

GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

ŚRĪMAD- BHĀGAVATAM

de KRṢṢA-DVAIPĀYANA VYĀSA

तस्मात्सङ्कीर्तनं विष्णोर्जगन्मङ्गलमंहसाम् ।
महतामपि कौरव्य विद्वयैकान्तिकनिष्कृतम् ॥३१॥

*tasmāt saṅkīrtanaṁ viṣṇor jagan-maṅgalam aṁhasām
mahatām api kauravya vidhy aikāntika-niṣkṛtam*

(3.31)

Las obras de Su Divina Gracia

A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

El Bhagavad-gītā tal como es
Śrīmad-Bhāgavatam, Cantos 1 – 10 (13 tomos)
Śrī Caitanya-caritāmṛta (4 tomos)
Las enseñanzas de Caitanya Mahāprabhu
El néctar de la devoción
El Upadeśāmṛta (El néctar de la instrucción)
Viaje fácil a otros planetas
Meditación y superconciencia
Śrī Īsopaniṣad (Secretos de otros tiempos)
Kṛṣṇa, la fuente del placer (2 tomos)
Las enseñanzas de la reina Kuntī
Las enseñanzas de Kapiladeva, el hijo de Devahūti
Vida y enseñanzas de Caitanya Mahāprabhu
La ciencia de la autorrealización
Más allá del nacimiento y de la muerte
En el camino a Kṛṣṇa
Rāja-vidyā: el rey del conocimiento
Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa
La vida proviene de la vida
La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable
Las enseñanzas trascendentales de Prahāda Mahārāja
Preguntas perfectas, respuestas perfectas
Saṁsāra, la rueda del destino

ŚRĪMAD- BHĀGAVATAM

Canto Sexto Deberes prescritos para la humanidad

*con el texto sánscrito original,
la transliteración latina, los equivalentes en español,
la traducción y el significado por*

Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Fundador-Ācārya de la Asociación
Internacional para la Conciencia de Krishna



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Título del original:

Śrīmad-Bhāgavatam, Sixth Canto (Spanish)

A los lectores interesados en el tema de este libro se les invita a dirigirse personalmente, por correo electrónico o por carta a los centros consignados en la última página.

© 2014 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.

www.krishna.com

www.bbt.info

Queda hecho el depósito que marca la ley 11 723

Reservados todos los derechos

ISBN 978-987-1386-24-6 (Obra completa)

ISBN 978-987-1386-33-8 (Canto 6) (v. 9)

4 000 ejemplares

Impreso en India

Índice

Prefacio *xiii*

Introducción *xv*

CAPÍTULO 1

La historia de la vida de Ajāmila 1

- La senda que va más allá del planeta más elevado 2
- Los devotos desean salvar a los demás 7
- La expiación neutraliza los actos impíos 8
- La expiación se compara al baño de un elefante 11
- Un remedio para la enfermedad material 13
- Cómo extirpar los deseos pecaminosos 16
- El *bhakti*: lo más auspicioso que existe 21
- Los devotos no ven a Yamarāja ni en sueños 23
- Historia de la degradación de Ajāmila 25
- El cariño de Ajāmila por su décimo hijo 28
- Ajāmila pronuncia el nombre de Nārāyaṇa al morir 31
- Los sirvientes de Yamarāja se sorprenden 34
- Intervención de los mensajeros de Dios 37
- La verdadera religión existe eternamente 39
- El Señor Supremo controla todo el universo 41
- Dios y la Naturaleza, testigos de nuestras actividades 42
- El *karma* en vidas pasadas y futuras 44
- Yamarāja, el señor de la muerte 46
- La solitaria lucha por la existencia 49
- La entidad viviente crea su propio enredo 50
- Las raíces de la reencarnación 53
- Ajāmila, corrompido por una prostituta 56
- El veredicto de los sirvientes de la muerte 61

CAPÍTULO 2

Ajāmila liberado por los *viṣṇudūtas* 63

- Injusto castigo a una persona sin pecado 64
- El deber del gobierno 65
- El santo nombre, expiación por millones de vidas 68
- El santo nombre libera de los peores crímenes 70
- Quien canta el santo nombre queda absuelto de la vida infernal 73
- El nombre del Señor reduce a cenizas todas las reacciones del pecado 77
- Los enviados del Señor cortan las cuerdas de la muerte 78

Ajāmila lamenta su pecaminoso pasado	82
Por qué se salvo Ajāmila de los mundos infernales	85
Todos tenemos que tener esa determinación	88
Ajāmila parte hacia Hardwar	90
Ajāmila recupera su cuerpo espiritual	93
Cómo liberarse del cautiverio material	95

CAPÍTULO 3

Yamarāja instruye a sus mensajeros	99
Los enviados de la muerte nunca habían sido vencidos	101
La administración de justicia en el universo	103
Los misteriosos mensajeros de Viṣṇu	105
La creación tiene un solo Señor	107
El dominio de Dios sobre los hombres	108
Solo los devotos conocen al Señor	110
Los sirvientes del Señor están dotados de cualidades prácticamente iguales a las del Señor	113
La verdadera religión es la entrega a Kṛṣṇa	114
El canto del santo nombre siempre es beneficioso	119
La religión secreta de los doce <i>mahājanas</i>	122
Yamarāja castiga a los materialistas	126
El Señor de la muerte pide perdón	128
El canto del santo nombre es la culminación de todos los procesos purificatorios	129
Los sirvientes de la muerte temen a los devotos	132

CAPÍTULO 4

Las oraciones <i>Hamsa-guhya</i> de Prajāpati Dakṣa	133
Ira de los Pracetās tras mucho tiempo de austeridades	136
Súplicas de Soma por la vida de los árboles	138
El Señor de señores asegura el sustento de todos	139
El buen rey protege todas las formas de vida	141
El cuerpo es un templo	142
Dakṣa nace para poblar el universo	144
Dakṣa se retira a ejecutar austeridades	146
El Señor, invisible a los ojos materiales	147
Dios Se revela en el estado de trance	150
Cómo encuentran los <i>yogīs</i> a la Superalma	152
La Persona que está en el transfondo de todo	157
Los filósofos se olvidan de su propia alma	158
La base común de todas las filosofías	161
El Señor desciende para favorecer a los devotos	163
Solo Kṛṣṇa es digno de adoración	165

- El Señor, montado en Garuḍa, aparece ante Dakṣa 169
 El Señor felicita a Dakṣa 171
 Cómo ver la forma impersonal de Dios 175
 Antes de la creación 176
 Una esposa para Dakṣa 180

CAPÍTULO 5

- Prajāpati Dakṣa maldice a Nārada Muni** 183
 Los Haryaśvas realizan austeridades 185
 La alegoría de Nārada Muni 186
 «La Tierra» 188
 «El varón solitario» 189
 «El agujero» 190
 «La prostituta» 191
 «El esposo» 192
 «El río» 194
 «La casa» 195
 «El cisne» 196
 «Las cuchillas y los rayos» 197
 «El padre» 198
 Los Haryaśvas, convencidos por Nārada 201
 La nobleza de Nārada Muni 202
 Los Savalāśvas ejecutan austeridades 205
 Nārada predica de nuevo 208
 Los Savalāśvas siguen a sus hermanos 210
 La estrechez de miras del iracundo Dakṣa 212
 Deudas del *brāhmaṇa* 214
 Dakṣa acusa a Nārada 216
 Sin conocimiento, no hay renunciación 218
 Falsedad de los argumentos de Dakṣa 219
 Dakṣa beneficia a Nārada con su maldición 221

CAPÍTULO 6

- Descendencia de las hijas de Dakṣa** 225
 Dakṣa engendra sesenta hijas 225
 Upendra, hijo de Marutvatī 228
 Viśvakarma, hijo de Āṅgirasī 231
 Dakṣa maldice al dios de la Luna 234
 Descendientes de Aditi 239

CAPÍTULO 7

- Indra ofende a su maestro espiritual, Bṛhaspati** 243
 Bṛhaspati rechaza a los semidiosos 246

- Indra maldice su propia opulencia 247
- Quienes descarrían a la gente van al infierno 250
- Los demonios declaran la guerra a los semidioses 253
- Los semidioses acuden a Viśvarūpa 259
- El maestro espiritual, personificación de los *Vedas* 260
- Viśvarūpa, sacerdote de los semidioses 263
- Viśvarūpa compone una oración protectora 266

CAPÍTULO 8

- El escudo Nārāyaṇa-kavaca** 269
 - Explicación de la armadura Viṣṇu-mantra 272
 - Oraciones a Vāmana y Nṛsiṃhadeva 275
 - Oraciones a Hayagrīva, Nārada y Kūrma 278
 - Oraciones a Vyāsa, Buddha y Kalki 279
 - Oración al *cakra* Sudarśana 283
 - Las almas avanzadas ven unidad en la diversidad 288
 - El Nārāyaṇa-kavaca protege del peligro 290

CAPÍTULO 9

- La aparición del demonio Vṛtrāsura** 295
 - Viśvarūpa ofrece oblacones a los demonios 297
 - Indra acepta las reacciones pecaminosas 298
 - Descripción de Vṛtrāsura 302
 - Oraciones de los semidioses a Nārāyaṇa 304
 - El Señor adopta diversos cuerpos trascendentales 309
 - El Señor Hari aparece ante los semidioses 310
 - En el Señor se resuelven todas las contradicciones 317
 - Los devotos son los verdaderos amigos de todos 321
 - Los semidioses se refugian en los pies de loto del Señor 326
 - El Señor contesta a los semidioses 330
 - El devoto puro es como un médico experto 333

CAPÍTULO 10

- La batalla entre los semidioses y Vṛtrāsura** 339
 - Los semidioses piden a Dadhīci su cuerpo 340
 - El cuerpo debe ocuparse en el beneficio de los demás 346
 - Indra monta en su elefante para matar a Vṛtrāsura 349
 - Los demonios hacen frente a los ejércitos de Indra 352
 - Vṛtrāsura se dirige a los héroes de los demonios 357

CAPÍTULO 11

- Las cualidades trascendentales de Vṛtrāsura** 359
 - Vṛtrāsura reprende a los semidioses 361

- Vṛtrāsura pisotea a los semidioses 363
- Vṛtrāsura acusa a Indra 366
- Vṛtrāsura desea la misericordia de los grandes devotos 369
- La opulencia material aumenta la ansiedad y el orgullo 373
- Vṛtrāsura anhela servir al Señor 377

CAPÍTULO 12

- La gloriosa muerte de Vṛtrāsura** 379
- Vṛtrāsura ataca al Señor Indra 380
- El señor Indra animado por Vṛtrāsura 383
- Todo el mundo danza conforme al deseo del Señor 386
- Indra responde a Vṛtrāsura 392
- Vṛtrāsura se traga a Indra 398
- Los semidioses alaban la victoria de Indra 400

CAPÍTULO 13

- El rey Indra acosado por la reacción pecaminosa** 403
- Indra no se siente feliz 405
- Los semidioses tranquilizan al rey Indra 407
- La personificación del pecado persigue a Indra 412
- Indra regresa a los planetas celestiales 414
- Carácter auspicioso de esta narración 417

CAPÍTULO 14

- La lamentación del rey Citraketu** 419
- El misterio de Vṛtrāsura: ¿demonio o gran santo? 420
- Un auténtico devoto de Dios es muy difícil de encontrar 421
- Un rey con diez millones de esposas estériles 428
- El sabio Aṅgirā visita al rey Citraketu 429
- La profunda ansiedad del rey 433
- El imperio de Citraketu no tiene sentido sin un hijo 435
- Citraketu es padre de un hijo 438
- Las reinas sin hijos reniegan de sí mismas 441
- Las reinas envenenan al bebé 442
- El rey Citraketu se consume de dolor 446
- La reina acusa al Señor Supremo de la muerte de su hijo 447
- Todo el reino es un océano de lamentación 452

CAPÍTULO 15

- Los santos Nārada y Aṅgirā instruyen al rey Citraketu** 453
- El tiempo une y separa a las almas condicionadas 455
- El Señor Supremo lo controla todo 457
- Iluminación del rey Citraketu 460

Las grandes almas viajan por la Tierra para instruir a la gente 460
La esposa, los hijos y el hogar: invenciones de la mente 467
El cuerpo es la fuente de todo sufrimiento 468

CAPÍTULO 16

El rey Citraketu alcanza el refugio del Señor Supremo 473
Palabras del hijo muerto del rey Citraketu 475
El ser vivo va de vientre en vientre 477
La entidad viviente es cualitativamente igual al Señor 480
Citraketu abandona el oscuro pozo de la vida familiar 485
Nārada da un *mantra* a Citraketu 487
No es posible llegar al Señor con la mente y las palabras materiales 489
Aṅgirā y Nārada parten hacia el planeta supremo 493
Citraketu alcanza el refugio de Anantadeva 495
Oraciones de Citraketu al Señor Śeṣa 500
El comienzo, la fase intermedia y el final de todo 503
La salvación del ciclo de nacimientos y muertes 507
Los sistemas religiosos de baja clase están llenos de envidia 510
Los *āryas* adoran al Señor Supremo 514
Quien escucha el santo nombre se purifica 517
Anantadeva responde a Citraketu 521
Estado de sueño de las entidades vivientes 527
La perfección de la vida humana 531

CAPÍTULO 17

Madre Pārvatī maldice a Citraketu 535
Citraketu viaja por el espacio exterior 536
Citraketu se ríe al ver al Señor Śiva abrazando a su esposa 537
Pārvatī se enfurece con Citraketu 542
Pārvatī maldice a Citraketu a nacer en una familia de demonios 544
Citraketu acepta la maldición con gran calma 546
La felicidad y la aflicción fluyen como las olas de un río 549
El Señor Śiva alaba las glorias de los devotos 554
El devoto está desapegado del mundo 558
El rey Citraketu nace como demonio 563

CAPÍTULO 18

Diti hace el voto de matar al rey Indra 567
Los descendientes de Aditi 569
Los demoníacos hijos de Diti 572
Diti no estará en paz mientras no vea muerto a Indra 578
Diti controla la mente de Kaśyapa con sonrisas y dulces palabras 579
La mujer debe adorar al esposo como al Señor 582

Diti pide un hijo que pueda matar a Indra	584
El corazón de la mujer es como una cuchilla de afeitar	586
Kaśyapa Muni instruye a su esposa	590
Indra, atento a las prácticas de Diti	596
Indra corta el feto de Diti en cuarenta y nueve trozos	599
Diti se purifica con el servicio devocional	601
Indra satisface a Diti	606

CAPÍTULO 19

La ceremonia ritual *pumsavana* 607

El voto <i>pumsavana</i>	608
Oraciones al Señor Viṣṇu y a Lakṣmī	609
Adorar a Lakṣmī-Nārāyaṇa es deber de todos	613
La esposa debe adorar a su marido	617
Resultados de la práctica del voto <i>pumsavana</i>	623

Apéndices

Biografía de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda	627
Obras citadas	631
Árboles genealógicos	632
Glosario de términos en sánscrito	639
Guía del alfabeto y pronunciación del sánscrito	647
Índice de versos en sánscrito	651
Índice alfabético	699
Direcciones	757

Prefacio

Debemos conocer la necesidad actual de la sociedad humana. Y, ¿cuál es esa necesidad? La sociedad humana ya no está limitada por las fronteras geográficas de países o comunidades particulares; ahora es más amplia que en la Edad Media, y el mundo tiende hacia un solo Estado o una sola sociedad humana. Los ideales de la hermandad espiritual, según el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se basan más o menos en la unidad de toda la sociedad humana, o, más aún, en la energía total de todos los seres vivientes. Los grandes pensadores sienten la necesidad de hacer que esta ideología alcance el éxito. El *Śrīmad-Bhāgavatam* satisfará esta necesidad de la sociedad humana. Por ello, comienza con el aforismo de la filosofía *vedānta* (*janmādy asya yataḥ*), para establecer el ideal de una causa común.

En la actualidad, la sociedad humana no está en la oscuridad del olvido; ha hecho un rápido progreso en el campo de las comodidades materiales, la educación y el desarrollo económico, en todas partes del mundo. Pero existe una irritación en alguna parte del cuerpo social en general, y por eso hay disputas a gran escala, incluso por asuntos de poca importancia. Se necesita un indicio de cómo la humanidad puede unificarse para la paz, la amistad y la prosperidad, con una causa común. El *Śrīmad-Bhāgavatam* satisfará esta necesidad, ya que es una presentación cultural para la reespiritualización de toda sociedad humana.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* también se debe introducir en los colegios y universidades, pues el gran devoto estudiante Prahāda Mahārāja lo recomienda para cambiar la faz demoníaca de la sociedad:

*kaumāra ācaret prājño
dharmān bhāgavatān iha
durlabham mānuṣaṁ janma
tad apy adhruvam arthadam
(Bhāg. 7.6.1)*

La disparidad en la sociedad humana se debe a la carencia de principios que impera en una civilización atea. Existe Dios, o el Todopoderoso, de quien emana todo, quien mantiene todo, y en quien se funde todo para reposar. La ciencia material ha tratado muy deficientemente de encontrar la fuente original y suprema de la creación; pero es un hecho que hay una fuente original y suprema de todo lo que existe. Esta fuente original y suprema se explica racional y autoritativamente en el bello *Bhāgavatam* o el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la ciencia trascendental no solo para conocer el manantial original y supremo de todo, sino también para conocer nuestra relación con Él y nuestro deber para con la perfección de la sociedad humana sobre la base de este conocimiento perfecto. Es un poderoso material de lectura en idioma sánscrito, y ahora

se ha traducido esmeradamente a los idiomas occidentales, de manera que, simplemente con una lectura cuidadosa, el lector podrá conocer a Dios perfectamente bien, hasta el punto en que estará suficientemente educado para la embestida de los ateos, y, sobre todo, capacitado para convertir a otros, haciendo que acepten a Dios como un principio concreto.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* comienza con la definición de la fuente original y suprema. Es un comentario fidedigno sobre el *Vedānta-sūtra*, por el propio autor, Śrīla Vyāsadeva, y se desarrolla gradualmente a través de nueve cantos, hasta el estado más elevado de la comprensión de Dios. El único requisito que uno necesita cumplir para estudiar este gran libro de conocimiento trascendental, consiste en proceder paso a paso de un modo cauteloso, y no saltar adelante desordenadamente, como con un libro ordinario. Se debe ir a través de él capítulo tras capítulo, uno tras otro. El material de lectura está dispuesto de forma tal, con su texto original en sánscrito, su transliteración latina, sinónimos, traducción y significados, que al finalizar los primeros nueve cantos es seguro que el lector se convertirá en un alma poseedora de una perfecta comprensión de Dios.

El Décimo Canto es distinto de los primeros nueve cantos, pues trata directamente de las actividades trascendentales de la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. No se podrá captar los efectos del Décimo Canto, sin pasar a través de los primeros nueve cantos. El libro consta de doce cantos, cada uno independiente, pero lo mejor para todos es leerlos en pequeñas porciones, uno tras otro.

Debo de admitir mis fallas al presentar el *Śrīmad-Bhāgavatam*, pero aun así tengo la esperanza de que será bien recibido por los pensadores y líderes de la sociedad, al imparo de la siguiente declaración del *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*tad vāg-visargo janatāgha-viplavo
yasmīn prati-ślokaṁ abaddhavyaty api
nāmāny anantasya yaśo 'ñkitāni yat
chṛṇvanti gāyanti gṛṇanti sādhaḥ
(Bhāg. 1.5.11)*

Por otro lado, aquella literatura que está colmada de descripciones acerca de las glorias trascendentales del nombre, la forma, la fama y los pasatiempos del ilimitado Señor Supremo, es una creación trascendental, destinada a ocasionar una revolución en la vida impía de una civilización mal dirigida. Esa clase de obras literarias trascendentales, aunque estén compuestas de una manera irregular, las oyen, las cantan, y las aceptan los hombres purificados que son completamente honestos.

Oṁ tat sat

A.C. Bhaktivedanta Swami
Delhi, 15 de diciembre de 1962

Introducción

Este *Bhāgavata Purāṇa* es tan brillante como el sol, y ha surgido justo después de la partida de Śrī Kṛṣṇa a Su propia morada, acompañado por la religión, el conocimiento, etcétera. Las personas que han perdido la visión debido a la densa oscuridad de la ignorancia de la era de Kali, habrán de recibir luz de este *Purāṇa*.

(*Śrīmad-Bhāgavatam* 1.3.43)

La perdurable sabiduría de la India se encuentra expuesta en los *Vedas*, antiguos textos escritos en sánscrito que abarcan todos los campos del conocimiento humano. Los *Vedas* se preservaban originalmente a través de la tradición oral, y la primera recopilación escrita que se hiciera de ellos fue realizada hace cinco mil años por Śrīla Vyāsadeva, «la encarnación literaria de Dios». Tras recopilar los *Vedas*, Vyāsadeva expuso su esencia en los aforismos conocidos como los *Vedānta-sūtras*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario que hizo Vyāsadeva a sus propios *Vedānta-sūtras*. El texto fue escrito en la madurez de su vida espiritual, bajo la dirección de Nārada Muni, su maestro espiritual. Conocido como «el fruto maduro del árbol de la literatura védica», el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la presentación más completa y autoritativa que hay sobre el conocimiento védico.

Después de recopilar el *Bhāgavatam*, Vyāsa inculcó su sinopsis a su hijo, el sabio Śukadeva Gosvāmī. Posteriormente, Śukadeva Gosvāmī recitó el *Bhāgavatam* por entero a Mahārāja Parikṣit, en una reunión de santos eruditos que se realizó en Hastināpura (hoy Delhi) a orillas del Ganges. Mahārāja Parikṣit era el emperador del mundo y un gran *rājarsi* (rey santo). Habiendo recibido un aviso de que moriría al cabo de una semana, renunció a todo su reino y se retiró a la ribera del Ganges, para ayunar hasta el momento de la muerte y recibir iluminación espiritual. El *Bhāgavatam* comienza con la sensata pregunta que el emperador Parikṣit hace a Śukadeva Gosvāmī: «Tú eres el maestro espiritual de grandes santos y devotos. Por eso te ruego que nos muestres cuál es el camino de la perfección para todas las personas, y especialmente para aquella que está a punto de morir. Ten la bondad de decirme qué es lo que un hombre debe oír, cantar, recordar y adorar, y también lo que no debe hacer. Por favor, explícame todo eso».

La respuesta de Śukadeva Gosvāmī a esta y a otras numerosas preguntas planteadas por Mahārāja Parikṣit, referentes a temas que abarcan desde la naturaleza del yo hasta el origen del universo, mantuvo a los sabios reunidos profunda y continuamente atentos durante los siete días que culminaron con la muerte del rey. El sabio Sūta Gosvāmī, que estaba presente en la ribera del Ganges cuando Śukadeva Gosvāmī recitó por primera vez el *Śrīmad-Bhāgavatam*, repitió posteriormente el *Bhāgavatam* ante una reunión de sabios que hubo en Naimiṣāraṇya. Esos sabios, preocupados por el bienestar espiritual de toda la gente, se habían reunido para ejecutar una prolongada y continua cadena de sacrificios, con el fin de contrarrestar la influencia degradante de la incipiente era de Kali. En respuesta a la petición de los sabios de que expusiera la esencia de la sabiduría védica, Sūta Gosvāmī repitió de memoria los dieciocho mil versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* tal como los recitara Śukadeva Gosvāmī a Mahārāja Parikṣit.

El lector del *Śrīmad-Bhāgavatam* oye a Sūta Gosvāmī referir las preguntas de Mahārāja Parikṣit, y las respuestas de Śukadeva Gosvāmī. Además, algunas veces Sūta Gosvāmī responde directamente las preguntas hechas por Śaunaka Ṛṣi, el portavoz de los sabios reunidos en Naimiṣāraṇya. Por eso hay dos diálogos simultáneos: uno entre Mahārāja Parikṣit y Śukadeva Gosvāmī a orillas del Ganges, y otro en Naimiṣāraṇya entre Sūta Gosvāmī y los sabios del bosque de Naimiṣāraṇya, encabezados por Śaunaka Ṛṣi. Y, aparte de eso, mientras instruye al rey Parikṣit, Śukadeva Gosvāmī relata a menudo episodios históricos, y expone prolongadas conversaciones filosóficas efectuadas entre grandes almas, como el santo Maitreya y su discípulo Vidura. Con esta idea de la historia del *Bhāgavatam*, el lector podrá seguir fácilmente sus diálogos y eventos entremezclados, provenientes de diversas fuentes. Puesto que la sabiduría filosófica, y no el orden cronológico, es lo más importante del texto, solo hay que estar atento al tema del *Śrīmad-Bhāgavatam* para apreciar su profundo mensaje.

El autor de esta edición asemeja el *Bhāgavatam* al azúcar cande, el cual, por donde quiera que se pruebe, es igualmente dulce y sabroso. Por eso, para probar la dulzura del *Bhāgavatam*, se puede comenzar leyendo cualquiera de sus volúmenes. Sin embargo, tras esa prueba introductorio, se aconseja al lector interesado que vaya al volumen uno del Canto Primero y prosiga a través del *Bhāgavatam*, volumen tras volumen, en su orden natural.

La presente edición de este importante texto es la primera traducción completa al español que lleva un esmerado comentario, y es la primera fácilmente asequible al público de habla hispana. La obra es el producto del esfuerzo erudito y devocional de Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, el maestro más distinguido del mundo en lo referente al pensamiento religioso y filosófico de la India. Su consumada erudición en el sánscrito y su íntima familiaridad con la cultura y pensamientos védicos, así como también su conocimiento de la forma moderna de vida, se combinan para revelar al mundo occidental una magnífica exposición de este importante clásico.

Por muchas razones, los lectores hallarán en esta una obra de valor. A aquellos que se interesen en las raíces clásicas de la civilización de la India, les sirve como una vasta fuente de información detallada. Para los estudiantes de filosofía y religiones comparadas, el *Bhāgavatam* ofrece un penetrante panorama del significado de la profunda herencia espiritual de la India. Para los sociólogos y antropólogos, el *Bhāgavatam* revela los funcionamientos prácticos de una cultura védica pacífica y científicamente organizada, y los estudiantes de literatura descubrirán que el *Bhāgavatam* es una de las obras maestras de la poesía. Para los estudiantes de psicología, el texto proporciona importantes perspectivas acerca de la conciencia, el comportamiento humano y el estudio filosófico de la identidad. Finalmente, para aquellos que buscan discernimiento espiritual, el *Bhāgavatam* ofrece una guía sencilla y práctica para lograr el más elevado conocimiento del yo, y la más elevada comprensión de la Verdad Absoluta. El texto completo, integrado por muchos volúmenes y presentado por The Bhaktivedanta Book Trust, promete ocupar un importante lugar en la vida intelectual, cultural y espiritual del hombre moderno, por mucho, mucho tiempo.

La historia de la vida de Ajāmila

A lo largo del *Śrīmad-Bhāgavatam* se explican diez temas, entre los cuales están la creación, la creación secundaria y los sistemas planetarios. Śukadeva Gosvāmī, el orador del *Śrīmad-Bhāgavatam*, ha hablado ya de la creación, la creación secundaria y los sistemas planetarios en los Cantos Tercero, Cuarto y Quinto. Ahora, en los diecinueve capítulos de este Sexto Canto, hablará de *poṣaṇa*, la protección que brinda el Señor.

El primer capítulo narra la historia de Ajāmila, quien, a pesar de ser considerado un gran pecador, fue liberado por cuatro enviados de Viṣṇu, que fueron a rescatarle de los sirvientes de Yamarāja. Este capítulo explica con todo detalle su liberación al serle eliminadas las reacciones de su vida pecaminosa. Las actividades pecaminosas son causa de dolor tanto en esta vida como en la siguiente. Debemos tener plena certeza de que los sufrimientos de la vida siempre tienen su causa en la acción pecaminosa. En la senda del trabajo frutivo es inevitable cometer actividades pecaminosas; por esa razón, la senda del *karma-kāṇḍa* recomienda distintas formas de expiación. Sin embargo, esos métodos no nos liberan de la ignorancia, que es la raíz de la vida pecaminosa. Así pues, la tendencia a cometer actividades pecaminosas permanece incluso después de la expiación, que, por lo tanto, no es el método de purificación adecuado. Quien sigue la senda del conocimiento especulativo se libera de la vida pecaminosa al comprender las cosas tal y como son. Por lo tanto, la adquisición de conocimiento especulativo también se considera una forma de expiación. El que se ocupa en actividades frutivas puede liberarse de la acción de la vida pecaminosa por medio de la austeridad, la penitencia, el celibato, el control de la mente y los sentidos, la veracidad y la práctica del *yoga* místico. Con el despertar del conocimiento también se pueden neutralizar las reacciones pecaminosas. Sin embargo, ninguno de esos métodos puede liberarnos de la tendencia a cometer actividades pecaminosas.

Con el *bhakti-yoga*, podemos evitar por completo la tendencia a cometer actividades pecaminosas; los demás métodos no son prácticos. Las Escrituras védicas, por lo tanto, establecen la conclusión de que el servicio devocional es más importante que los métodos de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*. Solo la senda del servicio devocional es auspiciosa para todos. Las actividades frutivas y el conocimiento especulativo, por sí solos, no pueden darnos la liberación, pero el servicio devocional, libre de *karma* y de *jñāna*, es tan poderoso que, una vez fijada la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa, contamos con la garantía de no tener que enfrentarnos a los *yamadūtas*, los mensajeros de Yamarāja, ni siquiera en sueños.

Para demostrar la fuerza del servicio devocional, Śukadeva Gosvāmī narró la historia de Ajāmila, un habitante de Kānyakubja (la actual Kanauj). Sus padres lo educaron en los principios regulativos y en el estudio de los *Vedas*, para que fuese un *brāhmaṇa* perfecto; pero, debido a su pasado, el joven *brāhmaṇa* se vio atraído a una prostituta, cuya compañía lo hizo caer y abandonar todos los principios regulativos. Ajāmila tuvo diez hijos con la prostituta, al menor de los cuales puso de nombre Nārāyaṇa. En el momento de la muerte, cuando los enviados de Yamarāja fueron a buscarlo, Ajāmila, lleno de miedo, gritó en voz alta el nombre de Nārāyaṇa, debido al apego que sentía por su hijo menor. De ese modo recordó al Nārāyaṇa original, el Señor Viṣṇu. Su canto del santo nombre de Nārāyaṇa no estaba completamente libre de ofensas, pero, sin embargo, surtió efecto. Tan pronto como cantó el santo nombre de Nārāyaṇa, hicieron su aparición los enviados del Señor Viṣṇu, quienes, seguidamente, entablaron una discusión con los sirvientes de Yamarāja; Ajāmila, al escuchar esa conversación, se liberó. Entonces pudo comprender el efecto nocivo de las actividades fruitivas, así como el carácter excelso del proceso de servicio devocional.

श्रीपरीक्षिदुवाच

TEXTO 1

निवृत्तिमार्गः कथित आदौ भगवता यथा ।
क्रमयोगोपलब्धेन ब्रह्मणा यदसंसृतिः ॥ १ ॥

śrī-parīkṣid uvāca

nivṛtti-mārgaḥ katita ādau bhagavatā yathā
krama-yogopalabdhenā brahmaṇā yad asaṁsṛtiḥ

śrī-parīkṣit uvāca—Mahārāja Parīkṣit dijo; *nivṛtti-mārgaḥ*—la senda de la liberación; *kathitah*—explicada; *ādau*—en el comienzo; *bhagavatā*—por Tu Santidad; *yathā*—debidamente; *krama*—de modo gradual; *yoga-upalabdhenā*—obtenida con el proceso de *yoga*; *brahmaṇā*—junto con el Señor Brahmā (tras llegar a Brahmāloka); *yat*—el modo por el que; *asaṁsṛtiḥ*—fin del ciclo de nacimientos y muertes.

Mahārāja Parīkṣit dijo: ¡Oh, mi señor! ¡oh, Śukadeva Gosvāmī!, ya me has explicado [en el Segundo Canto] la senda de la liberación [nivṛtti-mārga]. Quien sigue esa senda tiene asegurada la elevación progresiva hasta el sistema planetario más elevado, Brahmāloka, desde donde ascenderá al mundo espiritual junto con el Señor Brahmā. De ese modo pone fin a su ciclo de nacimientos y muertes en el mundo material.

SIGNIFICADO: Mahārāja Parīkṣit era un *vaiṣṇava*; de modo que tras escuchar, al final del Quinto Canto, la descripción de las distintas condiciones de vida infernal, sintió una profunda preocupación por la manera de liberar a las almas condicionadas de las garras de *māyā* y llevarlas de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Por esa razón, recordó a su maestro espiritual, Śukadeva Gosvāmī, la explicación que en el Segundo Canto

había dado acerca de *nivṛtti-marga*, la senda de la liberación. En el momento de la muerte, Mahārāja Parīkṣit tuvo la gran fortuna de encontrar a Śukadeva Gosvāmī, y de preguntarle, en aquel momento crucial, acerca de la senda de la liberación. Śukadeva Gosvāmī apreció mucho su pregunta, y lo felicitó diciendo:

*varīyān eṣa te praśnaḥ kṛto loka-hitam nṛpa
ātmavit-sammataḥ puṁsām śrotavyādiṣu yaḥ paraḥ*

«Mi querido rey, tu pregunta es gloriosa, pues es de gran beneficio para todo tipo de personas. La respuesta a esa pregunta debe ser el principal tema de escucha, y cuenta con la aprobación de todos los trascendentalistas» (*Bhāg.* 2.1.1).

A Parīkṣit Mahārāja le sorprendía que las entidades vivientes que se encuentran en el estado condicionado no siguieran la senda de la liberación, el servicio devocional, y prefiriesen sufrir en tantas condiciones infernales. Esa es la cualidad del *vaiṣṇava*. *Vāñchā-kalpa-tarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca*: El *vaiṣṇava* es un océano de misericordia. *Para-duḥkha-duḥkhī*: Sufre ante la desdicha ajena. Por esa razón, Parīkṣit Mahārāja, que sentía compasión por todas las almas condicionadas que sufren en la vida infernal, sugirió a Śukadeva Gosvāmī que continuase explicando la senda de la liberación, que ya había explicado al comienzo del *Śrīmad-Bhāgavatam*. En relación con esto es muy importante la palabra *asaṁsṛti*. *Samṣṛti* se refiere a permanecer en la senda de nacimientos y muertes. *Asaṁsṛti*, por el contrario, se refiere a *nivṛtti-mārga*, la senda de la liberación; la persona que sigue esta senda pone fin al ciclo de nacimientos y muertes y se eleva progresivamente hasta Brahmaloка. No obstante, el devoto puro no siente interés por elevarse a los sistemas planetarios superiores y, gracias a su práctica de servicio devocional (*tyaktvā deham punar janma naiti*), va inmediatamente de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Parīkṣit Mahārāja estaba, por lo tanto, muy deseoso de que Śukadeva Gosvāmī le explicase la senda de la liberación para el alma condicionada.

En opinión de los *ācāryas*, la palabra *krama-yogopalabdhenā* indica que el paso sucesivo por las etapas de *karma-yoga* y *jñāna-yoga*, hasta llegar al nivel del *bhakti-yoga*, puede llevarnos a la liberación. El *bhakti-yoga*, sin embargo, es tan potente que no depende ni del *karma-yoga* ni del *jñāna-yoga*. Tanta es su potencia que, por el simple hecho de practicar *bhakti-yoga*, incluso una persona impía sin el menor mérito en *karma-yoga*, o un analfabeto completamente ajeno al *jñāna-yoga*, pueden, sin ningún género de dudas, elevarse hasta el mundo espiritual. *Mām evaiṣyasy asaṁśayaḥ*. En el *Bhagavad-gītā* (8.7), Kṛṣṇa dice que, si seguimos el proceso de *bhakti-yoga*, es indudable que iremos de regreso a Dios, de vuelta al hogar, al mundo espiritual. No ocurre lo mismo con los *yogīs*, quienes, a veces, en lugar de ir directamente al mundo espiritual, desean visitar otros sistemas planetarios; esa es la razón de que se eleven hasta el sistema planetario en que habita el Señor Brahmā, como indica este verso con la palabra *brahmaṇā*. En el momento de la disolución, el Señor Brahmā, junto con todos los habitantes de Brahmaloка, regresa directamente al mundo espiritual. Esto se confirma en los *Vedas* de la siguiente manera:

*brahmaṇā saha te sarve samprāpte pratisaṅcare
parasyānte kṛtātmānaḥ praviśanti param padam*

«Debido a su posición excelsa, los habitantes de Brahmalo, en el momento de la disolución, van directamente de regreso al hogar, de vuelta a Dios, junto con el Señor Brahmā».

TEXTO 2 प्रवृत्तिलक्षणश्चैव त्रैगुण्यविषयो मुने ।
योऽसावलीनप्रकृतेर्गुणसर्गः पुनः पुनः ॥ २ ॥

*pravṛtti-lakṣaṇaś caiva traiguṇya-viṣayo mune
yo 'sāv alīna-prakṛter guṇa-sargaḥ punaḥ punaḥ*

pravṛtti—por inclinación; *lakṣaṇaḥ*—caracterizado; *ca*—también; *eva*—en verdad; *traigunya*—la tres modalidades de la naturaleza; *viṣayaḥ*—teniendo por objetivos; *mune*—¡oh, gran sabio!; *yaḥ*—el cual; *asau*—esa; *alīna-prakṛteḥ*—del que no está libre de las garras de *māyā*; *guṇa-sargaḥ*—en las cuales se crean cuerpos materiales; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez.

¡Oh, gran sabio Śukadeva Gosvāmī!, la entidad viviente, mientras no se libera de la infección de las modalidades materiales de la naturaleza, tiene que recibir distintos tipos de cuerpos en los que disfrutar o sufrir, y manifiesta diversas inclinaciones conforme al cuerpo que recibe. Cuando actúa en función de esas tendencias, recorre la senda denominada *pravṛtti-mārga*, que le permite elevarse hasta los planetas celestiales, como ya has explicado [en el Tercer Canto].

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (9.25), el Señor Kṛṣṇa explica:

*yānti deva-vratā devān pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ
bhūtāni yānti bhūtejyā yānti mad-yājino 'pi mām*

«Los que adoren a los semidioses nacerán entre los semidioses; los que adoren a los antepasados irán a los antepasados; los que adoren a los fantasmas y espíritus nacerán entre esos seres; y los que Me adoren a Mí vivirán conmigo». Debido a la influencia de las modalidades de la naturaleza material, las entidades vivientes tienen diversas tendencias o propensiones, que las capacitan para alcanzar destinos diversos. Mientras tengamos apegos materiales, desearmos elevarnos a los planetas celestiales, llevados por la atracción al mundo material. La Suprema Personalidad de Dios, sin embargo, declara: «Los que Me adoran a Mí, vienen a Mí». Cuando no tenemos información acerca del Señor Supremo y de Su morada, nos conformamos con elevarnos a una posición material superior; sin embargo, cuando llegamos a la conclusión de que el mundo material no puede ofrecernos más que una sucesión de nacimientos y muertes, tratamos de ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Quien alcanza ese destino, ya no tiene que regresar al mundo material (*yad*

gatvā na nivartante tad dhāma paramam mama). Esto lo expresa Śrī Caitanya Mahāprabhu en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 19.151):

*brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva
guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bija*

«Las entidades vivientes vagan por todo el universo conforme a su *karma*. Unas se elevan a los sistemas planetarios superiores, mientras otras descienden a los sistemas planetarios inferiores. De los muchos millones de entidades vivientes que vagan por el universo, solo la que es muy afortunada recibe, por la gracia de Kṛṣṇa, la oportunidad de relacionarse con un maestro espiritual genuino. Por la misericordia de Kṛṣṇa y del maestro espiritual, esa persona recibe la semilla de la enredadera del servicio devocional». Las entidades vivientes recorren todo el universo, yendo unas veces a los sistemas planetarios superiores, y otras a los planetas inferiores. Esa es la enfermedad material, que recibe el nombre de *pravṛtti-mārga*. La persona que se vuelve inteligente emprende la senda de *nivṛtti-mārga*, la senda de la liberación, y de ese modo, en lugar de recorrer una y otra vez el mundo material, va de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Eso es lo que hay que hacer.

TEXTO 3

अधर्मलक्षणा नाना नरकाश्चानुवर्णिताः ।
मन्वन्तरश्च व्याख्यात आद्यः स्वायम्भुवो यतः ॥ ३ ॥

*adharma-lakṣaṇā nānā narakāś cānuvarṇitāḥ
manvantaraś ca vyākhyāta ādyaḥ svāyambhuvo yataḥ*

adharma-lakṣaṇāḥ—caracterizados por actividades impías; *nānā*—diversos; *narakāḥ*—infiernos; *ca*—también; *anuvāṇitāḥ*—han sido explicados; *manu-antaraḥ*—el cambio de *manus* [en un día de Brahmā hay catorce *manus*]; *ca*—también; *vyākhyātaḥ*—ha sido explicado; *ādyaḥ*—el original; *svāyambhuvaḥ*—hijo directo del Señor Brahmā; *yataḥ*—donde.

También has explicado [al final del Quinto Canto] las diversas formas de vida infernal, que son consecuencia de las actividades impías; has hablado también [en el Cuarto Canto] del primer *manvantara*, presidido por Svāyambhuva Manu, el hijo del Señor Brahmā.

TEXTOS 4-5

प्रियव्रतोत्तानपदोर्वशस्तच्चरितानि च ।
द्वीपवर्षसमुद्राद्रिनद्युद्यानवनस्पतीन् ॥ ४ ॥

धरामण्डलसंस्थानं भागलक्षणमानतः ।
ज्योतिषां विवराणां च यथेदमसृजद्विभुः ॥ ५ ॥

*priyavratottānapador vaṁśas tac-caritāni ca
dvīpa-varṣa-samudrādri- nady-udyāna-vanaspatīn*

*dharā-maṇḍala-saṁsthānam bhāga-lakṣaṇa-mānataḥ
jyotiṣām vivarāṇām ca yathedam asṛjad vibhuḥ*

priyavrata—de Priyavrata; *uttānapadoḥ*—y de Uttānapāda; *vaṁśaḥ*—la dinastía; *tat-caritāni*—sus características; *ca*—también; *dvīpa*—planetas; *varṣa*—regiones; *samudra*—océanos y mares; *adri*—montañas; *nadī*—ríos; *udyāna*—jardines; *vanaspatīn*—y árboles; *dharā-maṇḍala*—del planeta Tierra; *saṁsthānam*—situación; *bhāga*—conforme a las divisiones; *lakṣaṇa*—diversas características; *mānataḥ*—y medidas; *jyotiṣām*—del Sol y otros astros; *vivarāṇām*—de los sistemas planetarios inferiores; *ca*—y; *yathā*—como; *idam*—esto; *asṛjat*—creado; *vibhuḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

Mi querido señor, nos has hablado de las dinastías de los reyes Priyavrata y Uttānapāda, y has comentado sus características. La Suprema Personalidad de Dios creó el mundo material con sus muchos universos, sistemas planetarios, planetas y estrellas, y puso en ellos diversidad de regiones, mares, océanos, montañas, ríos, jardines y árboles, con sus respectivas características, repartidos entre el planeta Tierra, los astros del cielo y los sistemas planetarios inferiores. Nos has descrito con toda claridad esos planetas y a las entidades vivientes que los habitan.

SIGNIFICADO: Las palabras *yathedam asṛjad vibhuḥ* de este verso indican claramente que el Supremo, la Personalidad de Dios, que es grande y todopoderoso, creó todo el mundo material con toda su diversidad de planetas, estrellas, etc. Los ateos tratan de ocultar la mano del Señor, que está presente en toda creación, pero no saben explicar la existencia de todas estas creaciones si no hay tras ellas una inteligencia capacitada y un poder absoluto. Limitarse a imaginar o especular es una pérdida de tiempo. En el *Bhagavad-gītā* (10.8), el Señor dice: *aham sarvasya prabhavo*: «Yo soy el origen de todo»; *mattaḥ sarvaṁ pravartate*: «Todo lo que existe en la creación emana de Mí»; *iti matvā bhajante mām budhā bhāva-samanvitāḥ*: «Aquel que comprende perfectamente que Yo lo creo todo mediante Mi omnipotencia, se establece firmemente en el servicio devocional y se entrega por entero a Mis pies de loto». Por desdicha, las personas poco inteligentes no aciertan a comprender de inmediato la supremacía de Kṛṣṇa. Sin embargo, si se relacionan con devotos y leen libros autorizados, poco a poco podrán alcanzar el entendimiento adecuado, aunque pueda costarles muchas vidas. En el *Bhagavad-gītā* (7.19), Kṛṣṇa dice:

*bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvaṁ iti sa mahātmā sudurlabhaḥ*

«Después de muchos nacimientos y muertes, aquel que verdaderamente posee conocimiento se rinde a Mí, sabiendo que Yo soy la causa de todas las causas y de todo lo

que existe. Esa gran alma es muy poco frecuente». Vāsudeva, Kṛṣṇa, es el creador de todo, y Su energía se manifiesta en diversas maneras. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (7.4-5), en toda creación existe una combinación de la energía material (*bhūmir āpo ’nalo vāyuḥ*) y la energía espiritual, la entidad viviente. Ese mismo principio, la combinación del espíritu supremo y los elementos materiales, es, por lo tanto, la causa de la manifestación cósmica.

TEXTO 6 अधुनेह महाभाग यथैव नरकान्नरः ।
नानोग्रयातनान्नेयात्तन्मे व्याख्यातुमर्हसि ॥ ६ ॥

*adhuneha mahā-bhāga yathaiva narakān narah
nānogra-yātanān neyāt tan me vyākhyātum arhasi*

adhunā—ahora mismo; *iha*—en el mundo material; *mahā-bhāga*—¡oh, muy afortunado y opulento Śukadeva Gosvāmī!; *yathā*—de modo que; *eva*—en verdad; *narakān*—todas las condiciones infernales por las que tienen que pasar los impíos; *narah*—seres humanos; *nānā*—diversidades de; *ugra*—terribles; *yātanān*—condiciones de sufrimiento; *na iyāt*—no tengan que pasar; *tat*—eso; *me*—a mí; *vyākhyātum arhasi*—por favor, explica.

¡Oh, muy afortunado y opulento Śukadeva Gosvāmī!, ahora, por favor, dime qué pueden hacer los seres humanos para no tener que pasar por los terribles sufrimientos de los mundos infernales.

SIGNIFICADO: En el capítulo veintiséis del Quinto Canto, Śukadeva Gosvāmī explicó que las personas que cometen actividades pecaminosas se ven obligadas a sufrir en los planetas infernales. Como devoto que es, Mahārāja Parīkṣit pregunta ahora acerca del modo de evitar esa situación. El *vaiṣṇava* es *para-duḥkha-duḥkhī*; en otras palabras, a nivel personal no tiene problemas, pero se siente muy desdichado al ver a los demás en dificultades. Prahlāda Mahārāja dijo: «Mi Señor, yo, personalmente, no tengo problemas, pues he aprendido a glorificar Tus cualidades trascendentales y a entrar en el trance del éxtasis. Sin embargo, sí tengo un problema, ya que pienso en esos necios y sinvergüenzas absortos en la felicidad temporal, *māyā-sukha*, sin conocimiento del servicio devocional que se Te ofrece». Este es el problema con que se enfrenta el *vaiṣṇava*. El *vaiṣṇava* se refugia plenamente en la Suprema Personalidad de Dios y, por lo tanto, está libre de problemas personales; pero su compasión por las caídas almas condicionadas lo lleva a pensar constantemente en cómo salvarlas de la vida infernal en este cuerpo y en el siguiente. Por eso Parīkṣit Mahārāja estaba ansioso de que Śukadeva Gosvāmī le explicase la manera de evitar que la humanidad se deslice hacia el infierno. Śukadeva Gosvāmī le había explicado ya el modo en que las personas entran en la vida infernal, y, del mismo modo, también podía explicarle la manera de salvarse de esa condición. Los hombres inteligentes deben aprovechar estas instrucciones. Sin embargo, por desdicha, el mundo entero carece de conciencia de Kṛṣṇa, y la gente sufre de la más densa de las ignorancias, sin ni siquiera creer

en la existencia de otra vida después de esta. Es muy difícil convencerlos de que hay una próxima vida, pues, en su afán de obtener disfrute material, se han vuelto prácticamente locos. No obstante, nuestro deber, el deber de todo hombre cuerdo, es salvarlos. Mahārāja Parīkṣit es la representación del hombre que puede salvarlos.

श्रीशुक उवाच
 न चेदिहैवापचितिं यथांहसः
 कृतस्य कुर्यान्मनउक्तपाणिभिः ।
 ध्रुवं स वै प्रेत्य नरकानुपैति
 ये कीर्तिता मे भवतस्तिग्मयातनाः ॥ ७ ॥

TEXTO 7

श्रीशुक उवाच
 न चेदिहैवापचितिं यथांहसः
 कृतस्य कुर्यान्मनउक्तपाणिभिः ।
 ध्रुवं स वै प्रेत्य नरकानुपैति
 ये कीर्तिता मे भवतस्तिग्मयातनाः ॥ ७ ॥

śrī-śuka uvāca
na ced ihaivāpacitiṁ yathāṁhasaḥ
kṛtasya kuryān mana-ukta-pāṇibhiḥ
dhruvaṁ sa vai pretya narakān upaiti
ye kīrtitā me bhavatas tigma-yātanāḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śrīla Śukadeva Gosvāmī dijo; *na*—no; *cet*—si; *iha*—en esta vida; *eva*—ciertamente; *apacitiṁ*—neutralización, expiación; *yathā*—debidamente; *āṁhasaḥ kṛtasya*—cuando se han realizado actividades pecaminosas; *kuryāt*—realiza; *manaḥ*—con la mente; *ukta*—las palabras; *pāṇibhiḥ*—y con los sentidos; *dhruvam*—indudablemente; *saḥ*—esa persona; *vai*—en verdad; *pretya*—después de morir; *narakān*—diversas condiciones infernales; *upaiti*—obtiene; *ye*—que; *kīrtitāḥ*—ya se han descrito; *me*—por mí; *bhavataḥ*—a ti; *tigma-yātanāḥ*—en las cuales el sufrimiento es terrible.

Śukadeva Gosvāmī contestó: Mi querido rey, en esta vida realizamos actos impíos con la mente, las palabras y el cuerpo; si no expiamos debidamente esas actividades antes de morir, neutralizándolas conforme a las indicaciones de la *Manu-sāṁhitā* y otros *dharma-śāstras*, es seguro que, después de morir, tendremos que pasar por los planetas infernales y padecer terribles sufrimientos, como ya antes te he explicado.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Thākura señala que, a pesar del hecho de que Mahārāja Parīkṣit era un devoto puro, Śukadeva Gosvāmī no le habló inmediatamente de la fuerza del servicio devocional. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatityaitān brahma-bhūyāya kalpate

El servicio devocional es tan poderoso que, cuando alguien se entrega plenamente a Kṛṣṇa y a Su servicio devocional, las reacciones de su vida pecaminosa desaparecen de inmediato.

En otro pasaje del *Gītā* (18.66), el Señor Kṛṣṇa nos insta a abandonar todos los demás deberes y a entregarnos a Él. Esta es Su promesa: *ahaṁ tvāṁ sarva-pāpēbhya mokṣayiṣyāmi*: «Yo te liberaré de todas las reacciones pecaminosas y te daré la liberación». Así pues, Śukadeva Gosvāmī, el *guru* de Parikṣit Mahārāja, podría haber respondido a sus preguntas explicándole directamente los principios del *bhakti*; pero, a fin de probar la inteligencia de Parikṣit Mahārāja, comenzó por recomendar el proceso de expiación propio de la senda de actividades frutivas, *karma-kāṇḍa*. Las ochenta Escrituras autorizadas que tratan del *karma-kāṇḍa*, entre las cuales se encuentra la *Manu-saṁhitā*, reciben el nombre de *dharmasāstras*. En esas Escrituras se nos aconseja neutralizar los actos pecaminosos con acciones frutivas de otro tipo, y ese fue el método que Śukadeva Gosvāmī recomendó a Mahārāja Parikṣit en un principio; en realidad, el que no sigue la senda del servicio devocional tiene que atenerse al criterio de esas Escrituras, realizando actos piadosos para neutralizar sus actos impíos. Esto es lo que se conoce con el nombre de expiación.

TEXTO 8 तस्मात्पुरैवाधिह पापनिष्कृतौ
 यतेत मृत्योरविपद्यतात्मना ।
 दोषस्य दृष्ट्वा गुरुलाघवं यथा
 भिषक्चिकित्सेत रुजां निदानवित् ॥ ८ ॥

tasmāt puraivāśv iha pāpa-niṣkṛtau
yateta mṛtyor avipadyatātmanā
doṣasya dṛṣṭvā guru-lāghavaṁ yathā
bhiṣak cikitseta rujāṁ nidānavit

tasmāt—por lo tanto; *purā*—antes; *eva*—en verdad; *āśu*—con gran rapidez; *iha*—en esta vida; *pāpa-niṣkṛtau*—para liberarnos de las reacciones de las actividades pecaminosas; *yateta*—debemos esforzarnos; *mṛtyoḥ*—muerte; *avipadyata*—no afectado por las enfermedades y la vejez; *ātmanā*—con un cuerpo; *doṣasya*—de las actividades pecaminosas; *dṛṣṭvā*—considerando; *guru-lāghavam*—la pesadez o ligereza; *yathā*—tal como; *bhiṣak*—un médico; *cikitseta*—trataría; *rujām*—de enfermedad; *nidāna-vit*—del experto en diagnosticar.

Por lo tanto, antes de que nos llegue la muerte, y mientras el cuerpo tenga la fuerza suficiente, debemos darnos prisa por emprender el proceso de expiación prescrito en el *sāstra*; de lo contrario, perderemos el tiempo, y las reacciones de nuestros pecados aumentarán. Del mismo modo que un médico experimentado sabe diagnosticar una enfermedad y recetar un tratamiento en función de la gravedad del mal, nosotros debemos someternos al proceso de expiación adecuado a la gravedad de nuestros pecados.

SIGNIFICADO: Los *dharmasāstras*, como la *Manu-saṁhitā*, establecen que si un hombre comete un asesinato, debe ser ahorcado, de modo que expíe su crimen con el sacrificio de su propia vida. En el pasado, este era el sistema vigente en todo el mundo; pero con el aumento del ateísmo, la pena capital está siendo abolida. Eso no es muy inteligente. En este verso se dice que el médico que sabe diagnosticar la gravedad de un mal, también sabe recetar las medicinas adecuadas. Si la enfermedad es muy grave, la medicina tiene que ser fuerte. El peso del pecado de un asesino es muy grande; por lo tanto, según la *Manu-saṁhitā*, los homicidas deben ser ajusticiados. El gobierno que ejecuta a un asesino se muestra misericordioso con él, pues, si no fuese ajusticiado en esta vida, tendría que ser matado y sufrir muchas veces en vidas futuras. La gente, que nada sabe de la siguiente vida ni de los complicados engranajes de la naturaleza, elabora sus propias leyes; sin embargo, sería mejor que consultasen debidamente los mandamientos establecidos en los *sāstras* y actuasen conforme a ellos. En la India, todavía hoy es frecuente que la comunidad hindú siga el consejo de eruditos expertos con respecto al modo de neutralizar las actividades pecaminosas. También en el cristianismo existe un proceso de confesión y penitencia. Por lo tanto, la expiación es necesaria, y debe llevarse a cabo en función de la gravedad de los pecados cometidos.

श्रीराजोवाच

TEXTO 9

दृष्टश्रुताभ्यां यत्पापं जानन्नप्यात्मनोऽहितम् ।
करोति भूयो विवशः प्रायश्चित्तमथो कथम् ॥ ९ ॥

śrī-rājovāca

dr̥ṣṭa-śrutābhyāṁ yat pāpaṁ jānann apy ātmano 'hitam
karoti bhūyo vivaśaḥ prāyaścittam atho katham

śrī-rājā uvāca—Parīkṣit Mahārāja contestó; *dr̥ṣṭa*—por ver; *śrutābhyāṁ*—también por escuchar (de las Escrituras o libros de leyes); *at*—puesto que; *pāpam*—acto criminal, pecaminoso; *jānan*—conociendo; *api*—aunque; *ātmanaḥ*—de su ser; *ahitam*—dañino; *karoti*—actúa; *bhūyaḥ*—una y otra vez; *vivaśaḥ*—sin poder controlarse; *prāyaścittam*—expiación; *atho*—por lo tanto; *katham*—de qué sirve.

Mahārāja Parīkṣit dijo: Sabemos que las actividades pecaminosas son dañinas, pues en la vida real vemos que los delincuentes son castigados por el gobierno y reciben el rechazo de la gente; también las Escrituras y los sabios eruditos nos indican que, si cometemos actos pecaminosos, en la siguiente vida seremos arrojados a los tormentos del infierno. Sin embargo, a pesar de ese conocimiento, nos vemos forzados una y otra vez a incurrir en pecados, incluso después de realizar actos de expiación. ¿De qué sirve entonces esa expiación?

SIGNIFICADO: En algunos grupos religiosos, el pecador acude a un sacerdote, confiesa sus pecados, paga una sanción, y de nuevo vuelve a cometer y a confesar los

mismos pecados. Esta es la conducta de los pecadores profesionales. Las observaciones de Parikṣit Mahārāja indican que también hace cinco mil años era frecuente que los criminales expiasen sus delitos para de nuevo volver a cometerlos, como si algo les forzara a hacerlo. Por esa razón, Parikṣit Mahārāja, basándose en su propia experiencia, veía que el proceso de pecar y expiar el pecado una y otra vez carece de sentido. Por muchos castigos que recibía, la persona apegada al disfrute de los sentidos cometerá actos pecaminosos una y otra vez, hasta que sea educada y aprenda la forma de abstenerse del disfrute de los sentidos. En el verso se emplea la palabra *vivaśā*, que indica que, incluso si no deseamos realizar actos pecaminosos, el hábito adquirido nos obligará a cometerlos. Por esa razón, Parikṣit Mahārāja consideró que el proceso de expiación no servía de mucho para salvarnos de las actividades pecaminosas. En el siguiente verso explica con más detalle las razones que le llevan a rechazar ese proceso.

TEXTO 10 क्वचिन्निवर्ततेऽभद्रात्क्वचिच्चरति तत्पुनः ।
प्रायश्चित्तमथोऽपार्थं मन्ये कुञ्जरशौचवत् ॥१०॥

*kvacin nivartate 'bhadraṭ kvacic carati tat punaḥ
prāyaścittam atho 'pārthamḥ manye kuñjara-śaucavat*

kvacit—a veces; *nivartate*—deja de; *abhadraṭ*—de actividad pecaminosa; *kvacic*—a veces; *carati*—comete; *tat*—esa (actividad pecaminosa); *punaḥ*—de nuevo; *prāyaścittam*—el proceso de expiación; *atho*—por eso; *apārtham*—inútil; *manye*—yo considero; *kuñjara-śaucavat*—igual que el baño del elefante.

A veces, una persona muy atenta a no cometer actos pecaminosos, vuelve a caer víctima del pecado. Por esa razón, ese proceso de sucesivos pecados y expiaciones me parece inútil. Es como el baño del elefante, que se mete en el agua para limpiarse y darse un baño, pero tan pronto como regresa a la orilla se arroja tierra sobre el cuerpo y la cabeza.

SIGNIFICADO: Ante la pregunta de Parikṣit Mahārāja acerca de cómo puede liberarse el ser humano de las actividades pecaminosas, para no verse forzado a caer a los sistemas planetarios infernales después de morir, Śukadeva Gosvāmī respondió que el proceso para neutralizar la vida pecaminosa es la expiación. De ese modo, Śukadeva Gosvāmī puso a prueba la inteligencia de Mahārāja Parikṣit, y este pasó el examen al negarse a aceptar que ese proceso fuera genuino. Parikṣit Mahārāja está ahora esperando otra respuesta de su maestro espiritual, Śukadeva Gosvāmī.

श्रीबादरायणिरुवाच
TEXTO 11 कर्मणा कर्मनिर्हारी न ह्यात्यन्तिक इष्यते ।
अविद्वदधिकारित्वात्प्रायश्चित्तं विमर्शनम् ॥११॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca
karmaṇā karma-nirhāro na hy ātyantika iṣyate
avidvad-adhikāritvāt prāyaścittam vimarśanam

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vyāsadeva, contestó; *karmaṇā*—con actividades frutivas; *karma-nirhāraḥ*—neutralización de actividades frutivas; *na*—no; *hi*—en verdad; *ātyantikah*—final; *iṣyate*—resulta posible; *avidvat-adhikāritvāt*—de carecer de conocimiento; *prāyaścittam*—verdadera expiación; *vimarśanam*—conocimiento completo del *Vedānta*.

Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vedavyāsa, contestó: Mi querido rey, los actos destinados a neutralizar las acciones impías también son frutivos, de modo que no van a liberarnos de la tendencia a la actividad frutiva. Las personas que se someten a las reglas y regulaciones de la expiación no son nada inteligentes. En verdad, se hallan bajo la influencia de la ignorancia. Para quien no esté libre de la modalidad de la ignorancia, los intentos de neutralizar una acción con otra acción son inútiles, pues eso no arrancará la raíz de sus deseos. Así, aunque superficialmente parezca piadosa, esa persona manifestará, sin lugar a dudas, la tendencia a las actividades impías. Por lo tanto, la verdadera expiación es la iluminación en el conocimiento perfecto, el *Vedānta*, que nos permite entender la Verdad Absoluta Suprema.

SIGNIFICADO: El *guru*, Śukadeva Gosvāmī, ha puesto a prueba a Parīkṣit Mahārāja, y parece ser que el rey ha superado una fase del examen, al rechazar el proceso de expiación teniendo en cuenta las actividades frutivas en él implícitas. Śukadeva Gosvāmī propone ahora el nivel del conocimiento especulativo. Pasando de *karma-kāṇḍa* a *jñāna-kāṇḍa*, sugiere: *prāyaścittam vimarśanam*: «La verdadera expiación es el conocimiento completo». *Vimarśana* se refiere al cultivo de conocimiento especulativo. En el *Bhagavad-gītā*, los *karmīs*, que carecen de conocimiento, son comparados a asnos. Dice Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (7.15):

na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ
māyayāpahṛta-jñānā āsuram bhāvam āśritāḥ

«Esos malvados sumamente necios, que son lo más bajo de la humanidad, a quienes la ilusión les ha robado el conocimiento, y que participan de la naturaleza atea de los demonios, no se entregan a Mí». Los *karmīs* que se ocupan en actos pecaminosos y no conocen el verdadero objetivo de la vida reciben el calificativo de *mūḍhas*, asnos. La palabra *vimarśana*, sin embargo, se explica también en el *Bhagavad-gītā* (15.15), donde Kṛṣṇa dice: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*: El objetivo del estudio de los *Vedas* es comprender a la Suprema Personalidad de Dios. Quien estudia el *Vedānta* pero no comprende al Señor Supremo, y se limita a un cierto progreso en el conocimiento especulativo, sigue siendo el mismo *mūḍha*. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (7.19), verdadero conocimiento es el que obtiene quien comprende a Kṛṣṇa y se entrega a

Él (*bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate*). Por lo tanto, para alcanzar la sabiduría y liberarnos de la contaminación material, debemos tratar de entender a Kṛṣṇa, pues de ese modo nos liberaremos, inmediatamente, de todas las actividades piadosas e impías, y de sus correspondientes reacciones.

TEXTO 12 नाश्रतः पथ्यमेवान्नं व्याधयोऽभिभवन्ति हि ।
 एवं नियमकृद्राजन् शनैः क्षेमाय कल्पते ॥१२॥

*nāśnataḥ pathyam evānnaṁ vyādhayo 'bhibhavanti hi
 evaṁ niyamakṛd rājan śanaiḥ kṣemāya kalpate*

na—no; *aśnataḥ*—aquellos que comen; *pathyam*—adecuados; *eva*—en verdad; *annam*—alimentos; *vyādhayaḥ*—enfermedades de distintos tipos; *abhibhavanti*—superadas; *hi*—en verdad; *evam*—de manera similar; *niyama-kṛt*—quien sigue los principios regulativos; *rājan*—¡oh, rey!; *śanaiḥ*—poco a poco; *kṣemāya*—para el bienestar; *kalpate*—se capacita.

Mi querido rey, si un enfermo sigue la dieta pura y no contaminada prescrita por el médico, poco a poco llegará a curarse, y se verá libre de la infección de la enfermedad. Del mismo modo, si seguimos los principios regulativos del conocimiento, poco a poco avanzaremos hasta liberarnos de la contaminación material.

SIGNIFICADO: Si una persona cultiva conocimiento, aunque se base en la especulación mental, y sigue estrictamente los principios regulativos que se establecen en los *sāstras* y que se explican en el siguiente verso, poco a poco llega a purificarse. Por lo tanto, el plano del *jñāna*, o conocimiento especulativo, está por encima del plano del *karma*, o acción frutiva. Desde el plano del *karma* hay muchísimas posibilidades de caer a condiciones infernales, pero la persona establecida en el nivel del *jñāna* se salva de la vida infernal, aunque todavía no está completamente libre de la infección. La dificultad estriba en que, cuando nos situamos en el plano del *jñāna*, pensamos que nos hemos liberado y nos hemos vuelto Nārāyaṇa, Bhagavān. Esa es otra fase de la ignorancia.

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninaḥ
 tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
 āruhya kṛcchreṇa paraṁ padaṁ tataḥ
 patanty adho 'nādrta-yuṣmad-aṅghrayaḥ
 (Bhāg. 10.2.32)*

La ignorancia lleva a la persona a especular y considerarse liberada de la contaminación material sin realmente estarlo. Por lo tanto, como no se refugia en los pies de loto de Kṛṣṇa, acaba cayendo, incluso si se eleva hasta el nivel de *brahma-jñāna*, el nivel de comprensión del Brahman. No obstante, los *jñānīs* por lo menos saben

distinguir entre lo pecaminoso y lo piadoso, y actúan con gran prudencia conforme a los mandamientos de los *sāstras*.

TEXTOS 13-14 तपसा ब्रह्मचर्येण शमेन च दमेन च ।
त्यागेन सत्यशौचाभ्यां यमेन नियमेन वा ॥१३॥

देहवाग्बुद्धिजं धीरा धर्मज्ञाः श्रद्धयान्विताः ।
क्षिपन्त्यघं महदपि वेणुगुल्ममिवानलः ॥१४॥

tapasā brahmacaryeṇa śamena ca damena ca
tyāgena satya-śaucābhyām yamena niyameṇa vā

deha-vāg-buddhijaṁ dhīrā dharmajñāḥ śraddhayānvitāḥ
kṣipanty aghaṁ mahad api veṇu-gulmaṁ ivānalaḥ

tapasā—mediante la austeridad o rechazo voluntario del disfrute material; *brahmacaryeṇa*—con el celibato (la primera austeridad); *śamena*—mediante el control de la mente; *ca—y*; *damena*—mediante el perfecto control de los sentidos; *ca—y*; *tyāgena*—con donaciones voluntarias de caridad para buenas causas; *satya*—mediante la veracidad; *śaucābhyām*—y por seguir los principios regulativos para mantener la limpieza externa e interna; *yamena*—evitando las maldiciones y la violencia; *niyameṇa*—con el canto regular del santo nombre del Señor; *vā—y*; *deha-vāg-buddhi-jaṁ*—cometidos con el cuerpo, las palabras y la inteligencia; *dhīrāḥ*—las personas sobrias; *dharmajñāḥ*—perfectamente imbuidos del conocimiento de los principios religiosos; *śraddhayā anvitāḥ*—dotadas de fe; *kṣipanti*—destruyen; *aghaṁ*—todo tipo de actividades pecaminosas; *mahad api*—aunque muy grandes y abominables; *veṇu-gulmaṁ*—las enredaderas secas bajo los bambúes; *iva*—como; *analaḥ*—fuego.

Para concentrar la mente, es necesario llevar una vida de celibato sin caer nunca. Es necesario someterse a la austeridad de abandonar voluntariamente el disfrute de los sentidos. Entonces hay que controlar la mente y los sentidos, ser caritativo, veraz, limpio, no violento, seguir los principios regulativos, y cantar con regularidad el santo nombre del Señor. De este modo, la persona sobria y fiel que conoce los principios religiosos se purifica temporalmente de todos los pecados cometidos con el cuerpo, las palabras y la mente. Esos pecados son como las hojas secas de las enredaderas al pie de los bambúes, que pueden ser quemadas por el fuego pero no pierden sus raíces, y vuelven a brotar a la primera oportunidad.

SIGNIFICADO: La palabra *tapāḥ* se explica en el *smṛti-sāstra* de la siguiente manera: *manasaś cendriyāṇām ca aikāgryam paramam tapāḥ*: «El perfecto control de la mente y los sentidos y su concentración completa en un tipo de actividad se denomina *tapāḥ*». Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está enseñando la manera de

concentrar la mente en el servicio devocional, lo cual constituye la forma de *tapah* más elevada. La *brahmacarya*, la vida de celibato, comprende ocho aspectos: no hay que pensar en mujeres ni hablar acerca de la vida sexual; tampoco se debe coquetear con mujeres, mirarlas con lujuria, hablarles íntimamente o decidir ocuparse en relaciones sexuales; se deben evitar también los esfuerzos por ocuparse en el acto sexual, y el acto propiamente dicho. Es decir, ni siquiera hay que pensar en mujeres o mirarlas, y mucho menos hablar con ellas. Eso es lo que se denomina *brahmacarya* en su más pura expresión. Si un *brahmacārī* o un *sannyāsī* hablan con una mujer a solas, siempre cabe la posibilidad de que tengan relaciones sexuales sin que nadie lo sepa. Por esa razón, el *brahmacārī* íntegro hace exactamente lo contrario. El *brahmacārī* perfecto no tiene dificultad en controlar la mente y los sentidos, es caritativo, veraz, etc. Sin embargo, para empezar es necesario controlar la lengua y el hábito de comer.

En la senda del servicio devocional, *bhakti-mārga*, hay que seguir estrictamente los principios regulativos, comenzando por controlar la lengua (*sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*). La lengua (*jihvā*) se puede controlar con el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, hablando solamente de temas relacionados con Kṛṣṇa, y absteniéndose por completo de alimentos que no hayan sido ofrecidos a Kṛṣṇa. Este control de la lengua nos permitirá seguir de modo natural la *brahmacarya* y demás procesos purificadores. En el verso siguiente se explica que la senda del servicio devocional es completamente perfecta, de modo que es superior a las sendas de las actividades frutivas y del conocimiento. Śrīla Virarāghava Ācārya cita los *Vedas* para explicar que la austeridad supone la práctica de ayunos lo más completos posible (*tapasānāśakena*). También Śrīla Rūpa Gosvāmī nos advierte de que comer demasiado, *atyāhāra*, es un obstáculo en el progreso de la vida espiritual. Y en el *Bhagavad-gītā* (6.17), Kṛṣṇa dice además:

*yuktāhāra-vihārasya yukta-ceṣṭasya karmasu
yukta-svapnāvabodhasya yogo bhavati duḥkha-hā*

«Aquel que es regulado en sus hábitos de comer, dormir, trabajar y recrearse, puede mitigar los sufrimientos materiales mediante la práctica del sistema de *yoga*».

En el texto 14 es muy significativa la palabra *dhīrāḥ*, que significa «aquellos que permanecen imperturbables en toda circunstancia». En el *Bhagavad-gītā* (2.14), Kṛṣṇa dice a Arjuna:

*mātrā-sparśās tu kaunteya śītoṣṇa-sukha-duḥkha-dāḥ
āgamāpāyino nityās tāms titikṣasva bhārata*

«¡Oh, hijo de Kuntī!, la aparición temporal de la felicidad y la aflicción, y su desaparición a su debido tiempo, son como la aparición y desaparición de las estaciones del invierno y el verano. Tienen su origen en la percepción de los sentidos, ¡oh, vástago de Bhārata!, y hay que aprender a tolerarlas sin perturbarse». En la vida material estamos sujetos a muchas perturbaciones (*adhyātmika*, *adhidaivika* y *adhibhautika*). Quien ha aprendido a tolerar esas perturbaciones en toda circunstancia recibe el nombre de *dhīra*.

TEXTO 15 केचित्केवलया भक्त्या वासुदेवपरायणाः ।
अघं धुन्वन्ति कात्स्न्येन नीहारमिव भास्करः ॥१५॥

*kecit kevalayā bhaktyā vāsudeva-parāyaṇāḥ
aghaṁ dhunvanti kārtsnyena nīhāram iva bhāskarahaḥ*

kecit—algunas personas; *kevalayā bhaktyā*—con la práctica de servicio devocional; *vāsudeva*—al Señor Kṛṣṇa, la omnipresente Suprema Personalidad de Dios; *parāyaṇāḥ*—completamente apegada (solo a ese servicio, sin depender de la austeridad, la penitencia, el cultivo de conocimiento o las actividades piadosas); *aghaṁ*—todo tipo de reacciones pecaminosas; *dhunvanti*—destruyen; *kārtsnyena*—por completo (sin posibilidad de que los deseos pecaminosos revivan); *nīhāram*—niebla; *iva*—como; *bhāskarahaḥ*—el Sol.

Raro es hallar a una persona que haya emprendido el servicio devocional de Kṛṣṇa de modo completo y puro; solo ella puede arrancar las malas hierbas de la acción pecaminosa sin posibilidad de que revivan. Para hacerlo, le basta con ocuparse en servicio devocional, del mismo modo que el sol puede disipar inmediatamente la niebla con sus rayos.

SIGNIFICADO: En el verso anterior, Śukadeva Gosvāmī dio el ejemplo de las hojas secas de las enredaderas que crecen al pie de los bambúes; esas hojas, aunque sean reducidas a cenizas por el fuego, acaban brotando de nuevo, debido a que su raíz sigue viva en el suelo. Análogamente, en el corazón de la persona que cultiva conocimiento pero que no goza del sabor del servicio devocional, los deseos pecaminosos pueden reaparecer en cualquier momento, ya que su raíz no ha sido destruida. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.4):

*śreyahaḥ-ṣṛtīm bhaktim udasya te vibho
kliśyanti ye kevala-bodha-labdhave*

Los especuladores realizan grandes esfuerzos por lograr una meticulosa comprensión del mundo material, y para ello distinguen entre las actividades piadosas y las actividades pecaminosas; sin embargo, como no están situados en el plano del servicio devocional, tienen tendencia a las actividades frutivas, de modo que pueden caer y complicarse en esas actividades. Sin embargo, los deseos de disfrute material de quien se apega al servicio devocional se extinguen naturalmente, sin necesidad de esfuerzos específicos. *Bhaktiḥ pareśānubhavo viraktir anyatra ca*: A la persona avanzada en conciencia de Kṛṣṇa, las actividades materiales, tanto pecaminosas como piadosas, le resultan naturalmente desagradables. Esto demuestra si una persona se encuentra en estado de conciencia de Kṛṣṇa o no. Ambas actividades, piadosas e impías, se deben en realidad a la ignorancia, pues la entidad viviente, como sirviente eterno de Kṛṣṇa, no tiene necesidad de actuar por la complacencia de sus propios sentidos. Por esa razón,

tan pronto como vuelve al plano del servicio devocional, abandona su apego por las actividades pías e impías y centra su interés exclusivamente en lo que satisface a Kṛṣṇa. Este proceso, el *bhakti*, el servicio devocional de Kṛṣṇa (*vāsudeva-parāyaṇa*), nos libera de las reacciones de todas las actividades.

Mahārāja Parīkṣit era un gran devoto, de modo que podría no sentirse satisfecho con las respuestas de su *guru*, Śukadeva Gosvāmī, en relación con *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*. Conociendo perfectamente el corazón de su discípulo, su *guru*, Śukadeva Gosvāmī, le explicó la felicidad trascendental del servicio devocional. La palabra *kecit*, que se emplea en este verso, significa «algunas personas, pero no todos». No todo el mundo puede llegar al estado de conciencia de Kṛṣṇa. En el *Bhagavad-gītā* (7.3), Kṛṣṇa explica:

*manuṣyāṇāṃ sahasreṣu kaścīd yatati siddhaye
yatatām api siddhānām kaścīn mām vetti tattvataḥ*

«De entre muchos miles de hombres, puede que uno se esfuerce por alcanzar la perfección; y de entre aquellos que han logrado la perfección, difícilmente uno Me conoce en verdad». Prácticamente nadie conoce a Kṛṣṇa tal y como es, pues Kṛṣṇa no puede ser comprendido ni por medio de actividades piadosas ni con el logro del conocimiento especulativo más elevado. En realidad, el conocimiento más elevado consiste en comprender a Kṛṣṇa. Las personas sin inteligencia que no comprenden a Kṛṣṇa se sienten enormemente orgullosas, pensando que están liberadas o que se han vuelto Kṛṣṇa o Nārāyaṇa. Eso es ignorancia.

Śrīla Rūpa Gosvāmī, para indicar la pureza del *bhakti*, del servicio devocional, dice en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.11):

*anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu- śīlanam bhaktir uttamā*

«El servicio amoroso trascendental al Supremo Señor Kṛṣṇa debe ofrecerse con actitud favorable y sin deseo de obtener beneficios materiales de las actividades frutivas ni de la especulación filosófica. Eso recibe el nombre de servicio devocional puro». Śrīla Rūpa Gosvāmī añade que el *bhakti* es *kleśaghñī śubhadā*; esto significa que, al emprender la senda del servicio devocional, desaparecen por completo los esfuerzos innecesarios y los sufrimientos materiales de todo tipo, de modo que alcanzamos toda buena fortuna. El *bhakti* es tan poderoso que de él se dice que es *mokṣa-laghutākṛt*; en otras palabras, hace que la liberación pierda toda importancia.

Los no devotos, debido a su tendencia a cometer actividades frutivas pecaminosas, tienen que padecer penalidades materiales. Debido a la ignorancia, el deseo de cometer actos pecaminosos permanece en sus corazones. Esos actos pecaminosos se dividen en tres categorías: *pātaka*, *mahā-pātaka* y *atipātaka*, y en dos clases: *prārabdha* y *aprārabdha*. *Prārabdha* se refiere a las reacciones pecaminosas por las que sufrimos en el presente, y *aprārabdha* son las fuentes de posibles sufrimientos futuros. Cuando las semillas (*bīja*) de las reacciones pecaminosas no han dado aún su fruto, las reacciones se

denominan *aprārabdha*. Esas semillas de la acción pecaminosa, aunque son invisibles, son ilimitadas, y nadie puede determinar el momento en que se sembraron. *Prārabdha*, las reacciones pecaminosas que ya han dado fruto, son la causa del nacimiento en familias de baja clase y de las demás miserias que padecemos.

Sin embargo, cuando emprendemos la senda del servicio devocional, todas las fases de la vida pecaminosa, *prārabdha*, *aprārabdha* y *bija* incluidas, quedan destruidas. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.14.19), el Señor Kṛṣṇa dice a Uddhava:

*yaṥhāgniḥ susamṛddhārciḥ karoty edhāmsi bhasmasāt
tathā mad-viṣayā bhaktir uddhavaināmsi kṛtsnaśaḥ*

«Mi querido Uddhava, el servicio devocional relacionado conmigo es como un fuego ardiente que reduce a cenizas todo el combustible de actividades pecaminosas que se le eche». La forma en que el servicio devocional acaba con las reacciones de la vida pecaminosa se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, en el pasaje en que el Señor Kapiladeva está instruyendo a Su madre, Devahūti. En uno de los versos (3.33.6), Devahūti dice:

*yan-nāmadheya-śravaṇānukīrtanād
yat-prahvaṇād yat-smaraṇād api kvacit
śvādo 'pi sadyaḥ savanāya kalpate
kutaḥ punas te bhagavan nu darśanāt*

«Mi querido Señor, si incluso una persona nacida en familia de comedores de perros, por el simple hecho de escuchar y repetir el canto de Tus glorias, ofrecerte respetos y recordarte, de inmediato llega a ser más elevado que un *brāhmaṇa* y se capacita para ejecutar sacrificios, ¿qué puede decirse entonces de aquel que Te ha visto directamente?».

En el *Padma Purāṇa* se afirma que las personas cuyos corazones están siempre apegados al servicio devocional del Señor Viṣṇu se liberan de inmediato de todas las reacciones de la vida pecaminosa. Esas reacciones, por lo general, se manifiestan en cuatro fases. Algunas están a punto de producir resultados, otras están en forma de semillas, otras permanecen sin manifestar, y algunas ya están produciendo su fruto. El servicio devocional anula de inmediato todas esas reacciones. Cuando en el corazón está presente el servicio devocional, los deseos de realizar actividades pecaminosas no encuentran lugar en él. La vida pecaminosa se debe a la ignorancia, que significa olvidar nuestra posición constitucional como sirvientes eternos de Dios. Sin embargo, en el estado de conciencia de Kṛṣṇa plena, comprendemos que somos sirvientes eternos de Dios.

En relación con esto, Śrīla Jīva Gosvāmī comenta que el *bhakti* puede dividirse en dos clases: (1) *santatā*, el servicio devocional que persiste sin interrupción, con fe y amor, y (2) *kādācītkī*, el servicio devocional que no persiste sin interrupción, pero que a veces cobra vida. El servicio devocional que fluye sin cesar (*santatā*) también puede dividirse en dos categorías: (1) servicio realizado con un ligero apego, y (2) servicio devocional espontáneo. A su vez, el servicio devocional intermitente (*kādācītkī*) puede dividirse en tres: (1) *rāgābhāsamayī*, el servicio devocional muy próximo al apego, (2)

rāgābhāsa-sūnya-svarūpa-bhūtā, el servicio devocional en que no hay amor espontáneo pero sí un gusto por la posición constitucional de servicio, y (3) *ābhāsa-rūpā*, un ligero vislumbre de servicio devocional. En cuanto a la expiación, el más leve vislumbre de servicio devocional que se haya alcanzado deja fuera de lugar la necesidad de emprender el proceso de expiación, *prāyaścitta*. Por consiguiente, cuando se ha obtenido el amor espontáneo, o, en un nivel más elevado, el apego con amor, característicos del progreso en *kādācitkī*, la expiación es sin duda innecesaria. Las reacciones de la vida pecaminosa quedan arrancadas y destruidas incluso en la etapa de *ābhāsa-rūpā bhakti*. En opinión de Śrīla Jīva Gosvāmī, la palabra *kārtsnyena* significa que, incluso si existe el deseo de cometer actividades pecaminosas, *ābhāsa-rūpā bhakti* es suficiente para destruir las raíces de ese deseo. Es muy apropiado el ejemplo de *bhāskara*, el Sol. El aspecto *ābhāsa* del *bhakti* se compara a las primeras luces del alba, y todas nuestras actividades pecaminosas se comparan a la niebla. Como la niebla no se extiende por todo el cielo, el Sol no necesita más que manifestar sus primeros rayos para hacerla desaparecer por completo. De manera similar, la más ligera relación con el servicio devocional destruye de inmediato toda la niebla de la vida pecaminosa.

TEXTO 16 न तथा ह्यघवान् राजन् पूयेत तपआदिभिः ।
यथा कृष्णार्पितप्राणस्तत्पुरुषनिषेवया ॥१६॥

na tathā hy aghavān rājan pūyeta tapa-ādibhiḥ
yathā kṛṣṇārpita-prāṇas tat-puruṣa-niṣevayā

na—no; *tathā*—tanto; *hi*—ciertamente; *agha-vān*—un hombre lleno de actividades pecaminosas; *rājan*—¡oh, rey!; *pūyeta*—puede purificarse; *tapa-ādibhiḥ*—por seguir los principios de austeridad, penitencia, *brahmacarya* y demás procesos purificatorios; *yathā*—tanto como; *kṛṣṇa-arpita-prāṇaḥ*—el devoto cuya vida es consciente de Kṛṣṇa por entero; *tat-puruṣa-niṣevayā*—por ocupar su vida en el servicio del representante de Kṛṣṇa.

Mi querido rey, una persona pecaminosa puede purificarse por completo si se ocupa en el servicio de un devoto genuino del Señor y aprende con él a dedicar su vida a los pies de loto de Kṛṣṇa. Nadie puede purificarse por el simple hecho de someterse a austeridades y penitencias, ni por seguir el proceso de *brahmacarya* o cualquier otro de los métodos de expiación que antes expliqué.

SIGNIFICADO: *Tat-puruṣa* se refiere a un predicador del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, como el maestro espiritual. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura ha dicho: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra pāyeche kebā*: «¿Quién puede liberarse de las garras de *māyā* sin servir a un maestro espiritual genuino, a un *vaiṣṇava* ideal?». Esta idea se expresa también en muchos otros pasajes de las Escrituras. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.2) dice: *mahat-sevām dvāram āhur vimukteḥ*: Quien desee liberarse de las garras de

māyā debe relacionarse con un devoto puro, un *mahātmā*. *Mahātmā* es aquel que se ocupa las veinticuatro horas del día en el servicio amoroso del Señor. Como Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (9.13):

*mahātmānas tu mām pārtha daivīm prakṛtim āśritāḥ
bhajanty ananya-manaso jñātvā bhūtādim avyayam*

«¡Oh, hijo de Prthā!, aquellos que no están bajo la ilusión, las grandes almas, se hallan bajo la protección de la naturaleza divina. Están plenamente ocupados en el servicio devocional, porque saben que Yo soy la Suprema Personalidad de Dios, original e inagotable». El *mahātmā*, por lo tanto, se caracteriza por su dedicación exclusiva al servicio de Kṛṣṇa. Si queremos liberarnos de las reacciones pecaminosas, despertar nuestra conciencia de Kṛṣṇa original y aprender el modo de amar a Kṛṣṇa, debemos ofrecer servicio a un *vaiṣṇava*. Ese es el resultado de *mahātmā-sevā*. Por supuesto, si nos ocupamos en el servicio de un devoto puro, las reacciones de nuestra vida pecaminosa quedarán inmediatamente destruidas. El servicio devocional es necesario, pero no para deshacernos de un insignificante montón de pecados, sino para despertar nuestro latente amor por Kṛṣṇa. Del mismo modo que la niebla se disipa con el primer rayo de la luz del Sol, nuestras reacciones pecaminosas se desvanecen de modo natural tan pronto como nos dedicamos al servicio de un devoto puro; no se necesita ningún esfuerzo adicional.

La palabra *kṛṣṇa-arpita-prāṇaḥ* se refiere al devoto que dedica su vida a servir a Kṛṣṇa y no se preocupa por salvarse de la senda de la vida infernal. El devoto es *nārāyaṇa-parāyaṇa*, o *vāsudeva-parāyaṇa*; esto significa que la senda de Vāsudeva, la vía devocional, es su vida y su alma. *Nārāyaṇa-parāḥ sarve na kutaścana bibhyati* (*Bhāg.* 6.17.28): Puede ir a cualquier lugar sin sentir ningún temor. Hay una senda que lleva a la liberación en los sistemas planetarios superiores, y otra que conduce a los planetas infernales; pero al devoto *nārāyaṇa-para* no le importa el lugar al que deba ir; simplemente desea recordar a Kṛṣṇa, allí donde se encuentre. A ese devoto no le preocupan ni el cielo ni el infierno; simplemente está apegado a ofrecer servicio a Kṛṣṇa. Cuando se encuentra en condiciones infernales, el devoto las acepta como misericordia de Kṛṣṇa: *tat te 'nukampām susamīkṣamāṇaḥ* (*Bhāg.* 10.14.8). No se queja, diciendo: «¡Ay!, yo soy un gran devoto de Kṛṣṇa y no merezco estos sufrimientos», sino que piensa: «Esto es misericordia de Kṛṣṇa». Mantener esa actitud le es posible al devoto que se ocupa en el servicio del representante de Kṛṣṇa. Ese es el secreto del éxito.

TEXTO 17 सध्रीचीनो ह्ययं लोके पन्थाः क्षेमोऽकुतोभयः ।
सुशीलाः साधवो यत्र नारायणपरायणाः ॥१७॥

*sadhricīno hy ayam loke panthāḥ kṣemo 'kuto-bhayaḥ
susīlāḥ sādhaso yatra nārāyaṇa-parāyaṇāḥ*

sadhrīcīnaḥ—apropiada; *hi*—ciertamente; *ayam*—esta; *loke*—en el mundo; *panthāḥ*—senda; *kṣemaḥ*—auspiciosa; *akutaḥ-bhayaḥ*—sin temor; *su-śīlāḥ*—de buena conducta; *sādhavaḥ*—personas santas; *yatra*—de donde; *nārāyaṇa-parāyaṇāḥ*—aquellos que han emprendido la senda de Nārāyaṇa, el servicio devocional, considerándola su vida y su alma.

La senda de los devotos puros, que manifiestan buen comportamiento y están plenamente dotados con las mejores cualidades, es, en verdad, la más auspiciosa del mundo material. Está libre de temor, y es autorizada por los śāstras.

SIGNIFICADO: Nadie debe pensar que si una persona emprende la senda del *bhakti* es porque no puede realizar las ceremonias rituales que se recomiendan en la sección *karma-kāṇḍa* de los *Vedas*, o porque su educación insuficiente no le permite especular acerca de temas espirituales. Los *māyāvādīs* sostienen que la senda del *bhakti* es para las mujeres y los analfabetos; pero esa acusación no tiene fundamento. El *bhakti* es la senda que han seguido los eruditos más grandes, como los Gosvāmīs, el Señor Caitanya Mahāprabhu y Rāmānujācārya. Ellos son los verdaderos seguidores de la vía del *bhakti*, y tanto si somos cultos y aristocráticos como si no, debemos seguir sus pasos. *Mahājano yena gataḥ sa panthāḥ*: Debemos seguir la senda de los *mahājanas*, de aquellos que han emprendido el servicio devocional (*suśīlāḥ sādhave yatra nārāyaṇa-parāyaṇāḥ*), pues esas grandes personalidades son las personas perfectas. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.18.12):

*yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā
sarvair guṇais tatra samāsate surāḥ*

«Aquel que tiene una devoción inquebrantable por la Suprema Personalidad de Dios posee todas las buenas cualidades de los semidiosos». Los poco inteligentes, sin embargo, no aciertan a comprender la senda del *bhakti*, de modo que dicen que el *bhakti* es para quienes no pueden celebrar ceremonias rituales o dedicarse a la especulación filosófica. La palabra *sadhrīcīnaḥ* de este verso nos confirma que la senda más apropiada es el *bhakti*, y no las vías de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*. Puede que los *māyāvādīs* sean *suśīlāḥ sādhaveḥ* (personas santas de buen comportamiento), pero, sin embargo, es muy dudoso que estén realmente progresando; ello se debe a que no han aceptado la senda del *bhakti*. Por otro lado, aquellos que siguen la senda de los *ācāryas* son *suśīlāḥ* y *sādhaveḥ*, pero además siguen una vía que es *akuto-bhaya*, es decir, está libre de temor. Libres de temor, debemos seguir a los doce *mahājanas* y su línea de sucesión discipular, para, de ese modo, liberarnos de las garras de *māyā*.

TEXTO 18 प्रायश्चित्तानि चीर्णानि नारायणपराङ्मुखम् ।
न निष्पुनन्ति राजेन्द्र सुराकुम्भमिवापगाः ॥१८॥

*prāyaścittāni cīrṇāni nārāyaṇa-parāṇmukham
na niṣpunanti rājendra surā-kumbham ivāpagāḥ*

prāyaścittāni—procesos de expiación; *cīrṇāni*—muy bien realizados; *nārāyaṇa-parāṇmukham*—un no devoto; *na niṣpunanti*—no puede purificarse; *rājendra*—¡oh, rey!; *surā-kumbham*—una vasija de vino; *iva*—como; *āpa-gāḥ*—las aguas de los ríos.

Mi querido rey, del mismo modo que una vasija de vino no se purifica ni después de lavarla en las aguas de muchos ríos, los no devotos no pueden purificarse mediante procesos de expiación, por muy bien que los realicen.

SIGNIFICADO: Para beneficiarse de los métodos de expiación, es necesario poseer, por lo menos, un poquito de devoción; de lo contrario, no hay posibilidad de purificarse. Este verso deja bien claro que, sin un mínimo de devoción, quienes siguen los procesos de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa* no podrán purificarse por el mero hecho de hacerlo. La palabra *prāyaścittāni* aparece en plural para referirse a las dos sendas, *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*. En relación con esto, Narottama dāsa Ṭhākura dice: *karma-kāṇḍa*, *jñāna-kāṇḍa*, *kevala viṣera bhāṇḍa*; en ese verso compara las sendas de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa* con dos frascos de veneno. Las bebidas alcohólicas y el veneno entran en la misma categoría. Según este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*, la persona que ha escuchado durante mucho tiempo acerca de la senda del servicio devocional, pero sigue sin apearse a ella y no es consciente de Kṛṣṇa, es como una vasija llena de vino. Sin un mínimo de servicio devocional, esa persona no podrá purificarse.

TEXTO 19 सकृन्मनः कृष्णपदारविन्दयो-
निवेशितं तद्गुणरागि यैरिह ।
न ते यमं पाशभृतश्च तद्भटान्
स्वप्नेऽपि पश्यन्ति हि चीर्णनिष्कृताः ॥१९॥

*sakṛn manaḥ kṛṣṇa-padāravindayor
niveśitam tad-guṇa-rāgi yair iha
na te yamaṁ pāśa-bhṛtaś ca tad-bhaṭān
svapne 'pi paśyanti hi cīrṇa-niṣkṛtāḥ*

sakṛt—una vez solamente; *manaḥ*—la mente; *kṛṣṇa-pada-aravindayoḥ*—a los dos pies de loto de Kṛṣṇa; *niveśitam*—completamente entregada; *tat*—de Kṛṣṇa; *guṇa-rāgi*—que de alguna forma está apegada a las cualidades, el nombre, la fama y los objetos; *yaiḥ*—por quien; *iha*—en este mundo; *na*—no; *te*—esas personas; *yamaṁ*—Yamarāja, el superintendente de la muerte; *pāśa-bhṛtaḥ*—quienes llevan cuerdas (para apresar a los pecadores); *ca*—y; *tat*—sus; *bhaṭān*—enviados; *svapne api*—ni siquiera en sueños; *paśyanti*—ven; *hi*—en verdad; *cīrṇa-niṣkṛtāḥ*—que han realizado el tipo correcto de expiación.

Las personas que se han entregado por completo a los pies de loto de Kṛṣṇa al menos una vez y sienten atracción por Su nombre, forma, cualidades y pasatiempos, aunque quizás no hayan llegado a una comprensión plena de Kṛṣṇa, están completamente libres de reacciones pecaminosas, pues, han adoptado el verdadero método de expiación. Esas almas entregadas no se encuentran, ni siquiera en sueños, con Yamarāja ni sus enviados, que llevan cuerdas para atar a los pecadores.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (18.66), Kṛṣṇa dice:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja
ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas». En este verso se explica el mismo principio (*sakṛṇ manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*). Si, mediante el estudio del *Bhagavad-gītā*, decidimos entregarnos a Kṛṣṇa, de inmediato quedaremos libres de toda reacción pecaminosa. También es significativo el hecho de que Śukadeva Gosvāmī, tras repetir varias veces las palabras *vāsudeva-parāyaṇa* y *nārāyaṇa-parāyaṇa*, finalmente diga *kṛṣṇa-padāravindayoḥ*. De ese modo indica que Kṛṣṇa es el origen de Nārāyaṇa y de Vāsudeva. Aunque Nārāyaṇa y Vāsudeva no son diferentes de Kṛṣṇa, por el simple hecho de entregarnos a Kṛṣṇa también nos entregamos por completo a todas Sus expansiones, como Nārāyaṇa, Vāsudeva y Govinda. Como Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (7.7): *mattaḥ parataram nānyat*: «No hay verdad superior a Mí». La Suprema Personalidad de Dios tiene muchos nombres y muchas formas, pero la forma suprema es Kṛṣṇa (*kṛṣṇas tu bhagavān svayam*). Por esa razón, Kṛṣṇa recomienda a los devotos neófitos que se entreguen solamente a Él (*mām ekaṁ*). Como los devotos neófitos no pueden entender la naturaleza de las formas de Nārāyaṇa, Vāsudeva y Govinda, Kṛṣṇa dice directamente: *mām ekaṁ*. Esto se subraya también en este verso con las palabras *kṛṣṇa-padāravindayoḥ*. Nārāyaṇa no habla personalmente, pero Kṛṣṇa, Vāsudeva, sí lo hace, como, por ejemplo, en el *Bhagavad-gītā*. Por consiguiente, seguir las directrices del *Bhagavad-gītā* es lo mismo que entregarse a Kṛṣṇa, y esa entrega es la perfección más elevada del *bhakti-yoga*.

Parikṣit Mahārāja ha preguntado a Śukadeva Gosvāmī cómo podemos salvarnos de caer a las diversas condiciones de vida infernal, y en este verso, Śukadeva Gosvāmī responde que un alma que se ha entregado a Kṛṣṇa no puede caer a la existencia infernal, *naraka*. Y no solo eso: no verá a Yamarāja y a sus enviados, que son quienes podrían llevarla allí, ni siquiera en sueños. En otras palabras, quien desee salvarse de caer a la vida infernal, *naraka*, debe entregarse plenamente a Kṛṣṇa. La palabra *sakṛt* es significativa porque indica que una sola vez que nos entreguemos sinceramente a Kṛṣṇa es suficiente para salvarnos, incluso si por casualidad caemos de nuevo en actividades pecaminosas. Por eso Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (9.30):

*api cet su-durācāro bhajate mām ananya-bhāk
sādhur eva sa mantavyaḥ samyag vyavasīto hi sah*

«Aunque alguien cometa la acción más abominable, si está ocupado en servicio devocional, debe ser considerado un santo, pues está apropiadamente situado en su determinación». Aquel que no olvida a Kṛṣṇa ni por un momento, está a salvo, incluso si, por casualidad, cae en actividades pecaminosas.

En el segundo capítulo del *Bhagavad-gītā* (2.40), el Señor dice también:

*nehābhikrama-nāśo 'sti pratyavāyo na vidyate
svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt*

«En este empeño no hay pérdida ni disminución, y un pequeño avance en esta senda puede proteger del más peligroso tipo de temor».

En otro pasaje del *Gīta* (6.40), el Señor dice: *na hi kalyāṇa-kṛt kaścīd durgatiṃ tāta gacchati*: «Aquel que realiza actos piadosos nunca es vencido por el mal». La actividad *kalyāṇa* (auspiciosa) más elevada es entregarse a Kṛṣṇa. Esa es la única senda que nos permite salvarnos de caer a la vida infernal. Esto lo confirma Śrīla Prabhodhānanda Sarasvatī de la siguiente manera:

*kaivalyaṃ narakāyate tri-daśa-pūr ākāśa-puṣpāyate
durdāntendriya-kāla-sarpa-paṭalī protkhāta-damṣṭrāyate
viśvaṃ pūrṇa-sukhāyate vidhi-mahendrādīś ca kiṭāyate
yat-kāruṇya-kaṭākṣa-vaibhavavatām taṃ gauram eva stumhaḥ
(Caitanya-candrāmṛta 5)*

Las actividades pecaminosas de aquel que se ha entregado a Kṛṣṇa se comparan a una serpiente que ha perdido sus venenosos colmillos (*protkhāta-damṣṭrāyate*). Esa serpiente ya no da miedo. Por supuesto, no debemos cometer actividades pecaminosas apoyándonos en el hecho de habernos entregado a Kṛṣṇa. No obstante, si llega a ocurrir que una persona que se ha entregado a Kṛṣṇa incurre en actos pecaminosos debido a sus hábitos pasados, esas acciones pecaminosas no tienen efectos destructivos. Por lo tanto, debemos apegarnos firmemente a los pies de loto de Kṛṣṇa y servirle bajo la dirección del maestro espiritual. De ese modo, estaremos libres de temor, *akuto-bhaya*, en toda circunstancia.

TEXTO 20 अत्र चोदाहरन्तीममितिहासं पुरातनम् ।
दूतानां विष्णुयमयोः संवादस्तं निबोध मे ॥२०॥

*atra codāharantīmam itihāsam purātanam
dūtānām viṣṇu-yamayoh samvādas taṃ nibodha me*

atra—en relación con esto; *ca*—también; *udāharanti*—dan como ejemplo; *imam*—este; *itihāsam*—la historia (de Ajāmila); *purātanam*—que es muy antigua; *dūtānām*—de los enviados; *viṣṇu*—del Señor Viṣṇu; *yamayoh*—y de Yamarāja; *samvādah*—la discusión; *taṃ*—esa; *nibodha*—trata de entender; *me*—de mí.

En relación con esto, los sabios eruditos y las personas santas cuentan un episodio histórico muy antiguo, que trata de una discusión entre los enviados del Señor Viṣṇu y los de Yamarāja. Por favor, escucha mi relato.

SIGNIFICADO: A veces los hombres poco inteligentes menosprecian los *Purāṇas*, o historias antiguas, considerándolos mitológicos. En realidad, los relatos de los *Purāṇas*, las antiguas historias del universo, son reales, aunque no siguen orden cronológico. Los *Purāṇas* registran los hechos más importantes ocurridos durante muchos millones de años, no solo en este planeta, sino también en otros planetas del universo. Por esa razón, todos los sabios iluminados y eruditos védicos citan los episodios de los *Purāṇas* cuando hablan. Para Śrīla Rūpa Gosvāmī, los *Purāṇas* son tan importantes como los propios *Vedas*. En relación con esto, en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* cita el siguiente verso del *Brahma-yāmala*:

*śruti-smṛti-purāṇādi- pañcarātra-vidhiṁ vinā
aikāntikī harer bhaktir utpātāyaiva kalpate*

«El servicio devocional que se ofrece al Señor ignorando Escrituras védicas autorizadas como los *Upaniṣads*, los *Purāṇas* y el *Nārada-pañcarātra*, no es más que un trastorno innecesario para la sociedad». El devoto de Kṛṣṇa no debe ceñirse exclusivamente a los *Vedas*, sino también a los *Purāṇas*. No hay que cometer la necedad de considerarlos mitológicos. Si fuesen mitológicos, Śukadeva Gosvāmī no se habría tomado la molestia de recitar los antiguos episodios históricos relacionados con la vida de Ajāmila. El comienzo de la historia es el siguiente.

TEXTO 21 कान्यकुब्जे द्विजः कश्चिद्दासीपतिरजामिलः ।
नाम्ना नष्टसदाचारो दास्याः संसर्गदूषितः ॥२१॥

*kānyakubje dvijaḥ kaścid dāsi-patir ajāmilaḥ
nāmnā naṣṭa-sadācāro dāsyāḥ saṁsarga-dūṣitaḥ*

kānya-kubje—en la ciudad de Kānyakubja (Kanauj, una ciudad cercana a Kanpur); *dvijaḥ*—*brāhmaṇa*; *kaścit*—cierto; *dāsi-patiḥ*—el esposo de una prostituta o mujer de baja clase; *ajāmilaḥ*—Ajāmila; *nāmnā*—de nombre; *naṣṭa-sat-ācāraḥ*—que perdió todas las cualidades brahmínicas; *dāsyāḥ*—de la prostituta o sirvienta; *saṁsarga-dūṣitaḥ*—contaminado por la relación.

En la ciudad de Kānyakubja vivía un *brāhmaṇa* llamado Ajāmila, que se casó con una criada que era prostituta, y que, por relacionarse con aquella mujer de baja clase, perdió todas sus cualidades brahmínicas.

SIGNIFICADO: Lo malo de la relación ilícita con mujeres es que nos hace perder todas las cualidades brahmínicas. En la India existe todavía hoy una clase de sirvientes, los *sūdras*,

cuyas esposas reciben el nombre de *śūdrāṇīs* y suelen servir como criadas. A veces hay personas lujuriosas que establecen relaciones con esas mujeres, criadas y barrenderas, pues entre las clases sociales superiores no pueden dar rienda suelta a sus hábitos mujeriegos, estrictamente prohibidos por las convenciones sociales. Ajāmila, un *brāhmaṇa* joven y bien cualificado, perdió todas sus cualidades brahmīnicas por relacionarse con una prostituta; sin embargo, al final de su vida se salvó, debido a que con anterioridad había comenzado el proceso de *bhakti-yoga*. En un verso anterior, Śukadeva Gosvāmī ha hablado de la persona que se entrega, aunque solo sea una vez, a los pies de loto del Señor (*manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*), o que simplemente comienza el proceso de *bhakti-yoga*. El *bhakti-yoga* comienza con *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, la escucha y el canto de los nombres del Señor Viṣṇu, como en el *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. El canto es el comienzo del *bhakti-yoga*. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu declara:

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

«En esta era de riñas e hipocresía, el único modo de alcanzar la liberación consiste en cantar el santo nombre del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera. No hay otra manera». El proceso de cantar el santo nombre del Señor siempre es extraordinariamente eficaz; pero en esta era de Kali, su eficacia es aún mayor. Śukadeva Gosvāmī ilustrará ahora esa eficacia práctica a través de la historia de Ajāmila, que fue liberado de manos de los *yamadūtas* por el simple hecho de cantar el santo nombre de Nārāyaṇa. En principio, Mahārāja Parīkṣit había preguntado cómo salvarse de caer en el infierno o en manos de los *yamadūtas*. Para responderle y convencer a Parīkṣit Mahārāja de la potencia del *bhakti-yoga*, que comienza con el simple canto del santo nombre del Señor, Śukadeva Gosvāmī cita este viejo ejemplo histórico. Todas las grandes autoridades del *bhakti-yoga* recomiendan el proceso devocional que comienza con el canto del santo nombre de Kṛṣṇa (*tan-nāma-grahaṇādibhiḥ*).

TEXTO 22 बन्धक्षैः कैतवैश्रैर्यैर्गर्हितां वृत्तिमास्थितः ।
बिभ्रत्कुटुम्बमशुचिर्यातयामास देहिनः ॥२२॥

*bandy-akṣaiḥ kaitavaiś cauryair garhitām vṛttim āsthitaḥ
bibhrat kuṭumbam aśucir yātayām āsa dehinaḥ*

bandī-akṣaiḥ—arrestar a alguien injustamente; *kaitavaiḥ*—engañar en el juego o en los dados; *cauryaiḥ*—cometer robos; *garhitām*—condenadas; *vṛttim*—profesiones; *āsthitaḥ*—que había adoptado (debido a su relación con una prostituta); *bibhrat*—mantener; *kuṭumbam*—a su esposa e hijos, que dependían de él; *aśuciḥ*—ser muy pecaminoso; *yātayām āsa*—hizo sufrir; *dehinaḥ*—a otras entidades vivientes.

Aquel brāhmaṇa caído, Ajāmila, hacía sufrir a los demás; les arrestaba, les engañaba en el juego, o les asaltaba directamente. Esa fue su forma de ganarse el sustento y mantener a su esposa e hijos.

SIGNIFICADO: Este verso nos indica hasta qué punto se degrada una persona por el simple hecho de entregarse a la vida sexual ilícita con una prostituta. Con mujeres castas o aristocráticas no hay posibilidad de vida sexual ilícita; esas relaciones solo son posibles con *śūdras* poco castas. Cuanto más se permiten la prostitución y la vida sexual ilícita en la sociedad, mayor es el incentivo de los estafadores, ladrones, bandidos, borrachos y jugadores. Por lo tanto, lo primero que aconsejamos a todos los discípulos de este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es que eviten la vida sexual ilícita, que es por donde empieza toda vida abominable, y que trae consigo el consumo de carne, los juegos de azar y la ingestión de alcohol, drogas, etc. Por supuesto, la continencia es muy difícil; pero a quien se entrega por entero a Kṛṣṇa le resulta perfectamente posible, ya que, si es consciente de Kṛṣṇa, todos esos hábitos abominables poco a poco acaban resultándole desagradables. Sin embargo, la sociedad que permite el aumento de la vida sexual ilícita se condena a sí misma, pues se llena de bandidos, ladrones, estafadores, etc.

TEXTO 23 एवं निवसतस्तस्य लालयानस्य तत्सुतान् ।
कालोऽत्यगान्महान् राजन्नष्टाशीत्यायुषः समाः ॥२३॥

*evam nivasatas tasya lālayānasya tat-sutān
kālo 'tyagān mahān rājann aṣṭāśītyāyuṣaḥ samāḥ*

evam—de este modo; *nivasataḥ*—vivir; *tasya*—de él (Ajāmila); *lālayānasya*—mantener; *tat*—de ella (la *śūdrāṇī*); *sutān*—hijos; *kālah*—tiempo; *atyagāt*—pasó; *mahān*—una gran cantidad; *rājan*—¡oh, rey!; *aṣṭāśītyā*—ochenta y ocho; *āyuṣaḥ*—de la duración de la vida; *samāḥ*—años.

Mi querido rey, en esas actividades pecaminosas y abominables destinadas a mantener a su numerosa familia, desperdició su tiempo hasta cumplir ochenta y ocho años.

TEXTO 24 तस्य प्रवयसः पुत्रा दश तेषां तु योऽवमः ।
बालो नारायणो नाम्ना पित्रोश्च दयितो भृशम् ॥२४॥

*tasya pravayasah putrā daśa teṣāṃ tu yo 'vamaḥ
bālo nārāyaṇo nāmnā pitroś ca dayito bhṛśam*

tasya—de él (Ajāmila); *pravayasaḥ*—que era muy viejo; *putrāḥ*—hijos; *daśa*—diez; *teṣāṃ*—de todos ellos; *tu*—pero; *yaḥ*—el que; *avamaḥ*—el más joven; *bālah*—niño;

nārāyaṇaḥ—Nārāyaṇa; *nāmnā*—de nombre; *pitroḥ*—de los padres; *ca—y*; *dayitaḥ*—querido; *bhṛśam*—muy.

El viejo Ajāmila tenía diez hijos, el menor de los cuales era el pequeño Nārāyaṇa. Nārāyaṇa, al ser el menor de todos, era, de modo natural, muy querido por sus padres.

SIGNIFICADO: La palabra *pravayasah* nos revela el carácter pecaminoso de Ajāmila, pues, a pesar de sus ochenta y ocho años, tenía un hijo muy pequeño. Según la cultura védica, al cumplir los cincuenta años hay que abandonar el hogar; no hay que seguir en casa procreando más hijos. La vida sexual se permite durante veinticinco años, entre los veinticinco y los cuarenta y cinco, o, a lo sumo, los cincuenta. A partir de esa edad, hay que abandonar el hábito sexual, irse del hogar para llevar vida de *vānaprastha*, y, finalmente, entrar en la orden de *sannyāsa*. Pero Ajāmila, debido a su relación con la prostituta, perdió toda su cultura brahmínica y fue un gran pecador, incluso en su supuesta vida de casado.

TEXTO 25 स बद्धहृदयस्तस्मिन्नर्भके कलभाषिणि ।
निरीक्षमाणस्तल्लीलां मुमुदे जरठो भृशम् ॥२५॥

sa baddha-hṛdayas tasminn arbhake kala-bhāṣiṇi
nirīkṣamāṇas tal-līlāṃ mumude jaraṭho bhṛśam

saḥ—él; *baddha-hṛdayaḥ*—estando muy apegado; *tasmin*—a ese; *arbhake*—niño pequeño; *kala-bhāṣiṇi*—que no podía hablar claramente, sino con palabras inconexas; *nirīkṣamāṇaḥ*—al ver; *tat*—sus; *līlām*—pasatiempos (como caminar y hablar a su padre); *mumude*—disfrutaba; *jaraṭhaḥ*—el viejo; *bhṛśam*—mucho.

El anciano Ajāmila estaba muy apegado a los balbuceos del niño y a sus torpes movimientos. Siempre estaba cuidándole, y disfrutaba de sus actividades.

SIGNIFICADO: En este verso se menciona claramente que el pequeño Nārāyaṇa todavía no sabía hablar ni caminar bien. El anciano estaba muy apegado al niño; disfrutaba de sus actividades; y como el niño se llamaba Nārāyaṇa, siempre cantaba el santo nombre de Nārāyaṇa. En realidad se dirigía a su hijo menor, y no al Nārāyaṇa original; pero el nombre de Nārāyaṇa es tan poderoso que, por el simple hecho de cantar el nombre de su hijo, Ajāmila se estaba purificando (*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam*). Por esta razón, Śrīla Rūpa Gosvāmī ha declarado que si nuestra mente se siente de alguna manera atraída por el santo nombre de Kṛṣṇa (*tasmāt kenāpy upāyena manaḥ kṛṣṇe niveśayet*), nos hallamos en la senda de la liberación. En la sociedad hindú, los padres tienen la costumbre de dar a sus hijos nombres como Kṛṣṇadāsa, Govinda dāsa,

Nārāyaṇa dāsa y Vṛndāvana dāsa. De ese modo cantan los nombres de Kṛṣṇa, Govinda, Nārāyaṇa y Vṛndāvana y tienen posibilidad de purificarse.

TEXTO 26 भुञ्जानः प्रपिबन् खादन् बालकं स्नेहयन्त्रितः ।
भोजयन् पाययन्मूढो न वेदागतमन्तकम् ॥२६॥

*bhuñjānaḥ prapiban khādan bālakam sneha-yantritaḥ
bhojayan pāyayan mūḍho na vedāgatam antakam*

bhuñjānaḥ—mientras comía; *prapiban*—mientras bebía; *khādan*—mientras masticaba; *bālakam*—al niño; *sneha-yantritaḥ*—apegado con cariño; *bhojayan*—alimentar; *pāyayan*—dar algo de beber; *mūḍhaḥ*—el hombre necio; *na*—no; *veda*—entendía; *āgatam*—había llegado; *antakam*—la muerte.

Mientras masticaba y comía su alimento, Ajāmila llamaba al niño para que comiera con él, y cuando bebía, lo llamaba para que también él bebiese. Siempre dedicado a cuidar del niño y a pronunciar su nombre, Nārāyaṇa, Ajāmila no se daba cuenta de que su tiempo se agotaba y la muerte se le echaba encima.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios es bondadoso con el alma condicionada. Aquel hombre había olvidado por completo a Nārāyaṇa, pero, al llamar a su hijo, decía: «Nārāyaṇa, por favor, ven a comer esto», «Nārāyaṇa, por favor, ven a tomar la leche». Por esa razón, de una forma u otra se había apegado al nombre de Nārāyaṇa. Esto recibe el nombre de *ajñāta-sukṛti*. Aunque llamaba a su hijo, sin darse cuenta estaba pronunciando el nombre de Nārāyaṇa; el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios tiene tanta potencia trascendental, que su canto estaba siendo registrado y tenido en cuenta.

TEXTO 27 स एवं वर्तमानोऽज्ञो मृत्युकाल उपस्थिते ।
मतिं चकार तनये बाले नारायणाह्वये ॥२७॥

*sa evaṁ vartamāno ’jño mṛtyu-kāla upasthite
matim cakāra tanaye bāle nārāyaṇāhvaye*

saḥ—ese Ajāmila; *evam*—así; *vartamānaḥ*—vivir; *ajñāḥ*—necio; *mṛtyu-kāle*—en la hora de la muerte; *upasthite*—llegó; *matim cakāra*—concentró su mente; *tanaye*—en su hijo; *bāle*—el niño; *nārāyaṇa-āhvaye*—cuyo nombre era Nārāyaṇa.

Cuando le llegó la hora de la muerte, el necio Ajāmila pensaba solamente en su hijo Nārāyaṇa.

SIGNIFICADO: En el Segundo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.1.6), Śukadeva Gosvāmī dice:

*etāvān sāṅkhyā-yogābhyām svadharmā-pariniṣṭhayaḥ
janma-lābhaḥ paraḥ puṁsām ante nārāyaṇa-smṛtiḥ*

«La máxima perfección de la vida humana, ya sea que se logre mediante el conocimiento completo de la materia y del espíritu, mediante la adquisición de poderes místicos, o mediante el perfecto desempeño de los deberes prescritos, consiste en recordar a la Personalidad de Dios al final de la vida». Sea como fuere, Ajāmila cantó, consciente o inconscientemente, el nombre de Nārāyaṇa en el momento de la muerte (*ante nārāyaṇa-smṛtiḥ*); debido a ello, por el simple hecho de concentrar la mente en el nombre de Nārāyaṇa, alcanzó la perfección completa.

Otra cosa que se puede concluir es que Ajāmila, como era hijo de un *brāhmaṇa*, se había acostumbrado a adorar a Nārāyaṇa en su juventud, pues en todo hogar brahmínico se adora la *nārāyaṇa-śilā*. En la India, ese sistema sigue todavía en vigor; la adoración de Nārāyaṇa, *nārāyaṇa-sevā*, está presente en todo hogar brahmínico estricto. De modo que el contaminado Ajāmila estaba llamando a su hijo, pero al concentrar su mente en el santo nombre de Nārāyaṇa, recordó al Nārāyaṇa que había adorado con gran fe en su juventud.

En relación con esto, Śrīla Śrīdhara Svāmī expresa su veredicto con las siguientes palabras: *etac ca tad-upalālanādi-śrī-nārāyaṇa-namoccāraṇa-māhātmyena tad-bhaktir evābhūd iti siddhāntopayogitvenāpi draṣṭavyam*: «Conforme al *bhaktisiddhānta*, se debe concluir que Ajāmila se elevó al plano del *bhakti*, aun sin ser consciente de ello, gracias a su canto constante del nombre de su hijo, Nārāyaṇa». Del mismo modo, Śrīla Virarāghava Ācārya presenta la siguiente opinión: *evam vartamānaḥ sa dvijaḥ mṛtyu-kāle upasthite satyajño nārāyaṇākhye putra eva matiṁ cakāra matim āsaktām akarod ity arthaḥ*: «Aunque estaba cantando el nombre de su hijo en el momento de la muerte, su mente se concentró en el santo nombre de Nārāyaṇa». Semejante es la opinión de Śrīla Vijayadhva Tirtha:

*mṛtyu-kāle deha-viyoga-lakṣaṇa-kāle mṛtyoḥ sarva-doṣa-pāpa-
harasya harer anugrahāt kāle datta-jñāna-lakṣaṇe upasthite ḥṛdi
pra-kāṣite tanaye pūrṇa-jñāne bāle pañca-varṣa-kalpe prādeśa-mātre
nārāyaṇāhvaye mūrti-viśeṣe matiṁ smarāṇa-samarthaṁ cittam
cakāra bhaktyāsmarad ity arthaḥ*.

Directa o indirectamente, Ajāmila recordó realmente a Nārāyaṇa en el momento de morir (*ante nārāyaṇa-smṛtiḥ*).

TEXTOS 28-29 स पशहस्तांस्त्रीन्द्रुग पुरुषानतिदारुणान् ।

वक्रतुण्डानूर्ध्वरोम्ण आत्मानं नेतुमागतान् ॥२८॥

दूरे क्रीडनकासक्तं पुत्रं नारायणाह्वयम् ।
प्लावितेन स्वरेणोच्चैराजुहावाकुलेन्द्रियः ॥२९॥

sa pāśa-hastāms trīn dṛṣṭvā puruṣān ati-dāruṇān
vakra-tuṇḍān ūrdhva-romṇa ātmānam netum āgatān

dūre kṛīḍanakāsaktam putram nārāyaṇāhvayam
plāvītena svareṇoccair ājuhāvākulendriyaḥ

sah—esa persona (Ajāmila); pāśa-hastān—con cuerdas en las manos; trīn—tres; dṛṣṭvā—al ver; puruṣān—personas; ati-dāruṇān—de espantoso aspecto; vakra-tuṇḍān—de rostros retorcidos; ūrdhva-romṇaḥ—con vellos erizados en el cuerpo; ātmānam—el ser; netum—para llevarse; āgatān—llegaron; dūre—a poca distancia; kṛīḍanaka-āsaktam—dedicado a su juego; putram—a su hijo; nārāyaṇa-āhvayam—llamado Nārāyaṇa; plāvītena—con ojos llenos de lágrimas; svareṇa—con su voz; uccaīḥ—en voz muy alta; ājuhāva—llamó; ākula-indriyaḥ—lleno de ansiedad.

Ajāmila vio entonces a tres individuos de aspecto extraño, de rostros feroces y retorcidos, con cuerpos deformes cubiertos de vellos erizados. Traían cuerdas en las manos y habían ido para llevarse a la morada de Yamarāja. Ajāmila se sintió muy confuso al verles y, llevado del apego, llamó a voces a su hijo, que jugaba a muy poca distancia. Fue así como, por una u otra razón, cantó el santo nombre de Nārāyaṇa con lágrimas en los ojos.

SIGNIFICADO: La persona que realiza actividades pecaminosas, las lleva a cabo con el cuerpo, la mente y las palabras. Esa es la razón de que fuesen tres los mensajeros que fueron a llevarse a Ajāmila a la morada de Yamarāja. Ajāmila tuvo la gran fortuna de cantar las cuatro sílabas del *hari-nāma* Nārāyaṇa, y por ello, a pesar de que solo estaba llamando a su hijo, también los mensajeros de Nārāyaṇa, los *viṣṇudūtas*, hicieron acto de presencia inmediatamente. Ajāmila tenía tanto miedo de las cuerdas de Yamarāja que cantó el nombre del Señor con los ojos repletos de lágrimas. Sin embargo, la realidad es que nunca quiso cantar el santo nombre de Nārāyaṇa; su intención era llamar a su hijo.

TEXTO 30 निशम्य म्रियमाणस्य मुखतो हरिकीर्तनम् ।
भर्तुर्नाम महाराज पार्षदाः सहसापतन् ॥३०॥

niśamya mriyamāṇasya mukhato hari-kīrtanam
bhartur nāma mahārāja pārṣadāḥ sahasāpatan

niśamya—al escuchar; mriyamāṇasya—del moribundo; mukhataḥ—de la boca; hari-kīrtanam—el canto del santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios; bhartuḥ

nāma—el santo nombre de su Señor; *mahā-rāja*—¡oh, rey!; *pārṣadāḥ*—los sirvientes de Viṣṇu; *sahasā*—inmediatamente; *āpatan*—llegaron.

Mi querido rey, los sirvientes de Viṣṇu, los *viṣṇudūtas*, al escuchar el santo nombre de su Señor en labios del moribundo Ajāmila, que, presa de una enorme ansiedad, lo había cantado sin cometer ofensas, se presentaron inmediatamente en el lugar.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura señala: *hari-kīrtanam niśamyāpatan, katham-bhūtasya bhartur nāma bruvataḥ*: Los mensajeros del Señor Viṣṇu fueron porque Ajāmila había cantado el santo nombre de Nārāyaṇa. No se pararon a considerar la razón que le llevó a cantar, aunque Ajāmila, mientras cantaba el nombre de Nārāyaṇa, en realidad pensaba en su propio hijo. Por el simple hecho de escucharle cantar el santo nombre del Señor, los mensajeros del Señor Viṣṇu, los *viṣṇudūtas*, de inmediato descendieron para proteger a Ajāmila. La verdadera finalidad del *hari-kīrtana* es la glorificación del santo nombre, la forma, los pasatiempos y las cualidades del Señor. Ajāmila, sin embargo, no estaba glorificando ni la forma, ni las cualidades, ni el nombre del Señor; simplemente cantó el santo nombre. Ese canto, no obstante, fue suficiente para purificarle de todas las actividades pecaminosas. Los *viṣṇudūtas* descendieron inmediatamente, en cuanto escucharon cantar el nombre de su amo. En relación con esto, Śrīla Vijayadhvaja Tirtha señala: *anena putra-sneham antareṇa prācinādrṣṭa-balād udbhūtayā bhaktyā bhagavan-nāma-saṅkīrtanam kṛtam iti jñāyate*: «Ajāmila cantó el nombre de Nārāyaṇa debido al excesivo apego que sentía por su hijo. Aun así, debido a la buena fortuna derivada del servicio devocional ofrecido a Nārāyaṇa en el pasado, parece ser que cantó el santo nombre completamente en actitud de servicio devocional y sin ofensas».

TEXTO 31 विकर्षतोऽन्तर्हृदयाद्दासीपतिमजामिलम् ।
यमप्रेष्यान् विष्णुदूता वारयामासुरोजसा ॥३१॥

vikarṣato 'ntar hṛdayād dāsī-patim ajāmilam
yama-preṣyān viṣṇudūtā vārayām āsur ojasā

vikarṣataḥ—arrancar; *antaḥ hṛdayāt*—de dentro del corazón; *dāsī-patim*—al esposo de la prostituta; *ajāmilam*—Ajāmila; *yama-preṣyān*—los mensajeros de Yamarāja; *viṣṇu-dūtāḥ*—los sirvientes del Señor Viṣṇu; *vārayām āsuḥ*—prohibieron; *ojasā*—con voces resonantes.

Los enviados de Yamarāja estaban arrancando el alma de lo más hondo del corazón de Ajāmila, el esposo de la prostituta, pero los mensajeros del Señor Viṣṇu, los *viṣṇudūtas*, se lo prohibieron con voces resonantes.

SIGNIFICADO: El *vaiṣṇava*, la persona que se ha entregado a los pies de loto del Señor Viṣṇu, es siempre protegido por los mensajeros del Señor Viṣṇu. En el mismo instante en que Ajāmila cantó el santo nombre de Nārāyaṇa, los *viṣṇudūtas* aparecieron en el lugar y ordenaron a los *yamadūtas* que no le tocasen. Con sus resonantes voces, los *viṣṇudūtas* amenazaron a los *yamadūtas* con castigarles si persistían en su intento de arrancar el alma de Ajāmila del corazón. Los mensajeros de Yamarāja tienen jurisdicción sobre todas las entidades vivientes pecaminosas, pero los mensajeros del Señor Viṣṇu, los *viṣṇudūtas*, pueden castigar a cualquiera que haga daño a un *vaiṣṇava*, aun si se trata del propio Yamarāja.

Los científicos materialistas, con sus instrumentos materiales, no saben dar con la posición del alma dentro del cuerpo, pero este verso explica claramente que el alma está en lo más profundo del corazón (*hṛdaya*); del corazón es de donde los *yamadūtas* estaban extrayendo el alma de Ajāmila. De manera similar, sabemos que la Superalma, el Señor Viṣṇu, también está dentro del corazón (*īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati*). En los *Upaniṣads* se dice que la Superalma y el alma individual viven en el mismo árbol, el cuerpo, como dos pájaros amigos. La Suprema Personalidad de Dios es tan bondadoso con el alma original que, cuando esta transmigra de un cuerpo a otro, el Señor va con ella. Por eso se dice que la Superalma es un amigo. Además, conforme al deseo y al *karma* del alma individual, el Señor, por medio de la acción de *māyā*, le crea otro cuerpo.

En el cuerpo, el corazón es un dispositivo mecánico. En el *Bhagavad-gītā* (18.61) el Señor explica:

īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati
bhṛāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā

«El Señor Supremo Se encuentra en el corazón de todos, ¡oh, Arjuna!, y dirige los movimientos de todas las entidades vivientes, que están situadas como en una máquina hecha de energía material». *Yantra* se refiere a una máquina, como, por ejemplo, un automóvil. El conductor de la máquina del cuerpo es el alma individual, quien es, además, su director o propietario, pero el propietario supremo es la Suprema Personalidad de Dios. Nuestro cuerpo ha sido creado a través de la acción de *māyā* (*karmaṇā daiva-netreṇa*), y nuestras actividades en esta vida determinan la creación de otro vehículo, también bajo la supervisión de *daivī māyā* (*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā*). Cuando llega el momento, se decide de inmediato nuestro siguiente cuerpo, y tanto el alma individual como la Superalma pasan a esa determinada máquina corporal. Ese es el proceso de transmigración. Durante la transmigración de un cuerpo al siguiente, el alma es llevada por los mensajeros de Yamarāja y puesta en un determinado tipo de vida infernal (*naraka*), a fin de que se acostumbre a las condiciones de vida de su siguiente cuerpo.

TEXTO 32 ऊचुर्निषेधितास्तांस्ते वैवस्वतपुरःसराः ।
के यूयं प्रतिषेद्धारो धर्मराजस्य शासनम् ॥३२॥

*ūcur niṣedhitās tāmś te vaivasvata-puraḥsarāḥ
ke yūyam pratiṣeddhāro dharmarājasya śāsanam*

ūcuḥ—contestaron; *niṣedhitāḥ*—ante la prohibición; *tān*—a los mensajeros del Señor Viṣṇu; *te*—ellos; *vaivasvata*—de Yamarāja; *purah-sarāḥ*—los asistentes o mensajeros; *ke*—quiénes; *yūyam*—todos ustedes; *pratiṣed-dhāraḥ*—que se enfrentan; *dharmarājasya*—del rey de los principios religiosos, Yamarāja; *śāsanam*—la jurisdicción de su dominio.

Ante esta prohibición, los mensajeros de Yamarāja, el hijo del dios del Sol, contestaron: Señores, ¿quiénes son, que tienen la osadía de desafiar la autoridad de Yamarāja?

SIGNIFICADO: Ajāmila, por sus actividades pecaminosas, se hallaba bajo la jurisdicción de Yamarāja, el juez supremo designado para sopesar los pecados de las entidades vivientes. Cuando se les prohibió tocar a Ajāmila, los enviados de Yamarāja se sorprendieron mucho, pues, en los tres mundos, jamás nadie les había impedido cumplir con su deber.

TEXTO 33 कस्य वा कुत आयाताः कस्मादस्य निषेधथ ।
किं देवा उपदेवा या यूयं किं सिद्धसत्तमाः ॥३३॥

*kasya vā kuta āyātāḥ kasmād asya niṣedhatha
kim devā upadevā yā yūyam kim siddha-sattamāḥ*

kasya—de quién son sirvientes; *vā*—o; *kutaḥ*—de dónde; *āyātāḥ*—han venido; *kasmāt*—cuál es la razón; *asya*—(el llevarnos) a este Ajāmila; *niṣedhatha*—están prohibiendo; *kim*—o bien; *devāḥ*—semidioses; *upadevāḥ*—semidioses menores; *yāḥ*—quién; *yūyam*—todos ustedes; *kim*—o bien; *siddha-sat-tamāḥ*—los mejores entre los seres perfectos, los devotos puros.

Queridos señores, ¿a quién sirven?, ¿de dónde han venido?, y ¿por qué nos prohíben tocar el cuerpo de Ajāmila? ¿Son semidioses de los planetas celestiales?, ¿o acaso semidioses menores?, ¿son los mejores de los devotos?

SIGNIFICADO: La palabra más significativa de este verso es *siddha-sattamāḥ*, que significa «los mejores entre los perfectos». En el *Bhagavad-gītā* (7.3), se dice: *manuṣyāṅām sahasreṣu kaścīd yatati siddhaye*: De entre millones de personas, puede que una trate de ser *siddha*, perfecta, o, en otras palabras, autorrealizada. La persona autorrealizada sabe que no es el cuerpo, sino un alma espiritual (*aham brahmāsmi*). En la actualidad, prácticamente nadie es consciente de este hecho, pero aquel que lo comprende ha alcanzado la perfección y, por lo tanto, es un *siddha*. Cuando alguien entiende que el alma es parte integral del alma suprema, y en consecuencia se ocupa en el servicio

devocional del alma suprema, alcanza la posición de *siddha-sattama*. Entonces está preparado para vivir en los planetas Vaikuṅṭhas o en Kṛṣṇaloka. La palabra *siddha-sattama*, por lo tanto, se refiere al devoto liberado, el devoto puro.

Como sirvientes de Yamarāja, que también es uno de los *siddha-sattamas*, los *yamadūtas* sabían que los *siddha-sattamas* están por encima de los semidioses y de los semidioses menores, y, por lo tanto, por encima de todas las entidades vivientes del mundo material. Así pues, los *yamadūtas* preguntaron a los *viṣṇudūtas* cuál era la razón de su presencia ante un pecador que estaba a punto de morir.

También se debe señalar que Ajāmila todavía no estaba muerto, pues los *yamadūtas* trataban de arrancarle el alma del corazón. Sin embargo, no pudieron hacerlo; de modo que Ajāmila todavía no estaba muerto. Esto se explicará en versos posteriores. Durante la discusión entre los *yamadūtas* y los *viṣṇudūtas*, Ajāmila yacía en estado inconsciente. En la conclusión de la disputa se decidirá quién tiene derecho al alma de Ajāmila.

TEXTOS 34-36 सर्वे पद्मपलाशाक्षाः पीतकौशेयवाससः ।
किरीटिनः कुण्डलिनो लसत्पुष्करमालिनः ॥३४॥
सर्वे च नूतनवयसः सर्वे चारुचतुर्भुजाः ।
धनुर्निषङ्गासिगदाशङ्खचक्राम्बुजत्रियः ॥३५॥
दिशो वितिमिरालोकाः कुर्वन्तः स्वेन तेजसा ।
किमर्थं धर्मपालस्य किङ्करान्नो निषेधथ ॥३६॥

sarve padma-palāśākṣāḥ pīta-kaūśeya-vāsasaḥ
kiriṭīnaḥ kuṇḍalinaḥ lasat-puṣkara-māliṇaḥ

sarve ca nūtna-vayaśaḥ sarve cāru-caturbhujāḥ
dhanur-niṣaṅgāsi-gadā- śaṅkha-cakrāmbuja-śriyaḥ

diśo vitimirālokāḥ kurvantaḥ svena tejasā
kim arthaṁ dharmapālasya kiṅkarāno niṣedhatha

sarve—todos ustedes; *padma-palāśa-akṣāḥ*—con ojos como los pétalos de una flor de loto; *pīta*—amarilla; *kaūśeya*—seda; *vāsasaḥ*—llevando ropas; *kiriṭīnaḥ*—con yelmos; *kuṇḍalinaḥ*—con pendientes; *lasat*—resplandecientes; *puṣkara-māliṇaḥ*—con un collar de flores de loto; *sarve*—todos ustedes; *ca*—también; *nūtna-vayaśaḥ*—muy jóvenes; *sarve*—todos ustedes; *cāru*—muy hermosos; *caturbhujāḥ*—con cuatro brazos; *dhanuḥ*—arco; *niṣaṅga*—aljaba con flechas; *asi*—espada; *gadā*—maza; *śaṅkha*—caracola; *cakra*—disco; *ambuja*—flor de loto; *śriyaḥ*—adornados con; *diśaḥ*—todas las direcciones; *vitimira*—sin oscuridad; *ālokāḥ*—extraordinaria iluminación; *kurvantaḥ*—manifestando; *svena*—por su propia; *tejasā*—refulgencia;

kim artham—qué objeto tiene; *dharmā-pālasya*—de Yamarāja, que mantiene los principios religiosos; *kiṅkarān*—sirvientes; *naḥ*—nosotros; *niṣedhatha*—nos están prohibiendo.

Los mensajeros de Yamarāja dijeron: Sus ojos son como los pétalos de la flor de loto. Vestidos con sedas amarillas, y adornados con collares de flores de loto y maravillosos yelmos y pendientes, tienen un aspecto fresco y juvenil. Sus cuatro largos brazos están embellecidos con arcos y aljabas de flechas, y con espadas, mazas, caracolas, discos y flores de loto. Su refulgencia ha disipado las tinieblas de este lugar con una luz extraordinaria. Y bien, señores, ¿por qué impiden nuestro trabajo?

SIGNIFICADO: Las ropas, el aspecto físico y la conducta de una persona nos permiten conocerla un poco y hacernos una idea de su posición incluso antes de haber sido presentados. Así pues, los *yamadūtas* se sorprendieron mucho cuando vieron a los *viṣṇudūtas*, y les dijeron: «Por su aspecto físico, parecen caballeros muy nobles, y su poder celestial es tan grande que han disipado las tinieblas del mundo material con su refulgencia. ¿Por qué se molestan entonces en impedirnos cumplir con nuestro deber?». Más adelante veremos que los *yamadūtas*, los sirvientes de Yamarāja, se equivocaron al considerar a Ajāmila un pecador. No sabían que, a pesar de toda una vida de pecado, se había purificado gracias al canto constante del santo nombre de Nārāyaṇa. En otras palabras, el que no es *vaiṣṇava* no puede comprender las actividades de otro *vaiṣṇava*.

En estos versos se describen con detalle las ropas y el aspecto físico de los habitantes de Vaikuṅṭhaloka. Van adornados con collares de flores y ropas de seda amarilla, y tienen cuatro brazos, en los que sostienen diversas armas. De modo que son manifiestamente parecidos al Señor Viṣṇu, pues han alcanzado la liberación *sārūpya*; sin embargo, a pesar de tener los mismos rasgos que Nārāyaṇa, actúan como sirvientes. Todos los habitantes de Vaikuṅṭhaloka saben perfectamente que su amo es Nārāyaṇa, Kṛṣṇa, y que todos ellos son Sus sirvientes. Son todas almas autorrealizadas *nitya-mukta*, pues están liberados eternamente. Aunque podrían hacerse pasar por Nārāyaṇa o Viṣṇu, nunca lo hacen; siempre permanecen conscientes de Kṛṣṇa y sirven al Señor con gran fidelidad. Esa es la atmósfera de Vaikuṅṭhaloka. Del mismo modo, aquel que aprenda a ser fiel en el servicio del Señor Kṛṣṇa a través del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, vivirá siempre en Vaikuṅṭhaloka, sin nada que ver con el mundo material.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 37

इत्युक्ते यमदूतैस्ते वासुदेवोक्तकारिणः ।

तान् प्रत्यूचुः प्रहस्येदं मेघनिर्हादया गिरा ॥३७॥

śrī-śuka uvāca

ity ukte yamadūtais te vāsudevokta-kāriṇaḥ

tān pratyūcuḥ prahasyedaṁ megha-nirhrādayā girā

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—así; *ukte*—ser hablados; *yamadūtaiḥ*—por los mensajeros de Yamarāja; *te*—ellos; *vāsudeva-ukta-kāriṇaḥ*—que siempre están dispuestos a cumplir las órdenes del Señor Vāsudeva (por ser acompañantes personales del Señor Viṣṇu que han obtenido la liberación de *sālokya*); *tān*—a ellos; *pratyūcuḥ*—contestaron; *prahasya*—sonriendo; *idam*—esto; *megha-nirhrādayā*—resonantes como una estruendosa nube; *girā*—con voces.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Tras escuchar las palabras de los mensajeros de Yamarāja, los sirvientes de Vāsudeva sonrieron y, con voces tan profundas como el estruendoso sonido de las nubes, dijeron las siguientes palabras.

SIGNIFICADO: Los *yamadūtas* estaban sorprendidos de ver que los *viṣṇudūtas*, a pesar de su cortesía, estaban oponiéndose a la ley de Yamarāja. Los *viṣṇudūtas*, a su vez, estaban sorprendidos de que los *yamadūtas*, aunque decían ser sirvientes de Yamarāja, el juez supremo de los principios religiosos, no fuesen conscientes de los principios de la acción religiosa. Por eso los *viṣṇudūtas* sonrieron pensando: «¿Qué tontería están diciendo? Si de verdad fuesen sirvientes de Yamarāja, deberían saber que Ajāmila no es candidato adecuado para que ellos se lo lleven».

श्रीविष्णुदूता ऊचुः
 TEXTO 38 यूयं वै धर्मराजस्य यदि निर्देशकारिणः ।
 ब्रूत धर्मस्य नस्तत्त्वं यच्चाधर्मस्य लक्षणम् ॥३८॥

śrī-viṣṇudūtā ūcuḥ
yūyam vai dharma-rājasya yadi nirdeśa-kāriṇaḥ
brūta dharmasya nas tattvam yat ca dharmasya lakṣaṇam

śrī-viṣṇudūtāḥ ūcuḥ—los benditos mensajeros del Señor Viṣṇu hablaron; *yūyam*—todos ustedes; *vai*—en verdad; *dharma-rājasya*—del rey Yamarāja, que conoce los principios religiosos; *yadi*—si; *nirdeśa-kāriṇaḥ*—mensajeros; *brūta*—hablen; *dharmasya*—de principios religiosos; *naḥ*—a nosotros; *tattvam*—la verdad; *yat*—la cual; *ca*—también; *adharmasya*—de actividades impías; *lakṣaṇam*—características.

Los benditos mensajeros del Señor Viṣṇu, los *viṣṇudūtas*, dijeron: Si de verdad son sirvientes de Yamarāja, tienen que explicarnos el sentido de los principios religiosos y las características de la irreligión.

SIGNIFICADO: Esta pregunta de los *viṣṇudūtas* a los *yamadūtas* es muy importante. El sirviente debe conocer las instrucciones de su amo. Como los sirvientes de Yamarāja decían estar cumpliendo las órdenes de su señor, los *viṣṇudūtas*, con mucha inteligencia, les pidieron que explicasen las características de los principios religiosos e irreligiosos. El *vaiṣṇava* conoce a la perfección esos principios, pues está bien versado

en las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Supremo dice: *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja*: «Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí». Por lo tanto, el principio esencial de la religión es la entrega a la Suprema Personalidad de Dios. Todos aquellos que, en lugar de entregarse a Kṛṣṇa, se han entregado a los principios de la naturaleza material, son impíos, sea cual sea su posición material. Como no son conscientes de los principios de la religión, no se entregan a Kṛṣṇa; por esa razón, se les considera pecadores sinvergüenzas, los más bajos de entre los hombres, necios carentes de conocimiento. Como Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (7.15):

*na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ
māyayāpahṛta-jñānā āsuram bhāvam āsritāḥ*

«Esos malvados sumamente necios, que son lo más bajo de la humanidad, a quienes la ilusión les ha robado el conocimiento, y que participan de la naturaleza atea de los demonios, no se entregan a Mí». Quien no se ha entregado a Kṛṣṇa, no conoce el verdadero principio de la religión; de lo contrario, se habría entregado.

La pregunta de los *viṣṇudūtas* era muy acertada. Un representante de otra persona debe conocer perfectamente la misión de esa persona. Por lo tanto, los devotos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben comprender perfectamente la misión de Kṛṣṇa y del Señor Caitanya; de lo contrario, la gente les considerará unos necios. Todos los devotos, y en especial los predicadores, deben conocer la filosofía de conciencia de Kṛṣṇa, de modo que no sean insultados y puestos en ridículo en el curso de su prédica.

TEXTO 39 कथं स्विद् ध्रियते दण्डः किं वास्य स्थानमीप्सितम् ।
दण्ड्याः किं कारिणः सर्वे आहो स्वित्कतिचिन्तुणाम् ॥३९॥

*katham svid dhriyate daṇḍaḥ kim vāsya sthānam īpsitam
daṇḍyāḥ kim kāriṇaḥ sarve āho svit katicin nṛṇām*

katham svit—por qué medios; *dhriyate*—se impone; *daṇḍaḥ*—castigo; *kim*—qué; *vā*—o; *asya*—de este; *sthānam*—el lugar; *īpsitam*—deseable; *daṇḍyāḥ*—merecedor de castigo; *kim*—o bien; *kāriṇaḥ*—actores fruitivos; *sarve*—todos; *āho svit*—o bien; *katicit*—algunos; *nṛṇām*—de los seres humanos.

¿Cuál es el proceso para imponer un castigo? ¿Quién merece realmente ser castigado?; ¿acaso todos los *karmīs* ocupados en actividades frutivas, o solo algunos de ellos?

SIGNIFICADO: Quien tiene el poder de castigar a otros no debe hacerlo indiscriminadamente. Hay infinidad de entidades vivientes; la mayoría de ellas están en el mundo espiritual y son *nitya-mukta*, es decir, están eternamente liberadas. No tiene sentido someter a juicio a esas entidades vivientes liberadas. Solo una pequeña parte de las entidades

vivientes, quizá una cuarta parte del total, están en el mundo material. Y de las entidades vivientes del mundo material, la mayoría —ocho millones de los 8 400 000 especies de vida— son inferiores al ser humano y no pueden ser castigadas, pues están sujetas al ciclo evolutivo bajo las leyes de la naturaleza material. Los seres humanos, que gozan de una conciencia avanzada, tienen que responder por sus actos, pero no todos ellos merecen ser castigados. Los que se ocupan en actividades piadosas elevadas están más allá de todo castigo. El castigo es solo para quienes se ocupan en actividades pecaminosas. Por esa razón, los *viṣṇudūtas* preguntaron concretamente acerca de quién merece ser castigado y quién no. ¿En qué se basa el juicio?, ¿cuál es el principio básico de la autoridad? Estas fueron las preguntas de los *viṣṇudūtas*.

यमदूता ऊचुः

TEXTO 40

वेदप्रणिहितो धर्मो ह्यधर्मस्तद्विपर्ययः ।

वेदो नारायणः साक्षात्स्वयम्भूरिति शुश्रुम ॥४०॥

yamadūtā ūcuḥ

veda-praṇihito dharmo hy adharmas tad-viparyayaḥ

vedo nārāyaṇaḥ sāksāt svayambhūr iti śuśruma

yamadūtāḥ ūcuḥ—los mensajeros de Yamarāja dijeron; *veda*—por los cuatro *Vedas* (*Sāma*, *Yajur*, *Ṛg* y *Atharva*); *praṇihitaḥ*—prescritos; *dharmah*—principios religiosos; *hi*—en verdad; *adharmah*—principios irreligiosos; *tad-viparyayaḥ*—lo contrario de eso (lo que no viene respaldado por los mandamientos de los *Vedas*); *vedaḥ*—los *Vedas*, libros de conocimiento; *nārāyaṇaḥ sāksāt*—directamente la Suprema Personalidad de Dios (al ser las palabras de Nārāyaṇa); *svayam-bhūḥ*—que nacen por sí solos, autosuficientes (cuyo único origen es la respiración de Nārāyaṇa, y que no han sido aprendidos de nadie); *iti*—así; *śuśruma*—hemos escuchado.

Los *yamadūtas* contestaron: Lo que se prescribe en los *Vedas* constituye el *dharma*, los principios religiosos, y lo contrario es irreligión. Los *Vedas* son directamente la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, y nacen por sí solos. Así lo hemos escuchado de labios de Yamarāja.

SIGNIFICADO: Los sirvientes de Yamarāja han dado una buena respuesta. En lugar de inventarse sus propios principios religiosos o irreligiosos, explicaron lo que habían escuchado de la autoridad, Yamarāja. *Mahājano yena gataḥ sa panthāḥ*: Debemos seguir al *mahājana*, la persona autorizada. Yamarāja es una de las doce autoridades. Por lo tanto, los sirvientes de Yamarāja, los *yamadūtas*, contestaron con perfecta claridad cuando dijeron *śuśruma* («hemos escuchado»). En la civilización actual es frecuente inventar principios religiosos imperfectos por medio de maquinaciones especulativas. Eso no es *dharma*. Eso es no saber distinguir entre *dharma* y *adharmā*. Por eso, y como se afirma al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam*: *dharmah projjhita-kaitavo 'tra*:

El *dharma* no respaldado por los *Vedas* queda excluido del *śrīmad-bhāgavata-dharma*. El *bhāgavata-dharma* comprende solo aquello que ha sido dado por la Suprema Personalidad de Dios. El *bhāgavata-dharma* es *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*: Hay que aceptar la autoridad de la Suprema Personalidad de Dios y entregarse a Él y a todo lo que Él dice. Eso es *dharma*. Arjuna, por ejemplo, pensando que la violencia era *adhharma*, rechazaba la idea de luchar; pero Kṛṣṇa le instó a luchar. Por haber seguido las órdenes de Kṛṣṇa, Arjuna es un verdadero *dharmī*, ya que la orden de Kṛṣṇa es *dharma*. En el *Bhagavad-gītā* (15.15), Kṛṣṇa dice: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*: «El verdadero objetivo del conocimiento, *veda*, es conocerme a Mí». Aquel que conoce a Kṛṣṇa perfectamente está liberado. Como Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (4.9):

*janma karma ca me divyam evam yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna». Aquel que comprende a Kṛṣṇa y sigue Su orden es un candidato para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Se puede establecer la conclusión de que *dharma*, la religión, es aquello que ha sido ordenado en los *Vedas*, y *adhharma*, la irreligión, lo que no viene respaldado en los *Vedas*.

El *dharma* no es, en realidad, una creación de Nārāyaṇa. Como se afirma en los *Vedas*: *asya mahato bhūtasya niśvasitam etad yad ṛg-vedaḥ iti*: Los mandamientos del *dharma* emanan de la respiración de Nārāyaṇa, la entidad viviente suprema. Nārāyaṇa existe y respira eternamente, y, por lo tanto, el *dharma*, los mandamientos de Nārāyaṇa, también existen eternamente. Śrīla Madhvācārya, el *ācārya* original de los seguidores de la Mādhva-gauḍīya-sampradāya, dice:

*vedānām prathamō vaktā harir eva yato vibhuh
ato viṣṇv-ātmakā vedā ity āhur veda-vādinah*

Las trascendentales palabras de los *Vedas* emanaron de la boca de la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, los principios védicos deben considerarse principios *vaiṣṇavas*, pues Viṣṇu es el origen de los *Vedas*. Los *Vedas* contienen solo instrucciones de Viṣṇu, y aquel que sigue los principios védicos es un *vaiṣṇava*. «*Vaiṣṇava*» no se refiere a un miembro de una comunidad artificial del mundo material. Como explica el *Bhagavad-gītā* (*vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*), *vaiṣṇava* es aquel que verdaderamente conoce los *Vedas*.

TEXTO 41 येन स्वधाम्न्यमी भावा रजःसत्त्वतमोमयाः ।
गुणनामक्रियारूपैर्विभाव्यन्ते यथातथम् ॥४१॥

*yena sva-dhāmny amī bhāvā rajaḥ-sattva-tamomayāḥ
guṇa-nāma-kriyā-rūpair vibhāvyanṭe yathā-tatham*

yena—por quien (Nārāyaṇa); *sva-dhāmni*—aunque está en Su propia morada, el mundo espiritual; *amī*—todas estas; *bhāvāḥ*—manifestaciones; *rajaḥ-sattva-tamaḥ-mayāḥ*—creadas por las tres modalidades de la naturaleza material (pasión, bondad e ignorancia); *guṇa*—cualidades; *nāma*—nombres; *kriyā*—actividades; *rūpaiḥ*—y con formas; *vibhāvyanṭe*—se manifiestan en diversidad; *yathā-tatham*—con toda exactitud.

La causa suprema de todas las causas, Nārāyaṇa, Se encuentra en Su propia morada en el mundo espiritual; no obstante, Él controla toda la manifestación cósmica por medio de las tres modalidades de la naturaleza material (*sattva-guṇa*, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*). De este modo, cada entidad viviente recibe distintas cualidades, distinto nombre [como *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*], distintos deberes correspondientes a la institución de *varṇāśrama*, y distinta forma. Nārāyaṇa es, pues, la causa de toda la manifestación cósmica.

SIGNIFICADO: Los *Vedas* nos informan:

*na tasya kāryam karam ca vidyate
na tat-samaś cābhyadhikaś ca drśyate
parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate
svābhāvikī jñāna-bala-kriyā ca
(Śvetāśvatara Upaniṣad 6.8)*

Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es todopoderoso, omnipotente. Como tiene gran variedad de energías, puede permanecer en Su propia morada y, sin el menor esfuerzo, supervisar y manejar toda la manifestación cósmica por medio de la interacción de las tres modalidades de la naturaleza material (*sattva-guṇa*, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*). Esas interacciones son causa de la creación de distintas formas, cuerpos, actividades y cambios, todos los cuales se manifiestan de modo perfecto. Como el Señor es perfecto, todo funciona como si Él estuviese interviniendo y supervisándolo directamente. Sin embargo, los ateos, cubiertos por las tres modalidades de la naturaleza material, no pueden ver que Nārāyaṇa es la causa suprema que está en el trasfondo de todas las actividades. Como Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (7.13):

*tribhir guṇamayair bhāvair ebhiḥ sarvam idaṁ jagat
mohitaṁ nābhijānāti mām ebhyaḥ param avyayam*

«Engañado por las tres modalidades, el mundo entero no Me conoce: Yo estoy por encima de las modalidades y soy inagotable». Los agnósticos, carentes de inteligencia, viven ilusionados (*mohita*) por las tres modalidades de la naturaleza material, y no

pueden entender que Nārāyaṇa, Kṛṣṇa, es la causa suprema de todas las actividades. Como se afirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.1):

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el controlador supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. No tiene ningún otro origen, porque es la causa de todas las causas».

TEXTO 42 सूर्योऽग्निः खं मरुद्देवः सोमः सन्ध्याहनी दिशः ।
कं कुः स्वयं धर्म इति ह्येते दैह्यस्य साक्षिणः ॥४२॥

*sūryo 'gniḥ kham marud devaḥ somaḥ sandhyāhanī diśaḥ
kaṁ kuḥ svayaṁ dharma iti hy ete daihyasya sāksinaḥ*

sūryaḥ—el dios del Sol; *agniḥ*—el fuego; *kham*—el cielo; *marut*—el aire; *devaḥ*—los semidioses; *somaḥ*—la Luna; *sandhyā*—la tarde; *ahani*—el día y la noche; *diśaḥ*—las direcciones; *kaṁ*—el agua; *kuḥ*—la tierra; *svayaṁ*—personalmente; *dharmāḥ*—Yamarāja, o la Superalma; *iti*—así; *hi*—en verdad; *ete*—todos estos; *daihyasya*—de una entidad viviente corporificada en los elementos materiales; *sāksinaḥ*—testigos.

El Sol, el fuego, el cielo, el aire, los semidioses, la Luna, la tarde, el día, la noche, las direcciones, el agua, la tierra y la Superalma misma son testigos de las actividades de la entidad viviente.

SIGNIFICADO: Los miembros de algunos grupos religiosos, especialmente los cristianos, no creen en las reacciones del *karma*. Una vez tuvimos una discusión con un profesor cristiano muy culto; sostenía que, para castigar a alguien, lo normal es que antes se interrogue a los testigos de sus fechorías, y entonces preguntaba: ¿dónde están los testigos responsables de que suframos las reacciones del *karma* pasado? En este verso, los *yamadūtas* le responden. El alma condicionada cree que puede actuar furtivamente, sin que nadie vea sus actividades pecaminosas, pero los *śāstras* nos indican que hay muchos testigos, entre los cuales están el Sol, el fuego, el cielo, el aire, la Luna, los semidioses, la tarde, el día, la noche, las direcciones, el agua, la tierra y la misma Superalma, que acompaña al alma individual en su corazón. ¿Hacen falta más testigos? Hay testigos, y existe, además, el Señor Supremo; esa es la razón de que tantas entidades vivientes se eleven a los sistemas planetarios superiores o se degraden a los sistemas planetarios inferiores, llegando incluso a los planetas infernales. No hay inconsistencia alguna, pues el Dios Supremo organiza y dispone todo de modo perfecto (*svābhāvīkī jñāna-bala-kriyā ca*). Los testigos que se mencionan en este verso se mencionan también en otras Escrituras védicas:

*āditya-candrāv anilo 'nalaś ca
 dyaur bhūmir āpo hṛdayam yamaś ca
 ahaś ca rātriś ca ubhe ca sandhye
 dharmo 'pi jānāti narasya vṛttam*

TEXTO 43 एतैरधर्मो विज्ञातः स्थानं दण्डस्य युज्यते ।
 सर्वे कर्मानुरोधेन दण्डमर्हन्ति कारिणः ॥४३॥

*etaiḥ adharmo vijñātaḥ sthānam daṇḍasya yujyate
 sarve karmānurodhena daṇḍam arhanti kārīṇaḥ*

etaiḥ—por todos estos (testigos, comenzando por el dios del Sol); *adharmaḥ*—desviación de los principios regulativos; *vijñātaḥ*—se sabe; *sthānam*—el lugar adecuado; *daṇḍasya*—del castigo; *yujyate*—se acepta como; *sarve*—todos; *karma-anurodhena*—considerando las actividades realizadas; *daṇḍam*—castigo; *arhanti*—merecen; *kārīṇaḥ*—los que han cometido actividades pecaminosas.

Candidatos al castigo son aquellos que, según confirman todos estos testigos, se han desviado de sus deberes regulativos prescritos. Todo el que se ocupa en actividades frutivas, se expone a recibir el castigo que corresponde a sus actos pecaminosos.

TEXTO 44 सम्भवन्ति हि भद्राणि विपरीतानि चानघाः ।
 कारिणां गुणसङ्गोऽस्ति देहवान्न ह्यकर्मकृत् ॥४४॥

*sambhavanti hi bhadraṇi viparītāni cānaghāḥ
 kārīṇāṃ guṇa-saṅgo 'sti dehavān na hy akarma-kṛt*

sambhavanti—hay; *hi*—en verdad; *bhadraṇi*—actividades piadosas, auspiciosas; *viparītāni*—todo lo contrario (actividades pecaminosas, no auspiciosas); *ca*—también; *anaghāḥ*—¡oh, intachables habitantes de Vaiṣṇava!; *kārīṇām*—de los trabajadores frutivos; *guṇa-saṅgaḥ*—contaminación de las tres modalidades de la naturaleza; *asti*—hay; *deha-vān*—todo el que ha recibido este cuerpo material; *na*—no; *hi*—en verdad; *akarma-kṛt*—sin realizar actividades.

¡Oh, habitantes de Vaiṣṇava!, ustedes son intachables, pero los que habitan en el mundo material, tanto si son piadosos como si realizan actividades impías, son todos *karmīs*. Como están contaminados por las tres modalidades de la naturaleza y tienen que actuar conforme a ellas, pueden realizar actividades tanto de un tipo como de otro. Quien ha recibido un cuerpo material no puede estar inactivo, y para quien actúa bajo las modalidades de la naturaleza material, la acción pecaminosa es inevitable. Por lo tanto, todas las entidades vivientes del mundo material merecen ser castigadas.

SIGNIFICADO: La diferencia entre los seres humanos y los no humanos está en que del ser humano se espera un comportamiento acorde a los mandatos de los *Vedas*. Por desdicha, los hombres se inventan sus propias maneras de actuar, sin tener en cuenta los *Vedas*. Por esa razón, todos ellos incurrir en actos pecaminosos y merecen ser castigados.

TEXTO 45 येन यावान् यथाधर्मो धर्मो वेह समीहितः ।
स एव तत्फलं भुङ्क्ते तथा तावदमुत्र वै ॥४५॥

yena yāvān yathādharmo dharmo veva samīhitaḥ
sa eva tat-phalam bhun̄kte tathā tāvad amutra vai

yena—por la persona que; *yāvān*—en qué medida; *yathā*—de qué manera; *adharmah*—actividades irreligiosas; *dharmah*—actividades religiosas; *vā*—o; *iva*—en esta vida; *samīhitaḥ*—realizadas; *saḥ*—esa persona; *eva*—en verdad; *tat-phalam*—el resultado concreto de eso; *bhun̄kte*—disfruta o sufre; *tathā*—de ese modo; *tāvat*—en esa medida; *amutra*—en la siguiente vida; *vai*—en verdad.

En la siguiente vida, la persona tiene que disfrutar o sufrir las reacciones correspondientes a su *karma*, en proporción a las actividades religiosas o irreligiosas realizadas en esta vida.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (14.18):

ūrdhvaṁ gacchanti sattva-sthā madhye tiṣṭhanti rājasāḥ
jaghanya-guṇa-vṛtti-sthā adho gacchanti tāmasāḥ

Los que actúan bajo la influencia de la modalidad de la bondad, se elevan a los sistemas planetarios superiores para ser semidioses; las personas corrientes que no realizan actos demasiado pecaminosos, permanecen en este sistema planetario intermedio; y los que cometen acciones pecaminosas abominables, descienden a la vida infernal.

TEXTO 46 यथेह देवप्रवराहैविध्यमुपलभ्यते ।
भूतेषु गुणवैचित्र्यात्तथान्यत्रानुमीयते ॥४६॥

yatheha deva-pravarāḥ trai-vidhyam upalabhyate
bhūteṣu guṇa-vaicitryāt tathānyatrānumīyate

yathā—tal como; *iva*—en esta vida; *deva-pravarāḥ*—¡oh, los mejores entre los semidioses!; *trai-vidhyam*—tres tipos de atributos; *upalabhyate*—se obtienen; *bhūteṣu*—entre todas las entidades vivientes; *guṇa-vaicitryāt*—debido a la diversidad

de la contaminación de las tres modalidades de la naturaleza; *tathā*—del mismo modo; *anyatra*—en otros lugares; *anumiyate*—se deduce.

¡Oh, los mejores entre los semidioses!, en la vida podemos apreciar tres facetas distintas, que se deben a la contaminación de las tres modalidades de la naturaleza material. De ese modo, se dice que las entidades vivientes son pacíficas, inquietas o necias; felices, desdichadas o medianamente felices; religiosas, irreligiosas o semi-religiosas. Podemos deducir que esos tres tipos de naturaleza material actuarán de modo análogo en la siguiente vida.

SIGNIFICADO: Las acciones y reacciones de las tres modalidades de la naturaleza material se pueden ver en esta vida. Por ejemplo, unas personas son muy felices, otras sufren mucho, y las hay que viven entre la felicidad y el sufrimiento. Ese es el resultado de su relación con las modalidades de la naturaleza material (bondad, pasión e ignorancia) en el pasado. Si en esta vida podemos distinguir esas diversidades, es fácil suponer que las entidades vivientes, conforme a su relación con las modalidades de la naturaleza material, también tendrán felicidad, sufrimiento o una mezcla de ambos en sus próximas vidas. Por lo tanto, lo mejor es cortar la relación con las tres modalidades de la naturaleza material y permanecer siempre trascendentales a esa contaminación. Eso solo es posible cuando nos dedicamos por entero al servicio devocional del Señor. Como Kṛṣṇa confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyātān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en toda circunstancia, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano espiritual». Mientras no estemos completamente absortos en el servicio del Señor, estaremos expuestos a la contaminación de las tres modalidades de la naturaleza material, por lo cual tendremos que padecer sufrimientos o una mezcla de felicidad y sufrimiento.

TEXTO 47 वर्तमानोऽन्ययोः कालो गुणाभिज्ञापको यथा ।
एवं जन्मान्ययोरेतद्धर्माधर्मनिदर्शनम् ॥४७॥

*vartamāno 'nyayoh kālo guṇābhijñāpako yathā
evam janmānyayor etad dharmādharma-nidarśanam*

vartamānaḥ—el presente; *anyayoh*—del pasado y del futuro; *kālah*—tiempo; *guṇa-abhijñāpakaḥ*—hace que se conozcan las cualidades; *yathā*—tal como; *evam*—así; *janma*—nacimiento; *anyayoh*—de las vidas pasadas y futuras; *etat*—este; *dharma*—principios religiosos; *adharmā*—principios irreligiosos; *nidarśanam*—indicar.

La llegada de la primavera nos descubre la naturaleza de todas las primaveras pasadas y futuras; del mismo modo, esta vida de felicidad, de sufrimiento o de mezcla de felicidad y sufrimiento, da testimonio de las actividades religiosas o irreligiosas de las vidas pasadas y futuras.

SIGNIFICADO: Nuestro pasado y nuestro futuro no son muy difíciles de comprender, pues el tiempo se halla bajo la contaminación de las tres modalidades de la naturaleza material. La llegada de la primavera trae consigo la acostumbrada manifestación de diversos tipos de flores y frutas; esto da pie a concluir que las primaveras del pasado también se adornaban con frutas y flores de similares características, y que lo mismo ocurrirá en primaveras futuras. Nuestros nacimientos y muertes se suceden en el marco del tiempo, y, conforme a la influencia de las modalidades de la naturaleza, recibimos distintos tipos de cuerpos y nos vemos expuestos a diversas condiciones.

TEXTO 48 मनसैव पुरे देवः पूर्वरूपं विपश्यति ।
 अनुमीमांसतेऽपूर्वं मनसा भगवानजः ॥४८॥

manasaiva pure devaḥ pūrva-rūpaṁ vipaśyati
anumīmāṁsate 'pūrvam manasā bhagavān ajaḥ

manasā—con la mente; *eva*—en verdad; *pure*—en su morada, o dentro del corazón de todos en forma de Superalma; *devaḥ*—el semidiós Yamarāja (*dīvyatīti devaḥ*: cuando alguien está siempre brillante e iluminado, recibe el nombre de *deva*); *pūrva-rūpaṁ*—la condición religiosa o irreligiosa del pasado; *vipaśyati*—observa completamente; *anumīmāṁsate*—considera; *apūrvam*—la condición futura; *manasā*—con su mente; *bhagavān*—que es omnipotente; *ajaḥ*—como el Señor Brahmā.

El omnipotente Yamarāja es como el Señor Brahmā, pues, desde su propia morada o desde el corazón de todos, en forma de Paramātmā, observa mentalmente las actividades pasadas de la entidad viviente, y de ese modo comprende cómo actuará en vidas futuras.

SIGNIFICADO: No debemos pensar que Yamarāja es una entidad viviente cualquiera. Está al mismo nivel que el Señor Brahmā, y goza de la colaboración plena del Señor Supremo, que está en el corazón de todos. De ese modo, por la gracia de la Superalma, puede ver desde dentro el pasado, el presente y el futuro del ser vivo. La palabra *anumīmāṁsate* significa que puede decidir tras consultar con la Superalma. *Anu* significa «seguir». En realidad, quien toma las decisiones con respecto a las siguientes vidas de la entidad viviente es la Superalma, y Yamarāja es quien las pone en práctica.

TEXTO 49 यथाज्ञस्तमसा युक्त उपास्ते व्यक्तमेव हि ।
न वेद पूर्वमपरं नष्टजन्मस्मृतिस्तथा ॥४९॥

*yathājñas tamasā yukta upāste vyaktam eva hi
na veda pūrvam aparaṁ naṣṭa-janma-smṛtiḥ tathā*

yathā—tal como; *ajñāḥ*—un ser vivo ignorante; *tamasā*—en el sueño; *yuktaḥ*—ocupado; *upāste*—actúa conforme a; *vyaktam*—un cuerpo manifestado en un sueño; *eva*—ciertamente; *hi*—en verdad; *na veda*—no conoce; *pūrvam*—el cuerpo pasado; *aparam*—el siguiente cuerpo; *naṣṭa*—perdido; *janma-smṛtiḥ*—el recuerdo del nacimiento; *tathā*—del mismo modo.

Una persona que duerme, actúa conforme al cuerpo manifestado en sus sueños y se identifica con él; del mismo modo, sin poder conocer las vidas pasadas y futuras, nos identificamos con nuestro cuerpo actual, que hemos adquirido debido a las acciones religiosas o irreligiosas que hayamos llevado a cabo en el pasado.

SIGNIFICADO: Un hombre se ocupa en actividades pecaminosas porque no sabe qué hizo en su vida anterior para recibir el cuerpo materialmente condicionado y sujeto a las tres miserias que ahora posee. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.4), Rṣabhadeva afirma: *nūnaṁ pramattaḥ kurute vikarma*: El ser humano que corre como un loco tras la complacencia de los sentidos no duda en actuar de modo pecaminoso. *Yad-indriya-prītaya āprṇoti*: Realiza actos pecaminosos con la única intención de complacer sus sentidos. *Na sādhu manye*: Eso no es bueno. *Yata ātmano 'yam asann api kleśada āsa dehaḥ*: Debido a esas acciones pecaminosas, recibirá otro cuerpo, en el que tendrá que sufrir del mismo modo que, en su cuerpo actual, sufre por sus actividades pecaminosas pasadas.

Debe entenderse que la persona que no posee conocimiento védico, siempre actúa ignorando lo que ha hecho en el pasado, lo que está haciendo en el presente y lo que sufrirá en el futuro. Vive en la más completa oscuridad. Por eso el mandamiento védico es: *tamasi mā*: «No permanezcas en la oscuridad». *Jyotir gama*: «Trata de ir hacia la luz». La luz, la iluminación, es el conocimiento védico, que puede ser comprendido por la persona que se eleva hasta el plano de la modalidad de la bondad o que trasciende la modalidad de la bondad ocupándose en el servicio devocional del maestro espiritual y del Señor Supremo. Esto se explica en el *Śvetāśvatara Upaniṣad* (6.23):

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanaḥ*

«A aquellas grandes almas que tienen una fe absoluta en el Señor y en el maestro espiritual se les revela de modo natural el significado del conocimiento védico». Los *Vedas* ordenan: *tad-vijñānārtham sa gurum evābhigacchet*: Debemos acudir a un maestro espiritual dotado de conocimiento perfecto de los *Vedas* y recibir fielmente sus instrucciones, a fin de llegar a ser devotos del Señor. Entonces se nos revelará el

conocimiento de los *Vedas*; así ya no tendremos que permanecer por más tiempo en la oscuridad de la naturaleza material.

La entidad viviente recibe un determinado tipo de cuerpo en función de su relación con las modalidades materiales de la naturaleza (bondad, pasión e ignorancia). Ejemplo de persona que se relaciona con la modalidad de la bondad es el *brāhmaṇa* cualificado. Ese *brāhmaṇa* conoce el pasado, el presente y el futuro, pues consulta las Escrituras védicas y ve a través de los ojos del *sāstra* (*sāstra-caḥṣuḥ*). Él puede comprender cuál fue su vida anterior, por qué se encuentra en su cuerpo actual, y cómo puede liberarse de las garras de *māyā* y no tener que aceptar más cuerpos materiales. Todo esto es posible desde el plano de la modalidad de la bondad. Sin embargo, las entidades vivientes, por lo general, se hallan inmersas en las modalidades de la pasión y la ignorancia.

En todo caso, es el criterio de la Suprema Personalidad de Dios, Paramātmā, el que determina si recibimos un cuerpo superior o inferior. Como se afirmó en el verso anterior:

*manasaiva pure devaḥ pūrva-rūpaṃ vipaśyati
anumimāmsate 'pūrvam manasā bhagavān ajaḥ*

Todo depende de *bhagavān, ajaḥ*, el innaciente. ¿Qué razón hay para no complacer a Bhagavān y recibir un cuerpo mejor? La respuesta es *ajñas tamasā*, debido a la total ignorancia. La persona completamente inmersa en la oscuridad no puede saber cuál fue su vida pasada, ni cuál va a ser su vida futura; solo le interesa su cuerpo actual. Sin embargo, esa persona, dominada por la modalidad de la ignorancia y sin otro interés que su cuerpo actual, es como un animal, pese a tener un cuerpo humano, pues los animales, bajo la cubierta de la ignorancia, creen que el objetivo supremo de la vida y de la felicidad es comer lo más posible. El ser humano debe ser educado de manera que comprenda su vida pasada y cómo debe actuar para obtener una vida mejor en el futuro. Existe incluso un libro, la *Bhṛgu-samhitā*, que revela información acerca de las vidas pasadas, presentes y futuras, conforme a los cálculos astrológicos. De una forma u otra, debemos iluminarnos con respecto a nuestro pasado, presente y futuro. A quien trata de obtener el máximo disfrute de sus sentidos, sin ningún interés aparte del cuerpo, se le considera inmerso en la modalidad de la ignorancia. Su futuro es, verdaderamente, muy oscuro. El futuro siempre es oscuro para quien está completamente cubierto por la ignorancia. En esta era, la sociedad humana está especialmente cubierta por la modalidad de la ignorancia; por esa razón, la gente piensa que su cuerpo actual lo es todo, y no se preocupa ni por el pasado ni por el futuro.

TEXTO 50 पञ्चभिः कुरुते स्वार्थान् पञ्च वेदाथ पञ्चभिः ।
एकस्तु षोडशेन त्रीन् स्वयं सप्तदशोऽश्नुते ॥५०॥

*pañcabhiḥ kurute svāsthān pañca vedātha pañcabhiḥ
ekas tu ṣoḍaśena trīn svayam saptadaśo 'śnute*

pañcabhiḥ—con los cinco sentidos para la acción (voz, brazos, piernas, ano y genitales); *kurute*—realiza; *sva-arthān*—sus intereses o deseos; *pañca*—los cinco objetos de los sentidos (sonido, forma, tacto, aroma y gusto); *veda*—conoce; *atha*—así; *pañcabhiḥ*—por los cinco sentidos de percepción (oído, visión, olfato, gusto y sensación); *ekaḥ*—el único; *tu*—pero; *ṣoḍaśena*—con esos quince elementos y la mente; *trīn*—de las tres categorías de la experiencia (felicidad, aflicción y una mezcla de ambas); *svayam*—él, la propia entidad viviente; *saptadaśaḥ*—el factor decimoséptimo; *aśnute*—disfruta.

Por encima de los cinco sentidos de percepción, los cinco sentidos para la acción y los cinco objetos de los sentidos, está la mente, que es el decimosexto elemento. Por encima de la mente está el elemento decimoséptimo, el alma, la propia entidad viviente, que, en colaboración con los otros dieciséis, disfruta sola del mundo material. El ser vivo disfruta de tres tipos de situaciones: la felicidad, la aflicción, y la mezcla de ambas.

SIGNIFICADO: Todo el mundo se ocupa en actuar con las manos, las piernas y demás sentidos, a fin de alcanzar un determinado objetivo conforme a sus ideas e invenciones. Todos tratan de disfrutar de los cinco objetos de los sentidos, es decir, la forma, el sonido, el sabor, el aroma y el tacto, sin conocer el verdadero objetivo de la vida, que es satisfacer al Señor Supremo. Por haber desobedecido al Señor Supremo, se ven forzados a aceptar condiciones materiales, y, como no desean seguir las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios, tratan de mejorar su situación inventando soluciones. No obstante, el Señor Supremo es tan bondadoso que viene en persona a enseñar a la confundida entidad viviente a serle obediente en sus actos, de modo que, paso a paso, pueda ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, y alcanzar una vida eterna y pacífica de bienaventuranza y conocimiento. La entidad viviente tiene un cuerpo, que es una complicada combinación de elementos materiales, y con ese cuerpo lucha en solitario, como nos indican en este verso las palabras *ekas tu*. Un náufrago, por ejemplo, tiene que tratar de llegar a la orilla por sí solo. Tal vez haya muchos otros hombres y peces nadando, pero tendrá que valerse por sí mismo, pues nadie le va a ayudar. Este verso indica que el alma, el decimoséptimo elemento, tiene que actuar sola. Tratará de forjar sociedades, amistades y amores, pero, con excepción de Kṛṣṇa, el Señor Supremo, nadie podrá ayudarle. Por lo tanto, solo debe preocuparse de satisfacer a Kṛṣṇa. Eso es también lo que el propio Kṛṣṇa desea (*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*). La gente, confundida por las condiciones materiales, trata de mantenerse unida; pero, aunque se esfuerzan por la unidad entre los hombres y las naciones, todos sus intentos son inútiles. En la lucha por la existencia, todo el mundo está solo contra los elementos de la naturaleza. Por eso, nuestra única esperanza es entregarnos a Kṛṣṇa, como Él mismo aconseja, pues con Su ayuda podemos liberarnos del océano de nes-ciencia. Śrī Caitanya Mahāprabhu ora:

ayi nanda-tanuja kiṅkaram̐ patitam̐ mām̐ viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-paṅkaja- sthīta-dhūli-sadrśam̐ vicintaya

«¡Oh, Kṛṣṇa, amado hijo de Nanda Mahārāja!, yo soy Tu siervo eterno, pero, de una u otra forma, he caído en el océano de la nesciencia, y, aunque lucho sin descanso, no veo manera de salvarme. Si tuvieras la bondad de rescatarme y fijarme como una mota de polvo a Tus pies de loto, estaría a salvo».

También Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción:

*anādi karama-phale, paḍi' bhavārṇava-jale,
taribāre nā dekhi upāya*

«Mi querido Señor, no logro recordar cuando caí en este océano de nesciencia, pero, sea como fuere, no veo la manera de salvarme». Debemos recordar que todos somos responsables de nuestra propia vida. Solo quien alcanza el plano de la devoción pura por Kṛṣṇa se libera del océano de nesciencia.

TEXTO 51 तदेतत्षोडशकलं लिङ्गं शक्तित्रयं महत् ।
धत्तेऽनुसंसृतिं पुंसि हर्षशोकभयार्तिदाम् ॥५१॥

*tad etat ṣoḍaśa-kalam liṅgam śakti-trayaṁ mahat
dhatte 'nusaṁsṛtiṁ puṁsi harṣa-śoka-bhayārtidām*

tat—por lo tanto; *etat*—este; *ṣoḍaśa-kalam*—hecho de dieciséis partes (los diez sentidos, la mente y los cinco objetos de los sentidos); *liṅgam*—el cuerpo sutil; *śakti-trayam*—el efecto de las tres modalidades de la naturaleza material; *mahat*—insuperable; *dhatte*—da; *anusaṁsṛtiṁ*—rotación y transmigración casi perpetua por distintos cuerpos; *puṁsi*—a la entidad viviente; *harṣa*—júbilo; *śoka*—lamentación; *bhaya*—miedo; *ārti*—misericordia; *dām*—que da.

El cuerpo sutil se compone de dieciséis partes: los cinco sentidos de adquisición de conocimiento, los cinco sentidos para la acción, los cinco objetos para el placer de los sentidos, y la mente. Ese cuerpo sutil es un efecto de las tres modalidades de la naturaleza material. Está compuesto de deseos muy fuertes, insuperables, y por ello es causa de que la entidad viviente transmigre de un cuerpo a otro, pasando por la vida humana, la vida animal y la vida de semidiós. La entidad viviente que recibe un cuerpo de semidiós, ciertamente se llena de júbilo; en el cuerpo humano, se lamenta sin cesar; y cuando recibe un cuerpo animal, siempre tiene miedo. Sin embargo, en cualquiera de las circunstancias su situación es miserable. Esa condición miserable se denomina *saṁsṛti*, o transmigración en la vida material.

SIGNIFICADO: En este verso se resume la esencia de la vida material condicionada. La entidad viviente, el decimoséptimo elemento, lucha en solitario, vida tras vida. Esa lucha se denomina *saṁsṛti*, vida material condicionada. En el *Bhagavad-gītā* se dice que la fuerza de la naturaleza material es insuperable (*daivī hy eṣā guṇamayī mama*

māyā duratyayā). La naturaleza material atormenta a la entidad viviente en sus distintos cuerpos; pero si la entidad viviente se entrega a la Suprema Personalidad de Dios, se libera de su enredo, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*). De ese modo, su vida alcanza el éxito.

TEXTO 52 देहज्ञोऽजितषड्वर्गो नेच्छन् कर्माणि कार्यते ।
कोशकार इवात्मानं कर्मणाच्छाद्य मुह्यति ॥५२॥

dehy ajño 'jita-ṣaḍ-vargo necchan karmāṇi kāryate
kośakāra ivātmānaṁ karmaṇācchādy muhyati

dehī—el alma corporificada; *ajñāḥ*—sin conocimiento perfecto; *ajita-ṣaḍ-vargaḥ*—que no ha dominado los sentidos de percepción y la mente; *na icchan*—sin desear; *karmāṇi*—actividades de beneficio material; *kāryate*—se ve forzada a realizar; *kośakāraḥ*—el gusano de seda; *iva*—como; *ātmānam*—él mismo; *karmaṇā*—con actividades frutivas; *acchādyā*—cubriendo; *muhyati*—se confunde.

La necia entidad viviente corporificada, incapaz de controlar la mente y los sentidos, se ve forzada a actuar en contra de sus propios deseos, conforme a la influencia de las modalidades de la naturaleza material. Es como el gusano de seda, que teje un capullo con su propia saliva y queda atrapado en él sin posibilidad alguna de salir. La entidad viviente, tras quedar atrapada en la red de sus propias actividades frutivas, no encuentra la manera de liberarse. De ese modo, vive siempre confundida, y muere una y otra vez.

SIGNIFICADO: Como ya se ha explicado, la influencia de las modalidades de la naturaleza es muy fuerte. La entidad viviente enredada en distintos tipos de actividades frutivas es como el gusano atrapado en su capullo. Sin la ayuda de la Suprema Personalidad de Dios, es muy difícil que llegue a liberarse.

TEXTO 53 न हि कश्चित्क्षणमपि जातु तिष्ठत्यकर्मकृत् ।
कार्यते ह्यवशः कर्म गुणैः स्वाभाविकैर्बलात् ॥५३॥

na hi kaścit kṣaṇam api jātu tiṣṭhaty akarma-kṛt
kāryate hy avaśaḥ karma guṇaiḥ svābhāvikaḥ balāt

na—no; *hi*—en verdad; *kaścit*—nadie; *kṣaṇam api*—ni por un momento; *jātu*—en ningún momento; *tiṣṭhati*—permanece; *akarma-kṛt*—sin hacer nada; *kāryate*—se ve obligado a realizar; *hi*—en verdad; *avaśaḥ*—de modo natural; *karma*—actividades frutivas; *guṇaiḥ*—por las tres modalidades de la naturaleza material; *svābhāvikaḥ*—que son producto de sus propias tendencias en vidas anteriores; *balāt*—por la fuerza.

Ni una sola de las entidades vivientes puede permanecer inactiva, ni siquiera por un instante. Tienen que actuar conforme a su tendencia natural y en función de las tres modalidades de la naturaleza material, pues esa tendencia natural las fuerza a actuar de determinada manera.

SIGNIFICADO: La tendencia natural, *svābhāvika*, es el factor más importante de la acción. La tendencia natural es servir, pues la entidad viviente es sirviente eterno de Dios. La entidad viviente desea servir, pero debido a que ha olvidado su relación con el Señor Supremo, sirve bajo las modalidades de la naturaleza material e inventa distintas modalidades de servicio, como el socialismo, el humanitarismo y el altruismo. Sin embargo, es necesario que nos iluminemos con los principios del *Bhagavad-gītā* y, aceptando la instrucción de la Suprema Personalidad de Dios, abandonemos todas las tendencias naturales de servicio material que se presentan bajo diversos nombres y emprendamos el servicio del Señor. La tendencia natural de la persona es la acción consciente de Kṛṣṇa, pues la verdadera naturaleza de la entidad viviente es espiritual. El ser humano, siendo esencialmente espíritu, tiene la obligación de entender que debe regirse por la tendencia espiritual, sin dejarse arrastrar por las tendencias materiales. En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción:

*(miche) māyāra vaśe, yāccha bhese',
khāccha hābuḍubu, bhāi*

«Mis queridos hermanos, están siendo arrastrados por las olas de la energía material, y sufren en muchas condiciones miserables. A veces se ahogan bajo las olas de la naturaleza material, y a veces son sacudidos como un naufrago que nada en el océano». Bhaktivinoda Ṭhākura nos confirma que esa tendencia a ser azotados por las olas de *māyā* se puede transformar en la tendencia natural original, que es espiritual, cuando la entidad viviente llega a entender que su posición eterna es ser *kṛṣṇa-dāsa*, un sirviente de Dios, de Kṛṣṇa.

*(jīva) kṛṣṇa-dāsa, ei viśvāsa,
karle ta' āra duḥkha nāi*

Si, en lugar de servir a *māyā* bajo distintas denominaciones, volvemos nuestra actitud de servicio hacia el Señor Supremo, estaremos a salvo, y no tendremos más dificultades. Y si, mediante la comprensión del conocimiento perfecto que el propio Kṛṣṇa nos da en las Escrituras védicas, volvemos a establecernos en nuestra tendencia natural original en la forma humana de vida, alcanzaremos el éxito en la vida.

TEXTO 54 लब्ध्वा निमित्तमव्यक्तं व्यक्ताव्यक्तं भवत्युत ।
यथायोनि यथाबीजं स्वभावेन बलीयसा ॥५४॥

*labdhvā nimittam avyaktam vyaktāvyaktam bhavaty uta
yathā-yoni yathā-bijam svabhāvena baliyasā*

labdhvā—habiendo recibido; *nimittam*—la causa; *avyaktam*—invisible o desconocida para la persona; *vyakta-avyaktam*—manifestado y no manifestado, o los cuerpos denso y sutil; *bhavati*—llega a ser; *uta*—ciertamente; *yathā-yoni*—semejante a la madre; *yathā-bijam*—semejante al padre; *sva-bhāvena*—por la tendencia natural; *baliyasā*—que es muy poderosa.

La causa invisible del cumplimiento de los deseos del ser vivo son sus actividades fruitivas, piadosas o impías. Esa causa invisible es la raíz de los diversos cuerpos de la entidad viviente, la cual, llevada por su intenso deseo, nace en una determinada familia y recibe un cuerpo que es semejante, o bien al de su madre, o bien al de su padre. Los cuerpos denso y sutil se crean conforme a su deseo.

SIGNIFICADO: El cuerpo denso es un producto del cuerpo sutil. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (8.6):

*yam yam vāpi smaran bhāvam tyajaty ante kalevaram
tam tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ*

«El estado de existencia que se recuerda al abandonar el cuerpo, ¡oh, hijo de Kuntī!, es el estado que, indefectiblemente, se va a alcanzar». Las actividades del cuerpo denso crean la atmósfera del cuerpo sutil en el momento de la muerte. Así pues, el cuerpo denso actúa durante la vida y el cuerpo sutil actúa en el momento de la muerte. El cuerpo sutil, que recibe el nombre de *liṅga*, o cuerpo de deseo, es el trasfondo sobre el que se forma un determinado cuerpo denso, semejante, o bien al de la madre, o bien al del padre. Según el *Ṛg Veda*, si en el momento del acto sexual la madre emite mayor cantidad de secreciones que el padre, el bebé recibirá un cuerpo femenino, y si son más abundantes las del padre, su cuerpo será masculino. Se trata de leyes sutiles de la naturaleza, que actúan conforme al deseo de la entidad viviente. Cuando el ser humano aprende la manera de transformar su cuerpo sutil mediante el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, en el momento de la muerte ese cuerpo sutil le creará un cuerpo denso apropiado para que sea devoto de Kṛṣṇa; o, si ha alcanzado un grado de perfección aún mayor, ya no recibirá ningún cuerpo material, sino que obtendrá de inmediato un cuerpo espiritual e irá de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Ese es el proceso de transmigración del alma. Por lo tanto, está claro que lo más deseable no es tratar de unir a la sociedad humana mediante pactos basados en una inalcanzable complacencia de los sentidos, sino enseñar a la gente a ser consciente de Kṛṣṇa y a regresar al hogar, de vuelta a Dios. Esto es cierto ahora y, verdaderamente, en todo momento.

TEXTO 55 एष प्रकृतिसङ्गेन पुरुषस्य विपर्ययः ।
आसीत्स एव न चिरादीशसङ्गाद्विलीयते ॥५५॥

eṣa prakṛti-saṅgena puruṣasya viparyayaḥ
āsīt sa eva na cirād īśa-saṅ gād vilīyate

eṣaḥ—esta; *prakṛti-saṅgena*—debido al contacto con la naturaleza material; *puruṣasya*—de la entidad viviente; *viparyayaḥ*—una situación de olvido, o una posición difícil; *āsīt*—llega a ser; *saḥ*—esa posición; *eva*—en verdad; *na*—no; *cirāt*—que lleva mucho tiempo; *īśa-saṅgāt*—de la relación con el Señor Supremo; *vilīyate*—es superada.

Debido al contacto con la naturaleza material, la entidad viviente se encuentra en una posición difícil; sin embargo, en la forma humana de vida tiene la posibilidad de superarla, si aprende a relacionarse con la Suprema Personalidad de Dios o Su devoto.

SIGNIFICADO: La palabra *prakṛti* significa naturaleza material, y *puruṣa* puede referirse a la Suprema Personalidad de Dios. El que desee continuar en contacto con *prakṛti*, la energía femenina de Kṛṣṇa, y vivir apartado de Kṛṣṇa, sujeto a la ilusión de que *prakṛti* es para su propio disfrute, tendrá que permanecer en la vida condicionada. Sin embargo, si transforma su conciencia y se relaciona con la persona suprema original (*puruṣam śāśvatam*), o con Sus sirvientes, podrá salir del enredo de la naturaleza material. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (4.9): *janma karma ca me divyam evam yo vetti tattvataḥ*: Simplemente debemos comprender a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, en relación con Su forma, Su nombre, Sus actividades y Sus pasatiempos. Esto nos mantendrá en contacto permanente con Kṛṣṇa. *Tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*: De ese modo, tras abandonar el cuerpo material denso, no tendremos que recibir más cuerpos densos, sino un cuerpo espiritual con el que ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Eso pondrá punto final a los problemas debidos al contacto con la energía material. En síntesis, la entidad viviente es un sirviente eterno de Dios, pero viene al mundo material y, debido a su deseo de controlar la materia, queda atada por las condiciones materiales. Liberarse significa abandonar esa conciencia falsa y revivir el servicio original que se ofrece al Señor. Esa vuelta a la vida original se denomina *mukti*, como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (*muktir hitvānyathā rūpam svarūpeṇa vyavasthitih*).

TEXTOS 56-57 अयं हि श्रुतसम्पन्नः शीलवृत्तगुणालयः ।
धृतव्रतो मृदुदान्तः सत्यवाङ् मन्त्रविच्छुचिः ॥५६॥

गुर्वग्न्यतिथिवृद्धानां शुश्रूषुरनहङ्कृतः ।
सर्वभूतसुहृत्साधुर्मितवागनसूयकः ॥५७॥

ayam hi śruta-sampannah śīla-vṛtta-guṇālayaḥ
dhṛta-vrato mṛdur dāntaḥ satya-vāñmantra-vic chuciḥ

gurv-agny-atithi-vṛddhānām śuśrūṣur anahañkṛtaḥ
sarva-bhūta-suhṛt sādhuḥ mita-vāg anasūyakaḥ

ayam—esta persona (llamada Ajāmila); *hi*—en verdad; *śruta-sampannah*—bien educado en el conocimiento védico; *śīla*—de buen carácter; *vṛtta*—buena conducta; *guṇa*—y buenas cualidades; *ālayaḥ*—el manantial; *dhṛta-vrataḥ*—firme en la práctica de los mandamientos védicos; *mṛduḥ*—muy manso; *dāntaḥ*—con perfecto control de la mente y los sentidos; *satya-vāk*—siempre veraz; *mantra-vit*—concedor de la forma de cantar los himnos védicos; *śuciḥ*—siempre muy limpio y pulcro; *guru*—el maestro espiritual; *agni*—el dios del fuego; *atithi*—invitados; *vṛddhānām*—y de sus familiares mayores; *śuśrūṣuḥ*—ocupado en servir con sumo respeto; *anahañkṛtaḥ*—sin orgullo ni prestigio falso; *sarva-bhūta-suhṛt*—amistoso con todas las entidades vivientes; *sādhuḥ*—de buena conducta (nadie podía encontrar defectos en su carácter); *mita-vāk*—que procuraba no hablar de cosas inútiles; *anasūyakaḥ*—no envidioso.

En sus comienzos, este *brāhmaṇa*, Ajāmila, estudió todas las Escrituras védicas. Era un modelo de buenas cualidades, buen carácter y buena conducta. Firmemente establecido en la práctica de todos los mandamientos védicos, era muy manso y amable; siempre tenía la mente y los sentidos bajo control. Además de ser muy puro, siempre decía la verdad y sabía cantar los *mantras* védicos. Ajāmila era muy respetuoso con su maestro espiritual, con el dios del fuego, con los invitados y con sus mayores. Estaba libre de prestigio falso. Era honrado, de conducta intachable, y benévolo con todas las entidades vivientes. Nunca hablaba de cosas inútiles y no envidiaba a nadie.

SIGNIFICADO: Los mensajeros de Yamarāja, los *yamadūtas*, están explicando qué es piadoso y qué impío, y la forma en que la entidad viviente queda enredada en el mundo material. Al explicar la historia de Ajāmila, los *yamadūtas* cuentan que, en sus comienzos, era un verdadero erudito en las Escrituras védicas. Era muy bondadoso con todos, de conducta intachable, limpio y pulcro; tenía todas las buenas cualidades. En otras palabras, era prácticamente un *brāhmaṇa* perfecto. Los *brāhmaṇas* deben ser perfectamente piadosos, seguir todos los principios regulativos, y poseer todas las buenas cualidades. En estos versos se explican las características de la piedad. Śrīla Vīrarāghava Ācārya comenta que *dhṛta-vrata* significa *dhṛtaṁ vrataṁ strī-saṅga-rāhityātmaka-brahmacarya-rūpam*. En otras palabras, Ajāmila fue un *brahmacārī* perfecto en el cumplimiento de las reglas y regulaciones del celibato; tenía muy buen corazón y era veraz, limpio y puro. En los siguientes versos se explicará cómo cayó de su posición, a pesar de todas esas buenas cualidades, hasta el extremo de verse amenazado por el castigo de Yamarāja.

TEXTOS 58-60 एकदासौ वनं यातः पितृसन्देशकृद् द्विजः ।
 आदाय तत आवृत्तः फलपुष्पसमित्कुशान् ॥५८॥
 ददर्श कामिनं कश्चिच्छूद्रं सह भुजिष्यया ।
 पीत्वा च मधु मैरेयं मदाघूर्णितनेत्रया ॥५९॥
 मत्तया विस्लथन्नीव्या व्यपेतं निरपत्रपम् ।
 क्रीडन्तमनुगायन्तं हसन्तमनयान्तिके ॥६०॥

ekadāsau vanam yātaḥ pitṛ-sandēśa-kṛd dvijaḥ
ādāya tata āvṛttaḥ phala-puṣpa-samit-kuśān

dadarśa kāmīnam kañcic chūdraṁ saha bhujīṣyayā
pītvā ca madhu maireyam madāghūrṇita-netrayā

mattayā viślathan-nīvyā vyapetaṁ nirapatrapam
krīḍantam anugāyantam hasantam anayāntike

ekadā—en cierta ocasión; *asau*—este Ajāmila; *vanam yātaḥ*—fue al bosque; *pitṛ*—de su padre; *sandēśa*—la orden; *kṛt*—cumplir; *dvijaḥ*—el *brāhmaṇa*; *ādāya*—recoger; *tataḥ*—del bosque; *āvṛttaḥ*—regresar; *phala-puṣpa*—frutas y flores; *samit-kuśān*—dos tipos de hierbas, llamadas *samit* y *kuśa*; *dadarśa*—vio; *kāmīnam*—muy lujurioso; *kañcit*—alguien; *sūdra*—un hombre de cuarta categoría; *saha*—junto con; *bhujīṣyayā*—una sirvienta o prostituta común; *pītvā*—después de beber; *ca*—también; *madhu*—néctar; *mairyam*—hecho de la flor *soma*; *mada*—por embriaguez; *āghūrṇita*—moviéndose; *netrayā*—sus ojos; *mattayā*—ebria; *viślathan-nīvyā*—cuyas ropas se habían aflojado; *vyapeta*—que habían perdido la compostura; *nirapatrapam*—sin temor de la opinión pública; *krīḍantam*—ocupados en disfrutar; *anugāyantam*—cantar; *hasantam*—sonreír; *anayā*—con ella; *antike*—muy cerca.

Cierto día, a pedido de su padre, este *brāhmaṇa*, Ajāmila, fue al bosque a recoger frutas, flores y dos tipos de hierbas, llamadas *samit* y *kuśa*. Cuando volvía a casa, pasó cerca de un *sūdra*, un hombre de cuarta categoría, que, lleno de lujuria, abrazaba y besaba desvergonzadamente a una prostituta. El *sūdra* sonreía, cantaba y disfrutaba como si no hubiera nada de malo en lo que hacía. Habían bebido, y a ella, con la embriaguez, le daban vueltas los ojos y se le habían soltado las ropas. Ese era su estado cuando Ajāmila los vio.

SIGNIFICADO: Yendo por la calle, Ajāmila se encontró con un hombre de cuarta clase y una prostituta en una actitud descrita de un modo muy gráfico en este verso. En eras pasadas también podían encontrarse personas embriagadas, aunque no era muy frecuente. Sin embargo, en la era de Kali, ese pecado se ve por todas partes, pues ahora en todo el mundo la gente ha perdido la vergüenza. Hace muchísimo tiempo, Ajāmila, que

era un perfecto *brahmacārī*, fue testigo de la escena del *sūdra* borracho y la prostituta, y eso le afectó. Hoy en día es muy común ver pecados de ese tipo, y debemos ser conscientes de la posición del estudiante *brahmacārī* que contempla semejante conducta. Si no es extraordinariamente fuerte en el cumplimiento de sus principios regulativos, le va a ser muy difícil mantener su determinación. No obstante, quien emprenda el proceso de conciencia de Kṛṣṇa con toda seriedad podrá resistir la provocación del pecado. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa prohibimos la vida sexual ilícita, el consumo de sustancias embriagantes, el comer carne y los juegos de azar. En Kali-yuga, ver a una mujer borracha y semidesnuda abrazada a un borracho es una escena de lo más común, especialmente en los países occidentales; ante semejante espectáculo, es muy difícil controlar los sentidos. Con todo, si por la gracia de Kṛṣṇa seguimos estrictamente los principios regulativos y cantamos el *mantra* Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa, sin lugar a dudas, nos protegerá. En verdad, Kṛṣṇa dice que Su devoto nunca es vencido (*kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśyati*). Por esa razón, todos los discípulos que practican el proceso de conciencia de Kṛṣṇa deben cumplir fielmente los principios regulativos y mantenerse fijos en el canto del santo nombre del Señor. Si así lo hacen, no tendrán nada que temer. Y si no, se encontrarán en una posición muy peligrosa, especialmente en este Kali-yuga.

TEXTO 61 दृष्ट्वा तां कामलिप्तेन बाहुना परिरम्भिताम् ।
जगाम हृच्छयवशं सहसैव विमोहितः ॥६१॥

dr̥ṣṭvā tāṁ kāma-liptena bāhunā parirambhitām
jagāma hṛc-chaya-vaśam sahasaiva vimohitaḥ

dr̥ṣṭvā—por ver; *tāṁ*—a ella (la prostituta); *kāma-liptena*—adornado con cúrcuma para encender los deseos sexuales; *bāhunā*—con el brazo; *parirambhitām*—abrazaba; *jagāma*—fue; *hṛt-śaya*—de deseos de disfrute en el corazón; *vaśam*—bajo el control; *sahasā*—de pronto; *eva*—en verdad; *vimohitaḥ*—ilusionado.

El *sūdra* estrechaba a la prostituta entre sus brazos, adornados con polvo de cúrcuma. Al ver a aquella mujer, en el corazón de Ajāmila despertaron los dormidos deseos de disfrute, y, bajo la influencia de la ilusión, quedó controlado por ellos.

SIGNIFICADO: Se explica que un cuerpo ungido de cúrcuma atrae los deseos lascivos del sexo opuesto. La palabra *kāma-liptena* indica que el *sūdra* se había ungido el cuerpo con cúrcuma para embellecerlo.

TEXTO 62 स्तम्भयन्नात्मनात्मानं यावत्सत्त्वं यथाश्रुतम् ।
न शशाक समाधातुं मनो मदनवेपितम् ॥६२॥

*stambhayann ātmanātmānam yāvat sattvaṁ yathā-śrutam
na śāsāka samādhātuṁ mano madana-vepitam*

stambhayan—tratar de dominar; *ātmanā*—con la inteligencia; *ātmānam*—la mente; *yāvat sattvaṁ*—en la medida en que le fue posible; *yathā-śrutam*—por recordar la instrucción (de celibato, *brahmacārya*, ni siquiera mirar a las mujeres); *na*—no; *śāsāka*—pudo; *samādhātuṁ*—contener; *manaḥ*—la mente; *madana-vepitam*—agitado por Cupido, el deseo de disfrute.

Ajāmila, con paciencia, hizo todo lo que pudo por recordar las instrucciones de los śāstras, que aconsejan ni siquiera mirar a las mujeres. Con ayuda de ese conocimiento y de su intelecto, trató de dominar sus deseos lujuriosos, pero la fuerza de Cupido en su corazón le impidió controlar la mente.

SIGNIFICADO: Si no somos muy fuertes en el cultivo del conocimiento, la paciencia y el adecuado comportamiento físico, mental e intelectual, nos resultará sumamente difícil dominar los deseos de disfrute. Así pues, al ver a un hombre abrazando a una mujer joven y prácticamente ocupado en el acto sexual, ni siquiera ese *brāhmaṇa* perfectamente dotado, que reunía todas las cualidades antes descritas, pudo dominar los deseos de disfrute y abstenerse de satisfacerlos. La influencia de la vida materialista es tan poderosa, que es enormemente difícil dominarse, a no ser que gocemos de la protección especial que la Suprema Personalidad de Dios brinda a través del servicio devocional.

TEXTO 63 तन्निमित्तस्मरव्याजग्रहग्रस्तो विचेतनः ।
तामेव मनसा ध्यायन् स्वधर्माद्विराराम ह ॥६३॥

*tan-nimitta-smara-vyāja graha-grasto vicetanaḥ
tām eva manasā dhyāyan sva-dharmād virarāma ha*

tat-nimitta—por haberla visto; *smara-vyāja*—aprovechando que siempre pensaba en ella; *graha-grastaḥ*—víctima de un eclipse; *vicetanaḥ*—habiendo olvidado por completo su verdadera posición; *tām*—a ella; *eva*—ciertamente; *manasā*—con la mente; *dhyāyan*—meditar en; *sva-dharmāt*—los principios regulativos propios de los *brāhmaṇas*; *virarāma ha*—abandonó por completo.

Del mismo modo que el Sol y la Luna son eclipsados por un planeta inferior, el brāhmaṇa perdió todo su buen juicio. Aprovechando la situación, siempre pensaba en la prostituta; al poco tiempo, la había empleado como sirvienta en su casa y había abandonado todos los principios regulativos de los brāhmaṇas.

SIGNIFICADO: Con este verso, Śukadeva Gosvāmī quiere que la mente del lector capte la idea de que Ajāmila, debido a la relación con la prostituta, arruinó su excelsa

posición de *brāhmaṇa* hasta el punto de olvidar todas sus actividades brahmínicas. Sin embargo, al final de su vida, el canto de las cuatro sílabas del nombre de Nārāyaṇa le salvó del grave peligro de caer. *Svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato-bhayāt*: Incluso una pequeña cantidad de servicio devocional puede salvarnos del mayor de los peligros. El servicio devocional, que comienza con el canto del santo nombre del Señor, es muy poderoso. Incluso el *brāhmaṇa* que cae de su gloriosa posición por entregarse a la vida sexual puede salvarse de toda clase de sufrimientos si, de una u otra forma, canta el santo nombre del Señor. Ese es el extraordinario poder del santo nombre del Señor. Por esa razón, en el *Bhagavad-gītā* se nos aconseja que no olvidemos el canto del santo nombre ni por un momento (*satataṁ kīrtayanto māṁ yatantaś ca dṛḍha-vratāḥ*). En el mundo material hay tantos peligros, que, por elevada que sea nuestra posición, podemos caer en cualquier instante. Sin embargo, si nos mantenemos siempre puros y firmes mediante el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, estaremos a salvo sin duda alguna.

TEXTO 64 तामेव तोषयामास पित्र्येणार्थेन यावता ।
ग्राम्यैर्मनोरमैः कामैः प्रसीदेत यथा तथा ॥६४॥

tām eva toṣayām āsa pitryeṇārthena yāvatā
grāmyair manoramaiḥ kāmaiḥ prasīdeta yathā tathā

tām—a ella (la prostituta); *eva*—en verdad; *toṣayām āsa*—trató de complacer; *pitryeṇa*—que obtuvo del arduo trabajo de su padre; *arthena*—con el dinero; *yāvatā*—en la medida de lo posible; *grāmyaiḥ*—materiales; *manaiḥ-ramaiḥ*—agradables para la mente de ella; *kāmaiḥ*—con obsequios para el disfrute de los sentidos; *prasīdeta*—ella estuviera satisfecha; *yathā*—de modo que; *tathā*—de ese modo.

Fue así como Ajāmila comenzó a gastar todo el dinero que había heredado de su padre en obsequios materiales para tener contenta a la prostituta. Por satisfacerla, abandonó todas sus actividades brahmínicas.

SIGNIFICADO: En todo el mundo hay muchos ejemplos de personas que, incluso después de haberse purificado, se han sentido atraídos por una prostituta y han gastado en ella todo el dinero de su herencia. Ir tras las prostitutas es tan abominable que, por desear relaciones sexuales con una mujer de esa clase, un hombre puede arruinar por completo su personalidad, echar por tierra su elevada posición y perder todo su dinero. Por lo tanto, la vida sexual ilícita está estrictamente prohibida. El hombre debe vivir satisfecho con su legítima esposa, pues la más ligera desviación causará estragos. El *gr̥hastha* consciente de Kṛṣṇa siempre debe tener esto bien presente. Debe sentirse satisfecho con una esposa, y vivir en paz cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Si no lo hace así, puede caer de su favorable posición en cualquier momento. Sirva como ejemplo el caso de Ajāmila.

TEXTO 65 विप्रां स्वभार्यामप्रौढां कुले महति लम्बिताम् ।
विससर्जाचिरात्पापः स्वरिण्यापाङ्गविद्धधीः ॥६५॥

viprām sva-bhāryām aprauḍhām kule mahati lambhitām
visasarjācirāt pāpaḥ svairiṅyāpāṅga-viddha-dhīḥ

viprām—la hija de un *brāhmaṇa*; *sva-bhāryām*—su esposa; *aprauḍhām*—no muy mayor (joven); *kule*—de una familia; *mahati*—muy respetable; *lambhitām*—casado; *visasarja*—abandonó; *acirāt*—muy pronto; *pāpaḥ*—siendo pecaminoso; *svairiṅyā*—de la prostituta; *apāṅga-viddha-dhīḥ*—con la inteligencia herida por la lujuriosa mirada.

El *brāhmaṇa* Ajāmila cayó víctima de la lujuriosa mirada de la prostituta, que le atravesó la inteligencia, y en su compañía cometió muchas actividades pecaminosas. Llegó hasta al extremo de dejar a su joven y bella esposa, que venía de una familia de *brāhmaṇas* muy respetable.

SIGNIFICADO: Es costumbre que los hijos hereden las propiedades y el dinero de su padre, y ese fue el caso de Ajāmila. Pero, ¿qué hizo con ese dinero? En lugar de emplearlo en servir a Kṛṣṇa, lo gastó en servir a una prostituta. Por lo tanto, merecía ser condenado y sufrir el castigo de Yamarāja. ¿Cómo le pudo ocurrir esto? Fue víctima de la peligrosa mirada lasciva de la prostituta.

TEXTO 66 यतस्ततश्चोपनिन्ये न्यायतोऽन्यायतो धनम् ।
बभारास्याः कुटुम्बिन्याः कुटुम्बं मन्दधीरयम् ॥६६॥

yatas tataś copaninye nyāyato 'nyāyato dhanam
babhāraśyāḥ kuṭumbinyāḥ kuṭumbam manda-dhīr ayam

yataḥ tataḥ—siempre y cuando fuese posible; *ca—y*; *upaninye*—obtuvo; *nyāyataḥ*—del modo correcto; *anyāyataḥ*—incorrectamente; *dhanam*—dinero; *babhāra*—mantuvo; *asyāḥ*—de ella; *kuṭum-binyāḥ*—que tenía muchos hijos e hijas; *kuṭumbam*—a la familia; *manda-dhīḥ*—privado por completo de inteligencia; *ayam*—esa persona (Ajāmila).

Este sinvergüenza nació en una familia *brāhmaṇa*, pero, por relacionarse con la prostituta, perdió la inteligencia. Sin reparar en medios, lícitos o ilícitos, se dedicó a conseguir dinero para mantener a los hijos de aquella mujer.

TEXTO 67 यदसौ शास्त्रमुल्लङ्घ्य स्वैरचार्यतिगर्हितः ।
अवर्तत चिरं कालमघायुरशुचिर्मलात् ॥६७॥

*yad asau śāstram ullaṅghya svaira-cārya ati-garhitah
avartata ciram kalam aghāyur aśucir malāt*

yat—debido a; *asau*—este *brāhmaṇa*; *śāstram ullaṅghya*—pasar por alto las leyes del *śāstra*; *svaira-cārī*—obrando de modo irresponsable; *ati-garhitah*—muy condenable; *avartata*—pasó; *ciram kalam*—mucho tiempo; *agha-āyuh*—cuya vida estuvo llena de actividades pecaminosas; *aśucih*—impuro; *malāt*—debido a la impureza.

Este *brāhmaṇa* consumió su larga vida de un modo irresponsable, pasando por alto todas las reglas y regulaciones de las Sagradas Escrituras, dándose al derroche y comiendo alimentos cocinados por una prostituta. Así pues, está lleno de pecados. Es impuro y está apegado a actividades prohibidas.

SIGNIFICADO: Los alimentos cocinados por hombres o mujeres impuros y pecaminosos, y especialmente por prostitutas, son de lo más contaminante. Ajāmila, que comía esos alimentos, merecía el castigo de Yamarāja.

TEXTO 68 तत एनं दण्डपाणेः सकाशं कृतकिल्बिषम् ।
नेष्यामोऽकृतनिर्वेशं यत्र दण्डेन शुद्ध्यति ॥६८॥

*tata enam daṇḍa-pāṇeh sakāśam kṛta-kilbiṣam
neṣyāmo 'kṛta-nirveśam yatra daṇḍena śuddhyati*

tatah—por lo tanto; *enam*—a él; *daṇḍa-pāṇeh*—de Yamarāja, que está autorizado a castigar; *sakāśam*—en presencia; *kṛta-kilbiṣam*—que ha cometido habitualmente todas las actividades pecaminosas; *neṣyāmah*—llevaremos; *akṛta-nirveśam*—que no se ha sometido al proceso de expiación; *yatra*—donde; *daṇḍena*—con castigo; *śuddhyati*—se purificará.

Este hombre, Ajāmila, no se ha sometido al proceso de expiación. Por lo tanto, en vista de su vida pecaminosa, debemos llevarle ante Yamarāja para que reciba su castigo. Allí, en función de sus pecados, será castigado, y de ese modo se purificará.

SIGNIFICADO: Como los *viṣṇudūtas* les habían prohibido llevar a Ajāmila ante Yamarāja, los *yamadūtas* explicaron que lo correcto era que aquel hombre fuese llevado ante Yamarāja. Ajāmila no había expiado sus actos pecaminosos, de modo que iban a llevarle ante Yamarāja para que se purificase. La persona que comete un asesinato es pecaminosa, de modo que debe ser matada; en caso contrario, después de morir tendrá que sufrir muchas reacciones pecaminosas. Del mismo modo, el castigo de Yamarāja es un proceso de purificación para las personas más pecaminosas y abominables. Por esa razón, los *yamadūtas* pidieron a los *viṣṇudūtas* que no les impidieran llevar a Ajāmila ante Yamarāja.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo primero del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «La historia de la vida de Ajāmila».

Ajāmila liberado por los *viṣṇudūtas*

En este capítulo, los mensajeros de Vaiṣṇuṭha explican a los *yamadūtas* las glorias del canto del santo nombre del Señor. Los *viṣṇudūtas* dijeron: «Hoy en día se cometen actos impíos hasta en asambleas de devotos, pues la corte de Yamarāja se dispone a castigar a una persona que no merece castigo alguno. El pueblo está indefenso y tiene que depender de la seguridad y protección que el gobierno le ofrece, pero ¿a quién van a acudir si el gobierno se aprovecha de ello para hacerles daño? Ustedes tratan de llevar a Ajāmila ante Yamarāja para castigarlo, pero para nosotros está perfectamente claro que no se le debe castigar».

Ajāmila no debía ser castigado, pues había glorificado el santo nombre del Señor Supremo. Esto lo explicaron los *viṣṇudūtas* con las siguientes palabras: «Por el simple hecho de cantar una vez el santo nombre de Nārāyaṇa, este *brāhmaṇa* ha quedado libre de las reacciones de la vida pecaminosa. No solo se ha liberado de los pecados de esta vida, sino de los de muchísimos miles de vidas anteriores. Ya ha expiado todos sus actos pecaminosos. El que se somete a expiación siguiendo las directrices de los *śāstras*, no se libera realmente de las reacciones pecaminosas, pero a quien canta el santo nombre del Señor, le basta un débil reflejo de ese canto para liberarse de todos los pecados. El canto de las glorias del santo nombre del Señor invoca toda buena fortuna. Por lo tanto, no cabe la menor duda de que Ajāmila, al estar completamente libre de reacciones pecaminosas, no debe recibir el castigo de Yamarāja».

Al tiempo que decían esto, los *viṣṇudūtas* liberaron a Ajāmila de las cuerdas de los *yamadūtas* y partieron hacia su morada. El *brāhmaṇa* Ajāmila les ofreció respetuosas reverencias. Vio lo afortunado que había sido al cantar el santo nombre de Nārāyaṇa al final de la vida. Se dió perfecta cuenta de la magnitud de su buena fortuna. Ajāmila asimiló perfectamente las palabras de los *yamadūtas* y los *viṣṇudūtas*, y a partir de entonces fue un devoto puro de la Suprema Personalidad de Dios. Se lamentó mucho de haber sido tan gran pecador, y se culpaba una y otra vez.

Finalmente, debido a su contacto con los *viṣṇudūtas*, Ajāmila vió despertar su estado original de conciencia, lo abandonó todo, y se marchó a Hardwar, donde se ocupó sin desviación en servicio devocional, pensando siempre en la Suprema Personalidad de Dios. Los *viṣṇudūtas* fueron a buscarlo, lo sentaron en un trono de oro y lo llevaron de regreso a Vaiṣṇuṭhaloka.

En resumen, el pecaminoso Ajāmila cantó el santo nombre de Nārāyaṇa con la intención de llamar a su hijo, pero ese canto de nivel preliminar, *nāmābhāsa*, fue suficiente para darle la liberación. Por lo tanto, aquel que canta el santo nombre

del Señor con fe y devoción es realmente glorioso, y estará protegido incluso en la vida material condicionada.

श्रीबादरायणिरुवाच

TEXTO 1

एवं ते भगवद्दूता यमदूताभिभाषितम् ।
उपधार्याथ तान् राजन् प्रत्याहूर्नयकोविदाः ॥ १ ॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca

*evam te bhagavad-dūtā yamadūtābhibhāṣitam
upadhāryātha tān rājan pratyāhur naya-kovidāḥ*

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vyāsadeva, dijo; *evam*—así; *te*—ellos; *bhagavat-dūtāḥ*—los sirvientes del Señor Viṣṇu; *yamadūta*—por los sirvientes de Yamarāja; *abhibhāṣitam*—lo que fue hablado; *upadhārya*—escuchar; *atha*—entonces; *tān*—a ellos; *rājan*—¡oh, rey!; *pratyāhuḥ*—contestaron debidamente; *naya-kovidāḥ*—bien versados en la argumentación y en la lógica.

Śukadeva Gosvāmī dijo: Mi querido rey, los sirvientes del Señor Viṣṇu son siempre muy expertos en la lógica y la argumentación. Tras escuchar las afirmaciones de los yamadūtas, contestaron lo siguiente.

श्रीविष्णुदूता ऊचुः

TEXTO 2

अहो कष्टं धर्मदृशामधर्मः स्पृशते सभाम् ।
यत्रादण्ड्येष्वपापेषु दण्डो यैर्ध्रियते वृथा ॥ २ ॥

śrī-viṣṇudūtā ūcuḥ

*aho kaṣṭam dharmadṛśām adharmaḥ sprśate sabhām
yatrādaṇḍyeṣv apāpeṣu daṇḍo yair dhriyate vṛthā*

śrī-viṣṇudūtāḥ ūcuḥ—los *viṣṇudūtas* dijeron; *aho*—¡ay!; *kaṣṭam*—¡qué penoso resulta!; *dharmadṛśām*—de personas interesadas en mantener la religión; *adharmaḥ*—irreligión; *sprśate*—afecta; *sabhām*—a la asamblea; *yatra*—donde; *adaṇḍyeṣu*—a personas que no merecen castigo alguno; *apāpeṣu*—que están libres de pecado; *daṇḍaḥ*—castigo; *yaiḥ*—por el cual; *dhriyate*—se aplica; *vṛthā*—injustamente.

Los viṣṇudūtas dijeron: ¡Ay!, ¡qué penoso resulta que se introduzca la irreligión en una asamblea en que se debería mantener la religión! En efecto, los encargados de mantener los principios religiosos están castigando injustamente a una persona que no lo merece, pues está libre de pecado.

SIGNIFICADO: Los *viṣṇudūtas* acusaron a los *yamadūtas* de violar los principios religiosos al tratar de llevar a la fuerza a Ajāmila ante Yamarāja para que le castigara. Yamarāja es el funcionario designado por la Suprema Personalidad de Dios para juzgar los principios religiosos e irreligiosos y para castigar a las personas irreligiosas. Sin embargo, si se castiga a personas libres de pecado, toda la asamblea de Yamarāja queda contaminada. Ese principio es válido, no solo para la asamblea de Yamarāja, sino para toda la sociedad humana.

En la sociedad humana, la corte o el gobierno del rey tienen el deber de mantener debidamente los principios religiosos. Por desdicha, en este *yuga*, Kali-yuga, los principios religiosos se acomodan a otros intereses, y el gobierno no puede juzgar debidamente quién merece y quién no merece ser castigado. Se dice que, en Kali-yuga, quien no tiene dinero no puede obtener justicia de los tribunales. De hecho, a menudo se descubren casos de magistrados que han aceptado sobornos a cambio de veredictos favorables. A veces, la policía y los tribunales detienen y persiguen a los religiosos que, para beneficio de toda la población, predicán el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Los *viṣṇudūtas*, que son *vaiṣṇavas*, lamentan esos hechos deplorables. Los *vaiṣṇavas*, llenos de compasión espiritual por todas las almas caídas, salen a predicar conforme al método establecido de todos los principios religiosos, pero, por desgracia, y debido a la influencia de Kali-yuga, a veces esos *vaiṣṇavas*, que han dedicado su vida a predicar las glorias del Señor, son perseguidos y sentenciados por tribunales de justicia bajo falsas acusaciones de alterar el orden.

TEXTO 3 प्रजानां पितरो ये च शास्तरः साधवः समाः ।
यदि स्यात्तेषु वैषम्यं कं यान्ति शरणं प्रजाः ॥ ३ ॥

prajānām pitaro ye ca śāstāraḥ sādhaḥ samāḥ
yadi syāt teṣu vaiṣamyam kaṁ yānti śaraṇam prajāḥ

prajānām—de los súbditos; *pitarah*—protectores, guardianes (reyes o sirvientes del gobierno); *ye*—aquellos que; *ca*—y; *śāstārah*—dan instrucciones acerca de la ley y el orden; *sādhaḥ*—dotados de todas las buenas cualidades; *samāḥ*—ecuanimes con todos; *yadi*—si; *syāt*—hay; *teṣu*—entre ellos; *vaiṣamyam*—parcialidad; *kaṁ*—a qué; *yānti*—irán; *śaraṇam*—refugio; *prajāḥ*—los súbditos.

Un buen rey o funcionario del gobierno debe actuar como padre, sostén y protector de sus súbditos solo por el amor y el afecto que siente por ellos. Debe darles buenos consejos e instrucciones conforme a las Escrituras prescritas, y debe ser ecuanime con todos. Así actúa Yamarāja, el señor supremo de la justicia, y así actúan también quienes siguen sus pasos. Sin embargo, si esas personas se contaminan y manifiestan prejuicios, y castigan a una persona inocente y libre de culpa, ¿a quién acudirán los ciudadanos en busca de refugio, sustento y seguridad?

SIGNIFICADO: El rey, o en nuestros tiempos el gobierno, debe actuar como protector de sus súbditos y enseñarles el verdadero objetivo de la vida. La forma humana de vida tiene como propósito especial la comprensión del ser y de la relación que nos une con la Suprema Personalidad de Dios, ya que esto no se puede comprender en la vida animal. Por lo tanto, el gobierno tiene el deber de educar a todos sus súbditos de manera que, mediante un proceso gradual, lleguen a elevarse al plano espiritual y puedan comprender el ser y su relación con Dios. Ese es el principio seguido por reyes de la talla de Mahārāja Yudhiṣṭhira, Mahārāja Parikṣit, el Señor Rāmacandra, Mahārāja Ambarīṣa y Prahāda Mahārāja. Los líderes del gobierno deben ser muy honestos y religiosos, ya que, de lo contrario, todos los asuntos del estado se resentirán. Desgraciadamente, y en nombre de la democracia, los bandidos y ladrones elevan a otros de su misma calaña a los cargos más importantes del gobierno. Esto se pudo comprobar hace unos años en los Estados Unidos, donde los ciudadanos tuvieron que condenar y destituir al presidente de la nación. Y no es un caso aislado; hay muchos más. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es muy importante, y la gente debe volverse consciente de Kṛṣṇa y no votar por nadie que no sea consciente de Kṛṣṇa. De ese modo, en el estado reinarán realmente la paz y la prosperidad. El *vaiṣṇava*, cuando ve que el gobierno lleva a cabo una mala administración, siente una gran compasión, y hace todo lo que está en su mano por purificar la situación propagando el movimiento Hare Kṛṣṇa.

TEXTO 4 यद्यदाचरति श्रेयानितरस्तत्तदीहते ।
स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥ ४ ॥

yad yad ācarati śreyān itaras tat tad ihate
sa yat pramāṇam kurute lokas tad anuvartate

yat yat—todo lo que; *ācarati*—lleva a cabo; *śreyān*—el hombre de primera categoría, con conocimiento perfecto de los principios religiosos; *itaras*—el subordinado; *tat tat*—eso; *ihate*—realiza; *saḥ*—él (la persona importante); *yat*—todo lo que; *pramāṇam*—como prueba o como lo correcto; *kurute*—acepta; *lokaḥ*—la gente en general; *tat*—eso; *anuvartate*—sigue.

La gente sigue el ejemplo de los líderes de la sociedad, e imita su comportamiento. Para ellos es verdad todo lo que esos líderes aceptan.

SIGNIFICADO: Ajāmila no debía ser castigado, pero los *yamadūtas* insistían en llevarlo ante Yamarāja para castigarlo. Esa actitud era *adharmā*, pues iba en contra de los principios religiosos. Los *viṣṇudūtas* no querían consentir ese acto irreligioso, pues temían que con ello se echase a perder el gobierno de la sociedad humana. En la actualidad, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está tratando de introducir en la sociedad humana los principios de la administración ideal; pero, por desgracia, los gobiernos de Kali-yuga no saben apreciar el valioso servicio del movimiento Hare

Kṛṣṇa y no le ofrecen el debido respaldo. El movimiento Hare Kṛṣṇa es el movimiento idóneo para mejorar la caída condición de la sociedad humana; por esa razón, todos los gobiernos y líderes públicos del mundo deben apoyarlo y, de este modo, rectificar por completo la pecadora condición de la humanidad.

TEXTOS 5-6 यस्योङ्के शिर आधाय लोकः स्वपिति निर्वृतः ।
स्वयं धर्ममधर्मं वा न हि वेद यथा पशुः ॥ ५ ॥
स कथं न्यर्पितात्मानं कृतमैत्रमचेतनम् ।
विस्रम्भणीयो भूतानां सघृणो दोग्धुमर्हति ॥ ६ ॥

*yasyāṅke śira ādhāya lokaḥ svapiti nirvṛtaḥ
svayam dharmam adharmam vā na hi veda yathā paśuḥ*

*sa katham nyarpitātmānam kṛta-maitram acetanam
visrambhaṇīyo bhūtānām sa-ghṛṇaḥ dogdhum arhati*

yasya—de quien; *aṅke*—en el regazo; *śiraḥ*—la cabeza; *ādhāya*—apoyando; *lokaḥ*—la gente en general; *svapiti*—duerme; *nirvṛtaḥ*—en paz; *svayam*—personalmente; *dharmam*—principios religiosos, o el objeto de la vida; *adharmam*—principios irreligiosos; *vā*—o; *na*—no; *hi*—en verdad; *veda*—sabe; *yathā*—exactamente igual que; *paśuḥ*—un animal; *saḥ*—esa persona; *katham*—cómo; *nyarpita-ātmānam*—a la entidad viviente que se ha entregado con fe; *kṛta-maitram*—con buena fe y amistad; *acetanam*—de conciencia poco avanzada, necio; *visrambhaṇīyaḥ*—que merece ser objeto de la fe; *bhūtānām*—de las entidades vivientes; *sa-ghṛṇaḥ*—que tiene buen corazón para bien de todos; *dogdhum*—causar dolor; *arhati*—puede.

En general, la gente no posee un conocimiento muy avanzado que le permita distinguir entre religión e irreligión. El ciudadano inocente y falto de iluminación es como un animal ignorante que duerme apaciblemente con la cabeza sobre el regazo de su amo, fiel y confiado de su protección. Si un líder es verdaderamente bondadoso y ha sabido merecer la fe de una entidad viviente, ¿cómo podría castigar o matar al ignorante que se le ha entregado por entero, de buena fe y por amistad?

SIGNIFICADO: La palabra sánscrita *viśvasta-ghāta* se refiere a alguien que traiciona la fe o incurre en abuso de confianza. El pueblo siempre debe sentirse seguro gracias a la protección del gobierno. Por eso, es muy lamentable que el gobierno, por razones políticas, traicione esa confianza de la gente y ponga a los ciudadanos en dificultades. En la India, los musulmanes y los hindúes convivían en paz; pero, en los días en que se dividió el país, pudimos ver que los manejos de los políticos hicieron surgir de pronto sentimientos de odio entre hindúes y musulmanes, hasta el punto de que comenzaron a matarse unos a otros por cuestiones políticas. Eso es característico de Kali-yuga. En esta

era, los animales reciben un trato excelente de parte de sus amos, de modo que confían por completo en su protección; por desgracia, tan pronto como engordan lo suficiente, los envían al matadero. Los *viṣṇudūtas*, como *vaiṣṇavas*, condenan esa crueldad. En verdad, a los pecadores responsables de esos sufrimientos les esperan los tormentos infernales que ya se explicaron. Aquel que traiciona la confianza de una entidad viviente, sea humana o animal, que se ha refugiado en él de buena fe, es un gran pecador. En la actualidad, los gobiernos no castigan esos abusos, y debido a ello, toda la sociedad humana está terriblemente contaminada. Por eso se dice que en esta era las personas son *mandāḥ sumanda-matayo manda-bhāgyā hy upadrutāḥ*. Como consecuencia de esa conducta pecaminosa, los hombres están condenados (*mandāḥ*), no tienen una inteligencia clara (*sumanda-matayaḥ*), son desgraciados (*manda-bhāgyāḥ*), y, debido a ello, viven siempre perturbados por infinidad de problemas (*upadrutāḥ*). Esa es su situación en esta vida; después de morir, son castigados con los tormentos del infierno.

TEXTO 7 अयं हि कृतनिर्वेशो जन्मकोट्यंहसामपि ।
यद्दयाजहार विवशो नाम स्वस्त्ययनं हरेः ॥ ७ ॥

*ayam hi kṛta-nirveśo janma-koty-amhasām api
yad vyājahāra vivaśo nāma svasty-ayanam hareḥ*

ayam—esta persona (Ajāmila); *hi*—en verdad; *kṛta-nirveśaḥ*—se ha sometido a todos los procesos de expiación; *janma*—de vidas; *koṭi*—de millones; *amhasām*—por las actividades pecaminosas; *api*—incluso; *yat*—pues; *vyājahāra*—ha cantado; *vivaśaḥ*—encontrándose desesperado; *nāma*—el santo nombre; *svasti-ayanam*—el medio para obtener la liberación; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios.

Ajāmila ya ha expiado todas sus actividades pecaminosas. De hecho, no solo ha expiado los pecados de esta vida, sino de millones de vidas, pues ha cantado el santo nombre de Nārāyaṇa cuando se encontraba desesperado. Su canto, si bien no fue puro, estaba libre de ofensas. Por lo tanto, Ajāmila ahora es puro y merece la liberación.

SIGNIFICADO: Los *yamadūtas* solo habían tenido en cuenta la situación externa de Ajāmila. Como durante su vida había sido un gran pecador, pensaron que debían llevarle ante Yamarāja, sin saber que ya se había liberado de las reacciones de todos sus pecados. Por esa razón, los *viṣṇudūtas* les indicaron que, al haber cantado las cuatro sílabas del nombre de Nārāyaṇa en el momento de la muerte, se había liberado de todas las reacciones pecaminosas. En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita los siguientes versos del *smṛti-śāstra*:

*nāmno hi yāvatī śaktiḥ pāpa-nirharāṇe hareḥ
tāvat kartuṃ na saknoti pātakam pātakī naraḥ*

«Por el simple hecho de cantar una vez el santo nombre de Hari, un pecador puede neutralizar las reacciones de más pecados que los que pueda cometer» (*Bṛhad-viṣṇu Purāṇa*).

*avaśēnāpi yan-nāmnī kīrtite sarva-pātakaiḥ
pumān vimucyate sadyaḥ śimha-trastair mṛgair iva*

«Cuando se canta el santo nombre del Señor, incluso en una situación desesperada, o sin desear hacerlo, todas las reacciones de la vida pecaminosa se van, del mismo modo que los animales pequeños huyen despavoridos cuando ruge el león» (*Garuḍa Purāṇa*).

*sakṛd uccāritam yena harir ity akṣara-dvayam
baddha-parikaras tena mokṣāya gamanam prati*

«Quien canta una sola vez el santo nombre del Señor, compuesto de las dos sílabas *ha-ri*, se garantiza la senda hacia la liberación» (*Skanda Purāṇa*).

Estas son algunas de las razones por las que los *viṣṇudūtas* se opusieron a que los *yamadūtas* llevaran a Ajāmila ante la corte de Yamarāja.

TEXTO 8 एतेनैव ह्यघोनोऽस्य कृतं स्यादघनिष्कृतम् ।
यदा नारायणायेति जगाद चतुरक्षरम् ॥ ८ ॥

*etenaiva hy aghono 'sya kṛtam syād agha-niṣkṛtam
yadā nārāyaṇāyeti jagāda catur-akṣaram*

etena—con este (canto); *eva*—en verdad; *hi*—ciertamente; *aghonaḥ*—que posee reacciones pecaminosas; *asya*—de este (Ajāmila); *kṛtam*—realizó; *syāt*—es; *agha*—de pecados; *niṣkṛtam*—expiación completa; *yadā*—cuando; *nārāyaṇa*—¡oh, Nārāyaṇa!; *āya*—por favor, ven; *iti*—así; *jagāda*—cantó; *catur-akṣaram*—las cuatro sílabas (*nā-rā-ya-ṇa*).

Los *viṣṇudūtas* continuaron: Ya antes, cuando comía y en otras ocasiones, Ajāmila solía llamar a su hijo diciendo: «Mi querido Nārāyaṇa, por favor, ven aquí». Aunque estaba llamando a su hijo, pronunciaba las cuatro sílabas *nā-rā-ya-ṇa*. Por el simple hecho de cantar el santo nombre de Nārāyaṇa de ese modo, expió sobradamente las reacciones pecaminosas de millones de vidas.

SIGNIFICADO: Ya en el pasado, cuando realizaba actividades pecaminosas para mantener a su familia, Ajāmila había cantado el santo nombre de Nārāyaṇa sin ofensas. Es ofensivo cantar el santo nombre del Señor para neutralizar las actividades pecaminosas, o cometer actividades pecaminosas pensando que al cantar el santo nombre se eliminará la reacción (*nāmmo balād yasya hi pāpa-buddhiḥ*). Pero

Ajāmila nunca cantó el santo nombre de Nārāyaṇa para neutralizar las actividades pecaminosas que realizaba; simplemente llamaba a su hijo. Por esa razón, su canto fue eficaz. Cantando el santo nombre de Nārāyaṇa de ese modo, había destruido ya las reacciones pecaminosas de muchísimas vidas. Al comienzo era puro, y, aunque más tarde cometió muchos actos pecaminosos, estaba libre de ofensas, pues con su canto del santo nombre de Nārāyaṇa no había pretendido neutralizar esos pecados. Aquel que canta constantemente el santo nombre del Señor sin ofensas es siempre puro. Como se confirma en este verso, Ajāmila ya estaba libre de pecado, y, gracias al canto del nombre de Nārāyaṇa, se mantuvo en esa condición. No importaba que estuviera llamando a su hijo; el nombre en sí era eficaz.

TEXTOS 9-10 स्तेनः सुरापो मित्रधुग्ब्रह्महा गुरुतल्पगः ।
 स्त्रीराजपितृगोहन्ता ये च पातकिनोऽपरे ॥ ९ ॥
 सर्वेषामप्यघवतामिदमेव सुनिष्कृतम् ।
 नामव्याहरणं विष्णोर्यतस्तद्विषया मतिः ॥१०॥

stenaḥ surā-po mitra-dhruḡ brahma-hā guru-talpa-gaḥ
strī-rāja-pitṛ-go-hantā ye ca pātakino 'pare

sarveṣām apy aghavatām idam eva suniṣkṛtam
nāma-vyāharaṇam viṣṇor yatas tad-viṣayā matiḥ

stenaḥ—aquel que roba; *surā-paḥ*—el borracho; *mitra-dhruk*—el que se vuelve contra su amigo o su familiar; *brahma-hā*—el que mata a un *brāhmaṇa*; *guru-talpa-gaḥ*—el que se entrega a la vida sexual con la esposa de su maestro o *guru*; *strī*—mujeres; *rāja*—rey; *pitṛ*—padre; *go*—de vacas; *hantā*—el que mata; *ye*—aquellos que; *ca*—también; *pātakinaḥ*—actividades pecaminosas cometidas; *apare*—muchos otros; *sarveṣām*—de todos ellos; *api*—aunque; *agha-vatām*—personas que han cometido muchos pecados; *idam*—esta; *eva*—ciertamente; *su-niṣkṛtam*—expiación perfecta; *nāma-vyāharaṇam*—canto del santo nombre; *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *yataḥ*—por el cual; *tat-viṣayā*—en la persona que canta el santo nombre; *matiḥ*—Su atención.

El canto del santo nombre del Señor Viṣṇu es el mejor proceso de expiación para el ladrón de oro y otros objetos preciados, para el borracho, para el que traiciona a un amigo o familiar, para el que mata a un *brāhmaṇa* y para el que se entrega a la vida sexual con la esposa de su *guru* o de otro superior. También es el mejor método de expiación para el asesino de mujeres, del rey o de su propio padre, para quien mata vacas y para todos los demás hombres pecaminosos. Por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor Viṣṇu, esas personas pecaminosas pueden atraer la atención del Señor Supremo, quien, entonces, piensa: «Este hombre ha cantado Mi santo nombre, así que Mi deber es protegerlo».

TEXTO 11 न निष्कृतैरुदितैर्ब्रह्मवादिभि-
 स्तथा विशुद्धयत्यघवान् व्रतादिभिः ।
 यथा हरेर्नामपदैरुदाहृतै-
 स्तदुत्तमश्लोकगुणोपलम्भकम् ॥११॥

*na niṣkṛtaiḥ uditair brahma-vādibhis
 tathā viśuddhyaty aghavān vratādibhiḥ
 yathā harer nāma-padair udāhṛtais
 tad uttamaśloka-guṇopalambhakam*

na—no; *niṣkṛtaiḥ*—con los procesos de expiación; *uditaiḥ*—prescritos; *brahma-vādibhiḥ*—por sabios eruditos, como Manu; *tathā*—en esa medida; *viśuddhyati*—se purifica; *agha-vān*—el pecador; *vrata-ādibhiḥ*—por seguir los votos y principios regulativos; *yathā*—como; *hareḥ*—del Señor Hari; *nāma-padaiḥ*—con las sílabas del santo nombre; *udāhṛtaiḥ*—cantadas; *tat*—eso; *uttamaśloka*—de la Suprema Personalidad de Dios; *guṇa*—de las cualidades trascendentales; *upalambhakam*—recordándonos.

Un pecador que siga las ceremonias rituales védicas o se someta al proceso de expiación no se purificará tanto como quien cante por una sola vez el santo nombre del Señor Hari. A diferencia del canto de los nombres del Señor, que nos hace recordar la fama, las cualidades, los atributos, los pasatiempos y los enseres del Señor, la expiación ritual puede liberarnos de las reacciones pecaminosas, pero no despierta el servicio devocional.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta que el canto del santo nombre del Señor tiene una importancia especial, que le distingue de las ceremonias rituales védicas destinadas a expiar actos pecaminosos graves, muy graves o gravísimos. Hay veinte tipos de Escrituras religiosas denominadas *dharmā-śāstras*, que comienzan con la *Manu-saṁhitā* y la *Parāśara-saṁhitā*; pero en este verso se pone de relieve que el hecho de seguir los principios religiosos de esas Escrituras, si bien puede liberarnos de las actividades más pecaminosas, no puede elevar a los pecadores al plano del servicio amoroso del Señor. Por otra parte, el canto del santo nombre del Señor, aun por una sola vez, no solo nos libera inmediatamente de las reacciones de los más grandes pecados, sino que también nos eleva al plano del servicio amoroso de la Suprema Personalidad de Dios, a quien se describe con la palabra *uttamaśloka*, porque es famoso por Sus gloriosas actividades. Por lo tanto, al recordar la forma, los atributos y los pasatiempos del Señor, estamos ofreciéndole servicio. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica que, si todo esto puede lograrse por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor, es gracias a la omnipotencia del Señor. Lo que no se puede alcanzar mediante la celebración de rituales védicos, se puede obtener fácilmente mediante el canto del santo nombre del Señor. Cantar el santo nombre y bailar en éxtasis es tan fácil y sublime que, por seguir ese sencillo proceso, se pueden

obtener todos los beneficios de la vida espiritual. Por eso, Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: *param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam*: «¡Toda gloria al Śrī Kṛṣṇa *saṅkīrtana*!». El movimiento de *saṅkīrtana* que hemos puesto en marcha ofrece el mejor proceso para purificarse de todas las reacciones pecaminosas y llegar de inmediato al plano de la vida espiritual.

TEXTO 12 नैकान्तिकं तद्धि कृतेऽपि निष्कृते
मनः पुनर्धावति चेदसत्पथे ।
तत्कर्मनिर्हारमभीप्सतां हरे-
गुणानुवादः खलु सत्त्वभावनः ॥१२॥

*naikāntikam tad dhi kṛte 'pi niṣkṛte
manaḥ punar dhāvati ced asat-pathe
tat karma-nirhāram abhīpsatām harer
guṇānuvādaḥ khalu sattva-bhāvanaḥ*

na—no; *aikāntikam*—limpiado completamente; *tat*—el corazón; *hi*—porque; *kṛte*—realizada a la perfección; *api*—aunque; *niṣkṛte*—expiación; *manaḥ*—la mente; *punaḥ*—de nuevo; *dhāvati*—corre; *cet*—si; *asat-pathe*—en la senda de las actividades materiales; *tat*—por lo tanto; *karma-nirhāram*—final de las reacciones frutivas de las actividades materiales; *abhīpsatām*—para quienes desean seriamente; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *guṇa-anuvādaḥ*—canto constante de las glorias; *khalu*—en verdad; *sattva-bhāvanaḥ*—que purifica realmente la existencia.

Las ceremonias rituales de expiación que se recomiendan en las Escrituras religiosas no son suficientes para limpiar completamente el corazón, pues, tras la expiación, la mente corre de nuevo hacia las actividades materiales. En consecuencia, a quien desee liberarse de las reacciones frutivas de las actividades materiales, se le recomienda el canto del mantra Hare Kṛṣṇa, o la glorificación del nombre, la fama y los pasatiempos del Señor. Ese canto es el método de expiación más perfecto, pues elimina por completo la suciedad del corazón.

SIGNIFICADO: Lo que se afirma en este verso se ha confirmado con anterioridad en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.17):

*śṛṇvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ
hṛdy antaḥ-stho hy abhadraṅi vidhunoti suhṛt satām*

«Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, que es el Paramātmā [la Superalma] en el corazón de todos y el benefactor del devoto veraz, limpia de deseos de disfrute material el corazón del devoto que saborea Sus mensajes, que son virtuosos en sí mismos cuando

se escuchan y cantan apropiadamente». El Señor Supremo, tan pronto como sabe que alguien está glorificando Su nombre, Su fama y Sus atributos, le ayuda personalmente a eliminar la suciedad del corazón. Esa es Su misericordia especial. Por lo tanto, con esa simple glorificación, no solo nos purificamos, sino que obtenemos los resultados de las actividades piadosas (*punya-śravaṇa-kīrtana*). *Punya-śravaṇa-kīrtana* se refiere al proceso de servicio devocional. Si escuchamos y cantamos acerca del nombre, los pasatiempos o los atributos del Señor, nos purificaremos, aun en el caso de no comprender su significado. Esa purificación recibe el nombre de *sattva-bhāvana*. El principal objetivo de la vida humana debe ser la purificación de la existencia y el logro de la liberación. Mientras tengamos un cuerpo material, se nos considera impuros, y en esa condición impura, material, no podemos disfrutar de la verdadera felicidad en la vida, esa bienaventuranza que todos buscamos. Por eso el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.1) dice: *tapo divyaṃ putrakā yena sattvaṃ śuddhyet*: Debemos realizar *tapasya*, austeridad, a fin de purificar nuestra existencia y elevarnos al plano espiritual. La *tapasya* de cantar y glorificar el nombre, la fama y los atributos del Señor es un proceso purificador muy sencillo mediante el cual todos podemos ser felices. Así pues, todo el que desee purificar de modo definitivo su corazón debe seguir ese proceso. Otras vías, como el *karma*, el *jñāna* y el *yoga*, no pueden limpiarnos completamente el corazón.

TEXTO 13 अथैनं मापनयत कृताशेषाघनिष्कृतम् ।
यदसौ भगवन्नाम म्रियमाणः समग्रहीत् ॥१३॥

athainam māpanayata kṛtāśeṣāgha-niṣkṛtam
yad asau bhagavan-nāma mriyamāṇaḥ samagrahīt

atha—por lo tanto; *enam*—a él (Ajāmila); *mā*—no; *apanayata*—traten de llevar; *kṛta*—ya hecha; *āśeṣa*—ilimitada; *gha-niṣkṛtam*—expiación por sus actos pecaminosos; *yat*—porque; *asau*—él; *bhagavat-nāma*—el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios; *mriyamāṇaḥ*—mientras moría; *samagrahīt*—cantó de modo perfecto.

En el momento de la muerte, Ajāmila cantó desesperadamente y en voz muy alta el santo nombre del Señor, Nārāyaṇa. Ese canto fue suficiente para liberarlo de las reacciones de toda su vida de pecado. Por lo tanto, ¡oh, sirvientes de Yamarāja!, no traten de llevarlo ante su amo para castigarlo con los tormentos del infierno.

SIGNIFICADO: Los *viṣṇudūtas*, como autoridades superiores, dieron órdenes a los *yamadūtas*, quienes no sabían que Ajāmila ya no tenía que sufrir en la vida infernal por sus pecados pasados. Aunque había cantado el santo nombre de Nārāyaṇa para llamar a su hijo, el santo nombre posee tanta potencia trascendental que, por cantarlo en el momento de morir (*ante nārāyaṇa-smṛtiḥ*), se liberó de inmediato. En el *Bhagavad-gītā* (7.28), Kṛṣṇa nos confirma:

*yeṣāṃ tv anta-gataṃ pāpaṃ janānāṃ puṇya-karmaṇāṃ
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas actividades pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de las dualidades de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación». Nadie puede elevarse hasta el plano del servicio devocional si no está liberado de todas las reacciones pecaminosas. En otro pasaje del *Bhagavad-gītā* (8.5), se afirma:

*anta-kāle ca mām eva smaran muktvā kalevaram
yaḥ prayāti sa mad-bhāvaṃ yāti nāsty atra saṃśayaḥ*

Ciertamente, aquel que recuerda a Kṛṣṇa, Nārāyaṇa, en el momento de la muerte, es digno de ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, inmediatamente.

TEXTO 14 साङ्केत्यं पारिहास्यं वा स्तोभं हेलनमेव वा ।
वैकुण्ठनामग्रहणमशेषाघहरं विदुः ॥१४॥

*sāṅketyaṃ pārihāsyam vā stobham helanam eva vā
vaikuṇṭha-nāma-grahaṇam aśeṣāgha-haram viduḥ*

sāṅketyam—como referencia; *pārihāsyam*—en broma; *vā*—o; *stobham*—como entretenimiento musical; *helanam*—de modo descuidado; *eva*—ciertamente; *vā*—o; *vaikuṇṭha*—del Señor; *nāma-grahaṇam*—cantar el santo nombre; *aśeṣa*—ilimitada; *gha-haram*—neutralizar el efecto de la vida pecaminosa; *viduḥ*—los trascendentalistas avanzados saben.

Aquel que canta el santo nombre del Señor se libera de inmediato de las reacciones de infinitos pecados, incluso si lo canta de modo indirecto [para referirse a cualquier otra cosa], en broma, como entretenimiento musical o incluso de modo descuidado. Esto lo aceptan todos los sabios eruditos en las Escrituras.

TEXTO 15 पतितः स्वलितो भग्नः सन्दष्टस्तप्त आहतः ।
हरिरित्यवशेनाह पुमान्नाहति यातनाः ॥१५॥

*patitaḥ skhalita bhagnaḥ sandaṣṭas tapta āhataḥ
harir ity avaśenāha pumān nārhati yātanāḥ*

patitaḥ—caer; *skhalitaḥ*—haber resbalado; *bhagnaḥ*—tener los huesos rotos; *sandaṣṭaḥ*—ser picado; *taptaḥ*—sufrir un ataque de fiebre alta, o una situación dolorosa semejante; *āhataḥ*—herido; *hariḥ*—el Señor Kṛṣṇa; *iti*— así; *avaśena*—por

accidente; *āha*—canta; *pumān*—una persona; *na*—no; *arhati*—merece; *yātanāḥ*—condiciones infernales.

Si una persona, justo después de cantar el santo nombre de Hari muere por un desdichado accidente, como caer de lo alto de una casa, resbalar y partirse los huesos yendo por la calle, ser picado por una serpiente, sufrir un acceso de dolor o de fiebre, o ser herido con un arma, de inmediato queda absuelta de la vida infernal, aunque haya sido un pecador.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (8.6):

*yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajaty ante kalevaram
tam tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ*

«El estado de existencia que se recuerda al abandonar el cuerpo, ¡oh, hijo de Kuntī!, es el estado que, indefectiblemente, se va a alcanzar». Si alguien practica el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa, es de esperar que en el momento en que tenga un accidente, de modo natural, cante Hare Kṛṣṇa. Es más, incluso aquel que, sin haberlo practicado, de una u otra forma canta el santo nombre del Señor (Hare Kṛṣṇa) en el momento en que tiene un accidente y muere, también se salva de la vida infernal después de la muerte.

TEXTO 16 गुरुणां च लघूनां च गुरुणि च लघूनि च ।
प्रायश्चित्तानि पापानां ज्ञात्वोक्तानि महर्षिभिः ॥१६॥

*gurūṅāṁ ca laghūnāṁ ca gurūṇi ca laghūni ca
prāyaścittāni pāpānāṁ jñātvoktāni maharṣibhiḥ*

gurūṅāṁ—graves; *ca*—y; *laghūnāṁ*—ligeros; *ca*—también; *gurūṇi*—rigurosos; *ca*—y; *laghūni*—ligeros; *ca*—también; *prāyaścittāni*—los procesos de expiación; *pāpānāṁ*—de actividades pecaminosas; *jñātvā*—conociendo perfectamente; *uktāni*—han sido prescritos; *mahā-ṛṣibhiḥ*—por grandes sabios.

Autoridades eruditas de gran sabiduría han verificado cuidadosamente que para expiar los pecados más graves hay que someterse a un proceso de expiación muy riguroso, mientras que para expiar pecados menos graves hay que someterse a una expiación menos severa. Sin embargo, el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa destruye todos los efectos de las actividades pecaminosas, tanto graves como menos graves.

SIGNIFICADO: Con respecto a esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura narra un episodio que tuvo lugar cuando Sāmba fue salvado del castigo de los Kauravas. Sāmba se enamoró de la hija de Duryodhana, y como, según la costumbre, en una *kṣatriya* nunca

da la mano de una hija suya a quien no demuestra su valor heróico, la raptó. Sāmba fue entonces apresado por los Kauravas. Más tarde, cuando el Señor Balarāma fue a rescatarle, hubo disputas acerca de su liberación. Como no se llegó a ningún acuerdo, Balarāma hizo una exhibición de poder y toda Hastināpura comenzó a temblar y, como sacudida por un gran terremoto, a punto estuvo de ser destruida. Entonces el asunto quedó zanjado, y Sāmba se casó con la hija de Duryodhana. El significado de esta historia es que debemos refugiarnos en Kṛṣṇa-Balarāma, la Suprema Personalidad de Dios, cuya capacidad protectora es tan grande que ninguna fuerza del mundo material puede igualársele. Por poderosas que sean las reacciones de nuestros pecados, tan pronto como cantemos los nombres de Hari, Kṛṣṇa, Balarāma o Nārāyaṇa, quedarán destruidas de inmediato.

TEXTO 17 तैस्तान्यघानि पूयन्ते तपोदानव्रतादिभिः ।
नाधर्मजं तद्धृदयं तदपीशाङ्घ्रिसेवया ॥१७॥

*taiṣ tāny aghāni pūyante tapo-dāna-vratādibhiḥ
nādharmajam tad-dhṛdayam tad apīśāṅghri-sevayā*

taiḥ—por esas; *tāni*—todas esas; *aghāni*—actividades pecaminosas y sus resultados; *pūyante*—quedan destruidas; *tapah*—austeridad; *dāna*—caridad; *vrata-ādibhiḥ*—con votos y otras actividades semejantes; *na*—no; *adharmajam*—producto de los actos irreligiosos; *tad*—de eso; *dhṛdayam*—el corazón; *tad*—eso; *apī*—también; *īśa-aṅghri*—de los pies de loto del Señor; *sevayā*—por servir.

Es posible que, por medio de la austeridad, la caridad, los votos y otros métodos semejantes podamos neutralizar las reacciones de la vida pecaminosa, pero esas actividades piadosas no pueden arrancar los deseos pecaminosos del corazón. Sin embargo, quien sirve a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, se libera de inmediato de todas esas contaminaciones.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.42): *bhaktiḥ pareśānubhavo viraktir anyatra ca*: El servicio devocional es tan poderoso que quien lo pone en práctica se libera de inmediato de todos los deseos pecaminosos. Deseo material significa complacencia de los sentidos, y como esta siempre lleva implícitos actos más o menos pecaminosos, todos los deseos del mundo material son pecaminosos. Sin embargo, el *bhakti* puro es *anyābhilāṣitā-śūnya*, es decir, está libre de deseos materiales, que se derivan del *karma* y del *jñāna*. Quien se sitúa en el plano del servicio devocional deja de tener deseos materiales, y, por lo tanto, está más allá de la vida pecaminosa. Es necesario acabar definitivamente con los deseos materiales. De lo contrario, aunque nuestras austeridades, penitencias y caridades nos liberen momentáneamente del pecado, los deseos acabarán por aparecer de nuevo, pues el corazón es impuro. Entonces, realizaremos actos pecaminosos y sufriremos.

TEXTO 18 अज्ञानादथवा ज्ञानादुत्तमक्षोकनाम यत् ।
सङ्कीर्तितमघं पुंसो दहेदधो यथानलः ॥१८॥

ajñānād athavā jñānād uttamaśloka-nāma yat
saṅkīrtitam agham puṁso dahed edho yathānalāḥ

ajñānāt—por ignorancia; *athavā*—o; *jñānāt*—con conocimiento; *uttamaśloka*—de la Suprema Personalidad de Dios; *nāma*—el santo nombre; *yat*—el cual; *saṅkīrtitam*—cantado; *agham*—pecado; *puṁsaḥ*—de una persona; *dahet*—reduce a cenizas; *edhaḥ*—hierba seca; *yathā*—como; *analāḥ*—el fuego.

Del mismo modo que el fuego reduce a cenizas la hierba seca, el santo nombre del Señor, tanto si se canta consciente como inconscientemente, reduce a cenizas, indefectiblemente, todas las reacciones de las actividades pecaminosas.

SIGNIFICADO: El fuego siempre quema, sin considerar si quien lo enciende es un niño inocente o un adulto bien consciente de su poder. Si cualquiera de ellos, el adulto que sabe del fuego o el niño que nada sabe, incendia por ejemplo un campo de paja o de hierba seca, el resultado será el mismo: todo quedará reducido a cenizas. Del mismo modo, si cantamos el santo nombre nos liberaremos de todas las reacciones pecaminosas, tanto si conocemos el poder del *mantra* Hare Kṛṣṇa como si no.

TEXTO 19 यथागदं वीर्यतममुपयुक्तं यदृच्छया ।
अजानतोऽप्यात्मगुणं कुर्यान्मन्त्रोऽप्युदाहृतः ॥१९॥

yathāgadam vīryatamam upayuktam yadṛcchayā
ajānato 'py ātma-guṇam kuryān mantra 'py udāhṛtaḥ

yathā—tal como; *agadam*—medicina; *vīrya-tamam*—muy poderosa; *upayuktam*—tomada debidamente; *yadṛcchayā*—de una u otra forma; *ajānataḥ*—por una persona que no sabe; *api*—incluso; *ātma-guṇam*—su propia potencia; *kuryāt*—manifiesta; *mantraḥ*—el *mantra* Hare Kṛṣṇa; *api*—también; *udāhṛtaḥ*—cantado.

Si una persona que no sabe la eficacia de una medicina, la toma o es forzada a tomarla, la medicina produce efecto, aunque la persona no conozca su poder, porque su fuerza no depende del entendimiento del enfermo. De modo similar, si alguien no conoce lo valioso de cantar el santo nombre del Señor, y canta, sabiendo o sin saber, el canto producirá su efecto.

SIGNIFICADO: En los países occidentales, por donde se está propagando el movimiento Hare Kṛṣṇa, los sabios eruditos y otros pensadores están reconociendo su eficacia. Por ejemplo, el doctor J. Stillson Judah, un gran erudito, se ha sentido muy atraído a

este movimiento porque ha visto con sus propios ojos cómo los hippies drogadictos se transforman en *vaiṣṇavas* puros, entregados voluntariamente al servicio de Kṛṣṇa y de la humanidad. Hace tan solo unos años, esos hippies no conocían el *mantra* Hare Kṛṣṇa, pero ahora lo están cantando y se están elevando a la posición de *vaiṣṇavas* puros. De ese modo, se están liberando de todas las actividades pecaminosas, como la vida sexual ilícita, la ingestión de drogas y alcohol, el consumo de carne y los juegos de azar. Esa es la demostración práctica de la eficacia del movimiento Hare Kṛṣṇa, respaldada por este verso. Quien canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa, tanto si sabe de su valor como si no, se purificará de inmediato, del mismo modo que si tomamos una medicina poderosa, notaremos sus efectos, seamos o no conscientes de su potencia.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 20 त एवं सुविनिर्णीय धर्म भागवतं नृप ।
तं याम्यपाशान्निर्मुच्य विप्रं मृत्योरमूमुचन् ॥२०॥

śrī-śuka uvāca

*ta evaṁ suvinirṇīya dharmam bhāgavatam nṛpa
tam yāmya-pāśān nirmucya vipraṁ mṛtyor amūmucan*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *te*—ellos (los mensajeros del Señor Viṣṇu); *evam*—así; *su-vinirṇīya*—demostrar perfectamente; *dharmam*—religión verdadera; *bhāgavatam*—en función del servicio devocional; *nṛpa*—¡oh, rey!; *tam*—a él (Ajāmila); *yāmya-pāśāt*—del cautiverio de los enviados de Yamarāja; *nirmucya*—liberar; *vipram*—al *brāhmaṇa*; *mṛtyoḥ*—de la muerte; *amūmucan*—rescataron.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Mi querido rey, tras estos juicios perfectos acerca de los principios del servicio devocional, basados en razones y argumentos, los mensajeros del Señor Viṣṇu liberaron al *brāhmaṇa* Ajāmila de las cuerdas de los *yamadūtas* y le salvaron de la muerte inmediata.

TEXTO 21 इति प्रत्युदिता याम्या दूता यात्वा यमान्तिकम् ।
यमराज्ञे यथा सर्वमाचक्षुररिन्दम ॥२१॥

*iti pratyuditā yāmyā dūtā yātvā yamāntikam
yama-rājñe yathā sarvam ācacakṣur arindama*

iti—así; *pratyuditāḥ*—tras haber recibido la respuesta (de los mensajeros de Viṣṇu); *yāmyāḥ*—los sirvientes de Yamarāja; *dūtāḥ*—los mensajeros; *yātvā*—yendo; *yamāntikam*—a la morada del señor Yamarāja; *yama-rājñe*—al rey Yamarāja; *yathā*—

debidamente; *sarvam*—todo; *ācacakṣuḥ*—informaron con todo detalle; *arindama*—¡oh, subyugador de los enemigos!

Mi querido Mahārāja Parīkṣit, ¡oh, subyugador de todo enemigo!, tras escuchar la respuesta de los mensajeros del Señor Viṣṇu, los sirvientes de Yamarāja fueron a ver a su señor y le explicaron todo lo ocurrido.

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *pratyuditāḥ*. Los sirvientes de Yamarāja son tan poderosos que nadie puede nunca impedirles su labor, pero esa vez, en su intento de llevarse a un hombre que consideraban pecaminoso, acabaron confundidos y contrariados. Por esa razón, regresaron de inmediato para explicar a Yamarāja todo lo ocurrido.

TEXTO 22 द्विजः पाशाद्विनिर्मुक्तो गतभीः प्रकृतिं गतः ।
ववन्दे शिरसा विष्णोः किङ्करान्दर्शनोत्सवः ॥२२॥

dvijaḥ pāśād vinirmukto gata-bhīḥ prakṛtiṁ gataḥ
vavande śirasā viṣṇoḥ kiṅkarān darśanotsavaḥ

dvijaḥ—el *brāhmaṇa* (Ajāmila); *pāśāt*—del lazo; *vinirmuktaḥ*—liberado; *gata-bhīḥ*—libre de temor; *prakṛtiṁ gataḥ*—recobró el buen sentido; *vavande*—ofreció respetuosas reverencias; *śirasā*—inclinando su cabeza; *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *kiṅkarān*—a los sirvientes; *darśana-utsavaḥ*—muy complacido de verlos.

Una vez liberado de los lazos de los sirvientes de Yamarāja, y libre ya de temor, el *brāhmaṇa* Ajāmila recobró el buen sentido y ofreció inmediatamente reverencias a los *viṣṇudūtas* inclinando su cabeza ante sus pies de loto. Estaba sumamente complacido con su presencia, pues había visto cómo le salvaban la vida de manos de los sirvientes de Yamarāja.

SIGNIFICADO: Los *vaiṣṇavas* también son *viṣṇudūtas*, pues cumplen las órdenes de Kṛṣṇa. El Señor Kṛṣṇa está muy deseoso de que todas las almas condicionadas que se pudren en el mundo material se entreguen a Él y se salven de los sufrimientos materiales en esta vida, y del castigo en los infiernos después de morir. Por esa razón, el *vaiṣṇava* trata de que las almas condicionadas recobren el buen sentido. Aquellos que, como Ajāmila, tienen la fortuna de ser salvados por los *viṣṇudūtas* o *vaiṣṇavas*, van de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 23 तं विवक्षुमभिप्रेत्य महापुरुषकिङ्कराः ।
सहसा पश्यतस्तस्य तत्रान्तर्दधिरेऽनघ ॥२३॥

*tam vivakṣum abhipretya mahāpuruṣa-kiṅkarāḥ
sahasā paśyatas tasya tatrāntardadhire 'nagha*

tam—él (Ajāmila); *vivakṣum*—deseando hablar; *abhipretya*—entender; *mahāpuruṣa-kiṅkarāḥ*—los mensajeros del Señor Viṣṇu; *sahasā*—instantáneamente; *paśyataḥ tasya*—mientras él miraba; *tatra*—allí; *antardadhire*—desaparecieron; *anagha*—¡oh, intachable Mahārāja Parikṣit!

¡Oh, intachable Mahārāja Parikṣit!, cuando vieron que Ajāmila trataba de decirles algo, los mensajeros de la Suprema Personalidad de Dios, los viṣṇudūtas, desaparecieron inmediatamente de su presencia.

SIGNIFICADO: Los *śāstras* dicen:

*pāpiṣṭhā ye durācārā deva-brāhmaṇa-nindakāḥ
apathya-bhojanās teṣām akāle maraṇam dhruvam*

«A las personas que son *pāpiṣṭha*, muy pecaminosas, y *durācāra*, de mala conducta o de hábitos muy sucios, que están en contra de la existencia de Dios, que no respetan a los *vaiṣṇavas* y a los *brāhmaṇas*, y que comen de todo, sin discriminar, la muerte les llega, sin duda alguna, cuando menos se lo esperan». Se explica que en Kali-yuga las personas pueden vivir hasta un máximo de cien años; sin embargo, cuanto mayor es la degradación de la gente, más corta es su vida (*prāyeṇālpāyusaḥ*). Ajāmila tenía que haber muerto inmediatamente, pero, al liberarse de las reacciones pecaminosas, la duración de su vida se alargó. Al ver que Ajāmila trataba de decirles algo, los *viṣṇudūtas* desaparecieron; de ese modo le daban oportunidad de glorificar al Señor Supremo. Todas las reacciones de sus pecados habían sido destruidas, de modo que ahora estaba preparado para glorificar al Señor. De hecho, no es posible glorificar al Señor sin estar completamente libre de actividades pecaminosas. Esto lo confirma Kṛṣṇa personalmente en el *Bhagavad-gītā* (7.28):

*yeṣāṃ tv anta-gatam pāpam janānām puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas actividades pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de las dualidades de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación». Los *viṣṇudūtas* hicieron de Ajāmila una persona consciente del servicio devocional; de ese modo podría capacitarse inmediatamente para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Para aumentar su ansia de glorificar al Señor, desaparecieron, pues, en su ausencia, sentiría separación. Quien siente esa separación glorifica al Señor con gran intensidad.

TEXTOS 24-25 अजामिलोऽप्यथाकर्ण्य दूतानां यमकृष्णयोः ।
 धर्मं भागवतं शुद्धं त्रैवेद्यं च गुणाश्रयम् ॥२४॥
 भक्तिमान् भगवत्याशु माहात्म्यश्रवणाद्वरेः ।
 अनुतापो महानासीत्स्मरतोऽशुभमात्मनः ॥२५॥

*ajāmilo 'py athākarnya dūtānām yama-kṛṣṇayoh
 dharmam bhāgavatam śuddham trai-vedyam ca guṇāśrayam*

*bhaktimān bhagavaty āśu mähātmya-śravaṇād dhareḥ
 anutāpo mahān āsit smarato 'śubham ātmanah*

ajāmilaḥ—Ajāmila; *api*—también; *atha*—a continuación; *ākarnya*—escuchar; *dūtānām*—de los mensajeros; *yama-kṛṣṇayoh*—de Yamarāja y del Señor Kṛṣṇa; *dharmam*—verdaderos principios religiosos; *bhāgavatam*—como se explican en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, o que tratan de la relación entre la entidad viviente y la Suprema Personalidad de Dios; *śuddham*—puros; *trai-vedyam*—mencionados en los tres *Vedas*; *ca*—también; *guṇa-aśrayam*—religión material, bajo las modalidades de la naturaleza material; *bhakti-mān*—un devoto puro (purificado de las modalidades de la naturaleza material); *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *āśu*—inmediatamente; *mähātmya*—glorificación del nombre, la fama, etc.; *śravaṇāt*—por escuchar; *hareḥ*—del Señor Hari; *anutāpah*—lamento; *mahān*—muy grande; *āsit*—había; *smarataḥ*—recordar; *aśubham*—todas las vergonzosas actividades; *ātmanah*—hechas por él mismo.

Tras escuchar el diálogo entre los *yamadūtas* y los *viṣṇudūtas*, Ajāmila pudo entender los principios religiosos que actúan bajo las tres modalidades de la naturaleza material, y que se mencionan en los tres *Vedas*. También comprendió los principios religiosos trascendentales, que están por encima de las modalidades de la naturaleza material y que se centran en la relación entre el ser vivo y la Suprema Personalidad de Dios. Además de esto, Ajāmila escuchó la glorificación del nombre, la fama, las cualidades y los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios. De ese modo se convirtió en un devoto perfectamente puro. Cuando recordó sus pasadas actividades pecaminosas, lamentó mucho haberlas realizado.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (2.45), el Señor Kṛṣṇa dijo a Arjuna:

*traigunya-viṣayā vedā nīstraiguṇyo bhavārjuna
 nirdvandvo nitya-sattva-stho niryoga-kṣema ātmavān*

«Los *Vedas* tratan principalmente el tema de las tres modalidades de la naturaleza material. ¡Oh, Arjuna! debes trascender esas tres modalidades. Libérate de todas las dualidades y de las ansias de ganancia y seguridad, y establécete en el Ser». Es cierto que

los principios védicos recomiendan un proceso gradual de elevación al plano espiritual, pero si alguien se apega a esos principios, entonces no tiene posibilidad de elevarse al plano de la vida espiritual. Por esa razón, Kṛṣṇa aconsejó a Arjuna que realizase servicio devocional, que es el proceso religioso trascendental. La posición trascendental del servicio devocional viene también confirmada en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.6): *sa vai puṁsāṁ paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje: Bhakti*, el servicio devocional, es *paro dharmah*, *dharma* trascendental; no es *dharma* material. Por lo común, la gente piensa que la finalidad de la práctica religiosa debe ser obtener beneficios materiales. Esto puede acomodarse bien con personas interesadas en la vida material, pero quien tiene interés en la vida espiritual debe apegarse a *paro dharmah*, los principios religiosos que nos llevan a ser devotos del Señor Supremo (*yato bhaktir adhokṣaje*). La religión *bhāgavata* enseña que entre el Señor y la entidad viviente existe una relación eterna, y que la entidad viviente tiene el deber de entregarse al Señor. Quien se sitúa en el plano del servicio devocional ve desaparecer todos los obstáculos y queda completamente satisfecho (*ahaituky apratihātā yayātmā suprasidati*). Tras elevarse hasta ese plano, Ajāmila comenzó a lamentarse de sus actividades materialistas, y a glorificar el nombre, la fama, la forma y los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 26 अहो मे परमं कष्टमभूदविजितात्मनः ।
येन विप्लावितं ब्रह्म वृषल्यां जायतात्मना ॥२६॥

aho me paramam kaṣṭam abhūd avijitātmanah
yena viplāvitam brahma vṛṣalyām jāyatātmanā

aho—¡ay!; *me*—mi; *paramam*—extremada; *kaṣṭam*—condición miserable; *abhūt*—se volvió; *avijita-ātmanah*—por tener los sentidos fuera de control; *yena*—por lo cual; *viplāvitam*—destruidas; *brahma*—todas mis cualidades brahmínicas; *vṛṣalyām*—por medio de una *śūdrāṇī*, una sirvienta; *jāyatā*—nacidos; *ātmanā*—por mí.

Ajāmila dijo: ¡Ay de mí! ¡Cómo me degradé por ser sirviente de mis sentidos! Caí de mi posición de *brāhmaṇa* debidamente cualificado y engendré hijos en el vientre de una prostituta.

SIGNIFICADO: Los hombres de las clases superiores (*brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas*) no engendran hijos en el vientre de mujeres de baja clase. Por esa razón, en la sociedad védica existe la costumbre de examinar los horóscopos de los jóvenes cuyo matrimonio se considera, para ver si la combinación es adecuada. La astrología védica revela si se ha nacido en el *vipra-varṇa*, el *kṣatriya-varṇa*, el *vaiśya-varṇa* o el *śūdra-varṇa*, conforme a las tres modalidades de la naturaleza material. Este procedimiento es necesario, pues un matrimonio entre un joven perteneciente al *vipra-varṇa* y una muchacha del *śūdra-varṇa* es incompatible; marido y mujer no hallarían más que miserias en su vida matrimonial. Por lo tanto, los jóvenes deben casarse con muchachas de su misma categoría. Por supuesto,

esto es *trai-guṇya*, un cálculo material conforme a los *Vedas*; pero si los novios son devotos, no hay por qué hacer esas consideraciones. El devoto es trascendental, y por ello, en un matrimonio entre devotos, la pareja de jóvenes forma una combinación feliz.

TEXTO 27 धिङ् मां विगर्हितं सद्भिर्दुष्कृतं कुलकज्जलम् ।
हित्वा बालां सतीं योऽहं सुरापीमसतीमगाम् ॥२७॥

dhiṅ māṃ vigarhitam sadbhir duṣkṛtam kula-kajjalam
hitvā bālāṃ satīm yo 'ham surā-pīm asatīm agām

dhiḥ māṃ—que la mayor condena caiga sobre mí; *vigarhitam*—condenado; *sadbhiḥ*—por hombres honestos; *duṣkṛtam*—que ha cometido actos pecaminosos; *kula-kajjalam*—que ha difamado la tradición familiar; *hitvā*—abandonando; *bālāṃ*—a una joven esposa; *satīm*—casta; *yaḥ*—quien; *aham*—yo; *surāpīm*—con una mujer habituada al vino; *asatīm*—impúdica; *agām*—tuve relaciones sexuales.

¡Ay de mí!, ¡condenado sea!, he sido tan pecaminoso que he deshonrado la tradición de mi familia. Abandoné a mi casta, bella y joven esposa para darme a la vida sexual con una prostituta degradada y habituada al vino. ¡Ay de mí!, ¡condenado sea!

SIGNIFICADO: Esta es la mentalidad de quien se está volviendo un devoto puro. Aquel que, por la gracia del Señor y del maestro espiritual, se eleva al plano del servicio devocional, lo primero que hace es lamentar sus actividades pecaminosas pasadas. Eso le ayuda a avanzar en la vida espiritual. Los *viṣṇudūtas* habían dado a Ajāmila la posibilidad de ser un devoto puro, y el deber del devoto puro es lamentar sus actividades pecaminosas pasadas en relación con la vida sexual ilícita, la ingestión de sustancias embriagantes, el consumo de carne y los juegos de azar. No solo debe abandonar sus malos hábitos pasados, sino que también debe lamentar los pecados cometidos. Esa es la pauta de la devoción pura.

TEXTO 28 वृद्धावनाथौ पितरौ नान्यबन्धू तपस्विनौ ।
अहो मयाधुना त्यक्तावकृतज्ञेन नीचवत् ॥२८॥

vṛddhāv anāthau pitarau nānya-bandhū tapasvinau
aho mayādhunā tyaktāv akṛtajñena nīcavat

vṛddhau—ancianos; *anāthau*—que no tenían ninguna otra persona que velara por su bienestar; *pitarau*—mis padres; *na anya-bandhū*—que no tenían más amigos; *tapasvinau*—que pasaron grandes dificultades; *aho*—¡ay!; *mayā*—por mí; *adhunā*—en ese momento; *tyaktau*—fueron abandonados; *akṛta-jñena*—desagradecido; *nīcavat*—como la más abominable persona de baja clase.

Mis padres eran ancianos y no tenían ningún otro hijo ni amigo que velara por ellos. Como yo no lo hice, pasaron grandes dificultades. ¡Ay de mí!, fui un desagradecido y les abandoné en aquella condición, como un hombre abominable y de baja clase.

SIGNIFICADO: Según la civilización védica, todo el mundo tiene la responsabilidad de cuidar de los *brāhmaṇas*, los ancianos, las mujeres, los niños y las vacas. Ese es el deber de todos, y, en especial, de las personas de clase alta. Ajāmila, debido a su relación con la prostituta, abandonó todos sus deberes. Lamentándose por ello, ahora Ajāmila se consideraba muy degradado.

TEXTO 29 सोऽहं व्यक्तं पतिष्यामि नरके भृशदारुणे ।
धर्मघ्नाः कामिनो यत्र विन्दन्ति यमयातनाः ॥२९॥

*so 'haṁ vyaktam patiṣyāmi narake bhṛśa-dāruṇe
dharma-ghnāḥ kāmīno yatra vindanti yama-yātanāḥ*

saḥ—una persona así; *aham*—yo; *vyaktam*—ahora está claro; *patiṣyāmi*—caerá; *narake*—al infierno; *bhṛśa-dāruṇe*—de mayores miserias; *dharma-ghnāḥ*—aquellos que rompen los principios de la religión; *kāmīnaḥ*—que son demasiado lujuriosos; *yatra*—donde; *vindanti*—soportan; *yama-yātanāḥ*—los tormentos infernales que impone Yamarāja.

Ahora veo claro que, como consecuencia de esas actividades, una persona pecaminosa como yo debería haber sido arrojada a los infiernos destinados a quienes han roto los principios religiosos, donde tendría que haber sufrido terriblemente.

TEXTO 30 किमिदं स्वप्न आहो स्वित्साक्षाद् दृष्टमिहाद्भुतम् ।
क्व याता अद्य ते ये मां व्यकर्षन् पाशपाणयः ॥३०॥

*kim idam svapna āho svit sāksād drṣṭam ihādbhutam
kva yātā adya te ye māṁ vyakarṣan pāśa-pāṇayaḥ*

kim—sí; *idam*—esto; *svapne*—en un sueño; *āho svit*—o; *sāksāt*—directamente; *drṣṭam*—visto; *iha*—aquí; *adbhutam*—maravilloso; *kva*—dónde; *yātāḥ*—han ido; *adya*—ahora; *te*—todos ellos; *ye*—quienes; *mām*—a mí; *vyakarṣan*—arrastraban; *pāśa-pāṇayaḥ*—con cuerdas en las manos.

Lo que vi, ¿fue un sueño o fue la realidad? Veía hombres de temible aspecto que, con cuerdas en las manos, venían a apresarme y tiraban de mí para llevarme con ellos. ¿Dónde están?, ¿se han ido?

TEXTO 31 अथ ते क्व गताः सिद्धाश्चत्वारश्चारदर्शनाः ।
व्यामोचयन्नीयमानं बद्ध्वा पाशैरधो भुवः ॥३१॥

atha te kva gatāḥ siddhāś catvāraś cāru-darśanāḥ
vyāmocayan nīyamānam baddhvā pāśair adho bhuvāḥ

atha—a continuación; *te*—aquellas personas; *kva*—dónde; *gatāḥ*—han ido; *siddhāḥ*—liberadas; *catvāraḥ*—cuatro personalidades; *cāru-darśanāḥ*—sumamente hermosas para la vista; *vyāmocayan*—liberaron; *nīyamānam*—a mí, que estaba siendo arrastrado; *baddhvā*—apresado; *pāśaiḥ*—con cuerdas; *adhaḥ bhuvāḥ*—a las profundidades de la región infernal.

¿Y dónde están aquellas cuatro personas liberadas, los hermosos seres que me liberaron de mis captores y me salvaron de ser arrastrado a las profundidades de la región infernal?

SIGNIFICADO: Como ya se explicó en el Quinto Canto, los planetas infernales se hallan en las regiones más bajas del universo. Por esa razón, reciben el nombre de *adho bhuvāḥ*. Ajāmila comprendió que los *yamadūtas* habían venido de esa región.

TEXTO 32 अथापि मे दुर्भगस्य विबुधोत्तमदर्शने ।
भवितव्यं मङ्गलेन येनात्मा मे प्रसीदति ॥३२॥

athāpi me durbhagasya vibudhottama-darśane
bhavitavyam maṅgalena yenātmā me prasīdati

atha—por lo tanto; *api*—aunque; *me*—de mí; *durbhagasya*—tan desgraciado; *vibudhottama*—devotos excelsos; *darśane*—por haber visto; *bhavitavyam*—debe de haber; *maṅgalena*—actividades auspiciosas; *yena*—por las cuales; *ātmā*—ser; *me*—mío; *prasīdati*—se vuelve realmente feliz.

Por haberme hundido en un océano de actividades pecaminosas, soy, en verdad, sumamente abominable y desgraciado; sin embargo, por mis actividades espirituales pasadas, he podido ver a esas cuatro personalidades excelsas que vinieron a rescatarme. Ahora, gracias a su visita, me siento enormemente feliz.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 22.54):

‘sādhu-saṅga’, ‘sādhu-saṅga’—sarva-śāstre kaya
lava-mātra sādhu-saṅge sarva-siddhi haya

«En todos los *śāstras* se recomienda la relación con devotos, pues un simple instante en su compañía puede traernos la semilla de la perfección completa». Al comienzo de su vida, Ajāmila era verdaderamente muy puro, y se relacionaba con devotos y *brāhmaṇas*; debido a esa actividad piadosa, y a pesar de su caída, se sintió inspirado a dar a su hijo el nombre de Nārāyaṇa. En verdad, si lo hizo, fue gracias al buen consejo que la Suprema Personalidad de Dios le dio desde dentro. En el *Bhagavad-gītā* (15.15), el Señor dice: *sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭo mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: «Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido». El Señor, que está en el corazón de todos, es tan bondadoso que nunca olvida a quien alguna vez Le haya ofrecido un pequeño servicio. Por esa razón, Él, desde dentro, dio a Ajāmila la oportunidad de poner a su hijo menor el nombre de Nārāyaṇa, de modo que, lleno de cariño, le llamase constantemente: «¡Nārāyaṇa! ¡Nārāyaṇa!». Con ello, en el momento de la muerte se salvaría de la situación más temible y peligrosa. Así es la misericordia de Kṛṣṇa. *Guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja*: «Por la misericordia del *guru* y de Kṛṣṇa, se recibe la semilla del *bhakti*. Ese contacto salva al devoto del mayor de los temores. Por esa razón, en nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa cambiamos el nombre del devoto por otro nombre que le haga recordar a Viṣṇu. El devoto que pueda recordar en el momento de morir su propio nombre, como Kṛṣṇaḍāsa o Govinda ḍāsa, se salvará del mayor de los peligros. Por lo tanto, el cambio de nombre en el momento de la iniciación es esencial. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa presta atención a los mínimos detalles, y con ello nos ofrece grandes posibilidades de recordar a Kṛṣṇa de un modo u otro.

TEXTO 33 अन्यथा म्रियमाणस्य नाशुचेर्वृषलीपतेः ।
वैकुण्ठनामग्रहणं जिह्वा वक्तुमिहार्हति ॥३३॥

anyathā mriyamāṇasya nāśucher vṛṣalī-pateḥ
vaikuṇṭha-nāma-grahaṇam jihvā vaktum ihārhati

anyathā—de otra forma; *mriyamāṇasya*—de una persona que está a punto de morir; *na*—no; *āśucher*—muy sucio; *vṛṣalī-pateḥ*—aquel que mantiene a una prostituta; *vaikuṇṭha*—del Señor de Vaikuṇṭha; *nāma-grahaṇam*—el canto del santo nombre; *jihvā*—la lengua; *vaktum*—hablar; *iha*—en esa situación; *arhati*—puede.

De no haber sido por mi pasado servicio devocional, ¿cómo habría podido yo, un ser impuro que mantenía a una prostituta, haber recibido la oportunidad de cantar el santo nombre de Vaikuṇṭhapati cuando estaba a punto de morir? Ciertamente, hubiera sido imposible.

SIGNIFICADO: El nombre Vaikuṇṭhapati, que significa «el amo del mundo espiritual», no es diferente del nombre Vaikuṇṭha. Ajāmila, que ahora era un alma iluminada, comprendía que aquella oportunidad de cantar el santo nombre de Vaikuṇṭhapati en

la horrible situación en que se hallaba a la hora de morir, la debía a sus actividades espirituales pasadas.

TEXTO 34 क चाहं कितवः पापो ब्रह्मघ्नो निरपत्रपाः ।
क च नारायणेत्येतद्भगवन्नाम मङ्गलम् ॥३४॥

kva cāham kitavaḥ pāpo brahma-ghno nirapatrapaḥ
kva ca nārāyaṇety etad bhagavan-nāma maṅgalam

kva—dónde; *ca*—también; *aham*—yo; *kitavaḥ*—un engañador; *pāpaḥ*—la personificación de todos los pecados; *brahma-ghnaḥ*—el destructor de mi propia cultura brahmínica; *nirapatrapaḥ*—desvergonzado; *kva*—dónde; *ca*—también; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa; *iti*—así; *etat*—este; *bhagavat-nāma*—el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios; *maṅgalam*—completamente auspicioso.

Ajāmila continuó: Soy un engañador desvergonzado que ha destruido su cultura brahmínica. En verdad, soy la personificación del pecado. ¿Cuál es mi posición en comparación con el canto del santo nombre del Señor Nārāyaṇa, que es completamente auspicioso?

SIGNIFICADO: Quienes nos ocupamos en la propagación del santo nombre de Nārāyaṇa, Kṛṣṇa, a través del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa debemos siempre recordar cuál era nuestra posición antes de venir y cual es nuestra posición ahora. Nuestra vida era abominable; éramos comedores de carne, borrachos y mujeriegos que llevaban a cabo todo tipo de actividades pecaminosas; pero ahora se nos ha dado la oportunidad de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Por eso, siempre debemos apreciar esta valiosa oportunidad. Por la gracia del Señor, estamos abriendo muchos centros, y esa buena fortuna debemos aprovecharla para cantar el santo nombre del Señor y servir a la Suprema Personalidad de Dios directamente. Debemos tener presente la diferencia entre nuestra condición actual y la pasada, y tener siempre mucho cuidado de no caer de esta vida tan excelsa.

TEXTO 35 सोऽहं तथा यतिष्यामि यतचित्तेन्द्रियानिलः ।
यथा न भूय आत्मानमन्धे तमसि मज्जये ॥३५॥

so 'ham tathā yatiṣyāmi yata-cittendriyānilaḥ
yathā na bhūya ātmānam andhe tamasi majjaye

saḥ—esa persona; *aham*—yo; *tathā*—de ese modo; *yatiṣyāmi*—me esforzaré; *yata-citta-indriya*—controlando la mente y los sentidos; *anilaḥ*—y los aires internos; *yathā*—de modo que; *na*—no; *bhūyaḥ*—de nuevo; *ātmānam*—mi alma; *andhe*—en oscuridad; *tamasi*—en ignorancia; *majjaye*—me hunda.

Soy un gran pecador, pero, puesto que he recibido esta oportunidad, debo controlar por completo mi mente, mi vida y mis sentidos, y ocuparme siempre en servicio devocional, de modo que no caiga de nuevo en la profunda y oscura ignorancia de la vida materialista.

SIGNIFICADO: Todos debemos tener esta determinación. Por la misericordia de Kṛṣṇa y del maestro espiritual, nos hemos elevado a una posición excelsa, y si recordamos que se trata de una gran oportunidad y oramos a Kṛṣṇa para no volver a caer, lograremos que nuestra vida sea un éxito.

TEXTOS 36-37 विमुच्य तमिमं बन्धमविद्याकामकर्मजम् ।
 सर्वभूतसुहृच्छान्तो मैत्रः करुण आत्मवान् ॥३६॥
 मोचये ग्रस्तमात्मानं योषिन्मय्यात्ममायया ।
 विक्रीडितो ययैवाहं क्रीडामृग इवाधमः ॥३७॥

*vimucya tam imam bandham avidyā-kāma-karmajam
 sarva-bhūta-suhṛc chānto maitraḥ karuṇa ātmavān*

*mocaye grastam ātmānam yoṣin-mayyātma-māyayā
 vikriḍīto yayaiivāham kṛīḍā-mṛga ivādhamaḥ*

vimucya—haberse liberado de; *tam*—eso; *imam*—este; *bandham*—cautiverio; *avidyā*—debido a la ignorancia; *kāma*—debido al deseo de disfrute; *karma-jam*—causado por actividades; *sarva-bhūta*—de todas las entidades vivientes; *suhṛt*— amigo; *śāntaḥ*—muy pacífico; *maitraḥ*—amistosamente; *karuṇaḥ*—misericordioso; *ātmavān*— autorrealizado; *mocaye*—me desenredaré; *grastam*—enjaulada; *ātmānam*—mi alma; *yoṣit-mayyā*—en la forma de la mujer; *ātma-māyayā*—por la energía ilusoria del Señor; *vikriḍītaḥ*—como un juguete; *yayā*—por el cual; *eva*— ciertamente; *aham*—yo; *kṛīḍā-mṛgaḥ*—un animal amaestrado; *iva*—como; *adhamaḥ*—tan degradado.

Debido a la identificación con el cuerpo, nos sometemos a los deseos de complacer los sentidos; de ese modo nos ocupamos en todo tipo de actividades piadosas e impías. En eso consiste el cautiverio material. Ahora voy a desenredarme del cautiverio material, que ha tenido su causa en la energía ilusoria de la Suprema Personalidad de Dios actuando en la forma de una mujer. Por ser un alma muy degradada, caí víctima de la energía ilusoria y fui como un perro danzarín en manos de esa mujer. Voy a abandonar todos los deseos de disfrute y a liberarme de esta ilusión. Voy a ser un amigo misericordioso y bienqueriente de todas las entidades vivientes, y permaneceré siempre absorto en el estado de conciencia de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Todas las personas conscientes de Kṛṣṇa deben mostrar este nivel de determinación. La persona consciente de Kṛṣṇa debe liberarse de las garras de *māyā*, y debe también ser compasiva con todos los que sufren en esas garras. Las actividades del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no se centran en uno mismo, sino que van dirigidas también a los demás. Esa es la perfección de conciencia de Kṛṣṇa. El que se interesa por su propia salvación no es tan avanzado en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa como el que siente compasión por los demás y que, por ello, propaga el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Ese devoto avanzado nunca caerá, pues Kṛṣṇa le brindará protección especial. Esa es la esencia del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Todos somos como juguetes en manos de la energía ilusoria, y bailamos al son que ella nos toca. Debemos elevarnos al plano de conciencia de Kṛṣṇa y, de este modo, liberarnos y liberar también a los demás.

TEXTO 38 ममाहमिति देहादौ हित्वामिथ्यार्थधीर्मतिम् ।
धास्ये मनो भगवति शुद्धं तत्कीर्तनादिभिः ॥३८॥

mamāham iti dehādau hitvāmithyārtha-dhīr matim
dhāsyē mano bhagavati śuddham tat-kīrtanādibhiḥ

mama—mío; *aham*—yo; *iti*—así; *deha-ādau*—en el cuerpo y cosas relacionadas con el cuerpo; *hitvā*—abandonar; *amithyā*—no falsos; *artha*—en valores; *dhīḥ*—con mi conciencia; *matim*—la actitud; *dhāsyē*—yo ocuparé; *manaḥ*—mi mente; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *śuddham*—puro; *tat*—Su nombre; *kīrtana-ādibhiḥ*—por cantar, escuchar, etc.

Por el simple hecho de haber cantado el santo nombre del Señor en compañía de devotos, mi corazón se está purificando. Por esa razón, no volveré a caer víctima del engañoso encanto de la complacencia material de los sentidos. A partir de ahora, ya no me identificaré con el cuerpo, pues me he establecido firmemente en el plano de la Verdad Absoluta. Abandonaré los falsos conceptos de «yo» y «mío» y fijaré mi mente en los pies de loto de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En este verso se explica con gran claridad la manera en que la entidad viviente cae víctima del condicionamiento material. Todo empieza cuando identifica erróneamente el cuerpo con el ser. Por eso el *Bhagavad-gītā* comienza con la instrucción espiritual de que no somos el cuerpo, sino que estamos dentro del cuerpo. Solo quien canta el santo nombre de Kṛṣṇa, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, y se mantiene siempre en compañía de devotos, puede alcanzar ese estado de conciencia. Ese es el secreto del éxito. Por eso hacemos hincapié en que hay que cantar el santo nombre del Señor y mantenerse libre de las contaminaciones del mundo material, y en especial de las contaminaciones de los deseos de disfrutar de la vida sexual ilícita, de comer carne, de consumir drogas y participar en juegos de azar. Con determinación, debemos hacer voto de seguir esos

principios, para, de ese modo, salvarnos de la miserable condición de la existencia material. Lo primero que hay que hacer es liberarse del concepto corporal de la vida.

TEXTO 39 इति जातसुनिर्वेदः क्षणसङ्गेन साधुषु ।
गङ्गाद्वारमुपेयाय मुक्तसर्वानुबन्धनः ॥३९॥

iti jāta-sunirvedaḥ kṣaṇa-saṅgena sādhuṣu
gaṅgā-dvāram upeyāya mukta-sarvānubandhanaḥ

iti—así; *jāta-sunirvedaḥ*—(Ajāmila) que se había desapegado del concepto material de la vida; *kṣaṇa-saṅgena*—por un instante de relación; *sādhuṣu*—con devotos; *gaṅgā-dvāram*—a Hardwar (*hari-dvāra*), la puerta que lleva a Hari (Hardwar es el lugar de donde empieza el Ganges, y por esa razón se llama también *gaṅgā-dvāra*); *upeyāya*—fue; *mukta*—liberado de; *sarva-anubandhanaḥ*—el cautiverio material en todas sus formas.

Por haberse relacionado con devotos [los *viṣṇudūtas*] durante un instante, Ajāmila se desapegó con determinación del concepto material de la vida. Libre así de toda atracción material, partió de inmediato hacia Hardwar.

SIGNIFICADO: La palabra *mukta-sarvānubandhanaḥ* indica que, tras este incidente, Ajāmila, sin preocuparse más de su esposa y sus hijos, se fue directamente a Hardwar para cultivar la vida espiritual. Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa dispone ahora de centros en Vṛndāvana y en Navadvīpa, de modo que quienes deseen llevar una vida retirada, sean o no devotos, puedan ir allí y, con determinación, abandonar el concepto corporal de la vida. Damos la bienvenida a todo el que desee vivir en esos lugares sagrados por el resto de sus días con la idea de alcanzar el éxito supremo mediante el sencillo método de cantar el santo nombre del Señor y tomar *prasāda*. De ese modo, podrán ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. No hemos abierto ningún centro en Hardwar, pero, para los devotos, Vṛndāvana y Śrīdhāma Māyāpur son mejores que cualquier otro lugar. El templo de Caitanya Candrodāya brinda una buena oportunidad de relacionarse con devotos. Aprovechemos todos esa oportunidad.

TEXTO 40 स तस्मिन्देवसदन आसीनो योगमास्थितः ।
प्रत्याहृतेन्द्रियग्रामो युयोज मन आत्मनि ॥४०॥

sa tasmin deva-sadana āsīno yogam āsthitaḥ
pratyāhṛtendriya-grāmo yuyoja mana ātmani

saḥ—él (Ajāmila); *tasmin*—en ese lugar (Hardwar); *deva-sadane*—en un templo de Viṣṇu; *āsīnaḥ*—situándose; *yogam āsthitaḥ*—practicó *bhakti-yoga*; *pratyāhṛta*—apartado

de todas las actividades de complacencia de los sentidos; *indriya-grāmaḥ*—sus sentidos; *yuyoja*—fijó; *manaḥ*—la mente; *ātmani*—en el ser o la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios.

En Hardwar, Ajāmila se refugió en un templo de Viṣṇu, donde practicó el proceso de *bhakti-yoga*. Allí controló los sentidos y aplicó su mente por entero al servicio del Señor.

SIGNIFICADO: Los devotos que se han unido al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa pueden vivir cómodamente en los muchos templos de que disponemos y ocuparse en el servicio devocional del Señor. De ese modo, pueden controlar la mente y los sentidos y obtener el éxito supremo en la vida. Este proceso desciende desde épocas de las que ya no hay recuerdo. Debemos aprender de la vida de Ajāmila y hacer votos con determinación, proponiéndonos hacer lo que sea necesario por seguir esta senda.

TEXTO 41 ततो गुणेभ्य आत्मानं वियुज्यात्मसमाधिना ।
युयुजे भगवद्भ्राम्नि ब्रह्मण्यनुभवात्मनि ॥४१॥

tato guṇebhya ātmānaṁ viyuḥjyātma-samādhinā
yuyuje bhagavad-dhāmnī brahmaṇyaṅ anubhavātmani

tataḥ—a continuación; *guṇebhyaḥ*—de las modalidades de la naturaleza material; *ātmānam*—la mente; *viyuḥjya*—desapegar; *ātma-samādhinā*—por estar consagrado por entero al servicio devocional; *yuyuje*—ocupado; *bhagavat-dhāmnī*—en la forma del Señor; *brahmaṇī*—que es Parabrahman (no adoración de ídolos); *anubhava-ātmani*—en quien se piensa siempre (comenzando por los pies y ascendiendo poco a poco).

Ajāmila se consagró por entero al servicio devocional. De ese modo desapegó su mente del proceso de la complacencia sensorial y se absorbió por completo en pensar en la forma del Señor.

SIGNIFICADO: Quien adore a la Deidad en el templo verá que su mente, de modo natural, queda absorta en pensar en el Señor y en Su forma. No hay diferencia entre la forma del Señor y el Señor mismo. Por esa razón, el *bhakti-yoga* es el sistema de *yoga* más fácil. Los *yogīs* tratan de concentrar la mente en la forma de la Superalma, Viṣṇu, que está dentro del corazón, pero ese mismo objetivo puede alcanzarse fácilmente cuando la mente está absorta en la Deidad que se adora en el templo. En todos los templos hay una forma trascendental del Señor, y es muy fácil pensar en ella. Quien ve al Señor durante el *ārati*, Le ofrece *bhoga* y piensa constantemente en la forma de la Deidad, se convierte en un *yogī* de primera categoría. Ese es el mejor proceso de *yoga*, como la Suprema Personalidad de Dios nos confirma en el *Bhagavad-gītā* (6.47):

*yoginām api sarveṣāṃ mad-gatenāntarātmanā
śraddhāvān bhajate yo mām sa me yuktatamo mataḥ*

«De todos los *yogīs*, aquel que tiene una gran fe y siempre mora en Mí, piensa en Mí y Me ofrece servicio amoroso trascendental, es el que está más íntimamente unido a Mí en *yoga* y es el más elevado de todos. Esa es Mi opinión». *Yogī* de primera categoría es aquel que, pensando siempre en la forma del Señor, controla los sentidos y se desapega de las actividades materiales.

TEXTO 42 यद्दुपारतधीस्तस्मिन्नद्राक्षीत्पुरुषान् पुरः ।
उपलभ्योपलब्धान् प्राग्ववन्दे शिरसा द्विजः ॥४२॥

*yarhy upārata-dhīs tasminn adrākṣīt puruṣān puraḥ
upalabhyopalabdhān prāg vavande śirasā dvijaḥ*

yarhi—cuando; *upārata-dhīḥ*—su mente y su inteligencia estuvieron fijas; *tasminn*—en ese momento; *adrākṣīt*—había visto; *puruṣān*—a las personas (los mensajeros del Señor Viṣṇu); *puraḥ*—ante él; *upalabhya*—obtener; *upalabdhān*—que fueron obtenidos; *prāk*—en el pasado; *vavande*—ofreció reverencias; *śirasā*—con la cabeza; *dvijaḥ*—el *brāhmaṇa*.

Cuando su inteligencia y su mente estuvieron fijas en la forma del Señor, el *brāhmaṇa* Ajāmila vio de nuevo ante él a cuatro personas celestiales. Al comprender que se trataba de los mismos que había visto en el pasado, les ofreció reverencias postrándose ante ellos.

SIGNIFICADO: Cuando la mente de Ajāmila estuvo fija en la forma del Señor, los *viṣṇudūtas* que le habían rescatado volvieron de nuevo ante él. Los *viṣṇudūtas* se habían ido durante algún tiempo para dar a Ajāmila la posibilidad de establecerse firmemente en la meditación en el Señor. Ahora que su devoción había madurado, volvieron a buscarle. Comprendiendo que eran los mismos *viṣṇudūtas*, que habían regresado, Ajāmila les ofreció reverencias postrándose ante ellos.

TEXTO 43 हित्वा कलेवरं तीर्थे गङ्गायां दर्शनादनु ।
सद्यः स्वरूपं जगृहे भगवत्पार्धवर्तिनाम् ॥४३॥

*hitvā kalevaram tīrthe gaṅgāyām darśanād
anu sadyaḥ svarūpaṃ jagrhe bhagavat-pārśva-vartinām*

hitvā—abandonar; *kalevaram*—el cuerpo material; *tīrthe*—en el lugar sagrado; *gaṅgāyām*—a orillas del Ganges; *darśanāt anu*—después de ver; *sadyaḥ*—

inmediatamente; *sva-rūpam*—su forma espiritual original; *jaḡrhe*—asumió; *bhagavat-pārśva-vartinām*—que es adecuada para relacionarse con el Señor.

Al ver a los *viṣṇudūtas*, Ajāmila abandonó su cuerpo material en Hardwar, a orillas del Ganges. Entonces recuperó su cuerpo espiritual original, el cuerpo adecuado para un sirviente directo del Señor.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (4.9), el Señor dice:

*janma karma ca me divyam evaṁ yo veti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna».

La perfección en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa trae como resultado que, tras abandonar el cuerpo material, la persona se eleva de inmediato al mundo espiritual en su cuerpo espiritual original, para servir de forma directa a la Suprema Personalidad de Dios. Algunos devotos van a Vaikuṅṭhaloka, mientras que otros gozan de la compañía de Kṛṣṇa en Goloka Vṛndāvana.

TEXTO 44 साकं विहायसा विप्रो महापुरुषकिङ्करैः ।
हैमं विमानमारुह्य ययौ यत्र श्रियः पतिः ॥४४॥

*sākaṁ vihāyasā vipro mahāpuruṣa-kiṅkaraiḥ
haimaṁ vimānam āruhya yayau yatra śriyaḥ patiḥ*

sākaṁ—por; *vihāyasā*—por la senda del espacio, o las rutas celestiales; *viprah*—el *brāhmaṇa* (Ajāmila); *mahāpuruṣa-kiṅkaraiḥ*—con los mensajeros del Señor Viṣṇu; *haimam*—hecho de oro; *vimānam*—a un avión; *āruhya*—subir; *yayau*—fue; *yatra*—donde; *śriyaḥ patiḥ*—el Señor Viṣṇu, el esposo de la diosa de la fortuna.

En compañía de los mensajeros del Señor Viṣṇu, Ajāmila se subió a un avión de oro. Surcando las rutas del espacio, fue directamente a la morada del Señor Viṣṇu, el esposo de la diosa de la fortuna.

SIGNIFICADO: Los científicos materialistas llevan muchos años tratando de ir a la Luna, pero todavía no han podido conseguirlo. Sin embargo, los aviones espirituales de los planetas espirituales pueden llevarnos de regreso al hogar, de vuelta a Dios, en un segundo. No podemos ni imaginar la velocidad de esos aviones espirituales. El espíritu es más sutil que la mente, y todo el mundo sabe por propia experiencia lo rápido que la mente viaja de un lugar a otro. Por lo tanto, la única manera de imaginar la rapidez

de la forma espiritual es compararla con la velocidad de la mente. El devoto perfecto puede ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, inmediatamente después de abandonar el cuerpo material, en menos de un instante.

TEXTO 45 एवं स विप्लावितसर्वधर्मा
दास्याः पतिः पतितो गर्ह्यकर्मणा ।
निपात्यमानो निरये हतव्रतः
सद्यो विमुक्तो भगवन्नाम गुह्यन् ॥४५॥

*evam sa viplāvita-sarva-dharmā
dāsyāḥ patiḥ patito garhya-karmaṇā
nipātyamāno niraye hata-vrataḥ
sadyo vimukto bhagavan-nāma gṛhṇan*

evam—de este modo; *saḥ*—él (Ajāmila); *viplāvita-sarva-dharmāḥ*—que abandonó todos los principios religiosos; *dāsyāḥ patiḥ*—el esposo de una prostituta; *patitaḥ*—caído; *garhya-karmaṇā*—por ocuparse en actividades abominables; *nipātyamānaḥ*—caer; *niraye*—a la vida infernal; *hata-vrataḥ*—que rompió todos sus votos; *sadyaḥ*—inmediatamente; *vimuktaḥ*—liberado; *bhagavat-nāma*—el santo nombre del Señor; *gṛhṇan*—cantar.

Ajāmila era un *brāhmaṇa*, pero, debido a las malas compañías, abandonó por completo la cultura brahmínica y los principios religiosos. Había caído muy bajo, hasta el punto de robar, beber y realizar otros actos abominables. Incluso mantenía a una prostituta. Por todo ello, su destino era ser llevado al infierno por los mensajeros de Yamarāja; sin embargo, un simple reflejo del canto del santo nombre de Nārāyaṇa bastó para que fuese inmediatamente rescatado.

TEXTO 46 नातः परं कर्मनिबन्धकृन्तनं
मुमुक्षतां तीर्थपदानुकीर्तनात् ।
न यत्पुनः कर्मसु सज्जते मनो
रजस्तमोभ्यां कलिलं ततोऽन्यथा ॥४६॥

*nātaḥ param karma-nibandha-kṛntanam
mumukṣatām tīrtha-padānukīrtanāt
na yat punaḥ karmasu sajjate mano
rajas-tamobhyāṃ kalilam tato 'nyathā*

na—no; *ataḥ*—por lo tanto; *param*—método mejor; *karma-nibandha*—la obligación de sufrir o padecer dificultades como resultado de las actividades frutivas; *kṛntanam*—lo

que puede cortar por completo; *mumuṣṣatām*—de personas que desean salir de las garras del cautiverio material; *tīrtha-pada*—acerca de la Suprema Personalidad de Dios, a cuyos pies reposan todos los lugares sagrados; *anukīrtanāt*—que cantan constantemente bajo la dirección del maestro espiritual genuino; *na*—no; *yat*—debido a; *punaḥ*—de nuevo; *karmasu*—en actividades frutivas; *sajjate*—se apega; *manaḥ*—la mente; *rajaḥ-tamobhyām*—por las modalidades de la pasión y la ignorancia; *kalīlam*—contaminada; *tataḥ*—a continuación; *anyathā*—por cualquier otro medio.

Por lo tanto, aquel que desee liberarse del cautiverio material debe adoptar el proceso de cantar y glorificar el nombre, la fama, la forma y los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios, a cuyos pies reposan todos los lugares sagrados. Otros métodos, como la expiación piadosa, el conocimiento especulativo y la meditación del *yoga* místico, no pueden dar el beneficio adecuado, pues la persona vuelve a las actividades frutivas incluso después de someterse a esos procesos, incapaz de controlar la mente, que está contaminada por las cualidades más bajas de la naturaleza, la pasión y la ignorancia.

SIGNIFICADO: En la práctica hemos visto que muchos *karmīs*, *jñānīs* y *yogīs* vuelven a apearse a las actividades materiales incluso después de haber alcanzado, supuestamente, la perfección. Son muchos los mal llamados *svāmīs* y *yogīs* que abandonan las actividades materiales por considerarlas falsas (*jagan mithyā*), pero después de algún tiempo vuelven a ocuparse en actividades materiales y abren hospitales y escuelas, o realizan otras actividades de beneficencia. A veces toman parte en actividades políticas, a pesar de que insisten en declarar que son *sannyāsīs*, miembros de la orden de renuncia. Sin embargo, la conclusión perfecta es que, si alguien desea liberarse verdaderamente del mundo material, debe emprender el proceso de servicio devocional, que comienza con *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, cantar y escuchar las glorias del Señor. Esto lo ha demostrado en la práctica el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Muchos jóvenes occidentales eran adictos a las drogas y a muchos otros malos hábitos, y no los podían abandonar; pero, tan pronto como se han unido al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, han podido dejar de lado todas esas tendencias y se han ocupado con toda seriedad en cantar las glorias del Señor. En otras palabras, este proceso es el método perfecto para expiar los actos realizados bajo la influencia de *rajaḥ* y *tamaḥ* (pasión e ignorancia). Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.19):

*tadā rajas-tamo-bhāvāḥ kāma-lobhādayaś ca ye
ceta etair anāviddham sthitam sattve prasīdati*

Como resultado de *rajaḥ* y *tamaḥ*, la persona es cada vez más lujuriosa y codiciosa; sin embargo, cuando emprende el proceso de cantar y escuchar, llega al plano de la bondad y es feliz. A medida que avanza en el cultivo del servicio devocional, todas sus dudas se disipan por completo (*bhidyate hṛdaya-granthīś chidyante sarva-saṁśayāḥ*). De ese modo, el nudo del deseo de realizar actividades frutivas se rompe en pedazos.

TEXTOS 47-48 य एतं परमं गुह्यमितिहासमघापहम् ।
 शृणुयाच्छ्रद्धया युक्तो यश्च भक्त्यानुकीर्तयेत् ॥४७॥
 न वै स नरकं याति नेक्षितो यमकिङ्करैः ।
 यद्यप्यमङ्गलो मर्त्यो विष्णुलोके महीयते ॥४८॥

ya etaṁ paramaṁ guhyam itihāsam aghāpaham
śṛṇuyāc śraddhayā yukto yaś ca bhaktyānukīrtayet

na vai sa narakaṁ yāti nekṣito yama-kiṅkaraiḥ
yady apy amaṅgalo martyo viṣṇu-loke mahīyate

yaḥ—todo el que; *etaṁ*—esta; *paramam*—muy; *guhyam*—confidencial; *itihāsam*—narración histórica; *agha-apaham*—que libera de todas las reacciones de los pecados; *śṛṇuyāt*—escucha; *śraddhayā*—con fe; *yuktaḥ*—dotado de; *yaḥ*—aquel que; *ca*—también; *bhaktyā*—con gran devoción; *anukīrtayet*—repite; *na*—no; *vai*—en verdad; *saḥ*—esa persona; *narakaṁ*—al infierno; *yāti*—va; *na*—no; *ikṣitaḥ*—es observado; *yama-kiṅkaraiḥ*—por los sirvientes de Yamarāja; *yadi api*—aunque; *amaṅgalaḥ*—no auspicioso; *martyaḥ*—una entidad viviente con cuerpo material; *viṣṇu-loke*—en el mundo espiritual; *mahīyate*—es bienvenido y recibido con gran respeto.

Esta narración histórica es muy confidencial, y tiene el poder de destruir todas las reacciones pecaminosas; por ello, aquel que la escuche o la explique con gran fe y devoción nunca más será condenado a vivir en los infiernos, a pesar de haber recibido un cuerpo material y aunque pueda haber sido un gran pecador. En verdad, los *yamadūtas*, que cumplen las órdenes de Yamarāja, no se acercarán a él ni siquiera para verlo. Tras abandonar el cuerpo, esa persona irá de regreso al hogar, de vuelta a Dios, donde será recibida y adorada con gran respeto.

TEXTO 49 म्रियमाणो हरेर्नाम गृणन् पुत्रोपचारितम् ।
 अजामिलोऽप्यगाद्धाम किमुत श्रद्धया गृणन् ॥४९॥

mriyamāṇo harer nāma gr̥ṇan putropacāritam
ajāmilo 'py agād dhāma kim uta śraddhayā gr̥ṇan

mriyamāṇaḥ—en el momento de la muerte; *hareḥ nāma*—el santo nombre de Hari; *gr̥ṇan*—cantar; *putra-upacāritam*—referido a su hijo; *ajāmilaḥ*—Ajāmila; *api*—incluso; *agāt*—fue; *dhāma*—al mundo espiritual; *kim uta*—qué decir de; *śraddhayā*—con fe y amor; *gr̥ṇan*—cantar.

En la agonía de la muerte, Ajāmila cantó el santo nombre del Señor; su canto iba en realidad dirigido a su hijo, pero, aun así, Ajāmila fue de regreso al hogar, de vuelta

a Dios. Por lo tanto, si una persona escucha y canta el santo nombre del Señor con fe y sin ofensas, ¿qué duda cabe de que irá de regreso a Dios?

SIGNIFICADO: En el momento de la muerte, todas las funciones del cuerpo se trastornan y nos vemos sumidos en una gran confusión. En ese momento, incluso quien haya practicado el canto del santo nombre del Señor durante toda su vida puede verse incapaz de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa con claridad. No obstante, esa persona recibe todos los beneficios del canto del santo nombre. Por eso, mientras el cuerpo está sano, ¿por qué no cantar el santo nombre del Señor en voz alta y clara? Mediante esa práctica, es muy posible cantar el santo nombre del Señor con amor y fe en el momento de la muerte. En conclusión, aquel que canta el santo nombre del Señor constantemente tiene garantizado el regreso al hogar, de vuelta a Dios, sin la menor duda.

NOTA SUPLEMENTARIA

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura presenta su comentario a los textos 9 y 10 de este capítulo en forma de diálogo, y en él explica que, por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor, podemos liberarnos de todas las reacciones pecaminosas.

Alguien podría decir: «Acepto que el canto del santo nombre del Señor pueda liberarnos de todas las reacciones de la vida pecaminosa. Sin embargo, quien realiza actos pecaminosos con plena conciencia de ello, no una, sino muchísimas veces, no puede liberarse de las reacciones de esos pecados ni siquiera después de doce años de expiación. ¿Cómo es posible, entonces, que por cantar el santo nombre del Señor una sola vez, se libere instantáneamente de las reacciones de todos esos pecados?».

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura responde citando los textos 9 y 10 de este capítulo: «El canto del santo nombre del Señor Viṣṇu es el mejor proceso de expiación para el ladrón de oro y otros objetos preciados, para el borracho, para el que traiciona a un amigo o familiar, para el que mata a un *brāhmaṇa* y para el que se entrega a la vida sexual con la esposa de su *guru* o de otro superior. También es el mejor método de expiación para el asesino de mujeres, del rey o de su propio padre, para quien mata vacas y para todos los demás hombres pecaminosos. Por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor Viṣṇu, esas personas pecaminosas pueden atraer la atención del Señor Supremo, quien, entonces, piensa: “Este hombre ha cantado Mi santo nombre, así que Mi deber es protegerlo”».

Con el canto del santo nombre se puede expiar la vida pecaminosa y destruir todas las reacciones pecaminosas, aunque no es un proceso de expiación propiamente dicho. El proceso de expiación corriente puede proteger a un pecador durante un tiempo, pero no le limpia por completo del deseo de cometer actos pecaminosos, que está profundamente arraigado en el corazón. Por lo tanto, ese proceso de expiación no tiene tanta potencia como el canto del santo nombre del Señor. En los *śāstras* se dice que, si una persona canta por una sola vez el santo nombre y se entrega por completo a los pies de loto del Señor,

el Señor, a partir de entonces, le considera su protegido y Se siente siempre inclinado a protegerle. Así lo confirma Śrīdhara Svāmī. De modo que cuando Ajāmila se encontró en grave peligro, a punto de ser llevado por los mensajeros de Yamarāja, el Señor envió de inmediato a Sus sirvientes personales para que le protegiesen, y como Ajāmila se había liberado de todas las reacciones pecaminosas, los *viṣṇudūtas* hablaron en su defensa.

Ajāmila había puesto a su hijo el nombre de Nārāyaṇa, y como le quería mucho, siempre estaba llamándole. Llamaba a su hijo, pero el nombre de Nārāyaṇa es poderoso en sí mismo, pues no es diferente de Nārāyaṇa, el Señor Supremo. Todas las reacciones de la vida pecaminosa de Ajāmila quedaron neutralizadas en el momento en que dio a su hijo el nombre de Nārāyaṇa, y, sin ser consciente de ello, siempre que llamaba a su hijo, cantando así miles de veces el santo nombre de Nārāyaṇa, estaba avanzando en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

Alguien podría argumentar: «Si estaba cantando el santo nombre de Nārāyaṇa, ¿cómo es posible que viviera con una prostituta y pensase en beber vino?». Con sus actos pecaminosos atraía continuos sufrimientos sobre sí; por ello, podría decirse que la única causa de su liberación fue el nombre de Nārāyaṇa que pronunció en sus últimos momentos. Sin embargo, su canto habría sido entonces *nāma-aparādha*. *Nāmo balād yasya hi pāpa-buddhiḥ*: Aquel que continúa realizando actos pecaminosos y trata de neutralizar sus pecados mediante el canto del santo nombre del Señor es un *nāma-aparādhi*, un ofensor del santo nombre. Como respuesta, puede decirse que el canto de Ajāmila estaba libre de ofensas, ya que no cantaba el nombre de Nārāyaṇa con intención de neutralizar sus pecados. Él no sabía que estaba apegado a los actos pecaminosos, ni sabía que su canto del nombre de Nārāyaṇa los estaba neutralizando. Por lo tanto, no cometió *nāma-aparādha*, y puede decirse que su canto repetido del santo nombre de Nārāyaṇa para llamar a su hijo era puro. Ajāmila fue acumulando los resultados del *bhakti* sin ni siquiera darse cuenta. En verdad, incluso la primera vez que pronunció el santo nombre fue suficiente para anular todas las reacciones pecaminosas de su vida. Para ilustrar esto con un ejemplo lógico, diremos que una higuera no da fruto en cuanto la plantamos, pero a su debido tiempo podremos recoger higos. Análogamente, el servicio devocional de Ajāmila creció poco a poco, de modo que, a pesar de haber cometido actos muy pecaminosos, las reacciones de esos actos no le afectaron. En los *śāstras* se dice que, cuando alguien canta el santo nombre del Señor, aunque solo sea una vez, las reacciones de su vida pecaminosa pasada, presente o futura ya no pueden afectarle. Pongamos otro ejemplo: Si a una serpiente se le extraen los colmillos venenosos, sus futuras víctimas se salvarán del efecto de su veneno, aunque les pique muchas veces. Del mismo modo, el devoto que canta el santo nombre sin cometer ofensas, aunque solo sea una vez, está protegido eternamente. Solo tiene que esperar a que, con el paso del tiempo, los resultados de ese canto maduren.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo segundo del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Ajāmila liberado por los *viṣṇudūtas*».

Yamarāja instruye a sus mensajeros

En este capítulo se cuenta que los *yamadūtas* acudieron a Yamarāja, y él les explicó con todo detalle el *bhāgavata-dharma*, el principio religioso del servicio devocional. De ese modo, Yamarāja satisfizo a los *yamadūtas*, que habían quedado muy contrariados. Yamarāja dijo: «Ajāmila estaba llamando a su hijo, pero lo cierto es que cantó el santo nombre del Señor, Nārāyaṇa. Por ese simple reflejo del canto del santo nombre, obtuvo de inmediato la compañía de los mensajeros del Señor Viṣṇu, que lo salvaron de su intento de detenerlo. Nada hay de irregular en ello. Lo cierto es que ni siquiera un pecador irremisible tendrá que pasar por más nacimientos materiales si canta el santo nombre del Señor, incluso si su canto no está completamente libre de ofensas».

Por haber cantado el santo nombre del Señor, Ajāmila se encontró con cuatro mensajeros del Señor Viṣṇu; eran muy hermosos, y habían venido rápidamente para rescatarlo. Yamarāja habla de ellos: «Los *viṣṇudūtas* son devotos puros del Señor, la Persona Suprema que Se encarga de la creación, el mantenimiento y la aniquilación de la manifestación cósmica. Ni el rey Indra, ni Varuṇa, ni Śiva, ni Brahmā, ni los siete *ṛṣis* ni yo mismo podemos entender las actividades trascendentales del Señor Supremo, que es autosuficiente y está fuera del alcance de los sentidos materiales. Nadie puede llegar a comprenderlo mediante los sentidos materiales. El Señor, el amo de la energía ilusoria, posee cualidades trascendentales, que constituyen la buena fortuna de todos; también Sus devotos gozan de esas mismas cualidades. Los devotos, sin otra preocupación que rescatar el mundo material a las almas caídas, nacen aparentemente en distintos lugares del mundo material solo para salvar a las almas condicionadas. Cuando una persona muestra algún interés por la vida espiritual, los devotos del Señor la protegen de muchas maneras».

Yamarāja continuó: «La esencia del *sanātana-dharma*, de la religión eterna, es sumamente confidencial. Nadie más que el Señor Supremo puede entregar a la sociedad humana ese sistema religioso confidencial. Por la misericordia del Señor, ese sistema trascendental de religión pueden entenderlo Sus devotos puros, y específicamente los doce *mahājanas*: el Señor Brahmā, Nārada Muni, el Señor Śiva, los Kumāras, Kapila, Manu, Prahlāda, Janaka, Bhīṣma, Bali, Śukadeva Gosvāmī y yo mismo. Otros sabios eruditos, encabezados por Jaimini, están casi siempre cubiertos por la energía ilusoria y, en mayor o menor medida, se sienten atraídos por el florido lenguaje de los tres *Vedas* (*Rg*, *Yajur* y *Sāma*), que reciben el nombre de *trayī*. En vez de volverse devotos puros, las personas cautivadas por las floridas palabras de esos tres *Vedas* centran su interés en las ceremonias rituales védicas, y no pueden comprender las glorias del canto del

santo nombre del Señor. Sin embargo, las personas inteligentes se ocupan en el servicio devocional del Señor. Cuando cantan el santo nombre del Señor sin ofensas, dejan de estar sujetas a mis leyes. Si por casualidad cometen algún acto pecaminoso, el santo nombre del Señor las protege, pues es ahí donde reposa su interés. Las cuatro armas del Señor, y en especial la maza y el *cakra* Sudarśana, siempre protegen a los devotos. Aquel que canta, escucha o recuerda el santo nombre del Señor sin duplicidad, o que ora al Señor o Le ofrece reverencias, alcanza la perfección, mientras que una persona erudita puede incluso ser destinada al infierno, si carece de servicio devocional».

Una vez que Yamarāja hubo descrito de este modo las glorias del Señor y Sus devotos, Śukadeva Gosvāmī dio una explicación adicional acerca de la potencia del canto del santo nombre y de lo inútiles que son las ceremonias rituales védicas y las actividades piadosas de expiación.

श्रीराजोवाच

TEXTO 1 निश्चम्य देवः स्वभटोपवर्णितं
प्रत्याह किं तानपि धर्मराजः ।
एवं हताज्ञो विहतान्मुरारे-
नैदेशिकैर्यस्य वशे जनोऽयम् ॥ १ ॥

śrī-rājovāca

*niśamya devaḥ sva-bhaṭopavarṇitam
pratyāha kim tān api dharmarājaḥ
evam hatājño vihatān murāreḥ
naidesīkair yasya vaśe jano 'yam*

śrī-rājā uvāca—el rey dijo; *niśamya*—tras escuchar; *devaḥ*—el señor Yamarāja; *sva-bhaṭa*—de sus propios sirvientes; *upavarṇitam*—las declaraciones; *pratyāha*—contestó; *kim*—qué; *tān*—a ellos; *api*—también; *dharmarājaḥ*—Yamarāja, el superintendente de la muerte y juez de las actividades religiosas e irreligiosas; *evam*—así; *hata-ājñāḥ*—cuya orden no había sido respetada; *vihatān*—que habían sido derrotados; *murāreḥ naidesīkaiḥ*—por los mensajeros de Murāri, Kṛṣṇa; *yasya*—de quien; *vaśe*—bajo el dominio; *janaḥ ayam*—todos los habitantes del mundo.

El rey Parīkṣit dijo: ¡Oh, mi señor!, ¡oh, Śukadeva Gosvāmī!, aunque Yamarāja tiene a su cargo las actividades religiosas e irreligiosas de las entidades vivientes, su orden no había sido respetada. ¿Cómo respondió a sus sirvientes, los *yamadūtas*, cuando le informaron que los *viṣṇudutas* les habían derrotado, impidiéndoles detener a Ajāmila?

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que las afirmaciones de los *yamadūtas* venían perfectamente respaldadas por los principios védicos, pero que,

aun así, los argumentos de los *viṣṇudūtas* acabaron por imponerse. Esto lo confirma el propio Yamarāja.

TEXTO 2 यमस्य देवस्य न दण्डभङ्गः
कुतश्चनर्षे श्रुतपूर्व आसीत् ।
एतन्मुने वृश्चति लोकसंशयं
न हि त्वदन्य इति मे विनिश्चितम् ॥ २ ॥

*yamasya devasya na daṇḍa-bhaṅgaḥ
kutaścanaṛṣe śruta-pūrva āsīt
etan mune vṛścati loka-saṁśayaṁ
na hi tvad-anya iti me viniścitam*

yamasya—de Yamarāja; *devasya*—el semidiós encargado de juzgar; *na*—no; *daṇḍa-bhaṅgaḥ*—la violación de la orden; *kutaścana*—de todas partes; *ṛṣe*—¡oh, gran sabio!; *śruta-pūrvaḥ*—antes oído; *āsīt*—fue; *etat*—esto; *mune*—¡oh, gran sabio!; *vṛścati*—puede disipar; *loka-saṁśayaṁ*—la duda de la gente; *na*—no; *hi*—en verdad; *tvad-anyaḥ*—nadie más que tú; *iti*—así; *me*—por mí; *viniścitam*—establecido como conclusión.

¡Oh, gran sabio!, en ningún lugar se había escuchado antes que una orden de Yamarāja hubiera dejado de cumplirse. Por eso, creo que si tú no disipas las dudas de la gente en relación con esto, nadie podrá hacerlo. Estoy firmemente convencido de ello; así pues, ten la bondad de explicar las razones de lo sucedido.

श्रीशुक उवाच
TEXTO 3 भगवत्पुरुषै राजन् याम्याः प्रतिहतोद्यमाः ।
पतिं विज्ञापयामासुर्यमं संयमनीपतिम् ॥ ३ ॥

*śrī-śuka uvāca
bhagavat-puruṣai rājan yāmyāḥ pratihatodyamaḥ
patim vijñāpayām āsur yamaṁ saṁyamani-patim*

śrī-śukaḥ uvāca—Śukadeva Gosvāmī dijo; *bhagavat-puruṣaiḥ*—por los mensajeros del Señor, los *viṣṇudūtas*; *rājan*—¡oh, rey!; *yāmyāḥ*—los mensajeros de Yamarāja; *pratihata-udyamāḥ*—vencidos en sus esfuerzos; *patim*—a su señor; *vijñāpayām āsuḥ*—informaron; *yamaḥ*—a Yamarāja; *saṁyamani-patim*—el señor de la ciudad de Saṁyamani.

Śrī Śukadeva Gosvāmī contestó: Mi querido rey, los enviados de Yamarāja, tras fracasar y ser derrotados por los enviados del Señor Viṣṇu, fueron a ver a su amo, el

controlador de Saṁyamānī-purī y señor de las personas pecaminosas, para hablarle del incidente.

यमदूता ऊचुः

TEXTO 4

कति सन्तीह शास्तारो जीवलोकस्य वै प्रभो ।
त्रैविध्यं कुर्वतः कर्म फलाभिव्यक्तिहेतवः ॥ ४ ॥

yamadūtā ūcuḥ
kati santiha śāstāro jīva-lokasya vai prabho
trai-vidhyam kurvataḥ karma phalābhivyakti-hetavaḥ

yamadūtāḥ ūcuḥ—los mensajeros de Yamarāja dijeron; *kati*—cuántos; *santi*—hay; *iha*—en este mundo; *śāstārah*—controladores o gobernantes; *jīva-lokasya*—del mundo material; *vai*—en verdad; *prabho*—¡oh, señor!; *trai-vidhyam*—bajo las tres modalidades de la naturaleza material; *kurvataḥ*—realizar; *karma*—actividad; *phala*—de los resultados; *abhivyakti*—de la manifestación; *hetavaḥ*—causas.

Los yamadūtas dijeron: Querido señor nuestro, ¿cuántos controladores o gobernantes hay en el mundo material? Cuando se realizan actividades bajo la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material [sattva-guṇa, rajo-guṇa y tamogūṇa] ¿a cuántas causas responde la manifestación de sus resultados?

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que los *yamadūtas*, los mensajeros de Yamarāja, estaban tan contrariados que fueron a su señor y, un tanto enojados, le preguntaron si había muchos señores además de él. Además, como habían sido vencidos sin que su señor pudiera protegerles, los *yamadūtas* se sentían inclinados a decir que no valía la pena seguir a su servicio. ¿Para qué servir a un amo poco poderoso, si al cumplir sus órdenes iban a ser vencidos?

TEXTO 5

यदि स्युर्बहवो लोके शास्तारो दण्डधारिणः ।
कस्य स्यातां न वा कस्य मृत्युश्चामृतमेव वा ॥ ५ ॥

yadi syur bahavo loke śāstāro daṇḍadhāriṇaḥ
kasya syātām na vā kasya mṛtyuśchāmṛtam eva vā

yadi—si; *syuḥ*—hay; *bahavaḥ*—muchos; *loke*—en este mundo; *śāstārah*—gobernantes o controladores; *daṇḍadhāriṇaḥ*—que castigan a los pecadores; *kasya*—de quien; *syātām*—puede haber; *na*—no; *vā*—o; *kasya*—de quien; *mṛtyuḥ*—sufrimiento o desdicha; *ca*—y; *amṛtam*—felicidad; *eva*—ciertamente; *vā*—o.

Si en el universo hay muchos jueces y gobernantes que no se ponen de acuerdo con respecto al castigo y el premio, sus respectivas actividades serán contradictorias, y se anularán entre sí, de modo que nadie será castigado ni recompensado. Por el contrario, si sus actos contradictorios no llegan a anularse unos a otros, todo el mundo tendrá que ser castigado y recompensado a la vez.

SIGNIFICADO: Al no haber podido cumplir la orden de Yamarāja, los *yamadūtas* dudaban de si Yamarāja tenía realmente poder para castigar a los pecadores. Obedeciendo su orden, habían ido a detener a Ajāmila, pero se encontraron con que no pudieron hacerlo, porque una autoridad superior se lo impidió. Por esa razón, no estaban seguros de si había muchas autoridades, o solo una. Si había muchas autoridades, sus respectivos veredictos podían contradecirse, de modo que una persona podía ser castigada o recompensada injustamente, o no ser castigada ni recompensada. Por nuestra experiencia en el mundo material, sabemos que una persona castigada en un tribunal puede apelar a otro. De ese modo, dos sentencias distintas pueden castigar y premiar a una misma persona. Sin embargo, en la ley de la naturaleza, en el tribunal de la Suprema Personalidad de Dios, no pueden darse esas sentencias contradictorias. Los jueces y sus juicios tienen que ser perfectos y estar libres de contradicciones. En realidad, la posición de Yamarāja en el caso de Ajāmila era muy difícil, puesto que, si bien los *yamadūtas* tenían derecho a hacerle prisionero, los *viṣṇudūtas* se lo habían impedido. En esas circunstancias, tanto los *viṣṇudūtas* como los *yamadūtas* culpaban a Yamarāja, quien, sin embargo, es perfecto en la administración de justicia, pues la Suprema Personalidad de Dios le ha dotado de ese poder. Ahora Yamarāja va a explicar cuál es su verdadera posición, y que todo el mundo está sometido al controlador supremo, la Personalidad de Dios.

TEXTO 6 किन्तु शास्त्रबहुत्वे स्याद्बहूनामिह कर्मिणाम् ।
शास्त्रत्वमुपचारो हि यथा मण्डलवर्तिनाम् ॥ ६ ॥

kintu śāstr̥-bahutve syād bahūnām iha karminām
śāstr̥tvam upacāro hi yathā maṇḍala-vartinām

kintu—pero; *śāstr̥*—de gobernantes o jueces; *bahutve*—en la pluralidad; *syāt*—puede haber; *bahūnām*—de muchos; *iha*—en este mundo; *karminām*—personas que realizan acciones; *śāstr̥tvam*—gobierno regional; *upacārah*—administración; *hi*—en verdad; *yathā*—tal como; *maṇḍala-vartinām*—de los jefes de departamento.

Los *yamadūtas* continuaron: Puesto que hay muchas categorías de *karmīs*, o trabajadores, también habrá jueces o gobernantes que impartan justicia entre ellos a distintos niveles. Sin embargo, así como un emperador domina desde su capital a los gobernantes de distintas regiones, tiene que haber un controlador supremo que sirva de guía a todos los jueces.

SIGNIFICADO: En la administración del gobierno puede haber distintos ministerios, con funcionarios encargados de impartir justicia entre distintos sectores de la población. La ley, sin embargo, tiene que ser una, y toda la población debe estar sometida a esa ley fundamental. A los *yamadūtas* no les cabía en la cabeza que dos jueces pudiesen pronunciar dos veredictos distintos para un mismo caso, de modo que querían saber quién es el juez supremo. Los *yamadūtas* estaban seguros de que Ajāmila era un gran pecador; pero, aunque Yamarāja quiso castigarlo, los *viṣṇudūtas* lo habían perdonado. Esa era la desconcertante situación que los *yamadūtas* querían que Yamarāja les aclarase.

TEXTO 7

अतस्त्वमेको भूतानां सेश्वराणामधीश्वरः ।
शास्ता दण्डधरो नृणां शुभाशुभविवेचनः ॥ ७ ॥

atas tvam eko bhūtānām seśvarāṇām adhiśvaraḥ
śāstā daṇḍa-dharo nṛṇām śubhāśubha-vivecanaḥ

ataḥ—como tal; *tvam*—tú; *ekaḥ*—uno; *bhūtānām*—de todos los seres vivos; *aiśvarāṇām*—incluyendo a todos los semidioses; *adhiśvaraḥ*—el señor supremo; *śāstā*—el gobernador supremo; *daṇḍa-dharaḥ*—el administrador supremo de castigos; *nṛṇām*—de la sociedad humana; *śubha-aśubha-vivecanaḥ*—que discierne entre lo auspicioso y lo no auspicioso.

El juez supremo tiene que ser uno, y no muchos. Nosotros creíamos que tú eras ese juez supremo, y que tu jurisdicción alcanzaba incluso a los semidioses. Teníamos la impresión de que eras el señor de todas las entidades vivientes, la autoridad suprema que discierne entre las actividades piadosas e impías de todos los seres humanos.

TEXTO 8

तस्य ते विहितो दण्डो न लोके वर्ततेऽधुना ।
चतुर्भिरद्भुतैः सिद्धैराज्ञा ते विप्रलम्बिता ॥ ८ ॥

tasya te vihito daṇḍo na loke vartate 'dhunā
caturbhir adbhutaiḥ siddhair ājñā te vipralambhitā

tasya—de la influencia; *te*—de ti; *vihitaḥ*—ordenado; *daṇḍaḥ*—castigo; *na*—no; *loke*—en este mundo; *vartate*—existe; *adhunā*—ahora; *caturbhiḥ*—por cuatro; *adbhutaiḥ*—muy maravillosas; *siddhaiḥ*—personas perfectas; *ājñā*—la orden; *te*—tuya; *vipralambhitā*—superada.

Pero ahora vemos que el castigo que dicta tu autoridad ya no tiene efecto, pues tu orden ha sido transgredida por cuatro personas maravillosas y perfectas.

SIGNIFICADO: Los *yamadūtas* habían creído que Yamarāja era la única persona encargada de administrar justicia. Tenían perfecta confianza en que nadie podría revocar sus sentencias; pero ahora, y ante su sorpresa, cuatro maravillosos habitantes de Siddhaloka habían violado su orden.

TEXTO 9 नीयमानं तवादेशादस्माभिर्यतानाग्रहान् ।
व्यामोचयन् पातकिनं छित्त्वा पाशान् प्रसह्य ते ॥ ९ ॥

*nīyamānaṁ tavādeśād asmābhir yātanā-grhān
vyāmocayan pātakinaṁ chittvā pāśān prasahya te*

nīyamānam—ser llevado; *tava ādeśāt*—por tu orden; *asmābhiḥ*—por nosotros; *yātanā-grhān*—a las cámaras de tortura, los planetas infernales; *vyāmocayan*—liberaron; *pātakinam*—al pecaminoso Ajāmila; *chittvā*—cortando; *pāśān*—las cuerdas; *prasahya*—enérgicamente; *te*—ellos.

Siguiendo tu orden, nos llevábamos al gran pecador Ajāmila a los planetas infernales; entonces, aquellos hermosos habitantes de Siddhaloka cortaron enérgicamente los nudos de las cuerdas con las que lo estábamos apesando.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Thākura señala que los *yamadūtas* querían llevar a los *viṣṇudūtas* ante Yamarāja. Si entonces Yamarāja hubiera podido castigarles, los *yamadūtas* se habrían sentido satisfechos.

TEXTO 10 तांस्ते वेदितुमिच्छामो यदि नो मन्यसे क्षमम् ।
नारायणेत्यभिहिते मा भैरित्याययुर्द्रुतम् ॥१०॥

*tāṁs te veditum icchāmo yadi no manyase kṣamam
nārāyaṇety abhīhite mā bhairity āyayur drutam*

tān—acerca de ellos; *te*—de ti; *veditum*—saber; *icchāmaḥ*—deseamos; *yadi*—si; *naḥ*—de nosotros; *manyase*—tu crees; *kṣamam*—adecuado; *nārāyaṇa*—Nārāyaṇa; *iti*—así; *abhīhite*—ser pronunciado; *mā*—no; *bhaiḥ*—miedo; *iti*—así; *āyayur*—llegaron; *drutam*—muy pronto.

Aquel pecador, Ajāmila, pronunció el nombre de Nārāyaṇa, y tan pronto como lo hizo, llegaron esos cuatro hermosos hombres y le tranquilizaron diciendo: «No temas, no temas». Deseamos que Tu Señoría nos hable de ellos. Si nos consideras capaces de entenderlo, por favor, explícanos quiénes son.

SIGNIFICADO: Los mensajeros de Yamarāja, muy afligidos por su derrota ante los cuatro *viṣṇudūtas*, querían llevarles ante Yamarāja y, si era posible, castigarles. En caso contrario, preferían suicidarse. Sin embargo, antes de tomar ninguna medida, querían que Yamarāja, que también es omnisciente, les hablase de los *viṣṇudūtas*.

श्रीबादरायणिरुवाच

TEXTO 11

इति देवः स आपृष्टः प्रजासंयमनो यमः ।
प्रीतः स्वदूतान् प्रत्याह स्मरन् पादाम्बुजं हरेः ॥११॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca
iti devaḥ sa āpṛṣṭaḥ prajā-samyamano yamaḥ
pṛitaḥ sva-dūtān pratyāha smaran pādāmbujam hareḥ

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—así; *devaḥ*—el semidiós; *saḥ*—él; *āpṛṣṭaḥ*—ser preguntado; *prajā-samyamanaḥ yamaḥ*—el Señor Yamarāja, que controla a las entidades vivientes; *pṛitaḥ*—estar complacido; *sva-dūtān*—a sus propios sirvientes; *pratyāha*—contestó; *smaran*—recordando; *pāda-ambujam*—los pies de loto; *hareḥ*—de Hari, la Personalidad de Dios.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Tras escuchar esas preguntas, el Señor Yamarāja, el controlador supremo de las entidades vivientes, se sintió muy complacido con sus mensajeros, pues les había escuchado pronunciar el santo nombre de Nārāyaṇa. Yamarāja recordó los pies de loto del Señor y se dispuso a contestar.

SIGNIFICADO: Śrīla Yamarāja, el controlador supremo de las actividades piadosas e impías de las entidades vivientes, estaba muy complacido con sus sirvientes porque habían cantado el santo nombre de Nārāyaṇa en sus dominios. Yamarāja tiene que tratar con toda clase de hombres pecaminosos que a duras penas pueden entender a Nārāyaṇa. Por esa razón, cuando sus mensajeros pronunciaron el nombre de Nārāyaṇa, se sintió sumamente complacido, pues él también es un *vaiṣṇava*.

यम उवाच

TEXTO 12

परो मदन्यो जगतस्तस्थुषश्च
ओतं प्रोतं पटवद्यत्र विधम् ।
यदंशतोऽस्य स्थितिजन्मनाशा
नस्योतवद्यस्य वशे च लोकः ॥१२॥

yama uvāca
paro mad-anyo jagatas tasthuṣaś ca
otaṁ protaṁ paṭavad yatra viśvam

*yad-amśato 'sya sthiti-janma-nāśā
nasy otavad yasya vaśe ca lokaḥ*

yamaḥ uvāca—Yamarāja contestó; *paraḥ*—superior; *mat*—que yo; *anyaḥ*—otro; *jagataḥ*—de todo lo móvil; *tasthuṣaḥ*—de las cosas inmóviles; *ca*—y; *otam*—de través; *protam*—a lo largo; *paṭavat*—como un tejido; *yatra*—en quien; *viśvam*—la manifestación cósmica; *yat*—de quien; *amśataḥ*—de las expansiones parciales; *asya*—de este universo; *sthiti*—el mantenimiento; *janma*—la creación; *nāśāḥ*—la aniquilación; *nasi*—en la nariz; *ota-vat*—como la cuerda; *yasya*—de quien; *vaśe*—bajo el control; *ca*—y; *lokaḥ*—toda la creación.

Yamarāja dijo: Mis queridos sirvientes, me has considerado el Supremo, pero lo cierto es que no lo soy. Por encima de mí, y por encima de todos los demás semidioses, Indra y Candra incluidos, se encuentra el amo supremo, el controlador supremo. Las manifestaciones parciales de Su personalidad son Brahmā, Viṣṇu y Śiva, que se encargan de la creación, el mantenimiento y la aniquilación del universo. Él es como los dos hilos que forman un tejido a lo largo y a lo ancho. El mundo entero está bajo Su control, como un buey llevado de una cuerda en la nariz.

SIGNIFICADO: Los mensajeros de Yamarāja sospechaban que, por encima de Yamarāja, existía otra autoridad superior. Para disipar sus dudas, Yamarāja contestó inmediatamente: «Sí; existe un controlador supremo que está por encima de todo». Yamarāja se encarga de algunas entidades vivientes móviles, los seres humanos, pero los animales, que también se mueven, no están bajo su control. Solo los seres humanos tienen conciencia del bien y del mal, y entre ellos, solo los que realizan actividades pecaminosas están bajo el control de Yamarāja. Por lo tanto, a pesar de su posición de controlador, Yamarāja solo tiene dominio sobre un sector compuesto por unas pocas entidades vivientes. Hay muchos otros semidioses encargados de muchos otros sectores, pero por encima de todos ellos hay un controlador supremo: Kṛṣṇa. *Īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*: Kṛṣṇa es el controlador supremo. Los demás, que dirigen sus respectivos departamentos en la administración del universo, son insignificantes en comparación con Kṛṣṇa, el controlador supremo. En el *Bhagavad-gītā* (7.7), Kṛṣṇa dice: *mattaḥ parataram nānyat kiñcid asti dhanañjaya*: «Mi querido Dhanañjaya [Arjuna], nadie es superior a Mí». Yamarāja dispuso de inmediato todas las dudas de sus asistentes, los *yamadūtas*, confirmando la existencia de un controlador supremo por encima de todos los demás.

Śrīla Madhvācārya explica que las palabras *otam protam* se refieren a la causa de todas las causas. Como se confirma en el siguiente verso del *Skanda Purāṇa*, el Señor Supremo es a la vez vertical y horizontal con respecto a la manifestación cósmica.

*yathā kanthā-paṭāḥ sūtra otāḥ protāś ca sa sthitāḥ
evam viṣṇāv idam viśvam otam protam ca samsthitam*

Al igual que los dos hilos, horizontal y vertical, de que se forma un tejido, el Señor Viṣṇu es la causa horizontal y vertical de la manifestación cósmica.

TEXTO 13 यो नामभिर्वाचि जनं निजायां
बध्नाति तन्त्र्यामिव दामभिर्गाः ।
यस्मै बलिं त इमे नामकर्म-
निबन्धबद्धाश्चकिता वहन्ति ॥१३॥

*yo nāmabhir vāci janam nijāyām
badhnāti tantryām iva dāmabhir gāḥ
yasmai balim ta ime nāma-karma-
nibandha-baddhās cakitā vahanti*

yaḥ—aquel que; *nāmabhiḥ*—con distintos nombres; *vāci*—al lenguaje védico; *janam*—toda la gente; *nijāyām*—que ha emanado de Él mismo; *badhnāti*—ata; *tantryām*—a una cuerda; *iva*—como; *dāmabhiḥ*—con cuerdas; *gāḥ*—bueyes; *yasmai*—a quien; *balim*—un pequeño tributo; *te*—todos ellos; *ime*—estos; *nāma-karma*—de nombres y diversas actividades; *nibandha*—por las obligaciones; *baddhāḥ*—atados; *cakitāḥ*—sintiendo temor; *vahanti*—llevan a cabo.

Del mismo modo que el carretero domina a sus bueyes pasándoles una cuerda por los orificios nasales, la Suprema Personalidad de Dios ata a todos los hombres con las cuerdas de Sus palabras, que se encuentran en los Vedas y establecen los nombres y actividades de las distintas órdenes de la sociedad humana [brāhmaṇa, kṣatriya, vaiśya y śūdra]. Por temor, los miembros de esas órdenes adoran al Señor Supremo ofreciéndole presentes conforme a sus respectivas actividades.

SIGNIFICADO: En el mundo material todos estamos condicionados, sea cual sea nuestra posición. Tal vez seamos hombres, semidioses, animales, árboles o plantas, pero todo está bajo el control de las leyes de la naturaleza, y tras ese control natural se halla la Suprema Personalidad de Dios. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (9.10), donde Kṛṣṇa dice: *mayādhyakṣena prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*: «La naturaleza material actúa bajo Mi dirección y produce todos los seres móviles e inmóviles». Por lo tanto, Kṛṣṇa está tras la maquinaria de la naturaleza, que actúa bajo Su control.

A diferencia de las otras entidades vivientes, el ser vivo que ha alcanzado la forma humana está sometido a la autoridad sistemática de los mandamientos védicos en función de las divisiones de *varṇa* y *āśrama*. El ser humano tiene el deber de seguir las reglas y regulaciones de *varṇa* y *āśrama*; de lo contrario, recibirá, sin duda alguna, el castigo de Yamarāja. En esencia, el ser humano tiene el deber de elevarse a la posición de *brāhmaṇa*, la clase de hombres más inteligente; luego, debe trascender esa posición para llegar a ser un *vaiṣṇava*. Esa es la perfección de la vida. Los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*,

vaiśyas, y *śūdras* pueden elevarse si adoran al Señor conforme a sus respectivas actividades (*sve sve karmāny abhirataḥ saṁsiddhiṁ labhate naraḥ*). Las divisiones de *varṇa* y *āśrama* son necesarias a fin de asegurar que todo el mundo realice sus deberes correspondientes y pueda vivir en paz; al mismo tiempo, este sistema orienta a todo el mundo hacia la adoración del Señor Supremo, que es omnipresente (*yena sarvam idaṁ tatam*). El Señor Supremo existe horizontal y verticalmente (*otaṁ protam*); por lo tanto, quien siga los mandamientos védicos, adorando al Señor Supremo conforme a su capacidad, logrará la perfección de la vida. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.13):

*ataḥ pumbhir dvija-śreṣṭhā varṇāśrama-vibhāgaśaḥ
svanuṣṭhitasya dharmasya saṁsiddhir hari-toṣaṇam*

«¡Oh, el mejor entre los nacidos por segunda vez!, se concluye, entonces, que la perfección más elevada que se puede alcanzar mediante el desempeño de los deberes prescritos [*dharmā*] conforme a las divisiones de castas y órdenes de vida, es complacer al Señor Hari». La institución de *varṇāśrama* ofrece el proceso perfecto que nos capacita para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, pues todos los *varṇas* y *āśramas* tienen por objetivo la satisfacción del Señor Supremo. Ese objetivo puede alcanzarse bajo la guía de un maestro espiritual genuino; quien así lo hace logra la perfección de la vida. El Señor Supremo es digno de adoración, y todo el mundo Le adora, directa o indirectamente. Quienes Le adoran directamente obtienen enseguida los resultados de la liberación, mientras que quienes Le sirven indirectamente tardan más en liberarse.

Las palabras *nāmabhir vāci* son muy importantes. En la institución de *varṇāśrama* se dan distintos nombres: *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, *śūdra*, *brahmacārī*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsī*. Los mandamientos védicos, llamados *vāk*, señalan las directrices para todas esas categorías. Todo el mundo tiene la obligación de ofrecer reverencias al Señor Supremo y de llevar a cabo los deberes prescritos en los *Vedas*.

TEXTOS 14-15 अहं महेन्द्रो निरृतिः प्रचेताः
सोमोऽग्निरीशः पवनो विरिञ्चिः ।
आदित्यविश्वे वसवोऽथ साध्या
मरुद्गणा रुद्रगणाः ससिद्धाः ॥१४॥

अन्ये च ये विश्वसृजोऽमरेश
भृगवादयोऽस्पृष्टरजस्तमस्काः ।
यस्येहितं न विदुः स्पृष्टमायाः
सत्त्वप्रधाना अपि किं ततोऽन्ये ॥१५॥

*aham mahendro nirṛtiḥ pracetāḥ
somo 'gnir īśaḥ pavano viriñciḥ*

*āditya-viśve vasavo 'tha sādhyā
marud-gaṇā rudra-gaṇāḥ sasiddhāḥ*

*anye ca ye viśva-sṛjo 'maresā
bhṛgv-ādayo 'sprṣṭa-rajasa-tamaskāḥ
yasyehitam na viduḥ sprṣṭa-māyāḥ
sattva-pradhānā api kim tato 'nye*

aham—yo, Yamarāja; *mahendraḥ*—Indra, el rey del cielo; *nirṛtiḥ*—Nirṛti; *pracetāḥ*—Varuṇa, el señor del agua; *somaḥ*—la Luna; *agniḥ*—el fuego; *īśaḥ*—el Señor Śiva; *pavanaḥ*—el semidiós del aire; *virīñciḥ*—el Señor Brahmā; *āditya*—el Sol; *viśve*—Viśvāsu; *vasavaḥ*—los ocho Vasus; *atha*—también; *sādhyāḥ*—los semidioses; *marut-gaṇāḥ*—los señores del viento; *rudra-gaṇāḥ*—las expansiones del Señor Śiva; *sa-siddhāḥ*—con los habitantes de Siddhaloka; *anye*—otros; *ca*—y; *ye*—quien; *viśva-sṛjāḥ*—Marici y los demás creadores de los asuntos universales; *amara-īśāḥ*—los semidioses como Bṛhaspati; *bhṛgu-ādayaḥ*—los grandes sabios, encabezados por Bhṛgu; *asprṣṭa*—que no han sido contaminados; *rajaḥ-tamaskāḥ*—por las modalidades inferiores de la naturaleza material (*rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*); *yasya*—de quien; *īhitam*—la actividad; *na viduḥ*—no conocen; *sprṣṭa-māyāḥ*—que se hallan bajo la influencia de la energía ilusoria; *sattva-pradhānāḥ*—principalmente bajo la modalidad de la bondad; *api*—aunque; *kim*—qué decir de; *tataḥ*—que ellos; *anye*—otros.

Yo, Yamarāja, Indra, el rey del cielo, Nirṛti, Varuṇa, Candra, el dios de la Luna, Agni, el Señor Śiva, Pavana, el Señor Brahmā, Sūrya, el dios del Sol, Viśvāsu, los ocho Vasus, los sādhyas, los Maruts, los rudras y los siddhas, junto con Marici y los otros grandes ṛṣis encargados de administrar los asuntos en distintas secciones del universo, así como los mejores de los semidioses, encabezados por Bṛhaspati, y los grandes sabios, encabezados por Bhṛgu, estamos todos, sin duda, libres de la influencia de las dos modalidades más bajas de la naturaleza material, la pasión y la ignorancia. No obstante, a pesar de hallarnos bajo la influencia de la modalidad de la bondad, no podemos entender las actividades de la Suprema Personalidad de Dios. ¿Qué puede decirse entonces de otros, que, bajo la influencia de la ilusión, simplemente especulan tratando de conocer a Dios?

SIGNIFICADO: Los hombres y demás entidades vivientes en el seno de la manifestación cósmica, se hallan bajo el control de las tres modalidades de la naturaleza. Las entidades vivientes dominadas por las cualidades más bajas de la naturaleza —la pasión y la ignorancia— no tienen ninguna posibilidad de entender a Dios. Ni siquiera las que se hallan bajo la influencia de la modalidad de la bondad, como los semidioses y grandes ṛṣis de que se habla en estos versos, pueden comprender las actividades de la Suprema Personalidad de Dios. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, la persona situada en el plano del servicio devocional del Señor es trascendental a todas las cualidades materiales. Por esa razón, el Señor dice personalmente que, con excepción de los *bhaktas*,

que son trascendentales a todas las cualidades materiales, nadie puede comprenderle (*bhaktyā mām abhijānāti*). En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.9.16), Bhiṣmadeva dice a Mahārāja Yudhiṣṭhira:

*na hy asya karhicid rājan pumān veda vidhitsitam
yad-vijijñāsayā yuktā muhyanti kavayo 'pi hi*

«¡Oh, rey!, nadie puede conocer el plan del Señor [Śrī Kṛṣṇa]. Hasta los grandes filósofos que investigan de modo exhaustivo se encuentran confundidos». Por lo tanto, nadie puede entender a Dios por medio del conocimiento especulativo. El especulador acaba confuso (*muhyanti*). Esto lo confirma el Señor personalmente en el *Bhagavad-gītā* (7.3):

*manuṣyāṅām sahasreṣu kaścid yatati siddhaye
yatatām api siddhānām kaścin mām vetti tattvataḥ*

De entre muchos miles de hombres, puede que uno se esfuerce por alcanzar la perfección; pero incluso de entre los *siddhas*, es decir, aquellos que ya han logrado la perfección, solo el que emprende el proceso del *bhakti*, el servicio devocional, puede entender a Kṛṣṇa.

TEXTO 16 यं वै न गोभिर्मनसासुभिर्वा
 हृदा गिरा वासुभृतो विचक्षते ।
 आत्मानमन्तर्हृदि सन्तमात्मनां
 चक्षुर्यथैवाकृतयस्ततः परम् ॥१६॥

*yam vai na gobhir manasāsubhir vā
hṛdā girā vāsu-bhṛto vicakṣate
ātmānam antar-hṛdi santam ātmanām
cakṣur yathavākṛtayas tataḥ param*

yam—a quien; *vai*—en verdad; *na*—no; *gobhiḥ*—con los sentidos; *manasā*—con la mente; *asubhiḥ*—con el aire vital; *vā*—o; *hṛdā*—con pensamientos; *girā*—con palabras; *vā*—o; *asu-bhṛtaḥ*—las entidades vivientes; *vicakṣate*—ven o conocen; *ātmānam*—a la Superalma; *antaḥ-hṛdi*—en lo más profundo del corazón; *santam*—existir; *ātmanām*—de las entidades vivientes; *cakṣuḥ*—los ojos; *yathā*—tal y como; *eva*—en verdad; *ākṛtayaḥ*—las distintas partes o miembros del cuerpo; *tataḥ*—que ellas; *param*—superior.

Del mismo modo que los miembros del cuerpo no pueden ver los ojos, las entidades vivientes no pueden ver al Señor Supremo, que está en el corazón de todos en forma

de Superalma. Ellas no pueden determinar la verdadera situación del Señor Supremo, ni con los sentidos, ni con la mente, ni con el aire vital, ni con los pensamientos de su corazón, ni con la vibración de palabras.

SIGNIFICADO: Aunque las distintas partes del cuerpo no tienen capacidad para ver los ojos, estos dirigen los movimientos de las partes del cuerpo. Las piernas se desplazan hacia adelante porque los ojos ven lo que hay enfrente, y las manos tocan porque los ojos distinguen los entes palpables. Del mismo modo, todos los seres vivos actúan conforme a la dirección de la Superalma, que está dentro del corazón. En el *Bhagavad-gītā* (15.15), el Señor confirma personalmente: *sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: «Yo estoy situado en el corazón de todos, y doy indicaciones para el recuerdo, el conocimiento y el olvido». En otro pasaje del *Bhagavad-gītā*, se afirma: *īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe ’rjuna tiṣṭhati*: «El Señor Supremo, en forma de Superalma, está situado en el corazón». La entidad viviente no puede hacer nada sin el consentimiento de la Superalma. La Superalma actúa en todo momento, pero la entidad viviente, mediante el uso de los sentidos, no puede entender la forma y las actividades de la Superalma. Es muy adecuado el ejemplo de los ojos y los miembros del cuerpo. Si los miembros pudieran ver, caminarían sin ayuda de los ojos; pero eso es imposible. Aunque por medio de las actividades sensoriales no podemos ver a la Superalma que está en el corazón, Su guía nos es necesaria.

TEXTO 17 तस्यात्मतन्त्रस्य हरेरधीशितुः
 परस्य मायाधिपतेर्महात्मनः ।
 प्रायेण दूता इह वै मनोहरा-
 श्चरन्ति तद्रूपगुणस्वभावाः ॥१७॥

tasyātma-tantrasya harer adhīśituḥ
parasya māyādhipater mahātmanaḥ
prāyeṇa dūtā iha vai manoharāś
caranti tad-rūpa-guṇa-svabhāvāḥ

tasya—de Él; *ātma-tantrasya*—ser autosuficiente, sin depender de ninguna otra persona; *hareḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *adhīśituḥ*—que es el amo de todo; *parasya*—la Realidad Trascendental; *māyā-adhipateḥ*—el amo de la energía ilusoria; *mahā-ātmanaḥ*—del Alma Suprema; *prāyeṇa*—casi; *dūtāḥ*—los sirvientes; *iha*—en este mundo; *vai*—en verdad; *manoharāḥ*—de trato y rasgos corporales agradables; *caranti*—se mueven; *tat*—de Él; *rūpa*—con el aspecto físico; *guṇa*—las cualidades trascendentales; *svabhāvāḥ*—y naturaleza.

La Suprema Personalidad de Dios es autosuficiente y goza de plena independencia. Él es el amo de todos y de todo, incluso de la energía ilusoria. Él tiene Su forma, Sus

calidades y Sus rasgos, y, del mismo modo, los *vaiṣṇavas*, Sus sirvientes, son muy hermosos y están dotados de rasgos corporales, cualidades trascendentales y una naturaleza trascendental prácticamente iguales a las Suyas. Ellos siempre vagan por el mundo con plena independencia.

SIGNIFICADO: Yamarāja estaba describiendo a la Suprema Personalidad de Dios, el controlador supremo, pero sus asistentes estaban muy ansiosos de saber acerca de los *viṣṇudūtas*, que les habían derrotado en su encuentro con Ajāmila. Por esa razón, Yamarāja afirmó que los *viṣṇudūtas* se parecen a la Suprema Personalidad de Dios en lo que se refiere a aspecto físico, cualidades trascendentales y naturaleza. En otras palabras, los *viṣṇudūtas*, o *vaiṣṇavas*, tienen prácticamente las mismas características que el Señor Supremo. Yamarāja informó a los *yamadūtas* de que los *viṣṇudūtas* no son menos poderosos que el Señor Viṣṇu. Viṣṇu está por encima de Yamarāja, de modo que los *viṣṇudūtas* también están por encima de los *yamadūtas*. Por lo tanto, las personas protegidas por los *viṣṇudūtas* no pueden ser tocadas por los *yamadūtas*.

TEXTO 18 भूतानि विष्णोः सुरपूजितानि
दुर्दर्शलिङ्गानि महाद्भुतानि ।
रक्षन्ति तद्भक्तिमतः परेभ्यो
मत्तश्च मर्त्यान्थ सर्वतश्च ॥१८॥

*bhūtāni viṣṇoḥ sura-pūjitāni
durdarśa-liṅgāni mahādbhutāni
rakṣanti tad-bhaktimataḥ parebhyo
mattaś ca martyān atha sarvataś ca*

bhūtāni—entidades vivientes o sirvientes; *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *sura-pūjitāni*—que son adorados por los semidioses; *durdarśa-liṅgāni*—con formas que no se ven fácilmente; *mahā-adbhutāni*—muy maravillosos; *rakṣanti*—ellos protegen; *tad-bhaktimataḥ*—los devotos del Señor; *parebhyah*—de otros, que son enemigos; *mattaḥ*—de mí (Yamarāja) y de mis mensajeros; *ca*—y; *martyān*—los seres humanos; *atha*—así; *sarvataḥ*—de todo; *ca*—y.

Los mensajeros del Señor Viṣṇu, a quienes adoran incluso los semidioses, poseen unos rasgos corporales maravillosos, iguales a los del Señor Viṣṇu, y son vistos muy rara vez. Los *viṣṇudūtas* protegen a los devotos del Señor de manos de los enemigos, de las personas envidiosas e incluso de mi sentencia, así como de las perturbaciones naturales.

SIGNIFICADO: Yamarāja ha hablado de las cualidades específicas de los *viṣṇudūtas* para convencer a sus sirvientes de que no debían sentir envidia de ellos. Yamarāja les

advirtió de que los *viṣṇudūtas* reciben la adoración y las reverencias respetuosas de los semidiosos, y de que siempre están prestos a proteger a los devotos del Señor de manos de los enemigos, de las perturbaciones naturales y de todas las situaciones peligrosas del mundo material. A veces, a los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa les asusta la peligrosa amenaza de una guerra mundial, y preguntan qué les ocurriría si estallase la guerra. Ante toda clase de peligros, siempre deben tener confianza en que los *viṣṇudūtas* o la Suprema Personalidad de Dios les protegerán, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśyati*). Los peligros materiales no van dirigidos a los devotos. Esto se confirma también en el *Śrīmad-Bhāgavatam*: *padam padam yad vipadam na teṣām*: En el mundo material hay peligros a cada paso, pero no van dirigidos a los devotos que se han entregado por completo a los pies de loto del Señor. Los devotos puros del Señor Viṣṇu pueden estar seguros de que el Señor les protegerá, y, mientras permanezcan en el mundo material, deben dedicarse por entero al servicio devocional, predicando el culto de Śrī Caitanya Mahāprabhu y del Señor Kṛṣṇa, es decir, el movimiento Hare Kṛṣṇa de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 19 धर्मं तु साक्षाद्भगवत्प्रणीतं
न वै विदुर्ऋषयो नापि देवाः ।
न सिद्धमुख्या असुरा मनुष्याः
कुतो नु विद्याधरचरणादयः ॥१९॥

*dharmam tu sākṣād bhagavat-praṇītam
na vai vidur ṛṣayo nāpi devāḥ
na siddha-mukhyā asurā manuṣyāḥ
kuto nu vidyādhara-cāraṇādayaḥ*

dharmam—verdaderos principios religiosos, o leyes genuinas de la religión; *tu*—pero; *sākṣāt*—directamente; *bhagavat*—por la Suprema Personalidad de Dios; *praṇītam*—dictados; *na*—no; *vai*—en verdad; *viduḥ*—conocen; *ṛṣayaḥ*—los grandes ṛṣis, como Bhṛgu; *na*—no; *api*—también; *devāḥ*—los semidiosos; *na*—no; *siddha-mukhyāḥ*—los principales líderes de Siddhaloka; *asurāḥ*—los demonios; *manuṣyāḥ*—los habitantes de Bhūloka, los seres humanos; *kutaḥ*—donde; *nu*—en verdad; *vidyādhara*—los semidiosos inferiores conocidos con el nombre de *vidyādhara*s; *cāraṇa*—los habitantes de los planetas en que las personas son por naturaleza grandes músicos y cantantes; *ādayaḥ*—y demás.

La Suprema Personalidad de Dios es quien dicta los verdaderos principios religiosos. Ni siquiera los grandes ṛṣis que ocupan los planetas más elevados pueden definir esos principios, a pesar de hallarse plenamente situados en el plano de la modalidad de la bondad; tampoco pueden hacerlo los semidiosos ni los líderes de Siddhaloka, y mucho menos los *asuras*, los seres humanos comunes, y los *vidyādhara*s y *cāraṇa*s.

SIGNIFICADO: Cuando los *viṣṇudūtas* desafiaron a los *yamadūtas* a enunciar los principios de la religión, estos dijeron: *veda-praṇihito dharmah*: Los principios religiosos son aquellos que se dictan en las Escrituras védicas. Sin embargo, no sabían que las Escrituras védicas contienen ceremonias rituales que no son trascendentales, sino que van dirigidas a mantener la paz y el orden entre los materialistas en el mundo material. Los verdaderos principios religiosos son *nistraigunya*, es decir, son trascendentales, están por encima de las tres modalidades de la naturaleza material. Los *yamadūtas* no conocían esos principios religiosos trascendentales, y por esa razón se sorprendieron mucho cuando se les prohibió apresar a Ajāmila. En el *Bhagavad-gītā* (2.42), se habla de los materialistas que ponen toda su fe en los rituales védicos; Kṛṣṇa dice: *veda-vāda-ratāḥ pārtha nānyad astīti vādinah*: Los supuestos seguidores de los *Vedas* dicen que, más allá de las ceremonias védicas, no existe nada. De hecho, en la India, determinados grupos se sienten muy atraídos por los rituales védicos, aunque no entienden su significado. Esos rituales tienen la función de elevarnos gradualmente al plano trascendental, desde el cual se puede conocer a Kṛṣṇa (*vedais ca sarvair aham eva vedyaḥ*). Aquellos que, sin conocer este principio, ponen su fe exclusivamente en los rituales védicos, reciben el calificativo de *veda-vāda-ratāḥ*.

En este verso se afirma que el verdadero principio religioso es el que ha sido dado por la Suprema Personalidad de Dios. Ese principio se enuncia en el *Bhagavad-gītā*: *sarva-dharmān parityajya mām ekam śaraṇam vraja*: Hay que abandonar todos los demás deberes y entregarse a los pies de loto de Kṛṣṇa. Ese es el verdadero principio religioso que todo el mundo debe seguir. A veces, incluso los seguidores de las Escrituras védicas desconocen este principio trascendental, pues no todo el mundo lo conoce. Por no hablar de los seres humanos, ni siquiera los semidiosos en los sistemas planetarios superiores son conscientes de él. Este principio religioso trascendental debe recibirse, o bien directamente de la Suprema Personalidad de Dios, o bien de Su representante especial, como se afirma en los siguientes versos.

TEXTOS 20-21 स्वयम्भूर्नारदः शम्भुः कुमारः कपिलो मनुः ।
प्रह्लादो जनको भीष्मो बलिवैयासकिर्वयम् ॥२०॥

द्वादशैते विजानीमो धर्म भागवतं भटाः ।
गुह्यं विशुद्धं दुर्बोधं यं ज्ञात्वामृतमश्नुते ॥२१॥

svayambhūr nāradaḥ śambhuḥ kumāraḥ kapilo manuḥ
prahlādo janako bhīṣmo balir vaiyāsakir vayam

dvādaśaite vijānīmo dharmam bhāgavatam bhaṭāḥ
guhyaṁ viśuddham durbodham yaṁ jñātvāmṛtam aśnute

svayambhūḥ—el Señor Brahmā; *nāradaḥ*—el gran santo Nārada; *śambhuḥ*—el Señor Śiva; *kumāraḥ*—los cuatro Kumāras; *kapilaḥ*—el Señor Kapila; *manuḥ*—Svāyambhuva

Manu; *prahlādaḥ*—Prahlada Mahārāja; *janakaḥ*—Janaka Mahārāja; *bhīṣmaḥ*—el abuelo Bhīṣma; *balīḥ*—Bali Mahārāja; *vaiyāsakiḥ*—Śukadeva, el hijo de Vyāsadeva; *vayam*—nosotros; *dvādaśa*—doce; *ete*—estos; *vijānīmaḥ*—conocemos; *dharmam*—principios religiosos verdaderos; *bhāgavatam*—que enseñan a la persona cómo amar a la Suprema Personalidad de Dios; *bhaṭāḥ*—¡oh, mis queridos sirvientes!; *guhyaṃ*—muy confidencial; *viśuddham*—trascendental, no contaminado por las modalidades materiales de la naturaleza; *durbodham*—que no es fácil de comprender; *yam*—el cual; *jñātvā*—comprendiendo; *aṃṛtam*—vida eterna; *aśnute*—disfruta.

El Señor Brahmā, Bhagavān Nārada, el Señor Śiva, los cuatro Kumāras, el Señor Kapila [el hijo de Devahūti], Svāyambhuva Manu, Prahlada Mahārāja, Janaka Mahārāja, el abuelo Bhīṣma, Bali Mahārāja, Śukadeva Gosvāmī, y yo mismo, conocemos el verdadero principio de la religión. Mis queridos sirvientes, ese principio religioso trascendental, que recibe el nombre de *bhāgavata-dharma*, es decir, la entrega al Señor Supremo y el amor por Él, está libre de la contaminación de las modalidades materiales de la naturaleza. Es muy confidencial y difícil de comprender para los seres humanos comunes, pero aquel que, por casualidad, tiene la buena fortuna de llegar a entenderlo, de inmediato se libera y va de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa habla del *bhāgavata-dharma* considerándolo el principio religioso más confidencial (*sarva-guhyatamam, guhyād guhyataram*). Kṛṣṇa dice a Arjuna: «Como tú eres Mi amigo muy querido, te estoy explicando la religión más confidencial». *Sarva-dharmān parityajya mām ekaṃ śaraṇam vraja*: «Abandona todos los demás deberes y entérgate a Mí». Alguien podría preguntar: «¿De qué sirve ese principio, si es tan difícil de entender?». Como respuesta, en este verso Yamarāja afirma que quienes sigan el sistema de *paramparā* del Señor Brahmā, el Señor Śiva, los cuatro Kumāras y las demás autoridades reconocidas podrán entenderlo. Hay cuatro líneas de sucesión discipular: una procede del Señor Brahmā, otra del Señor Śiva, otra de Lakṣmī, la diosa de la fortuna, y la cuarta, de los Kumāras. La sucesión discipular que procede del Señor Brahmā recibe el nombre de Brahma-sampradāya, la sucesión del Señor Śiva (Śambhu) es la Rudra-sampradāya, la que viene de la diosa de la fortuna, Lakṣmījī, recibe el nombre de Śrī-sampradāya, y la que procede de los Kumāras, Kumāra-sampradāya. Para entender el sistema religioso más confidencial, es necesario refugiarse en una de esas cuatro *sampradāyas*. En el *Padma Purāṇa* se dice: *sampradāya-vihīnā ye mantrās te niṣphalā mataḥ*: La iniciación o el *mantra* de quien no sigue una de estas cuatro líneas reconocidas de sucesión discipular son inútiles. En nuestros días hay muchas *apasampradāyas, sampradāyas* que no son genuinas, sin vínculo de conexión con autoridades como el Señor Brahmā, el Señor Śiva, los Kumāras o Lakṣmī. Esas *sampradāyas* descarrían a la gente. Los *śāstras* dicen que recibir iniciación de una de esas *sampradāyas* es una pérdida inútil de tiempo, pues nunca nos capacitarán para entender los verdaderos principios de la religión.

TEXTO 22 एतावानेव लोकेऽस्मिन् पुंसां धर्मः परः स्मृतः ।
भक्तियोगो भगवति तन्नामग्रहणादिभिः ॥२२॥

etāvān eva loke 'smin puṁsām dharmah paraḥ smṛtaḥ
bhakti-yogo bhagavati tan-nāma-grahaṇādibhiḥ

etāvān—solo eso; *eva*—en verdad; *loke asmin*—en el mundo material; *puṁsām*—de las entidades vivientes; *dharmah*—los principios religiosos; *paraḥ*—trascendentales; *smṛtaḥ*—reconocido; *bhakti-yogaḥ*—*bhakti-yoga*, o servicio devocional; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios (no a los semidioses); *tat*—Suyo; *nāma*—del santo nombre; *grahaṇa-ādibhiḥ*—que comienza con el canto.

El servicio devocional, que comienza con el canto del santo nombre del Señor, es el principio religioso supremo para la entidad viviente que se encuentra en la sociedad humana.

SIGNIFICADO: Como se afirmó en el verso anterior (*dharmam bhāgavatam*), los verdaderos principios de la religión son *bhāgavata-dharma*, es decir, los principios que se explican en el propio *Śrīmad-Bhāgavatam* o en el *Bhagavad-gītā*, el estudio preliminar del *Bhāgavatam*. ¿Cuáles son esos principios? El *Bhāgavatam* dice: *dharmah projjhita-kaitavo 'tra*: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* no hay sistemas religiosos engañosos. Todo el contenido del *Bhāgavatam* está en relación directa con la Suprema Personalidad de Dios. El *Bhāgavatam* añade: *sa vai puṁsām paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje*: La religión suprema es aquella que enseña a sus seguidores a amar a la Suprema Personalidad de Dios, que está fuera del alcance del conocimiento experimental. Ese sistema religioso comienza con *tan-nāma-grahaṇa*, el canto del santo nombre del Señor (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam*). Después de haber cantado el santo nombre del Señor y danzado en éxtasis, poco a poco se pueden percibir la forma del Señor, los pasatiempos del Señor y las cualidades trascendentales del Señor. De ese modo, comprendemos plenamente quién es la Suprema Personalidad de Dios. Podemos llegar a entender al Señor, Su venida al mundo material, Su nacimiento y Sus actividades, pero solo mediante la práctica del servicio devocional. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*: *bhakti-yā mām abhijānāti*: Por el simple hecho de realizar servicio devocional podemos entenderlo todo acerca del Señor Supremo. Cuando alguien tiene la fortuna de entender al Señor de este modo, el resultado es: *tyaktvā deham punar janma naiti*: Tras abandonar el cuerpo material, no tiene que volver a nacer en el mundo material, sino que va de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Esa es la perfección suprema. Por esa razón, Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (8.15):

mām upetya punar janma duḥkhālayam aśāsvatam
nāpnuvanti mahātmānaḥ saṁsiddhim paramām gatāḥ

«Cuando llegan a Mí, las grandes almas, que son *yogīs* en estado de devoción, jamás regresan a este mundo temporal lleno de sufrimientos, ya que han logrado la máxima perfección».

TEXTO 23 नामोच्चारणमाहात्म्यं हरेः पश्यत पुत्रकाः ।
अजामिलोऽपि येनैव मृत्युपाशादमुच्यत ॥२३॥

nāmoccāraṇa-māhātmyam hareḥ paśyata putrakāḥ
ajāmilo 'pi yenaiva mṛtyu-pāśād amucyata

nāma—del santo nombre; *uccāraṇa*—de haber pronunciado; *māhātmyam*—la excelsa posición; *hareḥ*—del Señor Supremo; *paśyata*—vean tan solo; *putrakāḥ*—¡oh, mis queridos sirvientes, que son como hijos míos!; *ajāmilaḥ api*—incluso Ajāmila (a quien se consideraba un gran pecador); *yena*—por el canto del cual; *eva*—ciertamente; *mṛtyu-pāśāt*—de las cuerdas de la muerte; *amucyata*—fue liberado.

Mis queridos sirvientes, que son como mis propios hijos, vean qué glorioso es el canto del santo nombre del Señor. El gran pecador Ajāmila lo cantó sin otra intención que llamar a su hijo, sin saber siquiera que estaba cantando el santo nombre del Señor. Sin embargo, al cantar el santo nombre del Señor, recordó a Nārāyaṇa, y de ese modo fue liberado inmediatamente de las cuerdas de la muerte.

SIGNIFICADO: No hay necesidad de investigar acerca de la importancia del canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. La historia de Ajāmila es prueba más que suficiente del poder del santo nombre del Señor y de la excelsa posición de la persona que canta ese santo nombre sin cesar. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó:

harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā

En la era de Kali, nadie puede celebrar todas las ceremonias rituales necesarias para alcanzar la liberación; es algo sumamente difícil. Por eso todos los *śāstras* y todos los *ācāryas* han recomendado para esta era el canto del santo nombre.

TEXTO 24 एतावतालमघनिर्हरणाय पुंसां
सङ्कीर्तनं भगवतो गुणकर्मनाम्नाम् ।
विक्रुश्य पुत्रमघवान् यदजामिलोऽपि
नारायणेति न्नियमाण इयाय मुक्तिम् ॥२४॥

*etāvataḷam agha-nirharanaḷya puṁsāṁ
 saṅkīrtanaṁ bhagavato guṇa-karma-nāmnāṁ
 vikruśya putram aghavān yad ajāṁilo 'pi
 nārāyaṇeti mriyamāṇa iyāya muktim*

etāvata—con solo eso; *alam*—suficiente; *agha-nirharanaḷya*—para eliminar las reacciones de las actividades pecaminosas; *puṁsāṁ*—de seres humanos; *saṅkīrtanam*—el canto en congregación; *bhagavataḷ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *guṇa*—de las cualidades trascendentales; *karma-nāmnāṁ*—y de Sus nombres conforme a Sus actividades y pasatiempos; *vikruśya*—llamando a voces libre de ofensas; *putram*—a su hijo; *aghavān*—el pecador; *yat*—puesto que; *ajāṁilaḷ api*—incluso Ajāmila; *nārāyaṇa*—el nombre del Señor; Nārāyaṇa; *iti*—así; *mriyamāṇaḷ*—moribundo; *iyāya*—obtuvo; *muktim*—liberación.

Por lo tanto, se debe entender que quien canta el santo nombre del Señor y glorifica Sus cualidades y actividades, se libera fácilmente de todas las reacciones pecaminosas. Este es el único proceso recomendado para liberarse de las reacciones pecaminosas. Aunque alguien cante el santo nombre del Señor sin pronunciarlo correctamente, si no comete ofensas al hacerlo, se liberará del cautiverio material. Ajāmila, por ejemplo, era sumamente pecaminoso, pero, por el simple hecho de haber cantado el santo nombre mientras moría, y aunque lo hizo sin otra intención que llamar a su hijo, obtuvo la liberación completa, debido a que recordó el nombre de Nārāyaṇa.

SIGNIFICADO: En una reunión en casa del padre de Raghunātha dāsa Gosvāmī, Haridāsa Ṭhākura confirmó que, por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor, se obtiene la liberación, incluso si el canto no está completamente libre de ofensas. Los *smārta-brāhmaṇas* y los *māyāvādīs* no creen que la liberación pueda obtenerse de ese modo, pero en el *Śrīmad-Bhāgavatam* hay muchas citas que respaldan la verdad de la afirmación de Haridāsa Ṭhākura.

Śrīdhara Svāmī, por ejemplo, ofrece la siguiente cita en su comentario de este verso:

sāyam prātar gṛṇan bhaktyā duḷkha-grāmād vimucyate

«Quien canta siempre el santo nombre del Señor con gran devoción por la mañana y por la tarde puede liberarse de todas las miserias materiales». Otra cita nos confirma que si escuchamos constantemente el santo nombre del Señor, todos los días y con gran respeto, podemos obtener la liberación (*anudinam idam ādareṇa śṛṇvan*). Y en otro pasaje se dice:

*śravaṇaṁ kīrtanaṁ dhyānaṁ harer adbhuta-karmaṇaḷ
 janma-karma-guṇānāṁ ca tad-arthe 'khila-ceṣṭitam*

«Siempre hay que cantar y escuchar acerca de las actividades del Señor, que son extraordinarias y maravillosas; hay que meditar en ellas y esforzarse por complacer al Señor» (*Bhāg.* 11.3.27).

Śrīdhara Svāmī cita también los *Purāṇas*: *pāpa-kṣayaś ca bhavati smaratām tam ahar-niśam*: «Simplemente con recordar día y noche [*ahar-niśam*] los pies de loto del Señor, podemos liberarnos de todas las reacciones pecaminosas». Por otra parte, también cita del *Bhāgavatam* (6.3.31):

*tasmāt saṅkīrtanam viṣṇor jagan-maṅgalam amhasām
mahatām api kauravya viddhy aikāntika-niṣkṛtam*

Todas estas citas demuestran que quien se ocupa de modo constante en cantar y escuchar acerca de las sagradas actividades, el nombre, la fama y la forma del Señor, se libera. Esto lo expone de un modo maravilloso este verso: *etāvatālam agha-nirharaṇāya puṁsām*: Con solo pronunciar el nombre del Señor, nos liberamos de todas las reacciones pecaminosas.

La palabra *alam*, que se emplea en este verso, indica que es suficiente con pronunciar el santo nombre del Señor. Esta palabra se emplea con distintas acepciones. Como se afirma en el *Amara-kośa*, el diccionario de más autoridad de la lengua sánscrita: *alam bhūṣaṇa-paryāpti-śakti-vāraṇa-vācakam*: La palabra *alam* se emplea en el sentido de «adorno», «suficiencia», «poder» y «restricción». En este verso se emplea la palabra *alam* para indicar que no se necesita ningún otro proceso, pues el canto del santo nombre del Señor es suficiente. Incluso si se canta de modo imperfecto, ese canto nos libera de todas las reacciones pecaminosas.

Ese poder del canto del santo nombre quedó demostrado con la liberación de Ajāmila. Ajāmila, cuando cantó el santo nombre de Nārāyaṇa, no recordó claramente al Señor Supremo, sino que recordaba a su propio hijo. En el momento de la muerte, Ajāmila no estaba demasiado limpio; en verdad, era famoso por ser un gran pecador. Además de esto, en el momento de la muerte, la condición fisiológica está completamente trastornada; en esas circunstancias tan adversas, habría sido muy difícil que Ajāmila pudiera cantar claramente. Sin embargo, Ajāmila, por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor, obtuvo la liberación. Por lo tanto, ¿qué puede decirse de aquellos que no son pecaminosos como Ajāmila? La conclusión es que debemos hacer un voto solemne de cantar el santo nombre del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, pues de ese modo, por la gracia de Kṛṣṇa, nos liberaremos de las garras de *māyā* sin duda alguna.

El canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa se recomienda incluso a las personas que cometen ofensas, pues, si continúan cantando, poco a poco llegarán a hacerlo sin ofensas. Al cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa sin ofensas, se aumenta el amor por Kṛṣṇa. En palabras de Śrī Caitanya Mahāprabhu: *premā pum-artho mahān*: Nuestra principal preocupación debe ser aumentar nuestro apego por la Suprema Personalidad de Dios y nuestro amor por Él.

En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita el siguiente verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.19.24):

*evaṁ dharmair manuṣyāṇām uddhavātmani vedinām
mayi sañjāyate bhaktiḥ ko 'nyo 'rtho 'syāvaśiṣyate*

«Mi querido Uddhava, el sistema religioso supremo para la sociedad humana es aquel mediante el cual se puede despertar el amor latente por Mí». En su comentario a este verso, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica la palabra *bhakti* diciendo: *premaivoktaḥ. Kāḥ anyaḥ arthaḥ asya*: En presencia del *bhakti*, ¿de qué sirve la liberación?

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita también este verso del *Padma Purāṇa*:

*nāmāparādha-yuktānām nāmāny eva haranty agham
aviśrānti-prayuktāni tāny evārtha-karāṇi ca*

Incluso si al principio cometemos ofensas cuando cantamos el *mantra* Hare Kṛṣṇa, si seguimos cantando, podremos quedar libres de esas ofensas. *Pāpa-kṣayaś ca bhavati smaratām tam ahar-niśam*: Al cantar día y noche, siguiendo el consejo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, quedaremos libres de todas las reacciones pecaminosas. Fue el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu quien citó el siguiente verso:

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

«En esta era de riñas e hipocresía, el único modo de alcanzar la liberación es cantar el santo nombre del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera. No hay otra manera». Si los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa siguen este consejo de Śrī Caitanya Mahāprabhu, siempre se hallarán en una posición segura.

TEXTO 25 प्रायेण वेद तदिदं न महाजनोऽयं
देव्या विमोहितमतिर्बत माययालम् ।
त्रय्यां जडीकृतमतिर्मधुपुष्पितायां
वैतानिके महति कर्मणि युज्यमानः ॥२५॥

*prāyeṇa veda tad idaṁ na mahājano 'yaṁ
devyā vimohita-matir bata māyayālam
trayyām jaḍī-kṛta-matir madhu-puṣpitāyām
vāitānike mahati karmaṇi yujyamānaḥ*

prāyeṇa—casi siempre; *veda*—conocen; *tat*—que; *idaṁ*—esto; *na*—no; *mahājanāḥ*—grandes personalidades, aparte de Svayambhū, Śambhu y los otros diez; *ayam*—este; *devyā*—por la energía de la Suprema Personalidad de Dios; *vimohita-matiḥ*—cuya inteligencia está confundida; *bata*—en verdad; *māyayā*—por la energía ilusoria;

alam—mucho; *trayyām*—en los tres *Vedas*; *jaḍī-kṛta-matiḥ*—cuya inteligencia se ha anquilosado; *madhu-puṣpitāyām*—en el florido lenguaje que explica los resultados de las prácticas rituales; *vaitānike*—en las prácticas que se mencionan en los *Vedas*; *mahati*—muy grandes; *karmaṇi*—actividades frutivas; *yuṅyamānaḥ*—estar ocupados.

Confundidos por la energía ilusoria de la Suprema Personalidad de Dios, Yajñavalkya, Jaimini y otros recopiladores de las escrituras religiosas, son incapaces de conocer el sistema religioso de los doce mahājanas, que es secreto y confidencial, ni saben comprender el valor trascendental de la práctica del servicio devocional o del canto del mantra Hare Kṛṣṇa. Su mente se siente atraída a las ceremonias rituales que se mencionan en los Vedas, y en especial, en el Yajur Veda, Sāma Veda y Ṛg Veda; debido a ello, tienen la inteligencia anquilosada, de modo que se dedican a reunir los elementos necesarios para unas ceremonias y ritos que solo proporcionan beneficios temporales, como, por ejemplo, la elevación a Svargaloka para disfrutar de felicidad material. No sienten atracción por el movimiento de saṅkīrtana, sino que su interés está en dharma, artha, kāma y mokṣa.

SIGNIFICADO: Alguien podría preguntar por qué hay tantas ceremonias rituales védicas y por qué la gente siente atracción por ellas, si mediante el canto del santo nombre del Señor se puede alcanzar fácilmente el éxito supremo. La respuesta se da en este verso. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyaḥ*: El verdadero propósito del estudio de los *Vedas* es acercarse más a los pies de loto del Señor Kṛṣṇa. Por desdicha, las personas sin inteligencia, confundidas por la grandeza de los *yajñas* védicos, desean asistir a la celebración de suntuosos sacrificios. Quieren que en esas ceremonias se canten *mantras* védicos y se gasten enormes cantidades de dinero. A veces, para complacer a esos hombres poco inteligentes, hemos tenido que observar esas ceremonias rituales védicas. En fechas recientes hemos inaugurado un gran templo de Kṛṣṇa-Balarāma en Vṛndāvana, y nos hemos visto obligados a poner la ejecución de las ceremonias védicas en manos de *brāhmaṇas* de casta, ya que los habitantes de Vṛndāvana, y especialmente los *smārta-brāhmaṇas*, no aceptarían a *brāhmaṇas* europeos y americanos como *brāhmaṇas* genuinos. Por esa razón, tuvimos que emplear a *brāhmaṇas* en la celebración de costosos *yajñas*. Sin embargo, además de esos *yajñas*, los miembros de nuestro movimiento llevaron a cabo *saṅkīrtana* cantando fuerte acompañándose de *mṛdaṅgas*, y para mí aquel *saṅkīrtana* fue más importante que las ceremonias rituales védicas. Las ceremonias y el *saṅkīrtana* se llevaron a cabo simultáneamente. Las ceremonias iban dirigidas a las personas interesadas en los rituales védicos de elevación a los planetas celestiales (*jaḍī-kṛta-matir madhu-puṣpitāyām*), mientras que el *saṅkīrtana* era para los devotos puros interesados en complacer a la Suprema Personalidad de Dios. Por nosotros, solo hubiéramos hecho *saṅkīrtana*, pero, en ese caso, los habitantes de Vṛndāvana no habrían tomado en serio la ceremonia de instalación. Como se explica en este verso, las celebraciones védicas van dirigidas a las personas que tienen la inteligencia embotada debido al florido lenguaje con que los *Vedas* describen las actividades frutivas destinadas a elevarnos a los planetas superiores.

Especialmente en la era de Kali, el *saṅkīrtana* es suficiente por sí solo. Los devotos de nuestros templos de todo el mundo podrán mantenerse en el nivel de la perfección si continúan con el *saṅkīrtana* ante la Deidad, y en especial ante Śrī Caitanya Mahāprabhu. No se necesita ninguna otra práctica. Sin embargo, la adoración de la Deidad y los demás principios regulativos son precisos para mantener la limpieza de hábitos y de mente. Śrīla Jīva Gosvāmī dice que, a pesar de que el *saṅkīrtana* es suficiente para alcanzar la perfección de la vida, se debe continuar con el proceso de *arcanā*, o adoración de la Deidad en el templo, a fin de que los devotos puedan mantenerse limpios y puros. Por esa razón, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura recomendó seguir ambos principios simultáneamente, de modo que nosotros seguimos estrictamente el proceso de adorar a la Deidad en paralelo con el *saṅkīrtana*. Debemos seguir haciéndolo así.

TEXTO 26 एवं विमृश्य सुधियो भगवत्यनन्ते
 सर्वात्मना विदधते खलु भावयोगम् ।
 ते मे न दण्डमर्हन्त्यथ यद्यमीषां
 स्यात्पातकं तदपि हन्त्युरुगायवादः ॥२६॥

*evam vimṛśya sudhiyo bhagavaty anante
 sarvātmanā vidadhate khalu bhāva-yogam
 te me na daṇḍam arhanty atha yady amiṣāṃ
 syāt pātakam tad api hant yurugāya-vādaḥ*

evam—así; *vimṛśya*—considerar; *su-dhiyaḥ*—las personas de inteligencia aguda; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *anante*—el ilimitado; *sarvātmanā*—con toda su alma y su corazón; *vidadhate*—adoptan; *khalu*—en verdad; *bhāva-yogam*—el proceso de servicio devocional; *te*—esas personas; *me*—mi; *na*—no; *daṇḍam*—castigo; *arhanti*—merecen; *atha*—por lo tanto; *yady*—si; *amiṣāṃ*—de ellas; *syāt*—hay; *pātakam*—alguna actividad pecaminosa; *tat*—eso; *api*—también; *hanti*—destruye; *urugāya-vādaḥ*—el canto del santo nombre del Señor Supremo.

Por esa razón, las personas inteligentes, al considerar todos estos puntos, deciden resolver todos los problemas ocupándose en el servicio devocional que consiste en cantar el santo nombre del Señor, que está situado en el corazón de todos y es una mina de todas las cualidades auspiciosas. No está dentro de mis atribuciones el castigar a esas personas. Por lo general, nunca incurrir en actividades pecaminosas, pero incluso si alguna vez, por error, confusión o ilusión, cometen ese tipo de actos, están protegidos de las reacciones del pecado, debido a que siempre cantan el *mantra* Hare Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita el siguiente verso de las oraciones del Señor Brahmā (*Bhāg.* 10.14.29):

*athāpi te deva padāmbuja-dvaya-
prasāda-leśānugrhīta eva hi
jānāti tattvaṁ bhagavan-mahimno
na cānya eko 'pi ciram vicinvan*

Su significado es que incluso un gran erudito de los *sāstras* védicos puede no ser consciente en lo más mínimo de la existencia de la Suprema Personalidad de Dios y de Su nombre, fama, cualidades, etc., mientras que una persona no tan erudita puede comprender la posición de la Suprema Personalidad de Dios si, de una u otra forma, por ocuparse en servicio devocional, llega a ser un devoto puro del Señor. Por esa razón en este verso Yamarāja dice: *evam vimṛśya sudhiyo bhagavati*: Los que se ocupan en el servicio amoroso del Señor son *sudhiyaḥ*, inteligentes; pero, en cambio, no lo son los eruditos védicos que no comprenden el nombre, la fama y las cualidades de Kṛṣṇa. Devoto puro es aquel que tiene la inteligencia clara; él es verdaderamente reflexivo, ya que se ocupa en el servicio del Señor con la mente, las palabras y el cuerpo; y no por llamar la atención, sino con amor. Los no devotos pueden hacer un espectáculo de la religión, pero eso no tiene la menor eficacia, pues, aunque hagan ostentación de visitar un templo o una iglesia, están pensando en otras cosas. Esas personas están faltando a su deber religioso y merecen el castigo de Yamarāja. Sin embargo, al devoto se le disculpa incluso si, involuntariamente o por accidente, debido a sus hábitos pasados, comete algún acto pecaminoso. Ese es el valor del movimiento de *saṅkīrtana*.

TEXTO 27 ते देवसिद्धपरिगीतपवित्रगाथा
ये साधवः समदृशो भगवत्प्रपन्नाः ।
तान्नोपसीदत हरेर्गदयाभिगुप्तान्
नैषां वयं न च वयः प्रभवाम दण्डे ॥२७॥

*te deva-siddha-parigīta-pavitra-gāthā
ye sādhaḥ samadṛśo bhagavat-prapannāḥ
tān nopasīdata harer gadayābhiguptān
naiṣāṁ vyaṁ na ca vayaḥ prabhavāma daṇḍe*

te—ellos; *deva*—por los semidioses; *siddha*—y los habitantes de Siddhaloka; *parigīta*—cantadas; *pavitra-gāthāḥ*—cuyas narraciones puras; *ye*—quienes; *sādhaḥ*—devotos; *samadṛśaḥ*—que ven a todo el mundo con ecuanimidad; *bhagavat-prapannāḥ*—entregados a la Suprema Personalidad de Dios; *tān*—a ellos; *na*—no; *upasīdata*—deben acercarse; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *gadayā*—por la maza; *abhiguptān*—completamente protegidos; *na*—no; *eṣāṁ*—de estos; *vayaṁ*—nosotros; *na ca*—ni tampoco; *vayaḥ*—el tiempo ilimitado; *prabhavāma*—están autorizados; *daṇḍe*—a castigar.

Mis queridos sirvientes, por favor, no se acerquen a esos devotos, pues se han entregado por entero a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. Son ecuanímes con todos, y los semidioses y habitantes de Siddhaloka cantan sus actividades. Por favor, ni siquiera se acerquen a ellos. Están siempre protegidos por la maza de la Suprema Personalidad de Dios, de manera que ni el Señor Brahmā, ni yo, ni el factor tiempo estamos autorizados para castigarlos.

SIGNIFICADO: En efecto, Yamarāja advirtió a sus sirvientes diciéndoles: «Mis queridos sirvientes, en el pasado es posible que hayan hecho algo que haya molestado a los devotos, pero de ahora en adelante deben dejar de hacerlo. Los actos de los devotos que se han entregado a los pies de loto del Señor y que cantan Su santo nombre constantemente, son alabados por los semidioses y los habitantes de Siddhaloka. Esos devotos son tan respetables y excelsos, que el Señor Viṣṇu les protege personalmente con la maza que lleva en Su mano. Por lo tanto, sin tener en cuenta lo que han hecho esta vez, de ahora en adelante no deben acercarse a esos devotos; de lo contrario, morirán bajo la maza del Señor Viṣṇu. Se los advierto. El Señor Viṣṇu tiene una maza y un *cakra* para castigar a los no devotos. No se arriesguen a ser castigados por tratar de molestar a los devotos. Y ¿qué decir de ustedes?, incluso el Señor Brahmā y yo mismo seríamos escarmentados por el Señor Viṣṇu si tratáramos de castigarles. De modo que no vuelvan a molestar a los devotos».

TEXTO 28

तानानयध्वमसतो विमुखान्मुकुन्द-
पादारविन्दमकरन्दरसादजस्रम् ।
निष्किञ्चनैः परमहंसकुलैरसङ्गै-
र्जुष्टाद् गृहे निरयवर्त्मनि बद्धतृष्णान् ॥२८॥

*tān ānayadhvam asato vimukhān mukunda-
pādāravinda-makaranda-rasād ajasram
niṣkiñcanaiḥ paramahaṁsa-kulair asaṅgair
juṣṭād grhe niraya-vartmani baddha-tṛṣṇān*

tān—a ellos; *ānayadhvam*—traigan ante mí; *asataḥ*—no devotos (los que no han emprendido el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa); *vimukhān*—que se han puesto en contra; *mukunda*—de Mukunda, la Suprema Personalidad de Dios; *pāda-aravinda*—de los pies de loto; *makaranda*—de la miel; *rasāt*—el sabor; *ajasram*—continuamente; *niṣkiñcanaiḥ*—por personas completamente libres del apego material; *paramahaṁsa-kulaiḥ*—por los *paramahaṁsas*, las personas más excelsas; *asaṅgaiḥ*—que no sienten apego material; *juṣṭāt*—que se disfruta; *grhe*—a la vida familiar; *niraya-vartmani*—la senda que lleva al infierno; *baddha-tṛṣṇān*—cuyos deseos están atados.

Los *paramahंसas* son personas excelsas que no ven ningún atractivo en el disfrute material y que beben la miel de los pies de loto del Señor. Mis queridos sirvientes, tráiganme, para que las castigue, solamente a las personas que sientan aversión por el sabor de esa miel, que no se relacionen con *paramahंसas* y que estén apegadas a la vida familiar y al disfrute mundano, que constituyen la senda del infierno.

SIGNIFICADO: Tras advertir a los *yamadūtas* que no se acerquen a los devotos, Yamarāja les indica ahora a quiénes deben llevar ante él. Específicamente, les aconseja que solo han de ser llevadas a su tribunal las personas materialistas apegadas a la vida familiar sin otro objetivo que el disfrute sexual. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam: yan maithunādi-grhamedhi-sukham hi tuccham*: La gente está apegada a la vida familiar solo por el disfrute sexual. Viven en el agobio constante de sus muchas ocupaciones materiales, y su única felicidad consiste en que, después de una jornada de trabajo agotador, por la noche duermen ó se entregan a la vida sexual. *Nidrayā hriyate naktam vyavāyena ca vā vayah*: Por la noche, los casados materialistas duermen y se entregan a la vida sexual. *Divā cārthehayā rājan kuṭumba-bharaṇena vā*: Durante el día, salen en busca de dinero, y cuando lo consiguen, lo gastan en mantener a su familia. Yamarāja indica a sus sirvientes que son ese tipo específico de personas las que deben ser llevadas ante él para recibir su castigo, y no los devotos, que siempre lamen la miel de los pies de loto del Señor, que son ecuanimes con todos y que, debido a la compasión que sienten por todas las entidades vivientes, tratan de predicar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Los devotos no están expuestos al castigo de Yamarāja; pero a las personas que no tienen información acerca del cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, no les servirá de protección su vida material de supuesto disfrute familiar. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.1.4) dice:

*dehāpatya-kalatrādiṣv ātma-sainyeṣv asatsv api
teṣāṃ pramatto nidhanam paśyann api na paśyati*

Esas personas se complacen en pensar que sus naciones, comunidades o familias podrán protegerlas, sin saber que todos esos soldados falibles serán destruidos con el paso del tiempo. En conclusión, debemos buscar la compañía de las personas que se ocupan en servicio devocional las veinticuatro horas del día.

TEXTO 29 जिह्वा न वक्ति भगवद्गुणनामधेयं
चेतश्च न स्मरति तच्चरणारविन्दम् ।
कृष्णाय नो नमति यच्छिर एकदापि
तानानयध्वमसतोऽकृतविष्णुकृत्यान् ॥२९॥

*jihvā na vakti bhagavad-guṇa-nāmadheyam
cetaś ca na smarati tac-caraṇāravindam*

*kṛṣṇāya no namati yac-chira ekadāpi
tān ānayadhvam asato 'kṛta-viṣṇu-kṛtyān*

jihvā—la lengua; *na*—no; *vakti*—canta; *bhagavat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *guṇa*—cualidades trascendentales; *nāma*—y el santo nombre; *dheyam*—que imparte; *cetaḥ*—el corazón; *ca*—también; *na*—no; *smarati*—recuerda; *tat*—Sus; *carāṇa-aravindam*—pies de loto; *kṛṣṇāya*—ante el Señor Kṛṣṇa por intermedio de Su Deidad en el templo; *no*—no; *namati*—postra; *yat*—cuya; *śiraḥ*—cabeza; *ekadā api*—siquiera una vez; *tān*—a ellos; *ānayadhvam*—traigan ante mí; *asataḥ*—los no devotos; *akṛta*—que no llevan a cabo; *viṣṇu-kṛtyān*—deberes para con el Señor Viṣṇu.

Mis queridos sirvientes, por favor, tráiganme solamente a aquellas personas pecaminosas que no emplean la lengua en cantar el santo nombre y las cualidades de Kṛṣṇa, cuyos corazones no recuerdan ni una sola vez los pies de loto de Kṛṣṇa, y cuyas cabezas no se postran ni siquiera una vez ante el Señor Kṛṣṇa. Envíenme a aquellos que no cumplen sus deberes para con el Señor Viṣṇu, que son los únicos deberes de la vida humana. Por favor, tráiganme a todos esos necios y sinvergüenzas.

SIGNIFICADO: La palabra *viṣṇu-kṛtyān* es muy importante en este verso, pues el objetivo de la vida humana es complacer al Señor Viṣṇu. Esa es también la finalidad del *varṇāśrama-dharma*. Como se afirma en el *Viṣṇu Purāṇa* (3.8.9):

*varṇāśramācāravatā puruṣeṇa paraḥ pumān
viṣṇur ārādhyate panthā nānyat tat-toṣa-kāraṇam*

La sociedad humana tiene que seguir estrictamente el sistema de *varṇāśrama-dharma*, que la divide en cuatro clases sociales (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*) y cuatro clases espirituales (*brahmacharya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*). El *varṇāśrama-dharma* nos acerca fácilmente al Señor Viṣṇu, que es el único objetivo de la sociedad humana. *Na te viduḥ svārtha-gatim hi viṣṇum*: Sin embargo, y por desgracia, la gente no sabe que su verdadero interés personal está en ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, o en acercarse al Señor Viṣṇu. *Durāśayā ye bahir-artha-māninaḥ*: En lugar de ello, simplemente están confundidos. Todo ser humano tiene el deber de llevar a cabo los deberes destinados a acercarle al Señor Viṣṇu. Por esa razón, Yamarāja indicó a los *yamadūtas* que le trajesen a todas aquellas personas que hubieran olvidado sus deberes hacia Viṣṇu (*akṛta-viṣṇu-kṛtyān*). Aquel que no canta el santo nombre de Viṣṇu (Kṛṣṇa), que no se postra ante la Deidad de Viṣṇu, y que no recuerda los pies de loto de Viṣṇu, merece el castigo de Yamarāja. En resumen, todos los *avaiṣṇavas*, todas las personas que no tienen interés en el Señor Viṣṇu, merecen el castigo de Yamarāja.

TEXTO 30 तत्क्षम्यतां स भगवान् पुरुषः पुराणो
 नारायणः स्वपुरुषैर्यदसत्कृतं नः ।
 स्वानामहो न विदुषां रचिताञ्जलीनां
 क्षान्तिर्गरीयसि नमः पुरुषाय भूम्ने ॥३०॥

*tat kṣamyatām sa bhagavān puruṣaḥ purāṇo
 nārāyaṇaḥ sva-puruṣair yad asat kṛtam naḥ
 svānām aho na viduṣāṃ racitāñjalīnām
 kṣāntir gariyasi namaḥ puruṣāya bhūmne*

tat—eso; kṣamyatām—que sea perdonado; saḥ—Él; bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; puruṣaḥ—la Persona Suprema; purāṇaḥ—el más antiguo; nārāyaṇaḥ—el Señor Nārāyaṇa; sva-puruṣaiḥ—por mis propios sirvientes; yat—la cual; asat—falta de respeto; kṛtam—realizada; naḥ—de nosotros; svānām—de mis propios hombres; aho—¡ay!; na viduṣām—sin conocer; racita-añjalīnām—juntando las manos para pedirte perdón; kṣāntiḥ—perdón; gariyasi—en el glorioso; namaḥ—respetuosas reverencias; puruṣāya—a la persona; bhūmne—suprema y omnipresente.

[A continuación, Yamarāja, considerando que tanto él como sus sirvientes habían cometido una ofensa, habló de la siguiente manera, pidiendo el perdón del Señor:] ¡Oh, mi Señor!, al arrestar a un vaiṣṇava de la talla de Ajāmila, mis sirvientes han cometido, sin duda alguna, una gran ofensa. ¡Oh, Nārāyaṇa, que eres la persona suprema, el más antiguo!, por favor, perdónanos. Debido a nuestra ignorancia, no hemos sabido reconocer que Ajāmila era un sirviente de Tu Señoría, y de ese modo hemos cometido, ciertamente, una gran ofensa. Por ello, Te pedimos perdón con las manos juntas. Mi Señor, Tú eres supremamente misericordioso y siempre estás lleno de buenas cualidades; por favor, perdónanos. Te ofrecemos respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: El Señor Yamarāja asumió personalmente la responsabilidad de la ofensa cometida por sus sirvientes. Si un sirviente de una institución comete un error, la institución carga con la responsabilidad. Yamarāja nunca comete ninguna ofensa, pero sus sirvientes, contando prácticamente con su consentimiento, cometieron una gran ofensa, pues fueron a detener a Ajāmila. Esto se confirma en el nyāya-sāstra: bhṛtyāparādhe svāmīno daṇḍaḥ: Si un sirviente comete un error, el amo merece ser castigado, pues es el responsable de la ofensa. Tomando esto muy en serio, Yamarāja, junto con sus sirvientes, oró con las manos juntas, pidiendo a la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, que los perdonase.

TEXTO 31 तस्मात्सङ्कीर्तनं विष्णोर्जगन्मङ्गलमंहसाम् ।
 महतामपि कौरव्य विद्वयैकान्तिकनिष्कृतम् ॥३१॥

*tasmāt saṅkīrtanaṁ viṣṇor jagan-maṅgalam aṁhasām
mahatām api kauravya vidhy aikāntika-niṣkṛtam*

tasmāt—por lo tanto; *saṅkīrtanam*—el canto del santo nombre en congregación; *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *jagat-maṅgalam*—la práctica más auspiciosa del mundo material; *aṁhasām*—para actividades pecaminosas; *mahatām api*—aunque sean muy grandes; *kauravya*—¡oh, descendiente de la familia Kuru!; *viddhi*—entiende; *aikāntika*—la suprema; *niṣkṛtam*—expiación.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Mi querido rey, el canto del santo nombre del Señor puede erradicar las reacciones incluso de los pecados más grandes. Así pues, el canto del movimiento de *saṅkīrtana* es la actividad más auspiciosa de todo el universo. Por favor, trata de entender esto, a fin de que otras personas puedan adoptar esa práctica con seriedad.

SIGNIFICADO: Debemos notar que Ajāmila se liberó de todas las reacciones pecaminosas a pesar de que su canto del nombre de Nārāyaṇa fue imperfecto. El canto del santo nombre es tan auspicioso que puede liberar a todas las personas de las reacciones de sus actividades pecaminosas. Esto no debe llevarnos a la conclusión de que podemos continuar pecando, con intención de cantar Hare Kṛṣṇa para neutralizar las reacciones. Al contrario, debemos poner todo nuestro empeño en permanecer libres de pecado, y nunca pensar en neutralizar las actividades pecaminosas mediante el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa, ya que eso constituye otra ofensa. Si, por casualidad o accidente, un devoto llega a realizar alguna actividad pecaminosa, el Señor le disculpará, pero no debemos cometer actos pecaminosos intencionadamente.

TEXTO 32 शृण्वतां गृणतां वीर्याण्युद्दामानि हरेर्मुहुः ।
यथा सुजातया भक्त्या शुद्धयेन्नात्मा व्रतादिभिः ॥३२॥

*śṛṅvatām gṛṇatām vīryāṇy uddāmāni harer muhuḥ
yathā sujātayā bhaktyā śuddhyen nātmā vratādibhiḥ*

śṛṅvatām—de aquellos que escuchan; *gṛṇatām*—y cantan; *vīryāṇi*—las maravillosas actividades; *uddāmāni*—que pueden neutralizar los pecados; *hareḥ*— de la Suprema Personalidad de Dios; *muhuḥ*—siempre; *yathā*—como; *su-jātayā*— fácilmente sacados a la luz; *bhaktyā*—con servicio devocional; *śuddhyet*—puede purificarse; *na*—no; *ātmā*—el corazón y el alma; *vrata-ādibhiḥ*—mediante la práctica de ceremonias rituales.

Aquel que escucha y canta constantemente el santo nombre y las actividades del Señor puede alcanzar sin dificultad el plano del servicio devocional puro, que puede limpiar la suciedad del corazón. Para obtener esa purificación no basta con seguir votos y realizar las ceremonias rituales de los *Vedas*.

SIGNIFICADO: Cantar y escuchar el santo nombre del Señor es algo muy fácil, y con esa práctica podemos alcanzar una condición de vida espiritual extática. El *Padma Purāṇa* afirma:

*nāmāparādha-yuktānām nāmāny eva haranty agham
avisrānti-prayuktāni tāny evārtha-karāṇi ca*

Al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa es posible incurrir en ofensas, pero esas ofensas llegan a evitarse si se continúa cantando sin desviación. Aquel que se acostumbra a esta práctica siempre permanece en una posición trascendental pura, sin que las reacciones pecaminosas puedan afectarle. Śukadeva Gosvāmī llamó la atención del rey Parīkṣit sobre este hecho para que lo considerase con especial cuidado. Sin embargo, de la celebración de las ceremonias rituales védicas no se obtiene el menor beneficio. Con la práctica de esas actividades, podemos elevarnos a los sistemas planetarios superiores, pero, como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (9.21): *kṣiṇe punye martya-lokaṁ viśanti*: Cuando el período de disfrute en los planetas celestiales se termina, debido a que los resultados de las actividades piadosas son limitados, tenemos que regresar a la Tierra. De nada sirve esforzarse por recorrer el universo hacia arriba y hacia abajo. Mejor cantar el santo nombre del Señor y, de este modo, purificarnos por entero y capacitarnos para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Ese es el objetivo de la vida, así como también su perfección.

TEXTO 33

कृष्णाङ्घ्रिपद्मधुलिण्ण पुनर्विसृष्ट-
मायागुणेषु रमते वृजिनावहेषु ।
अन्यस्तु कामहत आत्मरजः प्रमार्ष्टु-
मीहेत कर्म यत एव रजः पुनः स्यात् ॥३३॥

*kṛṣṇāṅghri-padma-madhu-liṅṅa na punar visṛṣṭa-
māyā-guṇeṣu ramate vṛjināvaheṣu
anyas tu kāma-hata ātma-rajah pramārṣṭum
iheta karma yata eva rajah punaḥ syāt*

kṛṣṇa-aṅghri-padma—de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa; *madhu*—la miel; *liṅṅa*—el que lame; *na*—no; *punaḥ*—de nuevo; *visṛṣṭa*—que ya ha renunciado; *māyā-guṇeṣu*—en las modalidades materiales de la naturaleza; *ramate*—desea disfrutar; *vṛjina-avaheṣu*—que trae sufrimiento; *anyah*—otro; *tu*—sin embargo; *kāma-hataḥ*—hechizado por los deseos de disfrute; *ātma-rajah*—la infección del pecado en el corazón; *pramārṣṭum*—para limpiar; *iheta*—puede realizar; *karma*—actividades; *yataḥ*—tras las cuales; *eva*—en verdad; *rajah*—la actividad pecaminosa; *punaḥ*—de nuevo; *syāt*—aparece.

A los devotos que siempre lamen la miel de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa no les interesan lo más mínimo las actividades materiales, que se llevan a cabo bajo las

tres modalidades de la naturaleza material y que solo traen desdicha. En verdad, los devotos nunca abandonan los pies de loto de Kṛṣṇa para volver a las actividades materiales. Sin embargo, otras personas, que son adictas a los rituales védicos, debido a que han pasado por alto el servicio de los pies de loto del Señor y están hechizadas por los deseos de disfrute, a veces realizan actos de expiación. A pesar de ello, como su purificación no es completa, vuelven a cometer actividades pecaminosas una y otra vez.

SIGNIFICADO: El devoto tiene el deber de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. A veces lo canta con ofensas, y a veces sin ofensas, pero si adopta seriamente el proceso, alcanzará la perfección, que no se puede alcanzar a través de las ceremonias rituales védicas de expiación. Hay personas que, apegadas a las ceremonias rituales védicas, no creen en el servicio devocional, y aconsejan el proceso de expiación, sin considerar el canto del santo nombre del Señor; esas personas no logran alcanzar la perfección suprema. Por esa razón, los devotos, que están completamente desapegados del disfrute material, nunca abandonan el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa para dedicarse a las ceremonias rituales védicas. Aquellos que están apegados a las ceremonias rituales védicas debido a los deseos de disfrute, tienen que pasar una y otra vez por los inconvenientes de la existencia material. Mahārāja Parikṣit ha comparado sus actividades con *kuñjara-sauca*, el baño del elefante.

TEXTO 34 इत्थं स्वभर्तृगदितं भगवन्महित्वं
संस्मृत्य विस्मितधियो यमकिङ्करास्ते ।
नैवाच्युताश्रयजनं प्रतिशङ्कमाना
द्रष्टुं च बिभ्यति ततः प्रभृति स्म राजन् ॥३४॥

*ittham svabharṭṛ-gaditam bhagavan-mahitvam
saṁsmṛtya vismita-dhiyo yama-kiṅkarāḥ te
naivācyutaśraya-janam pratiśaṅkamānā
draṣṭum ca bibhyati tataḥ prabhṛti sma rājan*

ittham—de ese poder; *sva-bharṭṛ-gaditam*—explicada por su amo (Yamarāja); *bhagavat-mahitvam*—la gloria extraordinaria de la Suprema Personalidad de Dios, y de Su nombre, fama, forma y atributos; *saṁsmṛtya*—recordando; *vismita-dhiyaḥ*—cuyas mentes estaban llenas de asombro; *yama-kiṅkarāḥ*—todos los sirvientes de Yamarāja; *te*—ellos; *na*—no; *eva*—en verdad; *acyuta-āśraya-janam*—una persona que se ha refugiado en los pies de loto de Acyuta, el Señor Kṛṣṇa; *pratiśaṅkamānāḥ*—siempre temiendo; *draṣṭum*—ver; *ca*—y; *bibhyati*—sienten miedo; *tataḥ prabhṛti*—comenzando por ellos; *sma*—en verdad; *rājan*—¡oh, rey!

Tras escuchar de labios de su amo las extraordinarias glorias del Señor, junto con las glorias de Su nombre, fama y atributos, los *yamadūtas* se sintieron completamente

asombrados. Desde entonces, tan pronto como ven a un devoto, sienten miedo de él y no se atreven a mirarlo de nuevo.

SIGNIFICADO: A partir de este incidente, los *yamadūtas* han abandonado la peligrosa costumbre de acercarse a los devotos. Para los *yamadūtas*, los devotos son peligrosos.

TEXTO 35 इतिहासमिमं गुह्यं भगवान् कुम्भसम्भवः ।
कथयामास मलय आसीनो हरिमर्चयन् ॥३५॥

itihāsam imam guhyaṁ bhagavān kumbha-sambhavaḥ
kathayām āsa malaya āsīno harim arcayan

itihāsam—historia; *imam*—esta; *guhyam*—muy confidencial; *bhagavān*—el muy poderoso; *kumbha-sambhavaḥ*—Agastya Muni, el hijo de Kumbha; *kathayām āsa*—explicó; *malaya*—en las montañas Malaya; *āsīnaḥ*—viviendo; *harim arcayan*—adorando a la Suprema Personalidad de Dios.

Cuando el gran sabio Agastya, el hijo de Kumbha, vivía en las montañas Malaya, donde adoraba a la Suprema Personalidad de Dios, yo me acerqué a él, y él me explicó esta historia confidencial.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo tercero del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Yamarāja instruye a sus mensajeros».

Las oraciones *Ham̐sa-guhyā* de Prajāpati Dakṣa

Mahārāja Parikṣit rogó a Śukadeva Gosvāmī que le explicase con más detalle la creación de las entidades vivientes del universo; Śukadeva Gosvāmī le explicó entonces que cuando los Pracetās, los diez hijos de Prācinabarhi, entraron en el mar para ejecutar austeridades, el planeta Tierra, falto de un rey, se vio sumido en el abandono. Entonces, de modo natural, crecieron muchas malas hierbas y árboles inútiles, y no se producían cereales. Toda la Tierra era un bosque. Cuando los diez Pracetās salieron del mar y vieron el mundo entero lleno de árboles, se irritaron mucho con ellos, y, a fin de corregir aquel desorden, decidieron destruirlos. De ese modo, los Pracetās crearon viento y fuego para reducirlos a cenizas. Sin embargo, Soma, el rey de la Luna y de la vegetación, les prohibió destruir los árboles, ya que estos son fuente de frutas y flores para todos los seres vivos. Soma, para satisfacer a los Pracetās, les entregó una hermosa muchacha hija de Pramlocā Apsarā. De esa muchacha y del semen de todos los Pracetās nació Dakṣa.

Dakṣa comenzó por crear a todos los semidioses, demonios y seres humanos, pero cuando vio que la población no aumentaba debidamente, aceptó la orden de *sannyāsa* y se retiró a la montaña Vindhya, donde se sometió a rigurosas austeridades y ofreció al Señor Viṣṇu una oración llamada *Ham̐sa-guhyā*, con lo cual el Señor Viṣṇu se sintió muy satisfecho con él. El contenido de esa oración es el siguiente:

«La Suprema Personalidad de Dios, la Superalma, el Señor Hari, es el controlador, tanto de las entidades vivientes como de la naturaleza material. Él es autosuficiente y posee Su propio resplandor. Del mismo modo que el objeto de la percepción no es la causa de los sentidos con que percibimos, la entidad viviente, aunque está dentro del cuerpo, no es la causa de la Superalma, que es su amigo eterno y que, a su vez, es la causa de la creación de todos los sentidos. La entidad viviente, debido a la ignorancia, tiene los sentidos ocupados en objetos materiales. Como está viva, la entidad viviente puede entender en cierta medida la creación del mundo material, pero no puede entender a la Suprema Personalidad de Dios, que está más allá de los conceptos del cuerpo, de la mente y de la inteligencia. Sin embargo, los grandes sabios que están siempre absortos en meditación pueden ver la forma personal del Señor dentro de sus corazones.

»Los seres vivos comunes están contaminados por la materia, y, por lo tanto, sus palabras y su inteligencia también son materiales. Esa es la razón que les impide identificar a la Suprema Personalidad de Dios valiéndose de sus sentidos materiales. El concepto de Dios al que se llega a través de los sentidos materiales no es acertado,

pues el Señor Supremo está más allá de los sentidos materiales; sin embargo, cuando los sentidos se ocupan en servicio devocional, la Suprema Personalidad de Dios, que es eterno, Se revela en el plano del alma. Cuando ese Dios Supremo pasa a ser el objetivo de la vida, decimos que la persona ha alcanzado el conocimiento espiritual.

»El Brahman Supremo es la causa de todas las causas, pues Él existía en el origen, antes de la creación. Él es la causa original de todo lo que existe, tanto material como espiritual, y Su existencia es independiente. Sin embargo, el Señor posee una potencia denominada *avidyā*, la energía ilusoria, que induce a los falsos argumentadores a considerarse perfectos, y que tiene el poder de confundir al alma condicionada. Ese Brahman Supremo, la Superalma, siente un gran afecto por Sus devotos. Para concederles Su misericordia, revela Su forma, Su nombre, Sus atributos y Sus cualidades, para que ellos los adoren en el mundo material.

»Sin embargo, y por desdicha, las personas absortas en lo material adoran a los semidioses. Del mismo modo que el aire que pasa sobre una flor de loto se lleva con él la fragancia de la flor, o del mismo modo que el viento cargado de polvo presenta el color del polvo, la Suprema Personalidad de Dios aparece en forma de diversos semidioses en función de los deseos de Sus necios adoradores, aunque en realidad Él es la verdad suprema, el Señor Viṣṇu. Él, para satisfacer los deseos de Sus devotos, adviene en diversas encarnaciones; por lo tanto, no hay necesidad de adorar a los semidioses».

Muy satisfecho con las oraciones de Dakṣa, el Señor Viṣṇu apareció ante él en Su forma de ocho brazos. El Señor iba vestido con ropas amarillas y Su color era negruzco. Al darse cuenta de que Dakṣa estaba muy deseoso de seguir la senda del disfrute, el Señor le confirió la potencia de disfrutar de la energía ilusoria. El Señor le ofreció la hija de Pañcajana llamada Asiknī, que era adecuada para que Mahārāja Dakṣa disfrutara de la vida sexual. De hecho, Dakṣa recibió su nombre porque era muy experto en la vida sexual. Tras concederle esa bendición, el Señor Viṣṇu desapareció.

श्रीराजोवाच

TEXTOS 1-2

देवासुरनृणां सर्गो नागानां मृगपक्षिणाम् ।
 सामासिकस्त्वया प्रोक्तो यस्तु स्वायम्भुवेऽन्तरे ॥ १ ॥
 तस्यैव व्यासमिच्छामि ज्ञातुं ते भगवन् यथा ।
 अनुसर्गं यया शक्त्या ससर्ज भगवान् परः ॥ २ ॥

śrī-rājovāca

devāsura-nṛṇāṃ sargo nāgānāṃ mṛga-pakṣiṇām
sāmāsikas tvayā prokto yas tu svāyambhuve 'ntare

tasyaiva vyāsam icchāmi jñātum te bhagavan yathā
anusargam yayā śaktyā sasarja bhagavān parah

śrī-rājā uvāca—el rey dijo; *deva-asura-nṛṇām*—de los semidiosos, los demonios y los seres humanos; *sargaḥ*—la creación; *nāgānām*—de las *nāgas* (entidades vivientes serpentina); *mṛga-pakṣiṇām*—de los animales y las aves; *sāmāsikaḥ*—brevemente; *tvayā*—por ti; *proktaḥ*—descrita; *yaḥ*—que; *tu*—sin embargo; *svāyambhuve*—de Svāyambhuva Manu; *antare*—dentro del período; *tasya*—de esto; *eva*—en verdad; *vyāsam*—la narración detallada; *icchāmi*—deseo; *jñātum*—conocer; *te*—de ti; *bhagavan*—¡oh, mi señor!; *yathā*—así como; *anusargam*—la creación secundaria; *yayā*—por la cual; *śaktyā*—potencia; *sasarja*—creó; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *paraḥ*—trascendental.

El bendito rey dijo a Śukadeva Gosvāmī: Mi querido señor, los semidiosos, demonios, seres humanos, *nāgas*, animales y aves fueron creados durante el reinado de Svāyambhuva Manu. Tú has hablado brevemente acerca de esa creación [en el Tercer Canto]. Ahora desearía conocerla con más detalle. También quisiera saber acerca de la potencia de que Se valió la Suprema Personalidad de Dios para producir la creación secundaria.

श्रीसूत उवाच

TEXTO 3

इति सम्प्रश्नमाकर्ण्य राजर्षेर्बादरायणिः ।
प्रतिनन्द्य महायोगी जगद् मुनिसत्तमाः ॥ ३ ॥

śrī-sūta uvāca

iti sampraśnam ākarṇya rājarṣer bādarāyaṇiḥ
pratinandya mahā-yogī jagāda muni-sattamāḥ

śrī-sūtaḥ uvāca—Sūta Gosvāmī dijo; *iti*—así; *sampraśnam*—la pregunta; *ākarṇya*—escuchar; *rājarṣeḥ*—del rey Parīkṣit; *bādarāyaṇiḥ*—Śukadeva Gosvāmī; *pratinandya*—alabar; *mahā-yogī*—el gran yogī; *jagāda*—contestó; *muni-sattamāḥ*—¡oh, los mejores entre los sabios!

Sūta Gosvāmī dijo: ¡Oh, grandes sabios [reunidos en Naimiṣāraṇya]!, tras escuchar la pregunta del rey Parīkṣit, el gran yogī Śukadeva Gosvāmī la alabó y contestó de la siguiente manera.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 4

यदा प्रचेतसः पुत्रा दश प्राचीनबर्हिषः ।
अन्तःसमुद्रादुन्मग्ना ददृशुर्गा द्रुमैर्वृताम् ॥ ४ ॥

śrī-śuka uvāca

yadā pracetasah putrā daśa prācīnabarhiṣaḥ
antaḥ-samudrād unmagnā dadṛśur gām drumair vṛtām

śrī-śukaḥ uvāca—Śukadeva Gosvāmī dijo; *yadā*—cuando; *pracetasah*—los Pracetās; *putrāḥ*—los hijos; *daśa*—diez; *prācīnabarhiṣaḥ*—del rey Prācīnabarhi; *antaḥ-samudrāt*—de dentro del mar; *unmagnāḥ*—salieron; *dadṛśuḥ*—vieron; *gām*—todo el planeta; *drumaiḥ vṛtām*—cubierto de árboles.

Śukadeva Gosvāmī dijo: Cuando los diez hijos de Prācīnabarhi salieron de las aguas, donde estaban realizando austeridades, vieron que toda la superficie del mundo estaba cubierta de árboles.

SIGNIFICADO: El rey Prācīnabarhi estaba celebrando rituales védicos para los que se recomendaba la matanza de animales; fue entonces cuando Nārada Muni, por compasión, le aconsejó que abandonase esa práctica. Prācīnabarhi entendió debidamente a Nārada Muni y dejó su reino para realizar austeridades en el bosque. Sus diez hijos, sin embargo, estaban ejecutando austeridades bajo el agua, de modo que el mundo se quedó sin un rey que velase por su gobierno. Cuando aquellos diez hijos, los Pracetās, salieron del agua, vieron que toda la Tierra estaba invadida de árboles.

Cuando el gobierno no presta atención a la agricultura, que es necesaria para la producción de alimentos, la tierra se cubre de árboles inútiles. Por supuesto, hay muchos árboles que son muy útiles, pues dan frutas y flores, pero también hay muchos que son inútiles. Esos árboles podrían utilizarse como leña, y la tierra deforestada, como tierra de cultivo. Cuando el gobierno no cumple su labor, se producen menos cereales. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (18.44): *kṛṣi-gorakṣya-vāṇijyam vaiśya-karma svabhāva-jam*: Las ocupaciones propias de los *vaiśyas*, conforme a su naturaleza, son la agricultura y la protección de las vacas. El gobierno y los *kṣatriyas* tienen el deber de velar porque los miembros de la tercera clase, los *vaiśyas*, que no son *brāhmaṇas* ni *kṣatriyas*, se ocupen como les corresponde. La función de los *kṣatriyas* es proteger a los seres humanos, mientras que los *vaiśyas* tienen que proteger a los animales útiles y, en especial, a las vacas.

TEXTO 5 **द्रुमेभ्यः क्रुध्यमानास्ते तपोदीपितमन्यवः ।
मुखतो वायुमग्निं च ससृजुस्तद्विधक्षया ॥ ५ ॥**

*drumebhyaḥ krudhyamānās te tapo-dīpita-manyavaḥ
mukhato vāyum agniṁ ca sasṛjus tad-didhakṣayā*

drumebhyaḥ—a los árboles; *krudhyamānāḥ*—estar muy irritados; *te*—ellos (los diez hijos de Prācīnabarhi); *tapāḥ-dīpita-manyavaḥ*—cuya ira se había encendido debido al largo tiempo que ejecutaron austeridad; *mukhataḥ*—de la boca; *vāyum*—viento; *agniṁ*—fuego; *ca*—y; *sasṛjuḥ*—crearon; *tat*—aquellos bosques; *didhakṣayā*—con el deseo de quemar.

Debido al mucho tiempo que habían pasado bajo el agua ejecutando austeridades, los Pracetās se irritaron mucho con los árboles. Con el deseo de reducirlos a cenizas, de sus bocas hicieron surgir viento y fuego.

SIGNIFICADO: La palabra *tapo-dīpita-manyavaḥ* de este verso indica que las personas que se han sometido a rigurosas austeridades (*tapasya*) están dotadas de gran poder místico. Prueba de ello nos la dan los Pracetās, que crearon fuego y viento de sus bocas. Los devotos, por otro lado, a pesar de que se someten a una rigurosa *tapasya*, son *vimanyavaḥ, sādavaḥ*, es decir, nunca se irritan. Siempre están adornados de buenas cualidades. El *Bhāgavatam* (3.25.21) afirma:

titikṣavaḥ kārūṇikāḥ suhṛdaḥ sarva-dehinām
ajāta-śatravaḥ śāntāḥ sādavaḥ sādhu-bhūṣaṇāḥ

El *sādhu*, el devoto, nunca se irrita. En realidad, la verdadera característica de los devotos que se someten a *tapasya*, austeridad, es el perdón. Por su *tapasya*, el *vaiṣṇava* está dotado de gran poder, pero no se irrita al verse en dificultades. Sin embargo, aquel que emprende *tapasya*, pero no se eleva al nivel *vaiṣṇava*, no adquiere buenas cualidades. Hiranyakaśipu y Rāvaṇa, por ejemplo, también ejecutaron grandes austeridades, pero lo hicieron como demostración de sus tendencias demoníacas. Los *vaiṣṇavas*, al predicar las glorias del Señor, tienen que enfrentarse a muchos oponentes, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu les recomienda que no se irriten cuando predicán. El Señor Caitanya Mahāprabhu ha dado la siguiente fórmula: *ṭṇnād api sunicena taror api sahiṣṇunā/ amāninā mānadena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*: «Para cantar el santo nombre del Señor, se debe tener una mentalidad humilde y considerarse más bajo que una brizna de paja de la calle. Se debe ser más tolerante que un árbol, sin el menor asomo de prestigio falso, y estar dispuesto a ofrecer pleno respeto a los demás. Con esa mentalidad, se puede cantar constantemente el santo nombre del Señor». Las personas dedicadas a predicar las glorias del Señor deben ser más humildes que la hierba y más tolerantes que un árbol; entonces podrán predicar las glorias del Señor sin dificultad.

TEXTO 6 ताभ्यां निर्दह्यमानांस्तानुपलभ्य कुरूद्वह ।
राजोवाच महान् सोमो मन्युं प्रशमयन्निव ॥ ६ ॥

tābhyām nirdahyamānāms tān upalabhya kurūdvaḥa
rājovāca mahān somo manyuṃ praśamayann iva

tābhyām—por el viento y el fuego; *nirdahyamānān*—ser quemados; *tān*—a ellos (los árboles); *upalabhya*—ver; *kurūdvaḥa*—¡oh, Mahārāja Parīkṣit!; *rājā*—el rey del bosque; *uvāca*—dijo; *mahān*—el grande; *somaḥ*—la deidad regente de la Luna, Somadeva; *manyum*—la ira; *praśamayan*—apaciguar; *iva*—como.

Mi querido rey Parīkṣit, cuando Soma, que es el rey de los árboles y la deidad regente de la Luna, vio que el fuego y el viento estaban reduciendo a cenizas todos los árboles, sintió una gran compasión, pues es el sustentador de todas las hierbas y de todos los árboles. Para aplacar la ira de los Pracetās, Soma dijo lo siguiente.

SIGNIFICADO: Este verso nos informa de que la deidad regente de la Luna es el sustentador de todas las plantas y árboles del universo. Los árboles y plantas crecen exuberantes gracias a la luz de la Luna. Por lo tanto, ¿cómo vamos a creer a los supuestos científicos, cuyas expediciones lunares nos informan de que en la Luna no hay ni árboles ni vegetación? Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice: *somo vrkṣādhiṣṭhātā sa eva vrkṣāṇām rājā*: Soma, la deidad regente de la Luna, es el rey de todo el reino vegetal. ¿Cómo vamos a creer que el sustentador de la vegetación vive en un planeta sin vegetación?

TEXTO 7 न द्रुमेभ्यो महाभागा दीनेभ्यो द्रोग्धुमर्हथ ।
विवर्धयिषवो यूयं प्रजानां पतयः स्मृताः ॥ ७ ॥

*na drumbhयो mahā-bhāgā dīnebhyo drogdhum arhatha
vivardhayiṣavo yūyam prajānām patayaḥ smṛtāḥ*

na—no; *drumbhayaḥ*—los árboles; *mahā-bhāgāḥ*—¡oh, personas muy afortunadas!; *dīnebhyayaḥ*—que son muy pobres; *drogdhum*—reducir a cenizas; *arhatha*—merecen; *vivardhayiṣavaḥ*—deseando traer un aumento; *yūyam*—ustedes; *prajānām*—de todas las entidades vivientes que se han refugiado en ustedes; *patayaḥ*—los amos o protectores; *smṛtāḥ*—conocidos como.

¡Oh, personas afortunadas!, no deben matar estos pobres árboles reduciéndolos a cenizas. Su deber es desear la mayor prosperidad de todos los ciudadanos [prajāḥ] y actuar como protectores suyos.

SIGNIFICADO: En este verso se indica que el gobierno, o el rey, tienen el deber de proteger, no solo a los seres humanos, sino a todas las demás entidades vivientes, animales, árboles y plantas incluidos. No se debe matar innecesariamente a ninguna entidad viviente.

TEXTO 8 अहो प्रजापतिपतिर्भगवान् हरिरव्ययः ।
वनस्पतीनोषधीश्च ससर्जोर्जमिषं विभुः ॥ ८ ॥

*aho prajāpati-patir bhagavān harir avyayaḥ
vanaspatīn oṣadhīś ca sasarjorjam iṣam vibhuḥ*

aho—¡ay!; *prajāpati-patiḥ*—el Señor de todos los señores de los seres creados; *bhagavān hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios, Hari; *avyayaḥ*—indestructible; *vanaspatīn*—los árboles y las plantas; *oṣadhīḥ*—las hierbas; *ca*—y; *sasarja*—creó; *ūrjam*—que da vigor; *iṣam*—alimento; *vibhuḥ*—el Ser Supremo.

La Suprema Personalidad de Dios, Śrī Hari, es el amo de todas las entidades vivientes, y entre ellas los prajāpatīs, como el Señor Brahmā. Él, como amo omnipresente e

indestructible, ha creado todos estos árboles y vegetales para que sirvan de alimento a otras entidades vivientes.

SIGNIFICADO: Soma, la deidad regente de la Luna, recordó a los Pracetās que aquella vegetación había sido creada por el Señor de señores para asegurar el sustento de todos. Si los Pracetās trataban de acabar con los árboles, sus súbditos también sufrirían, pues los árboles son necesarios para alimentarse.

TEXTO 9

अन्नं चराणामचरा ह्यपदः पादचारिणाम् ।
अहस्ता हस्तयुक्तानां द्विपदां च चतुष्पदः ॥ ९ ॥

*annam carāṇām acarā hy apadaḥ pāda-cāriṇām
ahastā hasta-yuktānām dvi-padām ca catuṣ-padaḥ*

annam—alimento; *carāṇām*—de los que se desplazan mediante alas; *acarāḥ*—los inmóviles (frutas y flores); *hi*—en verdad; *apadaḥ*—las entidades vivientes sin patas, como la hierba; *pāda-cāriṇām*—de los animales que caminan sobre sus patas, como la vaca y el búfalo; *ahastāḥ*—animales sin manos; *hasta-yuktānām*—de los animales con manos, como el tigre; *dvi-padām*—de los seres humanos, que tienen dos piernas; *ca*—y; *catuṣ-padaḥ*—los animales de cuatro patas, como el ciervo.

Por disposición de la naturaleza, las frutas y las flores son la comida de los insectos y las aves; las hierbas y otras entidades vivientes sin patas, son el alimento de animales de cuatro patas como la vaca y el búfalo; los animales que no pueden valerse de las patas delanteras como manos, servirán de comida al tigre y otros animales con garras; y los animales de cuatro patas como el ciervo y la cabra son, junto con los cereales, el alimento de los seres humanos.

SIGNIFICADO: Por ley de la naturaleza, o por disposición de la Suprema Personalidad de Dios, una entidad viviente es el alimento de otro tipo de entidad viviente. Como se menciona en este verso: *dvi-padām ca catuṣ-padaḥ*: Los animales de cuatro patas (*catuṣ-padaḥ*), junto con los cereales, son el alimento de los seres humanos (*dvi-padām*). Esos animales de cuatro patas son animales como el ciervo o la cabra, pero nunca las vacas, que deben ser protegidas. Por lo general, los miembros de las clases superiores de la sociedad —*brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas*— no comen carne. Los *kṣatriyas* a veces van al bosque a cazar animales como el ciervo, porque tienen que aprender el arte de matar, y en ocasiones también comen animales. Los *śūdras* también comen animales del tipo, por ejemplo, de las cabras. Las vacas, sin embargo, nunca deben ser matadas ni comidas por los seres humanos. La matanza de vacas se condena severamente en todos los *śāstras*. En verdad, quien mate una vaca tendrá que sufrir por tantos años como pelos haya en el cuerpo de la vaca. La *Manu-saṁhitā* dice: *pravṛttir eṣā bhūtānām nivṛttis tu mahā-phalā*: En el mundo material tenemos muchas tendencias, pero en la

vida humana tenemos que aprender a dominarlas. Aquellos que deseen comer carne, pueden satisfacer las exigencias de su lengua comiendo animales inferiores, pero nunca deben matar vacas, a las que se considera auténticas madres de la sociedad humana, pues nos dan su leche. El *śāstra* recomienda especialmente: *kṛṣi-gorakṣya*: El sector *vaiśya* de la sociedad debe cuidar de la alimentación de toda la sociedad a través de las actividades agrícolas, y debe brindar plena protección a las vacas, que son los animales más útiles, ya que abastecen de leche a la sociedad humana.

TEXTO 10 यूयं च पित्रान्वादिष्टा देवदेवेन चानघाः ।
प्रजासर्गाय हि कथं वृक्षान्निर्दग्धुमर्हथ ॥१०॥

yūyam ca pitrānvādiṣṭā deva-devena cānaghāḥ
prajā-sargāya hi katham vṛkṣān nirdagdhum arhatha

yūyam—ustedes; *ca*—también; *pitrā*—por su padre; *anvādiṣṭāḥ*—ordenados; *deva-devena*—por la Personalidad de Dios, el amo de los amos; *ca*—también; *anaghāḥ*—¡oh, inmaculados!; *prajā-sargāya*—para generar población; *hi*—en verdad; *katham*—cómo; *vṛkṣān*—los árboles; *nirdagdhum*—reducir a cenizas; *arhatha*—pueden.

¡Oh, ustedes, personas de corazón puro!, su padre, Prācīnabarhi, y la Suprema Personalidad de Dios les han ordenado que generen población. ¿Cómo, entonces, pueden reducir a cenizas estos árboles y hierbas, que son necesarios para el sustento de sus súbditos y descendientes?

TEXTO 11 आतिष्ठत सतां मार्गं कोपं यच्छत दीपितम् ।
पित्रा पितामहेनापि जुष्टं वः प्रपितामहैः ॥११॥

ātiṣṭhata satām mārgam kopam yacchata dīpitam
pitrā pitāmahenāpi juṣṭam vaḥ prapitāmahaiḥ

ātiṣṭhata—simplemente sigan; *satām mārgam*—la senda de las grandes personalidades santas; *kopam*—la ira; *yacchata*—subyuguen; *dīpitam*—que ahora ha surgido; *pitrā*—por el padre; *pitāmahena api*—y por el abuelo; *juṣṭam*—cumplida; *vaḥ*—sus; *prapitāmahaiḥ*—por los bisabuelos.

La senda de la bondad que han recorrido su padre, sus abuelos y sus bisabuelos consiste en velar por el sustento de los súbditos [*prajāś*], contando entre estos a los hombres, los animales y los árboles. Esa es la senda que deben seguir. La ira injustificada va en contra de su deber. Por eso les pido que dominen esa ira.

SIGNIFICADO: En este verso, las palabras *pitṛā pitāmahenāpi juṣṭam vaḥ prapitāmahaiḥ* describen a una familia real honesta, compuesta de los reyes, sus padres, sus abuelos y sus bisabuelos. Esa familia real goza de una posición de prestigio porque mantiene a los ciudadanos, los *prajāś*. La palabra *prajā* se refiere a aquel que ha nacido dentro del territorio o la jurisdicción de un gobierno. Las grandes familias reales eran conscientes de que todos los seres vivos, fuesen humanos, animales, o inferiores a los animales, debían recibir protección. El sistema democrático contemporáneo no puede alcanzar ese nivel de nobleza, porque la única preocupación de los líderes electos es la lucha por el poder, y carecen del menor sentido de la responsabilidad. En una monarquía, un rey que se encuentra en una posición prestigiosa tiene como referencia las grandes gestas de sus antepasados. Así, en este verso, Soma, el rey de la Luna, recuerda a los Pracetās las glorias de su padre, su abuelo y sus bisabuelos.

TEXTO 12 **तोकानां पितरौ बन्धू दृशः पक्ष्म स्त्रियाः पतिः ।**
पतिः प्रजानां भिक्षूणां गृह्यज्ञानां बुधः सुहृत् ॥१२॥

tokānām pitarau bandhū drśaḥ pakṣma striyāḥ patiḥ
patiḥ prajānām bhikṣūṇām gṛhy ajñānām budhaḥ suhṛt

tokānām—de hijos; *pitarau*—los padres; *bandhū*—los amigos; *drśaḥ*—del ojo; *pakṣma*—el párpado; *striyāḥ*—de la mujer; *patiḥ*—el esposo; *patiḥ*—el protector; *prajānām*—de los súbditos; *bhikṣūṇām*—de los mendigos; *gṛhī*—el casado; *ajñānām*—del ignorante; *budhaḥ*—el hombre culto; *su-hṛt*—el amigo.

Del mismo modo que los padres mantienen a sus hijos y son sus amigos, del mismo modo que el párpado protege el ojo, que el esposo es el sustentador y protector de la mujer, que el hombre casado es quien mantiene y protege a los mendigos, y del mismo modo que el hombre culto es amigo de los ignorantes, el rey da vida a todos sus súbditos y les protege. También los árboles son súbditos del rey, y por lo tanto, deben recibir su protección.

SIGNIFICADO: Por la voluntad suprema de la Personalidad de Dios, las entidades vivientes desamparadas cuentan con una serie de protectores y sustentadores. A los árboles también se les considera *prajāś*, súbditos del rey; por lo tanto, el monarca tiene el deber de proteger incluso a los árboles, y, con mucha más razón, a los demás seres. El rey tiene el deber y la obligación de proteger a las entidades vivientes de su reino. Así, aunque los padres son los responsables directos de la protección y del sustento de sus hijos, el rey tiene el deber de velar porque todos los padres cumplan con su deber adecuadamente. Del mismo modo, también es responsabilidad del rey la supervisión de todos los demás protectores mencionados en este verso. Cabe señalar también que los mendigos a quienes los casados deben mantener no son los mendigos de profesión, sino los *sannyāsīs* y *brāhmaṇas*, a quienes los casados deben proporcionar alimento y vestido.

TEXTO 13 अन्तर्देहेषु भूतानामात्मास्ते हरिरीश्वरः ।
सर्वं तद्विष्णुमीक्षध्वमेवं वस्तोषितो ह्यसौ ॥१३॥

*antar deheṣu bhūtānām ātmāste harir īśvaraḥ
sarvaṁ tad-dhiṣṇyam īkṣadhvam evaṁ vas toṣito hy asau*

antaḥ deheṣu—dentro de los cuerpos (en lo más profundo de los corazones); *bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *ātmā*—la Superalma; *āste*—reside; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *īśvaraḥ*—el Señor o director; *sarvam*—todos; *tat-dhiṣṇyam*—Su lugar de residencia; *īkṣadhvam*—traten de ver; *evam*—de este modo; *vaḥ*—con ustedes; *toṣitaḥ*—satisfecho; *hi*—en verdad; *asau*—esa Suprema Personalidad de Dios.

La Suprema Personalidad de Dios, en forma de Superalma, está situado en lo más profundo del corazón de todas las entidades vivientes, tanto móviles como inmóviles. Él está en los hombres, en las aves, en los mamíferos, en los árboles y, en verdad, en todas las entidades vivientes. Por esa razón, deben considerar que cada cuerpo es una morada o templo del Señor. Con esa visión, satisfarán al Señor. No deben dejarse llevar por la ira y matar a estas entidades vivientes con forma de árbol.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* y se confirma en todas las Escrituras védicas: *īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe' rjuna tiṣṭhati*: La Superalma está en el corazón de todos. Por lo tanto, todos los cuerpos son residencia del Señor Supremo. De modo que no hay que destruirlos llevados de una envidia injusta; eso disgustaría a la Superalma. Soma dijo a los Pracetas que, después de todos sus esfuerzos por satisfacer a la Superalma, ahora no debían disgustarla.

TEXTO 14 यः समुत्पतितं देह आकाशान्मन्युमुल्बणम् ।
आत्मजिज्ञासया यच्छेत्स गुणानतिवर्तते ॥१४॥

*yaḥ samutpatitam deha ākāśān manyum ulbaṇam
ātma-jijñāsayā yacchet sa guṇān ativartate*

yaḥ—todo aquel que; *samutpatitam*—que despierta repentinamente; *dehe*—en el cuerpo; *ākāśāt*—del cielo; *manyum*—ira; *ulbaṇam*—poderosa; *ātma-jijñāsayā*—por investigar acerca de la iluminación espiritual o autorrealización; *yacchet*—subyuga; *saḥ*—esa persona; *guṇān*—las modalidades de la naturaleza material; *ativartate*—trasciende.

Quien investiga acerca de la autorrealización y de ese modo subyuga su poderosa ira, que se despierta de repente en el cuerpo como caída del cielo, trasciende la influencia de las modalidades de la naturaleza material.

SIGNIFICADO: Bajo la influencia de la ira, nos olvidamos de nosotros mismos y de nuestra situación; pero si nos paramos a considerar nuestra situación a la luz del conocimiento, trascenderemos la influencia de las modalidades de la naturaleza material. Siempre estamos sirviendo nuestros deseos de disfrute, nuestra ira, nuestra codicia, nuestra ilusión, nuestra envidia, etc.; pero si adquirimos la fuerza necesaria mediante el progreso espiritual podemos dominarlos. Aquel que logra ese dominio se encuentra siempre en una posición trascendental, libre del contacto con las modalidades de la naturaleza material. Esto solo es posible para quien se ocupa por entero en el servicio del Señor. Como el Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyātān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano espiritual». El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa ocupa a las personas en servicio devocional, de manera que siempre permanezcan trascendentales a la ira, la codicia, la lujuria, la envidia, etc. Es necesario practicar servicio devocional, ya que, de lo contrario, volveremos a caer víctimas de las modalidades de la naturaleza material.

TEXTO 15 अलं दग्धैर्द्रुमैर्दीनैः खिलानां शिवमस्तु वः ।
वार्क्षी ह्येषा वरा कन्या पत्नीत्वे प्रतिगृह्यताम् ॥१५॥

*alam dagdhair drumair dinaiḥ khilānām śivam astu vaḥ
vārṣī hy eṣā varā kanyā patnītve pratiḡhyatām*

alam—suficiente; *dagdhaiḥ*—con quemar; *drumaiḥ*—los árboles; *dinaiḥ*—pobres; *khilānām*—de los árboles restantes; *śivam*—toda buena fortuna; *astu*—que sea; *vaḥ*—de ustedes; *vārṣī*—criada por los árboles; *hi*—en verdad; *eṣā*—esta; *varā*—escogida; *kanyā*—hija; *patnītve*—como esposa; *pratiḡhyatām*—que sea aceptada.

No hay necesidad de que sigan quemando esos árboles. Dejen que los que quedan sean felices. Por cierto, que ustedes también deben ser felices. Ahora, he aquí a esta hermosa muchacha, Māriṣā, que goza de muy buenas cualidades y ha sido criada por los árboles como hija suya. Pueden tomarla por esposa.

TEXTO 16 इत्यामन्त्र्य वरारोहां कन्यामाप्सरसीं नृप ।
सोमो राजा ययौ दत्त्वा ते धर्मणोपयेमिरे ॥१६॥

*ity āmantrya varārohām kanyām āpsarasīm nṛpa
somo rājā yayau dattvā te dharmṇopayemire*

iti—de este modo; *āmantrya*—dirigirse; *vara-ārohām*—con caderas altas y hermosas; *kanyām*—la muchacha; *āpsarasīm*—nacida de una *apsarā*; *nṛpa*—¡oh, rey!; *somaḥ*—Soma, la deidad regente de la Luna; *rājā*—el rey; *yayau*—regresó; *dattvā*—entregar; *te*—ellos; *dharmeṇa*—conforme a los principios religiosos; *upayemire*—se casaron.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Mi querido rey, después de apaciguar de este modo a los Pracetās, Soma, el rey de la Luna, les entregó a la hermosa muchacha nacida de Pramlocā Apsarā. Los Pracetās recibieron a la hija de Pramlocā, de caderas altas y bien formadas, y se casaron con ella conforme al sistema religioso.

TEXTO 17 तेभ्यस्तस्यां समभवद्दक्षः प्राचेतसः किल ।
यस्य प्रजाविसर्गेण लोका आपूरितास्त्रयः ॥१७॥

tebhyas tasyām samabhavad dakṣaḥ prācetasah kila
yasya prajā-visargeṇa lokā āpūritās trayah

tebhyah—de todos los Pracetās; *tasyām*—en ella; *samabhavat*—fue engendrado; *dakṣaḥ*—Dakṣa, el experto en engendrar hijos; *prācetasah*—el hijo de los Pracetās; *kila*—en verdad; *yasya*—de quien; *prajā-visargeṇa*—mediante la generación de entidades vivientes; *lokāḥ*—los mundos; *āpūritāḥ*—llenó; *trayah*—tres.

En el vientre de aquella muchacha, los Pracetās engendraron un hijo al que llamaron Dakṣa, el cual llenó los tres mundos de entidades vivientes.

SIGNIFICADO: Dakṣa nació por primera vez durante el reinado de Svāyambhuva Manu, pero debido a que ofendió al Señor Śiva, fue castigado con la sustitución de su cabeza por una cabeza de cabra. Ante esa humillación, tuvo que abandonar aquel cuerpo, y en el sexto *manvantara*, el *manvantara* Cākṣuṣa, nació como Dakṣa del vientre de Māriṣā. En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita el siguiente verso:

cākṣuṣe tv antare prāpte prāk-sarge kāla-vidrute
yah sasarja prajā iṣṭāḥ sa dakṣo daiva-coditah

«Dakṣa, que seguía siendo el mismo a pesar de la destrucción de su anterior cuerpo, inspirado por la voluntad suprema creó todas las entidades vivientes que fueron precisas en el *manvantara* Cākṣuṣa» (*Bhāg.* 4.30.49). Así, Dakṣa recuperó su anterior opulencia y engendró de nuevo millones de hijos para llenar los tres mundos.

TEXTO 18 यथा ससर्ज भूतानि दक्षो दुहितृवत्सलः ।
रेतसा मनसा चैव तन्ममावहितः शृणु ॥१८॥

*yathā sasarja bhūtāni dakṣo duhitṛ-vatsalaḥ
retasā manasā caiva tan mamāvahitaḥ śṛṇu*

yathā—como; *sasarja*—creó; *bhūtāni*—las entidades vivientes; *dakṣaḥ*—Dakṣa; *duhitṛ-vatsalaḥ*—que es muy cariñoso con sus hijas; *retasā*—por medio del semen; *manasā*—por medio de la mente; *ca*—también; *eva*—en verdad; *tat*—eso; *mama*—de mí; *avahitaḥ*—poniendo atención; *śṛṇu*—por favor, escucha.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Por favor, escucha con gran atención mientras te explico cómo Prajāpati Dakṣa, que era muy cariñoso con sus hijas, creó distintas especies de entidades vivientes por medio de su semen y de su mente.

SIGNIFICADO: La palabra *duhitṛ-vatsalaḥ* indica que todos los *prajā*s nacieron de las hijas de Dakṣa. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que, según parece, Dakṣa no tuvo ningún hijo varón.

TEXTO 19 मनसैवासृजत्पूर्वं प्रजापतिरिमाः प्रजाः ।
देवासुरमनुष्यादीन्ममःस्थलजलौकसः ॥१९॥

*manasaivāsṛjat pūrvam prajāpatir imāḥ prajāḥ
devāsura-manuṣyādīn mmaḥ sthala-jalaukasah*

manasā—con la mente; *eva*—en verdad; *asṛjat*—creó; *pūrvam*—en el principio; *prajāpatih*—el *prajāpati* (Dakṣa); *imāḥ*—estas; *prajāḥ*—entidades vivientes; *deva*—los semidioses; *asura*—los demonios; *manuṣya-ādīn*—y otras entidades vivientes, encabezadas por los seres humanos; *nabhaḥ*—en los cielos; *sthala*—en la tierra; *jala*—o dentro del agua; *okasaḥ*—que tienen su morada.

Con su mente, Prajāpati Dakṣa creó, en primer lugar, todas las especies de semidioses, demonios, seres humanos, aves, mamíferos, peces, etc.

TEXTO 20 तमबृंहितमालोक्य प्रजासर्गं प्रजापतिः ।
विन्ध्यपादानुपत्रज्य सोऽचरद् दुष्करं तपः ॥२०॥

*tam abṛmhitam ālokya prajā-sargam prajāpatih
vindhya-pādān upavrajya so 'carad duṣkaram tapaḥ*

tam—eso; *abṛmhitam*—no aumentar; *ālokya*—viendo; *prajā-sargam*—la creación de las entidades vivientes; *prajāpatih*—Dakṣa, el progenitor de entidades vivientes; *vindhya-pādān*—las montañas próximas a la cordillera Vindhya; *upavrajya*—yendo a; *sah*—él; *acarat*—ejecutó; *duṣkaram*—muy difíciles; *tapaḥ*—austeridades.

Sin embargo, cuando vio que no estaba generando debidamente todas las especies de entidades vivientes, Prajāpati Dakṣa se retiró a una montaña próxima a la cordillera Vindhya, y allí ejecutó austeridades sumamente difíciles.

TEXTO 21 तत्राघमर्षणं नाम तीर्थं पापहरं परम् ।
उपस्पृश्यानुसवनं तपसातोषयद्धरिम् ॥२१॥

*tatrāghamarṣaṇam nāma tīrtham pāpa-haram param
upaspr̥śyānusavanam tapasātoṣayat dharim*

tatra—allí; *aghamarṣaṇam*—Aghamarṣaṇa; *nāma*—llamado; *tīrtham*—el lugar sagrado; *pāpa-haram*—apropiado para destruir todas las reacciones pecaminosas; *param*—el mejor; *upaspr̥śya*—realizar *ācamana* y bañarse; *anusavanam*—regularmente; *tapasā*—mediante la austeridad; *atoṣayat*—dio placer; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios.

Cerca de aquella montaña había un lugar muy sagrado llamado Aghamarṣaṇa. En él, Prajāpati Dakṣa realizó ceremonias rituales y satisfizo a la Suprema Personalidad de Dios, Hari, ocupándose en grandes austeridades para complacerlo.

TEXTO 22 अस्तौषीद्वंसगुह्येन भगवन्तमधोक्षजम् ।
तुभ्यं तदभिधास्यामि कस्यातुष्यद्यथा हरिः ॥२२॥

*astauṣīd dham̐sa-guhyena bhagavantam adhokṣajam
tubhyam tad abhidhāsyāmi kasyātuṣyad yathā hariḥ*

astauṣīt—satisfizo; *ham̐sa-guhyena*—con las famosas oraciones llamadas *Ham̐sa-guhyā*; *bhagavantam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *adhokṣajam*—que está fuera del alcance de los sentidos; *tubhyam*—a ti; *tad*—eso; *abhidhāsyāmi*—yo explicaré; *kasya*—con Dakṣa, el *prajāpati*; *atuṣyat*—Se sintió satisfecho; *yathā*—como; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

Mi querido rey, te hablaré con todo detalle de las oraciones *Ham̐sa-guhyā*, que Dakṣa ofreció a la Suprema Personalidad de Dios, y te contaré lo complacido que Se sintió el Señor con él por esas oraciones.

SIGNIFICADO: Debe entenderse que las oraciones *Ham̐sa-guhyā* no fueron compuestas por Dakṣa, sino que ya existían en las Escrituras védicas.

श्रीप्रजापतिरुवाच
 TEXTO 23 नमः परायावितथानुभूतये
 गुणत्रयाभासनिमित्तबन्धवे ।
 अदृष्टधाम्ने गुणतत्त्वबुद्धिभि-
 निर्वृत्तमानाय दधे स्वयम्भुवे ॥२३॥

śrī-prajāpatir uvāca
namaḥ parāyāvithānubhūtaye
guṇa-trayābhāsa-nimitta-bandhave
adr̥ṣṭadhāmnē guṇa-tattva-buddhibhir
nivṛtta-mānāya dadhe svayambhuve

śrī-prajāpatiḥ uvāca—el *prajāpati* Dakṣa dijo; *namaḥ*—reverencias respetuosas; *parāya*—a la Realidad Trascendental; *avitatha*—correcta; *anubhūtaye*—a Aquel cuya potencia espiritual hace que sea posible percibirle; *guṇa-traya*—de las tres modalidades de la naturaleza material; *ābhāsa*—de las entidades vivientes que tienen la apariencia; *nimitta*—y de la energía material; *bandhave*—al controlador; *adr̥ṣṭa-dhāmne*—a quien no se percibe en Su morada; *guṇa-tattva-buddhibhiḥ*—por las almas condicionadas, cuya pobre inteligencia les dicta que la auténtica verdad se halla en las manifestaciones de las tres modalidades de la naturaleza material; *nivṛtta-mānāya*—que ha superado todas las medidas y cálculos materiales; *dadhe*—yo ofrezco; *svayambhuve*—al Señor Supremo, que se manifiesta sin otra causa que Él mismo.

Prajāpati Dakṣa dijo: La Suprema Personalidad de Dios es trascendental a la energía ilusoria y a las categorías físicas que esta produce. Él posee la potencia del conocimiento infalible y de la voluntad suprema, y es el controlador de las entidades vivientes y de la energía ilusoria. Las almas condicionadas que consideran que esta manifestación material es todo lo que existe no pueden verle, pues Él está por encima de la evidencia del conocimiento experimental. Él, que es evidente en Sí mismo y autosuficiente, no ha sido causado por ninguna causa superior. Yo Le ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: En este verso se explica la posición trascendental de la Suprema Personalidad de Dios. A Él no pueden percibirle las almas condicionadas, que están acostumbradas a la visión material y no pueden entender que la Suprema Personalidad de Dios existe en Su morada, más allá de esa visión. Un materialista, aun si pudiera contar todos los átomos del universo, seguiría siendo incapaz de comprender a la Suprema Personalidad de Dios. Como se confirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.34):

panthās tu koṭi-śata-vatsara-saṁpragamyō
vāyor athāpi manaso muni-puṅgavānām

*so 'py asti yat-prapada-sīmny avicintya-tattve
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

Las almas condicionadas pueden pasar muchos miles de millones de años tratando de entender a la Suprema Personalidad de Dios a través de sus procesos mentales especulativos, viajando a la velocidad de la mente o del viento, pero, aun así, la Verdad Absoluta seguirá siendo inconcebible para ellos, pues una persona materialista no puede medir el largo y el ancho de la ilimitada existencia de la Suprema Personalidad de Dios. Alguien podría preguntar: «¿Cómo podemos percibir a la Verdad Absoluta, si está más allá de toda medida?». La respuesta nos la ofrece en este verso la palabra *svayambhuve*: Le entendamos o no Le entendamos, Él existe en virtud de Su propia potencia espiritual.

TEXTO 24 न यस्य सख्यं पुरुषोऽवैति सख्युः
सखा वसन् संवसतः पुरेऽस्मिन् ।
गुणो यथा गुणिनो व्यक्तदृष्टे-
स्तस्मै महेशाय नमस्करोमि ॥२४॥

*na yasya sakhyam puruṣo 'vaitī sakhyuḥ
sakhā vasaṁ saṁvasataḥ pure 'smin
guṇo yathā guṇīno vyakta-dṛṣṭe-
tasmai mahēśāya namaskaromi*

na—no; *yasya*—cuya; *sakhyam*—fraternidad; *puruṣaḥ*—la entidad viviente; *avaiti*—conoce; *sakhyuḥ*—del amigo supremo; *sakhā*—el amigo; *vasan*—vivir; *saṁvasataḥ*—del que vive con; *pure*—en el cuerpo; *asmin*—este; *guṇaḥ*—el objeto de la percepción de los sentidos; *yathā*—tal como; *guṇīnaḥ*—del órgano sensorio que le corresponde; *vyakta-dṛṣṭeḥ*—que supervisa la manifestación material; *tasmai*—a Él; *mahā-īśāya*—al controlador supremo; *namaskaromi*—ofrezco reverencias.

Del mismo modo que los objetos de los sentidos [forma, sabor, tacto, olor y sonido] no pueden comprender cómo son percibidos por los sentidos, el alma condicionada, aunque vive en el cuerpo junto con la Superalma, no puede entender cómo la persona espiritual suprema, el amo de la creación material, dirige sus sentidos. Ofrezco respetuosas reverencias a esa Persona Suprema, que es el controlador supremo.

SIGNIFICADO: El alma individual y el Alma Suprema viven juntas dentro del cuerpo. Esto lo confirman los *Upaniṣads* con una analogía: hay dos pájaros que viven juntos en un mismo árbol, pero, mientras uno de ellos come el fruto del árbol, el otro simplemente actúa de testigo y director. El ser vivo individual, a quien se compara con el pájaro que come, no puede ver a su amigo, el Alma Suprema, aunque está a su lado. En realidad, la Superalma

dirige las actividades de los sentidos del ser vivo, encaminadas hacia el disfrute de los objetos de los sentidos; pero, del mismo modo que esos objetos no pueden ver los sentidos, el alma condicionada no puede ver al alma que la dirige. El alma condicionada tiene deseos, y el Alma Suprema se los satisface, pero el alma condicionada no puede ver al Alma Suprema. De modo que Prajāpati Dakṣa ofrece reverencias al Alma Suprema, la Superalma, aunque no puede verle. Puede darse otro ejemplo: el hombre de la calle trabaja bajo la dirección del gobierno, pero no puede entender cómo está siendo gobernado o qué es el gobierno. En relación con esto, Madhvācārya cita el siguiente verso del *Skanda Purāṇa*:

*yathā rājñāḥ priyatvaṃ tu bhṛtyā vedena cātmanaḥ
tathā jīvo na yat-sakhyam vetti tasmai namo 'stu te*

«Del mismo modo que los sirvientes que trabajan en distintas secciones de una gran organización no pueden ver al director general bajo cuya autoridad trabajan, las almas condicionadas no pueden ver al amigo supremo que Se encuentra en sus propios cuerpos. Por ello, ofrecemos respetuosas reverencias al Supremo, que es invisible para nuestros ojos materiales».

TEXTO 25 देहोऽसवोऽक्षा मनवो भूतमात्रा-
मात्मानमन्यं च विदुः परं यत् ।
सर्वं पुमान् वेद गुणांश्च तज्ज्ञो
न वेद सर्वज्ञमनन्तमीडे ॥२५॥

*deho 'savo 'kṣā manavo bhūta-mātrām
ātmānam anyam ca viduḥ param yat
sarvam pumān veda guṇāṃś ca taj-jñō
na veda sarva-jñam anantam iḍe*

dehaḥ—este cuerpo; *asavaḥ*—los aires vitales; *akṣāḥ*—los distintos sentidos; *manavaḥ*—la mente, el entendimiento, el intelecto y el ego; *bhūta-mātrām*—los cinco elementos materiales densos y los objetos de los sentidos (forma, sabor, sonido, etc.); *ātmānam*—ellos mismos; *anyam*—ningún otro; *ca*—y; *viduḥ*—conocen; *param*—más allá de; *yat*—lo que; *sarvam*—todo; *pumān*—el ser vivo; *veda*—conoce; *guṇān*—las cualidades de la naturaleza material; *ca*—y; *taj-jñāḥ*—conociendo esas cosas; *na*—no; *veda*—conoce; *sarva-jñam*—al omnisciente; *anantam*—al ilimitado; *iḍe*—ofrezco respetuosas reverencias.

El cuerpo, los aires vitales, los sentidos externos e internos, los cinco elementos densos y los objetos sutiles de los sentidos [forma, sabor, olor, sonido y tacto] son solamente materia, de modo que no pueden conocer su propia naturaleza, la naturaleza de los demás sentidos, ni la naturaleza de sus controladores. Pero el ser vivo, debido a su naturaleza espiritual, puede conocer su propio cuerpo, los aires vitales,

los sentidos, los elementos y los objetos de los sentidos, así como también las tres cualidades que constituyen la raíz de todo ello. El ser vivo tiene plena conciencia de ellos, pero, sin embargo, no puede ver al Ser Supremo, que es omnisciente e ilimitado, y a quien, por ello, ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: Los científicos materialistas pueden llevar a cabo un estudio analítico de los elementos físicos, del cuerpo, de los sentidos, de los objetos de los sentidos e incluso del aire que rige la fuerza vital, pero aun así, siguen sin ser capaces de entender que, por encima de todo ello, se encuentra la realidad del alma espiritual. En otras palabras, la entidad viviente es un alma espiritual, y debido a ello puede entender todos los objetos materiales, y, si alcanza la autorrealización, puede entender incluso a Paramātmā, el objeto de meditación de los *yogīs*. Sin embargo, la entidad viviente, por avanzada que sea, no puede entender al Ser Supremo, la Personalidad de Dios, pues Él es *ananta*, ilimitado, en las seis opulencias.

TEXTO 26 यदोपरामो मनसो नामरूप-
 रूपस्य दृष्टस्मृतिसम्प्रमोषात् ।
 य ईयते केवलया स्वसंस्थया
 हंसाय तस्मै शुचिसद्मने नमः ॥२६॥

*yadoparāmo manaso nāma-rūpa-
 rūpasya dṛṣṭa-smṛti-sampramoṣāt
 ya īyate kevalayā sva-saṁsthayā
 haṁsāya tasmai śuci-sadmane namaḥ*

yadā—en estado de trance; *uparāmaḥ*—cese completo; *manasaḥ*—de la mente; *nāma-rūpa*—nombres y formas materiales; *rūpasya*—de aquello por lo que aparecen; *dṛṣṭa*—de visión material; *smṛti*—y de recuerdo; *sampramoṣāt*—debido a la destrucción; *yaḥ*—quien (la Suprema Personalidad de Dios); *īyate*—se percibe; *kevalayā*—con espiritual; *sva-saṁsthayā*—Su propia forma original; *haṁsāya*—al puro supremo; *tasmai*—a Él; *śuci-sadmane*—a quien se percibe solo en el estado puro de existencia espiritual; *namaḥ*—ofrezco respetuosas reverencias.

Cuando la conciencia se purifica por completo de la contaminación densa y sutil de la existencia material, cuando ya no se agita como al hallarse en los estados de sueño o de actividad, y cuando la mente no se diluye, como en el estado de *suṣupti*, o sueño profundo, llegamos al estado de trance, donde desaparecen la visión material y los recuerdos de la mente, que manifiesta nombres y formas. Solo entonces, en ese estado de trance, se revela la Suprema Personalidad de Dios. Ofrecemos por ello respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, quien es visible en ese estado trascendental y libre de contaminación.

SIGNIFICADO: La percepción de Dios se da en dos etapas. La primera recibe el nombre de *sujñeyam*, y es la etapa en que esa comprensión resulta muy fácil (generalmente por medio de la especulación mental); en la otra, que se denomina *durjñeyam*, esa comprensión es difícil. La percepción de Paramātmā y del Brahman se consideran *sujñeyam*, pero la percepción de la Suprema Personalidad de Dios es *durjñeyam*. Como se explica en este verso, la comprensión definitiva de la Personalidad de Dios se alcanza cuando se abandonan las actividades de la mente (pensar, sentir y desear), o, en otras palabras, cuando se detiene la especulación mental. Esa comprensión trascendental está por encima de *suṣupti*, el sueño profundo. Cuando nos hallamos en el estado de condicionamiento denso, percibimos las cosas a través de la experiencia material y del recuerdo; en el estado sutil, percibimos el mundo en sueños. El recuerdo está también implícito en el proceso de visión, que también existe de forma sutil. Por encima de la experiencia densa y de los sueños se encuentra el estado de *suṣupti*, o sueño profundo, y, cuando se trasciende ese sueño profundo y se alcanza el plano completamente espiritual, se logra el trance, *viśuddha-sattva*, o *vasudeva-sattva*; es entonces cuando Se revela la Suprema Personalidad de Dios.

Ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ: Mientras nos halleemos en el plano de la dualidad, en el plano sensorial denso o sutil, es imposible percibir a la Suprema Personalidad de Dios. *Sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ:* Pero cuando ocupamos los sentidos en el servicio del Señor, y, en particular, cuando ocupamos la lengua en cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa y en saborear solamente el *prāsada* de Kṛṣṇa con actitud de servicio, la Suprema Personalidad de Dios Se revela. Esto viene indicado en este verso con la palabra *śuci-sadmane*. *Śuci* significa «purificado». Al manifestar la actitud de ofrecer servicio con los sentidos, toda nuestra existencia entra en el nivel de *śuci-sadma*, la pureza libre de contaminación. De modo que Dakṣa ofrece respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, que Se revela en ese plano de *śuci-sadma*. En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita la siguiente oración del Señor Brahmā (*Bhāg.* 10.14.6): *tathāpi bhūman mahimāguṇasya te vibodddhum arhaty amalāntar-ātmabhiḥ:* «Mi Señor, cuando el corazón se purifica por completo, la persona puede entender las cualidades trascendentales de Tu Señoría y la grandeza de Tus actividades».

TEXTOS 27-28 मनीषिणोऽन्तर्हृदि सन्निवेशितं
स्वशक्तिभिर्नवभिश्च त्रिवृद्धिः ।
वह्निं यथा दारुणि पाञ्चदश्यं
मनीषया निष्कर्षन्ति गूढम् ॥२७॥
स वै ममाशेषविशेषमाया-
निषेधनिर्वाणसुखानुभूतिः ।
स सर्वनामा स च विश्वरूपः
प्रसीदतामनिरुक्तात्मशक्तिः ॥२८॥

*manīṣiṇo 'ntar-hṛdi sanniveśitam
sva-śaktibhir navabhiś ca trivṛdbhiḥ
vahnim yathā dāruṇi pāñcadaśyam
manīṣayā niṣkarṣanti gūḍham*

*sa vai mamāśeṣa-viśeṣa-māyā
niṣedha-nirvāṇa-sukhānubhūtiḥ
sa sarva-nāmā sa ca viśva-rūpaḥ
prasīdatām aniruktātma-śaktiḥ*

manīṣiṇaḥ—grandes *brāhmaṇas* eruditos que celebran ceremonias y sacrificios rituales; *antaḥ-hṛdi*—en lo profundo del corazón; *sanniveśitam*—situado; *sva-śaktibhiḥ*—con Sus propias potencias espirituales; *navabhiḥ*—también con las nueve potencias materiales (la naturaleza material, la energía material total, el ego, la mente y los cinco objetos de los sentidos); *ca*—y (los cinco elementos materiales densos y los diez sentidos para la acción y para adquirir conocimiento); *trivṛdbhiḥ*—por las tres modalidades materiales de la naturaleza; *vahnim*—fuego; *yathā*—tal como; *dāruṇi*—dentro de la leña; *pāñcadaśyam*—producido por cantar los quince himnos que reciben el nombre de *mantras sāmīdhenī*; *manīṣayā*—con la inteligencia purificada; *niṣkarṣanti*—extrae; *gūḍham*—aunque no se manifiesta; *saḥ*—esa Suprema Personalidad de Dios; *vai*—en verdad; *mama*—hacia mí; *aśeṣa*—todas; *viśeṣa*—diversidades; *māyā*—de la energía ilusoria; *niṣedha*—mediante el proceso de negación; *nirvāṇa*—de liberación; *sukhānubhūtiḥ*—a quien se comprende por medio de la felicidad trascendental; *saḥ*—esa Suprema Personalidad de Dios; *sarva-nāmā*—que es la fuente de todos los nombres; *saḥ*—esa Suprema Personalidad de Dios; *ca*—también; *viśva-rūpaḥ*—la gigantesca forma del universo; *prasīdatām*—que Él sea misericordioso; *anirukta*—inconcebible; *ātma-śaktiḥ*—el receptáculo de todas las potencias espirituales.

Mediante el canto de los quince *mantras sāmīdhenī*, los grandes *brāhmaṇas* eruditos expertos en la ejecución de ceremonias rituales y sacrificios pueden extraer de la leña el fuego que se encuentra latente en su interior, demostrando así la eficacia de los *mantras* védicos; del mismo modo, las personas de conciencia verdaderamente avanzada, es decir, las personas conscientes de Kṛṣṇa, pueden encontrar a la Superalma, que, por Su propia potencia espiritual, está situada dentro del corazón. El corazón está cubierto por las tres modalidades de la naturaleza material y los nueve elementos materiales [la naturaleza material, la energía material total, el ego, la mente y los cinco objetos de la complacencia de los sentidos], así como también por los cinco elementos materiales y los diez sentidos. Estos veintisiete elementos constituyen la energía externa del Señor. Los grandes *yogīs* meditan en el Señor, que está dentro del corazón en la forma de Superalma, Paramātmā. Que esa Superalma, que puede ser percibida por la persona ansiosa de liberarse de la diversidad ilimitada de la vida material, se complazca conmigo. Esa liberación la alcanza verdaderamente quien se ocupa en el servicio amoroso

trascendental del Señor y logra percibir al Señor gracias a su actitud de servicio. Al Señor podemos dirigirnos por medio de distintos nombres espirituales, que son inconcebibles para los sentidos materiales. ¿Cuándo Se complacerá conmigo esa Suprema Personalidad de Dios?

SIGNIFICADO: En su comentario a este verso, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura emplea la palabra *durvijñeyam*, que significa «muy difícil de comprender cabalmente». El estado de existencia pura viene descrito en el *Bhagavad-gītā* (7.28), donde Kṛṣṇa dice:

*yeṣāṃ tv anta-gataṃ pāpaṃ janānāṃ puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas actividades pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de las dualidades de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación». En otro pasaje del *Bhagavad-gītā* (9.14), el Señor dice:

*satataṃ kīrtayanto mām yatantaś ca dṛḍha-vratāḥ
namasyantaś ca mām bhaktyā nitya-yuktā upāsate*

«Siempre cantando Mis glorias, esforzándose con gran determinación, postrándose ante Mí, esas grandes almas Me adoran perpetuamente con devoción».

A la Suprema Personalidad de Dios se Le puede entender una vez trascendidos todos los obstáculos materiales. Por esa razón, el Señor Kṛṣṇa dice también en el *Gītā* (7.3):

*manuṣyāṇāṃ sahasreṣu kaścīd yatati siddhaye
yatatām api siddhānāṃ kaścīn mām vetti tattvataḥ*

«De entre muchos miles de hombres, puede que uno se esfuerce por alcanzar la perfección; y de entre aquellos que han logrado la perfección, difícilmente uno Me conoce en verdad».

Para entender a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es necesario someterse a rigurosas penitencias y austeridades; sin embargo, la senda del servicio devocional es un proceso perfecto, de modo que, si lo seguimos, podemos llegar fácilmente al plano espiritual y entender al Señor. Esto también se confirma en el *Bhagavad-gītā* (18.55), donde Kṛṣṇa dice:

*bhaktyā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ
tato mām tattvato jñātvā viśate tad-anantaram*

«Únicamente se Me puede comprender tal y como soy, como la Suprema Personalidad de Dios, por medio del servicio devocional. Y cuando, mediante esa devoción, se tiene plena conciencia de Mí, se puede entrar en el Reino de Dios».

Así, aunque el tema es *durvijñeyam*, sumamente difícil de entender, cuando seguimos el método prescrito resulta muy fácil. A través del servicio devocional puro, que comienza con *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, es posible entrar en contacto con la Suprema Personalidad de Dios. En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita un verso del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.8.5): *praviṣṭaḥ karṇa-randhreṇa svānām bhāva-saroruham*. El proceso de escuchar y cantar entra en lo más hondo del corazón; de ese modo, quien lo sigue se vuelve un devoto puro. Al continuar con el proceso, alcanza la etapa del amor trascendental, en la cual puede apreciar el nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios, que son trascendentales. En otras palabras, mediante el servicio devocional, el devoto puro puede ver a la Suprema Personalidad de Dios a pesar de todos los obstáculos materiales, que son energías de la Suprema Personalidad de Dios. Abriéndose paso fácilmente a través de ellos, el devoto entra en contacto directo con la Suprema Personalidad de Dios. Al fin y al cabo, los obstáculos materiales de los que se habla en estos versos no son más que una serie de energías del Señor. El devoto que está deseoso de ver a la Suprema Personalidad de Dios, ora al Señor:

*ayi nanda-tanuja kiṅkaram patitam mām viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-paṅkaja- sthita-dhūli-sadṛśam vicintaya*

«¡Oh, hijo de Mahārāja Nanda [Kṛṣṇa]!, yo soy Tu siervo eterno, pero, de una u otra forma, he caído en el océano del nacimiento y la muerte. Por favor, sácame de este océano de muerte y sitúame como uno de los átomos de Tus pies de loto». Complacido con el devoto, el Señor transforma todas sus dificultades materiales en servicio espiritual. En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita un verso del *Viṣṇu Purāṇa*:

*hlādinī sandhinī samvit tvayy ekā sarva-samsthītau
hlāda-tāpa-karī miśrā tvayi no guṇa-varjite*

En el mundo material, la energía espiritual de la Suprema Personalidad de Dios se manifiesta como *tāpa-karī*, que significa «causa de sufrimiento». Todo el mundo busca la felicidad; en su origen, esa felicidad procede de la potencia de placer de la Suprema Personalidad de Dios; pero en el mundo material, debido a las actividades materiales, la potencia de placer del Señor se convierte en una fuente de miserias (*hlāda-tāpa-karī*). La falsa felicidad del mundo material es la fuente del sufrimiento; pero cuando esa búsqueda de felicidad se orienta hacia la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios, el elemento *tāpa-karī*, responsable del sufrimiento, desaparece. En relación con esto se da un ejemplo: extraer fuego de la madera es realmente difícil, pero, una vez que ha surgido, el fuego reduce la madera a cenizas. En otras palabras, a aquellos que carecen de servicio devocional les resulta muy difícil llegar a percibir a la Suprema Personalidad de Dios, pero al devoto todo le es más fácil, y no tiene grandes dificultades en reunirse con el Señor Supremo.

Las oraciones recogidas en este verso dicen que la forma del Señor está más allá del ámbito de las formas materiales, de modo que es inconcebible. Sin embargo, el devoto

ora: «Mi querido Señor, complácete conmigo de manera que pueda ver Tu forma y Tu potencia trascendental sin dificultad». Los no devotos tratan de entender el Brahman Supremo con planteamientos basados en el principio de *neti neti*. *Niṣedha-nirvāṇa-sukhānubhūtiḥ*: Pero el devoto, por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor, evita esas laboriosas especulaciones y percibe la existencia del Señor sin dificultad.

TEXTO 29 यद्यन्निरुक्तं वचसा निरूपितं
धियाक्षभिर्वा मनसोत यस्य ।
मा भूत्स्वरूपं गुणरूपं हि तत्तत्
स वै गुणापायविसर्गलक्षणः ॥२९॥

*yad yan niruktam vacasā nirūpitam
dhiyākṣabhir vā manasota yasya
mā bhūt svarūpaṁ guṇa-rūpaṁ hi tat tat
sa vai guṇāpāya-visarga-lakṣaṇaḥ*

yat yat—todo lo que; *niruktam*—expresado; *vacasā*—con palabras; *nirūpitam*—averiguado; *dhiyā*—con la supuesta meditación o inteligencia; *akṣabhiḥ*—con los sentidos; *vā*—o; *manasā*—con la mente; *uta*—ciertamente; *yasya*—de quien; *mā bhūt*—puede no ser; *sva-rūpaṁ*—la verdadera forma del Señor; *guṇa-rūpaṁ*—compuesta de las tres cualidades; *hi*—en verdad; *tat tat*—eso; *saḥ*—esa Suprema Personalidad de Dios; *vai*—en verdad; *guṇa-apāya*—la causa de la aniquilación de todo lo que está hecho de las modalidades materiales de la naturaleza; *visarga*—y la creación; *lakṣaṇaḥ*—que aparece como.

Todo lo que se expresa mediante vibraciones materiales, todo lo que se discierne mediante la inteligencia material, y todo lo que se experimenta mediante los sentidos materiales, o se inventa en la mente material, no es más que un efecto de las modalidades de la naturaleza material, de modo que no tiene nada que ver con la verdadera naturaleza de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Supremo está más allá de la creación del mundo material, pues Él es la fuente de las cualidades materiales y de la creación. Como causa de todas las causas, Él existe antes y después de la creación. A Él deseo ofrecerle mis respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: Aquel que se inventa nombres, formas cualidades y objetos en relación con la Suprema Personalidad de Dios, no puede comprenderle, pues Él está más allá de la creación. El Señor Supremo es el creador de todo, lo cual significa que Él ya existía antes de la creación. En otras palabras, Su nombre, Su forma y Sus cualidades no son entidades de creación material, sino que siempre son trascendentales. Por lo tanto, mediante nuestras invenciones, vibraciones y pensamientos materiales no podemos acertar a conocer al Señor Supremo. Esto se explica en el verso *ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ*.

Prācetasā, Dakṣa, no ofrece esta oración a alguien que pertenece a la creación material, sino que la dirige a la Realidad Trascendental. Solo los necios y sinvergüenzas creen que Dios es una creación material. Esto lo confirma el Señor personalmente en el *Bhagavad-gītā* (9.11):

avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam
param bhāvam ajānanto mama bhūta-maheśvaram

«Los necios se burlan de Mí cuando desciendo con forma humana. No conocen Mi naturaleza trascendental como Señor Supremo de todo cuanto existe». Por lo tanto, el conocimiento debe recibirse de una persona a quien el Señor Se haya revelado personalmente; de nada sirve atribuir al Señor un nombre o una forma imaginarios. Śrīpāda Śaṅkārācārya, a pesar de ser impersonalista, afirmó: *nārāyaṇaḥ paro 'vyaktāt*: Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, no es una persona del mundo material. No podemos atribuir a Nārāyaṇa designaciones materiales, como tratan de hacer ciertos necios al hablar del *daridra-nārāyaṇa* (Nārāyaṇa pobre). Nārāyaṇa siempre es trascendental, está más allá de la creación material. ¿Cómo podría volverse *daridra-nārāyaṇa*? La pobreza existe en el mundo material, pero en el mundo espiritual no existe semejante cosa. Por lo tanto, esa idea de *daridra-nārāyaṇa* es una simple invención.

Dakṣa señala claramente que las designaciones materiales no pueden ser nombres del Señor adorable: *yad yan niruktaṁ vacasā nirūpitam*. *Nirukta* se refiere al diccionario védico. Para obtener una comprensión correcta de la Suprema Personalidad de Dios, no basta con recoger expresiones de un diccionario. En sus oraciones, Dakṣa no desea que su adoración tenga por objeto nombres y formas materiales; su deseo es adorar al Señor, que existía antes de la creación de los diccionarios y nombres materiales. Como se confirma en los *Vedas*: *yato vāco nivartante/ aprāpya manasā saha*: El nombre, la forma, los atributos y los enseres del Señor no se pueden definir con un diccionario material. Sin embargo, quien alcanza el plano trascendental de comprensión de la Suprema Personalidad de Dios, conoce perfectamente todo lo material y lo espiritual. Esto se confirma en otro *mantra* védico: *tam eva viditvātimṛtyum eti*: Aquel que, por la gracia del Señor, llega a comprender la posición trascendental del Señor, alcanza la eternidad. Esto lo confirma el Señor personalmente en el *Bhagavad-gītā* (4.9):

janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna». Por el simple hecho de comprender al Señor Supremo, se supera el ciclo del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades. Por esa razón, Śrīla Śukadeva Gosvāmī aconseja a Mahārāja Parīkṣit en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.1.5):

*tasmād bhārata sarvātmā bhagavān īśvaro hariḥ
śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca smartavyaś cecchatābhayaḥ*

«¡Oh, descendiente del rey Bharata!, aquel que desee verse libre de todos los sufrimientos, debe escuchar, glorificar y recordar a la Suprema Personalidad de Dios, pues Él es la Superalma, el controlador y el que redime de todas las miserias».

TEXTO 30 यस्मिन् यतो येन च यस्य यस्मै
यद्यो यथा कुरुते कार्यते च ।
परावरेषां परमं प्राक्प्रसिद्धं
तद् ब्रह्म तद्धेतुरनन्यदेकम् ॥३०॥

*yasmin yato yena ca yasya yasmāi
yad yo yathā kurute kāryate ca
parāvareṣāṃ paramam prāk prasiddham
tat brahma tad dhetur ananyat ekam*

yasmin—en quien (la Suprema Personalidad de Dios o el lugar de reposo supremo); *yataḥ*—de quien (todo emana); *yena*—por quien (todo se lleva a cabo); *ca*—también; *yasya*—a quien todo pertenece; *yasmāi*—a quien (se ofrece todo); *yat*—que; *yaḥ*—quien; *yathā*—como; *kurute*—realiza; *kāryate*—se lleva a cabo; *ca*—también; *para-avareṣām*—de ambas, en las existencias material y espiritual; *paramam*—el supremo; *prāk*—el origen; *prasiddham*—bien conocido de todos; *tat*—ese; *brahma*—el Brahman Supremo; *tat hetuḥ*—la causa de todas las causas; *ananyat*—sin otra causa; *ekam*—uno sin par.

El Brahman Supremo, Kṛṣṇa, es la fuente de todo; en última instancia, todo reposa en Él. Él es quien lo hace todo, y a Él es a quien pertenece todo, y a quien todo se Le ofrece. Él es el objetivo supremo y, tanto si actúa como si hace que otros actúen, es el hacedor supremo. Muchas son las causas, superiores e inferiores, pero Él es la causa de todas las causas; por ello se Le conoce como el que existía antes de toda actividad, el Brahman Supremo. Él es uno sin par, y no tiene ninguna otra causa. Por ello Le ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es la causa original, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*aham sarvasya prabhavaḥ*). Incluso el mundo material, cuyo funcionamiento viene determinado por la influencia de las modalidades de la naturaleza material, tiene su causa en la Suprema Personalidad de Dios, quien, por lo tanto, también está estrechamente ligado al mundo material. Si el mundo material no fuese parte de Su cuerpo, el Señor Supremo, la causa suprema, sería incompleto. Por eso se dice: *vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ*: Aquel que sabe que Vāsudeva es la causa original de todas las causas, llega a ser un *mahātmā* perfecto.

La *Brahma-saṁhitā* (5.1) afirma:

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el controlador supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. Él no tiene ningún otro origen, pues es la causa original de todas las causas». El Brahman Supremo (*taḍ brahma*) es la causa de todas las causas, pero Él no tiene causa alguna. *Anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*: Govinda, Kṛṣṇa, es la causa original de todas las causas, pero Su aparición como Govinda no obedece a ninguna causa. Aunque Govinda Se expande en múltiples formas, todas ellas son una. Esto lo confirma Madhvācārya: *ananyāḥ sadṛśābhāvād eko rūpādy-abhedataḥ*: Kṛṣṇa no tiene causa alguna, y nadie puede igualarse a Él; Él es uno, pues Sus diversas formas, *svāṁśa* y *vibhinnāṁśa*, no son diferentes de Él mismo.

TEXTO 31 यच्छक्तयो वदतां वादिनां वै
विवादसंवादभुवो भवन्ति ।
कुर्वन्ति चैषां मुहुरात्ममोहं
तस्मै नमोऽनन्तगुणाय भूम्ने ॥३१॥

*yac-chaktayo vadatām vādinām vai
vivāda-saṁvāda-bhuvo bhavanti
kurvanti caiṣām muhur ātma-mohaṁ
tasmai namo 'nanta-guṇāya bhūmne*

yat-śaktayaḥ—cuyas múltiples potencias; *vadatām*—hablando distintas filosofías; *vādinām*—de los que hablan; *vai*—en verdad; *vivāda*—de discusión; *saṁvāda*—y coincidencia; *bhuvah*—las causas; *bhavanti*—son; *kurvanti*—crean; *ca*—y; *eṣām*—de ellos (los teóricos); *muhuh*—continuamente; *ātma-moham*—confusión con respecto a la existencia del alma; *tasmai*—a Él; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *ananta*—ilimitados; *guṇāya*—dotado de atributos trascendentales; *bhūmne*—el Dios omnipresente.

Ofrezco respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, que es omnipresente y posee ilimitadas cualidades trascendentales. Él actúa desde el fondo del corazón de los filósofos, que defienden distintas teorías, y, mientras coinciden o discrepan en sus opiniones, hace que se olviden de sus propias almas. De este modo, Él crea una situación en el mundo material que no les permite llegar a ninguna conclusión. A Él ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: Desde tiempo inmemorial, o desde la creación de la manifestación cósmica, las almas condicionadas han formado distintas escuelas de especulación filosófica, cosa que no ocurre con los devotos. Los no devotos sostienen diferentes ideas acerca de la creación, el mantenimiento y la aniquilación; por esa razón, reciben los nombres de *vādīs* y *prativādīs*, es decir, los que sostienen una teoría y los que la refutan. El siguiente verso del *Mahābhārata* nos indica que hay muchos *munis*, o especuladores:

*tarko ’pratiṣṭhaḥ śrutayo vibhinnā
nāsāv ṛṣir yasya mataṁ na bhinnam*

Todos los especuladores tienen que discrepar entre sí; ¿por qué, si no, iban a ser tantas las escuelas interesadas en la definición de la causa suprema, y tan enfrentados sus planteamientos?

Filosofía es la búsqueda de la causa suprema. En el *Vedānta-sūtra* encontramos una afirmación muy razonable: *athāto brahma-jijñāsā*: La finalidad de la vida humana es comprender la causa suprema. Los devotos aceptan que esa causa suprema es Kṛṣṇa, porque esa es la conclusión de todas las Escrituras védicas, así como del propio Kṛṣṇa, quien dice: *aham sarvasya prabhavaḥ*: «Yo soy la fuente de todo». Para los devotos, entender la causa suprema de todo no supone el menor problema; los no devotos, sin embargo, tienen que enfrentarse con muchos antagonistas, ya que todo filósofo que quiere ser importante se inventa su propia vía. En la India hay muchas escuelas filosóficas: *dvaita-vādīs*, *advaita-vādīs*, *vaiśeṣikas*, *mīmāṃsakas*, *māyāvādīs* y *svabhāva-vādīs*, cada una de las cuales se opone a las demás. En Occidente también hay muchos filósofos, y cada uno sostiene un punto de vista distinto acerca de la creación, la vida, el mantenimiento y la aniquilación. Así, es un hecho indudable que por todo el mundo hay infinidad de filósofos, y que cada uno de ellos contradice a los demás.

Según esto, la pregunta que podría plantearse es por qué hay tantos filósofos, si el objeto final de la filosofía es uno solo. De esto no cabe duda: la causa suprema es una, el Brahman Supremo. Arjuna dice a Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (10.12):

*param brahma param dhāma pavitraṁ paramaṁ bhavān
puruṣaṁ śāśvataṁ divyam ādi-devam ajaṁ vibhum*

«Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, la morada suprema, lo más puro que existe, la Verdad Absoluta. Tú eres la persona original, trascendental y eterna, el innaciente, el más grande». Los especuladores no devotos, sin embargo, no aceptan la existencia de una causa suprema (*sarva-kāraṇa-kāraṇam*). Como son ignorantes y viven confundidos con respecto al alma y sus actividades, esos especuladores filosóficos pese a las vagas ideas que algunos de ellos puedan tener acerca del alma, siempre están envueltos en controversias y nunca pueden llegar a una conclusión. Todos ellos sienten envidia de la Suprema Personalidad de Dios, y como Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (16.19-20):

*tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān saṁsāreṣu narādhamān
kṣipāmy ajasram aśubhān āsurīṣv eva yoniṣu*

*āsurīm yonim āpannā mūḍhā janmani janmani
mām aprāpyaiva kaunteya tato yānty adhamām gatim*

«A aquellos que son envidiosos y malvados, que son lo más bajo entre los hombres, Yo los arrojé perpetuamente al océano de la existencia material, en diversas especies de vida demoníaca. Naciendo repetidas veces en las especies de vida demoníacas, esas personas nunca pueden acercarse a Mí. Poco a poco se van hundiendo en las formas de existencia más abominables». Debido a la envidia que sienten contra la Suprema Personalidad de Dios, los no devotos nacen vida tras vida en familias demoníacas. Son grandes ofensores, y, por sus ofensas, el Señor hace que permanezcan siempre confundidos. *Kurvanti caiṣām muhur ātma-moham*: El Señor, la Suprema Personalidad de Dios, les mantiene a propósito en la oscuridad (*ātma-moham*).

La gran autoridad Parāśara, el padre de Vyāsadeva, explica a la Suprema Personalidad de Dios con las siguientes palabras:

*jñāna-śakti-balaiśvarya- vīrya-tejāmsy aśeṣataḥ
bhagavac-chabda-vācyāni vinā heyair guṇādibhiḥ*

Los especuladores demoníacos no pueden entender las cualidades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios, ni Su forma, Sus pasatiempos, Su fuerza, Su conocimiento y Su opulencia, que están libres de contaminación material (*vinā heyair guṇādibhiḥ*). Esos especuladores sienten envidia de la existencia del Señor. *Jagad āhur anīśvaram*: Su conclusión es que la manifestación cósmica no está siendo dirigida por un controlador, sino que funciona de forma natural. De ese modo, permanecen vida tras vida en la oscuridad, y no logran entender la verdadera causa de todas las causas. Esa es la razón de que haya tantas escuelas de especulación filosófica.

TEXTO 32 अस्तीति नास्तीति च वस्तुनिष्ठयो-
रेकस्थयोर्भिन्नविरुद्धधर्मणोः ।
अवेक्षितं किञ्चन योगसाङ्ख्ययोः
समं परं ह्यनुकूलं बृहत्तत् ॥३२॥

*astīti nāstīti ca vastu-niṣṭhāyor
eka-sthāyor bhinna-viruddha-dharmaṇoḥ
avekṣitam kiñcana yoga-sāṅkhyayoḥ
samam param hy anukūlam bṛhat tat*

asti—hay; *iti*—así; *na*—no; *asti*—hay; *iti*—así; *ca*—y; *vastu-niṣṭhayoḥ*—que profesan el conocimiento de la causa suprema; *eka-sthayoḥ*—compartiendo un único tema, la definición del Brahman; *bhinna*—demostrando diferentes; *viruddha-dharmaṇoḥ*—y contrarias características; *avekṣitam*—percibido; *kiñcana*—algo que; *yoga-sāṅkhyayoḥ*—del *yoga* místico y la filosofía *sāṅkhya* (análisis del funcionamiento de la naturaleza); *samam*—la misma; *param*—trascendental; *hi*—en verdad; *anukūlam*—morada; *bṛhat tat*—esa causa suprema.

Hay dos escuelas: los teístas y los ateos. El teísta, que acepta la existencia de la Superalma, encuentra la causa espiritual a través del *yoga* místico. Sin embargo, el que sigue la senda del *sāṅkhya* y se limita a analizar los elementos materiales, llega a una conclusión impersonalista y no acepta la existencia de una causa suprema, sea Bhagavān, Paramātmā o Brahman. Se interesa, en cambio, en las actividades de la naturaleza material, que son superfluas y externas. En última instancia, sin embargo, ambas escuelas demuestran la Verdad Absoluta, pues, aunque sus argumentos se contradicen, tienen por objeto la misma causa suprema. Ambos tratan de entender al mismo Brahman Supremo, a quien ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: En realidad, esta polémica puede verse desde dos ángulos distintos. Unos dicen que el Absoluto no tiene forma (*nirākāra*), y otros dicen que sí tiene forma (*sākāra*). Por lo tanto, el factor común es la palabra *forma*, que unos aceptan (*asti* o *astika*), y otros tratan de negar (*nāsti* o *nāstika*). El devoto, que considera la palabra «forma» (*ākāra*) como factor común de ambas posturas, ofrece respetuosas reverencias a la forma, mientras los demás continúan argumentando acerca de si el Absoluto tiene o no tiene forma.

En este verso es muy importante la palabra *yoga-sāṅkhyayoḥ*. *Yoga* significa *bhakti-yoga*, pues los *yogīs* también aceptan la existencia del Alma Suprema omnipresente y tratan de ver esa Alma Suprema dentro de sus corazones. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.13.1): *dhyānāvasthita-tad-gatena manasā paśyanti yaṁ yoginaḥ*: El devoto trata de ponerse en contacto directo con la Suprema Personalidad de Dios, mientras que el *yogī* trata de encontrar a la Superalma dentro del corazón por medio de la meditación. Así, tanto directa como indirectamente, *yoga* significa *bhakti-yoga*. *Sāṅkhya*, sin embargo, se refiere al estudio físico de la situación cósmica a través del conocimiento especulativo. Por lo general, esto recibe el nombre de *jñāna-śāstra*. Los seguidores del *sāṅkhya* están apegados al Brahman impersonal, pero la Verdad Absoluta puede conocerse de tres maneras distintas: *brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*: La Verdad Absoluta es una, pero, mientras unos consideran que es el Brahman impersonal, otros la ven como la Superalma que existe en todas partes, y otros como Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios. La discusión gira siempre en torno a la Verdad Absoluta.

Los impersonalistas y los personalistas discuten entre sí, pero tanto unos como otros se centran en el mismo Parabrahman, la misma Verdad Absoluta. En los *yoga-śāstras* se describe a Kṛṣṇa de la siguiente manera: *kṛṣṇaṁ piśaṅgāmbaram ambujekṣaṇaṁ catur-bhujāṁ śaṅkha-gadādy-udāyudham*. Con estas palabras se describen los agradables rasgos del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios, Sus miembros y Sus

ropas. El *sāṅkhya-sāstra*, sin embargo, niega la existencia de la forma trascendental del Señor. El *sāṅkhya-sāstra* dice que la Verdad Absoluta Suprema no tiene manos, piernas ni nombre: *hy anāma-rūpa-guṇa-pāṇi-pādām acakṣur aśrotram ekam advitīyam api nāma-rūpādikaṁ nāsti*. Los *mantras* védicos dicen: *apāṇi-pādo javano grahitā*: El Señor Supremo no tiene piernas ni brazos, pero puede aceptar todo lo que se Le ofrezca. En realidad, esas afirmaciones reconocen que el Supremo tiene brazos y piernas, pero niegan que esos brazos y piernas sean materiales; de ahí el nombre *aprākṛta* con que se designa al Absoluto. Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, tiene una forma de eternidad, conocimiento y bienaventuranza, *sac-cid-ānanda-vigraha*, pero no tiene forma material. Los seguidores del *sāṅkhya*, los *jñānīs*, niegan la forma material, y los devotos también saben perfectamente que la Verdad Absoluta, Bhagavān, no tiene forma material.

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el controlador supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. Él no tiene ningún otro origen, pues es la causa original de todas las causas». El concepto del Absoluto sin brazos ni piernas y el concepto del Absoluto con brazos y piernas parecen contradictorios, pero ambos coinciden en la misma verdad acerca de la Persona Absoluta Suprema. Por lo tanto, la palabra *vastu-niṣṭhayoḥ* que se emplea en este verso indica que ambos, los *yogīs* y los seguidores del *Sāṅkhya*, tienen fe en la realidad, pero sus argumentos al respecto parten de puntos de vista distintos, al centrarse en la identidad material o la espiritual. El punto común es el Parabrahman, *bṛhat*. Tanto unos como otros, los *yogīs* y los seguidores del *Sāṅkhya*, hablan del mismo Brahman, pero como lo abordan desde ángulos distintos, sus conclusiones son distintas.

Las pautas que se dan en el *bhakti-sāstra* nos orientan en la dirección perfecta, pues en el *Bhagavad-gītā* la Suprema Personalidad de Dios dice: *bhaktiyā mām abhijānāti*: «Solo se Me puede conocer mediante el servicio devocional». Los *bhaktas* saben que la Persona Suprema no tiene forma material, mientras que los *jñānīs* simplemente niegan la forma material. Es, por lo tanto, necesario refugiarse en la senda de la devoción, *bhakti-mārga*; de ese modo, todo quedará claro. Los *jñānīs* se concentran en el *virāṭ-rūpa*, la gigantesca forma universal del Señor. Ese sistema es un buen comienzo para las personas demasiado materialistas, pero no hay por qué pensar continuamente en ese *virāṭ-rūpa*. Cuando Kṛṣṇa mostró Su *virāṭ-rūpa* a Arjuna, Arjuna la miró, pero no quiso seguir viéndola eternamente. Por eso pidió al Señor que volviese a Su forma original de Kṛṣṇa con dos brazos. En conclusión, los sabios eruditos no ven contradicción alguna en el hecho de que los devotos se concentren en la forma espiritual del Señor (*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*). En relación con esto, Śrīla Madhvācārya dice que los no devotos son poco inteligentes y creen que su conclusión es la definitiva, pero los devotos, cuyo conocimiento es completo, pueden comprender que el objetivo supremo es la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 33 योऽनुग्रहार्थं भजतां पादमूल-
 मनामरूपो भगवाननन्तः ।
 नामानि रूपाणि च जन्मकर्मभि-
 र्भेजे स मह्यं परमः प्रसीदतु ॥३॥

*yo 'nugrahārtham bhajatām pāda-mūlam
 anāma-rūpo bhagavān anantaḥ
 nāmāni rūpāṇi ca janma-karmabhir
 bheje sa mahyam paramaḥ prasidatu*

yaḥ—quien (la Suprema Personalidad de Dios); *anugraha-artham*—para mostrar Su misericordia sin causa; *bhajatām*—a los devotos que siempre ofrecen servicio devocional; *pāda-mūlam*—a Sus trascendentales pies de loto; *anāma*—sin nombre material; *rūpaḥ*—de forma material; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *anantaḥ*—ilimitado, omnipresente y de existencia eterna; *nāmāni*—santos nombres trascendentales; *rūpāṇi*—Sus formas trascendentales; *ca*—también; *janma-karmabhiḥ*—con Su nacimiento y Sus actividades trascendentales; *bheje*—manifiesta; *saḥ*—Él; *mahyam*—a mí; *paramaḥ*—el Supremo; *prasidatu*—que Él sea misericordioso.

La Suprema Personalidad de Dios, que es omnipresente, que no tiene nombres, formas ni pasatiempos materiales, y cuya opulencia es inconcebible, Se muestra especialmente misericordioso con los devotos que adoran Sus pies de loto. Así, Él manifiesta formas y nombres trascendentales en Sus diversos pasatiempos. Que esa Suprema Personalidad de Dios, cuya forma es eterna y está llena de conocimiento y bienaventuranza, sea misericordioso conmigo.

SIGNIFICADO: En relación con la importante palabra *anāma-rūpaḥ*, Śrī Śrīdhara Svāmī dice: *prākṛta-nāma-rūpa-rahito 'pi*. La palabra *anāma*, que significa «que no tiene nombre», indica que la Suprema Personalidad de Dios no tiene nombre material. Ajāmila alcanzó la salvación por el simple hecho de cantar el nombre de Nārāyaṇa llamando a su hijo. Esto significa que el nombre de Nārāyaṇa no es un nombre mundano cualquiera; no es material. La palabra *anāma*, por lo tanto, indica que los nombres del Señor Supremo no pertenecen al mundo material. La vibración del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa no es un sonido material; del mismo modo, tampoco la forma del Señor, Su advenimiento y Sus actividades son materiales. Para mostrar Su misericordia sin causa a los devotos, así como a los no devotos, Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, adviene en el mundo material con nombres, formas y pasatiempos, todos los cuales son trascendentales. Los hombres poco inteligentes, incapaces de entender esto, creen que esos nombres, formas y pasatiempos son materiales, y por esa razón, niegan que Él tenga un nombre o una forma.

Analizadas detenidamente, la conclusión de los no devotos, que dicen que Dios no tiene nombre, y la de los devotos, que saben que Su nombre no es material, vienen a ser

prácticamente la misma. La Suprema Personalidad de Dios no tiene nombre, forma, nacimiento, advenimiento o desaparición materiales, pero, aun así, Él nace (*janma*). Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (4.6):

*ajo 'pi sann avyayātmā bhūtānām īsvaro 'pi san
prakṛtiṁ svām adhiṣṭhāya sambhavāmy ātma-māyayā*

Aunque el Señor es innaciente (*aja*) y Su cuerpo nunca sufre cambios materiales, aun así, Él adviene como encarnación, manteniéndose siempre en el plano trascendental (*suddha-sattva*). De ese modo, manifiesta Sus formas, nombres y actividades trascendentales. Así otorga Su misericordia especial hacia Sus devotos. Los demás pueden continuar discutiendo si la Verdad Absoluta tiene forma o no, pero el devoto que, por la gracia del Señor, ha podido ver al Señor personalmente, alcanza el éxtasis espiritual.

Los poco inteligentes dicen que el Señor no hace nada. En realidad, Él no tiene que hacer nada, pero, aun así, tiene que hacerlo todo, pues, sin Su consentimiento, nadie puede hacer nada. Sin embargo, las personas poco inteligentes no pueden ver cómo actúa Él, ni cómo actúa bajo Su dirección toda la naturaleza material. Sus diversas potencias funcionan de modo perfecto.

*na tasya kāryaṁ karaṇaṁ ca vidyate
na tat-samaś cābhyadhikaś ca dṛśyate
parāsya śaktir vividhaiva śrūyate
svābhāvīkī jñāna-bala-kriyā ca
(Śvetāśvatara Upaniṣad 6.8)*

Él no tiene que hacer nada personalmente, pues, como Sus potencias son perfectas, todo se hace de modo natural por Su voluntad. Hay personas que no pueden ver cómo actúa la Suprema Personalidad de Dios, ya que Él no Se les revela; esas personas aun en el caso de que Dios exista, piensan que, Él no tiene nada que hacer ni tiene ningún nombre en particular.

En realidad, el nombre del Señor ya existe, debido a Sus actividades trascendentales. El Señor a veces recibe el nombre de *guṇa-karma-nāma*, pues Él recibe Sus nombres en función de las actividades trascendentales que realiza. *Kṛṣṇa*, por ejemplo, significa «plenamente atractivo». El Señor recibe este nombre porque Sus cualidades trascendentales Le hacen muy atractivo. Cuando era niño levantó la colina de Govardhana, y en Su infancia mató a muchos demonios. Como esas actividades son muy atractivas, Él a veces recibe los nombres de Giridhārī, Madhusūdana, Agha-niṣūdana, etc. Por Sus actividades como hijo de Nanda Mahārāja, recibe el nombre de Nanda-tanuja. Esos nombres del Señor ya existen, pero los no devotos no pueden entenderlos; por esa razón, a veces se dice que es *anāma*, que significa «sin nombre», en el sentido de que Él no tiene nombres materiales. Todas Sus actividades son espirituales; por lo tanto, Sus nombres son espirituales.

En general, los hombres poco inteligentes piensan que el Señor carece de forma. Por esa razón, Él adviene en Su forma original de *Kṛṣṇa*, *sac-cid-ānanda-vigraha*, para

cumplir con Su misión de participar en la batalla de Kurukṣetra y en Sus pasatiempos destinados a proteger a los devotos y a destruir a los demonios (*paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām*). Esa es Su misericordia. Kṛṣṇa adviene ante aquellos que piensan que Él no tiene forma ni actividades que realizar, y les muestra como, en realidad, Él sí actúa. Sus actividades son tan gloriosas y extraordinarias que nadie más podría realizarlas. Si bien advino entre los seres humanos, Se casó con 16.108 esposas, lo cual le sería imposible a cualquier ser humano. El Señor lleva a cabo esas actividades para mostrar a la gente Su grandeza, Su misericordia y Su afecto. Aunque Su nombre original es Kṛṣṇa (*kṛṣṇas tu bhagavān svayam*), Él actúa de infinitas maneras, de modo que, en función de Sus actividades, tiene muchísimos miles de nombres.

TEXTO 34 यः प्राकृतैर्ज्ञानपथैर्जनानां
यथाशयं देहगतो विभाति ।
यथानिलः पार्थिवमाश्रितो गुणं
स ईश्वरो मे कुरुतां मनोरथम् ॥३४॥

*yaḥ prākṛtair jñāna-pathair janānām
yathāśayaṁ deha-gato vibhāti
yathānilaḥ pāṛthivam āśrito guṇam
sa īśvaro me kurutām manoratham*

yaḥ—quien; *prākṛtaiḥ*—de inferior calidad; *jñāna-pathaiḥ*—con las sendas de adoración; *janānām*—de todas las entidades vivientes; *yathā-āśayam*—conforme al deseo; *deha-gataḥ*—situado en lo más hondo del corazón; *vibhāti*—manifiesta; *yathā*—tal y como; *anilaḥ*—el aire; *pāṛthivam*—terrestre; *āśritaḥ*—recibiendo; *guṇam*—la cualidad (como el aroma y el color); *saḥ*—Él; *īśvaraḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *me*—mi; *kurutām*—que Él satisfaga; *manoratham*—deseo (de servicio devocional).

Del mismo modo que el aire lleva distintas características de los elementos físicos, como el aroma de una flor o el color de cierto polvo en suspensión, el Señor Se manifiesta a través de sistemas inferiores de adoración conforme a los deseos del adorador, aunque no lo hace en Su forma original, sino con las formas de los semidioses. Pero, ¿de qué sirven todas esas otras formas? Ruego a la Suprema Personalidad de Dios original que satisfaga mis deseos.

SIGNIFICADO: Los impersonalistas imaginan que los semidioses son formas del Señor. Los *māyāvādīs*, por ejemplo, adoran a cinco semidioses (*pañcopāsanā*). En realidad no creen en la forma del Señor, pero imaginan que determinada forma es Dios, a fin de practicar adoración. Por lo general, imaginan una forma de Viṣṇu, una forma de Śiva y las formas de Gaṇeśa, el dios del Sol y Durgā. Esto se denomina *pañcopāsanā*. Dakṣa, sin embargo, no quería adorar una forma imaginaria, sino la forma suprema del Señor Kṛṣṇa.

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, en relación con esto, explica la diferencia entre la Suprema Personalidad de Dios y un ser vivo común y corriente. Como se indicó en un verso anterior: *sarvaṃ pumān veda guṇāṃś ca taj-jño na veda sarva-jñam anantam īde*: El Señor Supremo, que es omnipotente, lo conoce todo, pero el ser vivo no conoce realmente a la Suprema Personalidad de Dios. Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā*: «Yo lo conozco todo, pero a Mí, nadie Me conoce». Esa es la diferencia entre el Señor Supremo y un ser vivo común. En una oración del *Śrīmad-Bhāgavatam*, la reina Kuntī dice: «Mi querido Señor, Tú existes dentro y fuera, pero nadie puede verte».

El alma condicionada no puede entender a la Suprema Personalidad de Dios mediante el conocimiento especulativo o la imaginación. Por lo tanto, para conocer a la Suprema Personalidad de Dios, es necesaria la gracia de la Suprema Personalidad de Dios. Él Se revela a Sí mismo, pero no puede ser comprendido mediante la especulación. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.29):

*athāpi te deva padāmbuja-dvaya-
prasāda-leśānugṛhīta eva hi
jānāti tattvaṃ bhagavan-mahimno
na cānya eko 'pi ciraṃ vicinvaṇ*

«Mi Señor, aquel que es favorecido por un ligero vestigio de la misericordia de Tus pies de loto, puede entender la grandeza de Tu personalidad. Pero aquellos que especulan para comprender a la Suprema Personalidad de Dios no pueden conocerte, aunque continúen estudiando los *Vedas* durante muchos años».

Este es el veredicto del *śāstra*. Un hombre corriente puede ser un gran filósofo y especular acerca de la Verdad Absoluta, Su forma y el lugar donde existe, pero nunca logrará entender esas verdades. *Sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*: Solo mediante el servicio devocional se puede entender a la Suprema Personalidad de Dios. Esto lo explica Él mismo en el *Bhagavad-gītā* (18.55): *bhaktiā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ*: «Solo mediante el servicio devocional se puede entender a la Suprema Personalidad de Dios tal y como es». Las personas de poca inteligencia quieren imaginar o inventar una forma de la Suprema Personalidad de Dios, pero el deseo de los devotos es adorar a la Personalidad de Dios tal y como es. Por esa razón, Dakṣa ora: «Es posible pensar en Ti considerándote personal, impersonal o imaginario, pero mi deseo al orarte es que Tu Señoría satisfaga mis deseos de verte tal y como eres en realidad».

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta que este verso va especialmente dirigido a los impersonalistas, que creen que, como no hay diferencia entre el ser vivo y Dios, ellos mismos son el Supremo. Los filósofos *māyāvādīs* piensan que solo hay una Verdad Suprema, y que ellos también son esa Verdad Suprema. En realidad, eso no es conocimiento, sino necedad, y este verso va dirigido especialmente a esos necios, a quienes la ilusión les ha robado el conocimiento (*māyayāpahṛta-jñānāḥ*). Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que esas personas, *jñāni-māninaḥ*, se consideran muy avanzadas, pero en realidad no tienen inteligencia.

Con respecto a este verso, Śrīla Madhvācārya dice:

*svadeha-stham̐ harim̐ prāhur adhamā jīvam eva tu
madhyamās cāpy anirñitam̐ jīvād bhinnam̐ janārdanam*

Hay tres clases de hombres: los más bajos (*adhama*), los que se encuentran en una posición intermedia (*madhyama*), y los mejores (*uttama*). Los más bajos (*adhama*) piensan que la única diferencia entre Dios y la entidad viviente es que la entidad viviente está sujeta a designaciones, mientras que la Verdad Absoluta está libre de toda designación. En su opinión, tan pronto como se disuelvan las designaciones del cuerpo material, la *jīva*, la entidad viviente, se mezclará con el Supremo. Su argumento es *ghaṭākāśa-paṭākāśa*: El cuerpo es como un cántaro con cielo por dentro y por fuera. Cuando el cántaro se rompe, el cielo de dentro y el cielo de fuera se vuelven uno; del mismo modo, dicen los impersonalistas, el ser vivo se vuelve uno con el Supremo. Esa es su teoría. Śrīla Madhvācārya, sin embargo, dice que quienes presentan semejante argumento pertenecen a la clase más baja. En el siguiente nivel se encuentran quienes no saben determinar verdaderamente cuál es la forma del Supremo, pero que sí aceptan la existencia de un Supremo que controla las actividades del ser vivo común. A estos filósofos se les considera mediocres. Los mejores, sin embargo, son aquellos que conocen al Señor Supremo (*sac-cid-ānanda-vigraha*). *Pūrṇānandādi-guṇakam̐ sarva-jīva-vilakṣaṇam*: Su forma es completamente espiritual, está llena de bienaventuranza y es completamente distinta a la del alma condicionada o entidad viviente de cualquier especie. *Uttamās tu harim̐ prāhus tārata-myeṇa teṣu ca*: Esos filósofos son los mejores, pues saben que la Suprema Personalidad de Dios Se revela de distintas formas, en función de las modalidades de la naturaleza material que predominan en Sus adoradores. Ellos saben que, si hay treinta y tres millones de semidioses, es solamente para que el alma condicionada se convenza de que existe un poder supremo, y para inducir la a adorar a uno de esos semidioses, de manera que, por relacionarse con devotos, pueda entender que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā*: *mattaḥ parataram̐ nānyat kiñcid asti dhanañjaya*: «No hay verdad superior a Mí». *Aham ādir hi devānām*: «Yo soy el origen de todos los semidioses». *Aham sarvasya prabhavaḥ*: «Yo soy superior a todos, incluso al Señor Brahmā, el Señor Śiva y los demás semidioses». Esas son las conclusiones del *śāstra*, y aquel que acepte esas conclusiones debe ser considerado un filósofo de primera categoría. Ese filósofo sabe que la Suprema Personalidad de Dios es el Señor de los semidioses (*deva-deveśvaram̐ sūtram ānandam̐ prāṇa-vedinaḥ*).

श्रीशुक उवाच

TEXTOS 35-39 इति स्तुतः संस्तुवतः स तस्मिन्नघमर्षणे ।

प्रादुरासीत्कुरुश्रेष्ठ भगवान् भक्तवत्सलः ॥३५॥

कृतपादः सुपर्णासे प्रलम्बाष्टमहाभुजः ।
 चक्रशङ्खासिचर्मेषुधनुःपाशगदाधरः ॥३६॥
 पीतवासा घनश्यामः प्रसन्नवदनेक्षणः ।
 वनमालानिवीताङ्गो लसच्छ्रीवत्सकौस्तुभः ॥३७॥
 महाकिरीटकटकः स्फुरन्मकरकुण्डलः ।
 काञ्च्यङ्गुलीयवलयनूपुराङ्गदभूषितः ॥३८॥
 त्रैलोक्यमोहनं रूपं बिभ्रन्त्रिभुवनेधरः ।
 वृतो नारदनन्दाद्यैः पार्षदैः सुरयूथपैः ।
 स्तूयमानोऽनुगायद्भिः सिद्धगन्धर्वचारणैः ॥३९॥

śrī-śuka uvāca

*iti stutaḥ samstuvataḥ sa tasminn aghamaṛṣaṇe
 prādūrāsīt kuru-śreṣṭha bhagavān bhakta-vatsalaḥ*

*kṛta-pādaḥ suparnāṁse pralambāṣṭa-mahā-bhujāḥ
 cakra-śaṅkhāsi-carmeṣu-dhanuḥ-pāśa-gadā-dharaḥ*

*pīta-vāsā ghana-śyāmaḥ prasanna-vadaneḥṣaṇaḥ
 vana-mālā-nivītāṅgo lasac-chrivatsa-kaustubhaḥ*

*mahā-kirīṭa-kaṭakaḥ sphuran-makara-kuṇḍalaḥ
 kāñcy-aṅguliya-valaya-nūpurāṅgada-bhūṣitaḥ*

*trailokya-mohanam rūpam bibhrat tribhuvaneśvaraḥ
 vṛto nārada-nandādyaiḥ pārśadaiḥ sura-yūthapaiḥ
 stūyamāno 'nugāyadbhiḥ siddha-gandharva-cāraṇaiḥ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—así; *stutaḥ*—ser alabado; *samstuvataḥ*—por Dakṣa, que estaba ofreciendo oraciones; *saḥ*—esa Suprema Personalidad de Dios; *tasminn*—en ese; *aghamaṛṣaṇe*—lugar sagrado conocido con el nombre de Aghamaṛṣaṇa; *prādūrāsīt*—apareció; *kuru-śreṣṭha*—¡oh, joya de la dinastía Kuru!; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *bhakta-vatsalaḥ*—que es muy bondadoso con Sus devotos; *kṛta-pādaḥ*—cuyos pies de loto estaban posados; *suparna-amse*—en los hombros de Su montura, Garuḍa; *pralamba*—muy largos; *aṣṭa-mahā-bhujāḥ*—con ocho poderosos brazos; *cakra*—disco; *śaṅkha*—caracola; *asi*—espada; *carma*—escudo; *iṣu*—flecha; *dhanuḥ*—arco; *pāśa*—cuerda; *gadā*—maza; *dharaḥ*—sosteniendo; *pīta-vāsāḥ*—con ropas amarillas; *ghana-śyāmaḥ*—cuyo cuerpo era de color azul profundo; *prasanna*—muy alegres; *vadana*—cuyo rostro; *ikṣaṇaḥ*—y mirada; *vana-mālā*—con un collar de flores silvestres; *nivīta-aṅgaḥ*—cuyo cuerpo estaba adornado desde el cuello hasta los pies; *lasat*—brillante; *śrīvatsa-kaustubhaḥ*—la joya llamada Kaustubha y la

marca de Śrīvatsa; *mahā-kirīṭa*—de un yelmo muy grande y suntuoso; *kaṭakaḥ*—un círculo; *sphurat*—deslumbrante; *makara-kunḍalaḥ*—pendientes en forma de tiburón; *kāñcī*—con un cinturón; *aṅgulīya*—sortijas; *valaya*—pulseras; *nūpura*—campanitas tobilleras; *aṅgada*—brazales; *bhūṣitaḥ*—adornado; *trai-lokya-mohanam*—que cautivan a los tres mundos; *rūpam*—los rasgos de Su cuerpo; *bibhrat*—brillante; *tri-bhuvana*—de los tres mundos; *īśvaraḥ*—el Señor Supremo; *vṛtaḥ*—rodeado; *nārada*—por devotos excelsos, encabezados por Nārada; *nanda-ādyaiḥ*—y otros, como Nanda; *pārṣadaiḥ*—todos los cuales son compañeros eternos; *sura-yūthapaiḥ*—así como por los jefes de los semidioses; *stūyamānaḥ*—glorificado; *anugāyadbhiḥ*—que cantaban tras Él; *siddha-gandharva-cāraṇaiḥ*—por los *siddhas*, *gandharvas* y *cāraṇas*.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: La Suprema Personalidad de Dios, Hari, que es sumamente afectuoso con Sus devotos, Se sintió muy complacido con las oraciones de Dakṣa y apareció en aquel lugar sagrado, llamado Aghamaṛṣaṇa. ¡Oh, Mahārāja Parikṣit, joya de la dinastía Kuru!, con Sus pies de loto posados en los hombros de Garuḍa, Su montura, el Señor apareció en Su forma de ocho brazos, largos, poderosos y muy bellos. En las manos llevaba un disco, una caracola, una espada, un escudo, una flecha, un arco, una cuerda y una maza. En cada mano sostenía un arma distinta, y todas ellas resplandecían con gran brillo. Vestía ropas amarillas, y Su cuerpo era de un color azul profundo. Tenía los ojos y la cara muy alegres; un largo collar de flores descendía desde Su cuello hasta Sus pies. Su pecho estaba adornado con la joya Kaustubha y la marca de Śrīvatsa. En la cabeza llevaba un suntuoso yelmo redondeado, y en las orejas, unos pendientes con forma de tiburón. Todos estos adornos eran de una belleza extraordinaria. El Señor llevaba un cinturón dorado, brazaletes en los brazos, anillos en los dedos y campanitas tobilleras en los pies. Así engalanado con distintas alhajas, el Señor Hari, que atrae a todas las entidades vivientes de los tres mundos, recibe el nombre de Puruṣottama, la personalidad más eminente. Lo acompañaban grandes devotos como Nārada, Nanda y los principales semidioses, guiados por Indra, el rey del cielo, además de los habitantes de los sistemas planetarios superiores como Siddhaloka, Gandharvaloka y Cāraṇaloka. Esos devotos, situados por detrás y a ambos lados del Señor, Le ofrecían oraciones sin cesar.

TEXTO 40 रूपं तन्महदाश्चर्यं विचक्ष्यागतसाध्वसः ।
ननाम दण्डवद्भूमौ प्रहृष्टात्मा प्रजापतिः ॥४०॥

rūpam tan mahad-āścaryam vicakṣyāgata-sādhvasaḥ
nanāma daṇḍavad bhūmau prahr̥ṣṭātmā prajāpatiḥ

rūpam—forma trascendental; *tat*—esa; *mahat-āścaryam*—muy maravillosa; *vicakṣya*—al ver; *āgata-sādhvasaḥ*—sintiendo temor al principio; *nanāma*—ofreció reverencias; *daṇḍa-vat*—como una vara; *bhūmau*—en el suelo; *prahr̥ṣṭa-ātmā*—complacido en cuerpo, mente y alma; *prajāpatiḥ*—el *prajāpati* llamado Dakṣa.

En principio, cuando vio aquella forma refulgente y maravillosa de la Suprema Personalidad de Dios, Prajāpati Dakṣa estaba un poco atemorizado, pero enseguida se sintió muy complacido de ver al Señor y se tendió en el suelo como una vara [*daṇḍavat*] para presentarle sus respetos.

TEXTO 41 न किञ्चनोदीरयितुमशक्तीत्रया मुदा ।
आपूरितमनोद्वारैर्हृदिन्य इव निर्झरैः ॥४१॥

na kiñcanodīrayitum aśakat tīvrayā mudā
āpūrita-manodvārair hradinya iva nirjharaiḥ

na—no; *kiñcana*—nada; *udīrayitum*—decir; *aśakat*—fue capaz; *tīvrayā*—con muy grande; *mudā*—felicidad; *āpūrita*—lleno; *manaḥ-dvārāiḥ*—por los sentidos; *hradīnyaḥ*—los ríos; *iva*—como; *nirjharaiḥ*—por torrentes de la montaña.

Como ríos que se llenan con el agua que baja de las montañas, todos los sentidos de Dakṣa se llenaron de placer. Debido a aquella sublime felicidad, Dakṣa no pudo decir nada; simplemente permaneció tendido en el suelo.

SIGNIFICADO: La persona que ve o percibe realmente a la Suprema Personalidad de Dios se llena de felicidad completa. Dhruva Mahārāja, por ejemplo, cuando vio ante él al Señor, dijo: *svāmin kṛtārtho ’smi varam na yāce*: «Mi querido Señor, no tengo nada que pedirte. Ahora estoy completamente satisfecho». Del mismo modo, Prajāpati Dakṣa, cuando vio al Señor Supremo ante él, simplemente se postró cuan largo era, sin poder hablar ni pedirle nada.

TEXTO 42 तं तथावनतं भक्तं प्रजाकामं प्रजापतिम् ।
चित्तज्ञः सर्वभूतानामिदमाह जनार्दनः ॥४२॥

taṁ tathāvanataṁ bhaktaṁ prajā-kāmam prajāpatim
citta-jñāḥ sarva-bhūtānām idam āha janārdanaḥ

taṁ—a él (a Prajāpati Dakṣa); *tathā*—de ese modo; *avanatam*—postrado ante Él; *bhaktam*—un gran devoto; *prajā-kāmam*—deseoso de aumentar la población; *prajāpatim*—al *prajāpati* (Dakṣa); *citta-jñāḥ*—que puede entender el corazón; *sarva-bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *idam*—esto; *āha*—dijo; *janārdanaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios, que puede calmar los deseos de todos.

Aunque Prajāpati Dakṣa fue incapaz de decir nada, el Señor conoce el corazón de todos, y al ver a Su devoto deseoso de aumentar la población y postrado en aquella actitud, Se dirigió a él con las siguientes palabras.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 43

प्राचेतस महाभाग संसिद्धस्तपसा भवान् ।
यच्छ्रद्धया मत्परया मयि भावं परं गतः ॥४३॥

śrī-bhagavān uvāca
prācetasā mahā-bhāga saṁsiddhas tapasā bhavān
yac chraddhayā mat-parayā mayi bhāvaṁ paraṁ gataḥ

śrī-bhagavān uvāca—la Suprema Personalidad de Dios dijo; *prācetasā*—¡oh, mi querido Prācetasā!; *mahā-bhāga*—¡oh, tú, que eres tan afortunado!; *saṁsiddhaḥ*—perfeccionado; *tapasā*—por tus austeridades; *bhavān*—Tu Gracia; *yat*—debido a; *śraddhayā*—con gran fe; *mat-parayā*—cuyo objeto soy Yo; *mayi*—en Mí; *bhāvam*—éxtasis; *param*—supremo; *gataḥ*—alcanzado.

La Suprema Personalidad de Dios dijo: ¡Oh, muy afortunado Prācetasā!, gracias a la gran fe que tienes en Mí has alcanzado el éxtasis devocional supremo. En verdad, gracias a tus austeridades, unidas a tu sublime devoción, has alcanzado el éxito en la vida. Has obtenido la perfección completa.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (5), el Señor mismo confirma que la perfección suprema se alcanza cuando se tiene la fortuna de comprender a la Suprema Personalidad de Dios:

mām upetya punar janma duḥkhālayam aśāśvatam
nāpnuvanti mahātmānaḥ saṁsiddhiṁ paramāṁ gatāḥ

«Cuando llegan a Mí, las grandes almas, que son *yogīs* en estado de devoción, jamás regresan a este mundo temporal lleno de sufrimientos, ya que han logrado la máxima perfección». Por esa razón, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa enseña la senda de la perfección más elevada a través de la sencilla práctica del servicio devocional.

TEXTO 44

प्रीतोऽहं ते प्रजानाथ यत्तेऽस्योद्बृंहणं तपः ।
ममैष कामो भूतानां यद्भूयासुर्विभूतयः ॥४४॥

prīto 'haṁ te prajā-nātha yat te 'syodbṛmhaṇaṁ tapaḥ
mamaīṣa kāmo bhūtānāṁ yad bhūyāsur vibhūtayāḥ

prītaḥ—muy complacido; *aham*—Yo; *te*—contigo; *prajā-nātha*—¡oh, rey de la población!; *yat*—puesto que; *te*—tuya; *asya*—del mundo material; *udbṛmhaṇam*—que hace aumentar; *tapaḥ*—austeridad; *mama*—Mío; *eṣaḥ*—este; *kāmaḥ*—deseo; *bhūtānām*—de las entidades vivientes; *yat*—el cual; *bhūyāsuḥ*—pueda haber; *vibhūtayāḥ*—progreso en todos los sentidos.

Mi querido Prajāpati Dakṣa, tú has realizado enormes austeridades pensando en el bienestar y el crecimiento del mundo. También Yo deseo la felicidad de todos los seres de este mundo. Por esa razón, estoy muy complacido contigo, que te esfuerzas por satisfacer Mi deseo de que el mundo entero goce de bienestar.

SIGNIFICADO: Después de cada disolución del cosmos material, todas las entidades vivientes se refugian en el cuerpo de Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, y cuando se produce una nueva creación, las diversas especies vuelven a salir de Su cuerpo para emprender de nuevo sus respectivas actividades. ¿A qué se debe esta característica de la creación, por la que las entidades vivientes son forzadas a entrar en la vida condicionada para sufrir las tres miserias que la naturaleza material les impone? En este verso el Señor dice a Dakṣa: «Tú deseas el beneficio de todas las entidades vivientes, y ese es también Mi deseo». Las entidades vivientes que entran en contacto con el mundo material tienen que ser corregidas. Todas las entidades vivientes del mundo material se han vuelto en contra del servicio del Señor, y por ello permanecen en el mundo material en un condicionamiento prácticamente eterno, *nitya-baddha*, naciendo una y otra vez. Por supuesto, tienen posibilidad de liberarse, pero, sin embargo, las almas condicionadas no aprovechan la oportunidad y continúan con su vida de disfrute sensorial; de modo que son castigadas una y otra vez con el nacimiento y la muerte. Esa es la ley de la naturaleza. En el *Bhagavad-gītā* (7.14), el Señor dice:

*daivī hy eṣā guṇamayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etaṁ taranti te*

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente». En otro pasaje del *Bhagavad-gītā* (15.7), el Señor dice:

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ ṣaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una ardua lucha con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente». La lucha de la entidad viviente por la existencia en el mundo material se debe a su naturaleza rebelde. Mientras no se entregue a Kṛṣṇa, tendrá que continuar con esa vida de lucha.

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa no es una moda pasajera. Es un movimiento genuino que tiene la misión de promover el bienestar de todas las almas condicionadas, para lo cual trata de elevarlas al plano de conciencia de Kṛṣṇa. Quien no alcance ese nivel, tendrá que permanecer en la existencia material a perpetuidad, a veces en los planetas superiores y a veces en los planetas inferiores. Como se confirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 20.118): *kabhu sarge uṭhāya, kabhu narake ḍubāya*: El alma condicionada

a veces desciende al plano de la nesciencia y a veces se libera relativamente de ella y experimenta un cierto alivio. Esa es la vida del alma condicionada.

Prajāpati Dakṣa está tratando de beneficiar a las almas condicionadas, pues, al engendrarlas y darles una nueva vida, les ofrece una nueva posibilidad de liberarse. Liberarse significa entregarse a Kṛṣṇa. Cuando se engendran hijos con el propósito de enseñarles a entregarse a Kṛṣṇa, ser padre es muy bueno. Del mismo modo, el maestro espiritual que adiestra a las almas condicionadas para que se vuelvan conscientes de Kṛṣṇa tiene asegurado el éxito. Cuando una persona ofrece a las almas condicionadas la posibilidad de volverse conscientes de Kṛṣṇa, todas sus actividades cuentan con la aprobación de la Suprema Personalidad de Dios, quien, como en este verso se dice (*prito 'ham*), Se siente sumamente complacido. Siguiendo el ejemplo de los *ācāryas* precedentes, todos los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben tratar de beneficiar a las almas condicionadas induciéndolas a volverse conscientes de Kṛṣṇa y dándoles todo lo necesario para que lo sean. Esas son las actividades verdaderamente benéficas. Por medio de esas actividades, el predicador, o todo el que se esfuerce por propagar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, se gana el reconocimiento de la Suprema Personalidad de Dios. Esto lo confirma el Señor personalmente en el *Bhagavad-gītā* (18.68-69):

ya idam̐ paramam̐ guhyam̐ mad-bhakteṣv abhidhāsyati
bhaktim̐ mayi parām̐ kṛtvā mām̐ evaiṣyaty asam̐śayaḥ

na ca tasmān manuṣyeṣu kaścīn me priya-kṛttamaḥ
bhavitā na ca me tasmād anyañ priyatara bhuvi

«Aquel que explica a los devotos este secreto supremo tiene garantizado el servicio devocional puro, y al final volverá a Mí. No hay en este mundo sirviente que Me sea más querido que él, ni habrá nunca otro más querido».

TEXTO 45 ब्रह्मा भवो भवन्तश्च मनवो विबुधेश्वराः ।
विभूतयो मम ह्येता भूतानां भूतिहेतवः ॥४५॥

brahmā bhavo bhavantaś ca manavo vibudheśvarāḥ
vibhūtayō mama hy etā bhūtānām bhūti-hetavaḥ

brahmā—el Señor Brahmā; *bhavaḥ*—el Señor Śiva; *bhavantaḥ*—todos ustedes, los *prajāpatīs*; *ca*—y; *manavaḥ*—los *manus*; *vibudha-iśvarāḥ*—todos los semidioses (como el Sol, la Luna, Venus, Marte y Júpiter, que se encargan de diversas actividades para el bien del mundo); *vibhūtayaḥ*—expansiones de energía; *mama*—Mía; *hi*—en verdad; *etāḥ*—todos estos; *bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *bhūti*—de bienestar; *hetavaḥ*—causas.

El Señor Brahmā, el Señor Śiva, los manus y todos los demás semidioses de los sistemas planetarios superiores, junto con ustedes, los prajāpatīs, que están aumentando la población, están trabajando para beneficio de todas las entidades vivientes. Así, como expansiones de Mi energía marginal, son encarnaciones de Mis diversas cualidades.

SIGNIFICADO: Las encarnaciones o expansiones de la Suprema Personalidad de Dios pueden ser de varios tipos. Las expansiones de Su propio ser, *viṣṇu-tattvas*, reciben el nombre de *svāmśa*, mientras que las entidades vivientes, que no son *viṣṇu-tattva*, sino *jīva-tattva*, son *vibhinnāmśa*, expansiones separadas. Prajāpati Dakṣa no está al mismo nivel que el Señor Brahmā y el Señor Śiva, pero se le compara con ellos porque se ocupa en el servicio del Señor. En cuanto al servicio que se ofrece a la Personalidad de Dios, no hay que pensar que el Señor Brahmā es muy grande y, por otro lado, el ser humano común que trata de predicar las glorias del Señor es insignificante. Ese tipo de diferencias no existen. El Señor siente un gran afecto espiritual por todo el que se ocupa en Su servicio, y no tiene en cuenta su mayor o menor nivel de elevación material. En relación con esto, Śrīla Madhvācārya ofrece la siguiente cita del *Tantra-nirṇaya*:

*viśeṣa-vyakti-pātratvād brahmādyās tu vibhūtayah
tad-antaryāmiṇaś caiva matsyādya vibhavāḥ smṛtāḥ*

Comenzando por el Señor Brahmā, todas las entidades vivientes ocupadas en el servicio del Señor son extraordinarias, y reciben el nombre de *vibhūti*. En el *Bhagavad-gītā* (10.41), el Señor dice:

*yad yad vibhūtimat sattvaṃ śrīmad ūrjitam eva vā
tat tad evāvaśaccha tvam mama tejo-’mśa-sambhavam*

«Debes saber que todas las creaciones opulentas, hermosas y gloriosas brotan de una simple chispa de Mi esplendor». Las entidades vivientes especialmente dotadas de poder para actuar en nombre del Señor reciben el nombre de *vibhūti*, mientras que las encarnaciones *viṣṇu-tattva* del Señor, como el *avatāra* Matsya (*keśava dhṛta-mīna-śarīra jaya jagad-īśa hare*), reciben el nombre de *vibhava*.

**TEXTO 46 तपो मे हृदयं ब्रह्मस्तनुर्विद्या क्रियाकृतिः ।
अज्ञानि क्रतवो जाता धर्म आत्मासवः सुराः ॥४६॥**

*tapo me hṛdayaṃ brahmaṃś tanur vidyā kriyākṛtiḥ
aṅgāni kratavo jātā dharmā ātmāsavaḥ surāḥ*

tapah—austeridades, como el control de la mente, el *yoga* místico y la meditación; *me*—Mi; *hṛdayam*—corazón; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa!*; *tanuḥ*—el cuerpo; *vidyā*—el

conocimiento que se deriva de las Escrituras védicas; *kriyā*—actividades espirituales; *ākṛtiḥ*—forman; *aṅgāni*—los miembros del cuerpo; *kratavaḥ*—las ceremonias rituales y sacrificios que se mencionan en las Escrituras védicas; *jātāḥ*—completados; *dharmāḥ*—los principios religiosos para la celebración de las ceremonias rituales; *ātmā*—Mi alma; *asavaḥ*—aires vitales; *surāḥ*—los semidioses que cumplen Mis órdenes en diferentes secciones del mundo material.

Mi querido *brāhmaṇa*, la austeridad en forma de meditación es Mi corazón, el conocimiento védico en forma de himnos y *mantras* constituye Mi cuerpo, y las actividades espirituales y las emociones extáticas son Mi verdadera forma. Las ceremonias rituales y los sacrificios, cuando se llevan a cabo correctamente, son los miembros de Mi cuerpo; Mi mente está constituida de la invisible buena fortuna que se deriva de las actividades piadosas o espirituales; y los semidioses que cumplen Mis órdenes en distintos campos son Mi alma y Mi vida.

SIGNIFICADO: Los ateos a veces presentan el argumento de que no creen en Dios porque no pueden verle con los ojos. Para ellos, el Señor Supremo explica ahora un método que permite ver a Dios en Su forma impersonal. Las personas inteligentes ven a Dios en Su forma personal, como explican los *sāstras*; sin embargo, aquel que esté muy ansioso de ver a la Suprema Personalidad de Dios inmediata y directamente, puede ver al Señor Supremo a través de esta descripción, que retrata las distintas partes, internas y externas, de Su cuerpo.

El primer principio de la vida espiritual consiste en ocuparse en *tapasya*, es decir, abstenerse de actividades materiales. El siguiente paso son las actividades espirituales, como la celebración de sacrificios rituales védicos, el estudio del conocimiento védico, la meditación en la Suprema Personalidad de Dios y el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. También hay que ofrecer el debido respeto a los semidioses, entender su posición, su modo de actuar y de administrar las actividades de los diversos departamentos del mundo material. De ese modo, se puede ver que Dios existe y que todo está perfectamente organizado gracias a la presencia del Señor Supremo. En el *Bhagavad-gītā* (9.10), el Señor dice:

mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram
hetunānena kaunteya jagad viparivartate

«Esta naturaleza material, que es una de Mis energías, actúa bajo Mi dirección, ¡oh, hijo de Kuntī!, y produce todos los seres móviles e inmóviles. Bajo su control, se crea y se aniquila una y otra vez esta manifestación cósmica». La persona que no logra ver al Señor Supremo a pesar de que Él Se presenta como Kṛṣṇa en diversas encarnaciones, puede ver el aspecto impersonal del Señor mediante la observación de las actividades de la naturaleza material, conforme a las indicaciones de los *Vedas*.

Todo lo que se hace siguiendo las directrices de los mandamientos védicos recibe el nombre de *dharma*, tal como explican los mensajeros de Yamarāja (*Bhāg.* 6.1.40):

*veda-praṇihito dharmo hy adharmas tad-viparyayaḥ
vedo nārāyaṇaḥ sāksāt svayambhūr iti śuśrūma*

«Lo que se prescribe en los *Vedas* constituye el *dharma*, los principios religiosos, y lo contrario es irreligión. Los *Vedas* son directamente la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, y nacen por sí solos. Así lo hemos escuchado de labios de Yamarāja».

En relación con esto, Śrīla Madhvācārya comenta:

*tapo 'bhimānī rudras tu viṣṇor hṛdayam āśritaḥ
vidyā rūpā tathaivomā viṣṇos tanum upāśritā*

*śṛṅgārādy-ākṛti-gataḥ kriyātmā pāka-śāsanah
aṅgeṣu kratavaḥ sarve madhya-dehe ca dharmā-rāḥ
prāṇo vāyus citta-gato brahmādyāḥ sveṣu devatāḥ*

Todos los semidioses actúan bajo la protección de la Suprema Personalidad de Dios, y reciben sus nombres conforme a las actividades que realizan.

TEXTO 47 अहमेवासमेवाग्रे नान्यत्किञ्चान्तरं बहिः ।
संज्ञानमात्रमव्यक्तं प्रसुप्तमिव विश्वतः ॥४७॥

*aham evāsam evāgre nānyat kiñcāntaram bahiḥ
samjñāna-mātram avyaktam prasuptam iva viśvataḥ*

aham—Yo, la Suprema Personalidad de Dios; *eva*—solamente; *āsam*—existía; *eva*—ciertamente; *agre*—al principio, antes de la creación; *na*—no; *anyat*—otro; *kiñca*—nada; *antaram*—aparte de Mí; *bahiḥ*—externo (puesto que la manifestación cósmica es externa al mundo espiritual, este existía cuando aún no existía el mundo material); *samjñāna-mātram*—solo la conciencia de las entidades vivientes; *avyaktam*—no manifestada; *prasuptam*—durmiente; *iva*—como; *viśvataḥ*—por todas partes.

Antes de la creación de la manifestación cósmica, solo existía Yo con Mis potencias espirituales específicas. La conciencia permanecía aún en estado no manifiesto, como la conciencia de un hombre durante el sueño.

SIGNIFICADO: La palabra *aham* denota una persona. Como se explica en los *Vedas*: *nityo nityānām cetanaś cetanānām*: El Señor es el eterno supremo entre innumerables eternos, y el ser vivo supremo entre innumerables seres vivos. El Señor es una persona que también posee aspectos impersonales. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11):

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta llaman a esa sustancia no dual Brahman, Paramātmā o Bhagavān». Paramātmā y el Brahman impersonal solo entraron en consideración después de la creación; antes, solo existía la Suprema Personalidad de Dios. Como declara firmemente el *Bhagavad-gītā* (18.55), al Señor solo se Le puede comprender mediante el *bhakti-yoga*. La causa original, la causa suprema de la creación, es la Suprema Personalidad de Dios, a quien solo se puede comprender mediante el *bhakti-yoga*. Ni la investigación filosófica especulativa ni la meditación permiten llegar a comprenderle, pues la existencia de esos procesos es posterior a la creación material. Hasta cierto punto, los conceptos impersonal y localizado del Señor Supremo están contaminados por la materia. El verdadero proceso espiritual es, por lo tanto, el *bhakti-yoga*. Dice el Señor: *bhakti-yā māṁ abhijānāti*: «Solo mediante el servicio devocional se Me puede comprender». Como nos indica la palabra *aham* de este verso, el Señor, antes de la creación, existía en forma personal. Cuando Prajāpati Dakṣa Le vio en Su forma personal, hermosamente vestido y engalanado, tuvo una experiencia directa del significado de esa palabra, *aham*, a través del servicio devocional.

Toda persona es eterna. El Señor dice que Él existía en forma personal antes de la creación (*agre*), y que continuará siendo una persona después de la aniquilación; por lo tanto, Él es una persona eternamente. En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita los siguientes versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.9.13-14):

na cāntar na bahir yasya na pūrvam nāpi cāparam
pūrvāparam bahiś cāntar jagato yo jagac ca yaḥ

taṁ matvātmajam avyaktam martya-liṅgam adhoḥśajam
gopikolūkhale dāmnā babandha prakṛtaṁ yathā

La Personalidad de Dios nació en Vṛndāvana como hijo de madre Yaśodā; ella ató al Señor con una cuerda del mismo modo que una madre corriente ata a un niño material. En realidad, en la forma de la Suprema Personalidad de Dios (*sac-cid-ānanda-vigraha*), la diferencia entre externo e interno no existe; sin embargo, cuando adviene en Su propia forma, los que son poco inteligentes Le consideran una persona corriente. *Avajānanti māṁ mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam*: Él viene en Su propio cuerpo, que nunca cambia; pero los *mūḍhas*, los poco inteligentes, creen que se trata del Brahman impersonal, que ha asumido un cuerpo material para manifestarse en forma personal. Los seres vivos comunes reciben cuerpos materiales, pero ese no es el caso de la Suprema Personalidad de Dios. Como Él es la conciencia suprema, en este verso se afirma que *samjñāna-mātram*, la conciencia original, la conciencia de Kṛṣṇa, permanecía en estado no manifestado antes de la creación, aunque la conciencia de la Suprema Personalidad de Dios es el origen de todo. El Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (2.12): «Nunca hubo un tiempo en que Yo no existiera, ni tú, ni ninguno de estos reyes; ni en el futuro ninguno de nosotros dejará de existir». Así, la persona del Señor es la Verdad Absoluta en el pasado, en el presente y en el futuro.

En relación con esto, Madhvācārya cita dos versos del *Matsya Purāṇa*:

*nānā-varṇo haris tv eko bahu-śīrṣa-bhujo rūpāt
āsil laye tad-anyat tu sūkṣma-rūpaṃ śriyaṃ vinā*

*asuptaḥ supta iva ca militākṣo 'bhavad dhariḥ
anyatrānādarād viṣṇau śrīś ca lineva kathyate
sūkṣmatvena harau sthānāl linam anyad apīṣyate*

Tras la aniquilación total, el Señor Supremo, como es *sac-cid-ānanda-vigraha*, permanece en Su forma original; pero como las demás entidades vivientes poseen cuerpos materiales, la materia se funde en la materia y la forma sutil del alma espiritual permanece dentro del cuerpo del Señor. El Señor no duerme, pero las entidades vivientes comunes permanecen dormidas hasta la siguiente creación. La persona poco inteligente piensa que la opulencia del Señor Supremo deja de existir tras la aniquilación, pero no es así. En el mundo espiritual, la opulencia de la Suprema Personalidad de Dios permanece tal y como es; solo en el mundo material queda todo destruido. *Brahma-līna*, la fusión en el Brahman Supremo, no es la verdadera *līna*, o aniquilación, pues la forma sutil que permanece en la refulgencia del Brahman volverá al mundo material cuando se produzca una nueva creación material, y recibirá una nueva forma material. Esto se explica con las palabras *bhūtvā bhūtvā pralīyate*. Con la aniquilación del cuerpo material, el alma espiritual permanece en una forma sutil, que más tarde recibe otro cuerpo material. Esto es lo que ocurre con las almas condicionadas; sin embargo, la Suprema Personalidad de Dios permanece eternamente en Su conciencia y en Su cuerpo espiritual originales.

TEXTO 48 मय्यनन्तगुणेऽनन्ते गुणतो गुणविग्रहः ।
यदासीत्त एवाद्यः स्वयम्भूः समभूदजः ॥४८॥

*mayy ananta-guṇe 'nante guṇato guṇa-vigrahaḥ
yadāsīt tata evādyah svayambhūḥ samabhūd ajaḥ*

mayi—en Mí; *ananta-guṇe*—con potencia ilimitada; *anante*—ilimitado; *guṇataḥ*—de Mí potencia denominada *māyā*; *guṇa-vigrahaḥ*—el universo, que es el resultado de las modalidades de la naturaleza; *yadā*—cuando; *āsīt*—comenzó a existir; *tataḥ*—allí; *eva*—en verdad; *ādyah*—el primer ser vivo; *svayambhūḥ*—el Señor Brahmā; *samabhūt*—nació; *ajaḥ*—aunque no de una madre material.

Yo poseo potencia ilimitada, y por ello se Me conoce como ilimitado y omnipresente. A partir de Mi energía material, dentro de Mí apareció la manifestación cósmica, y en esa manifestación universal apareció el principal de los seres, el Señor Brahmā, que es la fuente de quien tú procedes y que no ha nacido de madre material alguna.

SIGNIFICADO: Aquí se explica el proceso de creación del universo. La primera causa es el Señor mismo, la Persona Suprema. De Él fue creado Brahmā, quien se encarga de los

asuntos del universo. Esos asuntos universales de la creación material dependen de la energía material de la Suprema Personalidad de Dios, que, por lo tanto, es la causa de la creación material. La creación cósmica en su totalidad se describe con la palabra *guṇa-vigrahaḥ*, la forma de las cualidades del Señor. La primera creación derivada de la forma cósmica universal es el Señor Brahmā, que es la causa de todas las entidades vivientes. En relación con esto, Śrīla Madhvācārya describe los ilimitados atributos del Señor:

*praty-ekaśo guṇānām tu niḥsīmatvam udīryate
tadānantyaṁ tu guṇatas te cānantā hi saṅkhyayā
ato 'nanta-guṇo viṣṇur guṇato 'nanta eva ca*

Parāsyā śaktir vividhaiva śrūyate: El Señor posee infinidad de potencias, y todas ellas son ilimitadas. Por lo tanto, el Señor mismo también es ilimitado, junto con todas Sus cualidades, formas, pasatiempos y enseres. Debido a que posee ilimitados atributos, el Señor Viṣṇu recibe el nombre de Ananta.

TEXTOS 49-50 स वै यदा महादेवो मम वीर्योपबृंहितः ।
मेने खिलमिवात्मानमुद्यतः स्वर्गकर्मणि ॥४९॥
अथ मेऽभिहितो देवस्तपोऽतप्यत दारुणम् ।
नव विश्वसृजो युष्मान् येनादावसृजद्विभुः ॥५०॥

*sa vai yadā mahādevo mama vīryopabṛ̥ṁhitaḥ
mene khilam ivātmānam udyataḥ svarga-karmaṇi*

*atha me 'bhihito devas tapo 'tapyata dāruṇam
nava viśva-sṛjaḥ yuṣmān yenādāv asṛjat vibhuḥ*

sah—ese Señor Brahmā; *vai*—en verdad; *yadā*—cuando; *mahā-devaḥ*—el principal de todos los semidioses; *mama*—Mía; *vīrya-upabṛ̥ṁhitaḥ*—aumentado por la potencia; *mene*—pensó; *khilam*—incapaz; *iva*—como si; *ātmānam*—él mismo; *udyataḥ*—tratar; *svarga-karmaṇi*—en la creación de los asuntos universales; *atha*—en ese momento; *me*—por Mí; *abhihitaḥ*—aconsejado; *devaḥ*—ese Señor Brahmā; *tapaḥ*—austeridad; *atapyata*—realizó; *dāruṇam*—sumamente difícil; *nava*—nueve; *viśva-sṛjaḥ*—importantes personalidades para crear el universo; *yuṣmān*—todos ustedes; *yena*—por quien; *ādau*—en el principio; *asṛjat*—creó; *vibhuḥ*—el grande.

Inspirado por Mi energía, el Señor Brahmā [Svayambhū], el señor del universo, estaba tratando de crear, pero se consideró incapaz de hacerlo. Entonces, siguiendo Mis instrucciones, se sometió a unas austeridades enormemente difíciles. Gracias a esas austeridades, el gran Señor Brahmā pudo crear a nueve personalidades, tú entre ellas, para que le ayudas en las funciones de la creación.

SIGNIFICADO: Nada es posible sin *tapasya*. El Señor Brahmā recibió el poder para crear todo este universo gracias a sus austeridades. Cuanto más nos ocupamos en austeridades, mayor poder obtenemos por la gracia del Señor. Por eso Ṛṣabhadeva aconsejó a Sus hijos: *tapo divyaṃ putrakā yena sattvaṃ śuddhyed*: «Deben ocuparse en penitencias y austeridades para alcanzar la divina posición del servicio devocional. Gracias a esas actividades, el corazón se purifica» (*Bhāg.* 5.5.1). En nuestro estado material de existencia, somos impuros, y no podemos hacer nada maravilloso; pero si purificamos nuestra existencia mediante la *tapasya*, por la gracia del Señor podremos hacer cosas maravillosas. Por lo tanto, la *tapasya*, como se subraya en este verso, es muy importante.

TEXTO 51 एषा पञ्चजनस्याङ्ग दुहिता वै प्रजापतेः ।
असिक्नी नाम पत्नीत्वे प्रजेश प्रतिगृह्यताम् ॥५१॥

eṣā pañcajanasyāṅga duhitā vai prajāpateḥ
asiknī nāma patnītve prajeśa pratigṛhyatām

eṣā—esta; *pañcajanasya*—de Pañcajana; *āṅga*—¡oh, mi querido hijo!; *duhitā*—la hija; *vai*—en verdad; *prajāpateḥ*—otro *prajāpati*; *asiknī nāma*—llamada Asiknī; *patnītve*—como tu esposa; *prajeśa*—¡oh, *prajāpati*!; *pratigṛhyatām*—que sea aceptada.

¡Oh, mi querido hijo Dakṣa!, Prajāpati Pañcajana tiene un hija llamada Asiknī, que Yo te ofrezco para que la aceptes por esposa.

TEXTO 52 मिथुनव्यवायधर्मस्त्वं प्रजासर्गमिमं पुनः ।
मिथुनव्यवायधर्मिण्यां भूरिशो भावयिष्यसि ॥५२॥

mithuna-vyavāya-dharmas tvam prajā-sargam imam punaḥ
mithuna-vyavāya-dharminyām bhūriśo bhāvayiṣyasi

mithuna—de hombre y mujer; *vyavāya*—actividades sexuales; *dharmaḥ*—que acepta como práctica religiosa; *tvam*—tú; *prajā-sargam*—creación de entidades vivientes; *imam*—esta; *punaḥ*—de nuevo; *mithuna*—de hombre y mujer unidos; *vyavāya-dharminyām*—en ella conforme a la práctica religiosa de la relación sexual; *bhūriśaḥ*—muchos; *bhāvayiṣyasi*—tú harás que sean.

Ahora únense en relación sexual como hombre y mujer; de ese modo, mediante la vida sexual, lograrás concebir cientos de hijos en el vientre de esa muchacha, y de ese modo aumentarás la población.

SIGNIFICADO: El Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (7.11): *dharmāvīruddho bhūteṣu kāmō ’smi*: «Yo soy la vida sexual que no va en contra de los principios religiosos». La relación

sexual ordenada por la Suprema Personalidad de Dios es *dharma*, un principio religioso, pero su finalidad no es el disfrute de los sentidos. Los principios védicos no permiten entregarse a la vida sexual en busca del disfrute de los sentidos. La tendencia natural hacia la vida sexual no debe tener otro objetivo que engendrar hijos. Por esa razón, en este verso el Señor dice a Dakṣa: «Te ofrezco esta muchacha para que tengas relaciones sexuales destinadas única y exclusivamente a engendrar hijos, y no con otros fines. Ella es muy fecunda, y podrás tener tantos hijos como seas capaz de engendrar».

Con respecto a esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura señala que Dakṣa recibió la oportunidad de tener relaciones sexuales sin límite. En su vida anterior, Dakṣa también se llamaba Dakṣa, pero, por haber ofendido al Señor Śiva en una celebración de sacrificios, su cabeza fue sustituida con una cabeza de cabra. Dakṣa, en vista de su condición degradada, abandonó el cuerpo; sin embargo, sus deseos sexuales seguían siendo ilimitados, de modo que se sometió a austeridades hasta satisfacer al Señor Supremo, quien, entonces, le concedió una potencia ilimitada para la relación sexual.

Es preciso señalar que esa capacidad para la relación sexual, aunque se obtiene por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios, no se le ofrece a los devotos avanzados, que están libres de deseos materiales (*anyābhilāṣitā-śūnyam*). En relación con esto, podemos indicar que las parejas occidentales que forman parte del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, si desean avanzar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa y obtener el beneficio supremo que se deriva del servicio amoroso del Señor, deben abstenerse de abusar de esa licencia para la vida sexual. Por eso aconsejamos que, como mínimo, es necesario abstenerse de vida sexual ilícita. Incluso si se presentan oportunidades para la vida sexual, hay que aceptar voluntariamente la restricción de limitar esas relaciones sexuales única y exclusivamente a la procreación. También a Kardama Muni le fue dada la posibilidad de ocuparse en vida sexual, pero él apenas sí tenía deseo. Por eso, después de engendrar hijos en el vientre de Devahūti, renunció por completo. Esto significa que quien desee ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, debe abstenerse voluntariamente de la vida sexual. La vida sexual debe ser solo la estrictamente necesaria; no debe ser ilimitada.

Nadie debe pensar que Dakṣa, con la posibilidad de ilimitadas relaciones sexuales, había recibido el favor del Señor. En versos posteriores veremos que Dakṣa volvió a cometer una ofensa, esta vez a los pies de lo de Nārada. Por lo tanto, aunque la vida sexual es el disfrute más elevado del mundo material, y aunque, por la gracia de Dios, se pueda obtener la posibilidad de disfrutar de esa vida sexual, ello trae consigo el riesgo de cometer ofensas. Dakṣa tenía esa tendencia a cometer ofensas; por esa razón, y hablando en sentido estricto, lo cierto es que no recibió el favor del Señor Supremo. No hay que buscar el favor del Señor para obtener una potencia sexual ilimitada.

TEXTO 53 त्वत्तोऽधस्तात्प्रजाः सर्वा मिथुनीभूय मायया ।
मदीयया भविष्यन्ति हरिष्यन्ति च मे बलिम् ॥५३॥

*tvatto 'dhastāt prajāḥ sarvā mithunī-bhūya māyayā
madiyayā bhaviṣyanti hariṣyanti ca me balim*

tvattaḥ—tú; *adhastāt*—después; *prajāḥ*—las entidades vivientes; *sarvāḥ*—todas; *mithunī-bhūya*—tener relaciones sexuales; *māyayā*—debido a la influencia o las posibilidades ofrecidas por la energía ilusoria; *madīyayā*—Mía; *bhaviṣyanti*—se volverán; *hariṣyanti*—ofrecerán; *ca*—también; *me*—a Mí; *balim*—obsequios.

Serán padres de muchos miles de hijos, quienes también quedarán cautivados por Mi energía ilusoria y se ocuparán, como tú, en la vida sexual. Sin embargo, por Mi misericordia, también ellos podrán presentarme ofrendas con devoción.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 54 इत्युक्त्वा मिषतस्तस्य भगवान् विश्वभावनः ।
स्वप्नोपलब्धार्थ इव तत्रैवान्तर्दधे हरिः ॥५४॥

śrī-śuka uvāca

ity uktvā miṣatas tasya bhagavān viśva-bhāvanah
svapnopalabdhartha iva tatraivāntardadhe hariḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śukadeva Gosvāmī continuó hablando; *iti*—así; *uktvā*—decir; *miṣataḥ tasya*—mientras él (Dakṣa) miraba personalmente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *viśva-bhāvanah*—que crea los asuntos universales; *svapna-upalabdharthaḥ*—un objeto obtenido en un sueño; *iva*—como; *tatra*—allí; *eva*—ciertamente; *antardadhe*—desapareció; *hariḥ*—el Señor, la Suprema Personalidad de Dios.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Después de pronunciar estas palabras ante Prajāpati Dakṣa, la Suprema Personalidad de Dios, Hari, el creador de todo el universo, desapareció de inmediato, como si hubiera sido un objeto percibido en un sueño.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo cuarto del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Las oraciones *Hamṣa-guhya* de Prajāpati Dakṣa».

Prajāpati Dakṣa maldice a Nārada Muni

En este capítulo se explica que todos los hijos de Dakṣa se liberaron de las garras de la energía material gracias al consejo de Nārada, quien, por esa razón, fue maldecido por Dakṣa.

Bajo la influencia de la energía externa del Señor Viṣṇu, Prajāpati Dakṣa engendró diez mil hijos en el vientre de su esposa, Pāñcajanī. Esos hijos, que compartían un mismo carácter y una misma mentalidad, recibieron el nombre de Haryaśvas. Cuando su padre les ordenó que multiplicasen la población, los Haryaśvas se encaminaron hacia el oeste, en dirección al lugar donde el río Sindhu (llamado ahora Indus) desemboca en el mar Árabe. En aquellos días, ese lugar era el emplazamiento de un lago sagrado llamado Nārāyaṇa-saras, al que acudían muchas personas santas. Los Haryaśvas emprendieron la práctica de austeridades, penitencias y meditación, que son las ocupaciones de la muy excelsa orden de vida de renuncia. Sin embargo, Śrīla Nārada Muni, cuando vio a aquellos muchachos ocupados en aquellas encomiables austeridades sin otra finalidad que la creación material, pensó que mejor sería liberarles de esa tendencia. Nārada Muni reveló a los muchachos el objetivo supremo de la vida, y les aconsejó que no se volvieran *karmīs* corrientes, sin otro objetivo que engendrar hijos. De ese modo, todos los hijos de Dakṣa alcanzaron la iluminación y se fueron, para nunca regresar.

Prajāpati Dakṣa, muy triste por la pérdida de sus hijos, concibió mil hijos más en el vientre de su esposa, Pāñcajanī, y les ordenó que aumentasen su descendencia. Esos hijos, que recibieron el nombre de Savalāśvas, también se ocuparon en la adoración del Señor Viṣṇu a fin de engendrar hijos, pero Nārada Muni les convenció de que se hiciesen mendicantes y no engendrasen hijos. Frustrado por dos veces en sus intentos de aumentar la población, Prajāpati Dakṣa se enfadó muchísimo con Nārada Muni y le maldijo, diciendo que en el futuro no podría quedarse mucho tiempo en ningún lugar. Nārada Muni, que estaba perfectamente cualificado, fijo en el cultivo de la tolerancia, aceptó la maldición de Dakṣa.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 1

तस्यां स पाञ्चजन्यां वै विष्णुमायोपबृंहितः ।
हर्यध्वसंज्ञानयुतं पुत्रानजनयद्विभुः ॥ १ ॥

śrī-śuka uvāca
tasyām sa pāñcajanyaṃ vai viṣṇu-māyopabṛmhitāḥ
haryaśva-samjñān ayutaṃ putrān ajanayad vibhuḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *tasyām*—en ella; *saḥ*—Prajāpati Dakṣa; *pāñcajanyaṃ*—su esposa, llamada Pāñcajanī; *vai*—en verdad; *viṣṇu-māyā-upabṛmhitāḥ*—ser capacitado por la energía ilusoria del Señor Viṣṇu; *haryaśva-samjñān*—que recibieron el nombre de Haryaśvas; *ayutaṃ*—diez mil; *putrān*—hijos; *ajanayat*—engendró; *vibhuḥ*—ser poderoso.

Śrīla Śukadeva Gosvāmī continuó: Impulsado por la energía ilusoria del Señor Viṣṇu, Prajāpati Dakṣa engendró diez mil hijos en el vientre de Pāñcajanī [Asiknī]. Mi querido rey, esos hijos fueron conocidos con el nombre de Haryaśvas.

TEXTO 2 अपृथग्धर्मशीलास्ते सर्वे दाक्षायणा नृप ।
 पित्रा प्रोक्ताः प्रजासर्गे प्रतीचीं प्रययुर्दिशम् ॥ २ ॥

apṛthag-dharma-śīlās te sarve dākṣāyaṇā nṛpa
pitṛā proktāḥ prajā-sarge pratīcīm prayayur diśam

apṛthag—parecidos en; *dharma-śīlāḥ*—buen carácter y buena conducta; *te*—ellos; *sarve*—todos; *dākṣāyaṇāḥ*—los hijos de Dakṣa; *nṛpa*—¡oh, rey!; *pitṛā*—por su padre; *proktāḥ*—habiendo recibido la orden; *prajā-sarge*—para aumentar la población; *pratīcīm*—occidental; *prayayuh*—fueron hacia; *diśam*—la dirección.

Mi querido rey, todos los hijos de Prajāpati Dakṣa se parecían en el hecho de ser muy amables y muy obedientes a las órdenes de su padre. Cuando este les ordenó que concibiesen hijos, todos ellos partieron en dirección oeste.

TEXTO 3 तत्र नारायणसरस्तीर्थं सिन्धुसमुद्रयोः ।
 सङ्गमो यत्र सुमहन्मुनिसिद्धनिषेवितम् ॥ ३ ॥

tatra nārāyaṇa-saras tīrtham sindhu-samudrayoḥ
saṅgamo yatra sumahan muni-siddha-niṣevitam

tatra—en esa dirección; *nārāyaṇa-saraḥ*—el lago llamado Nārāyaṇa-saras; *tīrtham*—lugar muy sagrado; *sindhu-samudrayoḥ*—del río Sindhu y el mar; *saṅgamaḥ*—confluencia; *yatra*—donde; *su-mahat*—muy grandes; *muni*—por sabios; *siddha*—y seres humanos perfectos; *niṣevitam*—frecuentado.

En esa dirección, donde el río Sindhu desemboca en el mar, hay un gran lugar de peregrinaje llamado Nārāyaṇa-saras. Allí viven muchos sabios y personas de conciencia espiritual avanzada.

TEXTOS 4-5 तदुपस्पर्शनादेव विनिर्धूतमलाशयाः ।
धर्मे पारमहंस्ये च प्रोत्पन्नमतयोऽप्युत ॥ ४ ॥

तेपिरे तप एवोग्रं पित्रादेशेन यन्त्रिताः ।
प्रजाविवृद्धये यत्तान्देवर्नस्तान्ददर्श ह ॥ ५ ॥

tad-upasparśanād eva vinirdhūta-malāśayāḥ
dharme pāramahaṃsye ca protpanna-matayo 'py uta

tepire tapa evograṃ pitrādeśena yantritāḥ
prajā-vivṛddhaye yattān devarṣiḥ tān dadarśa ha

tat—de aquel lugar sagrado; *upasparśanāt*—de bañarse en aquellas aguas o tocarlas; *eva*—solamente; *vinirdhūta*—completamente limpios; *mala-āśayāḥ*—cuyos deseos impuros; *dharme*—a las prácticas; *pāramahaṃsye*—llevadas a cabo por los *sannyāsīs* de más alta categoría; *ca*—también; *protpanna*—muy inclinadas; *matayaḥ*—cuyas mentes; *api uta*—aunque; *tepire*—ellos realizaron; *tapah*—penitencias; *eva*—ciertamente; *ugram*—rigurosas; *pitṛ-ādeśena*—por la orden de su padre; *yantritāḥ*—ocupados; *prajā-vivṛddhaye*—con objeto de aumentar la población; *yattān*—dispuestos; *devarṣiḥ*—el gran sabio Nārada; *tān*—a ellos; *dadarśa*—visitó; *ha*—en verdad.

En aquel sagrado lugar, los Haryaśvas tocaban regularmente las aguas del lago y se bañaban en ellas. Poco a poco, alcanzaron un alto nivel de purificación, de modo que se sentían atraídos por las actividades de los *paramahaṃsas*. Sin embargo, como su padre les había ordenado que aumentasen la población, ellos, para satisfacer su deseo, realizaron rigurosas austeridades. Un día, el gran sabio Nārada vio a aquellos muchachos entregados a esa intensa práctica de austeridades para aumentar la población, y se dirigió a ellos.

TEXTOS 6-8 उवाच चाथ हर्यश्वाः कथं स्रक्ष्यथ वै प्रजाः ।
अदृष्ट्वान्तं भुवो यूयं बालिशा बत पालकाः ॥ ६ ॥

तथैकपुरुषं राष्ट्रं बिलं चादृष्टनिर्गमम् ।
बहुरूपां स्त्रियं चापि पुमांसं पुंश्चलीपतिम् ॥ ७ ॥

नदीमुभयतो वाहां पञ्चपञ्चाद्भुतं गृहम् ।
क्वचिद्धंसं चित्रकथं क्षौरपन्थं स्वयं भ्रमि ॥ ८ ॥

*uvāca cātha haryaśvāḥ katham sraṅśyatha vai prajāḥ
adr̥ṣṭvāntam̐ bhuvoy yūyam̐ bālīśā bata pālakāḥ*

*tathaika-puruṣam̐ rāṣṭram̐ bilam̐ cādr̥ṣṭa-nirgamam̐
bahu-rūpām̐ striyam̐ cāpi pumāmsam̐ pum̐ścalī-patim̐*

*nadīm ubhayato vāhām̐ pañca-pañcādbhutam̐ gr̥ham̐
kvacid dham̐sam̐ citra-katham̐ kṣaura-pavyam̐ svayam̐ bhrami*

uvāca—él dijo; *ca*—también; *atha*—así; *haryaśvāḥ*—¡oh, Haryaśvas, hijos de Prajāpati Dakṣa!; *katham*—por qué; *sraṅśyatha*—engendrarán; *vai*—en verdad; *prajāḥ*—progenie; *adr̥ṣṭvā*—sin haber visto; *antam*—el final; *bhuvāḥ*—de la Tierra; *yūyam*—todos ustedes; *bālīśāḥ*—inexpertos; *bata*—¡ay!; *pālakāḥ*—aunque son príncipes gobernantes; *tathā*—así también; *eka*—uno; *puruṣam*—hombre; *rāṣṭram*—reino; *bilam*—el agujero; *ca*—también; *adr̥ṣṭa-nirgamam*—del cual no hay salida; *bahu-rūpām*—que toma muchas formas; *striyam*—la mujer; *ca*—y; *api*—incluso; *pumāmsam*—el hombre; *pum̐ścalī-patim*—el esposo de una prostituta; *nadīm*—un río; *ubhayataḥ*—en ambos sentidos; *vāhām*—que fluye; *pañca-pañca*—de cinco multiplicado por cinco (veinticinco); *adbhutam*—una maravilla; *gr̥ham*—la casa; *kvacit*—en algún lugar; *ham̐sam*—un cisne; *citra-katham*—cuya historia es maravillosa; *kṣaura-pavyam*—hecho de hojas afiladas y rayos; *svayam*—él mismo; *bhrami*—girar.

El gran sabio Nārada dijo: Mis queridos Haryaśvas, ustedes no conocen los lugares más remotos de la Tierra. Existe un reino donde solo vive un hombre; en ese lugar hay un agujero del cual nadie que haya entrado ha vuelto a salir. Allí, una mujer sumamente impúdica se adorna con vestidos atractivos; el hombre que vive con ella es su esposo. En ese reino encontrarán un río que fluye en ambos sentidos, una casa maravillosa hecha de veinticinco materiales, un cisne que emite diversos sonidos, y un objeto que está hecho de cuchillas afiladas y rayos y que gira por sí solo. Ustedes no han visto nada de esto; son, por ello, muchachos inexpertos y sin conocimiento avanzado. ¿Cómo, entonces, van a generar descendencia?

SIGNIFICADO: Nārada Muni vio que los muchachos Haryaśvas, por la influencia de aquel lugar sagrado, se habían purificado y prácticamente ya eran aptos para la liberación. ¿Por qué razón, entonces, se les animaba a enredarse en la vida familiar, una vida tan oscura que, quien entra en ella, ya no puede abandonarla? Con esta analogía, Nārada Muni les pidió que considerasen si debían seguir la orden de su padre y enredarse en la vida familiar. Indirectamente, les pedía que descubriesen la posición de la Superalma, el Señor Viṣṇu, en lo más profundo de sus corazones, ya que de ese modo sí serían personas verdaderamente expertas. En otras palabras, la persona que está demasiado

involucrada en su entorno material y no dirige su mirada a lo más profundo del corazón, se enreda cada vez más en la energía ilusoria. El objetivo de Nārada Muni era que los hijos de Prajāpati Dakṣa dirigiesen su atención hacia la iluminación espiritual, en lugar de enredarse en generar descendencia, que es una actividad muy común, pero complicada. Prahlāda Mahārāja dio a su padre el mismo consejo (*Bhāg.* 7.5.5):

*tat sādhu manye ’sura-varya dehinām
sadā samudvigna-dhiyām asad-grahāt
hitvātma-pātām gṛham andha-kūpām
vanam gato yad dharim āśrayeta*

En el oscuro pozo de la vida familiar, la persona vive siempre llena de ansiedad debido a que ha aceptado un cuerpo temporal. Quien desee liberarse de esa ansiedad, debe abandonar de inmediato la vida familiar y refugiarse en la Suprema Personalidad de Dios en Vṛndāvana. Nārada Muni aconsejó a los Haryaśvas que no entrasen en la vida familiar. Ellos ya eran avanzados en conocimiento espiritual, de modo que ¿por qué tenían que enredarse de ese modo?

TEXTO 9 कथं स्वपितुरादेशमविद्वांसो विपश्चितः ।
अनुरूपमविज्ञाय अहो सर्गं करिष्यथ ॥ ९ ॥

*katham sva-pitur ādeśam avidvāṁso vipaścitaḥ
anurūpam avijñāya aho sargam kariṣyatha*

katham—cómo; *sva-pituḥ*—de su propio padre; *ādeśam*—la orden; *avidvāṁsaḥ*—ignorantes; *vipaścitaḥ*—que lo sabe todo; *anurūpam*—adecuada para ustedes; *avijñāya*—sin conocer; *aho*—¡ay!; *sargam*—la creación; *kariṣyatha*—realizarán.

¡Ay!, su padre es omnisciente, pero ustedes no conocen su verdadera orden. Si no saben cuál es su verdadero objetivo, ¿cómo van a generar descendencia?

श्रीशुक उवाच
TEXTO 10 तन्निशम्याथ हर्यश्वा औत्पत्तिकमनीषया ।
वाचः कूटं तु देवर्षेः स्वयं विममृशुर्धिया ॥१०॥

*śrī-śuka uvāca
tan niśamyātha haryaśvā autpattika-manīṣayā
vācaḥ kūṭam tu devarṣeḥ svayaṁ vimamṛśur dhiyā*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *tat*—eso; *niśamya*—al escuchar; *atha*—a continuación; *haryaśvāḥ*—todos los hijos de Prajāpati Dakṣa; *autpattika*—despiertos

por naturaleza; *manīṣayā*—con la capacidad de reflexión que poseían; *vācaḥ*—de las palabras; *kūṭam*—el enigma; *tu*—pero; *devarṣeḥ*—de Nārada; *svayam*—ellos mismos; *vimamṛṣuḥ*—reflexionaron sobre; *dhiyā*—con plena inteligencia.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Al escuchar las enigmáticas palabras de Nārada Muni, los Haryaśvas reflexionaron acerca de ellas con su inteligencia natural, sin ayuda ajena.

TEXTO 11 भूः क्षेत्रं जीवसंज्ञं यदनादि निजबन्धनम् ।
अदृष्ट्वा तस्य निर्वाणं किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥११॥

*bhūḥ kṣetram jīva-samjñam yad anādi nija-bandhanam
adrṣtvā tasya nirvāṇam kim asat-karmabhir bhavet*

bhūḥ—la Tierra; *kṣetram*—el campo de actividades; *jīva-samjñam*—la falsa identificación del ser vivo espiritual atado por los resultados de sus actividades; *yat*—que; *anādi*—que existe desde tiempo inmemorial; *nija-bandhanam*—que causa su propio cautiverio; *adrṣtvā*—sin ver; *tasya*—de este; *nirvāṇam*—el final; *kim*—qué beneficio; *asat-karmabhiḥ*—con actividades frutivas, que son temporales; *bhavet*—puede haber.

[Los Haryaśvas entendieron que el significado de las palabras de Nārada era el siguiente:] La palabra «*bhūḥ*» [«la Tierra»] se refiere al campo de actividades. El cuerpo material, que es resultado de las acciones del ser vivo, es su campo de actividades y la fuente de sus falsas identificaciones. Desde tiempo inmemorial, el ser vivo ha recibido distintos tipos de cuerpos materiales, que son las raíces del cautiverio en el mundo material. ¿Qué beneficio puede obtener de sus actividades un necio que se ocupa en actividades frutivas temporales, sin aspirar al fin del cautiverio?

SIGNIFICADO: Nārada Muni habló a los Haryaśvas, los hijos de Prajāpati Dakṣa, de diez temas alegóricos: el rey, el reino, el río, la casa, los elementos físicos, etc. Tras reflexionar acerca de ellos, los Haryaśvas pudieron entender que la entidad viviente enjaulada en el cuerpo busca la felicidad, pero no tiene interés en hallar la manera de liberarse de ese enjaulamiento. Este verso es muy importante, pues todas las entidades vivientes del mundo material, que han obtenido cuerpos en diversas especies, son muy activas. El hombre trabaja sin cesar día y noche en busca del placer de los sentidos, y lo mismo hacen los cerdos, los perros y los demás animales. Las aves, los mamíferos, y todas las demás entidades vivientes condicionadas, se ocupan en sus actividades sin conocimiento acerca del alma enjaulada en el cuerpo. Nuestro deber, sobre todo en el cuerpo de forma humana, es actuar de tal manera que podamos liberarnos de ese enjaulamiento; sin embargo, sin las instrucciones de Nārada o de su representante en la línea de sucesión discipular, la gente se ocupa ciegamente en actividades corporales para disfrutar de *māyā-sukha*, una felicidad fluctuante y temporal. No saben cómo

liberarse del cautiverio material. Ṛṣabhadeva, por esa razón, había dicho que esas actividades no son buenas en absoluto, pues debido a ellas el alma condicionada se ve enjaulada una y otra vez en cuerpos sometidos a las tres miserias del condicionamiento material.

Los Haryaśvas, los hijos de Prajāpati Dakṣa, comprendieron inmediatamente el significado de las instrucciones de Nārada. Esa iluminación es el propósito específico de nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Estamos tratando de iluminar a la humanidad, de manera que la gente puede llegar a comprender que deben esforzarse intensamente en la ejecución de *tapasya*, para así alcanzar la autorrealización y liberarse del cautiverio del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades, que continúa cuerpo tras cuerpo. *Māya*, sin embargo, es muy fuerte, y es experta en poner obstáculos en la senda que lleva a esa comprensión. Por esa razón, hay personas que vienen al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa pero vuelven a caer en las garras de *māyā*, sin comprender la importancia de este movimiento.

TEXTO 12 एक एवेश्वरस्तुर्यो भगवान् स्वाश्रयः परः ।
तमदृष्ट्वाभवं पुंसः किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥१२॥

eka eveśvaras turyo bhagavān svāśrayaḥ paraḥ
tam adṛṣṭvābhavaṁ puṁsaḥ kim asat-karmabhir bhavet

ekaḥ—uno; *eva*—en verdad; *iśvaraḥ*—controlador supremo; *turyaḥ*—la cuarta categoría trascendental; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *sva-āśrayaḥ*—independiente, siendo Su propio refugio; *paraḥ*—más allá de la creación material; *tam*—a Él; *adṛṣṭvā*—sin ver; *abhavam*—que no ha nacido ni ha sido creado; *puṁsaḥ*—de un hombre; *kim*—qué beneficio; *asat-karmabhiḥ*—con actividades frutivas, que son temporales; *bhavet*—puede haber.

[Nārada Muni había hablado de un reino en el que solo hay un varón. Los Haryaśvas comprendieron el significado de esa afirmación:] El único disfrutador es la Suprema Personalidad de Dios, que lo observa todo, en todas partes. Él goza de plenitud en seis opulencias y de independencia absoluta con respecto a todos los demás. Él nunca está sujeto a las tres modalidades de la naturaleza material, pues siempre es trascendental a la creación material. ¿Qué beneficio obtendrán los miembros de la sociedad humana de su progreso en el conocimiento y las actividades, si con ello no Le comprenden a Él, que es el Supremo, y simplemente se dedican a trabajar día y noche en busca de una felicidad temporal, como los perros y los gatos?

SIGNIFICADO: Nārada Muni había mencionado un reino con un solo rey, sin ningún rival. El mundo espiritual en su totalidad, y la manifestación cósmica en particular, solo tienen un propietario o disfrutador, la Suprema Personalidad de Dios, que está más allá de la manifestación material. Por esa razón, al Señor se Le ha descrito con

la palabra *turya*, es decir, «que existe en la cuarta dimensión». También se le ha calificado de *abhava*. La palabra *bhava*, que significa «nace», se deriva de *bhū*, «ser». Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (8.19): *bhūtvā bhūtvā pralīyate*: Las entidades vivientes del mundo material deben nacer y ser destruidas repetidamente. La Suprema Personalidad de Dios, sin embargo, no es ni *bhūtvā* ni *pralīyate*; Él es eterno. En otras palabras, no está obligado a nacer como los seres humanos o los animales, que nacen y mueren repetidas veces debido a su ignorancia con respecto al alma. La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, no está sujeto a esos cambios de cuerpo, y a quien piense de otra forma, se le considera necio (*avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam*). Nārada Muni aconseja a los seres humanos que no pierdan el tiempo saltando de aquí para allá como los gatos y los monos, sin obtener ningún verdadero provecho. El ser humano tiene el deber de entender a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 13 पुमान्नैवैति यद्गत्वा बिलस्वर्गं गतो यथा ।
प्रत्यग्धामाविद् इह किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥१३॥

*pumān naivaiti yad gatvā bila-svargam gato yathā
pratyag-dhāmāvida iha kim asat-karmabhir bhavet*

pumān—un ser humano; *na*—no; *eva*—en verdad; *eti*—regresa; *yat*—al cual; *gatvā*—habiendo ido; *bila-svargam*—a la región del sistema planetario inferior llamado Pātāla; *gataḥ*—ido; *yathā*—como; *pratyag-dhāma*—el refulgente mundo espiritual; *avidah*—del hombre poco inteligente; *iha*—en este mundo material; *kim*—qué beneficio; *asat-karmabhiḥ*—con actividades fruitivas, que son temporales; *bhavet*—puede haber.

[Nārada Muni había hablado de un *bila*, un agujero, del cual, una vez dentro, nunca se sale. Los Haryaśvas entendieron el significado de la alegoría:] Es difícil hallar a una persona que haya regresado del sistema planetario inferior, Pātāla, después de haber entrado en él. Del mismo modo, aquel que entra en Vaikuṅṭha-dhāma [*pratyag-dhāma*] ya no regresa al mundo material. Si existe ese lugar, del cual, habiendo ido una vez, ya no se regresa a la miserable condición de la vida material, ¿qué sentido tiene ir saltando como monos por el mundo material, sin ver ni comprender ese lugar? ¿Qué se gana con ello?

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (15.6): *yad gatvā na nivartante tad dhāma paramam mama*: Existe una región de la cual, quien la visita, ya no regresa al mundo material. Esa región se ha descrito ya muchas veces. En otro pasaje del *Bhagavad-gītā* (4.9), Kṛṣṇa dice:

*janma karma ca me divyam evam yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna».

Quien puede entender correctamente a Kṛṣṇa, a quien ya se ha descrito como Rey Supremo, después de abandonar el cuerpo material no regresa a este mundo. Esto es lo que se explica en este verso del *Śrīmad-Bhāgavatam*: *pumān naivaiti yad gatvā*: No regresa al mundo material, sino que va de regreso al hogar, de vuelta a Dios, para vivir una vida de conocimiento y de bienaventuranza eterna. ¿Por qué a la gente no le interesa esto? ¿Qué se gana con nacer de nuevo en el mundo material, a veces como ser humano, a veces como semidiós, y a veces como perro o gato? ¿De qué sirve perder el tiempo de esa forma? En el *Bhagavad-gītā* (8.15), Kṛṣṇa ha afirmando con toda claridad:

mām upetya punar janma duḥkhālayam aśāśvatam
nāpnuvanti mahātmānaḥ saṁsiddhiṁ paramām gatāḥ

«Cuando llegan a Mí, las grandes almas, que son *yogīs* en estado de devoción, jamás regresan a este mundo temporal lleno de sufrimientos, pues han logrado la máxima perfección». Nuestro verdadero interés debe estar en cómo liberarnos del ciclo de nacimientos y muertes y alcanzar la perfección suprema viviendo con el Rey Supremo en el mundo espiritual. En estos versos, los hijos de Dakṣa dicen una y otra vez: *kim asat-karmabhir bhavet*: «¿De qué sirven esas actividades frutivas, que no son permanentes?».

TEXTO 14 नानारूपात्मनो बुद्धिः स्वैरिणीव गुणान्विता ।
तन्निष्ठामगतस्येह किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥१४॥

nānā-rūpātmano buddhiḥ svairiṇīva guṇānvitā
tan-niṣṭhām agatasyeha kim asat-karmabhir bhavet

nānā—diversas; *rūpā*—que tiene formas o vestidos; *ātmanah*—de la entidad viviente; *buddhiḥ*—la inteligencia; *svairiṇī*—una prostituta que se adorna libremente con vestidos y alhajas de distintos tipos; *iva*—como; *guṇa-anvitā*—dotada con la modalidad de la pasión y demás; *tat-niṣṭhām*—el final de eso; *agatasya*—de quien no ha obtenido; *iha*—en el mundo material; *kim asat-karmabhiḥ bhavet*—de qué sirve realizar actividades frutivas, que son temporales.

[Nārada Muni había descrito a una mujer, una prostituta profesional. Los Haryaśvas comprendieron la identidad de esa mujer:] Mezclada con la modalidad de la pasión, la inestable inteligencia de la entidad viviente es como una prostituta que se cambia de ropas para atraer su atención. ¿Qué beneficio verdadero puede obtener alguien que, sin entender lo que está ocurriendo, se entrega por completo a las actividades frutivas, que son temporales?

SIGNIFICADO: Que una mujer sin esposo se declare independiente, significa que es una prostituta. Las prostitutas, con su modo de vestir, buscan atraer la atención del hombre hacia la parte inferior de su cuerpo. Hoy en día se ha promovido mucho la moda de que las mujeres vayan casi desnudas, con la parte inferior del cuerpo solo ligeramente cubierta, a fin de atraer la atención del hombre hacia sus partes íntimas y hacia el disfrute sexual. La inteligencia que se dedica a atraer al hombre hacia la parte inferior del cuerpo es la inteligencia de una prostituta profesional. Del mismo modo, la inteligencia de la entidad viviente que no vuelve su atención hacia Kṛṣṇa o hacia el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa va cambiando de vestidos, como una prostituta. ¿De qué sirve esa inteligencia necia? Debemos ser conscientes e inteligentes, de manera que no tengamos que seguir cambiando de cuerpos.

Los *karmīs* cambian de profesión a cada momento, pero la persona consciente de Kṛṣṇa no cambia de profesión, pues su única ocupación es atraer la atención de Kṛṣṇa, cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa y llevando una vida muy sencilla, sin seguir los cambios diarios de la moda. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, las personas que gustan de vestir aprenden a seguir la moda *vaiṣṇava*, con la cabeza afeitada y *tilaka*. También se les enseña a mantenerse limpios, en lo que se refiere a la mente, las ropas y el alimento, de modo que se establezcan firmemente en el plano de conciencia de Kṛṣṇa. ¿De qué sirve cambiar de modo de vestir y dejarse crecer el cabello y la barba, para de nuevo cambiar y seguir otra moda? Eso no es bueno. No hay que perder el tiempo en esas actividades frívolas. Hay que permanecer firmes en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, y tomar la medicina del servicio devocional con plena determinación.

TEXTO 15 तत्सङ्गभ्रंशितैश्वर्यं संसरन्तं कुभार्यवत् ।
तद्गतীরबुधस्येह किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥१५॥

tat-saṅga-bhramśitaiśvaryaṁ saṁsarantaṁ kubhāryavat
tad-gatīr abudhasyeha kim asat-karmabhiḥ bhavet

tat-saṅga—por relacionarse con la prostituta, la inteligencia; *bhramśita*—eliminada; *aiśvaryaṁ*—la opulencia de la independencia; *saṁsarantaṁ*—que sigue el modo de vida materialista; *ku-bhārya-vat*—igual que una persona casada con una mujer contaminada; *tad-gatīḥ*—los movimientos de la inteligencia contaminada; *abudhasya*—de aquel que no conoce; *iha*—en este mundo; *kim asat-karmabhiḥ bhavet*—qué beneficio se puede obtener de ocuparse en actividades frutivas, que son temporales.

[Nārada Muni había hablado también de un hombre, el esposo de la prostituta. Los Haryaśvas lo entendieron de la siguiente manera:] El hombre que se casa con una prostituta pierde toda su independencia. Del mismo modo, la entidad viviente que tiene la inteligencia contaminada prolonga su vida materialista. Frustrada por la naturaleza material, tiene que seguir los impulsos de su inteligencia, que le aportan

estados de felicidad y de aflicción. ¿Qué beneficio se obtiene de realizar actividades frutivas en esas condiciones?

SIGNIFICADO: La inteligencia contaminada se ha comparado con una prostituta. De la persona que no ha purificado su inteligencia, se dice que está dominada por esa prostituta. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (2.41): *vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana*: Las personas verdaderamente sinceras actúan conforme a un determinado tipo de inteligencia, la inteligencia consciente de Kṛṣṇa. *Bahu-sākhā hy anantāś ca buddhayo 'vyavasāyinām*: La persona cuya inteligencia no se dirige con firmeza hacia el objetivo correcto, encuentra un sinnúmero de modos de vida. Quien se enreda en esas actividades materiales queda a merced de las modalidades de la naturaleza material, sujeto a la felicidad y la aflicción ilusorias, que pueden adoptar diversas formas. El hombre que se casa con una prostituta no puede ser feliz; del mismo modo, aquel que sigue los dictados de la inteligencia y de la conciencia material, tampoco será feliz nunca.

Es necesario entender correctamente las actividades de la naturaleza material. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (3.27):

*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma espiritual que está confundida por la influencia del ego falso, se cree el autor de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material». Aunque está siguiendo los dictados de la naturaleza material, esa persona se siente feliz creyendo que es el señor, el esposo, de la naturaleza material. Los científicos, por ejemplo, tratan de ser los amos de la naturaleza material vida tras vida, y no sienten interés en entender a la Persona Suprema, bajo cuya dirección funciona todo lo que existe en el mundo material. En su intento de dominar la naturaleza material, se convierten en dioses de imitación, y declaran públicamente que llegará el día en que el progreso científico logre pasar por alto el supuesto dominio de Dios. La realidad, sin embargo, es que el ser vivo, incapaz de controlar las leyes de Dios, se ve obligado a relacionarse con la inteligencia contaminada, que es como una prostituta, y a recibir diversos cuerpos materiales. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (13.22):

*puruṣaḥ prakṛti-stho hi bhūṅkte prakṛti-jān guṇān
kāraṇam guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu*

«La entidad viviente que se encuentra en la naturaleza material sigue así los caminos de la vida, disfrutando de las tres modalidades de la naturaleza. Ello se debe a su contacto con esa naturaleza material. De ese modo, se encuentra con el bien y el mal entre las diversas especies». Si alguien se ocupa por completo en esas actividades frutivas temporales y no resuelve el verdadero problema, ¿qué beneficio va a obtener?

TEXTO 16 सृष्ट्यप्ययकरीं मायां वेलाकूलान्तवेगिताम् ।
मत्तस्य तामविज्ञस्य किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥१६॥

*sṛṣṭy-apyaya-karīm māyām velā-kūlānta-vegitām
mattasya tām avijñasya kim asat-karmabhir bhavet*

sṛṣṭi—creación; *apyaya*—disolución; *karīm*—aquel que causa; *māyām*—la energía ilusoria; *velā-kūla-anta*—cerca de las orillas; *vegitām*—que es muy rápida; *mattasya*—de quien está enloquecido; *tām*—esa naturaleza material; *avijñasya*—que no conoce; *kim asat-karmabhiḥ bhavet*—qué beneficio se puede obtener de ocuparse en actividades frutivas, que son temporales.

[Nārada Muni había hablado de un río que fluye en ambos sentidos. Los Haryaśvas entendieron el significado de esa afirmación:] La naturaleza material funciona de dos maneras: mediante la creación y la disolución. De ese modo, el río de la naturaleza material fluye en los dos sentidos. La entidad viviente que, sin darse cuenta, cae en ese río, se hunde en sus olas y no puede salir, pues la corriente es más fuerte cerca de las orillas. ¿Qué beneficio se obtiene de realizar actividades frutivas en ese río de *māyā*?

SIGNIFICADO: Aunque es posible hundirse en las olas del río de *māyā*, también es posible liberarse de esas olas saliendo a las orillas del conocimiento y la austeridad. Sin embargo, cerca de esas orillas, las olas son muy fuertes. ¿Qué beneficio puede obtener una persona que no entiende que está siendo zarandeado por esas olas y se ocupa en actividades frutivas, que son temporales?

En la *Brahma-saṁhitā* (5.44), hallamos la siguiente afirmación:

*sṛṣṭi-sthiti-pralaya-sādhana-śaktir ekā
chāyeva yasya bhuvanāni bibharti durgā*

Māyā-śakti, Durgā, se encarga de *sṛṣṭi-sthiti-pralaya*, la creación y la disolución, y actúa conforme a las indicaciones del Señor Supremo (*mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*). La persona que cae en el río de la nesciencia es zarandeada constantemente por las olas, pero, si se entrega a Kṛṣṇa y se vuelve consciente de Kṛṣṇa, esa misma *māyā* también puede salvarle. Conciencia de Kṛṣṇa es conocimiento y austeridad. La persona consciente de Kṛṣṇa estudia el conocimiento que se encuentra en las Escrituras védicas, y, al mismo tiempo, tiene que practicar austeridades.

Para liberarse de la vida material, es necesario volverse consciente de Kṛṣṇa. Si, por el contrario, nos dedicamos por completo al supuesto progreso científico, ¿qué beneficio vamos a obtener? ¿De qué sirve ser un gran científico o un gran filósofo, si somos arrastrados por las olas de la naturaleza? La ciencia y la filosofía mundanas también son creaciones materiales. Es necesario entender cómo funciona *māyā*, y cómo podemos liberarnos de las impetuosas olas del río de la nesciencia. Ese es nuestro primer deber.

TEXTO 17 पञ्चविंशतितत्त्वानां पुरुषोऽद्भुतदर्पणः ।
अध्यात्ममबुधस्येह किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥१७॥

pañca-vimśati-tattvānām puruṣo 'dbhuta-darpaṇaḥ
adhyātmam abudhasyeha kim asat-karmabhiḥ bhavet

pañca-vimśati—veinticinco; *tattvānām*—de los elementos; *puruṣaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *adbhuta-darpaṇaḥ*—la maravillosa fuente de manifestación; *adhyātmam*—el supervisor de todas las causas y efectos; *abudhasya*—de aquel que no conoce; *iha*—en este mundo; *kim asat-karmabhiḥ bhavet*—qué beneficio se puede obtener de ocuparse en actividades frutivas, que son temporales.

[Nārada Muni había hablado de una casa hecha de veinticinco elementos. Los Haryaśvas entendieron la analogía:] El Señor Supremo es el origen de los veinticinco elementos y, como Ser Supremo y conductor de la causa y el efecto, hace que se manifiesten. Una persona que se ocupe en actividades frutivas, que son temporales, y no conozca a esa Persona Suprema, ¿qué beneficio puede obtener?

SIGNIFICADO: Los filósofos y los científicos dirigen investigaciones eruditas a fin de hallar la causa original, pero deben hacerlo de modo científico, y no caprichosamente o basándose en teorías fantásticas. La ciencia de la causa original se explica en varias Escrituras védicas. *Athāto brahma-jijñāsā/janmādy asya yataḥ*. El *Vedānta-sūtra* explica que hay que indagar acerca del Alma Suprema. Esa indagación se denomina *brahma-jijñāsā*. La Verdad Absoluta, *tattva*, viene explicada en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11):

vadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta llaman a esa sustancia no dual Brahman, Paramātmā o Bhagavān». La Verdad Absoluta Se manifiesta como Brahman impersonal ante los neófitos, y como Paramātmā, la Superalma, ante los *yogīs* místicos avanzados; sin embargo, los devotos, que son todavía más avanzados, entienden que la Verdad Absoluta es el Señor Supremo, Viṣṇu.

La manifestación cósmica material es una expansión de la energía del Señor Kṛṣṇa, el Señor Viṣṇu.

eka-deśa-sthitasyāgner jyotsnā vistāriṇī yathā
parasya brahmaṇaḥ śaktis tathedam akhilam jagat

«Todo lo que vemos en el mundo no es más que una expansión de las diversas energías de la Suprema Personalidad de Dios. Él es como un fuego que, a pesar de estar situado en un lugar determinado, difunde su luz hasta una gran distancia» (*Viṣṇu Purāṇa*). La

manifestación cósmica en su totalidad es una expansión del Señor Supremo. A una persona que no centra sus investigaciones en dar con la causa suprema, sino que se pierde en actividades falsas, frívolas y temporales, ¿de qué le sirven sus aspiraciones a ser reconocido como un científico o filósofo importante? ¿De qué vale toda su investigación científica o filosófica, si no conoce la causa original?

Al *puruṣa*, la persona original, Bhagavān, Viṣṇu, solo se Le puede comprender por medio del servicio devocional. *Bhaktiḥ mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ*: A la Persona Suprema, que está por detrás de todo, solo se Le puede conocer por medio del servicio devocional. Hay que tratar de entender que los elementos materiales son la energía inferior y separada del Señor, y que la entidad viviente es la energía espiritual del Señor. Todo lo que percibimos, desde la materia hasta el alma espiritual o fuerza viviente, no es más que la combinación de dos energías del Señor Viṣṇu: la energía inferior y la energía superior. Debemos estudiar con seriedad todo lo relativo a la creación, el mantenimiento y la devastación, así como todo lo relativo al lugar del que ya no se regresa (*yad gatvā na nivartante*). Eso es lo que debe estudiar la sociedad humana; sin embargo, en vez de cultivar ese conocimiento, la gente se siente atraída por la felicidad temporal y por la complacencia de los sentidos, que culminan en la pasión más desenfrenada y lasciva. De esas actividades, no obtendremos el menor beneficio; debemos ocuparnos en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 18 ऐश्वरं शास्त्रमुत्सृज्य बन्धमोक्षानुदर्शनम् ।
विविक्तपदमज्ञाय किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥१८॥

aiśvaram śāstram utsrjya bandha-mokṣānudarśanam
vivikta-padam ajñāya kim asat-karmabhir bhavet

aiśvaram—que aportan la comprensión de Dios, el estado de conciencia de Kṛṣṇa; *śāstram*—las Escrituras védicas; *utsrjya*—abandonar; *bandha*—de cautiverio; *mokṣa*—y de liberación; *anudarśanam*—que informan acerca de las vías; *vivikta-padam*—que distingue entre espíritu y materia; *ajñāya*—sin conocer; *kim asat-karmabhiḥ bhavet*—de qué pueden servir las actividades frutivas, que son temporales.

[Nārada Muni había hablado de un cisne. Ese cisne se explica en este verso:] Las Escrituras védicas [*śāstras*] explican con gran claridad la forma de entender al Señor Supremo, que es la fuente de todas las energías materiales y espirituales. De hecho, describen detalladamente esas dos energías. El cisne [*haṁsa*] es aquel que sabe distinguir entre la materia y el espíritu, que capta la esencia de todo y explica cómo se produce el cautiverio y cómo se obtiene la liberación. Las palabras de las Escrituras se componen de gran variedad de vibraciones. ¿Qué resultado puede obtener el necio sinvergüenza que deja de lado el estudio de esos *śāstras* para ocuparse en actividades temporales?

SIGNIFICADO: El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está muy deseoso de presentar las Escrituras védicas en lenguas modernas, y especialmente en lenguas occidentales como el inglés, el francés y el alemán. Los líderes del mundo occidental, los norteamericanos y los europeos, se han convertido en ídolos de la civilización contemporánea, pues en occidente se ha alcanzado un alto nivel de refinamiento en las actividades temporales destinadas al adelanto de la civilización material. Sin embargo, cualquier persona sensata puede ver que todas esas grandiosas actividades, por importantes que sean para la vida temporal, no tienen nada que ver con la vida eterna. El mundo entero está imitando a la civilización materialista de occidente; por esa razón, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa tiene un gran interés en dar conocimiento a los occidentales mediante la traducción de las Escrituras védicas del sánscrito original a las lenguas occidentales.

La palabra *vivikta-padam* se refiere al proceso de argumentación lógica acerca del objetivo de la vida. A quien no se esfuerza por comprender lo que es importante en la vida, se le impone la oscuridad y la lucha por la existencia. ¿De qué le sirve entonces su avanzado conocimiento? Los occidentales se encuentran con que los estudiantes se vuelven hippies, a pesar de la espléndida organización destinada a la educación universitaria. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, sin embargo, está tratando de orientar a los estudiantes drogadictos y descarriados hacia el servicio de Kṛṣṇa y ocuparles en las más elevadas actividades de bienestar para la sociedad humana.

TEXTO 19 कालचक्रं भ्रमि तीक्ष्णं सर्वं निष्कर्षयज्ञगत् ।
स्वतन्त्रमबुधस्येह किमसत्कर्मभिर्भवेत् ॥१९॥

*kāla-cakram bhrami tikṣṇam sarvaṁ niṣkarṣayaj jagat
svatantram abudhasyeha kim asat-karmabhir bhavet*

kāla-cakram—la rueda del tiempo eterno; *bhrami*—que gira por sí sola; *tikṣṇam*—muy afiladas; *sarvam*—todas; *niṣkarṣayat*—dirigiendo; *jagat*—el mundo; *sva-tantram*—independiente, sin preocuparse de los supuestos científicos y filósofos; *abudhasya*—del que no conoce (este principio, el tiempo); *iha*—en el mundo material; *kim asat-karmabhiḥ bhavet*—de qué sirve ocuparse en actividades frutivas, que son temporales.

[Nārada Muni había hablado de un objeto físico hecho de rayos y cuchillas afiladas. Los Haryaśvas entendieron esta alegoría de la siguiente manera:] El tiempo eterno discurre a gran velocidad, y corta como si estuviera hecho de cuchillas y rayos; fluye sin interrupción y con absoluta independencia, dirigiendo las actividades del mundo entero. Quien no trata de estudiar este elemento eterno, el tiempo, ¿qué beneficio puede obtener de las actividades materiales, que son temporales?

SIGNIFICADO: Este verso explica las palabras *kṣaura-pavyam svayam bhrami*, que se refieren concretamente a la órbita del tiempo eterno. Se dice que el tiempo no perdona. En sus instrucciones morales, el gran político Cāṇakya Paṇḍita indica:

*āyusaḥ kṣaṇa eko 'pi na labhyaḥ svarṇa-koṭibhiḥ
na cen nīrarthakam nītiḥ kā ca hānis tato 'dhikā*

Ni siquiera con millones de dólares podremos recuperar un simple instante de vida. Por eso debemos reflexionar en lo mucho que perdemos si desperdiciamos inútilmente aunque solo sea un instante de nuestra vida. Viviendo como animales, sin comprender el objetivo de la vida, los necios piensan que no existe la eternidad, y que este período de vida de cincuenta, sesenta o, a lo sumo, cien años, lo es todo. Esa es la mayor de las necesidades. El tiempo es eterno, y en el mundo material pasamos por distintas fases de nuestra vida eterna. En este verso, el tiempo se compara con una cuchilla afilada. Las cuchillas sirven para rasurarse la cara, pero, si no se manejan con cuidado, pueden causar un desastre. Se nos aconseja que no causemos el desastre de desperdiciar el tiempo que tenemos asignado de vida. Debemos poner muchísima atención en emplear el tiempo que dure nuestra vida en la iluminación espiritual, el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 20 शस्त्रस्य पितुरादेशं यो न वेद निवर्तकम् ।
कथं तदनुरूपाय गुणविस्मभ्युपक्रमेत् ॥२०॥

*śāstrasya pitur ādeśam yo na veda nivartakam
katham tad-anurūpāya guṇa-visrambhy upakramet*

śāstrasya—de las Escrituras; *pitur*—del padre; *ādeśam*—la instrucción; *yah*—aquel que; *na*—no; *veda*—entiende; *nivartakam*—que ponen fin al modo de vida materialista; *katham*—cómo; *tad-anurūpāya*—seguir la instrucción de los *śāstras*; *guṇa-visrambhī*—una persona enredada en las tres modalidades de la naturaleza material; *upakramet*—puede ocupar en la generación de descendencia.

[Nārada Muni había preguntado cómo es posible enfrentarse al propio padre, bajo la influencia de la ignorancia. Los Haryaśvas entendieron el significado de la pregunta:] Es necesario aceptar las instrucciones originales del *śāstra*. En la civilización védica, el cordón sagrado es signo del segundo nacimiento, que se produce gracias a las instrucciones de los *śāstras* recibidas de un maestro espiritual genuino. Por lo tanto, el *śāstra*, las Escrituras, son el verdadero padre. Todos los *śāstras* nos indican que debemos poner fin al modo de vida materialista. Aquel que no conoce el objetivo de los *śāstras*, que son las órdenes del padre, es ignorante. Las palabras de un padre material que se esfuerza por ocupar a su hijo en actividades materiales no son las verdaderas instrucciones del padre.

SIGNIFICADO: El *Bhagavad-gītā* (16.7) dice: *pravṛtīm ca nivṛtīm ca janā na vidur āsurāḥ*: Los demonios, que son inferiores a los seres humanos, pero sin llegar al nivel de los animales, no conocen el significado de *pravṛtti* y *nivṛtti*, es decir, de lo que debe hacerse y de lo que no debe hacerse. En el mundo material, todas las entidades vivientes tienen el deseo de enseñorearse de este mundo en la medida de lo posible. Eso recibe el nombre de *pravṛtti-mārga*. Sin embargo, todos los *śāstras* aconsejan la senda de *nivṛtti-mārga*, es decir, liberarse del modo de vida materialista. Esto no lo encontramos solo en los *śāstras* de la civilización védica, que es la más antigua del mundo, sino que es algo en lo que coinciden otros *śāstras*. En los budhistas, por ejemplo, el Señor Buddha aconseja abandonar el modo de vida materialista para alcanzar el *nirvāṇa*, y en la Biblia, que también es *śāstra*, encontramos el mismo consejo: hay que poner fin a la vida materialista y regresar al Reino de Dios. En todos los *śāstras* que examinemos, y especialmente en los *śāstras* védicos, se da el mismo consejo: hay que abandonar la vida materialista y regresar a la vida espiritual original. También Śaṅkārācārya sostiene la misma conclusión: *brahma satyaṁ jagan mithyā*: El mundo material, la vida materialista, no es más que ilusión; por lo tanto, debemos poner fin a sus ilusorias actividades y elevarnos al nivel del Brahman.

La palabra *śāstra* se refiere a las Escrituras, y en particular a los libros védicos de conocimiento. En las Escrituras védicas se incluyen los cuatro *Vedas* —*Sāma*, *Yajur*, *Ṛg* y *Atharva*— y todos los demás libros cuyo conocimiento se deriva de ellos. La esencia de todo el conocimiento védico se expresa en el *Bhagavad-gītā*; por lo tanto, las enseñanzas del *Bhagavad-gītā* deben recibir una consideración especial. En esa obra, la esencia de todos los *śāstras*, Kṛṣṇa aconseja personalmente que abandonemos todos los demás deberes y nos entreguemos a Él (*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*).

Es necesario recibir iniciación en los principios del *śāstra*. En el momento de la iniciación, nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa pide al estudiante que siga las conclusiones del *śāstra*, aceptando el consejo del orador supremo del *śāstra*, Kṛṣṇa, y olvidando los principios del modo de vida materialista. Por esa razón, los principios que recomendamos son los siguientes: abstenerse de la vida sexual ilícita, del consumo de sustancias embriagantes y excitantes, de los juegos de azar, y de comer carne. Estas cuatro restricciones permiten a la persona inteligente liberarse de la vida materialista e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Con respecto a las instrucciones de los padres, puede decirse que todas las entidades vivientes, sin descontar a las más insignificantes, como los gatos, los perros y las serpientes, han nacido de un padre y una madre. Por lo tanto, tener padres materiales no supone ningún privilegio. La entidad viviente recibe un padre y una madre en todas las formas de vida, nacimiento tras nacimiento. Sin embargo, en la sociedad humana, la persona que se contenta con sus padres materiales y con las instrucciones que estos le dan, y no hace ningún progreso adicional aceptando un maestro espiritual y educándose en el estudio de los *śāstras*, permanece, sin lugar a dudas, en el plano de la oscuridad. Los padres materiales solo son importantes si tienen interés en educar a su hijo para que se libere de las garras de la muerte. Como indica Ṛṣabhadeva en Sus enseñanzas (*Bhāg. 5.5.18*): *pitā na sa syāj jananī na sā syāt/ na mocayed yaḥ samupeta-mṛtyum*:

Nadie debe esforzarse por ser padre o madre si no puede salvar a quienes dependan de él de la peligrosa amenaza de la muerte. Un padre que no sabe cómo salvar a su hijo, no vale de nada, pues esa clase de padres se pueden tener también en cualquier otra forma de vida, incluso entre los perros, los gatos, etc. Solo unos padres que puedan elevar a su hijo al plano espiritual son padres genuinos. Por lo tanto, en el sistema védico se establece: *janmanā jāyate śūdraḥ*: Al nacer de nuestros padres materiales, nacemos *śūdras*. El propósito de la vida, sin embargo, es llegar a ser un *brāhmaṇa*, un hombre de primera clase.

El hombre que posee una inteligencia de primera categoría recibe el nombre de *brāhmaṇa*, porque conoce el Brahman Supremo, la Verdad Absoluta. Según las instrucciones de los *Vedas*: *tad-vijñānārtham sa gurum evābhigacchet*: Para conocer esta ciencia, es necesario acudir a un *guru* genuino, un maestro espiritual que inicie al discípulo con el cordón sagrado, de manera que pueda comprender el conocimiento védico. *Janmanā jāyate śūdraḥ saṁskārād dhi bhaved dvijaḥ*: El proceso mediante el cual se alcanza la posición de *brāhmaṇa* a través del esfuerzo de un maestro espiritual genuino se denomina *saṁskāra*. Tras la iniciación, el discípulo se ocupa en el estudio de los *śāstras*, que le enseñan la forma de liberarse de la vida materialista e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está enseñando este conocimiento superior que consiste en retirarse de la vida materialista para ir de regreso a Dios; por desgracia, muchos padres no están satisfechos con este movimiento. Además de esos padres, también hay muchos hombres de negocios a quienes no les gusta que enseñemos a nuestros alumnos a abandonar las drogas y el alcohol, la carne, la vida sexual ilícita y los juegos de azar. Si el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se extiende, esos supuestos hombres de negocios tendrán que cerrar sus mataderos, destilerías y tabacaleras. Esa idea les inspira mucho temor. Sin embargo, no tenemos otra alternativa que enseñar a nuestros discípulos a liberarse de la vida materialista. Tenemos el deber de instruirles en principios contrarios a la vida material, para que se salven del ciclo de nacimientos y muertes.

Por esa razón, Nārada Muni aconsejó a los Haryaśvas, los hijos de Prajāpati Dakṣa, que, en lugar de engendrar descendientes, harían mejor en irse para alcanzar la perfección de la comprensión espiritual conforme a las instrucciones de los *śāstras*. La importancia de los *śāstras* se menciona en el *Bhagavad-gītā* (16.23):

*yaḥ śāstra-vidhim utsrjya vartate kāma-kārataḥ
na sa siddhim avāpnoti na sukhaṁ na parāṁ gatim*

«Aquel que no respeta los mandamientos de los *śāstras* y actúa según sus caprichos y como le parece, nunca alcanza la perfección de la vida, y, mucho menos, la felicidad, y no va de regreso al hogar, al mundo espiritual».

TEXTO 21 इति व्यवनता राजन् हर्यश्वा एकचेतसः ।
प्रययुस्तं परिक्रम्य पन्थानमनिवर्तनम् ॥२१॥

*iti vyavasitā rājan haryaśvā eka-cetasah
prayayus tam parikramya panthānam anivartanam*

iti—así; *vyavasitāḥ*—perfectamente convencidos por las instrucciones de Nārada Muni; *rājan*—¡oh, rey!; *haryaśvāḥ*—los hijos de Prajāpati Dakṣa; *eka-cetasah*—que compartían la misma opinión; *prayayuh*—se fueron; *tam*—a Nārada Muni; *parikramya*—caminar alrededor; *panthānam*—por la senda; *anivartanam*—que no trae de regreso al mundo material.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Mi querido rey, los Haryaśvas, los hijos de Prajāpati Dakṣa, después de escuchar a Nārada, quedaron firmemente convencidos de sus instrucciones. Todos ellos creían en ellas y llegaron a la misma conclusión. Tras caminar alrededor del gran sabio, al que habían aceptado como maestro espiritual, siguieron la senda por la que nunca se regresa a este mundo.

SIGNIFICADO: Este verso nos permite entender el significado de la iniciación y los deberes del discípulo y el maestro espiritual. El maestro espiritual nunca instruye al discípulo diciéndole: «Toma este *mantra* que te ofrezco, págame cierta cantidad de dinero, y con la práctica de este sistema de *yoga* llegarás a ser muy experto en la vida materialista». No es ese el deber del maestro espiritual. Por el contrario, el maestro espiritual enseña al discípulo la forma de abandonar la vida materialista, y el discípulo tiene el deber de asimilar sus instrucciones y, en definitiva, de seguir la senda que lleva de regreso al hogar, de vuelta a Dios, de donde ya no se regresa al mundo material.

Tras escuchar las instrucciones de Nārada Muni, los Haryaśvas, los hijos de Prajāpati Dakṣa, decidieron no engendrar cientos de hijos y tener que cuidar de ellos, y enredarse así en la vida materialista. Eso hubiera supuesto un enredo innecesario. Los Haryaśvas no partían de la consideración de actividades piadosas o impías. Su padre, que era materialista, les había dado la instrucción de aumentar la población, pero, debido a las palabras de Nārada Muni, no hicieron caso de aquella instrucción. Nārada Muni, su maestro espiritual, les presentó las instrucciones de los *śāstras*, y les aconsejó que abandonasen el mundo material, y ellos, como discípulos genuinos, siguieron sus instrucciones. No debemos dedicar nuestros esfuerzos a viajar por los sistemas planetarios del universo, pues, incluso si llegamos al sistema planetario más elevado, Brahmaloaka, tendremos que regresar (*kṣīṇe puṇye martya-lokaṃ viśanti*). Los esfuerzos de los *karmīs* son una inútil pérdida de tiempo. Nuestros esfuerzos deben dirigirse a ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Esa es la perfección de la vida. En el *Bhagavad-gītā* (8.16), el Señor dice:

*ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino ’rjuna
mām upetya tu kaunteya punar janma na vidyate*

«Desde el planeta más elevado del mundo material hasta el más bajo, son todos lugares de sufrimiento en los que tienen lugar sucesivos nacimientos y muertes. Pero aquel que alcanza Mi morada, ¡oh, hijo de Kuntī!, nunca más vuelve a nacer».

TEXTO 22 स्वरब्रह्मणि निर्भातहृषीकेशपदाम्बुजे ।
अखण्डं चित्तमावेश्य लोकाननुचरन्मुनिः ॥२२॥

*svara-brahmaṇi nirbhāta-hṛṣikeśa-padāmbuje
akhaṇḍam cittam āveśya lokān anucaran munīḥ*

svara-brahmaṇi—en sonido espiritual; *nirbhāta*—poniendo con nitidez ante la mente; *hṛṣikeśa*—de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, el amo de los sentidos; *padāmbuje*—los pies de loto; *akhaṇḍam*—inquebrantable; *cittam*—conciencia; *āveśya*—ocupar; *lokān*—todos los sistemas planetarios; *anucarat*—viajó por; *munīḥ*—el gran sabio Nārada Muni.

Las siete notas musicales —*ṣa, ṛ, gā, ma, pa, dha* y *ni*— que se emplean en los instrumentos musicales tienen su origen en el *Sāma Veda*. El gran sabio Nārada sabe vibrar sonidos que describen los pasatiempos del Señor Supremo, y con esas vibraciones trascendentales, como Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, fija su mente en los pies de loto del Señor. De ese modo, percibe directamente a Hṛṣīkeśa, el amo de los sentidos. Tras liberar a los Haryaśvas, Nārada Muni continuó viajando por los sistemas planetarios, con la mente siempre fija en los pies de loto del Señor.

SIGNIFICADO: En este verso se describe la nobleza del gran sabio Nārada Muni, quien siempre canta los pasatiempos del Señor y libera a las almas caídas, llevándolas de regreso a Dios. En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción:

*nārada-muni, bājāya vīṇā,
'rādhikā-ramaṇa'-nāme
nāma amani, udita haya,
bhakata-gīta-sāme*

*amiya-dhārā, variṣe ghana,
śravaṇa-yugale giyā
bhakata-jana, saghane nāce,
bhariyā āpana hiyā*

mādhurī-pūra, *āsaba paśi’,*
mātāya jagata-jane
keha vā kānde, *keha vā nāce,*
keha māte mane mane

pañca-vadana, *nārade dhari’,*
premera saghana rola
kamalāsana, *nāciyā bale,*
‘bola bola hari bola’

sahasrānana, *parama-sukhe,*
‘hari hari’ bali’ gāya
nāma-prabhāve, *mātīla viśva,*
nāma-rasa sabe pāya

śrī-kṛṣṇa-nāma, *rasane sphuri’,*
purā’la āmāra āśa
śrī-rūpa-pāde, *yācaye ihā,*
bhaktivinoda dāsa

El significado de esta canción es el siguiente: Nārada Muni, la gran alma, canta *rādhikā-ramaṇa*, que es un nombre de Kṛṣṇa, acompañándose de un instrumento de cuerda llamado *vinā*. Tan pronto como pulsa las cuerdas, todos los devotos le responden, formando una hermosa vibración. Con el acompañamiento del instrumento de cuerda, ese canto es como una lluvia de néctar, y todos los devotos danzan llenos de éxtasis, a su entera satisfacción. Mientras danzan, parecen locos embriagados de éxtasis, como si hubieran bebido *mādhurī-pūra*. Unos lloran, otros danzan, y algunos, aunque no pueden danzar en público, danzan dentro del corazón. El Señor Śiva abraza a Nārada Muni y le habla con voz llena de éxtasis; el Señor Brahmā, al ver al Señor Śiva danzar con Nārada, se une también a ellos diciendo: «¡Por favor, canten todos! ¡Hari bol! ¡Hari bol!». Indra, el rey del cielo, participa también con gran satisfacción, y comienza a danzar y a cantar: «¡Hari bol! ¡Hari bol!». De ese modo, por la influencia de la vibración trascendental del santo nombre de Dios, todo el universo se inunda de éxtasis. Bhaktivinoda Ṭhākura dice: «Cuando el universo se llena de éxtasis, mi deseo está satisfecho. Por ello, oro a los pies de loto de Rūpa Gosvāmī pidiéndole que este canto de *harer nāma* continúe de esta forma maravillosa».

El Señor Brahmā es el *guru* de Nārada Muni, que es el *guru* de Vyāsadeva, que, a su vez, es el *guru* de Madhvācārya. La Gauḍīya-Mādhva-sampradāya entra, por lo tanto, en la sucesión discipular de Nārada Muni. Los miembros de esta sucesión discipular, o, en otras palabras, los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, deben seguir los pasos de Nārada Muni y cantar la vibración trascendental de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Deben ir por todas partes y liberar a las almas caídas mediante

el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa y las instrucciones del *Bhagavad-gītā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Caitanya-caritāmṛta*. Eso complacerá a la Suprema Personalidad de Dios. Quien siga las instrucciones de Nārada Muni, hará verdadero avance espiritual. Si se complace a Nārada Muni, la Suprema Personalidad de Dios, Hṛṣīkeśa, también Se siente complacido (*yasya prasādād bhagavat-prasādaḥ*). El maestro espiritual directo es el representante de Nārada Muni; no hay diferencia entre las instrucciones de Nārada Muni y las del maestro espiritual actual. Tanto Nārada Muni como ese maestro espiritual presentan las mismas enseñanzas, las enseñanzas de Kṛṣṇa, quien en el *Bhagavad-gītā* (18.65-66) dice:

*man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī māñ namaskuru
mām evaiśyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me*

*sarva-dharmān parityajya mām ekañ śaraṇaṁ vraja
ahañ tvāñ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofréceme tu homenaje. De ese modo, vendrás a Mí sin falta. Yo te prometo esto porque tú eres Mi muy querido amigo. Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas».

TEXTO 23 नाशं निशम्य पुत्राणां नारदाच्छीलशालिनाम् ।
अन्वतप्यत कः शौचन् सुप्रजस्त्वं शुचां पदम् ॥२३॥

*nāśaṁ niśamya putrāṇāñ nāradaś chīla-śālināñ
anvatapyata kaḥ śocan suprajastvañ śucāñ padam*

nāśam—la pérdida; *niśamya*—escuchar acerca de; *putrāṇām*—de sus hijos; *nāradaś*—de Nārada; *śīla-śālinām*—que eran los mejores entre las personas de buena conducta; *anvatapyata*—sufrió; *kaḥ*—Prajāpati Dakṣa; *śocan*—lamentando; *su-prajastvam*—tener diez mil hijos muy bien educados; *śucām*—de lamentación; *padam*—posición.

Los Haryaśvas eran unos hijos educados y de muy buena conducta, pero, por desgracia, tras ser instruidos por Nārada Muni, se habían apartado de la orden de su padre, Prajāpati Dakṣa. Este, al recibir la noticia de labios del propio Nārada Muni, comenzó a lamentarse. Después de haber tenido unos hijos tan buenos, los había perdido a todos. Ciertamente, aquello era lamentable.

SIGNIFICADO: Los Haryaśvas eran, sin duda alguna, unos hijos muy bien educados, cultos y avanzados; siguiendo la orden de su padre, Prajāpati Dakṣa, se habían ido a ejecutar austeridades para, de ese modo, poder engendrar buenos hijos para su familia. Nārada Muni, sin embargo, aprovechó su buena conducta y su cultura para encauzarles

correctamente, de modo que, en lugar de enredarse en el mundo material, se valiesen de su conocimiento y de su cultura para poner fin a los asuntos materiales. Los Haryaśvas obraron conforme a la orden de Nārada Muni; pero el *prajāpati*, Dakṣa, cuando se enteró de la intervención de Nārada Muni, no se sintió feliz, sino que se entristeció muchísimo. También nosotros estamos empeñados en atraer al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa a tantos jóvenes como sea posible, para que reciban el beneficio supremo; sin embargo, los padres de los jóvenes que se unen al movimiento, muy apenados, se lamentan y hacen propaganda contra nosotros. Prajāpati Dakṣa, por supuesto, no hizo propaganda en contra de Nārada Muni, pero, como más tarde veremos, le maldijo por sus bondadosas actividades. Así es la vida materialista. Los padres materialistas quieren que sus hijos se dediquen a tener hijos, se esfuercen arduamente por mejorar su situación económica, y se pudran en la vida materialista. Cuando sus hijos se echan a perder y se convierten en desechos de la sociedad, no se sienten tristes; sin embargo, cuando ven que se han unido al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y aspiran al objetivo supremo de la vida, se lamentan. Esa actitud hostil de los padres hacia el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa ha existido desde las épocas más remotas. Si hasta al propio Nārada Muni le reprocharon lo que había hecho, ¿qué pueden esperar otros?. Nārada Muni, sin embargo, nunca abandonó su misión. Él, para liberar a tantas almas condicionadas como le sea posible, continúa tocando su instrumento musical, absorbo en la vibración trascendental del sonido Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

TEXTO 24 स भूयः पाञ्चजन्यायामजेन परिसान्त्वितः ।
पुत्रानजनयदक्षः सवलाश्वान् सहस्रिणः ॥२४॥

*sa bhūyaḥ pāñcajanya-yām ajena parisāntvitaḥ
putrān ajanayat dakṣaḥ savalāśvān sahasriṇaḥ*

sah—Prajāpati Dakṣa; *bhūyaḥ*—de nuevo; *pāñcajanya-yām*—en el vientre de su esposa Asiknī, Pāñcajanī; *ajena*—por el Señor Brahmā; *parisāntvitaḥ*—calmado; *putrān*—hijos; *ajanayat*—engendró; *dakṣaḥ*—Prajāpati Dakṣa; *savalāśvān*—llamados Savalāśvas; *sahasriṇaḥ*—en número de mil.

Al ver que Prajāpati Dakṣa se lamentaba por haber perdido a sus hijos, el Señor Brahmā le calmó con sus instrucciones; a continuación, Dakṣa engendró mil hijos más en el vientre de su esposa, Pāñcajanī. Esta vez, sus hijos recibieron el nombre de Savalāśvas.

SIGNIFICADO: Prajāpati Dakṣa recibió este nombre debido a que era muy experto en engendrar hijos (la palabra *dakṣa* significa «experto»). Primero engendró diez mil hijos en el vientre de su esposa, y cuando los hubo perdido, es decir, cuando fueron de regreso al hogar, de vuelta a Dios, fue padre de otra generación, los Savalāśvas. Prajāpati

Dakṣa es muy experto en engendrar hijos, y Nārada Muni lo es en liberar a todas las almas condicionadas y en llevarlas de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Por lo tanto, los expertos materialistas no están de acuerdo con el experto espiritualista Nārada Muni; esto, sin embargo, no significa que Nārada Muni vaya a abandonar su ocupación de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa.

TEXTO 25 ते च पित्रा समादिष्टाः प्रजासर्गे धृतव्रताः ।
नारायणसरो जग्मुर्यत्र सिद्धाः स्वपूर्वजाः ॥२५॥

te ca pitrā samādiṣṭāḥ prajā-sarge dhṛta-vratāḥ
nārāyaṇa-saro jagmur yatra siddhāḥ sva-pūrvajāḥ

te—esos hijos (los Savalāśvas); *ca*—y; *pitrā*—por su padre; *samādiṣṭāḥ*—al recibir la orden; *prajā-sarge*—para aumentar la descendencia o la población; *dhṛta-vratāḥ*—aceptaron votos; *nārāyaṇa-sarah*—el lago sagrado llamado Nārāyaṇa-saras; *jagmuḥ*—fueron a; *yatra*—donde; *siddhāḥ*—perfeccionaron; *sva-pūrvā-jāḥ*—sus hermanos mayores, que habían ido allí antes.

Cuando su padre les ordenó que engendrasen descendientes, la segunda generación de hijos de Dakṣa se marchó también a Nārāyaṇa-saras, el mismo lugar en que sus hermanos habían alcanzado antes la perfección gracias a las instrucciones de Nārada. Los Savalāśvas permanecieron en aquel lugar sagrado sometándose a grandes votos de austeridad.

SIGNIFICADO: Prajāpati Dakṣa envió a su segunda generación de hijos al mismo lugar en que sus hijos mayores habían alcanzado la perfección. También ellos podían caer víctimas de las instrucciones de Nārada, pero, aun así, no dudó en enviarlos al mismo lugar. Según la cultura védica, antes de entrar en la vida familiar para engendrar hijos, es necesario adiestrarse en el conocimiento espiritual llevando vida de *brahmacārī*. Ese es el sistema védico. Prajāpati Dakṣa, por lo tanto, envió a su segunda generación de hijos a que recibieran educación, aun a riesgo de que, debido a las instrucciones de Nārada, llegasen a ser tan inteligentes como sus hermanos mayores. Como padre responsable, Dakṣa no dudó en permitir que sus hijos recibiesen formación cultural en lo tocante a la perfección de la vida; la elección entre regresar al hogar, de vuelta a Dios, o pudrirse en el mundo material en diversas especies de vida, les correspondía solamente a ellos. En toda circunstancia, el padre tiene el deber de dar a sus hijos educación y cultura; más tarde, ellos decidirán el camino a seguir. Un padre responsable no debe poner trabas a sus hijos si estos desean perfeccionar su formación cultural participando del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. No es ese el deber del padre. El deber del padre es dar al hijo plena libertad para que, después de haber avanzado espiritualmente gracias a las instrucciones del maestro espiritual, sea él mismo quien elija.

TEXTO 26 तदुपस्पर्शनादेव विनिर्धूतमलाशयाः ।
जपन्तो ब्रह्म परमं तेषुस्तत्र महत्तपः ॥२६॥

tad-upasparśanād eva vinirdhūta-malāśayāḥ
japanto brahma paramam tepus tatra mahat tapaḥ

tat—de ese sagrado lugar; *upasparśanāt*—por bañarse regularmente en el agua; *eva*—en verdad; *vinirdhūta*—completamente purificados; *mala-āśayāḥ*—de toda la suciedad del corazón; *japantaḥ*—cantar o murmurar; *brahma*—*mantras* que comienzan con *om̐* (como *om̐ tad viṣṇoḥ paramam padam sadā paśyanti śurayaḥ*); *paramam*—el objetivo supremo; *tepuḥ*—ejecutaron; *tatra*—allí; *mahat*—grandes; *tapaḥ*—penitencias.

En Nārāyaṇa-saras, esa segunda generación de hijos realizó las mismas penitencias que habían practicado sus hermanos mayores. Se bañaban en las sagradas aguas, y en contacto con ellas se purificaron de todos los deseos materiales que contaminaban sus corazones. Allí musitaron mantras que comenzaban con *om̐kāra* y emprendieron una serie de austeridades muy rigurosas.

SIGNIFICADO: Todo *mantra* védico se denomina *brahma* debido a que va precedido del *brahmākṣara* (*aum* o *om̐kāra*). Por ejemplo: *om̐ namo bhagavate vāsudevāya*. En el *Bhagavad-gītā* (7.8), el Señor Kṛṣṇa dice: *praṇavaḥ sarva-vedeṣu*: «Yo estoy representado en todos los *mantras* védicos por medio del *praṇava*, *om̐kāra*». Así, cantar los *mantras* védicos que comienzan con *om̐kāra* es cantar directamente el nombre de Kṛṣṇa. No hay diferencia. El significado es el mismo, tanto si cantamos el *om̐kāra* como si nos dirigimos al Señor con el nombre «Kṛṣṇa»; no obstante, Śrī Caitanya Mahāprabhu ha recomendado para esta era el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa (*harer nāma eva kevalam*). Hare Kṛṣṇa y los *mantras* védicos que comienzan con *om̐kāra* no son diferentes, pero Śrī Caitanya Mahāprabhu, el líder del movimiento espiritual para esta era, ha recomendado el canto de Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

TEXTOS 27-28 अबभक्षाः कतिचिन्मासान् कतिचिद्वायुभोजनाः ।
आराधयन्मन्त्रमिममभ्यस्यन्त इडस्पतिम् ॥२७॥

ॐ नमो नारायणाय पुरुषाय महात्मने ।
विशुद्धसत्त्वधिष्ण्याय महाहंसाय धीमहि ॥२८॥

ab-bhakṣāḥ katicin māsān katicid vāyu-bhojanāḥ
ārādhayan mantram imam abhyasyanta iḍaspatim

om̐ namo nārāyaṇāya puruṣāya mahātmane
viśuddha-sattva-dhiṣṇyāya mahā-hamsāya dhīmahī

ap-bhakṣāḥ—beber solo agua; *katicit māsān*—durante unos meses; *katicit*— durante algunos; *vāyu-bhojanāḥ*—con solo respirar, o comer aire; *ārādhayan*—adoraron; *mantram imam*—este *mantra*, que no es diferente de Nārāyaṇa; *abhyaśantaḥ*—practicando; *iḍaḥ-patim*—el amo de todos los *mantras*, el Señor Viṣṇu; *om*—¡oh, Señor!; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *nārāyaṇāya*—al Señor Nārāyaṇa; *puruṣāya*—la Persona Suprema; *mahā-ātmane*—la excelsa Superalma; *viśuddha-sattva-dhiṣṇyāya*—que siempre está situado en la morada trascendental; *mahā-haṁsāya*—la gran Personalidad de Dios, que es como un cisne; *dhimahi*—siempre ofrecemos.

Durante unos meses, los hijos de Prajāpati Dakṣa solo bebieron agua, y se alimentaron exclusivamente de aire. Así, sometidos a grandes austeridades, recitaban este *mantra*: «Ofrecemos respetuosas reverencias a Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios, que está siempre en Su morada trascendental. Él es la Persona Suprema [*paramahansa*], y por ello Le ofrecemos respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: De estos versos se desprende que el canto del *mahā-mantra* o de los *mantras* védicos debe ir acompañado de rigurosas austeridades. En Kali-yuga, la gente no puede someterse a austeridades tan rigurosas como las que se mencionan en este verso (beber solamente agua y alimentarse solo de aire durante meses). Esas prácticas no se pueden imitar. Pero al menos, hay que someterse a alguna austeridad y abandonar cuatro principios indeseables: la vida sexual ilícita, el comer carne, el consumo de sustancias embriagantes, y los juegos de azar. Se trata de una *tapasya* que todo el mundo puede practicar sin dificultad; con ello, los efectos del canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa no tardarán en manifestarse. La práctica de austeridades no se debe abandonar. Si es posible, hay que bañarse en las aguas del Ganges o del Yamunā, y si no lo es, hay que bañarse en el mar. Esa es una forma de austeridad. Por esa razón, nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa ha abierto dos grandes centros, uno en Vṛndāvana y el otro en Māyāpur, Navadvīpa. Allí es posible bañarse en el Ganges o en el Yamunā, cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, y de ese modo alcanzar la perfección e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 29 इति तानपि राजेन्द्र प्रजासर्गधियो मुनिः ।
उपेत्य नारदः प्राह वाचः कूटानि पूर्ववत् ॥२९॥

iti tān api rājendra prajā-sarga-dhiyo munih
upetya nāradaḥ prāha vācaḥ kūṭāni pūrvavat

iti—así; *tān*—a ellos (a los hijos de Prajāpati Dakṣa conocidos con el nombre de Savalāśvas); *api*—también; *rājendra*—¡oh, rey Parikṣit!; *prajā-sarga-dhiyaḥ*—que tenían la impresión de que el deber más importante era engendrar hijos; *munih*—el gran sabio; *upetya*—fue a ver; *nāradaḥ*—Nārada; *prāha*—dijo; *vācaḥ*—palabras; *kūṭāni*—enigmáticas; *pūrvavat*—como había hecho anteriormente.

¡Oh, rey Parikṣit!, Nārada Muni fue a ver a aquellos hijos de Prajāpati Dakṣa, que estaban ocupados en *tapasya* con el deseo de engendrar hijos, y les habló con palabras enigmáticas, tal como había hecho con sus hermanos mayores.

TEXTO 30 दक्षायणाः संश्रुत गदतो निगमं मम ।
अन्विच्छतानुपदवीं भ्रातृणां भ्रातृवत्सलाः ॥३०॥

*dākṣāyaṇāḥ saṁśṛṇuta gadato nigamaṁ mama
anvicchatānupadavīm bhrātṛṇām bhrātṛ-vatsalāḥ*

dākṣāyaṇāḥ—¡oh, hijos de Prajāpati Dakṣa!; *saṁśṛṇuta*—por favor, escuchen con atención; *gadataḥ*—que estoy hablando; *nigamaṁ*—instrucción; *mama*—mía; *anvicchata*—sigan; *anupadavim*—el camino; *bhrātṛṇām*—de sus hermanos; *bhrātṛ-vatsalāḥ*—¡oh, ustedes, que sienten un gran afecto por sus hermanos!

¡Oh, hijos de Dakṣa!, por favor, escuchen atentamente mis palabras y mi instrucción. Todos ustedes sienten un gran afecto por sus hermanos mayores, los Haryaśvas. Por eso, deben seguir su mismo camino.

SIGNIFICADO: Nārada Muni animó a la segunda generación de hijos de Prajāpati Dakṣa despertando la afinidad natural que sentían por sus hermanos. Nārada les instó a seguir a sus hermanos mayores, caso de que sintiesen algún afecto por ellos. Los lazos del afecto familiar son muy fuertes, de modo que Nārada Muni siguió la táctica de recordar a los Savalāśvas su vínculo familiar con los Haryaśvas. Por lo general, la palabra *nigama* se refiere a los *Vedas*, pero en este verso se refiere a las instrucciones contenidas en los *Vedas*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* dice: *nigama-kalpa-taror galitaṁ phalam*: Las instrucciones védicas son como un árbol, cuyo fruto maduro es el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Nārada Muni tiene la misión de repartir ese fruto, y por esa razón dio a Vyāsadeva la instrucción de escribir este *Mahā-purāṇa*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, para beneficio de la ignorante sociedad humana.

*anarthopaśamaṁ sākṣād bhakti-yogam adhoḥkṣaje
lokasyājānato vidvāṁś cakre sātva-saṁhitām*

«Los sufrimientos materiales de la entidad viviente son algo superfluo que puede mitigarse directamente con el proceso vinculante del servicio devocional. Pero la gran mayoría de la gente ignora eso, y por ello el erudito Vyāsadeva compiló esta Escritura védica, que está relacionada con la Verdad Suprema» (*Bhāg.* 1.7.6). La gente sufre debido a la ignorancia, y busca la felicidad siguiendo una senda errónea. Eso se denomina *anartha*. Como esas actividades materiales nunca les harán felices, Nārada instruyó a Vyāsadeva para que pusiera por escrito las enseñanzas del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Vyāsadeva, obediente a Nārada, así lo hizo. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la

instrucción suprema de los Vedas. *Galitaṁ phalam*: El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el fruto maduro de los Vedas.

TEXTO 31 भ्रातृणां प्रायणं भ्राता योऽनुतिष्ठति धर्मवित् ।
स पुण्यबन्धुः पुरुषो मरुद्भिः सह मोदते ॥३१॥

*bhrātṛṅṅāṁ prāyaṇaṁ bhrātā yo ’nutiṣṭhati dharmavit
sa puṇya-bandhuḥ puruṣo marudbhiḥ saha modate*

bhrātṛṅṅāṁ—de hermanos mayores; *prāyaṇam*—el camino; *bhrātā*—un hermano fiel; *yaḥ*—aquel que; *anutīṣṭhati*—sigue; *dharmavit*—conocer los principios religiosos; *saḥ*—esa; *puṇya-bandhuḥ*—muy piadosa; *puruṣaḥ*—persona; *marudbhiḥ*—los semidiosos de los vientos; *saha*—con; *modate*—disfruta de la vida.

Un hermano consciente de los principios de la religión sigue los pasos de sus hermanos mayores. Debido a su elevada posición, ese hermano piadoso recibe la oportunidad de disfrutar en compañía de semidiosos como los Maruts, que muestran gran cariño por sus hermanos.

SIGNIFICADO: Conforme a la fe que deposita en diversas relaciones materiales, la gente se eleva a distintos planetas. En este verso se dice que la persona que es muy fiel a sus hermanos, debe seguir sus pasos y gozar de la posibilidad de elevarse a Marudloka. Nārada Muni aconsejó a la segunda generación de hijos de Prajāpati Dakṣa que siguiesen a sus hermanos mayores y se elevaran al mundo espiritual.

TEXTO 32 एतावदुक्त्वा प्रययौ नारदोऽमोघदर्शनः ।
तेऽपि चान्वगमन्मार्गं भ्रातृणामेव मारिष ॥३२॥

*etāvad uktvā prayayau nārado ’mogha-darśanaḥ
te ’pi cānvagaman mārṅaṁ bhrātṛṅṅāṁ eva māriṣa*

etāvat—solo esto; *uktvā*—hablar; *prayayau*—se fue del lugar; *nāradaḥ*—el gran sabio Nārada; *amogha-darśanaḥ*—cuya mirada es completamente auspiciosa; *te*—ellos; *api*—también; *ca*—y; *anvagaman*—siguieron; *mārṅam*—el camino; *bhrātṛṅṅāṁ*—de sus hermanos mayores; *eva*—en verdad; *māriṣa*—¡oh, gran rey ārya!

Śukadeva Gosvāmī continuó: ¡Oh, tú, el más avanzado de los āryas!, sin decir nada más a los hijos de Prajāpati Dakṣa, Nārada Muni, cuya mirada misericordiosa nunca es en vano, se fue conforme a su plan. Los hijos de Dakṣa siguieron a sus hermanos mayores, y sin tratar de generar hijos, se empeñaron en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 33 सध्रीचीनं प्रतीचीनं परस्यानुपथं गताः ।
नाद्यापि ते निवर्तन्ते पश्चिमा यामिनीरिव ॥३३॥

*sadhricīnam praticīnam parasyānupatham gatāḥ
nādyāpi te nivartante paścimā yāminīr iva*

sadhricīnam—completamente correcta; *praticīnam*—que se alcanza al seguir un modo de vida orientado hacia el objetivo supremo, el servicio devocional; *parasya*—del Señor Supremo; *anupatham*—la senda; *gatāḥ*—seguir; *na*—no; *adya api*—hasta hoy mismo; *te*—ellos (los hijos de Prajāpati Dakṣa); *nivartante*—han regresado; *paścimāḥ*—occidentales (aquellas que han pasado); *yāminīḥ*—noches; *iva*—como.

Los Savalāśvas siguieron la senda correcta, que solo se alcanza con una vida orientada hacia el logro del servicio devocional, la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios. Como de las noches que se han ido hacia el oeste, nunca se ha sabido de su regreso.

TEXTO 34 एतस्मिन् काल उत्पातान् बहून् पश्यन् प्रजापतिः ।
पूर्ववन्नारदकृतं पुत्रनाशमुपाश्रुणोत् ॥३४॥

*etasmīn kāla utpātān bahūn paśyan prajāpatiḥ
pūrvavan nārada-kṛtam putra-nāśam upāśṛṇot*

etasmīn—en ese; *kāle*—tiempo; *utpātān*—perturbaciones; *bahūn*—muchas; *paśyan*—ver; *prajāpatiḥ*—Prajāpati Dakṣa; *pūrvavat*—como antes; *nārada*—por el gran sabio Nārada Muni; *kṛtam*—hecho; *putra-nāśam*—la pérdida de sus hijos; *upāśṛṇot*—escuchó acerca de.

Cuando eso ocurrió, Prajāpati Dakṣa observó muchos signos de mal augurio, y escuchó de varias fuentes que sus hijos menores, los Savalāśvas, habían seguido el mismo camino que sus hermanos mayores, conforme a las instrucciones de Nārada.

TEXTO 35 चुक्रोध नारदायासौ पुत्रशोकविमूर्च्छितः ।
देवर्नमुपलभ्याह रोषाद्विस्फुरिताधरः ॥३५॥

*cukrodha nārādāyāsau putra-śoka-vimūrcchitaḥ
devarṣim upalabhyāha roṣād visphuritādharāḥ*

cukrodha—se irritó mucho; *nārādāya*—con el gran sabio Nārada Muni; *asau*—aquel (Dakṣa); *putra-śoka*—debido a la lamentación por haber perdido a sus hijos; *vimūrcchitaḥ*—casi desmayándose; *devarṣim*—al gran sabio Devarṣi Nārada;

upalabhya—al ver; *āha*—él dijo; *roṣāt*—por la gran ira; *visphurita*—temblando; *adharaḥ*—cuyos labios.

Cuando supo que también los Savalāsvas habían abandonado este mundo para ocuparse en servicio devocional, Dakṣa sintió una gran ira contra Nārada; se lamentó tanto que estaba a punto de desmayarse. Cuando se encontró con Nārada, Dakṣa, con los labios temblando de ira, le dijo lo siguiente.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta que Nārada Muni había liberado a toda la familia de Svāyambhuva Manu, comenzando con Priyavrata y Uttānapāda. Había liberado a Dhruva, el hijo de Uttānapāda, e incluso a Prācinabarhi, que estaba ocupado en actividades frutivas. Sin embargo, no había podido liberar a Prajāpati Dakṣa. Si Dakṣa vio a Nārada ante él, es porque Nārada tenía intención de liberarle personalmente. Nārada Muni aprovechó aquellos momentos de desconsuelo de Prajāpati Dakṣa, porque esos momentos difíciles son los más adecuados para apreciar el *bhakti-yoga*. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (7.16), hay cuatro clases de hombres que tratan de entender el servicio devocional: *ārta* (el afligido), *arthārthī* (el que necesita dinero), *jijñāsu* (el inquisitivo), y *jñānī* (la persona con conocimiento). Prajāpati Dakṣa se encontraba muy afligido por haber perdido a sus hijos; por esa razón, Nārada aprovechó la oportunidad para instruirle sobre la liberación del cautiverio material.

श्रीदक्ष उवाच

TEXTO 36

अहो असाधो साधूनां साधुलिङ्गेन नस्त्वया ।
असाध्वकार्यर्भकाणां भिक्षोर्मार्गः प्रदर्शितः ॥३६॥

śrī-dakṣa uvāca
aho asādho sādḥūnām sādhu-liṅgena nas tvayā
asādhv akāry arbhakāṅām bhikṣor mārgaḥ pradarśitaḥ

śrī-dakṣaḥ uvāca—Prajāpati Dakṣa dijo; *aho asādho*—¡oh, muy deshonesto no devoto!; *sādḥūnām*—de la sociedad de devotos y grandes sabios; *sādhu-liṅgena*—que llevas las ropas de una persona santa; *naḥ*—a nosotros; *tvayā*—por ti; *asādhu*—una falta de honestidad; *akāri*—ha sido hecha; *arbhakāṅām*—de pobres muchachos sin experiencia; *bhikṣoḥ mārgaḥ*—la senda del mendigo o *sannyāsī* mendicante; *pradarśitaḥ*—mostrada.

Prajāpati Dakṣa dijo: ¡Ah, Nārada Muni!, llevas las ropas de una persona santa, pero no eres un verdadero santo. En verdad, la persona santa soy yo, aunque ahora lleve vida de *gṛhastha*. Al mostrar a mis hijos la senda de la renunciación, has cometido una injusticia abominable contra mí.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: *sannyāsīra alpa chidra sarva-loke gāya* (Cc. *Madhya* 12.51). Vemos que en la sociedad hay muchos *sannyāsīs*, *vānaprasthas*,

gr̥hasthas y *brahmacārīs*, pero, si viven conforme a sus deberes, a todos ellos se les considera *sādhus*. No cabe duda de que Prajāpati Dakṣa era un *sādhu*, pues había ejecutado unas austeridades tan grandes que la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu, había aparecido ante él. No obstante, en su mentalidad estaba la tendencia a buscar defectos, y cuando Nārada echó por tierra sus planes, cayó en el error de pensar que Nārada Muni era *asādhu*, es decir, que no era santo. Con el deseo de educar a sus hijos para que fuesen *gr̥hasthas* perfectamente dotados de conocimiento, Dakṣa les había enviado a realizar austeridades a Nārāyaṇa-saras. Sin embargo, Nārada Muni se aprovechó de que habían alcanzado un elevado nivel de austeridad para darles la instrucción de que fuesen *vaiṣṇavas* miembros de la orden de renuncia. Ese es el deber de Nārada Muni y de sus seguidores: tienen que mostrar a todo el mundo la senda que lleva de regreso al hogar, de vuelta a Dios, a través de la renuncia al mundo material. Prajāpati Dakṣa, sin embargo, no sabía percibir el carácter excelso de los deberes de Nārada Muni en relación con sus hijos. Incapaz de apreciar su conducta, Dakṣa acusó a Nārada de ser *asādhu*.

Las palabras *bhikṣor mārga*, «la senda de la orden de renuncia», son muy significativas en este aspecto. El *sannyāsī* recibe el nombre de *tridaṇḍi-bhikṣu*, pues tiene el deber de ir a casa de los *gr̥hasthas* para pedirles limosna y darles instrucciones espirituales. Al *sannyāsī* se le permite mendigar de puerta en puerta, pero no así al *gr̥hastha*. Los *gr̥hasthas* pueden ganarse la vida en el marco de las cuatro divisiones de la vida espiritual. El *gr̥hastha brāhmaṇa* puede elevarse a la posición de sabio erudito y ganarse el sustento enseñando a la gente cómo adorar a la Suprema Personalidad de Dios. También puede ocuparse personalmente en la adoración. Por eso se dice que solo los *brāhmaṇas* pueden adorar a la Deidad y aceptar como *prāsada* lo que la gente ofrezca a la Deidad. El *brāhmaṇa*, en ocasiones acepta caridad, pero no para su propio sustento, sino para la adoración de la Deidad. Por lo tanto, el *brāhmaṇa* no almacena nada para usarlo en el futuro. Los *kṣatriyas*, por su parte, pueden recaudar impuestos de los ciudadanos; también tienen el deber de proteger a los ciudadanos, imponer reglas y regulaciones, y mantener la ley y el orden. Los *vaiśyas* deben ganarse el sustento a través de la agricultura y la protección de la vaca, y los *sūdras* deben ganarse la vida sirviendo a las tres clases superiores. Nadie puede entrar en la orden de *sannyāsa* sin haberse elevado hasta el nivel de *brāhmaṇa*. Los *sannyāsīs* y *brahmacārīs* pueden pedir limosna de puerta en puerta, cosa que les está prohibida a los *gr̥hasthas*.

Prajāpati Dakṣa condenó a Nārada Muni porque este, como *brahmacārī* que mendigaba de puerta en puerta, había llevado a sus hijos a la orden de *sannyāsa*, cuando él los estaba educando para que fuesen *gr̥hasthas*. Dakṣa estaba muy irritado con Nārada, porque pensaba que este había sido muy injusto con él. En opinión de Dakṣa, Nārada Muni había desorientado a sus inexpertos hijos (*asādhv akāry arbhakāṇām*). Para Dakṣa, sus hijos eran muchachos inocentes a los que Nārada había desencaminado al mostrarles la orden de vida de renuncia. Basándose en todas esas consideraciones, Prajāpati Dakṣa acusó a Nārada Muni diciéndole que era *asādhu*, y que no debía vestir los hábitos de un *sādhu*.

A veces los *gr̥hasṭhas* no saben entender a las personas santas, sobre todo cuando estas instruyen a sus hijos jóvenes para que sean conscientes de Kṛṣṇa. Por lo general, los *gr̥hasṭhas* piensan que no es correcto entrar en la orden de renuncia sin haber pasado por la vida de *gr̥hasṭha*. Cuando un joven emprende directamente la senda de la orden de renuncia, siguiendo las instrucciones de Nārada o de un miembro de su sucesión discipular, sus padres se enfadan mucho. Ese mismo fenómeno se está dando en nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, debido a que estamos instruyendo a todos los jóvenes occidentales para que sigan la senda de la renunciación. Permitimos la vida de *gr̥hasṭha*, pero el *gr̥hasṭha* también sigue la senda de la renunciación. Tiene que abandonar tantos malos hábitos, que sus padres creen que su vida ha sido prácticamente destruida. No permitimos comer carne, ni vida sexual ilícita, ni juegos de azar, ni consumo de sustancias embriagantes; los padres entonces se preguntan qué puede tener de positivo una vida con tantas restricciones. En Occidente, esas cuatro actividades prohibidas vienen a ser la esencia misma de la vida de la población actual. Debido a ello, a veces a los padres no les gusta nuestro movimiento, del mismo modo que a Prajāpati Dakṣa no le gustaron las actividades de Nārada y le acusó de falta de honestidad. No obstante, y aunque los padres se enfaden con nosotros, no dudamos en cumplir con nuestro deber, pues pertenecemos a la sucesión discipular de Nārada Muni.

La gente adicta a la vida familiar se pregunta cómo es posible abandonar el disfrute de la vida de *gr̥hasṭha* —que es una concesión para el disfrute sexual— para pasar a ser un mendicante consciente de Kṛṣṇa. No saben que esa vida de mendicante es la única manera de regular la autorización para la vida sexual que supone la vida de *gr̥hasṭha*. Por esa razón, la civilización védica establece que, al cumplir los cincuenta años, hay que abandonar la vida de familia. Es obligatorio. Sin embargo, la civilización moderna se ha descarriado, de manera que los casados desean permanecer en la vida familiar hasta que se mueren, y eso no les aporta más que sufrimiento. En estas circunstancias, los discípulos de Nārada Muni aconsejan a las generaciones jóvenes que se unan inmediatamente al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. No hay nada de malo en ello.

TEXTO 37 ऋणैस्त्रिभिरमुक्तानाममीमांसितकर्मणाम् ।
विघातः श्रेयसाः पाप लोकयोरुभयोः कृतः ॥३७॥

ṛṇais tribhir amuktānām amīmāṁsita-karmaṇām
vighātaḥ śreyasaḥ pāpa lokayor ubhayoḥ kṛtaḥ

ṛṇaiḥ—de las deudas; *tribhiḥ*—tres; *amuktānām*—de personas no liberadas; *amīmāṁsita*—sin considerar; *karmaṇām*—la senda del deber; *vighātaḥ*—ruina; *śreyasaḥ*—de la senda de la buena fortuna; *pāpa*—¡oh, muy pecaminoso (Nārada Muni)!; *lokayor*—de los mundos; *ubhayoḥ*—ambos; *kṛtaḥ*—hecho.

Prajāpati Dakṣa dijo: Mis hijos no estaban en absoluto libres de sus tres deudas. En verdad, no han considerado debidamente sus obligaciones. ¡Oh, Nārada Muni,

personificación del pecado!, tú has obstruido su progreso hacia la buena fortuna tanto en este mundo como en el siguiente, pues su deuda con las personas santas, con los semidioses y con su padre, aún no está saldada.

SIGNIFICADO: Un *brāhmaṇa*, tan pronto como nace, contrae tres deudas: con los grandes santos, con los semidioses y con su padre. Para saldar la deuda con las personas santas, el hijo de un *brāhmaṇa* debe practicar celibato (*brahmacārya*); para saldar la deuda con los semidioses, debe celebrar ceremonias rituales; y para liberarse de la deuda hacia su padre, debe engendrar hijos. Según Prajāpati Dakṣa, la orden de vida de renuncia es la recomendada para alcanzar la liberación, pero esa liberación no se puede lograr sin antes cumplir con las obligaciones hacia los semidioses, los santos y el propio padre. Ese era su argumento. Los hijos de Dakṣa todavía no se habían liberado de esas tres deudas, así que ¿qué derecho tenía Nārada Muni a encauzarles hacia la orden de vida de renuncia? Según parece, Prajāpati Dakṣa no conocía la conclusión final de los *śāstras*. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.41):

*devarṣi-bhūtāpta-nṛṇām pitṛṇām
na kiṅkaro nāyam ṛṇī ca rājan
sarvātmanā yaḥ śaraṇam śaraṇyam
gato mukundam parihṛtya kartam*

Todo el mundo está endeudado con los semidioses, con las entidades vivientes en general, con su familia, con los *pitās*, etc., pero quien se entrega por entero a Kṛṣṇa, Mukunda, el que puede dar la liberación, se libera de todas sus deudas, incluso sin realizar *yajñas*. Quien renuncia al mundo material por la Suprema Personalidad de Dios, cuyos pies de loto son el refugio de todos, queda libre de todas sus deudas, aunque no las haya saldado. Ese es el veredicto del *śāstra*. Por lo tanto, Nārada Muni tenía todo derecho a instruir a los hijos de Prajāpati Dakṣa aconsejándoles que renunciases al mundo material inmediatamente para refugiarse en la Suprema Personalidad de Dios. Por desgracia, Prajāpati Dakṣa, el padre de los Haryaśvas y los Savalāśvas, no entendía el gran servicio que Nārada Muni estaba ofreciendo. Por esa razón, Dakṣa se dirigió a él llamándole *pāpa* (personificación de las acciones pecaminosas) y *asādhu* (persona no santa). Nārada Muni, como gran santo y *vaiṣṇava* que era, toleró todas las acusaciones de Prajāpati Dakṣa. Lo único que había hecho al liberar a todos los hijos de Prajāpati Dakṣa, capacitándoles para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, era cumplir con su deber de *vaiṣṇava*.

TEXTO 38 एवं त्वं निरनुक्रोशो बालानां मतिभिद्धरेः ।
पार्षदमध्ये चरसि यशोहा निरपत्रपः ॥३८॥

*evam tvam niranukrośo bālānām mati-bhid dhareḥ
pārṣada-madhye carasi yaśo-hā nirapatrapaḥ*

evam—así; *tvam*—tú (Nārada); *niranukrośaḥ*—sin compasión; *bālānām*—de muchachos inocentes e inexpertos; *mati-bhit*—contaminar la conciencia; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *pārśada-madhye*—entre los acompañantes personales; *carasi*—viajas; *yaśaḥ-hā*—difamando a la Suprema Personalidad de Dios; *nirapatrapaḥ*—(aunque no sabes lo que estás haciendo, realizas actividades pecaminosas) sin vergüenza.

Prajāpati Dakṣa continuó: Aunque cometes violencia contra otras entidades vivientes, pretendes ser un sirviente personal del Señor Viṣṇu. De ese modo, difamas a la Suprema Personalidad de Dios. Sin necesidad alguna, has creado una mentalidad de renunciación en muchachos inocentes; por lo tanto, eres un desvergonzado sin compasión. ¿Cómo vas tú a viajar entre los acompañantes personales del Señor Supremo?

SIGNIFICADO: La mentalidad de Prajāpati Dakṣa sigue vigente en nuestros días. Cuando los jóvenes se unen al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, sus padres y supuestos tutores se irritan con el fundador del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, porque creen que sus hijos han sido inducidos sin ninguna necesidad a privarse de los placeres materiales de comer, beber y divertirse. Los *karmīs*, los trabajadores frutivos, creen que hay que disfrutar al máximo de la presente vida en el mundo material y, al mismo tiempo, realizar también algunas actividades piadosas para alcanzar la elevación a los sistemas planetarios superiores y seguir disfrutando en la siguiente vida. Sin embargo, los *yogīs*, y en especial los *bhakti-yogīs*, son indiferentes a las opiniones del mundo material. No tienen el menor interés en viajar a los sistemas planetarios superiores de los semidioses para disfrutar de una larga vida en una civilización materialista avanzada. En palabras de Prabodhānanda Sarasvatī: *kaivalyaṁ narakāyate tridaśa-pūr ākāśa-puṣpāyate*: Para el devoto, fundirse en la existencia del Brahman es algo infernal, y la vida en los sistemas planetarios superiores de los semidioses es como un fuego fatuo, una fantasmagoría sin verdadera existencia real. El devoto puro no tiene interés ni en la perfección yóguica, ni en viajar a los sistemas planetarios superiores, ni en la unidad con el Brahman. Su único interés es ofrecer servicio a la Personalidad de Dios. Prajāpati Dakṣa era un *karmī*, de modo que no sabía apreciar el gran servicio que Nārada Muni había prestado a sus once mil hijos. Por el contrario, le acusaba de ser un pecador y llegó incluso a decir que el hecho de que Nārada Muni fuese un sirviente personal de la Suprema Personalidad de Dios suponía una difamación para el Señor. De este modo, Dakṣa criticó a Nārada Muni acusándole de ofender al Señor, a pesar de que era un conocido sirviente del Señor.

TEXTO 39

ननु भागवता नित्यं भूतानुग्रहकातराः ।
ऋते त्वां सौहृदन्नं वै वैरङ्करमवैरिणाम् ॥३९॥

*nanu bhāgavatā nityam bhūtānugraha-kātarāḥ
ṛte tvām sauḥṛda-ghnam vai vairāṅ-karam avairiṅām*

nanu—ahora; *bhāgavatāḥ*—devotos de la Suprema Personalidad de Dios; *nityam*—eternamente; *bhūta-anugraha-kātarāḥ*—muy ansiosos de conceder bendiciones a las caídas almas condicionadas; *ṛte*—excepto; *tvām*—tú mismo; *sauḥṛda-ghnam*—que rompes lazos de amistad (y que por lo tanto no debes ser incluido entre los *bhāgavatas*, los devotos del Señor); *vai*—en verdad; *vairam-karam*—tú creas enemistad; *avairiṅām*—hacia personas que no son enemigos.

Menos tú, todos los devotos del Señor son muy bondadosos con las almas condicionadas, y están deseosos de hacer el bien a los demás. Tú, sin embargo, aunque vistes ropas de devoto, te enemistas con personas que no son enemigas tuyas, o rompes lazos de amistad y haces surgir la enemistad entre los amigos. ¿No te da vergüenza, presentarte como un devoto mientras realizas esos abominables actos?

SIGNIFICADO: Estas son las críticas que tienen que tolerar quienes sirven en la sucesión discipular de Nārada Muni. A través del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, estamos tratando de educar a la gente joven para que se hagan devotos y, siguiendo principios regulativos estrictos, vayan de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Sin embargo, nuestro servicio no es apreciado ni en la India ni fuera de la India, en los países occidentales, donde estamos esforzándonos por propagar este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. En la India, los *brāhmaṇas* de casta se han declarado enemigos del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa debido a que elevamos a la posición de *brāhmaṇas* a extranjeros considerados *mlecchas* y *yavanas*. Después de formarles en la práctica de austeridades y penitencias, reconocemos su posición como *brāhmaṇas* y les otorgamos el cordón sagrado. Por esa razón, los *brāhmaṇas* de casta de la India están muy disgustados con nuestras actividades en el mundo occidental. En Occidente, son los padres de los jóvenes que se unen a nuestro movimiento quienes nos declaran su enemistad. No es nuestro interés crearnos enemigos, pero la naturaleza del proceso implica que los no devotos siempre nos verán como enemigos. No obstante, en los *sāstras* se explica que el devoto debe ser tolerante y misericordioso. Los devotos que se dedican a predicar deben saber que serán el blanco de acusaciones por parte de personas ignorantes, y a pesar de ello, deben ser muy misericordiosos con las caídas almas condicionadas. Con toda seguridad, quien cumpla con su deber en la sucesión discipular de Nārada Muni verá reconocido su servicio. En el *Bhagavad-gītā* (18.68-69), el Señor dice:

*ya idam paramaṁ guhyam mad-bhakteṣv abhidhāsyati
bhaktim mayi parām kṛtvā mām evaiṣyaty asaṁśayaḥ*

*na ca tasmān manuṣyeṣu kaścīn me priya-kṛttamaḥ
bhavitā na ca me tasmād anyañ priyataro bhuvi*

«Aquel que explica a los devotos este secreto supremo tiene garantizado el servicio devocional, y al final volverá a Mí. No hay en este mundo sirviente que Me sea más querido que él, ni habrá nunca otro más querido». Por lo tanto, vamos a seguir predicando el mensaje del Señor Kṛṣṇa sin temer a nuestros enemigos. No tenemos otro deber que satisfacer al Señor predicando de este modo, y el Señor Caitanya y el Señor Kṛṣṇa aceptarán nuestro servicio. Debemos servir sinceramente al Señor sin dejarnos disuadir por los supuestos enemigos.

En este verso se emplea la palabra *sauhṛda-ghnam* («el que rompe lazos de amistad»). Nārada Muni y los miembros de su sucesión discipular rompen amistades y familias, y por ello a veces se les acusa de ser *sauhṛda-ghnam*, es decir, de crear enemistad entre familiares. En realidad, esos devotos son amigos de todas las entidades vivientes (*suhṛdam sarva-bhūtānām*), pero, erróneamente, se les considera enemigos. La actividad de prédica puede ser una tarea difícil e ingrata, pero el predicador debe seguir las órdenes del Señor Supremo sin temer a las personas materialistas.

TEXTO 40 नेत्थं पुंसां विरागः स्यात्त्वया केवलिना मृषा ।
मन्यसे यद्युपशमं स्नेहपाशनिकृन्तनम् ॥४०॥

nettham puṁsām virāgaḥ syāt tvayā kevalinā mṛṣā
manyase yady upaśamam sneha-pāśa-nikṛntanam

na—no; *ittham*—de este modo; *puṁsām*—de personas; *virāgaḥ*—renunciación; *syāt*—es posible; *tvayā*—por ti; *kevalinā mṛṣā*—que tienes conocimiento falso; *manyase*—tú crees; *yady*—si; *upaśamam*—renunciación al disfrute material; *sneha-pāśa*—los nudos del afecto; *nikṛntanam*—cortar.

Prajāpati Dakṣa continuó: Y si piensas que con despertar un espíritu de renunciación es suficiente para desapegarse del mundo material, tengo que decirte que, si no hay conocimiento completo, el simple hecho de cambiar de ropas como tú has hecho no bastará para que surja el desapego.

SIGNIFICADO: Prajāpati Dakṣa estaba en lo cierto al afirmar que no es posible desapegarse del mundo material por el simple hecho de cambiarse de ropa. Los *sannyāsīs* de Kali-yuga, que cambian sus ropas blancas por ropas azafrán y piensan que, a partir de entonces, pueden hacer todo lo que quieran, son más abominables que los *grhashtas* materialistas. Eso no se recomienda en ninguna parte. Prajāpati Dakṣa tenía razón al denunciar este defecto, pero no sabía que Nārada Muni, al infundir en los Haryaśvas y los Savalāśvas el espíritu de la renunciación, lo había hecho mediante el conocimiento completo. Esa renunciación iluminada sí es de desear. En la orden de renuncia hay que entrar con pleno conocimiento (*jñāna-vairāgya*), pues solo quien renuncia de ese modo al mundo material puede alcanzar la perfección de la vida. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.7) se sostiene que alcanzar esa etapa elevada puede ser muy fácil:

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ
janayaty āśu vairāgyaṁ jñānaṁ ca yad ahaitukam*

«Por ofrecer servicio devocional a la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, inmediatamente se adquiere conocimiento sin causa y desapego del mundo». *Jñāna* y *vairāgya* se manifiestan de modo natural en el corazón de la persona que es sincera en su dedicación al servicio devocional del Señor Vāsudeva. De esto no hay la menor duda. La acusación de Prajāpati Dakṣa, según la cual Nārada no había elevado a sus hijos al plano del conocimiento, no tenía fundamento. Antes de renunciar de modo natural a este mundo, todos los hijos de Prajāpati Dakṣa se habían elevado hasta el nivel de *jñāna*. En resumen, no puede haber renunciación sin un despertar del conocimiento, pues sin un conocimiento elevado no se puede abandonar el apego por el disfrute material.

TEXTO 41 नानुभूय न जानाति पुमान् विषयतीक्ष्णताम् ।
निर्विद्यते स्वयं तस्मान्न तथा भिन्नधीः परैः ॥४१॥

*nānubhūya na jānāti pumān viṣaya-tikṣṇatām
nirvidyate svayaṁ tasmān na tathā bhinna-dhīḥ paraiḥ*

na—no; *anubhūya*—experimentar; *na*—no; *jānāti*—conoce; *pumān*—una persona; *viṣaya-tikṣṇatām*—el carácter cortante del disfrute material; *nirvidyate*—queda aparte; *svayaṁ*—él mismo; *tasmāt*—de eso; *na tathā*—no de ese modo; *bhinna-dhīḥ*—cuya inteligencia es cambiada; *paraiḥ*—por otros.

El disfrute material es, en verdad, la causa de toda desdicha, pero no se puede abandonar sin antes haber experimentado personalmente el sufrimiento que comporta. Por lo tanto, se debe dejar a las personas la posibilidad de permanecer en esa vida de supuesto disfrute material, mientras, al mismo tiempo, progresan en el cultivo de conocimiento y experimentan el sufrimiento que lleva implícito esa falsa felicidad material. Entonces, sin ninguna ayuda externa, verán que el disfrute material es aborrecible. Quienes cambian su mentalidad debido a la influencia de otros, no son tan renunciados como los que han tenido una experiencia personal.

SIGNIFICADO: Se dice que una mujer no puede entender lo doloroso que es dar a luz hasta que ha tenido un hijo. *Bandhyā ki bujhibe prasava-vedanā*. La palabra *bandhyā* significa «mujer estéril». Una mujer estéril no puede ser madre. ¿Cómo va a poder entonces ser consciente de lo doloroso que es dar a luz? Según la filosofía de Prajāpati Dakṣa, primero tiene que quedarse embarazada, y luego sufrir los dolores del parto. Entonces, si es inteligente, no querrá quedarse embarazada nunca más. La realidad, sin embargo, es bien distinta. El disfrute sexual es tan intenso que la mujer que se queda embarazada y sufre los dolores del parto, vuelve a quedar embarazada, pese a la experiencia sufrida. Según la filosofía de Dakṣa, primero hay que enredarse en el disfrute

material, y una vez que se ha experimentado el sufrimiento que ese disfrute comporta, la consecuencia natural es la renuncia. Sin embargo, la naturaleza material es tan poderosa que nadie abandona sus intentos de disfrutar, a pesar de encontrar sufrimientos a cada paso (*tr̥pyanti neha kṛpaṇā bahu-duḥkha-bhājah*). En esas circunstancias, el espíritu de renuncia no se despierta mientras no se obtiene la compañía de un devoto como Nārada Muni, o de su sirviente en la línea de sucesión discipular. No es cierto que el desapego venga por sí solo como consecuencia de los muchos sufrimientos que trae consigo el disfrute material. Son necesarias las bendiciones de un devoto como Nārada Muni; entonces es posible renunciar al apego por el mundo material. Los jóvenes que se han unido al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa han abandonado el espíritu de disfrute material, no a través de la experiencia, sino por la misericordia del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y Sus sirvientes.

TEXTO 42 यन्नस्त्वं कर्मसन्धानां साधूनां गृहमेधिनाम् ।
कृतवानसि दुर्मर्षं विप्रियं तव मर्षितम् ॥४२॥

*yan nas tvam̐ karma-sandhānām̐ sād̥hūnām̐ gr̥hamedhinām̐
kṛtavān asi durmarṣam̐ vipriyam̐ tava marṣitam*

yat—lo que; *naḥ*—a nosotros; *tvam*—tú; *karma-sandhānām*—que seguimos estrictamente las ceremonias rituales fruitivas conforme a los mandamientos védicos; *sād̥hūnām*—que somos honestos (pues buscamos honestamente un elevado nivel de comodidad física y social); *gr̥ha-medhinām*—aunque tenemos esposa e hijos; *kṛtavān asi*—has creado; *durmarṣam*—insoportable; *vipriyam*—daño; *tava*—tuyo; *marṣitam*—perdonado.

Yo, aunque vivo con mi familia, mi esposa y mis hijos, sigo honradamente los mandamientos de los Vedas y me ocupo en actividades fruitivas para disfrutar de una vida libre de reacciones pecaminosas. He ejecutado todo tipo de *yajñas*, desde el *deva-yajña* al *ṛṣi-yajña*, el *pitṛ-yajña* y el *nṛ-yajña*. Esos *yajñas* reciben el nombre de *vratas* [votos], y por ello soy conocido con el nombre de *gr̥havrata*. Por desgracia, tú me has causado un gran disgusto al desencaminar a mis hijos y llevarles, sin razón alguna, hacia la senda de la renunciación. Eso puede tolerarse una vez.

SIGNIFICADO: Prajāpati Dakṣa quería dejar claro que había sido muy tolerante, pues no había dicho nada cuando Nārada Muni, sin razón alguna, indujo a sus diez mil inocentes hijos a seguir la senda de la renunciación. A veces se acusa a los casados de ser *gr̥hamedhīs*, pues los *gr̥hamedhīs* se sienten satisfechos con la vida familiar, sin ningún deseo de avanzar espiritualmente. No ocurre lo mismo con los *gr̥hasthas*, quienes, aunque llevan vida de familia, con esposa e hijos, están deseosos de avanzar espiritualmente. Queriendo demostrar que había sido muy magnánimo con Nārada Muni, Prajāpati Dakṣa puso de relieve que no había tomado ninguna medida contra

él, cuando este desencaminó a sus hijos mayores; había sido bondadoso y tolerante. Sin embargo, se sentía afligido, pues Nārada Muni había desencaminado a sus hijos por segunda vez. Por esa razón, quiso demostrar que Nārada, a pesar de vestirse como un *sādhu*, en realidad no lo era; él mismo, aunque era un hombre de familia, era más *sādhu* que Nārada Muni.

TEXTO 43 तन्तुकृन्तन यन्नस्त्वमभद्रमचरः पुनः ।
तस्माल्लोकेषु ते मूढ न भवेद् भ्रमतः पदम् ॥४३॥

*tantu-kṛntana yan nas tvam abhadram acaraha punaha
tasmāl lokeṣu te mūḍha na bhaved bhramataḥ padam*

tantu-kṛntana—¡oh, portador de discordia que, sin piedad alguna, me has separado de mis hijos!; *yat*—que; *naḥ*—a nosotros; *tvam*—tú; *abhadram*—una acción no auspiciosa; *acaraḥ*—has hecho; *punaḥ*—de nuevo; *tasmāt*—por lo tanto; *lokeṣu*—en todos los sistemas planetarios del universo; *te*—de ti; *mūḍha*—¡oh, sinvergüenza que no sabes cómo actuar!; *na*—no; *bhaved*—pueda haber; *bhramataḥ*—que estás vagando; *padam*—una morada.

Tú me hiciste perder a mis hijos una vez, y ahora reincides en tu nefasta conducta. Por eso, eres un sinvergüenza que no sabes comportarte con los demás. Tal vez viajes por todo el universo, pero yo te maldigo a que no puedas tener una residencia fija.

SIGNIFICADO: Prajāpati Dakṣa era un *gṛhamedhī* que quería permanecer en la vida familiar; por eso pensó que para Nārada Muni sería un gran castigo no poder quedarse en ningún lugar y tener que viajar por todo el mundo. Sin embargo, la realidad es que, para un predicador, ese castigo es una bendición. El predicador recibe el nombre de *parivrājakācārya*, es decir, es un *ācārya*, un maestro, que viaja constantemente para beneficio de la sociedad humana. Prajāpati Dakṣa maldijo a Nārada Muni diciendo que, aunque tuviera la capacidad de viajar por todo el universo, nunca podría quedarse en un lugar. Quienes formamos parte del sistema de *paramparā* que procede de Nārada Muni también hemos sido maldecidos. Maldecido por los padres de mis jóvenes discípulos, no puedo quedarme en ninguna parte, a pesar de que poseo muchos centros que serían muy adecuados como lugar de residencia. Desde la fundación del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, doy la vuelta al mundo dos o tres veces al año, y aunque se me ofrecen cómodos lugares para quedarme dondequiera que vaya, no puedo quedarme en ningún lugar por más de tres días o una semana. Esta maldición de los padres de mis discípulos no me molesta, pero ahora es necesario que me establezca en un lugar para completar otra tarea: la traducción del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Si mis jóvenes discípulos, y en especial los que han entrado en la orden de *sannyāsa*, se encargan de viajar por todo el mundo, yo podré transferir la maldición de los padres a esos jóvenes

predicadores. Entonces podré instalarme convenientemente en un lugar y dedicarme a la tarea de traducción.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 44

प्रतिजग्राह तद्बाढं नारदः साधुसम्मत्तः ।
एतावान् साधुवादो हि तितिक्षेत्तेश्वरः स्वयम् ॥४४॥

śrī-śuka uvāca
pratijagrāha tad bādham nāradaḥ sādhu-sammataḥ
etāvān sādhu-vādo hi titikṣetesvaraḥ svayam

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *pratijagrāha*—aceptó; *tad*—eso; *bādham*—que así sea; *nāradaḥ*—Nārada Muni; *sādhu-sammataḥ*—que es un *sādhu* reconocido; *etāvān*—en esta medida; *sādhu-vādaḥ*—apropiada para una persona santa; *hi*—en verdad; *titikṣeta*—tolera; *īśvaraḥ*—aunque capaz de maldecir a Prajāpati Dakṣa; *svayam*—él mismo.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: **Mi querido rey, Nārada Muni es una persona de reconocida santidad; por eso, cuando fue maldecido por Prajāpati Dakṣa, contestó: tad bādham: «Sí, lo que has dicho está bien. Acepto la maldición». Podría haber respondido con otra maldición, pero, como sādhu tolerante y misericordioso, no hizo nada en contra de Prajāpati Dakṣa.**

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.25.21):

titikṣavaḥ kārūṇikāḥ suhṛdaḥ sarva-dehinām
ajāta-śatravaḥ śāntāḥ sādavaḥ sādhu-bhūṣaṇāḥ

«El *sādhu* es tolerante, misericordioso y amigable con todas las entidades vivientes. No tiene enemigos, es pacífico, se guía por las Escrituras y todas sus características son sublimes». Nārada Muni es el más elevado de los *sādhus*, o devotos, de modo que toleró la maldición en silencio, a fin de liberar a Prajāpati Dakṣa. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha enseñado ese mismo principio a todos los devotos:

tṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ

«Para cantar el santo nombre del Señor, se debe tener una mentalidad humilde y considerarse más bajo que una brizna de hierba de la calle. Se debe ser más tolerante que un árbol, sin el menor asomo de prestigio falso, y estar dispuesto a ofrecer pleno respeto a los demás. Con esa mentalidad, se puede cantar constantemente el santo nombre del Señor». Siguiendo las órdenes de Śrī Caitanya Mahāprabhu, aquel que predique

las glorias del Señor por todo el mundo o por todo el universo, debe ser más humilde que la hierba y más tolerante que un árbol, pues un predicador no puede permitirse una vida fácil. En efecto, el predicador tiene que hacer frente a muchísimos obstáculos. No solo recibirá maldiciones, sino que será agredido físicamente. Por ejemplo, cuando Nityānanda Prabhu fue a predicar el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa a los dos hermanos Jagāi y Mādhāi, que eran unos canallas, ellos Le propinaron un golpe en la cabeza y Le hicieron sangrar. Sin embargo, Él Se mostró tolerante y liberó a los dos canallas, que se convirtieron en perfectos *vaiṣṇavas*. Ese es el deber del predicador. El Señor Jesucristo toleró incluso que le crucificasen. Por lo tanto, a Nārada no le sorprendió que le maldijesen, y lo toleró.

Sin embargo, se podría preguntar cuál fue la razón que llevó a Nārada Muni a permanecer ante Prajāpati Dakṣa y a tolerar todas sus acusaciones y maldiciones. ¿Lo hizo para liberar a Dakṣa? Así es. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que, después de ser insultado por Prajāpati Dakṣa, Nārada Muni debería haberse ido inmediatamente, pero prefirió quedarse allí y escuchar todos los insultos de Dakṣa, de modo que este descargase su ira. Prajāpati Dakṣa no era un hombre común; tenía acumulados los resultados de muchas actividades piadosas. Por esa razón, Nārada Muni esperaba que Dakṣa, satisfecho y libre de ira tras pronunciar su maldición, se arrepentiría de su mala conducta y tendría oportunidad de volverse un *vaiṣṇava* y liberarse. Cuando Jagāi y Mādhāi ofendieron al Señor Nityānanda, Él Se mostró tolerante; entonces, los dos hermanos se arrepintieron y se postraron a Sus pies de loto. Por ello, más tarde llegaron a ser *vaiṣṇavas* perfectos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo quinto del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Prajāpati Dakṣa maldice a Nārada Muni».

Descendencia de las hijas de Dakṣa

Como se explica en este capítulo, Prajāpati Dakṣa engendró en el vientre de su esposa Asiknī sesenta hijas, que fueron ofrecidas en caridad a distintas personas a fin de aumentar la población. Puesto que eran mujeres, Nārada Muni no trató de orientarlas hacia la orden de vida de renuncia, de modo que las hijas de Dakṣa se salvaron de la influencia de Nārada Muni. Diez de ellas fueron ofrecidas en matrimonio a Dharmarāja, trece a Kaśyapa y veintisiete a Candra, el dios de la Luna. De este modo se casaron cincuenta; de las diez restantes, cuatro fueron ofrecidas a Kaśyapa, dos a Bhūta, dos a Aṅgirā y dos a Kṛśāśva. Debemos saber que de la unión de las sesenta hijas con esas personalidades gloriosas nacieron las diversas especies de entidades vivientes que pueblan el universo, como los seres humanos, los semidioses, los demonios, los mamíferos, las aves y las serpientes.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 1

ततः प्राचेतसोऽसिकन्यामनुनीतः स्वयम्भुवा ।
षष्टिं सञ्जयामास दुहितृः पितृवत्सलाः ॥ १ ॥

śrī-śuka uvāca

*tataḥ prācetaso 'siknyām anunītaḥ svayambhuvā
ṣaṣṭim sañjanayām āsa duhitṛḥ pitṛ-vatsalāḥ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *tataḥ*—después de ese incidente; *prācetasah*—Dakṣa; *asiknyām*—en su esposa, llamada Asiknī; *anunītaḥ*—calmado; *svayambhuvā*—por el Señor Brahmā; *ṣaṣṭim*—sesenta; *sañjanayām āsa*—engendró; *duhitṛḥ*—hijas; *pitṛ-vatsalāḥ*—todas las cuales sentían un gran afecto por su padre.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Mi querido rey, a continuación, y ante el ruego del Señor Brahmā, Prajāpati Dakṣa, que recibe el nombre de Prācetasā, engendró sesenta hijas en el vientre de su esposa Asiknī. Todas ellas sentían un gran afecto por su padre.

SIGNIFICADO: Tras los incidentes en torno a la pérdida de sus muchos hijos, Dakṣa se arrepintió de lo ocurrido con Nārada Muni. El Señor Brahmā fue entonces a verle

y le dio la instrucción de que volviera a engendrar hijos. Esta vez, Dakṣa fue muy prudente y engendró hijas en lugar de varones, de manera que Nārada Muni no fuera a molestarlas induciéndolas a entrar en la orden de renuncia. El cometido de las mujeres no es entrar en la orden de vida de renuncia; ellas deben casarse y ser fieles a sus esposos, pues si el esposo se capacita para alcanzar la liberación, su mujer se liberará junto con él. Como se afirma en el *śāstra*, la esposa comparte los resultados de las actividades piadosas del marido. Por lo tanto, la mujer tiene el deber de ser muy casta y fiel a su esposo. En ese caso, sin necesidad de mayores esfuerzos, participará de todos los progresos que su marido realice.

TEXTO 2 दश धर्माय कायादाद् द्विषट् त्रिणव चेन्दवे ।
भूताङ्गिरःकृशाश्वेभ्यो द्वे द्वे तार्क्ष्याय चापराः ॥ २ ॥

daśa dharmāya kāyādād dvi-ṣaṭ tri-ṇava cendave
bhūtāṅgiraḥ-kṛśāśvebhyo dve dve tārkṣyāya cāparāḥ

daśa—diez; *dharmāya*—al rey Dharma, Yamarāja; *kāya*—a Kaśyapa; *adāt*—dio; *dvi-ṣaṭ*—dos veces seis más una (trece); *tri-ṇava*—tres veces nueve (veintisiete); *ca*—también; *indave*—al dios de la Luna; *bhūta-aṅgiraḥ-kṛśāśvebhyah*—a Bhūta, Aṅgirā y Kṛśāśva; *dve dve*—dos a cada uno; *tārkṣyāya*—de nuevo a Kaśyapa; *ca*—y; *aparāḥ*—las restantes.

Diez hijas las ofreció en caridad a Dharmarāja [Yamarāja] a Kaśyapa le entregó trece [doce en principio y una más tarde; y al dios de la Luna, veintisiete. Aṅgirā, Kṛśāśva y Bhūta recibieron dos hijas cada uno. Las otras cuatro fueron ofrecidas a Kaśyapa [de modo que Kaśyapa recibió un total de diecisiete hijas].

TEXTO 3 नामधेयान्यमूषां त्वं सापत्यानां च मे शृणु ।
यासां प्रसूतिप्रसवैर्लोका आपूरितास्त्रयः ॥ ३ ॥

nāmadheyāny amūṣāṁ tvam sāpatyānām ca me śṛṇu
yāsām prasūti-prasavair lokā āpūritāḥ trayah

nāmadheyāni—los nombres; *amūṣām*—de ellas; *tvam*—tú; *sa-apatyānām*—con sus descendientes; *ca*—y; *me*—de mí; *śṛṇu*—por favor, escucha; *yāsām*—de todas las cuales; *prasūti-prasavaiḥ*—por tantos hijos y descendientes; *lokāḥ*—los mundos; *āpūritāḥ*—poblados; *trayah*—tres (mundos superiores, medios e inferiores).

Escucha ahora, por favor, los nombres de todas esas hijas y de sus descendientes, que llenaron los tres mundos.

TEXTO 4

भानुर्लम्बा ककुद्यामिर्विधा साध्या मरुत्वती ।
वसुर्मुहूर्ता सङ्कल्पा धर्मपत्न्यः सुताञ्शृणु ॥ ४ ॥

*bhānur lambā kakud yāmir viśvā sādhyā marutvatī
vasur muhūrtā saṅkalpā dharmapatnyaḥ sutāñ śṛṇu*

bhānuḥ—Bhānu; *lambā*—Lambā; *kakud*—Kakud; *yāmiḥ*—Yāmi; *viśvā*—Viśvā; *sādhyā*—Sādhyā; *marutvatī*—Marutvatī; *vasuḥ*—Vasu; *muhūrtā*—Muhūrtā; *saṅkalpā*—Saṅkalpā; *dharmapatnyaḥ*—las esposas de Yamarāja; *sutān*—sus hijos; *śṛṇu*—ahora escucha acerca de.

Las diez hijas ofrecidas a Yamarāja se llamaron Bhānu, Lambā, Kakud, Yāmi, Viśvā, Sādhyā, Marutvatī, Vasu, Muhūrtā y Saṅkalpā. Escucha ahora los nombres de sus hijos.

TEXTO 5

भानोस्तु देवऋषभ इन्द्रसेनस्ततो नृप ।
विद्योत आसील्लम्बायास्ततश्च स्तनयित्त्वः ॥ ५ ॥

*bhānos tu deva-ṛṣabha indrasenas tato nṛpa
vidyota āsīl lambāyās tataś ca stanayitnavaḥ*

bhānoḥ—del vientre de Bhānu; *tu*—por supuesto; *deva-ṛṣabhaḥ*—Deva-ṛṣabha; *indrasenaḥ*—Indrasena; *tataḥ*—de él (de Deva-ṛṣabha); *nṛpa*—¡oh, rey!; *vidyotaḥ*—Vidyota; *āsīt*—apareció; *lambāyāḥ*—del vientre de Lambā; *tataḥ*—de él; *ca*—y; *stanayitnavaḥ*—todas las nubes.

¡Oh, rey!, del vientre de Bhānu nació un hijo que se llamó Deva-ṛṣabha, que fue padre de Indrasena. Del vientre de Lambā nació Vidyota; este hijo generó todas las nubes.

TEXTO 6

ककुदः सङ्कटस्तस्य कीकटस्तनयो यतः ।
भुवो दुर्गाणि यामेयः स्वर्गो नन्दिस्ततोऽभवत् ॥ ६ ॥

*kakudaḥ saṅkaṭas tasya kīkaṭas tanayo yataḥ
bhuvō durgāṇi yāmeyaḥ svargo nandis tato ’bhavāt*

kakudaḥ—del vientre de Kakud; *saṅkaṭaḥ*—Saṅkaṭa; *tasya*—de él; *kīkaṭaḥ*—Kīkaṭa; *tanayaḥ*—hijo; *yataḥ*—de quien; *bhuvāḥ*—de la Tierra; *durgāṇi*—muchos semidioses, protectores de este universo (que recibe el nombre de Durgā); *yāmeyaḥ*—de Yāmi; *svargaḥ*—Svarga; *nandiḥ*—Nandi; *tataḥ*—de él (de Svarga); *abhavāt*—nació.

Del vientre de Kakud nació un hijo que se llamó Sankāṭa, cuyo hijo fue Kikāṭa. De Kikāṭa provienen los semidioses *durga*. El hijo de Yāmi se llamó Svarga, y el hijo de este, Nandi.

TEXTO 7 विश्वेदेवास्तु विश्वाया अप्रजांस्तान् प्रचक्षते ।
साध्योगणश्च साध्याया अर्थसिद्धिस्तु तत्सुतः ॥ ७ ॥

*viśve-devās tu viśvāyā aprajāms tān pracakṣate
sādhyo-gaṇas ca sādhyāyā arthasiddhis tu tat-sutaḥ*

viśve-devāḥ—los semidioses que reciben el nombre de *viśvadevas*; *tu*—pero; *viśvāyāḥ*—de Viśvā; *aprajān*—sin hijos; *tān*—a ellos; *pracakṣate*—se dice; *sādhyāḥ-gaṇaḥ*—los semidioses que reciben el nombre de *sādhyas*; *ca*—y; *sādhyāyāḥ*—del vientre de Sādhyā; *arthasiddhiḥ*—Arthasiddhi; *tu*—pero; *tat-sutaḥ*—el hijo de los *sādhyas*.

Los hijos de Viśvā fueron los *viśvadevas*, que no tuvieron descendencia. Del vientre de Sādhyā nacieron los *sādhyas*, que tuvieron un hijo llamado Arthasiddhi.

TEXTO 8 मरुत्वांश्च जयन्तश्च मरुत्वत्या बभूवतुः ।
जयन्तो वासुदेवांश्च उपेन्द्र इति यं विदुः ॥ ८ ॥

*marutvāms ca jayantaś ca marutvatyā babhūvatuḥ
jayanto vāsudevāmsa upendra iti yaṁ viduḥ*

marutvān—Marutvān; *ca*—también; *jayantaḥ*—Jayanta; *ca*—y; *marutvatyāḥ*—de Marutvatī; *babhūvatuḥ*—nacieron; *jayantaḥ*—Jayanta; *vāsudeva-amśaḥ*—una expansión de Vāsudeva; *upendraḥ*—Upendra; *iti*—así; *yam*—a quien; *viduḥ*—conocen.

Los dos hijos nacidos del vientre de Marutvatī fueron Marutvān y Jayanta. Jayanta, que es una expansión del Señor Vāsudeva, es conocido con el nombre de Upendra.

TEXTO 9 मौहूर्तिका देवगणा मुहूर्तायाश्च जज्ञिरे ।
ये वै फलं प्रयच्छन्ति भूतानां स्वस्वकालजम् ॥ ९ ॥

*mauhūrtikā deva-gaṇā muhūrtāyās ca jajñire
ye vai phalam prayaścchanti bhūtānām sva-sva-kālam*

mauhūrtikāḥ—*mauhūrtikas*; *deva-gaṇaḥ*—los semidioses; *muhūrtāyāḥ*—del vientre de Muhūrtā; *ca*—y; *jajñire*—nacieron; *ye*—todos los cuales; *vai*—en verdad; *phalam*—

resultado; *prayacchanti*—entregan; *bhūtānām*—de las entidades vivientes; *sva-sva*—su propio; *kāla-jam*—nacido del tiempo.

Los semidioses llamados *mauhūrtikas* nacieron del vientre de Muhūrtā. Esos semidioses entregan a las entidades vivientes los resultados de las acciones que realizan en sus respectivos momentos.

TEXTOS 10-11 सङ्कल्पायास्तु सङ्कल्पः कामः सङ्कल्पजः स्मृतः ।
वसवोऽष्टौ वसोः पुत्रास्तेषां नामानि मे शृणु ॥१०॥

द्रोणः प्राणो ध्रुवोऽर्कोऽग्निर्दोषो वास्तुर्विभावसुः ।
द्रोणस्याभिमतेः पत्न्या हर्षशोकभयादयः ॥११॥

saṅkalpāyāstu saṅkalpaḥ kāmahaḥ saṅkalpajaḥ smṛtaḥ
vasavo 'ṣṭau vasoḥ putrās teṣāṃ nāmāni me śṛṇu

droṇaḥ prāṇo dhruvo 'rko 'gnir doṣo vāstur vibhāvasuḥ
droṇasyābhimateḥ patnyā harṣa-śoka-bhayādayaḥ

saṅkalpāyāḥ—del vientre de Saṅkalpā; *tu*—pero; *saṅkalpaḥ*—Saṅkalpa; *kāmahaḥ*—Kāma; *saṅkalpa-jaḥ*—el hijo de Saṅkalpa; *smṛtaḥ*—conocidos; *vasavaḥ aṣṭau*—los ocho Vasus; *vasoḥ*—de Vasu; *putrāḥ*—los hijos; *teṣāṃ*—de ellos; *nāmāni*—los nombres; *me*—de mí; *śṛṇu*—escucha; *droṇaḥ*—Droṇa; *prāṇaḥ*—Prāṇa; *dhruvaḥ*—Dhruva; *arkaḥ*—Arka; *agniḥ*—Agni; *doṣaḥ*—Doṣa; *vāstuḥ*—Vāstu; *vibhāvasuḥ*—Vibhāvasu; *droṇasya*—de Droṇa; *abhimateḥ*—de Abhimati; *patnyāḥ*—la esposa; *harṣa-śoka-bhaya-ādayaḥ*—los hijos llamados Harṣa, Śoka, Bhaya, con sus hermanos.

El hijo de Saṅkalpā se llamó Saṅkalpa, y de él nació el deseo de disfrute. Los hijos de Vasu fueron conocidos como los ocho Vasus. Deja que te diga sus nombres: Droṇa, Prāṇa, Dhruva, Arka, Agni, Doṣa, Vāstu y Vibhāvasu. De Abhimati, la esposa del Vasu llamado Droṇa, fueron generados Harṣa, Śoka y Bhaya, con sus demás hermanos.

TEXTO 12 प्राणस्योर्जस्वती भार्या सह आयुः पुरोजवः ।
ध्रुवस्य भार्या धरणिरसूत विविधाः पुरः ॥१२॥

prāṇasyorjasvatī bhāryā saha āyuh purojavaḥ
dhruvasya bhāryā dharaṇir asūta vividhāḥ puraḥ

prāṇasya—de Prāṇa; *ūrjasvatī*—Ūrjasvatī; *bhāryā*—la esposa; *sahaḥ*—Saha; *āyuh*—Āyus; *purojavaḥ*—Purojava; *dhruvasya*—de Dhruva; *bhāryā*—la esposa; *dharaṇiḥ*—Dharaṇi; *asūta*—dio a luz a; *vividhāḥ*—las diversas; *puraḥ*—ciudades y pueblos.

Ūrjasvatī, la esposa de Prāṇa, fue madre de tres hijos: Saha, Āyus y Purojava. La esposa de Dhruva fue Dharāṇī, y de su vientre nacieron las ciudades.

TEXTO 13 अर्कस्य वासना भार्या पुत्रास्तर्षादयः स्मृताः ।
अग्नेर्भार्या वसोर्धारा पुत्रा द्रविणकादयः ॥१३॥

arkasya vāsanā bhāryā putrās tarṣādayaḥ smṛtāḥ
agner bhāryā vasor dhārā putrā draviṇakādayaḥ

arkasya—de Arka; *vāsanā*—Vāsanā; *bhāryā*—la esposa; *putrāḥ*—los hijos; *tarṣa-ādayaḥ*—llamados Tarṣa, etc.; *smṛtāḥ*—famosos; *agneḥ*—de Agni; *bhāryā*—esposa; *vasoḥ*—el Vasu; *dhārā*—Dhārā; *putrāḥ*—los hijos; *draviṇaka-ādayaḥ*—conocidos con los nombres de Draviṇaka, etc.

Del vientre de Vāsanā, la esposa de Arka, nacieron muchos hijos, encabezados por Tarṣa. Dhārā, la esposa del Vasu Agni fue madre de muchos hijos, comenzando con Draviṇaka.

TEXTO 14 स्कन्दश्च कृत्तिकापुत्रो ये विशाखादयस्ततः ।
दोषस्य शर्वरीपुत्रः शिशुमारो हरेः कला ॥१४॥

skandaś ca kṛttikā-putro ye viśākhādayas tataḥ
doṣasya śarvarī-putraḥ śiśumāro hareḥ kalā

skandaḥ—Skanda; *ca*—también; *kṛttikā-putraḥ*—el hijo de Kṛttikā; *ye*—todos los cuales; *viśākha-ādayaḥ*—encabezados por Viśākha; *tataḥ*—de él (Skanda); *doṣasya*—de Doṣa; *śarvarī-putraḥ*—el hijo de su esposa Śarvarī; *śiśumāraḥ*—Śiśumāra; *hareḥ kalā*—una expansión de la Suprema Personalidad de Dios.

De Kṛttikā, otra esposa de Agni, nació Skanda, Kārttikeya, el principal de cuyos hijos fue Viśākha. Del vientre de Śarvarī, la esposa del Vasu Doṣa, nació Śiśumāra, una expansión de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 15 वास्तोराङ्गिरसीपुत्रो विश्वकर्माकृतीपतिः ।
ततो मनुश्चाक्षुषोऽभूद्विधे साध्या मनोः सुताः ॥१५॥

vāstor aṅgirasī-putro viśvakarmākṛtī-patiḥ
tato manuś cākṣuṣo ’bhūd viśve sādhyā manoḥ sutāḥ

vāstoḥ—de Vāstu; *āṅgirasī*—de su esposa, llamada Āṅgirasī; *putraḥ*—el hijo; *viśvakarmā*—Viśvakarmā; *ākṛti-patiḥ*—el esposo de Ākṛti; *tataḥ*—de ellos; *manuḥ cākṣuṣaḥ*—el manu llamado Cākṣuṣa; *abhūt*—nació; *viśve*—los *viśvadevas*; *sādhyāḥ*—los *sādhyas*; *manoḥ*—de Manu; *sutāḥ*—los hijos.

De Āṅgirasī, la esposa del Vasu llamado Vāstu, nació el gran arquitecto Viśvakarmā. Viśvakarmā se casó con Ākṛti, de quien nació el manu Cākṣuṣa. Los hijos de Manu fueron los *viśvadevas* y los *sādhyas*.

TEXTO 16 विभावसोरसूतोषा व्युष्टं रोचिषमातपम् ।
पञ्चयामोऽथ भूतानि येन जाग्रति कर्मसु ॥१६॥

vibhāvasor asūtoṣā vyuṣṭam rociṣam ātapam
pañcayāmo 'tha bhūtāni yena jāgrati karmasu

vibhāvasoḥ—de Vibhāvasu; *asūta*—dio a luz a; *ūṣā*—llamada Ūṣā; *vyuṣṭam*—Vyuṣṭa; *rociṣam*—Rociṣa; *ātapam*—Ātapa; *pañcayāmaḥ*—Pañcayāma; *atha*—a continuación; *bhūtāni*—las entidades vivientes; *yena*—por quien; *jāgrati*—son despertadas; *karmasu*—en las actividades materiales.

Ūṣā, la esposa de Vibhāvasu, fue madre de tres hijos: Vyuṣṭa, Rociṣa y Ātapa. De Ātapa nació Pañcayāma, la duración del día, que trae el despertar de las actividades materiales de todas las entidades vivientes.

TEXTOS 17-18 सरूपसूत भूतस्य भार्या रुद्रांश्च कोटिशः ।
रैवतोऽजो भवो भीमो वाम उग्रो वृषाकपिः ॥१७॥

अजैकपादहिरब्रध्नो बहुरूपो महानिति ।
रुद्रस्य पार्षदाश्चान्ये घोराः प्रेतविनायकाः ॥१८॥

sarūpāsūta bhūtasya bhāryā rudrāṁś ca koṭiśaḥ
raivato 'jo bhavo bhīmo vāma ugro vṛṣākapiḥ

ajaikapād ahirbradhno bahurūpo mahān iti
rudrasya pārṣadāś cānye ghorāḥ preta-vināyakāḥ

sarūpā—Sarūpā; *asūta*—dio a luz; *bhūtasya*—de Bhūta; *bhāryā*—la esposa; *rudrān*—*rudras*; *ca*—y; *koṭiśaḥ*—diez millones; *raivataḥ*—Raivata; *ajaḥ*—Aja; *bhavaḥ*—Bhava; *bhīmaḥ*—Bhīma; *vāmaḥ*—Vāma; *ugraḥ*—Ugra; *vṛṣākapiḥ*—Vṛṣākapi; *ajaikapāt*—Ajaikapāt; *ahirbradhnaḥ*—Ahirbradhna; *bahurūpaḥ*—Bahurūpa; *mahān*—Mahān;

iti—así; *rudrasya*—de estos *rudras*; *pārṣadāḥ*—sus compañeros; *ca*—y; *anye*—otros; *ghorāḥ*—muy espantosos; *preta*—fantasmas; *vināyakāḥ*—y duendes.

Sarūpā, la esposa de Bhūta, trajo al mundo a los diez millones de *rudras*; de entre ellos, los once *rudras* principales fueron Raivata, Aja, Bhava, Bhīma, Vāma, Ugra, Vṛṣākapi, Ajaikapāt, Ahirbradhna, Bahurūpa y Mahān. Sus compañeros, los duendes y los fantasmas, que inspiran gran terror, nacieron de la otra esposa de Bhūta.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta que Bhūta tuvo dos esposas. Una de ellas, Sarūpā, trajo al mundo a los once *rudras*, mientras que la otra fue madre de sus acompañantes, los fantasmas y los duendes.

TEXTO 19 प्रजापतेरङ्गिरसः स्वधा पत्नी पितृनथ ।
अथर्वाङ्गिरसं वेदं पुत्रत्वे चाकरोत्सती ॥१९॥

prajāpater aṅgirasah svadhā patnī pitṛnatha
atharvāṅgirasam vedam putratve cākarot satī

prajāpateḥ aṅgirasah—de otro *prajāpati*, llamado Aṅgirā; *svadhā*—Svadhā; *patnī*—su esposa; *pitṛn*—los *pitās*; *atha*—a continuación; *atharva-aṅgirasam*—*Atharvāṅgiraśa*; *vedam*—el *Veda* personificado; *putratve*—como hijo; *ca*—y; *akarot*—aceptó; *satī*—Sati.

El *prajāpati* Aṅgirā tuvo dos esposas, Svadhā y Sati. Svadhā aceptó por hijos a todos los *pitās*, y Sati hizo lo mismo con el *Atharvāṅgiraśa Veda*.

TEXTO 20 कृशाधोऽर्चिषि भार्यायां धूमकेतुमजीजनत् ।
धिषणायां वेदशिरो देवलं वयुनं मनुम् ॥२०॥

krśāśvo 'rciṣi bhāryāyām dhūmaketum ajījanat
dhiṣaṇāyām vedaśiro devalam vayunam manum

krśāśvaḥ—Kṛśāśva; *arciṣi*—Arcis; *bhāryāyām*—en su esposa; *dhūmaketum*—a Dhūmaketu; *ajījanat*—engendró; *dhiṣaṇāyām*—en la esposa llamada Dhiṣaṇā; *vedaśiraḥ*—Vedaśirā; *devalam*—Devala; *vayunam*—Vayuna; *manum*—Manu.

También Kṛśāśva tuvo dos esposas, llamadas Arcis y Dhiṣaṇā. En el vientre de Arcis, engendró a Dhūmaketu, y en Dhiṣaṇā engendró cuatro hijos: Vedaśirā, Devala, Vayuna y Manu.

TEXTOS 21-22 तार्क्ष्यस्य विनता कद्रूः पतङ्गी यामिनीति च ।
पतङ्ग्यसूत पतगान् यामिनी शलभानथ ॥२१॥

सुपर्णासूत गरुडं साक्षाद्यज्ञेशवाहनम् ।
सूर्यसूतमनूरुं च कद्रूर्नागाननेकशः ॥२२॥

*tārksyasya vinatā kadrūḥ pataṅgī yāminīti ca
pataṅgy asūta patagān yāminī śalabhān atha*

*suparṇāsūta garuḍam śākṣād yajñeśa-vāhanam
sūrya-sūtam anūrum ca kadrūr nāgān anekaśaḥ*

tārksyasya—de Kaśyapa, también llamado Tārksya; *vinatā*—Vinatā; *kadrūḥ*—Kadrū; *pataṅgī*—Pataṅgī; *yāminī*—Yāminī; *iti*—así; *ca*—y; *pataṅgī*—Pataṅgī; *asūta*—trajo al mundo; *patagān*—distintas especies de aves; *yāminī*—Yāminī; *śalabhān*—(dio a luz a las) langostas; *atha*—a continuación; *suparṇā*—la esposa llamada Vinatā; *asūta*—fue madre de; *garuḍam*—la famosa ave llamada Garuḍa; *śākṣāt*—directamente; *yajñeśa-vāhanam*—la montura de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu; *sūrya-sūtam*—el auriga del dios del Sol; *anūrum*—Anūru; *ca*—y; *kadrūḥ*—Kadrū; *nāgān*—serpientes; *anekaśaḥ*—de distintos tipos.

Kaśyapa, también llamado Tārksya, tuvo cuatro esposas: Vinatā [Suparṇā], Kadrū, Pataṅgī y Yāminī. Pataṅgī trajo al mundo muchas especies de aves, y Yāminī dio a luz a las langostas. Vinatā [Suparṇā] es la madre de Garuḍa, la montura del Señor Viṣṇu, y de Anūru, o Aruṇa, el auriga del dios del Sol. Kadrū fue madre de distintos tipos de serpientes.

TEXTO 23 कृत्तिकादीनि नक्षत्राणीन्दोः पत्न्यस्तु भारत ।
दक्षशापात्सोऽनपत्यस्तासु यक्षमग्रहार्दितः ॥२३॥

*kṛttikādīni nakṣatrāṅ-īndoh patnyas tu bhārata
dakṣa-śāpāt so 'napatyas tāsu yakṣma-grahārditaḥ*

kṛttikā-ādīni—encabezadas por Kṛttikā; *nakṣatrāṅi*—las constelaciones; *īndoh*—del dios de la Luna; *patnyah*—las esposas; *tu*—pero; *bhārata*—¡oh, Mahārāja Parikṣit, descendiente de la dinastía de Bharata!; *dakṣa-śāpāt*—debido a una maldición de Dakṣa; *śah*—el dios de la Luna; *anapatyah*—sin hijos; *tāsu*—en tantas esposas; *yakṣma-grahārditaḥ*—sufriendo una enfermedad que provoca la destrucción progresiva.

¡Oh, Mahārāja Parikṣit, el mejor de los Bhāratas!, el dios de la Luna tuvo por esposas a todas las constelaciones encabezadas por Kṛttikā. Sin embargo, Prajāpati Dakṣa

lo había maldecido con una enfermedad que causaba su progresiva destrucción, de modo que no pudo engendrar hijos en ninguna de sus esposas.

SIGNIFICADO: Llevado de un apego excesivo por Rohiṇī, el dios de la Luna descuidó a sus otras esposas. Por eso Dakṣa, al ver a sus hijas desconsoladas, se enfadó con él y lo maldijo.

TEXTOS 24-26 पुनः प्रसाद्य तं सोमः कला लेभे क्षये दिताः ।
 शृणु नामानि लोकानां मातृणां शङ्कराणि च ॥२४॥
 अथ कश्यपपत्नीनां यत्प्रसूतमिदं जगत् ।
 अदितिर्दितिर्दनुः काष्ठा अरिष्ठा सुरसा इला ॥२५॥
 मुनिः क्रोधवशा ताम्रा सुरभिः सरमा तिमिः ।
 तिमेर्यादोगणा आसन् धापदाः सरमासुताः ॥२६॥

*punaḥ prasādyā taṁ somaḥ kalā lebhe kṣaye ditāḥ
 śṛṇu nāmāni lokānām mātṛṇām śaṅkarāṇi ca*

*atha kaśyapa-patnīnām yat-prasūtam idam jagat
 aditir ditir danuḥ kāṣṭhā ariṣṭā surasā ilā*

*muniḥ krodhavaśā tāmrā surabhiḥ saramā timiḥ
 timer yādo-gaṇā āsan śvāpadāḥ saramā-sutāḥ*

punaḥ—de nuevo; *prasādyā*—apaciguar; *taṁ*—a él (a Prajāpati Dakṣa); *somaḥ*—el dios de la Luna; *kalāḥ*—partes luminosas; *lebhe*—obtuvo; *kṣaye*—que se destruye progresivamente (la quincena oscura); *ditāḥ*—eliminó; *śṛṇu*—por favor, escucha; *nāmāni*—todos los nombres; *lokānām*—de los planetas; *mātṛṇām*—de las madres; *śaṅkarāṇi*—agradables; *ca*—también; *atha*—ahora; *kaśyapa-patnīnām*—de las esposas de Kaśyapa; *yat-prasūtam*—de quien ha nacido; *idam*—este; *jagat*—universo entero; *aditih*—Aditi; *ditih*—Diti; *danuḥ*—Danu; *kāṣṭhā*—Kāṣṭhā; *ariṣṭā*—Ariṣṭā; *surasā*—Surasā; *ilā*—Ilā; *muniḥ*—Muni; *krodhavaśā*—Krodhavaśā; *tāmrā*—Tāmrā; *surabhiḥ*—Surabhi; *saramā*—Saramā; *timiḥ*—Timi; *timeḥ*—de Timi; *yādaḥ-gaṇāḥ*—los seres acuáticos; *āsan*—aparecieron; *śvāpadāḥ*—las fieras salvajes, como los leones y los tigres; *saramā-sutāḥ*—los hijos de Saramā.

Después de esto, el rey de la Luna apaciguó a Prajāpati Dakṣa con palabras amables, y así recuperó las partes luminosas perdidas en su enfermedad. No obstante no pudo engendrar hijos. La Luna pierde su brillo en la quincena oscura, y vuelve a manifestarlo en la quincena brillante. ¡Oh, rey Parikṣit!, escucha ahora, mientras cito los nombres de las esposas de Kaśyapa, de cuyos vientres ha nacido toda la

población de universo. Ellas son madres de la práctica totalidad de los seres del universo, y sus nombres, que son auspiciosos para el oído, son los siguientes: Aditi, Diti, Danu, Kāṣṭhā, Ariṣṭā, Surasā, Ilā, Muni, Krodhavaśā, Tāmṛā, Surabhi, Saramā y Timi. Del vientre de Timi nacieron todos los seres acuáticos, y del vientre de Saramā, las fieras salvajes, como los tigres y los leones.

TEXTO 27 सुरभेर्महिषा गावो ये चान्ये द्विशफा नृप ।
ताम्रायाः श्येनगृध्राद्या मुनेरप्सरसां गणाः ॥२७॥

surabher mahiṣā gāvo ye cānye dviśaphā nṛpa
tāmṛāyāḥ śyena-gṛdhrādyā muner apsarasāṃ gaṇāḥ

surabheḥ—del vientre de Surabhi; *mahiṣāḥ*—búfalo; *gāvah*—vacas; *ye*—quien; *ca*—también; *anye*—otros; *dvi-śaphāḥ*—de pezuña hendida; *nṛpa*—¡oh, rey!; *tāmṛāyāḥ*—de Tāmṛā; *śyena*—águilas; *gṛdhra-ādyāḥ*—buitres y demás; *muneh*—de Muni; *apsarasām*—de ángeles; *gaṇāḥ*—los grupos.

Mi querido rey Parīkṣit, del vientre de Surabhi nacieron el búfalo, la vaca y otros animales de pezuña hendida; del vientre de Tāmṛā nacieron las águilas, los buitres y otras grandes aves depredadoras, y del vientre de Muni nacieron los ángeles.

TEXTO 28 दन्दशूकादयः सर्पा राजन् क्रोधवशात्मजाः ।
इलाया भूरुहाः सर्वे यातुधानाश्च सौरसाः ॥२८॥

dandaśūkādayaḥ sarpā rājan krodhavaśātma-jāḥ
ilāyā bhūruhāḥ sarve yātudhānāś ca saurasāḥ

dandaśūka-ādayaḥ—encabezados por las serpientes *dandaśūka*; *sarpāḥ*—reptiles; *rājan*—¡oh, rey!; *krodhavaśā-ātma-jāḥ*—nacidos de Krodhavaśā; *ilāyāḥ*—del vientre de Ilā; *bhūruhāḥ*—las enredaderas y los árboles; *sarve*—todos; *yātudhānāḥ*—los caníbales (*rākṣasas*); *ca*—también; *saurasāḥ*—del vientre de Surasā.

De Krodhavaśā nacieron las serpientes *dandaśūka*, así como otras especies de serpientes y los mosquitos. Del vientre de Ilā nacieron todas las variedades de enredaderas y árboles. Los *rākṣasas*, los malos espíritus, nacieron del vientre de Surasā.

TEXTOS 29-31 अरिष्टायास्तु गन्धर्वाः काष्ठया द्विशफेतराः ।
सुता दनोरिकषट्तिस्तेषां प्राधानिकाञ्शृणु ॥२९॥

द्विमूर्धा शम्बरोऽरिष्टो हयग्रीवो विभावसुः ।
अयोमुखः शङ्कुशिराः स्वर्मानुः कपिलोऽरुणः ॥३०॥

पुलोमा वृषपर्वा च एकचक्रोऽनुतापनः ।
धूम्रकेशो विरूपाक्षो विप्रचित्तिश्च दुर्जयः ॥३१॥

*ariṣṭāyās tu gandharvāḥ kāṣṭhāyā dviśaphetarāḥ
sutā danor eka-śaṣṭis teṣāṃ prādhānikān śṛṇu*

*dvimūrdhā śambaro 'riṣṭo hayagrīvo vibhāvasuḥ
ayomukhaḥ śaṅkuśirāḥ svarbhānuḥ kapilo 'ruṇaḥ*

*pulomā vṛṣaparvā ca ekacakro 'nutāpanaḥ
dhūmrakeṣo virūpākṣo vipracittis ca durjayaḥ*

ariṣṭāyāḥ—del vientre de Ariṣṭā; *tu*—pero; *gandharvāḥ*—los *gandharvas*; *kāṣṭhāyāḥ*—del vientre de Kāṣṭhā; *dvi-śapha-itarāḥ*—animales como los caballos, cuyas pezuñas no están hendidas; *sutāḥ*—hijos; *danoḥ*—del vientre de Danu; *eka-śaṣṭiḥ*—sesenta y uno; *teṣāṃ*—de ellos; *prādhānikān*—los más importantes; *śṛṇu*—escucha; *dvimūrdhā*—Dvimūrdhā; *śambarāḥ*—Śambara; *ariṣṭaḥ*—Ariṣṭā; *hayagrīvaḥ*—Hayagrīva; *vibhāvasuḥ*—Vibhāvasu; *ayomukhaḥ*—Ayomukha; *śaṅkuśirāḥ*—Śaṅkuśirā; *svabhānuḥ*—Svarbhānu; *kapilaḥ*—Kapila; *aruṇaḥ*—Aruṇa; *pulomā*—Pulomā; *vṛṣaparvā*—Vṛṣaparvā; *ca*—también; *ekacakraḥ*—Ekacakra; *anutāpanaḥ*—Anutāpana; *dhūmrakeṣaḥ*—Dhūmrakeṣa; *virūpākṣaḥ*—Virūpākṣa; *vipracittiḥ*—Vipracitti; *ca*—y; *durjayaḥ*—Durjaya.

Los *gandharvas* nacieron del vientre de Ariṣṭā, y los animales de pezuñas sin bifurcar, como el caballo, del vientre de Kāṣṭhā. ¡Oh, rey!, Danu fue madre de sesenta y un hijos, de los cuales son muy importantes estos dieciocho: Dvimūrdhā, Śambara, Ariṣṭā, Hayagrīva, Vibhāvasu, Ayomukha, Śaṅkuśirā, Svarbhānu, Kapila, Aruṇa, Pulomā, Vṛṣaparvā, Ekacakra, Anutāpana, Dhūmrakeṣa, Virūpākṣa, Vipracitti y Durjaya.

TEXTO 32 स्वर्मानोः सुप्रभां कन्यामुवाह नमुचिः किल ।
वृषपर्वणस्तु शर्मिष्ठां ययातिर्नाहुषो बली ॥३२॥

*svabhānoḥ suprabhām kanyām uvāha namuciḥ kila
vṛṣaparvaṇas tu śarmiṣṭhām yayātir nāhuṣo balī*

svabhānoḥ—de Svarbhānu; *suprabhām*—Suprabhā; *kanyām*—la hija; *uvāha*—casada; *namuciḥ*—Namuci; *kila*—en verdad; *vṛṣaparvaṇaḥ*—de Vṛṣaparvā; *tu*—pero;

śarmiṣṭhām—Śarmiṣṭhā; *yayātiḥ*—el rey Yayāti; *nāhuṣaḥ*—el hijo de Nahuṣa; *balī*—muy poderoso.

La hija de Svarbhānu llamada Suprabhā se casó con Namuci. La hija de Vṛṣaparvā llamada Śarmiṣṭhā fue ofrecida al poderoso rey Yayāti, el hijo de Nahuṣa.

TEXTOS 33-36 वैश्वानरसुता याश्च चतस्रश्चारुदर्शनाः ।

उपदानवी हयशिरा पुलोमा कालका तथा ॥३३॥

उपदानवीं हिरण्याक्षः क्रतुर्हयशिरां नृप ।

पुलोमां कालकां च द्वे वैश्वानरसुते तु कः ॥३४॥

उपयेमेऽथ भगवान् कश्यपो ब्रह्मचोदितः ।

पौलोमाः कालकेयाश्च दानवा युद्धशालिनः ॥३५॥

तयोः षष्टिसहस्राणि यज्ञघ्नांस्ते पितुः पिता ।

जघान स्वर्गतो राजन्नेक इन्द्रप्रियङ्करः ॥३६॥

vaiśvānara-sutā yāś ca catasraś cāru-darśanāḥ
upadānavī hayaśirā pulomā kālakā tathā

upadānavīm hiraṇyākṣaḥ kratuḥ hayaśirām nṛpa
pulomām kālakām ca dve vaiśvānara-sute tu kaḥ

upayeme 'tha bhagavān kaśyapo brahma-coditaḥ
paulomāḥ kālakeyāś ca dānavā yuddha-śālināḥ

tayoḥ ṣaṣṭi-sahasrāṇi yajña-ghnāms te pituḥ pitā
jaghāna svar-gato rājann eka indra-priyaṅkaraḥ

vaiśvānara-sutāḥ—las hijas de Vaiśvānara; *yāḥ*—quien; *ca*—y; *catasraḥ*—cuatro; *cāru-darśanāḥ*—extraordinariamente hermosas; *upadānavī*—Upadānavī; *hayaśirā*—Hayaśirā; *pulomā*—Pulomā; *kālakā*—Kālakā; *tathā*—así como; *upadānavīm*—Upadānavī; *hiraṇyākṣaḥ*—el demonio Hiraṇyākṣa; *kratuḥ*—Kratu; *hayaśirām*—a Hayaśirā; *nṛpa*—¡oh, rey!; *pulomām kālakām ca*—Pulomā y Kālakā; *dve*—las dos; *vaiśvānara-sute*—hijas de Vaiśvānara; *tu*—pero; *kaḥ*—el *prajāpati*; *upayeme*—se casó; *atha*—entonces; *bhagavān*—el muy poderoso; *kaśyapaḥ*—Kaśyapa Muni; *brahma-coditaḥ*—ante el ruego del Señor Brahmā; *paulomāḥ kālakeyāḥ ca*—los paulomas y *kālakeyas*; *dānavāḥ*—demonios; *yuddha-śālināḥ*—muy deseosos de luchar; *tayoḥ*—de ellos; *ṣaṣṭi-sahasrāṇi*—sesenta mil; *yajña-ghnān*—que creaban disturbios en los sacrificios; *te*—tuyo; *pituḥ*—del padre; *pitā*—el padre; *jaghāna*—mató; *svaḥ-gataḥ*—en los

planetas celestiales; *rājan*—¡oh, rey!; *ekaḥ*—él solo; *indra-priyam-karaḥ*—para complacer al rey Indra.

Vaiśvānara, el hijo de Danu, tuvo cuatro hijas muy hermosas: Upadānavī, Hayaśirā, Pulomā y Kālakā. El esposo de Upadānavī fue Hiraṇyākṣa, y el de Hayaśirā, Kratu. Después, cuando el Señor Brahmā se lo pidió, Prajāpati Kaśyapa se casó con las otras dos hijas de Vaiśvānara, Pulomā y Kālakā. De los vientres de esas dos esposas de Kaśyapa nacieron sesenta mil hijos, los *paulomas* y los *kālakeyas*, encabezados por Nivātakavaca. Todos ellos tenían una gran fuerza física y eran muy expertos en la lucha; su objetivo era crear disturbios en los sacrificios celebrados por los grandes sabios. Mi querido rey, tu abuelo Arjuna subió a los planetas celestiales y allí, sin ayuda de nadie, mató a todos esos demonios; por esa razón, el rey Indra cobró un gran afecto por él.

TEXTO 37 विप्रचित्तिः सिंहिकायां शतं चैकमजीजनत् ।
राहुज्येष्ठं केतुशतं ग्रहत्वं य उपागताः ॥३७॥

vipracittiḥ simhikāyām śatam caikam ajījanat
rāhu-jyeṣṭham ketu-śatam grahatvam ya upāgatāḥ

vipracittiḥ—Vipracitti; *simhikāyām*—en el vientre de su esposa Simhikā; *śatam*—a cien; *ca*—y; *ekam*—uno; *ajījanat*—engendró; *rāhu-jyeṣṭham*—el mayor de los cuales fue Rāhu; *ketu-śatam*—cien Ketus; *grahatvam*—condición de planeta; *ye*—todos los cuales; *upāgatāḥ*—obtuvieron.

En su esposa Simhikā, Vipracitti engendró ciento un hijos; el mayor de todos es Rāhu, y los demás son los cien Ketus. Todos ellos llegaron a ser planetas influentes.

TEXTOS 38-39 अथातः श्रूयतां वंशो योऽदितेरनुपूर्वशः ।
यत्र नारायणो देवः स्वांशेनावतरद्विभुः ॥३८॥
विवस्वानर्यमा पूषा त्वष्टाथ सविता भगः ।
धाता विधाता वरुणो मित्रः शत्रु उरुक्रमः ॥३९॥

athātaḥ śrūyatām vaṁśo yo 'diter anupūrvaśaḥ
yatra nārāyaṇo devaḥ svāṁśēnāvātarad vibhuḥ

vivasvān aryamā pūṣā tvaṣṭātha savitā bhagaḥ
dhātā vidhātā varuṇo mitraḥ śatru urukramaḥ

atha—a continuación; *ataḥ*—ahora; *śrūyatām*—que se escuche; *vaṁśaḥ*—la dinastía; *yaḥ*—que; *aditeḥ*—de Aditi; *anupūrvaśaḥ*—en orden cronológico; *yatra*—de donde; *nārāyaṇaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *devaḥ*—el Señor; *sva-amśena*—por Su propia expansión plenaria; *avātarat*—descendió; *vibhuḥ*—el Supremo; *vivasvān*—Vivasvān; *aryamā*—Aryamā; *pūṣā*—Pūṣā; *tvaṣṭā*—Tvaṣṭā; *atha*—a continuación; *savitā*—Savitā; *bhagaḥ*—Bhaga; *dhātā*—Dhātā; *vidhātā*—Vidhātā; *varuṇaḥ*—Varuṇa; *mitraḥ*—Mitra; *śatruḥ*—Śatru; *urukramaḥ*—Urukrama.

Escucha ahora, por favor, mientras te enumero en orden cronológico a los descendientes de Aditi. En esa dinastía descendió la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, mediante Su expansión plenaria. Los nombres de los hijos de Aditi son los siguientes: Vivasvān, Aryamā, Pūṣā, Tvaṣṭā, Savitā, Bhaga, Dhātā, Vidhātā, Varuṇa, Mitra, Śatru y Urukrama.

TEXTO 40 विवस्वतः श्राद्धदेवं संज्ञासूयत वै मनुम् ।
मिथुनं च महाभागा यमं देवं यमीं तथा ।
सैव भूत्वाथ वडवा नासत्यौ सुषुवे भुवि ॥४०॥

vivasvataḥ śrāddhadevaṁ saṁjñāsūyata vai manum
mithunam ca mahā-bhāgā yamaṁ devam yamīm tathā
saiva bhūtvātha vḍavā nāsatyau suṣuve bhuvī

vivasvataḥ—del dios del Sol; *śrāddhadevam*—llamado Śrāddhadeva; *saṁjñā*—Saṁjñā; *asūyata*—dio a luz; *vai*—en verdad; *manum*—a manu; *mithunam*—gemelos; *ca*—y; *mahā-bhāgā*—la afortunada Saṁjñā; *yamaṁ*—a Yamarāja; *devam*—el semidiós; *yamīm*—a su hermana, llamada Yamī; *tathā*—así como; *sā*—ella; *eva*—también; *bhūtvā*—volverse; *atha*—entonces; *vḍavā*—una yegua; *nāsatyau*—a los Aśvini-kumāras; *suṣuve*—dio a luz; *bhuvī*—en esta Tierra.

Saṁjñā, la esposa de Vivasvān, el dios del Sol, dio a luz al manu Śrāddhadeva; esa misma esposa afortunada fue también madre de los gemelos Yamarāja y el río Yamunā. Después Yamī, mientras vagaba por la Tierra en forma de yegua, trajo al mundo a los Aśvini-kumāras.

TEXTO 41 छाया शनैश्चरं लेभे सावर्णिं च मनुं ततः ।
कन्यां च तपतीं या वै वव्रे संवरणं पतिम् ॥४१॥

chāyā śanaiścaram lebhe sāvarṇim ca manum tataḥ
kanyāṁ ca tapatīm yā vai vavre saṁvaraṇam patim

chāyā—Chāyā, otra esposa del dios del Sol; *śanaīścaram*—Saturno; *lebhe*—concibió; *sāvarṇim*—a Sāvarṇi; *ca*—y; *manum*—al manu; *tataḥ*—de él (Vivasvān); *kanyām*—una hija; *ca*—así como; *tapatīm*—llamada Tapatī; *yā*—quien; *vai*—en verdad; *vavre*—se casó; *saṁvaraṇam*—con Saṁvaraṇa; *patim*—esposo.

Chāyā, otra esposa del dios del Sol, tuvo dos hijos, Śanaīścara y Sāvarṇi Manu, y una hija, Tapatī, que se casó con Saṁvaraṇa.

TEXTO 42 अर्यम्णो मातृका पत्नी तयोश्चर्षणयः सुताः ।
यत्र वै मानुषी जातिर्ब्रह्मणा चोपकल्पिता ॥४३॥

aryamṇo mātṛkā patnī tayos carṣaṇayaḥ sutāḥ
yatra vai mānuṣī jātir brahmaṇā copakalpītā

aryamṇaḥ—de Aryamā; *mātṛkā*—Mātṛkā; *patnī*—la esposa; *tayoḥ*—por su unión; *carṣaṇayaḥ sutāḥ*—muchos hijos que fueron sabios eruditos; *yatra*—de donde; *vai*—en verdad; *mānuṣī*—humana; *jātiḥ*—especie; *brahmaṇā*—por el Señor Brahmā; *ca*—y; *upakalpītā*—fue creada.

Del vientre de Mātṛkā, la esposa de Aryamā, nacieron muchos sabios eruditos. De entre ellos, el Señor Brahmā creó la especie humana, dotada con la facultad de la introspección.

TEXTO 43 पूषानपत्यः पिष्टादो भग्नदन्तोऽभवत्पुरा ।
योऽसौ दक्षाय कुपितं जहास विवृतद्विजः ॥४३॥

pūṣānapatyah piṣṭādo bhagna-danto 'bhavat purā
yo 'sau dakṣāya kupitam jahāsa vivṛta-dvijah

pūṣā—Pūṣā; *anapatyāḥ*—sin hijos; *piṣṭa-adaḥ*—que vive a base de harina; *bhagna-dantaḥ*—con los dientes rotos; *abhavat*—se volvió; *purā*—anteriormente; *yaḥ*—quien; *asau*—ese; *dakṣāya*—a Dakṣa; *kupitam*—muy enfadado; *jahāsa*—se rió; *vivṛta-dvijah*—mostrando los dientes.

Pūṣā no tuvo hijos. Perdió los dientes cuando el Señor Śiva se enfadó con Dakṣa, por haberlos mostrado riéndose de él. A partir de entonces, tuvo que subsistir a base de harina molida.

TEXTO 44 त्वष्टुर्देत्यात्मजा भार्या रचना नाम कन्यका ।
सन्निवेशस्तयोर्जज्ञे विश्वरूपश्च वीर्यवान् ॥४४॥

*tvaṣṭur daityātma-jā bhāryā racanā nāma kanyakā
sanniveśas tayor jajñe viśvarūpaś ca vīryavān*

tvaṣṭuḥ—de Tvaṣṭā; *daitya-ātma-jā*—la hija de un demonio; *bhāryā*—esposa; *racanā*—Racanā; *nāma*—llamada; *kanyakā*—una doncella; *sanniveśaḥ*—Sanniveśa; *tayoḥ*—de esos dos; *jajñe*—nació; *viśvarūpaḥ*—Viśvarūpa; *ca*—y; *vīryavān*—muy poderosos en fuerza física.

Racanā, la hija de los *daityas*, fue la esposa de Prajāpati Tvaṣṭā. Este, con su semen, engendró en su vientre dos hijos muy poderosos: Sanniveśa y Viśvarūpa.

TEXTO 45 तं वव्रिरे सुरगणा स्वस्त्रीयं द्विषतामपि ।
विमतेन परित्यक्ता गुरुणाङ्गिरसेन यत् ॥४५॥

*taṁ vavrire sura-gaṇā svasrīyaṁ dviṣatām
api vimatena parityaktā guruṇāṅgirasena yat*

taṁ—a él (Viśvarūpa); *vavrire*—aceptaron como sacerdote; *sura-gaṇāḥ*—los semidioses; *svasrīyam*—el hijo de una hija; *dviṣatām*—de sus enemigos, los demonios; *api*—aunque; *vimatena*—que no fue debidamente respetado; *parityaktāḥ*—que fueron abandonados; *guruṇā*—por su maestro espiritual; *āṅgirasena*—Bṛhaspati; *yat*—puesto que.

Los semidioses, siguiendo la orden de Brahmā, aceptaron a Viśvarūpa como sacerdote, a pesar de que era hijo de la hija de sus eternos enemigos, los demonios. Esto ocurrió cuando fueron abandonados por su maestro espiritual, Bṛhaspati, a quien habían faltado al respeto.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo sexto del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Descendencia de las hijas de Dakṣa».

Indra ofende a su maestro espiritual, Bṛhaspati

Como se explica en este capítulo, Indra, el rey del cielo, cometió una ofensa a los pies de su maestro espiritual, Bṛhaspati. Bṛhaspati entonces abandonó a los semidiosos, con lo cual se quedaron sin sacerdote. Sin embargo, a pedido de los semidiosos, Viśvarūpa, el hijo del *brāhmaṇa* Tvaṣṭā, aceptó ocupar ese cargo.

En cierta ocasión, Indra, el rey de los semidiosos, acompañado de su esposa Śacīdevī, escuchaba las alabanzas que le dirigían diversos semidiosos, como los *siddhas*, los *cāraṇas* y los *gandharvas*. En ese momento entró en la sala Bṛhaspati, el maestro espiritual de los semidiosos. Indra, excesivamente absorto en la opulencia material, olvidó su posición y no ofreció el debido respeto a Bṛhaspati, quien entonces, al darse cuenta de lo orgulloso que estaba Indra de su opulencia material, decidió darle una lección, y desapareció inmediatamente del lugar. Indra se arrepintió mucho, pues entendía que, debido a su opulencia, se había olvidado de presentar sus respetos ante su maestro espiritual. Saliendo del palacio, buscó a su maestro para pedirle perdón, pero no encontró a Bṛhaspati en ninguna parte.

Debido a esa conducta irrespetuosa con su maestro espiritual, Indra perdió toda su opulencia y fue vencido por los demonios, que, en una gran batalla, derrotaron a los semidiosos y ocuparon el trono de Indra. Más tarde, el rey Indra, junto con los demás semidiosos, se refugió en el Señor Brahmā. Este, comprendiendo la situación, reprendió a los semidiosos por haber ofendido a su maestro espiritual. Siguiendo las órdenes del Señor Brahmā, los semidiosos aceptaron en calidad de sacerdote a Viśvarūpa, que era un *brāhmaṇa* hijo de Tvaṣṭā. Entonces, bajo el sacerdocio de Viśvarūpa, celebraron *yajñas* y lograron vencer a los demonios.

श्रीराजोवाच

TEXTO 1

कस्य हेतोः परित्यक्ता आचार्येणात्मनः सुराः ।
एतदाचक्ष्व भगवच्छिष्याणामक्रमं गुरौ ॥ १ ॥

śrī-rājovāca

kasya hetoḥ parityaktā ācāryeṇātmanaḥ surāḥ
etad ācakṣva bhagavañ chiṣyāṇām akramaṃ gurau

śrī-rājā uvāca—el rey preguntó; *kasya hetoḥ*—por qué razón; *parityaktāḥ*—rechazados; *ācāryeṇa*—por el maestro espiritual, Bṛhaspati; *ātmanaḥ*—de él mismo; *surāḥ*—todos

los semidioses; *etat*—esto; *ācakṣva*—explica; *bhagavan*—¡oh, gran sabio (Śukadeva Gosvāmī)!; *śiṣyāṇām*—de los discípulos; *akramam*—la ofensa; *gurau*—al maestro espiritual.

Mahārāja Parīkṣit preguntó a Śukadeva Gosvāmī: ¡Oh, gran sabio!, ¿cuál fue la razón de que Bṛhaspati, el maestro espiritual de los semidioses, rechazara a sus discípulos?; ¿qué ofensa cometieron los semidioses contra su maestro espiritual? Por favor, explícame este incidente.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta:

*saptame gurunā tyaktair devair daitya-parājitaiḥ
viśvarūpo gurutvena vṛto brahmopadeśataḥ*

«Este capítulo séptimo explica que Bṛhaspati fue ofendido por los semidioses y les abandonó; narra también la derrota que sufrieron los semidioses y que entonces estos, siguiendo las instrucciones del Señor Brahmā, aceptaron a Viśvarūpa como sacerdote para la celebración de sacrificios».

श्रीवादरायणिरुवाच

TEXTOS 2-8

इन्द्रस्त्रिभुवनैश्वर्यमदोल्लङ्घितसत्पथः ।

मरुद्भिर्वसुभी रुद्रैरादित्यैऋभुभिर्नृप ॥ २ ॥

विश्वेदेवैश्च साध्यैश्च नासत्याभ्यां परिश्रितः ।

सिद्धचारणगन्धर्वैर्मुनिभिर्ब्रह्मवादिभिः ॥ ३ ॥

विद्याधराप्सरोभिश्च किन्नरैः पतगोरगैः ।

निषेव्यमाणो मघवान् स्तूयमानश्च भारत ॥ ४ ॥

उपगीयमानो ललितमास्थानाध्यासनाश्रितः ।

पाण्डुरेणातपत्रेण चन्द्रमण्डलचारुणा ॥ ५ ॥

युक्तश्चान्यैः पारमेष्ठ्यैश्चामरव्यजनादिभिः ।

विराजमानः पौलम्या सहार्धासनया भृशम् ॥ ६ ॥

स यदा परमाचार्यं देवानामात्मनश्च ह ।

नाभ्यनन्दत सम्प्राप्तं प्रत्युत्थानासनादिभिः ॥ ७ ॥

वाचस्पतिं मुनिवरं सुरासुरनमस्कृतम् ।

नोच्चचालासनादिन्द्रः पश्यन्नपि सभागतम् ॥ ८ ॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca

*indras tribhuvanaiśvarya madollaṅghita-satpathaḥ
marudbhir vasubhī rudrair ādityair ṛbhubhir nṛpa*

*viśvedevaiś ca sādhyaiś ca nāsatyābhyāṃ pariśritaḥ
siddha-cāraṇa-gandharvair munibhir brahmavādibhiḥ*

*vidyādharāpsarobhiś ca kinnaraiḥ patagoragaiḥ
niṣevyamāṇo maghavān stūyamānaś ca bhārata*

*upagīyamāno lalitam āsthānādhyāsanāśritaḥ
pāṇḍurenātapatreṇa candra-maṇḍala-cāruṇā*

*yuktaś cānyaiḥ pārameṣṭhyaiś cāmara-vyajanaādibhiḥ
virājamānaḥ paulamyā sahārdhāsanayā bhṛśam*

*sa yadā paramācāryam devānām ātmanaś ca ha
nābhyanandata samprāptam pratyutthānāsanādibhiḥ*

*vācaspatiṃ muni-varaṃ surāsura-namaskṛtam
noccaḥlāsanād indraḥ paśyann api sabhāgatam*

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī contestó; *indraḥ*—el rey Indra; *tribhuvana-aiśvarya*—debido a que poseía todas las opulencias materiales de los tres mundos; *mada*—debido al orgullo; *ullaṅghita*—que ha quebrantado; *sat-pathaḥ*—la senda de la civilización védica; *marudbhiḥ*—por los semidioses del viento, los Maruts; *vasubhiḥ*—por los ocho Vasus; *rudraiḥ*—por los once *rudras*; *ādityaiḥ*—por los *ādityas*; *ṛbhubhiḥ*—por los *ṛbhus*; *nṛpa*—¡oh, rey!; *viśvedevaiḥ ca*—y por los *viśvadevas*; *sādhyaiḥ*—por los *sādhyas*; *ca*—también; *nāsatyābhyām*—por los dos Aśvinī-kumāras; *pariśritaḥ*—rodeado; *siddha*—por los habitantes de Siddhaloka; *cāraṇa*—los *cāraṇas*; *gandharvaiḥ*—y los *gandharvas*; *munibhiḥ*—por los grandes sabios; *brahmavādibhiḥ*—por eruditos impersonalistas muy cultos; *vidyādhara-apsarobhiḥ ca*—y por los *vidyādharas* y *apsarās*; *kinnaraiḥ*—por los *kinnaras*; *pataga-uragaiḥ*—por los *patagas* (aves) y *uragas* (serpientes); *niṣevyamānaḥ*—servido; *maghavān*—el rey Indra; *stūyamānaḥ ca*—con oraciones; *bhārata*—¡oh, Mahārāja Parīkṣit!; *upagīyamānaḥ*—que se cantaban ante; *lalitam*—con gran dulzura; *āsthāna*—en su corte; *adhyāsa-āśritaḥ*—sentado en el trono; *pāṇḍureṇa*—blanca; *ātapatreṇa*—con una sombrilla sobre la cabeza; *candra-maṇḍala-cāruṇā*—tan hermosa como el círculo lunar; *yuktaḥ*—dotado; *ca anyaiḥ*—y con los demás; *pārameṣṭhyaiḥ*—signos de un rey excelso; *cāmara*—de cola de *yak*; *vyajana-ādibhiḥ*—con abanicos y otros artículos; *virājamānaḥ*—brillante; *paulamyā*—su esposa, Śacī; *saha*—con; *ardha-āsanayā*—que ocupaba la mitad del trono; *bhṛśam*—en gran medida; *saḥ*—él (Indra); *yadā*—cuando; *parama-ācāryam*—el más excelso *ācārya* o maestro espiritual; *devānām*—de todos los

semidioses; *ātmanah*—de él mismo; *ca*—y; *ha*—en verdad; *na*—no; *abhyanandata*—dio la bienvenida; *samprāptam*—habiendo entrado en la sala; *pratyutthāna*—levantándose del trono; *āsana-ādibhiḥ*—y con un asiento y otras formas de saludo; *vācaspatim*—al sacerdote de los semidioses, Bṛhaspati; *muni-varam*—el mejor de todos los sabios; *sura-asura-namaskṛtam*—a quien respetan tanto los semidioses como los *asuras*; *na*—no; *uccacāla*—se levantó; *āsanāt*—del trono; *indraḥ*—Indra; *paśyan api*—aunque veía; *sabhā-āgatam*—que entraba en la sala.

Śukadeva Gosvāmī dijo: ¡Oh, rey!, en cierta ocasión, Indra, el rey del cielo, excesivamente orgulloso de su gran opulencia como señor de los tres mundos, quebrantó las leyes védicas de buen comportamiento. Estaba sentado en su trono, rodeado por los Maruts, los Vasus, los *rudras*, los *ādityas*, los *ṛbhus*, los *viśvadevas*, los *sādhyas*, los Aśvinī-kumāras, los *siddhas*, los *cāraṇas*, los *gandharvas* y grandes personas santas. Le rodeaban también los *vidyādharas*, las *apsarās*, los *kinmaras*, los *patagas* [aves] y los *uragas* [serpientes]. Todos ellos ofrecían a Indra reverencias y servicio; las *apsarās* y los *gandharvas* danzaban y cantaban acompañados de instrumentos musicales de muy dulce sonido. Una sombrilla blanca resplandecía sobre la cabeza de Indra con el fulgor de la Luna llena. Confortado con abanicos de cola de yak y servido con todos los artículos con que se adora a un gran rey, Indra se encontraba en compañía de su esposa, Śacīdevī, que ocupaba la mitad del trono. En ese momento entró en la corte el gran sabio Bṛhaspati, el mejor de los sabios, que era el maestro espiritual de Indra y de los semidioses, y a quien respetaban tanto los semidioses como los demonios. Pero Indra, a pesar de ver a su maestro espiritual ante él, no se levantó de su asiento ni le ofreció un lugar en que sentarse o una bienvenida respetuosa. En verdad, no dio la menor señal de respeto por su maestro espiritual.

TEXTO 9 ततो निर्गत्य सहसा कविराङ्गिरसः प्रभुः ।
आययौ स्वगृहं तूष्णीं विद्वान् श्रीमदविक्रियाम् ॥ ९ ॥

tato nirgatya sahasā kavir āṅgīrasaḥ prabhuḥ
āyayau sva-grham tūṣṇīm vidvān śrī-mada-vikriyām

tataḥ—a continuación; *nirgatya*—salir; *sahasā*—repentinamente; *kaviḥ*—el gran sabio erudito; *āṅgīrasaḥ*—Bṛhaspati; *prabhuḥ*—el maestro de los semidioses; *āyayau*—regresó; *sva-grham*—a su hogar; *tūṣṇīm*—en silencio; *vidvān*—habiendo conocido; *śrī-mada-vikriyām*—degradación por la locura debida a la opulencia.

Bṛhaspati sabía todo lo que iba a ocurrir en el futuro. Al ver la falta de educación de Indra, se dio perfecta cuenta de que Indra estaba envanecido de su opulencia material. Pudo haberle maldecido, pero no lo hizo, sino que abandonó la sala y, en silencio, regresó a su casa.

TEXTO 10 तर्ह्येव प्रतिबुध्येन्द्रो गुरुहेलनमात्मनः ।
गर्हयामास सदसि स्वयमात्मानमात्मना ॥१०॥

*tarhy eva pratibudhyendro guru-helanam ātmanaḥ
garhayām āsa sadasi svayam ātmānam ātmanā*

tarhi—entonces, inmediatamente; *eva*—en verdad; *pratibudhya*—darse cuenta; *indrah*—el rey Indra; *guru-helanam*—falta de respeto al maestro espiritual; *ātmanaḥ*—su propia; *garhayām āsa*—reprochó; *sadasi*—ante aquella asamblea; *svayam*—personalmente; *ātmānam*—él mismo; *ātmanā*—por sí mismo.

Indra, el rey del cielo, comprendió de inmediato su error. Al darse cuenta de que no había ofrecido el debido respeto a su maestro espiritual, se condenó a sí mismo ante todos los allí presentes.

TEXTO 11 अहो बत मयासाधु कृतं वै दम्बबुद्धिना ।
यन्मयैश्वर्यमत्तेन गुरुः सदसि कात्कृतः ॥११॥

*aho bata mayāsādhu kṛtaṁ vai dabhra-buddhinā
yan mayaiśvarya-mattena guruḥ sadasi kātkṛtaḥ*

aho—¡ay!; *bata*—en verdad; *mayā*—por mí; *asādhu*—irrespetuoso; *kṛtam*—el acto realizado; *vai*—ciertamente; *dabhra-buddhinā*—por falta de inteligencia; *yat*—debido a; *mayā*—por mí; *aiśvarya-mattena*—orgulloso de la opulencia material; *guruḥ*—el maestro espiritual; *sadasi*—ante esta asamblea; *kāt-kṛtaḥ*—maltratado.

¡Ay, qué lamentable es lo que acabo de hacer por mi falta de inteligencia y por mi orgullo debido a las opulencias materiales! No he mostrado el debido respeto a mi maestro espiritual cuando entré en la sala, y, de ese modo, le he insultado.

TEXTO 12 को गृध्येत्पण्डितो लक्ष्मीं त्रिपिष्टपपतेरपि ।
ययाहमासुरं भावं नीतोऽद्य विबुधेश्वरः ॥१२॥

*ko gṛdhyet paṇḍīto lakṣmīm tripiṣṭapa-pateṛ api
yayāham āsuram bhāvam nīto 'dya vibudheśvaraḥ*

kaḥ—quién; *gṛdhyet*—acceptaría; *paṇḍītaḥ*—hombre culto; *lakṣmīm*—opulencias; *tripiṣṭa-pa-pateḥ api*—aunque soy el rey de los semidioses; *yayā*—por lo cual; *aham*—yo; *āsuram*—demoníaca; *bhāvam*—mentalidad; *nītaḥ*—llevado a; *adya*—ahora; *vibudha*—de los semidioses, que están en el plano de la modalidad de la bondad; *iśvaraḥ*—el rey.

Aunque soy el rey de los semidioses, que se encuentran en el plano de la modalidad de la bondad, me envanecí de mi minúscula opulencia, contaminado por el ego falso. En esas circunstancias, ¿quién, en este mundo, aceptaría esas riquezas, arriesgándose a caer? ¡Ay, malditas sean mi riqueza y mi opulencia!

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu oró a la Suprema Personalidad de Dios: *na dhanam na janam na sundarim kavitam va jagad-isa kamaye*: «¡Oh, mi Señor!, no aspiro a la riqueza ni a las opulencias materiales, ni deseo tener un gran número de seguidores que me acepten como guía, ni una bella esposa que me complazca». *Mama janmani janmanisvare bhavatad bhaktir ahaituki tvayi*: «Ni siquiera deseo la liberación. Todo lo que quiero es ser un sirviente fiel de Tu Señoría, vida tras vida». Las leyes de la naturaleza determinan que quien goza de excesiva opulencia, acaba degradándose. Esto se cumple tanto a nivel individual como a nivel colectivo. Los semidioses se encuentran bajo la influencia de la modalidad de la bondad, pero a veces, a causa de la opulencia material, incluso una persona tan excelsa como el rey Indra, que es rey de todos los semidioses, cae de su posición. Esto lo estamos comprobando personalmente en los Estados Unidos. Toda la nación ha buscado el progreso en la senda de la opulencia material sin esforzarse por producir seres humanos de carácter modélico. Como resultado, hoy en día los norteamericanos lamentan la proliferación del crimen en su nación, y se preguntan cómo ha llegado su país a esa condición anárquica e ingobernable. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.31): *na te viduḥ svārtha-gatim hi viṣṇum*: Las personas que no están iluminadas no conocen el objetivo de la vida, que consiste en ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, y, por esa razón, tratan de disfrutar de las supuestas comodidades materiales tanto individual como colectivamente, volviéndose adictos al vino y a las mujeres. Los hombres producto de semejante sociedad no llegan a hombres de cuarta categoría. Son la población indeseable denominada *varṇa-saṅkara*, y, como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, el aumento de la población *varṇa-saṅkara* crea una sociedad infernal. Esa es la sociedad con que ahora se encuentran los americanos.

Sin embargo, y por fortuna, tras la llegada del movimiento Hare Kṛṣṇa a los Estados Unidos, son muchos los jóvenes afortunados que están considerando con atención y seriedad este movimiento, que crea hombres de primera categoría, de carácter ideal, que se abstienen por completo de comer carne, de la vida sexual ilícita, del consumo de sustancias embriagantes, y de los juegos de azar. El pueblo americano, si en verdad es serio en su deseo de poner coto a la degradada vida delictiva de su nación, debe seguir al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y tratar de crear el tipo de sociedad humana que se aconseja en el *Bhagavad-gītā* (*cātur-varṇyam mayā sṛṣṭam guṇa-karma-vibhāgaśaḥ*). Deben dividir su sociedad en cuatro categorías: hombres de primera, de segunda, de tercera y de cuarta clase. En la actualidad solo crean hombres inferiores a los de cuarta clase. ¿Cómo van a evitar entonces los peligros de una sociedad criminal? Hace muchísimo tiempo, el Señor Indra lamentó haber faltado al respeto a su maestro espiritual, Bṛhaspati. Del mismo modo, al pueblo norteamericano se le aconseja que lamente su erróneo progreso en la civilización. Deben seguir el consejo del maestro

espiritual, el representante de Kṛṣṇa. Si lo hacen, serán felices, y la suya será una nación ideal, capaz de dirigir al mundo entero.

TEXTO 13 यः पारमेष्ठ्यं धिषणमधितिष्ठन्न कञ्चन ।
प्रत्युत्तिष्ठेदिति ब्रूयुर्धर्मं ते न परं विदुः ॥१३॥

*yaḥ pārameṣṭhyam̐ dhiṣaṇam̐ adhiṣṭhan na kañcana
pratyuttiṣṭhed iti brūyur dharmam̐ te na param̐ viduḥ*

yaḥ—todo aquel que; *pārameṣṭhyam*—real; *dhiṣaṇam*—trono; *adhiṣṭhan*—sentado en; *na*—no; *kañcana*—nadie; *pratyuttiṣṭhet*—debe levantarse ante; *iti*—así; *brūyur*—aquellos que dicen; *dharmam*—los códigos de la religión; *te*—ellos; *na*—no; *param*—superiores; *viduḥ*—conocen.

Si alguien afirma: «Aquel que ocupa el excelso trono del rey no debe ponerse en pie para mostrar respeto a otro rey o a un *brāhmaṇa*», debe entenderse que esa persona no conoce los principios religiosos superiores.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que un presidente o un rey, cuando está sentado en su trono, no tiene necesidad de mostrar respeto a todo el que entra en su corte, pero sí debe mostrar respeto a superiores como el maestro espiritual, los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*. Hay muchos ejemplos que ilustran cómo debe actuar. En la feliz ocasión en que Nārada entró en la corte del Señor Kṛṣṇa, el Señor, que estaba sentado en Su trono, se puso en pie, junto con todos Sus oficiales y ministros, para ofrecerle respetuosas reverencias. Nārada sabía que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, y Kṛṣṇa sabía que Nārada es Su devoto, pero, aunque Kṛṣṇa es el Señor Supremo y Nārada es Su devoto, el Señor siguió estrictamente la norma religiosa de buen comportamiento. Como Nārada era un *brahmacārī*, un *brāhmaṇa* y un devoto excelso, el propio Kṛṣṇa, en Su papel de rey, le ofreció respetuosas reverencias. Esa es la conducta que se observa en la civilización védica. Una civilización en que la gente no sabe ofrecer el debido respeto al representante de Nārada y de Kṛṣṇa, que no saben cómo debe estar constituida la sociedad y cómo se debe progresar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, es decir, una sociedad que solo se preocupa de construir coches y rascacielos nuevos cada año, para luego destruirlos y construir otros nuevos, tal vez sea tecnológicamente avanzada, pero no es una civilización humana. La civilización humana puede considerarse avanzada cuando los hombres siguen el sistema de *cātur-varṇya*, el sistema de las cuatro órdenes de vida. Tiene que haber hombres ideales, de primera categoría, que actúen como consejeros, hombres de segunda categoría con la función de administrar, hombres de tercera categoría que produzcan alimentos y protejan a las vacas, y hombres de cuarta clase que obedezcan a las tres clases superiores de la sociedad. A quien no siga el sistema social establecido, debe considerársele de quinta clase. Una sociedad sin

leyes y regulaciones védicas no será de gran ayuda para la humanidad. Como se afirma en este verso: *dharmam te na param viduḥ*: Esa sociedad no conoce el objetivo de la vida ni el principio más elevado de la religión.

TEXTO 14 **तेषां कुपथदेष्टृणां पततां तमसि ह्यधः ।
ये श्रद्धयुर्वचस्ते वै मज्जन्त्यश्मप्लवा इव ॥१४॥**

*teṣāṃ kupatha-deṣṭṛṇāṃ patatāṃ tamasi hy adhaḥ
ye śraddadhyur vacas te vai majjanty aśma-plavā iva*

teṣām—de ellos (los que desencaminan); *ku-patha-deṣṭṛṇām*—que muestran la senda del peligro; *patatām*—cayendo ellos mismos; *tamasi*—en la oscuridad; *hi*—en verdad; *adhaḥ*—abajo; *ye*—todo el que; *śraddadhyuḥ*—pone su fe en; *vacas*—las palabras; *te*—ellos; *vai*—en verdad; *majjanti*—se hundien; *aśma-plavāḥ*—naves hechas de piedra; *iva*—como.

Los líderes caídos en la ignorancia, que descarrían al pueblo encaminándole a la senda de la destrucción [como se explicó en el verso anterior], se encuentran, de hecho, a bordo de una nave de piedra; lo mismo ocurre con quienes les siguen ciegamente. Esa nave de piedra no podrá flotar, y se hundirá en el agua con todos sus pasajeros. Del mismo modo, aquellos que descarrían a la gente van al infierno junto con todos sus seguidores.

SIGNIFICADO: Como se afirma en las Escrituras védicas (*Bhāg.* 11.20.17):

*nṛ-deham ādyaṃ sulabham sudurlabham
plavaṃ sukalpaṃ guru-karṇa-dhāram*

Nosotros, las almas condicionadas, hemos caído en el océano de la nesciencia, pero, por fortuna, el cuerpo humano nos brinda una buena oportunidad de atravesar el océano, pues es como una nave idónea para la navegación. Dirigida por un maestro espiritual que actúe como capitán, la nave puede atravesar fácilmente el océano. Además, en su travesía cuenta con vientos favorables, las instrucciones del conocimiento védico. Quien no aprovecha todas esas condiciones favorables para atravesar el océano de la nesciencia, ciertamente está cometiendo suicidio.

Quien se embarque en una nave de piedra, está condenado. Para elevarse hasta el plano de la perfección, la humanidad debe, en primer lugar, abandonar a los líderes falsos que ofrecen barcos de piedra. La sociedad humana en su conjunto se encuentra en una posición tan peligrosa que, si quiere ser rescatada, tiene que regirse por las instrucciones establecidas en los *Vedas*. La quintaesencia de esas instrucciones aparece en la forma del *Bhagavad-gītā*. No hay que refugiarse en ninguna otra instrucción, pues el *Bhagavad-gītā* presenta directamente las instrucciones necesarias

para alcanzar el objetivo de la vida humana. Por esa razón, el Señor Śrī Kṛṣṇa dice: *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja*: «Abandona todos los demás procesos religiosos y sencillamente entrégate a Mí». Incluso si no aceptamos que el Señor Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, Sus instrucciones son tan sublimes y beneficiosas para la humanidad que, si las seguimos, nos salvaremos. De lo contrario, nos engañarán con procesos de meditación no autorizados y métodos gimnásticos de *yoga*. Embarcaremos en un barco de piedra, que se irá a pique con todos sus pasajeros. Desgraciadamente, los americanos, a pesar de sus grandes ansias de liberarse del caos materialista, a veces respaldan y patrocinan a esos armadores de barcos de piedra. Eso no les ayudará. Tienen que subirse al barco adecuado, el barco que ofrece Kṛṣṇa en la forma del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Entonces no tendrán dificultad en salvarse. En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta: *aśmamayāḥ plavo yeṣāṁ te yathā majjantaṁ plavam anumajjanti tatheti rāja-nīty-upadeṣṭṛṣu sva-sabhyeṣu kopo vyañjitaḥ*. Una sociedad guiada por la diplomacia política, con las naciones conspirando unas contra otras, se irá a pique, sin duda alguna, como un barco de piedra. Las maniobras políticas y la diplomacia no van a salvar a la humanidad. La gente debe emprender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, y de ese modo entender el objetivo de la vida, entender a Dios, y cumplir la misión de la vida humana.

TEXTO 15 अथाहममराचार्यमगाधधिषणं द्विजम् ।
प्रसादयिष्ये निशठः शीष्णां तच्चरणं स्पृशन् ॥१५॥

*athāham amarācāryam agādha-dhiṣaṇaṁ dvijam
prasādayiṣye niṣaṭhaḥ śīṣṇā tac-caraṇaṁ sprśan*

atha—por lo tanto; *aham*—yo; *amara-ācāryam*—al maestro espiritual de los semidioses; *agādha-dhiṣaṇam*—cuyo conocimiento espiritual es profundo; *dvijam*—el *brāhmaṇa* perfecto; *prasādayiṣye*—voy a complacer; *niṣaṭhaḥ*—sin duplicidad; *śīṣṇā*—con mi cabeza; *tac-caraṇam*—sus pies de loto; *sprśan*—tocar.

El rey Indra dijo: Por eso, con toda franqueza y sin duplicidad, voy a postrar mi cabeza a los pies de loto de Bṛhaspati, el maestro espiritual de los semidioses. Él se encuentra en el plano de la modalidad de la bondad, y por ello tiene conciencia plena de todo el conocimiento, y es el mejor de los brāhmaṇas. Ahora voy a tocar sus pies de loto y a ofrecerle reverencias para tratar de satisfacerlo.

SIGNIFICADO: El rey Indra recobró la cordura y comprendió que no era un discípulo sincero de su maestro espiritual, Bṛhaspati. Por esa razón decidió que, a partir de entonces, sería *niṣaṭha*, es decir, estaría libre de duplicidad. *Niṣaṭhaḥ śīṣṇā tac-caraṇaṁ sprśan*: Decidió postrar su cabeza ante los pies de loto de su maestro espiritual. Este

ejemplo debe servirnos como ilustración del siguiente principio, enunciado por Viśvanātha Cakravarti Ṭhākura:

*yasya prasādād bhagavat-prasādo
yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi*

«Por la misericordia del maestro espiritual, somos bendecidos con la misericordia de Kṛṣṇa. Sin la gracia del maestro espiritual, no podemos hacer el menor avance». El discípulo nunca debe ser hipócrita, ni debe ser infiel al maestro espiritual. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.17.27), al maestro espiritual se le da también el nombre de *ācārya*. *Ācāryam mām vijānīyān*: La Suprema Personalidad de Dios dice que es necesario respetar al maestro espiritual y considerarle al mismo nivel que el propio Señor. *Nāvamanyeta karhicit*: En ningún momento hay que faltar al respeto al *ācārya*. *Na martya-buddhyāsūyeta*: Nunca se debe considerar al *ācārya* una persona corriente. A veces la familiaridad da pie al menosprecio, pero en los tratos con el *ācārya* debemos ser muy cuidadosos. *Agādha-dhiṣaṇam dvijam*: El *ācārya* es un *brāhmaṇa* perfecto, y posee ilimitada inteligencia para guiar las actividades de su discípulo. Por esa razón, en el *Bhagavad-gītā* (4.34), Kṛṣṇa aconseja:

*tad viddhi praṇipātena paripraśnena sevayā
upadekṣyanti te jñānam jñāninas tattva-darśinaḥ*

«Trata de aprender la verdad acudiendo a un maestro espiritual. Hazle preguntas con sumisión y ofrécele servicio. Las almas autorrealizadas pueden impartirte conocimiento, porque han visto la verdad». Debemos entregarnos por completo al maestro espiritual, y acercarnos a él mediante el servicio (*sevayā*), para alcanzar una mayor iluminación espiritual.

TEXTO 16 एवं चिन्तयतस्तस्य मघोनो भगवान् गृहात् ।
बृहस्पतिर्गतोऽदृष्टां गतिमध्यात्ममायया ॥१६॥

*evam cintayatas tasya maghono bhagavān grhāt
brhaspatir gato 'dṛṣṭām gatim adhyātma-māyayā*

evam—de este modo; *cintayataḥ*—mientras pensaba con gran seriedad; *tasya*—él; *maghonaḥ*—Indra; *bhagavān*—el muy poderoso; *grhāt*—de su hogar; *brhaspatiḥ*—Bṛhaspati; *gataḥ*—fue; *adṛṣṭām*—invisible; *gatim*—a un estado; *adhyātma*—debido a que era muy elevado en conciencia espiritual; *māyayā*—por su potencia.

Mientras Indra, el rey de los semidioses, pensaba de este modo y expresaba su arrepentimiento ante su propia corte, Bṛhaspati, el muy poderoso maestro

espiritual, entendió lo que pasaba por su mente. Bṛhaspati, que era espiritualmente más poderoso que el rey del cielo, se hizo invisible para Indra y partió hacia su casa.

TEXTO 17 गुरोर्नाधिगतः संज्ञां परीक्षन् भगवान् स्वराट् ।
ध्यायन्धिया सुरैर्युक्तः शर्म नालभतात्मनः ॥१७॥

*guroḥ nādihgataḥ sañjñāṁ parikṣan bhagavān svarāṭ
dhyāyan dhiyā surair yuktaḥ śarma nālabhatātmanaḥ*

guroḥ—de su maestro espiritual; *na*—no; *adhigataḥ*—encontrar; *sañjñām*—rastros; *parikṣan*—buscar intensamente por todas partes; *bhagavān*—el muy poderoso Indra; *svarāṭ*—independiente; *dhyāyan*—meditando; *dhiyā*—con sabiduría; *suraiḥ*—por los semidioses; *yuktaḥ*—rodeado; *śarma*—paz; *na*—no; *alabhata*—obtenida; *ātmanaḥ*—de la mente.

A pesar de buscarlo intensamente, y a pesar de la ayuda de los demás semidioses, Indra no pudo encontrar a Bṛhaspati. Indra pensó entonces: «¡Ay de mí!, mi maestro espiritual se ha disgustado conmigo, y ahora no dispongo de ningún medio para obtener buena fortuna». Indra estaba rodeado por los semidioses, pero su mente no encontraba la paz.

TEXTO 18 तच्छ्रुत्वैवासुराः सर्व आश्रित्यौशनसं मतम् ।
देवान् प्रत्युद्यमं चक्रुर्दुर्मदा आततायिनः ॥१८॥

*tac chrutvaivāsuraḥ sarva āśrityauśanasam matam
devān pratyudyamaṁ cakrur durmadā ātatāyinaḥ*

tat śrutvā—al escuchar las noticias; *eva*—en verdad; *asurāḥ*—los demonios; *sarve*—todos; *āśritya*—refugiándose en; *auśanasam*—de Śukrācārya; *matam*—la instrucción; *devān*—los semidioses; *pratyudyamam*—acción en contra de; *cakruḥ*—emprendieron; *durmadāḥ*—no muy inteligentes; *ātatāyinaḥ*—armados para la batalla.

Al saber de la lastimosa condición del rey Indra, los demonios, siguiendo las instrucciones de su *guru*, Śukrācārya, tomaron las armas y declararon la guerra a los semidioses.

TEXTO 19 तैर्विसृष्टेषुभिस्तीक्ष्णैर्निर्भिन्नाङ्गोरुबाहवः ।
ब्रह्माणं शरणं जग्मुः सहेन्द्रा नतकन्धराः ॥१९॥

*tair viṣṣṭeṣubhis tikṣṇair nirbhinnāngoru-bāhavaḥ
brahmāṇaṁ śaraṇaṁ jagmuḥ sahendrā nata-kandharāḥ*

taiḥ—por ellos (los demonios); *viṣṣṭa*—disparadas; *iṣubhiḥ*—por las flechas; *tikṣṇaiḥ*—muy afiladas; *nirbhinna*—heridos por todas partes; *aṅga*—cuerpos; *uru*—muslos; *bāhavaḥ*—y brazos; *brahmāṇam*—del Señor Brahmā; *śaraṇam*—al refugio; *jagmuḥ*—acudieron; *saha-indrāḥ*—con el rey Indra; *nata-kandharāḥ*—cabizbajos.

Las afiladas flechas de los demonios hirieron las cabezas, los muslos, los brazos y las demás partes del cuerpo de los semidioses. Estos, guiados por Indra, no vieron otra salida que acudir de inmediato al Señor Brahmā y postrar sus cabezas ante él, pidiéndole refugio e instrucción.

TEXTO 20 तांस्तथाभ्यर्दितान् वीक्ष्य भगवानात्मभूरजः ।
कृपया परया देव उवाच परिसान्त्वयन् ॥२०॥

*tāms tathābhyarditān vīkṣya bhagavān ātmabhūr ajaḥ
kṛpayā parayā deva uvāca parisāntvayan*

tān—a ellos (a los semidioses); *tathā*—de ese modo; *abhyarditān*—aflicidos por las armas de los demonios; *vīkṣya*—al ver; *bhagavān*—el muy poderoso; *ātma-bhūḥ*—el Señor Brahmā; *ajaḥ*—que no nació como un ser humano corriente; *kṛpayā*—por misericordia sin causa; *parayā*—grande; *devaḥ*—el Señor Brahmā; *uvāca*—dijo; *parisāntvayan*—calmándoles.

El muy poderoso Señor Brahmā, al ver a los semidioses, que se acercaban a él con los cuerpos gravemente heridos por las flechas de los demonios, mostró su gran misericordia sin causa y les calmó con las siguientes palabras.

श्रीब्रह्मोवाच

TEXTO 21 अहो बत सुरश्रेष्ठा ह्यभद्रं वः कृतं महत् ।
ब्रह्मिष्ठं ब्राह्मणं दान्तमैश्वर्यान्नाभ्यनन्दत ॥२१॥

śrī-brahmovāca
aho bata sura-śreṣṭhā hy abhadraṁ vaḥ kṛtaṁ mahat
brahmiṣṭhaṁ brāhmaṇaṁ dāntam aiśvaryān nābhyanandata

śrī-brahmā uvāca—el Señor Brahmā dijo; *aho*—¡ay!; *bata*—es muy sorprendente; *sura-śreṣṭhāḥ*—¡oh, ustedes, los mejores entre los semidioses!; *hi*—en verdad; *abhadram*—injusticia; *vaḥ*—por ustedes; *kṛtam*—hecha; *mahat*—grande; *brahmiṣṭham*—a una persona obediente por completo al Brahman Supremo; *brāhmaṇam*—a un *brāhmaṇa*;

dāntam—que ha controlado por completo la mente y los sentidos; *aiśvaryāt*—debido a su opulencia material; *na*—no; *abhyānandata*—recibieron como es debido.

El Señor Brahmā dijo: ¡Oh, ustedes, los mejores entre los semidioses!, por desdicha, debido a la locura que nace de la opulencia material, no recibieron correctamente a Bṛhaspati cuando entró en la sala de asambleas. Él es consciente del Brahman Supremo, y controla sus sentidos a la perfección. Por ello, es el mejor de los *brāhmaṇas*. Así pues, me sorprende mucho que hayan sido tan insolentes con él.

SIGNIFICADO: El Señor Brahmā reconoció las cualidades brahmínicas de Bṛhaspati, quien, por ser consciente del Brahman Supremo, era el maestro espiritual de los semidioses. Bṛhaspati poseía un alto grado de control sobre sus sentidos y su mente, de modo que era un *brāhmaṇa* sumamente cualificado. El Señor Brahmā reprendió a los semidioses por no haber ofrecido el debido respeto a aquel *brāhmaṇa*, que era su *guru*. El Señor Brahmā quería hacer entender a los semidioses que no se debe faltar al respeto al *guru* en ninguna circunstancia. Cuando Bṛhaspati entró en la sala de asambleas de los semidioses, ni estos ni su rey, Indra, dieron la menor importancia a su visita, pensando que, como venía todos los días, no había necesidad de ofrecerle mayores muestras de respeto. Como suele decirse, de la familiaridad surge el desdén. Nada complacido, Bṛhaspati salió inmediatamente del palacio de Indra. De ese modo, todos los semidioses, comenzando por Indra, cometieron una ofensa contra los pies de loto de Bṛhaspati; el Señor Brahmā, muy consciente de ello, les reprochó su falta de respeto. En una canción que cantamos todos los días, Narottama dāsa Ṭhākura dice: *caḡṣu-dāna dila yei, janme janme prabhū sei*: El *guru* da al discípulo la visión espiritual, y, por esa razón, el discípulo debe considerar al *guru* su señor vida tras vida. No se debe faltar al respeto al *guru* bajo ninguna circunstancia; los semidioses, sin embargo, envanecidos de sus posesiones materiales, no mostraron el debido respeto a su *guru*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.17.27), por todo ello, aconseja: *ācāryam māṁ vijānīyān nāvamanyeta karhicit/ na martya-buddhyāsūyeta*: Siempre se deben ofrecer respetuosas reverencias al *ācārya*; nunca se debe sentir envidia de él, considerándole un ser humano corriente.

TEXTO 22 तस्यायमनयस्यासीत्परेभ्यो वः पराभवः ।
प्रक्षीणेभ्यः स्ववैरिभ्यः समृद्धानां च यत्सुराः ॥२१॥

tasyāyam anayasyāsīt parebhyo vaḥ parābhavaḥ
prakṣīṇebhyaḥ sva-vairibhyaḥ samṛddhānām ca yat surāḥ

tasya—eso; *ayam*—esto; *anayasya*—de su ingrata actividad; *āsīt*—era; *parebhyaḥ*—por otros; *vaḥ*—de todos ustedes; *parābhavaḥ*—la derrota; *prakṣīṇebhyaḥ*—aunque muy débiles; *sva-vairibhyaḥ*—por sus propios enemigos, a quienes habían derrotado anteriormente; *samṛddhānām*—al gozar ustedes de gran opulencia; *ca*—y; *yat*—lo que; *surāḥ*—¡oh, semidioses!

Mis queridos semidiosos, los demonios eran débiles, y los habían derrotado en varias ocasiones; pero ahora, debido a la falta que han cometido contra Bṛhaspati, los han vencido. ¿Por qué, sino, iban a vencerlos a ustedes, que gozaban de tantas opulencias?

SIGNIFICADO: Los *devas* son famosos por la lucha que constantemente les enfrenta a los *asuras*. En esas batallas siempre habían sido vencidos los *asuras*, pero, en esta ocasión, los vencidos fueron los semidiosos. ¿Por qué? La razón, como aquí se afirma, fue la ofensa que cometieron contra su maestro espiritual. Esa insolente falta de respeto fue la causa de que fuesen vencidos por los demonios. Como se afirma en los *śāstras*, aquel que ofende a un superior digno de respeto, pierde su longevidad y los resultados de sus actividades piadosas, y, de ese modo, se degrada.

TEXTO 23 मघवन्दिषतः पश्य प्रक्षीणान् गुर्वतिक्रमात् ।
सम्प्रत्युपचितान् भूयः काव्यमाराध्य भक्तिः ।
आददीरन्निलयनं ममापि भृगुदेवताः ॥२३॥

maghavan dviṣataḥ paśya prakṣiṇān gurv-atikramāt
sampraty upacitān bhūyaḥ kāvyam ārādhya bhaktiḥ
ādadīran nilayanam mamāpi bhṛgu-devatāḥ

maghavan—¡oh, Indra!; *dviṣataḥ*—tus enemigos; *paśya*—fíjate; *prakṣiṇān*—que eran muy débiles (en el pasado); *gurv-atikramāt*—por faltar al respeto a su *guru*, Śukrācārya; *samprati*—en la actualidad; *upacitān*—poderosos; *bhūyaḥ*—de nuevo; *kāvyam*—a su maestro espiritual, Śukrācārya; *ārādhya*—adorar; *bhaktiḥ*—con gran devoción; *ādadīran*—pueden llevarse; *nilayanam*—la morada, Satyaloka; *mama*—mía; *api*—incluso; *bhṛgu-devatāḥ*—que son ahora poderosos devotos de Śukrācārya, el discípulo de Bhṛgu.

¡Oh, Indra!, tus enemigos, los demonios, eran muy débiles, pues no respetaban debidamente a Śukrācārya. Sin embargo, ahora, desde que le adoran con gran devoción, han recobrado su poder. La devoción por Śukrācārya ha aumentado su fuerza, en tal medida que podrían apoderarse fácilmente incluso de mi propia morada.

SIGNIFICADO: El Señor Brahmā quería señalar a los semidiosos que la fuerza del *guru* puede hacernos muy poderosos en este mundo; por el contrario, si el *guru* no está complacido, podemos perderlo todo. Esto se confirma en la canción de Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura:

yasya prasādād bhagavat-prasādo
yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi

«Por la misericordia del maestro espiritual, somos bendecidos con la misericordia de Kṛṣṇa. Sin la gracia del maestro espiritual, no podemos hacer el menor avance». Los demonios, comparados con el Señor Brahmā, son insignificantes; pero, gracias a la fuerza de su *guru*, eran tan poderosos como para arrebatarse Brahmāloka al Señor Brahmā. Por lo tanto, oramos al maestro espiritual:

*mūkaṁ karoti vācālaṁ paṅguṁ laṅghayate girim
yat-kṛpā tam ahaṁ vande śrī-guruṁ dīna-tāraṇam*

Por la misericordia del *guru*, hasta un mudo puede ser el mejor orador, y un cojo puede atravesar montañas. Quien desee alcanzar el éxito en la vida, debe recordar este mandamiento de los *śāstras*, siguiendo el consejo del Señor Brahmā.

TEXTO 24 त्रिपिष्टपं किं गणयन्त्यभेद्य-
मन्त्रा भृगूणामनुशिक्षितार्थाः ।
न विप्रगोविन्दगवीधराणां
भवन्त्यभद्राणि नरेश्वराणाम् ॥२४॥

*tripiṣṭapaṁ kiṁ gaṇayanty abhedya-
mantrā bhṛgūṇām anuśikṣitārthāḥ
na vipra-govinda-gav-īśvarāṇām
bhavanty abhadraṇi nareśvarāṇām*

tri-piṣṭa-pam—todos los semidioses, y el Señor Brahmā entre ellos; *kim*—qué; *gaṇayanti*—se preocupan de; *abhedya-mantrāḥ*—cuya determinación por cumplir las órdenes del maestro espiritual es inquebrantable; *bhṛgūṇām*—de los discípulos de Bhṛgu Muni, como Śukrācārya; *anuśikṣita-arthāḥ*—que deciden seguir las instrucciones; *na*—no; *vipra*—los *brāhmaṇas*; *govinda*—la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; *go*—las vacas; *īśvarāṇām*—de personas que favorecen o que consideran dignos de adoración; *bhavanti*—son; *abhadraṇi*—todas las desdichas; *nara-īśvarāṇām*—o de los reyes que siguen este principio.

Gracias a su firme determinación en seguir las instrucciones de Śukrācārya, sus discípulos, los demonios, han perdido el temor a los semidioses. De hecho, los reyes y las personas que tengan una fe resuelta en la misericordia de los *brāhmaṇas*, de las vacas y de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y les adoren siempre, siempre se mantendrán fuertes en sus respectivas posiciones.

SIGNIFICADO: De las instrucciones del Señor Brahmā se desprende que todo el mundo debe adorar fielmente a los *brāhmaṇas*, a la Suprema Personalidad de Dios y a las vacas. La Suprema Personalidad de Dios es *go-brāhmaṇa-hitāya ca*: Él siempre es

muy bondadoso con las vacas y los *brāhmaṇas*. Por lo tanto, quien adore a Govinda, debe satisfacerle adorando a los *brāhmaṇas* y a las vacas. Un gobierno que adore a los *brāhmaṇas*, a las vacas y a Kṛṣṇa, Govinda, nunca será derrotado; en caso contrario, no encontrará más que derrotas, y será condenado en todas partes. En la actualidad, los gobiernos del mundo no sienten respeto ni por los *brāhmaṇas*, ni por las vacas, ni por Govinda; por consiguiente, la situación en todo el mundo es caótica. En resumen, los semidioses, a pesar de su gran poder y sus grandes opulencias materiales, habían sido derrotados por los demonios, y ello era debido a la falta de respeto que habían cometido contra el *brāhmaṇa* Bṛhaspati, su maestro espiritual.

TEXTO 25 तद्विध्वरूपं भजताशु विप्रं
तपस्विनं त्वाष्ट्रमथात्मवन्तम् ।
सभाजितोऽर्थान् स विधास्यते वो
यदि क्षमिष्यध्वमुतास्य कर्म ॥२५॥

*tad viśvarūpaṁ bhajatāśu vipraṁ
tapasvinam tvāṣṭram athātmavantam
sabhājito 'rthān sa vidhāsyate vo
yadi kṣamiṣyadhvam utāsy karma*

tat—por lo tanto; *viśvarūpaṁ*—a Viśvarūpa; *bhajata*—adoren como *guru*; *āśu*—inmediatamente; *vipram*—que es un *brāhmaṇa* perfecto; *tapasvinam*—que se somete a grandes austeridades y penitencias; *tvāṣṭram*—el hijo de Tvaṣṭā; *atha*—así como; *ātma-vantam*—muy independiente; *sabhājitaḥ*—ser adorado; *arthān*—los intereses; *saḥ*—él; *vidhāsyate*—cumplirá; *vaḥ*—de todos ustedes; *yadi*—si; *kṣamiṣyadhvam*—toleran; *uta*—en verdad; *asya*—sus; *karma*—actividades (para apoyar a los *daityas*).

¡Oh, semidioses!, mi instrucción es que acudan a Viśvarūpa, el hijo de Tvaṣṭā, y le acepten como *guru*. Él es un *brāhmaṇa* puro y muy poderoso, que se somete a austeridades y penitencias. Complacido con su adoración, él satisfará sus deseos, siempre y cuando toleren su tendencia a ponerse de parte de los demonios.

SIGNIFICADO: El Señor Brahmā aconsejó a los semidioses que aceptasen como maestro espiritual al hijo de Tvaṣṭā, a pesar de su inclinación a beneficiar a los *asuras*.

श्रीशुक उवाच
TEXTO 26 त एवमुदिता राजन् ब्रह्मणा विगतज्वराः ।
ऋषिं त्वाष्ट्रमुपब्रज्य परिष्वज्येदमब्रुवन् ॥२६॥

śrī-śuka uvāca

*ta evam uditā rājan brahmaṇā vigata-jvarāḥ
ṛṣim tvāṣṭram upavrajya pariṣvajyedam abruvan*

śrī-śukaḥ uvāca—Śukadeva Gosvāmī dijo; *te*—todos los semidioses; *evam*—así; *uditāḥ*—aconsejados; *rājan*—¡oh, rey Parikṣit!; *brahmaṇā*—por el Señor Brahmā; *vigata-jvarāḥ*—liberados de la aflicción que les habían causado los demonios; *ṛṣim*—al gran sabio; *tvāṣṭram*—al hijo de Tvaṣṭā; *upavrajya*—yendo; *pariṣvajya*—abrazando; *idam*—esto; *abruvan*—hablaron.

Śrīla Śukadeva Gosvāmī continuó: Liberados de su ansiedad tras escuchar los consejos del Señor Brahmā, los semidioses fueron a ver al sabio Viśvarūpa, el hijo de Tvaṣṭā. Mi querido rey, después de abrazarle, le dijeron lo siguiente.

श्रीदेवा ऊचुः

TEXTO 27 वयं तेऽतिथयः प्राप्ता आश्रमं भद्रमस्तु ते ।
कामः सम्पाद्यतां तात पितृणां समयोचितः ॥२७॥

śrī-devā ūcuḥ

*vayaṁ te `tithayaḥ prāptā āśramam bhadram astu te
kāmaḥ sampādyatām tāta pitṛṇām samayocitaḥ*

śrī-devāḥ ūcuḥ—los semidioses dijeron; *vayaṁ*—nosotros; *te*—tus; *atithayaḥ*—visitantes; *prāptāḥ*—llegados a; *āśramam*—tu morada; *bhadram*—buena fortuna; *astu*—que haya; *te*—para ti; *kāmaḥ*—el deseo; *sampādyatām*—que se cumpla; *tāta*—¡oh, querido!; *pitṛṇām*—de nosotros, que somos como tus padres; *samayocitaḥ*—adecuado al momento actual.

Los semidioses dijeron: Querido Viśvarūpa, que goces de toda buena fortuna. Nosotros, los semidioses, hemos venido a visitarte a tu āśrama. Por favor, trata de satisfacer nuestros deseos en función del momento, pues, en cierto sentido, somos como tus padres.

TEXTO 28 पुत्राणां हि परो धर्मः पितृशुश्रूषणं सताम् ।
अपि पुत्रवतां ब्रह्मन् किमुत ब्रह्मचारिणाम् ॥२८॥

*putrāṇām hi paro dharmāḥ pitṛ-śuśrūṣaṇam satām
api putravatām brahman kim uta brahmacāriṇām*

putrāṇām—de hijos; *hi*—en verdad; *paraḥ*—superior; *dharmāḥ*—principio religioso; *pitṛ-śuśrūṣaṇam*—el servicio a los padres; *satām*—bueno; *api*—incluso; *putra-vatām*—

de aquellos que tienen hijos; *brahman*—¡oh, querido *brāhmaṇa!*; *kim uta*—qué decir de; *brahmacāriṇām*—de *brahmacāris*.

¡Oh, *brāhmaṇa!*, para un hijo, el deber más elevado es servir a los padres. Esto es así aunque él mismo tenga hijos, y lo es, con mucha más razón, si se trata de un *brahmacāri*.

TEXTOS 29-30 आचार्यो ब्रह्मणो मूर्तिः पिता मूर्तिः प्रजापतेः ।
 भ्राता मरुत्पतेर्मूर्तिर्माता साक्षात्क्षितेस्तनुः ॥२९॥
 दयाया भगिनी मूर्तिर्धर्मस्यात्मातिथिः स्वयम् ।
 अग्नेरभ्यागतो मूर्तिः सर्वभूतानि चात्मनः ॥३०॥

*ācārya brahmaṇo mūrtiḥ pitā mūrtiḥ prajāpateḥ
 bhrātā marutpater mūrtir mātā sākṣāt kṣites tanuḥ*

*dayāyā bhaginī mūrtir dharmasyātmātithiḥ svayam
 agner abhyāgato mūrtiḥ sarva-bhūtāni cātmanaḥ*

ācāryaḥ—el instructor o maestro espiritual que enseña el conocimiento védico con su conducta personal; *brahmaṇaḥ*—de todos los *Vedas*; *mūrtiḥ*—la personificación; *pitā*—el padre; *mūrtiḥ*—la personificación; *prajāpateḥ*—del Señor Brahmā; *bhrātā*—el hermano; *marut-pateḥ mūrtiḥ*—la personificación de Indra; *mātā*—la madre; *sākṣāt*—directamente; *kṣiteḥ*—de la Tierra; *tanuḥ*—el cuerpo; *dayāyāḥ*—de misericordia; *bhaginī*—la hermana; *mūrtiḥ*—la personificación; *dharmasya*—de principios religiosos; *ātma*—el ser; *atithiḥ*—el visitante; *svayam*—personalmente; *agneḥ*—del dios del fuego; *abhyāgataḥ*—el invitado; *mūrtiḥ*—la personificación; *sarva-bhūtāni*—todas las entidades vivientes; *ca—y; ātmanaḥ*—del Supremo Señor Viṣṇu.

El *ācārya*, el maestro espiritual que enseña el conocimiento védico y da iniciación ofreciendo el cordón sagrado, es la personificación de todos los *Vedas*. Del mismo modo, el padre personifica al Señor Brahmā, un hermano, al rey Indra, la madre, al planeta Tierra, y una hermana, a la misericordia. Un visitante es la personificación de los principios religiosos, y el invitado personifica al semidiós Agni; las entidades vivientes personifican al Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Las instrucciones morales de Cāṇakya Paṇḍita nos indican: *ātmavat sarva-bhūteṣu*: Debemos ver a todas las entidades vivientes a nuestro mismo nivel. Esto significa que no debemos menospreciar a nadie, considerándole inferior; Paramātmā está en el cuerpo de todos, y, por lo tanto, todos deben ser respetados como templos de la Suprema Personalidad de Dios. Este verso explica diversas formas de mostrar respeto, bien sea al *guru*, al padre, a un hermano, a una hermana, a un visitante, etc.

TEXTO 31 तस्मात्पितृणामार्तानामार्तिं परपराभवम् ।
तपसापनयंस्तात सन्देशं कर्तुमर्हसि ॥३१॥

tasmāt pitṛṇām ārtānām ārtim para-parābhavam
tapasāpanayaṁs tāta sandeśam kartum arhasi

tasmāt—por lo tanto; *pitṛṇām*—de los padres; *ārtānām*—que están afligidos; *ārtim*—el dolor; *para-parābhavam*—vencidos por los enemigos; *tapasā*—con la fuerza de tus austeridades; *apanayan*—quitar; *tāta*—¡oh, querido hijo!; *sandeśam*—nuestro deseo; *kartum arhasi*—tú mereces cumplir.

Querido hijo, hemos sido derrotados por nuestros enemigos y nos sentimos muy afligidos. Por favor, sé misericordioso y satisface nuestros deseos. Alivia nuestro sufrimiento con la fuerza de tus austeridades. Por favor, atiende a nuestros ruegos.

TEXTO 32 वृणीमहे त्वोपाध्यायं ब्रह्मिष्ठं ब्राह्मणं गुरुम् ।
यथाञ्जसा विजेष्यामः सपत्नांस्तव तेजसा ॥३२॥

vṛṇīmahe tvopādhyāyam brahmiṣṭhaṁ brāhmaṇam gurum
yathāñjasā vijēṣyāmaḥ sapatnāṁs tava tejasā

vṛṇīmahe—elegimos; *tvā*—a ti; *upādhyāyam*—como guía y maestro espiritual; *brahmiṣṭham*—con plena conciencia del Brahman Supremo; *brāhmaṇam*—un *brāhmaṇa* cualificado; *gurum*—el maestro espiritual perfecto; *yathā*—de modo que; *añjasā*—fácilmente; *vijēṣyāmaḥ*—derrotaremos; *sapatnān*—a nuestros rivales; *tava*—tuya; *tejasā*—con el poder de la austeridad.

Como tienes plena conciencia del Brahman Supremo, eres un *brāhmaṇa* perfecto. Por ello, eres el maestro espiritual de todas las órdenes de vida. Te aceptamos como guía y maestro espiritual, pues con el poder de tu austeridad podremos derrotar fácilmente a los enemigos que nos han vencido.

SIGNIFICADO: Para cumplir con un deber de determinado tipo, hay que acudir a un determinado tipo de *guru*. Por esa razón, a fin de vencer a los demonios, los semidioses aceptaron a Viśvarūpa como *guru*, a pesar de que Viśvarūpa era inferior a ellos.

TEXTO 33 न गर्हयन्ति ह्यर्थेषु यविष्ठाङ्घ्र्यभिवादनम् ।
छन्दोभ्योऽन्यत्र न ब्रह्मन् वयो ज्यैष्ठ्यस्य कारणम् ॥३३॥

na garhayanti hy artheṣu yaviṣṭhāṅghry-abhivādanam
chandobhyo 'nyatra na brahman vayo jyaiṣṭhyasya kāraṇam

na—no; *garhayanti*—prohibido; *hi*—en verdad; *artheṣu*—en adquirir intereses; *yaviṣṭha-aṅghri*—a los pies de loto de alguien más joven; *abhivādanam*—ofrecer reverencias; *chandobhyaḥ*—los *mantras* védicos; *anyatra*—aparte de; *na*—no; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa!*; *vayaḥ*—edad; *jyaiṣṭhyasya*—de madurez; *kāraṇam*—la causa.

Los semidiosos continuaron: No temas que te critiquen por ser más joven que nosotros. Esa norma de etiqueta no tiene validez en lo que se refiere a los *mantras* védicos. A este respecto, no es la edad lo que determina quien es mayor; a una persona avanzada en el canto de los *mantras* védicos se le pueden ofrecer reverencias respetuosas aunque sea más joven. Por lo tanto, aunque seas más joven que nosotros, puedes ser nuestro sacerdote. No lo dudes.

SIGNIFICADO: Está escrito: *vṛddhatvaṃ vayasā vinā*: Se puede ser mayor sin ser de edad avanzada. Una persona es madura, aunque no tenga muchos años, si ha madurado en conocimiento. Viśvarūpa era sobrino de los semidiosos, y por lo tanto, más joven que ellos; pero los semidiosos querían que fuese su sacerdote, de modo que tendría que aceptar que le ofreciesen reverencias. Los semidiosos le aclararon que no debía dudar por esa causa; él era avanzado en el conocimiento védico, y por lo tanto, podía ser su sacerdote. De modo similar, Cāṅkya Paṇḍita aconseja: *nīcād apy uttamam jñānam*: Se puede recibir educación de un miembro de una clase social inferior. Los *brāhmaṇas*, los miembros del *varṇa* más elevado, son maestros, pero se puede aceptar como maestro a una persona de una familia inferior —*kṣatriya*, *vaiśya*, e incluso *śūdra*—, si esa persona posee conocimiento. Esto cuenta con la aprobación de Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien expresó la siguiente opinión ante Rāmānanda Rāya (Cc. *Madhya* 8.128):

*kibā vipra, kibā nyāsī, śūdra kene naya
yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya*

No importa si somos *brāhmaṇas*, *śūdras*, *gr̥hasthas* o *sannyāsīs*. Todo ello son identificaciones materiales. La persona espiritualmente avanzada no tiene nada que ver con esas identificaciones. Por lo tanto, la persona avanzada en la ciencia de conciencia de Kṛṣṇa, sea cual sea su posición en la sociedad humana, puede actuar como maestro espiritual.

श्रीऋषिरुवाच

TEXTO 34

अभ्यर्थितः सुरगणैः पौरहित्ये महातपाः ।
स विध्वरूपस्तानाह प्रसन्नः क्षक्ष्णया गिरा ॥३४॥

śrī-ṛṣir uvāca

*abhyarthitaḥ sura-gaṇaiḥ paurahitye mahā-tapāḥ
sa viśvarūpas tān āha prasannaḥ ślakṣṇayā girā*

śrī-ṛṣiḥ uvāca—Śukadeva Gosvāmī continuó hablando; *abhyarthitaḥ*—ante el ruego; *sura-gaṇaiḥ*—por los semidioses; *paurahitye*—en aceptar el cargo de sacerdote; *mahā-tapāḥ*—muy avanzado en austeridad y penitencias; *saḥ*—él; *viśvarūpaḥ*—Viśvarūpa; *tān*—a los semidioses; *āha*—habló; *prasannaḥ*—satisfecho; *ślakṣṇayā*—dulces; *girā*—con palabras.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Ante el ruego de todos los semidioses, que le pedían que fuese su sacerdote, el gran Viśvarūpa, que era avanzado en la práctica de austeridades, se sintió muy complacido. Entonces les respondió con las siguientes palabras.

श्रीविश्वरूप उवाच
 TEXTO 35 विगर्हितं धर्मशीलैर्ब्रह्मवर्चउपव्ययम् ।
 कथं नु मद्विधो नाथा लोकेशैरभियाचितम् ।
 प्रत्याख्यास्यति तच्छिष्यः स एव स्वार्थ उच्यते ॥३५॥

śrī-viśvarūpa uvāca
vigarhitam dharma-śilair brahmavarca-upavyayam
katham nu mad-vidho nāthā lokesair abhiyācitam
pratyākhyāsyati tac-chiṣyaḥ sa eva svārtha ucyate

śrī-viśvarūpaḥ uvāca—Śrī Viśvarūpa dijo; *vigarhitam*—condenado; *dharma-śilaiḥ*—por personas que son respetuosas con los principios religiosos; *brahma-varcaḥ*—de fuerza o poder brahmínicos; *upavyayam*—causa la pérdida; *katham*—cómo; *nu*—en verdad; *mat-vidhaḥ*—una persona como yo; *nāthāḥ*—¡oh, señores!; *loka-īśaiḥ*—por los poderes que rigen los diversos planetas; *abhiyācitam*—ruego; *pratyākhyāsyati*—se negará; *tat-śiṣyaḥ*—que está al mismo nivel que el discípulo; *saḥ*—eso; *eva*—en verdad; *sva-arthaḥ*—verdadero interés; *ucyate*—se dice que es.

Śrī Viśvarūpa dijo: ¡Oh, semidioses!, no se aconseja aceptar la posición de sacerdote, pues supone la pérdida del poder brahmínico que se ha adquirido. Sin embargo, ¿quién, en mi lugar, podría negarse a aceptar su ruego? Ustedes son los gloriosos dirigentes del universo entero. Yo soy su discípulo y tengo mucho que aprender de ustedes. Por lo tanto, no puedo negarme. Debo aceptar, por mi propio beneficio.

SIGNIFICADO: Los *brāhmaṇas* cualificados pueden adoptar las siguientes profesiones: *paṭhana*, *pāṭhana*, *yajana*, *yājana*, *dāna* y *pratigraha*. Las palabras *yajana* y *yājana* significan que el *brāhmaṇa* actúa como sacerdote a fin de elevar a la gente. Quien acepta el puesto de maestro espiritual neutraliza las reacciones pecaminosas del *yajamāna*, es decir, de la persona para quien realiza el *yajña*. De ese modo, los resultados de los actos pios realizados en el pasado por el sacerdote o maestro espiritual disminuyen. Por esa razón, los *brāhmaṇas* eruditos no aceptan la posición de sacerdote. No obstante, el

muy erudito *brāhmaṇa* Viśvarūpa aceptó ser el sacerdote de los semidiosos debido al profundo respeto que sentía por ellos.

TEXTO 36 अकिञ्चनानां हि धनं शिलोञ्छनं
तेनेह निर्वर्तितसाधुसत्क्रियः ।
कथं विगर्ह्य नु करोम्यधीश्वराः
पौरोधसं हृष्यति येन दुर्मतिः ॥३६॥

*akiñcanānām hi dhanam śiloñchanam
teneha nirvartita-sādhu-satkriyaḥ
katham vigarhyam nu karomy adhiśvarāḥ
paurodhasam hṛṣyati yena durmatih*

akiñcanānām—de personas que se han sometido a austeridades y penitencias para desapegarse de las posesiones mundanas; *hi*—ciertamente; *dhanam*—la riqueza; *śīla*—la recolección de los granos dejados en el campo; *uñchanam*—y la recolección de los granos que quedan en los grandes mercados; *tena*—por ese procedimiento; *īha*—aquí; *nirvartita*—lograr; *sādhu*—de los devotos excelsos; *sat-kriyaḥ*—todas las actividades piadosas; *katham*—cómo; *vigarhyam*—censurable; *nu*—en verdad; *karomi*—voy a realizar; *adhiśvarāḥ*—¡oh, grandes gobernadores de los sistemas planetarios!; *paurodhasam*—el deber del sacerdocio; *hṛṣyati*—se complace; *yena*—por el cual; *durmatih*—la persona poco inteligente.

¡Oh, gloriosos gobernantes de diversos planetas!, el verdadero *brāhmaṇa*, que carece de posesiones materiales, profesa, para mantenerse, la práctica de *śiloñchana*. En otras palabras, recoge los granos dejados en los campos o esparcidos por el suelo de los grandes mercados. Con este procedimiento, los *brāhmaṇas* casados que se rigen por los principios de la austeridad y la penitencia, se mantienen y mantienen a sus familias, y realizan todas las actividades piadosas necesarias. Ciertamente, si un *brāhmaṇa* desea alcanzar la felicidad ganando riquezas a través de la profesión sacerdotal, debe de poseer una mentalidad muy baja. ¿Cómo podría yo aceptar semejante posición?

SIGNIFICADO: Los *brāhmaṇas* de primera categoría no aceptan ningún tipo de remuneración de sus discípulos o *yaḥamānas*, sino que practican austeridades y penitencias y van a los campos de cultivo para recoger los cereales que los agricultores les dejan. También van a los mercados donde se comercia con cereales a granel, y allí recogen los cereales dejados por los comerciantes. Esos *brāhmaṇas* excelsos mantienen de este modo sus propios cuerpos y a sus familias. Esos sacerdotes nunca piden nada a sus discípulos, pues no desean una vida llena de opulencias, a imitación de los *ṣatriyas* y los *vaiśyas*. En otras palabras, el *brāhmaṇa* puro acepta voluntariamente una vida de pobreza, y, para vivir, depende por completo de la misericordia del Señor. No

hace muchos años, en Kṛṣṇanagara, cerca de Navadvīpa, el *zamindar* del lugar, Vraja Kṛṣṇacandra, quiso ofrecer su ayuda a un *brāhmaṇa*; este, sin embargo, se negó a aceptarla, diciendo que ya era muy feliz en su vida familiar, con el arroz que sus discípulos le ofrecían y con los guisos de hojas de tamarindo que preparaba, de modo que no tenía sentido aceptar la ayuda del *zamindar*. La conclusión es que un *brāhmaṇa*, aunque reciba grandes opulencias de sus discípulos, no debe utilizar en su propio beneficio las remuneraciones que obtenga por su actividad sacerdotal, sino que debe emplearlas en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 37 तथापि न प्रतिब्रूयां गुरुभिः प्रार्थितं कियत् ।
भवतां प्रार्थितं सर्वं प्राणैरर्थैश्च साधये ॥३७॥

tathāpi na pratibrūyāṃ gurubhiḥ prārthitam kiyat
bhavatām prārthitam sarvaṃ prāṇair arthaiś ca sādhye

tathā api—aunque; *na*—no; *pratibrūyāṃ*—yo puedo negarme; *gurubhiḥ*—por personas que están al mismo nivel que mi maestro espiritual; *prārthitam*—ruego; *kiyat*—de pequeño valor; *bhavatām*—de todos ustedes; *prārthitam*—el deseo; *sarvaṃ*—completo; *prāṇaiḥ*—con mi vida; *arthaiḥ*—con mis posesiones; *ca*—también; *sādhye*—yo cumpliré.

Todos ustedes son mis superiores. Por esa razón, aunque a veces el oficio de sacerdote pueda ser indigno, yo no puedo decir que no a la más mínima de sus súplicas. Acepto ser su sacerdote. Dedicaré mi vida y mis posesiones a satisfacer su ruego.

श्रीबादरायणिरुवाच
TEXTO 38 तेभ्य एवं प्रतिश्रुत्य विश्वरूपो महातपाः ।
पौरहित्यं वृत्तश्चक्रे परमेण समाधिना ॥३८॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca
tebhya evaṃ pratiśrutya viśvarūpo mahā-tapāḥ
paurahityaṃ vṛtaś cakre parameṇa samādhinā

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *tebhyaḥ*—a ellos (a los semidioses); *evam*—así; *pratiśrutya*—prometiendo; *viśvarūpaḥ*—Viśvarūpa; *mahā-tapāḥ*—la muy excelsa personalidad; *paurahityaṃ*—el sacerdocio; *vṛtaḥ*—rodeado por ellos; *cakre*—llevó a cabo; *parameṇa*—supremo; *samādhinā*—con atención.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: ¡Oh, rey!, tras hacer esta promesa a los semidioses, el excelso Viśvarūpa, rodeado por los semidioses, llevó a cabo las actividades sacerdotales necesarias con gran entusiasmo y atención.

SIGNIFICADO: La palabra *samādhinā* es muy importante. *Samādhi* significa que la mente está completamente absorta, libre de distracciones. Viśvarūpa, que era un *brāhmaṇa* muy erudito, no solo aceptó el ruego de los semidiosos, sino que lo aceptó con seriedad, llevando a cabo sus actividades sacerdotales con una mente libre de distracciones. En otras palabras, al aceptar la posición de sacerdote, no lo hizo por obtener ganancias materiales, sino por el beneficio de los semidiosos. Ese es el deber del sacerdote. La palabra *purah* significa «familia», y *hita* significa «beneficio». Así pues, la palabra *purohita* indica que el sacerdote es el bienqueriente de la familia. Otro significado de la palabra *purah* es «primero». El primer deber del sacerdote es velar porque sus discípulos reciban todo tipo de beneficios materiales y espirituales. Solo entonces se siente satisfecho. Un sacerdote nunca debe interesarse en la celebración de rituales védicos para su propio beneficio.

TEXTO 39 सुरद्विषां श्रियं गुप्तमौशनस्यापि विद्यया ।
आच्छिद्यादान्महेन्द्राय वैष्णव्या विद्यया विभुः ॥३९॥

*sura-dviṣāṃ śriyaṃ guptām auśanasyāpi vidyayā
ācchidyādān mahendrāya vaiṣṇavyā vidyayā vibhuḥ*

sura-dviṣāṃ—de los enemigos de los semidiosos; *śriyaṃ*—la opulencia; *guptām*—protegida; *auśanasya*—de Śukrācārya; *api*—aunque; *vidyayā*—por el talento; *ācchidya*—recogió; *adāt*—entregó; *mahā-indrāya*—al rey Indra; *vaiṣṇavyā*—del Señor Viṣṇu; *vidyayā*—con una oración; *vibhuḥ*—el muy poderoso Viśvarūpa.

Śukrācārya protegía con su talento y sus tácticas la opulencia de los demonios, a quienes generalmente se conoce como enemigos de los semidiosos, pero Viśvarūpa, que era más poderoso, compuso una oración protectora llamada Nārāyaṇa-kavaca. Con ese mantra, fruto de su inteligencia, arrebató a los demonios su opulencia y se la entregó a Mahendra, el rey del cielo.

SIGNIFICADO: La diferencia entre los semidiosos (*devas*) y los demonios (*asuras*) está en que los semidiosos son devotos del Señor Viṣṇu, mientras que los demonios son devotos de semidiosos como el Señor Śiva, la diosa Kālī y la diosa Durgā. A veces los demonios también son devotos del Señor Brahmā, como vemos en el ejemplo de Hiraṇyakaśipu; Rāvaṇa, en cambio, era devoto del Señor Śiva, mientras que Mahiṣāsura lo era de la diosa Durgā. Los semidiosos son devotos del Señor Viṣṇu (*viṣṇu-bhaktaḥ smṛto daiva*), mientras que los demonios (*āsuras tad-viparyayaḥ*) siempre están en contra de los *vaiṣṇavas*, es decir, de los *viṣṇu-bhaktas*, y para hacerles frente, se hacen devotos del Señor Śiva, el Señor Brahmā, Kālī, Durgā, etc. Esa enemistad entre los *devas* y los *asuras* existía ya en el pasado, hace muchísimos años, y todavía continúa, pues los devotos del Señor Śiva y de la diosa Durgā siempre sienten envidia de los *vaiṣṇavas*, que son devotos del Señor Viṣṇu. Esa tirantez entre los devotos del Señor Śiva y del Señor

Viṣṇu ha existido siempre. En los sistemas planetarios superiores, las luchas entre demonios y semidioses se suceden desde hace muchísimo tiempo.

En este verso vemos que Viśvarūpa creó para los semidioses una cubierta protectora, saturada con un Viṣṇu-*mantra*. El Viṣṇu-*mantra* recibe en ocasiones el nombre de Viṣṇu-jvara; el *mantra* de Śiva se denomina Śiva-jvara. En los *śāstras* vemos que, a veces, estos Śiva-jvara y Viṣṇu-jvara se emplean en los combates entre demonios y semidioses.

La palabra *sura-dviṣām*, que en este verso significa «de los enemigos de los semidioses», se refiere también a los ateos. En otro pasaje del *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice que el Señor Buddha hizo su advenimiento con la finalidad de confundir a los demonios o ateos. La Suprema Personalidad de Dios siempre concede Su bendición a los devotos. Esto lo confirma el Señor personalmente en el *Bhagavad-gītā* (9.31):

kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśyati

«¡Oh, hijo de Kuntī!, declara abiertamente que Mi devoto jamás perece».

TEXTO 40 यया गुप्तः सहस्राक्षो जिग्येऽसुरचमूर्विभुः ।
तां प्राह स महेन्द्राय विधरूप उदारधीः ॥४०॥

*yayā guptaḥ sahasrākṣo jigye ’sura-camūr vibhuḥ
tām prāha sa mahendrāya viśvarūpa udāra-dhīḥ*

yayā—con el cual; *guptaḥ*—protegido; *sahasra-akṣaḥ*—el semidiós de mil ojos, Indra; *jigye*—conquistó; *asura*—de los demonios; *camūḥ*—fuerza militar; *vibhuḥ*—volviéndose muy poderoso; *tām*—ese; *prāha*—habló; *saḥ*—él; *mahendrāya*—al rey del cielo, Mahendra; *viśvarūpaḥ*—Viśvarūpa; *udāra-dhīḥ*—de mente muy abierta.

Viśvarūpa, que era muy generoso, reveló al rey Indra [Sahasrākṣa] el himno secreto que le protegería y le permitiría derrotar la fuerza militar de los demonios.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo séptimo del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Indra ofende a su maestro espiritual, Bṛhaspati».

El escudo Nārāyaṇa-kavaca

Este capítulo narra la victoria de Indra, el rey del cielo, sobre los soldados de los demonios; también describe el escudo de Viṣṇu-mantra.

Para protegerse con ese escudo, en primer lugar hay que tocar hierba *kuśa* y lavarse la boca con *ācamana-mantras*. En silencio, hay que situar el Viṣṇu-mantra de ocho sílabas en las partes del cuerpo y el mantra de doce sílabas en las manos. El mantra de ocho sílabas es *om namo nārāyaṇāya*. Este mantra debe repartirse por las partes anterior y posterior del cuerpo. El mantra de doce sílabas, que comienza con el *praṇava*, *omkāra*, es *om namo bhagavate vāsudevāya*. Hay que situar una sílaba en cada dedo, cantando antes el *praṇava*, *omkāra*. Seguidamente, se canta *om viṣṇave namaḥ*, que es un mantra de seis sílabas. Sus sílabas deben situarse sucesivamente sobre el corazón, en la cabeza, en el entrecejo, en la *sikhā* y entre los ojos; a continuación, hay que cantar *maḥ astrāya phaṭ, ṃ*, con ese mantra, protegerse en todas direcciones. *Nadevo devam arcayet*: No puede cantar este mantra quien no se haya elevado a la posición de *deva*. Según esta indicación del *śāstra*, la persona debe considerar que no hay diferencia cualitativa entre ella y el supremo.

Una vez completada esta consagración, se ofrece una oración a la forma de ocho brazos del Señor Viṣṇu, que Se sienta a lomos de Garuḍadeva. También hay que pensar en la encarnación del pez, en Vāmana, en Kūrma, en Nṛsiṃha, en Varāha, en Paraśurāma, en Rāmacandra (el hermano mayor de Lakṣmaṇa), en Nara-Nārāyaṇa, en Dattātreyā (una encarnación dotada de poder), en Kapila, en Sanat-kumāra, en Hayagrīva, en Nārādadeva (la encarnación de un devoto), en Dhanvantari, en Rṣabhadeva, en Yajña, en Balarāma, en Vyāsadeva, en Buddhadeva y en Keśava. Hay que pensar también en Govinda, el señor de Vṛndāvana, y en Nārāyaṇa, el señor del cielo espiritual. También se debe pensar en Madhusūdana, Tridhāmā, Mādhava, Hṛṣīkeśa, Padmanābha, Janārdana, Dāmodara y Viśveśvara, así como en la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Después de ofrecer oraciones a las expansiones personales del Señor, los *avatāras svāmīśa* y *śaktyāveśa*, hay que orar a las armas del Señor Nārāyaṇa, como Sudarśana, *gadā*, *śankha*, *khaḍga* y el arco.

Tras explicar este proceso, Śukadeva Gosvāmī expuso a Mahārāja Parikṣit las glorias del Nārāyaṇa-kavaca, que Viśvarūpa, el hermano de Vṛtrāsura, había descrito ante Indra.

श्रीराजोवाच

TEXTOS 1-2 यया गुप्तः सहस्राक्षः सवाहान् रिपुसैनिकान् ।
 क्रीडन्निव विनिर्जित्य त्रिलोक्या बुभुजे श्रियम् ॥ १ ॥
 भगवंस्तन्ममाख्याहि वर्म नारायणात्मकम् ।
 यथाततायिनः शत्रून् येन गुप्तोऽजयन्मृधे ॥ २ ॥

śrī-rājovāca

yayā guptaḥ sahasrākṣaḥ savāhān ripu-sainikān
 kṛīḍann iva vinirjitya tri-lokyā bubhujе śriyam

bhagavaṁs tan mamākhyāhi varma nārāyaṇātmakam
 yathātataiyinaḥ śatrūn yena gupto 'jayan mṛdhe

śrī-rājā uvāca—el rey Parīkṣit dijo; yayā—con la cual (la armadura espiritual); guptaḥ—protegido; sahasra-akṣaḥ—el rey Indra, el de los mil ojos; sa-vāhān—con sus portadores; ripu-sainikān—los soldados y jefes enemigos; kṛīḍan iva—como en un juego; vinirjitya—vencer; tri-lokyāḥ—de los tres mundos (los sistemas planetarios superior, medio e inferior); bubhujе—disfrutó; śriyam—de la opulencia; bhagavan—¡oh, gran sabio!; tat—eso; mama—a mí; ākhyāhi—explícame, por favor; varma—armadura defensiva constituida por un mantra; nārāyaṇa-ātmakam—que consistía en la misericordia de Nārāyaṇa; yathā—de qué manera; ātatāyinaḥ—que trataban de matarle; śatrūn—enemigos; yena—por la cual; guptaḥ—protegido; ajayat—derrotó; mṛdhe—en la lucha.

El rey Parīkṣit preguntó a Śukadeva Gosvāmī: Mi señor, por favor, háblame de ese Viṣṇu-mantra, la armadura que protegió al rey Indra y le permitió vencer a sus enemigos, con sus respectivas monturas, y disfrutar de la opulencia de los tres mundos. Por favor, descríbeme esa armadura de Nārāyaṇa, con la que el rey Indra alcanzó el éxito en la batalla, venciendo a los enemigos que se esforzaban por matarlo.

श्रीबादरायणिरुवाच

TEXTO 3 वृतः पुरोहितस्त्वाष्ट्रो महेन्द्रायानुपृच्छते ।
 नारायणाख्यं वर्माह तदिहैकमनाः शृणु ॥ ३ ॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca

vṛtaḥ purohitaḥ tvāṣṭro mahendrāyanupṛcchate
 nārāyaṇākhyam varmāha tad ihaika-manāḥ śṛṇu

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; vṛtaḥ—el elegido; purohitaḥ—sacerdote; tvāṣṭraḥ—el hijo de Tvaṣṭā; mahendrāya—al rey Indra; anupṛcchate—después de que él (Indra) le preguntase; nārāyaṇa-ākhyam—llamada Nārāyaṇa-kavaca;

varma—armadura defensiva constituida por un *mantra*; *āha*—él dijo; *tat*—eso; *iha*—esto; *eka-manāḥ*—con gran atención; *śṛṇu*—escucha de mí.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: El rey Indra, el líder de los semidioses, preguntó a Viśvarūpa, a quien los semidioses habían elegido como sacerdote, acerca de la armadura llamada Nārāyaṇa-kavaca. Por favor, escucha atentamente la respuesta de Viśvarūpa.

श्रीविश्वरूप उवाच

TEXTOS 4-6 धौताङ्घ्रिपाणिराचम्य सपवित्र उदङ्मुखः ।
 कृतस्वाङ्गकरन्यासो मन्त्राभ्यां वाग्यतः शुचिः ॥ ४ ॥
 नारायणपरं वर्म सन्नह्येद्भय आगते ।
 पादयोर्जानुनोरूर्वीरुदरे हृद्यथोरसि ॥ ५ ॥
 मुखे शिरस्यानुपूर्व्यादोकारादीनि विन्यसेत् ।
 ॐ नमो नारायणायेति विपर्ययमथापि वा ॥ ६ ॥

śrī-viśvarūpa uvāca

*dhautāṅghri-pāṇir ācamya sapavitra udaṅ-mukhaḥ
 kṛta-svāṅga-kara-nyāso mantrābhyāṃ vāg-yataḥ śuciḥ*

*nārāyaṇa-param varma sannahyed bhaya āgate
 pādāyor jānūnor ūrvor udare hṛdy athorasi*

*mukhe śirasy ānupūrvyād omkārādīni vinyaset
 om̐ namo nārāyaṇāyeti viparyayam athāpi vā*

śrī-viśvarūpaḥ uvāca—Śrī Viśvarūpa dijo; *dhauta*—habiendo lavado perfectamente; *aṅghri*—pies; *pāṇiḥ*—manos; *ācamya*—realizar *ācamana* (sorber tres veces un poco de agua tras cantar el *mantra* prescrito); *sa-pavitraḥ*—con sendos anillos de hierba *kuśa* (en el dedo anular de cada mano); *udak-mukhaḥ*—sentarse mirando al norte; *kṛta*—hacer; *sva-anga-kara-nyāsaḥ*—asignación mental de las ocho partes del cuerpo y de las doce partes de las manos; *mantrābhyām*—con los dos *mantras* (*om̐ namo bhagavate vāsudevāya* y *om̐ namo nārāyaṇāya*); *vāk-yataḥ*—guardando silencio; *śuciḥ*—purificado; *nārāyaṇa-param*—perfectamente concentrado en el Señor Nārāyaṇa; *varma*—armadura; *sannahyet*—ponerse; *bhaye*—cuando el temor; *agate*—haya venido; *pādāyoḥ*—en las dos piernas; *jānūnoḥ*—en las rodillas; *ūrvōḥ*—en los muslos; *udare*—en el abdomen; *hṛdi*—en el corazón; *atha*—así; *urasi*—en el pecho; *mukhe*—en la boca; *śirasi*—en la cabeza; *ānupūrvyāt*—uno tras otro; *om̐kāra-ādīni*—comenzando con *om̐kāra*; *vinyaset*—se debe situar; *om̐*—el *praṇava*;

namaḥ—reverencias; *nārāyaṇāya*—a Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios; *iti*—así; *viparyayam*—el inverso; *atha api*—además; *vā*—o.

Viśvarūpa dijo: Cuando se presente alguna causa de temor, en primer lugar hay que lavarse las manos y las piernas, para después realizar *ācamana* cantando este *mantra*: *om apavitraḥ pavitro vā sarvāvasthām gato 'pi vā/ yaḥ smaret puṇḍarikākṣaṁ sa bahyābhyantaraḥ śuciḥ/ śrī-viṣṇu śrī-viṣṇu śrī-viṣṇu*. Entonces hay que tocar hierba *kuśa* y sentarse en silencio, con actitud grave, mirando al norte. Una vez completada la purificación, se deben tocar las ocho partes del cuerpo con el *mantra* de ocho sílabas, y las manos con el *mantra* de doce sílabas. De ese modo, como ahora te explicaré, hay que ceñirse la armadura protectora de Nārāyaṇa. Primero, al mismo tiempo que se pronuncia el *mantra* de ocho sílabas [*om namo nārāyaṇāya*], y comenzando con el *praṇava*, la sílaba *om*, hay que tocar con las manos las ocho partes del cuerpo, comenzando por los pies y pasando sucesivamente a las rodillas, los muslos, el abdomen, el corazón, el pecho, la boca y la cabeza. Luego, debe cantarse el *mantra* al revés, comenzando por la última sílaba [*ya*], mientras se tocan las partes del cuerpo en sentido inverso. Estos dos procesos reciben los nombres de *utpatti-nyāsa* y *saṁhāra-nyāsa*, respectivamente.

TEXTO 7 करन्यासं ततः कुर्याद् द्वादशाक्षरविद्यया ।
प्रणवादियकारान्तमङ्गुल्यङ्गुष्ठपर्वसु ॥ ७ ॥

kara-nyāsam tataḥ kuryād dvādaśākṣara-vidyayā
praṇavādi-ya-kārāntam aṅguly aṅguṣṭha-parvasu

kara-nyāsam—el ritual denominado *kara-nyāsa*, que asigna las sílabas del *mantra* a los dedos; *tataḥ*—a continuación; *kuryāt*—debe realizar; *dvādaśa-akṣara*—compuesto de doce sílabas; *vidyayā*—con el *mantra*; *praṇava-ādi*—comenzando con el *omkāra*; *ya-kāra-antam*—terminando con la sílaba *ya*; *aṅguli*—en los dedos, comenzando en el índice; *aṅguṣṭha-parvasu*—a las articulaciones de los pulgares.

Entonces se debe cantar el *mantra* de doce sílabas [*om namo bhagavate vāsudevāya*]. Pronunciando el *omkāra* antes de cada sílaba, hay que situar las sílabas del *mantra* en las puntas de los dedos, comenzando por el dedo índice de la mano derecha y terminando en el índice de la izquierda. Las cuatro sílabas restantes deben situarse en las articulaciones de los pulgares.

TEXTOS 8-10 न्यसेद् धृदय उँकारं विकारमनु मूर्धनि ।
षकारं तु भ्रुवोर्मध्ये णकारं शिखया न्यसेत् ॥ ८ ॥

वेकारं नेत्रयोर्युञ्ज्यान्नकारं सर्वसन्धिषु ।
 मकारमस्त्रमुद्दिश्य मन्त्रमूर्तिर्भवेद् बुधः ॥ ९ ॥
 सविसर्गं फडन्तं तत्सर्वदिक्षु विनिर्दिशेत् ।
 ॐ विष्णवे नम इति ॥१०॥

*nyaset dhṛdaya omkāraṁ vi-kāraṁ anu mūrdhani
 ṣa-kāraṁ tu bhruvor madhye ṇa-kāraṁ śikhayā nyaset*

*ve-kāraṁ netrayor yuñjyān na-kāraṁ sarva-sandhiṣu
 ma-kāraṁ astram uddiśya mantra-mūrtir bhaved budhaḥ*

*savisargaṁ phaḍ-antaṁ tat sarva-dikṣu vinirdiśet
 om viṣṇave nama iti*

nyaset—debe situar; *hṛdaye*—en el corazón; *omkāraṁ*—el *praṇava*, *omkāra*; *vi-kāraṁ*—la sílaba *vi* de *viṣṇave*; *anu*—a continuación; *mūrdhani*—en lo alto de la cabeza; *ṣa-kāraṁ*—la sílaba *ṣa*; *tu*—y; *bhruvoḥ madhye*—entre las cejas; *ṇa-kāraṁ*—la sílaba *ṇa*; *śikhayā*—sobre la *śikhā*, en la cabeza; *nyaset*—debe situar; *ve-kāraṁ*—la sílaba *ve*; *netrayoḥ*—entre los ojos; *yuñjyāt*—debe ser situada; *na-kāraṁ*—la sílaba *na* de la palabra *namaḥ*; *sarva-sandhiṣu* en todas las articulaciones; *ma-kāraṁ*—la sílaba *ma* de la palabra *namaḥ*; *astram*—un arma; *uddiśya*—pensar; *mantra-mūrtiḥ*—la forma del *mantra*; *bhaved*—debe volverse; *budhaḥ*—la persona inteligente; *sa-visargaṁ*—con la *visarga* (*ḥ*); *phaḍ-antaṁ*—que termina con el sonido *phaḥ*; *tat*—ese; *sarva-dikṣu*—en todas direcciones; *vinirdiśet*—debe fijar; *om*—*praṇava*; *viṣṇave*—al Señor Viṣṇu; *namaḥ* reverencias; *iti*—así.

Entonces se canta el *mantra* de seis sílabas [*om viṣṇave namaḥ*]. La sílaba «*om*» debe situarse en el corazón, la sílaba «*vi*» en lo alto de la cabeza, la sílaba «*ṣa*» entre las cejas, la sílaba «*ṇa*» en la coleta [*śikhā*], y la sílaba «*ve*» entre los ojos. A continuación, el recitador del *mantra* debe situar la sílaba «*na*» en todas las articulaciones del cuerpo, y meditar en que la sílaba «*ma*» es un arma. De ese modo, debe llegar a volverse la personificación perfecta del *mantra*. Después, añadiendo la *visarga* a la sílaba final, «*ma*», debe cantar el *mantra* «*maḥ astrāya phaḥ*» en todas las direcciones, comenzando por el este. De ese modo, todas las direcciones estarán protegidas por la coraza protectora del *mantra*.

TEXTO 11 आत्मानं परमं ध्यायेद्ध्येयं षट्शक्तिभिर्युतम् ।
 विद्यातेजस्तपोमूर्तिमिमं मन्त्रमुदाहरेत् ॥११॥

*ātmānaṁ paramaṁ dhyāyed dhyeyaṁ ṣaṭ-śaktibhir yutam
 vidyā-tejas-tapo-mūrtim imaṁ mantram udāharet*

ātmānam—el ser; *paramam*—el supremo; *dhyāyet*—se debe meditar en; *dhyeyam*—digno de que se medite en Él; *ṣaṭ-śaktibhiḥ*—las seis opulencias; *yutam*—poseídas; *vidyā*—erudición; *tejaḥ*—influencia; *tapah*—austeridad; *mūrtim*—personificación; *imam*—este; *mantram*—mantra; *udāharet*—debe cantar.

Al terminar este canto, debe pensar en su identidad cualitativa con la Suprema Personalidad de Dios, que goza de plenitud en seis opulencias y es digno de que se medite en Él. Entonces debe dirigirse al Señor Nārāyaṇa con la siguiente oración protectora, el Nārāyaṇa-kavaca.

TEXTO 12 ॐ हरिर्विदध्यान्मम सर्वरक्षां
 न्यस्ताङ्घ्रिपद्मः पतगेन्द्रपृष्ठे ।
 दरारिचर्मसिगदेषुचाप-
 पाशान्दधानोऽष्टगुणोऽष्टबाहुः ॥१२॥

*om harir vidadhyān mama sarva-rakṣāṁ
 nyastāṅghri-padmaḥ patagendra-prṣṭhe
 darāri-carmāsi-gadeṣu-cāpa-
 pāśān dadhāno 'ṣṭa-guṇo 'ṣṭa-bāhuḥ*

om—¡oh, Señor!; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *vidadhyāt*—que Él otorgue; *mama*—mía; *sarva-rakṣām*—protección en todas direcciones; *nyasta*—puestos; *aṅghri-padmaḥ*—cuyos pies de loto; *patagendra-prṣṭhe*—en la espalda de Garuḍa, el rey de todas las aves; *dara*—caracola; *ari*—disco; *carma*—escudo; *asi*—espada; *gadā*—maza; *iṣu*—flechas; *cāpa*—arco; *pāśān*—cuerdas; *dadhānaḥ*—sosteniendo; *aṣṭa*—con ocho; *guṇaḥ*—perfecciones; *aṣṭa*—ocho; *bāhuḥ*—brazos.

El Señor Supremo, que Se sienta a lomos del ave Garuḍa, tocándole con Sus pies de loto, sostiene ocho armas: la caracola, el disco, el escudo, la espada, la maza, las flechas, el arco y las cuerdas. Que esa Suprema Personalidad de Dios Me proteja en todo momento con Sus ocho brazos. Él es todopoderoso, pues goza de plenitud en los ocho poderes místicos [*aṅīmā, laghīmā, etc.*].

SIGNIFICADO: Considerarse uno con el Señor Supremo se denomina *ahaṅgrah opāsanā*. Mediante el proceso de *ahaṅgrahopāsanā* no nos volvemos Dios, sino que meditamos en nuestra identidad cualitativa con el Supremo. Entendiendo que, como almas, somos cualitativamente iguales al Alma Suprema, del mismo modo que el agua del río tiene la misma naturaleza que el agua del mar, debemos meditar en el Señor Supremo, como se explica en este verso, y buscar Su protección. Las entidades vivientes siempre están subordinadas al Supremo. Por consiguiente, tienen el deber

de buscar siempre la misericordia del Señor, para, de este modo, recibir Su protección en toda circunstancia.

TEXTO 13 जलेषु मां रक्षतु मत्स्यमूर्ति-
 र्यादोगणेभ्यो वरुणस्य पाशात् ।
 स्थलेषु मायावट्टवामनोऽव्यात्
 त्रिविक्रमः खेऽवतु विश्वरूपः ॥१३॥

*jaleṣu mām rakṣatu matsya-mūrtiḥ
 yādo-gaṇebhyo varuṇasya pāśāt
 sthaleṣu māyāvṭṭvāmano 'vyāt
 trivikramaḥ khe 'vatu viśvarūpaḥ*

jaleṣu—en el agua; *mām*—a mí; *rakṣatu*—proteja; *matsya-mūrtiḥ*—el Señor Supremo en la forma de un gran pez; *yādaḥ-gaṇebhyaḥ*—de feroces animales acuáticos; *varuṇasya*—del semidiós llamado Varuṇa; *pāśāt*—de la cuerda con que apresa; *sthaleṣu*—en el suelo; *māyā-vaṭṭu*—la misericordiosa forma del Señor como enano; *vāmanaḥ*—llamado Vāmanadeva; *avyāt*—que Él proteja; *trivikramaḥ*—Trivikrama, cuyos tres pasos gigantesos arrebataron a Bali los tres mundos; *khe*—en el cielo; *avatu*—que el Señor proteja; *viśvarūpaḥ*—la gigantesca forma universal.

Que el Señor, que adopta la forma de un gran pez, me proteja en el agua de los feroces animales que acompañan al semidiós Varuṇa. El Señor expandió Su energía ilusoria y adoptó la forma del enano Vāmana. Que Vāmana me proteja en el suelo. Puesto que Su gigantesca forma, Viśvarūpa, conquista los tres mundos, que el Señor me proteja en el cielo.

SIGNIFICADO: Este *mantra* busca la protección de la Suprema Personalidad de Dios en el agua, la tierra y el cielo, a través de Sus encarnaciones como pez, Vāmanadeva y Viśvarūpa.

TEXTO 14 दुर्गेष्वटव्याजिमुखादिषु प्रभुः
 पायान्नृसिंहोऽसुरयूथपारिः ।
 विमुञ्चतो यस्य महाट्टहासं
 दिशो विनेदुर्न्यपतंश्च गर्भाः ॥१४॥

*durgeṣv aṭavy-āji-mukhādiṣu prabhuḥ
 pāyān nṛsimho 'sura-yūthapāriḥ*

*vimuñcato yasya mahāṭṭa-hāsaṁ
diśo vinedur nyapatamś ca garbhāḥ*

durgeṣu—en lugares peligrosos de recorrer; *aṭavi*—en la espesura del bosque; *āji-mukha-ādiṣu*—en el frente de batalla, etc.; *prabhuh*—el Señor Supremo; *pāyāt*—que Él proteja; *nṛsimhaḥ*—el Señor Nṛsimhadeva; *asura-yūthapa*—de Hiraṇyakaśipu, el líder de los demonios; *ariḥ*—el enemigo; *vimuñcataḥ*—soltar; *yasya*—de quien; *mahā-ṭṭa-hāsam*—grandes y espantosas risas; *diśaḥ*—todas las direcciones; *vineduḥ*—que resonaron a través de; *nyapatam*—cayeron; *ca*—y; *garbhāḥ*—los fetos de las esposas de los demonios.

Que el Señor Nṛsimhadeva, que Se manifestó como enemigo de Hiraṇyakaśipu, me proteja en todas direcciones. Su estruendosa carcajada resonó en todas direcciones y provocó abortos en las esposas de los *asuras* que estaban embarazadas. Que por Su bondad me proteja en los lugares peligrosos, como el bosque y el frente de batalla.

TEXTO 15 रक्षत्वसौ माध्वनि यज्ञकल्पः
स्वदंष्ट्रयोन्नीतधरो वराहः ।
रामोऽद्रिकूटेष्वथ विप्रवासे
सलक्ष्मणोऽव्याद्धरताग्रजोऽस्मान् ॥१५॥

*rakṣatv asau mādhwani yajña-kalpaḥ
sva-damṣṭrayonnīta-dharo varāhaḥ
rāmo 'dri-kūṭeṣv atha vipravāse
salakṣmaṇo 'vyād bharatāgrajo 'smān*

rakṣatu—que el Señor proteja; *asau*—eso; *mā*—a mí; *adhvani*—en la calle; *yajña-kalpaḥ*—a quien Se descubre mediante la celebración de ceremonias rituales; *sva-damṣṭrayā*—con Su propio colmillo; *unnīta*—levantar; *dharah* el planeta Tierra; *varāhaḥ*—el Señor Jabalí; *rāmaḥ*—el Señor Rāma; *adri-kūṭeṣu*—en las cumbres de las montañas; *atha*—entonces; *vipravāse*—en países extranjeros; *sa-lakṣmaṇaḥ*—con Su hermano Lakṣmaṇa; *avyāt*—que Él proteja; *bharata-agrajaḥ*—el hermano mayor de Mahārāja Bharata; *asmān*—a nosotros.

Al indestructible Señor Supremo se Le descubre mediante la celebración de sacrificios rituales; por esa razón, se Le conoce con el nombre de Yajñeśvara. En Su encarnación como el Señor Jabalí, sacó el planeta Tierra del agua del fondo del universo, y lo sostuvo sobre Sus puntiagudos colmillos. Que Él me proteja de los bandidos en la calle. Que Paraśurāma me proteja en las cumbres de las montañas, y que el hermano mayor de Bharata, el Señor Rāmacandra, me proteja, junto con Su hermano Lakṣmaṇa, en los países extranjeros.

SIGNIFICADO: Hay tres Rāmas. Un Rāma es Paraśurāma (Jāmadāgnya), otro Rāma es el Señor Rāmacandra, y el tercer Rāma es el Señor Balarāma. En este verso, las palabras *rāmo 'dri-kūṭeṣv atha* se refieren al Señor Paraśurāma. El hermano de Bharata Mahārāja y Lakṣmaṇa es el Señor Rāmacandra.

TEXTO 16 मामुग्रधर्मादखिलात्प्रमादान्
 नारायणः पातु नरश्च हासात् ।
 दत्तस्त्वयोगादथ योगनाथः
 पायाद्गुणेशः कपिलः कर्मबन्धात् ॥१६॥

*mām ugra-dharmād akhilāt pramādān
 nārāyaṇaḥ pātu naraś ca hāsāt
 dattas tv ayogād atha yoga-nāthaḥ
 pāyād guṇeśaḥ kapilaḥ karma-bandhāt*

mām—a mí; *ugra-dharmāt*—de principios religiosos innecesarios; *akhilāt*—de todo tipo de actividades; *pramādāt*—que se realizan por locura; *nārāyaṇaḥ*—el Señor Nārāyaṇa; *pātu*—que Él proteja; *naraḥ ca*—y Nara; *hāsāt*—del orgullo innecesario; *dattaḥ*—Dattātreyā; *tu*—por supuesto; *ayogāt*—de la senda del *yoga* falso; *atha*—en verdad; *yoga-nāthaḥ*—el amo de todos los poderes místicos; *pāyāt*—que Él proteja; *guṇa-īśaḥ*—el amo de todas las cualidades espirituales; *kapilaḥ*—el Señor Kapila; *karma-bandhāt*—del cautiverio de las actividades frutivas.

Que el Señor Nārāyaṇa me proteja de seguir inútilmente falsos sistemas religiosos, y de faltar a mis deberes debido a la locura. Que el Señor, en Su encarnación como Nara, me proteja del orgullo innecesario. Que el Señor Dattātreyā, el amo de todo poder místico, me proteja de caer durante la práctica del *bhakti-yoga*, y que el Señor Kapila, el amo de todas las buenas cualidades, me proteja del cautiverio material de las actividades frutivas.

TEXTO 17 सनत्कुमारोऽवतु कामदेवाद्
 धयशीर्षा मां पथि देवहेलनात् ।
 देवर्षिवर्यः पुरुषार्चनान्तरात्
 कूर्मो हरिर्मां निरयादशेषात् ॥१७॥

*sanat-kumāro 'vatu kāmadevād
 dhayaśīrṣā mām pathi deva-helanāt
 devarṣi-varyaḥ puruṣārcanāntarāt
 kūrmo harir mām nirayād aśeṣāt*

sanat-kumāraḥ—el gran *brahmacārī* llamado Sanat-kumāra; *avatu*—que él proteja; *kāma-devāt*—de las manos de Cupido, o del deseo lujurioso; *haya-śīrṣā*—el Señor Hayagriva, la encarnación del Señor con cabeza de caballo; *mām*—a mí; *pathi*—en la senda; *deva-helanāt*—de no ofrecer reverencias respetuosas a los *brāhmaṇas*, los *vaiṣṇavas* y el Señor Supremo; *devarṣi-varyaḥ*—Nārada, el mejor de los sabios santos; *puruṣa-arcana-antarāt*—de las ofensas en la adoración de la Deidad; *kūrmaḥ*—el Señor Kūrma, la tortuga; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *mām*—a mí; *nirayāt*—del infierno; *aśeṣāt*—ilimitado.

Que Sanat-kumāra me proteja de los deseos lujuriosos. Que el Señor Hayagriva me proteja de la ofensa de no ofrecer reverencias respetuosas al Señor Supremo al dar comienzo a alguna actividad auspiciosa. Que Devarṣi Nārada me proteja de cometer ofensas en la adoración de la Deidad, y que el Señor Kūrma, la tortuga, me proteja de caer en los ilimitados planetas infernales.

SIGNIFICADO: Los deseos lujuriosos son muy fuertes en todo el mundo, y son el mayor obstáculo en el desempeño de servicio devocional. Por ello, a las personas muy influenciadas por ese tipo de deseos se les aconseja que se refugien en Sanat-kumāra, el gran devoto *brahmacārī*. Nārada Muni, que es el guía en el proceso de *arcana*, es el autor del *Nārada-pañcarātra*, que prescribe los principios regulativos para la adoración de la Deidad. Todo el que se ocupe en adorar a la Deidad, tanto en casa como en el templo, debe aspirar siempre a la misericordia de Devarṣi Nārada, a fin de evitar las treinta y dos ofensas que pueden cometerse al adorar a la Deidad. Esas ofensas vienen citadas en *El néctar de la devoción*.

TEXTO 18 धन्वन्तरिर्भगवान् पात्वपथ्याद्
द्वन्द्वद्भयादृषभो निर्जितात्मा ।
यज्ञश्च लोकादवताञ्जनान्ताद्
बलो गणात्क्रोधवशादहीन्द्रः ॥१८॥

dhanvantarir bhagavān pātv apathyād
dvandvād bhayād ṛṣabho nirjitātmā
yajñaś ca lokād avatāñ janāntād
balo gaṇāt krodha-vaśād ahīndraḥ

dhanvantariḥ—la encarnación Dhanvantari, el médico; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *pātu*—que Él me proteja; *apathyāt*—de cosas dañinas para la salud, como la carne, las drogas y otras sustancias embriagantes; *dvandvāt*—de dualidad; *bhayāt*—del temor; *ṛṣabhaḥ*—el Señor Ṛṣabhadeva; *nirjita-ātmā*—que dominó a la perfección su mente y su ser; *yajñaḥ*—Yajña; *ca*—y; *lokāt*—de la difamación del pueblo; *avatāt*—que Él proteja; *jana-antāt*—de situaciones peligrosas creadas por otras gentes;

balah—el Señor Balarāma; *gaṇāt*—de las hordas de; *krodha-vaśāt*—las iracundas serpientes; *ahindraḥ*—el Señor Balarāma en la forma de la serpiente Śeṣa Nāga.

Que la Suprema Personalidad de Dios, en Su encarnación de Dhanvantari, me libre de los alimentos indeseables y me proteja contra las enfermedades del cuerpo. Que el Señor Ṛṣabhadeva, que conquistó Sus sentidos externos e internos, me proteja del temor que proviene de la dualidad del calor y el frío. Que Yajña me proteja de la difamación y de la hostilidad de la gente, y que el Señor Balarāma, en Su forma de Śeṣa, me proteja de las envidiosas serpientes.

SIGNIFICADO: Como se explica en este verso, para vivir en el mundo material, hay que hacer frente a muchos peligros. Los alimentos indeseables, por ejemplo, suponen un peligro para la salud, y por lo tanto, deben abandonarse. La encarnación Dhanvantari puede protegernos de ese peligro. El Señor Viṣṇu es la Superalma de todas las entidades vivientes; por esa razón, si lo desea, puede salvarnos de las perturbaciones *adhibhautika*, es decir, aquellas que son causadas por otras entidades vivientes. El Señor Balarāma es la encarnación Śeṣa, y, por lo tanto, puede salvarnos de las iracundas serpientes y de las personas envidiosas, que están siempre dispuestas a atacarnos.

TEXTO 19

द्वैपायनो भगवानप्रबोधद्
 बुद्धस्तु पाषण्डगणप्रमादात् ।
 कल्किः कलेः कालमलात्प्रपातु
 धर्माविनायोरुकृतावतारः ॥१९॥

dvaipāyano bhagavān aprabodhād
buddhas tu pāṣaṇḍa-gaṇa-pramādāt
kalkiḥ kaleḥ kāla-malāt prapātu
dharmāvanāyōru-kṛtāvātārah

dvaipāyanaḥ—Śrīla Vyāsadeva, que nos entregó todo el conocimiento védico; *bhagavān*—la muy poderosa encarnación de la Suprema Personalidad de Dios; *aprabodhāt*—de la ignorancia acerca del *śāstra*; *buddhaḥ tu*—también el Señor Buddha; *pāṣaṇḍa-gaṇa*—de ateos que desilusionan a las personas inocentes; *pramādāt*—de la locura; *kalkiḥ*—el Señor Kalki, la encarnación de Keśava; *kaleḥ*—de este Kali-yuga; *kāla-malāt*—de la oscuridad de la era; *prapātu*—que Él proteja; *dharmā-avanāya*—para la protección de los principios religiosos; *uru*—muy grande; *kṛta-avatārah*—que Se encarnó.

Que la Personalidad de Dios, en Su encarnación de Vyāsadeva, me proteja de todas las formas de ignorancia que se derivan de la falta de conocimiento védico. Que el Señor Buddhadeva me proteja de las actividades contrarias a los principios védicos

y de la insensatez de la pereza, que lleva al olvido de los principios védicos del conocimiento y de la acción ritual. Que Kalkideva, la encarnación de la Suprema Personalidad de Dios que advino para proteger los principios religiosos, me proteja de la suciedad de la era de Kali.

SIGNIFICADO: En este verso se mencionan varias encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios que aparecen con diversos fines. Śrīla Vyāsadeva, Mahāmuni, compiló las Escrituras védicas para beneficio de toda la sociedad humana. Quien desee protegerse de las reacciones de la ignorancia, incluso en la era de Kali, puede consultar los libros que Śrīla Vyāsadeva nos ha dejado, a saber: los cuatro *Vedas* (*Sāma*, *Yajur*, *Ṛg* y *Atharva*), los 108 *Upaniṣads*, el *Vedānta-sūtra* (*Brahma-sūtra*), el *Mahābhārata*, el *Śrīmad-Bhāgavatam Mahā-purāṇa* (el comentario de Vyāsadeva al *Vedānta-sūtra*) y los otros diecisiete *Purāṇas*. Por la misericordia de Śrīla Vyāsadeva, disponemos de muchos volúmenes de conocimiento trascendental, y con ellos podemos salvarnos de las garras de la ignorancia.

Como explica Śrīla Jayadeva Goswami en su *Daśavatāra-stotra*, el Señor Buddha aparentemente rechazó el conocimiento védico:

*nindasi yajña-vidher aha śruti-jātam
sadya-hṛdaya-darśita-paśu-ghātam
keśava dhṛta-buddha-śarīra jaya jagad-īśa hare*

El Señor Buddha tenía la misión de salvar a la gente de la abominable actividad de matar animales, y de salvar a los pobres animales de aquella injusta masacre. En una época en que los *pāṣaṇḍīs* se dedicaban a matar animales con el pretexto de sacrificarlos en los *yajñas* védicos, el Señor dijo: «Si los mandamientos védicos autorizan la matanza de animales, yo no acepto los principios védicos». De ese modo, lo que hizo fue salvar a la gente que actuaba conforme a los principios védicos. Por lo tanto, debemos entregarnos al Señor Buddha, para que nos ayude a evitar el uso indebido de los mandamientos de los *Vedas*.

El *avatāra* Kalki es la feroz encarnación que destruye a la clase atea nacida en la era de Kali. Ahora, en el comienzo de Kali-yuga, son muchos los principios irreligiosos vigentes; a medida que Kali-yuga avance, se introducirán muchos principios seudo religiosos, y la gente olvidará los verdaderos principios de la religión, que el Señor Kṛṣṇa expuso antes del comienzo de Kali-yuga, es decir, los principios de la entrega a los pies de loto del Señor. Por desdicha, y debido a la influencia de Kali-yuga, la gente es necia y no se entrega a los pies de loto de Kṛṣṇa. La mayoría de las personas que se proclaman seguidoras del sistema religioso védico, en realidad, están en contra de los principios védicos, y se inventan un nuevo tipo de *dharma* cada día, argumentando que todos los métodos que imaginemos son otras tantas sendas hacia la liberación. Generalmente, los ateos dicen: *yata mata tata patha*. Según ello, en la sociedad humana hay cientos de miles de opiniones diferentes, y cada una de ellas es un principio religioso válido. Esa filosofía de sinvergüenzas

ha acabado con los principios religiosos de los *Vedas*; con el avance de Kali-yuga, esas filosofías tendrán cada vez mayor influencia. En la etapa final de Kali-yuga, Kalkideva, la feroz encarnación de Keśava, descenderá para matar a todos los ateos, y solo salvará a los devotos del Señor.

TEXTO 20 मां केशवो गदया प्रातरव्याद्
 गोविन्द आसङ्गवमात्तवेणुः ।
 नारायणः प्राङ् उदात्तशक्ति-
 र्मध्यन्दिने विष्णुररीन्द्रपाणिः ॥२०॥

*mām keśavo gadayā prātar avyād
 govinda āsaṅgavam āta-veṇuḥ
 nārāyaṇaḥ prāhṇa udāta-śaktir
 madhyam-dīne viṣṇur arīndra-pāṇiḥ*

mām—a mí; *keśavaḥ*—el Señor Keśava; *gadayā*—con Su maza; *prātaḥ*—en las horas de la mañana; *avyāt*—que Él proteja; *govindaḥ*—el Señor Govinda; *āsaṅgavam*—durante la segunda parte del día; *āta-veṇuḥ*—que sostiene Su flauta; *nārāyaṇaḥ*—el Señor Nārāyaṇa, de cuatro brazos; *prāhṇaḥ*—durante la tercera parte del día; *udāta-śaktiḥ*—que domina distintas clases de potencias; *madhyam-dīne*—durante la cuarta parte del día; *viṣṇuḥ*—el Señor Viṣṇu; *arīndra-pāṇiḥ*—que lleva el disco en la mano para matar a los enemigos.

Que el Señor Keśava me proteja con Su maza en la primera parte del día, y que Govinda, que siempre está tocando Su flauta, me proteja en la segunda parte del día. Que el Señor Nārāyaṇa, que está dotado de todas las potencias, me proteja en la tercera parte del día, y que el Señor Viṣṇu, que lleva un disco para matar a Sus enemigos, me proteja en la cuarta parte del día.

SIGNIFICADO: Según los cálculos astronómicos de los *Vedas*, el día y la noche no se dividen en doce horas, sino en treinta *ghaṭikās* (períodos de veinticuatro minutos). El día y la noche se dividen en seis partes, cada una de las cuales comprende cinco *ghaṭikās*. En cada una de esas seis partes del día y de la noche se puede invocar la protección del Señor conforme a distintos nombres. El Señor Keśava, el propietario del sagrado lugar de Mathurā, es el Señor de la primera parte del día, y Govinda, el Señor de Vṛndāvana, es el amo de la segunda parte.

TEXTO 21 देवोऽपराह्णे मधुहोग्रधन्वा
 सायं त्रिधामावतु माधवो माम् ।

दोषे हृषीकेश उतार्धरात्रे
निशीथ एकोऽवतु पद्मनाभः ॥२१॥

*devo 'parāhṇe madhu-hogradhanvā
sāyam tri-dhāmāvatu mādhave mām
doṣe hṛṣikeśa utārdha-rātre
niśītha eko 'vatu padmanābhah*

devaḥ—el Señor; *aparāhṇe*—en la parte quinta del día; *madhu-hā*—llamado Madhusūdana; *ugra-dhanvā*—que lleva el arco Śārṅga, que causa profundo temor; *sāyam*—la parte sexta del día; *tri-dhāmā*—que aparece en la forma de las tres deidades Brahmā, Viṣṇu y Maheśvara; *avatu*—que Él protege; *mādhavaḥ*—llamado Mādhava; *mām*—a mí; *doṣe*—durante la primera parte de la noche; *hṛṣikeśaḥ*—el Señor Hṛṣikeśa; *uta*—también; *ardha-rātre*—durante la segunda parte de la noche; *niśīthe*—durante la tercera parte de la noche; *ekaḥ*—solo; *avatu*—que Él protege; *padmanābhah*—el Señor Padmanābha.

Que el Señor Madhusūdana, que lleva un arco que causa terror a los demonios, me proteja durante la quinta parte del día. Que el Señor Mādhava, que aparece en las formas de Brahmā, Viṣṇu y Maheśvara, me proteja al atardecer, y que el Señor Hṛṣikeśa me proteja al principio de la noche. En la oscuridad de la noche [en las partes segunda y tercera de la noche], que solo el Señor Padmanābha me proteja.

TEXTO 22 श्रीवत्सधामापररात्र ईशः
प्रत्यूष ईशोऽसिधरो जनार्दनः ।
दामोदरोऽन्यादनुसन्ध्यं प्रभाते
विश्वेश्वरो भगवान् कालमूर्तिः ॥२२॥

*śrīvatsa-dhāmāpara-rātra īśaḥ
pratyūṣa īśo 'si-dharo janārdanaḥ
dāmodaro 'vyād anusandhyam prabhāte
viśveśvaro bhagavān kāla-mūrtiḥ*

śrīvatsa-dhāmā—el Señor, en cuyo pecho reposa la marca de Śrīvatsa; *aparā-rātre*—en la cuarta parte de la noche; *īśaḥ*—el Señor Supremo; *pratyūṣe*—al final de la noche; *īśaḥ*—el Señor Supremo; *asi-dharaḥ*—que lleva una espada en la mano; *janārdanaḥ*—el Señor Janārdana; *dāmodaraḥ*—el Señor Dāmodara; *avyāt*—que Él protege; *anusandhyam*—durante cada unión o crepúsculo; *prabhāte*—por la mañana temprano (la sexta división de la noche); *viśva-īśvaraḥ*—el Señor del universo entero; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *kāla-mūrtiḥ*—la personificación del tiempo.

Que la Suprema Personalidad de Dios, que lleva en el pecho la marca Śrīvatsa, me proteja desde la medianoche hasta el momento en que el cielo se tiñe de rosa. Que el Señor Janārdana, que lleva en Su mano una espada, me proteja al final de la noche [durante las últimas cuatro ghaṭikās de la noche]. Que el Señor Dāmodara me proteja por la mañana temprano, y que el Señor Viśveśvara me proteja en los momentos en que se unen el día y la noche.

TEXTO 23 चक्रं युगान्तानलतिग्मनेमि
भ्रमत्समन्ताद्भगवत्प्रयुक्तम् ।
दन्दग्धि दन्दग्ध्यरिसैन्यमाशु
कक्षं यथा वातसखो हुताशः ॥२३॥

cakram yugāntānala-tigma-nemi
bhramat samantād bhagavat-prayuktam
dandagdhī dandagdhī ari-sainyam āśu
kakṣam yathā vāta-sakho hutāśaḥ

cakram—el disco del Señor; *yuga-anta*—al final del milenio; *anala*—como el fuego de la devastación; *tigma-nemi*—con un borde afilado; *bhramat*—viajar; *samantāt*—en todas direcciones; *bhagavat-prayuktam*—ocupado por el Señor; *dandagdhī dandagdhī*—por favor, quema por completo; por favor, quema por completo; *ari-sainyam*—el ejército de nuestros enemigos; *āśu*—inmediatamente; *kakṣam*—hierba seca; *yathā*—como; *vāta-sakhaḥ*—el amigo del viento; *hutāśaḥ* fuego ardiente.

Puesto en movimiento por la Suprema Personalidad de Dios, el disco del Señor Supremo recorre las cuatro direcciones; sus bordes afilados son tan destructivos como el fuego de la devastación al final del milenio. Que ese *cakra* Sudarśana reduzca a nuestros enemigos a cenizas, del mismo modo que un fuego ardiente, impulsado por el viento, abrasa la hierba seca.

TEXTO 24 गदेऽशनिस्पर्शनविस्फुलिङ्गे
निष्पिण्ढि निष्पिण्ढ्यजितप्रियासि ।
कुष्माण्डवैनायकयक्षरक्षो-
भूतग्रहांश्चूर्णय चूर्णयारीन् ॥२४॥

gade 'śani-sparśana-visphuliṅge
niṣpiṇḍhī niṣpiṇḍhy ajita-priyāsi
kuṣmāṇḍa-vaināyaka-yakṣa-rakṣo-
bhūta-grahāṁś cūrṇaya cūrṇayārīn

gade—¡oh, maza que estás en las manos de la Suprema Personalidad de Dios!; *aśani*—como rayos; *sparsana*—cuyo contacto; *visphuliṅge*—desprende chispas de fuego; *niṣpiṅḍhi niṣpiṅḍhi*—destroza, destroza; *ajita-priyā*—muy querida a la Suprema Personalidad de Dios; *asi*—tú eres; *kuṣmāṅḍa*—diablillos que reciben el nombre de *kuṣmāṅḍas*; *vaināyaka*—fantasmas que reciben el nombre de *vaināyakas*; *yakṣa*—fantasmas que reciben el nombre de *yakṣas*; *rakṣaḥ*—fantasmas que reciben el nombre de *rākṣasas*; *bhūta*—fantasmas que reciben el nombre de *bhūtas*; *grahān*—y demonios malignos que reciben el nombre de *grahas*; *cūrṇaya*—pulveriza; *cūrṇaya*—pulveriza; *arīn*—a mis enemigos.

¡Oh, maza que estás en la mano de la Suprema Personalidad de Dios!, tú enciendes chispas de fuego tan poderosas como los rayos, y eres sumamente querida al Señor. Yo también soy Su sirviente. Por esa razón, ten la bondad de ayudarme a aplastar en pedazos a los malignos seres que reciben los nombres de *kuṣmāṅḍas*, *vaināyakas*, *yakṣas*, *rākṣasas*, *bhūtas* y *grahas*. Por favor, pulverízalos.

TEXTO 25 त्वं यातुधानप्रमथप्रेतमातृ-
पिशाचविप्रग्रहघोरदृष्टीन् ।
दरेन्द्र विद्रावय कृष्णपूरितो
भीमस्वनोऽरेहृदयानि कम्पयन् ॥२५॥

tvam yātudhāna-pramatha-preta-mātr-
piśāca-vipragraha-ghora-dṛṣṭīn
darendra vidrāvaya kṛṣṇa-pūrito
bhīma-svano ’rer ḥṛdayāni kampayan

tvam—tú; *yātudhāna*—*rākṣasas*; *pramatha*—*pramathas*; *preta*—*pretas*; *mātr* *mātās*; *piśāca*—*piśācas*; *vipra-graha*—*brāhmaṇas* fantasmas; *ghora-dṛṣṭīn*—de espantosos ojos; *darendra*—¡oh, Pāñcājanya, la caracola que el Señor lleva en Sus manos!; *vidrāvaya*—aleja; *kṛṣṇa-pūritaḥ*—llena con el aire de la boca de Kṛṣṇa; *bhīma-svanaḥ* de sonido terriblemente espantoso; *areḥ*—del enemigo; *ḥṛdayāni* lo profundo de los corazones; *kampayan* haciendo temblar.

¡Oh, Pāñcājanya, que estás en las manos del Señor y eres la mejor de las caracolas!, tú siempre estás llena del aliento del Señor Kṛṣṇa, y por ello produces una terrible vibración sonora que hace temblar los corazones de enemigos como los *rākṣasas*, los fantasmas *pramatha*, los *pretas*, los *mātās*, las *piśācas* y los *brāhmaṇas* fantasmas, de espantosos ojos.

TEXTO 26 त्वं तिग्मधारासिवरारिसैन्य-
 मीशप्रयुक्तो मम छिन्धि छिन्धि ।
 चक्षुषि चर्मञ्छतचन्द्र छादय
 द्विषामघोनां हर पापचक्षुषाम् ॥२६॥

*tvam̐ tigma-dhārāsi-varāri-sainyam
 īśa-prayukto mama chindhi chindhi
 cakṣuṣi carmaṇ chata-candra chādaya
 dviṣām aghonām hara pāpa-cakṣuṣām*

tvam—tú; *tigma-dhāra-asi-vara*—¡oh, reina de las espadas de hoja afilada!; *ari-sainyam*—los soldados del enemigo; *īśa-prayuktaḥ*—que eres utilizada por la Suprema Personalidad de Dios; *mama*—mío; *chindhi chindhi*—corta en pedazos, corta en pedazos; *cakṣuṣi*—los ojos; *carman*—¡oh, escudo!; *śata-candra*—con círculos brillantes como cien lunas; *chādaya*—por favor, cubre; *dviṣām*—de aquellos que están envidiosos de mí; *aghonām*—que son completamente pecaminosos; *hara*—por favor, llévate; *pāpa-cakṣuṣām*—de aquellos cuyos ojos son muy pecaminosos.

¡Oh, reina de las espadas de cortante filo!, tú eres utilizada por la Suprema Personalidad de Dios. Por favor, corta en pedazos a los soldados de mis enemigos. ¡Por favor, córtales en pedazos! ¡Oh, escudo marcado con cien círculos brillantes como la Luna!, por favor, cubre los ojos de los enemigos pecaminosos. Arráncales sus pecaminosos ojos.

TEXTOS 27-28 यन्नो भयं ग्रहेभ्योऽभूत्केतुभ्यो नृभ्य एव च ।
 सरीसृपेभ्यो दंष्ट्रिभ्यो भूतेभ्योऽहोभ्य एव च ॥२७॥

सर्वाण्येतानि भगवन्नामरूपानुकीर्तनात् ।
 प्रयान्तु सङ्ख्यं सद्यो ये नः श्रेयःप्रतीपकाः ॥२८॥

*yan no bhayam̐ grahebhyo 'bhūt ketubhyo nṛbhya eva ca
 sarisṛpebhyo daṁṣṭribhyo bhūtebhyo 'm̐hobhya eva ca*

*sarvāṇy etāni bhagavan- nāma-rūpānukīrtanāt
 prayāntu saṅkṣyam̐ sadyo ye naḥ śreyah̐-pratīpakāḥ*

yat—lo que; *naḥ*—nuestro; *bhayam*—temor; *grahabhyaḥ*—de los *grahas* demoníacos; *abhūt*—era; *ketubhyaḥ*—de estrellas fugaces; *nṛbhyaḥ*—de seres humanos envidiosos; *eva ca*—también; *sarisṛpebhyaḥ*—de serpientes o escorpiones; *daṁṣṭribhyaḥ*—de animales de temibles colmillos, como los tigres, los lobos y los jabalíes; *bhūtebhyaḥ*—de los fantasmas o de los elementos materiales (tierra, agua, fuego, etc.); *m̐hobhyaḥ*—de

las actividades pecaminosas; *eva ca*—así como; *sarvāṇi etāni*—todas estas; *bhagavat-nāma-rūpa-anukīrtanāt*—por glorificar la forma, el nombre, los atributos y los enseres de la Suprema Personalidad de Dios, que son trascendentales; *prayāntu*—que se van; *saṅkṣayam*—hacia la destrucción completa; *sadyaḥ*—inmediatamente; *ye*—que; *naḥ*—nuestro; *śreyaḥ-pratipakāḥ*—obstáculos frente al bienestar.

Que la glorificación del nombre, la forma, los enseres y las cualidades de la Suprema Personalidad de Dios, que son trascendentales, nos proteja de la influencia de planetas maléficos, estrellas fugaces, seres humanos envidiosos, serpientes, escorpiones y animales como los tigres y los lobos. Que nos proteja de los fantasmas y de los elementos materiales, como la tierra, el agua, el fuego y el aire; que también nos proteja de los relámpagos y de nuestros pecados pasados. Sentimos constante temor de esos obstáculos en la senda de la vida auspiciosa. Por lo tanto, que todos ellos sean completamente destruidos por el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

TEXTO 29 गरुडो भगवान् स्तोत्रस्तोभश्छन्दोमयः प्रभुः ।
रक्षत्वशेषकृच्छ्रेभ्यो विष्वक्सेनः स्वनामभिः ॥२९॥

garuḍo bhagavān stotra- stobhaś chandomayaḥ prabhuḥ
raḁṣatv aśeṣa-kṛcchrebhyo viṣvaksenaḥ sva-nāmabhiḥ

garuḍaḥ—Su Santidad Garuḍa, la montura del Señor Viṣṇu; *bhagavān*—tan poderoso como la Suprema Personalidad de Dios; *stotra-stobhaḥ*—a quien se glorifica con canciones y versos selectos; *chandaḥ-mayaḥ*—la personificación de los *Vedas*; *prabhuḥ*—el señor; *raḁṣatu*—que Él proteja; *aśeṣa-kṛcchrebhyaḥ*—de ilimitadas miserias; *viṣvaksenaḥ*—el Señor Viṣvaksena; *sva-nāmabhiḥ*—por medio de Sus santos nombres.

El Señor Garuḍa, el portador del Señor Viṣṇu, es el señor más adorable, pues es tan poderoso como el propio Señor Supremo. Él es la personificación de los *Vedas*, y se le adora con versos selectos. Que él nos proteja de todas las circunstancias peligrosas, y que el Señor Viṣvaksena, la Personalidad de Dios, nos proteja también de todos los peligros por medio de Sus santos nombres.

TEXTO 30 सर्वापद्भ्यो हरेर्नामरूपयानायुधानि नः ।
बुद्धिन्द्रियमनःप्राणान् पान्तु पार्षदभूषणाः ॥३०॥

sarvāpadbhyo harer nāma- rūpa-yānāyudhāni naḥ
buddhīndriya-manaḥ-prāṇān pāntu pāṛṣada-bhūṣaṇāḥ

sarva-āpadbhyaḥ—de todo tipo de peligro; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *nāma*—el santo nombre; *rūpa*—la forma trascendental; *yāna*—los portadores; *āyudhāni*—y todas las armas; *naḥ*—nuestros; *buddhi* inteligencia; *indriya*—sentidos; *manaḥ*—mente; *prāṇān*—aire vital; *pāntu*—que ellos protejan y mantengan; *pārśada-bhūṣaṇāḥ*—los adornos, que son acompañantes personales.

Que los santos nombres de la Suprema Personalidad de Dios, Sus formas trascendentales, Sus portadores y todas las armas que Le adornan y siempre Le acompañan, protejan de todo peligro nuestra inteligencia, nuestros sentidos, nuestra mente y nuestro aire vital.

SIGNIFICADO: La trascendental Personalidad de Dios tiene diversos acompañantes, entre los cuales están Sus armas y Su montura. En el mundo espiritual, nada es material. La espada, el arco, la maza, el disco y todos los adornos del cuerpo personal del Señor son fuerza viviente espiritual. Por esa razón, el Señor recibe el nombre de *advaya-jñāna*, que indica que no hay diferencia entre Él y Sus nombres, formas, cualidades, armas, etc. Todas Sus pertenencias entran en la misma categoría de existencia espiritual. Todas ellas se ocupan en el servicio del Señor en diversidad de formas espirituales.

TEXTO 31 यथा हि भगवानेव वस्तुतः सदसच्च यत् ।
सत्येनानेन नः सर्वे यान्तु नाशमुपद्रवाः ॥३१॥

yathā hi bhagavān eva vastutaḥ sad asac ca yat
satyenānena naḥ sarve yāntu nāsam upadravāḥ

yathā—tal como; *hi*—en verdad; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *eva*—indudablemente; *vastutaḥ*—en última instancia; *sat*—manifestado; *asat*—no manifestado; *ca*—y; *yat*—todo lo que; *satyena*—por la verdad; *anena*—esto; *naḥ*—nuestras; *sarve*—todas; *yāntu*—que se vayan; *nāsam*—hacia la destrucción; *upadravāḥ*—perturbaciones.

La manifestación cósmica densa y sutil es material; no obstante, no es diferente de la Suprema Personalidad de Dios, ya que Él es, en última instancia, la causa de todas las causas. De hecho, la causa y el efecto son uno, pues la causa está presente en el efecto. Por lo tanto, la Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios, puede destruir todos nuestros peligros con cualquiera de Sus partes potentes.

TEXTOS 32-33 यथैकात्म्यानुभावानां विकल्परहितः स्वयम् ।
भूषणायुधलिङ्गाख्या धत्ते शक्तीः स्वमायया ॥३२॥

तेनैव सत्यमानेन सर्वज्ञो भगवान् हरिः ।
पातु सर्वैः स्वरूपैर्नः सदा सर्वत्र सर्वगः ॥३३॥

*yathaikātmyānubhāvānām vikalpa-rahitaḥ svayam
bhūṣaṇāyudha-liṅgākhyā dhatte śaktiḥ sva-māyayā*

*tenaiva satya-mānena sarva-jño bhagavān hariḥ
pātu sarvaiḥ svarūpair naḥ sadā sarvatra sarva-gaḥ*

yathā—tal como; *aikātmya*—en función de la unidad manifestada en diversidades; *anubhāvānām*—de aquellos que piensan; *vikalpa-rahitaḥ*—la ausencia de diferencias; *svayam*—Él mismo; *bhūṣaṇa*—adornos; *āyudha*—armas; *liṅga-ākhyāḥ*—características y nombres diversos; *dhatte*—posee; *śaktiḥ*—diversas potencias: riqueza, influencia, poder, conocimiento, belleza y renunciación; *sva-māyayā*—por expandir Su energía espiritual; *tena eva*—con ese; *satya-mānena* entendimiento verdadero; *sarva-jñāḥ*—omnisciente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *hariḥ*—que puede eliminar toda ilusión de las entidades vivientes; *pātu*—que Él proteja; *sarvaiḥ*—con todas; *sva-rūpaiḥ*—Sus formas; *naḥ*—a nosotros; *sadā*—siempre; *sarvatra*—en todas partes; *sarva-gaḥ*—que es omnipresente.

La Suprema Personalidad de Dios, las entidades vivientes, la energía material, la energía espiritual y toda la creación son sustancias individuales. Sin embargo, en última instancia, juntas constituyen el uno supremo, la Personalidad de Dios. Por lo tanto, los que son avanzados en el conocimiento espiritual ven unidad en la diversidad. Para esas personas avanzadas, los adornos del cuerpo del Señor, Su nombre, Su fama, Sus formas, Sus atributos, y las armas que lleva en Su mano son manifestaciones de la fuerza de Su potencia. Esas personas espiritualmente elevadas entienden que el omnisciente Señor, que manifiesta diversas formas, está presente en todas partes. Que Él nos proteja siempre y en todo lugar de toda calamidad.

SIGNIFICADO: La persona elevada en el plano del conocimiento espiritual sabe que la Suprema Personalidad de Dios es lo único que existe. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (9.4), donde el Señor Kṛṣṇa dice: *mayā tatam idaṁ sarvam*, indicando que todo lo que vemos es expansión de Su energía. Esto se confirma en el *Viṣṇu Purāṇa* (1.22.52):

*ekadeśa-sthitasyāgner jyotsnā vistāriṇī yathā
parasya brahmaṇaḥ śaktis tathedam akhilaṁ jagat*

Tal como un fuego está situado en un lugar determinado pero difunde su calor y su luz por todas partes, el omnipotente Señor, la Suprema Personalidad de Dios, aunque está situado en Su morada espiritual, Se expande por todas partes, en los mundos materiales y espirituales, mediante Sus diversas energías. Tanto la causa como el efecto son el Señor

Supremo; por lo tanto, no hay diferencia entre la causa y el efecto. Por consiguiente, los adornos y las armas del Señor, como expansiones de Su energía espiritual, no son diferentes de Él. No hay diferencia entre el Señor y Sus energías, aunque se presenten en diversidad de formas. Esto se confirma también en el *Padma Purāṇa*:

*nāma cintāmaṇiḥ kṛṣṇaś wecaitanya-rasa-vigrahaḥ
pūrṇaḥ śuddho nitya-mukto ’bhinnatvān nāma-nāminoḥ*

El santo nombre del Señor es por completo idéntico al Señor, y no solo parcialmente. La palabra *pūrṇa* significa «completo». El Señor es omnipotente y omnisciente, y, del mismo modo, Su nombre, Su forma, Sus cualidades, Sus enseres y todas Sus pertenencias son completas, puras, eternas y están libres de contaminación material. La oración a los adornos y portadores del Señor no es falsa, pues están al mismo nivel que el Señor. El Señor es omnipresente; por lo tanto, existe en todo, y todo existe en Él. Así pues, el hecho de adorar las armas o los adornos del Señor tiene la misma potencia que la adoración del Señor. Los *māyāvādīs* se niegan a aceptar la forma del Señor, o dicen que Su forma es *māyā*, es decir, falsa; pero debemos comprender que esa proposición no es aceptable. La forma original del Señor y Su expansión impersonal son uno, pero el Señor mantiene Su forma, Sus cualidades y Su morada eternamente. Por eso esta oración dice: *pātu sarvaiḥ svarūpair naḥ sadā sarvatra sarva-gaḥ*: «Que el Señor, que es omnipresente en Sus diversas formas, nos proteja en todas partes». El Señor está presente en todas partes mediante Su nombre, Su forma, Sus cualidades, Sus atributos y los objetos relacionados con Él, y todos ellos comparten el poder de proteger a los devotos. Śrīla Madhvācārya lo explica con las siguientes palabras:

*eka eva paro viṣṇur bhūṣāheti dhvajeṣv ajaḥ
tat-tac-chakti-pradatvena svayam eva vyavasthitaḥ
satyenānena mām devaḥ pātu sarveśvaro hariḥ*

TEXTO 34 विदिक्षु दिक्षूर्ध्वमधः समन्ता-
दन्तर्बहिर्भगवान्नारसिंहः ।
प्रहापयँल्लोकभयं स्वनेन
स्वतेजसा ग्रस्तसमस्ततेजाः ॥३४॥

*vidikṣu dikṣūrdhvam adhaḥ samantād
antar bahir bhagavān nārasimhaḥ
prahāpayal loka-bhayaṁ svanena
sva-tejasā grasta-samasta-tejāḥ*

vidikṣu—en todos los rincones; *dikṣu*—en todas direcciones (este, oeste, norte y sur); *ūrdhvam*—por encima; *adhaḥ*—por debajo; *samantāt*—en todas direcciones;

antaḥ—internamente; *bahiḥ*—externamente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *nārasimhaḥ*—en la forma de Nṛsimhadeva (mitad león y mitad hombre); *prahāpayan*—destruir por completo; *loka-bhayam*—el temor creado por los animales, el veneno, las armas, el agua, el aire, el fuego, etc.; *svanena*—con Su rugido o con Su nombre pronunciado por Su devoto Prahāda Mahārāja; *sva-tejasā*—con Su refulgencia personal; *grasta*—cubiertas; *samasta*—todas las demás; *tejāḥ*—influencias.

Prahāda Mahārāja cantó en voz alta el santo nombre del Señor Nṛsimhadeva. Que el Señor Nṛsimhadeva, rugiendo por Su devoto Prahāda Mahārāja, nos proteja del temor a los peligros que, en todas direcciones, nos crean los líderes poderosos por medio de veneno, armas, agua, fuego, aire, etc. Que el Señor cubra su influencia con Su propia influencia trascendental. Que Nṛsimhadeva nos proteja en todas direcciones y en todos los rincones, por encima, por debajo, por dentro y por fuera.

TEXTO 35 मघवन्निदमाख्यातं वर्म नारायणात्मकम् ।
विजेष्यसेऽञ्जसा येन दंशितोऽसुरयूथपान् ॥३५॥

maghavann idam ākhyātam varma nārāyaṇātmakam
vijeṣyase 'ñjasā yena daṁśīto 'sura-yūthapān

maghavan—¡oh, rey Indra!; *idam*—esta; *ākhyātam*—descrita; *varma*—armadura mística; *nārāyaṇa-ātmakam*—vinculada a Nārāyaṇa; *vijeṣyase*—vencerás; *añjasā*—con gran facilidad; *yena*—con la cual; *daṁśītaḥ*—protegido; *asura-yūthapān*—a los principales líderes de los demonios.

Viśvarūpa continuó: ¡Oh, Indra!, te he descrito esta armadura mística vinculada al Señor Nārāyaṇa. Vistiendo esta cubierta protectora, sin duda alguna podrás vencer a los líderes de los demonios.

TEXTO 36 एतद्धारयमाणस्तु यं यं पश्यति चक्षुषा ।
पदा वा संस्पृशेत्सद्यः साध्वसात्स विमुच्यते ॥३६॥

etat dhārayamāṇas tu yaṁ yaṁ paśyati cakṣuṣā
padā vā saṁspr̥śet sadyaḥ sādhwasāt sa vimucyate

etat—esta; *dhārayamāṇaḥ*—la persona que emplea; *tu*—pero; *yaṁ yaṁ*—a todo el que; *paśyati*—mire; *cakṣuṣā*—con los ojos; *padā*—con sus pies; *vā*—o; *saṁspr̥śet*—toque; *sadyaḥ*—inmediatamente; *sādhwasāt*—de todo temor; *saḥ*—él; *vimucyate*—se libera.

Quien vista esta armadura, liberará inmediatamente de todos los peligros que he mencionado a cualquier persona a la que toque con los pies o con la mirada.

TEXTO 37 न कुतश्चिद्भयं तस्य विद्यां धारयतो भवेत् ।
राजदस्युग्रहादिभ्यो व्याध्यादिभ्यश्च कर्हिचित् ॥३७॥

*na kutaścid bhayaṃ tasya vidyāṃ dhārayato bhavet
rāja-dasyu-grahādibhyo vyādhy-ādibhyaś ca karhicit*

na—no; *kutaścid*—de ningún lugar; *bhayaṃ*—temor; *tasya*—de él; *vidyāṃ*—esta oración mística; *dhārayataḥ*—empleando; *bhavet*—que aparezca; *rāja*—del gobierno; *dasyu*—de ladrones y bandidos; *graha-ādibhyaḥ*—de demonios y demás; *vyādhi-ādibhyaḥ*—de enfermedades y otros males; *ca*—también; *karhicit*—en ningún momento.

Esta oración, el Nārāyaṇa-kavaca, es conocimiento sutil vinculado trascendentalmente con Nārāyaṇa. Quien utiliza esta oración, nunca es perturbado o puesto en peligro, ni por el gobierno, ni por los asaltantes, ni por los malvados demonios, ni por ningún tipo de enfermedad.

TEXTO 38 इमां विद्यां पुरा कश्चित्कौशिको धारयन्द्विजः ।
योगधारणया स्वाङ्गं जहौ स मरुधन्वनि ॥३८॥

*imāṃ vidyāṃ purā kaścit kauśiko dhārayan dvijaḥ
yoga-dhāraṇayā svāṅgaṃ jahau sa maru-dhanvani*

imāṃ—esta; *vidyāṃ*—oración; *purā*—en el pasado; *kaścit*—alguien; *kauśikaḥ*—Kauśika; *dhārayan*—usar; *dvijaḥ*—un *brāhmaṇa*; *yoga-dhāraṇayā*—mediante el poder místico; *sva-aṅgaṃ*—su propio cuerpo; *jahau*—abandonó; *saḥ*—él; *maru-dhanvani*—en el desierto.

¡Oh, rey del cielo!, en el pasado, un *brāhmaṇa* llamado Kauśika abandonó voluntariamente su cuerpo en el desierto mediante el poder místico. En ese entonces recurrió a esta armadura.

TEXTO 39 तस्योपरि विमानेन गन्धर्वपतिरेकदा ।
ययौ चित्ररथः स्त्रीभिर्वृतो यत्र द्विजक्षयः ॥३९॥

*tasyopari vimānena gandharva-patir ekadā
yayau citrarathaḥ strībhir vṛto yatra dvija-kṣayaḥ*

tasya—su cuerpo muerto; *upari*—por encima; *vimānena*—en avión; *gandharva-patiḥ*—el rey de Gandharvaloka, Citraratha; *ekadā*—en cierta ocasión; *yayau*—fue; *citrarathaḥ*—Citraratha; *strībhiḥ*—por muchas mujeres hermosas; *vṛtaḥ*—rodeado; *yatra*—donde; *dvija-kṣayaḥ*—el *brāhmaṇa* Kauśika había muerto.

Cierto día, Citraratha, el rey de Gandharvaloka, rodeado de mujeres bellísimas, sobrevoló aquel lugar con su avión y pasó por encima del cuerpo del *brāhmaṇa*.

TEXTO 40 गगनात्पतत्सद्यः सविमानो ह्यवाकिशराः ।
स वालिखिल्यवचनादस्थीन्यादाय विस्मितः ।
प्रास्य प्राचीसरस्वत्यां स्नात्वा धाम स्वमन्वगात् ॥४०॥

gaganān nyapatat sadyaḥ savimāno hy avāk-śīrāḥ
sa vālikhilya-vacanād asthīny ādāya vismitaḥ
prāsya prāci-sarasvatyām snātvā dhāma svam anvagāt

gaganāt—del cielo; *nyapatat*—cayó; *sadyaḥ*—de pronto; *sa-vimānaḥ*—con su avión; *hi*—ciertamente; *avāk-śīrāḥ*—con la cabeza hacia abajo; *saḥ*—él; *vālikhilya*—de los grandes sabios que reciben el nombre de *vālikhilyas*; *vacanāt*—por las instrucciones; *asthīni*—todos los huesos; *ādāya*—tomar; *vismitaḥ*—asombrado; *prāsya*—tirar; *prāci-sarasvatyām*—en el río Sarasvatī, que fluye hacia el este; *snātvā*—bañarse en aquel río; *dhāma*—a la morada; *svam*—su propia; *anvagāt*—regresó.

De pronto, Citraratha se vio forzado a caer en picado con su avión. Ante su gran sorpresa, los grandes sabios *vālikhilyas* le ordenaron que arrojase los huesos del *brāhmaṇa* al cercano río Sarasvatī. Así tuvo que hacerlo, y no pudo regresar a su propia morada sin antes bañarse en el río.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 41 य इदं शृणुयात्काले यो धारयति चादृतः ।
तं नमस्यन्ति भूतानि मुच्यते सर्वतो भयात् ॥४१॥

śrī-śuka uvāca
ya idam śṛṇuyāt kāle yo dhārayati cādṛtaḥ
taṁ namasyanti bhūtāni mucyate sarvato bhayāt

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *yaḥ*—todo el que; *idam*—esta; *śṛṇuyāt*—que escuche; *kāle*—en un momento de temor; *yaḥ*—todo el que; *dhārayati*—emplea esta oración; *ca*—también; *ādṛtaḥ*—con fe y adoración; *taṁ*—a él; *namasyanti*—ofrecen reverencias respetuosas; *bhūtāni*—todos los seres vivos; *mucyate*—se libera; *sarvataḥ*—de todas; *bhayāt*—circunstancias de temor.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Mi querido Mahārāja Parikṣit, aquel que, sintiendo temor ante alguna circunstancia del mundo material, emplea esta armadura o escucha acerca de ella con fe y veneración, de inmediato se libera de todos los peligros y es adorado por todas las entidades vivientes.

TEXTO 42 एतां विद्यामधिगतो विश्वरूपाच्छतक्रतुः ।
त्रैलोक्यलक्ष्मीं बुभुजे विनिर्जित्य मृधेऽसुरान् ॥४२॥

*etām vidyām adhigato viśvarūpāc chatakratuḥ
trailokya-lakṣmīm bubhujē vinirjitya mṛdhe 'surān*

etām—esta; *vidyām*—oración; *adhigataḥ*—recibió; *viśvarūpāt*—del *brāhmaṇa* Viśvarūpa; *śata-kratuḥ*—Indra, el rey del cielo; *trailokya-lakṣmīm*—de toda la opulencia de los tres mundos; *bubhujē*—disfrutó; *vinirjitya*—conquistar; *mṛdhe*—en la batalla; *asurān*—a todos los demonios.

El rey Indra, el que celebró cien sacrificios, recibió de Viśvarūpa esta oración protectora. Tras vencer a los demonios, disfrutó de toda la opulencia de los tres mundos.

SIGNIFICADO: La armadura mística en forma de *mantra* que Viśvarūpa dio a Indra, el rey del cielo, manifestó su gran poder; gracias a ella, Indra logró vencer a los *asuras* y disfrutar de la opulencia de los tres mundos sin el menor obstáculo. En relación con esto, Madhvācārya señala:

*vidyāḥ karmāṇi ca sadā guroḥ prāptāḥ phala-pradāḥ
anyathā naiva phaladāḥ prasannoktāḥ phala-pradāḥ*

Todo *mantra* se debe recibir de un maestro espiritual genuino; de lo contrario, no dará resultado. Esto se indica también en el *Bhagavad-gītā* (4.34):

*tad viddhi praṇipātena paripraśnena sevayā
upadekṣyanti te jñānaṁ jñāninas tattva-darśinaḥ*

«Trata de aprender la verdad acudiendo a un maestro espiritual. Hazle preguntas con sumisión y ofrécele servicio. Las almas autorrealizadas pueden impartirte conocimiento, porque han visto la verdad». Todo *mantra* debe recibirse a través de un *guru* autorizado; el discípulo, tras entregarse a los pies de loto del *guru*, debe satisfacerle en todo aspecto. En el *Padma Purāṇa* se dice también: *sampradāya-vihīnā ye mantrās te niṣphalā matāḥ*. Existen cuatro *sampradāyas*, o sucesiones discipulares: la Brahma-sampradāya, la Rudra-sampradāya, la Śrī-sampradāya y la Kumāra-sampradāya. Quien desee obtener fuerza espiritual debe recibir sus *mantras* de una de esas *sampradāyas* fidedignas; de lo contrario, nunca logrará avanzar con éxito en la vida espiritual.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo octavo del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «El escudo Nārāyaṇa-kavaca».

La aparición del demonio Vṛtrāsura

Como se explica en este capítulo, Indra, el rey del cielo, mató a Viśvarūpa; el padre de Viśvarūpa celebró entonces un *yajña* destinado a matar a Indra. Los semidioses, al ver a Vṛtrāsura surgir del *yajña*, buscaron asustados el refugio de la Suprema Personalidad de Dios y Le glorificaron.

Viśvarūpa, por el afecto que sentía por los demonios, les entregaba en secreto los remanentes del *yajña*. Indra, en cuanto lo supo, decapitó a Viśvarūpa, aunque más tarde lamentó haberlo hecho, pues Viśvarūpa era un *brāhmaṇa*. Indra sabía neutralizar las reacciones del pecado de matar a un *brāhmaṇa*, pero no lo hizo, sino que prefirió sufrir las consecuencias. Más tarde las repartió entre la Tierra, el agua, los árboles y las mujeres en general. La Tierra aceptó una cuarta parte de esas reacciones pecaminosas; por esa razón, parte de ella se transformó en desierto. Otra cuarta parte de las reacciones la recibieron los árboles, que desde entonces rezuman savia; está prohibido beber esa savia. Las mujeres, que aceptaron otra cuarta parte de las reacciones, son intocables durante el período menstrual. Por último, también el agua se contaminó de reacciones pecaminosas, de modo que, si presenta burbujas en su superficie, no puede utilizarse con ninguna finalidad.

Tras la muerte de Viśvarūpa, su padre, Tvaṣṭā, celebró un sacrificio para matar al rey Indra. Sin embargo, si hay irregularidades en el canto de los *mantras* el resultado es contrario al que se desea. Así ocurrió en la ejecución de *yajña* de Tvaṣṭā. En su sacrificio para matar a Indra, Tvaṣṭā cantó un *mantra* para aumentar los enemigos de Indra; sin embargo, no pronunció bien el *mantra*, y del sacrificio se generó un *asura* llamado Vṛtrāsura, cuyo enemigo era Indra. Cuando Vṛtrāsura surgió del sacrificio, su feroz aspecto aterrorizó al mundo entero; su refulgencia personal reducía el poder de los semidioses. Sin hallar otro medio de protección, los semidioses comenzaron a adorar a la Suprema Personalidad de Dios, que es el disfrutador del resultado de todos los sacrificios y es supremo en todo el universo. Los semidioses Lo adoraron porque, en última instancia, nadie más que Él puede proteger a la entidad viviente del miedo y el peligro. El hecho de tratar de refugiarse en un semidiós, en lugar de adorar a la Suprema Personalidad de Dios, se compara a tratar de cruzar el océano agarrándose de la cola de un perro. Los perros saben nadar, pero eso no significa que podamos atravesar el océano agarrándonos de la cola de un perro.

Complacido con los semidioses, la Suprema Personalidad de Dios les aconsejó que acudiesen a Dadhīci y que le pidiesen los huesos de su propio cuerpo. Dadhīci satisfaría el ruego de los semidioses, y con ayuda de sus huesos podrían matar a Vṛtrāsura.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 1

तस्यासन् विध्वरूपस्य शिरांसि त्रीणि भारत ।
सोमपीथं सुरापीथमन्नादमिति शुश्रुम ॥ १ ॥

śrī-śuka uvāca
tasyāsan viśvarūpasya śirāṁsi trīṇi bhārata
soma-pītham surā-pītham annādam iti śuśruma

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *tasya*—de él; *āsan*—había; *viśvarūpasya*—de Viśvarūpa, el sacerdote de los semidioses; *śirāṁsi*—cabezas; *trīṇi*—tres; *bhārata*—¡oh, Mahārāja Parikṣit!; *soma-pītham*—empleada para beber *soma*; *surā-pītham*—empleada para beber vino; *anna-adam*—empleada para comer; *iti*—así; *śuśruma*—he escuchado a través del sistema de *paramparā*.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Viśvarūpa, que hacía la función de sacerdote de los semidioses, tenía tres cabezas. La primera la empleaba para beber *soma-rasa*, la segunda para beber vino, y la tercera para comer. ¡Oh, rey Parikṣit!, así lo he escuchado de las autoridades.

SIGNIFICADO: Nadie puede percibir directamente el reino celestial, con su rey y demás habitantes, ni verles realizar sus ocupaciones, pues nadie tiene acceso a los planetas celestiales. En nuestros días, los científicos han inventado muchos vehículos espaciales de gran potencia, pero ni siquiera pueden ir a la Luna, y mucho menos a otros planetas. La experiencia directa no permite descubrir nada que esté más allá de los límites de la percepción humana. Es necesario escuchar a las autoridades. Por eso Śukadeva Gosvāmī, una gran personalidad, dice: «Lo que te estoy explicando, ¡oh, rey!, lo he escuchado de fuentes autorizadas». Ese es el sistema védico. El conocimiento védico recibe el nombre de *śruti*, porque debe recibirse de las autoridades por medio de la escucha. Va más allá del falso ámbito de nuestro conocimiento experimental.

TEXTO 2

स वै बर्हिषि देवेभ्यो भागं प्रत्यक्षमुच्चैः ।
अददद्यस्य पितरो देवाः सप्रश्रयं नृप ॥ २ ॥

sa vai barhiṣi devebhyo bhāgam pratyakṣam uccakaiḥ
adadad yasya pitaro devāḥ sapraśrayam nṛpa

saḥ—él (Viśvarūpa); *vai*—en verdad; *barhiṣi*—en el fuego de sacrificio; *devebhyah*—a los semidioses específicos; *bhāgam*—la parte adecuada; *pratyakṣam*—en modo visible; *uccakaiḥ*—con el canto de los *mantras* en voz alta; *adadat*—ofrecía; *yasya*—de quien; *pitaraḥ*—los padres; *devāḥ*—semidioses; *sa-praśrayam*—con gran humildad y con voz muy amable; *nṛpa*—¡oh, rey Parikṣit!

¡Oh, Mahārāja Parikṣit!, Viśvarūpa estaba emparentado con los semidioses por parte de padre, y todos podían verle ofrecer mantequilla clarificada al fuego mientras cantaba *mantras* como «*indrāya idam svāhā*» [«esto va dirigido al rey Indra»] e «*idam agnaye*» [«esto es para el semidiós del fuego»]. Cantaba estos *mantras* en voz alta y ofrecía a cada semidiós su parte correspondiente.

TEXTO 3 स एव हि ददौ भागं परोक्षमसुरान् प्रति ।
यजमानोऽवहद्भागं मातृस्नेहवशानुगः ॥ ३ ॥

sa eva hi dadau bhāgam parokṣam asurān prati
yajamāno 'vahaḍ bhāgam mātṛ-sneha-vaśānugaḥ

saḥ—él (Viśvarūpa); *eva*—en verdad; *hi*—ciertamente; *dadau*—ofrecía; *bhāgam*—parte; *parokṣam*—sin que los semidioses lo supieran; *asurān*—a los demonios; *prati*—a; *yajamānaḥ*—celebrando un sacrificio; *avahaḍ*—ofrecía; *bhāgam*—parte; *mātṛ-sneha*—por cariño hacia su madre; *vaśa-anugaḥ*—llevado de.

En el fuego de sacrificio ofrecía mantequilla clarificada en nombre de los semidioses, pero, sin que estos lo supiesen, también ofrecía oblaciones a los demonios, pues eran sus familiares por parte de madre.

SIGNIFICADO: Viśvarūpa sentía afecto por ambas familias, semidioses y demonios, de modo que satisfacía al Señor Supremo en nombre de ambas dinastías. Cuando ofrecía oblaciones en el fuego en beneficio de los *asuras*, lo hacía en secreto, sin que los semidioses lo supieran.

TEXTO 4 तदेवहेलनं तस्य धर्मालीकं सुरेश्वरः ।
आलक्ष्य तरसा भीतस्तच्छीर्षण्यच्छिनद्द्रुषा ॥ ४ ॥

tad deva-helanam tasya dharmālikam sureśvaraḥ
ālakṣya tarasā bhītas tac-chīrṣāṇy acchinad ruṣā

tat—esa; *deva-helanam*—ofensa a los semidioses; *tasya*—de él (Viśvarūpa); *dharmālikam*—engañar en los principios religiosos (fingiendo ser el sacerdote de los semidioses, pero actuando en secreto también como sacerdote de los demonios); *sura-īśvaraḥ*—el rey de los semidioses; *ālakṣya*—observar; *tarasā*—rápidamente; *bhītaḥ*—temeroso (de que los demonios recuperasen su fuerza con las bendiciones de Viśvarūpa); *tat*—sus (de Viśvarūpa); *śīrṣāṇi*—cabezas; *acchinat*—cortó; *ruṣā*—con gran ira.

Pero llegó el día en que Indra, el rey del cielo, se dio cuenta de que Viśvarūpa engañaba a los semidioses, ofreciendo en secreto oblaciones a los demonios. Aterrorizado

ante la idea de ser vencido por los demonios, Indra se enfadó tanto con Viśvarūpa que le cortó las tres cabezas.

TEXTO 5 सोमपीथं तु यत्तस्य शिर आसीत्कपिञ्जलः ।
कलविङ्कः सुरापीथमन्नादं यत्स तित्तिरिः ॥ ५ ॥

soma-pītham tu yat tasya śira āsīt kapiñjalaḥ
kalaviṅkaḥ surā-pītham annādam yat sa tittiriḥ

soma-pītham—usada para beber *soma-rasa*; *tu*—sin embargo; *yat*—que; *tasya*—de él (Viśvarūpa); *śiraḥ*—la cabeza; *āsīt*—se volvió; *kapiñjalaḥ*—una perdiz negra; *kalaviṅkaḥ*—un gorrión; *surā-pītham*—destinada a beber vino; *anna-adam*—usada para ingerir alimentos; *yat*—la cual; *saḥ*—esa; *tittiriḥ*—una perdiz común.

Entonces, la cabeza que bebía *soma-rasa* se transformó en un *kapiñjala* [perdiz negra]. A su vez, la cabeza que bebía vino se transformó en un *kalaviṅka* [gorrión], y la cabeza que ingería el alimento se transformó en un *tittiri* [perdiz común].

TEXTO 6 ब्रह्महत्यामञ्जलिना जग्राह यदपीश्वरः ।
संवत्सरान्ते तदघं भूतानां स विशुद्धये ।
भूम्यम्बुद्रुमयोषिद्भ्यश्चतुर्धा व्यभजद्धरिः ॥ ६ ॥

brahma-hatyām añjalīnā jagrāha yad apīśvaraḥ
saṁvatsarānte tad agham bhūtānām sa viśuddhaye
bhūmi-ambu-druma-yoṣidbhyaś caturdhā vyabhajad dhariḥ

brahma-hatyām—la reacción del pecado de matar a un *brāhmaṇa*; *añjalīnā*—con las manos juntas; *jagrāha*—asumió la responsabilidad por; *yat api*—aunque; *iśvaraḥ*—muy poderoso; *saṁvatsara-ante*—después de un año; *tad agham*—esa reacción pecaminosa; *bhūtānām*—de los elementos materiales; *saḥ*—él; *viśuddhaye*—para purificarse; *bhūmi*—a la Tierra; *ambu*—al agua; *druma*—a los árboles; *yoṣidbhyaḥ*—y a las mujeres; *caturdhā*—en cuatro partes; *vyabhajat*—dividió; *hariḥ*—el rey Indra.

Indra era tan poderoso que podía neutralizar las reacciones del pecado de matar a un *brāhmaṇa*, pero, arrepentido, juntó sus manos y aceptó cargar con esas reacciones. Estuvo sufriendo durante un año, al cabo del cual, para purificarse, repartió las reacciones de su pecaminoso crimen entre la Tierra, el agua, los árboles y las mujeres.

TEXTO 7 भूमिस्तुरीयं जग्राह खातपूरवरेण वै ।
ईरिणं ब्रह्महत्याया रूपं भूमौ प्रदृश्यते ॥ ७ ॥

*bhūmis turīyaṃ jagrāha khāta-pūra-vareṇa vai
īriṇaṃ brahma-hatyāyā rūpaṃ bhūmau pradṛśyate*

bhūmiḥ—la Tierra; *turīyam*—una cuarta parte; *jagrāha*—aceptó; *khāta-pūra*—de llenarse los huecos; *vareṇa*—debido a la bendición; *vai*—en verdad; *īriṇam*—los desiertos; *brahma-hatyāyāḥ*—de la reacción por matar a un *brāhmaṇa*; *rūpaṃ*—forma; *bhūmau*—en la Tierra; *pradṛśyate*—es visible.

La Tierra, para agradecer la bendición de Indra de que toda fosa excavada en ella se llenaría de agua por sí sola, aceptó la cuarta parte de las reacciones del pecado de matar a un *brāhmaṇa*. Debido a esas reacciones, hallamos multitud de desiertos en la superficie del planeta.

SIGNIFICADO: Los desiertos son manifestaciones de la condición enferma de la Tierra; por esa razón, en ellos no se puede celebrar ninguna ceremonia ritual auspiciosa. Las personas destinadas a vivir en los desiertos participan de las reacciones del pecado de matar a un *brāhmaṇa*, *brahma-hatyā*.

TEXTO 8 तुर्यं छेदविरोहेण वरेण जगृहुर्द्रुमाः ।
तेषां निर्यासरूपेण ब्रह्महत्या प्रदृश्यते ॥ ८ ॥

*turyaṃ cheda-viroheṇa vareṇa jagṛhur drumāḥ
teṣāṃ niryāsa-rūpeṇa brahma-hatyā pradṛśyate*

turyam—una cuarta parte; *cheda*—aunque sean cortados; *viroheṇa*—de volver a crecer; *vareṇa*—debido a la bendición; *jagṛhuḥ*—aceptaron; *drumāḥ*—los árboles; *teṣām*—de ellos; *niryāsa-rūpeṇa*—por el líquido que rezuma de los árboles; *brahma-hatyā*—la reacción por matar a un *brāhmaṇa*; *pradṛśyate*—es visible.

Los árboles, para agradecer a Indra su bendición, por la cual sus ramas y sus tallos vuelven a crecer aunque se corten, aceptaron la cuarta parte de las reacciones del pecado de matar a un *brāhmaṇa*. Esas reacciones se manifiestan en el flujo de savia de los árboles. [Por lo tanto, está prohibido beber esa savia].

TEXTO 9 शश्वत्कामवरेणांहस्तुरीयं जगृहुः स्त्रियः ।
रजोरूपेण तास्वंहो मासि मासि प्रदृश्यते ॥ ९ ॥

*śaśvat-kāma-vareṇāmhas turīyaṃ jagṛhuḥ
striyaḥ rajo-rūpeṇa tāsv amho māsi māsi pradṛśyate*

śaśvat—perpetuo; *kāma*—de deseo sexual; *vareṇa*—debido a la bendición; *amhaḥ*—la reacción del pecado de matar a un *brāhmaṇa*; *turīyam*—una cuarta parte; *jagṛhuḥ*—aceptaron; *striyaḥ*—las mujeres; *rajaḥ-rūpeṇa*—en la forma del período menstrual; *tāsu*—en ellas; *amhaḥ*—la reacción pecaminosa; *māsi māsi*—cada mes; *pradṛśyate*—es visible.

Las mujeres, para agradecer a Indra su bendición, que les permite disfrutar continuamente de los placeres sexuales, incluso durante el embarazo, mientras la relación sexual no sea dañina para el feto, aceptaron una cuarta parte de las reacciones pecaminosas. Como resultado de esas reacciones, cada mes manifiestan los signos de la menstruación.

SIGNIFICADO: Las mujeres son, en general, muy lujuriosas; parece ser que sus continuos deseos de disfrute sexual nunca se satisfacen. A cambio de la bendición del Señor Indra, por la cual nunca ven interrumpido su deseo sexual, las mujeres aceptaron una cuarta parte de las reacciones del pecado de matar a un *brāhmaṇa*.

TEXTO 10 *द्रव्यभूयोवरेणापस्तुरीयं जगृहुर्मलम् ।
तासु बुद्बुदफेनाभ्यां दृष्टं तद्धरति क्षिपन् ॥१०॥*

*dravya-bhūyo-vareṇāpas turīyaṃ jagṛhur malam
tāsu budbuda-phenābhyāṃ dṛṣṭam tad dharati kṣipan*

dravya—otras cosas; *bhūyaḥ*—de aumentar; *vareṇa*—por la bendición; *āpaḥ*—el agua; *turīyam*—una cuarta parte; *jagṛhuḥ*—aceptó; *malam*—la reacción pecaminosa; *tāsu*—en el agua; *budbuda-phenābhyām*—con burbujas y espuma; *dṛṣṭam*—visible; *tat*—esa; *harati*—se recoge; *kṣipan*—tirando.

El agua, gracias a una bendición de Indra, aumenta el volumen de las sustancias con que se mezcla; para compensar esa bendición, el agua aceptó la cuarta parte de las reacciones pecaminosas. Esa es la causa de las burbujas y la espuma que se forman en el agua, y que debemos evitar al recogerla.

SIGNIFICADO: Si mezclamos agua con leche, zumo de fruta u otras sustancias por el estilo, su volumen aumenta, sin que podamos distinguir cuál de las dos sustancias ha sido la que ha aumentado su volumen. A cambio de esa bendición, el agua aceptó una cuarta parte de las reacciones pecaminosas de Indra. Esas reacciones se manifiestan en forma de espuma y burbujas. Por lo tanto, al recoger agua potable, deben evitarse la espuma y las burbujas.

TEXTO 11 हतपुत्रस्ततस्त्वष्टा जुहवेन्द्राय शत्रवे ।
इन्द्रशत्रो विवर्धस्व मा चिरं जहि विद्विषम् ॥११॥

hata-putras tatas tvaṣṭā juhāvendrāya śatrave
indra-śatro vivardhasva mā ciram̐ jahi vidviṣam

hata-putraḥ—que perdió a su hijo; *tataḥ*—a continuación; *tvaṣṭā*—Tvaṣṭā; *juhāva*—realizó un sacrificio; *indrāya*—de Indra; *śatrave*—para crear un enemigo; *indra-śatro*—¡oh, enemigo de Indra!; *vivardhasva*—aumenta; *mā*—no; *ciram*—tras mucho tiempo; *jahi*—mata; *vidviṣam*—a tu enemigo.

Tras la muerte de Viśvarūpa, su padre, Tvaṣṭā, realizó ceremonias rituales para matar a Indra. Al ofrecer oblaciones en el fuego de sacrificio, decía: «¡Oh, enemigo de Indra, surge para matar a tu enemigo sin más tardanza!».

SIGNIFICADO: Tvaṣṭā cometió algún error en la pronunciación del *mantra*, alargándolo y cambiando con ello su significado. Tvaṣṭā pretendía cantar la palabra *indra-śatro*, que significa: «¡Oh, enemigo de Indra!». En este *mantra*, el caso de la palabra *indra* es el posesivo (*ṣaṣṭhī*), y la palabra *indra-śatro* forma lo que se denomina un compuesto *tatpuruṣa* (*tatpuruṣa-samāsa*). Tvaṣṭā tuvo la mala fortuna de alargar una pronunciación que debería haber sido breve, de modo que el significado pasó de «el enemigo de Indra» a «Indra, que es un enemigo». Por consiguiente, en lugar de manifestarse un enemigo de Indra, surgió el cuerpo de Vṛtrāsura, de quien Indra era enemigo.

TEXTO 12 अथान्वाहार्यपचनादुत्थितो घोरदर्शनः ।
कृतान्त इव लोकानां युगान्तसमये यथा ॥१२॥

athānvāhārya-pacanād utthito ghora-darśanaḥ
kṛtānta iva lokānām yugānta-samaye yathā

atha—entonces; *anvāhārya-pacanāt*—del fuego conocido con el nombre de *anvāhārya*; *utthitaḥ*—surgido; *ghora-darśanaḥ*—de muy terrible aspecto; *kṛtāntaḥ*—la aniquilación personificada; *iva*—como; *lokānām*—de todos los planetas; *yuga-anta*—al final del milenio; *samaye*—en el momento; *yathā*—tal como.

Entonces, de la parte sur del fuego de sacrificio *anvāhārya*, surgió un ser espantoso, que, por su aspecto, parecía el destructor de toda la creación al final del milenio.

TEXTOS 13-17 विष्वग्विवर्धमानं तमिषुमात्रं दिने दिने ।
दग्धशैलप्रतीकाशं सन्ध्याभ्रानीकवर्चसम् ॥१३॥

तप्तताम्रशिखाश्मश्रुं मध्याह्नार्कोग्रलोचनम् ॥१४॥

देदीप्यमाने त्रिशिखे शूल आरोप्य रोदसी ।

नृत्यन्तमुन्नदन्तं च चालयन्तं पदा महीम् ॥१५॥

दरीगम्भीरवक्त्रेण पिबता च नभस्तलम् ।

लिहता जिह्वयर्क्षाणि ग्रसता भुवनत्रयम् ॥१६॥

महता रौद्रदंष्ट्रेण जृम्भमाणं मुहुर्मुहुः ।

वित्रस्ता दुद्रुवुर्लोका वीक्ष्य सर्वे दिशो दश ॥१७॥

*viṣvag vivardhamānaṁ tam iṣu-mātram dine
dine dagdha-śaila-pratikāśaṁ sandhyābhrānika-varcasam*

tapta-tāmra-sikhā-śmaśrum madhyāhnrkogra-locanam

*dedīpyamāne tri-śikhe śūla āropya rodasī
nṛtyantam unnadantaṁ ca cālayantaṁ padā mahīm*

*dari-gambhīra-vaktreṇa pibatā ca nabhastalam
lihatā jihvayarkṣāṇi grasatā bhuvana-trayam*

*mahatā raudra-damṣṭreṇa jṛmbhamāṇaṁ muhur muhuḥ
vitrastā dudruvur lokā vīkṣya sarve diśo daśa*

viṣvak—alrededor; *vivardhamānam*—aumentar; *tam*—a él; *iṣu-mātram*—el vuelo de una flecha; *dine dine*—día tras día; *dagdha*—quemada; *śaila*—montaña; *pratikāśam*—parecía; *sandhyā*—al atardecer; *abhra-anika*—como un cúmulo de nubes; *varcasam*—con una refulgencia; *tapta*—fundido; *tāmra*—como cobre; *sikhā*—cabello; *śmaśrum*—bigote y barba; *madhyāhna*—al mediodía; *arka*—como el Sol; *ugra-locanam*—con ojos poderosos; *dedīpyamāne*—abrasador; *tri-śikhe*—de tres puntas; *śūle*—en su lanza; *āropya*—sostener; *rodasī*—cielo y Tierra; *nṛtyantam*—bailando; *unnadantaṁ*—gritando en voz alta; *ca*—y; *cālayantaṁ*—mover; *padā*—con el pie; *mahīm*—la Tierra; *dari-gambhīra*—tan profunda como una caverna; *vaktreṇa*—con la boca; *pibatā*—beber; *ca*—también; *nabhastalam*—el cielo; *lihatā*—lamer; *jihvayā*—con la lengua; *ṛkṣāṇi*—las estrellas; *grasatā*—tragarse; *bhuvana-trayam*—los tres mundos; *mahatā*—muy grande; *raudra-damṣṭreṇa*—con terribles colmillos; *jṛmbhamāṇam*—bostezar; *muhur muhuḥ*—una y otra vez; *vitrastā*—terrible; *dudruvuh*—corría; *lokāḥ*—la gente; *vīkṣya*—al ver; *sarve*—todas; *diśaḥ daśa*—diez direcciones.

El cuerpo del demonio, como flechas disparadas en las cuatro direcciones, crecía día tras día. Alto y negrozco, tenía el aspecto de una montaña quemada, y su resplandor era el de un cúmulo de nubes que brillan con el Sol poniente. Los vellos de su cuerpo,

su barba y su bigote, tenían el color del cobre fundido, y sus ojos eran tan hirientes como el Sol del mediodía. Parecía invencible, como si sostuviese los tres mundos en las puntas de su abrasador tridente. Bailando y profiriendo grandes voces, hacía temblar toda la superficie de la Tierra, como un terremoto. Bostezaba una y otra vez, y daba la impresión de querer tragarse el cielo entero con su boca, profunda como una caverna. Con la lengua parecía lamer todas las estrellas del cielo, y con sus colmillos, largos y afilados, parecía devorar el universo entero. Al ver al gigantesco demonio, todo el mundo, presa del pánico, corría de un lugar a otro, en todas direcciones.

TEXTO 18 येनावृता इमे लोकास्तपसा त्वाष्ट्रमूर्तिना ।
स वै वृत्र इति प्रोक्तः पापः परमदारुणः ॥१८॥

*yenāvṛtā ime lokās tapasā tvāṣṭra-mūrtinā
sa vai vṛtra iti proktaḥ pāpaḥ parama-dāruṇaḥ*

yena—por el cual; *āvṛtāḥ*—cubiertos; *ime*—todos estos; *lokāḥ*—planetas; *tapasā*—mediante la austeridad; *tvāṣṭra-mūrtinā*—en la forma del hijo de Tvaṣṭā; *saḥ*—él; *vai*—en verdad; *vṛtraḥ*—Vṛtra; *iti*—así; *proktaḥ*—llamado; *pāpaḥ*—personificación del pecado; *parama-dāruṇaḥ*—muy espantoso.

Aquel espantoso demonio, que en realidad era el hijo de Tvaṣṭā, cubrió todos los sistemas planetarios merced a su austeridad. Por esa razón, recibió el nombre de Vṛtra, «el que lo cubre todo».

SIGNIFICADO: En los *Vedas* se dice: *sa imāl āvṛṇot tad vṛtrasya vṛtratvam*: El demonio recibió el nombre de Vṛtrāsura debido a que cubrió todos los sistemas planetarios.

TEXTO 19 तं निजघ्नुरभिद्रुत्य सगणा विबुधर्षभाः ।
स्वैः स्वैर्दिव्यास्त्रशस्त्रौघैः सोऽग्रसत्तानि कृत्स्नशः ॥१९॥

*taṁ nijaghnuḥ abhidrutya saganā vibudharṣabhāḥ
svaiḥ svair divyāstra-śastraughaiḥ so 'grasat tāni kṛtsnaśaḥ*

taṁ—a él; *nijaghnuḥ*—golpearon; *abhidrutya*—corriendo hacia; *sa-gaṇāḥ*—con soldados; *vibudha-rṣabhāḥ*—todos los grandes semidioses; *svaiḥ svaiḥ*—con sus respectivos; *divya*—trascendentales; *astra*—arcos y flechas; *śastra-oghaiḥ*—diversas armas; *saḥ*—él (Vṛtra); *agrasat*—tragó; *tāni*—a ellas (las armas); *kṛtsnaśaḥ*—todas juntas.

Los semidioses, encabezados por Indra, atacaron al demonio con sus soldados y le dispararon con sus arcos y flechas. También recurrieron a otras armas trascendentales, pero Vṛtrāsura se las tragó todas.

TEXTO 20 ततस्ते विस्मिताः सर्वे विषण्णा ग्रस्ततेजसः ।
प्रत्यञ्चमादिपुरुषमुपतस्थुः समाहिताः ॥२०॥

*tatas te vismitāḥ sarve viṣaṅṅā grasta-tejasāḥ
pratyañcam ādi-puruṣam upatasthuh samāhitāḥ*

tataḥ—a continuación; *te*—ellos (los semidioses); *vismitāḥ*—llenos de asombro; *sarve*—todos; *viṣaṅṅāḥ*—muy entristecidos; *grasta-tejasāḥ*—habiendo perdido toda su fuerza personal; *pratyañcam*—a la Superalma; *ādi-puruṣam*—a la persona original; *upatasthuh*—oraron; *samāhitāḥ*—reunidos.

Llenos de asombro y totalmente contrariados al ver la fuerza del demonio, los semidioses perdieron su propia fuerza. Entonces se reunieron para tratar de complacer a la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, adorándolo.

श्रीदेवा ऊचुः
TEXTO 21 वाय्वम्बराग्न्यक्षितयस्त्रिलोका
ब्रह्मादयो ये वयमुद्विजन्तः ।
हराम यस्मै बलिमन्तकोऽसौ
बिभेति यस्मादरणं ततो नः ॥२१॥

śrī-devā ūcuḥ
vāyv-ambarāgny-ap-kṣitayas tri-lokā
brahmādayo ye vayam udvijantaḥ
harāma yasmai balim antako 'sau
bibheti yasmād arañam tato naḥ

śrī-devāḥ ūcuḥ—los semidioses dijeron; *vāyu*—compuestos de aire; *ambara*—cielo; *agni*—fuego; *ap*—agua; *kṣitayaḥ*—y tierra; *tri-lokāḥ*—los tres mundos; *brahma-ādayaḥ*—comenzando con el Señor Brahmā; *ye*—quien; *vayam*—nosotros; *udvijantaḥ*—que sentimos mucho temor; *harāma*—ofrecemos; *yasmai*—a quien; *balim*—ofrenda; *antakaḥ*—el destructor, la muerte; *asau*—esos; *bibheti*—miedos; *yasmāt*—de quien; *araṇam*—refugio; *tataḥ*—por lo tanto; *naḥ*—nuestro.

Los semidioses dijeron: Los tres mundos son creados por los cinco elementos —éter, aire, fuego, agua y tierra—, que están bajo el control de diversos semidioses, comenzando con el Señor Brahmā. Nos atemoriza pensar que el factor tiempo vaya a poner fin a nuestra existencia, y por ello presentamos ofrendas al tiempo, realizando nuestras actividades conforme a sus dictados. Sin embargo, el propio factor tiempo siente temor de la Suprema Personalidad de Dios. Así pues, adoremos ahora a ese Señor Supremo, pues solo Él nos puede brindar plena protección.

SIGNIFICADO: Quien teme ser matado, tiene que refugiarse en la Suprema Personalidad de Dios. A Él Le adoran todos los semidioses, comenzando con Brahmā, a pesar de estar encargados de los diversos elementos del mundo material. Las palabras *bibheti yasmāt* indican que todos los demonios, por grandes y poderosos que sean, temen a la Suprema Personalidad de Dios. Los semidioses, temerosos de la muerte, se refugiaron en el Señor y Le ofrecieron estas oraciones. El factor tiempo es temido por todos, pero la propia personificación del temor siente temor del Señor Supremo, a quien, por esa razón, se Le conoce con el nombre de *abhaya*, «libre de temor». Quien se refugia en el Señor Supremo queda verdaderamente libre de temor. Esa es la razón que llevó a los semidioses a refugiarse en el Señor.

TEXTO 22 अविस्मितं तं परिपूर्णकामं
 स्वेनैव लाभेन समं प्रशान्तम् ।
 विनोपसर्पत्यपरं हि बालिशः
 धलाङ्गुलेनातितितर्ति सिन्धुम् ॥२२॥

avismitam tam paripūrṇa-kāmam
svenaiva lābhena samam praśāntam
vinopasarpaty aparam hi bāliśaḥ
śva-lāṅgulenātītītarti sindhum

avismitam—que nunca queda asombrado; *tam*—a Él; *paripūrṇa-kāmam*—que está plenamente satisfecho; *svena*—por Sus propios; *eva*—en verdad; *lābhena*—logros; *samam*—equilibrado; *praśāntam*—muy estable; *vinā*—sin; *upasarpati*—acude; *aparam*—a otro; *hi*—en verdad; *bāliśaḥ*—un necio; *śva*—de un perro; *lāṅgulena*—por la cola; *atītītarti*—quiere cruzar; *sindhum*—el mar.

Libre de todos los conceptos materiales de la existencia, y sin que nada pueda causarle asombro, el Señor está siempre lleno de júbilo y completamente satisfecho en virtud de Su propia perfección espiritual. Él está libre de identificaciones materiales, y, por lo tanto, Se mantiene estable y desapegado. Esa Suprema Personalidad de Dios es el único refugio para todos. Todo el que desea buscar protección de otros es ciertamente un gran necio que trata de atravesar el mar agarrándose del rabo de un perro.

SIGNIFICADO: Los perros saben nadar, pero quien pretenda atravesar el océano agarrándose del rabo de un perro es, sin duda alguna, el más grande de los tontos. Un perro no puede cruzar el océano, ni tampoco quien pretenda hacerlo agarrándose del rabo de un perro. Del mismo modo, quien desee atravesar el océano de la nesciencia, no debe refugiarse en ningún semidiós, ni en nadie aparte de la Suprema Personalidad de Dios, el único refugio libre de temor. Por esa razón, el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.58) dice:

*samāśritā ye pada-pallava-plavaṁ
mahat-padaṁ puṇya-yaśo-murāreḥ
bhavāmbudhir vatsa-padaṁ paraṁ padaṁ
padaṁ padaṁ yad vipadāṁ na teṣāṁ*

Los pies de loto del Señor son un barco indestructible, y quien se refugie en ese barco, no tendrá dificultad en atravesar el océano de la nesciencia. Por consiguiente, el devoto no corre peligro alguno aunque viva en el mundo material, que está lleno de peligros a cada paso. Debemos buscar el refugio del todopoderoso, en lugar de tratar de protegernos con nuestras propias ideas, producto de la imaginación.

TEXTO 23 यस्योरुशृङ्गे जगतीं स्वनावं
मनुर्यथाबध्य ततार दुर्गम् ।
स एव नस्त्वाष्ट्रभयाद् दुरन्तात्
त्राताश्रितान् वारिचरोऽपि नूनम् ॥२३॥

*yasyoru-śṛṅge jagatīm sva-nāvaṁ
manur yathābadhya tatāra durgam
sa eva naṣ tvāṣṭra-bhayād durantāt
trātāśritān vāricaro 'pi nūnam*

yasya—de quien; *uru*—muy fuerte y alto; *śṛṅge*—en el cuerno; *jagatīm*—en la forma del mundo; *sva-nāvaṁ*—su propio barco; *manuḥ*—Manu, el rey Satyavrata; *yathā*—tal como; *ābadhya*—atando; *tatāra*—atravesó; *durgam*—la muy difícil de atravesar (inundación); *saḥ*—Él (la Suprema Personalidad de Dios); *eva*—ciertamente; *naḥ*—nosotros; *tvāṣṭra-bhayāt*—del temor al hijo de Tvaṣṭā; *durantāt*—sin fin; *trātā*—libertador; *āśritān*—que dependen (como nosotros); *vāri-caraḥ api*—aunque tomó una forma de pez; *nūnam*—en verdad.

En el pasado, el rey Satyavrata, uno de los *manus*, se salvó atando el pequeño barco del mundo entero al cuerno del *avatāra* Matsya, la encarnación pez. Por la gracia del *avatāra* Matsya, *manu* se salvó del gran peligro de la inundación. Que esa misma encarnación del pez nos salve de este espantoso peligro causado por el hijo de Tvaṣṭā.

TEXTO 24 पुरा स्वयम्भूरपि संयमाम्भ-
स्युदीर्णवातोर्मिरवैः कराले ।
एकोऽरविन्दात्पतितस्ततार
तस्माद्भयाद्येन स नोऽस्तु पारः ॥२४॥

*purā svayambhūr api saṁyamāmbhasy
udīrṇa-vātormi-ravaiḥ karāle
eko 'ravindāt patitaḥ tatāra
tasmād bhayād yena sa no 'stu pāraḥ*

purā—en el pasado (en la época de la creación); *svayambhūḥ*—el Señor Brahmā; *api*—también; *saṁyama-ambhasi*—en el agua de la inundación; *udīrṇa*—muy altos; *vāta*—de viento; *ūrmi*—y de olas; *ravaiḥ*—por los sonidos; *karāle*—espantosos; *ekaḥ*—solo; *aravindāt*—del asiento de loto; *patitaḥ*—que casi cayó; *tatāra*—escapó; *tasmāt*—de esa; *bhayāt*—terrible situación; *yena*—por el cual (el Señor); *saḥ*—Él; *naḥ*—de nosotros; *astu*—que haya; *pāraḥ*—liberación.

Al principio de la creación, un viento formidable levantó espantosas olas que amenazaban con inundarlo todo. El fragor de aquellas grandes olas era tan horrible que el Señor Brahmā estaba a punto de caer de su asiento en el loto a las aguas de la devastación. Sin embargo, con la ayuda del Señor, se salvó. Así, también nosotros esperamos que el Señor nos proteja de esta peligrosa situación.

TEXTO 25 य एक ईशो निजमायया नः
ससर्ज येनानुसृजाम विश्वम् ।
वयं न यस्यापि पुरः समीहतः
पश्याम लिङ्गं पृथगीशमानिनः ॥२५॥

*ya eka īśo nija-māyayā naḥ
sasarja yenānusṛjāma viśvam
vayaṁ na yasyāpi puraḥ samihataḥ
paśyāma liṅgam pṛthag īśa-māninaḥ*

yaḥ—aquel que; *ekaḥ*—uno; *īśaḥ*—controlador; *nija-māyayā*—por Su potencia trascendental; *naḥ*—nosotros; *sasarja*—creados; *yena*—por quien (a través de cuya misericordia); *anusṛjāma*—también nosotros creamos; *viśvam*—el universo; *vayaṁ*—nosotros; *na*—no; *yasya*—de quien; *api*—aunque; *puraḥ*—frente a nosotros; *samihataḥ*—de aquel que está actuando; *paśyāma*—vemos; *liṅgam*—la forma; *pṛthag*—separados; *īśa*—como controladores; *māninaḥ*—pensamos de nosotros.

La Suprema Personalidad de Dios, que nos creó mediante Su potencia externa, y por cuya misericordia expandimos la creación del universo, está siempre ante nosotros en la forma de Superalma; sin embargo, no podemos ver Su forma. Nos es imposible verle, porque pensamos que somos dioses separados e independientes.

SIGNIFICADO: En este verso se explica la razón de que el alma condicionada no pueda ver a la Suprema Personalidad de Dios cara a cara. El Señor aparece ante nosotros como el Señor Kṛṣṇa o el Señor Rāmacandra, y vive en la sociedad humana actuando como líder o rey, pero, aun así, las almas condicionadas no podemos entenderle. *Avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam*: Los necios (*mūḍhas*) se burlan de la Suprema Personalidad de Dios, considerándole un ser humano corriente. Por insignificantes que seamos, pensamos que también nosotros somos Dios, que podemos crear un universo, o que podemos crear a otro Dios. Esa es la razón por la que no podemos ver ni entender a la Suprema Personalidad de Dios. En relación con esto, Śrīla Madhvācārya dice:

*liṅgam eva paśyāmaḥ kadācid abhimānas tu
devānām api sann iva prāyaḥ kāleṣu nāsty eva
tāratamyena so 'pi tu*

En mayor o menor medida, todos estamos condicionados; sin embargo, pensamos que somos Dios. Esa es la razón que nos impide ver a Dios cara a cara o entender quién es.

TEXTOS 26-27 यो नः सपत्नैर्भृशमर्दमानान्
देवर्षितिर्यङ्मृषु नित्य एव ।
कृतावतारस्तनुभिः स्वमायया
कृत्वात्मसात्पाति युगे युगे च ॥२६॥

तमेव देवं वयमात्मदैवतं
परं प्रधानं पुरुषं विश्वमन्यम् ।
ब्रजाम सर्वे शरणं शरण्यं
स्वानां स नो धास्यति शं महात्मा ॥२७॥

*yo naḥ sapatnair bhṛśam ardyamānān
devarṣi-tiryak-ṛṣu nitya eva
kṛtāvātāras tanubhiḥ sva-māyayā
kṛtvātmāsāt pāti yuge yuge ca*

*tam eva devam vayam ātma-daivatam
param pradhānam puruṣam viśvam anyam
vrajāma sarve śaraṇam śaraṇyam
svānām sa no dhāsyati śam mahātmā*

yaḥ—aquel que; *naḥ*—nosotros; *sapatnair*—por nuestros enemigos, los demonios; *bhṛśam*—casi siempre; *ardyamānān*—perseguidos; *deva*—entre los semidioses; *ṛṣi*—las personas santas; *tiryak*—los animales; *ṛṣu*—y los hombres; *nityaḥ*—siempre; *eva*—

ciertamente; *kṛta-avatāraḥ*—que aparece como encarnación; *tanubhiḥ*—con distintas formas; *sva-māyayā*—mediante Su potencia interna; *kṛtvā ātmasāt*—considerando muy cercano a Él y muy querido; *pāti*—protege; *yuge yuge*—en cada milenio; *ca—y; tam*—a Él; *eva*—en verdad; *devam*—el Señor Supremo; *vayam*—todos nosotros; *ātma-daivatam*—el Señor de todas las entidades vivientes; *param*—trascendental; *pradhānam*—la causa original de la energía material total; *puruṣam*—al disfrutador supremo; *viśvam*—cuya energía constituye el universo; *anyam*—situado aparte; *vrajāma*—nosotros acudimos; *sarve*—todos; *śaraṇam*—refugio; *śaraṇyam*—adecuado como refugio; *svānām*—a Sus propios devotos; *saḥ*—Él; *naḥ*—a nosotros; *dhāsyati*—dará; *śam*—buena fortuna; *mahātmā*—la Superalma.

Mediante Su potencia interna, que es inconcebible, la Suprema Personalidad de Dios Se expande en diversos cuerpos trascendentales, como Vāmanadeva, la encarnación de la fuerza entre los semidioses; Paraśurāma, la encarnación entre los santos; Nṛsiṃhadeva y Vāraha, encarnaciones entre los mamíferos; y Matsya y Kūrma, encarnaciones entre los seres acuáticos. Él adopta diversos cuerpos trascendentales entre todas las especies de entidades vivientes, y entre los seres humanos adviene de modo especial en las formas el Señor Kṛṣṇa y del Señor Rāma. Por Su misericordia sin causa, Él protege a los semidioses, a quienes los demonios hostigan constantemente. Es la Deidad adorable suprema de todas las entidades vivientes. Él es la causa suprema, representada por las energías creativas masculina y femenina. Aunque es diferente del universo, Él existe en Su forma universal [*virāta-rūpa*]. Llenos de temor, en nuestra situación actual, nos refugiarnos en Él, pues estamos seguros de que el Señor Supremo, el Alma Suprema, nos dará Su protección.

SIGNIFICADO: En este verso se define a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, como causa suprema de la creación. Śrīdhara Svāmī, en su comentario *Bhāvārtha-dīpikā*, refuta la idea de que *prakṛti* y *puruṣa* sean las causas de la manifestación cósmica. Como se afirma en este verso: *param pradhānam puruṣam viśvam anyam*: «Él es la causa suprema, representada por las energías creativas masculina y femenina. Aunque es diferente del universo, Él existe en Su forma universal [*virāta-rūpa*]». La palabra *prakṛti*, que se emplea para definir la fuente de la generación, se refiere a la energía material del Señor Supremo, y la palabra *puruṣa* se refiere a las entidades vivientes, que son la energía superior del Señor. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (*prakṛtiṃ yānti māmikām*), tanto la *prakṛti* como el *puruṣa* acaban finalmente por entrar en el Señor Supremo.

Si lo estudiamos de un modo superficial, *prakṛti* y *puruṣa* parecen ser las causas de la manifestación material; pero ambas son emanaciones de las energías del Señor Supremo. Por lo tanto, el Señor Supremo es la causa de *prakṛti* y de *puruṣa*. Él es la causa original (*sarva-kāraṇa-kāraṇam*). El *Nāradya Purāṇa* dice:

*avikāro 'pi paramaḥ prakṛtis tu vikāriṇī
anupraviśya govindaḥ prakṛtiś cābhidhīyate*

Prakṛti y *puruṣa*, que son las energías inferior y superior, son emanaciones de la Suprema Personalidad de Dios. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (*gām āviśya*), el Señor entra en la *prakṛti*, y es entonces cuando la *prakṛti* crea las diferentes manifestaciones. La *prakṛti* no es independiente ni es algo aparte de las energías del Señor. Vāsudeva, el Señor Śrī Kṛṣṇa, es la causa original de todo. Por esa razón, en el *Bhagavad-gītā* (10.8), el Señor dice:

aham sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate
iti matvā bhajante mām budhā bhāva-samanvitāḥ

«Yo soy la fuente de todos los mundos espirituales y materiales. Todo emana de Mí. Los sabios que saben esto perfectamente se ocupan en Mi servicio devocional y Me adoran con todo su corazón». En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.33), el Señor dice también: *aham evāsam evāgre*: «Solo Yo existía antes de la creación». Esto se confirma en el *Brahmāṇḍa Purāṇa* con las siguientes palabras:

smṛtir avyavadhānena prakṛtitvam iti sthitiḥ
ubhayātmaka-sūtītvād vāsudevaḥ paraḥ pumān
prakṛtiḥ puruṣaś ceti śabdair eko 'bhidhiyate

Para generar el universo, el Señor actúa indirectamente en forma de *puruṣa*, y directamente en forma de *prakṛti*. Ambas energías emanan del Señor Vāsudeva, la omnipresente Suprema Personalidad de Dios; por esa razón, a Él se Le conoce a la vez como *prakṛti* y como *puruṣa*. Por lo tanto, Vāsudeva es la causa de todo (*sarva kāraṇa-kāraṇam*).

श्रीशुक उवाच

TEXTO 28

इति तेषां महाराज सुराणामुपतिष्ठताम् ।
प्रतीच्यां दिश्यभूदाविः शङ्खचक्रगदाधरः ॥२८॥

śrī-śuka uvāca
iti teṣāṁ mahārāja surāṇām upatiṣṭhatām
praticyāṁ diśy abhūd āviḥ śaṅkha-cakra-gadā-dharaḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—así; *teṣāṁ*—de ellos; *mahārāja*—¡oh, rey!; *surāṇām*—de los semidioses; *upatiṣṭhatām*—orar; *praticyām*—dentro; *diśi*—en las direcciones; *abhūt*—Se hizo; *āviḥ*—visible; *śaṅkha-cakra-gadā-dharaḥ*—llevando las armas trascendentales: la caracola, el disco y la maza.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Mi querido rey, cuando todos los semidioses Le hubieron ofrecido sus oraciones, la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Hari, apareció

con Sus armas —la caracola, el disco y la maza—, primero en sus corazones y luego ante ellos.

TEXTOS 29-30 आत्मतुल्यैः षोडशभिर्विना श्रीवत्सकौस्तुभौ ।
पर्युपासितमुन्निद्रशरदम्बुरुहेक्षणम् ॥२९॥

दृष्ट्वा तमवनौ सर्व ईक्षणाह्लादविक्लवाः ।
दण्डवत्पतिता राजञ्छनैरुत्थाय तुष्टुवुः ॥३०॥

*ātma-tulyaiḥ ṣoḍaśabhir vinā śrīvatsa-kaustubhau
paryupāsitam unnidra- śarad-amburuhekṣaṇam*

*dṛṣṭvā tam avanau sarva īkṣaṇāhlāda-viklavāḥ
daṇḍavat patitā rājan oh, rey! śanaiḥ utthāya tuṣṭuvuḥ*

ātma-tulyaiḥ—casi iguales a Él mismo; *ṣoḍaśabhiḥ*—por dieciséis (sirvientes); *vinā*—sin; *śrīvatsa-kaustubhau*—la marca de Śrīvatsa y la joya Kaustubha; *paryupāsitam*—asistido en todas direcciones; *unnidra*—florecientes; *śarat*—del otoño; *amburuha*—como flores de loto; *īkṣaṇam*—con ojos; *dṛṣṭvā*—al ver; *tam*—a Él (a la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa); *avanau*—en el suelo; *sarve*—todos ellos; *īkṣaṇa*—de ver directamente; *āhlāda*—con felicidad; *viklavāḥ*—abrumados; *daṇḍa-vat*—como un bastón; *patitāḥ*—se postraron; *rājan*—¡oh, rey!; *śanaiḥ*—lentamente; *utthāya*—levantándose; *tuṣṭuvuḥ*—ofrecieron oraciones.

El Señor Nārāyaṇa estaba rodeado y servido por dieciséis asistentes personales, que iban adornados con alhajas y tenían Su mismo aspecto, pero sin la marca de Śrīvatsa ni la joya Kaustubha. ¡Oh, rey!, los semidioses, al ver al Señor en aquella actitud, sonriente, con ojos como los pétalos del loto que florece en otoño, se sintieron abrumados de felicidad; inmediatamente se postraron, derechos como varas, ofreciendo *daṇḍavats*. Después, se levantaron lentamente y complacieron al Señor ofreciéndole oraciones.

SIGNIFICADO: En Vaikuṅṭhaloka, la Suprema Personalidad de Dios tiene cuatro brazos y lleva en el pecho la marca de Śrīvatsa y la joya Kaustubha. Estos adornos son signos especiales de la Suprema Personalidad de Dios. Los asistentes personales del Señor, así como otros devotos de Vaikuṅṭha, tienen esos mismos rasgos, con excepción de la marca de Śrīvatsa y la joya Kaustubha.

श्रीदेवा ऊचुः
TEXTO 31 नमस्ते यज्ञवीर्याय वयसे उत ते नमः ।
नमस्ते ह्यस्तचक्राय नमः सुपुरुहूतये ॥३१॥

śrī-devā ūcuḥ
namas te yajña-vīryāya vayase uta te namaḥ
namas te hy asta-cakrāya namaḥ supuru-hūtaye

śrī-devāḥ ūcuḥ—los semidioses dijeron; *namaḥ*—reverencias; *te*—a Ti; *yajña-vīryāya*—a la Suprema Personalidad de Dios, que tiene la capacidad de dar los resultados del sacrificio; *vayase*—que es el factor tiempo, que pone fin a los resultados del *yajña*; *uta*—aunque; *te*—a Ti; *namaḥ*—reverencias; *namaḥ*—reverencias; *te*—a Ti; *hi*—en verdad; *asta-cakrāya*—que lanzas el disco; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *supuru-hūtaye*—con diversidad de nombres trascendentales.

Los semidioses dijeron: ¡Oh, Suprema Personalidad de Dios!, Tú tienes la capacidad de dar los resultados del sacrificio, y eres, además, el factor tiempo que, en su discurrir, destruye todos esos resultados. Tú eres aquel que lanza Su *cakra* para matar a los demonios. ¡Oh, Señor, que posees gran diversidad de nombres!, Te ofrecemos respetuosas reverencias.

TEXTO 32 यत्ते गतीनां तिसृणामीशितुः परमं पदम् ।
 नार्वाचीनो विसर्गस्य धातर्वेदितुमर्हति ॥३२॥

yat te gatīnām tisṛṇām īśituḥ paramam padam
nārvācīno visargasya dhātar veditum arhati

yat—que; *te*—de Ti; *gatīnām tisṛṇām*—de los tres destinos (los planetas celestiales, los planetas terrenales y el infierno); *īśituḥ*—que eres el controlador; *paramam padam*—la morada suprema, Vaikuṅṭhaloka; *na*—no; *arvācīnaḥ*—persona que aparece después; *visargasya*—la creación; *dhātaḥ*—¡oh, controlador supremo!; *veditum*—entender; *arhati*—puede.

¡Oh, controlador supremo!, Tú riges los tres destinos [la elevación a los planetas celestiales, el nacimiento como ser humano, y la condenación en el infierno], pero Tu morada suprema es Vaikuṅṭha-dhāma. Nosotros aparecimos después de que Tú creases la manifestación cósmica, de modo que Tus actividades nos son imposibles de comprender. Por ello, lo único que podemos ofrecerte son nuestras humildes reverencias.

SIGNIFICADO: Las personas sin experiencia, por lo general, no saben qué pedir a la Suprema Personalidad de Dios. Todo el mundo se halla bajo la jurisdicción del mundo material creado, y nadie sabe qué bendición se debe pedir cuando se ora al Señor Supremo. La gente suele pedir la elevación a los planetas celestiales, ya que no tienen información acerca de Vaikuṅṭhaloka. Śrīla Madhvācārya cita el siguiente verso:

*deva-lokāt pitṛ-lokāt nirayāc cāpi yat param
tisṛbhyaḥ paramam sthānam vaiṣṇavam viduṣāṃ gatih*

Hay diversos sistemas planetarios, que reciben los nombres de Devaloka (los planetas de los semidioses), Pitṛloka (el planeta de los *pitās*) y Niraya (los planetas infernales). Aquel que trasciende esos sistemas planetarios y entra en Vaikuṅṭhaloka, alcanza la morada suprema de los *vaiṣṇavas*. Los *vaiṣṇavas* no tienen nada que ver con los demás sistemas planetarios.

TEXTO 33 ॐ नमस्तेऽस्तु भगवन्नारायण वासुदेवादिपुरुष महापुरुष महानु-
भाव परममङ्गल परमकल्याण परमकारुणिक केवल जगदाधार
लोकैकनाथ सर्वेश्वर लक्ष्मीनाथ परमहंसपरित्राजकैः परमेणात्मयोग-
समाधिना परिभावितपरिस्फुटपारमहंस्यधर्मणोद्घाटिततमःकपाटद्वारे
चित्तेऽपावृत आत्मलोके स्वयमुपलब्धनिजसुखानुभवो भवान् ॥३३॥

*om namas te 'stu bhagavan nārāyaṇa vāsudevādi-puruṣa mahā-
puruṣa mahānubhāva parama-maṅgala parama-kalyāṇa parama-
kāruṇika kevala jagad-ādhāra lokaika-nātha sarveśvara lakṣmī-nātha
paramahaṃsa-parivrājakaiḥ parameṇātma-yoga-samādhinā
paribhāvita-parisphuṭa-pāramahaṃsya-dharmeṇodghāṭita-tamaḥ-
kapāṭa-dvāre citte 'pāvṛta ātma-loke svayam upalabdha-nija-
sukhānubhavo bhavān.*

om—¡oh, Señor!; *namaḥ*—respetuosas reverencias; *te*—a Ti; *astu*—que sean; *bhagavan*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *nārāyaṇa*—la morada de todas las entidades vivientes, Nārāyaṇa; *vāsudeva*—el Señor Vāsudeva, Śrī Kṛṣṇa; *ādi-puruṣa*—la persona original; *mahā-puruṣa*—la más excelsa personalidad; *mahā-anubhāva*—el supremamente opulento; *parama-maṅgala*—el más auspicioso; *parama-kalyāṇa*—la bendición suprema; *parama-kāruṇika*—el supremamente misericordioso; *kevala*—inmutable; *jagat-ādhāra*—el sostén de la manifestación cósmica; *loka-eka-nātha*—el único propietario de todos los sistemas planetarios; *sarva-īśvara*—el controlador supremo; *lakṣmī-nātha*—el esposo de la diosa de la fortuna; *paramahaṃsa-parivrājakaiḥ*—por los *sannyāsīs* más excelsos, que viajan por todo el mundo; *parameṇa*—mediante la suprema; *ātma-yoga-samādhinā*—absorción en el *bhakti-yoga*; *paribhāvita*—purificados por completo; *parisphuṭa*—y completamente manifestados; *pāramahaṃsya-dharmeṇa*—mediante la ejecución de los procesos trascendentales del servicio devocional; *udghāṭita*—abierta; *tamaḥ*—de la existencia ilusoria; *kapāṭa*—puerta en la que; *dvāre*—que existe como entrada; *citte*—en la mente; *apāvṛte*—sin contaminación; *ātma-loke*—en el mundo espiritual; *svayam*—personalmente; *upalabdha*—experimentar; *nija*—personal; *sukha-anubhavaḥ*—percepción de felicidad; *bhavān*—Tu Señoría.

¡Oh, Suprema Personalidad de Dios!, ¡oh, Nārāyaṇa!, ¡oh, Vāsudeva, persona original!, ¡oh, Tú, que eres la persona más excelsa, la experiencia suprema, el bienestar personificado!, ¡oh, fuente de toda bendición, supremamente misericordioso e inmutable!, ¡oh, sostén de la manifestación cósmica, único propietario de todos los sistemas planetarios, amo de todo y esposo de la diosa de la fortuna!, a Tu Señoría Le perciben los más elevados *sannyāsīs*, que viajan por el mundo para predicar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, completamente absortos en *samādhi* a través del *bhakti-yoga*. Debido a que sus mentes están concentradas en Tí, ellos pueden recibir en sus corazones completamente purificados el concepto de que Tú eres una persona. Cuando la oscuridad de sus corazones ha sido eliminada de raíz disfrutaron de una felicidad trascendental que es la forma trascendental de Tu Señoría. Nadie más que ellos puede percibirte. Por eso, simplemente Te ofrecemos respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios posee numerosos nombres trascendentales, conforme al grado en que Se revela a los diversos niveles de devotos y trascendentalistas. Cuando se Le percibe en Su forma impersonal, recibe el nombre de Brahman Supremo; cuando se Le percibe como Paramātmā, recibe el nombre de *antaryāmi*; y cuando Se expande en diversas formas para la creación material, recibe los nombres de Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu. Cuando se Le percibe en Sus formas de Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha —el Caturvyūha, que está por encima de las tres formas de Viṣṇu—, Él es el Nārāyaṇa de Vaikuṅṭha. Por encima de la percepción de Nārāyaṇa se encuentra la percepción de Baladeva, y por encima de esta, la percepción de Kṛṣṇa. Todos estos niveles de percepción pueden darse cuando la persona se ocupa por entero en servicio devocional. En ese entonces, lo más profundo del corazón, que permanecía cubierto, se abre por completo para recibir la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios en Sus diversas formas.

TEXTO 34 दुरवबोध इव तवायं विहारयोगो यदशरणोऽशरीर इदमनवेक्षितास्मत्-
समवाय आत्मनैवाविक्रियमाणेन सगुणमगुणः सृजसि पासि हरसि
॥३४॥

*duravabodha iva tavāyaṁ vihāra-yogo yad aśaraṇo 'śarīra idam
anavekṣitāsmat-samavāya ātmanaivāvikriyamāṇena saguṇam
aguṇaḥ sṛjasi pāsi harasi.*

duravabodhaḥ—difícil de entender; *iva*—muy; *tava*—Tuya; *ayaṁ*—esta; *vihāra-yogaḥ*—ocupación en los pasatiempos de la creación material, el mantenimiento y la aniquilación; *yat*—que; *aśaraṇaḥ*—que no dependes de ningún respaldo; *aśarīraḥ*—sin cuerpo material; *idam*—este; *anavekṣita*—sin esperar por; *asmat*—de nosotros; *samavāyaḥ*—la colaboración; *ātmanā*—por Tu propio ser; *eva*—en verdad;

avikriyamāṇena—sin sufrir transformación; *sa-guṇam*—las modalidades materiales de la naturaleza; *aguṇaḥ*—aunque eres trascendental a esas cualidades materiales; *srjasi*—Tú creas; *pāsi*—mantienes; *harasi*—aniquilas.

¡Oh, Señor!, Tú no necesitas respaldo alguno, y, aunque no tienes cuerpo material, no necesitas de nuestra cooperación. Tú eres la causa de la manifestación cósmica, y proporcionas sus constituyentes materiales sin sufrir transformación alguna; de ese modo, creas, mantienes y aniquilas la manifestación cósmica por Ti mismo. No obstante, aunque pareces ocupado en actividades materiales, eres trascendental a todas las cualidades materiales. Esas Tus actividades trascendentales son, por lo tanto, muy difíciles de entender.

SIGNIFICADO: La *Brahma-sāṃhitā* (5.37) dice: *goloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ*: La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, permanece siempre en Goloka Vṛndāvana. También se dice: *vṛndāvanam parityajya padam ekaṃ na gacchati*: Kṛṣṇa nunca da un paso fuera de Vṛndāvana. Sin embargo, Kṛṣṇa, al mismo tiempo que permanece en Su propia morada, Goloka Vṛndāvana, es omnipresente y está en todas partes. Para el alma condicionada, esto es muy difícil de entender; pero los devotos pueden comprender que Kṛṣṇa puede estar en Su morada y, al mismo tiempo, sin sufrir cambio alguno, ser omnipresente. A los semidioses se les considera miembros del cuerpo del Señor Supremo, si bien Él no tiene cuerpo material y no necesita la ayuda de nadie. Él Se difunde por todas partes (*mayā tatam idaṃ sarvaṃ jagad avyakta-mūrtinā*), pero no está en todas partes en Su forma espiritual. Según la filosofía *māyāvāda*, la Verdad Suprema, en Su carácter omnipresente, no necesita forma trascendental alguna. Los *māyāvādīs* suponen que no tiene forma, puesto que Su forma Se difunde por todas partes; pero eso no es cierto. El Señor conserva Su forma trascendental y, al mismo tiempo, Se extiende por todas partes, hasta el último rincón de la creación material.

TEXTO 35 अथ तत्र भवान् किं देवदत्तवदिह गुणविसर्गपतितः पारतन्त्र्येण स्व-
कृतकुशलाकुशलं फलमुपाददात्याहोस्विदात्माराम उपशमशीलः सम-
असदर्शन उदास्त इति ह वाव न विदामः ॥३५॥

*atha tatra bhavān kiṃ devadattavad iha guṇa-visarga-patitah
pāratantryeṇa sva-kṛta-kuśalākuśalam phalam upādādāty āhosvid
ātmārāma upāśama-śīlah samañjasa-darśana udāsta iti ha vāva na
vidāmah.*

atha—por lo tanto; *tatra*—en eso; *bhavān*—Tu Señoría; *kim*—si; *deva-datta-vat*—como un ser humano común, forzado por los frutos de sus actividades; *iha*—en este mundo material; *guṇa-visarga-patitah*—caído en un cuerpo material, bajo el impulso de las modalidades de la naturaleza material; *pāratantryeṇa*—dependiendo de las

condiciones de tiempo, espacio, actividad y naturaleza; *sva-kṛta*—ejecutadas por uno mismo; *kuśāla*—auspiciosas; *akuśālam*—no auspiciosas; *phalam*—resultados de la acción; *upādādāti*—acepta; *āhosvit*—o; *ātmārāmaḥ*—satisfecho por completo en el ser; *upaśama-śīlaḥ*—de naturaleza autocontrolada; *samañjasa-darśanaḥ*—que no carece de potencias espirituales; *udāste*—permanece como un testigo neutral; *iti*—así; *ha vāva*—ciertamente; *na vidāmaḥ*—no entendemos.

Estas son nuestras preguntas. El alma condicionada común está sujeta a las leyes materiales, de modo que recibe los frutos de sus acciones. ¿Vives Tú en el mundo material, como un ser humano corriente, en un cuerpo producto de las modalidades materiales? ¿Disfrutas y sufres de los resultados de las acciones buenas y malas bajo la influencia del tiempo, de las actividades pasadas, etc.? ¿O, por el contrario, estás aquí como un testigo neutral, autosuficiente, libre de todo deseo material y siempre lleno de potencia espiritual? Ciertamente, no podemos entender la verdadera posición de Tu Señoría.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa dice que Él desciende al mundo material con dos fines: *paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām*: Salvar a los devotos y matar a los demonios no devotos. Para la Verdad Absoluta, esas dos formas de actuar son una sola. El Señor concede Su favor a los demonios viniendo a castigarles; del mismo modo, alivia y salva a Sus devotos, mostrándoles de ese modo Su favor. Así, el Señor concede Su favor por igual a las almas condicionadas. Cuando ayuda a las demás, el alma condicionada realiza un acto piadoso, y, a la inversa, si les causa sufrimientos, obra de modo impío; el Señor, sin embargo, no es ni piadoso ni impío. Él siempre goza de la plenitud de Su potencia espiritual, mediante la cual Se muestra tan misericordioso con los que merecen un castigo como con los que deben ser protegidos. El Señor es *apāpa-viddham*: nunca Se contamina con las reacciones de las supuestas actividades pecaminosas. Kṛṣṇa, durante Su estancia en la Tierra, mató a muchos enemigos no devotos, pero todos ellos recibieron *sārūpya*, o, en otras palabras, regresaron a sus cuerpos espirituales originales. El que no conoce la posición del Señor, dice que Dios es cruel con él y misericordioso con otros. En realidad, el Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (9.29): *samo 'ham sarva-bhūteṣu na me dveṣyo 'sti na priyaḥ*: «Yo soy ecuánime con todos. No tengo amigos ni enemigos». Sin embargo, también dice: *ye bhajanti tu mām bhaktiyā mayi te teṣu cāpy aham*: «Cuando alguien se vuelve devoto Mío y se Me entrega por completo, Yo le presto especial atención».

TEXTO 36 न हि विरोध उभयं भगवत्यपरिमितगुणगण ईध्वरेऽनवगाह्यमाहात्म्ये
 सर्वाचीनविकल्पवितर्कविचारप्रमाणाभासकुतर्कशास्त्र कलिलान्तःकर-
 णाश्रयदुरवग्रहवादिनां विवादानवसर उपरतसमस्तमायामये केवल
 एवात्ममायामन्तर्धीय को न्वर्थो दुर्घट इव भवति स्वरूपद्वयाभावात्
 ॥३६॥

*na hi virodha ubhayam bhagavaty aparimita-guṇa-gaṇa īśvare
 'navagāhya-māhātmye 'rvācīna-vikalpa-vitarka-vicāra-pramāṇābhāsa-
 kutarka-śāstra-kalilāntaḥkaraṇāśraya-duravagraha-vādinām
 vivādānavasara uparata-samasta-māyāmaye kevala evātma-māyām
 antardhāya ko nv artho durghaṭa iva bhavati svarūpa-dvayābhāvāt.*

na—no; *hi*—ciertamente; *virodhaḥ*—contradicción; *ubhayam*—ambos; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *aparimita*—ilimitados; *guṇa-gaṇe*—cuyos atributos trascendentales; *īśvare*—en el controlador supremo; *navagāhya*—que posee; *māhātmye*—glorias y capacidades insondables; *arvācīna*—recientes; *vikalpa*—llenos de cálculos erróneos; *vitarka*—argumentos contrarios; *vicāra*—juicios; *pramāṇābhāsa*—evidencia imperfecta; *kutarka*—argumentos inútiles; *śāstra*—por escrituras no autorizadas; *kalila*—agitadas; *antaḥkaraṇa*—las mentes; *āśraya*—cuyo refugio; *duravagraha*—con maligna terquedad; *vādinām*—de teóricos; *vivāda*—de las controversias; *navasara*—que no entra en la categoría; *uparata*—retirada; *samasta*—de quien toda; *māyā-maye*—la energía ilusoria; *kevale*—sin par; *eva*—en verdad; *ātma-māyām*—la energía ilusoria, que puede hacer y deshacer lo inconcebible; *antardhāya*—situando entre; *kaḥ*—que; *nu*—en verdad; *arthaḥ*—significado; *durghaṭaḥ*—imposible; *iva*—tal como era; *bhavati*—es; *sva-rūpa*—naturalezas; *dvaya*—de dos; *abhāvāt*—debido a la ausencia.

¡Oh, Suprema Personalidad de Dios!, en Ti pueden reconciliarse todas las contradicciones. ¡Oh, Señor!, Tú eres la Persona Suprema, el receptáculo de ilimitadas cualidades espirituales, el controlador supremo, y por ello Tus ilimitadas glorias son inconcebibles para las almas condicionadas. Muchos teólogos modernos arguyen acerca del bien y del mal sin realmente saber lo que está bien. Sus argumentos siempre son falsos, y sus juicios no llevan a ninguna conclusión, pues carecen por completo de evidencias autorizadas que les permitan obtener conocimiento acerca de Ti. Sus mentes están agitadas por escrituras que contienen conclusiones falsas, y por ello son incapaces de entender la verdad con respecto a Ti. Además, debido a su contaminada ansiedad por llegar a la conclusión correcta, sus teorías no pueden transmitir la revelación acerca de Ti, pues Tú eres trascendental a sus conceptos materiales. Tú eres uno sin par, y, por esa razón, en Ti no son contradictorias contradicciones como la acción y la inacción, la felicidad y la aflicción. Tu potencia es tan grande que puede hacerlo y deshacerlo todo, conforme a Tu voluntad. Con la ayuda de esa potencia, ¿qué hay de imposible para Ti? En Tu posición constitucional no hay dualidad, de modo que puedes hacerlo todo por la influencia de Tu energía.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios es autosuficiente, de modo que está lleno de bienaventuranza trascendental (*ātmārāma*). Él disfruta de esa bienaventuranza de dos maneras: cuando parece feliz, y cuando parece afligido. En Él son imposibles las diferencias y las contradicciones, ya que todas ellas han emanado únicamente de Él. La Suprema Personalidad de Dios es el receptáculo de todo conocimiento, toda potencia, toda

fuerza, toda opulencia y toda influencia. Sus poderes no tienen límite. Él goza de plenitud en todos los atributos trascendentales, de modo que en Él no puede existir ninguna de las cosas abominables del mundo material. Él es trascendental y espiritual; por lo tanto, los conceptos materiales de felicidad y aflicción no pueden aplicársele.

Las contradicciones que podamos hallar en la Suprema Personalidad de Dios no deben sorprendernos. En realidad, no existen tales contradicciones. Eso es lo que significa que es supremo. Él es todopoderoso, y por lo tanto, no está sujeto a los argumentos del alma condicionada con respecto a Su existencia o no existencia. Él Se complace en proteger a Sus devotos matando a sus enemigos, y disfruta por igual de ambas actividades, matar y proteger.

Ese estar libre de la dualidad se aplica no solo al Señor Supremo, sino también a Sus devotos. En Vṛndāvana, las doncellas de Vrajabhūmi disfrutaban de felicidad trascendental en compañía de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; esa misma felicidad trascendental es la que sienten también cuando Kṛṣṇa y Balarāma abandonan Vṛndāvana para irse a Mathurā. En relación con la Suprema Personalidad de Dios o Sus devotos puros, no tiene sentido hablar de placeres o sufrimientos materiales, aunque a veces, de modo superficial, pueda decirse que están afligidos o felices. La persona *ātmārāma* se siente feliz en ambos casos.

Los no devotos no pueden entender las contradicciones que se dan en el Señor Supremo o en Sus devotos. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice: *bhaktyā māṃ abhijānāti*: Los pasatiempos trascendentales pueden comprenderse por medio del servicio devocional; para los no devotos, son inconcebibles. *Acintyāḥ khalu ye bhāvā na tāṃs tarkeṇa yojayet*: El Señor Supremo, Su forma, Su nombre, Sus pasatiempos y los objetos relacionados con Él, son inconcebibles para los no devotos; nadie debe tratar de comprender esas realidades basándose simplemente en los argumentos lógicos, pues no llevan a la conclusión correcta acerca de la Verdad Absoluta.

TEXTO 37 समविषममतीनां मतमनुसरसि यथा रज्जुखण्डः सर्पादिधियाम् ॥३७॥

*sama-viṣama-matīnāṃ matam anusarasi yathā raju-khaṇḍaḥ
sarpa-ādī-dhiyām.*

sama—igual o correcto; *viṣama*—y desigual o erróneo; *matīnām*—de quienes tienen inteligencia; *matam*—conclusión; *anuserasi*—Tú sigues; *yathā*—tal como; *raju-khaṇḍaḥ*—un trozo de cuerda; *sarpa-ādi*—una serpiente, etc.; *dhiyām*—de aquellos que perciben.

Una cuerda es causa de temor para la persona que la confunde con una serpiente, pero no para la persona de inteligencia clara que sabe que se trata de una simple cuerda. Del mismo modo, Tú, en forma de Superalma, Te encuentras en el corazón de todos, e inspiras miedo o valentía a cada quien conforme a su inteligencia; en Ti, sin embargo, no hay dualidad.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (4.11), el Señor dice: *ye yathā mām prapadyante tāms tathaiva bhajāmy aham*: «En la medida en que se entrega a Mí, Yo le recompenso». La Suprema Personalidad de Dios es el receptáculo de todo, incluido todo el conocimiento, toda la verdad y todas las contradicciones. El ejemplo de este verso es muy adecuado. La cuerda es real, pero hay quien la confunde con una serpiente; otros, sin embargo, saben que es una cuerda. Del mismo modo, los devotos que conocen a la Suprema Personalidad de Dios no ven contradicciones en Él, pero los no devotos Le ven como a la serpiente que inspira temor. En el ejemplo de la aparición de Nṛsiṁhadeva, Prahāda Mahārāja veía en el Señor el consuelo supremo, mientras que su padre, un demonio, veía en Él la muerte suprema. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.37): *bhayaṁ dvitīyābhīniveśataḥ syāt*: El miedo surge de estar absorto en la dualidad. Quien tiene conocimiento de la dualidad, conoce el miedo y la felicidad. El mismo Señor Supremo es fuente de felicidad para los devotos y de temor para los no devotos desprovistos de conocimiento. Dios es uno, pero la gente entiende la Verdad Absoluta desde distintos ángulos. Los poco inteligentes ven contradicciones en Él, pero los devotos sobrios no ven contradicción alguna.

TEXTO 38 स एव हि पुनः सर्ववस्तुनि वस्तुस्वरूपः सर्वेश्वरः सकलजगत्कारण-
कारणभूतः सर्वप्रत्यगात्मत्वात्सर्वगुणाभासोपलक्षित एक एव पर्यव-
शेषितः ॥३८॥

*sa eva hi punaḥ sarva-vastuni vastu-svarūpaḥ sarveśvaraḥ
sakala-jagat-kāraṇa-kāraṇa-bhūtaḥ sarva-pratyag-ātmavāt sarva-
guṇābhāśopalakṣita eka eva paryavaśeṣitaḥ.*

saḥ—Él (la Suprema Personalidad de Dios); *eva*—en verdad; *hi*—ciertamente; *punaḥ*—de nuevo; *sarva-vastuni*—en todo, material y espiritual; *vastu-svarūpaḥ*—la sustancia; *sarva-īśvaraḥ*—el controlador de todo; *sakala-jagat*—del universo entero; *kāraṇa*—de las causas; *kāraṇa-bhūtaḥ*—que existe como causa; *sarva-pratyag-ātmavāt*—debido a que es la Superalma de todo ser vivo, o debido a que está presente en todo, incluso en el átomo; *sarva-guṇa*—de todos los efectos de las modalidades materiales de la naturaleza (como la inteligencia y los sentidos); *ābhāsa*—por las manifestaciones; *upalakṣitaḥ*—percibido; *ekaḥ*—solo; *eva*—en verdad; *paryavaśeṣitaḥ*—lo que queda.

Si reflexionamos, podemos ver que el Alma Suprema, aunque Se manifiesta de diversas maneras, es en realidad el principio básico de todo. La energía material total es la causa de la manifestación material, pero Él es la causa de la energía material. Por lo tanto, Él es la causa de todas las causas, el que manifiesta la inteligencia y los sentidos. A Él se Le percibe como la Superalma de todo. Sin Él, todo estaría muerto. Tú, que eres esa Superalma, el controlador supremo, eres lo único que permanece.

SIGNIFICADO: Las palabras *sarva-vastuni vastu-svarūpaḥ* indican que el Señor Supremo es el principio activo de todo. Como se explica en la *Brahma-saṁhitā* (5.35):

*eko 'py asau racayitum jagad-aṅḍa-koṭim
yac-chaktir asti jagad-aṅḍa-cayā yad-antaḥ
aṅḍāntara-stha-paramāṅḡu-cayāntara-stham
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

«Yo adoro a la Personalidad de Dios, Govinda, que entra en la existencia de cada universo y de cada átomo mediante una de Sus porciones plenas, y de ese modo manifiesta Su infinita energía por toda la creación material». Por medio de Paramātmā, *antaryāmi*, que es Su porción plena, el Señor penetra todo lo que existe en los ilimitados universos. Él es el *pratyak*, o *antaryāmi*, de todas las entidades vivientes. En el *Bhagavad-gītā* (13.3), el Señor dice: *kṣetrajñam capi mām viddhi sarva-kṣetreṣu bhārata*: «¡Oh, vástago de Bharata!, debes comprender que Yo soy también el conocedor en todos los cuerpos». El Señor es la Superalma, y, por lo tanto, es el principio activo de todas las entidades vivientes, e incluso del átomo (*aṅḍāntara-stha-paramāṅḡu-cayāntara-stham*). Esa es la verdadera realidad. La presencia del Supremo en todo por medio de las manifestaciones de Su energía se percibe en función de los diversos niveles de inteligencia. El mundo entero está penetrado por las tres *guṇas*, las tres modalidades de la naturaleza material, y cada persona puede comprender la presencia del Señor en función de las *guṇas* que predominan en ella.

TEXTO 39

अथ ह वाव तव महिमामृतरससमुद्रविप्रुषा सकृदवलीढ्या स्वमनसि
निष्यन्दमानानवरतसुखेन विस्मारितदृष्टश्रुतविषयसुखलेशभासाः पर-
मभागवता एकान्तिनो भगवति सर्वभूतप्रियसुहृदि सर्वात्मनि नितरां
निरन्तरं निर्वृतमनसः कथमु ह वा एते मधुमथन पुनः स्वार्थकुशला
ह्यात्मप्रियसुहृदः साधवस्त्वच्चरणाम्बुजानुसेवां विसृजन्ति न यत्र पुन-
रयं संसारपर्यावर्तः ॥३९॥

*atha ha vāva tava mahimāmṛta-rasa-samudra-vipruṣā sakṛd
avalīḍhayā sva-manasi niṣyandamānānavarata-sukhena vismārita-
dṛṣṭa-śruta-viṣaya-sukha-leśābhāsāḥ parama-bhāgavatā ekāntino
bhagavati sarva-bhūta-priya-suhṛdi sarvātmani nitarām nirantaram
nirvr̥ta-manasaḥ katham u ha vā ete madhumathana punaḥ svārtha-
kuśalā hy ātma-priya-suhṛdaḥ sādhas tvac-caraṅāmbujānusevām
visṛjanti na yatra punar ayam saṁsāra-paryāvartaḥ.*

atha ha—por lo tanto; *vāva*—en verdad; *tava*—Tus; *mahima*—de glorias; *amṛta*—del néctar; *rasa*—de la melosidad; *samudra*—del océano; *vipruṣā*—con una gota; *sakṛt*—una sola vez; *avalīḍhayā*—saboreada; *sva-manasi*—en su mente; *niṣyandamāna*—que

fluye; *anavarata*—continuamente; *sukhena*—por la bienaventuranza trascendental; *vismārita*—olvidada; *dr̥ṣṭa*—de la vista material; *śruta*—y del sonido; *viṣaya-sukha*—de la felicidad material; *leśa-ābhāsāḥ*—el tenue reflejo de una parte diminuta; *parama-bhāgavatāḥ*—devotos grandes y excelsos; *ekāntinaḥ*—que solo tienen fe en el Señor Supremo, y en nada más; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *sarva-bhūta*—a todas las entidades vivientes; *priya*—que es muy querido; *suhṛdi*—el amigo; *sarva-ātmani*—la Superalma de todos; *nitarām*—completamente; *nirantaram*—continuamente; *nirvṛta*—con felicidad; *manasaḥ*—aquellos cuya mente; *katham*—cómo; *u ha*—entonces; *vā*—o; *ete*—estos; *madhu-mathana*—¡oh, Tú, que mataste al demonio Madhu!; *punaḥ*—de nuevo; *sva-artha-kuśalāḥ*—que son expertos en el interés de la vida; *hi*—en verdad; *ātma-priya-suhṛdaḥ*—que Te han aceptado como la Superalma, el amante y amigo más querido; *sādhavaḥ*—los devotos; *tvat-caraṇa-ambuja-anusevām*—el servicio a los pies de loto de Tu Señoría; *visṛjanti*—pueden abandonar; *na*—no; *yatra*—de donde; *punaḥ*—de nuevo; *ayam*—esta; *saṁsāra-paryāvartaḥ*—sucesión de nacimientos y muertes dentro del mundo material.

Por esa razón, ¡oh, Tú, que mataste al demonio Madhu!, en las mentes de aquellos que han llegado a saborear por una vez una simple gota del néctar del océano de Tus glorias, la felicidad trascendental fluye sin interrupción. Esos devotos excelsos olvidan el tenue reflejo de supuesta felicidad material que se deriva de los sentidos materiales de la vista y el oído. Libres de todo deseo, esos devotos son los verdaderos amigos de todas las entidades vivientes. Ofreciéndote su mente y disfrutando de bienaventuranza trascendental, son expertos en alcanzar el verdadero objetivo de la vida. ¡Oh, Señor!, Tú eres el alma y el amigo querido de esos devotos, que no tienen que regresar jamás al mundo material. ¿Cómo podrían ellos dejar de ocuparse en Tu servicio devocional?

SIGNIFICADO: Los no devotos, debido a su endeble conocimiento y sus hábitos especulativos, no pueden entender la verdadera naturaleza del Señor; sin embargo, el devoto que ha saboreado por una vez el néctar de los pies de loto del Señor, puede comprender el placer trascendental que se encuentra en el servicio devocional del Señor. El devoto sabe que, por el simple hecho de ofrecer servicio al Señor, sirve a todo el mundo. Por consiguiente, el devoto es el verdadero amigo de todas las entidades vivientes. Solo el devoto puro puede predicar las glorias del Señor para beneficio de todas las almas condicionadas.

TEXTO 40 त्रिभुवनात्मभवन त्रिविक्रम त्रिनयन त्रिलोकमनोहरानुभाव तवैव
विभूतयो दितिजदनुजादयश्चापि तेषामुपक्रमसमयोऽयमिति स्वात्म-
मायया सुरनरमृगमिश्रितजलचराकृतिभिर्यथापराधं दण्डं दण्डधर
दधर्थ एवमेनमपि भगवञ्जहि त्वाष्ट्रमुत यदि मन्यसे ॥४०॥

*tri-bhuvanātma-bhavana trivikrama tri-nayana tri-loka-
manoharānubhāva tavaiva vibhūtayo diti-ja-danu-
jādāyasa cāpi teṣām upakrama-samayo 'yam iti svātma-
māyayā sura-nara-mṛga-miśrita-jalacarākṛtibhir
yathāparādham daṇḍam daṇḍa-dhara dadhartha evam
enam api bhagavañ jahi tvāṣṭram uta yadi manyase.*

tri-bhuvana-ātma-bhavana—¡oh, Señor!, Tú eres el refugio de los tres mundos, pues eres la Superalma de los tres mundos; *tri-vikrama*—¡oh, Señor, que asumes la forma de Vāmana!, Tu poder y Tu opulencia se extienden por los tres mundos; *tri-nayana*—¡oh, sustentador y vigilante de los tres mundos!; *tri-loka-manohara-anubhāva*—¡oh, Tú, que eres percibido como el más hermoso en los tres mundos!; *tava*—de Ti; *eva*—ciertamente; *vibhūta*—las expansiones de energía; *diti-ja-danu-ja-ādāyasa*—los demoníacos hijos de Diti, y los *dānavas*, otro tipo de demonios; *ca-y*; *api*—también (los seres humanos); *teṣām*—de todos ellos; *upakrama-samaya*—el momento de emprender; *ayam*—este; *iti*—así; *sva-ātma-māyayā*—por Tu propia energía; *sura-nara-mṛga-miśrita-jalacara-ākṛtibhiḥ*—con diferentes formas del tipo de los semidioses, los seres humanos, los mamíferos, las mixtas y los seres acuáticos (las encarnaciones de Vāmana, el Señor Rāmacandra, Kṛṣṇa, Varāha, Hayagrīva, Nṛsiṃha, Matsya y Kūrma); *yathā-parādham*—conforme a sus ofensas; *daṇḍam*—castigo; *daṇḍa-dhara*—¡oh, castigador supremo!; *dadhartha*—Tú concediste; *evam*—así; *enam*—a este (a Vṛtrāsura); *api*—también; *bhagavan*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *jahi*—mata; *tvāṣṭram*—al hijo de Tvaṣṭā; *uta*—en verdad; *yadi manyase*—si lo consideras conveniente.

¡Oh, Señor!, ¡oh, personificación y padre de los tres mundos!, ¡oh, fuerza de los tres mundos, en la forma de la encarnación Vāmana!, ¡oh, forma de Nṛsiṃhadeva, de tres ojos!, ¡oh, Tú, que eres la persona más hermosa de los tres mundos! Todo lo que existe, y todos los seres, y entre ellos los seres humanos, e incluso los *dānavas* y los demonios *daityas*, no es sino la expansión de Tu energía. ¡Oh, Tú, el supremamente poderoso!, Tú siempre has aparecido en la variedad de formas de Tus encarnaciones para castigar a los demonios tan pronto como adquirirían demasiado poder. Tú apareciste en las formas de Vāmanadeva, el Señor Rāma y el Señor Kṛṣṇa. A veces apareces en forma de animal mamífero, como el *avatāra* Jabalí; a veces vienes en una encarnación mixta, como el Señor Nṛsiṃhadeva y el Señor Hayagrīva; y a veces en forma de ser acuático, como el *avatāra* Pez y el *avatāra* Tortuga. Cuando has aceptado esas diversas formas, siempre has castigado a los demonios y *dānavas*. Por esa razón, oramos a Tu Señoría para que hoy hagas Tu advenimiento en otra encarnación, si así lo deseas, para matar al gran demonio Vṛtrāsura.

SIGNIFICADO: Hay dos clases de devotos: *sakāma* y *akāma*. Los devotos puros son *akāma*, mientras que a los devotos de los sistemas planetarios superiores, como los semidioses, se les califica de *sakāma*, pues todavía desean disfrutar de la opulencia material. Gracias a sus actividades pías, los devotos *sakāma* se elevan a los sistemas planetarios superiores, pero en su corazón todavía abrigan el deseo de dominar los

recursos materiales. Los devotos *sakāma* a veces se ven perturbados por los demonios y *rākṣasas*, pero el Señor es tan bondadoso que siempre les salva, apareciendo en la forma de una encarnación. Las encarnaciones del Señor son muy poderosas. El Señor Vāmanadeva, por ejemplo, cubrió todo el universo con dos pasos, de modo que no tuvo dónde dar Su tercer paso. El Señor recibe el nombre de Trivikrama, porque mostró Su fuerza liberando al universo entero simplemente con tres pasos.

La diferencia entre los devotos *sakāma* y *akāma* es que los devotos *sakāma*, como en el caso de los semidioses, acuden a la Suprema Personalidad de Dios en busca de alivio a sus dificultades, mientras que los devotos *akāma* no molestan al Señor para conseguir beneficios materiales, ni aun en los mayores peligros. Si tiene que sufrir, el devoto *akāma* piensa que se debe a sus pasadas actividades impías, cuyas consecuencias acepta. Nunca importuna al Señor; mientras que los devotos *sakāma* oran al Señor tan pronto como se ven en dificultades; sin embargo, entran en la categoría de las personas piadosas, pues se consideran completamente dependientes de la misericordia del Señor. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.8):

*tat te 'nukampāṁ susamikṣamāṇo
bhuñjāna evātma-kṛtaṁ vipākam
hṛd-vāg-vapurbbhir vidadhan namas te
jiveta yo mukti-pade sa dāya-bhāk*

Los devotos, cuando se ven en dificultades, ofrecen sus oraciones y su servicio con redoblado entusiasmo. De ese modo se establecen firmemente en el servicio devocional y se capacitan para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, sin el menor género de dudas. Los devotos *sakāma*, por descontento, obtienen del Señor los resultados que deseaban al orar, pero no se capacitan inmediatamente para ir de regreso a Dios. Con respecto a esto, debemos señalar que el Señor Viṣṇu, en Sus diversas encarnaciones, siempre actúa como protector de Sus devotos. Śrīla Madhvācārya dice: *vividham bhāva-pātratvāt sarve viṣṇor vibhūtayaḥ*: Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original (*kṛṣṇas tu bhagavān svayam*). Todas las demás encarnaciones proceden del Señor Viṣṇu.

TEXTO 41 अस्माकं तावकानां तततत नतानां हरे तव चरणनलिनयुगल-
ध्यानानुबद्धहृदयनिगडानां स्वलिङ्गविवरणेनात्मसात्कृतानामनुकम्पा-
नुरञ्जितविशदरुचिरशिशिरस्मितावलोकेन विगलितमधुरमुखरसामृतक-
लया चान्तस्तापमनघार्हसि शमयितुम् ॥४१॥

*asmākaṁ tāvakānāṁ tatata natānāṁ hare tava caraṇa-nalina-
yugala-dhyānānubaddha-hṛdaya-nigadānāṁ sva-liṅga-
vivarāṇenātmāsāt-kṛtānām anukampānurañjita-viśada-rucira-śiśira-
smitāvalokena vīgalita-madhura-mukha-rasāmṛta-kalayā cāntas tāpam
anaghārhasi śamayitum.*

asmākam—de nosotros; *tāvakānām*—que dependemos completa y exclusivamente de Ti; *tata-tata*—¡oh, abuelo, padre del padre!; *natānām*—que estamos completamente entregados a Ti; *hare*—¡oh, Señor Hari!; *tava*—Tus; *caraṇa*—en los pies; *nalina-yugala*—como dos flores de loto azules; *dhyāna*—mediante la meditación; *anubaddha*—atados; *hṛdaya*—en el corazón; *nigadānām*—cuyas cadenas; *sva-liṅga-vivaraṇena*—por manifestar Tu propia forma; *ātmasāt-kṛtānām*—de aquellos que Tú has aceptado como Tuyos propios; *anukampā*—por compasión; *anurañjita*—con el color; *viśada*—brillante; *rucira*—muy agradable; *śīśira*—fresca; *smita*—con una sonrisa; *avalokena*—por Tu mirada; *vigalita*—fundida de compasión; *madhura-mukha-rasa*—de las muy dulces palabras de Tu boca; *amṛta-kalayā*—con las gotas de néctar; *ca*—y; *antaḥ*—en lo más profundo de nuestros corazones; *tāpam*—el gran sufrimiento; *anagha*—¡oh, pureza suprema!; *arhasi*—mereces; *samayitum*—reprimir.

¡Oh, protector supremo, padre de nuestro padre!, ¡oh, pureza suprema!, ¡oh, Señor! Somos almas completamente entregadas a Tus pies de loto. En verdad, nuestras mentes están atadas con cadenas de amor a la meditación en Tus pies de loto. Ahora, por favor, manifiesta Tu encarnación. Aceptándonos como Tus sirvientes y devotos eternos, complácete y sé compasivo con nosotros. Con Tu mirada llena de amor, con Tu fresca y agradable sonrisa compasiva, y con las palabras dulces y nectáreas que emanan de Tu hermoso rostro, libéranos de la ansiedad y el sufrimiento que Vṛtrāsura causa en lo más profundo de nuestros corazones.

SIGNIFICADO: Al Señor Brahmā se le considera el padre de los semidioses; pero Kṛṣṇa, o el Señor Viṣṇu, es el padre de Brahmā, pues este nació de la flor de loto que brota del abdomen del Señor.

TEXTO 42 अथ भगवंस्तवास्माभिरखिलजगदुत्पत्तिस्थितिलयनिमित्तायमानदिव्य-
मायाविनोदस्य सकलजीविकायानामन्तर्हृदयेषु बहिरपि च ब्रह्म-
प्रत्यगात्मस्वरूपेण प्रधानरूपेण च यथादेशकालदेहावस्थानविशेषं त-
दुपादानोपलम्भकतयानुभवतः सर्वप्रत्ययसाक्षिण आकाशशरीरस्य
साक्षात्परब्रह्मणः परमात्मनः कियानिह वार्थविशेषो विज्ञापनीयः
स्याद्विस्फुलिङ्गादिभिरिव हिरण्यरेतसः ॥४२॥

*atha bhagavaṁs tavāsmābhir akhila-jagad-utpatti-sthiti-laya-
nimittāyamāna-divya-māyā-vinodasya sakala-jīva-nikāyānām
antar-hṛdayeṣu bahir api ca brahma-pratyag-ātma-svarūpeṇa
pradhāna-rūpeṇa ca yathā-deśa-kāla-dehāvasthāna-viśeṣam tad-
upādānopalambhakatayānubhavataḥ sarva-pratyaya-sākṣiṇa ākāśa-
śarīrasya sākṣāt para-brahmaṇaḥ paramātmanaḥ kiyān iha vārtha-
viśeṣo vijñāpanīyaḥ syād visphuliṅgādibhir iva hiraṇya-retasaḥ.*

atha—por lo tanto; *bhagavan*—¡oh, Señor!; *tava*—de Ti; *asmābhiḥ*—por nosotros; *akhila*—todas; *jagat*—del mundo material; *utpatti*—de la creación; *sthiti*—mantenimiento; *laya*—y aniquilación; *nimittāyamāna*—siendo la causa; *divya-māyā*—con la energía espiritual; *vinodasya*—de Ti, que Te diviertes; *sakala*—todas; *jīva-nikāyānām*—de las hordas de entidades vivientes; *antaḥ-ḥṛdayeṣu*—en lo profundo de los corazones; *bahiḥ api*—también externamente; *ca*—y; *brahma*—del Brahman impersonal, o la Verdad Absoluta; *pratyak-ātma*—de la Superalma; *sva-rūpeṇa*—con Tus formas; *pradhāna-rūpeṇa*—con los elementos externos, que son Tu forma; *ca*—también; *yathā*—conforme a; *deśa-kāla-deha-avasthāna*—de país, tiempo, cuerpo y posición; *viśeṣam*—las particularidades; *tat*—de ellos; *upādāna*—de las causas materiales; *upalambhakatayā*—por ser quien manifiesta; *anubhavataḥ*—como testigo; *sarva-pratyaya-sākṣiṇaḥ*—el testigo de las diversas actividades; *ākāśa-sarīrasya*—la Superalma del universo entero; *sākṣāt*—directamente; *para-brahmaṇaḥ*—la Verdad Absoluta Suprema; *paramātmanāḥ*—la Superalma; *kīyān*—en qué medida; *iha*—aquí; *vā*—o; *artha-viśeṣaḥ*—necesidad especial; *vijñāpanīyaḥ*—ser informado; *syāt*—pueda ser; *visphuliṅga-ādibhiḥ*—por las chispas del fuego; *iva*—como; *hiranya-retasaḥ*—al fuego original.

¡Oh, Señor!, del mismo modo que las diminutas chispas del fuego no pueden actuar como el fuego del que emanan, nosotros somos chispas de Tu Señoría, y no podemos informarte de lo que necesitamos en nuestras vidas. Eres el todo completo; así pues, ¿de qué Te vamos a informar? Tú lo sabes todo, pues eres la causa original de la manifestación cósmica, el sustentador y aniquilador de toda la creación universal. Tú siempre realizas Tus pasatiempos con Tus energías materiales y espirituales, pues eres el controlador de toda esa diversidad de energías. Existes dentro de todas las entidades vivientes, dentro de la manifestación cósmica, y también más allá de todo ello. Existes internamente como Parabrahman, y externamente como los elementos de la creación material. Por lo tanto, aunque Te manifiestas en diversos niveles, en distintos momentos y lugares, y en diferentes cuerpos, Tú, la Personalidad de Dios, eres la causa original de todas las causas. En verdad, eres el elemento original. Aunque eres el testigo de todas las actividades, nunca Te afecta ninguna de ellas, pues eres tan grande como el cielo. En calidad de Parabrahman y Paramātmā, eres el testigo de todo. ¡Oh, Suprema Personalidad de Dios!, ¡nada Te es desconocido!

SIGNIFICADO: La existencia espiritual de la Verdad Absoluta puede comprenderse en tres fases: Brahman, Paramātmā y Bhagavān (*brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*). Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, es la causa del Brahman y de Paramātmā. El Brahman, la Verdad Absoluta impersonal, es omnipresente, y Paramātmā está localizado en el corazón de todos, pero Bhagavān, el objeto de adoración de los devotos, es la causa original de todas las causas. El devoto puro es consciente de que la Suprema Personalidad de Dios no tiene que ser informado de lo que Su devoto necesita o deja de necesitar, pues para Él no hay nada desconocido. El devoto puro sabe que no hay que recurrir a la Verdad Absoluta para resolver las necesidades materiales. Por esa razón, tras informar al Señor Supremo del sufrimiento que les causaba el ataque

de Vṛtrāsura, los semidiosos se disculparon de haber orado por su seguridad personal. Normalmente, el devoto neófito acude al Señor para liberarse del sufrimiento o de la pobreza, o en busca de conocimiento especulativo acerca del Señor. El *Bhagavad-gītā* (7.16) menciona cuatro clases de hombres piadosos que comienzan a ofrecer servicio devocional al Señor: el afligido (*ārta*), el que necesita dinero (*arthārthī*), el inquisitivo (*jijñāsu*), y el que está buscando la Verdad Absoluta (*jñānī*). Sin embargo, el devoto puro sabe que el Señor es omnipresente y omnisciente, de modo que no hay necesidad de ofrecerle oraciones ni de adorarle en busca de beneficios. El devoto puro se ocupa siempre en el servicio del Señor sin pedirle nada. El Señor está en todas partes, y conoce las necesidades de Sus devotos; por consiguiente, no hay razón para molestarle pidiendo beneficios materiales.

TEXTO 43 अत एव स्वयं तदुपकल्पयास्माकं भगवतः परमगुरोस्तव चरणशत-
पलाशच्छायां विविधवृजिनसंसारपरिश्रमोपशमनीमुपसृतानां वयं यत्-
कामेनोपसादिताः ॥४३॥

*ata eva svayam tad upakalpayaśmākaṁ bhagavataḥ parama-guroḥ tava
caraṇa-śata-palāśac-chāyām vividha-vṛjina-saṁsāra-
pariśramaṇoḥ upasāmanīm upasṛtānām vayam yat-kāmenopasāditāḥ.*

ata eva—por lo tanto; *svayam*—Tú mismo; *tat*—eso; *upakalpaya*—por favor, dispón; *asmākaṁ*—de nosotros; *bhagavataḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *parama-guroḥ*—el maestro espiritual supremo; *tava*—de Ti; *caraṇa*—de los pies; *śata-palāśat*—como flores de loto con cientos de pétalos; *chāyām*—la sombra; *vividha*—diversas; *vṛjina*—con posiciones peligrosas; *saṁsāra*—de esta vida condicionada; *pariśramaṇoḥ*—el sufrimiento; *upasāmanīm*—aliviar; *upasṛtānām*—los devotos que se han refugiado a Tus pies de loto; *vayam*—nosotros; *yat*—por los cuales; *kāmena*—por los deseos; *upasāditāḥ*—que hicieron que acudiésemos (al refugio de Tus pies de loto).

Querido Señor, Tú eres omnisciente, de modo que sabes muy bien por qué nos hemos refugiado en Tus pies de loto, cuya sombra alivia de todas las perturbaciones materiales. Tú eres el maestro espiritual supremo y lo conoces todo. Por ello, hemos buscado el refugio de Tus pies de loto para que nos instruyas. Por favor, alivianos neutralizando el sufrimiento que ahora padecemos. Tus pies de loto son el único refugio del devoto plenamente entregado, y el único medio de eliminar todos los pesares del mundo material.

SIGNIFICADO: Lo único que hay que hacer es refugiarse en la sombra de los pies de loto del Señor; así, los trastornos debidos a los problemas materiales desaparecerán, del mismo modo que bajo la sombra de un gran árbol, sin ni siquiera pedirlo, nos aliviamos inmediatamente de los sufrimientos causados por el calor abrasador del Sol. Por lo tanto, el alma condicionada debe centrar todo su interés en los pies de loto

del Señor. La existencia en el mundo material trae al alma condicionada multitud de sufrimientos y problemas, de los que solo podrá aliviarse si busca el refugio de los pies de loto del Señor.

TEXTO 44 अथो ईश जहि त्वाष्ट्रं ग्रसन्तं भुवनत्रयम् ।
ग्रस्तानि येन नः कृष्ण तेजांस्यस्त्रायुधानि च ॥४४॥

*atho īśa jahi tvāṣṭram grasantam bhuvana-trayam
grastāni yena naḥ kṛṣṇa tejāṁsyastrāyudhāni ca*

atho—por lo tanto; *īśa*—¡oh, controlador supremo!; *jahi*—mata; *tvāṣṭram*—el demonio Vṛtrāsura, el hijo de Tvaṣṭā; *grasantam*—que está devorando; *bhuvana-trayam*—los tres mundos; *grastāni*—devorados; *yena*—por quien; *naḥ*—nuestra; *kṛṣṇa*—¡oh, Señor Kṛṣṇa!; *tejāṁsi*—toda la fuerza y el poderío; *astra*—flechas; *āyudhāni*—y otras armas; *ca*—también.

Por lo tanto, ¡oh, Señor!, ¡oh, controlador supremo!, ¡oh, Señor Kṛṣṇa!, destruye por favor a ese peligroso demonio, Vṛtrāsura, el hijo de Tvaṣṭā, que se ha tragado ya todas nuestras armas e instrumentos de guerra, así como nuestra fuerza y nuestra influencia.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (7.15-16), el Señor dice:

*na māṁ duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ
māyayāpahṛta-jñānā āsuram bhāvam āśritāḥ*

*catur-vidhā bhajante māṁ janāḥ sukṛtino ’rjuna
ārto jijñāsur arthārthī jñānī ca bharatarṣabha*

«Esos malvados sumamente necios, que son lo más bajo de la humanidad, a quienes la ilusión les ha robado el conocimiento, y que participan de la naturaleza atea de los demonios, no se entregan a Mí. ¡Oh, tú, el mejor de los Bharatas!, cuatro clases de hombres piadosos comienzan a ofrecerme servicio devocional: el afligido, el que desea riquezas, el inquisitivo, y el que busca conocimiento acerca del Absoluto».

Las cuatro clases de devotos neófitos que, llevados de motivaciones materiales, acuden a la Suprema Personalidad de Dios para ofrecerle servicio devocional, no son devotos puros; sin embargo, la ventaja con que cuentan esos devotos materialistas es que a veces abandonan sus deseos materiales y se vuelven puros. Los semidioses, al verse completamente indefensos, acuden a la Suprema Personalidad de Dios y oran al Señor llenos de pesar y con lágrimas en los ojos; de ese modo llegan a volverse devotos prácticamente puros, libres de deseos materiales. Reconociendo que su gran prosperidad material les ha hecho olvidar el servicio devocional puro, se entregan

por completo al Señor, y dejan a Su criterio si desea mantenerles o aniquilarles. Esa entrega es necesaria. Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción: *mārabi rākhabi—yo icchā tohārā*: «¡Oh, Señor!, me entrego por completo a Tus pies de loto. Ahora, conforme desees, puedes protegerme o aniquilarme. Tienes todo el derecho a hacer cualquiera de las dos cosas».

TEXTO 45 हंसाय दह्ननिलयाय निरीक्षकाय
 कृष्णाय मृष्टयशसे निरुपक्रमाय ।
 सत्सङ्गहाय भवपान्थनिजाश्रमासा-
 वन्ते परीष्टगतये हरये नमस्ते ॥४५॥

haṁsāya dahra-nīlayāya nirīkṣakāya
kṛṣṇāya mṛṣṭa-yaśase nirupakramāya
sat-saṁgrahāya bhava-pāntha-nijāśramāptāv
ante pariṣṭa-gataye haraye namas te

haṁsāya—al más excelso y puro (*pavitram paramam*, el supremo puro); *dahra*—en lo más profundo del corazón; *nīlayāya*—cuya morada; *nirīkṣakāya*—que supervisa las actividades del alma individual; *kṛṣṇāya*—a la Superalma, que es una manifestación parcial de Kṛṣṇa; *mṛṣṭa-yaśase*—cuya reputación es muy brillante; *nirupakramāya*—que no tiene principio; *sat-saṁgrahāya*—a quien solo los devotos puros comprenden; *bhava-pāntha-nija-āśrama-āptau*—que es el logro del refugio de Kṛṣṇa para las personas que se hallan en el mundo material; *ante*—en fin de cuentas; *pariṣṭa-gataye*—a Él, que es el objetivo supremo, el éxito más elevado en la vida; *haraye*—a la Suprema Personalidad de Dios; *namah*—respetuosas reverencias; *te*—a Ti.

¡Oh, Señor!, ¡oh, pureza suprema!, Tú vives en lo más profundo del corazón de todos y observas todos los deseos y actividades de las almas condicionadas. ¡Oh, Suprema Personalidad de Dios, conocido con el nombre de Śrī Kṛṣṇa!, Tu reputación es brillante e iluminadora. Como eres el principio de todo, no tienes principio. Esto pueden entenderlo los devotos puros, pues Tú eres fácilmente accesible para las personas puras y veraces. Las almas condicionadas que, después de vagar por el mundo material durante muchos millones de años, se liberan y se refugian en Tus pies de loto, alcanzan entonces el éxito supremo de la vida. Por esa razón, ¡oh, Señor!, ¡oh, Suprema Personalidad de Dios!, ofrecemos respetuosas reverencias a Tus pies de loto.

SIGNIFICADO: Es indudable que los semidioses querían que el Señor Viṣṇu les aliviase de su ansiedad; sin embargo, en este verso se dirigen directamente al Señor Kṛṣṇa. Aunque no hay diferencia entre el Señor Kṛṣṇa y el Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa desciende

a este planeta en Su aspecto de Vāsudeva con un objetivo específico: *paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām*: proteger a Sus devotos y aniquilar a los malvados. Los demonios, los ateos, siempre molestan a los semidioses, a los devotos; por esa razón, Kṛṣṇa desciende para castigar a los ateos y demonios y para cumplir el deseo de Sus devotos. Kṛṣṇa, como causa original de todo, es la Persona Suprema, y está incluso por encima de Viṣṇu y de Nārāyaṇa, aunque las diversas formas del Señor no son diferentes entre Sí. Como se explica en la *Brahma-saṁhitā* (5.46):

*dīpārcir eva hi daśāntaram abhyupetya
dīpāyate vivṛta-hetu-samāna-dharmā
yas tādr̥g eva hi ca viṣṇutayā vibhāti
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

Kṛṣṇa Se expande en la forma de Viṣṇu del mismo modo que una vela enciende otra. Ambas velas poseen la misma potencia; no hay diferencia; pero a Kṛṣṇa se Le compara a la vela original.

La palabra *mṛṣṭa-yaśase* es significativa en este verso, ya que Kṛṣṇa es famoso por liberar a Su devoto del peligro. El devoto que lo ha sacrificado todo por servir a Kṛṣṇa, y cuya única fuente de consuelo es el Señor, recibe el calificativo de *akiñcana*.

En sus oraciones, la reina Kuntī expresa que el Señor es *akiñcana-vitta*, es decir, es propiedad del devoto *akiñcana*. Aquellos que están liberados del cautiverio de la vida condicionada se elevan al mundo espiritual, donde pueden alcanzar cinco tipos de liberación: *sāyujya*, *sālokya*, *sārūpya*, *sārṣṭi* y *sāmīpya*; allí se relacionan con el Señor conforme a cinco melodías: *sānta*, *dāśya*, *sakhyā*, *vātsalya* y *mādhurya*. Todos esos *rasas* son emanaciones de Kṛṣṇa. Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica que la melodía original, *ādi-rasa*, es el amor conyugal. Kṛṣṇa es el origen del amor conyugal puro y espiritual.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 46

अथैवमीडितो राजन् सादरं त्रिदशैर्हरिः ।
स्वमुपस्थानमाकर्ण्य प्राह तानभिनन्दितः ॥४६॥

śrī-śuka uvāca

*athaivam iḍito rājan sādaram tri-daśair hariḥ
svam upasthānam ākarṇya prāha tān abhinanditaḥ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *atha*—a continuación; *evam*—de este modo; *iḍitaḥ*—habiéndosele ofrecido adoración y reverencias; *rājan*—¡oh, rey!; *sa-ādaram*—con el debido respeto; *tri-daśaiḥ*—por todos los semidioses de los sistemas planetarios superiores; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *svam upasthānam*—su oración glorificándole; *ākarṇya*—escuchar; *prāha*—contestó; *tān*—a ellos (a los semidioses); *abhinanditaḥ*—complacido.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: ¡Oh, rey Parīkṣit!, cuando los semidioses ofrecieron de este modo sus sinceras oraciones al Señor, Él, por Su misericordia sin causa, les escuchó. Después, complacido, les contestó con las siguientes palabras.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 47

प्रीतोऽहं वः सुरश्रेष्ठा मदुपस्थानविद्यया ।
आत्मैश्वर्यस्मृतिः पुंसां भक्तिश्चैव यया मयि ॥४७॥

śrī-bhagavān uvāca

*prīto 'ham vaḥ sura-śreṣṭhā mad-upasthāna-vidyayā
ātmaīśvarya-smṛtiḥ puṁsām bhaktiś caiva yayā mayi*

śrī-bhagavān uvāca—la Suprema Personalidad de Dios dijo; *prītaḥ*—complacido; *aham*—Yo; *vaḥ*—de ustedes; *sura-śreṣṭhāḥ*—¡oh, los mejores entre los semidioses!; *mat-upasthāna-vidyayā*—por las oraciones y el muy elevado conocimiento; *ātma-aiśvarya-smṛtiḥ*—recuerdo de Mi sublime posición trascendental como Suprema Personalidad de Dios; *puṁsām*—de hombres; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *ca*—y; *eva*—ciertamente; *yayā*—por el cual; *mayi*—a Mí.

La Suprema Personalidad de Dios dijo: ¡Oh, queridos semidioses!, sus oraciones están llenas de conocimiento; ciertamente, estoy muy complacido con ustedes. Con ese conocimiento, la persona se libera y recuerda Mi excelsa posición, que está por encima de las condiciones de la vida material. Al ofrecer oraciones con pleno conocimiento, el devoto se purifica por completo. Esa es la fuente de Mi servicio devocional.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios recibe también el nombre de Uttamaśloka, que significa que a Él se Le ofrecen oraciones con versos selectos. *Bhakti* significa *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, cantar y escuchar acerca del Señor Viṣṇu. Los impersonalistas no pueden purificarse, pues no ofrecen oraciones personales a la Suprema Personalidad de Dios. Puede que a veces ofrezcan oraciones, pero son oraciones que no van dirigidas a la Persona Suprema. Los impersonalistas a veces manifiestan su incompleto conocimiento dirigiéndose al Señor como si no tuviese nombre. Siempre Le ofrecen oraciones indirectamente, diciendo: «Tú eres esto, Tú eres aquello», pero no saben a quien están orando. El devoto, sin embargo, siempre ofrece oraciones personales. Dice, por ejemplo: *govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*: «Ofrezco respetuosas reverencias a Govinda, a Kṛṣṇa». Así es como se debe orar. Si continúa ofreciendo esas oraciones personales a la Suprema Personalidad de Dios, llegará a ser un devoto puro y podrá ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 48 किं दुरापं मयि प्रीते तथापि विबुधर्षभाः ।
मय्येकान्तमतिर्नान्यन्मत्तो वाञ्छति तत्त्ववित् ॥४८॥

*kiṁ durāpaṁ mayi prīte tathāpi vibudharṣabhāḥ
mayy ekānta-matir nānyan matto vāñchati tattva-vit*

kiṁ—qué; *durāpaṁ*—difícil de obtener; *mayi*—cuando Yo; *prīte*—satisfecho; *tathāpi*—aún; *vibudha-ṛṣabhāḥ*—¡oh, tú, el mejor de los inteligentes semidioses!; *mayi*—en Mí; *ekānta*—fijada exclusivamente; *matih*—cuya atención; *na anyat*—ningún otro; *mattah*—que Yo; *vāñchati*—desea; *tattva-vit*—el que conoce la verdad.

¡Oh, tú, el mejor de los inteligentes semidioses!, aunque sea cierto que nada es difícil de obtener para quien Me ha complacido, el devoto puro, cuya mente está fija exclusivamente en Mí, no Me pide nada, excepto la oportunidad de ocuparse en servicio devocional.

SIGNIFICADO: Cuando terminaron de ofrecer sus oraciones, los semidioses esperaban ansiosamente que su enemigo Vṛtrāsura fuese matado. Esto significa que los semidioses no son devotos puros. Cuando el Señor está complacido, se puede obtener todo lo que se desee sin la menor dificultad, pero los semidioses aspiraban a obtener beneficios materiales del hecho de haber complacido al Señor. El Señor deseaba que los semidioses orasen pidiendo servicio devocional puro, pero estos oraron por la oportunidad de matar a su enemigo. Esa es la diferencia entre el devoto puro y el devoto situado en el plano material. Indirectamente, el Señor lamentó que los semidioses no Le hubiesen pedido servicio devocional puro.

TEXTO 49 न वेद कृपणः श्रेय आत्मनो गुणवस्तुदृक् ।
तस्य तानिच्छतो यच्छेद्यदि सोऽपि तथाविधः ॥४९॥

*na veda kṛpaṇaḥ śreya ātmano guṇa-vastu-dṛk
tasya tān icchato yacched yadi so 'pi tathā-vidhaḥ*

na—no; *veda*—conoce; *kṛpaṇaḥ*—una entidad viviente avara; *śreyaḥ*—la necesidad suprema; *ātmanaḥ*—del alma; *guṇa-vastu-dṛk*—que se siente atraído por la creación de las modalidades de la naturaleza material; *tasya*—de él; *tān*—cosas creadas por la energía material; *icchataḥ*—desear; *yacchet*—concede; *yadi*—si; *saḥ api*—él también; *tathā-vidhaḥ*—de la misma clase (el necio *kṛpana* que no conoce su verdadero interés personal).

De aquellos que piensan que los bienes materiales lo son todo, o que son el objetivo supremo de la vida, se dice que son avaros [*kṛpaṇas*]. No conocen la necesidad

suprema del alma. Además, a quien cumpla los deseos de esos necios, también se le debe considerar un necio.

SIGNIFICADO: Hay dos clases de hombres: el *kṛpaṇa* y el *brāhmaṇa*. El *brāhmaṇa* es aquel que conoce el Brahman, la Verdad Absoluta, y que, de ese modo, conoce su verdadero interés. El *kṛpaṇa*, sin embargo, es aquel que tiene un concepto material de la vida, basado en el cuerpo. Sin saber cómo utilizar su vida humana o de semidiós, el *kṛpaṇa* se ve atraído por cosas creadas por las modalidades materiales de la naturaleza. Los *kṛpaṇas*, que siempre desean beneficios materiales, son necios, mientras que los *brāhmaṇas*, que siempre desean beneficios espirituales, son inteligentes. Cuando un *kṛpaṇa*, que no conoce su verdadero interés personal, comete la necedad de pedir algo material, quien le concede lo que pide, también es un necio. Kṛṣṇa, sin embargo, no es un necio; Él es supremamente inteligente. Si alguien se dirige a Kṛṣṇa para pedirle beneficios materiales, Kṛṣṇa no le dará las cosas materiales que desea. En cambio, le dará inteligencia para que olvide sus deseos materiales y se apegue a los pies de loto del Señor. En esos casos, el *kṛpaṇa* ofrece oraciones al Señor Kṛṣṇa pidiendo cosas materiales, pero el Señor le quita todas sus posesiones materiales y le da la inspiración para que sea Su devoto. En el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 22.39), el Señor afirma:

*āmi—vijña, ei mūrkhē 'viṣaya' kene diba?
sva-caraṇāmṛta diyā 'viṣaya' bhulāiba*

«Yo soy muy inteligente. Así pues, ¿por qué tendría que dar prosperidad material a este necio? Mejor, voy a inducirle a tomar el néctar del refugio de Mis pies de loto y a hacerle olvidar el disfrute material, que es ilusorio». Cuando alguien ora sinceramente a Dios para obtener bienes materiales a cambio de servicio devocional, el Señor, que no es un tonto como ese devoto sin inteligencia, le favorecerá de un modo especial; para ello, le privará de todas sus posesiones materiales, y poco a poco le irá dando inteligencia para que solo se sienta satisfecho al ofrecer servicio a Sus pies de loto. En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta que, si un niño tonto pide veneno a su madre, ella, que es más inteligente, no se lo dará de ninguna manera, por mucho que se lo pida. El materialista no sabe que aceptar bienes materiales es aceptar el veneno del ciclo de nacimientos y muertes. La persona inteligente, el *brāhmaṇa*, aspira a liberarse del cautiverio material. Ese es el verdadero interés personal del ser humano.

TEXTO 50 स्वयं निःश्रेयसं विद्वान्न वक्तव्यज्ञाय कर्म हि ।
न राति रोगिणोऽपथ्यं वाञ्छतोऽपि भिषक्तमः ॥५०॥

*svayaṁ niḥśreyasaṁ vidvān na vakty ajñāya karma hi
na rāti rogiṇo 'pāthyam vāñchato 'pi bhiṣaktamaḥ*

svayam—personalmente; *niḥśreyasam*—el objetivo supremo de la vida, es decir, los medios de alcanzar amor extático por la Suprema Personalidad de Dios; *vit-vān*—el que está versado en el servicio devocional; *na*—no; *vakti*—enseña; *ajñāya*—a la persona necia que no está versada en el objetivo supremo de la vida; *karma*—actividades frutivas; *hi*—en verdad; *na*—no; *rāti*—administra; *rogiṇaḥ*—al paciente; *apathyam*—algo que no se puede tomar; *vāñchataḥ*—deseando; *api*—aunque; *bhiṣak-tamaḥ*—el médico experto.

Un devoto puro perfectamente versado en la ciencia del servicio devocional nunca daría a un necio la instrucción de ocuparse en actividades frutivas destinadas al disfrute material, y, por supuesto, jamás le ayudaría en esas actividades. Ese devoto es como el médico experto que nunca anima al paciente a tomar alimentos dañinos para su salud, incluso si el paciente los desea.

SIGNIFICADO: He aquí la diferencia entre las bendiciones de los semidioses y las bendiciones de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. Los devotos de los semidioses piden bendiciones con el único fin de complacer los sentidos. Por esa razón, en el *Bhagavad-gītā* (7.20), se les califica de faltos de inteligencia:

*kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ
tam tam niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ svayā*

«Aquellos a quienes los deseos materiales les han robado la inteligencia se entregan a los semidioses y siguen las reglas y regulaciones específicas de adoración que corresponde a su naturaleza».

En general, debido a su profundo deseo de complacer los sentidos, las almas condicionadas carecen de inteligencia. No saben qué bendiciones pedir. Por esa razón, los *sāstras* aconsejan a los no devotos que adoren a los semidioses para obtener beneficios materiales. A quien desee una hermosa esposa, por ejemplo, se le aconseja adorar a Umā, la diosa Durgā, y a quien desee curarse de una enfermedad, se le aconseja adorar al dios del Sol. Sin embargo, todas las bendiciones que se piden a los semidioses se deben al deseo de disfrute material. Esas bendiciones se terminarán al mismo tiempo que quienes las conceden, al final de la manifestación cósmica. En cambio, si alguien se dirige al Señor Viṣṇu en busca de bendiciones, el Señor le bendecirá ayudándole a ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Esto lo confirma el propio Señor en el *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṃ satata-yuktānāṃ bhajatāṃ prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ tam yena mām upayānti te*

Al devoto que se ocupa constantemente en Su servicio, el Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa, le enseña cómo acercarse a Él en el momento de abandonar el cuerpo material. El Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (4.9):

*janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna». Esa es la bendición del Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa. Tras abandonar el cuerpo, el devoto va de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

El devoto puede cometer la tontería de pedir bendiciones materiales, pero el Señor Kṛṣṇa no se las concederá, a pesar de sus oraciones. Por esa razón, las personas que están demasiado apegadas a la vida material no suelen ser devotas de Kṛṣṇa o de Viṣṇu, sino que lo son de los semidioses (*kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devataḥ*). Sin embargo, en el *Bhagavad-gītā* se condenan esas bendiciones de los semidioses: *antavat tu phalaṁ teṣāṁ tad bhavaty alpa-medhasām*: «Los hombres de escasa inteligencia adoran a los semidioses, y los frutos que obtienen son limitados y temporales». Al no *vaiṣṇava*, es decir, a la persona que no se ocupa en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios, se le considera un necio escasamente provisto de sustancia cerebral.

TEXTO 51 मघवन् यात भद्रं वो दध्यञ्चमृषिसत्तमम् ।
विद्याव्रततपःसारं गात्रं याचत मा चिरम् ॥५१॥

*maghavan yāta bhadraṁ vo dadhyañcam ṛṣi-sattamam
vidyā-vrata-tapaḥ-sāraṁ gātraṁ yācata mā ciram*

maghavan—¡oh, Indra!; *yāta*—ve; *bhadram*—buena fortuna; *vaḥ*—a todos vosotros; *dadhyañcam*—a Dadhyañca; *ṛṣi-sat-tamam*—la persona santa más gloriosa; *vidyā*—de educación; *vrata*—voto; *tapah*—y austeridades; *sāraṁ*—la esencia; *gātraṁ*—su cuerpo; *yācata*—pídele; *mā ciram*—sin demora.

¡Oh, Maghavan [Indra]!, ¡te deseo toda buena fortuna! Mi consejo es que acudas al glorioso santo Dadhyañca [Dadhici]. Él ha alcanzado grandes logros en cuanto a conocimiento, votos y austeridades, y su cuerpo es muy fuerte. Ve y pídele su cuerpo sin más demora.

SIGNIFICADO: Todo el que vive en el mundo material, desde el Señor Brahmā hasta la hormiga, está ansioso por asegurar el bienestar del cuerpo. El devoto puro también puede gozar de ese bienestar, pero no está ansioso por alcanzar esa bendición. Maghavan, el rey del cielo, todavía aspiraba a una situación de bienestar corporal; por esa razón, el Señor Viṣṇu le aconsejó que pidiese a Dadhyañca su cuerpo, que, gracias al conocimiento, los votos y la austeridad, era muy fuerte.

TEXTO 52 स वा अधिगतो दध्यङ्घ्रिभ्यां ब्रह्म निष्कलम् ।
यद्वा अधशिरो नाम तयोरमरतां व्यधात् ॥५२॥

*sa vā adhigato dadhyaññ aśvibhyāṃ brahma niṣkalam
yad vā aśvaśiro nāma tayor amaratām vyadhāt*

saḥ—él; *vā*—ciertamente; *adhigataḥ*—haber obtenido; *dadhya*—Dadhyañca; *aśvibhyāṃ*—a los dos Aśvinī-kumāras; *brahma*—conocimiento espiritual; *niṣkalam*—puro; *yat vā*—mediante el cual; *aśvaśiraḥ*—Aśvaśira; *nāma*—llamado; *tayoḥ*—de los dos; *amaratām*—liberación en la propia vida; *vyadhāt*—concedida.

Ese santo, Dadhyañca, también conocido como Dadhīci, asimiló personalmente la ciencia espiritual, y luego la transmitió a los Aśvinī-kumāras. Se dice que Dadhyañca, cuando les dio los mantras, tenía la cabeza de caballo. Por esa razón, esos mantras han recibido el nombre de Aśvaśira. Tras obtener de Dadhīci los mantras de la ciencia espiritual, los Aśvinī-kumāras se volvieron jīvan-muktas, liberados en esta misma vida.

SIGNIFICADO: La siguiente historia aparece en los comentarios de muchos ācāryas:

nīśamyātharvaṇam dakṣam pravargya-brahmavidyayoḥ. dadhyañcam samupāgamyā tam ūcatur athāśvināu. bhagavan dehi nau vidyām iti śrutvā sa cābravit. karmaṇy avasthito 'dyāham paścād vaksyāmi gacchatam. tayor nirgatayor eva śakra āgatya tam munim. uvāca bhiṣajor vidyām mā vādīr aśvinor mune. yadi mad-vākyam ullaṅghya bravīṣi sahasaiva te. śiraś-chindyām na sandeha ity uktvā sa yayau hariḥ. indre gate tathābhyetya nāsatyāv ūcatur dvijam. tan-mukhād indra-gaditam śrutvā tāv ūcatur punaḥ. āvām tava śiraś chittvā pūrvam aśvasya mastakam. sandhāsyaivas tato brūhi tena vidyām ca nau dvija. tasminn indreṇa sañchinne punaḥ sandhāya mastakam. nijam te dakṣiṇām dattvā gamiṣyāvo yathāgatam. etac chrutvā tadovāca dadhyaññ ātharvaṇas tayor pravargyam brahma-vidyām ca sat-kṛto 'satya-śaṅkitaḥ.

El gran santo Dadhīci poseía conocimiento perfecto acerca de la práctica de actividades fruitivas; también poseía un alto nivel de conocimiento espiritual. Sabiendo esto, en cierta ocasión los Aśvinī-kumāras fueron a verle y le pidieron que les instruyese en la ciencia espiritual (*brahma-vidyā*). Dadhīci Muni contestó: «Ahora estoy ocupado en sacrificios y actividades fruitivas, pero pueden volver más adelante». Cuando los Aśvinī-kumāras se marcharon, Indra, el rey del cielo, fue a ver a Dadhīci y le dijo: «Mi querido *muni*, los Aśvinī-kumāras son simples médicos. Por favor, no les instruyas en la ciencia espiritual. Si, a pesar de mi advertencia, lo haces, te castigaré cortándote la cabeza». Tras hacer esta advertencia a Dadhīci, Indra regresó al cielo. Los Aśvinī-kumāras, comprendiendo los deseos de Indra, regresaron a pedir *brahma-vidyā* a Dadhīci. El gran santo les informó de la amenaza de Indra, a lo que ellos contestaron: «Deja que te cortemos la cabeza y la sustituycamos por una cabeza de caballo. Puedes

impartirnos *brahma-vidyā* a través de la cabeza de caballo, y cuando Indra regrese y te corte esa cabeza, te recompensaremos y te pondremos tu cabeza original». Dadhīci había prometido a los Ásvinī-kumāras que les impartiría *brahma-vidyā*, de modo que aceptó su propuesta. Por esa razón, ese *brahma-vidyā* recibe también el nombre de Aśvaśira, pues Dadhīci lo transmitió a través de la boca de un caballo.

TEXTO 53 दध्यङ्ङाथर्वणस्त्वष्ट्रे वर्माभेद्यं मदात्मकम् ।
विश्वरूपाय यत्प्रादात्त्वष्टा यत्त्वमधास्ततः ॥५३॥

dadhyaṅṅ ātharvaṇas tvaṣṭre varmābhedyam mad-ātmakam
viśvarūpāya yat prādāt tvaṣṭā yat tvam adhās tataḥ

dadhyaṅṅ—Dadhyañca; *ātharvaṇaḥ*—el hijo de Atharvā; *tvaṣṭre*—a Tvaṣṭā; *varma*—la cubierta protectora conocida con el nombre de Nārāyaṇa-kavaca; *abhedyam*—invencible; *mat-ātmakam*—hecha de Mí mismo; *viśvarūpāya*—a Viśvarūpa; *yat*—la cual; *prādāt*—entregó; *tvaṣṭā*—Tvaṣṭā; *yat*—la cual; *tvam*—tú; *adhāḥ*—has recibido; *tataḥ*—de él.

Dadhyañca entregó la invencible cubierta protectora, el Nārāyaṇa-kavaca, a Tvaṣṭā, quien, a su vez, la entregó a su hijo Viśvarūpa, de quien tú la has recibido. Ahora, gracias a ese Nārāyaṇa-kavaca, el cuerpo de Dadhīci es muy fuerte. Por lo tanto, debes pedirle su cuerpo.

TEXTO 54 युष्मभ्यं याचितोऽश्विभ्यां धर्मज्ञोऽङ्गानि दास्यति ।
ततस्तैरायुधश्रेष्ठो विश्वकर्मविनिर्मितः ।
येन वृत्रशिरो हर्ता मत्तेजउपबृंहितः ॥५४॥

yuṣmabhyam yācito 'śvibhyām dharmajño 'ṅgāni dāsyati
tatas tair āyudha-śreṣṭho viśvakarma-vinirmitaḥ
yena vṛtra-śiro hartā mat-teja-upabṛṁhitaḥ

yuṣmabhyam—para todos vosotros; *yācitaḥ*—pedido; *aśvibhyām*—por los Ásvinī-kumāras; *dharmajñaḥ*—Dadhīci, que conoce los principios de la religión; *aṅgāni*—sus miembros; *dāsyati*—dará; *tataḥ*—después de eso; *taiḥ*—con esos huesos; *āyudha*—de las armas; *śreṣṭhaḥ*—la más poderosa (el rayo); *viśvakarma-vinirmitaḥ*—fabricada por Viśvakarmā; *yena*—con el cual; *vṛtra-śiraḥ*—la cabeza de Vṛtrāsura; *hartā*—será quitada; *mat-tejaḥ*—por Mi fuerza; *upabṛṁhitaḥ*—aumentada.

Cuando los Ásvinī-kumāras pidan a Dadhyañca su cuerpo en tu nombre, él se los dará, llevado por el afecto. No lo dudes, pues Dadhyañca es muy experto en

la comprensión de los principios religiosos. Cuando él te conceda su cuerpo, Viśvakarmā construirá un rayo con sus huesos. Sin duda, con ese rayo podrás matar a Vṛtrāsura, pues estará dotado de Mi poder.

TEXTO 55 तस्मिन् विनिहते यूयं तेजोऽस्त्रायुधसम्पदः ।
भूयः प्राप्स्यथ भद्रं वो न हिंसन्ति च मत्परान् ॥५५॥

*tasmin vinihate yūyam tejo-’strāyudha-sampadaḥ
bhūyaḥ prāpsyatha bhadraṁ vo na hiṁsanti ca mat-parān*

tasmin—cuando él (Vṛtrāsura); *vinihate*—sea matado; *yūyam*—todos ustedes; *tejaḥ*—poder; *astra*—flechas; *āyudha*—otras armas; *sampadaḥ*—y opulencia; *bhūyaḥ*—de nuevo; *prāpsyatha*—obtendrán; *bhadra*—toda buena fortuna; *vaḥ*—a ustedes; *na*—no; *hiṁsanti*—daño; *ca*—también; *mat-parān*—Mis devotos.

Cuando Vṛtrāsura haya muerto debido a Mi fuerza espiritual, recuperarán su fuerza, sus armas y su riqueza. Entonces gozarán de toda buena fortuna. Vṛtrāsura puede destruir los tres mundos, pero no teman que les haga daño. Él también es un devoto, y nunca sentirá envidia de ustedes.

SIGNIFICADO: El devoto del Señor nunca siente envidia de nadie, y mucho menos de otros devotos. Como más tarde se revelará, Vṛtrāsura también era un devoto. Por eso, no era de esperar que sintiese envidia de los semidioses. De hecho, por voluntad propia, trataría de beneficiarles. El devoto no duda en abandonar su propio cuerpo por una causa mejor. Cāṅakya Paṇḍita dice: *san-nimitte varam tyāgo vināse niyate sati*: Todas nuestras posesiones materiales, y entre ellas el cuerpo, serán destruidas a su debido tiempo. Por lo tanto, el devoto no dudará en abandonar su propio cuerpo o sus posesiones, si con ello puede servir a una causa superior. Vṛtrāsura tenía poder para devorar los tres mundos, pero aceptó ser matado por los semidioses, ya que el Señor Viṣṇu quería salvarles. Para el devoto, no hay diferencia entre vivir y morir, pues en esta vida se ocupa en servicio devocional, y, tras abandonar el cuerpo, continúa ofreciendo servicio en el mundo espiritual. Su servicio devocional no se detiene ante ningún obstáculo.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo noveno del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «La aparición del demonio Vṛtrāsura».

La batalla entre los semidioses y Vṛtrāsura

Como se explica en este capítulo, una vez que Indra obtuvo el cuerpo de Dadhīci, con sus huesos construyeron un rayo; seguidamente tuvo lugar una batalla entre Vṛtrāsura y los semidioses.

Siguiendo la orden de la Suprema Personalidad de Dios, los semidioses acudieron a Dadhīci Muni y le pidieron su cuerpo. Dadhīci Muni estaba deseoso de escuchar a los semidioses exponer los principios de la religión, y solo por eso se negó, bromeando, a entregar su cuerpo. Sin embargo, enseguida aceptó entregarlo por servir a una causa superior, ya que, después de la muerte, el cuerpo suele ser comido por animales bajos, como los perros y los chacales. Dadhīci Muni, en primer lugar, fundió su cuerpo denso, hecho de cinco elementos, en el conjunto de los cinco elementos originales. A continuación, consagró su alma a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. De ese modo, abandonó el cuerpo denso. Con la ayuda de Viśvakarmā, los semidioses construyeron un rayo con los huesos de Dadhīci. Armados con aquel rayo, montaron en sus elefantes y se dispusieron a luchar.

Al final de Satya-yuga y comienzos de Tretā-yuga tuvo lugar una gran batalla entre los semidioses y los *asuras*. Incapaces de tolerar la refulgencia de los semidioses, los *asuras* huyeron del campo de batalla, dejando a Vṛtrāsura, su general, solo frente al enemigo. Pero Vṛtrāsura, al ver que los demonios huían, les instruyó acerca de la importancia de luchar y morir en el campo de batalla. El que vence la batalla conquista bienes materiales, y el que muere en el campo de batalla alcanza de inmediato una morada en los paraísos celestiales. En ambos casos el guerrero sale beneficiado.

श्रीबादरायणिरुवाच

TEXTO 1

इन्द्रमेवं समादिश्य भगवान् विश्वभावनः ।
पश्यतामनिमेषाणां तत्रैवान्तर्दधे हरिः ॥ १ ॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca

*indram evaṁ samādiśya bhagavān viśva-bhāvanah
paśyatām animeṣāṇāṁ tatraivāntardadhe hariḥ*

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *indram*—a Indra, el rey celestial; *evaṁ*—así; *samādiśya*—tras instruir; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *viśva-bhāvanah*—la causa original de todas las manifestaciones cósmicas; *paśyatām*

animeshāṇām—mientras los semidiosos Le contemplaban; *tatra*—allí mismo, inmediatamente; *eva*—en verdad; *antardadhe*—desapareció; *hariḥ*—el Señor.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Tras instruir a Indra de este modo, la Suprema Personalidad de Dios, Hari, la causa de la manifestación cósmica, desapareció inmediatamente, mientras todos los semidiosos Lo contemplaban.

TEXTO 2 तथाभियाचितो देवैर्ऋषिराथर्वणो महान् ।
मोदमान उवाचेदं प्रहसन्निव भारत ॥ २ ॥

tathābhīyācīto devair ṛṣir ātharvaṇo mahān
modamāna uvācedaṁ prahasann iva bhārata

tathā—de esa manera; *abhīyācītaḥ*—habérsele pedido; *devaiḥ*—por los semidiosos; *ṛṣiḥ*—la gran persona santa; *ātharvaṇaḥ*—Dadhīci, el hijo de Atharvā; *mahān*—la gran personalidad; *modamānaḥ*—contento; *uvāca*—dijo; *idaṁ*—esto; *prahasanaḥ*—sonriendo; *iva*—de algún modo; *bhārata*—¡oh, Mahārāja Parīkṣit!

¡Oh, rey Parīkṣit!, siguiendo las instrucciones del Señor, los semidiosos fueron a ver a Dadhīci, el hijo de Atharvā. Era muy generoso, y cuando le pidieron que les diese su cuerpo, aceptó de inmediato. Sin embargo, con el deseo de escuchar enseñanzas religiosas de labios de los semidiosos, mostró ciertas reservas. Sonriendo, y en tono de broma, dijo lo siguiente.

TEXTO 3 अपि वृन्दारका यूयं न जानीथ शरीरिणाम् ।
संस्थायां यस्त्वभिद्रोहो दुःसहश्चेतनापहः ॥ ३ ॥

api vṛndārakā yūyaṁ na jānītha śarīriṇām
saṁsthāyāṁ yas tv abhidroho duḥsahaś cetanāpahaḥ

api—aunque; *vṛndārakāḥ*—¡oh, semidiosos!; *yūyaṁ*—todos ustedes; *na jānītha*—no conocen; *śarīriṇām*—de aquellos que tienen cuerpos materiales; *saṁsthāyāṁ*—en el momento de la muerte, o al abandonar el cuerpo; *yaḥ*—que; *tu*—entonces; *abhidrohaḥ*—intenso dolor; *duḥsahaḥ*—insoportable; *cetana*—la conciencia; *apahaḥ*—que se lleva.

¡Oh, elevados semidiosos!, en el momento de morir, un dolor muy intenso e insoportable arrebató la conciencia de la entidad viviente que ha recibido un cuerpo material. ¿Es que no saben de ese dolor?

TEXTO 4

जिजीविषूणां जीवानामात्मा प्रेष्ठ इहेप्सितः ।
क उत्सहेत तं दातुं भिक्षमाणाय विष्णवे ॥ ४ ॥

*jījīviṣūṇām jīvānām ātmā preṣṭha ihepsitaḥ
ka utsaheta taṁ dātum bhikṣamāṇāya viṣṇave*

jījīviṣūṇām—aspirando a seguir con vida; *jīvānām*—de todas las entidades vivientes; *ātmā*—el cuerpo; *preṣṭhaḥ*—muy querido; *iha*—aquí; *īpsitaḥ*—deseado; *kaḥ*—quién; *utsaheta*—puede soportar; *taṁ*—ese cuerpo; *dātum*—para entregar; *bhikṣamāṇāya*—pedir; *viṣṇave*—incluso al Señor Viṣṇu.

En el mundo material, todas las entidades vivientes están muy apegadas a su cuerpo material. En la lucha por conservarlo para siempre, cada una trata de protegerlo por todos los medios a su alcance, aun a costa de todos sus bienes. Por lo tanto, ¿quién estaría dispuesto a entregar su cuerpo a nadie, ni aun si el propio Señor Viṣṇu se lo pidiera?

SIGNIFICADO: En las Escrituras se dice: *ātmānaṁ sarvato rakṣet tato dharmam tato dhanam*: El cuerpo se debe proteger por todos los medios; después, se deben proteger los principios religiosos; y, en tercer lugar, las pertenencias. Ese es el deseo natural de todas las entidades vivientes. Nadie quiere abandonar el cuerpo si no es por la fuerza. Los semidioses dijeron a Dadhīci que, al pedirle el cuerpo para beneficio de ellos, seguían la orden del Señor Viṣṇu; pero Dadhīci, aun así, aparentó negarse a darles su cuerpo.

श्रीदेवा ऊचुः

TEXTO 5

किं नु तद् दुस्त्यजं ब्रह्मन् पुंसां भूतानुकम्पिनाम् ।
भवद्विधानां महतां पुण्यश्लोकेड्यकर्मणाम् ॥ ५ ॥

*śrī-devā ūcuḥ
kim nu tad dustyajam brahman puṁsām bhūtānukampinām
bhavad-vidhānām mahatām puṇya-ślokeḍya-karmaṇām*

śrī-devāḥ ūcuḥ—los semidioses dijeron; *kim*—qué; *nu*—en verdad; *tat*—eso; *dustyajam*—difícil de abandonar; *brahman*—¡oh, brāhmaṇa excelso!; *puṁsām*—de personas; *bhūtānukampinām*—que son muy compasivas con el sufrimiento de las entidades vivientes; *bhavat-vidhānām*—como Tu Señoría; *mahatām*—que son muy grandes; *puṇya-śloka-īḍya-karmaṇām*—cuyas actividades piadosas son alabadas por todas las grandes almas.

Los semidioses contestaron: ¡Oh, brāhmaṇa excelso!, las personas piadosas como tú, cuyas actividades son dignas de alabanza, son muy bondadosas y afectuosas con la gente. ¿Hay algo que esas almas piadosas no puedan sacrificar por el bien de los demás? Pueden darlo todo, incluso sus propios cuerpos.

TEXTO 6 नूनं स्वार्थपरो लोको न वेद परसङ्कटम् ।
यदि वेद न याचेत नेति नाह यदीश्वरः ॥ ६ ॥

*nūnam svārtha-paro loko na veda para-saṅkaṭam
yadi veda na yāceta neti nāha yad īśvaraḥ*

nūnam—ciertamente; *sva-artha-paraḥ*—cuyo único interés es la complacencia de los sentidos, en esta vida o en la siguiente; *lokaḥ*—la gente materialista en general; *na*—no; *veda*—conoce; *para-saṅkaṭam*—el sufrimiento ajeno; *yadi*—si; *veda*—conociese; *na*—no; *yāceta*—pediría; *na*—no; *iti*—así; *na āha*—no dice; *yad*—puesto que; *īśvaraḥ*—que puede dar caridad.

Aquellos que están demasiado centrados en sí mismos, piden a los demás sin conocer sus sufrimientos, pero si saben las dificultades del que da, no pedirían nada. Del mismo modo, el que puede dar caridad ignora las dificultades del que pide; de lo contrario, no se negaría a darle nada de lo que pidiera.

SIGNIFICADO: Este verso describe a dos personas: el que da caridad, y el que la pide. El mendigo no debe pedir caridad a una persona que atraviesa dificultades. Del mismo modo, el que puede dar caridad no debe negársela al mendigo. Esas son las instrucciones morales del *sāstra*. Cāṇakya Paṇḍita dice: *san-nimitte varam tyāgo vināśe niyate sati*: Todo lo que existe en el mundo material será destruido; por lo tanto, todo debe usarse con buenos fines. La persona de conocimiento avanzado, siempre debe estar dispuesta a sacrificarlo todo por una causa superior. En la actualidad, el mundo entero se halla en una posición de gran peligro, bajo el encanto de una civilización sin Dios. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa necesita de muchas personas elevadas y cultas dispuestas a sacrificar sus vidas para revivir el cultivo de conciencia de Dios en todo el mundo. Por esa razón, invitamos a todos los hombres y mujeres de conocimiento avanzado a que se unan al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y sacrifiquen sus vidas por la gran causa de revivir la conciencia de Dios de la sociedad humana.

श्रीऋषिरुवाच

TEXTO 7 धर्मं वः श्रोतुकामेन यूयं मे प्रत्युदाहताः ।
एष वः प्रियमात्मानं त्यजन्तं सन्त्यजाम्यहम् ॥ ७ ॥

*śrī-ṛṣir uvāca
dharmam vaḥ śrotu-kāmena yūyam me pratyudāhrtāḥ
eṣa vaḥ priyam ātmānam tyajantam santyajāmy aham*

śrī-ṛṣiḥ uvāca—el gran santo Dadhīci dijo; *dharmam*—los principios de la religión; *vaḥ*—de ustedes; *śrotu-kāmena*—por el deseo de escuchar; *yūyam*—ustedes; *me*—por mí; *pratyudāhrtāḥ*—con la respuesta contraria; *eṣaḥ*—este; *vaḥ*—para ustedes; *priyam*—

querido; *ātmānam*—cuerpo; *tyajantam*—que me abandonará de todas formas, un día u otro; *santyajāmi*—abandono; *aham*—yo.

El gran santo Dadhīci dijo: Si me negué a ofrecerles el cuerpo tan pronto como me lo pidieron, fue solo por escuchar su exposición de los principios religiosos. Mi cuerpo me es muy querido, pero ahora debo abandonarlo para servir a sus fines, que son superiores, pues saben que, un día u otro, lo voy a perder.

TEXTO 8 योऽध्रुवेणात्मना नाथा न धर्म न यज्ञः पुमान् ।
ईहेत भूतदयया स शोच्यः स्थावरैरपि ॥ ८ ॥

*yo 'dhruveṇātmanā nāthā na dharmam na yaśaḥ pumān
iheta bhūta-dayayā sa śocyah sthāvarair api*

yaḥ—todo aquel que; *adhruveṇa*—no permanente; *ātmanā*—por el cuerpo; *nāthāḥ*—¡oh, señores!; *na*—no; *dharmam*—principios religiosos; *na*—no; *yaśaḥ*—fama; *pumān*—una persona; *iheta*—se esfuerza por; *bhūta-dayayā*—por misericordia hacia los seres vivos; *saḥ*—esa persona; *śocyah*—digna de compasión; *sthāvaraiḥ*—por las criaturas inmóviles; *api*—incluso.

¡Oh, semidioses!, cuando alguien no siente compasión por el sufrimiento de la humanidad, y no sacrifica su cuerpo temporal por causas superiores, como los principios religiosos o la gloria eterna, hasta los seres inmóviles se compadecen de él.

SIGNIFICADO: En relación con esto, el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana nos han dado un ejemplo sublime. De Śrī Caitanya Mahāprabhu se dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.34):

*tyaktvā sudustyaja-surepsita-rājya-lakṣmīm
dharmiṣṭha ārya-vacasā yad agād arāṇyam
māyā-mṛgam dayitayepsitam anvadhāvad
vande mahā-puruṣa te caraṇāravindam*

«Ofrecemos respetuosas reverencias a los pies de loto del Señor, en quien siempre se debe meditar. Él dejó la vida familiar y abandonó a Su consorte eterna, a quien adoran hasta los habitantes del cielo, y Se marchó al bosque para liberar a las almas caídas, a quienes la energía material ha puesto en manos de la ilusión». Entrar en la orden de *sannyāsa* significa cometer suicidio civil; sin embargo, la orden de *sannyāsa* es obligatoria, al menos para todos los *brāhmaṇas*, es decir, para los seres humanos de primera categoría. Śrī Caitanya Mahāprabhu tenía una esposa muy joven y bella, y una madre llena de cariño. En verdad, el cariñoso trato de sus familiares era tan agradable que ni siquiera los semidioses podrían aspirar a tanta felicidad en sus hogares. Sin embargo,

para liberar a las almas caídas del mundo, Śrī Caitanya Mahāprabhu entró en la orden de *sannyāsa* y abandonó Su hogar con tan solo veinticuatro años de edad. Como *sannyāsī*, llevó una vida muy estricta, rechazando todas las comodidades corporales. Del mismo modo, Sus discípulos, los Seis Gosvāmīs, eran ministros que ocupaban posiciones muy elevadas en la sociedad, pero también ellos lo dejaron todo para unirse al movimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrīnivāsa Ācārya dice:

*tyaktvā tūrṇam aśeṣa-maṇḍala-pati-śreṇīm sadā tucchavat
bhūtvā dīna-gaṇeśakau karuṇayā kaupīna-kanthāśritau*

Los Seis Gosvāmīs abandonaron las comodidades de su vida como ministros, *zamindares* y sabios eruditos, para unirse al movimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin otro motivo que mostrar misericordia a las almas caídas de este mundo (*dīna-gaṇeśakau karuṇayā*). Llevando la humilde vida de los mendicantes, vestidos únicamente con un taparrabos y un trozo de tela (*kaupīna-kantha*), vivieron en Vṛndāvana, donde, siguiendo la orden de Śrī Caitanya Mahāprabhu, hicieron resurgir la perdida gloria de Vṛndāvana.

Del mismo modo, todo el que goce de una situación de bienestar material en el mundo debe unirse al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa para elevar a las almas caídas. Las palabras *bhūta-dayayā*, *māyā-mṛgam dayitayepsitam* y *dīna-gaṇeśakau karuṇayā* tienen todas el mismo significado. Son muy importantes para quienes deseen elevar a la sociedad humana a una correcta comprensión de la vida. Esas personas deben unirse al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, siguiendo los ejemplos de grandes personalidades de la talla de Śrī Caitanya Mahāprabhu, los Seis Gosvāmīs, y, antes que ellos, el gran sabio Dadhīci. En lugar de desperdiciar nuestra vida en el bienestar temporal del cuerpo, debemos estar siempre dispuestos a sacrificarla por causas superiores. Al fin y al cabo, el cuerpo está destinado a la destrucción. Así que debemos sacrificarlo por la gloria de difundir por todo el mundo los principios de la religión.

TEXTO 9 एतावानव्ययो धर्मः पुण्यक्षोकैरुपासितः ।
यो भूतशोकहर्षाभ्यामात्मा शोचति हृष्यति ॥ ९ ॥

*etāvān avyayo dharmah puṇya-ślokair upāsitaḥ
yo bhūta-śoka-harṣābhyām ātmā śocati hr̥ṣyati*

etāvān—en esta medida; *avyayaḥ*—inmortal; *dharmah*—principio religioso; *puṇya-ślokaiḥ*—por personas famosas, a quienes se considera piadosas; *upāsitaḥ*—reconocidas; *yaḥ*—el cual; *bhūta*—de los seres vivos; *śoka*—por el sufrimiento; *harṣābhyām*—y por la felicidad; *ātmā*—la mente; *śocati*—se lamenta; *hr̥ṣyati*—siente felicidad.

Personas excelsas, consideradas piadosas y benévolas, juzgan que los principios religiosos de aquel que se siente desdichado al ver el sufrimiento de otros seres vivos, y feliz al ver su felicidad, son inmortales.

SIGNIFICADO: Por lo general, seguimos cierto tipo de principios religiosos, o llevamos a cabo ciertos deberes prescritos, conforme al cuerpo de que nos han dotado las modalidades de la naturaleza material. Sin embargo, en este verso se explican los verdaderos principios religiosos. Todo el mundo debe sentirse desdichado de ver el sufrimiento ajeno, y feliz al ver felices a los demás. *Ātmavat sarva-bhūteṣu*: Debemos sentir la felicidad y el sufrimiento de los demás como si fuesen propios. Ese es el fundamento del principio de la no violencia, *ahiṃsaḥ parama-dharmaḥ*, que se sigue en la religión budista. Sentimos dolor cuando alguien nos hace daño; por lo tanto, no debemos causar dolor a otros seres vivos. El Señor Buddha tenía la misión de detener la matanza innecesaria de animales; por esa razón, predicó que el principio religioso más importante es la no violencia.

No es posible continuar matando animales, y al mismo tiempo ser una persona religiosa. Esa es la mayor de las hipocresías. Jesucristo dijo: «No matarás»; pero gentes hipócritas apoyan la existencia de miles de mataderos y se presentan como cristianos. En este verso se condena esa hipocresía. Debemos sentirnos felices al ver felices a los demás, y desdichados ante su desdicha. Ese es el principio a seguir. Por desgracia, en la actualidad, los supuestos filántropos y personas humanitarias defienden la felicidad de la humanidad a costa de las vidas de los indefensos animales. Eso no se recomienda aquí. Este verso dice claramente que debemos ser compasivos con todas las entidades vivientes. Sean humanos, animales, árboles o plantas, todas las entidades vivientes son hijos de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (14.4):

*sarva-yoniṣu kaunteya mūrtayaḥ sambhavanti yāḥ
tāsāṃ brahma mahad yonir ahaṃ bija-pradaḥ pitā*

«¡Oh, hijo de Kuntī!, debe comprenderse que todas las especies de vida aparecen mediante su nacimiento en esta naturaleza material, y que Yo soy el padre que aporta la simiente». Las distintas formas de esas entidades vivientes no son más que su vestido externo. Toda entidad viviente es en realidad un alma espiritual, parte integral de Dios. Por lo tanto, no debemos favorecer solo a una especie de seres vivos. El *vaiṣṇava* ve a todas las entidades vivientes como partes integrales de Dios. En el *Bhagavad-gītā* (5.18 y 18.54), el Señor dice:

*vidyā-vinaya-sampanne brāhmaṇe gavi hastini
śuni caiva śvapāke ca paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ*

«Los sabios humildes, en virtud del conocimiento verdadero, ven con la misma visión a un manso y humilde *brāhmaṇa*, a una vaca, a un elefante, a un perro y a un comeperros [paria]».

*brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktiṃ labhate parām*

«Aquel que se establece en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro». Por lo tanto, la persona verdaderamente perfecta es el *vaiṣṇava*, pues se aflige al ver la desdicha ajena y siente alegría cuando ve que los demás son felices. El *vaiṣṇava* es *para-duḥkha-duḥkhī*, se siente desdichado siempre que ve a las almas condicionadas en la desdichada condición del materialismo. Por esa razón, el *vaiṣṇava* siempre se ocupa en predicar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo.

TEXTO 10 अहो दैन्यमहो कष्टं पारक्यैः क्षणभङ्गुरैः ।
यन्नोपकुर्यादस्वार्थैर्मर्त्यैः स्वज्ञातिविग्रहैः ॥१०॥

aho dainyam aho kaṣṭam pāraḥkyaḥ kṣaṇa-bhaṅguraiḥ
yan nopakuryād asvārthair martyaḥ sva-jñāti-vigrahaiḥ

aho—¡ay!; *dainyam*—una condición miserable; *aho*—¡ay!; *kaṣṭam*—solo problemas; *pāraḥkyaḥ*—que después de la muerte son comida para los perros y chacales; *kṣaṇa-bhaṅguraiḥ*—que puede morir en cualquier momento; *yat*—debido a; *na*—no; *upakuryāt*—ayudaría; *a-sva-arthaiḥ*—no destinado al propio interés; *martyaḥ*—una entidad viviente destinada a morir; *sva*—con su riqueza; *jñāti*—familiares y amigos; *vigrahaiḥ*—y su cuerpo.

Soy un alma espiritual, y este cuerpo, que una vez muerto es comida para chacales y perros, en realidad no me hace ningún bien. Solo puede utilizarse durante un breve período, y puede morir en cualquier momento. El cuerpo, con sus posesiones, riquezas y familiares, debe emplearse en beneficio de los demás; de lo contrario, será una fuente de problemas y sufrimientos.

SIGNIFICADO: En otro pasaje del *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.22.35), se da un consejo parecido:

etāvaj janma-sāphalyam dehinām iha dehiṣu
prāṇair arthair dhīyā vācā śreya ācaraṇam sadā

«La obligación de todo ser consiste en emplear su vida, riqueza, inteligencia y palabras en actividades benéficas por el bien de los demás». Esa es la misión de la vida. Debemos ocupar en beneficio de los demás nuestro cuerpo y los cuerpos de nuestros amigos y familiares, así como las riquezas y todo lo que poseamos. Esa es la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (Ādi 9.41):

*bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yāra
janma sārthaka kari' kara para-upakāra*

«Aquel que haya nacido como ser humano en tierras de la India [Bhārata-varṣa] debe hacer de su vida un éxito y trabajar en beneficio de todos los demás».

La palabra *upakuryāt* significa *para-upakāra*, ayudar a los demás. Por supuesto, la sociedad humana cuenta con muchas instituciones que ayudan a los demás; sin embargo, los filántropos no conocen el modo de ayudar a los demás, y por ello su tendencia filantrópica no tiene efectos prácticos. No conocen el objetivo supremo de la vida (*śreya ācāraṇam*), que consiste en complacer al Señor Supremo. Si todas las actividades filantrópicas y humanitarias se enfocasen hacia el logro del objetivo supremo de la vida, es decir, complacer a la Suprema Personalidad de Dios, esas actividades serían perfectas. Las obras humanitarias, sin Kṛṣṇa, carecen de valor. Debemos poner a Kṛṣṇa en el centro de todas nuestras actividades; de lo contrario, ninguna actividad tendrá valor.

श्रीबादरायणिरुवाच

TEXTO 11

एवं कृतव्यवसितो दध्यङ्ङाथर्वणस्तनुम् ।
परे भगवति ब्रह्मण्यात्मानं सन्नयञ्जहौ ॥११॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca

*evam kṛta-vyavasito dadhyaṅṅ ātharvaṇas tanum
pare bhagavati brahmaṇy ātmānam sannayaṅ jahau*

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *evam*—así; *kṛta-vyavasitaḥ*—confirmando qué hacer (en cuanto a dar su cuerpo a los semidioses); *dadhya*—Dadhīci Muni; *ātharvaṇaḥ*—el hijo de Atharvā; *tanum*—su cuerpo; *pare*—a la Suprema; *bhagavati*—Personalidad de Dios; *brahmaṇi*—el Brahman Supremo; *ātmānam*—a sí mismo, el alma espiritual; *sannayan*—ofreciendo; *jahau*—abandonó.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Dadhīci Muni, el hijo de Atharvā, decidió entonces poner su cuerpo al servicio de los semidioses. Se situó a sí mismo, el alma espiritual, a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, y de ese modo abandonó el cuerpo material denso, hecho de cinco elementos.

SIGNIFICADO: Las palabras *pare bhagavati brahmaṇy ātmānam sannayan* indican que Dadhīci se situó, como alma espiritual, a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. En relación con esto, puede servirnos de referencia el modo en que Dhṛtarāṣṭra abandonó el cuerpo, según nos lo explica el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.13.55). Dhṛtarāṣṭra dividió analíticamente su cuerpo material denso en los cinco elementos de que estaba hecho: tierra, agua, fuego, aire y éter, y los devolvió a sus respectivos orígenes; en otras palabras, fundió esos cinco elementos en el *mahat-tattva* original. Identificando su concepto material de la vida, poco a poco fue separando el alma espiritual del contacto

con la materia, y se situó a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. Como ejemplo, se explica que cuando un cántaro de barro se rompe, la pequeña parte de cielo que estaba dentro del cántaro se une con el vasto cielo exterior. Los filósofos *māyāvādīs* interpretan erróneamente esta explicación del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Por esa razón, Śrī Rāmānuja Svāmī, en su libro *Vedānta-tattva-sāra*, ha explicado que ese fundirse del alma significa que, tras separarse del cuerpo material compuesto de ocho elementos (tierra, agua, fuego, aire, éter, ego falso, mente e inteligencia), el alma individual se ocupa en el servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios en Su forma eterna (*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ/ anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*). La causa material de los elementos materiales absorbe el cuerpo, y el alma espiritual asume su posición original, definida por Śrī Caitanya Mahāprabhu: *jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'*: La posición constitucional de la entidad viviente es ser el sirviente eterno de Kṛṣṇa. Cuando superamos el cuerpo material mediante el cultivo de conocimiento espiritual y el servicio devocional, podemos revivir nuestra posición original, y, de ese modo, ocuparnos en el servicio del Señor.

TEXTO 12 यताक्षसुमनोबुद्धिस्तत्त्वदृग्ध्वस्तबन्धनः ।
आस्थितः परमं योगं न देहं बुबुधे गतम् ॥१२॥

yatākṣāsu-mano-buddhis tattva-dṛg dhvasta-bandhanaḥ
āsthitaḥ paramam yogam na deham bubudhe gatam

yata—controló; *akṣa*—los sentidos; *asu*—el aire vital; *manaḥ*—la mente; *buddhiḥ*—la inteligencia; *tattva-dṛk*—el que conoce las *tattvas*, es decir, las energías materiales y espirituales; *dhvasta-bandhanaḥ*—liberado de la atadura; *āsthitaḥ*—situado en; *paramam*—el supremo; *yogam*—absorción, trance; *na*—no; *deham*—el cuerpo material; *bubudhe*—percibió; *gatam*—abandonado.

Dadhīci Muni controló los sentidos, la fuerza vital, la mente y la inteligencia, y quedó absorto en trance. De ese modo cortó todas sus ataduras materiales. No pudo percibir el modo en que el cuerpo material se separó de su ser.

SIGNIFICADO: El Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (8.5):

anta-kāle ca mām eva smaran muktṅvā kalevaram
yaḥ prayāti sa mad-bhāvaṁ yāti nāsty atra saṁśayaḥ

«Todo aquel que, al final de su vida, abandone el cuerpo recordándome solamente a Mí, alcanza de inmediato Mi naturaleza. De esto no hay la menor duda». Por supuesto, antes de que nos llegue la muerte debemos practicar. El *yogī* perfecto, es decir, el devoto, muere en estado de trance, pensando en Kṛṣṇa. No siente cómo se separa el alma del cuerpo material; el alma se eleva de inmediato al mundo espiritual.

Tyaktvā dehaṃ punar janma naiti mām eti: El alma no vuelve a entrar en el vientre de otra madre material, sino que se eleva de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Ese *yoga*, *bhakti-yoga*, es el sistema más elevado de *yoga*, como el propio Señor explica en el *Bhagavad-gītā* (6.47):

*yoginām api sarveṣāṃ mad-gatenāntarātmanā
śraddhāvān bhajate yo mām sa me yuktatamo mataḥ*

«De todos los *yogīs*, aquel que tiene una gran fe y siempre mora en Mí, piensa en Mí y Me ofrece servicio amoroso trascendental, es el que está más íntimamente unido a Mí en *yoga*, y es el más elevado de todos. Esa es Mi opinión». El *bhakti-yogī* siempre piensa en Kṛṣṇa; por consiguiente, en el momento de morir le resulta muy fácil elevarse a Kṛṣṇaloka, sin notar siquiera los dolores de la muerte.

TEXTOS 13-14 अथेन्द्रो वज्रमुद्यम्य निर्मितं विश्वकर्मणा ।
मुनेः शक्तिभिरुत्सिक्तो भगवत्तेजसान्वितः ॥१३॥
वृतो देवगणैः सर्वैर्गजेन्द्रोपर्यशोभत ।
स्तूयमानो मुनिगणैस्त्रैलोक्यं हर्षयन्निव ॥१४॥

*athendro vajram udyamya nirmitam viśvakarmaṇā
muneḥ śaktibhir utsikto bhagavat-tejasānvitaḥ*

*vṛto deva-gaṇaiḥ sarvair gajendropary aśobhata
stūyamāno muni-gaṇais trailokyam harṣayann iva*

atha—a continuación; *indraḥ*—el rey del cielo; *vajram*—el rayo; *udyamya*—empuñando con firmeza; *nirmitam*—fabricado; *viśvakarmaṇā*—por Viśvakarmā; *muneḥ*—del gran sabio, Dadhīci; *śaktibhiḥ*—con el poder; *utsiktaḥ*—saturado; *bhagavat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *tejasā*—con poder espiritual; *anvitaḥ*—dotado; *vṛtaḥ*—rodeado; *deva-gaṇaiḥ*—por los demás semidioses; *sarvaiḥ*—todos; *gajendra*—de su montura, el elefante; *upari*—a lomos; *aśobhata*—brillaba; *stūyamānaḥ*—a quien le ofrecían oraciones; *muni-gaṇaiḥ*—los grandes sabios; *trai-lokyam*—a los tres mundos; *harṣayan*—causando placer; *iva*—como si estuviese.

A continuación, el rey Indra empuñó firmemente el rayo que Viśvakarmā había fabricado con los huesos de Dadhīci. Dotado con el excelso poder de Dadhīci Muni, e iluminado con el poder de la Suprema Personalidad de Dios, Indra se subió en su elefante, Airāvata, rodeado por todos los semidioses, mientras todos los grandes sabios le ofrecían alabanzas. Así, Indra, hermoso y resplandeciente, complacía a los tres mundos mientras marchaba a matar a Vṛtrāsura.

TEXTO 15 वृत्रमभ्यद्रवच्छत्रुमसुरानीकयूथपैः ।
पर्यस्तमोजसा राजन् क्रुद्धो रुद्र इवान्तकम् ॥१५॥

vṛtram abhyadravac chatrum asurānika-yūthapaiḥ
paryastam ojasā rājan kruddho rudra ivāntakam

vṛtram—a Vṛtrāsura; *abhyadravac*—atacó; *śatrum*—al enemigo; *asura-anīka-yūthapaiḥ*—por los comandantes o capitanes de los soldados de los *asuras*; *paryastam*—rodeado; *ojasā*—con gran fuerza; *rājan*—¡oh, rey!; *kruddhaḥ*—iracundo; *rudraḥ*—una encarnación del Señor Śiva; *iva*—como; *antakam*—a Antaka, Yamarāja.

Mi querido rey Parikṣit, en el pasado, Rudra, muy iracundo, había corrido hacia Antaka [Yamarāja] para matarle; del mismo modo, Indra, lleno de ira, atacó con gran fuerza a Vṛtrāsura, que estaba rodeado por los jefes de los ejércitos demoníacos.

TEXTO 16 ततः सुराणामसुरै रणः परमदारुणः ।
त्रेतामुखे नर्मदायामभवत्प्रथमे युगे ॥१६॥

tataḥ surāṇām asurai raṇaḥ parama-dāruṇaḥ
tretā-mukhe narmadāyām abhavat prathame yuge

tataḥ—como consecuencia; *surāṇām*—de los semidioses; *asuraiḥ*—con los demonios; *raṇaḥ*—una gran batalla; *parama-dāruṇaḥ*—muy espantosa; *tretā-mukhe*—al principio de Tretā-yuga; *narmadāyām*—a orillas del río Narmadā; *abhavat*—tuvo lugar; *prathame*—en el primer; *yuge*—milenio.

Como consecuencia, al final de Satya-yuga y comienzos de Tretā-yuga, tuvo lugar una feroz batalla entre los semidioses y los demonios a orillas del río Narmadā.

SIGNIFICADO: El Narmadā que se nombra en este verso no es el río Narmadā de la India. Los cinco ríos sagrados de la India —Gaṅgā, Yamunā, Narmadā, Kāverī y Kṛṣṇā— son ríos celestiales. Al igual que el Ganges, el río Narmadā también discurre por los sistemas planetarios superiores. La batalla entre los semidioses y los demonios tuvo lugar en los planetas superiores.

Las palabras *prathame yuge* significan «al comienzo del primer milenio», es decir, al comienzo del *manvantara* Vaivasvata. En un día de Brahmā se suceden catorce *manus*, cada uno de los cuales vive setenta y un milenios. Las cuatro *yugas* (Satya, Tretā, Dvāpara y Kali) forman un milenio. En la actualidad, nos encontramos en el *manvantara* de Vaivasvata Manu, tal como se menciona en el *Bhagavad-gītā* (*imam vivasvate yogam proktavān aham avyayam/ vivasvān manave prāha*). Ahora nos encontramos en el vigésimo octavo milenio de Vaivasvata Manu, pero esta batalla tuvo lugar al comienzo del primer milenio de Vaivasvata Manu. Podemos calcular la fecha

histórica de la batalla: si cada milenio abarca 4 300 000 años, y ahora vivimos en el vigésimo octavo milenio, han pasado cerca de 120 400 000 años desde que esta batalla tuvo lugar a orillas del río Narmadā.

TEXTOS 17-18 रुद्रैर्वसुभिरादित्यैरश्विभ्यां पितृवह्निभिः ।
मरुद्भिर्ऋभुभिः साध्यैर्विधेदेवैर्मरुत्पतिम् ॥१७॥

दृष्ट्वा वज्रधरं शक्रं रोचमानं स्वया श्रिया ।
नामृष्यन्नसुरा राजन्मृधे वृत्रपुरःसराः ॥१८॥

*rudrair vasubhir ādityair aśvibhyāṃ pitṛ-vahnibhiḥ
marudbhir ṛbhubhiḥ sādhyair viśvedevair marut-patim*

*dr̥ṣṭvā vajra-dharam śakram rocamānam svayā śriyā
nāmṛṣyann asurā rājan mṛdhe vṛtra-puraḥsarāḥ*

rudraiḥ—por los *rudras*; *vasubhiḥ*—por los *Vasus*; *ādityaiḥ*—por los *ādityas*; *aśvibhyāṃ*—por los *Aśvinī-kumāras*; *pitṛ*—por los *pitās*; *vahnibhiḥ*—y los *vahnis*; *marudbhiḥ*—por los *Maruts*; *ṛbhubhiḥ*—por los *ṛbhus*; *sādhyaiḥ*—por los *sādhyas*; *viśvedevaiḥ*—por los *viśvadevas*; *marut-patim*—a *Indra*, el rey celestial; *dr̥ṣṭvā*—al ver; *vajra-dharam*—llevando el rayo; *śakram*—otro nombre de *Indra*; *rocamānam*—brillando; *svayā*—con su propia; *śriyā*—opulencia; *na*—no; *amṛṣyan*—toleraban; *asurāḥ*—todos los demonios; *rājan*—¡oh, rey!; *mṛdhe*—en la lucha; *vṛtra-puraḥsarāḥ*—encabezados por *Vṛtrāsura*.

¡Oh, rey!, cuando los *asuras*, guiados por *Vṛtrāsura*, llegaron al campo de batalla, vieron allí al rey *Indra* armado con el rayo y rodeado por los *rudras*, los *Vasus*, los *ādityas*, los *Aśvinī-kumāras*, los *pitās*, los *vahnis*, los *Maruts*, los *ṛbhus*, los *sādhyas* y los *viśvadevas*. Rodeado por su ejército, *Indra* brillaba con tal esplendor que los demonios no podían tolerar su refulgencia.

TEXTOS 19-22 नमुचिः शम्बरोऽनर्वा द्विमूर्धा ऋषभोऽसुरः ।
हयग्रीवः शङ्कुशिरा विप्रचित्तिरयोमुखः ॥१९॥

पुलोमा वृषपर्वा च प्रहेतिर्हेतिरुत्कलः ।
दैतेया दानवा यक्षा रक्षांसि च सहस्रशः ॥२०॥

सुमालिमालिप्रमुखाः कार्तस्वरपरिच्छदाः ।
प्रतिषिध्येन्द्रसेनाग्रं मृत्योरपि दुरासदम् ॥२१॥

अभ्यर्दयन्नसम्भ्रान्ताः सिंहनादेन दुर्मदाः ।
गदाभिः परिघैर्बाणैः प्रासमुद्गरतोमरैः ॥२२॥

*namuciḥ śambaro 'narvā dvimūrdhā ṛṣabho 'surah
hayagrīvaḥ śaṅkuśīrā vipracittir ayomukha*

*pulomā vṛṣaparvā ca prahetir hetir utkalaḥ
daiteyā dānavā yakṣā rakṣāṁsi ca sahasraśaḥ*

*sumāli-māli-pramukhāḥ kārtaśvara-paricchadāḥ
pratiśidhyendra-senāgramḥ mṛtyor api durāsadam*

*abhyardayann asambhrāntāḥ simha-nādena durmadāḥ
gadābhiḥ parighair bāṇaiḥ prāsa-mudgara-tomaraiḥ*

namuciḥ—Namuci; *śambarah*—Śambara; *anarvā*—Anarvā; *dvimūrdhā*—Dvimūrdhā; *ṛṣabhah*—Rṣabha; *asurah*—Asura; *hayagrīvaḥ*—Hayagrīva; *śaṅkuśīrāḥ*—Śaṅkuśīrā; *vipracittiḥ*—Vipracitti; *ayomukhaḥ*—Ayomukha; *pulomā*—Pulomā; *vṛṣaparvā*—Vṛṣaparvā; *ca*—también; *prahetiḥ*—Praheti; *hetiḥ*—Heti; *utkalaḥ*—Utkala; *daiteyāḥ*—los *daityas*; *dānavāḥ*—los *dānavas*; *yakṣāḥ*—los *yakṣas*; *rakṣāṁsi*—los *rākṣasas*; *ca*—y; *sahasraśaḥ*—por los miles; *sumāli-māli-pramukhāḥ*—otros, encabezados por Sumāli y Māli; *kārtaśvara*—de oro; *paricchadāḥ*—vestidos con adornos; *pratiśidhya*—conteniendo; *indra-senā-agram*—la vanguardia del ejército de Indra; *mṛtyoḥ*—para la muerte; *api*—incluso; *durāsadam*—difícil de abordar; *abhyardayan*—hostigados; *asambhrāntāḥ*—sin temor; *simha-nādena*—con un sonido como el del león; *durmadāḥ*—furiosos; *gadābhiḥ*—con mazas; *parighaiḥ*—con porras rematadas en hierro; *bāṇaiḥ*—con flechas; *prāsa-mudgara-tomaraiḥ*—con arpones, grandes martillos y lanzas.

Muchos miles de demonios, semidemonios, *yakṣas* y *rākṣasas* [antropófagos], junto con otros, encabezados por Sumāli y Māli, hicieron frente a los ejércitos del rey Indra, a quienes ni la personificación de la muerte podría vencer fácilmente. Entre los demonios se encontraban Namuci, Śambara, Anarvā, Dvimūrdhā, Rṣabha, Asura, Hayagrīva, Śaṅkuśīrā, Vipracitti, Ayomukha, Pulomā, Vṛṣaparvā, Praheti, Heti y Utkala. Rugiendo estruendosamente, con la valentía de los leones, aquellos invencibles demonios, vestidos con adornos dorados, hostigaron a los semidioses con sus mazas, porras, flechas, arpones, grandes martillos y lanzas.

TEXTO 23 शूलैः परश्वधैः खड्गैः शतघ्नीभिर्भुशुण्डिभिः ।
सर्वतोऽवाकिरन् शस्त्रैरस्त्रैश्च विबुधर्षभान् ॥२३॥

*śūlaiḥ paraśvadhaiḥ khadgaiḥ śataghñibhir bhūṣuṇḍibhiḥ
sarvato 'vākiran śastrair aśtraiś ca vibudharṣabhān*

śūlaiḥ—con lanzas; *paraśvadhāiḥ*—con hachas; *khadgāiḥ*—con espadas; *śataghñibhiḥ*—con *śataghñis*, *bhuśuṇḍibhiḥ*—con *bhuśuṇḍis*; *sarvataḥ*—por todas partes; *avākīran*—dispersaron; *śāstraiḥ*—con armas; *astraiḥ*—con flechas; *ca*—y; *vibudha-ṛṣabhān*—a los jefes de los semidioses.

Empuñando lanzas, tridentes, hachas, espadas y otras armas, como *śataghñis* y *bhuśuṇḍis*, los demonios atacaron en distintas direcciones y dispersaron a los jefes de los ejércitos de los semidioses.

TEXTO 24 न तेऽदृश्यन्त सञ्छन्नाः शरजालैः समन्ततः ।
पुङ्खानुपुङ्खपतितैर्ज्योतींषीव नभोघनैः ॥२४॥

na te 'dr̥śyanta sañchannāḥ śara-jālaiḥ samantataḥ
puṅkhānupuṅkha-patitair jyotim̐ṣiva nabho-ghanaiḥ

na—no; *te*—ellos (los semidioses); *adr̥śyanta*—eran vistos; *sañchannāḥ*—ser completamente cubiertos; *śara-jālaiḥ*—por entramados de flechas; *samantataḥ*—por todas partes; *puṅkha-anupuṅkha*—flecha tras flecha; *patitaiḥ*—cayendo; *jyotim̐ṣi iva*—como las estrellas del cielo; *nabhaḥ-ghanaiḥ*—por las densas nubes.

Del mismo modo que no pueden verse las estrellas del cielo cuando están cubiertas por espesas nubes, tampoco era posible ver a los semidioses, pues estaban completamente cubiertos por el espeso entramado de las flechas que caían sobre ellos una tras otra.

TEXTO 25 न ते शस्त्रास्त्रवर्षोघा ह्यासेदुः सुरसैनिकान् ।
छिन्नाः सिद्धपथे देवैर्लघुहस्तैः सहस्रधा ॥२५॥

na te śāstrāstra-varṣaughā hy āseduḥ sura-sainikān
chinnāḥ siddha-pathe devair laghu-hastaiḥ sahasradhā

na—no; *te*—aquellas; *śāstra-asthra-varṣa-oghāḥ*—lluvias de flechas y otras armas; *hi*—en verdad; *āseduḥ*—alcanzaron; *sura-sainikān*—a los ejércitos de los semidioses; *chinnāḥ*—cortadas; *siddha-pathe*—en el cielo; *devaiḥ*—por los semidioses; *laghu-hastaiḥ*—de rápidas manos; *sahasradhā*—en miles de pedazos.

Pero aquella lluvia de armas y flechas disparadas para matar a los soldados de los semidioses no llegó a alcanzarlos, pues estos reaccionaron rápidamente y las cortaron en miles de trozos mientras venían por el cielo.

TEXTO 26 अथ क्षीणास्त्रशस्त्रौघा गिरिशृङ्गद्रुमोपलैः ।
अभ्यवर्षन् सुरबलं चिच्छिदुस्तांश्च पूर्ववत् ॥२६॥

*atha kṣīnāstra-śastraughā giri-śṛṅga-drumopalaiḥ
abhyavarṣan sura-balaṁ cicchidus tāṁś ca pūrvavat*

atha—seguidamente; *kṣīṇa*—haberse reducido; *astra*—de las flechas disparadas con *mantras*; *śastra*—y armas; *oghāḥ*—las grandes cantidades; *giri*—de montañas; *śṛṅga*—con los picos; *druma*—con árboles; *upalaiḥ*—y con piedras; *abhyavarṣan*—hicieron llover; *sura-balam*—los soldados de los semidioses; *cicchiduh*—rompieron en pedazos; *tān*—a ellos; *ca*—y; *pūrva-vat*—como antes.

A medida que sus armas y mantras disminuían, los demonios comenzaron a arrojar sobre los soldados de los semidioses un diluvio de picos de montaña, árboles y piedras; sin embargo, los semidioses eran tan poderosos y expertos que volvieron a neutralizar todas esas armas, rompiéndolas en el cielo.

TEXTO 27 तानक्षतान् स्वस्तिमतो निशाम्य
शस्त्रास्त्रपूगैरथ वृत्रनाथाः ।
द्रुमैर्दृषद्विर्विधाद्रिशृङ्गै-
रविक्षतांस्तत्रसुरिन्द्रसैनिकान् ॥२७॥

*tān akṣatān svastimato niśāmya
śastrāstra-pūgair atha vṛtra-nāthāḥ
drumair dṛṣadbhir vividhādri-śṛṅgair
avikṣatāṁś tatraśur indra-sainikān*

tān—a ellos (los soldados de los semidioses); *akṣatān*—no heridos; *svasti-mataḥ*—estar muy sanos; *niśāmya*—viendo; *śastra-astra-pūgaiḥ*—por las descargas de armas y *mantras*; *atha*—seguidamente; *vṛtra-nāthāḥ*—los soldados guiados por Vṛtrāsura; *drumaiḥ*—por los árboles; *dṛṣadbhiḥ*—por las piedras; *vividha*—diversos; *adri*—de montañas; *śṛṅgaiḥ*—por los picos; *avikṣatān*—no heridos; *tatraśuḥ*—sintieron miedo; *indra-sainikān*—los soldados del rey Indra.

Los soldados de los demonios guiados por Vṛtrāsura vieron que los soldados del rey Indra estaban completamente ilesos, y que todas sus andanadas de armas, e incluso de árboles, piedras y picos de montaña, no les habían hecho el menor daño; entonces, sintieron mucho miedo.

TEXTO 28 सर्वे प्रयासा अभवन् विमोघाः
 कृताः कृता देवगणेषु दैत्यैः ।
 कृष्णानुकूलेषु यथा महत्सु
 क्षुद्रैः प्रयुक्ता ऊषती रूक्षवाचः ॥२८॥

*sarve prayāsā abhavan vimoghāḥ
 kṛtāḥ kṛtā deva-gaṇeṣu daityaiḥ
 kṛṣṇānukūleṣu yathā mahatsu
 kṣudraiḥ prayuktā ūṣatī rūkṣa-vācaḥ*

sarve—todos; *prayāsāḥ*—los esfuerzos; *abhavan*—fueron; *vimoghāḥ*—inútiles; *kṛtāḥ*—realizados; *kṛtāḥ*—vueltos a realizar; *deva-gaṇeṣu*—a los semidioses; *daityaiḥ*—por los demonios; *kṛṣṇa-anukūleṣu*—que siempre estaban protegidos por Kṛṣṇa; *yathā*—tal y como; *mahatsu*—a los *vaiṣṇavas*; *kṣudraiḥ*—por personas insignificantes; *prayuktāḥ*—empleadas; *ūṣatīḥ*—desfavorables; *rūkṣa*—ásperas; *vācaḥ*—palabras.

A veces, personas insignificantes emplean un lenguaje áspero para lanzar acusaciones falsas e iracundas contra las personas santas, pero sus inútiles palabras no perturban a las grandes personalidades. Del mismo modo, todos los esfuerzos de los demonios en contra de los semidioses, que contaban con el favor y la protección de Kṛṣṇa, fueron inútiles.

SIGNIFICADO: Un refrán bengalí dice que, si un buitre maldice a una vaca condenándola a morir, su maldición no tendrá efecto alguno. Del mismo modo, las acusaciones de las personas demoníacas contra los devotos de Kṛṣṇa no pueden tener el menor efecto. Los semidioses son devotos del Señor Kṛṣṇa; de modo que las maldiciones de los demonios fueron inútiles.

TEXTO 29 ते स्वप्रयासं वितथं निरीक्ष्य
 हरावभक्ता हतयुद्धदर्पाः ।
 पलायनायाजिमुखे विसृज्य
 पतिं मनस्ते दधुरात्तसाराः ॥२९॥

*te sva-prayāsam vitatham nirīkṣya
 harāv abhaktā hata-yuddha-darpāḥ
 palāyanāyāji-mukhe visṛjya
 patim manaste dadhur ātta-sārāḥ*

te—ellos (los demonios); *sva-prayāsam*—sus propios esfuerzos; *vitatham*—en vano; *nirīkṣya*—al ver; *harau abhaktāḥ*—los *asuras*, aquellos que no son devotos de la

Suprema Personalidad de Dios; *hata*—derrotado; *yuddha-darpāḥ*—su orgullo de guerreros; *palāyanāya*—para abandonar el campo de batalla; *āji-mukhe*—cuando la batalla acababa de comenzar; *visṛjya*—abandonando; *patim*—a su comandante, Vṛtrāsura; *manaḥ*—sus mentes; *te*—todos ellos; *dadhuḥ*—dieron; *atta-sārāḥ*—cuyo valor les había sido quitado.

Los *asuras*, que nunca son devotos del Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, perdieron su orgullo de guerreros cuando vieron que todos sus esfuerzos habían sido en vano. Abandonando a su jefe cuando la batalla acababa de comenzar decidieron huir, pues el enemigo les había hecho perder el valor.

TEXTO 30 वृत्रोऽसुरांस्ताननुगान्मनस्वी
प्रधावतः प्रेक्ष्य बभाष एतत् ।
पलायितं प्रेक्ष्य बलं च भग्नं
भयेन तीव्रेण विहस्य वीरः ॥३०॥

vṛtro 'surāṁs tān anugān manasvī
pradhāvataḥ prekṣya babhāṣa etat
palāyitaṁ prekṣya balaṁ ca bhagnaṁ
bhayena tivreṇa vihasya vīraḥ

vṛtraḥ—Vṛtrāsura, el general de los demonios; *asurān*—a todos los demonios; *tān*—a ellos; *anugān*—sus seguidores; *manasvī*—el de mente amplia; *pradhāvataḥ*—huir; *prekṣya*—observar; *babhāṣa*—habló; *etat*—esto; *palāyitaṁ*—huir; *prekṣya*—ver; *balam*—ejército; *ca*—y; *bhagnam*—roto; *bhayena*—por miedo; *tivreṇa*—intenso; *vihasya*—sonriendo; *vīraḥ*—el gran héroe.

Al ver su ejército deshecho, y a todos los *asuras*, incluso los que tenían fama de grandes héroes, huyendo del campo de batalla presas del pánico, Vṛtrāsura, que era en verdad un héroe de mente amplia, sonrió y pronunció las siguientes palabras.

TEXTO 31 कालोपपन्नां रुचिरां मनस्विनां
जगाद वाचं पुरुषप्रवीरः ।
हे विप्रचित्ते नमुचे पुलोमन्
मयानर्वञ्छम्बर मे शृणुध्वम् ॥३१॥

kālopaṇnāṁ rucirāṁ manasvināṁ
jagāda vācaṁ puruṣa-pravīraḥ

*he vipracitte namuce puloman
mayānarvañ chambara me śṛṇudhvam*

kāla-upapannām—adecuadas al momento y las circunstancias; *rucirām*—muy hermosas; *manasvinām*—a las grandes personalidades, de mente profunda; *jagāda*—habló; *vācam*—palabras; *puruṣa-pravīraḥ*—el héroe entre los héroes, Vṛtrāsura; *he*—¡oh!; *vipracitte*—Vipracitti; *namuce*—¡oh, Namuci!; *puloman*—¡oh, Pulomā!; *maya*—¡oh, Maya!; *anarvan*—¡oh, Anarvā!; *śambara*—¡oh, Śambara!; *me*—de mí; *śṛṇudhvam*—por favor, escuchen.

Conforme a su posición, al momento y a las circunstancias, Vṛtrāsura, el héroe entre los héroes, pronunció palabras dignas de la aprobación de hombres reflexivos. Vṛtrāsura llamó a los héroes de los demonios: «¡Oh, Vipracitti!, ¡oh, Namuci!, ¡oh, Pulomā!, ¡oh, Maya, Anarvā y Śambara!, por favor, escúchenme y no huyan!».

TEXTO 32 जातस्य मृत्युर्ध्रुव एव सर्वतः
प्रतिक्रिया यस्य न चेह कृप्ता ।
लोको यशश्चाथ ततो यदि ह्यमुं
को नाम मृत्युं न वृणीत युक्तम् ॥३२॥

*jātasya mṛtyur dhruva eva sarvataḥ
pratikriyā yasya na ceha kṛptā
loko yaśaś cātha tato yadi hy amuṃ
ko nāma mṛtyuṃ na vṛṇīta yuktam*

jātasya—de aquel que ha nacido (todos los seres vivos); *mṛtyuḥ*—muerte; *dhruvaḥ*—inevitable; *eva*—en verdad; *sarvataḥ*—en todo el universo; *pratikriyā*—neutralización; *yasya*—de la cual; *na*—no; *ca*—también; *iha*—en el mundo material; *kṛptā*—dispuesta; *lokaḥ*—elevación a los planetas superiores; *yaśaḥ*—prestigio y gloria; *ca*—y; *atha*—entonces; *tataḥ*—de eso; *yadi*—si; *hi*—en verdad; *amuṃ*—eso; *kaḥ*—quién; *nāma*—en verdad; *mṛtyum*—muerte; *na*—no; *vṛṇīta*—aceptaría; *yuktam*—digna.

Vṛtrāsura dijo: Todas las entidades vivientes que han nacido en el mundo material tienen que morir. Pueden estar seguros de que en este mundo nadie ha hallado la manera de salvarse de la muerte. Ni la misma providencia ha dispuesto la forma de huir de ella. Así pues, la muerte es inevitable. Ahora podemos lograr la elevación a los sistemas planetarios superiores y gozar de fama perpetua en este mundo por haber muerto con dignidad; en estas circunstancias, ¿quién no aceptaría esa gloriosa muerte?

SIGNIFICADO: Si por morir podemos elevarnos a los sistemas planetarios superiores y gozar de fama eterna después de muertos, ¿quién sería tan necio como para rechazar esa muerte gloriosa? Kṛṣṇa dio a Arjuna un consejo parecido: «Mi querido Arjuna, —dijo el Señor—, no abandones la lucha. Si vences la batalla, disfrutarás de un reino, y si mueres, te elevarás a los planetas celestiales». Todo el mundo debe estar dispuesto a morir en el desempeño de actos gloriosos. Una persona gloriosa no debe morir como los perros y los gatos.

TEXTO 33 द्वौ सम्मताविह मृत्यू दुरापौ
 यद् ब्रह्मसन्धारणया जितासुः ।
 कलेवरं योगरतो विजह्याद्
 यद्ग्रणीर्वीरशयेऽनिवृत्तः ॥३३॥

*dvau sammataṅv iha mṛtyū durāpau
 yad brahma-sandhāraṇayā jitāsuḥ
 kalevaram yoga-rato vijahyād
 yad agraṇīr vīra-śaye 'nivr̥ttaḥ*

dvau—dos; *sammatau*—aprobadas (por el *śāstra* y por las grandes personalidades); *iha*—en este mundo; *mṛtyū*—muertes; *durāpau*—muy poco frecuentes; *yat*—que; *brahma-sandhāraṇayā*—con concentración en el Brahman, Paramātmā o Parabrahma, Kṛṣṇa; *jita-asuḥ*—controlando la mente y los sentidos; *kalevaram*—el cuerpo; *yoga-rataḥ*—ocupado en la práctica del *yoga*; *vijahyāt*—se puede abandonar; *yat*—el cual; *agraṇīḥ*—asumiendo el mando; *vīra-śaye*—en el campo de batalla; *anivr̥ttaḥ*—sin dar la espalda.

Hay dos maneras de hallar una muerte gloriosa, y ninguna de las dos es frecuente. La primera es morir tras haber practicado *yoga* místico, y, en especial, *bhakti-yoga*, con el cual se puede controlar la mente y la fuerza vital y morir absorto pensando en la Suprema Personalidad de Dios. La segunda es morir en el campo de batalla, guiando al ejército y sin volver nunca la espalda al enemigo. En los *śāstras* se dice que esas dos formas de morir son gloriosas.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo décimo del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «La batalla entre los semidioses y Vṛtrāsura».

Las cualidades trascendentales de Vṛtrāsura

Este capítulo describe las grandes cualidades de Vṛtrāsura. Mientras los insignes generales de los demonios huían sin escuchar los consejos de Vṛtrāsura, este los acusó de ser unos cobardes. Hablando con gran valentía, se dispuso a hacer frente, él solo, a los semidioses. Estos, al ver su actitud, sintieron tanto miedo, que prácticamente cayeron desmayados; Vṛtrāsura comenzó entonces a pisotearlos. Indra, el rey de los semidioses, no pudo tolerarlo, de modo que arrojó su maza contra Vṛtrāsura. Vṛtrāsura, sin embargo, era un gran héroe, y, atrapando la maza con su mano izquierda, se valió de ella para golpear al elefante de Indra. El golpe de Vṛtrāsura desplazó al elefante catorce metros hacia atrás, hasta que cayó, con Indra montado en él.

El rey Indra mató a Viśvarūpa, a quien primero había aceptado como sacerdote. Vṛtrāsura recordó a Indra sus atrocidades, diciendo: «Cuando alguien es devoto de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu, y depende de Él en todo, tuyas son, inevitablemente, la victoria, la opulencia y la paz de la mente. Esa persona no aspira a nada en los tres mundos. El Señor Supremo es tan bondadoso que favorece a ese devoto de modo especial, negándole toda opulencia que pueda suponer un obstáculo para su servicio devocional. Por eso, deseo abandonar todo por el servicio del Señor. Deseo cantar siempre Sus glorias y ocuparme en Su servicio. Que pueda desapegarme de mi familia mundana y hacer amistad con los devotos del Señor. No deseo la elevación a los sistemas planetarios superiores, ni aun a Dhruvaloka o Brahmaloaka; tampoco deseo una posición invulnerable en el mundo material. No necesito nada de eso».

श्रीशुक उवाच

TEXTO 1

त एवं शंसतो धर्मं वचः पत्युरचेतसः ।
नैवागृह्णन्त सम्भ्रान्ताः पलायनपरा नृप ॥ १ ॥

śrī-śuka uvāca

*ta evaṁ śamsato dharmam vacaḥ patyur acetasaḥ
naivāgrhṇanta sambhrāntāḥ palāyana-parā nṛpa*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *te*—ellos; *evam*—así; *śamsataḥ*—alabar; *dharmam*—los principios de la religión; *vacaḥ*—las palabras; *patyuh*—de su señor; *acetasaḥ*—con la mente muy alterada; *na*—no; *eva*—en verdad; *agrhṇanta*—aceptaron; *sambhrāntāḥ*—aterrados; *palāyana-parāḥ*—resueltos a huir *nṛpa*—¡oh, rey!

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: ¡Oh, rey!, Vṛtrāsura, el gran general de los demonios, aconsejó a sus lugartenientes que siguiesen los principios de la religión, pero los cobardes generales de los demonios, resueltos a huir del campo de batalla, estaban tan alterados por el miedo que no pudieron aceptar sus palabras.

TEXTOS 2-3

विशीर्यमाणां पृतनामासुरीमसुरर्षभः ।
कालानुकूलैस्त्रिदशैः काल्यमानामनाथवत् ॥ २ ॥

दृष्ट्वातप्यत सङ्क्रुद्ध इन्द्रशत्रुरमर्षितः ।
तान्निवार्यौजसा राजन्निर्भत्स्येदमुवाच ह ॥ ३ ॥

*viśīryamāṇāṃ pṛtanām āsurīm asuraṛṣabhaḥ
kālānukūlais tridaśaiḥ kālyamānām anāthavat*

*dṛṣṭvātapyata saṅkruddha indra-śatruḥ amarṣitaḥ
tān nivāryaujasā rājan nirbhartsyedam uvāca ha*

viśīryamāṇāṃ—deshecho; *pṛtanām*—el ejército; *āsurīm*—de los demonios; *asura-ṛṣabhaḥ*—el mejor de los *asuras*, Vṛtrāsura; *kāla-anukūlaiḥ*—aprovechando las circunstancias que el tiempo les brindaba; *tridaśaiḥ*—por los semidiosos; *kālyamānām*—perseguidos; *anātha-vat*—como si no hubiese nadie para protegerles; *dṛṣṭvā*—al ver; *atapyata*—sintió dolor; *saṅkruddhaḥ*—muy iracundo; *indra-śatruḥ*—Vṛtrāsura, el enemigo de Indra; *amarṣitaḥ*—incapaz de tolerar; *tān*—a ellos (a los semidiosos); *nivārya*—cortando el paso; *ojasā*—con gran fuerza; *rājan*—¡oh, rey Parikṣit!; *nirbhartsya*—reprender; *idam*—esto; *uvāca*—dijo; *ha*—en verdad.

¡Oh, rey Parikṣit!, los semidiosos, aprovechando la oportunidad favorable que el tiempo les brindaba, atacaron por la retaguardia al ejército de los demonios, y comenzaron a perseguir a sus soldados, dispersados por todas partes como si no tuvieran jefe. Al ver la lastimosa situación de sus soldados, Vṛtrāsura, el mejor de los *asuras*, que recibía el nombre de Indraśatru, «el enemigo de Indra», se sintió muy afligido. Sin poder tolerar esos reveses, detuvo a los semidiosos y les reprendió con violencia, pronunciando las siguientes palabras con actitud iracunda.

TEXTO 4

किं व उच्चरितैर्मातुर्धावद्भिः पृष्ठतो हतैः ।
न हि भीतवधः क्षाघ्यो न स्वर्ग्यः शूरमानिनाम् ॥ ४ ॥

*kiṃ va uccaritair mātur dhāvadbhiḥ pṛṣṭhato hataiḥ
na hi bhīta-vadhaḥ ślāghyo na svargyaḥ śūra-māninām*

kim—cuál es el beneficio; *vaḥ*—para ustedes; *uccaritaiḥ*—con los que son como excremento; *mātuḥ*—de la madre; *dhāvadbhiḥ*—huyendo; *pr̥ṣṭhataḥ*—por la espalda; *hataiḥ*—matados; *na*—no; *hi*—ciertamente; *bhīta-vadhaḥ*—matar a una persona que tiene miedo; *ślāghyaḥ*—glorioso; *na*—ni; *svargyaḥ*—lleva a los planetas celestiales; *śūra-māninām*—de personas que se consideran héroes.

¡Oh, semidioses!, estos soldados demoníacos han nacido inútilmente. En verdad, han salido del cuerpo de sus madres como si de excremento se tratara. ¿De qué sirve matar por la espalda a unos enemigos que huyen presas del pánico? Quien se tenga por héroe, nunca debe matar a un enemigo que teme por su vida. Esa forma de matar nunca es gloriosa, ni da la elevación a los planetas celestiales.

SIGNIFICADO: Vṛtrāsura reprendió tanto a los semidioses como a los soldados de los demonios, pues, mientras los demonios huían temiendo por sus vidas, los semidioses les mataban por la espalda. Ambos actos eran abominables. En una batalla, los bandos que se enfrentan deben estar dispuestos a luchar como héroes. Un héroe nunca sale corriendo del campo de batalla. Siempre lucha cara a cara, decidido a lograr la victoria o a dar la vida en el combate. Eso es heroico. Matar a un enemigo por la espalda también es un acto infame. Cuando un enemigo vuelve la espalda y corre para salvar su vida, no debe ser matado. Así lo marcan las normas de la ciencia militar.

Vṛtrāsura insultó a los soldados demoníacos comparándoles con el excremento de sus madres. Tanto el excremento como el hijo cobarde vienen del abdomen de la madre, y Vṛtrāsura dijo que no hay diferencia entre ellos. Tulasī dāsa presentó una comparación parecida, al comentar que los hijos y la orina proceden del mismo conducto. En otras palabras, tanto el semen como la orina vienen de los genitales, pero el semen produce un hijo, mientras que la orina no produce nada. Por lo tanto, un hijo que no es ni héroe ni devoto, no es un hijo; es orina. También Cāṅkya Paṇḍita dice:

*ko 'rthaḥ putreṇa jātena yo na vidvān na dhārmikāḥ
kāṇena cakṣuṣā kim vā cakṣuḥ pīḍaiva kevalam*

«¿De qué sirve un hijo que ni es glorioso ni es devoto del Señor? Ese hijo es como un ojo ciego, que hace sufrir pero no ayuda a ver».

TEXTO 5

यदि वः प्रधने श्रद्धा सारं वा क्षुल्लका हृदि ।
अग्रे तिष्ठत मात्रं मे न चेद्ग्राम्यसुखे स्पृहा ॥ ५ ॥

*yadi vaḥ pradhane śraddhā sārāṃ vā kṣullakā hṛdi
agre tiṣṭhata mātraṃ me na ced grāmya-sukhe spr̥hā*

yadi—si; *vaḥ*—de ustedes; *pradhane*—en combate; *śraddhā*—fe; *sāram*—paciencia; *vā*—o; *kṣullakāḥ*—¡oh, personas insignificantes!; *hṛdi*—en lo más profundo del corazón; *agre*—enfrente; *tiṣṭhata*—vengan; *mātram*—por un momento; *me*—de mí; *na*—no; *cet*—si; *grāmya-sukhe*—en complacencia de los sentidos; *spṛhā*—deseo.

¡Oh, insignificantes semidioses!, si de verdad tienen fe en su heroísmo, si tienen paciencia en lo más profundo del corazón, y si no ambicionan la complacencia de los sentidos, por favor, vengan ante mí por un momento.

SIGNIFICADO: Vṛtrāsura reñía y desafiaba a los semidioses: «¡Oh, semidioses!, si de verdad son héroes, vengan ante mí y demuestren su valor. Si no desean luchar, si temen por sus vidas, no los mataré, pues, a diferencia de ustedes, yo no tengo una mentalidad tan vil como para matar a personas que ni son heroicas ni desean luchar. Si tienen fe en su heroísmo, por favor, vengan ante Mí».

TEXTO 6 एवं सुरगणान् क्रुद्धो भीषयन् वपुषा रिपून् ।
व्यनदत्सुमहाप्राणो येन लोका विचेतसः ॥ ६ ॥

evam sura-gaṇān kruddho bhīṣayan vapuṣā ripūn
vyanadat sumahā-prāṇo yena lokā vicetasah

evam—así; *sura-gaṇān*—a los semidioses; *kruddhaḥ*—que estaba muy furioso; *bhīṣayan*—aterrorizar; *vapuṣā*—con su cuerpo; *ripūn*—a sus enemigos; *vyanadat*—rugió; *su-mahā-prāṇaḥ*—el muy poderoso Vṛtrāsura; *yena*—con lo cual; *lokāḥ*—toda la gente; *vicetasah*—inconsciente.

Śukadeva Gosvāmī dijo: Vṛtrāsura, el iracundo y poderoso héroe, aterrorizó a los semidioses con su cuerpo de constitución fuerte y robusta. Cuando rugió con su estruendosa voz, casi todas las entidades vivientes se desmayaron.

TEXTO 7 तेन देवगणाः सर्वे वृत्रविस्फोटनेन वै ।
निपेतुर्मूर्च्छिता भूमौ यथैवाशनिना हताः ॥ ७ ॥

tena deva-gaṇāḥ sarve vṛtra-visphoṭanena vai
nipetur mūrccitā bhūmau yathāivāśaninā hatāḥ

tena—por ese; *deva-gaṇāḥ*—los semidioses; *sarve*—todos; *vṛtra-visphoṭanena*—el estruendoso sonido de Vṛtrāsura; *vai*—en verdad; *nipetuḥ*—cayeron; *mūrccitāḥ*—desmayados; *bhūmau*—al suelo; *yathā*—tal como si; *eva*—en verdad; *aśaninā*—por un rayo; *hatāḥ*—golpeados.

Al oír el estruendoso rugido de Vṛtrāsura, semejante al de un león, los semidioses se desmayaron y cayeron al suelo, como golpeados por un rayo.

TEXTO 8 ममर्द पद्भ्यां सुरसैन्यमातुरं
निमीलिताक्षं रणरङ्गदुर्मदः ।
गां कम्पयन्नुद्यतशूल ओजसा
नालं वनं यूथपतिर्यथोन्मदः ॥ ८ ॥

*mamarda padbhyāṃ sura-sainyam āturam
nimīlitākṣaṃ raṅga-raṅga-durmadaḥ
gām kampayann udyata-śūla ojasā
nālaṃ vanam yūtha-patir yathonmadaḥ*

mamarda—aplastó; *padbhyām*—con sus pies; *sura-sainyam*—al ejército de los semidioses; *āturam*—que sentían mucho temor; *nimīlita-akṣam*—cerrando los ojos; *raṅga-raṅga-durmadaḥ*—arrogante en el campo de batalla; *gām*—la superficie del globo; *kampayan*—haciendo temblar; *udyata-śūlaḥ*—empuñando su tridente; *ojasā*—con su fuerza; *nālam*—de cañas de bambú huecas; *vanam*—un bosque; *yūtha-patiḥ*—un elefante; *yathā*—tal como; *unmadaḥ*—enloquecido.

Cuando los semidioses cerraron los ojos, llenos de temor, Vṛtrāsura empuñó su tridente, y, del mismo modo que un elefante enloquecido aplasta cañas huecas en el bosque, Vṛtrāsura pisoteó a los semidioses en el campo de batalla, haciendo temblar la Tierra con su gran fuerza.

TEXTO 9 विलोक्य तं वज्रधरोऽत्यमर्षितः
स्वशत्रवेऽभिद्रवते महागदाम् ।
चिक्षेप तामापततीं सुदुःसहां
जग्राह वामेन करेण लीलया ॥ ९ ॥

*vilokya taṃ vajra-dharo 'tyamarṣitaḥ
sva-śatrave 'bhidravate mahā-gadām
cikṣepa tām āpatatīṃ suduḥsahām
jagrāha vāmena kareṇa līlayā*

vilokya—al ver; *taṃ*—a él (Vṛtrāsura); *vajra-dharaḥ*—el portador del rayo (el rey Indra); *ati*—muy; *amarṣitaḥ*—intolerante; *sva*—su propio; *śatrave*—hacia el enemigo; *abhidravate*—corriendo; *mahā-gadām*—una muy poderosa maza; *cikṣepa*—arrojó; *tām*—esa (maza); *āpatatīṃ*—volando hacia él; *su-duḥsahām*—muy difícil de detener;

jagrāha—atrapó; *vāmena*—con su izquierda; *kareṇa*—mano; *līlayā*—sin la menor dificultad.

Al ver la actitud de Vṛtrāsura, Indra, el rey del cielo, no lo pudo tolerar, y le arrojó una de sus grandes mazas, que son casi imposibles de detener. Sin embargo, Vṛtrāsura la atrapó al vuelo con la mano izquierda, sin la menor dificultad.

TEXTO 10 स इन्द्रशत्रुः कुपितो भृशं तया
महेन्द्रवाहं गदयोरुविक्रमः ।
जघान कुम्भस्थल उन्नदन्मृधे
तत्कर्म सर्वे समपूजयन्नुप ॥१०॥

sa indra-śatruḥ kupito bhṛśam tayā
mahendra-vāham gadayoru-vikramah
jaghāna kumbha-sthala unnadan mṛdhe
tat karma sarve samapūjayan nṛpa

saḥ—ese; *indra-śatruḥ*—Vṛtrāsura; *kupitaḥ*—iracundo; *bhṛśam*—muy; *tayā*—con aquella; *mahendra-vāham*—al elefante que porta a Indra; *gadayā*—con la maza; *uru-vikramah*—que es famoso por su gran fuerza; *jaghāna*—golpeó; *kumbha-sthale*—en la cabeza; *unnadan*—rugiendo en voz muy alta; *mṛdhe*—en aquella batalla; *tat karma*—esa acción (golpear la cabeza del elefante de Indra con la maza en la mano izquierda); *sarve*—todos los soldados (de ambos bandos); *samapūjayan*—glorificaron; *nṛpa*—¡oh, rey Parikṣit!

¡Oh, rey Parikṣit!, el poderoso Vṛtrāsura, el enemigo del rey Indra, muy irritado, golpeó la cabeza del elefante de Indra con aquella misma maza, mientras rugía estruendosamente sobre el campo de batalla. Por aquel acto heroico, fue glorificado por los soldados de ambos ejércitos.

TEXTO 11 ऐरावतो वृत्रगदाभिमृष्टो
विघूर्णितोऽद्रिः कुलिशाहतो यथा ।
अपासरद्विन्नमुखः सहेन्द्रो
मुञ्चन्नसृक्सप्तधनुर्भृशार्तः ॥११॥

airāvato vṛtra-gadābhimṛṣṭo
vighūrṇito 'driḥ kulīśāhato yathā
apāsaraḍ bhinna-mukhaḥ sahendro
muñcann asṛk sapta-dhanur bhṛśārtah

airāvataḥ—Airāvata, el elefante del rey Indra; *vṛtra-gadā-abhimṛṣṭaḥ*—golpeado por la maza que empuñaba Vṛtrāsura; *vighūrṇitaḥ*—sacudido; *adriḥ*—una montaña; *kuliśa*—por un rayo; *āhataḥ*—golpeada; *yathā*—tal como; *apāsarataḥ*—fue empujado hacia atrás; *bhinna-mukhaḥ*—con la boca partida; *saha-indraḥ*—con el rey Indra; *muñcan*—escupiendo; *aṣṛk*—sangre; *sapta-dhanuḥ*—una distancia medida con siete arcos (catorce metros aproximadamente); *bhṛśa*—con gran severidad; *ārtaḥ*—afligido.

Golpeado por la maza de Vṛtrāsura como una montaña golpeada por un rayo, el elefante Airāvata, que sentía un gran dolor y escupía sangre por la boca, partida por el golpe, se vio llevado catorce metros hacia atrás. Con gran sufrimiento, el elefante cayó, con Indra montado en él.

TEXTO 12 न सन्नवाहाय विषण्णचेतसे
प्रायुङ्क्त भूयः स गदां महात्मा ।
इन्द्रोऽमृतस्यन्दिकराभिमर्श-
वीतव्यथक्षतवाहोऽवतस्थे ॥१२॥

na sanna-vāhāya viṣaṅṅa-cetase
prāyuṅkta bhūyaḥ sa gadāṃ mahātmā
indro 'mṛta-syandi-karābhimarśa-
vīta-vyatha-kṣata-vāho 'vatasthe

na—no; *sanna*—fatigada; *vāhāya*—sobre aquel cuya montura; *viṣaṅṅa-cetase*—triste en lo más hondo del corazón; *prāyuṅkta*—empleó; *bhūyaḥ*—de nuevo; *saḥ*—él (Vṛtrāsura); *gadāṃ*—la maza; *mahā-ātmā*—la gran alma (que se abstuvo de golpear a Indra con la maza cuando le vio triste y apenado); *indraḥ*—Indra; *amṛta-syandikara*—de su mano, que produce néctar; *abhimarśa*—con el contacto; *vīta*—fue aliviado; *vyatha*—de dolores; *kṣata*—y cortes; *vāhaḥ*—cuyo portador, el elefante; *avatasthe*—se levantó allí.

Cuando vio al elefante de Indra fatigado y herido, y la tristeza de Indra por el daño que su montura había sufrido, la gran alma Vṛtrāsura, siguiendo los principios religiosos, se abstuvo de golpear de nuevo a Indra con la maza. Aprovechando la oportunidad, Indra tocó al elefante con su mano, que produce néctar, y de ese modo alivió el sufrimiento del animal y curó sus heridas. Entonces, Indra y el elefante se levantaron en silencio.

TEXTO 13 स तं नृपेन्द्राहवकाम्यया रिपुं
वज्रायुधं भ्रातृहणं विलोक्य ।

स्मरंश्च तत्कर्म नृशंसमंहः
शोकेन मोहेन हसञ्जगाद ॥१३॥

*sa tam nṛpendrāhava-kāmyayā ripuṁ
vajrāyudhaṁ bhrāṭṛ-haṇam vilokya
smaraṁś ca tat-karma nṛ-śaṁsam aṁhaḥ
śokena mohena hasaṅ jagāda*

saḥ—él (Vṛtrāsura); *tam*—a él (al rey del cielo, Indra); *nṛpa-indra*—¡oh, rey Parikṣit!; *āhava-kāmyayā*—con deseo de luchar; *ripum*—a su enemigo; *vajra-āyudham*—cuya arma era el rayo (hecho con los huesos de Dadhīci); *bhrāṭṛ-haṇam*—que era el asesino de su hermano; *vilokya*—al ver; *smaran*—recordar; *ca*—y; *tat-karma*—sus actividades; *nṛ-śaṁsam*—crueles; *aṁhaḥ*—un gran pecado; *śokena*—con lamentación; *mohena*—por el desconcierto; *hasan*—riendo; *jagāda*—dijo.

¡Oh, rey!, cuando el gran héroe Vṛtrāsura vio a Indra, su enemigo, el asesino de su hermano, de pie ante él, con un rayo en la mano y deseoso de luchar, Vṛtrāsura recordó la crueldad de Indra al matar a su hermano. Pensando en las actividades pecaminosas de Indra, la lamentación y el olvido le hacían enloquecer. Entre risas sarcásticas, dijo lo siguiente.

श्रीवृत्र उवाच

TEXTO 14 दिष्ट्या भवान्मे समवस्थितो रिपु-
र्यो ब्रह्महा गुरुहा भ्रातृहा च ।
दिष्ट्या नृणोऽद्याहमसत्तम त्वया
मच्छूलनिर्भिन्नदृषद्दृदाचिरात् ॥१४॥

śrī-vṛtra uvāca
diṣṭyā bhavān me samavasthito ripur
yo brahma-hā guru-hā bhrāṭṛ-hā ca
diṣṭyā nṛṇo 'dyāham asattama tvayā
mac-chūla-nirbhinna-dṛṣad-dṛḍācirāt

śrī-vṛtraḥ uvāca—el gran héroe Vṛtrāsura dijo; *diṣṭyā*—por buena fortuna; *bhavān*—Tu Señoría; *me*—de mí; *samavasthitaḥ*—situado (en frente); *ripuḥ*—mi enemigo; *yaḥ*—quien; *brahma-hā*—que has matado a un *brāhmaṇa*; *guru-hā*—que has matado a tu *guru*; *bhrāṭṛ-hā*—que has matado a mi hermano; *ca*—también; *diṣṭyā*—por buena fortuna; *anṛṇaḥ*—libre de deudas (con mi hermano); *adya*—hoy; *aham*—yo; *asattama*—¡oh, tú, el más abominable!; *tvayā*—a través de ustedes; *mat-sūla*—con mi tridente; *nirbhinna*—ser herido; *dṛṣat*—como piedra; *hṛdā*—cuyo corazón; *acirāt*—muy pronto.

Śrī Vṛtrāsura dijo: Aquel que mató a un *brāhmaṇa*, el que mató a su maestro espiritual, el que, de hecho, mató a mi propio hermano, se encuentra ahora frente a mí, cara a cara, para enfrentarse conmigo. ¡Qué buena fortuna! ¡Oh, tú, el más abominable!, cuando atraviere tu corazón de piedra con mi tridente, quedaré libre de la deuda contraída con mi hermano.

TEXTO 15 यो नोऽग्रजस्यात्मविदो द्विजाते-
गुरोरपापस्य च दीक्षितस्य ।
विश्रम्य खड्गेन शिरांस्यवृश्चत्
पशोरिवाकरुणः स्वर्गकामः ॥१५॥

*yo no 'grajasyātma-vido dvijāte-
guror apāpasya ca dīkṣitasya
viśrabhya khadḡena śīrāṁsy avṛścat
paśor ivākaruṇaḥ svarga-kāmaḥ*

yah—aquel que; *naḥ*—nuestro; *agra-jasya*—del hermano mayor; *ātma-vidaḥ*—que era perfectamente autorrealizado; *dvi-jāteḥ*—un *brāhmaṇa* cualificado; *guroḥ*—tu maestro espiritual; *apāpasya*—libre de actividades pecaminosas; *ca*—también; *dīkṣitasya*—escogido para dar comienzo a tu *yajña*; *viśrabhya*—con toda confianza; *khadḡena*—con la espada; *śīrāṁsi*—las cabezas; *avṛścat*—cortaste; *paśoḥ*—de un animal; *iva*—como; *akarūṇaḥ*—sin misericordia; *svarga-kāmaḥ*—deseando vivir en los planetas celestiales.

Solo porque deseabas vivir en los planetas celestiales, mataste a mi hermano mayor, al mismo *brāhmaṇa* cualificado, iluminado e intachable al que habías escogido como sumo sacerdote. Aunque era tu maestro espiritual y le habías encomendado la celebración de tu sacrificio, más tarde, con toda crueldad, le cortaste las cabezas, como un carnicero que mata a un animal.

TEXTO 16 श्रीह्रीदयाकीर्तिभिरुज्झितं त्वां
स्वकर्मणा पुरुषादैश्च गर्हाम् ।
कृच्छ्रेण मच्छूलविभिन्नदेह-
मस्पृष्टवह्निं समदन्ति गुग्नाः ॥१६॥

*śrī-hrī-dayā-kīrtibhir ujjhitam tvām
sva-karmaṇā puruṣādaiś ca garhyam
kṛcchreṇa mac-chūla-vibhinna-deham
asprṣṭa-vahniṁ samadanti guḡnāḥ*

śrī—opulencia o belleza; *hrī*—vergüenza; *dayā*—misericordia; *kīrtibhiḥ*—y gloria; *ujjhitam*—carente de; *tvām*—tú; *sva-karmaṇā*—por tus propias actividades; *puruṣa-adaiḥ*—por los *rākṣasas* (antropófagos); *ca*—y; *garhyam*—condenable; *kṛcchreṇa*—con gran dificultad; *mat-śūla*—por mi tridente; *vibhinna*—herido; *deham*—tu cuerpo; *aspr̥ṣṭa-vahnim*—ni siquiera tocado por el fuego; *samadanti*—comerán; *gṛdhrāḥ*—los buitres.

Indra, no tienes la menor vergüenza, ni tienes misericordia, gloria ni buena fortuna. Las reacciones de tus actividades frutivas te han privado de esas buenas cualidades, de modo que hasta los antropófagos [*rākṣasas*] te condenan. Ahora voy a ensartar tu cuerpo en mi tridente, y después de que mueras en medio de grandes dolores, serás comido por los buitres, sin que el fuego llegue siquiera a tocarte.

TEXTO 17 अन्येऽनु ये त्वेह नृशंसमज्ञा
 यदुद्यतास्त्राः प्रहरन्ति मह्यम् ।
 तैर्भूतनाथान् सगणान्निशात-
 त्रिशूलनिर्भिन्नगलैर्यजामि ॥१७॥

anye 'nu ye tveha nṛ-śamsam ajñā
yad udyatāstrāḥ praharanti mahyam
tair bhūta-nāthān sagaṇān niśāta-
triśūla-nirbhinna-galair yajāmi

anye—otros; *anu*—siguen; *ye*—quien; *tvā*—a ustedes; *iha*—en relación con esto; *nṛ-śamsam*—muy cruel; *ajñāḥ*—personas que no son conscientes de mi poder; *yat*—sí; *udyata-astrāḥ*—con las espadas en alto; *praharanti*—atacan; *mahyam*—a mí; *taiḥ*—con esas; *bhūta-nāthān*—a líderes de los fantasmas, como Bhairava; *sa-gaṇān*—con sus secuaces; *niśāta*—afilado; *tri-śūla*—con el tridente; *nirbhinna*—cortadas o heridas; *galaiḥ*—con sus cuellos; *yajāmi*—ofreceré sacrificios.

Eres cruel por naturaleza. Si los demás semidioses, ignorando mi poder, te siguen y me atacan, levantando las armas contra mí, les cortaré el cuello con este afilado tridente, y con sus cabezas ofreceré un sacrificio a Bhairava y a los demás líderes de los fantasmas y sus secuaces.

TEXTO 18 अथो हरे मे कुलिशेन वीर
 हर्ता प्रमथ्यैव शिरो यदीह ।
 तत्रानृणो भूतबलिं विधाय
 मनस्विनां पादरजः प्रपत्स्ये ॥१८॥

*atho hare me kuliśena vīra
 hartā pramathyaiva śiro yadiha
 tatrānṛṇo bhūta-baliṃ vidhāya
 manasvinām pāda-rajah prapatsye*

atho—de otra manera; *hare*—¡oh, rey Indra!; *me*—de mí; *kuliśena*—con tu rayo; *vīra*—¡oh, gran héroe!; *hartā*—tú cortas; *pramathya*—destruir mi ejército; *eva*—ciertamente; *śirah*—cabeza; *yadi*—si; *iha*—en esta batalla; *tatra*—en ese caso; *anṛṇah*—liberado de todas mis deudas en el mundo material; *bhūta-baliṃ*—un obsequio para todas las entidades vivientes; *vidhāya*—disponer; *manasvinām*—de grandes sabios como Nārada Muni; *pāda-rajah*—el polvo de los pies de loto; *prapatsye*—obtendré.

Pero, si en esta batalla me cortas la cabeza con tu rayo y matas a mis soldados, ¡oh, Indra!, ¡oh, gran héroe!, será para mí un gran placer ofrecer mi cuerpo a otras entidades vivientes [como los chacales y los buitres]. De ese modo, quedaré libre de mis obligaciones con las reacciones de mi karma, y mi fortuna será recibir el polvo de los pies de loto de grandes devotos como Nārada Muni.

SIGNIFICADO: Śrī Narottama dāsa Ṭhākura dice en una canción:

*ei chaya gosāni yāra, mui tāra dāsa
 tān' sabāra pada-reṇu mora pañca-grāsa*

«Soy el sirviente de los Seis Gosvāmīs; el polvo de sus pies de loto constituye mis cinco tipos de alimento». El *vaiṣṇava* siempre desea el polvo de los pies de loto de los *ācāryas* y *vaiṣṇavas* que le han precedido. Vṛtrāsura estaba seguro de que sería matado en la batalla con Indra, pues ese era el deseo del Señor Viṣṇu. Estaba preparado para la muerte, porque saben que, después de morir, su destino era ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Ese destino es muy elevado, y se alcanza por la gracia de un *vaiṣṇava*. *Chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra pāyeche kebā*: Nadie ha ido nunca de regreso a Dios sin ser favorecido por un *vaiṣṇava*. Por esa razón, en este verso encontramos las palabras *manasvinām pāda-rajah prapatsye*: «Recibiré el polvo de los pies de loto de grandes devotos». La palabra *manasvinām* se refiere a los grandes devotos que siempre piensan en Kṛṣṇa. Siempre viven en paz, pensando en Kṛṣṇa; por esa razón, reciben el calificativo de *dhīras*. Nārada Muni es quien mejor representa a este tipo de devotos. Quien recibe el polvo de los pies de loto de un *manasvī*, de un gran devoto, ciertamente va de regreso al hogar, de vuelta a Dios. De eso no hay la menor duda.

TEXTO 19 सुरेश कस्मान्न हिनोषि वज्रं
 पुरः स्थिते वैरिणि मय्यमोघम् ।

मा संशयिष्ठा न गदेव वज्रः
स्यान्निष्फलः कृपणार्थेव याञ्जा ॥१९॥

*sureśa kasmān na hinoṣi vajram
puraḥ sthite vairiṇi mayi amogham
mā samśayaṣṭhā na gadēva vajraḥ
syān niṣphalaḥ kṛpaṇārtheva yācñā*

sura-īśa—¡oh, rey de los semidioses!; *kasmāt*—por qué; *na*—no; *hinoṣi*—lanzas; *vajram*—el rayo; *puraḥ sthite*—que está enfrente; *vairiṇi*—tu enemigo; *mayi*—a mí; *amogham*—que es infalible (tu rayo); *mā*—no; *samśayaṣṭhā*—duda; *na*—no; *gadā iva*—como la maza; *vajraḥ*—el rayo; *syāt*—pueda ser; *niṣphalaḥ*—sin resultado; *kṛpaṇa*—de un avaro; *arthā*—de dinero; *iva*—como; *yācñā*—un ruego.

¡Oh, rey de los semidioses!, soy tu enemigo y me tienes ante ti. ¿Por qué no lanzas tu rayo? La verdad es que tu ataque con la maza fue tan inútil como pedir dinero a un avaro, pero el rayo que llevas no será inútil. No debes tener duda alguna al respecto.

SIGNIFICADO: Cuando el rey Indra le arrojó su maza, Vṛtrāsura la atrapó con la mano izquierda, y se desquitó golpeando con ella la cabeza del elefante de Indra. De ese modo modo, el ataque de Indra fue un desastroso fracaso; su elefante resultó herido y se vio proyectado a catorce metros de distancia. Por esa razón, Indra, aunque dispuesto a arrojar el rayo contra Vṛtrāsura, titubeaba, temiendo que también el rayo pudiera fallar. Pero Vṛtrāsura, que era un *vaiṣṇava*, tranquilizó a Indra diciéndole que el rayo no iba a fallar, pues sabía que lo habían construido conforme a las instrucciones del Señor Viṣṇu. Indra no comprendía que la orden del Señor Viṣṇu es infalible, y por ello dudaba; pero Vṛtrāsura había comprendido la intención del Señor Viṣṇu. Vṛtrāsura estaba deseoso de ser matado por aquel rayo, construido conforme a las instrucciones del Señor Viṣṇu, pues estaba seguro de que entonces iría de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Simplemente esperaba la oportunidad de ser golpeado por el rayo. Con esa idea, Vṛtrāsura dijo a Indra: «Si deseas matarme, puesto que soy tu enemigo, aprovecha esta oportunidad. Mátame. Tú lograrás la victoria, y yo iré de regreso a Dios. Tu acto nos beneficiará a los dos. Hazlo de inmediato».

TEXTO 20 नन्वेष वज्रस्तव शक्र तेजसा
हरेर्दधीचेस्तपसा च तेजितः ।
तेनैव शत्रुं जहि विष्णुयन्त्रितो
यतो हरिर्विजयः श्रीर्गुणास्ततः ॥२०॥

*nanv eṣa vajras tava śakra tejasā
 harer dadhīceḥ tapasā ca tejitaḥ
 tenaiva śatruṃ jahi viṣṇu-yantrito
 yato harir vijayaḥ śrīr guṇās tataḥ*

nanu—ciertamente; *eṣaḥ*—este; *vajraḥ*—rayo; *tava*—tuyo; *śakra*—¡oh, Indra!; *tejasā*—por el poder; *hareḥ*—del Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios; *dadhīceḥ*—de Dadhīci; *tapasā*—por las austeridades; *ca*—así como; *tejitaḥ*—dotado del poder; *tena*—con ese; *eva*—ciertamente; *śatruṃ*—a tu enemigo; *jahi*—mata; *viṣṇu-yantritaḥ*—ordenado por el Señor Viṣṇu; *yataḥ*—allí donde; *hariḥ*—el Señor Viṣṇu; *vijayaḥ*—victoria; *śrīḥ*—opulencias; *guṇāḥ*—y demás buenas cualidades; *tataḥ*—allí.

¡Oh, Indra, rey del cielo!, el rayo que tienes para matarme lleva el poder del Señor Viṣṇu y la fuerza de las austeridades de Dadhīci. Puesto que has venido aquí para matarme conforme a la orden del Señor Viṣṇu, no cabe duda de que moriré cuando me lances tu rayo. El Señor Viṣṇu está de tu parte, y por lo tanto tienes asegurada la victoria, la opulencia y todas las buenas cualidades.

SIGNIFICADO: Vṛtrāsura no solo aseguró al rey Indra que el rayo era invencible, sino que también le animó a que lo empleara contra él lo antes posible. Vṛtrāsura estaba deseoso de morir bajo el impacto del rayo que venía del Señor Viṣṇu, y de ese modo ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, inmediatamente. Indra, cuando lanzase el rayo, obtendría la victoria y disfrutaría de los planetas celestiales, permaneciendo en el mundo material atrapado en el ciclo de nacimientos y muertes. Indra deseaba la victoria sobre Vṛtrāsura, y la felicidad resultante; sin embargo, no todo iba a ser felicidad. Aunque los planetas celestiales están justamente por debajo de Brahmāloka, Kṛṣṇa, el Señor Supremo, afirma: *ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino 'rjuna*: Es posible que nos elevemos hasta Brahmāloka, pero de nuevo tendremos que caer, una y otra vez, a los sistemas planetarios inferiores. Sin embargo, si vamos de regreso a Dios, nunca volveremos al mundo material. En realidad, Indra no iba a ganar nada matando a Vṛtrāsura; seguiría en el mundo material. Vṛtrāsura, sin embargo, iría al mundo espiritual. Por lo tanto, la victoria iba a ser para Vṛtrāsura, no para Indra.

TEXTO 21 अहं समाधाय मनो यथाह नः
 सङ्कर्षणस्तच्चरणारविन्दे ।
 त्वद्वज्ररंहोलुलितग्राम्यपाशो
 गतिं मुनेर्याम्यपविद्धलोकः ॥२१॥

*ahaṃ samādhāya mano yathāha naḥ
 saṅkarṣaṇas tac-caraṇāravinde*

*tvad-vajra-ramho-lulita-grāmya-pāśo
gatiṁ muner yāmy apavidhā-lokaḥ*

aham—yo; *samādhāya*—estableciendo firmemente; *manaḥ*—la mente; *yathā*—tal y como; *āha*—dijo; *naḥ*—nuestro; *saṅkarṣaṇaḥ*—el Señor Saṅkarṣaṇa; *tat-carāṇa-aravinde*—a Sus pies de loto; *tvat-vajra*—de tu rayo; *ramhaḥ*—por la fuerza; *lulita*—rota; *grāmya*—del apego material; *pāśaḥ*—la cuerda; *gatiṁ*—el destino; *muner*—de Nārada Muni y otros devotos; *yāmi*—alcanzaré; *apavidhā*—abandonando; *lokaḥ*—este mundo material (donde se desean todo tipo de cosas no permanentes).

Por la fuerza de tu rayo, me liberaré del cautiverio material y abandonaré el cuerpo y este mundo de deseos materiales. Fijando mi mente en los pies de loto del Señor Saṅkarṣaṇa, alcanzaré el mismo destino que Nārada Muni y los grandes sabios, como el propio Señor Saṅkarṣaṇa ha dicho.

SIGNIFICADO: Las palabras *aham samādhāya manaḥ* indican que el deber más importante en el momento de la muerte es concentrar la mente. Si podemos fijar la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa, Viṣṇu, Saṅkarṣaṇa o cualquier otro Viṣṇu *mūrti*, habremos alcanzado el éxito en la vida. Para ser matado mientras tenía la mente fija en los pies de loto de Saṅkarṣaṇa, Vṛtrāsura pidió a Indra que lanzase su *vajra*, su rayo. Su destino era ser matado por el rayo que venía del Señor Viṣṇu; no había manera de evitar esa arma. Por esa razón, Vṛtrāsura pidió a Indra que le arrojase el rayo inmediatamente; al mismo tiempo, se preparaba fijando la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa. El devoto está siempre a punto para abandonar el cuerpo material, que en este verso se describe con la palabra *grāmya-pāśa*, «la cuerda del apego material». El cuerpo no es bueno en absoluto; simplemente, es causa de cautiverio en el mundo material. Por desdicha, y a pesar de que el cuerpo está destinado a la destrucción, los necios y sinvergüenzas depositan en él toda su fe, y nunca desean ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 22 पुंसां किलैकान्तधियां स्वकानां
याः सम्पदो दिवि भूमौ रसायाम् ।
न राति यद् द्वेष उद्वेग आधि-
र्मदः कलिर्व्यसनं सम्प्रयासः ॥२२॥

*pumsāṁ kilaikānta-dhiyāṁ svakānāṁ
yāḥ sampado divi bhūmau rasāyām
na rāti yad dveṣa udvega ādhir
madaḥ kalir vyasanam samprayāsaḥ*

puṁsām—a las personas; *kila*—ciertamente; *ekānta-dhiyām*—de conciencia espiritual avanzada; *svakānām*—reconocidas por la Suprema Personalidad de Dios como Suyas propias; *yāḥ*—las cuales; *sampadaḥ*—opulencias; *divi*—en los sistemas planetarios superiores; *bhūmau*—en los sistemas planetarios medios; *rasāyām*—y en los sistemas planetarios inferiores; *na*—no; *rāti*—concede; *yat*—de las cuales; *dveṣaḥ*—envidia; *udvegaḥ*—ansiedad; *ādhiḥ*—agitación mental; *madaḥ*—orgullo; *kaliḥ*—hostilidad; *vyasanam*—sufrimiento debido a la pérdida; *samprayāsaḥ*—gran esfuerzo.

Cuando una persona se entrega por completo a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios y piensa constantemente en Sus pies de loto, el Señor la acepta, y la reconoce entre Sus sirvientes personales. El Señor nunca concede a esos sirvientes las deslumbrantes opulencias de los sistemas planetarios superiores, inferiores y medios del mundo material. El resultado de gozar de opulencia material en cualquiera de esas tres divisiones del universo es que, de un modo natural, aumenta la enemistad, la ansiedad, la agitación mental, el orgullo y la agresividad. Así, quien goza de esas opulencias tiene que realizar grandes esfuerzos para aumentar y mantener sus posesiones, y sufre y se siente muy desdichado cuando las pierde.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (4.11), el Señor dice:

*ye yathā mām prapadyante tāṁs tathaiva bhajāmy aham
mama vartmānuvartante manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ*

«En la medida en que los devotos se entregan a Mí, Yo les recompensó. Todos siguen Mi senda en todos los aspectos, ¡oh, hijo de Pṛthā!». Ciertamente, tanto Indra como Vṛtrāsura eran devotos del Señor, aunque Indra recurriese a las instrucciones de Viṣṇu para matar a Vṛtrāsura. En realidad, el Señor Se mostró más favorable hacia Vṛtrāsura, ya que, después de ser matado por el rayo de Indra, iría de regreso al hogar, de vuelta a Dios; el victorioso Indra, sin embargo, continuaría pudriéndose en el mundo material. Como los dos eran devotos, el Señor concedió a cada uno la bendición que deseaba. Vṛtrāsura nunca deseó bienes materiales, pues conocía muy bien la naturaleza de esas posesiones. Para acumular bienes materiales hay que trabajar arduamente, y, una vez obtenidos, surgen muchos enemigos, pues el mundo material es un mundo de constantes rivalidades. Cuando alguien se hace rico, sus amigos y familiares le envidian. Por esa razón, Kṛṣṇa nunca da bienes materiales a los *ekānta-bhaktas*, es decir, a los devotos puros. A veces, el devoto, para predicar, necesita opulencias materiales, pero las posesiones del predicador no son como las del *karmī*. Los bienes del *karmī* son resultado del *karma*, pero los bienes del devoto le han sido proporcionados por la Suprema Personalidad de Dios a fin de facilitarle las actividades devocionales. El devoto nunca emplea los bienes materiales con otra finalidad que el servicio del Señor; por esa razón, las posesiones del devoto no pueden compararse con las del *karmī*.

TEXTO 23 त्रैवर्गिकायासविघातमस्मत्-
 पतिर्विधत्ते पुरुषस्य शक्र ।
 ततोऽनुमेयो भगवत्प्रसादो
 यो दुर्लभोऽकिञ्चनगोचरोऽन्यैः ॥२३॥

*trai-vargikāyāsa-vighātam asmat-
 patir vidhatte puruṣasya śakra
 tato 'numeyo bhagavat-prasādo
 yo durlabho 'kiñcana-gocarō 'nyaiḥ*

trai-vargika—por los tres objetivos, es decir, la religiosidad, el crecimiento económico y la satisfacción de los sentidos; *āyāsa*—de esfuerzo; *vighātam*—la ruina; *asmat*—nuestro; *patiḥ*—Señor; *vidhatte*—realiza; *puruṣasya*—de un devoto; *śakra*—¡oh, Indra!; *tataḥ*—por lo cual; *anumeyah*—debe deducirse; *bhagavat-prasādaḥ*—la misericordia especial de la Suprema Personalidad de Dios; *yah*—la cual; *durlabhaḥ*—muy difícil de obtener; *akiñcana-gocaraḥ*—al alcance de los devotos puros; *anyaiḥ*—por otros, que aspiran a la felicidad material.

Nuestro Señor, la Suprema Personalidad de Dios, prohíbe a Sus devotos los inútiles esfuerzos en la vía de la religión, el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos. ¡Oh, Indra!, de ello podemos deducir lo bondadoso que es el Señor. Esa misericordia solo pueden obtenerla los devotos puros, y no las personas que aspiran a ganancias materiales.

SIGNIFICADO: Los objetivos de la vida humana son cuatro: la religiosidad (*dharma*), el crecimiento económico (*artha*), la complacencia de los sentidos (*kāma*), y la liberación (*mokṣa*) del cautiverio de la existencia material. Por lo común, la gente aspira a la religiosidad, el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos, pero el devoto solamente tiene el deseo de servir a la Suprema Personalidad de Dios tanto en esta vida como en la siguiente. El devoto puro cuenta con una misericordia especial, y es que el Señor le salva del arduo esfuerzo por alcanzar los resultados de la religión, el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos. Por supuesto, si alguien desea esos beneficios, el Señor, indudablemente, se los concede. Indra, por ejemplo, aunque era un devoto, no tenía demasiado interés en liberarse del cautiverio material; más bien deseaba la complacencia de los sentidos y un elevado nivel de felicidad material en los planetas celestiales. Vṛtrāsura, sin embargo, era un devoto puro, de modo que su única aspiración era servir a la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, el Señor dispuso que fuese de regreso a Dios tan pronto como su cautiverio corporal fuese destruido por Indra. Vṛtrāsura pidió a Indra que le arrojase el rayo lo antes posible, de manera que ambos se beneficiasen en proporción a su nivel de avance en el servicio devocional.

TEXTO 24 अहं हरे तव पादैकमूल-
 दासानुदासो भवितास्मि भूयः ।
 मनः स्मरेतासुपतेर्गुणांस्ते
 गृणीत वाक्कर्म करोतु कायः ॥२४॥

*aham hare tava pādaika-mūla-
 dāsānudāso bhavitāsmi bhūyaḥ
 manaḥ smaretāsu-pateḥ guṇāṁste
 gṛṇīta vāk karma karotu kāyaḥ*

aham—yo; *hare*—¡oh, mi Señor!; *tava*—de Tu Señoría; *pāda-eka-mūla*—cuyo único refugio son los pies de loto; *dāsa-anudāsaḥ*—el sirviente de Tu sirviente; *bhavitāsmi*—llegaré a ser; *bhūyaḥ*—de nuevo; *manaḥ*—mi mente; *smareta*—recuerde; *asu-pateḥ*—del Señor de mi vida; *guṇān*—los atributos; *te*—de Tu Señoría; *gṛṇīta*—canten; *vāk*—mis palabras; *karma*—actividades en Tu servicio; *karotu*—realice; *kāyaḥ*—mi cuerpo.

¡Oh, mi Señor!, ¡oh, Suprema Personalidad de Dios!, ¿podré ser de nuevo el sirviente de Tus sirvientes eternos, cuyo único refugio son Tus pies de loto? ¡Oh, Señor de mi vida!, ¿podré ser de nuevo su servidor, de forma que mi mente piense siempre en Tus atributos trascendentales, mis palabras glorifiquen siempre esos atributos, y mi cuerpo se ocupe siempre en el servicio amoroso de Tu Señoría?

SIGNIFICADO: Este verso expone la esencia misma de la vida devocional. En primer lugar, hay que ser el sirviente del sirviente del sirviente del Señor (*dāsānudāsa*). Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó, y enseñó con Su propio ejemplo, que la entidad viviente siempre debe cultivar el deseo de servir al sirviente del sirviente de Kṛṣṇa, el sustentador de las *gopīs* (*gopī-bhartuḥ pada-kamalayor dāsa-dāsānudāsaḥ*). Esto significa que la persona debe aceptar un maestro espiritual que forme parte de la línea de sucesión discipular y que sea un sirviente del sirviente del Señor. Entonces debe ocupar sus tres propiedades, cuerpo, mente y palabras, bajo su dirección. Conforme a la orden del maestro, el cuerpo debe ocuparse en actividades físicas, la mente debe pensar en Kṛṣṇa sin interrupción, y las palabras deben empeñarse en la prédica de las glorias del Señor. Quien se ocupa de este modo en el servicio amoroso del Señor, alcanza el éxito en la vida.

TEXTO 25 न नाकपृष्ठं न च पारमेष्ठ्यं
 न सार्वभौमं न रसाधिपत्यम् ।
 न योगसिद्धीरपुनर्भवं वा
 समञ्जस त्वा विरहय्य काङ्क्षे ॥२५॥

*na nāka-prṣṭham na ca pārameṣṭhyam
na sārva-bhaumam na rasādhipatyam
na yoga-siddhīr apunar-bhavam vā
samañjasa tvā virahayya kāñkṣe*

na—no; *nāka-prṣṭham*—los planetas celestiales o Dhruvaloka; *na*—ni; *ca*—también; *pārameṣṭhyam*—el planeta en que reside el Señor Brahmā; *na*—ni; *sārva-bhaumam*—soberanía sobre todo el sistema planetario terrenal; *na*—ni; *rasā-ādhipatyam*—soberanía sobre los sistemas planetarios inferiores; *na*—ni; *yoga-siddhīh*—ocho tipos de poder místico (*aṇimā*, *laghimā*, *mahimā*, etc.); *apunar-bhavam*—liberación de volver a renacer en un cuerpo material; *vā*—o; *samañjasa*—¡oh, fuente de toda oportunidad!; *tvā*—Tú; *virahayya*—estar separado de; *kāñkṣe*—yo deseo.

¡Oh, mi Señor, fuente de toda oportunidad!, no deseo disfrutar en Dhruvaloka, ni en los planetas celestiales ni en el planeta en que reside el Señor Brahmā, ni deseo ser el gobernante supremo de todos los planetas terrenales o de los sistemas planetarios inferiores. No deseo ser amo de los poderes del yoga místico, ni deseo tampoco la liberación, si por ello tengo que abandonar Tus pies de loto.

SIGNIFICADO: El devoto puro nunca desea obtener beneficios materiales a cambio del servicio amoroso trascendental que ofrece al Señor. Como se afirmó en el verso anterior (*dāsānudāso bhavitāsmi*), el devoto puro solo desea ocuparse en el servicio amoroso del Señor, permaneciendo siempre en contacto con Él y con Sus acompañantes eternos. Narottama dāsa Ṭhākura lo confirma:

*tāñdera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa
janame janame haya, ei abhilāṣa*

El devoto puro no tiene otro objetivo que servir al Señor y a los sirvientes de Sus sirvientes en compañía de devotos.

TEXTO 26 अजातपक्षा इव मातरं खगाः
स्तन्यं यथा वत्सतराः क्षुधार्ताः ।
प्रियं प्रियेव व्युषितं विषण्णा
मनोऽरविन्दाक्ष दिदृक्षते त्वाम् ॥२६॥

*ajāta-pakṣā iva mātaram khagāḥ
stanyam yathā vatsatarāḥ kṣudh-ārtāḥ
priyam priyeva vyuṣitam viṣannā
mano 'ravindākṣa didṛkṣate tvām*

ajāta-pakṣāḥ—cuyas alas todavía no han crecido; *iva*—como; *mātaram*—a la madre; *khagāḥ*—pajarillos; *stanyam*—la leche de la ubre; *yathā*—tal como; *vatsatarāḥ*—los terneros; *kṣudh-ārtāḥ*—aflicidos por el hambre; *priyam*—al amante o esposo; *priyā*—la esposa o amante; *iva*—como; *vyuṣitam*—que está ausente del hogar; *viṣaṇṇā*—triste; *manaḥ*—mi mente; *aravinda-akṣa*—¡oh, Tú, el de ojos de loto!; *didṛkṣate*—deseo ver; *tvām*—a Ti.

¡Oh, Señor de ojos de loto!, como los pajarillos todavía sin alas, que siempre esperan que su madre regrese a alimentarles, o como los terneros que, atados con cuerdas, esperan ansiosamente el momento del ordeño, en que se les dejará beber la leche de sus madres; como la esposa triste por la ausencia del esposo, que siempre anhela que regrese y la satisface por entero; así suspiro yo siempre por la oportunidad de ofrecerte servicio directamente.

SIGNIFICADO: El devoto puro siempre anhela relacionarse personalmente con el Señor y ofrecerle servicio. Los ejemplos que ilustran esta idea son muy adecuados: los pajarillos en el nido prácticamente solo están satisfechos cuando la madre viene a alimentarles; los terneros no están satisfechos mientras no se les permite mamar leche de la ubre de su madre; y una esposa casta y dedicada cuyo esposo está ausente del hogar no se siente satisfecha mientras no está de nuevo en compañía de su querido esposo.

TEXTO 27 ममोत्तमश्लोकजनेषु सख्यं
 संसारचक्रे भ्रमतः स्वकर्मभिः ।
 त्वन्माययात्मात्मजदारगेहे-
 ष्वासक्तचित्तस्य न नाथ भूयात् ॥२७॥

mamottamaśloka-janeṣu sakhyam
saṁsāra-cakre bhramataḥ sva-karmabhiḥ
tvan-māyayātmātmaja-dāra-geheṣu
āsakta-cittasya na nātha bhūyāt

mama—mi; *uttama-śloka-janeṣu*—entre devotos que simplemente están apegados a la Suprema Personalidad de Dios; *sakhyam*—amistad; *saṁsāra-cakre*—en el ciclo de nacimientos y muertes; *bhramataḥ*—que me encuentro vagando; *sva-karmabhiḥ*—por los resultados de mis propias actividades fruitivas; *tvat-māyayā*—por Tu energía externa; *ātma*—al cuerpo; *ātma-ja*—los hijos; *dāra*—la esposa; *geheṣu*—y el hogar; *āsakta*—apegada; *cittasya*—cuya mente; *na*—no; *nātha*—¡oh, mi Señor!; *bhūyāt*—que sea.

¡Oh, mi amo y Señor!, como resultado de mis actividades fruitivas, me encuentro vagando por el mundo material. Por eso, solo busco la amistad y la compañía de Tus piadosos e iluminados devotos. Debido al hechizo de Tu energía externa, mis

apegos por el cuerpo, la esposa, los hijos y el hogar aún persisten, pero no deseo continuar con esos apegos. Haz que mi mente, mi conciencia y todo lo que tengo se apeguen solamente a Ti.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta del capítulo undécimo del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Las cualidades trascendentales de Vṛtrāsura».

La gloriosa muerte de Vṛtrāsura

Este capítulo relata la muerte de Vṛtrāsura a manos de Indra, el rey del cielo, aunque él hubiera preferido no haber tenido que hacerlo.

Cuando terminó de hablar, Vṛtrāsura lanzó su tridente contra el rey Indra con muchísima rabia, pero Indra se valió del rayo, que era muchas veces más poderoso, para romper en pedazos el tridente y cortar uno de los brazos de Vṛtrāsura. Este, sin embargo, empuñando una maza de hierro con el brazo que le quedaba, golpeó a Indra, e hizo que el rayo se le cayese de la mano. Indra, muy avergonzado, no quería recogerlo, pero Vṛtrāsura le animó a tomarlo de nuevo y a luchar. Vṛtrāsura habló entonces al rey Indra, y, con gran sabiduría, le instruyó de la siguiente manera:

«La Suprema Personalidad de Dios —dijo—, es la causa de la victoria y de la derrota. Como ignoran que el Señor Supremo es la causa de todas las causas, los necios y sinvergüenzas tratan de atribuirse el mérito por la victoria o la derrota, pero, en realidad, todo está bajo el control del Señor. Excepto Él, nadie tiene la menor independencia. El *puruṣa* (el disfrutador) y la *prakṛti* (el objeto de disfrute) están bajo el control del Señor; de hecho, si todo funciona de modo sistemático es gracias a Su control. Sin ver la mano del Supremo en cada acción, el necio considera que es él mismo quien lo domina y controla todo. Sin embargo, aquel que entiende que el verdadero controlador es la Suprema Personalidad de Dios, se libera de las relatividades del mundo, como el sufrimiento, la felicidad, el miedo y la impureza». De ese modo, Indra y Vṛtrāsura no solo lucharon, sino que, también hablaron de filosofía. Luego se dispusieron a luchar de nuevo.

En esta ocasión, Indra mostró mayor poder, y cortó a Vṛtrāsura su otro brazo. Vṛtrāsura adoptó entonces una forma gigantesca y se tragó al rey Indra, pero este, gracias al talismán denominado Nārāyaṇa-kavaca, logró protegerse incluso dentro del cuerpo de Vṛtrāsura, y, saliendo del abdomen del demonio, le cortó la cabeza con su poderoso rayo. Cortar la cabeza del demonio le llevó un año entero.

श्रीऋषिरुवाच
 TEXTO 1 एवं जिहासुर्नृप देहमाजौ
 मृत्युं वरं विजयान्मन्यमानः ।
 शूलं प्रगृह्याभ्यपतत्सुरेन्द्रं
 यथा महापुरुषं केटभोऽप्सु ॥ १ ॥

śrī-ṛṣiḥ uvāca
evam jihāsura nṛpa deham ājau
mṛtyum varam vijayān manyamānaḥ
śūlam pragṛhyābhyapatat surendram
yathā mahā-puruṣam kaiṭabho 'psu

śrī-ṛṣiḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *evam*—así; *jihāsuh*—muy deseoso de abandonar; *nṛpa*—¡oh, rey Parīkṣit!; *deham*—el cuerpo; *ājau*—en el combate; *mṛtyum*—muerte; *varam*—mejor; *vijayāt*—que la victoria; *manyamānaḥ*—pensando; *śūlam*—tridente; *pragṛhya*—tomando; *abhyapatat*—atacó; *sura-indram*—al rey de cielo, Indra; *yathā*—como; *mahā-puruṣam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *kaiṭabhaḥ*—el demonio Kaiṭabha; *apsu*—cuando todo el universo se inundó.

Śukadeva Gosvāmī dijo: Deseoso de abandonar el cuerpo, Vṛtrāsura consideraba que la muerte en el combate era preferible a la victoria. ¡Oh, rey Parīkṣit!, empuñando vigorosamente su tridente, atacó con gran fuerza al Señor Indra, el rey del cielo, del mismo modo que Kaiṭabha había atacado a la Suprema Personalidad de Dios durante la inundación del universo.

SIGNIFICADO: A pesar de que Vṛtrāsura le animaba una y otra vez a que le matase con el rayo, el rey Indra lamentaba tener que matar a aquel gran devoto, y dudaba en lanzárselo. Vṛtrāsura, contrariado de ver que el rey Indra no se decidía a pesar de haberle animado, tomó la iniciativa, y le arrojó su tridente con gran violencia. Vṛtrāsura no tenía el menor interés en la victoria; lo que quería era ser matado y poder regresar inmediatamente al hogar, de vuelta a Dios. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (4.9): *tyaktvā deham punar janma naiti*: Cuando abandona el cuerpo, el devoto regresa inmediatamente con el Señor Kṛṣṇa, y nunca vuelve para recibir otro cuerpo. Ese era el objetivo de Vṛtrāsura.

TEXTO 2 ततो युगान्ताग्निकठोरजिह्व-
 माविध्य शूलं तरसासुरेन्द्रः ।
 क्षिप्त्वा महेन्द्राय विनद्य वीरो
 हतोऽसि पापेति रुषा जगाद ॥ २ ॥

tato yugāntāgni-kaṭhora-jihvam
āvidhya śūlam tarasāsurendraḥ
kṣiptvā mahendrāya vinadya viro
hato 'si pāpeti ruṣā jagāda

tataḥ—a continuación; *yuga-anta-agni*—como el fuego del final de cada milenio; *kaṭhora*—afiladas; *jihvam*—con puntas; *āvidhya*—haciendo girar; *śūlam*—el tridente;

tarasā—con gran fuerza; *asura-indraḥ*—el gran héroe de los demonios, Vṛtrāsura; *kṣiptvā*—arrojar; *mahā-indrāya*—al rey Indra; *vinadya*—rugiendo; *vīraḥ*—el gran héroe (Vṛtrāsura); *hataḥ*—muerto; *asi*—estás; *pāpa*—¡oh, pecador!; *iti*—así; *ruṣā*—con mucha rabia; *jagāda*—gritó.

Vṛtrāsura, el gran héroe de los demonios, hizo entonces girar su tridente, cuyas puntas eran como las abrasadoras llamas del fuego del final del milenio, y lo arrojó contra Indra con muchísima fuerza y con rabia, rugiendo y exclamando en voz alta: «¡Oh, pecador!, ¡te voy a matar!».

TEXTO 3 ख आपतत्तद्विचलद्ग्राहोल्कवन्
निरीक्ष्य दुष्प्रेक्ष्यमजातविक्लवः ।
वज्रेण वज्री शतपर्वणाच्छिनद्
भुजं च तस्योरगराजभोगम् ॥ ३ ॥

kha āpatat tad vicalad graholkavan
nirīkṣya duṣprekṣyam ajāta-viklavaḥ
vajreṇa vajrī śata-parvaṇācchinad
bhujam ca tasyoragerāja-bhogam

khe—por el cielo; *āpatat*—volando hacia él; *tat*—aquel tridente; *vicalat*—girando; *graha-ulka-vat*—como un cometa; *nirīkṣya*—observar; *duṣprekṣyam*—insuportable para la vista; *ajāta-viklavaḥ*—sin temor; *vajreṇa*—con el rayo; *vajrī*—Indra, el portador del rayo; *śata-parvaṇā*—que tiene cien juntas; *acchinat*—cortó; *bhujam*—el brazo; *ca*—y; *tasya*—de él; *uraga-rāja*—de la gran serpiente Vāsuki; *bhogam*—como el cuerpo.

Mientras surcaba el aire, el tridente de Vṛtrāsura brillaba como un cometa. Era un arma abrasadora, que los ojos apenas podían mirar, pero el rey Indra, sin el menor temor, la cortó en pedazos con su rayo. Al mismo tiempo, cercenó uno de los brazos de Vṛtrāsura, tan grueso como el cuerpo de Vāsuki, el rey de las serpientes.

TEXTO 4 छिन्नैकबाहुः परिधेण वृत्रः
संरब्ध आसाद्य गृहीतवज्रम् ।
हनौ तताडेन्द्रमथामरेभं
वज्रं च हस्ताभ्यपतन्मघोनः ॥ ४ ॥

chinnaika-bāhuḥ pariḥeṇa vṛtrah
saṁrabdha āsādyā grhīta-vajram

*hanau tatāḍendram athāmarebham
vajram ca hastān nyapatan maghonaḥ*

chinna—cortado; *eka*—uno; *bāhuḥ*—cuyo brazo; *parigheṇa*—con una maza de hierro; *vṛtraḥ*—Vṛtrāsura; *saṁrabdhaḥ*—muy iracundo; *āsāḍya*—alcanzar; *grhīta*—tomar; *vajram*—el rayo; *hanau*—en la mandíbula; *tatāḍa*—golpeó; *indram*—al Señor Indra; *atha*—también; *amara-ibham*—a su elefante; *vajram*—el rayo; *ca*—y; *hastāt*—de la mano; *nyapatat*—cayó; *maghonaḥ*—del rey Indra.

A pesar de haber perdido un brazo, el iracundo Vṛtrāsura se abalanzó hacia el rey Indra y le golpeó en la mandíbula con una maza de hierro. También golpeó a su elefante. Debido al impacto, a Indra se le cayó el rayo de la mano.

TEXTO 5 वृत्रस्य कर्मातिमहाद्भुतं तत्
सुरासुराश्चारणसिद्धसङ्घाः ।
अपूजयन्स्तत्पुरुहूतसङ्कटं
निरीक्ष्य हा हेति विचुकुशुर्भृशम् ॥ ५ ॥

*vṛtrasya karmāti-mahādbhutam tat
surāsuraś cāraṇa-siddha-saṅghāḥ
apūjayams tat puruhūta-saṅkaṭam
nirīkṣya hā heti vicukruśur bhṛśam*

vṛtrasya—de Vṛtrāsura; *karma*—el logro; *ati*—muy; *mahā*—en gran medida; *adbhutam*—maravilloso; *tat*—eso; *sura*—los semidioses; *asurāḥ*—y los demonios; *cāraṇa*—los *cāraṇas*; *siddha-saṅghāḥ*—y la sociedad de *siddhas*; *apūjayan*—glorificaron; *tat*—eso; *puruhūta-saṅkaṭam*—la peligrosa posición de Indra; *nirīkṣya*—al ver; *hā*—¡ay! ¡ay!; *iti*—así; *vicukruśuḥ*—lamentaron; *bhṛśam*—mucho.

Los habitantes de diversos planetas, y entre ellos los semidioses, los demonios, los *cāraṇas* y los *siddhas*, alabaron el heroico acto de Vṛtrāsura, pero cuando observaron que Indra estaba en grave peligro, se lamentaban: «¡Ay! ¡Ay!».

TEXTO 6 इन्द्रो न वज्रं जगृहे विलज्जित-
श्च्युतं स्वहस्तादरिसन्निधौ पुनः ।
तमाह वृत्रो हर आत्तवज्रो
जहि स्वशत्रुं न विषादकालः ॥ ६ ॥

*indro na vajram jagrhe vilajjitaś
cyutam sva-hastāt ari-sannidhau punaḥ
tam āha vṛtro hara ātta-vajro
jahi sva-śatrum na viśāda-kālah*

indraḥ—el rey Indra; *na*—no; *vajram*—el rayo; *jagrhe*—recogió; *vilajjitaḥ*—avergonzado; *cyutam*—caído; *sva-hastāt*—de su propia mano; *ari-sannidhau*—frente a su enemigo; *punaḥ*—de nuevo; *tam*—a él; *āha*—dijo; *vṛtraḥ*—Vṛtrāsura; *hara*—¡oh, Indra!; *ātta-vajraḥ*—recogiendo tu rayo; *jahi*—mata; *sva-śatrum*—a tu enemigo; *na*—no; *viśāda-kālah*—el momento para lamentarse.

Habiéndosele caído el rayo en presencia de su enemigo, Indra estaba prácticamente vencido y se sentía muy avergonzado. No se atrevía a recoger de nuevo su arma. Sin embargo, Vṛtrāsura le dio ánimos, diciendo: «Recoge tu rayo y mata a tu enemigo. No es el momento de lamentarte por tu destino».

TEXTO 7

युयुत्सतां कुत्रचिदाततायिनां
जयः सदैकत्र न वै परात्मनाम् ।
विनैकमुत्पत्तिलयस्थितीधरं
सर्वज्ञमाद्यं पुरुषं सनातनम् ॥ ७ ॥

*yuyutsatām kutracid ātatāyinām
jayaḥ sadaikatra na vai parātmanām
vinaikam utpatti-laya-sthitiśvaram
sarvajñam ādyam puruṣam sanātanam*

yuyutsatām—de aquellos que se enfrentan; *kutracit*—a veces; *ātatāyinām*—provistos de armas; *jayaḥ*—victoria; *sadā*—siempre; *ekatra*—en un lugar; *na*—no; *vai*—en verdad; *para-ātmanām*—de las entidades vivientes subordinadas; *vinā*—excepto; *ekam*—uno; *utpatti*—de la creación; *laya*—aniquilación; *sthiti*—y mantenimiento; *śvaram*—el controlador; *sarva-jñam*—que lo conoce todo (pasado, presente y futuro); *ādyam*—el original; *puruṣam*—disfrutador; *sanātanam*—eterno.

Vṛtrāsura continuó: ¡Oh, Indra!, nadie, con excepción del disfrutador original, la Suprema Personalidad de Dios, Bhagavān, tiene garantizada siempre la victoria. Él es la causa de la creación, el mantenimiento y la aniquilación, y Él lo sabe todo. Sus subordinados, en posición de dependencia y obligados a aceptar cuerpos materiales, a veces alcanzan la victoria y a veces son vencidos en sus enfrentamientos.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (15.15), el Señor dice:

*sarvasya cāhaṃ hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido». Cuando dos bandos luchan, en realidad esa lucha está siendo dirigida por la Suprema Personalidad de Dios, que es Paramātmā, la Superalma. En otro pasaje del *Gītā* (3.27), el Señor dice:

*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma espiritual que está confundida por la influencia del ego falso, se cree el autor de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material». Las entidades vivientes actúan únicamente bajo la dirección del Señor Supremo. El Señor da órdenes a la naturaleza material, y ella dispone lo que las entidades vivientes necesitan. Las entidades vivientes no son independientes, aunque, en su necesidad, se creen el hacedor (*kartā*).

La victoria está siempre con la Suprema Personalidad de Dios. Por su parte, las entidades vivientes subordinadas tienen que luchar conforme a las disposiciones de la Suprema Personalidad de Dios. La victoria y la derrota no son suyas en realidad, sino que han sido dispuestas por el Señor por intermedio de la naturaleza material. El orgullo de la victoria y la tristeza de la derrota son inútiles. Hay que depender por entero de la Suprema Personalidad de Dios, que es el responsable de la victoria y de la derrota de todas las entidades vivientes. El Señor aconseja: *niyataṃ kuru karma tvam karma jyāyo hy akarmanah*: «Realiza tu deber prescrito, pues la acción es mejor que la inacción». Con estas palabras, ordena a la entidad viviente que actúe conforme a su posición. La victoria y la derrota dependen del Señor Supremo. *Karmaṇy evādhikāras te mā phaleṣu kadācana*: «Tienes derecho a desempeñar tu deber prescrito, pero no a los frutos de la acción». Debemos actuar con sinceridad, conforme a la posición de cada cual. La victoria y la derrota dependen del Señor.

Vṛtrāsura animó a Indra diciendo: «No te entristezcas por mi victoria. No hay razón para que dejes de luchar, sino que debes seguir cumpliendo con tu deber. Sin duda, cuando Kṛṣṇa lo desee, obtendrás la victoria». Este verso es muy instructivo para quienes se esfuerzan con sinceridad en propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Ni la victoria debe alegrarnos, ni la derrota entristecernos. Debemos hacer un esfuerzo sincero por cumplir la voluntad de Kṛṣṇa, de Śrī Caitanya Mahāprabhu, sin preocuparnos ni de la victoria ni de la derrota. Nuestro único deber es esforzarnos con sinceridad, de modo que nuestras actividades puedan ser reconocidas por Kṛṣṇa.

TEXTO 8

लोकाः सपाला यस्येमे श्वसन्ति विवशा वशे ।

द्विजा इव शिचा बद्धाः स काल इह कारणम् ॥ ८ ॥

lokāḥ sapālā yasyeme śvasanti vivaśā vaśe
dvijā iva śicā baddhāḥ sa kāla iha kāraṇam

lokāḥ—los mundos; *sa-pālāḥ*—con sus principales deidades o controladores; *yasya*—de quien; *ime*—todos estos; *śvasanti*—viven; *vivaśāḥ*—con total dependencia; *vaśe*—bajo el control; *dvijāḥ*—pájaros; *iva*—como; *śicā*—por una red; *baddhāḥ*—atrapados; *sah*—ese; *kālaḥ*—factor tiempo; *iha*—en esta; *kāraṇam*—la causa.

Todas las entidades vivientes de todos los planetas del universo, y con ellas las deidades regentes de esos planetas, están completamente sometidas al control del Señor. En sus actividades, son como pájaros atrapados en una red, que no pueden moverse independientemente.

SIGNIFICADO: La diferencia entre los *suras* y los *asuras* está en que los *suras* saben que nada puede ocurrir sin el deseo de la Suprema Personalidad de Dios, mientras que los *asuras* no pueden entender la voluntad suprema del Señor. En esta batalla, Vṛtrāsura es en realidad un *sura*, mientras que el *asura* es Indra. Nadie puede actuar independientemente; por el contrario, todo el mundo actúa bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, la victoria y la derrota vienen conforme a los resultados del propio *karma*, y es el Señor Supremo quien dicta el juicio (*karmanā daiva-netreṇa*). Actuamos bajo el control del Supremo y en función de nuestro *karma*; por esa razón, nadie es independiente, desde Brahmā a la insignificante hormiga. Tanto si vencemos como si somos vencidos, la victoria es siempre para el Señor Supremo, pues todo el mundo actúa conforme a Sus directrices.

TEXTO 9

ओजः सहो बलं प्राणममृतं मृत्युमेव च ।
 तमज्ञाय जनो हेतुमात्मानं मन्यते जडम् ॥ ९ ॥

ojaḥ saho balaṁ prāṇam amṛtam mṛtyum eva ca
tam ajñāya jano hetum ātmānam manyate jaḍam

ojaḥ—la fuerza de los sentidos; *sahaḥ*—la fuerza de la mente; *balaṁ*—la fuerza del cuerpo; *prāṇam*—la condición viviente; *amṛtam*—la inmortalidad; *mṛtyum*—la muerte; *eva*—en verdad; *ca*—también; *tam*—a Él (al Señor Supremo); *ajñāya*—sin conocer; *janaḥ*—la persona necia; *hetum*—la causa; *ātmānam*—el cuerpo; *manyate*—considera; *jaḍam*—aunque es como una piedra.

El poder de nuestros sentidos, junto con el poder de la mente, el vigor físico, la fuerza viviente, la inmortalidad y la mortalidad, están sujetos a la supervisión de la Suprema Personalidad de Dios. Ignorantes de este hecho, los necios piensan que el cuerpo material inerte es la causa de sus actividades.

TEXTO 10 यथा दारुमयी नारी यथा पत्रमयो मृगः ।
एवं भूतानि मघवन्नीशतन्त्राणि विद्धि भोः ॥१०॥

*yathā dārumayī nārī yathā patramayo mṛgaḥ
evam bhūtāni maghavann īśa-tantrāṇi viddhi bhoḥ*

yathā—tal como; *dāru-mayī*—hecha de madera; *nārī*—una mujer; *yathā*—tal como; *patra-mayaḥ*—hecho de hojas; *mṛgaḥ*—un animal; *evam*—así; *bhūtāni*—todas las cosas; *maghavan*—¡oh, rey Indra!; *īśa*—la Suprema Personalidad de Dios; *tantrāṇi*—dependiendo de; *viddhi*—por favor, sabe; *bhoḥ*—¡oh, señor!

¡Oh, rey Indra!, una muñeca de madera con aspecto de mujer, o un animal hecho de hierba y hojas, no pueden moverse ni bailar independientemente, sino que dependen por completo de la persona que los maneja; del mismo modo, todos nosotros danzamos conforme al deseo del controlador supremo, la Personalidad de Dios. Nadie es independiente.

SIGNIFICADO: Esto se confirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (Ādi 5.142):

*ekale īśvara kṛṣṇa, āra saba bhṛtya
yāre yaiche nācāya, se taiche kare nṛtya*

«Únicamente el Señor Kṛṣṇa es el controlador supremo, y todos los demás son Sus sirvientes, que bailan como Él quiere». Todos somos sirvientes de Kṛṣṇa; no tenemos independencia. Bailamos conforme al deseo de la Suprema Personalidad de Dios, pero, llevados de la ignorancia y la ilusión, pensamos que somos independientes de la voluntad suprema. Por esa razón, se dice:

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el controlador supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. Él no tiene ningún otro origen, pues es la causa original de todas las causas» (*Brahma-saṁhitā* 5.1).

TEXTO 11 पुरुषः प्रकृतिर्व्यक्तमात्मा भूतेन्द्रियाशयाः ।
शक्नुवन्त्यस्य सर्गादौ न विना यदनुग्रहात् ॥११॥

*puruṣaḥ prakṛtir vyaktam ātmā bhūtendriyāśayāḥ
śaknuvanty asya sargādau na vinā yad-anugrahāt*

puruṣaḥ—el generador del conjunto de toda la energía material; *prakṛtiḥ*—la energía material o naturaleza material; *vyaktam*—los principios de manifestación (*mahat-tattva*); *ātmā*—el ego falso; *bhūta*—los cinco elementos materiales; *indriya*—los diez sentidos; *āśayāḥ*—la mente, la inteligencia y la conciencia; *śaknuvanti*—pueden; *asya*—del universo; *sarga-ādau*—en la creación, etc.; *na*—no; *vinā*—sin; *yat*—de quien; *anugrahāt*—la misericordia.

Los tres *puruṣas* Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, la naturaleza material, el conjunto de toda la energía material, el ego falso, los cinco elementos materiales, los sentidos materiales, la mente, la inteligencia y la conciencia, no pueden crear la manifestación material sin la dirección de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Como se confirma en el *Viṣṇu Purāṇa*: *parasya brahmaṇaḥ śaktis tathedam akhilaṃ jagat*: Todas las manifestaciones de que tenemos experiencia no son sino diversas energías de la Suprema Personalidad de Dios. Esas energías no pueden crear nada independientemente. Esto lo confirma el Señor personalmente en el *Bhagavad-gītā* (9.10): *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*: «Esta naturaleza material, que es una de Mis energías, actúa bajo Mi dirección, ¡oh, hijo de Kuntī!, y produce todos los seres vivos móviles e inmóviles». *Prakṛti*, que se manifiesta en veinticuatro elementos, crea distintas situaciones para la entidad viviente, pero solo puede hacerlo bajo la dirección del Señor. En los *Vedas*, el Señor dice:

*madīyaṃ mahimānaṃ ca parabrahmeti śabditam
vetsyasy anugrhitāṃ me sampraśnair vivṛtaṃ ḥṛdi*

«Puesto que todo es manifestación de Mi energía, se Me conoce como Parabrahman. Por lo tanto, todos deben escuchar de Mí acerca de Mis gloriosas actividades». En el *Bhagavad-gītā* (10.2), el Señor dice también: *aham ādir hi devānām*: «Yo soy el origen de todos los semidioses». Por lo tanto, la Suprema Personalidad de Dios es el origen de todo, y nadie es independiente de Él. También Śrīla Madhvācārya dice: *anīśa-jīva-rūpeṇa*: La entidad viviente es *anīśa*, es decir, nunca es el controlador, sino siempre la controlada. Por lo tanto, si la entidad viviente se envanece de ser un *īśvara* o dios independiente, es tan solo por su necesidad. Esa necesidad se explica en el siguiente verso.

TEXTO 12

अविद्वानेवमात्मानं मन्यन्तेऽनीशमीश्वरम् ।
भूतैः सृजति भूतानि ग्रसते तानि तैः स्वयम् ॥१२॥

*avidvān evam ātmānaṃ manyante ’nīśam īśvaram
bhūtaiḥ sṛjati bhūtāni grasate tāni taiḥ svayam*

avidvān—el necio, el que carece de conocimiento; *evam*—así; *ātmānam*—él mismo; *manyate*—considera; *aniśam*—aunque depende de otros por entero; *īśvaram*—como controlador supremo, independiente; *bhūtaiḥ*—por las entidades vivientes; *srjati*—Él (el Señor) crea; *bhūtāni*—a otras entidades vivientes; *grasate*—Él devora; *tāni*—a ellas; *taiḥ*—por medio de otros seres vivos; *svayam*—Él mismo.

La persona necia e insensata no puede entender a la Suprema Personalidad de Dios. Aunque su posición es siempre de dependencia, falsamente se considera el Supremo. Cuando alguien piensa que el cuerpo material es creado por el padre y la madre conforme a las actividades frutivas pasadas, y que ese mismo cuerpo es destruido por otro agente, como el animal que es devorado por un tigre, su modo de entender no es correcto. Es la Suprema Personalidad de Dios quien crea y devora a los seres vivos a través de otros seres vivos.

SIGNIFICADO: La conclusión de la filosofía *karma-mīmāṃsā* es que la causa de todo es el *karma*, es decir, las actividades frutivas anteriores, de modo que no hay necesidad de ocuparse en actividades. Quienes llegan a esa conclusión son unos necios. El padre crea al hijo, pero no lo hace independientemente; el Señor Supremo le induce a ello. En el *Bhagavad-gītā* (15.15), el propio Señor dice: *sarvasya cāham ḥṛdi sanniviṣṭo mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: «Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido». Sin el dictado de la Suprema Personalidad de Dios, que está situado en el corazón de todos, nadie puede ser inducido a crear nada. Por lo tanto, el padre y la madre no son los creadores de la entidad viviente. En función de su *karma*, es decir, de sus actividades frutivas, la entidad viviente se ve forzada a entrar en el semen del padre; este inyecta a la entidad viviente en el vientre de la madre. Entonces, y en función del cuerpo del padre y de la madre (*yathā-yoni yathā-bijam*), la entidad viviente recibe un cuerpo y nace para disfrutar o sufrir. Por lo tanto, la causa original de su nacimiento es el Señor Supremo, quien también es la causa de su muerte. Nadie es independiente; todo el mundo es dependiente. La verdadera conclusión es que la única persona independiente es la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 13 आयुः श्रीः कीर्तिरैश्वर्यमाशिषः पुरुषस्य याः ।
भवन्त्येव हि तत्काले यथानिच्छीर्विपर्ययाः ॥१३॥

āyuh śrīḥ kīrtir aiśvaryaṃ āśiṣaḥ puruṣasya yāḥ
bhavanty eva hi tat-kāle yathānicchor viparyayāḥ

āyuh—longevidad; *śrīḥ*—opulencia; *kīrtiḥ*—fama; *aiśvaryaṃ*—poder; *āśiṣaḥ*—bendiciones; *puruṣasya*—de la entidad viviente; *yāḥ*—que; *bhavanti*—surgen; *eva*—en verdad; *hi*—ciertamente; *tat-kāle*—en ese momento adecuado; *yathā*—tal y como; *anicchoḥ*—de quien no desea; *viparyayāḥ*—condiciones adversas.

En el momento de la muerte, la persona tiene que abandonar su larga vida, su opulencia, su fama y todas sus posesiones, aunque no quiere morir; del mismo modo, en el momento establecido para la victoria, puede obtener todos esos bienes, cuando el Señor Supremo se los conceda por Su misericordia.

SIGNIFICADO: No está bien envanecerse falsamente, diciendo que hemos adquirido opulencia, sabiduría, belleza, etc., por nuestro propio esfuerzo. Toda esa buena fortuna se obtiene gracias a la misericordia del Señor. Desde otro punto de vista, nadie quiere morir, ni ser pobre o feo. ¿Cuál es la razón de que la entidad viviente sufra esas miserias indeseables en contra de su voluntad? Cuando ganamos o perdemos cosas materiales, se debe a la misericordia o al castigo de la Suprema Personalidad de Dios. Nadie es independiente; todo el mundo depende de la misericordia o el castigo del Señor Supremo. Un dicho popular bengalí dice que el Señor tiene diez manos. Esto significa que Él es el controlador en todas partes: en las ocho direcciones, arriba y abajo. Si con Sus diez manos quiere quitárnoslo todo, nosotros, con nuestras dos manos, no podemos proteger nada. Del mismo modo, si Él desea concedernos bendiciones con Sus diez manos, nuestras dos manos no tienen capacidad real de recibir las; en otras palabras, Sus bendiciones superan nuestras ambiciones. La conclusión es que, a veces, aunque no deseemos separarnos de nuestras posesiones, el Señor nos las quita por la fuerza; otras veces, derrama sobre nosotros tantas bendiciones que no somos capaces de recibir las todas. Por lo tanto, no somos independientes, ni en la opulencia ni en la aflicción; todo depende de la voluntad de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 14 तस्मादकीर्तियशसोर्जयापजययोरपि ।
समः स्यात्सुखदुःखाभ्यां मृत्युजीवितयोस्तथा ॥१४॥

tasmād akīrti-yaśasor jayāpajayayor api
samaḥ syāt sukha-duḥkhābhyāṁ mṛtyu-jīvitayos tathā

tasmāt—por lo tanto (debido a que dependemos por entero del placer de la Suprema Personalidad de Dios); *akīrti*—de difamación; *yaśasoḥ*—y fama; *jaya*—de victoria; *apajayayoḥ*—y derrota; *api*—incluso; *samaḥ*—ecuánimes; *syāt*—debemos ser; *sukha-duḥkhābhyāṁ*—con la felicidad y la aflicción; *mṛtyu*—de muerte; *jīvitayoḥ*—o de vivir; *tathā*—así como.

Puesto que todo depende de la voluntad suprema de la Personalidad de Dios, debemos mantener una actitud equilibrada, tanto en la fama como en la difamación, en la victoria como en la derrota, en la vida como en la muerte. Y ante sus respectivos efectos, representados por la felicidad y la aflicción, debemos conservar el equilibrio, y permanecer libres de ansiedad.

TEXTO 15 सत्त्वं रजस्तम इति प्रकृतेर्नात्मनो गुणाः ।
तत्र साक्षिणमात्मानं यो वेद स न बध्यते ॥१५॥

sattvaṁ rajas tama iti prakṛter nātmano guṇāḥ
tatra sākṣiṇam ātmānaṁ yo veda sa na badhyate

sattvaṁ—la modalidad de la bondad; *rajaḥ*—la modalidad de la pasión; *tamaḥ*—la modalidad de la ignorancia; *iti*—así; *prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *na*—no; *ātmanaḥ*—del alma espiritual; *guṇāḥ*—las cualidades; *tatra*—en esa posición; *sākṣiṇam*—el observador; *ātmānam*—el ser; *yaḥ*—todo el que; *veda*—conoce; *saḥ*—él; *na*—no; *badhyate*—está atado.

Aquel que sabe que las tres cualidades (bondad, pasión e ignorancia) no son cualidades del alma, sino de la naturaleza material, y sabe también que el alma pura no es sino un observador de las acciones y reacciones de esas cualidades, debe ser considerado una persona liberada. Él no está atado por esas cualidades.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (18.54), el Señor explica:

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktiṁ labhate parām

«Aquel que se establece en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro». Quien alcanza la autorrealización, la etapa *brahma-bhūta*, sabe que todo lo que sucede durante su vida se debe a la contaminación de las modalidades de la naturaleza material. El ser vivo, el alma pura, no tiene nada que ver con esas modalidades. En medio del huracán del mundo material, todo cambia rápidamente, pero a aquel que simplemente observa en silencio las acciones y reacciones del huracán, se le considera liberado. La verdadera cualidad del alma liberada consiste en permanecer consciente de Kṛṣṇa, sin dejarse perturbar por las acciones y reacciones de la energía material. Esa persona liberada siempre está llena de júbilo. Nunca se lamenta ni anhela nada. Puesto que es el Señor Supremo quien le provee de todo, la entidad viviente, dependiendo por completo de Él, no debe protestar ni aceptar nada para la complacencia de sus propios sentidos, sino que debe recibirlo todo como misericordia del Señor y permanecer estable en toda circunstancia.

TEXTO 16 पश्य मां निर्जितं शत्रु वृक्णायुधभुजं मृधे ।
घटमानं यथाशक्ति तव प्राणजिहीर्षया ॥१६॥

*paśya mām nirjitam śatru vṛkṣāyudha-bhujam mṛdhe
ghaṭamānam yathā-śakti tava prāṇa-jihīṣayā*

paśya—mira; *mām*—a mí; *nirjitam*—ya vencido; *śatru*—¡oh, enemigo!; *vṛkṣa*—cortados; *āyudha*—mi arma; *bhujam*—y mi brazo; *mṛdhe*—en esta lucha; *ghaṭamānam*—aún intentando; *yathā-śakti*—conforme a mi capacidad; *tava*—de ti; *prāṇa*—la vida; *jihīṣayā*—con el deseo de quitar.

¡Oh, enemigo mío!, no tienes más que mirarme. Con mi arma y mi brazo despedazados, ya he sido vencido. Ya has acabado conmigo, pero yo, con el deseo de matarte, hago todo lo que puedo por seguir luchando. Pero no estoy triste en absoluto, ni siquiera en estas condiciones tan adversas. Tú, por lo tanto, debes abandonar esa amargura y continuar luchando.

SIGNIFICADO: Vṛtrāsura era tan elevado y poderoso que, en realidad, estaba actuando como maestro espiritual de Indra. Aunque estaba al borde de la derrota, Vṛtrāsura no se sentía afectado en lo más mínimo. Sabía que Indra iba a derrotarle, y, voluntariamente, lo aceptó; sin embargo, como representaba el papel de enemigo de Indra, hacía todo lo posible por matarle. De ese modo, cumplió con su deber. Se debe cumplir con el deber en toda circunstancia, incluso si ya se sabe cuál va a ser el resultado.

TEXTO 17 प्राणग्लहोऽयं समर इष्वक्षो वाहनासनः ।
अत्र न ज्ञायतेऽमुष्य जयोऽमुष्य पराजयः ॥१७॥

*prāṇa-glaho 'yam samara iṣv-akṣo vāhanāsanah
atra na jñāyate 'muṣya jayo 'muṣya parājayah*

prāṇa-glahah—la vida es la apuesta; *ayam*—esta; *samarah*—batalla; *iṣu-akṣah*—las flechas son los dados; *vāhana-āsanah*—las monturas, los caballos y elefantes, el tablero de juego; *atra*—aquí (en esta partida); *na*—no; *jñāyate*—se conoce; *amuṣya*—de ese; *jayah*—la victoria; *amuṣya*—de ese; *parājayah*—la derrota.

¡Oh, enemigo mío!, considera esta batalla como un juego de azar en que nuestras vidas son la apuesta, las flechas son los dados, y los animales que nos transportan, el tablero de juego. Nadie puede saber quién va a ser el vencedor y quién el vencido. Todo depende de la providencia.

श्रीशुक उवाच
TEXTO 18 इन्द्रो वृत्रवचः श्रुत्वा गतालीकमपूजयत् ।
गृहीतवज्रः प्रहसंस्तमाह गतविस्मयः ॥१८॥

śrī-śuka uvāca
indro vṛtra-vacaḥ śrutvā gatālikam apūjayat
grhīta-vajraḥ prahasans tam āha gata-vismayaḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *indraḥ*—el rey Indra; *vṛtra-vacaḥ*—las palabras de Vṛtrāsura; *śrutvā*—al escuchar; *gata-alikam*—sin duplicidad; *apūjayat*—adoró; *grhīta-vajraḥ*—recoger el rayo; *prahasans*—sonriendo; *tam*—a Vṛtrāsura; *āha*—dijo; *gata-vismayaḥ*—saliendo de su asombro.

Śukadeva Gosvāmī dijo: Al escuchar las palabras de Vṛtrāsura, francas e instructivas, el rey Indra le alabó y recogió de nuevo el rayo. Sin confusión ni duplicidad, sonrió y dijo a Vṛtrāsura lo siguiente.

SIGNIFICADO: El rey Indra, el más grande de los semidioses, quedó asombrado al escuchar las instrucciones de Vṛtrāsura, a quien se consideraba un demonio. Le sorprendió el hecho de que un demonio pudiese hablar con tanta inteligencia. Entonces, recordando que grandes devotos como Prahlāda Mahārāja y Bali Mahārāja habían nacido en familias de demonios, pudo salir de su asombro. A veces puede ocurrir que un supuesto demonio manifieste una devoción excelsa por la Suprema Personalidad de Dios. Esa es la razón de que Indra sonriese a Vṛtrāsura en señal de reconocimiento.

इन्द्र उवाच

TEXTO 19 अहो दानव सिद्धोऽसि यस्य ते मतिरीदृशी ।
 भक्तः सर्वात्मनात्मानं सुहृदं जगदीधरम् ॥१९॥

indra uvāca
aho dānava siddho 'si yasya te matir idṛśī
bhaktaḥ sarvātmanātmānaṁ suhṛdaṁ jagad-īśvaram

indraḥ uvāca—Indra dijo; *aho*—¡hola!; *dānava*—¡oh, demonio!; *siddhaḥ asi*—tú eres ahora perfecto; *yasya*—cuya; *te*—tuya; *matih*—conciencia; *idṛśī*—como esta; *bhaktaḥ*—un gran devoto; *sarva-ātmanā*—sin desviación; *ātmanam*—a la Superalma; *suhṛdam*—al mayor amigo; *jagat-īśvaram*—a la Suprema Personalidad de Dios.

Indra dijo: ¡Oh, gran demonio!, por tu discernimiento y por la constancia que muestras en el servicio devocional, a pesar de tu peligrosa situación, veo que eres un devoto perfecto de la Suprema Personalidad de Dios, que es la Superalma y el amigo de todos.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (6.22):

*yam labdhvā cāparam lābham manyate nādhikam tataḥ
yasmīn sthito na duḥkhena guruṇāpi vicālyate*

«Quien se establece en el estado de conciencia de Kṛṣṇa nunca se aparta de la verdad, y, tras ese logro, ya no aspira a nada más. Al situarse en esa posición, no se desconcierta ni siquiera en medio de las mayores dificultades». El devoto puro no se perturba ante ningún tipo de situación comprometida. Indra se sorprendió de ver que Vṛtrāsura permaneciese firme y libre de perturbación en el servicio devocional del Señor, ya que semejante mentalidad es imposible en un demonio. Sin embargo, por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios, todo el mundo puede llegar a ser un devoto excelso (*striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim*). El devoto puro tiene asegurado el regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 20 भवानतार्षिन्मायां वै वैष्णवीं जनमोहिनीम् ।
यद्विहायासुरं भावं महापुरुषतां गतः ॥२०॥

*bhavān atārṣīn māyām vai vaiṣṇavīm jana-mohinīm
yad vihāyāsuraṁ bhāvaṁ mahā-puruṣatām gataḥ*

bhavān—Tu Gracia; *atārṣīt*—has superado; *māyām*—la energía ilusoria; *vai*—en verdad; *vaiṣṇavīm*—del Señor Viṣṇu; *jana-mohinīm*—que confunde a las masas; *yat*—puesto que; *vihāya*—abandonando; *āsuraṁ*—de los demonios; *bhāvaṁ*—la mentalidad; *mahā-puruṣatām*—la posición de un devoto excelso; *gataḥ*—obtenida.

Tú has superado la energía ilusoria del Señor Viṣṇu, alcanzando la liberación; de ese modo has abandonado la mentalidad demoníaca y has alcanzado la posición de un devoto excelso.

SIGNIFICADO: El Señor Viṣṇu es el *mahā-puruṣa*. Por lo tanto, el *vaiṣṇava* alcanza la posición de *mahā-puruṣa*. Esa es la posición que alcanzó Mahārāja Parikṣit. En el *Padma Purāṇa* se dice que la diferencia entre un semidiós y un demonio es que el semidiós es devoto del Señor Viṣṇu, mientras que el demonio es precisamente lo contrario: *viṣṇu-bhaktaḥ smṛto daiva āsuras tad-viparyayaḥ*. Vṛtrāsura era considerado demonio, pero, en realidad, poseía más que de sobra las cualidades de un devoto, un *mahā-puruṣa*. Aquel que, por una u otra causa, se hace devoto del Señor Supremo, puede elevarse hasta llegar a ser una persona perfecta, sea cual sea su posición. Esto es posible cuando es liberado de ese modo por un devoto puro que trata de servir al Señor. Por eso Śukadeva Gosvāmī dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.18):

*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ*

*ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

«Las razas *kirāta*, *hūṇa*, *āndhra*, *pulinda*, *pulkaśa*, *ābhira*, *śumbha*, *yavana*, y *khasa*, e incluso otras adictas a las actividades pecaminosas, pueden purificarse si se refugian en los devotos del Señor, porque Él es el poder supremo. Permítaseme ofrecerle respetuosas reverencias». Todos pueden purificarse si se refugian en un devoto puro y modelan su carácter bajo su guía. Quien así lo haga, podrá purificarse y elevarse a la posición de *mahā-pauruṣya*, incluso si se trata de un *kirāta*, un *āndhra*, un *pulinda*, etc.

TEXTO 21 **खल्विदं महदाश्चर्यं यद्रजःप्रकृतेस्तव ।
वासुदेवे भगवति सत्त्वात्मनि दृढा मतिः ॥२१॥**

*khalv idam mahad āścaryam yad rajaḥ-prakṛtes tava
vāsudeve bhagavati sattvātmani dṛḍhā matiḥ*

khalu—en verdad; *idam*—esto; *mahat āścaryam*—gran maravilla; *yat*—que; *rajaḥ*—bajo la influencia de la modalidad de la pasión; *prakṛteḥ*—cuya naturaleza; *tava*—de ti; *vāsudeve*—en el Señor Kṛṣṇa; *bhagavati*—la Suprema Personalidad de Dios; *sattva-ātmani*—que está situado en el plano de la bondad pura; *dṛḍhā*—firme; *matiḥ*—conciencia.

¡Oh, Vṛtrāsura!, por lo general los demonios actúan bajo la influencia de la modalidad de la pasión. Por eso estoy maravillado de que tú, que eres un demonio, hayas adquirido la mentalidad de un devoto y hayas fijado tu mente en la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva, que siempre está situado en el plano de la bondad pura.

SIGNIFICADO: El rey Indra se preguntaba cómo había llegado Vṛtrāsura a la elevada posición de un devoto excelso. Prahlāda Mahārāja había sido iniciado por Nārada Muni, y esto le había permitido llegar a ser un gran devoto a pesar de haber nacido en una familia de demonios. Sin embargo, en el caso de Vṛtrāsura, Indra no podía entender la causa. Así pues, estaba asombrado de que Vṛtrāsura fuese un devoto tan excelso y que su mente estuviera fija sin desviación en los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, Vāsudeva.

TEXTO 22 **यस्य भक्तिर्भगवति हरौ निःश्रेयसेश्वरे ।
विक्रीडतोऽमृताम्भोधौ किं क्षुद्रैः खातकोदकैः ॥२२॥**

*yasya bhaktir bhagavati harau niḥśreyaseśvare
vikrīḍato 'mṛtāmbhodhau kiṁ kṣudraiḥ khātakodakaiḥ*

yasya—de quien; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *harau*—el Señor Hari; *niḥśreyasa-iśvare*—el controlador de la perfección suprema de la vida, es decir, la liberación suprema; *vikriḍataḥ*—nadar o jugar; *amṛta-ambhodhau*—en el océano de néctar; *kim*—de qué sirve; *kṣudraiḥ*—con pequeños; *khātaka-udakaiḥ*—charcos de agua.

La persona firmemente establecida en el servicio devocional del Señor Supremo, Hari, que es el Señor de la más elevada fuente de buena fortuna, nada en el océano de néctar. ¿De qué le sirve a él un pequeño charco de agua?

SIGNIFICADO: En una oración anterior (*Bhāg.* 6.11.25), Vṛtrāsura había dicho: *na nāka-prṣṭham na ca pārameṣṭhyam na sārva-bhaumam na rasādhipatyam*: «No deseo la felicidad de que se puede disfrutar en Brahmaloaka o Svargaloka; tampoco me atrae Dhruvaloka, y mucho menos este planeta Tierra o los planetas inferiores. Solo quiero ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios». Esa es la determinación del devoto puro. El devoto puro no se siente atraído por ninguna posición del mundo material, por gloriosa que sea. Lo único que quiere es relacionarse con la Suprema Personalidad de Dios como los habitantes de Vṛndāvana: Śrīmatī Rādhārāṇī, las *gopīs*, los padres de Kṛṣṇa (Nanda Mahārāja y Yaśodā), los amigos de Kṛṣṇa y los sirvientes de Kṛṣṇa. Desea estar en contacto con la atmósfera de Kṛṣṇa, con la belleza de Vṛndāvana. Esas son las elevadas ambiciones del devoto de Kṛṣṇa. Los devotos del Señor Viṣṇu tal vez aspiren a una posición en Vaikuṅṭhaloka, pero el devoto de Kṛṣṇa ni siquiera aspira a los beneficios de Vaikuṅṭha; su deseo es regresar a Goloka Vṛndāvana y relacionarse con el Señor Kṛṣṇa en Sus pasatiempos eternos. La felicidad material es como el agua de un charco, mientras que la felicidad espiritual de que se disfruta eternamente en el mundo espiritual es como un océano de néctar donde el devoto desea nadar.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 23

इति ब्रुवाणावन्योन्यं धर्मजिज्ञासया नृप ।
युयुधाते महावीर्याविन्द्रवृत्रौ युधाम्पती ॥२३॥

śrī-śuka uvāca

iti bruvāṇāv anyonyam dharmajijñāsayā nṛpa
yuyudhāte mahā-vīryāv indra-vṛtrau yudhām patī

śrī-śukahaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—así; *bruvāṇau*—hablar; *anyonyam*—el uno al otro; *dharmajijñāsayā*—con deseo de conocer el principio religioso supremo y definitivo (el servicio devocional); *nṛpa*—¡oh, rey!; *yuyudhāte*—lucharon; *mahā-vīryau*—ambos muy poderosos; *indra*—el rey Indra; *vṛtrau*—y Vṛtrāsura; *yudhām patī*—ambos grandes comandantes militares.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Vṛtrāsura y el rey Indra estuvieron hablando acerca del servicio devocional, aunque se encontraban enzarzados en una batalla; después, como era su deber, volvieron a luchar. Mi querido rey, ambos eran grandes luchadores, y eran igual de poderosos.

TEXTO 24 आविध्य परिघं वृत्रः कार्ष्णायिसमरिन्दमः ।
इन्द्राय प्राहिणोद्धोरं वामहस्तेन मारिष ॥२४॥

*āvidhya pariḡham vṛtraḥ kārṣṇāyasam arindamaḥ
indrāya prāhiṇod ghoram vāma-hastena māriṣa*

āvidhya—hacer girar; *pariḡham*—la maza; *vṛtraḥ*—Vṛtrāsura; *kārṣṇa-ayasam*—hecha de hierro; *arim-damaḥ*—que era capaz de vencer a su enemigo; *indrāya*—a Indra; *prāhiṇot*—arrojó; *ghoram*—muy terrible; *vāma-hastena*—con la mano izquierda; *māriṣa*—¡oh, Mahārāja Parīkṣit, el mejor de los reyes!

¡Oh, Mahārāja Parīkṣit!, Vṛtrāsura, que era perfectamente capaz de vencer a su enemigo, empuñó su maza de hierro, la hizo girar y, apuntando hacia Indra, se la arrojó con la mano izquierda.

TEXTO 25 स तु वृत्रस्य परिघं करं च करभोपमम् ।
चिच्छेद युगपद्देवो वज्रेण शतपर्वणा ॥२५॥

*sa tu vṛtrasya pariḡham karam ca karabhopamam
ciccheda yugapad devo vajreṇa śata-parvaṇā*

saḥ—él (el rey Indra); *tu*—sin embargo; *vṛtrasya*—de Vṛtrāsura; *pariḡham*—la maza de hierro; *karam*—su mano; *ca*—y; *karabha-upamam*—tan fuerte como la trompa de un elefante; *ciccheda*—cortó en pedazos; *yugapat*—a la vez; *devaḥ*—el Señor Indra; *vajreṇa*—con el rayo; *śata-parvaṇā*—de cien juntas.

Con un solo golpe de su rayo, llamado Śataparvan, Indra cortó en pedazos la maza y el otro brazo de Vṛtrāsura.

TEXTO 26 दोर्भ्यामुत्कृत्तमूलाभ्यां बभौ रक्तस्रवोऽसुरः ।
छिन्नपक्षो यथा गोत्रः खाद् भ्रष्टो वज्रिणा हतः ॥२६॥

*dorbhyām utkr̥tta-mūlābhyām babhau rakta-sravo 'suraḥ
chinna-pakṣo yathā gotraḥ khād bhraṣṭo vajriṇā hataḥ*

dorbhyām—de los dos brazos; *utkr̥tta-mūlābhyām*—cortados por la misma raíz; *babhau*—era; *rakta-sravaḥ*—perdiendo sangre en abundancia; *asuraḥ*—Vṛtrāsura; *chinna-pakṣaḥ*—con las alas cortadas; *yathā*—tal como; *gotraḥ*—una montaña; *khāt*—del cielo; *bhraṣṭaḥ*—cayendo; *vajriṇā*—por Indra, el portador del rayo; *hataḥ*—golpeado.

Vṛtrāsura, sangrando en abundancia, con los dos brazos cortados de raíz, presentaba el hermoso aspecto de una montaña voladora a la que Indra hubiera cortado las alas.

SIGNIFICADO: Este verso afirma claramente que a veces existen montañas voladoras, y que Indra les corta las alas con su rayo. El enorme cuerpo de Vṛtrāsura parecía una de esas montañas.

TEXTOS 27-29 महाप्राणो महावीर्यो महासर्प इव द्विपम् ।
 कृत्वाधरां हनुं भूमौ दैत्यो दिव्युत्तरां हनुम् ।
 नभोगम्भीरवक्त्रेण लेलिहोल्बणजिह्वया ॥२७॥
 दंष्ट्राभिः कालकल्पाभिर्ग्रासन्निव जगत्त्रयम् ।
 अतिमात्रमहाकाय आक्षिपंस्तरसा गिरिन् ॥२८॥
 गिरिराट् पादचारीव पद्भ्यां निर्जरयन्महीम् ।
 जग्रास स समासाद्य वज्रिणं सहवाहनम् ॥२९॥

mahā-prāṇo mahā-vīryo mahā-sarpa iva dvīpam
kr̥tvādharaṁ hanuṁ bhūmau daityo divy uttaraṁ hanum
nabho-gambhīra-vaktreṇa leliholbṇa-jihvayā

daṁṣṭrābhiḥ kāla-kalpābhir grasann iva jagat-trayam
atimātra-mahā-kāya ākṣipams tarasā girin

giri-rāṭ pāda-cārīva padbhyām nirjarayan mahīm
jagrāsa sa samāsādy vajriṇaṁ saha-vāhanam

mahā-prāṇaḥ—de gran fuerza física; *mahā-vīryaḥ*—mostrando un poder extraordinario; *mahā-sarpaḥ*—la mayor de las serpientes; *iva*—como; *dvīpam*—un elefante; *kr̥tvā*—poniendo; *adharaṁ*—la inferior; *hanum*—mandíbula; *bhūmau*—en el suelo; *daityaḥ*—el demonio; *divi*—en el cielo; *uttaraṁ hanum*—la mandíbula superior; *nabhaḥ*—como el cielo; *gambhīra*—profunda; *vaktreṇa*—con su boca; *leliha*—como una serpiente; *ulbāṇa*—espantosa; *jihvayā*—con una lengua; *daṁṣṭrābhiḥ*—con dientes; *kāla-kalpābhiḥ*—igual que el factor tiempo, la muerte; *grasan*—devorar; *iva*—como si; *jagat-trayam*—los tres mundos; *ati-mātra*—muy alto; *mahā-kāyaḥ*—cuyo gran cuerpo; *ākṣipan*—sacudir; *tarasā*—con gran fuerza; *girin*—las montañas;

giri-rāṭ—las montañas Himālayas; *pāda-cārī*—moviéndose sobre los pies; *iva*—como si; *padbhyām*—con sus pies; *nirjarayan*—aplastar; *mahim*—la superficie del mundo; *jagrāsa*—tragó; *saḥ*—él; *samāsādyā*—llegar; *vajriṇam*—a Indra, que lleva el rayo; *sahavāhanam*—con su montura, el elefante.

Vṛtrāsura era muy poderoso, tanto por su fuerza física como por su influencia. Poniendo la mandíbula inferior en el suelo, levantó la superior hasta alcanzar el cielo. Su boca se hizo tan profunda como el propio cielo, y su lengua parecía una gran serpiente. Con sus dientes, espantosos como la muerte, parecía querer devorar el universo entero. De ese modo, el gran demonio Vṛtrāsura adoptó un cuerpo gigantesco, que sacudía a las mismas montañas aplastando la superficie de la Tierra con las piernas; era como si los Himālayas hubiesen echado a andar. Llegó ante Indra y se lo tragó, con su elefante Airāvata, del mismo modo que una gran serpiente pitón se tragaría un elefante.

TEXTO 30 वृत्रग्रस्तं तमालोक्य सप्रजापतयः सुराः ।
हा कष्टमिति निर्विण्णाश्चुकुशुः समहर्षयः ॥३०॥

vṛtra-grastam tam ālokya saprajāpatayaḥ surāḥ
hā kaṣṭam iti nirviṅṇāś cukruśuḥ samaharṣayaḥ

vṛtra-grastam—tragado por Vṛtrāsura; *tam*—a él (a Indra); *ālokya*—ver; *saprajāpatayaḥ*—con el Señor Brahmā y otros *prajāpatīs*; *surāḥ*—todos los semidioses; *hā*—¡ay!; *kaṣṭam*—¡qué desgracia!; *iti*—así; *nirviṅṇāḥ*—muy apenados; *cukruśuḥ*—se lamentaron; *sa-mahā-ṛṣayaḥ*—con los grandes sabios.

Los semidioses, junto con Brahmā y otros *prajāpatīs* y grandes personas santas, sintiendo un profundo pesar al ver que el demonio se había tragado a Indra, se lamentaban: «¡Ay!, ¡qué calamidad!, ¡qué calamidad!».

TEXTO 31 निगीर्णोऽप्यसुरेन्द्रेण न ममारोदरं गतः ।
महापुरुषसन्नद्धो योगमायाबलेन च ॥३१॥

nigīrṇo 'py asurendreṇa na mamārodaram gataḥ
mahāpuruṣa-sannaddho yogamāyā-baleṇa ca

nigīrṇaḥ—tragado; *api*—aunque; *asura-indreṇa*—por el mejor de los demonios, Vṛtrāsura; *na*—no; *mamāra*—murió; *udaram*—al abdomen; *gataḥ*—llegar; *mahāpuruṣa*—por la armadura del Señor Supremo, Nārāyaṇa; *sannaddhaḥ*—protegido; *yoga-māyā-baleṇa*—por el poder místico que el propio Indra posee; *ca*—también.

Sin embargo, Indra poseía la armadura protectora de Nārāyaṇa, que era idéntica al propio Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Protegido por esa armadura y por su propio poder místico, el rey Indra, a pesar de haber sido tragado por Vṛtrāsura, no murió en el estómago del demonio.

TEXTO 32 भित्त्वा वज्रेण तत्कुक्षिं निष्क्रम्य बलभिद्विभुः ।
उच्चकर्त शिरः शत्रोर्गिरिशृङ्गमिवौजसा ॥३२॥

*bhittvā vajreṇa tat-kukṣim niṣkrāmya bala-bhid vibhuḥ
uccakarta śiraḥ śatroḥ giri-śṛṅgam ivaujasā*

bhittvā—atravesar; *vajreṇa*—con el rayo; *tat-kukṣim*—el abdomen de Vṛtrāsura; *niṣkrāmya*—salir; *bala-bhid*—el que mató al demonio Bala; *vibhuḥ*—el poderoso Señor Indra; *uccakarta*—cortó; *śiraḥ*—la cabeza; *śatroḥ*—del enemigo; *giri-śṛṅgam*—el pico de una montaña; *iva*—como; *ojasā*—con gran fuerza.

El rey Indra, que también era extraordinariamente poderoso, atravesó con su rayo el abdomen de Vṛtrāsura y salió. Acto seguido, Indra, el que mató al demonio Bala, cortó la cabeza de Vṛtrāsura, que era tan alta como el pico de una montaña.

TEXTO 33 वज्रस्तु तत्कन्धरमाशुवेगः
कृन्तन् समन्तात्परिवर्तमानः ।
न्यपातयत्तावदहर्गणेन
यो ज्योतिषामयने वार्त्रहत्ये ॥३३॥

*vajras tu tat-kandharam āśu-vegaḥ
kṛntan samantāt parivartamānaḥ
nyapātayat tāvad ahar-gaṇena
yo jyotiṣām ayane vārtra-hatyē*

vajraḥ—el rayo; *tu*—pero; *tat-kandharam*—su cuello; *āśu-vegaḥ*—aunque muy rápido; *kṛntan*—cortar; *samantāt*—alrededor; *parivartamānaḥ*—girando; *nyapātayat*—hizo caer; *tāvat*—tantos; *ahaḥ-gaṇena*—por días; *yaḥ*—que; *jyotiṣām*—de los astros como el Sol y la Luna; *ayane*—en su recorrido por los dos lados del Ecuador; *vārtra-hatyē*—en el momento establecido para la muerte de Vṛtrāsura.

Aun girando en torno al cuello de Vṛtrāsura a gran velocidad, el rayo tardó un año entero en separarla del cuerpo, es decir, 360 días, el tiempo en que el Sol, la Luna y los demás astros completan su recorrido por el norte y por el sur. Entonces, cuando

llegó el momento adecuado para la muerte de Vṛtrāsura, su cabeza se desplomó al suelo.

TEXTO 34 तदा च खे दुन्दुभयो विनेदु-
गन्धर्वसिद्धाः समहर्षिसङ्घाः ।
वात्रैर्गलिङ्गैस्तमभिष्टुवाना
मन्त्रैर्मुदा कुसुमैरभ्यवर्षन् ॥३४॥

*tadā ca khe dundubhayao vinedur
gandharva-siddhāḥ samaharṣi-saṅghāḥ
vātra-ghna-liṅgais tam abhiṣṭuvānā
mantrair mudā kusumair abhyavarṣan*

tadā—en ese momento; *ca*—también; *khe*—en los sistemas planetarios superiores, en el cielo; *dundubhayaḥ*—los timbales; *vineduḥ*—hicieron sonar; *gandharva*—los *gandharvas*; *siddhāḥ*—y los *siddhas*; *sa-maharṣi-saṅghāḥ*—con las personas santas reunidas; *vātra-ghna-liṅgaiḥ*—celebrando el valor del vencedor de Vṛtrāsura; *tam*—a él (a Indra); *abhiṣṭuvānāḥ*—alabar; *mantraiḥ*—con diversos *mantras*; *mudā*—con gran placer; *kusumaiḥ*—con flores; *abhyavarṣan*—derramaron lluvias.

Cuando Vṛtrāsura estuvo muerto, en los planetas celestiales los *gandharvas* y los *siddhas*, llenos de júbilo, hicieron redoblar timbales, y con himnos védicos alabaron el valor de Indra, el que mató a Vṛtrāsura, ensalzándole y derramando sobre él lluvias de flores, muy complacidos.

TEXTO 35 वृत्रस्य देहान्निष्क्रान्तमात्मज्योतिरिरन्दम ।
पश्यतां सर्वदेवानामलोकं समपद्यत ॥३५॥

*vṛtrasya dehān niṣkrāntam ātma-jyotiḥ arindama
paśyatām sarva-devānām alokaṁ samapadyata*

vṛtrasya—de Vṛtrāsura; *dehāt*—del cuerpo; *niṣkrāntam*—salir; *ātma-jyotiḥ*—el alma espiritual, que era tan brillante como la refulgencia del Brahman; *arim-dama*—¡oh, rey Parikṣit, subyugador de enemigos!; *paśyatām*—estaban mirando; *sarva-devānām*—mientras todos los semidioses; *alokaṁ*—la morada suprema, llena de la refulgencia del Brahman; *samapadyata*—alcanzó.

¡Oh, rey Parikṣit, subyugador de enemigos!, en ese momento, la chispa espiritual salió del cuerpo de Vṛtrāsura y fue de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Ante

la mirada de los semidioses, entró en el mundo trascendental para gozar de la compañía del Señor Saṅkarṣaṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica que, en realidad, fue Indra, y no Vṛtrāsura, quien fue matado. En su explicación dice que Vṛtrāsura, después de tragarse al rey Indra y a su elefante, pensó: «He matado a Indra, y por lo tanto, no hay necesidad de proseguir la lucha. Ahora voy a regresar al hogar, de vuelta a Dios». De ese modo, interrumpió todas sus actividades corporales y quedó situado en trance. Aprovechando el silencio del cuerpo en trance de Vṛtrāsura, Indra agujereó el abdomen del demonio, y así logró salir. Sin embargo, Vṛtrāsura se encontraba en estado de *yoga-samādhi*; su cuello estaba tan rígido que el rey Indra tardó 360 días en acabar de cortarlo con su rayo. En realidad, Indra cortó el cuerpo que Vṛtrāsura ya había abandonado; Vṛtrāsura no fue matado. En su estado original de conciencia, había ido de regreso al hogar, de vuelta a Dios, para gozar de la compañía del Señor Saṅkarṣaṇa. En este verso, la palabra *alokam* se refiere al mundo trascendental, Vaikuṅṭhaloka, donde Saṅkarṣaṇa reside eternamente.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo duodécimo del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «La gloriosa muerte de Vṛtrāsura».

El rey Indra acosado por la reacción pecaminosa

En este capítulo se habla del temor de Indra por haber matado a un *brāhmaṇa* (Vṛtrāsura); también explica su huida y el modo en que finalmente se salvó por la gracia del Señor Viṣṇu.

Cuando todos los semidiosos le rogaron que matase a Vṛtrāsura, Indra se negó, porque Vṛtrāsura era un *brāhmaṇa*. Sin embargo, los semidiosos le incitaron a que le matase sin el menor temor, recordándole que estaba protegido por el Nārāyaṇa-kavaca, que es la Suprema Personalidad de Dios en persona, el Señor Nārāyaṇa. Un simple reflejo del canto del nombre de Nārāyaṇa puede liberarnos de todas las reacciones de los pecados de matar a una mujer, a una vaca o a un *brāhmaṇa*. Los semidiosos aconsejaron a Indra que complaciese a Nārāyaṇa con un sacrificio *asvamedha*, pues quien celebra ese tipo de sacrificios no se ve implicado en reacciones pecaminosas ni siquiera si mata al universo entero.

Siguiendo la instrucción de los semidiosos, el rey Indra luchó contra Vṛtrāsura; sin embargo, después de haberlo matado, no pudo compartir la alegría de los demás, pues conocía la verdadera posición de Vṛtrāsura. Esa es la naturaleza de las grandes personalidades: si adquieren alguna opulencia de modo ilícito, siempre se sentirán avergonzados y arrepentidos. Indra comprendía perfectamente que se había enredado en las reacciones del pecado de matar a un *brāhmaṇa*. Y cuando vio que la personificación de la reacción pecaminosa iba tras él, huyó lleno de temor, pensando en cómo liberarse de sus pecados. Así llegó al Mānasa-sarovara, donde, bajo la protección de la diosa de la fortuna, meditó durante mil años. En ese período, Nahuṣa reinó sobre los planetas celestiales en representación de Indra. Desgraciadamente, Nahuṣa se vio atraído por la belleza de la esposa de Indra, Śacīdevī, y, debido a su deseo pecaminoso, en su siguiente vida tuvo que recibir un cuerpo de serpiente. Más tarde, Indra celebró un gran sacrificio con ayuda de *brāhmaṇas* y santos excelsos. De ese modo, se liberó de las reacciones del pecado de haber matado a un *brāhmaṇa*.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 1

वृत्रे हते त्रयो लोका विना शक्रेण भूरिद ।
सपाला ह्यभवन् सद्यो विज्वरा निर्वृतेन्द्रियाः ॥ १ ॥

śrī-śuka uvāca
vṛtre hate trayo lokā vinā śakreṇa bhūrida
sapālā hy abhavan sadyo vijvarā nirvṛtendriyāḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *vṛtre hate*—cuando Vṛtrāsura fue matado; *trayaḥ lokāḥ*—los tres sistemas planetarios (superior, medio e inferior); *vinā*—excepto; *śakreṇa*—Indra, que también recibe el nombre de Śakra; *bhūri-da*—¡oh, Mahārāja Parīkṣit, que das caridad en abundancia!; *sa-pālāḥ*—con los gobernantes de los diversos planetas; *hi*—en verdad; *abhavan*—se sintieron; *sadyaḥ*—inmediatamente; *vijvarāḥ*—sin temor a la muerte; *nirvṛta*—muy complacidos; *indriyāḥ*—cuyos sentidos.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: ¡Oh, rey Parīkṣit, que muestras una disposición tan caritativa!, al ver que Vṛtrāsura había sido matado, todos los habitantes de los tres sistemas planetarios, junto con sus deidades regentes, se sintieron inmediatamente complacidos y aliviados. Es decir, todos menos Indra.

TEXTO 2 देवर्षिपितृभूतानि दैत्या देवानुगाः स्वयम् ।
 प्रतिजग्मुः स्वधिष्यानि ब्रह्मेशेन्द्रादयस्ततः ॥ २ ॥

devarṣi-pitr̥-bhūtāni daityā devānuḡāḥ svayam
pratijagmuḥ sva-dhiṣṇyāni brahmeśendṛādayas tataḥ

deva—los semidioses; *ṛṣi*—las grandes personas santas; *pitṛ*—los habitantes de Pitṛloka; *bhūtāni*—y las demás entidades vivientes; *daityāḥ*—los demonios; *deva-anuḡāḥ*—los habitantes de otros planetas que siguen los principios de los semidioses; *svayam*—independientemente (sin pedir permiso a Indra); *pratijagmuḥ*—regresaron; *sva-dhiṣṇyāni*—a sus respectivos planetas y hogares; *brahma*—el Señor Brahmā; *īśa*—el Señor Śiva; *indra-ādayaḥ*—y los semidioses encabezados por Indra; *tataḥ*—seguidamente.

Seguidamente, los semidioses, las grandes personas santas, los habitantes de Pitṛloka y Bhūtaloka, los demonios, los seguidores de los semidioses, junto con el Señor Brahmā, el Señor Śiva y los semidioses subordinados a Indra, regresaron a sus respectivos hogares. A la hora de partir, sin embargo, nadie dijo nada a Indra.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta:

brahmeśendṛādaya iti. indrasya sva-dhiṣṇya-gamanam nopapadyate
vṛtra-vadha-kṣaṇa eva brahma-hatyopadrava-prāptēḥ. tasmāt tata ity
anena mānasa-sarovarād āgatya pravartitād aśvamedhāt parata iti
vyākhyeyam.

El Señor Brahmā, el Señor Śiva y los demás semidioses regresaron a sus respectivas moradas; Indra, sin embargo, no regresó, pues se encontraba perturbado por haber matado a Vṛtrāsura, que en realidad era un *brāhmaṇa*. Después de matar a Vṛtrāsura, Indra se marchó al lago Mānasa-sarovara a fin de liberarse de las reacciones pecaminosas. Después de irse del lago, celebró un *aśvamedha-yajña* y regresó a su propia morada.

श्रीराजोवाच
 TEXTO 3 इन्द्रस्यानिर्वृतेर्हेतुं श्रोतुमिच्छामि भो मुने ।
 येनासन् सुखिनो देवा हरेर्दुःखं कुतोऽभवत् ॥ ३ ॥

śrī-rājovāca
indrasyānirvṛter hetum śrotum icchāmi bho mune
yenāsan sukhino devā harer duḥkham kuto ’bhavat

śrī-rājā uvāca—el rey Parikṣit preguntó; *indrasya*—del rey Indra; *anirvṛteḥ*—de la pesadumbre; *hetum*—la razón; *śrotum*—escuchar; *icchāmi*—yo deseo; *bhoḥ*—¡oh, mi señor!; *mune*—¡oh, gran sabio, Śukadeva Gosvāmī!; *yena*—por lo cual; *āsan*—estaban; *sukhinaḥ*—muy felices; *devāḥ*—todos los semidioses; *hareḥ*—de Indra; *duḥkham*—pesadumbre; *kutaḥ*—de dónde; *abhavat*—había.

Mahārāja Parikṣit preguntó a Śukadeva Gosvāmī: ¡Oh, gran sabio!, ¿por qué Indra no se sentía feliz? Deseo que me lo expliques. Cuando mató a Vṛtrāsura, todos los semidioses se sintieron muy felices. ¿Por qué no compartía el propio Indra esa felicidad?

SIGNIFICADO: Esta es, sin duda, una pregunta muy inteligente. Los semidioses, cuando se mata a un demonio, se sienten muy felices. Sin embargo, en este caso, Indra no compartía la felicidad que los semidioses sentían por la muerte de Vṛtrāsura. ¿Por qué razón? Una posible razón es que Indra no se sintiera feliz porque era consciente de haber matado a un gran devoto *brāhmaṇa*. Vṛtrāsura tenía todo el aspecto de un demonio, pero internamente era un gran devoto, y, por lo tanto, un gran *brāhmaṇa*.

En este verso se indica claramente que hay personas que no tienen nada de demoníaco, como Prahāda Mahārāja o Bali Mahārāja, pero que, a nivel externo, puede que sean demonios o que hayan nacido en familias de demonios. Por lo tanto, según las pautas de la verdadera cultura, la cuna no basta para determinar si alguien es semidiós o demonio. Por su comportamiento en la batalla contra Indra, Vṛtrāsura demostró ser un gran devoto de la Suprema Personalidad de Dios. Además, tan pronto como terminó la lucha, después de su aparente muerte a manos de Indra, Vṛtrāsura se elevó a Vaikuṇṭhaloka para vivir en compañía de Saṅkarṣaṇa. Indra lo sabía, y por esa razón se sentía triste de haber matado a aquel demonio, que en realidad era un *vaiṣṇava* y un *brāhmaṇa*.

Puede ocurrir que un *brāhmaṇa* no sea *vaiṣṇava*, pero el *vaiṣṇava* es de por sí un *brāhmaṇa*. El *Padma Purāṇa* dice:

ṣaṭ-karma-nipuṇo vipro mantra-tantra-viśāradaḥ
avaiṣṇavo gurur na syād vaiṣṇavaḥ śva-paco guruḥ

Una persona puede ser *brāhmaṇa* por cultura y familia; puede incluso ser experta en el conocimiento védico (*mantra-tantra-viśāradaḥ*), pero si no es *vaiṣṇava*, no puede ser *guru*. Esto significa que un *brāhmaṇa* experto puede no ser un *vaiṣṇava*, pero que el *vaiṣṇava* es de por sí *brāhmaṇa*. Un millonario tiene a su alcance sin dificultad miles de dólares, pero una persona con miles de dólares no tiene por qué ser necesariamente millonaria. Vṛtrāsura era un *vaiṣṇava* perfecto, y, por esa razón, también era un *brāhmaṇa*.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 4

वृत्रविक्रमसंविग्नाः सर्वे देवाः सहर्षिभिः ।
तद्वधायार्थयन्निन्द्रं नैच्छद्भ्रीतो बृहद्वधात् ॥ ४ ॥

śrī-śuka uvāca
vṛtra-vikrama-samvignāḥ sarve devāḥ saharṣibhiḥ
tad-vadhāyārthayann indram naicchat bhīto bṛhad-vadhāt

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *vṛtra*—de Vṛtrāsura; *vikrama*—por las poderosas actividades; *samvignāḥ*—llenos de ansiedades; *sarve*—todos; *devāḥ*—los semidiosos; *saha ṛṣibhiḥ*—con los grandes sabios; *tad-vadhāya*—para que le matara; *ārthayan*—rogaron; *indram*—a Indra; *na icchat*—no aceptó; *bhītaḥ*—temeroso; *bṛhat-vadhāt*—debido a matar a un *brāhmaṇa*.

Śrī Śukadeva Gosvāmī contestó: Cuando los grandes sabios y semidiosos, perturbados por el extraordinario poder de Vṛtrāsura, se reunieron para pedir a Indra que le matase, él, temeroso de matar a un *brāhmaṇa*, rechazó su propuesta.

इन्द्र उवाच

TEXTO 5

स्त्रीभूद्रुमजलैरेनो विध्वरूपवधोद्भवम् ।
विभक्तमनुगृह्णद्भिर्वृत्रहत्यां क्व माज्मर्यहम् ॥ ५ ॥

indra uvāca
strī-bhū-druma-jalair eno viśvarūpa-vadhodbhavam
vibhaktam anugrṇadbhir vṛtra-hatyām kva mājmy aham

indraḥ uvāca—el rey Indra contestó; *strī*—por mujeres; *bhū*—la Tierra; *druma*—los árboles; *jalaiḥ*—y el agua; *enaḥ*—ese (pecado); *viśvarūpa*—de Viśvarūpa; *vadha*—por matar; *udbhavam*—producidas; *vibhaktam*—divididas; *anugṛhṇadbhiḥ*—que mostraron su favor (a mí); *vṛtra-hatyām*—la muerte de Vṛtra; *kva*—cómo; *mārjmi*—me liberaré de; *aham*—yo.

El rey Indra contestó: Cuando maté a Viśvarūpa, recibí muchas reacciones pecaminosas. Por la gracia de las mujeres, la Tierra, los árboles y el agua, pude dividir mi pecado entre ellos, pero si ahora mato a otro brāhmaṇa, a Vṛtrāsura, ¿cómo voy a liberarme de las reacciones pecaminosas?

श्रीशुक उवाच

TEXTO 6

ऋषयस्तदुपाकर्ण्य महेन्द्रमिदमब्रुवन् ।
याजयिष्याम भद्रं ते हयमेधेन मा स्म भैः ॥ ६ ॥

śrī-śuka uvāca

ṛṣayas tad upākarnya mahendram idam abruvan
yājayaṣyāma bhdraṁ te hayamedhena mā sma bhaiḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *ṛṣayaḥ*—los grandes sabios; *tat*—eso; *upākarnya*—al escuchar; *mahā-indram*—al rey Indra; *idam*—esto; *abruvan*—dijeron; *yājayaṣyāmaḥ*—celebraremos un gran sacrificio; *bhdraṁ*—buena fortuna; *te*—a ti; *hayamedhena*—con el sacrificio de caballo; *mā sma bhaiḥ*—no temas.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Al escuchar esto, los grandes sabios contestaron al rey Indra: «¡Oh, rey del cielo!, te deseamos toda buena fortuna. No temas. Celebraremos un sacrificio *asvamedha* y te liberaremos de todo posible pecado que te pueda afectar por matar al *brāhmaṇa*».

TEXTO 7

हयमेधेन पुरुषं परमात्मानमीश्वरम् ।
इष्ट्वा नारायणं देवं मोक्षयसेऽपि जगद्वधात् ॥ ७ ॥

hayamedhena puruṣaṁ paramātmānam īśvaram
iṣṭvā nārāyaṇaṁ devaṁ mokṣyase 'pi jagad-vadhāt

hayamedhena—por el sacrificio conocido con el nombre de *asvamedha*; *puruṣaṁ*—a la Persona Suprema; *paramātmānam*—a la Superalma; *īśvaram*—al controlador supremo; *iṣṭvā*—adorar; *nārāyaṇaṁ*—al Señor Nārāyaṇa; *devaṁ*—al Señor Supremo; *mokṣyase*—te liberarás; *api*—incluso; *jagat-vadhāt*—del pecado de matar al mundo entero.

Los ṛṣis continuaron: ¡Oh, rey Indra!, al celebrar un sacrificio *aśvamedha* y complacer con ello a la Suprema Personalidad de Dios, que es la Superalma, el Señor Nārāyaṇa, el controlador supremo, podemos liberarnos, no ya de las reacciones del pecado de matar a un demonio como Vṛtrāsura, sino incluso de matar al mundo entero.

TEXTOS 8-9

ब्रह्महा पितृहा गोघ्नो मातृहाचार्याहाघवान् ।

ध्वादः पुलकसको वापि शुद्धयेरन् यस्य कीर्तनात् ॥ ८ ॥

तमध्वमेधेन महामखेन

श्रद्धान्वितोऽस्माभिरनुष्ठितेन ।

हत्वापि सब्रह्मचराचरं त्वं

न लिप्यसे किं खलनिग्रहेण ॥ ९ ॥

*brahma-hā piṭṛ-hā go-ghno mātṛ-hācārya-hāghavan
śvādaḥ pulkasako vāpi śuddhyeran yasya kīrtanāt*

*tam aśvamedhena mahā-makhena
śraddhānvito 'smābhir anuṣṭhitena
hatvāpi sabrahma-carācaram tvam
na lipyase kiṁ khala-nigraheṇa*

brahma-hā—la persona que ha matado a un *brāhmaṇa*; *piṭṛ-hā*—la persona que ha matado a su padre; *go-ghnaḥ*—la persona que ha matado una vaca; *mātṛ-hā*—la persona que ha matado a su madre; *ācārya-hā*—la persona que ha matado a su maestro espiritual; *āgha-vān*—esa persona pecaminosa; *śva-adaḥ*—el que come perros; *pulkasakaḥ*—el *caṇḍāla*, que es menos que un *śūdra*; *vā*—o; *api*—incluso; *śuddhyeran*—puede purificarse; *yasya*—de quien (del Señor Nārāyaṇa); *kīrtanāt*—del canto del santo nombre; *tam*—a Él; *aśvamedhena*—mediante el sacrificio *aśvamedha*; *mahā-makhena*—el más elevado de los sacrificios; *śraddhā-anvitaḥ*—dotado de fe; *asmābhiḥ*—por nosotros; *anuṣṭhitena*—conducido o dirigido; *hatvā*—matar; *api*—incluso; *sa-brahma-cara-acaram*—a todas las entidades vivientes, y entre ellas a los *brāhmaṇas*; *tvam*—tú; *na*—no; *lipyase*—estás contaminado; *kiṁ*—qué entonces; *khala-nigraheṇa*—por matar a un demonio que es causa de perturbación.

Quien haya matado a un *brāhmaṇa*, a una vaca, a su padre, a su madre o a su maestro espiritual, podrá liberarse de inmediato de todas las reacciones pecaminosas por el simple hecho de cantar el santo nombre del Señor Nārāyaṇa. Otras personas pecaminosas, como los que comen perros y los *caṇḍālas*, que son inferiores a los *śūdras*, también pueden liberarse con ese proceso. Pero tú eres un devoto, y nosotros te ayudaremos con la celebración de un gran sacrificio de caballo. Si complaces al Señor Nārāyaṇa de ese modo, ¿qué tienes que temer? Te liberarías incluso si matases

al universo entero con todos sus *brāhmaṇas*; no hablemos entonces de matar a un demonio como Vṛtrāsura, que es causa de perturbación.

SIGNIFICADO: En el *Bṛhad-viṣṇu Purāṇa*, se dice:

*nāmno hi yāvati śaktiḥ pāpa-nirharāṇe hareḥ
tāvāt kartum na śaknoti pātakam pātakī naraḥ*

Y también en el *Prema-vivarta*, de Jagadānanda Paṇḍita:

*eka kṛṣṇa-nāme pāpīra yata pāpa-kṣaya
bahu janme sei pāpī karite nārāya*

Esto significa que, por cantar una sola vez el santo nombre del Señor, podemos liberarnos de las reacciones de más pecados que los que podamos llegar a imaginar. El santo nombre posee tanta potencia espiritual que, por el simple hecho de cantarlo, podemos liberarnos de las reacciones de todas las actividades pecaminosas. ¿Qué puede decirse entonces de aquellos que lo cantan regularmente o adoran a la Deidad? Ciertamente, esos devotos purificados se liberan de las reacciones pecaminosas. Sin embargo, eso no significa que podamos cometer actos pecaminosos y considerarnos libres de las reacciones por el hecho de estar cantando el santo nombre. Esa mentalidad es la más abominable ofensa a los pies de loto del santo nombre: *nāmno balād yasya hi pāpa-buddhiḥ*: No cabe duda de que el santo nombre del Señor tiene la potencia de neutralizar todas las actividades pecaminosas, pero quien comete pecados repetida e intencionadamente mientras canta el santo nombre, es la persona más condenable.

Estos versos nos indican los nombres que se dan a quienes realizan determinados actos pecaminosos. En la *Manu-saṁhitā* se citan los siguientes nombres: un hijo engendrado por un *brāhmaṇa* en el vientre de una madre *śūdra* recibe el nombre de *pārasava* o *niṣāda*, que significa, «cazador con costumbre de robar»; el hijo concebido por un *niṣāda* en el vientre de una mujer *śūdra* recibe el nombre de *pukkasa*; el hijo engendrado por un *kṣatriya* en el vientre de la hija de un *śūdra* es un *ugra*; el hijo concebido por un *śūdra* en el vientre de la hija de un *kṣatriya* es un *ksattā*; el hijo que un *kṣatriya* engendra en el vientre de una mujer de baja clase recibe el nombre de *śvāda*, «comedor de perros». Toda esa clase de descendencia se considera enormemente pecaminosa; sin embargo, el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios es tan fuerte que, por el simple hecho de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, todos ellos pueden purificarse.

El movimiento Hare Kṛṣṇa ofrece a todo el mundo la oportunidad de purificarse, sin tener en cuenta su cuna o su familia. Como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.4.18):

*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśā
ābhīra-śumbhā yavanāḥ khasādayaḥ*

*ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ
śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ*

«Las razas *kirāta*, *hūṇa*, *āndhra*, *pulinda*, *pulkaśa*, *ābhira*, *śumbha*, *yavana*, y *khasa*, e incluso otras adictas a las actividades pecaminosas, pueden purificarse si se refugian en los devotos del Señor, pues Él es el poder supremo. Permítaseme ofrecerle respetuosas reverencias». En verdad, incluso esas personas pecaminosas pueden purificarse si cantan el santo nombre del Señor bajo la dirección de un devoto puro.

En este verso, los sabios animan al rey Indra a que mate a Vṛtrāsura aun a riesgo de cometer *brahma-hatyā*, el pecado de matar a un *brāhmaṇa*, y le garantizan que le liberarán de las reacciones pecaminosas mediante un *aśvamedha-yajña*. Sin embargo, esa expiación prevista de antemano no puede liberar a quien realiza actos pecaminosos. Esto se verá en el verso siguiente.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 10 एवं सञ्चोदितो विप्रैर्मरुत्वानहनद्रिपुम् ।
ब्रह्महत्या हते तस्मिन्नाससाद वृषाकपिम् ॥१०॥

śrī-śuka uvāca

*evam sañcodito viprair marutvān ahanad ripum
brahma-hatyā hate tasminn āsasāda vṛṣākapiṃ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *evam*—así; *sañcoditaḥ*—animado; *vipraiḥ*—por los *brāhmaṇas*; *marutvān*—Indra; *ahanat*—mató; *ripum*—a su enemigo, Vṛtrāsura; *brahma-hatyā*—la reacción del pecado de matar a un *brāhmaṇa*; *hate*—fue matado; *tasminn*—cuando él (Vṛtrāsura); *āsasāda*—se acercó; *vṛṣākapiṃ*—a Indra, que también recibe el nombre de Vṛṣākapi.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Animado por las palabras de los sabios, Indra mató a Vṛtrāsura; por supuesto, cuando le hubo matado, la reacción pecaminosa de matar a un *brāhmaṇa* [*brahma-hatyā*] se refugió en Indra.

SIGNIFICADO: Después de matar a Vṛtrāsura, Indra no pudo evitar las reacciones del pecado de matar a un *brāhmaṇa*, *brahma-hatyā*. Ya en el pasado había matado en un arranque de ira a un *brāhmaṇa*, a Viśvarūpa; ahora había matado a otro *brāhmaṇa*, pero esta vez lo había hecho premeditadamente, siguiendo el consejo de los sabios. Por lo tanto, la reacción era mayor. Indra no podía liberarse de la reacción por el simple hecho de celebrar sacrificios expiatorios. Tuvo que someterse a una serie de reacciones pecaminosas, y cuando ese sufrimiento le liberó, los *brāhmaṇas* le permitieron celebrar el sacrificio de caballo. Los planes para realizar actos pecaminosos con la idea de contrarrestarlos mediante el canto del santo nombre del Señor o mediante un proceso de expiación, *prāyaścitta*, no dan resultado, aunque sean el propio Indra o Nahuṣa quienes

los conciban. Nahuṣa cumplió las funciones de Indra cuando este, ausente del cielo, iba de un lugar a otro tratando de liberarse de las reacciones de su pecado.

TEXTO 11 तयेन्द्रः स्मासहत्तापं निर्वृतिर्नामुमाविशत् ।
ह्रीमन्तं वाच्यतां प्राप्तं सुखयन्त्यपि नो गुणाः ॥११॥

tayendraḥ smāsaḥat tāpam nirvṛtir nāmum āviśat
hrīmantam vācyatām prāptam sukhayanty api no guṇāḥ

tayā—por esa acción; *indraḥ*—el rey Indra; *sma*—en verdad; *asaḥat*—padeció; *tāpam*—sufrimiento; *nirvṛtiḥ*—felicidad; *na*—no; *amum*—en él; *āviśat*—entró; *hrīmantam*—el que se avergüenza; *vācyatām*—mala fama; *prāptam*—obtener; *sukhayanti*—da placer; *api*—aunque; *no*—no; *guṇāḥ*—buenas cualidades, como poseer opulencia.

Siguiendo el consejo de los semidioses, Indra mató a Vṛtrāsura, y tuvo que sufrir las consecuencias de su crimen. Aunque los demás semidioses se sintieron felices, él no halló la menor felicidad en la muerte de Vṛtrāsura. Otras buenas cualidades de Indra, como la tolerancia y la opulencia, no pudieron aliviar su dolor.

SIGNIFICADO: Quien comete actos pecaminosos nunca puede ser feliz, aunque goce de gran opulencia material. Indra lo pudo comprobar personalmente. La gente comenzó a insultarle diciendo: «Esta persona ha matado a un *brāhmaṇa* solo por el deseo de disfrutar de felicidad material en los cielos». Por lo tanto, a pesar de ser rey del cielo y de disfrutar de opulencia material, Indra no era feliz, pues tenía que soportar las acusaciones de la gente.

TEXTOS 12-13 तां ददर्शानुधावन्तीं चाण्डालीमिव रूपिणीम् ।
जरया वेपमानाङ्गीं यक्षमग्रस्तामसृक्पटाम् ॥१२॥
विकीर्य पलितान् केशांस्तिष्ठ तिष्ठेति भाषिणीम् ।
मीनगन्ध्यसुगन्धेन कुर्वती मार्गदूषणम् ॥१३॥

tām dadarśānudhāvantiṁ cāṇḍālīm iva rūpiṇīm
jarayā vepamānāṅgīm yakṣma-grastām sṛk-patām

vikīrya palitān keśāṁs tiṣṭha tiṣṭheti bhāṣiṇīm
mīna-gandhy-asu-gandhena kurvatīm mārga-dūṣaṇam

tām—a la reacción pecaminosa; *dadarśa*—el vio; *anudhāvantiṁ*—persiguiendo; *cāṇḍālīm*—una mujer de la más baja clase; *iva*—como; *rūpiṇīm*—con la forma; *jarayā*—debido a la vejez; *vepamāna-aṅgīm*—los miembros de cuyo cuerpo temblaban;

yakṣma-grastām—enferma de tuberculosis; *aṣṭk-paṭām*—cuyas ropas estaban cubiertas de sangre; *vikīrya*—suelos; *palitān*—canosos; *keśān*—cabellos; *tiṣṭha tiṣṭha*—¡espera!, ¡espera!; *iti*—así; *bhāṣiṇīm*—llamando; *mīna-gandhi*—el olor a pescado; *asu*—cuyo aliento; *gandhena*—por el olor; *kurvatīm*—causando; *mārga-dūṣaṇam*—la contaminación de toda la calle.

Indra se vio perseguido por la personificación de la reacción pecaminosa. Tenía el aspecto de una mujer *caṇḍāla*, una mujer de la más baja clase; parecía muy vieja, y le temblaban todos los miembros. Enferma de tuberculosis, llevaba el cuerpo y los vestidos cubiertos de sangre. Su aliento era un insoportable hedor a pescado que contaminaba toda la calle mientras gritaba a Indra: «¡Espera, Indra!, ¡espera!».

SIGNIFICADO: La persona enferma de tuberculosis vomita sangre frecuentemente, de modo que todas sus ropas se manchan de sangre.

TEXTO 14 नभो गतो दिशः सर्वाः सहस्राक्षो विशाम्पते ।
प्रागुदीचीं दिशं तूर्णं प्रविष्टो नृप मानसम् ॥१४॥

nabho gato diśaḥ sarvāḥ sahasrākṣo viśāmpate
prāg-udīcim̐ diśam̐ tūṛṇam̐ praviṣṭo nṛpa mānasam

nabhaḥ—al cielo; *gataḥ*—ir; *diśaḥ*—a las direcciones; *sarvāḥ*—todas; *sahasra-akṣaḥ*—Indra, que está dotado de mil ojos; *viśāmpate*—¡oh, rey!; *prāk-udīcim̐*—al nordeste; *diśam̐*—dirección; *tūṛṇam̐*—con gran rapidez; *praviṣṭaḥ*—entró; *nṛpa*—¡oh, rey!; *mānasam*—en el lago llamado Mānasa-sarovara.

¡Oh, rey!, Indra huyó primero al cielo, pero también allí estaba aquella mujer, la personificación del pecado, persiguiéndole. Aquella bruja le seguía dondequiera que iba. Por último, huyó rápidamente hacia el nordeste y entró en el lago Mānasa-sarovara.

TEXTO 15 स आवसत्पुष्करनालतन्तू-
नलब्धभोगो यदिहान्निदूतः ।
वर्षाणि साहस्रमलक्षितोऽन्तः
सञ्चिन्तयन् ब्रह्मवधाद्विमोक्षम् ॥१५॥

sa āvasat puṣkara-nāla-tantūn
alabdha-bhogo yad ihāgni-dūtaḥ
varṣāṇi sāhasram alakṣito 'ntaḥ
sañcintayan brahma-vadhād vimokṣam

saḥ—él (Indra); *āvasat*—vivió; *puṣkara-nāla-tantūn*—en el entramado de las fibras de un tallo de loto; *alabdha-bhogāḥ*—sin ninguna comodidad material (privado de todos los bienes materiales necesarios); *yat*—que; *iha*—aquí; *agni-dūtaḥ*—el mensajero del dios del fuego; *varṣāṇi*—años celestiales; *sāhasram*—mil; *alakṣitaḥ*—invisible; *antaḥ*—dentro del corazón; *sañcintayan*—siempre pensando en; *brahma-vadhāt*—de matar a un *brāhmaṇa*; *vimokṣam*—liberación.

Siempre pensando en la manera de liberarse de la reacción del pecado de haber matado a un *brāhmaṇa*, el rey Indra, invisible para todos, vivió mil años dentro del lago, en las sutiles fibras de un tallo de loto. El dios del fuego solía llevarle la parte que le correspondía de todos los *yajñas*; sin embargo, como tenía miedo de entrar en el agua, Indra pasó muchísima hambre.

TEXTO 16 तावत्त्रिणाकं नहुषः शशास
विद्यातपोयोगबलानुभावः ।
स सम्पदैश्वर्यमदान्धबुद्धि-
नीतिस्तिरश्चां गतिमिन्द्रपत्न्या ॥१६॥

tāvat triṇākam nahuṣaḥ śaśāsa
vidyā-tapo-yoga-balānubhāvaḥ
sa sampad-aiśvarya-madāndha-buddhir
nītas tiraścām gatim indra-patnyā

tāvat—mientras; *triṇākam*—el planeta celestial; *nahuṣaḥ*—Nahuṣa; *śaśāsa*—gobernó; *vidyā*—por educación; *tapāḥ*—austeridades; *yoga*—poder místico; *bala*—y fuerza; *anubhāvaḥ*—estando dotado; *saḥ*—él (Nahuṣa); *sampat*—de tanta riqueza; *aiśvarya*—y opulencia; *mada*—por la locura; *andha*—cegado; *buddhiḥ*—su inteligencia; *nītaḥ*—fue llevado; *tiraścām*—de una serpiente; *gatim*—al destino; *indra-patnyā*—por la esposa de Indra, Śacīdevī.

Mientras el Señor Indra estuvo viviendo en el agua, enredado en el tallo del loto, Nahuṣa fue dotado con la capacidad de gobernar el reino celestial, en virtud de su conocimiento, su austeridad y su poder místico. Sin embargo, cegado y enloquecido con el poder y la opulencia, Nahuṣa hizo propuestas deshonestas a la esposa de Indra con el deseo de disfrutar de ella. Como consecuencia, fue maldecido por un *brāhmaṇa*, y más tarde se convirtió en serpiente.

TEXTO 17 ततो गतो ब्रह्मगिरोपहृत
ऋतम्भरध्याननिवारिताघः ।

पापस्तु दिग्देवतया हतौजा-
स्तं नाभ्यभूदवितं विष्णुपत्न्या ॥१७॥

*tato gato brahma-giropahūta
ṛtambhara-dhyāna-nivāritāghaḥ
pāpas tu digdevatayā hataujās
taṁ nābhyabhūd avitaṁ viṣṇu-patnyā*

tataḥ—a continuación; *gataḥ*—haber ido; *brahma*—de los *brāhmaṇas*; *girā*—por las palabras; *upahūtaḥ*—ser invitado; *ṛtambhara*—en el Señor Supremo, que mantiene la verdad; *dhyāna*—por medio de la meditación; *nivārita*—impedido; *aghaḥ*—cuyo pecado; *pāpaḥ*—la actividad pecaminosa; *tu*—entonces; *dik-devatayā*—por el semidiós Rudra; *hata-ojāḥ*—con toda su potencia disminuida; *taṁ*—a él (a Indra); *na abhyabhūt*—no pudo superar; *avitam*—protegido; *viṣṇu-patnyā*—por la esposa del Señor Viṣṇu, la diosa de la fortuna.

Los pecados de Indra disminuyeron por la influencia de Rudra, el semidiós de todas las direcciones. Indra no llegó a verse afectado por sus pecados, pues estaba protegido por la esposa del Señor Viṣṇu, la diosa de la fortuna, que tiene su morada entre las flores de loto del lago Mānasa-sarovara. Finalmente, adorando estrictamente al Señor Viṣṇu, Indra se liberó de todas las reacciones de sus actos pecaminosos. De inmediato, los *brāhmaṇas* lo hicieron volver a los planetas celestiales para restaurarlo en su posición.

TEXTO 18 तं च ब्रह्मर्षयोऽभ्येत्य हयमेधेन भारत ।
यथावद्दीक्षयां चक्रुः पुरुषाराधनेन ह ॥१८॥

*taṁ ca brahmaṛṣayo 'bhyetya hayamedhena bhārata
yathāvad dīkṣayāñ cakruḥ puruṣārāadhanena ha*

taṁ—a él (al Señor Indra); *ca*—y; *brahma-ṛṣayaḥ*—los grandes santos y *brāhmaṇas*; *abhyetya*—acercarse; *hayamedhena*—con un sacrificio *aśvamedha*; *bhārata*—¡oh, rey Parīkṣit!; *yathāvat*—conforme a las reglas y regulaciones; *dīkṣayām cakruḥ*—iniciaron; *puruṣa-ārāadhanena*—que consiste en adorar a la Persona Suprema, Hari; *ha*—en verdad.

¡Oh, rey!, cuando el Señor Indra alcanzó los planetas celestiales, los *brāhmaṇas* santos le iniciaron debidamente en un sacrificio de caballo [*aśvamedha-yajña*] destinado a complacer al Señor Supremo.

TEXTOS 19-20 अथेज्यमाने पुरुषे सर्वदेवमयात्मनि ।
 अश्वमेधे महेन्द्रेण वितते ब्रह्मवादिभिः ॥१९॥
 स वै त्वाष्ट्रवधो भूयानपि पापचयो नृप ।
 नीतस्तेनैव शून्याय नीहार इव भानुना ॥२०॥

*athejyamāne puruṣe sarva-devamayātmani
 aśvamedhe mahendreṇa vitate brahma-vādibhiḥ*

*sa vai tvāṣṭra-vadho bhūyān api pāpa-cayo nṛpa
 nītas tenaiva śūnyāya nīhāra iva bhānuna*

atha—por lo tanto; *ijyamāne*—cuando fue adorado; *puruṣe*—la Suprema Personalidad de Dios; *sarva*—todos; *deva-maya-ātmani*—la Superalma y sustentador de los semidioses; *aśvamedhe*—mediante el *aśvamedha-yajña*; *mahā-indreṇa*—por el rey Indra; *vitate*—administrado; *brahma-vādibhiḥ*—por los santos y *brāhmaṇas* expertos en el conocimiento védico; *saḥ*—esa; *vai*—en verdad; *tvāṣṭra-vadhaḥ*—la muerte de Vṛtrāsura, el hijo de Tvaṣṭā; *bhūyāt*—pueda ser; *api*—aunque; *pāpacayaḥ*—gran cantidad de pecado; *nṛpa*—¡oh, rey!; *nītaḥ*—fue llevada; *tena*—por aquello (el sacrificio de caballo); *eva*—ciertamente; *śūnyāya*—a nada; *nīhāraḥ*—niebla; *iva*—como; *bhānuna*—por el brillante Sol.

El sacrificio de caballo celebrado por los santos *brāhmaṇas* liberó a Indra de las reacciones de todos sus pecados, debido a que en ese sacrificio adoró a la Suprema Personalidad de Dios. ¡Oh, rey!, como la niebla que se disipa con el brillo del Sol naciente, su pecado, aunque muy grave, quedó neutralizado de inmediato con aquel sacrificio.

TEXTO 21 स वाजिमेधेन यथोदितेन
 वितायमानेन मरीचिमिश्रैः ।
 इष्ट्वाधियज्ञं पुरुषं पुराण-
 मिन्द्रो महानास विधूतपापः ॥२१॥

*sa vājimedhena yathoditena
 vitāyamānena marīci-mīśraiḥ
 iṣṭvādhiyajñam puruṣam purāṇam
 indro mahān āsa vidhūta-pāpaḥ*

saḥ—él (Indra); *vājimedhena*—con el sacrificio *aśvamedha*; *yathā*—tal y como; *uditena*—descrito; *vitāyamānena*—celebrado; *marīci-mīśraiḥ*—por los sacerdotes, encabezados por Marīci; *iṣṭvā*—adorar; *adhiyajñam*—a la Superalma Suprema; *puruṣam*

purāṇam—a la Personalidad de Dios original; *indraḥ*—el rey Indra; *mahān*—digno de adoración; *āsa*—llegó a ser; *vidhūta-pāpaḥ*—ser purificado de todas las reacciones pecaminosas.

El rey Indra fue favorecido por Marīci y los demás grandes sabios, que celebraron el sacrificio en estricta conformidad con las reglas y regulaciones, adorando a la Suprema Personalidad de Dios, la Superalma, la persona original. De ese modo, Indra recuperó su excelsa posición y fue de nuevo honrado por todos.

TEXTOS 22-23 इदं महाख्यानमशेषपाप्मनां
प्रक्षालनं तीर्थपदानुकीर्तनम् ।
भक्त्युच्छ्रयं भक्तजनानुवर्णनं
महेन्द्रमोक्षं विजयं मरुत्वतः ॥२२॥

पठेयुराख्यानमिदं सदा बुधाः
शृण्वन्त्यथो पर्वणि पर्वणीन्द्रियम् ।
धन्यं यशस्यं निखिलाघमोचनं
रिपुञ्जयं स्वस्त्ययनं तथायुषम् ॥२३॥

idaṁ mahākhyānam aśeṣa-pāpmanāṁ
prakṣālanam tīrthapadānukīrtanam
bhakti-ucchrayaṁ bhakta-janānuvarṇanam
mahendra-mokṣaṁ vijayaṁ marutvataḥ

paṭheyur ākhyānam idaṁ sadā budhāḥ
śṛṇvanti atho parvaṇi parvaṇīndriyam
dhanyaṁ yaśasyaṁ nikhilāgha-mocanam
ripuñjayaṁ svasty-ayanaṁ tathāyusaṁ

idaṁ—este; *mahā-ākhyānam*—gran episodio histórico; *aśeṣa-pāpmanāṁ*—de una cantidad ilimitada de actos pecaminosos; *prakṣālanam*—limpiar; *tīrthapada-anukīrtanam*—glorificar a la Suprema Personalidad de Dios, que recibe el nombre de Tīrthapada; *bhakti*—de servicio devocional; *ucchrayaṁ*—en que hay un aumento; *bhakta-jana*—los devotos; *anuvāṇanam*—describir; *mahā-indra-mokṣam*—la liberación del rey del cielo; *vijayaṁ*—la victoria; *marutvataḥ*—del rey Indra; *paṭheyuḥ*—deben leer; *ākhyānam*—narración; *idaṁ*—esta; *sadā*—siempre; *budhāḥ*—sabios eruditos; *śṛṇvanti*—continúan escuchando; *atho*—también; *parvaṇi parvaṇi*—con ocasión de grandes festividades; *indriyam*—que agudiza los sentidos; *dhanyaṁ*—trae riqueza; *yaśasyam*—trae fama; *nikhila*—todos; *agha-mocanam*—liberando de pecados; *ripum-*

jayam—da la victoria sobre los enemigos; *svasti-ayanam*—trae la buena fortuna para todos; *tathā*—así como también; *āyusam*—longevidad.

En esta gran narración se glorifica a la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa; en ella también hay juicios acerca del carácter excelso del servicio devocional, y descripciones de devotos como Indra y Vṛtrāsura; también se explica cómo se liberó el Señor Indra de la vida pecaminosa y cómo alcanzó la victoria en su lucha contra los demonios. Aquel que comprende este episodio se libera de todas las reacciones del pecado. Por esa razón, se aconseja a las personas cultas que lean siempre esta narración. Quien así lo haga, se volverá experto en las actividades de los sentidos, su opulencia aumentará, y su fama se propagará por todas partes. Además, se liberará de todas las reacciones de sus pecados, vencerá a todos sus enemigos, y la duración de su vida aumentará. Esta narración es auspiciosa en todos los sentidos; por ello, los sabios eruditos la escuchan y la repiten siempre que celebran alguna festividad.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo decimotercero del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «El rey Indra acosado por la reacción pecaminosa».

La lamentación del rey Citraketu

En este capítulo decimocuarto, Parikṣit Mahārāja pregunta a su maestro espiritual, Śukadeva Gosvāmī, cómo es posible que un demonio como Vṛtrāsura llegase a ser un devoto excelso. En relación con esto, se explica la vida anterior de Vṛtrāsura; esto nos remite a la historia del rey Citraketu, que cayó víctima de la lamentación ante la muerte de su hijo.

De entre los muchos millones de entidades vivientes, el número de seres humanos es muy pequeño, y, de entre los seres humanos sinceramente religiosos, solo algunos tienen el deseo sincero de liberarse de la existencia material. De entre muchos miles de personas que aspiran a liberarse de la existencia material, puede que una se libere de la relación con personas indeseables o de la contaminación material. Y de entre muchos millones de personas que han llegado a esa etapa liberada, tal vez una llegue a ser devota del Señor Nārāyaṇa. Por lo tanto, es muy difícil hallar a uno de esos devotos. Puesto que el *bhakti*, el servicio devocional, no es algo corriente, Parikṣit Mahārāja estaba asombrado de ver que un *asura* hubiera podido elevarse a la excelsa posición de devoto. Para resolver esa duda, Parikṣit Mahārāja preguntó a Śukadeva Gosvāmī, quien entonces habló de la vida anterior de Vṛtrāsura, cuando era Citraketu, el rey de Śūrasena.

Citraketu, que no tenía hijos, tuvo la fortuna de encontrarse con el gran sabio Aṅgirā. Al preguntarle el sabio sobre su bienestar, el rey le expresó su tristeza. Entonces, por la gracia del gran sabio, la primera esposa del rey, Kṛtadyuti, dio a luz un niño, que fue causa de felicidad y de lamentación. El rey y todas las personas en el palacio se sintieron muy felices con el nacimiento de aquel hijo. Sin embargo, las coesposas de Kṛtadyuti se llenaron de envidia, de modo que, al poco tiempo, envenenaron al niño. Ante la muerte de su hijo, el rey Citraketu se sintió completamente abrumado. Entonces fueron a verlo Nārada Muni y Aṅgirā.

श्रीपरीक्षिदुवाच

TEXTO 1

रजस्तमःस्वभावस्य ब्रह्मन् वृत्रस्य पाप्मनः ।
नारायणे भगवति कथमासीद् दृढा मतिः ॥ १ ॥

śrī-parikṣid uvāca

*rajas-tamaḥ-svabhāvasya brahman vṛtrasya pāpmanah
nārāyaṇe bhagavati katham āsīd dṛḍhā matiḥ*

śrī-parīkṣit uvāca—el rey Parīkṣit preguntó; *rajaḥ*—de la modalidad de la pasión; *tamaḥ*—y de la modalidad de la ignorancia; *sva-bhāvasya*—con una naturaleza; *brahman*—¡oh, erudito *brāhmaṇa!*; *vṛtrasya*—de Vṛtrāsura; *pāpmanaḥ*—que supuestamente era pecaminoso; *nārāyaṇe*—en el Señor Nārāyaṇa; *bhagavati*—la Suprema Personalidad de Dios; *katham*—cómo; *āsīt*—había; *dṛḍhā*—muy fuerte; *matih*—conciencia.

El rey Parīkṣit preguntó a Śukadeva Gosvāmī: ¡Oh, erudito *brāhmaṇa!*, generalmente los demonios son pecadores obsesionados con las modalidades de la pasión y la ignorancia. Siendo así, ¿cómo es posible que Vṛtrāsura alcanzase un amor tan sublime por la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa?

SIGNIFICADO: En el mundo material, todos están obsesionados con las modalidades de la pasión y la ignorancia. Sin embargo, quien no supere esas modalidades y se sitúe en el plano de la bondad, no tiene posibilidad de llegar a ser un devoto puro. Esto lo confirma el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (7.28):

*yeṣāṃ tv anta-gatam pāpam janānām puṇya-karmaṇām
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquellos que han observado una conducta piadosa en vidas anteriores y en la presente, y cuyas acciones pecaminosas están completamente erradicadas, se liberan de la dualidad de la ilusión y se ocupan en Mi servicio con determinación». Vṛtrāsura estaba del lado de los demonios, de modo que Mahārāja Parīkṣit se preguntaba cómo era posible que hubiera llegado a ser un devoto tan elevado.

TEXTO 2 देवानां शुद्धसत्त्वानामृषीणां चामलात्मनाम् ।
भक्तिर्मुकुन्दचरणे न प्रायेणोपजायते ॥ २ ॥

*devānām śuddha-sattvānām ṛṣīṇām cāmalātmanām
bhaktir mukunda-carāṇe na prāyeṇopajāyate*

devānām—de los semidiosos; *śuddha-sattvānām*—cuyas mentes están purificadas; *ṛṣīṇām*—de grandes personas santas; *ca*—y; *amala-ātmanām*—que han purificado su existencia; *bhaktih*—servicio devocional; *mukunda-carāṇe*—a los pies de loto de Mukunda, el Señor, que puede dar la liberación; *na*—no; *prāyeṇa*—casi siempre; *upajāyate*—adquiere.

Los semidiosos situados en el plano de la modalidad de la bondad, y los grandes sabios purificados de la suciedad del disfrute material, muy rara vez ofrecen servicio devocional puro a los pies de loto de Mukunda. [Por lo tanto, ¿cómo es posible que Vṛtrāsura llegase a ser un devoto tan elevado?].

TEXTO 3 रजोभिः समसङ्ख्याताः पार्थिवैरिह जन्तवः ।
तेषां ये केचनेहन्ते श्रेयो वै मनुजादयः ॥ ३ ॥

rajobhiḥ sama-saṅkhyātāḥ pārthivair iha jantavaḥ
teṣāṃ ye kecanehante śreyo vai manujādayaḥ

rajobhiḥ—con los átomos; *sama-saṅkhyātāḥ*—en la misma cantidad; *pārthivaiḥ*—de la Tierra; *iha*—en este mundo; *jantavaḥ*—las entidades vivientes; *teṣām*—de ellas; *ye*—aquellas que; *kecana*—algunas; *iḥante*—actúan; *śreyaḥ*—por principios religiosos; *vai*—en verdad; *manuja-ādayaḥ*—los seres humanos y demás.

En el mundo material hay tantas entidades vivientes como átomos. De entre ellas, solo unas pocas son seres humanos, y, de entre estas, pocas tienen interés en seguir principios religiosos.

TEXTO 4 प्रायो मुमुक्षवस्तेषां केचनैव द्विजोत्तम ।
मुमुक्षूणां सहस्रेषु कश्चिन्मुच्येत सिध्यति ॥ ४ ॥

prāyaḥ mumukṣavas teṣāṃ kecanaiva dvijottama
mumukṣūṇāṃ sahasreṣu kaścīn mucyeta sidhyati

prāyaḥ—casi siempre; *mumukṣavaḥ*—personas interesadas en la liberación; *teṣām*—de ellas; *kecana*—algunas; *eva*—en verdad; *dvija-uttama*—¡oh, el mejor de los *brāhmaṇas*!; *mumukṣūṇām*—de aquellas que desean ser liberadas; *sahasreṣu*—en muchos miles; *kaścīn*—alguna; *mucyeta*—pueda ser realmente liberada; *sidhyati*—alguna es perfecta.

¡Oh, el mejor de los *brāhmaṇas*, Śukadeva Gosvāmī!, de entre muchas personas que siguen principios religiosos, solo unas pocas desean liberarse del mundo material. De entre muchos miles que desean la liberación, tal vez haya una que la alcance, abandonando el apego material por la sociedad, la amistad, el amor, el país, el hogar, la esposa y los hijos. Y, de entre muchos miles de personas liberadas, es muy difícil hallar una que haya podido entender el verdadero significado de la liberación.

SIGNIFICADO: Hay cuatro clases de hombres: *karmīs*, *jñānīs*, *yogīs* y *bhaktas*. Este verso se refiere especialmente a los *karmīs* y a los *jñānīs*. El *karmī* trata de ser feliz en el mundo material pasando de un cuerpo a otro. Su objetivo es el bienestar físico, aquí o en otro planeta. Sin embargo, esa persona, cuando se eleva al plano del *jñāna*, aspira a liberarse del cautiverio material. De entre muchas personas que aspiran a la liberación, tal vez una la logre en el curso de su vida, abandonando los apegos por la sociedad, la amistad, el amor, el país, la familia, la esposa y los hijos. De entre muchas de esas personas liberadas que se encuentran en la etapa de *vānaprastha*, puede que

una comprenda la importancia de la vida de *sannyāsī*, aceptando por completo esa orden de vida de renuncia.

TEXTO 5 मुक्तानामपि सिद्धानां नारायणपरायणः ।
सुदुर्लभः प्रशान्तात्मा कोटिष्वपि महामुने ॥ ५ ॥

*muktānām api siddhānām nārāyaṇa-parāyaṇaḥ
sudurlabhaḥ praśāntātmā koṭiṣv api mahā-mune*

muktānām—de aquellos que están liberados durante esta vida (desapegados de los placeres corporales de la sociedad, la amistad y el amor); *api*—incluso; *siddhānām*—que son perfectos (pues comprenden que el bienestar del cuerpo es algo insignificante); *nārāyaṇa-parāyaṇaḥ*—la persona que ha llegado a la conclusión de que Nārāyaṇa es el Supremo; *su-durlabhaḥ*—que muy rara vez se halla; *praśānta*—completamente pacífica; *ātmā*—cuya mente; *koṭiṣu*—de millones y trillones (*koti* significa diez millones; en plural significa millones y trillones); *api*—incluso; *mahā-mune*—¡oh, gran sabio!

¡Oh, gran sabio!, de entre muchos millones de personas liberadas y perfectas en el conocimiento de la liberación, tal vez una sea devota del Señor Nārāyaṇa, Kṛṣṇa. Hallar a uno de esos devotos completamente pacíficos es algo extraordinariamente difícil.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura ofrece el siguiente comentario para este verso: El simple hecho de desear la liberación, *mukti*, no es suficiente; es necesario liberarse realmente. Quien comprende lo inútil que es el modo de vida materialista, avanza en el cultivo de conocimiento, y se sitúa en el orden de *vānaprastha*, desapegado de la familia, la esposa y los hijos. A partir de entonces, debe seguir progresando hasta el nivel de *sannyāsa*, la verdadera orden de renuncia, para nunca más caer en los sufrimientos de la vida materialista. Pero desear la liberación no significa haberla logrado. Muy rara vez llega alguien a liberarse. En verdad, son muchos los hombres que entran en la orden de *sannyāsa* para obtener la liberación, pero sus imperfecciones les llevan a apearse de nuevo a las mujeres, las actividades materiales, las obras de beneficencia social, etc.

A los *jñānīs*, *yogīs* y *karmīs* carentes de servicio devocional se les considera ofensores. Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: *māyāvādī kṛṣṇe aparādhī*: Quien piensa que todo es *māyā*, en lugar de pensar que todo es Kṛṣṇa, recibe el nombre de *aparādhī*, ofensor. Los *māyāvādīs*, los impersonalistas, son ofensores contra los pies de loto de Kṛṣṇa, pero, aun así, se les puede incluir entre los *siddhas*, es decir, entre aquellos que han comprendido el ser. Por lo menos han comprendido qué es la vida espiritual, de modo que se les puede considerar más próximos a la perfección espiritual. Si se elevan al plano de *nārāyaṇa-parāyaṇa*, es decir, si se vuelven devotos del Señor Nārāyaṇa, se

sitúan por encima del *jīvan-mukta*, la persona liberada o perfecta. Para ello necesitan una inteligencia superior.

Hay dos tipos de *jñānīs*. Unos sienten inclinación por el servicio devocional, y otros por la iluminación impersonal. Los impersonalistas, por lo general, se someten a grandes esfuerzos sin beneficio tangible; por eso se dice que están buscando arroz donde ya solo hay cáscaras (*sthūla-tuṣāvaghātinah*). Los *jñānīs* del otro tipo, cuyo *jñāna* está mezclado con *bhakti*, también pueden dividirse en dos clases: los que son devotos de la forma de la Suprema Personalidad de Dios, aunque la consideran falsa, y los que comprenden la verdadera forma espiritual de la Suprema Personalidad de Dios, *saccid-ānanda-vigraha*. Los devotos *māyāvādīs* adoran a Nārāyaṇa, Viṣṇu, con la idea de que Viṣṇu ha aceptado una forma de *māyā*, y que la verdad suprema es, en realidad, impersonal. El devoto puro, sin embargo, nunca piensa que Viṣṇu ha recibido un cuerpo de *māyā*; saben perfectamente que la Verdad Absoluta original es la Persona Suprema. Ese devoto está verdaderamente situado en el plano del conocimiento. Nunca se funde en la refulgencia del Brahman. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.2.32):

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

«¡Oh, Señor!, la inteligencia de los que se consideran liberados, pero carecen de devoción, es impura. Aunque alcancen el elevado nivel de la liberación por medio de rigurosas penitencias y austeridades, es seguro que volverán a caer a la existencia material, pues no se refugian en Tus pies de loto». Este punto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (9.11), donde el Señor dice:

*avajānanti mām mūḍhā mānuṣīm tanum āśritam
param bhāvam ajānanto mama bhūta-maheśvaram*

«Los necios se burlan de Mí cuando desciendo con forma humana. No conocen Mi naturaleza trascendental como Señor Supremo de todo cuanto existe». Los sinvergüenzas (*mūḍhas*), cuando ven que Kṛṣṇa actúa exactamente igual que un ser humano, ridiculizan la forma trascendental del Señor, pues no conocen Su forma y Sus actividades trascendentales, *param bhāvam*. En el *Bhagavad-gītā* (9.12) la descripción de esas personas se completa de la siguiente manera:

*moghāśā mogha-karmāṇo mogha-jñānā vicetasah
rākṣasīm āsurīm caiva prakṛtiṁ mohiniṁ śrītāḥ*

«Aquellos que están confundidos de ese modo son atraídos por opiniones demoníacas y ateas. En esa condición de engaño, verán defraudadas sus esperanzas de liberarse, sus actividades frutivas, y su cultivo de conocimiento». Esas personas no saben que el cuerpo de Kṛṣṇa

no es material. El cuerpo de Kṛṣṇa y el alma de Kṛṣṇa no son diferentes; sin embargo, los hombres de poca inteligencia ven a Kṛṣṇa como un ser humano, de modo que se ríen de Él. No pueden entender que una persona como Kṛṣṇa pueda ser el origen de todo (*govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*). A esas personas se las califica de *moghāsāḥ*, es decir, defraudadas en sus esperanzas. Todas sus aspiraciones de futuro fracasarán. Se las califica de *moghāsāḥ* incluso si aparentemente se ocupan en servicio devocional, pues en última instancia desean fundirse en la refulgencia del Brahman.

Aquellos que aspiran a elevarse a los planetas celestiales mediante el servicio devocional también acabarán defraudados, pues no es ese el resultado del servicio devocional. Sin embargo, también ellos reciben la oportunidad de ocuparse en servicio devocional y purificarse. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.17):

*śṛṅvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ
hṛdy antaḥ-stho hy abhadraṇi vidhunoti suhṛt satām*

«Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, que es el Paramātmā [la Superalma] que está en el corazón de todos y el benefactor del devoto veraz, limpia de deseos de disfrute material el corazón del devoto que saborea Sus mensajes, que son virtuosos en sí mismos cuando se escuchan y cantan del modo adecuado».

Nadie puede llegar a ser un devoto puro mientras no limpie de impurezas lo más hondo del corazón. Por eso en este verso se emplea la palabra *sudurlabhaḥ* («que es muy difícil de encontrar»). Es prácticamente imposible encontrar a un devoto puro, no ya entre cientos o miles, sino entre millones de almas perfectas y liberadas. Por esa razón, en este verso se emplean las palabras *koṭiṣv api*. Śrīla Madhvācārya presenta las siguientes citas del *Tantra Bhāgavata*:

*nava-koṭyas tu devānām ṛṣayah sapta-koṭayah
nārāyaṇāyanāḥ sarve ye kecit tat-parāyaṇāḥ*

«Hay noventa millones de semidioses y setenta millones de sabios, todos los cuales son *nārāyaṇāyana*, es decir, devotos del Señor Nārāyaṇa. De entre ellos, solo unos pocos son *nārāyaṇa-parāyaṇa*».

*nārāyaṇāyanā devā ṛṣy-ādyās tat-parāyaṇāḥ
brahmādyāḥ kecanaiva syuḥ siddho yoga-sukham labhan*

La diferencia entre los *siddhas* y los *nārāyaṇa-parāyaṇas* es que estos últimos son devotos directos, mientras que los *siddhas* son aquellos que se ocupan en diversos tipos de yoga místico.

TEXTO 6

वृत्रस्तु स कथं पापः सर्वलोकोपतापनः ।
इत्थं दृढमतिः कृष्ण आसीत्सङ्ग्राम उल्बणे ॥ ६ ॥

*vṛtras tu sa katham pāpaḥ sarva-lokopatāpanaḥ
ittham dṛḍha-matiḥ kṛṣṇa āsīt saṅgrāma ulbaṇe*

vṛtraḥ—Vṛtrāsura; *tu*—pero; *sah*—él; *katham*—cómo; *pāpaḥ*—aunque pecaminoso (con el cuerpo de un demonio); *sarva-loka*—de los tres mundos; *upatāpanaḥ*—la causa del sufrimiento; *ittham*—semejante; *dṛḍha-matiḥ*—de inteligencia firme y fija; *kṛṣṇe*—en Kṛṣṇa; *āsīt*—había; *saṅgrāme ulbaṇe*—en el gran fuego ardiente de la batalla.

Vṛtrāsura se encontraba en el ardiente fuego de la batalla y era un demonio infame y pecaminoso, siempre empeñado en causar problemas y ansiedades a los demás. ¿Cómo es posible que semejante demonio llegara a ser tan consciente de Kṛṣṇa?

SIGNIFICADO: Se ha explicado que es muy difícil encontrar a un *nārāyaṇa-parāyaṇa*, un devoto puro, incluso entre millones de millones de personas. Por esa razón, Mahārāja Parīkṣit estaba sorprendido de que Vṛtrāsura, que estaba empeñado en causar problemas y ansiedades a los demás, fuese uno de esos devotos, incluso en un campo de batalla. ¿Cuál era la razón de que Vṛtrāsura fuese tan avanzado?

TEXTO 7

अत्र नः संशयो भूयाञ्छ्रोतुं कौतूहलं प्रभो ।
यः पौरुषेण समरे सहस्राक्षमतोषयत् ॥ ७ ॥

*atra naḥ saṁśayo bhūyāñ chrotuṁ kautūhalaṁ prabho
yaḥ pauruṣeṇa samare sahasrākṣam atoṣayat*

atra—en relación con esto; *naḥ*—nuestra; *saṁśayaḥ*—duda; *bhūyāñ*—grande; *śrotuṁ*—escuchar; *kautūhalaṁ*—gran deseo; *prabho*—¡oh, mi Señor!; *yaḥ*—aquel que; *pauruṣeṇa*—por valentía y fuerza; *samare*—en el combate; *sahasra-akṣam*—al Señor Indra, que tiene mil ojos; *atoṣayat*—complació.

Mi querido señor, Śukadeva Gosvāmī, Vṛtrāsura era un demonio pecaminoso, pero, aun así, demostró el valor del más glorioso de los *kṣatriyas* y satisfizo al Señor Indra en el combate. ¿Cómo es posible que ese demonio fuese un gran devoto del Señor Kṛṣṇa? Estas contradicciones me han creado grandes dudas, y me hacen arder de deseo por escuchar tu explicación.

श्रीसूत उवाच

TEXTO 8

परीक्षितोऽथ सम्प्रश्नं भगवान् बादरायणिः ।
निश्चम्य श्रद्धधानस्य प्रतिनन्द्य वचोऽब्रवीत् ॥ ८ ॥

śrī-sūta uvāca
parīkṣito 'tha sampraśnam bhagavān bādarāyaṇiḥ
niśamya śraddadhānasya pratinandya vaco 'bravit

śrī-sūtaḥ uvāca—Śrī Sūta Gosvāmī dijo; *parīkṣitaḥ*—de Mahārāja Parīkṣit; *atha*—así; *sampraśnam*—la pregunta perfecta; *bhagavān*—el más poderoso; *bādarāyaṇiḥ*—Śukadeva Gosvāmī, el hijo de Vyāsadeva; *niśamya*—escuchar; *śraddadhānasya*—de su discípulo, que era tan fiel en la comprensión de la verdad; *pratinandya*—felicitando; *vacaḥ*—palabras; *abravīt*—habló.

Śrī Sūta Gosvāmī dijo: Tras escuchar la inteligente pregunta de Mahārāja Parīkṣit, Śukadeva Gosvāmī, el sabio más poderoso, se dispuso a responder a su discípulo con mucho afecto.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 9

शृणुष्ववहितो राजन्नितिहासमिमं यथा ।
श्रुतं द्वैपायनमुखान्नारदाद्देवलादपि ॥ ९ ॥

śrī-śuka uvāca
śṛṇuṣvāvahito rājann itihāsam imam yathā
śrutam dvaipāyana-mukhān nārādād devalād api

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *śṛṇuṣva*—por favor, escucha; *avahitaḥ*—con gran atención; *rājan*—¡oh, rey!; *itihāsam*—historia; *imam*—esta; *yathā*—tal y como; *śrutam*—escuchada; *dvaipāyana*—de Vyāsadeva; *mukhāt*—de la boca; *nārādāt*—de Nārada; *devalāt*—de Devala Ṛṣi; *api*—también.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: ¡Oh, rey!, te contaré la historia que yo mismo escuché de labios de Vyāsadeva, Nārada y Devala. Por favor, escucha con atención.

TEXTO 10

आसीद्राजा सार्वभौमः शूरसेनेषु वै नृप ।
चित्रकेतुरिति ख्यातो यस्यासीत्कामधुङ् मही ॥१०॥

āsīd rājā sārvaḥbhaumaḥ śūraseneṣu vai nṛpa
citraketur iti khyāto yasyāsīt kāmadhun mahī

āsīt—había; *rājā*—un rey; *sārva-bhaumaḥ*—emperador de toda la superficie del globo; *śūraseneṣu*—en el país de Śūrasena; *vai*—en verdad; *nṛpa*—¡oh, rey!; *citraketuḥ*—Citraketu; *iti*—así; *khyātaḥ*—célebre; *yasya*—de quien; *āsīt*—estaba; *kāma-dhuk*—abasteciendo de todo lo necesario; *mahī*—la Tierra.

¡Oh, rey Parikṣit!, en la provincia de Śūrasena vivía un rey llamado Citraketu, que gobernaba sobre toda la Tierra. Durante su reinado, la Tierra producía todo lo necesario para la vida.

SIGNIFICADO: La afirmación más importante de este verso es que, en tiempos del rey Citraketu, la Tierra producía absolutamente todo lo necesario para la vida. Como se afirma en el *Īśopaniṣad* (mantra 1):

īśāvāsyam idaṁ sarvaṁ yat kiñca jagatyāṁ jagat
tena tyaktena bhūñjithā mā grdhaḥ kasya svid dhanam

«El Señor controla y posee todo lo animado e inanimado que existe en el universo. Por lo tanto, únicamente debemos aceptar lo que nos sea necesario, la parte que nos haya sido asignada, y no debemos aceptar otras cosas, saben bien a quién pertenecen». Kṛṣṇa, el controlador supremo, ha creado el mundo material, que es completamente perfecto y no carece de nada. El Señor abastece a las entidades vivientes de todo lo que necesitan, y lo hace por medio de la Tierra, que es la fuente de aprovisionamiento. Cuando hay un buen gobernante, esa fuente produce en abundancia todo lo necesario para la vida. Sin embargo, sin ese buen gobernante, surge la escasez. Ese es el significado de la palabra *kāmadhuk*. En otro pasaje del *Bhāgavatam* (1.10.4), se dice: *kāmaṁ vavarṣa parjanyaḥ sarva-kāma-dughā mahī*: «Durante el reinado de Mahārāja Yudhiṣṭhira, las nubes vertían todo el agua que la gente necesitaba, y la Tierra producía en abundancia todo lo que los hombres requerían». Tenemos experiencia de que, en algunas estaciones del año, las lluvias generan abundancia, mientras que en otras estaciones reina la escasez. No tenemos control sobre la productividad de la Tierra, que, por naturaleza, está por entero bajo el control de la Suprema Personalidad de Dios. Con Su orden, el Señor puede hacer que la Tierra produzca suficiente o insuficientemente. Si la Tierra es gobernada por un rey piadoso que sigue los mandamientos de los *śāstras*, de modo natural las lluvias caerán con regularidad, y la producción de la Tierra bastará para proveer a todos los hombres. La explotación dejará de existir, pues todo el mundo tendrá bastante. Entonces desaparecerán de modo natural el mercado negro y otras formas de corrupción. Ningún líder puede resolver los problemas del hombre por el mero hecho de gobernar; es necesario que posea dotes espirituales. Tiene que ser como Mahārāja Yudhiṣṭhira, Parikṣit Mahārāja o Rāmacandra. Entonces, todos los habitantes de la Tierra serán muy felices.

TEXTO 11 तस्य भार्यासहस्राणां सहस्राणि दशाभवन् ।
सान्तानिकश्चापि नृपो न लेभे तासु सन्ततिम् ॥११॥

*tasya bhāryā-sahasrāṇām sahasrāṇi daśābhavan
sāntānikas̄ cāpi nṛpo na lebhe tāsu santatim*

tasya—de él (del rey Citraketu); *bhāryā*—de esposas; *sahasrāṇām*—de miles; *sahasrāṇi*—miles; *daśa*—diez; *abhavan*—había; *sāntānikas̄*—perfectamente capaz de engendrar hijos; *ca—y; api*—aunque; *nṛpas̄*—el rey; *na*—no; *lebhe*—obtuvo; *tāsu*—en ellas; *santatim*—un hijo.

Citraketu tenía diez millones de esposas, pero, aunque estaba capacitado para engendrar hijos, ninguna de ellas pudo darle un descendiente. El azar quiso que todas ellas fuesen estériles.

TEXTO 12 रूपौदार्यवयोजन्मविद्यैश्वर्यश्रियादिभिः ।
सम्पन्नस्य गुणैः सर्वैश्चिन्ता बन्ध्यापतेरभूत् ॥१२॥

*rūpaudārya-vayo-janma- vidyais̄varya-śriyādibhiḥ
sampannasya guṇaiḥ sarvaiś cintā bandhyā-pater abhūt*

rūpa—con belleza; *audārya*—magnanimidad; *vayah*—juventud; *janma*—nacimiento aristocrático; *vidyā*—educación; *aiśvarya*—opulencia; *śriya-ādibhiḥ*—riqueza, etc.; *sampannasya*—dotado de; *guṇaiḥ*—con buenas cualidades; *sarvaiḥ*—todas; *cintā*—ansiedad; *bandhyā-pateḥ*—de Citraketu, el marido de muchas esposas esteriles; *abhūt*—había.

Citraketu, el marido de tantos millones de esposas, estaba dotado de belleza, magnanimidad y juventud. Había nacido en una familia elevada, gozaba de una educación completa, y era rico y opulento. Sin embargo, pese a todas esas cualidades, estaba lleno de ansiedad, pues no tenía ningún hijo.

SIGNIFICADO: Al parecer, como su primera esposa no pudo darle ningún hijo, el rey se casó con una segunda esposa, y, a partir de ahí, con la tercera, la cuarta, etc. Sin embargo, ninguna de ellas pudo darle hijos. Había nacido en una opulenta familia aristocrática y poseía riquezas, educación y belleza, pero, a pesar de esos bienes materiales en cuestión de *janmais̄varya-śruta-śrī*, el rey estaba muy afligido, pues, a pesar de tener tantas esposas, no tenía ningún hijo. Sin duda, su dolor era natural. Vida de *grhas̄tha* no significa tener esposa pero no tener hijos. Cāṇakya Paṇḍita dice: *putra-hīnaṁ gr̄haṁ śūnyam*: Para el hombre de familia que no tiene hijos varones, el hogar es como un desierto. El rey se sentía verdaderamente desdichado por no haber tenido ningún hijo; esa es la razón por la que se había casado tantas veces. Los *kṣatriyas* están

especialmente autorizados a casarse con más de una esposa, y así lo hizo el rey. A pesar de ello, no tenía descendencia.

TEXTO 13 न तस्य सम्पदः सर्वा महिष्यो वामलोचनाः ।
सर्वभौमस्य भूश्चेयमभवन् प्रीतिहेतवः ॥१३॥

*na tasya sampadaḥ sarvā mahiṣyo vāma-locanāḥ
sārvabhaumasya bhūś ceyam abhavan prīti-hetavaḥ*

na—no; *tasya*—de él (Citraketu); *sampadaḥ*—las grandes opulencias; *sarvāḥ*—todas; *mahiṣyaḥ*—las reinas; *vāma-locanāḥ*—de ojos muy atractivos; *sārva-bhaumasya*—del emperador; *bhūḥ*—tierra; *ca*—también; *iyam*—esto; *abhavan*—eran; *prīti-hetavaḥ*—fuentes de placer.

Todas sus reinas tenían el rostro hermoso y los ojos atractivos, pero ni las opulencias que poseía, ni sus cientos de miles de esposas, ni las tierras de las que era señor absoluto, eran fuente de felicidad para él.

TEXTO 14 तस्यैकदा तु भवनमङ्गिरा भगवानृषिः ।
लोकाननुचरन्नेतानुपागच्छद्यदृच्छया ॥१४॥

*tasyaikadā tu bhavanam aṅgirā bhagavān ṛṣiḥ
lokān anucarann etān upāgacchad yadṛcchayā*

tasya—de él; *ekadā*—en cierta ocasión; *tu*—pero; *bhavanam*—al palacio; *aṅgirāḥ*—Aṅgirā; *bhagavān*—muy poderoso; *ṛṣiḥ*—sabio; *lokān*—planetas; *anucarann*—viajando; *etān*—a estos; *upāgacchat*—vino; *yadṛcchayā*—repentinamente.

En cierta ocasión, el poderoso sabio Aṅgirā, que viajaba por todo el universo sin ocupación determinada, quiso visitar el palacio del rey Citraketu.

TEXTO 15 तं पूजयित्वा विधिवत्प्रत्युत्थानार्हणादिभिः ।
कृतातिथ्यमुपासीदत्सुखासीनं समाहितः ॥१५॥

*tam pūjayitvā vidhivat pratyutthānārhaṇādibhiḥ
kṛtātithyam upāsīdat sukhāsīnam samāhitaḥ*

tam—a él; *pūjayitvā*—después de adorar; *vidhi-vat*—conforme a las reglas y regulaciones para recibir huéspedes ilustres; *pratyutthāna*—levantándose del trono; *arhaṇa-ādibhiḥ*—ofrecer adoración, etc.; *kṛta-atithyam*—quien recibió la

hospitalidad; *upāsīdat*—se sentó cerca; *sukha-āsīnam*—que estaba cómodamente sentado; *samāhitaḥ*—controlando la mente y los sentidos.

Nada más ver al sabio, Citraketu se levantó del trono y se dispuso a adorarlo. Ofreciéndole comida y agua para beber, cumplió con su deber de anfitrión de un huésped ilustre. Una vez que el ṛṣi estuvo cómodamente sentado, el rey, dominando la mente y los sentidos, se sentó en el suelo a los pies del ṛṣi.

TEXTO 16 महर्षिस्तमुपासीनं प्रश्रयावनतं क्षितौ ।
प्रतिपूज्य महाराज समाभाष्येदमब्रवीत् ॥१६॥

*maharṣis tam upāsīnam praśrayāvanataṁ kṣitau
pratipūjya mahārāja samābhāṣyedaṁ abravīt*

mahā-ṛṣiḥ—el gran sabio; *tam*—a él (al rey); *upāsīnam*—sentándose cerca; *praśraya-avanatam*—postrándose humildemente; *kṣitau*—en el suelo; *pratipūjya*—felicitar; *mahārāja*—¡oh, rey Parikṣit!; *samābhāṣya*—dirigiéndose; *idam*—esto; *abravīt*—dijo.

¡Oh, rey Parikṣit!, cuando Citraketu, después de haberse postrado humildemente, se sentó a sus pies de loto, el gran sabio le felicitó por su humildad y su hospitalidad, dirigiéndose a él con las siguientes palabras.

अङ्गिरा उवाच
TEXTO 17 अपि तेऽनामयं स्वस्ति प्रकृतीनां तथात्मनः ।
यथा प्रकृतिभिर्गुप्तः पुमान् राजा च सप्तभिः ॥१७॥
aṅgirā uvāca
*api te 'nāmayam svasti prakṛtīnām tathātmanah
yathā prakṛtibhir guptaḥ pumān rājā ca saptabhiḥ*

aṅgirāḥ uvāca—el gran sabio Aṅgirā dijo; *api*—sí; *te*—de ti; *anāmayam*—salud; *svasti*—prosperidad; *prakṛtīnām*—de los elementos de tu realeza (séquito y atributos); *tathā*—así como; *ātmanah*—de tu cuerpo, tu mente y tu alma; *yathā*—como; *prakṛtibhiḥ*—por los elementos de la naturaleza material; *guptaḥ*—protegida; *pumān*—la entidad viviente; *rājā*—el rey; *ca*—también; *saptabhiḥ*—por siete.

El gran sabio Aṅgirā dijo: Mi querido rey, espero que tu cuerpo, tu mente, tu séquito y tus atributos de rey se encuentren bien. Cuando los siete componentes de la naturaleza material [la energía material total, el ego y los cinco objetos de complacencia de los sentidos] ejercen su función correctamente, la entidad viviente que se encuentra dentro de los elementos materiales es feliz. Sin esos siete elementos

no es posible la existencia. Del mismo modo, un rey está siempre protegido por siete elementos: su instructor (svāmī o guru), sus ministros, su reino, su castillo, su tesoro, su realeza y sus amigos.

SIGNIFICADO: En su comentario del *Bhāgavatam*, Śrīdhara Svāmī presenta la siguiente cita:

*svāmy-amātyau janapadā durga-draviṇa-saṅcayāḥ
daṇḍo mitram ca tasyaitāḥ sapta-prakṛtayo matāḥ*

Un rey no está solo. En primer lugar, tiene a su maestro espiritual, la guía suprema. Después están sus ministros, su reino, sus fortificaciones, su tesoro, su sistema legal y jurídico, y sus amigos o aliados. Cuando estos siete elementos cumplen su función debidamente, el rey es feliz. Del mismo modo, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (*dehino 'smin yathā dehe*), la entidad viviente, el alma, está dentro de la cubierta material del *mahat-tattva*, el ego y los *pañca-tan-mātrā*, los cinco objetos de complacencia de los sentidos. Cuando el conjunto de esos siete elementos cumple su función correctamente, la entidad experimenta bienestar. Por lo general, el rey puede ser feliz cuando se ve rodeado de un clima de tranquilidad y obediencia. Por esa razón, el gran sabio Aṅgirā Ṛṣi preguntó al rey por su salud personal y por la condición de prosperidad de estos siete factores. Cuando preguntamos a un amigo si todo le va bien, nuestro interés no se limita a su propia persona, sino que también nos interesamos por su familia, por su fuente de ingresos, y por sus asistentes o sirvientes. Cuando todo está bien, la persona puede ser feliz.

TEXTO 18 आत्मानं प्रकृतिष्वद्वा निधाय श्रेय आप्नुयात् ।
राज्ञा तथा प्रकृतयो नरदेवाहिताधयः ॥१८॥

*ātmānam prakṛtiṣv addhā nidhāya śreya āpnuyāt
rājñā tathā prakṛtayo naradevāhitādhayaḥ*

ātmānam—él mismo; *prakṛtiṣu*—bajo estos siete elementos de la realeza; *addhā*—directamente; *nidhāya*—situar; *śreyaḥ*—felicidad suprema; *āpnuyāt*—puede obtener; *rājñā*—por el rey; *tathā*—así también; *prakṛtayaḥ*—los elementos subordinados de la realeza; *nara-deva*—¡oh, rey!; *āhita-adhayaḥ*—ofrecer riquezas y otros artículos.

¡Oh, rey!, ¡oh, señor de la humanidad!, el rey que depende de esas personas y sigue sus instrucciones es feliz. Del mismo modo, quienes le rodean también son felices si siguen sus instrucciones y obsequian al rey con sus regalos y actividades.

SIGNIFICADO: En este verso se describe la verdadera felicidad del rey y de sus subordinados. El rey, aunque se encuentre en una posición suprema, no debe limitarse

a dar órdenes a sus subordinados; a veces debe seguir sus instrucciones. Del mismo modo, los subordinados deben depender del rey. Esa dependencia mutua hará que todos sean felices.

TEXTO 19 अपि दाराः प्रजामात्या भृत्याः श्रेण्योऽथ मन्त्रिणः ।
पौरा जानपदा भूपा आत्मजा वशवर्तिनः ॥१९॥

api dārāḥ prajāmatyā bhṛtyāḥ śreṇyo 'tha mantriṇaḥ
paurā jānapadā bhūpā ātmajā vaśa-vartināḥ

api—si; *dārāḥ*—esposas; *prajā*—súbditos; *amātyāḥ*—y secretarios; *bhṛtyāḥ*—sirvientes; *śreṇyaḥ*—comerciantes; *atha*—así como; *mantriṇaḥ*—ministros; *paurāḥ*—habitantes del palacio; *jānapadāḥ*—los gobernadores de las provincias; *bhūpāḥ*—terratenientes; *ātma-jāḥ*—hijos; *vaśa-vartināḥ*—bajo tu completo control.

¡Oh, rey!, ¿tienes bajo control a tus esposas, a tus súbditos, a los secretarios, a los sirvientes y a los comerciantes que venden especias y aceites? ¿Dominas perfectamente también a tus ministros, a los que viven en tu palacio, a los gobernadores de las provincias, a tus hijos y a todos los que dependen de ti?

SIGNIFICADO: Entre el rey o señor y sus subordinados tiene que haber una relación de dependencia mutua. Si colaboran, ambos pueden ser felices.

TEXTO 20 यस्यात्मानुवशश्चेत्स्यात्सर्वे तद्वशगा इमे ।
लोकाः सपाला यच्छन्ति सर्वे बलिमतन्द्रिताः ॥२०॥

yasyātmānuvaśaś cet syāt sarve tad-vaśagā ime
lokāḥ sapālā yacchanti sarve balim atandritāḥ

yasya—de quien; *ātmā*—mente; *anuvaśaḥ*—bajo control; *cet*—si; *syāt*—pueda ser; *sarve*—todos; *tad-vaśa-gāḥ*—bajo su control; *ime*—esos; *lokāḥ*—los mundos; *sapālāḥ*—con sus gobernadores; *yacchanti*—ofrecen; *sarve*—todos; *balim*—tributos; *atandritāḥ*—liberándose de la pereza.

Si el rey tiene la mente bajo perfecto control, todos los miembros de su familia y los funcionarios del gobierno se subordinan a él. Los gobernadores de las provincias pagan los impuestos puntualmente y sin resistencia. ¿Qué diremos entonces de los sirvientes de menos categoría?

SIGNIFICADO: Aṅgirā Ṛṣi preguntó al rey si también su mente estaba bajo control. Esto es de suma importancia para la felicidad.

TEXTO 21 आत्मनः प्रीयते नात्मा परतः स्वत एव वा ।
लक्षयेऽलब्धकामं त्वां चिन्तया शबलं मुखम् ॥२१॥

*ātmanaḥ prīyate nātmā parataḥ svata eva vā
lakṣaye 'labdha-kāmaṁ tvāṁ cintayā śabalaṁ mukham*

ātmanaḥ—de ti; *prīyate*—está complacida; *na*—no; *ātmā*—la mente; *parataḥ*—debido a otras causas; *svataḥ*—debido a ti mismo; *eva*—en verdad; *vā*—o; *lakṣaye*—puedo ver; *alabdha-kāmam*—no alcanzar los objetivos deseados; *tvām*—tú; *cintayā*—por ansiedad; *śabalam*—pálido; *mukham*—rostro.

¡Oh, rey Citraketu!, observo que tu mente no está complacida. Pareces no haber alcanzado el objetivo que deseabas. ¿Eres tú la causa, o es por culpa de otro? Tu rostro está pálido y refleja una profunda ansiedad.

TEXTO 22 एवं विकल्पितो राजन् विदुषा मुनिनापि सः ।
प्रश्रयावनतोऽभ्याह प्रजाकामस्ततो मुनिम् ॥२२॥

*evaṁ vikalpito rājan viduṣā munināpi saḥ
praśrayāvanato 'bhyāha prajā-kāmas tato munim*

evaṁ—así; *vikalpitaḥ*—preguntado; *rājan*—¡oh, rey Parikṣit!; *viduṣā*—muy erudito; *muninā*—por el filósofo; *api*—aunque; *saḥ*—él (el rey Citraketu); *praśraya-avanataḥ*—que se inclinó llevado por la humildad; *abhyāha*—contestó; *prajā-kāmaḥ*—deseando descendencia; *tataḥ*—a continuación; *munim*—al gran sabio.

Śukadeva Gosvāmī dijo: ¡Oh, rey Parikṣit!, el gran sabio Aṅgirā lo sabía todo, pero aun así hizo estas preguntas al rey. El rey Citraketu, que deseaba un hijo, se inclinó entonces con gran humildad y habló al gran sabio de la siguiente manera.

SIGNIFICADO: Como la cara es el espejo del alma, una persona santa puede estudiar el estado de la mente de una persona observando su rostro. Cuando Aṅgirā Ṛṣi señaló la palidez del rey Citraketu, este explicó la causa de su ansiedad de la siguiente manera.

चित्रकेतुरुवाच
TEXTO 23 भगवन् किं न विदितं तपोज्ञानसमाधिभिः ।
योगिनां ध्वस्तपापानां बहिरन्तः शरीरिषु ॥२३॥

*citraketur uvāca
bhagavan kiṁ na viditaṁ tapo-jñāna-samādhibihī
yogināṁ dhvasta-pāpānāṁ bahir antaḥ śarīriṣu*

citraketuḥ uvāca—el rey Citraketu contestó; *bhagavan*—¡oh, muy poderoso sabio!; *kim*—qué; *na*—no; *viditam*—es entendido; *tapah*—por austeridad; *jñāna*—conocimiento; *samādhībhīḥ*—y por *samādhī* (trance, meditación trascendental); *yoginām*—por los grandes *yogīs* o devotos; *dhvasta-pāpānām*—que están completamente libres de reacciones pecaminosas; *bahīḥ*—externamente; *antaḥ*—internamente; *śarīriṣu*—en las almas condicionadas, que tienen cuerpos materiales.

El rey Citraketu dijo: ¡Oh, gran señor, Aṅgirā!, gracias a la austeridad, el conocimiento y el *samadhī* trascendental, tú estás libre de todas las reacciones de la vida pecaminosa. Por esa razón, como *yogī* perfecto, puedes entenderlo todo, tanto interna como externamente, acerca de nosotros, las almas condicionadas en un cuerpo material.

TEXTO 24 तथापि पृच्छतो ब्रूयां ब्रह्मन्नात्मनि चिन्तितम् ।
भवतो विदुषश्चापि चोदितस्त्वदनुज्ञया ॥२४॥

tathāpi pṛcchato brūyāṁ brahmann ātmani cintitam
bhavato viduṣaś cāpi coditas tvad-anujñayā

tathāpi—aun; *pṛcchataḥ*—preguntar; *brūyāṁ*—hablaré; *brahman*—¡oh, gran *brāhmaṇa!*; *ātmani*—en la mente; *cintitam*—ansiedad; *bhavataḥ*—a ti; *viduṣaḥ*—que lo saben todo; *ca—y; api*—aunque; *coditaḥ*—inspirado; *tvat*—tuya; *anujñayā*—por la orden.

¡Oh, gran alma!, aunque eres consciente de todo, me preguntas por qué estoy lleno de ansiedad. Así pues, para satisfacer tu orden te revelaré la causa.

TEXTO 25 लोकपालैरपि प्रार्थ्याः साम्राज्यैर्धर्मसम्पदः ।
न नन्दयन्त्यप्रजं मां क्षुत्तृकाममिवापरे ॥२५॥

loka-pālair api prārthyāḥ sāmrajyaisvarya-sampadaḥ
na nandayanty aprajam mām kṣut-trṭ-kāmam ivāpare

loka-pālaiḥ—por grandes semidioses; *api*—incluso; *prārthyāḥ*—deseables; *sāmrajya*—un gran imperio; *aiśvarya*—opulencia material; *sampadaḥ*—posesiones; *na nandayanti*—no dan placer; *aprajam*—por no tener hijos varones; *mām*—a mí; *kṣut*—hambre; *trṭ*—sed; *kāmam*—deseando satisfacer; *iva*—como; *apare*—otros objetos de disfrute de los sentidos.

Del mismo modo que una persona afligida por el hambre y la sed no se conforma con placeres externos como collares de flores o pasta de sándalo, yo no estoy complacido

con mi imperio, mi opulencia y mis posesiones, cosas estas que incluso los grandes semidioses desean. La razón es que no tengo ningún hijo.

TEXTO 26 ततः पाहि महाभाग पूर्वेः सह गतं तमः ।
यथा तरेम दुष्पारं प्रजया तद्विधेहि नः ॥२६॥

tataḥ pāhi mahā-bhāga pūrvaiḥ saha gatam tamaḥ
yathā tarema duṣpāraṁ prajayā tad vidhehi naḥ

tataḥ—por lo tanto, debido a esto; *pāhi*—por favor, salva; *mahā-bhāga*—¡oh, gran sabio!; *pūrvaiḥ saha*—junto con mis antepasados; *gatam*—que han ido; *tamaḥ*—a las tinieblas; *yathā*—de modo que; *tarema*—podamos atravesar; *duṣpāram*—muy difícil de atravesar; *prajayā*—por engendrar un hijo; *tat*—eso; *vidhehi*—por favor, haz; *naḥ*—por nosotros.

¡Oh, gran sabio!, por favor, sálvanos a mí y a mis antepasados, que van a descender a las tinieblas del infierno debido a que no tengo descendencia. Haz algo, por favor, para que pueda tener un hijo que nos libere de las condiciones infernales.

SIGNIFICADO: En la civilización védica, el hombre se casa para poder tener un hijo varón que ofrezca oblaciones a sus antepasados. Conforme a esta responsabilidad, el rey Citraketu deseaba engendrar un hijo, a fin de que él y sus antepasados pudieran liberarse de las regiones más oscuras. Estaba preocupado por las ofrendas de *piṇḍa*, las oblaciones, que necesitaría en su próxima vida, no solo para él, sino también para sus antepasados. Por esa razón, rogó al sabio Aṅgirā que le favoreciese de alguna forma, de modo que pudiera tener un hijo.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 27 इत्यर्थितः स भगवान् कृपालुर्ब्रह्मणः सुतः ।
श्रपयित्वा चरुं त्वाष्ट्रं त्वष्टारमयजद्विभुः ॥२७॥

śrī-śuka uvāca
ity arthitaḥ sa bhagavān kṛpāluḥ brahmaṇaḥ sutah
śrapayitvā caruṁ tvāṣṭraṁ tvaṣṭāram ayajad vibhuḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—así; *arthitaḥ*—ante el ruego; *sah*—él (Aṅgirā Ṛṣi); *bhagavān*—el muy poderoso; *kṛpāluḥ*—que era muy misericordioso; *brahmaṇaḥ*—del Señor Brahmā; *sutaḥ*—hijo (nacido de la mente del Señor Brahmā); *śrapayitvā*—tras hacer cocinar; *caruṁ*—una oblación concreta de arroz dulce; *tvāṣṭram*—dirigida al semidiós llamado Tvaṣṭā; *tvaṣṭāram*—a Tvaṣṭā; *ayajat*—adoró; *vibhuḥ*—el gran sabio.

Satisfaciendo el ruego de Mahārāja Citraketu, Aṅgirā Ṛṣi, que nació de la mente del Señor Brahmā, se mostró muy misericordioso con él. El sabio, que era una personalidad muy poderosa, celebró un sacrificio en el que ofreció oblaciones de arroz dulce a Tvaṣṭā.

TEXTO 28 ज्येष्ठा श्रेष्ठा च या राज्ञो महिषीणां च भारत ।
नाम्ना कृतद्युतिस्तस्यै यज्ञोच्छिष्टमदाद् द्विजः ॥२८॥

*jyeṣṭhā śreṣṭhā ca yā rājño mahiṣiṇām ca bhārata
nāmnā kṛtadyutis tasyai yajñocchiṣṭam adād dvijaḥ*

jyeṣṭhā—la mayor; *śreṣṭhā*—la más perfecta; *ca*—y; *yā*—aquella que; *rājñah*—del rey; *mahiṣiṇām*—entre todas las reinas; *ca*—también; *bhārata*—¡oh, Mahārāja Parikṣit, el mejor de los Bhāratas!; *nāmnā*—de nombre; *kṛtadyutiḥ*—Kṛtadyuti; *tasyai*—a ella; *yajña*—del sacrificio; *ucchiṣṭam*—los remanentes de alimento; *adāt*—entregó; *dvijaḥ*—el gran sabio (Aṅgirā).

¡Oh, Parikṣit Mahārāja, el mejor de los Bhāratas!, el gran sabio Aṅgirā dio los remanentes del alimento ofrecido en el *yajña* a Kṛtadyuti, la primera esposa de Citraketu, la más perfecta entre sus millones de reinas.

TEXTO 29 अथाह नृपतिं राजन् भवितैकस्तवात्मजः ।
हर्षशोकप्रदस्तुभ्यमिति ब्रह्मसुतो ययौ ॥२९॥

*athāha nṛpatim rājan bhavitaikas tavātmajaḥ
harṣa-śoka-pradas tubhyam iti brahma-suto yayau*

atha—a continuación; *āha*—dijo; *nṛpatim*—al rey; *rājan*—¡oh, rey Citraketu!; *bhavitā*—habrá; *ekaḥ*—uno; *tava*—tuyo; *ātmajaḥ*—hijo; *harṣa-śoka*—júbilo y lamentación; *pradaḥ*—que dará; *tubhyam*—a ti; *iti*—así; *brahma-sutaḥ*—Aṅgirā Ṛṣi, el hijo del Señor Brahmā; *yayau*—partió.

A continuación, el gran sabio dijo al rey: «¡Oh, gran rey!, ahora tendrás un hijo que será causa de júbilo y también de lamentación». Diciendo esto, el sabio se marchó, sin esperar la respuesta de Citraketu.

SIGNIFICADO: La palabra *harṣa* significa «júbilo», y *śoka* significa «lamentación». Al saben que pronto iba a tener un hijo, el rey no cabía en sí de júbilo, y esa gran alegría le impidió entender correctamente la afirmación del sabio Aṅgirā. Él entendió que el nacimiento de su futuro hijo le iba a suponer una gran alegría, pero que ese hijo, como

único descendiente del rey, estaría orgulloso de su imperio y de sus enormes riquezas, y no sería demasiado obediente. Así, el rey se sentía satisfecho, pues pensaba: «Que venga un hijo. No importa que no sea muy obediente». Un proverbio bengalí dice que es mejor tener un tío ciego que no tener tío. El rey aceptó esa filosofía, pensando que un hijo desobediente era mejor que no tener ningún hijo. El gran sabio Cāṅakya Paṇḍita dice:

*ko 'rthaḥ putreṇa jātena yo na vidvān na dhārmikāḥ
kāṇena cakṣuṣā kiṃ vā cakṣuḥ pīḍaiva kevalam*

«¿De qué sirve un hijo que no es devoto ni erudito? Ese hijo es como un ojo ciego y enfermo, que siempre causa sufrimiento». Sin embargo, la contaminación del mundo material es tan fuerte que hace desear hijos aunque sean inútiles. La historia del rey Citraketu ilustra esa actitud.

TEXTO 30 सापि तत्प्राशनादेव चित्रकेतोरधारयत् ।
गर्भं कृतद्युतिर्देवी कृत्तिकाग्नेरिवात्मजम् ॥३०॥

*sāpi tat-prāśanād eva citraketor adhārayat
garbham kṛtadyutir devī kṛttikāgner ivātmajam*

sā—ella; *api*—incluso; *tat-prāśanāt*—por comer los remanentes de alimento del gran sacrificio; *eva*—en verdad; *citraketoḥ*—del rey Citraketu; *adhārayat*—llevó; *garbham*—embarazo; *kṛtadyutiḥ*—la reina Kṛtadyuti; *devī*—la diosa; *kṛttikā*—Kṛttikā; *agneḥ*—de Agni; *iva*—como; *ātma-jam*—un hijo.

Del mismo modo que Kṛttikādevī concibió un hijo llamado Skanda [Kārttikeya] tras recibir de Agni el semen del Señor Śiva, Kṛtadyuti quedó embarazada tras recibir el semen de Citraketu y comer los remanentes de alimento del *yajña* celebrado por Aṅgirā.

TEXTO 31 तस्या अनुदिनं गर्भः शुक्लपक्ष इवोद्भुपः ।
ववृधे शूरसेनेशतेजसा शनकैर्नृप ॥३१॥

*tasyā anudinam garbhaḥ śukla-pakṣa ivoḍupah
vavṛdhe śūraseneśa- tejasā śanakair nṛpa*

tasyāḥ—de ella; *anudinam*—día tras día; *garbhaḥ*—embrión; *śukla-pakṣe*—durante la quincena del cuarto creciente; *iva*—como; *uḍupah*—la Luna; *vavṛdhe*—creció gradualmente; *śūrasena-īśa*—del rey de Śūrasena; *tejasā*—por el semen; *śanakaiḥ*—poco a poco; *nṛpa*—¡oh, rey Parikṣit!

Tras recibir la reina Kṛtadyuti el semen de Mahārāja Citraketu, el rey de Śūrasena, su vientre fue creciendo poco a poco, ¡oh, rey Parikṣit!, como la Luna que crece en la quincena brillante.

TEXTO 32 अथ काल उपावृत्ते कुमारः समजायत ।
जनयन् शूरसेनानां शृण्वतां परमां मुदम् ॥३२॥

*atha kāla upāvṛtte kumāraḥ samajāyata
janayan śūrasenānām śṛṇvatām paramām mudam*

atha—a continuación; *kāle upāvṛtte*—a su debido tiempo; *kumāraḥ*—el hijo; *samajāyata*—nació; *janayan*—creando; *śūrasenānām*—de los habitantes de Śūrasena; *śṛṇvatām*—escuchando; *paramām*—el más elevado; *mudam*—deleite.

Después, a su debido tiempo, el rey fue padre de un hijo. Al conocer la noticia, todos los habitantes del estado de Śūrasena se sintieron muy complacidos.

TEXTO 33 हृद्यो राजा कुमारस्य स्नातः शुचिरलङ्कृतः ।
वाचयित्वाशिषो विप्रैः कारयामास जातकम् ॥३३॥

*hr̥ṣṭo rājā kumārasya snātaḥ śucir alaṅkṛtaḥ
vācayitvāśiṣo vipraiḥ kārayām āsa jātakam*

hr̥ṣṭaḥ—muy feliz; *rājā*—el rey; *kumārasya*—de su hijo recién nacido; *snātaḥ*—haber bañado; *śuciḥ*—estar purificado; *alaṅkṛtaḥ*—estar adornado con alhajas; *vācayitvā*—haber hecho que se dijese; *āśiṣaḥ*—palabras de bendición; *vipraiḥ*—por *brāhmaṇas* eruditos; *kārayām āsa*—hizo que se celebre; *jātakam*—la ceremonia de nacimiento.

Pero el más complacido era el rey Citraketu. Después de tomar un baño purificador, se adornó con alhajas e hizo que *brāhmaṇas* eruditos ofreciesen bendiciones al niño y celebrasen la ceremonia de su nacimiento.

TEXTO 34 तेभ्यो हिरण्यं रजतं वासांस्याभरणानि च ।
ग्रामान् हयान् गजान् प्रादद्धेनूनामर्बुदानि षट् ॥३४॥

*tebhyo hiranyam rajatam vāsāmsy ābharāṇāni ca
grāmān hayān gajān prādādhēnūnām arbudāni ṣaṭ*

tebhyaḥ—a ellos (a los *brāhmaṇas* eruditos); *hiranyam*—oro; *rajatam*—plata; *vāsāmsi*—ropas; *ābharāṇāni*—adornos; *ca*—también; *grāmān*—aldeas; *hayān*—caballos; *gajān*—

elefantes; *prādāt*—dio como caridad; *dhenūnām*—de vacas; *arbudāni*—grupos de cien millones; *ṣaṭ*—seis.

A los *brāhmaṇas* que participaron en la ceremonia ritual, el rey, como caridad, les obsequió con oro, plata, ropas, adornos, aldeas, caballos y elefantes, además de sesenta *karors* [seiscientos millones] de vacas.

TEXTO 35 ववर्ष कामानन्येषां पर्जन्य इव देहिनाम् ।
धन्यं यशस्यमायुष्यं कुमारस्य महामनाः ॥३५॥

vavarṣa kāmān anyeṣām parjanya iva dehinām
dhanyaṁ yaśasyam āyuṣyaṁ kumārasya mahā-manāḥ

vavarṣa—derramó, dio como caridad; *kāmān*—todas las cosas deseables; *anyeṣām*—de otros; *parjanyaḥ*—una nube; *iva*—como; *dehinām*—de todas las entidades vivientes; *dhanyaṁ*—con el deseo de aumentar la opulencia; *yaśasyam*—un aumento de la fama; *āyuṣyam*—y un aumento de la duración de la vida; *kumārasya*—del niño recién nacido; *mahā-manāḥ*—el generoso rey Citraketu.

Como una nube que derrama agua sobre la tierra sin hacer distinciones, el generoso rey Citraketu, con el deseo de aumentar la fama, la opulencia y la longevidad de su hijo, fue para todos como una lluvia de todas las cosas que pudieran desearse.

TEXTO 36 कृच्छ्रलब्धेऽथ राजर्षेस्तनयेऽनुदिनं पितुः ।
यथा निःस्वस्य कृच्छ्राप्ते धने स्नेहोऽन्ववर्धत ॥३६॥

kr̥cchra-labdhe 'tha rājarṣeṣ tanaye 'nudinam pituḥ
yathā niḥsvasya kr̥cchrāpte dhane sneho 'nvavardhata

kr̥cchra—con gran dificultad; *labdhe*—obtenido; *atha*—a continuación; *rāja-rṣeḥ*—del piadoso rey Citraketu; *tanaye*—por el hijo; *anudinam*—día tras día; *pituḥ*—del padre; *yathā*—del mismo modo que; *niḥsvasya*—de un hombre pobre; *kr̥cchra-āpte*—ganadas tras muchas dificultades; *dhane*—por riquezas; *snehaḥ*—afecto; *anvavardhata*—aumentaba.

Cuando un pobre consigue algún dinero tras pasar muchas dificultades, su afecto por ese dinero aumenta día a día. Del mismo modo, el rey Citraketu había recibido un hijo tras pasar por muchas dificultades, y su afecto por él aumentaba con el paso de los días.

TEXTO 37 मातुस्त्वतितरां पुत्रे स्नेहो मोहसमुद्भवः ।
कृतद्युतेः सपत्नीनां प्रजाकामज्वरोऽभवत् ॥३७॥

*mātus tv atitarām putre sneho moha-samudbhavaḥ
kṛtadyuteḥ sapatnīnām prajā-kāma-jvaro 'bhavat*

mātuḥ—de la madre; *tu*—también; *atitarām*—excesivamente; *putre*—por el hijo; *snehaḥ*—afecto; *moha*—por ignorancia; *samudbhavaḥ*—producido; *kṛtadyuteḥ*—de Kṛtadyuti; *sapatnīnām*—de las coesposas; *prajā-kāma*—de un deseo de tener hijos; *jvaraḥ*—una fiebre; *abhavat*—había.

Al igual que el padre, la madre del bebé también vio aumentar en exceso su atracción por el niño, al que prestaba cada vez mayor atención. Las otras esposas, viendo al hijo de Kṛtadyuti, estaban muy agitadas por el deseo de tener hijos. Ese deseo era violento como una fiebre.

TEXTO 38 चित्रकेतोरतिप्रीतिर्यथा दारे प्रजावति ।
न तथान्येषु सञ्जने बालं लालयतोऽन्वहम् ॥३८॥

*citraketoḥ atipṛītiḥ yathā dāre prajāvati
na tathānyeṣu sañjane bālaṁ lālayato 'nvaham*

citraketoḥ—del rey Citraketu; *atipṛītiḥ*—excesiva atracción; *yathā*—tal y como; *dāre*—a la esposa; *prajā-vati*—que concibió un hijo; *na*—no; *tathā*—como esta; *anyeṣu*—a las otras; *sañjane*—surgió; *bālam*—el hijo; *lālayataḥ*—cuidando de; *anvaham*—constantemente.

A medida que criaban a su hijo con el mayor esmero, el rey Citraketu sentía aumentar su cariño por la reina Kṛtadyuti; sin embargo, su cariño por las demás esposas, que no tenían hijos, era cada vez menor.

TEXTO 39 ताः पर्यतप्यन्नात्मानं गर्हयन्त्योऽभ्यसूयया ।
आनपत्येन दुःखेन राज्ञश्चानादरेण च ॥३९॥

*tāḥ paryatapyann ātmānaṁ garhayantyo 'bhyasūyayā
ānatyena duḥkhena rājñāś cānādareṇa ca*

tāḥ—ellas (las reinas que no tenían hijos); *paryatapyan*—se lamentaban; *ātmānam*—a sí mismas; *garhayantyaḥ*—condenando; *abhyasūyayā*—por envidia; *ānatyena*—por no tener hijos; *duḥkhena*—por infelicidad; *rājñāḥ*—del rey; *ca*—también; *anādareṇa*—debido a la falta de atención; *ca*—también.

Las demás reinas se sentían muy desdichadas por no tener hijos. Como el rey no les prestaba atención, se renegaban de sí mismas y se lamentaban, llenas de envidia.

TEXTO 40 धिगप्रजां स्त्रियं पापां पत्युश्चागृहसम्मताम् ।
सुप्रजाभिः सपत्नीभिर्दासीमिव तिरस्कृताम् ॥४०॥

*dhig aprajāṃ striyaṃ pāpāṃ patyus cāgr̥ha-sammatām
suprajābhiḥ sapatnībhir dāsīm iva tiraskṛtām*

dhik—toda condena; *aprajām*—sin hijos varones; *striyam*—sobre una mujer; *pāpām*—llena de actividades pecaminosas; *patyuh*—por el esposo; *ca*—también; *a-gr̥ha-sammatām*—que no es honrada en el hogar; *su-prajābhiḥ*—que tienen hijos; *sapatnībhiḥ*—por coesposas; *dāsīm*—una sirvienta; *iva*—igual que; *tiraskṛtām*—deshonrada.

En el hogar, una esposa sin hijos varones es tenida en menos por el esposo y deshonrada por sus coesposas como si fuese una sirvienta. Ciertamente, esa mujer se ve condenada en todo aspecto debido a su vida pecaminosa.

SIGNIFICADO: Cāṇakya Paṇḍita afirma:

*mātā yasya gr̥he nāsti bhāryā cāpriya-vādini
araṇyam tena gantavyaṃ yathāraṇyam tathā gr̥ham*

«Sin una madre en el hogar, y con una esposa que no es dulce en sus palabras, es mejor irse al bosque. Para quien se encuentra en esa situación, vivir en el hogar y vivir en el bosque, es lo mismo». Análogamente, para una mujer que no tiene hijos varones, que no es tenida en cuenta por su esposo y recibe de sus coesposas el mismo trato que una sirvienta, irse al bosque es mejor que permanecer en el hogar.

TEXTO 41 दासीनां को नु सन्तापः स्वामिनः परिचर्यया ।
अभीक्ष्णं लब्धमानानां दास्या दासीव दुर्भगाः ॥४१॥

*dāsīnāṃ ko nu santāpaḥ svāmināḥ paricaryayā
abhikṣṇaṃ labdha-mānānāṃ dāsyaḥ dāsiva durbhagāḥ*

dāsīnām—de las sirvientas; *kaḥ*—qué; *nu*—en verdad; *santāpaḥ*—lamentación; *svāmināḥ*—al esposo; *paricaryayā*—por ofrecer servicio; *abhikṣṇam*—constantemente; *labdha-mānānām*—honradas; *dāsyaḥ*—de la sirvienta; *dāsī iva*—como una sirvienta; *durbhagāḥ*—enormemente desdichadas.

Hasta las sirvientas que se ocupan constantemente en servir al esposo son honradas por él, de forma que no tienen de qué lamentarse. Nosotras, sin embargo, hacemos de sirvientas de la sirvienta; somos enormemente desdichadas.

TEXTO 42 एवं सन्दह्यमानानां सपत्न्याः पुत्रसम्पदा ।
राज्ञोऽसम्मत्तवृत्तीनां विद्वेषो बलवानभूत् ॥४२॥

evam sandahyamānānām sapatnyāḥ putra-sampadā
rājño 'sammata-vṛttīnām vidveṣo balavān abhūt

evam—así; *sandahyamānānām*—de las reinas, que ardían constantemente en el fuego de la lamentación; *sapatnyāḥ*—de la coesposa, Kṛtadyuti; *putra-sampadā*—debido a su opulencia, al tener un hijo; *rājñah*—por el rey; *asammata-vṛttīnām*—sin ser muy favorecidas; *vidveṣah*—envidia; *balavān*—muy fuerte; *abhūt*—se hizo.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Dejadas de lado por su marido, las coesposas de Kṛtadyuti, al ver la opulencia de Kṛtadyuti, que tenía un hijo, ardían constantemente de envidia, una envidia cada vez más fuerte.

TEXTO 43 विद्वेषनष्टमतयः स्त्रियो दारुणचेतसः ।
गरं ददुः कुमाराय दुर्मर्षा नृपतिं प्रति ॥४३॥

vidveṣa-naṣṭa-matayaḥ striyo dāruṇa-cetasah
garam daduḥ kumārāya durmarṣā nṛpatim prati

vidveṣa-naṣṭa-matayaḥ—cuya inteligencia se perdió debido a la envidia; *striyaḥ*—las mujeres; *dāruṇa-cetasah*—de corazón muy duro; *garam*—veneno; *daduḥ*—administraron; *kumārāya*—al niño; *durmarṣāḥ*—sin poder tolerar; *nṛpatim*—al rey; *prati*—sobre.

La envidia llegó a ser tan grande que perdieron la inteligencia. Su corazón se hizo muy duro, y, sin poder tolerar la indiferencia del rey, finalmente envenenaron al niño.

TEXTO 44 कृतद्युतिरजानन्ती सपत्नीनामघं महत् ।
सुप्त एवेति सञ्चिन्त्य निरीक्ष्य व्यचरद् गृहे ॥४४॥

kṛtadyutir ajānantī sapatnīnām agham mahat
supta eveti sañcintya nirīkṣya vyacarad grhe

kṛtadyutiḥ—la reina Kṛtadyuti; *ajānantī*—sin ser consciente de; *sapatnīnām*—de sus coesposas; *agham*—el acto pecaminoso; *mahat*—muy grande; *suptaḥ*—durmiendo;

eva—en verdad; *iti*—así; *sañcintya*—pensando; *nirikṣya*—mirando a; *vyacarat*—paseaba; *gr̥he*—en el hogar.

Sin sospechar que sus coesposas habían envenenado a su hijo, la reina Kṛtadyuti paseaba por la casa creyéndole profundamente dormido. No se daba cuenta de que había muerto.

TEXTO 45 शयानं सुचिरं बालमुपधार्य मनीषिणी ।
पुत्रमानय मे भद्रे इति धात्रीमचोदयत् ॥४५॥

śayānam *suciram* *bālam* *upadhārya* *manīṣiṇī*
putram *ānaya* *me* *bhadre* *iti* *dhātrim* *acodayat*

śayānam—acostado; *su-ciram*—durante mucho tiempo; *bālam*—el hijo; *upadhārya*—pensando; *manīṣiṇī*—muy inteligente; *putram*—al hijo; *ānaya*—trae; *me*—a mí; *bhadre*—¡oh, querida amiga!; *iti*—así; *dhātrim*—a la nodriza; *acodayat*—dio la orden.

Cuando le pareció que su hijo llevaba ya mucho tiempo dormido, la reina Kṛtadyuti, que sin duda era muy inteligente, ordenó a la nodriza: «Querida amiga, por favor, tráeme a mi hijo».

TEXTO 46 सा शयानमुपपन्नज्य दृष्ट्वा चोत्तारलोचनम् ।
प्राणेन्द्रियात्मभिस्त्यक्तं हतास्मीत्यपतद्भुवि ॥४६॥

sā *śayānam* *upavrajya* *dr̥ṣṭvā* *cottāra-locanam*
prāṇendriyātmabhis *tyaktam* *hatāsmīty* *apatad* *bhuvi*

sā—ella (la sirvienta); *śayānam*—acostado; *upavrajya*—ir a; *dr̥ṣṭvā*—ver; *ca*—también; *uttāra-locanam*—con los ojos en blanco (como los cadáveres); *prāṇa-indriya-ātmabhiḥ*—por el aire vital, los sentidos y la mente; *tyaktam*—abandonado; *hatāsmi*—¡ahora estoy perdida!; *iti*—así; *apatat*—cayó; *bhuvi*—al suelo.

La sirvienta se acercó al niño, que estaba acostado, y vio que tenía los ojos en blanco. Como no daba señales de vida y todos sus sentidos estaban inactivos, comprendió que estaba muerto. Al darse cuenta, inmediatamente gritó: «¡Ay de mí!, ¡estoy perdida!», y cayó al suelo.

TEXTO 47 तस्यास्तदाकर्ण्य भृशतुरं स्वरं
घ्नन्त्याः कराभ्यामुर उच्चकैरपि ।

प्रविश्य राज्ञी त्वरयात्मजान्तिकं
ददर्श बालं सहसा मृतं सुतम् ॥४७॥

*tasyās tadākarnya bhṛśāturam svaram
ghnantiyāḥ karābhyām ura uccakair api
praviśya rājñī tvarayātmajāntikam
dadarśa bālam sahasā mṛtam sutam*

tasyāḥ—de ella (la sirvienta); *tadā*—en ese momento; *ākarnya*—escuchar; *bhṛśa-āturam*—lamentándose y muy agitada; *svaram*—la voz; *ghnantiyāḥ*—golpear; *karābhyām*—con las manos; *urāḥ*—el pecho; *uccakair*—en voz alta; *api*—también; *praviśya*—entrar; *rājñī*—la reina; *tvarayā*—deprisa; *ātmaja-antikam*—cerca de su hijo; *dadarśa*—ella vio; *bālam*—al niño; *saahasā*—de pronto; *mṛtam*—muerto; *sutam*—hijo.

Muy agitada, la nodriza se golpeaba el pecho con las manos y se lamentaba dando grandes voces. Al escuchar sus gritos, la reina acudió inmediatamente, y, al acercarse a su hijo, descubrió su repentina muerte.

TEXTO 48 पपात भूमौ परिवृद्धया शुचा
मुमोह विभ्रष्टशिरोरुहाम्बरा ॥४८॥

*papāta bhūmau parivṛddhayā śucā
mumoha vibhraṣṭa-śiroruhāmbarā*

papāta—cayó; *bhūmau*—al suelo; *parivṛddhayā*—muy aumentada; *śucā*—por la lamentación; *mumoha*—quedó inconsciente; *vibhraṣṭa*—suelto; *śiroruhā*—el cabello; *ambarā*—y el vestido.

Entre grandes lamentos, con el cabello y las ropas desarreglados, la reina cayó al suelo inconsciente.

TEXTO 49 ततो नृपान्तःपुरवर्तिनो जना
नराश्च नार्यश्च निशम्य रोदनम् ।
आगत्य तुल्यव्यसनाः सुदुःखिता-
स्ताश्च व्यलीकं रुरुदुः कृतागसः ॥४९॥

*tato nṛpāntaḥpura-vartino janā
narāś ca nāryaś ca niśamya rodanam
āgatya tulya-vyasanāḥ suduḥkhitās
tāś ca vyalikam ruruduḥ kṛtāgasāḥ*

tataḥ—a continuación; *nṛpa*—¡oh, rey!; *antaḥpura-vartinah*—los habitantes del palacio; *janāḥ*—todo el mundo; *narāḥ*—los hombres; *ca*—y; *nāryaḥ*—las mujeres; *ca*—también; *niśāmya*—escuchando; *rodanam*—gritos; *āgātya*—venir; *tulya-vyasanāḥ*—afligidos por igual; *su-duḥkhitāḥ*—con grandes lamentos; *tāḥ*—ellas; *ca*—y; *vyalikam*—fingiendo; *ruruduḥ*—lloraron; *kṛta-āgasah*—que habían cometido la ofensa (al envenenar).

¡Oh, rey Parikṣit!, aquellos gritos atrajeron inmediatamente a todos los habitantes del palacio, tanto hombres como mujeres. Compartiendo el mismo dolor, también ellos comenzaron a llorar. Con lágrimas fingidas y perfectamente conscientes de su ofensa, las reinas que habían envenenado al niño también lloraron.

TEXTOS 50-51 श्रुत्वा मृतं पुत्रमलक्षितान्तकं
विनष्टदृष्टिः प्रपतन् स्वलन् पथि ।
स्नेहानुबन्धैधितया शुचा भृशं
विमूर्च्छितोऽनुप्रकृतिद्विजैर्वृतः ॥५०॥

पपात बालस्य स पादमूले
मृतस्य विस्त्रस्तशिरोरुहाम्बरः ।
दीर्घं श्वसन् बाष्पकलोपरोधतो
निरुद्धकण्ठो न शशाक भाषितुम् ॥५१॥

śrutvā mṛtam putram alakṣitāntakam
vinaṣṭa-dṛṣṭiḥ prapatan skhalan pathi
snehānubandhaidhitayā śucā bhṛśam
vimūrcchito 'nuprakṛtir dvijair vṛtaḥ

papāta bālasya sa pāda-mūle
mṛtasya visrasta-śiroruhāmbaraḥ
dirgham śvasan bāṣpa-kaloparodhato
niruddha-kaṇṭho na śaśāka bhāṣitum

śrutvā—al escuchar; *mṛtam*—muerto; *putram*—el hijo; *alakṣita-antakam*—siendo desconocida la causa de la muerte; *vinaṣṭa-dṛṣṭiḥ*—sin poder ver bien; *prapatan*—cayendo constantemente; *skhalan*—resbalando; *pathi*—en el camino; *sneha-anubandha*—debido al afecto; *edhitayā*—aumentando; *śucā*—por la lamentación; *bhṛśam*—enormemente; *vimūrcchitaḥ*—perdiendo la consciencia; *anuprakṛtiḥ*—seguido por ministros y otros funcionarios; *dvijaiḥ*—por *brāhmaṇas* eruditos; *vṛtaḥ*—rodeado; *papāta*—cayó; *bālasya*—del muchacho; *saḥ*—él (el rey); *pāda-mūle*—a los pies; *mṛtasya*—del muchacho muerto; *visrasta*—suelto; *śirorūha*—cabello; *ambaraḥ*—y el vestido; *dirgham*—larga; *śvasan*—respiración; *bāṣpa-kalā-uparodhataḥ*—debido a que

lloraba con los ojos llenos de lágrimas; *niruddha-kaṅṭhaḥ*—con la voz entrecortada; *na*—no; *śaśāka*—podía; *bhāṣitum*—hablar.

Cuando saben que su hijo había muerto por causas desconocidas, el rey Citraketu perdió casi la vista. Avivada por el gran afecto que sentía por el niño, su lamentación crecía como un fuego ardiente; en el camino hacia dónde estaba el cadáver, resbalaba y caía al suelo una y otra vez. Rodeado por sus ministros y funcionarios, así como por los *brāhmaṇas* eruditos allí presentes, el rey se acercó al niño y cayó inconsciente a sus pies, con los cabellos y vestidos sueltos. Cuando volvió en sí, respiraba pesadamente, tenía los ojos llenos de lágrimas, y no podía hablar.

TEXTO 52 पतिं निरीक्ष्योरुशुचार्षितं तदा
मृतं च बालं सुतमेकसन्ततिम् ।
जनस्य राज्ञी प्रकृतेश्च हृद्भुजं
सती दधाना विललाप चित्रधा ॥५२॥

patiṁ nirīkṣyōruśucārpitaṁ tadā
mṛtaṁ ca bālaṁ sutam eka-santatiṁ
janasya rājñī prakṛteṣu ca hṛd-rujaṁ
satī dadhānā vilalāpa citradhā

patiṁ—al esposo; *nirīkṣya*—al ver; *uru*—enorme; *śuca*—con lamentación; *arpitam*—dolorido; *tadā*—en ese momento; *mṛtam*—muerto; *ca*—y; *bālam*—al niño; *sutam*—el hijo; *eka-santatiṁ*—el único hijo de la familia; *janasya*—de todos los allí reunidos; *rājñī*—la reina; *prakṛteḥ ca*—así como de los funcionarios y ministros; *hṛt-rujam*—el dolor en lo más profundo del corazón; *satī dadhānā*—aumentar; *vilalāpa*—se lamentó; *citradhā*—de diversas maneras.

La reina, al ver que su esposo, el rey Citraketu, estaba sumido en una gran lamentación, y que su hijo, el único hijo de la familia, había muerto, rompió en todo tipo de lamentaciones. Esto aumentó el dolor en lo más profundo del corazón de todos los habitantes del palacio, ministros y *brāhmaṇas*.

TEXTO 53 स्तनद्वयं कुङ्कुमपङ्कमण्डितं
निषिञ्चती साञ्जनबाष्पबिन्दुभिः ।
विकीर्य केशान् विगलत्स्रजः सुतं
शुशोच चित्रं कुररीव सुस्वरम् ॥५३॥

*stana-dvayaṃ kuṅkuma-pañ-maṇḍitaṃ
niṣiñcati sāñjana-bāṣpa-bindubhiḥ
vikīrya keśān vigalat-srajaḥ sutam
śūsoca citraṃ kurarīva susvaram*

stana-dvayam—sus dos pechos; *kuṅkuma*—con polvo de *kuṅkuma* (que las mujeres suelen utilizar); *pañka*—ungüento; *maṇḍitam*—adornados; *niṣiñcati*—humedecer; *sa-añjana*—mezcladas con el colirio de los ojos; *bāṣpa*—de lágrimas; *bindubhiḥ*—por gotas; *vikīrya*—suelto; *keśān*—cabello; *vigalat*—caía; *srajaḥ*—sobre el que la guirnalda de flores; *sutam*—por su hijo; *śūsoca*—se lamentó; *citraṃ*—variada; *kurarī iva*—como un pájaro *kurarī*; *su-svaram*—con una voz muy dulce.

La guirnalda de flores que adornaba la cabeza de la reina se desprendió, y sus cabellos se soltaron. Las lágrimas diluyeron el colirio de sus ojos y humedecieron sus pechos, cubiertos con polvo de *kuṅkuma*. Su fuerte llanto por la pérdida de su hijo era como el dulce sonido de un pájaro *kurarī*.

TEXTO 54 अहो विधातस्त्वमतीव बालिशो
यस्त्वात्मसृष्ट्यप्रतिरूपमीहसे ।
परे नु जीवत्यपरस्य या मृति-
र्विपर्ययश्चेत्त्वमसि ध्रुवः परः ॥५४॥

*aho vidhātas tvam atīva bāliśo
yas tv ātma-sṛṣṭy-apratirūpam ihase
pare nu jīvaty aparasya yā mṛtir
viparyayaś cet tvam asi dhruvaḥ paraḥ*

aho—¡ay! (expresión de intensa lamentación); *vidhātaḥ*—¡oh, Providencia!; *tvam*—Tú; *atīva*—mucho; *bāliśaḥ*—inexperto; *yaḥ*—quien; *tu*—en verdad; *ātma-sṛṣṭi*—de Tu propia creación; *apratirūpam*—todo lo contrario; *ihase*—estás realizando y deseando; *pare*—mientras el padre o persona mayor; *nu*—en verdad; *jīvatī*—vive; *aparasya*—del que nació después; *yā*—cuya; *mṛtiḥ*—muerte; *viparyayaḥ*—contradictoria; *cet*—sí; *tvam*—Tú; *asi*—eres; *dhruvaḥ*—en verdad; *paraḥ*—un enemigo.

¡Ay!, ¡oh, Providencia!, ¡oh, Creador!, en verdad eres inexperto en la creación, pues has causado la muerte de un hijo en vida de su padre; con ese acto vas en contra de las leyes de Tu propia creación. Si estás decidido a contradecir esas leyes, sin duda eres el enemigo de las entidades vivientes y no tienes la más mínima misericordia.

SIGNIFICADO: Esta es la forma en que el alma condicionada condena al creador supremo cuando le sobreviene la adversidad. A veces acusa a la Suprema Personalidad

de Dios de ser injusto, puesto que, mientras unas personas son felices, otras no lo son. En este verso, la reina culpa a la suprema providencia de la muerte de su hijo. Según las leyes de la creación, el padre tiene que morir antes que el hijo. Si la providencia cambiase esas leyes conforme a sus caprichos, ciertamente, por su falta de misericordia, habría que considerarla la enemiga del ser creado. Pero, en realidad, quien está falto de experiencia no es el creador, sino el alma condicionada, que no sabe cómo funcionan las leyes de la actividad fruitiva y que, en su ignorancia, sin conocer las leyes de la naturaleza, critica a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 55 न हि क्रमश्चेदिह मृत्युजन्मनोः
शरीरिणामस्तु तदात्मकर्मभिः ।
यः स्नेहपाशो निजसर्गवृद्धये
स्वयं कृतस्ते तमिमं विवृश्चसि ॥५५॥

*na hi kramaś ced iha mṛtyu-janmanoh
śarīriṇām astu tad ātma-karmabhiḥ
yaḥ sneha-pāśo nija-sarga-vṛddhaye
svayam kṛtas te tam imam vivṛścasi*

na—no; *hi*—en verdad; *kramaḥ*—orden cronológico; *ced*—si; *iha*—en el mundo material; *mṛtyu*—de muerte; *janmanoh*—y de nacimiento; *śarīriṇām*—de las almas condicionadas, que han recibido cuerpos materiales; *astu*—que haya; *tat*—eso; *ātma-karmabhiḥ*—por los resultados del propio *karma* (actividades fruitivas); *yaḥ*—el cual; *sneha-pāśaḥ*—lazo de afecto; *nija-sarga*—Tu propia creación; *vṛddhaye*—para aumentar; *svayam*—personalmente; *kṛtaḥ*—hecha; *te*—por Ti; *tam*—esa; *imam*—este; *vivṛścasi*—estás cortando.

Mi Señor, tal vez digas que no hay ninguna ley que establezca que el padre tenga que morir en vida del hijo, o que el hijo tiene que nacer durante la vida del padre, pues la vida y la muerte dependen de las actividades fruitivas que se hayan realizado. Sin embargo, si la actividad fruitiva es tan poderosa como para que de ella dependan el nacimiento y la muerte, entonces no hay necesidad de ningún controlador o Dios. Es más, si dices que se necesita un controlador, debido a que la energía material no tiene poder para actuar, se Te puede responder diciendo que, si los lazos de afecto que Tú has creado se ven perturbados por la acción fruitiva, nadie criará a sus hijos con cariño, sino que todo el mundo les abandonará cruelmente a su suerte. Tú has cortado los lazos de afecto que impulsan al padre a criar al niño, y por ello das la impresión de ser inexperto y poco inteligente.

SIGNIFICADO: En la *Brahma-saṁhitā* se afirma: *karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām*: A quien ha emprendido el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional, no le afectan los resultados del *karma*. En este verso se enfatiza la importancia del

karma según el punto de vista de la filosofía *karma-mīmāṃsā*, que postula que estamos forzados a actuar conforme a nuestro propio *karma*, cuyos resultados nos son dados por el controlador supremo. Las sutiles leyes del *karma*, que están bajo el control del Supremo, no puede entenderlas el alma condicionada corriente. Por esa razón, Kṛṣṇa dice que, cuando alguien puede entenderle a Él y la forma en que Él actúa, controlándolo todo mediante leyes sutiles, esa persona, por Su gracia, se libera inmediatamente. Eso es lo que afirma la *Brahma-samhitā* (*karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām*). Es necesario empeñarse sin reservas en el servicio devocional y dejarlo todo a la voluntad suprema del Señor. Eso nos dará la felicidad tanto en esta vida como en la siguiente.

TEXTO 56 त्वं तात नार्हसि च मां कृपणामनाथां
 त्यक्तुं विचक्ष्व पितरं तव शोकतप्तम् ।
 अञ्जस्त्रेम भवताप्रजदुस्तरं यद्
 ध्वान्तं न याह्यकरुणेन यमेन दूरम् ॥५६॥

*tvam tāta nārhasi ca mām kṛpaṇām anāthām
 tyaktum vicakṣva pitaram tava śoka-taptam
 añjas tarema bhavatāpraja-dustaram yad
 dhvāntam na yāhy akarūṇena yamena dūram*

tvam—tú; *tāta*—mi querido hijo; *na*—no; *arhasi*—debes; *ca*—y; *mām*—a mí; *kṛpaṇām*—muy pobre; *anāthām*—sin protector; *tyaktum*—abandonar; *vicakṣva*—mira; *pitaram*—al padre; *tava*—tuyo; *śoka-taptam*—afectado por tanta lamentación; *añjaḥ*—fácilmente; *tarema*—podemos atravesar; *bhavatā*—por ti; *apraja-dustaram*—muy difícil de atravesar para quien no tiene hijos varones; *yat*—el cual; *dhvāntam*—el reino de la oscuridad; *na yāhi*—no te vayas; *akarūṇena*—cruel; *yamena*—con Yamarāja; *dūram*—no más lejos.

Mi querido hijo, estoy desamparada y muy afligida. No abandones mi compañía. Mira cómo se lamenta tu padre. Estamos desamparados porque, sin un hijo, tendremos que sufrir en las regiones más oscuras del infierno. Tú eres nuestra única esperanza de salir de esas oscuras regiones. Por eso te ruego que dejes al cruel Yama y no vayas con él.

SIGNIFICADO: Los mandamientos védicos señalan que el matrimonio tiene la finalidad de traer al mundo a un hijo varón que pueda liberar a sus padres de las garras de Yamarāja. Si no tienen un hijo que ofrezca oblacones a los *pitās*, es decir, a los antepasados, los esposos tendrán que sufrir en el reino de Yamarāja. El rey Citraketu estaba muy afligido, pues, si su hijo se iba con Yamarāja, él tendría que sufrir de nuevo. Esta ley sutil se aplica a los *karmīs*; el que se vuelve devoto ya no tiene por qué seguir con las leyes del *karma*.

TEXTO 57 उत्तिष्ठ तात त इमे शिशवो वयस्या-
 स्त्वामाह्वयन्ति नृपनन्दन संविहर्तुम् ।
 सुप्तश्चिरं ह्यशनया च भवान् परीतो
 भुङ्क्ष्व स्तनं पिब शुचो हर नः स्वकानाम् ॥५७॥

*uttiṣṭha tāta ta ime śiśavo vayasyāś
 tvām āhvayanti nṛpa-nandana samvihartum
 suptaś ciraṁ hy aśanayā ca bhavān parīto
 bhuñkṣva stanam piba śuco hara naḥ svakānām*

uttiṣṭha—por favor, levántate; *tāta*—mi querido hijo; *te*—ellos; *ime*—todos esos; *śiśavaḥ*—niños; *vayasyāḥ*—compañeros de juegos; *tvām*—a ti; *āhvayanti*—están llamando; *nṛpa-nandana*—¡oh, hijo del rey!; *samvihartum*—para jugar con; *suptaḥ*—has dormido; *ciraṁ*—durante mucho tiempo; *hi*—en verdad; *aśanayā*—por el hambre; *ca*—también; *bhavān*—tú; *parītaḥ*—vencido; *bhuñkṣva*—por favor, come; *stanam*—del pecho (de tu madre); *piba*—bebe; *śucaḥ*—lamentación; *hara*—disipa; *naḥ*—de nosotros; *svakānām*—tus familiares.

Mi querido hijo, llevas mucho tiempo dormido. Ahora, por favor, levántate. Tus amiguitos te llaman para que juegues con ellos. Debes de tener mucha hambre, así que, por favor, levántate, mama de mi pecho y pon fin a nuestra lamentación.

TEXTO 58 नाहं तनूज ददृशे हतमङ्गला ते
 मुग्धस्मितं मुदितवीक्षणमाननाब्जम् ।
 किं वा गतोऽस्यपुनरन्वयमन्यलोकं
 नीतोऽघृणेन न शृणोमि कला गिरस्ते ॥५८॥

*nāham tanūja dadṛśe hata-maṅgalā te
 mugdha-smitam mudita-vikṣaṇam ānanaḥbjam
 kiṁ vā gato 'sy apunar-anvayam anya-lokam
 nīto 'ghṛṇena na śṛṇomi kalā giras te*

na—no; *aham*—yo; *tanū-ja*—mi querido hijo (nacido de mi cuerpo); *dadṛśe*—vi; *hata-maṅgalā*—por ser yo la más desdichada; *te*—tuya; *mugdha-smitam*—con encantadora sonrisa; *mudita-vikṣaṇam*—con ojos cerrados; *ānana-abjam*—cara de loto; *kiṁ vā*—sí; *gataḥ*—ido; *asi*—tú te has; *a-punaḥ-anvayam*—del cual no se regresa; *anya-lokam*—a otro planeta, al planeta de Yamarāja; *nītaḥ*—haber sido llevado; *aghṛṇena*—por el cruel Yamarāja; *na*—no; *śṛṇomi*—puedo escuchar; *kalāḥ*—muy agradables; *giraḥ*—balbucesos; *te*—tuyos.

Mi querido hijo, soy muy desdichada, pues no podré ver de nuevo tu dulce sonrisa. Has cerrado los ojos para siempre. Por eso deduzco que has sido llevado de este planeta a otro, del que no regresarás. Mi querido hijo, nunca más podré escuchar tu dulce voz.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 59 विलपन्त्या मृतं पुत्रमिति चित्रविलापनैः ।
चित्रकेतुर्भृशं तप्तो मुक्तकण्ठो रुरोद ह ॥५९॥

śrī-śuka uvāca

vilapantyā mṛtaṁ putram iti citra-vilāpanaiḥ
citraketur bhṛśaṁ tapto mukta-kaṇṭho ruroda ha

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *vilapantyā*—con la mujer que se estaba lamentando; *mṛtaṁ*—muerto; *putram*—por el hijo; *iti*—así; *citra-vilāpanaiḥ*—con muchos lamentos; *citraketuḥ*—el rey Citraketu; *bhṛśaṁ*—muy; *taptaḥ*—afligido; *mukta-kaṇṭhaḥ*—en voz alta; *uroda*—lloraba; *ha*—en verdad.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: En compañía de su esposa, que se lamentaba así por la muerte de su hijo, el rey Citraketu, profundamente apenado, lloraba y gemía con la boca abierta.

TEXTO 60 तयोर्विलपतोः सर्वे दम्पत्योस्तदनुव्रताः ।
रुरुदुः स्म नरा नार्यः सर्वमासीदचेतनम् ॥६०॥

tayor vilapatoḥ sarve dāmpatyos tad-anuvratāḥ
ruruduḥ sma narā nāryaḥ sarvam āsīd acetanam

tayoḥ—mientras los dos; *vilapatoḥ*—se lamentaban; *sarve*—todos; *dam-patyoḥ*—el rey, junto con su esposa; *tad-anuvratāḥ*—sus seguidores; *ruruduḥ*—lloraban y gemían; *sma*—en verdad; *narāḥ*—los varones; *nāryaḥ*—las mujeres; *sarvam*—todo el reino; *āsīt*—quedaron; *acetanam*—casi inconscientes.

Al escuchar los lamentos de los reyes, todos sus seguidores, hombres y mujeres, se unieron a su llanto. Debido a lo repentino de la desgracia, todos los ciudadanos del reino estaban al borde del desvanecimiento.

TEXTO 61 एवं कश्मलमापन्नं नष्टसंज्ञमनायकम् ।
ज्ञात्वाङ्गिरा नाम ऋषिराजगाम सनारदः ॥६१॥

*evam kaśmalam āpannam naṣṭa-samjñam anāyakam
jñātvāgirā nāma ṛṣiḥ ājagāma sanāradaḥ*

evam—así; *kaśmalam*—sufrimiento; *āpannam*—haber alcanzado; *naṣṭa*—perdida; *samjñam*—conciencia; *anāyakam*—sin ayuda; *jñātvā*—al saben; *aṅgirāḥ*—Aṅgirā; *nāma*—llamado; *ṛṣiḥ*—la persona santa; *ājagāma*—fue; *sa-nāradaḥ*—con Nārada Muni.

El gran sabio Aṅgirā, cuando supo que el rey estaba casi muerto en un océano de lamentación, fue a verle en compañía de Nārada Ṛṣi.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo decimocuarto del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «La lamentación del rey Citraketu».

Los santos Nārada y Aṅgirā instruyen al rey Citraketu

En este capítulo, Aṅgirā Ṛṣi y Nārada hacen lo posible por consolar a Citraketu. Aṅgirā y Nārada Ṛṣi fueron a aliviar al rey en su excesiva lamentación, instruyéndolo acerca del sentido espiritual de la vida.

Los grandes santos Aṅgirā y Nārada explicaron que la relación entre padre e hijo no es real; no es más que una representación de la energía ilusoria. Esa relación no existía antes y no permanecerá en el futuro. El tiempo ha establecido que esa relación solo exista en el presente. Una relación temporal no debe ser causa de lamentación. La totalidad de la manifestación cósmica es temporal; no es irreal, pero tampoco tiene una existencia verdadera. Porque así lo ha dictado la Suprema Personalidad de Dios, todo lo creado en el mundo material es pasajero. En ese ámbito temporal, un padre engendra un hijo, o, lo que es lo mismo, una entidad viviente nace como hijo de un supuesto padre. Se trata de una situación temporal dispuesta por el Señor Supremo. Ni el padre ni el hijo son independientes en su existencia.

Escuchando a los grandes sabios, el rey se sintió aliviado en su falsa lamentación, y les preguntó por su identidad. Los grandes sabios se presentaron y explicaron al rey que todos los sufrimientos se deben al concepto corporal de la vida. Aquel que entiende su identidad espiritual y se entrega a la Suprema Personalidad de Dios, la persona espiritual suprema, alcanza la verdadera felicidad. Quien busque la felicidad en la materia, no obtendrá de esas relaciones basadas en el cuerpo más que lamentación. Autorrealización es la percepción espiritual de la relación que nos une a Kṛṣṇa. Esa percepción pone fin a la vida material, que está llena de miserias.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 1

ऊचतुर्मृतकोपान्ते पतितं मृतकोपमम् ।
शोकाभिभूतं राजानं बोधयन्तौ सदुक्तिभिः ॥ १ ॥

śrī-śuka uvāca

*ūcatur mṛtakopānte patitaṁ mṛtakopamam
śokābhibhūtaṁ rājānaṁ bodhayantau sad-uktibhiḥ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *ūcatuḥ*—hablaron; *mṛtaka*—del cadáver; *upānte*—cerca; *patitam*—caído; *mṛtaka-upamam*—como si fuese otro cadáver; *śoka-abhibhūtam*—muy afligido por la desesperación; *rājānam*—al rey; *bodhayantau*—instruyendo; *sat-uktibhiḥ*—con instrucciones que son reales, no temporales.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Mientras el rey Citraketu, víctima de la desesperación, yacía como un cuerpo muerto al lado del cadáver de su hijo, los dos grandes sabios Nārada y Aṅgirā le instruyeron acerca de la conciencia espiritual con las siguientes palabras.

TEXTO 2 कोऽयं स्यात्तव राजेन्द्र भवान् यमनुशोचति ।
त्वं चास्य कतमः सृष्टौ पुरेदानीमतः परम् ॥ २ ॥

ko 'yaṁ syāt tava rājendra bhavān yam anuśocati
tvam cāsya katamaḥ sṛṣṭau puredānīm ataḥ param

kaḥ—quién; *ayam*—este; *syāt*—es; *tava*—a ti; *rāja-indra*—¡oh, el mejor de los reyes!; *bhavān*—Tu Señoría; *yam*—a quien; *anuśocati*—se lamenta por; *tvam*—tú; *ca*—y; *asya*—a él (el cuerpo muerto); *katamaḥ*—quién; *sṛṣṭau*—en el nacimiento; *purā*—antes; *idānīm*—en este momento, en el presente; *ataḥ param*—y de aquí en adelante, en el futuro.

¡Oh, rey!, ¿qué relación tiene contigo ese cuerpo muerto por el que te lamentas, y qué relación tienes tú con él? Tal vez digas que son padre e hijo, pero, ¿piensas que esa relación existía antes? ¿Existe realmente ahora? ¿Continuará en el futuro?

SIGNIFICADO: Las instrucciones de Nārada y Aṅgirā Muni son las verdaderas instrucciones espirituales para el alma condicionada que se halla bajo la influencia de la ilusión. Este mundo es temporal, pero, debido al *karma* del pasado, venimos, recibimos cuerpos, y creamos relaciones temporales basadas en la sociedad, la amistad, el amor, la nacionalidad y la comunidad, todo lo cual se termina con la muerte. Se trata de relaciones temporales que no existían en el pasado ni existirán en el futuro. Por lo tanto, en el presente, esas supuestas relaciones no son más que una ilusión.

TEXTO 3 यथा प्रयान्ति संयान्ति स्रोतोवेगेन बालुकाः ।
संयुज्यन्ते वियुज्यन्ते तथा कालेन देहिनः ॥ ३ ॥

yathā prayānti saṁyānti sroto-vegena bālukāḥ
saṁyujyante viyujyante tathā kālena dehinaḥ

yathā—tal y como; *prayānti*—se separan; *saṁyānti*—se juntan; *srotaḥ-vegena*—por la acción de las olas; *bālukāḥ*—las pequeñas partículas de arena; *saṁyujyante*—se

unen; *viyuḡyante*—son separadas; *tathā*—del mismo modo; *kālena*—por el tiempo; *dehinaḡ*—las entidades vivientes que han recibido cuerpos materiales.

¡Oh, rey!, como pequeñas partículas de arena, que a veces se juntan y a veces se separan llevadas por la acción de las olas, las entidades vivientes que han recibido cuerpos materiales a veces se unen y a veces se separan por la acción del tiempo.

SIGNIFICADO: El error del alma condicionada es el concepto corporal de la vida. El cuerpo es material, pero dentro de él se encuentra el alma. Esa es la comprensión espiritual. Por desdicha, la persona ignorante, bajo el hechizo de la ilusión material, identifica el cuerpo con el ser, sin comprender que el cuerpo es materia. Los cuerpos, como los granos de arena, se unen y se separan por la acción del tiempo, y la gente se lamenta por esa unión y esa separación, que son ilusorias. Sin saber esto, no es posible ser feliz. Por esa razón, la primera instrucción que el Señor da en el *Bhagavad-gītā* (2.13) es la siguiente:

*dehino 'smin yathā dehe kaumāraṃ yauvanam jarā
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati*

«Del mismo modo que el alma encarnada pasa en este cuerpo continuamente de la niñez a la juventud y a la vejez, pasa también a otro cuerpo en el momento de la muerte. La persona sensata no se confunde ante ese cambio». No somos el cuerpo; somos seres espirituales atrapados en el cuerpo. Nuestro verdadero interés está en la comprensión de esta simple verdad. A partir de ahí, podremos seguir progresando en el sendero espiritual. De lo contrario, si permanecemos bajo el concepto corporal de la vida, permaneceremos por siempre en la existencia material, que está llena de miserias. Las soluciones políticas, las obras de beneficencia social, la asistencia médica y todos los demás programas ideados para asegurar la paz y la felicidad no perdurarán. Tendremos que seguir soportando los sufrimientos materiales vida tras vida. Por eso se dice que la vida material es *duḡkhālayam aśśvatam*, un lugar repleto de miserias.

TEXTO 4 यथा धानासु वै धाना भवन्ति न भवन्ति च ।
एवं भूतानि भूतेषु चोदितानीशमायया ॥ ४ ॥

*yathā dhānāsu vai dhānā bhavanti na bhavanti ca
evam bhūtāni bhūteṣu coditāniśa-māyayā*

yathā—tal y como; *dhānāsu*—mediante semillas de arroz; *vai*—en verdad; *dhānāḡ*—granos; *bhavanti*—se generan; *na*—no; *bhavanti*—se generan; *ca*—también; *evam*—de este modo; *bhūtāni*—las entidades vivientes; *bhūteṣu*—en otras entidades vivientes; *coditāni*—impulsado; *īśa-māyayā*—por la potencia o el poder de la Suprema Personalidad de Dios.

Las semillas sembradas en la tierra, unas veces germinan y otras veces no. A veces la tierra no es fértil, y la siembra no da fruto. Del mismo modo, a veces un posible padre, impulsado por la potencia del Señor Supremo, puede engendrar un hijo, pero otras veces puede no llegar a concebirlo. Por lo tanto, nadie debe lamentarse por esa artificial relación de paternidad, que, en última instancia, está bajo el control del Señor Supremo.

SIGNIFICADO: En realidad, Mahārāja Citraketu no estaba destinado a tener hijos. Por eso, aunque tenía cientos de miles de esposas, todas ellas resultaron ser estériles, de modo que no pudo tener ni un solo hijo. Cuando Aṅgirā Ṛṣi fue a verle, el rey pidió al gran sabio la bendición de tener al menos un hijo. Con esa bendición de Aṅgirā Ṛṣi, y por la gracia de *māyā*, el rey tuvo el hijo que deseaba; el niño, sin embargo, no iba a vivir mucho tiempo. Por esa razón, Aṅgirā Ṛṣi, al principio, había dicho al rey que su hijo sería causa de júbilo y de lamentación.

Por los designios de la providencia, o, en otras palabras, por la voluntad del Supremo, el rey Citraketu no estaba destinado a tener hijos. Del mismo modo que una semilla estéril no puede generar otras semillas, la persona estéril, por voluntad del Señor, no podrá engendrar hijos. A veces, un padre impotente y una madre estéril tienen hijos, mientras que, otras veces, un padre potente y una madre fértil no los tienen. De hecho, a veces nace un hijo a pesar del recurso a los métodos anticonceptivos, y entonces los padres matan al niño antes de nacer. En la era actual, esa matanza de niños antes de nacer es una práctica común. ¿Por qué?, ¿por qué fallan los métodos anticonceptivos?; ¿por qué se conciben hijos que los padres tienen que matar antes de que nazcan? La conclusión es que los métodos de nuestro supuesto conocimiento científico no pueden determinar lo que va a ocurrir; en realidad, lo que vaya a suceder depende de la voluntad suprema. Es la voluntad suprema quien determina los factores de familia, comunidad y personalidad en que nos desenvolvemos, factores que han sido dispuestos por el Señor Supremo conforme a nuestros deseos bajo el hechizo de *māyā*, la ilusión. Por consiguiente, en la vida devocional no debemos desear nada, puesto que todo depende de la Suprema Personalidad de Dios. Como se afirma en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.1.11):

*anyābhilāṣitā-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṣṇānu- śīlanam bhaktir uttamā*

«El servicio amoroso trascendental al Señor Supremo, Kṣṇa, debe ofrecerse con actitud favorable y sin deseo de obtener beneficios materiales de las actividades frutivas ni de la especulación filosófica. Eso recibe el nombre de servicio devocional puro». Solo debemos actuar para adquirir conciencia de Kṣṇa. En lo demás, debemos depender por entero de la Persona Suprema. No debemos elaborar planes que, en última instancia, nos causen frustración.

TEXTO 5 वयं च त्वं च ये चेमे तुल्यकालाश्वराचराः ।
जन्ममृत्योर्यथा पश्चात्प्राङ् नैवमधुनापि भोः ॥ ५ ॥

vayaṃ ca tvaṃ ca ye ceme tulya-kālās carācarāḥ
janma-mṛtyor yathā paścāt prāṅ naivam adhunāpi bhoḥ

vayaṃ—nosotros (los grandes sabios, ministros y partidarios del rey); *ca*—y; *tvam*—tú; *ca*—también; *ye*—quien; *ca*—también; *ime*—esos; *tulya-kālāḥ*—reunidos al mismo tiempo; *cara-acarāḥ*—móviles e inmóviles; *janma*—nacimiento; *mṛtyoḥ*—y muerte; *yathā*—tal y como; *paścāt*—después de; *prāṅ*—antes; *na*—no; *evam*—así; *adhunā*—en el presente; *api*—aunque; *bhoḥ*—¡oh, rey!

¡Oh, rey!, tanto tú como nosotros, tus consejeros, esposas y ministros, así como todos los seres móviles e inmóviles que pueblan la totalidad del cosmos en este momento, nos hallamos en una situación temporal. Es una situación que no existía antes de nuestro nacimiento, y que tampoco existirá después de nuestra muerte. Por lo tanto, nuestra situación actual es temporal, aunque no falsa.

SIGNIFICADO: Los filósofos *māyāvādīs* dicen: *brahma satyaṃ jagan mithyā*: El Brahman, el ser vivo, es real, pero su actual situación corpórea es falsa. Sin embargo, según la filosofía *vaiṣṇava*, la situación presente no es falsa, sino temporal. Es como un sueño. El sueño no existe mientras no estamos dormidos, ni continúa una vez que despertamos. El período de sueño solo existe entre esos dos momentos; por lo tanto, es falso en el sentido de que no es permanente. Del mismo modo, toda la creación material, que nos incluye a nosotros y a los demás seres creados, tampoco es permanente. Antes y después del sueño no nos lamentamos por la situación soñada; por lo tanto, tampoco debemos lamentarnos durante el sueño o durante situaciones semejantes al sueño, considerándolas reales. Eso es verdadero conocimiento.

TEXTO 6 भूतैर्भूतानि भूतेशः सृजत्यवति हन्ति च ।
आत्मसृष्टैस्वतन्त्रैरनपेक्षोऽपि बालवत् ॥ ६ ॥

bhūtair bhūtāni bhūteśaḥ sṛjaty avati hanti ca
ātma-sṛṣṭair asvatantirair anapekṣo 'pi bālavat

bhūtaiḥ—por algunos seres vivos; *bhūtāni*—otras entidades vivientes; *bhūta-īśaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios, el amo de todo; *sṛjati*—crea; *avati*—mantiene; *hanti*—mata; *ca*—también; *ātma-sṛṣṭaiḥ*—que son creados por Él; *asvatantiraiḥ*—no independientes; *anapekṣaḥ*—no interesado (en la creación); *api*—aunque; *bāla-vat*—como un niño.

Ciertamente, la Suprema Personalidad de Dios, el amo y propietario de todo, no tiene interés en la manifestación cósmica temporal. Aun así, como el niño que

crea algo en la playa sin tener interés en ello, el Señor, manteniéndolo todo bajo Su control, causa la creación, el mantenimiento y la aniquilación. Él crea haciendo que un padre engendre un hijo, mantiene haciendo que un gobierno o rey velen por el bienestar público, y aniquila a través de los agentes de la muerte, como, por ejemplo, las serpientes. Los agentes para la creación, el mantenimiento y la aniquilación no tenemos potencia independiente, pero, debido al hechizo de la energía ilusoria, nos consideramos el creador, el sustentador y el aniquilador.

SIGNIFICADO: Nadie puede crear, mantener o aniquilar de modo independiente. Por esa razón, el *Bhagavad-gītā* (3.27), dice:

*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma espiritual que está confundida por la influencia del ego falso, se cree el autor de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material». *Prakṛti*, la naturaleza material, bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios, induce a todas las entidades vivientes a crear, mantener o aniquilar conforme a las modalidades de la naturaleza. Pero la entidad viviente, sin conocer a la Persona Suprema ni a Su agente, la energía material, se considera el hacedor. Lo cierto es que no lo es en absoluto. Como agente del hacedor supremo, es decir, del Señor Supremo, tiene que regirse por las órdenes del Señor. En la actualidad, el mundo se encuentra en una situación caótica debido a la ignorancia de unos líderes que han olvidado que sus posiciones les han sido encomendadas por la Suprema Personalidad de Dios. Como han sido puestos en esos cargos por el Señor, tienen el deber de consultarle y actuar en consecuencia. El libro que deben consultar es el *Bhagavad-gītā*, que contiene las instrucciones del Señor Supremo. Por lo tanto, aquellos que están ocupados en la creación, el mantenimiento y la aniquilación, deben consultar a la Persona Suprema, que es quien les ha asignado sus cargos, y actuar en consecuencia. Si así lo hacen, todo el mundo se sentirá satisfecho y no habrá perturbación.

TEXTO 7 देहेन देहिनो राजन्देहाद्देहोऽभिजायते ।
बीजादेव यथा बीजं देह्यर्थ इव शाश्वतः ॥ ७ ॥

*dehena dehino rājan dehād deho 'bhijāyate
bījād eva yathā bījam dehy artha iva śāśvataḥ*

dehena—por el cuerpo; *dehinaḥ*—del padre, que tiene un cuerpo material; *rājan*—¡oh, rey!; *dehāt*—del cuerpo (de la madre); *dehaḥ*—otro cuerpo; *abhijāyate*—nace; *bījāt*—de una semilla; *eva*—en verdad; *yathā*—tal y como; *bījam*—otra semilla; *dehī*—la persona que ha recibido un cuerpo material; *arthaḥ*—los elementos materiales; *iva*—como; *śāśvataḥ*—eterna.

¡Oh, rey!, de una semilla se genera otra semilla, y, del mismo modo, a partir de un cuerpo [el cuerpo del padre], y por intermedio de otro cuerpo [el cuerpo de la madre], se genera un tercer cuerpo [el cuerpo del hijo]. Del mismo modo que los elementos del cuerpo material son eternos, la entidad viviente que aparece por intermedio de esos elementos materiales también es eterna.

SIGNIFICADO: El *Bhagavad-gītā* nos enseña que existen dos energías: la energía superior y la energía inferior. La energía inferior comprende los cinco elementos materiales densos y los tres sutiles. A través de esos elementos, la entidad viviente, que representa a la energía superior, aparece en distintos tipos de cuerpos conforme a la acción o supervisión de la energía material. En realidad, tanto la energía material como la espiritual —materia y espíritu— existen eternamente como potencias de la Suprema Personalidad de Dios. La entidad de la que emanan esas potencias es la Persona Suprema. Puesto que la energía espiritual, el ser vivo, que es parte integral del Señor Supremo, desea disfrutar del mundo material, el Señor le ofrece la posibilidad de recibir distintos tipos de cuerpos materiales y de sufrir o disfrutar en diversas circunstancias materiales. De hecho, la energía espiritual, la entidad viviente que desea disfrutar de las cosas materiales, se mueve bajo el control del Señor Supremo. Los supuestos padres de la entidad viviente nada tienen que ver con ella. Como resultado del libre albedrío y del *karma*, el ser vivo recibe distintos cuerpos por intermedio de unos supuestos padres y madres.

TEXTO 8 देहदेहिविभागोऽयमविवेककृतः पुरा ।
जातिव्यक्तिविभागोऽयं यथा वस्तुनि कल्पितः ॥ ८ ॥

deha-dehi-vibhāgo 'yam aviveka-kṛtaḥ purā
jāti-vyakti-vibhāgo 'yam yathā vastuni kalpitāḥ

deha—de este cuerpo; *dehi*—y del propietario del cuerpo; *vibhāgaḥ*—la división; *ayam*—esta; *aviveka*—de la ignorancia; *kṛtaḥ*—hecha; *purā*—desde tiempo inmemorial; *jāti*—de clase o casta; *vyakti*—y del individuo; *vibhāgaḥ*—división; *ayam*—esta; *yathā*—tal y como; *vastuni*—en el objeto original; *kalpitāḥ*—imaginado.

La nacionalidad, la individualidad y todas las demás divisiones generales y específicas, son imaginaciones de personas que no han avanzado en el cultivo de conocimiento.

SIGNIFICADO: En realidad, existen dos energías, la material y la espiritual. Ambas existen eternamente, pues son emanaciones de la verdad eterna, el Señor Supremo. Desde tiempo inmemorial, el alma individual, la entidad viviente individual, ha deseado actuar olvidando su identidad original; debido a ello, por distintas situaciones conforme a sus distintos cuerpos materiales, se identifica con un sinfín de divisiones basadas en la nacionalidad, la comunidad, la especie, etc.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 9

एवमाधासितो राजा चित्रकेतुर्द्विजोक्तिभिः ।
विमृज्य पाणिना वक्त्रमाधिम्लानमभाषत ॥ ९ ॥

śrī-śuka uvāca
evam āśvāsito rājā citraketur dvijoktibhiḥ
vimṛjya pāṇinā vaktram ādhi-mlānam abhāṣata

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *evam*—así; *āśvāsitaḥ*—iluminado, o con nuevas esperanzas; *rājā*—el rey; *citraketuḥ*—Citraketu; *dvija-uktibhiḥ*—por las instrucciones de los grandes *brāhmaṇas* (Nārada y Aṅgirā Ṛṣi); *vimṛjya*—secando; *pāṇinā*—con la mano; *vaktram*—su rostro; *ādhi-mlānam*—marcado por la lamentación; *abhāṣata*—habló con inteligencia.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Así iluminado por las instrucciones de Nārada y Aṅgirā, el rey Citraketu vio en aquel conocimiento una nueva esperanza. Secándose el apesadumbrado rostro con la mano, el rey dijo.

श्रीराजोवाच

TEXTO 10

कौ युवां ज्ञानसम्पन्नौ महिष्ठौ च महीयसाम् ।
अवधूतेन वेषेण गूढाविह समागतौ ॥१०॥

śrī-rājovāca
kau yuvām jñāna-sampannau mahiṣṭhau ca mahīyasām
avadhūtena veṣeṇa gūḍhāv iha samāgatau

śrī-rājā uvāca—el rey Citraketu dijo; *kau*—quiénes; *yuvām*—ustedes dos; *jñāna-sampannau*—de conocimiento perfectamente maduro; *mahiṣṭhau*—los más grandes; *ca*—también; *mahīyasām*—entre otras grandes personalidades; *avadhūtena*—de los mendicantes liberados; *veṣeṇa*—con las ropas; *gūḍhau*—disfrazados; *iha*—a este lugar; *samāgatau*—llegados.

El rey Citraketu dijo: Solo por ocultar su identidad, han venido aquí vestidos como *avadhūtas*, como personas liberadas, pero puedo darme cuenta de que, por su nivel de consciencia, son los más elevados de los hombres. Ustedes lo conocen todo tal y como es. Por lo tanto, son los más grandes entre las grandes personalidades.

TEXTO 11

चरन्ति ह्यवनौ कामं ब्राह्मणा भगवत्प्रियाः ।
मादृशां ग्राम्यबुद्धीनां बोधायोन्मत्तलिङ्गिनः ॥११॥

*caranti hy avanau kāmāṁ brāhmaṇā bhagavat-priyāḥ
mādr̥śām grāmya-buddhinām bodhāyonmatta-liṅginaḥ*

caranti—viajan; *hi*—en verdad; *avanau*—sobre la superficie del mundo; *kāmam*—conforme al deseo; *brāhmaṇāḥ*—los *brāhmaṇas*; *bhagavat-priyāḥ*—que también son *vaiṣṇavas*, muy queridos a la Suprema Personalidad de Dios; *mā-dr̥śām*—de quienes como yo; *grāmya-buddhinām*—obsesionados con la conciencia material temporal; *bodhāya*—para despertar; *unmatta-liṅginaḥ*—que se visten como si fuesen locos.

Los *brāhmaṇas* que se han elevado a la posición de *vaiṣṇavas*, que son los sirvientes más queridos de Kṛṣṇa, a veces se visten como si fuesen locos. Con el único deseo de beneficiar a materialistas como nosotros, que estamos siempre apegados a la complacencia de los sentidos, y para disipar nuestra ignorancia, esos *vaiṣṇavas* viajan por la superficie del globo conforme a su deseo.

TEXTOS 12-15 कुमारो नारद ऋभुरङ्गिरा देवलोऽसितः ।
अपान्तरतमा व्यासो मार्कण्डेयोऽथ गौतमः ॥१२॥

वसिष्ठो भगवान् रामः कपिलो बादरायणिः ।
दुर्वासा याज्ञवल्क्यश्च जातुकर्णस्तथारुणिः ॥१३॥

रोमशश्च्यवनो दत्त आसुरिः सपतञ्जलिः ।
ऋषिर्वेदशिरा धौम्यो मुनिः पञ्चशिखस्तथा ॥१४॥

हिरण्यनाभः कौशल्यः श्रुतदेव ऋतध्वजः ।
एते परे च सिद्धेशाश्चरन्ति ज्ञानहेतवः ॥१५॥

*kumāro nārada ṛbhur aṅgirā devalo 'sitaḥ
apāntaratamā vyāso mārkandeyo 'tha gautamaḥ*

*vasiṣṭho bhagavān rāmaḥ kapilo bādarāyaṇiḥ
durvāsā yājñavalkyaś ca jātukarṇas tathāruṇiḥ*

*romaśaś cyavano datta āsuriḥ sapatañjaliḥ
ṛṣir veda-śirā dhaumyo muniḥ pañcaśikhas tathā*

*hiranyanābhaḥ kauśalyaḥ śrutadeva ṛtadhvajah
ete pare ca siddheśāś caranti jñāna-hetavaḥ*

kumāraḥ—Sanat-kumāra; *nāradaḥ*—Nārada Muni; *ṛbhuh*—Ṛbhu; *aṅgirāḥ*—Aṅgirā; *devalaḥ*—Devala; *asitaḥ*—Asita; *apāntaratamāḥ*—el nombre anterior de Vyāsa, Apāntaratamā; *vyāsaḥ*—Vyāsa; *mārkandeyaḥ*—Mārkaṇḍeya; *atha*—y; *gautamaḥ*—

Gautama; *vasiṣṭhaḥ*—Vasiṣṭha; *bhagavān rāmaḥ*—el Señor Paraśurāma; *kapilaḥ*—Kapila; *bādarāyaṇiḥ*—Śukadeva Gosvāmī; *durvāsāḥ*—Durvāsā; *yājñavalkyaḥ*—Yājñavalkya; *ca*—también; *jātukarṇaḥ*—Jātukarṇa; *tathā*—así como; *aruṇiḥ*—Aruṇi; *romaśaḥ*—Romaśa; *cyavanaḥ*—Cyavana; *dattāḥ*—Dattātreya; *āsuriḥ*—Āsuri; *sa-patañjaliḥ*—con Patañjali Ṛṣi; *ṛṣiḥ*—el sabio; *veda-śirāḥ*—la cabeza de los *Vedas*; *dhaumyaḥ*—Dhaumya; *muniḥ*—el sabio; *pañcaśikhaḥ*—Pañcaśikha; *tathā*—así también; *hiraṇyanābhaḥ*—Hiraṇyanābha; *kauśalyaḥ*—Kauśalya; *śrutadevaḥ*—Śrutadeva; *ṛtadhvaḥ*—Ṛtadhva; *ete*—todos estos; *pare*—otros; *ca*—y; *siddha-iśāḥ*—los amos del poder místico; *caranti*—viajan; *jñāna-hetavaḥ*—personas muy eruditas que predican por todo el mundo.

¡Oh, grandes almas!, he escuchado decir que, entre las grandes personalidades perfectas que viajan por la superficie de la Tierra para impartir conocimiento a la gente cubierta por la ignorancia, se encuentran Sanat-kumāra, Nārada, Ṛbhu, Aṅgirā, Devala, Asita, Apāntaratamā [Vyāsadeva], Mārkaṇḍeya, Gautama, Vasiṣṭha, Bhagavān Paraśurāma, Kapila, Śukadeva, Durvāsā, Yājñavalkya, Jātukarṇa y Aruṇi, así como Romaśa, Cyavana, Dattātreya, Āsuri, Patañjali, el gran sabio Dhaumya, que es como la cabeza de los *Vedas*, el sabio Pañcaśikha, Hiraṇyanābha, Kauśalya, Śrutadeva y Ṛtadhva. Sin duda alguna, ustedes están entre ellos.

SIGNIFICADO: La palabra *jñāna-hetavaḥ* es muy significativa, porque las grandes personalidades que se citan en estos versos no viajan por la superficie de la Tierra para desencaminar a la gente, sino para difundir el conocimiento verdadero. Sin ese conocimiento, la vida humana es un fracaso. La forma humana de vida tiene por objeto la comprensión de la relación que nos une con Kṛṣṇa, Dios. A quien carece de ese conocimiento, se le incluye en las categorías animales. El propio Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (7.15):

*na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ
māyayāpahṛta-jñānā āsuram bhāvam āśritāḥ*

«Esos malvados sumamente necios, que son lo más bajo de la humanidad, a quienes la ilusión les ha robado el conocimiento, y que participan de la naturaleza atea de los demonios, no se entregan a Mí».

La ignorancia consiste en el concepto corporal de la vida (*yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke... sa eva go-kharaḥ*). La práctica totalidad de los habitantes del universo, y en particular de este planeta, Bhūrloka, piensan que el cuerpo y el alma no tienen existencia separada, y que, por lo tanto, no hay ninguna necesidad de buscar la autorrealización. Pero no es así. Por eso todos los *brāhmaṇas* que se citan en estos versos, como devotos que son, viajan por todo el mundo para despertar la conciencia de Kṛṣṇa en el corazón de esos necios materialistas.

El *Mahābhārata* nos habla de todos los *ācāryas* que se mencionan en estos versos. También es importante la palabra *pañcaśikha*. Ese es el nombre que recibe

la persona que está liberada de los conceptos de *annamaya*, *prāṇamaya*, *manomaya*, *vijñānamaya* y *ānandamaya*, y que es perfectamente consciente de las cubiertas sutiles del alma. Como explica el *Mahābhārata* (*Śānti-parva*, capítulos 218-219), un *ācārya* llamado Pañcaśikha nació en la familia de Mahārāja Janaka, el gobernante de Mithila. Los filósofos seguidores del *sāṅkhya* le consideran miembro de su escuela. El verdadero conocimiento pertenece a la entidad viviente que vive dentro del cuerpo. Por desdicha, debido a la ignorancia, la entidad viviente se identifica con el cuerpo, y de ese modo siente placer y sufrimiento.

TEXTO 16 तस्माद्युवां ग्राम्यपशोर्मम मूढधियः प्रभू ।
अन्धे तमसि मग्नस्य ज्ञानदीप उदीर्यताम् ॥१६॥

*tasmād yuvām grāmya-paśor mama mūḍha-dhiyaḥ prabhū
andhe tamasi magnasya jñāna-dīpa udīryatām*

tasmāt—por lo tanto; *yuvām*—ustedes dos; *grāmya-paśoḥ*—de un animal como un cerdo o un perro; *mama*—yo; *mūḍha-dhiyaḥ*—que soy muy necio (por no tener conocimiento espiritual); *prabhū*—¡oh, mis dos señores!; *andhe*—en ciega; *tamasi*—oscuridad; *magnasya*—de quien está absorto; *jñāna-dīpaḥ*—la antorcha del conocimiento; *udīryatām*—que se encienda.

Ustedes son grandes personalidades, de modo que pueden darme conocimiento verdadero. Soy tan necio como un perro, un cerdo o cualquier otro animal callejero, pues estoy sumido en la oscuridad de la ignorancia. Así pues, les pido que, por favor, enciendan la antorcha del conocimiento y me salven.

SIGNIFICADO: Esta es la manera de recibir conocimiento. Debemos entregarnos a los pies de loto de una gran personalidad que nos pueda impartir verdadero conocimiento trascendental. Por esa razón, las Escrituras dicen: *tasmād guruṃ prapadyeta jijñāsuḥ śreya uttamam*: «La persona que desea comprender el objetivo supremo, el máximo beneficio de la vida, debe acudir a un maestro espiritual genuino y entregarse a él». Solo quien está verdaderamente deseoso de recibir el conocimiento que disipa la oscuridad de la ignorancia es apto para acudir a un *guru* o maestro espiritual. No hay que acudir al *guru* en busca de beneficios materiales, como curarse de una enfermedad o recibir algún bien milagroso. No es esa la manera de acercarse a un *guru*. *Tad-vijñānārtham*: Debemos acudir a un *guru* para entender la ciencia trascendental de la vida espiritual. Por desgracia, en la era de Kali hay muchos *gurus* falsos que hacen exhibiciones de magia ante sus discípulos, y también muchos discípulos necios deseosos de ver esa magia para obtener beneficios materiales. Esos discípulos no tienen interés en cultivar la vida espiritual para salvarse de la oscuridad de la ignorancia. Se dice en las Escrituras:

*om ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā
cakṣur unmīlitam yena tasmai śrī-gurave namaḥ*

«Nací en la ignorancia más oscura, y mi maestro espiritual abrió mis ojos con la antorcha del conocimiento. Yo le ofrezco respetuosas reverencias». Esta es la definición de *guru*. Todo el mundo está sumido en la oscuridad de la ignorancia. Por lo tanto, todos necesitan iluminarse con conocimiento trascendental. Aquel que ilumina a su discípulo y le salva de pudrirse en la oscuridad de la ignorancia del mundo material, es el verdadero *guru*.

श्रीअङ्गिरा उवाच

TEXTO 17

अहं ते पुत्रकामस्य पुत्रदोऽस्म्यङ्गिरा नृप ।
एष ब्रह्मसुतः साक्षान्नारदो भगवानृषिः ॥१७॥

*śrī-aṅgirā uvāca
aham te putra-kāmasya putrado 'smy aṅgirā nṛpa
eṣa brahma-sutaḥ sākṣān nārado bhagavān ṛṣiḥ*

śrī-aṅgirāḥ uvāca—el gran sabio Aṅgirā dijo; *aham*—yo; *te*—de ti; *putra-kāmasya*—con el deseo de tener un hijo; *putra-dah*—quien dio el hijo; *asmi*—soy; *aṅgirāḥ*—Aṅgirā Ṛṣi; *nṛpa*—¡oh, rey!; *eṣaḥ*—este; *brahma-sutaḥ*—el hijo del Señor Brahmā; *sākṣāt*—directamente; *nāradaḥ*—Nārada Muni; *bhagavān*—el muy poderoso; *ṛṣiḥ*—sabio.

Aṅgirā dijo: Mi querido rey, yo vine a verte cuando deseabas un hijo. De hecho, soy el mismo Aṅgirā Ṛṣi que te dio ese hijo. En cuanto a este ṛṣi, se trata del gran sabio Nārada, que nació directamente del Señor Brahmā.

TEXTOS 18-19 इत्थं त्वां पुत्रशोकेन मग्नं तमसि दुस्तरे ।
अतदर्हमनुस्मृत्य महापुरुषगोचरम् ॥१८॥

अनुग्रहाय भवतः प्राप्तावावामिह प्रभो ।
ब्रह्मण्यो भगवद्भक्तो नावासादितुमर्हसि ॥१९॥

*ittham tvam putra-śokena magnam tamasi dustare
atat-arham anusmṛtya mahāpuruṣa-gocaram*

*anugrahāya bhavataḥ prāptāv āvām iha prabho
brahmaṇyo bhagavad-bhakto nāvāsāditum arhasi*

ittham—de este modo; *tvam*—tú; *putra-śokena*—por el dolor ante la muerte de tu hijo; *magnam*—sumido; *tamasi*—en la oscuridad; *dustare*—insuperable; *a-tat-arham*—

impropio de una persona como tú; *anusmṛtya*—recordar; *mahā-puruṣa*—la Suprema Personalidad de Dios; *gocaram*—que son avanzados en comprensión; *anugrahāya*—para dar misericordia; *bhavataḥ*—hacia ti; *prāptau*—llegados; *āvām*—nosotros dos; *iha*—a este lugar; *prabho*—¡oh, rey!; *brahmaṇyaḥ*—aquel que está situado en la Verdad Absoluta Suprema; *bhagavat-bhaktaḥ*—un devoto avanzado de la Suprema Personalidad de Dios; *na*—no; *avāsāditum*—lamentar; *arhasi*—tú mereces.

Mi querido rey, tú eres un devoto avanzado de la Suprema Personalidad de Dios. No es propio de una persona como tú estar absorto en lamentaciones por la pérdida de algo material. Por eso hemos venido, a liberarte de esa falsa lamentación, que se debe a que estás sumido en la oscuridad de la ignorancia. No es en absoluto deseable que una persona avanzada en conocimiento espiritual se deje afectar por las pérdidas y ganancias materiales.

SIGNIFICADO: En este verso hay varias palabras importantes. La palabra *mahā-puruṣa* se refiere a los devotos avanzados, así como a la Suprema Personalidad de Dios. *Mahā* significa «la suprema», y *puruṣa* significa «persona». *Mahā-pauruṣika* es la persona que se ocupa constantemente en el servicio del Señor Supremo. Śukadeva Gosvāmī y Mahārāja Parīkṣit, por ejemplo, reciben a veces el calificativo de *mahā-pauruṣika*. El devoto siempre debe aspirar a ocuparse en el servicio de los devotos avanzados. En una canción, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura dice:

*tāṇdera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa
janame janame haya, ei abhilāṣa*

El devoto debe aspirar siempre a vivir en compañía de devotos avanzados y a ocuparse en el servicio del Señor por mediación del sistema de *paramparā*. Siempre debe servir en la misión de Śrī Caitanya Mahāprabhu conforme a las instrucciones de los grandes Gosvāmīs de Vṛndāvana. Eso se denomina *tāṇdera caraṇa sevi*. Debemos servir a los pies de loto de los Gosvāmīs viviendo en compañía de devotos (*bhakta-sane vāsa*). Ese es el deber del devoto, quien no debe aspirar a beneficios materiales, ni lamentarse por pérdidas materiales. Aṅgirā Ṛṣi y Nārada vieron que Mahārāja Citraketu, un devoto avanzado, había caído en la oscuridad de la ignorancia, lamentándose por el cuerpo material de su hijo; entonces, por su misericordia sin causa, fueron a darle sus instrucciones para salvarlo de esa ignorancia.

Otra palabra significativa es *brahmaṇya*. A veces se ofrecen reverencias al Señor con la oración *namo brahmaṇya-devāya*, que indica que el Señor es servido por los devotos. Por eso este verso afirma: *brahmaṇyo bhagavad-bhakto nāvāsāditum arhasi*. Esa es la característica del devoto avanzado. *Brahma-bhūtaḥ prasannātmā*. Al devoto, que es un alma avanzada y autorrealizada, nada material le causa júbilo ni lamentación materiales. Siempre es trascendental a la vida condicionada.

TEXTO 20 तदैव ते परं ज्ञानं ददामि गृहमागतः ।
ज्ञात्वान्याभिनिवेशं ते पुत्रमेव ददाम्यहम् ॥२०॥

*tadaiva te param jñānaṁ dadāmi gr̥ham āgataḥ
jñātvānyābhiniveśaṁ te putram eva dadāmy aham*

tadā—entonces; *eva*—ciertamente; *te*—a ti; *param*—trascendental; *jñānam*—conocimiento; *dadāmi*—te habria entregado; *gr̥ham*—a tu casa; *āgataḥ*—vine; *jñātvā*—conociendo; *anya-abhiniveśam*—absorción en algo más (en cosas materiales); *te*—tuyo; *putram*—un hijo; *eva*—solamente; *dadāmi*—di; *aham*—yo.

Pude haberte dado el conocimiento trascendental supremo la primera vez que vine a tu casa, pero, cuando vi que tu mente estaba absorta en cosas materiales, solamente te di un hijo, que ha sido para ti causa de júbilo y de lamentación.

TEXTOS 21-23 अधुना पुत्रिणां तापो भवतैवानुभूयते ।
एवं दारा गृहा रायो विविधैश्वर्यसम्पदः ॥२१॥
शब्दादयश्च विषयाश्चला राज्यविभूतयः ।
मही राज्यं बलं कोषो भृत्यामात्यसुहृद्भ्रजाः ॥२२॥
सर्वेऽपि शूरसेनेमे शोकमोहभयार्तिदाः ।
गन्धर्वनगरप्रख्याः स्वप्नमायामनोरथाः ॥२३॥

*adhunā putriṇāṁ tāpo bhavataivānubhūyate
evam dārā gr̥hā rāyo vividhais̥varya-sampadaḥ*

*śabdādayaś ca viṣayaś calā rājya-vibhūtayaḥ
mahī rājyaṁ balaṁ koṣo bhṛtyāmātya-suhr̥j-janāḥ*

*sarve 'pi śūraseneme śoka-moha-bhayārtidāḥ
gandharva-nagara-prakhyāḥ svapna-māyā-manorathāḥ*

adhunā—en el momento presente; *putriṇāṁ*—de personas que tienen hijos; *tāpaḥ*—la tribulación; *bhavatā*—por ti; *eva*—en verdad; *anubhūyate*—es experimentada; *evam*—de este modo; *dārāḥ*—buena esposa; *gr̥hāḥ*—residencia; *rāyaḥ*—riquezas; *vividha*—diversas; *aiśvarya*—opulencias; *sampadaḥ*—prosperidades; *śabda-ādayaḥ*—sonido, etc.; *ca*—y; *viṣayāḥ*—los objetos de la complacencia de los sentidos; *calāḥ*—temporales; *rājya*—del reino; *vibhūtayaḥ*—opulencias; *mahī*—tierras; *rājyam*—reino; *balaṁ*—fuerza; *koṣaḥ*—tesoro; *bhṛtya*—sirvientes; *amātya*—ministros; *suhr̥t-janāḥ*—aliados; *sarve*—todos; *api*—en verdad; *śūrasena*—joh, rey de Śūrasena!; *ime*—estos; *śoka*—de lamentación; *moha*—de ilusión; *bhaya*—de temor; *arti*—y sufrimiento; *dāḥ*—que dan;

gandharva-nagara-prakhyāḥ—comenzando con la visión ilusoria de un *gandharva-nagara*, un gran palacio dentro del bosque; *svapna*—sueños; *māyā*—ilusiones; *manorathāḥ*—e invenciones de la mente.

Mi querido rey, ahora tienes una experiencia real de lo que sufre la persona que tiene hijos. ¡Oh, rey!, propietario del estado de Śūrasena, la esposa, la casa, la opulencia de un reino, con todas sus riquezas y objetos de la percepción de los sentidos, son todos una sola cosa, en el sentido de que son temporales. El reino, el poderío militar, el tesoro, los sirvientes, los ministros, los amigos y los familiares son todos causa de temor, ilusión, lamentación y sufrimiento. Son como un *gandharva-nagara*, un palacio inexistente dentro del bosque, que solo existe en la imaginación. Como no son permanentes, no son más que ilusiones, sueños e invenciones mentales.

SIGNIFICADO: Este verso describe el enredo de la existencia material. En la existencia material, la entidad viviente posee muchas cosas: un cuerpo material, hijos, esposa, etc. (*dehāpatya-kalatrādiṣu*). Podría pensarse que todo ello va a servirle de protección, pero eso es imposible. A pesar de todas esas posesiones, el alma espiritual tiene que abandonar la situación en que se encuentra y aceptar otra, que tal vez le sea desfavorable. Pero aun en el caso de que fuese favorable, también tendría que abandonarla para recibir otro cuerpo. De ese modo se perpetúa su sufrimiento en la existencia material. El hombre sensato debe ser perfectamente consciente de que esas cosas no van a darle felicidad. Debe situarse en su identidad espiritual y servir eternamente a la Suprema Personalidad de Dios como devoto. Esa es la instrucción de Aṅgirā Ṛṣi y Nārada Muni a Mahārāja Citraketu.

TEXTO 24 दृश्यमाना विनार्थेन न दृश्यन्ते मनोभवाः ।
कर्मभिर्ध्यायतो नानाकर्माणि मनसोऽभवन् ॥२४॥

dr̥śyamānā vinārthena na dr̥śyante manobhavāḥ
karmabhir dhyāyato nānā- karmāṇi manaso 'bhavan

dr̥śyamānāḥ—ser percibidas; *vinā*—sin; *arthena*—substancia o realidad; *na*—no; *dr̥śyante*—son vistas; *manobhavāḥ*—creaciones de la invención mental; *karmabhiḥ*—por actividades frutivas; *dhyāyataḥ*—meditar en; *nānā*—diversas; *karmāṇi*—actividades frutivas; *manasaḥ*—de la mente; *abhavan*—aparecen.

Esos objetos visibles, como la esposa, los hijos y las propiedades, son como sueños e invenciones mentales. En realidad, lo que vemos no tiene existencia permanente. A veces es visible y a veces no lo es. Son invenciones mentales que creamos únicamente debido a nuestros actos pasados; y, a su vez, esas fantasías nos llevan a realizar nuevas actividades.

SIGNIFICADO: Todo lo material es invención de la mente, pues a veces es visible y a veces no lo es. Por la noche soñamos con tigres y serpientes que en realidad no están presentes; sin embargo, afectados por las visiones de nuestros sueños, sentimos miedo. Todo lo material es como un sueño, pues en realidad su existencia no es permanente.

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura escribe lo siguiente en su comentario: *arthena vyāghra-sarpādīnā vinaiva dṛśyamānāḥ svapnādi-bhaṅge sati na dṛśyante tad evaṁ dārādayo 'vāstava-vastu-bhūtāḥ svapnādayo 'vastu-bhūtāś ca sarve manobhavāḥ mano-vāsanā janyatvān manobhavaḥ*. Por la noche soñamos con tigres y serpientes y, en sueños, les vemos realmente; sin embargo, dejan de existir tan pronto como el sueño se interrumpe. Del mismo modo, el mundo material es una creación de nuestras invenciones mentales. Hemos venido al mundo material para disfrutar de sus recursos materiales, y por medio de la invención mental descubrimos muchísimos objetos de disfrute, pues nuestra mente está absorta en cosas materiales. Esa es la razón de que recibamos variedad de cuerpos. Conforme a nuestras invenciones mentales, actuamos de determinada manera, aspirando a determinados logros, y la naturaleza, por orden de la Suprema Personalidad de Dios (*karmaṇā daiva-netreṇa*), nos concede los bienes que deseamos. De ese modo nos vamos complicando cada vez más en las invenciones de la mente. Por eso sufrimos en el mundo material. Con un tipo de actividad creamos otra, y todas ellas son producto de la invención mental.

TEXTO 25 अयं हि देहिनो देहो द्रव्यज्ञानक्रियात्मकः ।
देहिनो विविधक्लेशसन्तापकृदुदाहृतः ॥२५॥

ayam hi dehino deho dravya-jñāna-kriyātmakaḥ
dehino vividha-kleśa- santāpa-kṛd udāhṛtaḥ

ayam—este; *hi*—ciertamente; *dehinaḥ*—de la entidad viviente; *dehaḥ*—cuerpo; *dravya-jñāna-kriyā-ātmakaḥ*—compuesto de los elementos materiales, los sentidos para adquirir conocimiento y los sentidos para la acción; *dehinaḥ*—de la entidad viviente; *vividha*—diversos; *kleśa*—sufrimientos; *santāpa*—y de dolores; *kṛt*—la causa; *udāhṛtaḥ*—se declara.

Por influencia del concepto corporal de la vida, la entidad viviente está absorta en el cuerpo, que es una combinación de los elementos físicos, los cinco sentidos de adquisición de conocimiento y los cinco sentidos para la acción, además de la mente. Por medio de la mente, la entidad viviente padece tres tipos de sufrimientos: *adhibhautika*, *adhidaivika* y *adhyātmika*. Por lo tanto, el cuerpo es fuente de toda clase de miserias.

SIGNIFICADO: En el Quinto Canto (5.5.4), Rṣabhadeva instruye a Sus hijos diciendo: *asann api kleśada āsa dehaḥ*: El cuerpo, aunque es temporal, es la causa de todas las miserias de la existencia material. Como ya se comentó en el verso anterior, toda la

creación material se basa en la invención mental. La mente a veces nos induce a pensar que si compramos un automóvil podremos disfrutar de los elementos físicos, como la tierra, el agua, el aire y el fuego, combinados en forma de hierro, plástico, gasolina, etc. Cuando realizamos actividades con esos cinco elementos materiales (*pañca-bhūtas*), junto con los cinco sentidos para adquirir conocimiento (ojos, oídos, lengua, etc.) y los cinco sentidos activos (manos, piernas, etc.), nos enredamos en el condicionamiento material. De ese modo, quedamos sujetos a los sufrimientos conocidos con los nombres de *adhyātmika*, *adhidaivika* y *adhibhautika*. Todo ello es creación de la mente, que, por lo tanto, es el centro. Sin embargo, tan pronto como el objeto material se deteriora, la mente se ve afectada, y nosotros sufrimos. Por ejemplo, mediante los elementos materiales, los sentidos para la acción y los sentidos para la adquisición de conocimiento, creamos un magnífico automóvil; sin embargo, cuando ese automóvil queda inservible debido a una colisión o accidente, la mente sufre, y, a través de ella, también sufre la entidad viviente.

El hecho es que la entidad viviente, al absorberse en las invenciones de la mente, crea su circunstancia material. Como la materia está sujeta a la destrucción, la entidad viviente que se halla en circunstancias materiales sufre. De no ser por eso, la entidad viviente está desapegada de toda condición material. La persona que se eleva al nivel del Brahman, al plano de la vida espiritual, entendiendo perfectamente su identidad como alma espiritual (*aham brahmāsmi*), deja de verse afectada por el anhelo y la lamentación. En el *Bhagavad-gītā* (18.54), el Señor dice:

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati

«Aquel que se establece así en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada». En otro pasaje del *Bhagavad-gītā* (15.7), el Señor dice:

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-śaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una ardua lucha con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente». En realidad, la entidad viviente es parte integral de la Suprema Personalidad de Dios, y las condiciones materiales no la afectan; sin embargo, como la mente (*manaḥ*) sí es afectada por esas condiciones, también los sentidos sufren esa influencia, y la entidad viviente tiene que luchar por la existencia en el mundo material.

TEXTO 26 तस्मात्स्वस्थेन मनसा विमृश्य गतिमात्मनः ।
द्वैते ध्रुवार्थविश्रम्भं त्यजोपशममाविश ॥२६॥

*tasmāt svasthena manasā vimṛśya gatim ātmanaḥ
dvaite dhruvārtha-viśrambham tyajopaśamam āviśa*

tasmāt—por lo tanto; *svasthena*—con una atenta; *manasā*—mente; *vimṛśya*—considerando; *gatim*—verdadera posición; *ātmanaḥ*—de ti mismo; *dvaite*—en la dualidad; *dhruva*—como permanente; *artha*—objeto; *viśrambham*—creencia; *tyaja*—abandona; *upaśamam*—un estado pacífico; *āviśa*—acepta.

Por lo tanto, ¡oh, rey Citraketu!, considera detenidamente la posición del *ātmā*. En otras palabras, trata de entender quién eres tú: ¿el cuerpo, la mente o el alma? Considera de dónde has venido, adónde irás después de abandonar el cuerpo, y por qué estás sujeto a la lamentación material. Trata de entender de ese modo tu verdadera posición, y entonces podrás abandonar tu innecesario apego. También podrás abandonar la creencia de que el mundo material, o cualquier otra cosa sin contacto directo con el servicio a Kṛṣṇa, es eterno. Así alcanzarás la paz.

SIGNIFICADO: El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está realizando un verdadero esfuerzo para que la sociedad humana reflexione. Como nos encontramos en una civilización sin guía, la gente se entrega a una vida materialista de gatos y perros, realizando todo tipo de actos pecaminosos y abominables, y enredándose cada vez más. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa aporta también la autorrealización, pues el Señor Kṛṣṇa quiere que comprendamos en primer lugar que no somos el cuerpo, sino el propietario del cuerpo. Quien puede comprender ese simple hecho, puede encaminarse hacia el objetivo de la vida. La gente no ha sido educada en la finalidad de la vida, y, debido a ello, trabajan como locos y se apegan cada vez más a la atmósfera material. El hombre desorientado piensa que las condiciones materiales son eternas. Es necesario abandonar esa fe en las cosas materiales y el apego por ellas. Quien así lo haga, se volverá reflexivo y vivirá en paz.

श्रीनारद उवाच

TEXTO 27

एतां मन्त्रोपनिषदं प्रतीच्छ प्रयतो मम ।
यां धारयन् सप्तरात्राद्द्रष्टा सङ्कर्षणं विभुम् ॥२७॥

śrī-nārada uvāca

*etām mantropaniṣadam pratiścha prayata mama
yām dhārayan sapta-rātrād draṣṭā saṅkarṣaṇam vibhum*

śrī-nāradaḥ uvāca—Śrī Nārada Muni dijo; *etām*—este; *mantra-upaniṣadam*—Upaniṣad en forma de *mantra* mediante el que se puede alcanzar el objetivo supremo de la vida; *pratiścha*—acepta; *prayataḥ*—con gran atención (tras completar la ceremonia funeraria por tu hijo muerto); *mama*—de mí; *yām*—el cual; *dhārayan*—recibir; *sapta-*

rātrāt—tras siete noches; *draṣṭā*—verás; *saṅkarṣaṇam*—a la Suprema Personalidad de Dios, Saṅkarṣaṇa; *vibhum*—al Señor.

El gran sabio Nārada continuó: Mi querido rey, presta atención, pues voy a confiarte un mantra muy auspicioso. Hoy lo recibirás de mí, y al cabo de siete noches podrás ver al Señor cara a cara.

TEXTO 28

यत्पादमूलमुपसृत्य नरेन्द्र पूर्वे
 शर्वादयो भ्रममिमं द्वितयं विसृज्य ।
 सद्यस्तदीयमतुलानधिकं महित्वं
 प्रापुर्भवानपि परं न चिरादुपैति ॥२८॥

yat-pāda-mūlam upasṛtya narendra pūrve
śarvādayo bhramam imam dvitayam visṛjya
sadyas tadīyam atulānadhikam mahitvam
prāpur bhavān api param na cirād upaiti

yat-pāda-mūlam—los pies de loto del cual (del Señor Saṅkarṣaṇa); *upasṛtya*—obtener refugio en; *nara-indra*—¡oh, rey!; *pūrve*—en el pasado; *śarva-ādayaḥ*—grandes semidiosos como el Señor Mahādeva; *bhramam*—ilusión; *imam*—esta; *dvitayam*—que consiste en la dualidad; *visṛjya*—abandonar; *sadyaḥ*—de inmediato; *tadīyam*—Suyas; *atula*—inigualables; *anadhikam*—insuperables; *mahitvam*—glorias; *prāpuḥ*—alcanzaron; *bhavān*—tú mismo; *api*—también; *param*—la morada suprema; *na*—no; *cirāt*—después de mucho tiempo; *upaiti*—obtendrás.

Mi querido rey, en el pasado, el Señor Śiva y otros semidiosos se refugiaron en los pies de loto de Saṅkarṣaṇa. De ese modo, se liberaron inmediatamente de la ilusión de la dualidad y alcanzaron una gloria inigualable y nunca superada en la vida espiritual. Tú alcanzarás esa misma posición muy pronto.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo decimoquinto del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Los santos Nārada y Aṅgirā instruyen al rey Citraketu».

El rey Citraketu alcanza el refugio del Señor Supremo

Como explica este capítulo, Citraketu pudo hablar con su hijo muerto y escuchar de sus labios la verdad de la vida. Una vez sereno, Citraketu recibió un *mantra* del gran sabio Nārada; mediante el canto de ese *mantra*, Citraketu halló refugio a los pies de loto de Saṅkarṣaṇa.

La entidad viviente es eterna. Por lo tanto, para ella no hay nacimiento ni muerte (*na hanyate hanyamāne śarīre*). Conforme a las reacciones de sus actividades fruitivas, la persona nace en diversas especies de vida entre las aves, los mamíferos, los árboles, los seres humanos, los semidioses, etc., pasando así por diversos cuerpos. Durante un determinado período de tiempo, recibe un tipo de cuerpo en particular, como hijo o padre en una relación falsa. Todas sus relaciones en el mundo material, con amigos, familiares o enemigos, tienen un fundamento dual, que le hace sentir una felicidad o aflicción basada en la ilusión. La entidad viviente es en realidad un alma espiritual, parte integral de Dios, y no tiene nada que ver con las relaciones en el mundo de la dualidad. Por esa razón, Nārada Muni aconsejó a Citraketu que no se lamentase por la muerte de su supuesto hijo.

Tras escuchar las instrucciones de su hijo muerto, Citraketu y su esposa pudieron entender que, en el mundo material, todas las relaciones son causa de sufrimiento. Las reinas que habían envenenado al hijo de Kṛtadyuti, muy avergonzadas, se sometieron a expiación por el acto pecaminoso de matar a un niño y abandonaron su aspiración de tener hijos. A continuación, Nārada Muni cantó oraciones a Nārāyaṇa, que existe como *catur-vyūha*, e instruyó a Citraketu acerca del Señor Supremo, que lo crea, mantiene y aniquila todo y es el amo de la naturaleza material. Tras instruir de este modo al rey Citraketu, Nārada regresó a Brahmaloḥa. Sus instrucciones acerca de la Verdad Absoluta reciben el nombre de *mahā-vidyā*. Después de recibir iniciación de Nārada Muni, el rey Citraketu cantó ese *mahā-vidyā*, y, al cabo de una semana, logró ver directamente al Señor Saṅkarṣaṇa, que estaba rodeado por los cuatro Kumāras. El Señor vestía hermosas ropas azuladas, con un yelmo y alhajas de oro. Su rostro tenía un aspecto muy feliz. Citraketu dio reverencias al Señor Saṅkarṣaṇa y Le ofreció oraciones.

En sus oraciones, Citraketu dijo que sobre los poros de Saṅkarṣaṇa, que es ilimitado, pues no tiene ni principio ni fin, reposan millones de universos. La eternidad del Señor les es bien conocida a Sus devotos. La diferencia entre adorar al Señor y adorar

a los semidiosos está en que quien adora al Señor también se vuelve eterno, mientras que las bendiciones que se puedan recibir de los semidiosos no son permanentes. Nadie puede entender a la Suprema Personalidad de Dios sin ser Su devoto.

Cuando Citraketu terminó sus oraciones, el ilimitado Señor Supremo explicó al rey conocimiento acerca de Sí mismo.

श्रीवादरायणिरुवाच

TEXTO 1

अथ देवऋषी राजन् सम्परेतं नृपात्मजम् ।
दर्शयित्वेति होवाच ज्ञातीनामनुशोचताम् ॥ १ ॥

śrī-bādarāyaṇir uvāca

*atha deva-ṛṣī rājan samparetam nṛpātmajam
darśayitveti hovāca jñātīnām anuśocatām*

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *atha*—así; *deva-ṛṣiḥ*—el gran sabio Nārada; *rājan*—¡oh, rey!; *samparetam*—muerto; *nṛpa-ātmajam*—al hijo del rey; *darśayitvā*—hacer visible; *iti*—así; *ha*—en verdad; *uvāca*—explicó; *jñātīnām*—a todos los familiares; *anuśocatām*—que se lamentaban.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Mi querido rey Parīkṣit, con su poder místico, el gran sabio Nārada hizo aparecer al hijo muerto ante la vista de todos sus familiares, que se estaban lamentando. Entonces dijo lo siguiente.

श्रीनारद उवाच

TEXTO 2

जीवात्मन् पश्य भद्रं ते मातरं पितरं च ते ।
सुहृदो बान्धवास्तप्ताः शुचा त्वत्कृतया भृशम् ॥ २ ॥

śrī-nārada uvāca

*jīvātman paśya bhadrām te mātaram pitaram ca te
suhṛdo bāndhavāstaptāḥ śucā tvat-kṛtayā bhṛśam*

śrī-nāradaḥ uvāca—Śrī Nārada Muni dijo; *jīva-ātman*—¡oh, entidad viviente!; *paśya*—mira; *bhadrām*—buena fortuna; *te*—a ti; *mātaram*—la madre; *pitaram*—el padre; *ca*—y; *te*—de ti; *suhṛdaḥ*—amigos; *bāndhavāḥ*—familiares; *taptāḥ*—afligidos; *śucā*—por la lamentación; *tvat-kṛtayā*—debido a ti; *bhṛśam*—mucho.

Śrī Nārada Muni dijo: ¡Oh, entidad viviente!, te deseo toda buena fortuna. Mira a tus padres. Todos tus amigos y familiares están abrumados de dolor debido a tu muerte.

TEXTO 3 कलेवरं स्वमाविश्य शेषमायुः सुहृद्वृतः ।
भुङ्क्त्व भोगान् पितृप्रत्तानधितिष्ठ नृपासनम् ॥ ३ ॥

*kalevaram svam āviśya śeṣam āyuh suhṛd-vṛtaḥ
bhuṅkṣva bhogān piṭṛ-prattān adhitiṣṭha nṛpāsanam*

kalevaram—cuerpo; *svam*—tu propio; *āviśya*—entrar; *śeṣam*—el resto; *āyuh*—duración de la vida; *suhṛt-vṛtaḥ*—rodeado de tus amigos y familiares; *bhuṅkṣva*—disfruta; *bhogān*—de todas las opulencias de que puedes gozar; *piṭṛ*—por tu padre; *prattān*—otorgadas; *adhitiṣṭha*—acepta; *nṛpa-āsanam*—el trono del rey.

Como has muerto de forma prematura, aún te queda tiempo por vivir. Por lo tanto, puedes volver a entrar en tu cuerpo y disfrutar de lo que te queda de vida, rodeado de tus amigos y familiares. Acepta el trono real y las opulencias que tu padre te ofrece.

जीव उवाच

TEXTO 4 कस्मिञ्जन्मन्यमी मह्यं पितरो मातरोऽभवन् ।
कर्मभिर्भ्राम्यमाणस्य देवतिर्यङ्मृत्योनिषु ॥ ४ ॥

*jīva uvāca
kasmīñ janmany amī mahyaṁ pitaro mātaro bhavan
karmabhir bhrāmyamaṇasya deva-tiryak-mṛtyoṇiṣu*

jīvaḥ uvāca—la entidad viviente dijo; *kasmīn*—en qué; *janmani*—nacimiento; *amī*—todos estos; *mahyam*—para mí; *pitaraḥ*—padres; *mātaraḥ*—madres; *abhavan*—fueron; *karmabhiḥ*—por los resultados de la acción frutiva; *bhrāmyamaṇasya*—que voy vagando; *deva-tiryak*—de los semidiosos y los animales inferiores; *mṛ*—y de la especie humana; *yoniṣu*—en los vientres.

Gracias al poder místico de Nārada Muni, la entidad viviente volvió a entrar en su cuerpo muerto por un breve espacio de tiempo. Respondiendo a Nārada Muni, dijo: Yo, el ser vivo, transmigro de un cuerpo a otro conforme a los resultados de mis actividades frutivas; a veces voy a las especies de los semidiosos, a veces a las especies de los animales inferiores, a veces estoy entre los vegetales, y a veces en la especie humana. Así pues, ¿en qué nacimiento fueron estos mi padre y mi madre? Lo cierto es que nadie es padre ni madre mío. ¿Cómo puedo yo aceptar a estas dos personas como padres?

SIGNIFICADO: Este verso deja claro que el ser vivo entra en un cuerpo material que es como una máquina creada por los cinco elementos densos de la naturaleza material (tierra, agua, fuego, aire y cielo) y los tres elementos sutiles (mente, inteligencia y ego). Como se confirma en el *Bhagavad-gītā*, existen dos identidades separadas, que son las

naturalezas superior e inferior; ambas pertenecen a la Suprema Personalidad de Dios. La entidad viviente se ve forzada a entrar en los elementos materiales, en distintos tipos de cuerpos, en función de los resultados de sus actividades frutivas.

En esta ocasión, se suponía que la entidad viviente era hijo de Mahārāja Citraketu y de la reina Kṛtadyuti, pues, según las leyes de la naturaleza, había entrado en un cuerpo hecho por el rey y la reina. Sin embargo, en realidad no era hijo suyo. La entidad viviente es hijo de la Suprema Personalidad de Dios, y, debido a su deseo de disfrutar del mundo material, el Señor Supremo le da la oportunidad de entrar en diversos cuerpos. No existe verdadera relación entre la entidad viviente y el cuerpo material que recibe de sus padres. Es parte integral del Señor Supremo, pero se le permite pasar por distintos cuerpos. El cuerpo creado por sus supuestos padres, en realidad, no tiene nada que ver con sus supuestos creadores. Por esa razón, la entidad viviente negó de plano que Mahārāja Citraketu y su esposa fuesen su padre y su madre.

TEXTO 5

बन्धुज्जात्यरिमध्यस्थमित्रोदासीनविद्विषः ।
सर्व एव हि सर्वेषां भवन्ति क्रमशो मिथः ॥ ५ ॥

bandhu-jñāty-ari-madhyastha- mitrodāsīna-vidviṣaḥ
sarva eva hi sarveṣāṃ bhavanti kramaśo mithaḥ

bandhu—amigos; *jñāti*—familiares; *ari*—enemigos; *madhyastha*—neutrales; *mitra*—bienquerientes; *udāsīna*—indiferentes; *vidviṣaḥ*—o personas envidiosas; *sarve*—todos; *eva*—en verdad; *hi*—ciertamente; *sarveṣāṃ*—de todos; *bhavanti*—llegan a ser; *kramaśaḥ*—gradualmente; *mithaḥ*—entre sí.

En el fluir del mundo material, que es como un río que arrastra a la entidad viviente, todos llegan a ser amigos, familiares y enemigos con el paso del tiempo. A veces son neutrales, a veces meditan, a veces se desprecian, y pueden llegar a establecer muchas otras relaciones. Sin embargo, a pesar de todos esos tratos, sus relaciones no son permanentes.

SIGNIFICADO: En el mundo material, tenemos la experiencia práctica de que la misma persona que hoy es nuestro amigo, mañana es nuestro enemigo. En realidad, esas relaciones que establecemos como amigos y enemigos, familiares o extraños, son resultado de nuestros distintos tratos. Citraketu Mahārāja se lamentaba por su hijo, que había muerto, pero podría haber considerado la situación desde otro ángulo. Podría haber pensado: «Esta entidad viviente fue mi enemigo en mi vida pasada, y ahora, después de nacer como hijo mío, se ha ido antes de tiempo únicamente para causarme dolor y agonía». ¿Por qué razón no alegrarse por la muerte de su enemigo, en lugar de lamentarse por la muerte de su hijo? Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (3.27): *prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ*: En realidad todo sucede debido a

nuestro contacto con las modalidades de la naturaleza material. Por lo tanto, el que hoy es mi amigo en relación con la modalidad de la bondad, puede ser mañana mi enemigo en contacto con las modalidades de la pasión y la ignorancia. Con la acción de las modalidades de la naturaleza, pensamos que los demás son nuestros amigos, enemigos, hijos o padres, bajo la influencia de la ilusión y en función de las reacciones de nuestros tratos bajo condiciones diversas.

TEXTO 6 यथा वस्तूनि पण्यानि हेमादीनि ततस्ततः ।
पर्यटन्ति नरेष्वेवं जीवो योनिषु कर्तृषु ॥ ६ ॥

*yathā vastūni paṇyāni hemādīni tatas tataḥ
paryaṭanti nareṣv evaṁ jīvo yoniṣu kartṛṣu*

yathā—tal y como; *vastūni*—mercancías; *paṇyāni*—destinadas al comercio; *hemādīni*—como el oro; *tataḥ tataḥ*—de un lugar a otro; *paryaṭanti*—pasan; *nareṣu*—entre los hombres; *evaṁ*—de este modo; *jīvaḥ*—la entidad viviente; *yoniṣu*—en diversas especies de vida; *kartṛṣu*—en distintos padres materiales.

Como el oro y otros bienes, que pasan continuamente de mano en mano mediante el proceso de compraventa, la entidad viviente vaga por todo el universo como resultado de sus actividades frutivas, inyectada vida tras vida por diversos tipos de padres en diversidad de cuerpos y especies.

SIGNIFICADO: Ya hemos explicado que el hijo de Citraketu había sido su enemigo en una vida anterior, y ahora había nacido como hijo suyo para causarle mayores sufrimientos. De hecho, la prematura muerte del hijo causó al padre una intensa desesperación. Alguien podría argumentar: «¿Cómo podía el rey sentir tanto afecto por su hijo, si este era su enemigo?». Como respuesta se da el ejemplo del dinero y las riquezas, que, si caen en manos de un enemigo, se vuelven en contra nuestra, pues el enemigo puede valerse de ellos para sus propios fines, e incluso para hostigar a su anterior dueño. Por lo tanto, ese dinero no pertenece a ninguno de los dos bandos. El dinero no deja de ser dinero, pero, en situaciones distintas, puede servir como amigo o como enemigo.

Como se explica en el *Bhagavad-gītā*, la causa del nacimiento de la entidad viviente nunca son los padres. La entidad viviente es una identidad completamente aparte de sus supuestos padres. Por las leyes de la naturaleza, esa entidad viviente se ve obligada a entrar en el semen de un padre y a ser inyectada en el vientre de la madre. No está en sus manos la elección del padre que le corresponde. *Prakṛteḥ kriyamāṇāni*: Las leyes de la naturaleza le obligan a ir hacia diversos padres, del mismo modo que los bienes de consumo son comprados y vendidos. Por lo tanto, la supuesta relación entre padre e hijo ha sido dispuesta por *prakṛti*, la naturaleza. Como carece de relevancia, se dice que es ilusión.

Una misma entidad viviente, a veces se refugia en padres animales, y otras veces en padres humanos. A veces, sus padres están entre las aves, y a veces entre los semidioses. Por ello, Śrī Caitanya Mahāprabhu dice:

*brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva
guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja*

Hostigada vida tras vida por las leyes de la naturaleza, la entidad viviente viaja por todo el universo pasando por diversidad de planetas y de especies de vida. Si por alguna razón tiene la buena fortuna de entrar en contacto con un devoto que reforme toda su vida, irá de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Las Escrituras dicen:

*janame janame sabe pitā mātā pāya
kṛṣṇa guru nahi mile baja hari ei*

En la transmigración del alma por diversos cuerpos, todo el mundo, en todas las formas de vida, sean humanas, animales, vegetales o semidivinas, obtiene un padre y una madre. Esto no representa la menor dificultad. Lo difícil es obtener un maestro espiritual genuino y alcanzar a Kṛṣṇa. Por lo tanto, el ser humano tiene el deber de aprovechar la oportunidad y entrar en contacto con el representante de Kṛṣṇa, el maestro espiritual genuino. Bajo la guía del maestro espiritual, el padre espiritual, podemos ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 7 नित्यस्यार्थस्य सम्बन्धो ह्यनित्यो दृश्यते नृषु ।
यावद्यस्य हि सम्बन्धो ममत्वं तावदेव हि ॥ ७ ॥

*nityasyārthasya sambandho hy anityo dṛśyate nṛṣu
yāvad yasya hi sambandho mamatvaṁ tāvad eva hi*

nityasya—de la eterna; *arthasya*—cosa; *sambandhaḥ*—relación; *hi*—en verdad; *anityaḥ*—temporal; *dṛśyate*—se ve; *nṛṣu*—en la sociedad humana; *yāvat*—mientras que; *yasya*—de quien; *hi*—en verdad; *sambandhaḥ*—relación; *mamatvam*—propiedad; *tāvat*—mientras tanto; *eva*—en verdad; *hi*—ciertamente.

Unas pocas entidades vivientes nacen en la especie humana, mientras que otras nacen como animales. Aunque todas ellas son entidades vivientes, sus relaciones no son permanentes. A veces un animal permanece durante un tiempo bajo la custodia de un ser humano, para luego pasar a propiedad de otro. Tan pronto como cambia de dueño, su anterior propietario olvida el sentimiento de propiedad. Ciertamente, mientras tiene al animal, siente afinidad por él, pero, tan pronto como lo vende, esa afinidad se pierde.

SIGNIFICADO: Dejando aparte el hecho de que el alma transmigra de un cuerpo a otro, las relaciones entre las entidades vivientes no son permanentes ni siquiera en esta misma vida, como se ilustra en el ejemplo de este verso. El hijo de Citraketu se llamaba Harṣaśoka, «júbilo y lamentación». No cabe duda de que la entidad viviente es eterna; pero, debido a que está cubierta por un vestido temporal, el cuerpo, su eternidad no puede percibirse. *Dehino 'smin yathā dehe kaumāraṃ yauvanaṃ jarā:* «El alma corporificada pasa en este cuerpo continuamente de la niñez a la juventud y a la vejez». Así pues, el vestido corporal no es permanente. La entidad viviente, sin embargo, sí lo es. Del mismo modo que un animal pasa de un propietario a otro, la entidad viviente que nació como hijo de Citraketu vivió durante un tiempo como hijo del rey, pero, tan pronto como pasó a otro cuerpo, esa relación de afecto se rompió. Como se afirmó en el ejemplo del verso anterior, cuando tenemos una mercancía en las manos, la consideramos nuestra, pero, tan pronto como la vendemos, pasa a ser propiedad de otro. Entonces, la relación que nos unía deja de existir; ni sentimos apego, ni nos lamentamos por ella.

TEXTO 8 एवं योनिगतो जीवः स नित्यो निरहङ्कृतः ।
यावद्यत्रोपलभ्येत तावत्स्वत्वं हि तस्य तत् ॥ ८ ॥

evam yoni-gato jīvaḥ sa nityo nirahaṅkṛtaḥ
yāvad yatropalabhyeta tāvat svatvaṃ hi tasya tat

evam—así; *yoni-gataḥ*—que está dentro de una determinada especie de vida; *jīvaḥ*—la entidad viviente; *saḥ*—él; *nityaḥ*—eterno; *nirahaṅkṛtaḥ*—sin identificarse con el cuerpo; *yāvat*—mientras que; *yatra*—donde; *upalabhyeta*—puede ser hallado; *tāvat*—mientras tanto; *svatvam*—el concepto del ser; *hi*—en verdad; *tasya*—de él; *tat*—ese.

Una entidad viviente establece vínculos con otras en virtud de relaciones basadas en cuerpos destinados a perecer; sin embargo, la entidad viviente es eterna. En realidad, lo que nace o se pierde es el cuerpo, y no la entidad viviente. No hay que pensar que la entidad viviente nace o muere. En realidad, el ser vivo no tiene la menor relación con sus supuestos padres. Cuando nace como hijo de un padre y una madre, como resultado de sus actividades frutivas pasadas, establece una relación con el cuerpo que esos padres le han dado. Así, comete el error de considerarse su hijo y les demuestra cariño. Sin embargo, cuando muere, esa relación se termina. En esas circunstancias, no hay que enredarse en la falsedad del júbilo y la lamentación.

SIGNIFICADO: La entidad viviente, mientras vive en el cuerpo material, comete el error de pensar que es el cuerpo, aunque en realidad no lo es. Su relación con su cuerpo y con sus supuestos padres es un concepto falso e ilusorio. Esas ilusiones persisten mientras no llegamos a iluminarnos acerca de la situación de la entidad viviente.

TEXTO 9 एष नित्योऽव्ययः सूक्ष्म एष सर्वाश्रयः स्वदृक् ।
आत्ममायागुणैर्विधमात्मानं सृजते प्रभुः ॥ ९ ॥

eṣa nityo 'vyayaḥ sūkṣma eṣa sarvāśrayaḥ svadr̥k
ātmamāyā-guṇair viśvam ātmānam sṛjate prabhuḥ

eṣaḥ—esa entidad viviente; *nityaḥ*—eterna; *avyayaḥ*—imperecedera; *sūkṣmaḥ*—muy sutil (no visible para los ojos materiales); *eṣaḥ*—esa entidad viviente; *sarva-āśrayaḥ*—la causa de distintos tipos de cuerpos; *sva-dr̥k*—con refulgencia propia; *ātmamāyā-guṇaiḥ*—por las modalidades de la naturaleza material de la Suprema Personalidad de Dios; *viśvam*—este mundo material; *ātmānam*—a sí mismo; *sṛjate*—aparece; *prabhuḥ*—el amo.

La entidad viviente es eterna e imperecedera, pues en realidad no tiene ni principio ni fin. Nunca nace ni muere. Es el principio básico de todo tipo de cuerpos, pero no entra en la categoría corporal. El ser vivo es tan sublime que es cualitativamente igual al Señor Supremo. Sin embargo, debido a su insignificante tamaño, tiene la tendencia a verse influenciado por la influencia de la ilusión de la energía externa. De ese modo, se crea diversos cuerpos conforme a sus diversos deseos.

SIGNIFICADO: En este verso se explica la filosofía de la unidad y diferencia simultáneas, *acintya-bhedābheda*. La entidad viviente es eterna (*nitya*), como la Suprema Personalidad de Dios; la diferencia está en que el Señor Supremo es el más grande, y nadie es igual o mayor que Él, mientras que la entidad viviente es *sūkṣma*, es decir, de tamaño insignificante. El *śāstra* explica que la entidad viviente tiene el tamaño de la diezmilésima parte de la punta de un cabello. El Señor Supremo está en todas partes (*aṅḍāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-stham*). Si nos referimos a la entidad viviente considerándola el más pequeño, de modo natural queremos saber quién es el más grande. El más grande es la Suprema Personalidad de Dios, y el más pequeño, la entidad viviente.

Otra peculiaridad de la *jīva* es que puede quedar cubierta por *māyā*. *Ātmamāyā-guṇaiḥ*: La *jīva* tiene tendencia a quedar cubierta por la energía ilusoria del Señor Supremo. La entidad viviente es la responsable de su vida condicionada en el mundo material; por eso se la describe con la palabra *prabhu* («el amo»). Si lo desea, puede venir al mundo material, y, si lo desea, puede ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Por haber querido disfrutar del mundo material, la Suprema Personalidad de Dios le dio un cuerpo material por intermedio de la energía material. En el *Bhagavad-gītā* (18.61), el Señor mismo dice:

iśvaraḥ sarva-bhūtānāṃ hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati
bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā

«El Señor Supremo Se encuentra en el corazón de todos, ¡oh, Arjuna!, y dirige los movimientos de todas las entidades vivientes, que están situadas como en una máquina

hecha de energía material». El Señor Supremo da a la entidad viviente la oportunidad de disfrutar del mundo material conforme a sus deseos, pero también expresa abiertamente que Él, lo que desea, es que la entidad viviente abandone todas las aspiraciones materiales y se entregue por completo a Él y regrese al hogar, de vuelta a Dios.

La entidad viviente es el más pequeño (*sūkṣma*). En relación con esto, Jīva Gosvāmī dice que a los científicos materialistas les es muy difícil localizar a la entidad viviente dentro del cuerpo, aunque nosotros, gracias a las autoridades, sabemos que la entidad viviente está dentro del cuerpo. El cuerpo es diferente de la entidad viviente.

TEXTO 10 न ह्यस्यास्ति प्रियः कश्चिन्नाप्रियः स्वः परोऽपि वा ।
एकः सर्वधियां द्रष्टा कर्तृणां गुणदोषयोः ॥१०॥

*na hy asyāsti priyaḥ kaścīn nāpriyaḥ svaḥ paro 'pi vā
ekaḥ sarva-dhiyāṃ draṣṭā kartṛṇāṃ guṇa-doṣayoḥ*

na—no; *hi*—en verdad; *asya*—para la entidad viviente; *asti*—hay; *priyaḥ*—querido; *kaścīn*—alguien; *na*—no; *apriyaḥ*—no querido; *svaḥ*—propio; *paraḥ*—ajeno; *api*—también; *vā*—o; *ekaḥ*—uno; *sarva-dhiyāṃ*—de las diversidades de la inteligencia; *draṣṭā*—el observador; *kartṛṇāṃ*—de los ejecutores; *guṇa-doṣayoḥ*—de actividades buenas y malas.

Esa entidad viviente ni quiere ni deja de querer a nadie. No hace diferencia entre lo que es suyo y lo que pertenece a otros. Es una y no tiene igual; en otras palabras, no se ve afectada por la distinción entre amigos y enemigos, bienquerientes y personas malintencionadas. Es un simple observador, un testigo de las diversas naturalezas de los hombres.

SIGNIFICADO: Como se explicó en el verso anterior, la entidad viviente tiene las mismas cualidades que la Suprema Personalidad de Dios, pero en cantidad mínima, pues, mientras el Señor Supremo es grande y está en todas partes, ella es una partícula diminuta (*sūkṣma*). El Señor Supremo no distingue entre amigos, enemigos o familiares, pues está completamente libre de todos los atributos negativos de la ignorancia que caracterizan a las almas condicionadas. Por otra parte, siempre favorece a Sus devotos y es muy bondadoso con ellos, y no Se siente en absoluto satisfecho con aquellos que les envidian. Así lo confirma el propio Señor en el *Bhagavad-gītā* (9.29):

*samo 'haṃ sarva-bhūteṣu na me dveṣyo 'sti na priyaḥ
ye bhajanti tu mām bhaktiā mayi te teṣu cāpy aham*

«Yo no envidio a nadie ni tengo preferencia por nadie. Soy ecuánime con todos. Pero aquel que Me ofrece servicio con devoción es un amigo y está en Mí, y Yo también soy un amigo para Él». El Señor Supremo no tiene amigos ni enemigos, pero siente

inclinación por el devoto que se ocupa constantemente en Su servicio devocional. Del mismo modo, en otro pasaje del *Gītā* (16.19), el Señor dice:

*tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān saṁsāreṣu narādhamān
kṣipāmy ajasram aśubhān āsurīṣv eva yoniṣu*

«A los envidiosos y malvados, que son lo más bajo entre los hombres, Yo los arrojo perpetuamente al océano de la existencia material, en diversas especies de vida demoníaca». El Señor está enormemente en contra de aquellos que envidian a Sus devotos. A veces, para proteger a Sus devotos, tiene que matar a sus enemigos. Para proteger a Prahllāda Mahārāja, por ejemplo, el Señor tuvo que matar a Hiraṇyakaśipu, que era enemigo de Prahllāda. Sin embargo, por haber sido matado por el Señor, Hiraṇyakaśipu alcanzó la salvación. El Señor, como testigo de las actividades de todos, también lo es de las actividades de los enemigos de Sus devotos, y Se siente inclinado a castigarles. Sin embargo, en los demás casos Se limita a ser testigo de las actividades de las entidades vivientes, y a darles los resultados de sus actos piadosos o impíos.

TEXTO 11 नादत्त आत्मा हि गुणं न दोषं न क्रियाफलम् ।
उदासीनवदासीनः परावरदृग्गीश्वरः ॥११॥

*nādatta ātmā hi guṇam na doṣam na kriyā-phalam
udāsīnavad āsīnaḥ parāvara-dṛg īśvaraḥ*

na—no; *ādatte*—acepta; *ātmā*—el Señor Supremo; *hi*—en verdad; *guṇam*—felicidad; *na*—no; *doṣam*—desdicha; *na*—ni; *kriyā-phalam*—el resultado de ninguna actividad frutiva; *udāsīna-vat*—exactamente como un hombre neutral; *āsīnaḥ*—situado (en lo más hondo del corazón); *para-avara-dṛk*—viendo la causa y el efecto; *īśvaraḥ*—el Señor Supremo.

El Señor Supremo [*ātmā*], el creador de la causa y el efecto, no acepta la felicidad y la aflicción que se derivan de los actos frutivos. Él es completamente independiente y no está obligado a aceptar cuerpos materiales; y, como no tiene cuerpo material, siempre es neutral. Las entidades vivientes, como partes integrales del Señor, poseen Sus cualidades en proporción mínima. Por lo tanto, no hay que dejarse afectar por la lamentación.

SIGNIFICADO: El alma condicionada tiene amigos y enemigos, y se ve afectada por las buenas cualidades y los defectos propios de su posición. El Señor Supremo, sin embargo, siempre es trascendental. Puesto que es el *īśvara*, el controlador supremo, no Se ve afectado por la dualidad. Por lo tanto, puede decirse que Él está situado en lo más profundo del corazón de todos como testigo neutral de las causas y los efectos

de las actividades, buenas y malas, del individuo. También debemos entender que ese ser neutral, *udāsina*, no significa que esté inactivo. Lo que significa es que no se ve afectado personalmente. El juez de un tribunal, por ejemplo, es neutral ante los bandos en litigio, pero, según el caso lo requiera, tomará las medidas oportunas. Para ser completamente neutrales, indiferentes a las actividades materiales, simplemente debemos buscar el refugio de los pies de loto de la persona neutral suprema.

El consejo que recibió Mahārāja Citraketu fue que, aunque es imposible permanecer neutral en una circunstancia tan penosa como la muerte de un hijo, sin embargo, como el Señor sabe acomodar todas las situaciones, lo mejor es depender de Él y cumplir con el propio deber ofreciéndole servicio devocional. No hay que dejarse perturbar por la dualidad en ninguna circunstancia. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (2.47):

*karmany evādhikāras te mā phaleṣu kadācana
mā karma-phala-hetur bhūr mā te saṅgo ’stv akarmaṇi*

«Tienes derecho a desempeñar tu deber prescrito, pero no a los frutos de la acción. Nunca te consideres la causa del resultado de tus actividades, y nunca te apegues a no cumplir con tu deber». Debemos cumplir con nuestro deber devocional, y depender de la Suprema Personalidad de Dios en lo que se refiere a los resultados de nuestros actos.

श्रीबादरायणिरुवाच

TEXTO 12

इत्युदीर्य गतो जीवो ज्ञातयस्तस्य ते तदा ।
विस्मिता मुमुचुः शोकं छित्त्वात्मस्नेहशृङ्खलाम् ॥१२॥

*śrī-bādarāyaṇir uvāca
ity udīrya gato jīvo jñātayas tasya te tadā
vismitā mumucuḥ śokaṁ chittvātma-sneha-śṛṅkhalām*

śrī-bādarāyaṇiḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—de este modo; *udīrya*—hablar; *gataḥ*—se fue; *jīvaḥ*—la entidad viviente (que había aparecido como hijo de Mahārāja Citraketu); *jñātayaḥ*—los parientes y familiares; *tasya*—de él; *te*—ellos; *tadā*—en ese momento; *vismitāḥ*—asombrados; *mumucuḥ*—abandonaron; *śokaṁ*—lamentación; *chittvā*—cortando; *ātma-sneha*—del afecto debido a una relación; *śṛṅkhalām*—los grilletes de hierro.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Después de hablar de este modo, el alma condicionada [jīva] en la forma del hijo de Mahārāja Citraketu, se marchó. Citraketu y los demás familiares del hijo muerto no salían de su asombro. Fue así como cortaron los grilletes del afecto, que se debía a su relación con el niño, y dejaron de lamentarse.

TEXTO 13 निहृत्य ज्ञातयो ज्ञातेर्देहं कृत्वोचिताः क्रियाः ।
तत्यजुर्दुस्त्यजं स्नेहं शोकमोहभयार्तिदम् ॥१३॥

*nirhṛtya jñātayo jñāter dehaṁ kṛtvocitāḥ kriyāḥ ।
tatyajur dustyajam snehaṁ śoka-moha-bhayārtidam*

nirhṛtya—eliminar; *jñātayaḥ*—el rey Citraketu y todos los demás familiares; *jñāteḥ*—del hijo; *deham*—el cuerpo; *kṛtvā*—celebrar; *ucitāḥ*—adecuadas; *kriyāḥ*—actividades; *tatyajuḥ*—abandonaron; *dustyajam*—muy difícil de abandonar; *sneham*—afecto; *śoka*—lamentación; *moha*—ilusión; *bhaya*—temor; *arti*—y aflicción; *dam*—que dan.

Una vez cumplidos sus deberes y tras haber celebrado las ceremonias fúnebres requeridas e incinerado el cadáver, los familiares del niño abandonaron el afecto que lleva a la ilusión, la lamentación, el temor y el sufrimiento. Ese afecto es, sin duda alguna, difícil de abandonar, pero ellos renunciaron a él sin ninguna dificultad.

TEXTO 14 बालघ्न्यो व्रीडितास्तत्र बालहत्याहतप्रभाः ।
बालहत्याव्रतं चेरुर्ब्राह्मणैर्यन्निरूपितम् ।
यमुनायां महाराज स्मरन्त्यो द्विजभाषितम् ॥१४॥

*bāla-ghnyo vṛḍitās tatra bāla-hatyā-hata-prabhāḥ
bāla-hatyā-vratam cerur brāhmaṇair yan nirūpitam
yamunāyām mahārāja smarantyo dvija-bhāṣitam*

bāla-ghnyah—las asesinas del niño; *vṛḍitāḥ*—muy avergonzadas; *tatra*—allí; *bāla-hatyā*—por haber matado al niño; *hata*—haber perdido; *prabhāḥ*—todo el lustre corporal; *bāla-hatyā-vratam*—la expiación por el asesinato del niño; *ceruḥ*—cumplieron; *brāhmaṇaiḥ*—por los sacerdotes; *yat*—la cual; *nirūpitam*—descrita; *yamunāyām*—en el río Yamunā; *mahā-rāja*—¡oh, rey Parikṣit!; *smarantyaḥ*—recordando; *dvija-bhāṣitam*—lo que había dicho el *brāhmaṇa*.

Las coesposas de la reina Kṛtadyuti, que habían envenenado al niño, estaban muy avergonzadas y perdieron todo su lustre corporal. Mientras se lamentaban, ¡oh, rey!, recordaron las instrucciones de Aṅgirā y abandonaron su ambición de tener hijos. Siguiendo las indicaciones de los *brāhmaṇas*, fueron a orillas del Yamunā, donde se bañaron y expiaron sus actividades pecaminosas.

SIGNIFICADO: En este verso se debe prestar especial atención a la palabra *bāla-hatyā-hata-prabhāḥ*. La práctica de matar niños ha existido en la sociedad humana desde hace mucho tiempo —desde tiempo inmemorial—, pero en épocas pasadas era muy poco frecuente. Sin embargo, hoy en día, en la era de Kali, es muy común la práctica del aborto, que consiste en matar a los niños dentro del vientre de la madre; a veces se

llega incluso a matarles cuando ya han nacido. La mujer que lleva a cabo esa horrible actividad, pierde gradualmente todo su lustre corporal (*bāla-hatyā-hata-prabhāḥ*). También es de señalar que las damas que cometieron el pecado de envenenar al niño estaban muy avergonzadas y, conforme a las indicaciones de los *brāhmaṇas*, tuvieron que someterse a expiación por haberle dado muerte. Toda mujer que alguna vez haya realizado un pecado tan infame, debe expiar por él; hoy en día, sin embargo, nadie se somete a expiación. En esas circunstancias, las mujeres responsables de ese crimen tendrán que sufrir en esta vida y en la siguiente. Aquellas almas sinceras que escuchen este relato deben abstenerse de esa actividad de matar niños, y deben expiar por sus actividades pecaminosas emprendiendo el proceso de conciencia de Kṛṣṇa con toda seriedad. El canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa sin ofensas sirve sin duda de expiación inmediata por todas las actividades pecaminosas; sin embargo, no hay que incurrir de nuevo en esas actividades, pues eso sería una ofensa.

TEXTO 15 स इत्थं प्रतिबुद्धात्मा चित्रकेतुर्द्विजोक्तिभिः ।
गृहान्धकूपान्निष्क्रान्तः सरःपङ्कादिव द्विपः ॥१५॥

sa ittham pratibuddhātmā citraketur dvijoktibhiḥ
grhāndha-kūpān niṣkrāntaḥ saraḥ-paṅkādiv dvipaḥ

sah—él; *ittham*—de este modo; *pratibuddha-ātmā*—perfectamente iluminado en el conocimiento espiritual; *citraketuḥ*—el rey Citraketu; *dvija-uktibhiḥ*—por las instrucciones de los *brāhmaṇas* perfectos (Aṅgirā y Nārada Muni); *grha-andha-kūpāt*—del oscuro pozo de la vida familiar; *niṣkrāntaḥ*—salió; *saraḥ*—de un lago o estanque; *paṅkā*—del barro; *iva*—como; *dvipaḥ*—un elefante.

Gracias a las instrucciones de los *brāhmaṇas* Aṅgirā y Nārada, el rey Citraketu se iluminó por completo en el conocimiento espiritual. Como un elefante que se libera del fango de una ciénaga, el rey salió del oscuro pozo de la vida familiar.

TEXTO 16 कालिन्ध्यां विधिवत्स्नात्वा कृतपुण्यजलक्रियः ।
मौनेन संयतप्राणो ब्रह्मपुत्राववन्दत ॥१६॥

kālinyām vidhivat snātvā kṛta-punya-jala-kriyaḥ
maunena saṁyata-prāṇo brahma-putrāv avandata

kālinyām—en el río Yamunā; *vidhi-vat*—conforme a regulaciones prescritas; *snātvā*—bañarse; *kṛta*—realizar; *punya*—piadosas; *jala-kriyaḥ*—oblaciones ofreciendo agua; *maunena*—con gravedad; *saṁyata-prāṇaḥ*—controlando la mente y los sentidos; *brahma-putrau*—a los dos hijos del Señor Brahmā (Aṅgirā y Nārada); *avandata*—ofreció sus oraciones y reverencias.

El rey se bañó en la aguas del Yamunā y, conforme a sus deberes prescritos, ofreció oblaciones de agua a los antepasados y a los semidioses. Controlando los sentidos y la mente con suma gravedad, presentó sus respetos a los hijos del Señor Brahmā [Aṅgirā y Nārada], y les ofreció reverencias.

TEXTO 17 अथ तस्मै प्रपन्नाय भक्ताय प्रयतात्मने ।
भगवान्नारदः प्रीतो विद्यामेतामुवाच ह ॥१७॥

*atha tasmai prapannāya bhaktāya prayatātmane
bhagavān nāradaḥ prīto vidyām etām uvāca ha*

atha—a continuación; *tasmai*—a él; *prapannāya*—que era entregado; *bhaktāya*—que era un devoto; *prayata-ātmane*—con dominio de sí mismo; *bhagavān*—el muy poderoso; *nāradaḥ*—Nārada; *prītaḥ*—muy complacido; *vidyām*—conocimiento trascendental; *etām*—este; *uvāca*—habló; *ha*—en verdad.

A continuación, muy complacido con Citraketu, que era un devoto con dominio de sí mismo y un alma entregada, el muy poderoso sabio Nārada le dio las siguientes instrucciones trascendentales.

TEXTOS 18-19 ॐ नमस्तुभ्यं भगवते वासुदेवाय धीमहि ।
प्रद्युम्नायानिरुद्धाय नमः सङ्कर्षणाय च ॥१८॥
नमो विज्ञानमात्राय परमानन्दमूर्तये ।
आत्मारामाय शान्ताय निवृत्तद्वैतदृष्टये ॥१९॥

*om namas tubhyam bhagavate vāsudevāya dhīmahī
pradyumnāyaniruddhāya namaḥ saṅkarṣaṇāya ca*

*namo vijñāna-mātrāya paramānanda-mūrtaye
ātmārāmāya śāntāya nivṛtta-dvaita-dṛṣṭaye*

om—¡oh, mi Señor!; *namaḥ*—reverencias; *tubhyam*—a Ti; *bhagavate*—la Suprema Personalidad de Dios; *vāsudevāya*—Kṛṣṇa, el hijo de Vasudeva; *dhīmahī*—permítaseme meditar en; *pradyumnāya*—a Pradyumna; *aniruddhāya*—a Aniruddha; *namaḥ*—reverencias respetuosas; *saṅkarṣaṇāya*—al Señor Saṅkarṣaṇa; *ca*—también; *namaḥ*—toda reverencia; *vijñāna-mātrāya*—a la forma plena de conocimiento; *parama-ānanda-mūrtaye*—llena de bienaventuranza trascendental; *ātma-ārāmāya*—al Señor, que es autosuficiente; *śāntāya*—y libre de perturbaciones; *nivṛtta-dvaita-dṛṣṭaye*—cuya visión se aparta de la dualidad, o que es uno sin par.

[Nārada dio a Citraketu el siguiente *mantra*:] ¡Oh, Señor!, ¡oh, Suprema Personalidad de Dios, a quien se invoca con el *om̐kara* [*praṇava*]!, yo Te ofrezco respetuosas reverencias. ¡Oh, Señor Vāsudeva!, yo medito en Ti. ¡Oh, Señor Pradyumna, Señor Aniruddha y Señor Saṅkarṣaṇa!, yo Te ofrezco respetuosas reverencias. ¡Oh, reserva de potencia espiritual!, ¡oh, bienaventuranza suprema!, a Ti, que eres autosuficiente y el más pacífico, Te ofrezco mis más respetuosas reverencias. ¡Oh, verdad suprema, uno sin par!, a Ti se Te puede percibir en las formas de Brahman, Paramātmā y Bhagavān, y eres, por ello, el depositario de todo conocimiento. Yo Te ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa dice que Él es *praṇavaḥ sarva-vedeṣu*, la sílaba *om̐* de los *mantras* védicos. En el ámbito del conocimiento trascendental, se invoca al Señor mediante el *praṇava*, *om̐kāra*, que es una representación simbólica del Señor como sonido. *Om̐ namo bhagavate vāsudevāya*. Vāsudeva, que es una expansión de Nārāyaṇa, Se expande en Pradyumna, Aniruddha y Saṅkarṣaṇa. De Saṅkarṣaṇa viene una segunda expansión de Nārāyaṇa, y de este Nārāyaṇa vienen otras expansiones de Vāsudeva, Pradyumna, Saṅkarṣaṇa y Aniruddha. El Saṅkarṣaṇa de este segundo grupo es la causa original de los tres *puruṣas*, Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu y Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu está en todos los universos en un planeta especial llamado Śvetadvīpa. Esto se confirma en la *Brahma-saṁhitā: aṅḍāntara-stha*. La palabra *aṅḍa* se refiere a este universo. Dentro de este universo hay un planeta llamado Śvetadvīpa, donde reside Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. De Él vienen todas las encarnaciones que aparecen en el universo.

Como se confirma en la *Brahma-saṁhitā*, todas estas formas de la Suprema Personalidad de Dios son *advaita*, no diferentes, y *acyuta*, infalibles; no caen, como las almas condicionadas. La entidad viviente común tiene tendencia a caer en las garras de *māyā*, pero el Señor Supremo, en Sus distintas encarnaciones y formas, es *acyuta*, infalible. Por lo tanto, Su cuerpo es diferente del cuerpo material que posee el alma condicionada.

La palabra *mātrā* se explica en el diccionario Medinī de la siguiente manera: *mātrā karma-vibhūṣāyām vitte māne paricchade*. La palabra *mātrā*, en sus diversas acepciones, se emplea para hablar de «adorno en la oreja», «posesión», «respeto» y «el hecho de contar con una cubierta». Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (2.14):

mātrā-sparśās tu kaunteya śītoṣṇa-sukha-duḥkha-dāḥ
āgamāpāyino 'nityās tāms titikṣasva bhārata

«¡Oh, hijo de Kuntī!, la aparición temporal de la felicidad y la aflicción, y su desaparición a su debido tiempo, son como la aparición y desaparición de las estaciones del invierno y el verano. Tienen su origen en la percepción de los sentidos, ¡oh, vástago de Bharata!, y hay que aprender a tolerarlas sin perturbarse». En el estado de vida condicionada, utilizamos el cuerpo como un vestido, y, del mismo modo que necesitamos distintos vestidos para el invierno y para el verano, las almas condicionadas también

cambiamos de cuerpo conforme a nuestros deseos. Sin embargo, el cuerpo del Señor Supremo está lleno de conocimiento, y, por lo tanto, no necesita de cubiertas. La idea de que el cuerpo de Kṛṣṇa es como el nuestro, es decir, que Su cuerpo y Su alma son diferentes, es un concepto erróneo. En Kṛṣṇa no se dan esas diferencias, pues Su cuerpo está pleno de conocimiento. Nosotros recibimos cuerpos materiales debido a nuestra falta de conocimiento, pero Kṛṣṇa, Vāsudeva, está lleno de conocimiento, de modo que no hay diferencia entre Su cuerpo y Su alma. Kṛṣṇa recuerda lo que dijo hace cuarenta millones de años al dios del Sol, pero un ser viviente común no puede recordar ni lo que dijo anteaer. Esa es la diferencia entre el cuerpo de Kṛṣṇa y el nuestro. Por esa razón, en este verso se dice que el Señor es *vijñāna-mātrāya paramānanda-mūrtaye*.

El cuerpo del Señor está lleno de conocimiento, y, debido a ello, Él siempre disfruta de bienaventuranza trascendental. En verdad, Su misma forma es *paramānanda*. Esto se confirma en el *Vedānta-sūtra: ānandamayo ’bhyāsāt*. El Señor es *ānandamaya* por naturaleza. Dondequiera que veamos a Kṛṣṇa, Le veremos lleno de *ānanda* en toda circunstancia. Nadie puede hacer que pierda la alegría. *Ātmārāmāya*: No necesita buscar disfrute fuera de Sí mismo, pues es autosuficiente. *Śāntāya*: Nunca siente ansiedad. Quien tiene que buscar placer en otras fuentes está siempre lleno de ansiedad. Los *karmīs*, los *jñānīs* y los *yogīs* están llenos de ansiedad porque desean, pero el devoto no desea nada; está satisfecho simplemente con el servicio del Señor, quien está lleno de bienaventuranza.

Nivṛtta-dvaita-dṛṣṭaye: En la vida condicionada, nuestros cuerpos están formados por una serie de miembros; sin embargo, los miembros del cuerpo de Kṛṣṇa, que parecen distintos entre sí, en realidad no lo son. Kṛṣṇa puede ver con los ojos, y Kṛṣṇa puede ver sin los ojos. Por esa razón, en el *Śvetāśvatara Upaniṣad* se dice: *paśyaty acakṣuḥ*. Él puede ver con las manos y las piernas. Para realizar una acción determinada, no necesita de ninguna parte del cuerpo en particular. *Āṅgāni yasya sakalendriya-vṛttimanti*: Él puede hacer todo lo que desee con cualquier parte de Su cuerpo; por eso se dice de Él que es todopoderoso.

TEXTO 20 आत्मानन्दानुभूत्यैव न्यस्तशक्त्यूर्मये नमः ।
हृषीकेशाय महते नमस्तेऽनन्तमूर्तये ॥२०॥

ātmānandānubhūtyaiva nyasta-śakty-ūrmaye namaḥ
hṛṣīkeśāya mahate namas te ’nanta-mūrtaye

ātma-ānanda—de Tu propia bienaventuranza; *anubhūtyā*—mediante la percepción; *eva*—ciertamente; *nyasta*—abandonadas; *śakti-ūrmaye*—las olas de la naturaleza material; *namaḥ*—reverencias respetuosas; *hṛṣīkeśāya*—al supremo controlador de los sentidos; *mahate*—al Supremo; *namaḥ*—reverencias respetuosas; *te*—a Ti; *ananta*—ilimitadas; *mūrtaye*—cuyas expansiones.

Tú percibes Tu propia bienaventuranza, y, por lo tanto, siempre eres trascendental a las olas de la naturaleza material. Por ello, mi Señor, yo Te ofrezco respetuosas reverencias. Tú eres el controlador supremo de los sentidos, y las expansiones de Tu forma son ilimitadas. Tú eres el más grande, y por ello Te ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: Este verso establece de modo analítico la diferencia entre la entidad viviente y el Señor Supremo. La forma del Señor y la forma del alma condicionada son distintas, pues, mientras el Señor siempre está lleno de bienaventuranza, el alma condicionada siempre está sujeta a las tres miserias del mundo material. El Señor Supremo es *sac-cid-ānanda-vigraha*. Él obtiene *ānanda*, bienaventuranza, de Su propio ser. El cuerpo del Señor es trascendental, espiritual; el alma condicionada, sin embargo, como tiene un cuerpo material, padece muchos problemas físicos y mentales. El alma condicionada se ve siempre perturbada por el apego y el desapego, mientras que el Señor Supremo está siempre libre de esas dualidades. El Señor es el amo supremo de todos los sentidos, mientras que el alma condicionada está bajo el control de los sentidos. El Señor es el más grande, mientras que el alma condicionada es el más pequeño. La entidad viviente está condicionada por las olas de la naturaleza material, pero el Señor Supremo es trascendental a todas las acciones y reacciones. El cuerpo del Señor Supremo tiene infinitud de expansiones (*advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*), pero el alma condicionada está limitada a una sola forma. De los relatos históricos aprendemos que, a veces, el alma condicionada, mediante el poder místico, puede expandirse en ocho formas; sin embargo, las expansiones del Señor son ilimitadas. Esto significa que los cuerpos de la Suprema Personalidad de Dios no tienen ni principio ni fin, a diferencia de los cuerpos de las entidades vivientes.

TEXTO 21 वचस्युपरतेऽप्राप्य य एको मनसा सह ।
अनामरूपश्चिन्मात्रः सोऽव्यान्नः सदसत्परः ॥२१॥

vacasy uparate 'prāpya ya eko manasā saha
anāma-rūpaś cin-mātraḥ so 'vyān naḥ sad-asat-paraḥ

vacasi—cuando las palabras; *uparate*—cesan; *aprāpya*—sin alcanzar el objetivo; *yaḥ*—aquel que; *ekaḥ*—uno sin par; *manasā*—la mente; *saha*—con; *anāma*—sin nombre material; *rūpaḥ*—o forma material; *cin-mātraḥ*—completamente espiritual; *saḥ*—Él; *avyāt*—tenga la bondad de proteger; *naḥ*—a nosotros; *sat-asat-paraḥ*—que es la causa de todas las causas (la causa suprema).

Las palabras y la mente del alma condicionada no pueden alcanzar a la Suprema Personalidad de Dios, pues los nombres y formas materiales no pueden aplicarse al Señor, que es completamente espiritual y está más allá de todas las formas densas y

sutiles que puedan concebirse. El Brahman impersonal es otra de Sus formas. Que Él, por Su placer, nos proteja.

SIGNIFICADO: En este verso se describe el Brahman impersonal, que es la refulgencia del Señor.

TEXTO 22 यस्मिन्निदं यतश्चेदं तिष्ठत्यप्येति जायते ।
मृण्मयेष्विव मृज्जातिस्तस्मै ते ब्रह्मणे नमः ॥२२॥

yasminn idam yataś cedam tiṣṭhaty apyeti jāyate
mṛṇmayeṣv iva mṛj-jātiḥ tasmai te brahmaṇe namaḥ

yasmin—en quien; *idam*—esta (manifestación cósmica); *yataḥ*—de quien; *ca*—también; *idam*—esta (manifestación cósmica); *tiṣṭhati*—se sostiene; *apyeti*—se disuelve; *jāyate*—nace; *mṛt-mayeṣu*—en cosas hechas de tierra; *iva*—como; *mṛt-jātiḥ*—nacimiento a partir de la tierra; *tasmai*—a Él; *te*—a Ti; *brahmaṇe*—la causa suprema; *namaḥ*—reverencias respetuosas.

Del mismo modo que un vaso hecho de tierra se sostiene sobre la tierra después de ser creado y se transforma de nuevo en tierra cuando se rompe, esta manifestación cósmica tiene su causa en el Brahman Supremo, se sostiene sobre el Brahman Supremo, y se aniquila en el seno de ese mismo Brahman Supremo. Ofrezcamos, por lo tanto, respetuosas reverencias al Señor Supremo, que es la causa del Brahman.

SIGNIFICADO: El Señor Supremo es la causa de la manifestación cósmica, quien la mantiene después de la creación, y el receptáculo de todo después de la aniquilación.

TEXTO 23 यन्न स्पृशन्ति न विदुर्मनोबुद्धीन्द्रियासवः ।
अन्तर्बाहिश्च विततं व्योमवत्तन्नतोऽस्म्यहम् ॥२३॥

yan na sprśanti na vidur mano-buddhīndriyāsavaḥ
antar bahiś ca vitatam vyomavat tan nato 'smy aham

yat—a quien; *na*—no; *sprśanti*—pueden tocar; *na*—ni; *viduḥ*—pueden conocer; *manaḥ*—la mente; *buddhi*—la inteligencia; *indriya*—los sentidos; *asavaḥ*—los aires vitales; *antaḥ*—dentro; *bahiḥ*—fuera; *ca*—y; *vitatam*—expandido; *vyoma-vat*—como el cielo; *tat*—ante Él; *nataḥ*—inclinado; *asmi*—estoy; *aham*—yo.

El Brahman Supremo emana de la Suprema Personalidad de Dios y Se expande como el cielo. Aunque no está en contacto con lo material, existe por dentro y por

fuera. Sin embargo, la mente, la inteligencia, los sentidos y la fuerza viviente no pueden ni tocarlo ni conocerlo. A Él ofrezco respetuosas reverencias.

TEXTO 24 देहेन्द्रियप्राणमनोधियोऽमी
यदंशविद्धाः प्रचरन्ति कर्मसु ।
नैवान्यदा लौहमिवाप्रतप्तं
स्थानेषु तद्द्रष्टृपदेशमेति ॥२४॥

*dehendriya-prāṇa-mano-dhiyo 'mī
yad-amśa-viddhāḥ pracaranti karmasu
naivānyadā lauham ivāprataptam
sthāneṣu tad draṣṭrapadeśam eti*

deha—el cuerpo; *indriya*—los sentidos; *prāṇa*—los aires vitales; *manaḥ*—la mente; *dhiyaḥ*—y la inteligencia; *amī*—todos estos; *yat-amśa-viddhāḥ*—bajo la influencia de los rayos del Brahman, o del Señor Supremo; *pracaranti*—se mueven; *karmasu*—en diversas actividades; *na*—no; *eva*—en verdad; *anyadā*—en otros momentos; *lauham*—hierro; *iva*—como; *aprataptam*—no calentado (por fuego); *sthāneṣu*—en esas circunstancias; *tat*—eso; *draṣṭrapadeśam*—el nombre de un tema; *eti*—alcanza.

Del mismo modo que el hierro en contacto con el fuego se pone al rojo vivo y adquiere la capacidad de quemar, el cuerpo, los sentidos, la fuerza viviente, la mente y la inteligencia son simples masas de materia, pero pueden ejercitar sus funciones cuando la Suprema Personalidad de Dios infunde en ellos una partícula de conciencia. Del mismo modo que el hierro no puede quemar si no es calentado por el fuego, los sentidos del cuerpo no pueden actuar sin la gracia del Brahman Supremo.

SIGNIFICADO: El hierro al rojo vivo puede quemar, pero no puede quemar al fuego que lo ha encendido. Por lo tanto, la conciencia de la pequeña partícula de Brahman depende por entero del poder del Brahman Supremo. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice: *mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: «El alma condicionada recibe de Mí la memoria, el conocimiento y el olvido». La capacidad de realizar actividades procede del Señor Supremo, y, cuando el Señor retrae ese poder, el alma condicionada deja de tener la energía necesaria para actuar por medio de los sentidos. En el cuerpo están los cinco sentidos de adquisición de conocimiento, los cinco sentidos activos, y la mente; pero, en realidad, todos ellos son simples masas de materia. El cerebro, por ejemplo, solo es materia; pero, cuando se electriza con la energía de la Suprema Personalidad de Dios, puede funcionar, del mismo modo que el hierro adquiere la capacidad de quemar cuando se pone al rojo vivo por la influencia del fuego. El cerebro puede actuar mientras estamos despiertos e incluso cuando soñamos, pero queda inactivo cuando caemos inconscientes o profundamente dormidos. El cerebro es una masa de

materia, que, como tal, no tiene capacidad de acción independiente. Solo puede actuar si es favorecido por la influencia de la Suprema Personalidad de Dios, el Brahman o Parabrahman. Es así como podemos entender que el Brahman Supremo, Kṛṣṇa, está en todas partes, del mismo modo que la luz del Sol lo ilumina todo debido a la presencia del dios del Sol en el globo solar. El Señor Supremo recibe el nombre de Hṛṣīkeśa; Él es el único director de los sentidos. Sin Su energía, nuestros sentidos no tienen capacidad de actuar. En otras palabras, solo Él es quien ve, quien actúa, quien oye; Él es el único principio activo o controlador supremo.

TEXTO 25 ॐ नमो भगवते महापुरुषाय महानुभावाय महाविभूतिपतये
सकलसात्वतपरिवृढनिकरकरकमलकुड्मलोपलालितचरणारविन्द यु-
गल परमपरमेष्ठिन्नमस्ते ॥२५॥

*om̐ namo bhagavate mahā-puruṣāya mahānubhāvāya mahā-vibhūti-
pataye sakala-sātvata-parivṛḍha-nikara-kara-kamala-kuḍmalopalālita-
caraṇāravinda-yugala parama-parameṣṭhin namas te.*

om̐—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *namaḥ*—reverencias respetuosas; *bhagavate*—a Ti, el Señor, que gozas de plenitud en seis opulencias; *mahā-puruṣāya*—el disfrutador supremo; *mahā-anubhāvāya*—el alma más iluminada y perfecta, la Superalma; *mahā-vibhūti-pataye*—el amo de todo poder místico; *sakala-sātvata-parivṛḍha*—de todos los mejores devotos; *nikara*—de la multitud; *kara-kamala*—de las manos de loto; *kuḍmala*—por los capullos; *upalālita*—servido; *caraṇa-aravinda-yugala*—cuyos dos pies de loto; *parama*—supremo; *parame-ṣṭhin*—que estás situado en el planeta espiritual; *namaḥ te*—reverencias respetuosas a Ti.

¡Oh, Señor trascendental, que estás situado en el planeta más elevado del mundo espiritual!, una multitud de los mejores devotos ofrece masajes constantemente a Tus dos pies de loto con sus manos como capullos de loto. Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, completo en seis opulencias. Tú eres la persona suprema a quien se hace referencia en las oraciones *puruṣa-sūkta*. Tú eres el amo de todo poder místico, colmado de perfección y pleno en la iluminación espiritual. A Ti Te ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: En las Escrituras se dice que la Verdad Absoluta es una pero Se manifiesta en los aspectos de Brahman, Paramātmā y Bhagavān. Los versos anteriores han descrito los aspectos Brahman y Paramātmā de la Verdad Absoluta. Ahora se ofrece esta oración a la Persona Absoluta Suprema en actitud de *bhakti-yoga*. Las palabras que se emplean en relación con esto son *sakala-sātvata-parivṛḍha*. La palabra *sātvata* significa «devotos», y *sakala* significa «todos juntos». Los devotos, que también tienen pies de loto, sirven los pies de loto del Señor con sus manos de loto. A veces los devotos no son competentes para servir los pies de loto del Señor; por esa razón,

el Señor recibe el nombre de *parama-parameṣṭhin*. Aunque es la Persona Suprema, es muy bondadoso con los devotos. Nadie está capacitado para servir al Señor, pero, pese a que el devoto no esté capacitado, el misericordioso Señor acepta su humilde intento.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 26

भक्तयैतां प्रपन्नाय विद्यामादिश्य नारदः ।

ययावङ्गिरसा साकं धाम स्वायम्भुवं प्रभो ॥२६॥

śrī-śuka uvāca

bhaktāyaitāṃ prapannāya vidyām ādiśya nāradaḥ

yayāv aṅgirasā sākam dhāma svāyambhuvam prabho

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *bhaktāya*—al devoto; *etām*—este; *prapannāya*—a aquel que se ha entregado por completo; *vidyām*—conocimiento trascendental; *ādiśya*—instruir; *nāradaḥ*—el gran sabio Nārada; *yayau*—se fue; *aṅgirasā*—el gran santo Aṅgirā; *sākam*—con; *dhāma*—hacia el planeta más elevado; *svāyambhuvam*—perteneciente al Señor Brahmā; *prabho*—¡oh, rey!

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Nārada, que asumió el papel de maestro espiritual de Citraketu, le instruyó en todo lo relativo a esta oración, pues Citraketu era completamente sumiso. ¡Oh, rey Parikṣit!, acompañado por el gran sabio Aṅgirā, Nārada partió entonces hacia Brahmāloka, el planeta más elevado.

SIGNIFICADO: En su primera visita al rey Citraketu, Aṅgirā no llevó a Nārada con él. Sin embargo, tras la muerte del hijo de Citraketu, le llevó para que instruyese al rey acerca del *bhakti-yoga*. La diferencia estaba en que, al principio, Citraketu no estaba en disposición de renunciar, pero más tarde, abrumado por el grave revés que le supuso la muerte de su hijo, las instrucciones que recibió acerca de la falsedad del mundo y de las posesiones materiales le permitieron elevarse hasta el plano de la renunciación. Solo en esa etapa es posible instruir a alguien acerca del *bhakti-yoga*. El *bhakti-yoga* no se puede entender mientras exista apego por el disfrute material. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (2.44):

bhogaśvarya-prasaktānām tayāpahṛta-cetasām

vyavasāyātmikā buddhiḥ samādhau na vidhīyate

«En la mente de aquellos que están demasiado apegados al disfrute de los sentidos y a la opulencia material, y que están confundidos por esas cosas, no se presenta la determinación resuelta de ofrecer servicio devocional al Señor Supremo». Mientras estemos demasiado apegados al disfrute material, no podremos concentrar la mente en el servicio devocional.

El éxito y el progreso que está experimentando actualmente el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en occidente se debe a que la juventud occidental ha alcanzado la etapa de *vairāgya*, renunciación. Los jóvenes están hartos del placer material que se deriva de fuentes materiales; esto ha dado lugar a una generación de *hippies* en todo Occidente. Si esos jóvenes son instruidos ahora acerca del *bhakti-yoga*, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, esas instrucciones, indudablemente, darán fruto.

En cuanto Citraketu entendió la filosofía de *vairāgya-vidyā*, el conocimiento de la renunciación, pudo entender también el proceso del *bhakti-yoga*. En relación con esto, Śrīla Sārvabhauma Bhaṭṭācārya ha dicho: *vairāgya-vidyā-nija-bhakti-yoga: Vairāgya-vidyā y bhakti-yoga* discurren por cauces paralelos. Una cosa es esencial para entender la otra. Se dice también: *bhaktiḥ pairesānubhavo viraktir anyatra ca* (Bhāg. 11.2.42). El progreso en el servicio devocional, en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, se caracteriza por una gradual renuncia al disfrute material. Nārada Muni es el padre del servicio devocional; por esa razón, Aṅgirā le llevó ante el rey Citraketu para que le instruyese; de ese modo concedió al rey su misericordia sin causa. Esas instrucciones tuvieron muchísima eficacia. Todo aquel que siga los pasos de Nārada Muni es, ciertamente, un devoto puro.

TEXTO 27 चित्रकेतुस्तु तां विद्यां यथा नारदभाषिताम् ।
धारयामास सप्ताहमब्भक्षः सुसमाहितः ॥२७॥

*citraketuḥ tu tāṁ vidyāṁ yathā nārada-bhāṣitāṁ
dhārayām āsa saptāham ab-bhakṣaḥ susamāhitaḥ*

citraketuḥ—el rey Citraketu; *tu*—en verdad; *tāṁ*—ese; *vidyāṁ*—conocimiento trascendental; *yathā*—tal y como; *nārada-bhāṣitāṁ*—instruido por el gran sabio Nārada; *dhārayām āsa*—recitó; *sapta-aham*—continuamente, durante toda una semana; *ab-bhakṣaḥ*—bebiendo solamente agua; *su-samāhitaḥ*—con gran atención y cuidado.

Durante toda una semana, ayunando y bebiendo solamente agua, Citraketu recitó con gran cuidado y atención el *mantra* que Nārada Muni le había dado.

TEXTO 28 ततः स सप्तरात्रान्ते विद्यया धार्यमाणया ।
विद्याधराधिपत्यं च लेभेऽप्रतिहतं नृप ॥२८॥

*tataḥ sa sapta-rātrānte vidyayā dhāryamāṇayā
vidyādharaḍhipatyam ca lebhe 'pratihatam nṛpa*

tataḥ—de esto; *saḥ*—él; *sapta-rātra-ante*—al cabo de siete noches; *vidyayā*—con las oraciones; *dhāryamāṇayā*—cuidadosamente practicadas; *vidyādhara-ādhipatyam*—señorío sobre los *vidyādharas* (como resultado intermedio); *ca*—también; *lebhe*—

obtuvo; *apratihatam*—sin apartarse de las instrucciones del maestro espiritual; *nṛpa*—¡oh, rey Parikṣit!

¡Oh, rey Parikṣit!, al cabo de una sola semana de practicar constantemente el mantra que había recibido de su maestro espiritual, Citraketu obtuvo, como producto intermedio de su avance en el conocimiento espiritual, el gobierno del planeta de los vidyādhara.

SIGNIFICADO: El devoto que, después de ser iniciado, sigue estrictamente las instrucciones del maestro espiritual, de modo natural recibe como subproductos las opulencias materiales de *vidyādhara-adhipatyam* y otros puestos similares. El devoto no tiene necesidad de practicar *yoga, karma* o *jñāna* para tener éxito o alcanzar buenos resultados. El servicio devocional por sí solo es suficiente para otorgar al devoto todos los poderes materiales. Sin embargo, el devoto puro nunca está apegado al poder material, aunque lo obtiene con gran facilidad y sin esfuerzo personal. Citraketu recibió de su servicio devocional este beneficio secundario, debido a su estricta práctica conforme a las instrucciones de Nārada.

TEXTO 29 ततः कतिपयाहोभिर्विद्ययेद्धमनोगतिः ।
जगाम देवदेवस्य शेषस्य चरणान्तिकम् ॥२९॥

tataḥ katipayāhobhir vidyayeddha-mano-gatiḥ
jagāma deva-devasya śeṣasya caraṇāntikam

tataḥ—a continuación; *katipaya-ahobhiḥ*—en unos pocos días; *vidyayā*—mediante el *mantra* espiritual; *iddha-manaḥ-gatiḥ*—el proceso de iluminación de su mente; *jagāma*—fue; *deva-devasya*—del amo de todos los demás señores o semidioses; *śeṣasya*—el Señor Śeṣa; *caraṇa-antikam*—al refugio de los pies de loto.

En muy pocos días, por la influencia del mantra que había practicado, Citraketu vio como su mente iba iluminándose en la senda del progreso espiritual, hasta que alcanzó el refugio de los pies de loto de Anantadeva.

SIGNIFICADO: El objetivo supremo del devoto es refugiarse en los pies de loto del Señor en cualquiera de los planetas del cielo espiritual. Como resultado de su estricta práctica de servicio devocional, el devoto recibe todas las opulencias materiales que pueda necesitar; de no serle necesarias, ni el devoto tiene interés en ellas, ni el Señor Supremo se las concede. Las opulencias aparentemente materiales del devoto que está ocupado en el servicio devocional del Señor, no son materiales, sino espirituales. Si, por ejemplo, gasta dinero en la construcción de un templo bello y costoso, esa construcción no es material, sino espiritual (*nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambhande yuktaṁ vairāgyam ucyate*). La mente del devoto nunca se distrae con los aspectos materiales del templo. Los ladrillos, la piedra y

la madera usados en la construcción del templo son espirituales, del mismo modo que la Deidad, aunque esté hecha de piedra, no es piedra, sino la Suprema Personalidad de Dios. A medida que se avanza en el cultivo de conciencia espiritual, más se pueden entender los elementos del servicio devocional. En el servicio devocional no hay nada material; todo es espiritual. Por consiguiente, al devoto se le conceden opulencias supuestamente materiales para el avance espiritual. Esas opulencias son una ayuda para que el devoto avance hacia el reino espiritual. Así, Mahārāja Citraketu gozaba de opulencia material como *vidyādhara-pati*, el señor de los *vidyādharas*, y, con la práctica del servicio devocional, alcanzó la perfección en pocos días, hasta ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, refugiándose en los pies de loto del Señor Śeṣa, Ananta.

La opulencia material del *karmī* no está al mismo nivel que la opulencia material del devoto. Śrīla Madhvācārya hace el siguiente comentario:

*anyāntaryāmiṇaṁ viṣṇum upāsyānya-samīpagaḥ
bhaved yogyatayā tasya padam vā prāpnuyān naraḥ*

Mediante la adoración del Señor Viṣṇu, podemos ver cumplidos todos nuestros deseos, pero el devoto no pide al Señor Viṣṇu ningún beneficio material, sino que Le sirve sin deseos materiales; por esa razón, finalmente es elevado al reino espiritual. En relación con esto, Śrīla Virarāghava Ācārya hace el siguiente comentario: *yatheṣṭa-gatir ity arthaḥ*: Con la adoración de Viṣṇu, el devoto puede obtener todo lo que desee. Mahārāja Citraketu solamente quería ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, y, por lo tanto, alcanzó el éxito de ese modo.

TEXTO 30 मृणालगौरं शितिवाससं स्फुरत्-
किरीटकेयूरकटित्रकङ्कणम् ।
प्रसन्नवक्त्रारुणलोचनं वृतं
ददर्श सिद्धेश्वरमण्डलैः प्रभुम् ॥३०॥

*mṛṇāla-gauram śiti-vāsasam sphurat-
kirīṭa-keyūra-kaṭitra-kaṅkaṇam
prasanna-vaktrāruṇa-locanaṁ vṛtam
dadarśa siddheśvara-maṇḍalaiḥ prabhum*

mṛṇāla-gauram—blanco como las fibras de un loto; *śiti-vāsasam*—con ropas de seda azul; *sphurat*—resplandeciente; *kirīṭa*—yelmo; *keyūra*—brazales; *kaṭitra*—cinturón; *kaṅkaṇam*—cuyas ajorcas; *prasanna-vaktra*—rostro sonriente; *aruṇa-locanaṁ*—con ojos rojizos; *vṛtam*—rodeado; *dadarśa*—él vio; *siddha-iśvara-maṇḍalaiḥ*—por los más perfectos devotos; *prabhum*—a la Suprema Personalidad de Dios.

Al alcanzar el refugio del Señor Śeṣa, la Suprema Personalidad de Dios, Citraketu vio que el Señor era tan blanco como las fibras de la flor de loto. Estaba vestido con ropas azuladas, y adornado con un yelmo brillante y resplandeciente, brazaletes, un cinturón y ajorcas. Tenía el rostro sonriente y los ojos rojizos, y estaba rodeado por grandes personalidades liberadas, como Sanat-kumāra.

TEXTO 31 तद्दर्शनध्वस्तसमस्तकिल्बिषः
स्वस्थामलान्तःकरणोऽभ्ययान्मुनिः ।
प्रवृद्धभक्त्या प्रणयाश्रुलोचनः
प्रहृष्टरोमानमदादिपुरुषम् ॥३१॥

tad-darśana-dhvasta-samasta-kilbiṣaḥ
svasthāmālāntaḥkaraṇo ’bhyayān muniḥ
pravṛddha-bhaktiyā praṇayāśru-locanaḥ
prahr̥ṣṭa-romānamad ādi-puruṣam

tad-darśana—por ver a la Suprema Personalidad de Dios; *dhvasta*—destruidos; *samasta-kilbiṣaḥ*—con todos los pecados; *svastha*—saludable; *amala*—y puro; *antaḥkaraṇaḥ*—lo más hondo de cuyo corazón; *abhyayāt*—se acercó directamente; *muniḥ*—el rey, que guardaba silencio debido a que su mente estaba satisfecha por completo; *pravṛddha-bhaktiyā*—con una actitud de servicio devocional en aumento; *praṇaya-aśru-locanaḥ*—con lágrimas en los ojos debido al amor; *prahr̥ṣṭa-roma*—con los cabellos erizados por la gran alegría; *anamat*—ofreció respetuosas reverencias; *ādi-puruṣam*—a la expansión de la personalidad original.

En cuanto vio al Señor Supremo, Mahārāja Citraketu quedó limpio de toda contaminación material; completamente purificado, se situó en su estado original de conciencia de Kṛṣṇa. Con actitud grave, guardó silencio; de sus ojos caían lágrimas de amor por Dios, y sus cabellos se erizaron. Con gran amor y devoción, ofreció respetuosas reverencias a la Personalidad de Dios original.

SIGNIFICADO: En este verso es muy importante la palabra *tad-darśana-dhvasta-samasta-kilbiṣaḥ*. Si adquirimos la costumbre de ir al templo a ver a la Suprema Personalidad de Dios, poco a poco, por la simple práctica de visitar el templo y ver a la Deidad, quedaremos completamente libres de la infección de los deseos materiales. Al liberarse de los resultados de las actividades pecaminosas, la persona se purifica, y con una mente sana, completamente limpia, progresa en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 32 स उत्तमश्लोकपदाब्जविष्टरं
 प्रेमाश्रुलेशैरुपमेहयन्मुहुः ।
 प्रेमोपरुद्धाखिलवर्णनिर्गमो
 नैवाशकत्तं प्रसमीदितुं चिरम् ॥३२॥

sa uttamaśloka-padābja-viṣṭaram
premaśru-leśair upamehayan muhuḥ
premaparuddhākṣhila-varṇa-nirgamo
naivāśakat taṁ prasamīdituṁ ciram

saḥ—él; *uttamaśloka*—de la Suprema Personalidad de Dios; *pada-abja*—de los pies de loto; *viṣṭaram*—el lugar de reposo; *prema-aśru*—de lágrimas de amor puro; *leśaiḥ*—con gotas; *upamehayan*—humedecer; *muhuḥ*—una y otra vez; *prema-uparuddha*—ahogada de amor; *akṣhila*—todas; *varṇa*—de las letras; *nirgamaḥ*—la emisión; *na*—no; *eva*—en verdad; *aśakat*—fue capaz; *taṁ*—a Él; *prasamīdituṁ*—para ofrecer oraciones; *ciram*—durante mucho tiempo.

Con lágrimas de amor y afecto, Citraketu humedeció repetidas veces el lugar en que estaban posados los pies de loto del Señor Supremo. El éxtasis ahogaba su voz, de modo que, durante un tiempo considerable, le fue imposible pronunciar ni una sola letra del alfabeto para ofrecer al Señor las oraciones adecuadas.

SIGNIFICADO: Todas las letras del alfabeto, y las palabras que se construyen con ellas, existen para ofrecer oraciones a la Suprema Personalidad de Dios. Mahārāja Citraketu tenía la oportunidad de ofrecer oraciones al Señor con hermosos versos compuestos con las letras del alfabeto, pero, durante un tiempo considerable, el éxtasis le impidió unir esas letras para ofrecer oraciones al Señor. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.22):

idaṁ hi pumsas tapasaḥ śrutasya vā
sviṣṭasya sūktasya ca buddhi-dattayoḥ
avicyuto 'rthaḥ kavibhir nirūpito
yad uttamaśloka-guṇānuvarṇanam

Aquel que posea habilidades científicas, filosóficas, políticas, económicas o de cualquier otro tipo, y desee la perfección en su conocimiento, debe ofrecer oraciones a la Suprema Personalidad de Dios componiendo hermosas poesías o empleando su talento en el servicio del Señor. Esto es lo que Citraketu quería hacer, pero el éxtasis del amor se lo impedía. Por esa razón, antes de poder ofrecer oraciones tuvo que esperar un tiempo considerable.

TEXTO 33 ततः समाधाय मनो मनीषया
 बभाष एतत्प्रतिलब्धवागसौ ।
 नियम्य सर्वेन्द्रियबाह्यवर्तनं
 जगद्गुरुं सात्वतशास्त्रविग्रहम् ॥३३॥

*tataḥ samādhāya mano manīṣayā
 babhāṣa etat pratilabdha-vāg asau
 niyamy sarvendriya-bāhya-vartanam
 jagad-gurum sātva-ta-śāstra-vigraham*

tataḥ—a continuación; *samādhāya*—controlando; *manaḥ*—la mente; *manīṣayā*—con la inteligencia; *babhāṣa*—habló; *etat*—esto; *pratilabdha*—al recobrar; *vāk*—el habla; *asau*—esa persona (el rey Citraketu); *niyamy*—controlando; *sarva-indriya*—de todos los sentidos; *bāhya*—externos; *vartanam*—el vagar; *jagat-gurum*—que es el maestro espiritual de todos; *sātva-ta*—del servicio devocional; *śāstra*—de las Sagradas Escrituras; *vigraham*—la personificación.

A continuación, controlando la mente con la inteligencia y restringiendo de ese modo sus sentidos de toda ocupación externa, recobró las palabras adecuadas para expresar sus sentimientos. Entonces ofreció oraciones al Señor, que es el maestro espiritual de todos y la personificación de las Sagradas Escrituras [las *sātva-ta-saṁhitās*, como la *Brahma-saṁhitā* y el *Nārada-pañcarātra*]. Ofreció sus oraciones de la siguiente manera.

SIGNIFICADO: Al Señor no se Le pueden ofrecer oraciones con palabras mundanas. Es necesario llegar a un nivel avanzado de cultivo espiritual mediante el control de la mente y los sentidos. Entonces se pueden encontrar las palabras adecuadas para ofrecer oraciones al Señor. Citando el siguiente verso del *Padma Purāṇa*, Śrīla Sanātana Gosvāmī nos prohíbe cantar canciones que no hayan sido compuestas por devotos autorizados.

*avaīṣṇava-mukhodgīrṇam pūtam hari-kathāmṛtam
 śravaṇam naiva kartavyam sarpoçchiṣtam yathā prayāḥ*

Los devotos puros no deben aceptar las palabras o canciones de personas que no estén establecidas en la conducta *vaiṣṇava*, y que no sigan las reglas y regulaciones y no canten el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Las palabras *sātva-ta-śāstra-vigraham* indican que nunca se puede aceptar la idea de que el cuerpo *sac-cid-ānanda* del Señor está hecho de *māyā*. Los devotos no ofrecen oraciones a una forma imaginaria del Señor. La existencia de la forma del Señor se confirma en todas las Escrituras védicas.

चित्रकेतुरुवाच

TEXTO 34

अजित जितः सममतिभिः

साधुभिर्भवान् जितात्मभिर्भवता ।

विजितास्तेऽपि च भजता-

मकामात्मनां य आत्मदोऽतिकरुणः ॥३४॥

citraketur uvāca

ajita jitaḥ sama-matibhiḥ

sādhubhir bhavān jītātmabhir bhavatā

vijitās te 'pi ca bhajatām

akāma-ātmanām ya ātmado 'ti-karuṇaḥ

citraketuḥ uvāca—el rey Citraketu dijo; *ajita*—¡oh, mi inconquistable Señor!; *jitaḥ*—conquistado; *sama-matibhiḥ*—por personas que han conquistado la mente; *sādhubhiḥ*—los devotos; *bhavān*—Tu Señoría; *jita-ātmabhiḥ*—que han controlado perfectamente los sentidos; *bhavatā*—por Ti; *vijitāḥ*—conquistados; *te*—ellos; *api*—también; *ca*—y; *bhajatām*—para aquellos que se ocupan siempre en Tu servicio; *akāma-ātmanām*—sin estar motivados por el beneficio material; *yaḥ*—quien; *ātma-dah*—que Te das a Ti mismo; *ati-karuṇaḥ*—muy misericordioso.

Citraketu dijo: ¡Oh, Señor inconquistable!, aunque nadie puede conquistarte, ciertamente eres conquistado por los devotos que controlan la mente y los sentidos. Ellos pueden tenerte bajo control porque Tú otorgas Tu misericordia sin causa a los devotos que no desean de Ti ningún beneficio material. En verdad, Tú Te entregas a Tus devotos, y, debido a ello, también Tú posees pleno control sobre ellos.

SIGNIFICADO: Tanto el Señor como los devotos conquistan. El Señor es conquistado por los devotos, y los devotos son conquistados por el Señor. Al conquistarse mutuamente, ambos obtienen de su relación una bienaventuranza trascendental. La perfección más elevada de esa conquista mutua es la que manifiestan Kṛṣṇa y las *gopīs*. Las *gopīs* conquistaron a Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa conquistó a las *gopīs*. Así, Kṛṣṇa conquistaba las mentes de las *gopīs* cada vez que tocaba Su flauta; al mismo tiempo, Kṛṣṇa no podía ser feliz si no veía a las *gopīs*. Otros trascendentalistas, como los *jñānīs* y los *yogīs*, no pueden conquistar a la Suprema Personalidad de Dios; solo los devotos puros pueden conquistarle.

A los devotos puros se les describe con la palabra *sama-mati*, que significa que no se desvían del servicio devocional en ninguna circunstancia. Los devotos no adoran al Señor Supremo solo cuando son felices; Le adoran incluso cuando sufren. Felicidad y aflicción no representan ningún obstáculo en el proceso del servicio devocional. Por eso el *Śrīmad-Bhāgavatam* afirma que el servicio devocional es *ahaituky apratihātā*, libre de motivaciones e ininterrumpido. Cuando el devoto ofrece servicio devocional al Señor sin motivaciones (*anyābhilāṣitā-sūnyam*), ninguna circunstancia material puede

impedir su servicio (*apratihatā*). De ese modo, el devoto que ofrece servicio en todas las circunstancias de la vida puede conquistar a la Suprema Personalidad de Dios.

Una diferencia especial entre los devotos y los demás trascendentalistas—*jñānīs* y *yogīs*— es que los *jñānīs* y los *yogīs* tienen la pretensión artificial de llegar a ser uno con el Supremo, mientras que los devotos nunca aspiran a ese objetivo imposible. El devoto saben que su posición es ser sirviente eterno del Señor Supremo, y nunca llegar a ser uno con Él. Por esa razón, recibe el calificativo de *sama-mati* o *jitātmā*. Los devotos detestan la idea de unirse con el Supremo. Están libres de ese egoísta deseo de unidad; por el contrario, su deseo es liberarse de todo anhelo material. Por ello reciben el nombre de *niṣkāma*, «libres de deseo». La entidad viviente no puede existir sin deseos, pero los deseos que nunca se pueden satisfacer se denominan *kāma*, deseos de disfrute. *Kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ*: Debido a los deseos de disfrute, los no devotos se ven privados de su inteligencia. Así pues, son incapaces de conquistar al Señor Supremo; los devotos, en cambio, liberados de esos deseos irrazonables, pueden conquistar al Señor. A su vez, esos devotos son conquistados por la Suprema Personalidad de Dios. Debido a que son puros, pues están libres de todo deseo material, se entregan por entero al Señor Supremo, y, así, son conquistados por el Señor. Esos devotos nunca aspiran a la liberación. Su único deseo es servir los pies de loto del Señor. Como Le sirven sin ningún deseo de remuneración, pueden conquistar la misericordia del Señor. El Señor es muy misericordioso por naturaleza, y, cuando ve que Su sirviente se esfuerza sin deseos de ganancia material, de modo natural ese devoto Lo conquista.

Los devotos siempre están ocupados en servicio:

*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayor
vacāmsi vaikunṭha-guṇānuvarṇane*

Todas las actividades de sus sentidos se dedican al servicio del Señor. Debido a esa devoción, el Señor Se entrega a Sí mismo a Sus devotos, como si ellos pudieran servirse de Él para satisfacer cualquier posible aspiración. Por supuesto, los devotos no tienen otro objetivo que servir. Cuando el devoto se entrega por entero y está libre de las aspiraciones de ganancia material, el Señor ciertamente le da toda clase de oportunidades de servicio. Esa es la posición del Señor cuando es conquistado por Sus devotos.

TEXTO 35 तव विभवः खलु भगवन्
 जगद्दुदयस्थितिलयादीनि ।
विश्वसृजस्तैःशांशा-
 स्तत्र मृषा स्पर्धन्ति पृथगभिमत्या ॥३५॥

*tava vibhavaḥ khalu bhagavan
jagad-udaya-sthiti-layādīni*

*viśva-sṛjas te 'mśāmsās
tatra mṛṣā spardhanti pṛthag abhimatyā*

tava—Tus; *vibhavaḥ*—opulencias; *khalu*—en verdad; *bhagavan*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *jagat*—de la manifestación cósmica; *udaya*—la creación; *sthiti*—sostenimiento; *laya-ādīni*—disolución, etc.; *viśva-sṛjaḥ*—los creadores del mundo manifestado; *te*—ellos; *amśa-amśāḥ*—partes de Tu porción plenaria; *tatra*—en eso; *mṛṣā*—en vano; *spardhanti*—rivales entre sí; *pṛthag*—de separación; *abhimatyā*—por un concepto falso.

Mi querido Señor, esta manifestación cósmica, y su creación, mantenimiento y aniquilación, no son más que Tus opulencias. El Señor Brahmā y los demás creadores son solo pequeñas partes de una parte de Ti, de modo que su poder parcial de crear no los convierte en Dios [iśvara]. Por lo tanto, su conciencia de sí mismos como Señores autónomos se debe únicamente al prestigio falso, y no tiene el menor valor.

SIGNIFICADO: El devoto que se ha entregado por completo a los pies de loto del Señor saben muy bien que la energía creativa de las entidades vivientes, desde el Señor Brahmā hasta la insignificante hormiga, existe porque las entidades vivientes son partes integrales del Señor. En el *Bhagavad-gītā* (15.7), el Señor dice: *mamaivāmsō jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ*: «Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas». Las entidades vivientes no son más que diminutos fragmentos del espíritu supremo, como chispas de un fuego. Como partes del Supremo, poseen, en proporción mínima, la capacidad de crear.

Los supuestos científicos del mundo materialista contemporáneo están orgullosos de sus creaciones innovadoras, como los grandes aviones, pero el mérito por esa creación debe atribuirse a la Suprema Personalidad de Dios, y no a los científicos que han inventado o creado esos productos supuestamente maravillosos. Analicemos en primer lugar la inteligencia de los científicos; su progreso depende del dictado del Señor Supremo, quien, en el *Bhagavad-gītā* (15.15), dice: *mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: «De Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido». El Señor Supremo, en forma de Superalma, está situado en el corazón de todas las entidades vivientes, y, por ello, el progreso del conocimiento científico y de las facultades creativas vienen de Él. Si ahora analizamos los elementos con que se fabrican esos aviones y máquinas maravillosas, veremos que proceden del Señor, y no de los científicos. Antes de que se crease el avión, ya existían los elementos de que está hecho, creados por la Suprema Personalidad de Dios; sin embargo, cuando esa manifestación creada, el avión, se descompone, los restos representan un problema para sus supuestos creadores. Pongamos otro ejemplo; en occidente se crean muchos automóviles. Por supuesto, es el Señor Supremo quien provee de los elementos necesarios para su construcción, así como de la inteligencia necesaria para su creación. Al final, los automóviles quedan reducidos a chatarra, y sus supuestos creadores se enfrentan al problema de qué hacer con esos elementos. El verdadero creador, el creador original, es la Personalidad de Dios. Solo en una fase

intermedia interviene la persona para crear, y lo hace con la inteligencia que el Señor le ha dado; finalmente, lo creado pasa a ser otro problema. Por lo tanto, el mérito del acto creativo no debe atribuirse al falso creador; el único mérito corresponde a la Suprema Personalidad de Dios. En este verso se afirma con toda justicia que el mérito por todas las opulencias de la creación, el mantenimiento y la aniquilación corresponde al Señor Supremo, y no a las entidades vivientes.

TEXTO 36 परमाणुपरममहतो-
स्त्वमाद्यन्तान्तरवर्ती त्रयविधुरः ।
आदावन्तेऽपि च सत्त्वानां
यद् ध्रुवं तदेवान्तरालेऽपि ॥३६॥

paramāṇu-parama-mahatos
tvam ādy-antāntara-vartī traya-vidhuraḥ
ādāv ante 'pi ca sattvānām
yad dhruvaṁ tad evāntarāle 'pi

parama-aṇu—de la partícula atómica; *parama-mahatoḥ*—y de lo más grande (el resultado de la combinación de átomos); *tvam*—Tú; *ādi-anta*—tanto al principio como al final; *antara*—y en la etapa intermedia; *vartī*—que existes; *traya-vidhuraḥ*—aunque no tienes principio, fase intermedia ni final; *ādau*—en el comienzo; *ante*—al final; *api*—también; *ca*—y; *sattvānām*—de todas las existencias; *yat*—lo cual; *dhruvam*—permanente; *tat*—eso; *eva*—sin duda; *antarāle*—en la etapa intermedia; *api*—también.

Tú existes en el comienzo, en la etapa intermedia y al final de todo cuanto existe, desde la más diminuta partícula de la manifestación cósmica, el átomo, hasta los gigantescos universos y la energía material total. Sin embargo, Tú eres eterno, pues no tienes principio, etapa intermedia ni final. Tu existencia puede percibirse en esas tres fases; así pues, eres permanente. Cuando la manifestación cósmica no existe, Tú existes como potencia original.

SIGNIFICADO: La *Brahma-saṁhitā* (5.33) dice:

advaitam acyutam anādim ananta-rūpam
ādyam purāṇa-puruṣam nava-yauvanam ca
vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi

«Yo adoro a la Suprema Personalidad de Dios, Govinda [Kṛṣṇa], que es la persona original, absoluta, infalible y sin principio; aunque Se expande en ilimitadas formas, sigue siendo la misma persona original, la más antigua, cuyo aspecto muestra siempre el

frescor de la juventud. Esas formas del Señor, eternas, bienaventuradas y omniscientes, no pueden comprenderlas ni siquiera los más eminentes eruditos de los *Vedas*, pero siempre Se manifiestan a los devotos puros e inmaculados». La Suprema Personalidad de Dios no tiene causa, pues Él es la causa de todo. El Señor está más allá del ámbito de la causa y el efecto. Él existe eternamente. En otro verso, la *Brahma-saṁhitā* dice: *aṅdāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-stham*: El Señor existe dentro del gigantesco universo y dentro del átomo. El descenso del Señor hasta el átomo y el universo indica que, en realidad, sin Su presencia, nada podría existir. Los científicos dicen que el agua es una combinación de hidrógeno y oxígeno, pero cuando ven la inmensidad del mar quedan desconcertados, preguntándose de dónde provienen esas enormes cantidades de hidrógeno y oxígeno. Creen que todo ha evolucionado a partir de los elementos químicos, pero ¿de dónde provienen esos elementos? Eso es lo que no saben. La Suprema Personalidad de Dios, como causa de todas las causas, puede producir inmensas cantidades de elementos químicos a fin de crear una situación propicia a la evolución química. En realidad, vemos que los elementos químicos los producen las entidades vivientes. El limonero, por ejemplo, produce muchas toneladas de ácido cítrico. No es que el ácido sea la causa del árbol, sino que el árbol es la causa del ácido. Del mismo modo, la Suprema Personalidad de Dios es la causa de todo. Él es la causa del árbol que produce el ácido cítrico (*bijaṁ māṁ sarva-bhūtānām*). Los devotos pueden ver que las potencias originales que dan lugar a la manifestación cósmica no están en los elementos químicos, sino en la Suprema Personalidad de Dios, pues Él es la causa de esos elementos.

Todo es causado o manifestado por la energía del Señor Supremo, y una vez que todo es aniquilado o disuelto, la potencia original entra de nuevo en el cuerpo del Señor Supremo. Por eso este verso dice: *ādāv ante 'pi ca sattvānām yad dhruvaṁ tad evāntarāle 'pi*. La palabra *dhruvam* significa «permanente». La realidad permanente es Kṛṣṇa, no la manifestación cósmica. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*: *aham ādir hi devānām y mattaḥ sarvaṁ pravartate*: Kṛṣṇa es la causa original de todo. Arjuna reconoció al Señor Śrī Kṛṣṇa como la persona original (*puruṣaṁ śāśvataṁ divyam-ādi devam ajaṁ vibhum*); también la *Brahma-saṁhitā* se refiere a Él como la persona original (*govindam ādi-puruṣam*). Él es la causa de todas las causas, tanto al principio como al final y en la etapa intermedia.

TEXTO 37

क्षित्यादिभिरेष किलावृतः

सप्तभिर्दशगुणोत्तरैरण्डकोशः ।

यत्र पतत्यणुकल्पः

सहाण्डकोटिकोटिभिस्तदनन्तः ॥३७॥

kṣity-ādibhir eṣa kilāvṛtaḥ

saptabhir daśa-guṇottarair aṅḍa-kośaḥ

*yatra pataty aṇu-kalpaḥ
sahāṇḍa-koṭi-koṭibhis tad anantaḥ*

kṣiti-ādibhiḥ—por los elementos del mundo material, comenzando con la tierra; *eṣaḥ*—este; *kila*—en verdad; *āvṛtaḥ*—cubierto; *saptabhiḥ*—siete; *daśa-guṇa-uttaraiḥ*—cada una diez veces mayor que la precedente; *aṇḍa-kośaḥ*—universo en forma de huevo; *yatra*—en quien; *patati*—cae; *aṇu-kalpaḥ*—como un diminuto átomo; *saha*—con; *aṇḍa-koṭi-koṭibhiḥ*—millones de esos universos; *tat*—por lo tanto; *anantaḥ*—(se Te llama) ilimitado.

Cada universo está cubierto por siete capas: tierra, agua, fuego, aire, cielo, la energía total y el ego falso, cada una de las cuales es diez veces mayor que la precedente. Existen infinidad de universos además de este, los cuales, aunque ilimitadamente grandes, son como átomos que Se desplazan en Ti. Por ello se dice que eres ilimitado [ananta].

SIGNIFICADO: La *Brahma-saṁhitā* (5.48) dice:

*yasyaika-niśvasita-kālam athāvalambya
jīvanti loma-vilajā jagad-aṇḍa-nāthāḥ
viṣṇur mahān sa iha yasya kalā-viśeṣo
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

El origen de la creación material es Mahā-Viṣṇu, que reposa en el océano Causal. Mientras duerme en ese océano, con cada una de sus espiraciones se generan millones de universos, que son aniquilados cuando inspira. Ese Mahā-Viṣṇu es una porción plenaria de una porción de Viṣṇu, Govinda (*yasya kalā-viśeṣaḥ*). La palabra *kalā* se refiere a una porción plenaria de una porción plenaria. De Kṛṣṇa, Govinda, viene Balarāma; de Balarāma viene Saṅkarṣaṇa; de Saṅkarṣaṇa, Nārāyaṇa; de Nārāyaṇa, el segundo Saṅkarṣaṇa; del segundo Saṅkarṣaṇa, Mahā-Viṣṇu; de Mahā-Viṣṇu, Gabhodakaśāyī Viṣṇu; y de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, el controlador de cada uno de los universos. Esto nos da una idea de lo que significa *ananta*, ilimitado. ¿Qué puede decirse del carácter ilimitado de la potencia y de la existencia del Señor? Este verso describe las cubiertas del universo (*saptabhir daśa-guṇottarair aṇḍa-kośaḥ*). La primera cubierta es de tierra, la segunda de agua, la tercera de fuego, la cuarta de aire, la quinta de cielo, la sexta es la energía material total, y la séptima el ego falso. Comenzando por la cubierta de tierra, cada una de esas capas es diez veces mayor que la anterior. Imaginemos, pues, lo grande que son los universos y, además, hay muchísimos millones de universos. En el *Bhagavad-gītā* (10.42), el Señor mismo nos confirma:

*athavā bahunaitena kim jñātena tavārjuna
viṣṭabhyāham idam kṛtsnam ekāmśena sthito jagat*

«Pero, ¿qué necesidad hay, Arjuna, de todo este conocimiento detallado? Con un solo fragmento de Mí mismo, Yo penetro y sostengo todo este universo». La totalidad del mundo material no representa más que una cuarta parte de la energía del Señor Supremo. Por esa razón, a Él se Le conoce con el nombre de *ananta*.

TEXTO 38 विषयतृषो नरपशवो
 य उपासते विभूतीर्न परं त्वाम् ।
 तेषामाशिष ईश
 तदनु विनश्यन्ति यथा राजकुलम् ॥३८॥

viṣaya-tṛṣo nara-paśavo
ya upāsate vibhūtīr na param tvām
teṣām āśiṣa īśa
tad anu vinaśyanti yathā rāja-kulam

viṣaya-tṛṣaḥ—ansiosos de disfrutar de los sentidos; *nara-paśavaḥ*—hombres como animales; *ye*—quienes; *upāsate*—adoran con gran pompa; *vibhūtīḥ*—pequeñas partículas del Señor Supremo (los semidioses); *na*—no; *param*—al Supremo; *tvām*—Tú; *teṣām*—de ellos; *āśiṣaḥ*—las bendiciones; *īśa*—¡oh, controlador supremo!; *tat*—ellos (los semidioses); *anu*—después; *vinaśyanti*—serán destruidos; *yathā*—tal y como; *rāja-kulam*—aquellos que son sostenidos por el gobierno (cuando el gobierno cae).

¡Oh, Señor! ¡oh, Supremo!, las personas sin inteligencia que adoran a los diversos semidioses, sedientas de disfrute material, no son mejores que animales con forma humana. Debido a sus propensiones animales, en lugar de adorar a Tu Señoría, adoran a los insignificantes semidioses, que son pequeñas chispas de Tu gloria. Con la destrucción del universo entero, son destruidos también los semidioses, y con ellos sus bendiciones, que se desvanecen como la nobleza cuando un rey pierde su poder.

SIGNIFICADO: El *Bhagavad-gītā* (7.20) dice: *kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ*: «Aquellos a quienes los deseos materiales les han robado la inteligencia se entregan a los semidioses». De manera similar, en este verso se condena también la adoración de semidioses. Aunque podemos mostrarles nuestro respeto, no debemos adorarles. Aquellos que adoran a los semidioses han perdido la inteligencia (*hr̥ta-jñānāḥ*), pues no saben que, en el momento de la aniquilación de toda la manifestación cósmica, también serán destruidos los jefes de las distintas secciones de esa manifestación, es decir, los semidioses. Con su destrucción, también quedan destruidas las bendiciones que esos semidioses hayan dado a los hombres de poca inteligencia. Por consiguiente, el devoto no debe estar ansioso por obtener opulencia material mediante

la adoración de semidioses, sino que debe ocuparse en el servicio del Señor, quien satisfará todos sus deseos.

*akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ
tivreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣaṁ param*

«Tanto si está llena de deseos materiales, como si está libre de ellos, o desea la liberación, la persona de inteligencia amplia debe adorar por todos los medios al todo supremo, la Personalidad de Dios» (*Bhāg.* 2.3.10). Ese es el deber del ser humano perfecto. Aquel que ha alcanzado la forma humana, pero que por sus acciones no es más que un animal, recibe el nombre de *nara-paśu* o *dvipada-paśu*, «animal de dos piernas». Al ser humano que no tiene interés en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa se le condena en este verso con el calificativo de *nara-paśu*.

TEXTO 39 कामधियस्त्वयि रचिता
न परम रोहन्ति यथा करम्भबीजानि ।
ज्ञानात्मन्यगुणमये
गुणगणतोऽस्य द्वन्द्वजालानि ॥३९॥

*kāma-dhiyas tvayi racitā
na parama rohanti yathā karambha-bijāni
jñānātmany aguṇamaye
guṇa-gaṇato 'sya dvandva-jālāni*

kāma-dhiyaḥ—deseos de complacer los sentidos; *tvayi*—en Ti; *racitāḥ*—realizados; *na*—no; *parama*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *rohanti*—crecen (producen otros cuerpos); *yathā*—tal y como; *karambha-bijāni*—semillas esterilizadas o fritas; *jñāna-ātmani*—en Ti, cuya existencia se da en pleno conocimiento; *aguṇa-maye*—que no se ve afectada por las cualidades materiales; *guṇa-gaṇataḥ*—de las cualidades materiales; *asya*—de una persona; *dvandva-jālāni*—las redes de la dualidad.

¡Oh, Señor Supremo!, si Te adoran a Ti, que eres la fuente de todo conocimiento y eres trascendental a las cualidades materiales, esas personas obsesionadas por deseos materiales de complacer los sentidos a través de la opulencia material, no tendrán que nacer de nuevo en el mundo material, del mismo modo que las semillas esterilizadas o fritas no germinan. Las entidades vivientes están sujetas al ciclo de nacimientos y muertes porque están condicionadas bajo la influencia de la naturaleza material; Tú, sin embargo, eres trascendental, y, por ello, aquel que siente inclinación por relacionarse contigo en el plano trascendental escapa a los condicionamientos de la naturaleza material.

SIGNIFICADO: Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (4.9), donde el Señor dice:

*janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna». La persona que simplemente se ocupa en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa para entender a Kṛṣṇa, tiene asegurada la inmunidad contra el ciclo de nacimientos y muertes. Como se afirma claramente en el *Bhagavad-gītā*: *tyaktvā dehaṁ punar janma naiti*: Esa persona, por el simple hecho de ocuparse en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa o por comprender a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, se capacita perfectamente para ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Incluso aquellos que están obsesionados con los deseos materiales pueden emprender la adoración de la Suprema Personalidad de Dios, y hacerlo de un modo estable, de modo que puedan ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. El hecho es que quien emprende el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, por muchos deseos materiales que tenga, se sentirá cada vez más atraído por Kṛṣṇa debido al contacto con el Señor Supremo por medio del canto de Su santo nombre. El Señor Supremo y Su santo nombre son idénticos. De modo que quien cante el santo nombre del Señor perderá todo interés en el apego por el disfrute material. La perfección de la vida consiste en perder el interés por el disfrute material e interesarse por Kṛṣṇa. Cuando alguien emprende el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, incluso si lo hace por obtener ganancias materiales, o por cualquier otra razón, el resultado es que se liberará. *Kāmād dveṣād bhayāt snehāt*. La persona que acude a Kṛṣṇa, tanto si busca la satisfacción de sus deseos materiales, como si lo hace por la influencia de la envidia, por temor, afecto, o cualquier otra razón, alcanza el éxito en la vida.

TEXTO 40 जितमजित तदा भवता
यदाह भागवतं धर्ममनवद्यम् ।
निष्किञ्चना ये मुनय
आत्मारामा यमुपासतेऽपवर्गाय ॥४०॥

*jitam ajita tadā bhavatā
yadāha bhāgavatam dharmam anavadyam
niṣkiñcanā ye munaya
ātmārāmā yam upāsate 'pavargāya*

jitam—conquistado; *ajita*—¡oh, inconquistable!; *tadā*—entonces; *bhavatā*—por Tu Señoría; *yadā*—cuando; *aha*—hablaste; *bhāgavatam*—que ayuda al devoto a acercarse a la Suprema Personalidad de Dios; *dharmam*—el proceso religioso; *anavadyam*—sin

falta (libre de contaminación); *niṣkiñcanāḥ*—que no tienen deseo de ser felices con opulencias materiales; *ye*—aquellos que; *munayah*—grandes filósofos y sabios excelsos; *ātma-ārāmāḥ*—que están satisfechos en sí mismos (perfectamente conscientes de su posición constitucional como sirvientes eternos del Señor); *yam*—a quien; *upāsate*—adoran; *apavargāya*—para obtener la liberación del cautiverio material.

¡Oh, inconquistable!, cuando enunciaste el *bhāgavata-dharma*, que es el sistema religioso inmaculado para obtener el refugio de Tus pies de loto, esa fue Tu victoria. Personas libres de deseos materiales, como los Kumāras, que son sabios satisfechos en sí mismos, Te adoran a fin de liberarse de la contaminación material. En otras palabras, aceptan el proceso de *bhāgavata-dharma* para alcanzar el refugio de Tus pies de loto.

SIGNIFICADO: Śrīla Rūpa Gosvāmī afirma en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*:

anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu- śīlanam bhaktir uttamā

«El servicio amoroso trascendental al Señor Supremo Kṛṣṇa debe ofrecerse con actitud favorable y sin deseo de obtener beneficios materiales de las actividades frutivas ni de la especulación filosófica. Eso recibe el nombre de servicio devocional puro».

El *Nārada-pañcarātra* también dice:

sarvopādhi-vinirmuktam tat-paratvena nirmalam
hṛṣīkeṇa hṛṣīkeṣa- sevnam bhaktir ucyate

«Debemos liberarnos de todas las identificaciones materiales y purificarnos de toda contaminación material. Tenemos que recobrar la identidad pura, en la que los sentidos se ocupan en el servicio del propietario de los sentidos. Eso se denomina servicio devocional». También recibe el nombre de *bhāgavata-dharma*. Libres de aspiraciones materiales, simplemente debemos servir a Kṛṣṇa, como se aconseja en el *Bhagavad-gītā*, el *Nārada-pañcarātra* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. El *bhāgavata-dharma* es el proceso religioso enunciado por devotos puros, es decir, por representantes directos de la Suprema Personalidad de Dios, como Nārada, Śukadeva Gosvāmī y sus humildes sirvientes en la línea de sucesión discipular. Aquel que comprende el *bhāgavata-dharma* se libera inmediatamente de la contaminación material. Las entidades vivientes, que son partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios, pierden el tiempo sufriendo en el mundo material. Cuando, después de haber sido instruidas por el Señor en persona, ponen en práctica el *bhāgavata-dharma*, ello supone una victoria para el Señor, pues entonces llama de vuelta a esas almas caídas. El devoto que sigue los principios del *bhāgavata-dharma* se siente muy endeudado con la Suprema Personalidad de Dios. Puede entender la diferencia que existe entre la vida con *bhāgavata-dharma* y la vida sin *bhāgavata-dharma*, y de ese modo siempre se siente endeudado con el Señor.

Emprender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y llevar almas caídas hacia el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa es una victoria para el Señor Kṛṣṇa.

*sa vai puṁsāṁ paro dharmo yato bhaktir adhokṣaje
ahaituky apratihātā yayātmā suprasīdati*

«La suprema ocupación [*dharma*] para toda la humanidad es aquella mediante la cual los hombres pueden alcanzar el amoroso servicio devocional al Señor trascendente. Para que satisfaga completamente al ser, ese servicio devocional debe estar libre de motivaciones y ser ininterrumpido» (*Bhāg.* 1.2.6). Por lo tanto, el *Śrīmad-Bhāgavatam* es el proceso religioso puro y trascendental.

TEXTO 41 विषममतिर्न यत्र नृणां
 त्वमहमिति मम तवेति च यदन्यत्र ।
विषमधिया रचितो यः
 स ह्यविशुद्धः क्षयिष्णुरधर्मबहुलः ॥४१॥

*viṣama-matir na yatra nṛṇāṁ
tvam aham iti mama taveti ca yad anyatra
viṣama-dhiyā racito yaḥ
sa hy aviśuddhaḥ kṣayiṣṇur adharmā-bahulaḥ*

viṣama—no ecuánime (tu religión, mi religión; mi credo, tu credo); *matih*—conciencia; *na*—no; *yatra*—en la cual; *nṛṇām*—de la sociedad humana; *tvam*—tú; *aham*—yo; *iti*—así; *mama*—mío; *tava*—tuyo; *iti*—así; *ca*—también; *yat*—que; *anyatra*—en otro lugar (en sistemas religiosos distintos al *bhāgavata-dharma*); *viṣama-dhiyā*—por esa inteligencia no ecuánime; *racitaḥ*—hecho; *yaḥ*—ese que; *saḥ*—ese sistema de religión; *hi*—en verdad; *aviśuddhaḥ*—no puro; *kṣayiṣṇuḥ*—temporal; *adharmā-bahulaḥ*—lleno de irreligión.

Con excepción del *bhāgavata-dharma*, todas las formas de religión están llenas de contradicciones y dominadas por conceptos ligados a los resultados frutivos y a las diferencias entre «tú» y «yo», y «tuyo» y «mío». No es esa la conciencia de los seguidores del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Ellos son conscientes de Kṛṣṇa, pues consideran que ellos son de Kṛṣṇa y que Kṛṣṇa es de ellos. Existen otros sistemas religiosos de baja clase, basados en la expectativa de matar a los enemigos o de obtener poder místico; sin embargo, esos sistemas religiosos, llenos de pasión y de envidia, son impuros y temporales. Llenos como están de envidia, lo están también de irreligión.

SIGNIFICADO: En el *bhāgavata-dharma* no hay contradicciones. Está completamente libre de los conceptos de «tu religión» y «mi religión». *Bhāgavata-dharma* significa

seguir las órdenes del Señor Supremo, Bhagavān, como se indican en el *Bhagavad-gītā*: *sarva-dharmān parityajya mām ekam śaraṇam vraja*. Dios es uno, y Dios es para todos. Por lo tanto, todo el mundo debe entregarse a Dios. Ese es el concepto puro de la religión. Religión es todo lo que Dios ordena (*dharmam tu sākṣād bhagavat-praṇitam*). En el *bhāgavata-dharma* no caben planteamientos del tipo «lo que tú crees» y «lo que yo creo». Todo el mundo debe creer en el Señor Supremo y cumplir Sus órdenes. *Ānukūlyena kṛṣṇānuśīlanam*: Todo lo que dice Kṛṣṇa, todo lo que dice Dios, se debe poner directamente en práctica. Eso es *dharma*, religión.

Una persona con verdadera conciencia de Kṛṣṇa no puede tener enemigos. ¿Cómo podría tenerlos, si su única ocupación es inducir a los demás a entregarse a Kṛṣṇa, a Dios? Cuando propugnamos una determinada religión, ya sea hindú, musulmana, cristiana, o cualquier otra, surgen enfrentamientos. La historia nos muestra que los seguidores de los sistemas religiosos sin un concepto claro acerca de Dios siempre han luchado entre sí. De esto vemos muchos ejemplos en la historia de la humanidad; pero los sistemas religiosos que no se concentran en el servicio del Supremo son temporales y no pueden durar mucho tiempo, pues están llenos de envidia. Hay muchas actividades que se dirigen contra esos sistemas religiosos, y, por lo tanto, es necesario abandonar la idea de «mis creencias» y «tus creencias». Todo el mundo debe creer en Dios y entregarse a Él. Eso es *bhāgavata-dharma*. El *bhāgavata-dharma* no es una fe sectaria producto de la imaginación, pues lleva implícito un esfuerzo por descubrir el vínculo que relaciona todo lo que existe con Kṛṣṇa (*īśāvāsyam idaṁ sarvam*). Según los mandamientos védicos: *sarvaṁ khalv idaṁ brahma*: Brahman, el Supremo, está presente en todo. El *bhāgavata-dharma* capta esa presencia del Supremo. El *bhāgavata-dharma* no considera falso lo que existe en el mundo. Puesto que todo emana del Supremo, nada puede ser falso; todo puede emplearse de alguna forma en el servicio del Supremo. Por ejemplo, ahora estamos hablando ante el micrófono de un dictáfono que registra nuestras palabras; así encontramos la forma de vincular esa máquina con el Brahman Supremo. Puesto que la utilizamos para servir al Señor, también la máquina es Brahman. Ese es el significado de *sarvaṁ khalv idaṁ brahma*. Todo es Brahman, porque todo puede utilizarse en el servicio del Señor Supremo. Nada es *mithyā*, falso; todo es real.

Se dice que el *bhāgavata-dharma* es *sarvotkṛṣṭa*, el mejor de todos los sistemas religiosos, pues los seguidores del *bhāgavata-dharma* no sienten envidia de nadie. Los *bhāgavatas* puros, los devotos puros, libres de envidia, invitan a todo el mundo a unirse al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, el devoto es exactamente como la Suprema Personalidad de Dios. *Suhrdaṁ sarva-bhūtānām*: Es el amigo de todas las entidades vivientes. Vemos entonces que este es el mejor de todos los sistemas religiosos. Las supuestas religiones van dirigidas a un determinado tipo de personas con un determinado tipo de fe, pero en el *bhāgavata-dharma*, en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, no tiene cabida esa discriminación. Si analizamos detenidamente los sistemas religiosos destinados a adorar a los semidioses o a cualquiera que no sea la Suprema Personalidad de Dios, veremos que están llenos de envidia y que, por ello, son impuros.

TEXTO 42 कः क्षेमो निजपरयोः
 कियान् वार्थः स्वपरद्रुहा धर्मेण ।
 स्वद्रोहात्तव कोपः
 परसम्पीडया च तथाधर्मः ॥४२॥

*kaḥ kṣemo nija-parayoh
 kiyān vārthaḥ sva-para-druhā dharmeṇa
 sva-drohāt tava kopah
 para-sampīḍayā ca tathādharmah*

kaḥ—qué; *kṣemaḥ*—beneficio; *nija*—hacia sí mismo; *parayoh*—y hacia los demás; *kiyān*—cuánto; *vā*—o; *arthaḥ*—objetivo; *sva-para-druhā*—que siente envidia del que actúa y de los demás; *dharmeṇa*—con el sistema religioso; *sva-drohāt*—de sentir envidia del propio ser; *tava*—de Ti; *kopah*—ira; *para-sampīḍayā*—por causar dolor a otros; *ca*—también; *tathā*—así como; *adharmah*—irreligión.

Un sistema religioso que suscita envidia hacia nosotros mismos y hacia los demás, ¿cómo puede ser beneficioso para nosotros o para ellos? ¿Qué hay de auspicioso en seguir ese sistema?, ¿qué se puede ganar en realidad? Aquel que hace sufrir a los demás o que, por envidia de sí mismo, causa su propio sufrimiento, enciende Tu ira y está practicando irreligión.

SIGNIFICADO: Con excepción del proceso de *bhāgavata-dharma* —servir como un sirviente eterno de la Suprema Personalidad de Dios—, todo sistema religioso está basado en la envidia hacia nosotros mismos y hacia los demás. En muchos sistemas religiosos, por ejemplo, se recomienda el sacrificio de animales. Esos sacrificios no son auspiciosos ni para el que los celebra ni para el animal. Aunque a veces se permite sacrificar un animal ante la diosa Kālī para comer su carne en lugar de comprar la carne de un matadero, ese permiso de comer carne sacrificada ante la diosa Kālī no es la orden de la Suprema Personalidad de Dios, sino una concesión que se hace a la persona miserable que no va a abandonar el hábito de comer carne. Su finalidad es limitar ese deseo irrestricto de comer carne. Esa clase de sistemas religiosos deben condenarse. Por consiguiente, Kṛṣṇa dice: *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*: «Abandona todos los demás deberes y entrégate a Mí». Esa es la última palabra en religión.

Se podría dar el argumento de que los sacrificios de animales se recomiendan en los *Vedas*. Sin embargo, esa recomendación es una restricción. Sin las restricciones de los *Vedas*, la gente compraría carne en el mercado y habría cada vez más carnicerías y mataderos. Para poner coto a esa situación, a veces los *Vedas* dicen que se puede comer carne sacrificando un animal insignificante, como una cabra, ante la diosa Kālī. En todo caso, un sistema de religión en que se recomienden los sacrificios de animales es poco auspicioso, tanto para quienes celebran los sacrificios como para los animales. En

el *Bhagavad-gītā* (16.17) se condena a las personas envidiosas que celebran ostentosos sacrificios de animales:

*ātma-sambhāvitāḥ stabdhā dhana-māna-madānvitāḥ
yajante nāma-yajñais te dambhenāvidhi-pūrvakam*

«Creídos de sí mismos y sin ningún pudor, engañados por la riqueza y el prestigio falso, a veces celebran, con gran orgullo, sacrificios que solo lo son de nombre, sin seguir ninguna regla ni regulación». Los sacrificios de animales a veces se celebran con gran pompa, en medio de grandes preparativos para adorar a la diosa Kālī; pero esos festivos, aunque quienes los celebran los llaman *yajñas*, no son verdaderos *yajñas*, pues *yajña* significa satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, la recomendación específica para esta era es: *yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi sumedhasaḥ*: Las personas inteligentes satisfacen al *yajña-puruṣa*, Viṣṇu, mediante el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. Sin embargo, las personas envidiosas son condenadas por la Suprema Personalidad de Dios con las siguientes palabras:

*ahaṅkāraṁ balaṁ darpaṁ kāmāṁ krodhaṁ ca saṁśritāḥ
mām ātma-para-deheṣu pradviṣanto 'bhyasūyakāḥ*

*tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān saṁsāreṣu narādhamān
kṣipāmy ajasram aśubhān āsurīṣv eva yoniṣu*

«Confundidos por el ego falso, la fuerza, el orgullo, la lujuria y la ira, los demonios se llenan de envidia contra la Suprema Personalidad de Dios, que Se encuentra en sus propios cuerpos y en los cuerpos de los demás, y blasfeman contra la religión verdadera. A los envidiosos y malvados, que son lo más bajo entre los hombres, Yo los arrojo perpetuamente al océano de la existencia material, en diversas especies de vida demoníaca» (*Bg.* 16.18-19). Esas personas son condenadas por la Suprema Personalidad de Dios, como se indica con las palabras *tava kopaḥ*. La persona que comete un crimen, aparte de sentir envidia de la persona a la que ha matado, siente también envidia de sí misma, pues, como resultado de su crimen, será detenida y ajusticiada. Cuando alguien viola las leyes hechas por los hombres, cabe la posibilidad de que logre evitar a la justicia del estado, pero de las leyes de Dios no es posible escaparse. Quien mate a un animal, en su siguiente vida tendrá que ser matado por el mismo animal. Esa es la ley de la naturaleza. Debemos seguir las leyes del Señor Supremo: *sarva-dharmān parityajya mām ekam śaraṇam vraja*. Todo el que siga cualquier otro sistema religioso se expone al castigo de la Suprema Personalidad de Dios de muchas maneras distintas. Por lo tanto, aquel que sigue un sistema religioso inventado siente envidia, no solo de los demás, sino de sí mismo. Por consiguiente, ese sistema religioso es inútil.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.8) dice:

*dharmah svanuṣṭhitaḥ puṁsām viṣvaksena-kathāsu yaḥ
notpādayed yadi ratim śrama eva hi kevalam*

«Los deberes [*dharma*] que realice un hombre, cualquiera que sea su ocupación, si no hacen que nazca en él una atracción por el mensaje del Señor Supremo, no son más que un esfuerzo inútil». Seguir un sistema religioso que no despierta nuestra conciencia de Kṛṣṇa, o conciencia de Dios, no es más que una pérdida de tiempo y energía.

TEXTO 43 न व्यभिचरति तवेक्षा
यया ह्यभिहितो भागवतो धर्मः ।
स्थिरचरसत्त्वकदम्बे-
ष्वपृथग्धियो यमुपासते त्वार्याः ॥४३॥

*na vyabhicarati tavekṣā
yayā hy abhihito bhāgavato dharmah
sthira-cara-sattva-kadambeṣv
apṛthag-dhiyo yam upāsate tv āryāḥ*

na—no; *vyabhicarati*—falla; *tava*—Tuya; *ikṣā*—supervisión; *yayā*—por la cual; *hi*—en verdad; *abhihitaḥ*—declaradas; *bhāgavataḥ*—en relación con Tus instrucciones y actividades; *dharmah*—principio religioso; *sthira*—inmóviles; *cara*—móviles; *sattva-kadambeṣu*—entre las entidades vivientes; *apṛthak-dhiyaḥ*—que no hacen distinciones; *yam*—que; *upāsate*—siguen; *tu*—ciertamente; *āryāḥ*—aquellos que son avanzados en la civilización.

Mi querido Señor, en el Śrīmad-Bhāgavatam y en el Bhagavad-gītā se nos instruye acerca de nuestro deber prescrito conforme a Tu punto de vista, que nunca se aparta del objetivo supremo de la vida. Aquellos que cumplen con sus deberes prescritos bajo Tu supervisión, con actitud ecuánime hacia todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles, y sin considerar a unas más elevadas que otras, reciben el nombre de āryas. Esos āryas Te adoran a Ti, la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: El *bhāgavata-dharma* y el *kṛṣṇa-kathā* son idénticos. Śrī Caitanya Mahāprabhu quería que todo el mundo se elevase a la posición de *guru* y predicase por todas partes las instrucciones de Kṛṣṇa que se ofrecen en el *Bhagavad-gītā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, los *Purāṇas*, el *Vedānta-sūtra* y otras Escrituras védicas. El *bhāgavata-dharma* lo siguen los *āryas*, las personas civilizadas avanzadas. Prahlāda Mahārāja, aunque solo era un niño de cinco años, recomendó:

*kaumāra ācāret prājño dharmān bhāgavatān iha
durlabham mānuṣam janma tad apy adhravam arthadam
(Bhāg. 7.6.1)*

Tan pronto como sus maestros se ausentaban de clase, Prahlāda Mahārāja aprovecha-
ba la oportunidad para predicar el *bhāgavata-dharma* entre sus compañeros. En ese
verso dice que a los niños se les debe instruir acerca del *bhāgavata-dharma* desde los
cinco años de edad, desde el mismo comienzo de la vida, pues la comprensión de ese
tema es la finalidad de la forma de vida humana, que muy rara vez se obtiene.

Bhāgavata-dharma significa vivir conforme a las instrucciones de la Suprema
Personalidad de Dios. El *Bhagavad-gītā* nos indica que el Señor Supremo ha orde-
nado la sociedad en cuatro divisiones sociales: *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*.
Además, los *Purāṇas* y otras Escrituras védicas establecen cuatro *āśramas*, que son
las divisiones de la vida espiritual. Por consiguiente, *bhāgavata-dharma* significa el
varṇāśrama-dharma de cuatro divisiones sociales y cuatro divisiones espirituales.

Los miembros de la sociedad humana que siguen estrictamente los principios
del *bhāgavata-dharma* y viven en función de las instrucciones de la Suprema Per-
sonalidad de Dios, reciben el nombre de arios o *ārya*. La civilización formada por
āryas que siguen estrictamente las instrucciones del Señor y nunca se apartan de
esas instrucciones, es una civilización perfecta. Esos hombres civilizados no hacen
diferencias entre los árboles, los animales, los seres humanos y las demás entidades
vivientes. *Paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ*: Debido a su perfecta educación en el cultivo
de conciencia de Kṛṣṇa, ven a todas las entidades vivientes con ecuanimidad. Los
āryas no matan sin necesidad ni a una insignificante planta, qué decir de cortar
árboles por complacer los sentidos. Hoy en día, matar es algo corriente en todo
el mundo. Los hombres matan árboles, matan animales y matan también a otros
seres humanos, y todo ello por complacer los sentidos. Eso no es una civilización
ārya. Como se afirma en este verso: *sthira-cara-sattva-kadambेष्व aprthag-dhiyaḥ*.
La palabra *aprthag-dhiyaḥ* indica que los *āryas* no hacen diferencia entre niveles
de vida superiores o inferiores. Toda forma de vida debe ser protegida. Todos los
seres vivos, y entre ellos los árboles y las plantas, tienen derecho a la vida. Ese es
el principio básico de la civilización *ārya*. Además, dejando a un lado las especies
inferiores, las entidades vivientes que se han elevado hasta el nivel de la sociedad
humana deben organizarse en una sociedad de *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, y *śūdras*.
Los *brāhmaṇas* deben seguir las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios,
establecidas en el *Bhagavad-gītā* y en otras Escrituras védicas. Esa división social
debe establecerse conforme a los criterios de *guṇa* y *karma*. En otras palabras, la
persona adquiere las cualidades propias de un *brāhmaṇa*, de un *kṣatriya*, de un
vaiśya o de un *śūdra*, y actúa en consecuencia. Esa es la civilización que aceptan
los *āryas*. ¿Por qué la aceptan? Debido a su intenso deseo de satisfacer a Kṛṣṇa. Esa
es la civilización perfecta.

Los *āryas* nunca se apartan de las instrucciones de Kṛṣṇa, ni tienen dudas acerca de
Kṛṣṇa; sin embargo, los no *āryas* y demás hombres demoníacos no pueden seguir las

instrucciones del *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Ello se debe a que han sido educados para complacer sus sentidos a costa de todas las demás entidades vivientes. *Nūnaṁ pramattaḥ kurute vikarma*: Su única ocupación es entregarse a todo tipo de actividades prohibidas para complacer los sentidos. *Yad indriya-pṛitaya āprnoti*: La razón de esas desviaciones es que desean complacer los sentidos. No tienen ninguna otra ocupación, ninguna otra aspiración. Su civilización se condenó en el verso anterior: *kaḥ kṣemo nija-parayoḥ kiyān vārthaḥ sva-para-druhā dharmeṇa*: «¿Qué sentido tiene una civilización basada en matarse a sí mismo y a los demás?».

Por consiguiente, este verso aconseja a todos los hombres que entren a formar parte de la civilización *ārya* y acepten las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios, ordenando su vida social y política, así como sus asuntos religiosos, en función de esas instrucciones. Tratamos de propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en un intento de establecer una sociedad conforme al deseo de Kṛṣṇa. Eso es lo que significa ser consciente de Kṛṣṇa. Por esa razón, presentamos el *Bhagavad-gītā* tal como es, y repudiamos todo tipo de invenciones mentales. Los necios y sinvergüenzas interpretan el *Bhagavad-gītā* a su manera. Cuando Kṛṣṇa dice: *man-manā bhava mad-bhaktō mad-yājī mām namaskuru* —«Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofrécame Tu homenaje»—, esas personas lo interpretan diciendo que no es a Kṛṣṇa a quien tenemos que entregarnos. De ese modo, dan significados imaginarios al *Bhagavad-gītā*. Sin embargo, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa sigue estrictamente el *bhāgavata-dharma*, las instrucciones del *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam*, para que la sociedad humana alcance el bienestar completo. Aquel que interpreta erróneamente el *Bhagavad-gītā*, tergiversando algún significado para la complacencia de sus propios sentidos, no es *ārya*. Por lo tanto, debemos rechazar los comentarios del *Bhagavad-gītā* elaborados por esa clase de personas. Debemos tratar de seguir el *Bhagavad-gītā* tal como es. En el *Bhagavad-gītā* (12.6-7), el Señor Śrī Kṛṣṇa dice:

*ye tu sarvāṇi karmāṇi mayi sannyasya mat-parāḥ
ananyenaiva yogena mām dhyāyanta upāsate*

*teṣāṁ aham samuddhartā mṛtyu-saṁsāra-sāgarāt
bhavāmi na cirāt pārtha mayy āveśita-cetasām*

«Para aquellos que Me adoran, entregándome todas sus actividades y consagrándose a Mí sin desviación, dedicados al servicio devocional y meditando siempre en Mí, con la mente fija en Mí, ¡oh, hijo de Pṛthā!, Yo soy quien pronto les libera del océano del nacimiento y la muerte».

TEXTO 44 न हि भगवन्नघटितमिदं
त्वद्दर्शनान्मृणामखिलपापक्षयः ।

यन्नाम सकृच्छ्रवणात्
पुक्कशोऽपि विमुच्यते संसारात् ॥४४॥

*na hi bhagavann aghaṭitam idam
tvad-darśanān nṛṇām akhila-pāpa-kṣayaḥ
yan-nāma sakṛc chravaṇāt
pukkaśo 'pi vimucyate saṁsārāt*

na—no; *hi*—en verdad; *bhagavan*—¡oh, mi Señor!; *aghaṭitam*—no ha ocurrido; *idam*—esto; *tvat*—de Ti; *darśanāt*—por ver; *nṛṇām*—de todos los seres humanos; *akhila*—todos; *pāpa*—de pecados; *kṣayaḥ*—aniquilación; *yat-nāma*—cuyo nombre; *sakṛt*—solo una vez; *śravaṇāt*—por escuchar; *pukkaśaḥ*—la clase más baja, el *caṇḍāla*; *api*—también; *vimucyate*—se libera; *saṁsārāt*—del enredo de la existencia material.

Mi querido Señor, no es imposible que una persona se libere de toda la contaminación material con solo verte. Pero, no hablemos ya de verte en persona: por el simple hecho de escuchar una sola vez el santo nombre de Tu Señoría, incluso los *caṇḍālas*, los hombres de más baja clase, se liberan de toda su contaminación material. Teniendo esto en cuenta, ¿cómo no va a liberarse de la contaminación material alguien que Te vea?

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.5.16): *yan-nāma-śruti-mātreṇa pumān bhavati nirmalaḥ*: El simple hecho de escuchar el santo nombre del Señor supone una purificación inmediata. Por lo tanto, en esta era de Kali, en que la gente está muy contaminada, el canto del santo nombre del Señor se recomienda como única forma de progresar.

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*

«En esta era de riñas e hipocresía, el único modo de alcanzar la liberación consiste en cantar el santo nombre del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera. No hay otra manera» (*Bṛhan-nāradya Purāṇa*). Śrī Caitanya Mahāprabhu introdujo este canto del santo nombre hace quinientos años, y ahora, a través del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, el movimiento Hare Kṛṣṇa, estamos viendo en la práctica que, por el simple hecho de escuchar el santo nombre del Señor, hombres a quienes se considera de la más baja clase, se están liberando de todas las actividades pecaminosas. La existencia material, *saṁsāra*, es resultado de los actos pecaminosos. Todo el que se encuentra en el mundo material está condenado; pero, del mismo modo que hay distintas categorías entre los presos, también hay distintas categorías de hombres. Todos ellos, en todos los niveles de vida, están sufriendo. Para acabar con el sufrimiento de la existencia material, debemos unirnos al movimiento Hare Kṛṣṇa, el movimiento de *saṅkīrtana*, de vida consciente de Kṛṣṇa.

En este verso se dice: *yan-nāma sakṛc chravaṇāt*: El santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios es tan poderoso que, por escucharlo sin ofensas una sola vez, puede purificar a los hombres de más baja clase (*kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pulkaśāḥ*). Esa clase de hombres, los *caṇḍālas*, son inferiores a los *śūdras*; pero, por el simple hecho de escuchar el santo nombre del Señor —no hablemos ya de ver la forma personal del Señor—, también ellos pueden purificarse. Desde nuestra posición actual, podemos ver personalmente a la Suprema Personalidad de Dios en la forma de la Deidad en el templo. La Deidad del Señor no es diferente del Señor Supremo. Nuestros ojos ahora están cegados, de modo que no podemos ver al Señor Supremo, pero el Señor, bondadosamente, ha consentido en venir ante nosotros en una forma que podamos ver. Por lo tanto, la Deidad del templo no debe considerarse material. Si ofrecemos alimentos a la Deidad, la adornamos y la servimos, obtendremos el mismo resultado que si sirviéramos personalmente al Señor en Vaikuṅṭha.

TEXTO 45 अथ भगवन् वयमधुना
त्वदवलोकपरिमृष्टाशयमलाः ।
सुरऋषिणा यत्कथितं
तावकेन कथमन्यथा भवति ॥४५॥

*atha bhagavan vayam adhunā
tvad-avaloka-parimṛṣṭāśaya-malāḥ
sura-ṛṣiṇā yat kathitam
tāvakena katham anyathā bhavati*

atha—por lo tanto; *bhagavan*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *vayam*—nosotros; *adhunā*—en el momento actual; *tvad-avaloka*—por verte; *parimṛṣṭa*—borrados; *āśaya-malāḥ*—deseos contaminados en el corazón; *sura-ṛṣiṇā*—por el gran sabio de los semidiosos (Nārada); *yat*—lo que; *kathitam*—es hablado; *tāvakena*—quien es Tu devoto; *katham*—cómo; *anyathā*—de otra forma; *bhavati*—puede ser.

Por esa razón, mi querido Señor, el simple hecho de verte ha borrado toda la contaminación de las actividades pecaminosas que, con sus resultados de apego material y deseos de disfrute, llenaban siempre mi mente y lo más profundo de mi corazón. Ninguna predicción del gran sabio Nārada Muni puede dejar de cumplirse. En otras palabras, he obtenido Tu audiencia gracias a las instrucciones de Nārada Muni.

SIGNIFICADO: Este procedimiento es la vía perfecta. Hay que recibir lecciones de autoridades como Nārada, Vyāsa y Asita, y seguir sus principios. Entonces podremos ver a la Suprema Personalidad de Dios con nuestros mismos ojos. Solo se necesita preparación. *Ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ*. No podemos percibir a la Suprema Personalidad de Dios, ni con nuestros torpes ojos, ni con los

demás sentidos, pero, si ocupamos esos sentidos en el servicio del Señor conforme a las instrucciones de las autoridades, podremos verle. Sin duda, como resultado de ver a la Suprema Personalidad de Dios, todas las reacciones pecaminosas que se encuentran en lo más profundo de nuestro corazón quedan inmediatamente destruidas.

TEXTO 46 विदितमनन्त समस्तं
तव जगदात्मनो जनैरिहाचरितम् ।
विज्ञाप्यं परमगुरोः
कियदिव सवितुरिव खद्योतैः ॥४६॥

*viditam ananta samastam
tava jagad-ātmano janair ihācaritam
vijñāpyam parama-guroḥ
kiyad iva savitur iva khadyotaiḥ*

viditam—bien conocido; *ananta*—¡oh, ilimitado!; *samastam*—todo; *tava*—a Ti; *jagad-ātmanah*—que eres la Superalma de todas las entidades vivientes; *janaiḥ*—por las masas de gente, o todas las entidades vivientes; *ihā*—dentro del mundo material; *ācaritam*—realizado; *vijñāpyam*—para ser informado; *parama-guroḥ*—a la Suprema Personalidad de Dios; *kiyat*—cuánto; *iva*—ciertamente; *savituh*—al Sol; *iva*—como; *khadyotaiḥ*—luciérnagas.

¡Oh, ilimitada Suprema Personalidad de Dios!, Tú conoces bien todo lo que la entidad viviente hace en el mundo material, pues eres la Superalma. En presencia del Sol, la luz de la luciérnaga no puede revelarnos nada. Del mismo modo, en Tu presencia no hay nada que yo pueda dar a conocer, puesto que Tú lo conoces todo.

TEXTO 47 नमस्तुभ्यं भगवते
सकलजगत्स्थितिलयोदयेशाय ।
दुरवसितात्मगतये
क्योगिनां भिदा परमहंसाय ॥४७॥

*namas tubhyam bhagavate
sakala-jagat-sthiti-layodayeśāya
duravasitātma-gataye
kuyoginām bhidā paramahamsāya*

namah—toda reverencia; *tubhyam*—a Ti; *bhagavate*—Tu Señoría; *sakala*—toda; *jagat*—de la manifestación cósmica; *sthiti*—del sustento; *laya*—disolución; *udaya*—y

creación; *īśāya*—al Señor Supremo; *duravasita*—imposible de entender; *ātma-gataye*—cuya propia posición; *ku-yoginām*—de aquellos que están apegados a los objetos de los sentidos; *bhidā*—por el erróneo concepto del separatismo; *parama-hamsāya*—al supremo puro.

Mi querido Señor, Tú eres el creador, el sustentador y el aniquilador de la manifestación cósmica, pero las personas que son demasiado materialistas y que lo ven todo desde el prisma del separatismo no tienen ojos para verte. No pueden comprender Tu verdadera posición, y por lo tanto llegan a la conclusión de que la manifestación cósmica no depende de Tu opulencia. Mi Señor, Tú eres el supremo puro, y gozas de plenitud en las seis opulencias. Por ello Te ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: Los ateos piensan que la manifestación cósmica ha surgido por azar, por una combinación de materia, sin hacer referencia a Dios. Los supuestos químicos y filósofos ateos materialistas tratan siempre de evitar el nombre de Dios al hablar de la manifestación cósmica. A ellos, la creación de Dios les resulta imposible de entender, pues son demasiado materialistas. La Suprema Personalidad de Dios es *paramahamsa*, el supremo puro, mientras que las personas pecaminosas, que están muy apegadas al disfrute material de los sentidos, y que por ello se ocupan como asnos en actividades materiales, son los más bajos de los hombres. Debido a su temperamento ateo, todo su supuesto conocimiento científico es vano e inútil. Por lo tanto, no pueden entender a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 48 यं वै श्वसन्तमनु विश्वसृजः श्वसन्ति
यं चेकितानमनु चित्तय उच्चकन्ति ।
भूमण्डलं सर्षपायति यस्य मूर्ध्नि
तस्मै नमो भगवतेऽस्तु सहस्रमूर्ध्ने ॥४८॥

yam vai śvasantam anu viśva-sṛjaḥ śvasanti
yam cekitānam anu cittaya uccakanti
bhū-maṇḍalam sarṣapāyati yasya mūrdhni
tasmai namo bhagavate 'stu sahasra-mūrdhne

yam—a quien; *vai*—en verdad; *śvasantam*—esforzarse; *anu*—después; *viśva-sṛjaḥ*—los directores de la manifestación cósmica; *śvasanti*—también se esfuerzan; *yam*—a quien; *cekitānam*—percibir; *anu*—después; *cittayaḥ*—todos los sentidos de adquisición de conocimiento; *uccakanti*—perciben; *bhū-maṇḍalam*—el gran universo; *sarṣapāyati*—se vuelven como semillas de mostaza; *yasya*—de quien; *mūrdhni*—sobre la cabeza; *tasmai*—a Él; *namah*—reverencias; *bhagavate*—la Suprema Personalidad de Dios, pleno en las seis opulencias; *astu*—que haya; *sahasra-mūrdhne*—que tiene miles de capuchas.

Mi querido Señor, solo después de Tú esfuerzo se ocupan en sus actividades el Señor Brahmā, Indra y los demás directores de la manifestación cósmica; y los sentidos, mi Señor, solo comienzan a percibir una vez que Tú has percibido la energía material. La Suprema Personalidad de Dios sostiene todos los universos sobre Sus cabezas como si fuesen semillas de mostaza. Yo Te ofrezco respetuosas reverencias a Ti, esa Suprema Personalidad, que tienes miles de cabezas.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 49 संस्तुतो भगवानेवमनन्तस्तमभाषत ।
विद्याधरपतिं प्रीतश्चित्रकेतुं कुरूद्वह ॥४९॥

śrī-śuka uvāca

*saṁstuto bhagavān evam anantas tam abhāṣata
vidyādhara-patiṁ prītaś citraketuṁ kurūdvaha*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *saṁstutaḥ*—ser adorado; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *evam*—de este modo; *anantaḥ*—el Señor Ananta; *tam*—a él; *abhāṣata*—contestó; *vidyādhara-patiṁ*—al rey de los *vidyādharas*; *prītaḥ*—muy complacido; *citraketuṁ*—al rey Citraketu; *kuru-udvaha*—¡oh, joya de la dinastía Kuru, Mahārāja Parikṣit!

Śukadeva Gosvāmī continuó: El Señor, la Suprema Personalidad de Dios, Anantadeva, muy complacido con las oraciones de Citraketu, el rey de los *vidyādharas*, respondió de la siguiente manera, ¡oh, Mahārāja Parikṣit, joya de la dinastía Kuru!

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 50 यन्नारदाङ्गिरोभ्यां ते व्याहृतं मेऽनुशासनम् ।
संसिद्धोऽसि तथा राजन् विद्यया दर्शनाच्च मे ॥५०॥

śrī-bhagavān uvāca

*yan nāradaṅgirobhyāṁ te vyāhṛtaṁ me ’nuśāsanam
saṁsiddho ’si tayā rājan vidyayā darśanāc ca me*

śrī-bhagavān uvāca—la Suprema Personalidad de Dios, Saṅkarṣaṇa, contestó; *yat*—la cual; *nārada-aṅgirobhyāṁ*—por los grandes sabios Nārada y Aṅgirā; *te*—a ti; *vyāhṛtam*—hablada; *me*—de Mí; *anuśāsanam*—la adoración; *saṁsiddhaḥ*—completamente perfeccionado; *asi*—estás; *tayā*—con ese; *rājan*—¡oh, rey!; *vidyayā*—*mantra*; *darśanāt*—de la visión directa; *ca*—así como; *me*—de Mí.

La Suprema Personalidad de Dios, Anantadeva, contestó de la siguiente manera: ¡Oh, rey!, como resultado de haber aceptado las enseñanzas que los grandes sabios

Nārada y Aṅgirā te dieron acerca de Mí, ahora eres perfectamente consciente del conocimiento trascendental. Por haber sido educado en la ciencia espiritual, has podido verme cara a cara. Por lo tanto, ahora eres completamente perfecto.

SIGNIFICADO: La perfección de la vida consiste en recibir una educación espiritual y entender la existencia del Señor y el modo en que Él crea, mantiene y aniquila la manifestación cósmica. Quien alcanza la perfección en el conocimiento, puede cultivar su amor por Dios a través de la compañía de personas muy perfectas, como Nārada, Aṅgirā y los miembros de su sucesión discipular. Eso le capacita para ver cara a cara a la ilimitada Suprema Personalidad de Dios. El Señor es ilimitado, pero, aun así, por Su misericordia sin causa, Se hace visible ante el devoto, quien entonces puede verle. En nuestra posición actual, en la vida condicionada, no podemos ver ni entender a la Suprema Personalidad de Dios.

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*

«Nadie puede entender la naturaleza trascendental del nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa por medio de los sentidos contaminados por la materia. Solo cuando se está espiritualmente saturado con el trascendental servicio del Señor se revelan Su nombre, Su forma, Sus cualidades y Sus pasatiempos, que son trascendentales» (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.234). Aquel que emprende la vida espiritual bajo la dirección de Nārada Muni o su representante, ocupándose de ese modo en el servicio del Señor, se capacita para ver al Señor cara a cara. La *Brahma-samhitā* (5.38) afirma:

*premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti
yaṁ śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, a quien, en Su forma eterna de Śyāmasundara, ven siempre en sus corazones los devotos cuyos ojos están ungidos con el bálsamo del amor». Hay que seguir las instrucciones del maestro espiritual. De ese modo, se adquieren las cualidades necesarias para llegar a ver a la Suprema Personalidad de Dios, como lo demuestra el caso de Mahārāja Citraketu.

TEXTO 51 अहं वै सर्वभूतानि भूतात्मा भूतभावनः ।
शब्दब्रह्म परं ब्रह्म ममोभे शाश्वती तनू ॥५१॥

*ahaṁ vai sarva-bhūtāni bhūtātmā bhūta-bhāvanaḥ
śabda-brahma paraṁ brahma mamobhe śāśvatī tanū*

aham—Yo; *vai*—en verdad; *sarva-bhūtāni*—expandido en diversas formas de entidades vivientes; *bhūta-ātmā*—la Superalma de todas las entidades vivientes (su director y disfrutador supremo); *bhūta-bhāvanaḥ*—la causa de la manifestación de todas las entidades vivientes; *śabda-brahma*—la vibración sonora trascendental (el *mantra* Hare Kṛṣṇa); *param brahma*—la Verdad Absoluta Suprema; *mama*—Míos; *ubhe*—ambos (es decir, la forma de sonido y la forma de identidad espiritual); *śāsvatī*—eternos; *tanū*—dos cuerpos.

Todas las entidades vivientes, móviles e inmóviles, son Mis expansiones y están separadas de Mí. Yo soy la Superalma de todos los seres vivos, que existen porque Yo los manifiesto. Yo soy la forma de las vibraciones trascendentales, como el *omkāra* y Hare Kṛṣṇa Hare Rāma, y soy la Verdad Absoluta Suprema. Esas dos formas Mías, es decir, el sonido trascendental y la forma eternamente espiritual y bienaventurada de la Deidad, son Mis formas eternas; no son materiales.

SIGNIFICADO: Nārada y Aṅgirā impartieron a Citraketu la ciencia del servicio devocional. Ahora, Citraketu, debido a su servicio devocional, ha visto a la Suprema Personalidad de Dios. Con la práctica del servicio devocional, se avanza paso a paso hasta alcanzar el plano del amor por Dios (*premā pumartho mahān*); en ese plano es posible ver al Señor Supremo en todo momento. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, cuando alguien se ocupa en servicio devocional las veinticuatro horas del día (*teṣāṃ satata-yuktānāṃ bhajatāṃ prīti-pūrvakam*), conforme a las instrucciones del maestro espiritual, el servicio devocional le va resultando cada vez más agradable. Entonces, la Suprema Personalidad de Dios, que está en lo más profundo del corazón de todos, habla al devoto (*dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*). Citraketu Mahārāja fue primero instruido por sus *gurus*, Aṅgirā y Nārada, y ahora, después de haber seguido sus instrucciones, se ha elevado hasta un nivel en que puede ver directamente al Señor Supremo. Así, el Señor le está instruyendo ahora en la esencia del conocimiento.

La esencia del conocimiento es que hay dos clases de *vastu*, de sustancias. Una es real; a la otra, que es ilusoria o temporal, se la califica a veces de irreal. Debemos analizar esos dos tipos de existencia. La verdad o *tattva* real consiste en Brahman, Paramātmā y Bhagavān. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11):

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṃ yaj jñānam advayam
brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*

«Los trascendentalistas eruditos que conocen la Verdad Absoluta llaman a esa sustancia no dual Brahman, Paramātmā o Bhagavān». La Verdad Absoluta existe eternamente en tres aspectos. Por lo tanto, la sustancia es la combinación de Brahman, Paramātmā y Bhagavān.

Las categorías o emanaciones de la no-sustancia son dos: las actividades y las actividades prohibidas (*karma* y *vikarma*). *Karma* se refiere a la vida piadosa, es decir, a las actividades materiales realizadas durante el día y a las actividades mentales

que por la noche constituyen los sueños. Todas ellas son actividades más o menos deseadas. *Vikarma*, sin embargo, se refiere a las actividades ilusorias, actividades que son algo así como un fuego fatuo. Esas actividades carecen de sentido. Los científicos actuales, por ejemplo, imaginan que la vida puede producirse a partir de combinaciones químicas, y están muy ocupados en tratar de demostrarlo en sus laboratorios, en todo el mundo, aunque a lo largo de la historia no ha habido nadie que pudiese producir la sustancia de la vida mediante combinaciones materiales. Esas actividades se denominan *vikarma*.

En realidad, todas las actividades materiales son ilusorias, y el progreso en la senda de la ilusión no es más que una pérdida de tiempo. Esas actividades ilusorias se denominan *akārya*, y debemos aprender a reconocerlas mediante las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (4.17):

*karmaṇo hy api boddhavyaṁ boddhavyaṁ ca vikarmaṇaḥ
akarmaṇas ca boddhavyaṁ gahanā karmaṇo gatiḥ*

«Las complejidades de la acción son muy difíciles de entender. Por consiguiente, debemos conocer adecuadamente lo que es la acción, lo que es la acción prohibida, y lo que es la inacción». Esto debe aprenderse directamente de la Suprema Personalidad de Dios, quien, en Su forma de Anantadeva, está aquí instruyendo al rey Citraketu porque, siguiendo las instrucciones de Nārada y Aṅgirā, se encontraba en una etapa avanzada de servicio devocional.

En este verso se dice: *aham vai sarva-bhūtāni*: El Señor lo es todo (*sarva-bhūtāni*), incluyendo las entidades vivientes y los elementos materiales o físicos. En el *Bhagavad-gītā* (7.4-5), el Señor dice:

*bhūmir āpo ’nalo vāyuḥ khaṁ mano buddhir eva ca
ahaṅkāra itiyāṁ me bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

*apareyam itas tv anyāṁ prakṛtiṁ viddhi me parāṁ
jīva-bhūtāṁ mahā-bāho yayedam dhāryate jagat*

«La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso; estos ocho elementos en conjunto constituyen Mis energías materiales separadas. Además de estos elementos, ¡oh, Arjuna, el de poderosos brazos!, hay otra energía Mía superior, que incluye a las entidades vivientes que están explotando los recursos de esta naturaleza material e inferior». La entidad viviente trata de imponer su dominio sobre los elementos materiales o físicos, pero tanto los elementos físicos como la chispa espiritual son energías emanadas de la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, el Señor dice: *aham vai sarva-bhūtāni*: «Yo lo soy todo». Del mismo modo que del fuego emanan el calor y la luz, esas dos energías, los elementos físicos y las entidades vivientes, emanan del Señor Supremo. Por eso el Señor dice: *aham vai sarva-bhūtāni*: «De Mí se expanden las categorías física y espiritual».

Además, el Señor, como Superalma, guía a las entidades vivientes condicionadas por la atmósfera física. Por esa razón, recibe el nombre de *bhūtātma bhūta-bhāvanaḥ*. Él da a la entidad viviente la inteligencia con que mejorar su posición, de modo que pueda ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios; si no desea ir de regreso a Dios, el Señor le dará la inteligencia para mejorar su situación material. Así lo confirma el Señor personalmente en el *Bhagavad-gītā* (15.15): *sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: «Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido». El Señor, desde el corazón, da al ser vivo la inteligencia para actuar. Por esa razón, en un verso anterior se dijo que nuestros esfuerzos comienzan después de los esfuerzos de la Suprema Personalidad de Dios. Nosotros no podemos esforzarnos o actuar sobre las cosas de modo independiente. Por lo tanto, el Señor es *bhūta-bhāvanaḥ*.

Otro aspecto particular del conocimiento que se da en este verso es que *śabda-brahma* también es una forma del Señor Supremo. Arjuna acepta al Señor Kṛṣṇa, en Su forma eterna y llena de bienaventuranza, como *param brahma*. En el estado condicionado, la entidad viviente considera sustanciales cosas que son ilusorias. Eso se denomina *māyā* o *avidyā*, ignorancia. Por lo tanto, conforme al conocimiento védico, tenemos que volvernos devotos y aprender la diferencia entre *avidyā* y *vidyā*, que se explican con detalle en el *Īsopaniṣad*. Cuando nos elevamos al nivel de *vidyā*, podemos entender personalmente a la Personalidad de Dios en Sus diversas formas, como el Señor Rāma, el Señor Kṛṣṇa y Saṅkarṣaṇa. Se explica que el conocimiento védico es el aliento del Señor Supremo; ese conocimiento es también la base, el comienzo de las actividades. Por eso el Señor dice que, cuando Él Se esfuerza o respira, entran en la existencia los universos materiales y se manifiestan, progresivamente, las diversas actividades. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice: *praṇavaḥ sarva-vedeṣu*: «Yo soy la sílaba *om* en todos los *mantras* védicos». El conocimiento védico comienza con la vibración del sonido trascendental *praṇava*, *omkāra*. El mismo sonido trascendental es Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. *Abhinnavān nāma-nāminoḥ*: No hay diferencia entre el santo nombre del Señor y el propio Señor.

TEXTO 52 लोके विततमात्मानं लोकं चात्मनि सन्ततम् ।
उभयं च मया व्याप्तं मयि चैवोभयं कृतम् ॥५२॥

loke vitatam ātmānam lokam cātmani santatam
ubhayam ca mayā vyāptam mayi caivobhayam kṛtam

loke—en el mundo material; *vitatam*—expandida (en el espíritu de disfrute material); *ātmānam*—la entidad viviente; *lokam*—el mundo material; *ca*—también; *ātmani*—en la entidad viviente; *santatam*—difundido; *ubhayam*—ambos (el mundo material de elementos materiales, y la entidad viviente); *ca*—y; *mayā*—por Mí; *vyāptam*—penetrados; *mayi*—en Mí; *ca*—también; *eva*—en verdad; *ubhayam*—ambos; *kṛtam*—creados.

El alma condicionada se considera el disfrutador de los recursos del mundo material, y se expande en él pensando que, en esencia, está hecho para su disfrute. Del mismo modo, el mundo material se expande en la entidad viviente como fuente de disfrute. Así, ambos se expanden; sin embargo, como energías Mías, ambos son penetrados por Mí. Como Señor Supremo, soy la causa de esos efectos, y debes saber que ambos reposan en Mí.

SIGNIFICADO: La filosofía *mayāvāda* considera que todo es cualitativamente igual a la Suprema Personalidad de Dios, el Brahman Supremo, y, por lo tanto, que todo es digno de adoración. Esta peligrosa teoría de la escuela *mayāvāda* ha orientado a la gente hacia el ateísmo. Basándonos en esa teoría, pensamos que somos Dios, cuando en realidad no es así. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (*mayā tatam idam sarvaṁ jagad avyakta-mūrtinā*), la realidad es que toda la manifestación cósmica es una expansión de las energías del Señor Supremo, que se manifiestan en los elementos físicos y en las entidades vivientes. Las entidades vivientes cometen el error de considerar que los elementos físicos son recursos dispuestos para su disfrute, y que ellas son los disfrutadores. Sin embargo, ni las entidades vivientes ni los elementos son independientes; ambos son energías del Señor. La causa original de las energías material y espiritual es la Suprema Personalidad de Dios. Sin embargo, aunque la expansión de las energías del Señor es la causa original, no debemos pensar que el Señor mismo se ha expandido de diversas maneras. Para condenar las teorías de los *māyāvādīs*, el Señor dice claramente en el *Bhagavad-gītā*: *mat-sthāni sarva-bhūtāni na cāham teṣv avasthitaḥ*: «Todos los seres están en Mí, pero Yo no estoy en ellos». Todo reposa en Él, y todo es expansión de Sus energías; pero eso no significa que todo sea digno de adoración, como lo es el Señor mismo. La expansión material es temporal, pero el Señor no lo es. Las entidades vivientes son partes del Señor, pero no son el Señor mismo. Las entidades vivientes del mundo material no son inconcebibles, pero el Señor sí lo es. La teoría de que las energías del Señor, como expansiones del Señor, son lo mismo que el Señor, es errónea.

TEXTOS 53-54 यथा सुषुप्तः पुरुषो विश्वं पश्यति चात्मनि ।
आत्मानमेकदेशस्थं मन्यते स्वप्न उत्थितः ॥५३॥

एवं जागरणादीनि जीवस्थानानि चात्मनः ।
मायामात्राणि विज्ञाय तद्द्रष्टारं परं स्मरेत् ॥५४॥

*yathā suṣuptaḥ puruṣo viśvaṁ paśyati cātmani
ātmānam eka-deśa-sthaṁ manyate svapna utthitaḥ*

*evaṁ jāgaraṇādīni jīva-sthānāni cātmanaḥ
māyā-mātrāṇi vijñāya tad-draṣṭāraṁ paraṁ smaret*

yathā—tal y como; *suṣuptaḥ*—durmiendo; *puruṣaḥ*—una persona; *viśvam*—el universo entero; *paśyati*—percibe; *ca*—también; *ātmani*—en sí misma; *ātmānam*—él mismo; *eka-deśa-sṥham*—acostado en un lugar; *manyate*—considera; *svapne*—en la condición de sueño; *utthitaḥ*—despertar; *evam*—de este modo; *jāgaraṇa-ādini*—los estados de vigilia, etc.; *jīva-sṥhānāni*—los distintos estados de existencia de la entidad viviente; *ca*—también; *ātmanaḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *māyā-mātrāṇi*—las manifestaciones de la potencia ilusoria; *viññāya*—conocer; *tat*—de ellas; *draṣṭāram*—al creador u observador de todas esas condiciones; *param*—al Supremo; *smaret*—siempre se debe recordar.

Una persona profundamente dormida, sueña y ve en su interior muchos otros objetos, como grandes montañas y ríos o incluso el universo entero, aunque están muy lejos. A veces, al despertar de su sueño, ve que es un ser humano, acostado en su cama en determinado lugar; entonces, en función de diversas condiciones, se identifica como miembro de una determinada nacionalidad, familia, etc. Todos esos estados, de sueño profundo, ensoñaciones y vigilia, no son sino energías de la Suprema Personalidad de Dios. Siempre debemos recordar al creador original de esas condiciones, el Señor Supremo, que no se ve afectado por ellas.

SIGNIFICADO: Ni el sueño profundo, ni la ensoñación ni la vigilia son condiciones sustanciales de la entidad viviente. No son más que la manifestación de diversas fases de la vida condicionada. Muy lejos de nosotros hay montañas, ríos, árboles, insectos, tigres y serpientes, pero en sueños imaginamos que están cerca. Por la noche, la entidad viviente tiene sueños en el plano sutil, y, del mismo modo, cuando despierta vive en un sueño denso de nación, comunidad, sociedad, pertenencias, rascacielos, cuenta corriente, posición y honor. En estas circunstancias, hemos de saber que nuestra posición se debe al contacto con el mundo material. Las circunstancias en que nos encontramos en las diversas formas de vida son simples creaciones de la energía ilusoria, que actúa bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, en última instancia todo es obra del Señor Supremo, y la entidad viviente condicionada simplemente debe recordar a ese artífice original, Śrī Kṛṣṇa. Como entidades vivientes, somos arrastrados por las olas de *prakṛti*, la naturaleza, que actúa bajo la dirección del Señor (*mayadhyakṣena prakṛtiḥ sūyate sa carācaram*). En una canción, Bhaktivinoda Ṭhākura dice: (*miche māyāra vaśe, yāccha bhese, khāccha hābuḍubu, bhāi*: «¿Por qué te dejas arrastrar por las olas de la energía ilusoria, en las diversas fases del sueño y la vigilia, que son creaciones de *māyā*?»). Nuestro único deber es recordar al director supremo de la energía ilusoria, Kṛṣṇa, y el *śāstra* nos aconseja cómo hacerlo: *harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam*: Debemos cantar constantemente el santo nombre del Señor: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. La comprensión del Señor Supremo pasa por tres fases: Brahman, Paramātmā y Bhagavān; pero la comprensión definitiva es Bhāgavan. Aquel que percibe a Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es el más perfecto de los *mahātmas* (*vasudevaḥ sarvam iti sa mahātma sudurlabhaḥ*). En la forma humana

de vida, debemos comprender a la Suprema Personalidad de Dios, pues de ese modo entenderemos también todo lo demás. *Yasmin vijñāte sarvam evaṁ vijñātaṁ bhavati*. Según este aforismo védico, el simple hecho de entender a Kṛṣṇa trae consigo la comprensión del Brahman, de Paramātmā, de *prakṛti*, de la energía ilusoria, de la energía espiritual y de todo lo demás. Todo se revela. *Prakṛti*, la naturaleza material, actúa bajo la dirección del Señor Supremo, y nosotros, las entidades vivientes, somos arrastrados por las diversas fases de *prakṛti*. Para alcanzar la autorrealización, debemos recordar constantemente a Kṛṣṇa. Como se afirma en el *Padma Puraṇā*: *smartavyaḥ satatam viṣṇuḥ*: Debemos recordar constantemente al Señor Viṣṇu. *Vismartavyo na jātucit*: Nunca debemos olvidar al Señor. En eso consiste la perfección de la vida.

TEXTO 55 येन प्रसुप्तः पुरुषः स्वापं वेदात्मनस्तदा ।
सुखं च निर्गुणं ब्रह्म तमात्मानमवेहि माम् ॥५५॥

*yena prasuptaḥ puruṣaḥ svāpaṁ vedātmanas tadā
sukhaṁ ca nirguṇaṁ brahma tam ātmānam avehi mām*

yena—por quien (el Brahman Supremo); *prasuptaḥ*—durmiendo; *puruṣaḥ*—un hombre; *svāpam*—lo soñado; *veda*—conoce; *ātmanaḥ*—de sí mismo; *tadā*—en ese momento; *sukham*—felicidad; *ca*—también; *nirguṇam*—sin contacto con el entorno material; *brahma*—el espíritu supremo; *tam*—a Él; *ātmānam*—al que penetra; *avehi*—debes conocer; *mām*—a Mí.

Has de saber que yo soy el Brahman Supremo, la Superalma omnisciente que permite a la entidad viviente dormida ser consciente del sueño y también de la felicidad que experimenta más allá de las actividades de los sentidos materiales. Es decir, Yo soy la causa de las actividades del ser vivo mientras duerme.

SIGNIFICADO: Cuando se libera del ego falso, la entidad viviente comprende su posición superior como alma espiritual, parte integral de la potencia de placer del Señor. Así, gracias al Brahman, la entidad viviente puede disfrutar incluso mientras duerme. El Señor dice: «Ese Brahman, esa Paramātmā y ese Bhagavān son Yo mismo. Esto es lo que señala Śrīla Jīva Gosvāmī en su *Krama-sandarbha*.

TEXTO 56 उभयं स्मरतः पुंसः प्रस्वापप्रतिबोधयोः ।
अन्वेति व्यतिरिच्येत तज्ज्ञानं ब्रह्म तत्परम् ॥५६॥

*ubhayaṁ smarataḥ puṁsaḥ prasvāpa-pratibodhayoḥ
anveti vyatiricyeta taj jñānaṁ brahma tat param*

ubhayam—ambos tipos de conciencia (sueño y vigilia); *smarataḥ*—recordar; *pūṁsaḥ*—de la persona; *prasvāpa*—de conciencia durante el sueño; *pratybodhayoh*—y de conciencia mientras está despierto; *anveti*—se extiende a través de; *vyatiricyeta*—puede llegar más allá de; *tat*—ese; *jñānam*—conocimiento; *brahma*—el Brahman Supremo; *tat*—ese; *param*—trascendental.

Si la Superalma es el testigo de los sueños mientras dormimos, ¿cómo puede la entidad viviente, que es distinta de la Superalma, recordar las actividades que tienen lugar en los sueños? Una persona no puede comprender las experiencias de otra. Por lo tanto, el conocedor de los hechos, la entidad viviente que desea conocer lo vivido durante el sueño y la vigilia, es distinto de las actividades manifestadas en esas circunstancias. Ese factor cognoscitivo es el Brahman. En otras palabras, tanto las entidades vivientes como el Alma Suprema poseen la capacidad de conocer. Así también la entidad viviente puede percibir las actividades realizadas durante el sueño y la vigilia. En ambas circunstancias, el conocedor no cambia, pues es cualitativamente uno con el Brahman Supremo.

SIGNIFICADO: En lo que se refiere a conocimiento, la entidad viviente es cualitativamente una con el Brahman supremo, pero, a nivel cuantitativo, no es igual al Brahman Supremo, pues es una parte de ese Brahman. A nivel cualitativo, la entidad viviente es Brahman, y debido a ello puede recordar las actividades vividas durante el sueño, así como sus actividades actuales, en el estado de vigilia.

TEXTO 57 यदेतद्विस्मृतं पुंसो मद्भावं भिन्नमात्मनः ।
ततः संसार एतस्य देहाद्देहो मृतेर्मृतिः ॥५७॥

yad etad viśmṛtaṁ puṁso mad-bhāvaṁ bhinnam ātmanaḥ
tataḥ saṁsāra etasya dehād deho mṛteḥ mṛtiḥ

yat—que; *etat*—esta; *viśmṛtam*—olvidada; *pūṁsaḥ*—la entidad viviente; *mat-bhāvam*—Mi posición espiritual; *bhinnam*—separación; *ātmanaḥ*—del Alma Suprema; *tataḥ*—de esa; *saṁsāraḥ*—vida material condicionada; *etasya*—de la entidad viviente; *dehāt*—de un cuerpo; *dehaḥ*—otro cuerpo; *mṛteḥ*—de una muerte; *mṛtiḥ*—otra muerte.

La vida material condicionada de la entidad viviente comienza cuando, creyéndose diferente a Mí, olvida su identidad espiritual y su unidad cualitativa conmigo en eternidad, conocimiento y bienaventuranza. En otras palabras, en lugar de identificar sus intereses con los Míos, centra su interés en las expansiones de su cuerpo, como la esposa, los hijos y los bienes materiales. De ese modo, por la influencia de sus acciones, tras un cuerpo recibe otro cuerpo, y tras una muerte le viene otra muerte.

SIGNIFICADO: Por lo general, los filósofos *māyāvādīs*, y las personas influenciadas por esos filósofos, se consideran iguales a la Suprema Personalidad de Dios. Esa es la causa de su vida condicionada. En su *Prema-vivarta*, el poeta *vaiṣṇava* Jagadānanda Paṇḍita afirma:

*kṛṣṇa-bahīrmukha hānā bhoga vañchā kare
nikāṭa-stha māyā tāre jāpaṭiyā dhare*

La vida condicionada de la entidad viviente comienza tan pronto como olvida su posición constitucional y se esfuerza por ser uno con el Supremo. La idea de que el Brahman Supremo y la entidad viviente son iguales no solo cualitativa, sino también cuantitativamente, es la causa de la vida condicionada. La vida condicionada, comienza si olvidamos la diferencia entre el Señor Supremo y la entidad viviente. Vida condicionada significa abandonar un cuerpo para recibir otro, y morir para morir de nuevo. El filósofo *māyāvādī* enseña la filosofía de *tat tvam asi*, diciendo: «Tú eres igual a Dios». Se olvida que *tat tvam asi* se aplica en relación con la posición marginal de la entidad viviente, la que se puede comparar a los rayos del Sol. El Sol y los rayos del Sol son cualitativamente uno, pues en ambos hay luz y calor. Pero no debemos olvidar que los rayos del Sol se originan del Sol. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice: *brahmaṇo hi pratiṣṭhāham*: «Yo soy la fuente original del Brahman». Los rayos del Sol deben su importancia al globo solar, pero el globo solar no debe su importancia a la omnipresencia de sus rayos. El olvido o la comprensión errónea de este hecho se llama *māyā*. Cuando olvidamos nuestra posición constitucional, o la posición constitucional del Señor Supremo, caemos en *māyā*, es decir, en el *samsāra*, la vida condicionada. En relación con esto, Madhvācārya dice:

*sarva-bhinnaṁ parātmānaṁ vismaran saṁsared iha
abhinnaṁ saṁsmaran yāti tamo nāsty atra saṁśayaḥ*

Cuando alguien piensa que no hay ninguna diferencia entre la entidad viviente y el Señor Supremo, sin duda, se halla bajo la influencia de la ignorancia (*tamaḥ*).

TEXTO 58 लब्ध्वेह मानुषीं योनिं ज्ञानविज्ञानसम्भवाम् ।
आत्मानं यो न बुद्धयेत न क्वचित्क्षेममाप्नुयात् ॥५८॥

*labdhvā manuṣīm yonim jñāna-vijñāna-sambhavām
ātmānaṁ yo na buddhyeta na kvacit kṣeman āpnuyāt*

labdhvā—obtener; *iha*—en el mundo material (y especialmente en la piadosa región de Bhārata-varṣa, la India); *mānuṣīm*—humana; *yonim*—especie; *jñāna*—del conocimiento de las Escrituras védicas; *vijñāna*—y de la aplicación práctica de ese conocimiento en la vida; *sambhavām*—donde hay posibilidad; *ātmānaṁ*—la verdadera identidad

propia; *yaḥ*—todo aquel que; *na*—no; *buddhyeta*—entiende; *na*—nunca; *kvacit*—en ningún momento; *kṣeman*—éxito en la vida; *āpnuyāt*—puede obtener.

Al ser humano, y especialmente el que ha nacido en la India, la tierra de la religiosidad, puede alcanzar la perfección de la vida, es decir, la autorrealización, a través del estudio y la aplicación práctica de las Escrituras védicas. El hombre que nace en esa posición privilegiada, pero no llega a comprender su verdadera identidad, no puede alcanzar la perfección suprema, ni siquiera si se eleva a los sistemas planetarios superiores.

SIGNIFICADO: Esto lo confirma el *Caitanya-caritāmṛta* (*Ādi* 9.41), donde el Señor Caitanya dice:

*bhārata-bhūmite haila manuṣya-janma yara
janma sārthaka kari'kara para-upakāra*

Todo aquel que haya nacido en la India, y especialmente como ser humano, puede alcanzar el éxito supremo por medio de las Escrituras védicas y su aplicación práctica en la vida. Una vez alcanzada la perfección, puede servir a la causa de la iluminación espiritual de toda la sociedad humana. Esa es la mejor obra humanitaria que se puede realizar.

TEXTO 59 स्मृत्वेहायां परिक्लेशं ततः फलविपर्ययम् ।
अभयं चाप्यनीहायां सङ्कल्पाद्विरमेत्कविः ॥५९॥

*smṛtvehāyām parikleśam tataḥ phala-viparyayam
abhayam cāpy anihāyām saṅkalpād viramet kavīḥ*

smṛtvā—recordando; *ihāyām*—en el campo de las actividades con resultados frutivos; *parikleśam*—la pérdida de energía y las circunstancias miserables; *tataḥ*—de eso; *phala-viparyayam*—lo opuesto al resultado deseado; *abhayam*—ausencia de temor; *ca*—también; *api*—en verdad; *anihāyām*—cuando no hay deseo de resultados frutivos; *saṅkalpāt*—del deseo material; *viramet*—debe poner fin; *kaviḥ*—la persona avanzada en el conocimiento.

Recordando que el campo de las actividades frutivas está plagado de dificultades, y que el resultado que se obtiene de las acciones materiales es el opuesto al deseado, incluso si se trata de actividades frutivas recomendadas en las Escrituras védicas, el hombre inteligente debe poner fin al deseo de realizar actos frutivos, pues con esos esfuerzos no se puede alcanzar el objetivo supremo de la vida. Por otra parte, quien actúa sin desear resultados frutivos, es decir, quien se ocupa en actividades devocionales, puede alcanzar el objetivo supremo de la vida y verse libre de todas las miserias. Teniendo esto en cuenta, hay que poner fin a los deseos materiales.

TEXTO 60 सुखाय दुःखमोक्षाय कुर्वते दम्पती क्रियाः ।
ततोऽनिवृत्तिरप्राप्तिर्दुःखस्य च सुखस्य च ॥६०॥

*sukhāya duḥkha-mokṣāya kurvāte dampatī kriyāḥ
tato 'nivr̥t̥tir aprāptir duḥkhasya ca sukhasya ca*

sukhāya—para la felicidad; *duḥkha-mokṣāya*—para liberarse del estado de desdicha; *kurvāte*—realizan; *dam-patī*—la esposa y el esposo; *kriyāḥ*—actividades; *tataḥ*—de eso; *anivr̥t̥tiḥ*—no interrupción; *aprāptiḥ*—no logro; *duḥkhasya*—de sufrimiento; *ca*—también; *sukhasya*—de felicidad; *ca*—también.

Unidos en matrimonio, el hombre y la mujer hacen planes para alcanzar la felicidad y reducir al mínimo la desdicha, y unen esfuerzos para conseguirlo; sin embargo, sus actividades, como están llenas de deseos, ni son fuente de felicidad, ni hacen disminuir el sufrimiento. Por el contrario, son causa de gran desdicha.

TEXTOS 61-62 एवं विपर्ययं बुद्ध्वा नृणां विज्ञाभिमानिनाम् ।
आत्मनश्च गतिं सूक्ष्मां स्थानत्रयविलक्षणाम् ॥६१॥

दृष्टश्रुताभिर्मात्राभिर्निर्मुक्तः स्वेन तेजसा ।
ज्ञानविज्ञानसन्तुष्टो मद्भक्तः पुरुषो भवेत् ॥६२॥

*evam viparyayam buddhvā nṛṇāṃ vijñābhimāninām
ātmanaś ca gatim sūkṣmām sthāna-traya-vilakṣaṇām*

*dr̥ṣṭa-śrutābhir mātrābhir nirmuktaḥ svena tejasā
jñāna-vijñāna-san̥t̥pto mad-bhaktaḥ puruṣo bhavet*

evam—de ese modo; *viparyayam*—inverso; *buddhvā*—comprender; *nṛṇām*—de hombres; *vijñā-abhimāninām*—que se creen llenos de conocimiento científico; *ātmanaḥ*—del ser; *ca*—también; *gatim*—el progreso; *sūkṣmām*—sumamente difícil de entender; *sthāna-traya*—los tres estados de vida (sueño profundo, sueño y vigilia); *vilakṣaṇām*—aparte de; *dr̥ṣṭa*—percibidos directamente; *śrutābhiḥ*—o entendidos por la información de las autoridades; *mātrābhiḥ*—de objetos; *nirmuktaḥ*—liberado; *svena*—por la propia; *tejasā*—capacidad de discernimiento; *jñāna-vijñāna*—con conocimiento y aplicación práctica del conocimiento; *san̥t̥ptaḥ*—estar plenamente satisfecho; *mat-bhaktaḥ*—Mi devoto; *puruṣaḥ*—una persona; *bhavet*—debe volverse.

Se debe entender que, con sus actividades, las personas orgullosas de su experiencia material obtienen resultados contrarios a los que conciben mientras están despiertas, dormidas o profundamente dormidas. También hay que entender que el alma

espiritual, aunque a los materialistas les es muy difícil de percibir, está por encima de todas esas condiciones; utilizando la capacidad de discernir, se debe abandonar el deseo de obtener resultados frutivos en esta vida y en la siguiente. Así, con el cultivo experto del conocimiento trascendental, la persona debe llegar a ser Mi devota.

TEXTO 63 एतावानेव मनुजैर्योगनैपुण्यबुद्धिभिः ।
स्वार्थः सर्वात्मना ज्ञेयो यत्परात्मैकदर्शनम् ॥६३॥

*etāvān eva manuḥjair yoga-naipunya-buddhibhiḥ
svārthāḥ sarvātmanā jñeyo yat parātmaika-darśanam*

etāvān—en esta medida; *eva*—en verdad; *manuḥjaih*—por seres humanos; *yoga*—mediante el proceso de vincularse con el Supremo mediante el *bhakti-yoga*; *naipunya*—dotados de experiencia; *buddhibhiḥ*—que tienen inteligencias; *sva-arthaḥ*—el objetivo supremo de la vida; *sarva-ātmanā*—por todos los medios; *jñeyah*—ser conocido; *yat*—el cual; *para*—del Señor trascendental; *ātma*—y del alma; *eka*—de la unidad; *darśanam*—comprensión.

Las personas que tratan de alcanzar el objetivo supremo de la vida deben ser expertas en la observación de la Persona Absoluta Suprema y de la entidad viviente, que, en su relación como parte y todo, forman una unidad cualitativa. Esa es la comprensión suprema de la vida. No hay verdad superior a ella.

TEXTO 64 त्वमेतच्छ्रद्धया राजन्नप्रमत्तो वचो मम ।
ज्ञानविज्ञानसम्पन्नो धारयन्नाशु सिध्यसि ॥६४॥

*tvam etac chraddhayā rājanṇ apramatto vaco mama
jñāna-vijñāna-sampanno dhārayann āśu sidhyasi*

tvam—tú; *etat*—esta; *śraddhayā*—con gran fe y lealtad; *rājan*—¡oh, rey!; *apramattaḥ*—sin perder la cordura ni desviarte a ninguna otra conclusión; *vacaḥ*—instrucción; *mama*—de Mí; *jñāna-vijñāna-sampannaḥ*—consciente por completo del conocimiento y de su aplicación práctica; *dhārayan*—aceptando; *āśu*—muy pronto; *sidhyasi*—llegarás a ser el más perfecto.

¡Oh, rey!, si, desapegado del disfrute material, aceptas esta conclusión Mía, siguiéndome con gran fe y volviéndote experto y perfectamente consciente del conocimiento y de su aplicación práctica en la vida, llegarás a Mí, y con ello alcanzarás la más elevada perfección.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 65

आश्वास्य भगवानित्थं चित्रकेतुं जगद्गुरुः ।
पश्यतस्तस्य विश्वात्मा ततश्चान्तर्दधे हरिः ॥६५॥

śrī-śuka uvāca

*āśvāsya bhagavān ittham citraketum jagad-guruḥ
paśyatas tasya viśvātmā tataś cāntardadhe hariḥ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *āśvāsya*—asegurar; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ittham*—así; *citraketum*—al rey Citraketu; *jagad-guruḥ*—el maestro espiritual supremo; *paśyataḥ*—mientras Le miraba; *tasya*—él; *viśva-ātmā*—la Superalma del universo entero; *tataḥ*—de allí; *ca*—también; *antardadhe*—desapareció; *hariḥ*—el Señor Hari.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Tras instruir de este modo a Citraketu asegurándole así la perfección, la Suprema Personalidad de Dios, que es el maestro espiritual supremo, el alma suprema, Saṅkarṣaṇa, desapareció del lugar ante la mirada del rey.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo decimosexto del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «El rey Citraketu alcanza el refugio del Señor Supremo».

Madre Pārvatī maldice a Citraketu

Se resume a continuación el capítulo decimoséptimo. Este capítulo explica que Citraketu, por haberse burlado del Señor Śiva, recibió un cuerpo de *asura*, de demonio.

Después de hablar personalmente con la Suprema Personalidad de Dios, el rey Citraketu disfrutó de la vida en su avión, en compañía de las mujeres del planeta Vidyādhara. Ocupándose en el canto congregacional de las glorias del Señor, comenzó a volar con su avión, recorriendo el espacio exterior. Un día, en el curso de sus viajes, recorría los jardines de la montaña Sumeru, cuando vio al Señor Śiva abrazado a Pārvatī ante una asamblea de *siddhas*, *cāraṇas* y grandes sabios. Al ver al Señor Śiva en aquella actitud, Citraketu rompió a reír a carcajadas, pero Pārvatī, muy irritada con él, le maldijo. Por esa maldición, más tarde Citraketu tuvo que aparecer en la forma del demonio Vṛtrāsura.

Sin embargo, Citraketu, sin espantarse de la maldición de Pārvatī, habló de la siguiente manera: «En la sociedad humana, todo el mundo disfruta de la felicidad y la aflicción conforme a sus actos pasados, y de ese modo viaja por el mundo material. Por lo tanto, nadie es responsable de su felicidad y su aflicción. En el mundo material, nos encontramos sometidos a la influencia de la naturaleza material, pero, aun así, creemos que somos el hacedor de todo. En el mundo material, que está hecho de la energía externa del Señor Supremo, a veces somos maldecidos, y a veces, favorecidos; así, a veces disfrutamos en los sistemas planetarios superiores, y a veces sufrimos en los planetas inferiores; pero todas esas situaciones son una misma cosa, pues se dan dentro del mundo material. Ninguna de esas posiciones tiene existencia real, ya que todas ellas son temporales. La Suprema Personalidad de Dios es el controlador supremo; bajo Su control, el mundo material es creado, mantenido y aniquilado, pero Él permanece neutral a las diversas transformaciones del mundo material en el tiempo y el espacio. Es la energía material, la energía externa de la Suprema Personalidad de Dios, quien se ocupa del mundo material. El Señor ayuda al mundo creando situaciones para las entidades vivientes que se encuentran en él».

Al oír hablar a Citraketu de este modo, todos los miembros de la gran asamblea en que se encontraban el Señor Śiva y Pārvatī quedaron asombrados. Entonces, el Señor Śiva habló de los devotos del Señor. El devoto se mantiene neutral en todas las circunstancias de la vida, en los planetas celestiales y en los infernales, liberado del mundo material o condicionado por él, bendecido con felicidad o sometido al sufrimiento. Bajo la influencia de la energía externa, la entidad viviente recibe un cuerpo material denso y sutil, y en esa posición ilusoria parece sufrir, aunque todos los seres son partes

integrales del Señor Supremo. Los supuestos semidiosos se consideran señores independientes, y de ese modo se desvían, sin entender que todas las entidades vivientes son partes del Supremo. Este capítulo concluye con la glorificación del devoto y de la Suprema Personalidad de Dios.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 1

यतश्चान्तर्हितोऽनन्तस्तस्यै कृत्वा दिशे नमः ।
विद्याधरश्चित्रकेतुश्चचार गगने चरः ॥ १ ॥

śrī-śuka uvāca

*yataś cāntarhito 'nantas tasyai kṛtvā diśe namaḥ
vidyādharaś citraketuś cacāra gagane caraḥ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *yataḥ*—en la cual (dirección); *ca*—y; *antarhitaḥ*—desapareció; *anantaḥ*—la ilimitada Suprema Personalidad de Dios; *tasyai*—a esa; *kṛtvā*—tras ofrecer; *diśe*—dirección; *namaḥ*—reverencias; *vidyādharaḥ*—el rey del planeta Vidyādhara; *citraketuḥ*—Citraketu; *cacāra*—viajó; *gagane*—por el espacio exterior; *caraḥ*—moviéndose.

Śrīla Śukadeva Gosvāmī dijo: Tras ofrecer reverencias en la dirección en que había desaparecido Ananta, la Suprema Personalidad de Dios, Citraketu comenzó a viajar por el espacio exterior como rey de los *vidyādharas*.

TEXTOS 2-3

स लक्षं वर्षलक्षणामव्याहतबलेन्द्रियः ।
स्तूयमानो महायोगी मुनिभिः सिद्धचारणैः ॥ २ ॥

कुलाचलेन्द्रोणीषु नानासङ्कल्पसिद्धिषु ।
रेमे विद्याधरस्त्रीभिर्गापयन् हरिमीश्वरम् ॥ ३ ॥

*sa lakṣaṁ varṣa-lakṣāṇām avyāhata-balendriyaḥ
stūyamāno mahā-yogī munibhiḥ siddha-cāraṇaiḥ*

*kulācalendra-droṇīṣu nānā-saṅkalpa-siddhiṣu
reme vidyādhara-strībhir gāpayan harim īśvaram*

saḥ—él (Citraketu); *lakṣam*—cien mil; *varṣa*—de años; *lakṣāṇām*—cien mil; *avyāhata*—sin obstáculo; *bala-indriyaḥ*—cuya fuerza y vigor sensorial; *stūyamānaḥ*—alabado; *mahā-yogī*—el gran *yogī* místico; *munibhiḥ*—por personas santas; *siddha-cāraṇaiḥ*—por los *siddhas* y *cāraṇas*; *kulācalendra-droṇīṣu*—en los valles de la gran montaña conocida con el nombre de Kulācalendra, o Sumeru; *nānā-saṅkalpa-siddhiṣu*—donde se alcanza la perfección en todas las formas de poder místico; *reme*—disfrutó; *vidyādhara*—

strībhiḥ—con las mujeres del planeta Vidyādhara; *gāpayan*—haciendo alabar; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios, Hari; *īsvaram*—al controlador.

Alabado por grandes sabios santos y por los habitantes de Siddhaloka y Cāraṇaloka, Citraketu, el muy poderoso yogī místico, se dedicó a viajar, disfrutando de la vida durante millones de años. Pleno de fuerza física y sin conocer la debilidad de los sentidos, recorrió los valles de la montaña Sumeru, el lugar en que se alcanza la perfección en los diversos tipos de poder místico. En esos valles disfrutó de la vida con las mujeres de Vidyādhara-loka, cantando las glorias de Hari, el Señor Supremo.

SIGNIFICADO: Se debe entender que Mahārāja Citraketu, aunque estaba rodeado por las hermosas mujeres de Vidyādhara-loka, no se olvidó de glorificar al Señor con el canto de Su santo nombre. En muchos pasajes de las Escrituras se demuestra que a la persona que está libre de la contaminación material, al devoto puro que se ocupa en cantar las glorias del Señor, hay que considerarla perfecta.

TEXTOS 4-5 एकदा स विमानेन विष्णुदत्तेन भास्वता ।
गिरिशं ददृशे गच्छन् परीतं सिद्धचारणैः ॥ ४ ॥
आलिङ्ग्याङ्गीकृतां देवीं बाहुना मुनिसंसदि ।
उवाच देव्याः शृण्वन्त्या जहासोच्चैस्तदन्तिके ॥ ५ ॥

*ekadā sa vimānena viṣṇu-dattena bhāsvatā
giriśam dadṛśe gacchan paritam siddha-cāraṇaiḥ*

*āliṅgyāṅgīkṛtām devīm bāhunā muni-saṁsadi
uvāca devyāḥ śṛṇvantyā jahāsoccais tad-antike*

ekadā—una vez; *saḥ*—él (el rey Citraketu); *vimānena*—con su avión; *viṣṇu-dattena*—que el Señor Viṣṇu le había dado; *bhāsvatā*—de brillo resplandeciente; *giriśam*—al Señor Śiva; *dadṛśe*—vio; *gacchan*—yendo; *paritam*—rodeado; *siddha*—por los habitantes de Siddhaloka; *cāraṇaiḥ*—y los habitantes de Cāraṇaloka; *āliṅgya*—abrazando; *aṅgīkṛtām*—sentada en su regazo; *devīm*—a su esposa, Pārvatī; *bāhunā*—con su brazo; *muni-saṁsadi*—en presencia de grandes personas santas; *uvāca*—dijo; *devyāḥ*—mientras la diosa Pārvatī; *śṛṇvantyāḥ*—estaba escuchando; *jahāsa*—rió; *uccaiḥ*—en voz muy alta; *tad-antike*—en las proximidades.

En cierta ocasión, mientras recorría el espacio exterior en el resplandeciente avión que el Señor Viṣṇu le había dado, el rey Citraketu vio al Señor Śiva, rodeado de *siddhas* y *cāraṇas* en una asamblea de grandes personas santas; Śiva abrazaba a Pārvatī, que estaba sentada en su regazo. Citraketu, riendo a carcajadas, habló de forma que Pārvatī pudiera oírle.

SIGNIFICADO: En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice:

*bhaktim bhūtim harir dattvā sva-vicchedānubhūtaḥ
devyāḥ śāpena vṛtratvaṁ nītvā taṁ svāntike 'nayat*

Esto significa que la Suprema Personalidad de Dios quería llevar a Citraketu a Vaikuṅṭhaloka lo antes posible. El plan del Señor consistía en que Citraketu fuese maldecido por Pārvatī a nacer como Vṛtrāsura, de manera que, en su siguiente vida, pudiera ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, rápidamente. Los ejemplos en que un devoto actúa como demonio y es llevado al reino de Dios por la misericordia del Señor son muy abundantes. Para Pārvatī, que el Señor Śiva la abrazase era lo natural en su relación matrimonial; Citraketu no tenía que ver en ello nada extraño. Sin embargo, Citraketu se rió en voz alta al ver al Señor Śiva en aquella actitud, aunque no debería haberlo hecho. Así pues, fue maldecido, y esa maldición fue la causa de su regreso al hogar, de vuelta a Dios.

चित्रकेतुरुवाच

TEXTO 6

एष लोकगुरुः साक्षाद्धर्मं वक्ता शरीरिणाम् ।
आस्ते मुख्यः सभायां वै मिथुनीभूय भार्यया ॥ ६ ॥

citraketur uvāca
eṣa loka-guruḥ sākṣād dharmam vaktā śarīriṇām
āste mukhyaḥ sabhāyām vai mithunī-bhūya bhāryayā

citraketuḥ uvāca—el rey Citraketu dijo; *eṣaḥ*—este; *loka-guruḥ*—el maestro espiritual de la gente que sigue mandamientos védicos; *sākṣāt*—directamente; *dharmam*—de religión; *vaktā*—el orador; *śarīriṇām*—para todas las entidades vivientes que han recibido cuerpos materiales; *āste*—está sentado; *mukhyaḥ*—el principal; *sabhāyām*—en una asamblea; *vai*—en verdad; *mithunī-bhūya*—abrazando; *bhāryayā*—a su esposa.

Citraketu dijo: El Señor Śiva, el maestro espiritual de la gente en general, es la mejor de las entidades vivientes que han recibido cuerpos materiales. Él enuncia el sistema de la religión. Sin embargo, ¿no es sorprendente que esté abrazando a su esposa, Pārvatī, ante una asamblea de grandes personas santas?

TEXTO 7

जटाधरस्तीव्रतपा ब्रह्मवादिसभापतिः ।
अङ्गीकृत्य स्त्रियं चास्ते गतह्रीः प्राकृतो यथा ॥ ७ ॥

jaṭā-dharas tīvra-tapā brahmavādi-sabhā-patiḥ
aṅkikṛtya striyam cāste gata-hrīḥ prākṛto yathā

jaṭā-dharaḥ—con mechones de cabello enredado; *tivra-tapāḥ*—muy elevado por haberse sometido a rigurosas austeridades y penitencias; *brahma-vādi*—de seguidores estrictos de los principios védicos; *sabhā-patiḥ*—el presidente de la asamblea; *aṅkīkṛtya*—abrazando; *striyam*—a una mujer; *ca—y; āste*—se sienta; *gata-hriḥ*—sin vergüenza; *prākṛtaḥ*—una persona condicionada por la naturaleza material; *yathā*—tal y como.

Es indudable que el Señor Śiva, el del cabello enredado en la cabeza, se ha sometido a grandes austeridades y penitencias. En verdad, él preside la asamblea de los estrictos seguidores de los principios védicos. Y, sin embargo, se sienta ante las grandes personas santas con su esposa en el regazo, y no se avergüenza de abrazarla como un ser humano corriente.

SIGNIFICADO: Citraketu supo reconocer la gloriosa posición del Señor Śiva, y por esa misma razón señaló lo sorprendente que era que se comportase como un ser humano común. Aunque era consciente de la posición del Señor Śiva, no podía salir de su asombro, pues veía que se estaba comportando como un hombre común, como un desvergonzado, ante una asamblea de personas santas. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura señala que Citraketu, a pesar de criticar al Señor Śiva, no le ofendió, como había hecho Dakṣa. A diferencia de Dakṣa, que había considerado al Señor Śiva insignificante, Citraketu expresó su sorpresa ante la actitud del Señor Śiva.

TEXTO 8 प्रायशः प्राकृताश्चापि स्त्रियं रहसि बिभ्रति ।
अयं महाव्रतधरो बिभर्ति सदसि स्त्रियम् ॥ ८ ॥

prāyaśaḥ prākṛtāś cāpi striyaṃ rahasi bibhrati
ayaṃ mahā-vrata-dharo bibharti sadasi striyam

prāyaśaḥ—por lo general; *prākṛtāḥ*—almas condicionadas; *ca*—también; *api*—aunque; *striyam*—a una mujer; *rahasi*—en un lugar solitario; *bibhrati*—abrazo; *ayam*—este (el Señor Śiva); *mahā-vrata-dharaḥ*—el que cumple grandes votos y austeridades; *bibharti*—disfruta; *sadasi*—en una asamblea de grandes personas santas; *striyam*—de su esposa.

Es normal que una persona corriente, un ser condicionado, abrace a su esposa y disfrute de su compañía en lugares apartados. Lo sorprendente es que el Señor Mahādeva, que domina a la perfección la austeridad, abrace públicamente a su esposa ante una asamblea de grandes santos.

SIGNIFICADO: La palabra *mahā-vrata-dharaḥ* se refiere a un *brahmacārī* que nunca ha caído. Al Señor Śiva se le considera uno de los mejores *yogīs*, y, sin embargo, estaba abrazando a su esposa ante grandes personas santas. Citraketu reconoció la grandeza

del Señor Śiva, pues no se perturbaba ni siquiera en aquella situación. Por lo tanto, no le ofendió; simplemente expresó su sorpresa.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 9

भगवानपि तच्छ्रुत्वा प्रहस्यागाधधीर्नृप ।
तूष्णीं बभूव सदसि सभ्याश्च तदनुव्रताः ॥ ९ ॥

śrī-śuka uvāca

*bhagavān api tac chrutvā prahasyāgādha-dhīr nṛpa
tūṣṇīm babhūva sadasi sabhyāś ca tad-anuvratāḥ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *bhagavān*—el Señor Śiva; *api*—también; *tac*—eso; *śrutvā*—al escuchar; *prahasya*—sonreír; *agādhadhīḥ*—cuya inteligencia es insondable; *nṛpa*—¡oh, rey!; *tūṣṇīm*—callado; *babhūva*—permaneció; *sadasi*—en la asamblea; *sabhyāḥ*—todos los allí reunidos; *ca*—y; *tad-anuvratāḥ*—siguieron al Señor Śiva (permanecieron callados).

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Mi querido rey, tras escuchar las palabras de Citraketu, el Señor Śiva, la personalidad más poderosa, cuyo conocimiento es insondable, se limitó a sonreír y no dijo nada; todos los miembros de la asamblea siguieron su ejemplo y tampoco dijeron nada.

SIGNIFICADO: La intención de Citraketu al criticar al Señor Śiva es un asunto misterioso, que no puede ser entendido por el hombre común. No obstante, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura ha hecho las siguientes observaciones. El Señor Śiva es el *vaiṣṇava* más excelso y uno de los semidioses más poderosos, de modo que puede hacer todo lo que desee. Aunque en apariencia estaba actuando como un hombre corriente, sin seguir las normas de etiqueta, esos actos no rebajan su gloriosa posición. El problema es que el hombre común, al ver su conducta, podría querer seguir su ejemplo. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (3.21):

*yad yad ācarati śreṣṭhas tat tad evetaro janah
sa yat pramāṇam kurute lokas tad anuvartate*

«Cualquier acción que un gran hombre ejecute, los hombres comunes la siguen. Y cualquier norma que establezca con sus actos ejemplares, todo el mundo la sigue». Además, al verle en esa actitud, un hombre común podría criticarle, y tendría que sufrir las consecuencias, como le ocurrió a Dakṣa. El rey Citraketu deseaba que el Señor Śiva abandonase aquella actitud para evitar que otros, al criticarle, cometan una ofensa. Aquel que piensa que la única personalidad perfecta es la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, y que los semidioses, incluso alguien tan elevado como el Señor Śiva, sienten inclinación por faltar a las normas de buena conducta social, es un

ofensor. Teniendo todo eso en cuenta, el rey Citraketu se mostró algo áspero con el Señor Śiva.

El Señor Śiva, cuyo conocimiento es siempre profundo, comprendía las intenciones de Citraketu, de modo que no estaba en absoluto enfadado; se limitó a sonreír y a guardar silencio. También los miembros de la asamblea que rodeaban al Señor Śiva comprendieron el objetivo de Citraketu. Por esa razón, siguiendo el ejemplo del Señor Śiva, no protestaron, sino que permanecieron callados, como su maestro. Si hubieran pensando que Citraketu había blasfemado contra el Señor Śiva, ciertamente se habrían ido de inmediato, tapándose los oídos con las manos.

TEXTO 10 इत्यतद्वीर्यविदुषि ब्रुवाणे बह्वशोभनम् ।
रुषाह देवी धृष्टाय निर्जितात्माभिमानिने ॥१०॥

*ity atad-vīrya-viduṣi bruvāṇe bahv-aśobhanam
ruṣāha devī dhṛṣṭāya nirjita-ātma-abhimānīne*

iti—así; *a-tat-vīrya-viduṣi*—cuando Citraketu, que no conocía el poder del Señor Śiva; *bruvāṇe*—habló; *bahv-aśobhanam*—lo que no se ajusta a las normas de etiqueta (la críticas contra el excelso Señor Śiva); *ruṣā*—con ira; *āha*—dijo; *devī*—la diosa Pārvatī; *dhṛṣṭāya*—a Citraketu, el desvergonzado; *nirjita-ātma*—como alguien que ha controlado los sentidos; *abhimānīne*—pensando de sí mismo.

Sin conocer el poder del Señor Śiva y de Pārvatī, Citraketu les criticó con energía. Sus afirmaciones no fueron nada agradables, y, como consecuencia la diosa Pārvatī, muy irritada, dirigió las siguientes palabras a Citraketu, que se creía superior al Señor Śiva en control de los sentidos.

SIGNIFICADO: Citraketu nunca quiso insultar al Señor Śiva, pero no debería haberle criticado, a pesar de que el Señor estuviese violando las costumbres sociales. En las Escrituras se dice: *tejīyasām na doṣāya*: A quien es muy poderoso, debe considerársele intachable. Por ejemplo, no debemos buscar defectos al Sol, aunque evapore la orina de la calle. Una persona muy poderosa no debe ser criticada por el hombre común, y ni siquiera por las grandes personalidades. Citraketu debería haber sabido que no tenía que criticar al Señor Śiva, aunque estuviese sentado en actitud incorrecta. El problema es que Citraketu había llegado a ser un gran devoto del Señor Viṣṇu, Saṅkarṣana y estaba un poco orgulloso de haber alcanzado la gracia del Señor Saṅkarṣana de modo que pensaba que, desde su posición, podía criticar a todo el mundo, incluso al Señor Śiva. Esa clase de orgullo por parte de un devoto nunca se tolera. El *vaiṣṇava* debe ser siempre manso y humilde, y debe ser respetuoso con los demás.

*trṇād api sunīcena taror api sahisṇuā
amāninā mānadena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*

«Para cantar el santo nombre del Señor, se debe tener una mentalidad humilde y considerarse más bajo que una brizna de hierba de la calle. Se debe ser más tolerante que un árbol, sin el menor asomo de prestigio falso, y estar dispuesto a ofrecer pleno respeto a los demás. Con esa mentalidad, se puede cantar constantemente el santo nombre del Señor». El *vaiṣṇava* no debe tratar de rebajar la posición de nadie. Es mejor permanecer manso y humilde y cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. La palabra *nirjitātmābhimānī* indica que Citraketu se consideraba mejor que el Señor Śiva en control de los sentidos, aunque la realidad es que no lo era. Debido a todas esas consideraciones, madre Pārvatī estaba un tanto irritada con Citraketu.

श्रीपार्वत्युवाच

TEXTO 11

अयं किमधुना लोके शास्ता दण्डधरः प्रभुः ।
अस्मद्विधानां दुष्टानां निर्लज्जानां च विप्रकृत् ॥११॥

śrī pārvatī uvāca
ayam kim adhunā loke śāstā daṇḍa-dharaḥ prabhuh
asmad-vidhānām duṣṭānām nirlajjānām ca viprakṛt

śrī pārvatī uvāca—la diosa Pārvatī dijo; *ayam*—este; *kim*—acaso; *adhunā*—ahora; *loke*—en el mundo; *śāstā*—el controlador supremo; *daṇḍa-dharaḥ*—el que lleva la vara de castigo; *prabhuh*—el señor; *asmad-vidhānām*—de personas como nosotros; *duṣṭānām*—criminales; *nirlajjānām*—que no tienen vergüenza; *ca*—y; *viprakṛt*—el que restringe.

La diosa Pārvatī dijo: ¡Vaya!, ¿quién es este advenedizo?, ¿le han encomendado la tarea de castigar a personas desvergonzadas como nosotros?, ¿ha sido nombrado legislador?, ¿lleva la vara de castigo?, ¿es él ahora el único amo y señor de todo?

TEXTO 12

न वेद धर्म किल पद्मयोनि-
र्न ब्रह्मपुत्रा भृगुनारदाद्याः ।
न वै कुमारः कपिलो मनुश्च
ये नो निषेधन्त्यतिवर्तिनं हरम् ॥१२॥

na veda dharmam kila padmayonir
na brahma-putrā bhṛgu-nāradādyāḥ
na vai kumāraḥ kapilo manuś ca
ye no niṣedhanty ati-vartinam haram

na—no; *veda*—conoce; *dharmam*—los principios religiosos; *kila*—en verdad; *padmayonih*—el Señor Brahma; *na*—ni; *brahma-putrāḥ*—los hijos del Señor Brahmā;

bhṛgu—Bhṛgu; *nārada*—Nārada; *ādyāḥ*—y los demás; *na*—ni; *vai*—en verdad; *kumarāḥ*—los cuatro Kumāras (Sanaka, Sanat-kumāra, Sanandana y Sanātana; *kapilaḥ*—el Señor Kapila; *manuḥ*—el propio Manu; *ca*—y; *ye*—quien; *no*—no; *niṣedhanti*—ordenan detener; *ati-vartinam*—que está por encima de leyes y órdenes; *haram*—el Señor Śiva.

¡Ay!, el Señor Brahmā, que ha nacido de la flor de loto, no conoce los principios de la religión, y lo mismo le sucede a los grandes santos, como Bhṛgu y Nārada. y a los cuatro Kumāras, encabezados por Sanat-kumāra. También Manu y Kapila han olvidado los principios religiosos. Supongo que esa es la razón de que no hayan tratado de impedir la inadecuada conducta del Señor Śiva.

TEXTO 13

एषामनुध्येयपदाब्जयुग्मं
जगद्गुरुं मङ्गलमङ्गलं स्वयम् ।
यः क्षत्रबन्धुः परिभूय सूरीन्
प्रशास्ति धृष्टस्तदयं हि दण्ड्यः ॥१३॥

eṣām anudhyeya-padābja-yugmaṁ
jagad-gurum maṅgala-maṅgalaṁ svayam
yaḥ kṣatra-bandhuḥ paaribhūya sūrīn
paraśāsti dhṛṣṭas tad ayam hi daṇḍyaḥ

eṣām—de todas estas (personalidades excelsas); *anudhyeya*—en los que se debe meditar constantemente; *pada-abja-yugmam*—cuyos dos pies de loto; *jagad-gurum*—el maestro espiritual del mundo entero; *maṅgala-maṅgalaṁ*—la personificación del principio religioso más elevado; *svayam*—él mismo; *yaḥ*—aquel que; *kṣatra-bandhuḥ*—el más bajo de los *kṣatriyas*; *paribhūya*—pasando por encima de; *sūrīn*—los semidioses (como Brahmā y los demás); *paraśāsti*—riñe; *dhṛṣṭaḥ*—sin pudor; *tat*—por lo tanto; *ayam*—esta persona; *hi*—en verdad; *daṇḍyaḥ*—ser castigada.

Este Citraketu es el más bajo de los *kṣatriyas*, pues, sin ningún pudor, ha pasado por encima de Brahmā y de los demás semidioses, insultando al Señor Śiva, en cuyos pies de loto meditan ellos siempre. El Señor Śiva es la personificación de los principios religiosos, el maestro espiritual del mundo entero. Por lo tanto, Citraketu merece ser castigado.

SIGNIFICADO: Todas las personas allí reunidas eran *brāhmaṇas* excelsos y almas autorrealizadas, pero ninguno de ellos dijo nada acerca de la conducta del Señor Śiva, que estaba abrazando a la diosa Pārvatī, sentada en su regazo. Citraketu, sin embargo, criticó al Señor Śiva, y, por esa razón, Pārvatī opinaba que debía ser castigado.

TEXTO 14 नायमर्हति वैकुण्ठपादमूलोपसर्पणम् ।
सम्भावितमतिः स्तब्धः साधुभिः पर्युपासितम् ॥१४॥

*nāyam arhati vaikunṭha- pāda-mūlopasarṇam
sambhāvita-matiḥ stabdhaḥ sādhubhiḥ paryupāsitam*

na—no; *ayam*—esta persona; *arhati*—merece; *vaikunṭha-pāda-mūla-upasarṇam*—un lugar en el refugio de los pies de loto del Señor Viṣṇu; *sambhāvita-matiḥ*—considerándose a sí mismo digno de gran estima; *stabdhaḥ*—impúdico; *sādhubhiḥ*—por grandes personas santas; *paryupāsitam*—adorados.

Esta persona se ha envanecido de sus logros, y piensa que es el mejor. No merece el refugio de los pies de loto del Señor Viṣṇu, que son adorados por todas las personas santas, pues tiene tan poco pudor que se considera muy importante.

SIGNIFICADO: Cuando un devoto se considera muy avanzado en el servicio devocional, se le considera orgulloso e indigno de un lugar bajo el refugio de los pies de loto del Señor. Una vez más, puede aplicarse esta instrucción del Señor Caitanya:

*ṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtaniyāḥ sadā hariḥ*

«Para cantar el santo nombre del Señor, se debe tener una mentalidad humilde y considerarse más bajo que una brizna de hierba de la calle. Se debe ser más tolerante que un árbol, sin el menor asomo de prestigio falso, y estar dispuesto a ofrecer pleno respeto a los demás. Con esa mentalidad, se puede cantar constantemente el santo nombre del Señor». Si no somos mansos y humildes, no merecemos un lugar a los pies de loto del Señor.

TEXTO 15 अतः पापीयसीं योनिमासुरीं याहि दुर्मते ।
यथेह भूयो महतां न कर्ता पुत्र किल्बिषम् ॥१५॥

*ataḥ pāpiyasīm yonim āsurīm yāhi durmate
yatheha bhūyo mahatām na kartā putra kilbiṣam*

ataḥ—por lo tanto; *pāpiyasīm*—más pecaminosas; *yonim*—a las especies de vida; *āsurīm*—demoníacas; *yāhi*—ve; *durmate*—¡oh, insolente!; *yathā*—de modo que; *iha*—en este mundo; *bhūyāḥ*—de nuevo; *mahatām*—a grandes personalidades; *na*—no; *kartā*—cometas; *putra*—mi querido hijo; *kilbiṣam*—ninguna ofensa.

Querido hijo mío, eres un insolente, así que ahora nacerás en una familia de demonios, baja y pecaminosa, de forma que no vuelvas a cometer otra ofensa como esta contra las personas santas y excelsas de este mundo.

SIGNIFICADO: Debemos ser muy cuidadosos de no cometer ofensas a los pies de loto de los *vaiṣṇavas*, de entre los cuales el más eminente es el Señor Śiva. En sus enseñanzas a Śrīla Rūpa Gosvāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu explicó que la ofensa contra los pies de loto de un *vaiṣṇava* es como un elefante enloquecido, *hātī mātā*. Si un elefante enloquecido entra en un hermoso jardín, todo el jardín queda destruido. Del mismo modo, si actuamos como un elefante enloquecido y cometemos ofensas a los pies de loto de un *vaiṣṇava*, nuestra vida espiritual se interrumpe. Por lo tanto, debemos ser muy cuidadosos de no cometer ofensas contra los pies de loto de un *vaiṣṇava*,

El castigo de madre Pārvatī a Citraketu estaba justificado, pues Citraketu había tenido la insolencia de criticar al padre supremo, Mahādeva, que es el padre de las entidades vivientes condicionadas del mundo material. A la diosa Durgā se la considera la madre, y al Señor Śiva, el padre. Un *vaiṣṇava* puro debe ser muy prudente y cumplir con el deber que le corresponde sin criticar a los demás. Esa es la posición más segura. De lo contrario, la tendencia a criticar a los demás puede llevarnos a la gran ofensa de criticar a un *vaiṣṇava*.

Citraketu era, sin lugar a dudas, un *vaiṣṇava*, de modo que, al escuchar la maldición de Pārvatī, es posible que se sorprendiera. Por esa razón, la diosa Pārvatī se dirigió a él llamándole *putra*, hijo. Todos somos hijos de madre Durgā, pero ella no es una madre corriente. Tan pronto como un demonio manifiesta una ligera desviación en su conducta, madre Durgā le castiga para hacerle recobrar el buen juicio. Esto lo explica el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (7.14):

*daivi hy eṣā guṇamayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente». Entregarse a Kṛṣṇa significa entregarse también a Sus devotos, pues no se puede ser buen sirviente de Kṛṣṇa sin ser buen sirviente de un devoto. *Chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra pāyeche kebā*: Sin servir al sirviente de Kṛṣṇa, no podemos elevarnos a la posición de sirvientes de Kṛṣṇa. Por esa razón, madre Pārvatī se dirigió a Citraketu con las palabras de una madre que dice a su hijo travieso: «Hijo mío, te castigo para que no vuelvas a hacer semejante cosa». Esa tendencia de la madre de castigar a su hijo se encuentra incluso en madre Yaśodā, que fue la madre de la Suprema Personalidad de Dios. Madre Yaśodā castigó a Kṛṣṇa atándole y amenazándole con un palo. Por lo tanto, la madre tiene el deber de castigar a su querido hijo, incluso si su hijo es el Señor Supremo. Debe entenderse que el castigo de madre Durgā a Citraketu era un castigo justificado y en realidad fue una bendición de Citraketu, pues, después de nacer como el demonio Vṛtrāsura, fue llevado directamente a Vaikuṅṭha.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 16

एवं शप्तश्चित्रकेतुर्विमानादवरुह्य सः ।
प्रसादयामास सर्तीं मूर्ध्ना नम्रेण भारत ॥१६॥

śrī-śuka uvāca
evam śaptaś citraketur vimānād avaruhya saḥ
prasādayām āsa satīm mūrdhnā namreṇa bhārata

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *evam*—así; *śaptaḥ*—maldecido; *citraketuḥ*—el rey Citraketu; *vimānāt*—de su avión; *avaruhya*—bajando; *saḥ*—él; *prāsāyām āsa*—satisfizo por entero; *satīm*—a Pārvatī; *mūrdhnā*—con su cabeza; *manreṇa*—inclinado; *bhārata*—¡oh, rey Parikṣit!

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Mi querido rey Parikṣit, al recibir la maldición, Citraketu descendió de su avión, se inclinó ante Pārvatī con gran humildad y la satisfizo por entero.

चित्रकेतुरुवाच

TEXTO 17

प्रतिगृह्णामि ते शापमात्मनोऽञ्जलिनाम्बिके ।
देवैर्मर्त्याय यत्प्रोक्तं पूर्वदिष्टं हि तस्य तत् ॥१७॥

citraketur uvāca
pratiḡrñhāmi te śāpam ātmano'ñjalināmbike
devair martyāya yat proktaṁ pūrva-diṣṭam hi tasya tat

citraketuḥ uvāca—el rey Citraketu dijo; *pratiḡrñhāmi*—yo acepto; *te*—tuya; *śāpam*—maldición; *ātmanah*—mis propias; *añjalinā*—con las manos juntas; *ambike*—¡oh, madre! *devaiḥ*—por los semidioses; *martyāya*—a un mortal; *yat*—el cual; *proktaṁ*—prescrito; *pūrva-diṣṭam*—fijado de antemano conforme a los actos pasados; *hi*—en verdad; *tasya*—de él; *tat*—eso.

Citraketu dijo: Mi querida madre, uno mis manos para aceptar tu maldición. En realidad, esa maldición no me preocupa, pues la felicidad y la aflicción son resultados que los semidioses nos otorgan por nuestros actos pasados.

SIGNIFICADO: Citraketu era un devoto del Señor, de modo que la maldición de madre Pārvatī no le perturbó en lo más mínimo. Sabía muy bien que el sufrimiento y el disfrute son el resultado de las actividades pasadas conforme a los dictados de *daiva-netra*, es decir, de la autoridad superior, los agentes de la Suprema Personalidad de Dios. Sabía que no había cometido ninguna ofensa a los pies de loto del Señor Śiva o de la diosa Pārvatī; no obstante, había sido castigado. Esto significaba que su castigo había sido ordenado, de modo que al rey no le importó. El devoto es por naturaleza tan

manso y humilde que acepta cualquier circunstancia de la vida como una bendición del Señor. *Tat te 'nukampāṃ samikṣamāṇaḥ* (*Bhāg.* 10.14.48). El devoto siempre acepta los castigos como misericordia del Señor. Quien vive conforme a este concepto de la vida, ve todo posible revés de la fortuna como un resultado de sus fechorías pasadas; por lo tanto, no culpa a nadie. Por el contrario, está cada vez más apegado a la Suprema Personalidad de Dios, pues con ese sufrimiento se purifica. El sufrimiento, por tanto, también es una forma de purificarse.

En relación con esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que la persona que es consciente de Kṛṣṇa y existe en el plano del amor por Kṛṣṇa, ya no está sujeta al sufrimiento y la felicidad bajo las leyes del *karma*. Esa persona está más allá del *karma*. La *Brahma-saṃhitā* dice: *karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām*: El devoto está libre de las reacciones de su *karma*, pues ha emprendido el proceso del servicio devocional. Este mismo principio se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.26): *sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*: Aquel que se ocupa en el servicio devocional ya se ha liberado de las reacciones de su *karma* material, y, de ese modo, alcanza de inmediato el plano de *brahma-bhūta* y se vuelve trascendental. Esto se expresa también en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.21): *kṣīyante cāsyā karmāṇi*: Antes de alcanzar la etapa del amor, la persona se libera de todos los resultados del *karma*.

El Señor es muy bueno y afectuoso con Sus devotos; por esa razón, el devoto no está sujeto a los resultados del *karma* en ninguna circunstancia. El devoto nunca aspira a los planetas celestiales. Para él, los planetas celestiales, la liberación y el infierno son lo mismo, pues no ve diferencia entre las diversas posiciones del mundo material. El deseo del devoto es siempre ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, y permanecer allí en compañía del Señor. Ese deseo es cada vez más intenso en su corazón, de modo que deja de preocuparse por los cambios materiales de su vida. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta el hecho de que Mahārāja Citraketu fuese maldecido por Pārvatī debe considerarse misericordia del Señor. El Señor quería que Citraketu fuese de regreso a Dios lo antes posible, y, por esa razón, acabó con todas las reacciones de sus actos pasados. Actuando a través del corazón de Pārvatī, el Señor, que está en el corazón de todos, maldijo a Citraketu para acabar con todas sus reacciones materiales. Así, en su siguiente vida, Citraketu nació como Vṛtrāsura y fue de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 18 संसारचक्र एतस्मिञ्जन्तुरज्ञानमोहितः ।
 भ्राम्यन् सुखं च दुःखं च भुङ्क्ते सर्वत्र सर्वदा ॥१८॥

saṃsāra-cakra etasmiñ jantur ajñāna-mohitaḥ
bhrāmyan sukhaṃ ca duḥkhaṃ ca bhukṅkte sarvatra sarvadā

saṃsāra-cakre—en la rueda de la existencia material; *etasmin*—esta; *jantuḥ*—la entidad viviente; *ajñāna-mohitaḥ*—confundida por la ignorancia; *bhrāmyan*—vagando; *sukham*—felicidad; *ca*—y; *duḥkham*—aflicción; *ca*—también; *bhukṅkte*—experimenta; *sarvatra*—en todas partes; *sarvadā*—siempre.

Confundida por la ignorancia, la entidad viviente vaga por el bosque del mundo material, experimentando, en todo tiempo y lugar, la felicidad y la aflicción que se derivan de sus actos pasados. [Por lo tanto, mi querida madre, ni a ti ni a mí se nos puede acusar por lo que ha ocurrido].

SIGNIFICADO: Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (3.27):

*prakṛteḥ kriyamāṇāni gunaiḥ karmāṇi ssaṛvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma confundida por la influencia del ego falso se cree la autora de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material». En realidad, el alma condicionada está completamente sometida al control de la naturaleza material. Va de un lugar a otro, pero siempre, sin importar dónde se encuentre, está sujeta a los resultados de sus actos pasados. Aunque todo ello ocurre por acción de las leyes de la naturaleza, la entidad viviente es tan necia que se cree el hacedor, cuando la realidad es que no lo es. Para liberarnos del *karma-cakra*, la rueda de los resultados del *karma*, debemos aprender la senda del servicio devocional, *bhakti-mārga*, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Es la única solución. *Sarva-dharmān paritjyaya mām ekaṁ śaraṇam vraja*.

TEXTO 19 नैवात्मा न परश्चापि कर्ता स्यात्सुखदुःखयोः ।
कर्तारं मन्यतेऽत्राज्ञ आत्मानं परमेव च ॥१९॥

*naivātmā na paraś cāpi kartā syāt sukha-duḥkhaḥ
kartāram manyate 'trājña ātmānam param eva ca*

na—no; *eva*—en verdad; *ātmā*—el alma espiritual; *na*—ni; *paraḥ*—otro (amigo o enemigo); *ca*—también; *api*—en verdad; *kartā*—el hacedor; *syāt*—puede ser; *sukha-duḥkhaḥ*—de felicidad y sufrimiento; *kartāram*—el hacedor; *manyate*—considera; *atra*—en relación con esto; *ajña*—la persona que no es consciente de lo que ocurre en realidad; *ātmānam*—él mismo; *param*—otro; *eva*—en verdad; *ca*—también.

En el mundo material, la causa de la felicidad y el sufrimiento materiales no son ni la misma entidad viviente, ni los demás [sus amigos y enemigos]. Sin embargo, debido a la densa ignorancia, la entidad viviente piensa que ella y los demás son la causa.

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *ajña*. En el mundo material, todas las entidades vivientes son *ajña*, ignorante, en diversos grados. Esa ignorancia persiste con mucha fuerza bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia, propia de la naturaleza material. Por lo tanto, debemos elevar nuestra conducta

y nuestro carácter hasta el nivel de la bondad, y, a partir de ahí, ascender paso a paso hasta el nivel trascendental, el plano *adhokṣaja*, desde donde podemos comprender nuestra posición y la de los demás. Todo ocurre bajo la supervisión de la Suprema Personalidad de Dios. El proceso mediante el cual se dictan los resultados de la acción recibe el calificativo de *niyatam*, es decir, «que siempre está en marcha».

TEXTO 20 गुणप्रवाह एतस्मिन् कः शापः को न्वनुग्रहः ।
कः स्वर्गो नरकः को वा किं सुखं दुःखमेव वा ॥२०॥

guṇa-pravāha etasmin kaḥ śāpaḥ ko nv anugrahaḥ
kaḥ svargaḥ narakāḥ ko vā kiṁ sukhaṁ duḥkham eva vā

guṇa-pravāhe—en la corriente de las modalidades de la naturaleza material; *etasmin*—esta; *yaḥ*—qué; *śāpaḥ*—una maldición; *kaḥ*—qué; *un*—en verdad; *anugrahaḥ*—una bendición; *kaḥ*—qué; *svargaḥ*—elevación a los planetas celestiales; *narakāḥ*—infierno; *kaḥ*—qué; *vā*—o; *kim*—qué; *sukham*—felicidad; *duḥkham*—aflicción; *eva*—en verdad; *vā*—o.

El mundo material es como las olas de un río que fluye sin cesar. Así pues, ¿qué es una maldición y qué una bendición?, ¿qué son los planetas celestiales y qué los infernales?, ¿qué es en realidad la felicidad?, y ¿qué es la aflicción? Como las olas fluyen sin cesar, ninguna de ellas tiene un efecto eterno.

SIGNIFICADO: Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción: (*miche*) *māyāna vaṣe, yāccha bhese, khāccha hābuḍubu, bhāi*: «Mis queridas entidades vivientes que están en el mundo material, ¿por qué se dejan arrastrar por las olas de las modalidades de la naturaleza material?»; (*jīva*) *kṛṣṇa dāsa, ei viśvāsa, karle ta'āra duḥkha nāi*: «Si la entidad viviente trata de entender que es un sirviente eterno de Kṛṣṇa, su sufrimiento desaparecerá». Kṛṣṇa quiere que abandonemos todas las demás ocupaciones y nos entreguemos a Él. Si lo hacemos, ¿dónde irán las causas y los efectos de este mundo material? Para las almas entregadas, las causas y los efectos dejan de existir. Con respecto a esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que ser traído al mundo material es como ser arrojado a una mina de sal. En una mina de sal solo hallaremos el sabor de la sal, allí donde vayamos, del mismo modo, este mundo material está lleno de miserias. La supuesta felicidad temporal de este mundo también es sufrimiento, pero, en nuestra ignorancia, no podemos entenderlo. Esa es la verdadera situación. Aquel que recobra el buen sentido, la persona que se vuelve consciente de Kṛṣṇa, deja de preocuparse por las diversas condiciones del mundo material. La felicidad, la aflicción, las maldiciones, las bendiciones, los planetas celestiales o infernales, dejan de preocuparle. No ve diferencia alguna entre unas cosas y otras.

TEXTO 21 एकः सृजति भूतानि भगवानात्ममायया ।
 एषां बन्धं च मोक्षं च सुखं दुःखं च निष्कलः ॥२१॥

ekaḥ sṛjati bhūtāni 'bhagavān ātma-māyayā
eṣāṃ bandham ca mokṣam ca sukham duḥkham ca niṣkalaḥ

ekaḥ—uno; *sṛjati*—crea; *bhūtāni*—distintos tipos de entidades vivientes; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-māyaya*—con Sus potencias personales; *eṣām*—de todas las almas condicionadas; *bandham*—la vida condicionada; *ca*—y; *mokṣam*—la vida liberada; *ca*—también; *sukham*—felicidad; *duḥkham*—sufrimientos; *ca*—y; *niṣkalaḥ*—sin verse afectada por las cualidades.

La Suprema Personalidad de Dios es uno. Sin verse afectado por las condiciones del mundo material, Él crea a todas las almas condicionadas con Su propia potencia personal. La entidad viviente, debido a la contaminación de la energía material, cae bajo la influencia de la ignorancia, y tiene que pasar por distintas condiciones de cautiverio. A veces, gracias al conocimiento, la entidad viviente recibe la liberación. Bajo la influencia de *sattva-guṇa* y de *rajo-guṇa*, está sometida a la felicidad y el sufrimiento.

SIGNIFICADO: Alguien podría preguntar por la razón de que las entidades vivientes se encuentren en distintas condiciones de vida, y quién ha dispuesto que sea así. La respuesta es que lo ha hecho la Suprema Personalidad de Dios, sin ayuda de nadie. El Señor tiene Sus propias energías (*paraśya saktir vividhaiva śrūyate*), y, bajo la supervisión del Señor, una de ellas, la energía externa, crea el mundo material y las diversidades de felicidad y aflicción para las almas condicionadas. El mundo material está compuesto de tres modalidades de la naturaleza material; *sattva-guṇa*, *rajo-guṇa*, *sattva-guṇa*, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*. Con *sattva-guṇa*, el Señor mantiene el mundo material, con *rajo-guṇa* lo crea, y con *tamo-guṇa* lo aniquila. Las diversas especies de entidades vivientes, después de ser creadas, se ven sometidas a la felicidad y la aflicción, conforme a su relación con las modalidades. Bajo la influencia de *sattva-guṇa*, la modalidad de la bondad, se sienten felices; en el plano de *rajo-guṇa*, sufren; y bajo la influencia de *tamo-guṇa*, no tienen criterio para saber cómo actuar o para distinguir entre lo bueno y lo malo.

TEXTO 22 न तस्य कश्चिद्द्वयितः प्रतीपो
 न ज्ञातिबन्धुर्न परो न च स्वः ।
 समस्य सर्वत्र निरञ्जनस्य
 सुखे न रागः कुत एव रोषः ॥२२॥

*na tasya kaścīd dayitaḥ pratīpo
na jñāti-bandhur na paro na ca svaḥ
samasya sarvatra nirañjanasya
sukhe na rāgaḥ kuta eva roṣaḥ*

na—no; *tasya*—de Él (del Señor Supremo); *kaścīd*—nadie; *dayitaḥ*—querido; *pratīpaḥ*—no querido; *na*—ni; *jñāti*—pariente; *bandhuḥ*—amigo; *na*—ni; *paraḥ*—otro; *na*—ni; *ca*—también; *svaḥ*—propio; *samasya*—que es ecuánime; *sarvatra*—en todas partes; *nirañjanasya*—sin ser afectado por la naturaleza material; *sukhe*—en la felicidad; *na*—no; *rāgaḥ*—apego; *kutaḥ*—de donde; *eva*—en verdad; *roṣaḥ*—ira.

La Suprema Personalidad de Dios tiene la misma actitud hacia todas las entidades vivientes. Por lo tanto, para Él, nadie es muy querido, y nadie es un gran enemigo; no tiene amigos ni parientes. Como está desapegado del mundo material, ni está apegado a lo que se llama felicidad, ni detesta los supuestos sufrimientos. Esas dos palabras, felicidad y sufrimiento, son relativas. El Señor siempre es feliz, y, por lo tanto, para Él el sufrimiento no existe.

TEXTO 23 तथापि तच्छक्तिसर्वेषां
 सुखाय दुःखाय हिताहिताय ।
 बन्धाय मोक्षाय च मृत्युजन्मनोः
 शरीरिणां संसृतयेऽवकल्पते ॥२३॥

*tathāpi tac-chakti-visarga eṣāṃ
sukhāya duḥkhāya hitāhitāya
bandhāya mokṣāya ca mṛtyu-janmanoh
śarīriṇāṃ saṁsṛtaye 'vakalpe*

tathāpi—aun así; *tat-śakti*—de la energía del Señor; *visargaḥ*—la creación; *eṣāṃ*—de estas (de las almas condicionadas); *sukhāya*—para la felicidad; *duḥkhāya*—para el sufrimiento; *hita-ahitāya*—para la ganancia y la pérdida; *bandhāya*—para el cautiverio; *mokṣāya*—para la liberación; *ca*—también; *mṛtyu*—de muerte; *janmanoh*—y nacimiento; *śarīriṇāṃ*—de todos aquellos que reciben cuerpos materiales; *saṁsṛtaye*—para la continuidad; *avakalpe*—actúa.

Aunque está desapegado de nuestra felicidad y sufrimiento, que son resultado del karma, y aunque nadie es Su amigo ni Su favorito, el Señor Supremo crea actividades piadosas e impías por intermedio de Su potencia material. Así, para perpetuar el modo de vida materialista, Él crea felicidad y aflicción, buena fortuna y mala fortuna, cautiverio y liberación, nacimiento y muerte.

SIGNIFICADO: Aunque, en última instancia, la Suprema Personalidad de Dios es el hacedor de todo, en Su existencia trascendental original Él no es responsable de la felicidad, la aflicción, el cautiverio o la liberación de las almas condicionadas. Todo ello se debe a los resultados de las actividades frutivas que las entidades vivientes realizan dentro del mundo material. Por orden del juez, a una persona se la deja salir de la cárcel, y a otra se la encierra en prisión; el juez, sin embargo, no es el responsable, pues la felicidad y el sufrimiento de esas personas se debe a sus propias actividades. Aunque el gobierno es, en última instancia, la autoridad suprema, los que administran la justicia son los distintos ministerios, y el gobierno no es responsable de cada sentencia individual. Por lo tanto, para el gobierno, todos los ciudadanos son iguales. De manera similar, el Señor Supremo es neutral con todos, pero, a fin de mantener la ley y el orden, Su gobierno supremo se divide en una serie de ministerios, que dirigen las actividades de las entidades vivientes. En relación con esto se da también el ejemplo de los nenúfares, que, al abrirse o cerrarse con los rayos del Sol, dan placer o sufrimiento a los abejorros. Sin embargo, los rayos del Sol y el propio Sol no son responsables de la felicidad y el sufrimiento de los abejorros.

TEXTO 24 अथ प्रसादये न त्वां शापमोक्षाय भामिनि ।
यन्मन्यसे ह्यसाधूक्तं मम तत्क्षम्यतां सति ॥२४॥

*atha prasādaye na tvām śāpa-mokṣāya bhāmini
yan manyase hy asādhūktam mama tat ksamyatām sati*

atha—por lo tanto; *prasādaye*—estoy tratando de complacer; *na*—no; *tvām*—a ti; *śāpa-mokṣāya*—para ser liberado de tu maldición; *bhāmini*—¡oh, tú, que estás tan enfadada!; *yat*—lo que; *manyase*—tú consideres; *hi*—en verdad; *asādhu-uktam*—palabras inadecuadas; *mama*—mías; *tat*—eso; *ksamyatām*—que sea disculpado; *sati*—¡oh, tú, la más casta!

¡Oh, madre!, ahora te has irritado innecesariamente; sin embargo, como la felicidad y el sufrimiento me vienen ya destinados por mis actividades pasadas, no te suplicaré que me perdones o me liberes de tu maldición. Aunque lo que he dicho era correcto, perdona, por favor, cualquier cosa que hayas considerado incorrecta de mi parte.

SIGNIFICADO: Como era consciente de que los resultados del *karma* son una derivación de las leyes de la naturaleza, Citraketu no deseaba liberarse de la maldición de Pārvatī. No obstante, deseaba complacerla, pues, aunque el comentario que había hecho no tenía nada de extraño, Pārvatī estaba disgustada con él. Por simple formalidad, Mahārāja pidió perdón a Pārvatī.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 25 इति प्रसाद्य गिरिशौ चित्रकेतुररिन्दम ।
जगाम स्वविमानेन पश्यतोः स्मयतोस्तयोः ॥२५॥

śrī-śuka uvāca

*iti prasādyā giriśau citraketuḥ arindama
jagāma sva-vimānena paśyatoḥ smayatoḥ tayoh*

śrī-śuka uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—así; *prasādyā*—tras satisfacer; *giriśau*—al Señor Śiva y a su esposa, Pārvatī; *citraketuḥ*—el rey Citraketu; *arindama*—¡oh, rey Parīkṣit, que siempre eres capaz de someter al enemigo; *jagāma*—se fue; *sva-vimānena*—en su propio avión; *paśyatoḥ*—miraban; *smayatoḥ*—sonreían; *tayoh*—mientras el Señor Śiva y Pārvatī.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: ¡Oh, rey Parīkṣit, subyugador del enemigo!, tras satisfacer al Señor Śiva y a su esposa Pārvatī, Citraketu subió a su avión y partió, mientras ellos le seguían con la mirada. Al ver que Citraketu no tenía miedo a pesar de conocer la maldición, el Señor Śiva y Pārvatī sonrieron, completamente asombrados de su conducta.

TEXTO 26 ततस्तु भगवान् रुद्रो रुद्राणीमिदमब्रवीत् ।
देवर्षिदैत्यसिद्धानां पार्षदानां च शृण्वताम् ॥२६॥

*tatas tu bhagavān rudro rudrāṇīm idam abravīt
devarṣi-dāitya-siddhānām pārṣadānām ca śṛṇvatām*

tataḥ—a continuación; *tu*—entonces; *bhagavān*—el muy poderoso; *rudraḥ*—el Señor Śiva; *rudrāṇīm*—a su esposa, Pārvatī; *idam*—esto; *abravīt*—dijo; *devarṣi*—mientras el gran sabio Nārada; *dāitya*—los demonios; *siddhānām*—y los habitantes de Siddhaloka, que son expertos en el poder yóguico; *pārṣadānām*—sus acompañantes personales; *ca*—también; *śṛṇvatām*—estaban escuchando.

A continuación, y en presencia del gran sabio Nārada, de los demonios, de los habitantes de Siddhaloka y de sus acompañantes personales, el Señor Śiva, que es muy poderoso, habló a su esposa Pārvatī, mientras todos escuchaban.

श्रीरुद्र उवाच

TEXTO 27 दृष्टवत्यसि सुश्रोणि हरेरद्भुतकर्मणः ।
माहात्म्यं भृत्यभृत्यानां निःस्पृहाणां महात्मनाम् ॥२७॥

śrī-rudra uvāca
dr̥ṣṭavaty asi suśroṇi harer adbhuta-karmanah
māhātmyam bhṛtya-bhṛtyānām niḥsprhāṇām mahātmanām

śrī-rudrah uvāca—el Señor Śiva dijo; *dr̥ṣṭavati asi*—has visto; *su-śroṇi*—¡oh, hermosa Pārvatī; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *adbhuta-karmanah*—cuyos actos son maravillosos; *māhātmyam*—la grandeza; *bhṛtya-bhṛtyānām*—de los sirvientes de los sirvientes; *niḥsprhāṇām*—que no ambicionan la complacencia de los sentidos; *māhātmanām*—grandes almas.

El Señor Śiva dijo: Mi querida y hermosa Pārvatī, ¿has visto la grandeza de los vaiṣṇavas? Esas grandes almas son sirvientes de los sirvientes de la Suprema Personalidad de Dios, Hari, y no tienen interés en ningún tipo de felicidad material.

SIGNIFICADO: El Señor Śiva dijo a Pārvatī, su esposa: «Mi querida Pārvatī, tu aspecto físico es muy hermoso, y ciertamente, eres gloriosa. Sin embargo, no creo que puedas competir con al belleza y la gloria de los devotos que son sirvientes de los sirvientes de la Suprema Personalidad de Dios». Por supuesto, el Señor Śiva sonrió mientras bromeaba de este modo con su esposa, pues a otros no se les permitirá hablar en ese tono. «Las actividades del Señor Supremo —continuó Śiva—, siempre son sublimes, aquí tienes el ejemplo de Su maravillosa influencia sobre el rey Citraketu, Su devoto. Fíjate, aunque tú maldijiste al rey, él ni sintió temor, ni se apenó. Por el contrario, te presentó sus respetos, te llamó madre y aceptó tu maldición, considerándose culpable. No dijo nada para desquitarse. Esa es la perfección del carácter del devoto. Al tolerar mansamente tu maldición, ciertamente ha superado la gloria de tu belleza, y tu poder de maldecirle. Con imparcialidad, puedo juzgar que este devoto, Citraketu, te ha vencido a ti, en tu perfección, por el simple hecho de haberse vuelto un devoto puro del Señor». Como afirma Śrī Caitanya Mahāprabhu: *taror api sahiṣṇunā*: El devoto es como un árbol, que puede tolerar toda clase de maldiciones y reveses de la vida. Esa es la perfección del carácter del devoto. Indirectamente, el Señor Śiva prohibió a Pārvatī que cometiera el error de maldecir a devotos como Citraketu. Le señaló que, aunque ella era muy poderosa, el rey, sin mostrar ningún poder, la había vencido con su tolerancia.

TEXTO 28 नारायणपराः सर्वे न कुतश्चन बिभ्यति ।
 स्वर्गापवर्गनरकेष्वपि तुल्यार्थदर्शिनः ॥२८॥

nārāyaṇa-parāḥ sarve na kulaścana bibhyati
svargāpavarga-narakeṣv api tulyārtha-darśinaḥ

nārāyaṇa-parāḥ—devotos puros, sin otro interés que el servicio de Nārāyaṇa; la Suprema Personalidad de Dios; *sarve*—todos; *na*—no; *kulaścana*—en ningún lugar;

bibhyati—sienten temor; *svarga*—en los sistemas planetarios superiores; *apavarga*—en la liberación; *narakeṣu*—y en el infierno; *api*—incluso; *tulya*—igual; *artha*—valor; *darśinaḥ*—que ven.

Los devotos que están exclusivamente dedicados al servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios, Nārāyaṇa, no sienten temor de ninguna circunstancia de la vida. Para ellos, los planetas celestiales, la liberación y los planetas infernales son lo mismo, pues el único interés de esos devotos es el servicio del Señor.

SIGNIFICADO: Pārvatī, naturalmente, podría haber preguntado qué es lo que hace tan excelsos a los devotos. Por consiguiente, este verso explica que los devotos son *nārāyaṇāpara*, es decir, que simplemente dependen de Nārāyaṇa. Los reveses de la vida no le preocupan, pues, en el servicio de Nārāyaṇa, han aprendido a tolerar cualquier adversidad que se presente. No les preocupa si están en el cielo o en el infierno; simplemente se ocupan en el servicio del Señor. Esa es su perfección. *Ānukūlyena kṛṣṇāunśīlanam*: Es su generoso empeño en el servicio del Señor lo que les hace excelsos. Con la palabra *bhṛtya-bhṛtyānām*, el Señor Śiva señaló que, a pesar de que Citraketu era un ejemplo de persona tolerante y excelsa, en realidad todos los devotos que se han refugiado en el Señor como sirvientes eternos son gloriosos. Ellos no ansían ser felices mediante la elevación a los planetas celestiales, la liberación o la unidad con el Brahman, la refulgencia suprema. Sus mentes no se sienten atraídas por esos beneficios. Lo único que les interesa es ofrecer servicio directo al Señor.

TEXTO 29 देहिनां देहसंयोगाद् द्वन्द्वानीश्वरलीलया ।
सुखं दुःखं मृतिर्जन्म शापोऽनुग्रह एव च ॥२९॥

dehinām deha-samyogād dvandvānīśvara līlayā
sukham duḥkham mṛtir janma śāpo ’nugraha eva ca

dehinām—de todos aquellos que han recibido cuerpos materiales; *deha-samyogāt*—debido al contacto con el cuerpo material; *dvandvāni*—dualidades; *īśvara-līlayā*—por la voluntad suprema del Señor; *sukham*—felicidad; *duḥkham*—aflicción; *mṛtiḥ*—muerte; *janma*—nacimiento; *śāpaḥ*—maldición; *anugrahaḥ*—bendición; *eva*—ciertamente; *ca*—y.

Debido a la acción de la energía externa del Señor Supremo, las entidades vivientes quedan condicionadas en contacto con cuerpos materiales. Las dualidades de la felicidad y la aflicción, el nacimiento y la muerte, las maldiciones y las bendiciones son subproductos naturales de ese contacto con el mundo material.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* encontramos: *mayādhyakṣena prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*: El mundo material funciona bajo la dirección de la diosa Durgā, la

energía material del Señor, pero ella, a su vez, actúa bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios. Esto lo confirma también la *Brahma-saṁhitā* (5.44):

*sṛṣṭi-sṭhiti-pralaya-sādhana-śaktir ekā
chāyeva yasya bruvavāni bibharti durgā*

Durgā, la diosa Parvatī, la esposa del Señor Śiva, es extraordinariamente poderosa. Ella puede crear, mantener y aniquilar cualquier cantidad de universos cuando lo desea; pero no actúa independientemente, sino bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es imparcial, pero como este es el mundo material de la dualidad, el Señor, por Su voluntad, crea términos relativos, como felicidad y aflicción, maldiciones y bendiciones. Los que no son *nārāyaṇa-para*, devotos puros, se verán perturbados por esa dualidad del mundo material, mientras que a los devotos que simplemente están apegados al servicio del Señor, esa dualidad no les perturba en lo más mínimo. Haridāsa Ṭhākura, por ejemplo, fue apaleado en veintidós bazares, pero no se perturbó; por el contrario, toleró los golpes con una sonrisa. A pesar de las perturbadoras dualidades del mundo material, los devotos no se perturban en lo más mínimo. Fijan su mente en los pies de loto del Señor y se concentran en Su santo nombre, de modo que no sienten los supuestos dolores y placeres, que son producto de las dualidades del mundo material.

TEXTO 30 अविवेककृतः पुंसो ह्यर्थभेद इवात्मनि ।
गुणदोषविकल्पश्च भिदेव स्रजिवत्कृतः ॥३०॥

*aviveka-kṛtaḥ puṁso hy artha-bheda ivātmani
guṇa-doṣa-vikalpaś ca bhīd eva srajivat kṛtaḥ*

aviveka-kṛtaḥ—hecho bajo la influencia de la ignorancia, sin una reflexión madura; *puṁsaḥ*—de la entidad viviente; *hi*—en verdad; *artha-bhedaḥ*—distinción de valor; *iva*—como; *ātmani*—en sí mismo; *guṇa-doṣa*—de virtud y defecto; *vikalpaḥ*—imaginación; *ca*—y; *bhīd*—diferencia; *eva*—ciertamente; *sraji*—en una guirnalda; *vat*—como; *kṛtaḥ*—hecha.

Del mismo modo que confundimos una guirnalda de flores con una serpiente, o en un sueño experimentamos felicidad y sufrimiento, en el mundo material, por falta de una reflexión madura, distinguimos entre la felicidad y la aflicción, considerando que una es buena y otra es mala.

SIGNIFICADO: En el mundo material, el mundo de la dualidad, tanto la felicidad como la aflicción son ideas equívocadas. En el *Caitanya-caritāmṛta* (*Antya-līla* 4.176) se dice:

“*dvaite*” *bhadrābhadrā-jñāna, saba*—“*manodharma*”
 “*ei bhāla, ei manda*”,—*ei saba* “*brahma*”

Las distinciones entre felicidad y aflicción en el mundo material, el mundo de la dualidad, son simples invenciones de la mente, pues, en realidad, esa supuesta felicidad y esa supuesta aflicción son lo mismo. Son como la felicidad y aflicción de los sueños. Una persona dormida crea en sueños su felicidad y su aflicción, que no tienen existencia real.

Otro ejemplo que se da en este verso es el de una guirnalda de flores. Aunque en principio es un objeto muy agradable, por falta de madurez en el conocimiento podemos cometer el error de creer que es una serpiente. En relación con esto, Prabodhanānda Sarasvatī afirma: *viśvaṁ pūrṇa-sukhāyate*. En el mundo material todos sufrimos bajo circunstancias miserables, pero Śrīla Prabodhanānda Sarasvatī dice que este mundo está lleno de felicidad. ¿Cómo es posible? Su respuesta es: *yat-karunyā-kaṭākṣa.vaibhavavatāṁ taṁ gauram eva stumahaḥ*. El devoto considera que el sufrimiento del mundo material es felicidad debido únicamente a la misericordia sin causa de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Śrī Caitanya Mahāprabhu nunca estaba afligido, siempre estaba feliz cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Debemos seguir los pasos de Śrī Caitanya Mahāprabhu y ocuparnos constantemente en cantar el *mahā mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. De ese modo, nunca sentiremos los sufrimientos de este mundo de dualidad. Quien cante el santo nombre del Señor será feliz en todas las circunstancias de la vida.

En sueños, a veces disfrutamos comiendo arroz dulce, y a veces sufrimos como si hubiera muerto uno de nuestro familiares queridos. Cuando estamos despiertos, ese mismo cuerpo, y esa misma mente siguen existiendo, en el mismo mundo de la dualidad material; por lo tanto la supuesta felicidad y el supuesto sufrimiento de este mundo no son más reales que la felicidad falsa y superficial que vivimos en sueños. En ambas situaciones, sueño y vigilia, la experiencia se vive por medio de la mente; todo lo creado por la mente en forma de *saṅkalpa* y *vikalpa*. Aceptación y rechazo, recibe el nombre de *manodharma*, invención de la mente.

TEXTO 31 वासुदेवे भगवति भक्तिमुद्रहतां नृणाम् ।
 ज्ञानवैराग्यवीर्याणां न हि कश्चिद्व्यपाश्रयः ॥३१॥

vāsudeve bhagavati bhaktim udvahaṭāṁ nṛṇām
jñāna-vairāgya-vīryāṇāṁ na hi kaścid vyapāśrayaḥ

vāsudeve—al Señor Vāsudeva, Kṛṣṇa; *bhagavati*—la Suprema Personalidad de Dios; *bhaktim*—amor y fe con servicio devocional; *udvahaṭāṁ*—para aquellos que llevan; *nṛṇām*—hombres; *jñāna-vairāgya*—del conocimiento verdadero y desapego;

vīryāṇam—en posesión de la fuerza y el poder; *na*—no; *hi*—en verdad; *kaścit*—nada; *vayapāśrayaḥ*—como interés o refugio.

Las personas ocupadas en el servicio devocional del Señor Vāsudeva, Kṛṣṇa, están naturalmente dotadas de conocimiento perfecto, y desaparegadas del mundo material. Por lo tanto, esos devotos no tienen interés en la supuesta felicidad y el supuesto sufrimiento de este mundo.

SIGNIFICADO: He aquí la diferencia entre el devoto y el filósofo que especula acerca de la realidad trascendental. El devoto no tiene necesidad de cultivar conocimiento para entender que el mundo material es falso o de existencia temporal. Gracias a su inmaculada devoción por Vāsudeva, ese conocimiento y ese desapego se manifiestan de modo natural en su persona. Como se confirma en otro pasaje del *Bhagavatam* (1.2.7):

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ
janayaty āśu vairāgyam jñānam ca yad ahaitukam*

Por el simple hecho de ofrecer servicio devocional puro a Vāsudeva, Kṛṣṇa, la persona se vuelve consciente de lo que es el mundo material, y de modo natural se desapega de él. Ese desapego le es posible gracias a su alto nivel de conocimiento. El filósofo especulativo trata de entender la falsedad del mundo material mediante el cultivo del conocimiento, pero esa comprensión se manifiesta de modo natural, sin ningún esfuerzo adicional, en la persona del devoto. Los filósofos *māyāvādīs* puede que estén muy orgullosos de su supuesto conocimiento, pero, como no comprenden a Vāsudeva (*vāsudevaḥ sarvam iti*), tampoco entienden el mundo de la dualidad, que es una manifestación de la energía externa de Vāsudeva. Por lo tanto, el conocimiento especulativo de esos supuestos *jñānīs*, a no ser que se refugien en Vāsudeva, es imperfecto. *Ye'nye 'ravindākṣa vimukta-māninaḥ*: Piensan que se liberan de la contaminación del mundo material, pero, como no se refugian en los pies de loto de Vāsudeva, su conocimiento es impuro. Si se vuelven realmente puros, se entregan a los pies de loto de Vāsudeva. Por lo tanto, la Verdad Absoluta le resulta más fácil de entender al devoto que a los *jñānīs* que especulan tratando de comprender a Vāsudeva. El Señor Śiva lo confirma en el verso siguiente.

TEXTO 32 नाहं विरिञ्चो न कुमारनारदौ
 न ब्रह्मपुत्रा मुनयः सुरेशाः ।
 विदाम यस्येहितमंशकांशका
 न तत्स्वरूपं पृथगीशमानिनः ॥३२॥

*nāhaṁ viriñco na kumāra-nāradau
na bhrama putrā munayaḥ sureśaḥ
vidāma yasyehitam aṁśakāṁśakā
na tat-svarūpaṁ pṛthag-īśa-māninaḥ*

na—no; *aham*—yo (el Señor Śiva); *viriñcaḥ*—el Señor Brahmā; *na*—ni; *kumāra*—los Ásvini-kumāras, *nāradau*—el gran santo Nārada; *na*—ni; *brahma-putrāḥ*—los hijos del Señor Brahmā; *munayaḥ*—grandes personas santas; *sura-īśāḥ*—todos los grandes semidioses; *vidāma*—conocen; *yasya*—de quien; *īhitam*—actividad; *aṁśaka-aṁśakāḥ*—aquellos que son partes de las partes; *na*—no; *īśa*—gobernantes; *māninaḥ*—que nos consideramos.

Ni yo [el Señor Śiva], ni Brahmā, ni los Ásvini-kumāras, ni Nārada y los demás grandes sabios hijos de Brahmā, ni los propios semidioses, podemos entender los pasatiempos y la personalidad del Señor Supremo. Aunque somos partes del Señor Supremo, nos consideramos controladores independientes y autónomos y, como consecuencia, no podemos entender su identidad.

SIGNIFICADO: La *Brahma-saṁhitā* (5.33) afirma:

*advaitam acyutam anādim ananta-rūpam
ādyam purāṇa-puruṣam nava-yauvanam ca
vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

«Yo adoro a la Suprema Personalidad de Dios, Govinda, que es la persona original. Él es absoluto, infalible y sin principio, y, aunque Se expande en ilimitadas formas, sigue siendo la misma persona original, la más antigua, cuyo aspecto muestra siempre el frescor de la juventud. La formas del Señor, eternas, bienaventuradas y omniscientes, no pueden comprenderlas ni siquiera los más eminentes eruditos de los *Vedas*, pero siempre Se manifiestan a los devotos puros e inmaculados». El Señor Śiva se sitúa a sí mismo entre los no devotos, que no pueden entender la identidad del Señor Supremo. El Señor, en Su carácter de *ananta*, posee ilimitadas formas. Siendo así, ¿cómo podría entenderle un hombre común y corriente? El Señor Śiva, qué duda cabe, está por encima de los seres humanos comunes; sin embargo, es incapaz de entender a la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Śiva; ni es una entidad viviente común, ni entra en la misma categoría que el Señor Viṣṇu. Ocupa una posición intermedia entre el Señor Viṣṇu y la entidad viviente común.

TEXTO 33 न ह्यस्यास्ति प्रियः कश्चिन्नाप्रियः स्वः परोऽपि वा ।
आत्मत्वात्सर्वभूतानां सर्वभूतप्रियो हरिः ॥३३॥

*na hy asyāsti priyaḥ kaścīn nāpriyaḥ svaḥ paro 'pi vā
ātmaṅvāt sarva-bhūtānām sarva-bhūta-priyo hariḥ*

na—no; *hi*—en verdad; *asya*—del Señor; *asti*—hay; *priyaḥ*—muy querido; *kaścīn*—nadie; *na*—ni; *apriyaḥ*—no querido; *svaḥ*—propio; *paraḥ*—otro; *api*—incluso; *vā*—o; *ātmaṅvāt*—debido a que es el alma del alma; *sarva-bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *sarva-bhūta*—a todas las entidades vivientes; *priyaḥ*—de lo más querido; *hariḥ*—el Señor Hari.

Él no tiene preferencia por nadie, ni considera a nadie Su enemigo. Para Él no hay familiares ni extraños. Él es en realidad el alma del alma de todas las entidades vivientes. Así, Él es el amigo auspicioso de todos los seres vivos, para quienes es muy íntimo y querido.

SIGNIFICADO: En Su segundo aspecto, la Suprema Personalidad de Dios es la Superalma de todas las entidades vivientes. Nuestro propio ser nos es muy querido, pero aún más querido es el Superser del ser. Nadie puede ser enemigo de esa amistosa Superalma, que es ecuanime con todos. Las relaciones de cariño o enemistad entre el Señor Supremo y los seres vivos se deben a la intervención de la energía ilusoria. La causa de esas diversas relaciones es la intervención de las tres modalidades de la naturaleza material entre el Señor y las entidades vivientes. En realidad, en su condición pura, la entidad viviente es siempre muy íntima y querida para el Señor, y el Señor Le es muy querido a ella. No hay lugar para preferencias o enemistades.

TEXTOS 34-35 तस्य चायं महाभागश्चित्रकेतुः प्रियोऽनुगः ।
सर्वत्र समदृक्शान्तो ह्यहं चैवाच्युतप्रियः ॥३४॥

तस्मान्न विस्मयः कार्यः पुरुषेषु महात्मसु ।
महापुरुषभक्तेषु शान्तेषु समदर्शिषु ॥३५॥

*tasya cāyam mahā-bhāgaś citraketuḥ priyo 'nugaḥ
sarvatra sama-dṛk śānto hy aham caivācyuta-priyaḥ*

*tasmān na vismayaḥ kāryaḥ puruṣeṣu mahātmasu
mahāpuruṣa-bhakteṣu śānteṣu sama-darśiṣu*

tasya—de Él (del Señor); *ca*—y; *ayam*—este; *mahā-bhāgaḥ*—el muy afortunado; *citraketuḥ*—el rey Citraketu; *priyaḥ*—querido; *anugaḥ*—muy obediente servidor; *sarvatra*—en todas partes; *sama-dṛk*—ve con ecuanimidad; *śāntaḥ*—muy pacífico; *hi*—en verdad; *aham*—yo; *ca*—también; *eva*—ciertamente; *acyuta-priyaḥ*—muy querido al Señor Kṛṣṇa, quien nunca falla; *tasmāt*—por lo tanto; *na*—no; *vismayaḥ*—sorpresa; *kāryaḥ*—que debe hacerse; *puruṣeṣu*—entre personas; *mahāmasu*—que son almas

excelsas; *mahā-puruṣa-bhakteṣu*—devotos del Señor Viṣṇu; *sānteṣu*—pacíficos; *sama-darśiṣu*—ecuanímenes con todos.

Este magnánimo Citraketu es un querido devoto del Señor. Es ecuaníme con todas las entidades vivientes, y está libre de apego y odio. Del mismo modo, yo también Le soy muy querido al Señor Nārāyaṇa. Por lo tanto, nadie debe sorprenderse de ver las actividades de los muy excelsos devotos de Nārāyaṇa, pues están libres de apego y de envidia. Son siempre pacíficos, y son ecuanímenes con todos.

SIGNIFICADO: *Vaiṣṇavera kriyā, mudrā vijñeha nā bujhaya*: Las actividades de los *vaiṣṇavas* excelsos y liberados no deben sorprendernos; no debemos dejarnos desorientar, ni por esas actividades, ni por las actividades de la Suprema Personalidad de Dios. Tanto el Señor como Sus devotos están liberados. Se encuentran en un mismo plano; la única diferencia es que el Señor es el amo y los devotos son sirvientes. Cualitativamente, son iguales. En el *Bhagavad-gītā* (9.29), el Señor dice:

*samo 'ham sarva-bhūteṣu na me dveṣyo 'sti na priyaḥ
ye bhajanti tu mām bhaktyā mayi te teṣu cāpy aham*

«Yo no envidio a nadie ni tengo preferencia por nadie. Soy ecuaníme con todos. Pero aquel que me ofrece servicio con devoción es un amigo y está en Mí, y Yo también soy un amigo para Él». Estas palabras de la Suprema Personalidad de Dios dejan claro que el Señor siempre siente mucho afecto por Sus devotos. En efecto, el Señor Śiva dice a Pārvatī: «Tanto Citraketu como yo Le somos muy queridos al Señor Supremo. En otras palabras, como sirvientes del Señor, él y yo estamos en el mismo nivel. Siempre somos amigos, y a veces nos gusta bromear. Cuando Citraketu se río a carcajadas de mi actitud, lo hizo amistosamente, de modo que no había razón para maldecirle». Así, el Señor Śiva trató de convencer a su esposa, Pārvatī, de que había sido bastante desconsiderada al maldecir a Citraketu.

Vemos aquí una diferencia entre hombre y mujer que se da incluso en los niveles de vida superiores, y, de hecho, incluso ente el Señor Śiva y su esposa. El Señor Śiva comprendió perfectamente a Citraketu, pero Pārvatī no lo comprendió. Así incluso en los niveles de vida superiores, el hombre y la mujer poseen una capacidad de comprensión distinta. Puede decirse con claridad que el entendimiento de la mujer es siempre inferior al hombre. Hoy en día, en occidente hay movimientos de protesta que reclaman igualdad entre hombre y mujer, pero de este verso se desprende que la mujer es siempre menos inteligente que el hombre.

Es evidente que Citraketu quiso criticar la conducta de su amigo el Señor Śiva, que estaba sentado con su esposa en el regazo. A su vez, el Señor Śiva también quiso criticar a Citraketu por presentarse externamente como un gran devoto, pero que estaba interesado en disfrutar con las mujeres *vidyādhariṣ*. Se trataba de bromas amistosas; no había ninguna razón seria para que Pārvatī maldijese a Citraketu. Tras escuchar las instrucciones del Señor Śiva, Pārvatī debió de sentirse muy avergonzada

de haber maldecido a Citraketu y condenarle a que naciese como demonio. Madre Pārvatī maldijo a Citraketu porque no supo apreciar su posición; sin embargo, cuando comprendió las instrucciones del Señor Śiva, se sintió avergonzada.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 36

इति श्रुत्वा भगवतः शिवस्योमाभिभाषितम् ।
बभूव शान्तधी राजन्देवी विगतविस्मया ॥३६॥

śrī-sūka uvāca

*iti śrutvā bhagavataḥ śivasyomābhibhāṣitam
babhūva śānta-dhī rājan devī vigata-vismayā*

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: ¡Oh, rey!, tras escuchar estas palabras de su esposo, la semidiosa [Umā, la esposa del Señor Śiva] pudo superar el asombro que le había producido la conducta del rey Citraketu, y serenó su inteligencia.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura señala que la palabra *śānta-dhīḥ* significa *svīya-pūrva-svabhāva-smṛtyā*. Pārvatī, al recordar la maldición que acababa de lanzar contra Citraketu, se sintió muy avergonzada de su conducta y se cubrió el rostro con el extremo del *śarī*, reconociendo el error que había cometido.

TEXTO 37

इति भागवतो देव्याः प्रतिशप्तुमलन्तमः ।
मूर्ध्ना स जगृहे शापमेतावत्साधुलक्षणम् ॥३७॥

*iti bhāgavaato devyāḥ pratisaptum alantamaḥ
mūrdhnā sa jagṛhe śāpam etāvat sādhu-lakṣaṇam*

iti—así; *bhāgavataḥ*—el muy excelso devoto; *devyāḥ*—de Pārvatī; *pratisaptum*—responder con otra maldición; *alantamaḥ*—capaz en todo aspecto; *mūrdhnā*—con la cabeza; *saḥ*—él (Citraketu); *jagṛhe*—aceptó; *śāpam*—la maldición; *etāvat*—en esta medida; *sādhu-lakṣaṇam*—la característica del devoto.

Él gran devoto Citraketu era tan poderoso que estaba perfectamente capacitado para responder a madre Pārvatī con otra maldición; sin embargo, en lugar de hacerlo, aceptó la maldición humildemente e inclinó su cabeza ante el Señor Śiva y su esposa. Este comportamiento es digno de elogio, pues es el comportamiento ideal de un *vaiṣṇava*.

SIGNIFICADO: Informada por el Señor Śiva, madre Pārvatī comprendió su error al maldecir a Citraketu. El rey Citraketu poseía un carácter tan excelso que, a pesar

de que Pārvatī le había maldecido injustamente, descendió de su avión e inclinó su cabeza ante la madre, aceptando la maldición. Esto ya se ha explicado: *nārayaṇa-parāḥ sarve na kutaścana bibhyati*. Citraketu, con una actitud despreocupada sintió que, si la madre había querido maldecirle, él podía aceptar la maldición simplemente para complacerla. Eso se denomina *sādhu-lakṣaṇam*, la característica del *sādhu*, del devoto. Como explica Śrī Caitanya Mahāprabhu: *ṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā*: El devoto debe ser siempre muy humilde y manso, y debe ofrecer pleno respeto a los demás, y en especial a los superiores. Como está protegido por la Suprema Personalidad de Dios, el devoto siempre es poderoso; pero no desea mostrar su poder si no es necesario. Sin embargo, una persona menos inteligente, cuando posee algún poder, desea utilizarlo para complacer los sentidos. Ese no es el comportamiento del devoto.

TEXTO 38 जज्ञे त्वष्टुर्दक्षिणाग्नौ दानवीं योनिमाश्रितः ।
वृत्र इत्यभिविख्यातो ज्ञानविज्ञानसंयुतः ॥३८॥

jajñe tvaṣṭur dakṣiṇāgnu dānavīm yonim āśritaḥ
vṛta ity abhivikhyāto jñāna-vijñāna-saṃyutaḥ

jajñe—nació; *tvaṣṭuḥ*—del *brāhmaṇa* llamado Tvaṣṭā; *dakṣiṇa-agnau*—en el sacrificio de fuego *dakṣiṇāgni*; *dānavīm*—demoníaca; *yonim*—especie de vida; *āśritaḥ*—refugiándose en; *vṛtraḥ*—Vṛtra; *iti*—así; *abhivikhyātaḥ*—famoso; *jñāna-vijñāna-saṃyutaḥ*—perfectamente dotado con el conocimiento trascendental y la aplicación práctica de ese conocimiento en la vida.

Maldecido por madre Durgā [Bhavānī, la esposa del Señor Śiva], ese mismo Citraketu nació en una especie de vida demoníaca. Aunque seguía plenamente dotado con el conocimiento trascendental y su aplicación práctica, apareció como demonio en el sacrificio de fuego celebrado por Tvaṣṭā. De ese modo fue famoso con el nombre de Vṛtrāsura.

SIGNIFICADO: Generalmente, la palabra *yonī* se emplea en el sentido de *jāti*, es decir, familia, grupo o especie. Aunque Vṛtrāsura había aparecido en una familia de demonios, se dice claramente que conservaba su conocimiento de la vida espiritual. *Jñāna-vijñāna-saṃyutaḥ*: No había olvidado el conocimiento espiritual ni la aplicación práctica de ese conocimiento. Por esa razón, las Escrituras dicen que el devoto no está perdido incluso si, por alguna razón, cae:

yatra kva vābhadram abūd amuṣya kim
ko vaatha āpto `bhajatām sva-dharmataḥ
(Bhāg. 1.5.17)

Los bienes espirituales de aquel que ha avanzado en el servicio devocional no se pierden en ninguna circunstancia. Esa persona siempre conservará el avance espiritual que haya obtenido. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā*. El *bhakti-yogī* que caiga de su posición nacerá en una familia rica o en una familia de *brāhmaṇas*, en la que emprenderá de nuevo las actividades devocionales desde el mismo punto en que las abandonó. Vṛtrāsura, a pesar de ser conocido como *asura*, o demonio, no dejó de ser consciente de Kṛṣṇa, no perdió su servicio devocional.

TEXTO 39 एतत्ते सर्वमाख्यातं यन्मां त्वं परिपृच्छसि ।
वृत्रस्यासुरजातेश्च कारणं भगवन्मतेः ॥३९॥

etat te sarvam ākhyātam yan mām tvam pariṣṭhasi
vṛtrasya-sura-jāteś ca kāraṇam bhagavan-mateḥ

etat—eso; *te*—a ti; *sarvam*—todo; *ākhyātam*—explicado; *yat*—lo cual; *mām*—a mí; *tvam*—tú; *pariṣṭhasi*—preguntado; *vṛtrasya*—de Vṛtrāsura; *asura-jāteḥ*—que había nacido en una especie de *asuras*; *ca*—y; *kāraṇam*—la causa; *bhagavat-mateḥ*—de inteligencia elevada en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

Mi querido rey Parīkṣit, me has preguntado por la razón de que Vṛtrāsura, que era un gran devoto, naciese en una familia demoniaca. Así pues, he tratado de explicártelo todo al respecto.

TEXTO 40 इतिहासमिमं पुण्यं चित्रकेतोर्महात्मनः ।
माहात्म्यं विष्णुभक्तानां श्रुत्वा बन्धाद्विमुच्यते ॥४०॥

itihāsam imam puṇyam citraketor mahātmanaḥ
māhātmyam viṣṇu-bhaktānām śrutvā bandhād vimucyate

itihāsam—historia; *imam*—esta; *puṇyam*—muy piadosa; *citraketoḥ*—de Citraketu; *mahā-ātmanaḥ*—el excelso devoto; *māhātmyam*—que contiene las glorias; *viṣṇu-bhaktānām*—de los devotos de Viṣṇu; *śrutvā*—escuchar; *bandhāt*—del cautiverio, o la vida condicionada; *vimucyate*—se libera.

Citraketu era un gran devoto [mahātmā]. Quien escuche esta historia de Citraketu de labios de un devoto puro también se liberará de la vida condicionada en la existencia material.

SIGNIFICADO: Los episodios históricos de los *Purāṇas*, como la historia de Citraketu, que se explica en el *Bhāgavata Purāṇā*, son a veces interpretados erróneamente por intrusos no devotos. Por esa razón, Śukadeva Gosvāmī aconseja escuchar la historia de

Citraketu de labios de un devoto. Todo lo relativo al servicio devocional o las características del Señor y de Sus devotos debe escucharse de labios de un devoto, y no de un recitador profesional. Ese es el consejo que se da en este verso. También el secretario de Śrī Caitanya Mahāprabhu aconsejó recibir el contenido del *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de un devoto: *yāha, bhāgavata paḍa vaiṣṇavera sthāne*. Las palabras del *Śrīmad-Bhāgavatam* no deben escucharse de labios de recitadores profesionales, pues en ese caso no tendrán efecto. Citando el *Padma Purāṇa*, Śrī Sanātana Gosvāmī nos ha prohibido estrictamente escuchar las actividades del Señor y de Sus devotos de labios de los no devotos:

*avaiṣṇava-mukhodgīrṇam pūtam hari-kathāmṛtam
śravaṇam naiva kartavyam sarpochiṣṭam yathā payaḥ*

«No hay que escuchar nada acerca de Kṛṣṇa de labios de un no *vaiṣṇava*. La leche tocada por los labios de una serpiente tiene efectos venenosos; del mismo modo, los discursos acerca de Kṛṣṇa dados por un no *vaiṣṇava* también son venenosos». A fin de predicar y transmitir el servicio devocional a los que escuchan, es necesario ser un *vaiṣṇava* genuino.

TEXTO 41 य एतत्प्रातरुत्थाय श्रद्धया वाग्यतः पठेत् ।
इतिहासं हरिं स्मृत्वा स याति परमां गतिम् ॥४१॥

*ya etat pratar utthāya śraddhayā vāg-yataḥ-paṭhet
itihāsam harim smṛtvā sa yāti paramām gatim*

yaḥ—toda persona que; *etat*—esta; *prātaḥ*—por la mañana temprano; *utthāya*—levantarse; *śraddhayā*—con fe; *vāk-yataḥ*—controlando la mente y las palabras; *paṭhet*—pueda leer; *itihāsam*—historia; *harim*—al Señor Supremo; *smṛtvā*—recordando; *saḥ*—esa persona; *yāti*—va; *paramām gatim*—de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Aquel que se levante de la cama temprano por la mañana y recite esta historia de Citraketu, controlando el habla y la mente y recordando a la Suprema Personalidad de Dios, irá de regreso al hogar, de vuelta a Dios, sin dificultad.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo decimoséptimo del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «Madre Pārvatī maldice a Citraketu».

Diti hace el voto de matar al rey Indra

Este capítulo presenta la historia de Diti, la esposa de Kaśyapa, y el voto a que se sometió para tener un hijo que pudiera matar a Indra. También explica que Indra trató de desbaratar su plan cortando en pedazos a aquel hijo dentro del vientre.

En relación con Tvaṣṭā y sus descendientes, se da también una descripción de la dinastía de los *ādityas* (hijos de Aditi) y de otros semidioses. Pṛṣni, la esposa de Savitā, el quinto hijo de Aditi, tuvo tres hijas —Sāvitrī, Vyāhṛti y Trayī—, así como varios hijos muy elevados, llamados Agnihotra, Paśu, Soma, Cāturmāsya y los cinco Mahāyajñas. Siddhi, la esposa de Bhaga, tuvo tres hijos: Mahimā, Vibhu y Prabhu; tuvo también una hija, que se llamó Āśī. Dhātā tuvo cuatro esposas —Kuhū, Sinivālī, Rākā y Anumatī—, que le dieron cuatro hijos, llamados, respectivamente, Sāyam, Darśa, Prātaḥ y Pūrṇamāsa. Kriyā, la esposa de Vidhātā, fue la madre de los cinco Puriṣyas, que son representantes de los cinco dioses del fuego. Bhṛgu, el hijo nacido de la mente de Brahmā, nació de nuevo de Carṣaṇī, la esposa de Varuṇa; del semen de Varuṇa apareció el gran sabio Vālmiki. Agastya y Vasiṣṭha fueron hijos de Varuṇa y Mitra. Al ver la belleza de Urvaśī, Mitra y Varuṇa emitieron semen, que guardaron en un cántaro de barro. De ese cántaro aparecieron Agastya y Vasiṣṭha. Mitra tuvo una esposa llamada Revatī, que fue madre de tres hijos: Utsarga, Ariṣṭa y Pippala. Aditi tuvo doce hijos, el undécimo de los cuales fue Indra. La esposa de Indra se llamaba Paulomī (Śacidevī), y trajo al mundo tres hijos: Jayanta, Ṛṣabha y Mīdhuṣa. En virtud de Sus propios poderes, la Suprema Personalidad de Dios apareció como Vāmanadeva. De Su esposa, Kīrti, nació Bṛhatśloka. El primogénito hijo de Bṛhatśloka se llamó Saubhaga. Esta es la descripción de los hijos de Aditi. En el Octavo Canto se ofrecerá una descripción de Āditya Urukrama, que es una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios.

En este capítulo se habla también de los demonios nacidos de Diti. En la dinastía de Diti aparecieron el gran santo devoto Prahlāda y Bali, su nieto. Los hijos mayores de Diti fueron Hiraṇyakaśipu e Hiraṇyākṣa. Hiraṇyakaśipu y su esposa, Kayādhu, tuvieron cuatro hijos: Saṁhlāda, Anuhlāda, Hlāda y Prahlāda. Tuviron también una hija, Siṁhikā. Como consecuencia de su relación con el demonio Vipracit, Siṁhikā concibió un hijo llamado Rāhu, que fue decapitado por la Suprema Personalidad de Dios. Kṛti, la esposa de Saṁhlāda, tuvo un hijo, que se llamó Pañcājana. Dhamani, la esposa de Hlāda, tuvo dos hijos: Vātāpi e Ilvala. Ilvala transformó a Vātāpi en carnero, y se lo dio a Agastya para que lo comiera. Anuhlāda engendró dos hijos, Bāṣkala y Mahiṣa, en el vientre de su esposa, Sūryā. El hijo de Prahlāda se llamó Virocana, y su nieto fue Bali Mahārāja. Bali Mahārāja tuvo cien hijos, de los cuales el mayor fue Bāṇa.

Tras describir la dinastía de los *ādityas* y demás semidioses, Śukadeva Gosvāmī habla de los Maruts, que fueron hijos de Diti, explicando cómo se elevaron a la posición de semidioses. Para ayudar a Indra, el Señor Viṣṇu había matado a Hiraṇyākṣa y a Hiraṇyakaśipu. Por esa razón, Diti sentía un gran rencor, y deseaba un hijo que pudiera matar a Indra. Diti cautivó a Kaśyapa Muni con su servicio, a fin de pedirle un hijo más poderoso, capaz de cumplir esa tarea. Confirmando el mandamiento védico *vidvāmsam api karṣati*, Kaśyapa Muni se sintió atraído por su bella esposa, y le prometió que le daría lo que quisiese. Sin embargo, cuando ella le pidió un hijo que pudiera matar a Indra, él, maldiciéndose a sí mismo, aconsejó a su esposa Diti que siguiese las ceremonias rituales *vaiṣṇavas* para purificarse. Cuando Diti, siguiendo las instrucciones de Kaśyapa, se ocupó en servicio devocional, Indra pudo comprender sus intenciones, y comenzó a observar todas sus actividades. Un día sorprendió un error en el servicio devocional de Diti. Entonces, entrando en su vientre, cortó el feto en cuarenta y nueve partes. De ese modo aparecieron los cuarenta y nueve tipos de aires, conocidos con el nombre de Maruts; sin embargo, como Diti había celebrado las ceremonias rituales *vaiṣṇavas*, todos esos hijos fueron *vaiṣṇavas*.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 1

पृथ्विस्तु पत्नी सवितुः सावित्रीं व्याहृतिं त्रयीम् ।
अग्निहोत्रं पशुं सोमं चातुर्मास्यं महामखान् ॥ १ ॥

śrī-śuka uvāca

pr̥ṣṇis tu patnī savituh sāvitrīm vyāhṛtim trayīm
agnihotram paśum somam cāturmāsyaṁ mahā-makhān

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *pr̥ṣṇiḥ*—Pr̥ṣṇi; *tu*—entonces; *patnī*—esposa; *savituh*—de Savitā; *sāvitrīm*—Sāvitrī; *vyāhṛtim*—Vyāhṛti; *trayīm*—Trayī; *agnihotram*—Agnihotra; *paśum*—Paśu; *somam*—Soma; *cāturmāsyaṁ*—Cāturmāsyā; *mahā-makhān*—los cinco Mahāyajñas.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Pr̥ṣṇi, esposa de Savitā, el quinto de los doce hijos de Aditi, fue madre de tres hijas: Sāvitrī, Vyāhṛti y Trayī; también tuvo varios hijos, cuyos nombres fueron Agnihotra, Paśu, Soma, Cāturmāsyā y los cinco Mahāyajñas.

TEXTO 2

सिद्धिर्भगस्य भार्याङ्ग महिमानं विभुं प्रभुम् ।
आशिषं च वरारोहां कन्यां प्रासूत सुव्रताम् ॥ २ ॥

siddhir bhagasya bhāryāṅga mahimānaṁ vibhum prabhum
āśiṣaṁ ca varārohāṁ kanyāṁ prāsūta suvratām

siddhiḥ—Siddhi; *bhagasya*—de Bhaga; *bhāryā*—la esposa; *aṅga*—mi querido rey; *mahimānam*—Mahimā; *vibhum*—Vibhu; *prabhum*—Prabhu; *āśīṣam*—Āśī; *ca*—y; *varārohām*—muy hermosa; *kanyām*—hija; *prāsūta*—tuvo; *su-vratām*—virtuosa.

¡Oh, rey!, Siddhi, que era la esposa de Bhaga, el sexto hijo de Aditi, tuvo tres hijos: Mahimā, Vibhu y Prabhu; tuvo también una hija extraordinariamente hermosa, que se llamó Āśī.

TEXTOS 3-4

धातुः कुहूः सिनीवाली राका चानुमतिस्तथा ।
सायं दर्शमथ प्रातः पूर्णमासमनुक्रमात् ॥ ३ ॥

अग्नीन् पुरीष्यानाधत्त क्रियायां समनन्तरः ।
चर्षणी वरुणस्यासीद्यस्यां जातो भृगुः पुनः ॥ ४ ॥

dhātuḥ kuhūḥ sinivālī rākā cānumatis tathā
sāyam darśam atha prātaḥ pūrṇamāsam anukramāt

agnīn puriṣyān ādhatta kriyāyām samanantaraḥ
carṣaṇī varuṇasyāsīd yasyām jāto bhṛguḥ punaḥ

dhātuḥ—de Dhātā; *kuhūḥ*—Kuhū; *sinivālī*—Sinivālī; *rākā*—Rākā; *ca*—y; *anumatih*—Anumati; *tathā*—también; *sāyam*—Sāyam; *darśam*—Darśa; *atha*—también; *prātaḥ*—Prātaḥ; *pūrṇamāsam*—Pūrṇamāsa; *anukramāt*—respectivamente; *agnīn*—dioses del fuego; *puriṣyān*—llamados Purīṣyas; *ādhatta*—engendró; *kriyāyām*—en Kriyā; *samanantaraḥ*—el siguiente hijo, Vidhātā; *carṣaṇī*—Carṣaṇī; *varuṇasya*—de Varuṇa; *āsīt*—era; *yasyām*—en quien; *jātaḥ*—nació; *bhṛguḥ*—Bhṛgu; *punaḥ*—de nuevo.

Dhātā, el séptimo hijo de Aditi, tuvo cuatro esposas: Kuhū, Sinivālī, Rākā y Anumati; fueron madres de cuatro hijos, llamados, respectivamente, Sāyam, Darśa, Prātaḥ y Pūrṇamāsa. La esposa de Vidhātā, el octavo hijo de Aditi, se llamaba Kriyā. En ella, Vidhātā engendró a los cinco dioses del fuego conocidos con el nombre de Purīṣyas. La esposa de Varuṇa, el noveno hijo de Aditi, se llamaba Carṣaṇī. De su vientre nació de nuevo Bhṛgu, el hijo de Brahmā.

TEXTO 5

वाल्मीकिश्च महायोगी वल्मीकादभवत्किल ।
अगस्त्यश्च वसिष्ठश्च मित्रावरुणयोर्ऋषी ॥ ५ ॥

vālmikīś ca mahā-yogī valmikād abhavat kila
agastyāś ca vasiṣṭhāś ca mitrā-varuṇayor ṛṣī

vālmikiḥ—Vālmikī; *ca—y*; *mahā-yogī*—el gran místico; *valmīkāt*—de un hormiguero; *abhavat*—nació; *kila*—en verdad; *agastyah*—Agastya; *ca—y*; *vasiṣṭhah*—Vasiṣṭha; *ca—* también; *mitrā-varuṇayoḥ*—de Mitra y Varuṇa; *ṛṣī*—los dos sabios.

El gran místico Vālmikī nació de un hormiguero a partir del semen de Varuṇa. Bhṛgu y Vālmiki fueron hijos solo de Varuṇa, mientras que los ṛṣis Agastya y Vasiṣṭha fueron hijos comunes de Varuṇa y Mitra, el décimo hijo de Aditi.

TEXTO 6 रेतः सिषिचतुः कुम्भे उर्वश्याः सन्निधौ द्रुतम् ।
रेवत्यां मित्र उत्सर्गमरिष्टं पिप्पलं व्यधात् ॥ ६ ॥

retaḥ siṣicatuḥ kumbhe urvaśyāḥ sannidhau drutam
revatyāṃ mitra utsargam ariṣṭam pippalam vyadhāt

retaḥ—semen; *siṣicatuḥ*—emitieron; *kumbhe*—en un cántaro de barro; *urvaśyāḥ*—de Urvaśī; *sannidhau*—en presencia; *drutam*—salido; *revatyāṃ*—en Revatī; *mitraḥ*—Mitra; *utsargam*—a Utsarga; *ariṣṭam*—a Ariṣṭa; *pippalam*—a Pippala; *vyadhāt*—engendró.

Al ver a Urvaśī, la cortesana celestial, Mitra y Varuṇa no pudieron retener su semen; entonces lo guardaron en un cántaro de barro. De ese cántaro aparecieron más tarde sus dos hijos Agastya y Vasiṣṭha, que, por lo tanto, son hijos comunes de Mitra y Varuṇa. Mitra engendró tres hijos en el vientre de su esposa, Revatī. Esos hijos se llamaron Utsarga, Ariṣṭa y Pippala.

SIGNIFICADO: La ciencia moderna está intentando generar entidades vivientes en tubos de ensayo mediante el tratamiento del semen, pero la gestación de un hijo a partir del semen guardado en un cántaro era ya posible hace muchísimo tiempo.

TEXTO 7 पौलोम्यामिन्द्र आधत्त त्रीन् पुत्रानिति नः श्रुतम् ।
जयन्तमृषभं तात तृतीयं मीढुषं प्रभुः ॥ ७ ॥

paulomyām indra ādhatta trīn putrān iti naḥ śrutam
jayantam ṛṣabham tāta tṛtīyam mīḍhuṣam prabhuḥ

paulomyām—en Paulomī (Śacīdevī); *indrah*—Indra; *ādhatta*—engendró; *trīn*—tres; *putrān*—hijos; *iti*—así; *naḥ*—por nosotros; *śrutam*—oído; *jayantam*—Jayanta; *ṛṣabham*—Ṛṣabha; *tāta*—mi querido rey; *tṛtīyam*—tercero; *mīḍhuṣam*—Mīḍhuṣa; *prabhuḥ*—el señor.

¡Oh, rey Parikṣit!, Indra, el rey de los planetas celestiales, que era el undécimo hijo de Aditi, engendró tres hijos —Jayanta, Ṛṣabha y Miḍhuṣa— en el vientre de su esposa, Paulomī. Así nos lo han explicado.

TEXTO 8

उरुक्रमस्य देवस्य मायावामनरूपिणः ।

कीर्ती पत्न्यां बृहच्छ्लोकस्तस्यासन् सौभगादयः ॥ ८ ॥

*urukramasya devasya māyā-vāmana-rūpiṇaḥ
kīrtau patnyām bṛhacchlokas tasyāsan saubhagādayaḥ*

urukramasya—de Urukrama; *devasya*—el Señor; *māyā*—por Su potencia interna; *vāmana-rūpiṇaḥ*—en forma de enano; *kīrtau*—en Kīrti; *patnyām*—Su esposa; *bṛhacchlokaḥ*—Bṛhatsloka; *tasya*—de él; *āsan*—fueron; *saubhaga-ādayaḥ*—hijos, comenzando con Saubhaga.

En virtud de Su propia potencia, la Suprema Personalidad de Dios, que posee múltiples potencias, advino como duodécimo hijo de Aditi en la forma de un enano llamado Urukrama. Él engendró un hijo, Bṛhatsloka, en el vientre de Su esposa, Kīrti. Bṛhatsloka tuvo muchos hijos, el primero de los cuales fue Saubhaga.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (4.6), el Señor dice:

*ajo 'pi sann avyayātmā bhūtānām īśvaro 'pi san
prakṛtiṁ svām adhiṣṭhāya sambhavāmy ātma-māyayā*

«Aunque soy innaciente y Mi cuerpo trascendental nunca se deteriora, y aunque soy el Señor de todas las entidades vivientes, Yo aparezco en cada milenio en Mi forma trascendental original». Cuando la Suprema Personalidad de Dios encarna, no necesita de ninguna ayuda de la energía externa, pues aparece tal y como es por Su propia potencia. La potencia espiritual recibe también el nombre de *māyā*. En los *Vedas* se dice: *ato māyāmayam viṣṇum pravadanti manīṣiṇaḥ*: El cuerpo que adopta la Suprema Personalidad de Dios se denomina *māyāmaya*. Esto no significa que Él haya sido formado por la energía externa; esa *māyā* se refiere a Su potencia interna.

TEXTO 9

तत्कर्मगुणवीर्याणि काश्यपस्य महात्मनः ।

पश्चाद्वक्ष्यामहेऽदित्यां यथैवावततार ह ॥ ९ ॥

*tat-karma-guṇa-vīryāṇi kāśyapasya mahātmanah
paścād vakṣyāmahe 'dityām yathaiāvataatāra ha*

tat—Sus; *karma*—actividades; *guṇa*—cualidades; *vīryāṇi*—y poder; *kāśyapasya*—del hijo de Kaśyapa; *mahā-ātmanaḥ*—la gran alma; *paścāt*—más adelante; *vakṣyāmahe*—te describiré; *adityām*—en Aditi; *yathā*—cómo; *eva*—ciertamente; *avatatāra*—descendió; *ha*—en verdad.

Más adelante [en el Octavo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*] te hablaré de Urukrama, el Señor Vāmanadeva, que advino como hijo del gran sabio Kaśyapa y que cubrió los tres mundos con tres pasos. Entonces te describiré las extraordinarias actividades que realizó, y te hablaré de Sus cualidades, de Su poder y de cómo es que nació del vientre de Aditi.

TEXTO 10 अथ कश्यपदायादान्दैतेयान् कीर्तयामि ते ।
यत्र भागवतः श्रीमान् प्रह्लादो बलिरेव च ॥१०॥

atha kaśyapa-dāyādān daiteyān kīrtayāmi te
yatra bhāgavataḥ śrīmān prahrādo baliḥ eva ca

atha—ahora; *kaśyapa-dāyādān*—los hijos de Kaśyapa; *daiteyān*—nacidos de Diti; *kīrtayāmi*—voy a hablar de; *te*—a ti; *yatra*—donde; *bhāgavataḥ*—el gran devoto; *śrī-mān*—glorioso; *prahrādaḥ*—Prahāda; *baliḥ*—Bali; *eva*—ciertamente; *ca*—también.

Ahora voy a hablarte de los hijos de Diti, que, aunque fueron engendrados por Kaśyapa, se volvieron demonios. En esa familia demoníaca aparecieron los grandes devotos Prahāda Mahārāja y Bali Mahārāja. Los demonios son conocidos con el nombre técnico de *daityas*, pues nacieron del vientre de Diti.

TEXTO 11 दितेद्विव दायदौ दैत्यदानववन्दितौ ।
हिरण्यकशिपुर्नाम हिरण्याक्षश्च कीर्तितौ ॥११॥

diteḥ dvāv eva dāyādau daitya-dānava-vanditau
hiranyakaśipuḥ nāma hiranyākṣaś ca kīrtitau

diteḥ—de Diti; *dvau*—dos; *eva*—ciertamente; *dāyādau*—hijos; *daitya-dānava*—por los *daityas* y *dānavas*; *vanditau*—adorados; *hiranyakaśipuḥ*—Hiraṇyakaśipu; *nāma*—llamado; *hiranyākṣaḥ*—Hiraṇyākṣa; *ca*—también; *kīrtitau*—conocido.

Los primeros hijos nacidos del vientre de Diti fueron Hiraṇyakaśipu e Hiraṇyākṣa. Ambos eran muy poderosos, y fueron adorados por los *daityas* y los *dānavas*.

TEXTOS 12-13 हिरण्यकशिपोर्भार्या कयाधुर्नाम दानवी ।
जम्भस्य तनया सा तु सुषुवे चतुरः सुतान् ॥१२॥
संहादं प्रागनुहादं हादं प्रहादमेव च ।
तत्त्वसा सिंहिका नाम राहुं विप्रचितोऽग्रहीत् ॥१३॥

*hiranyakaśīpor bhāryā kayādhur nāma dānavī
jambhasya tanayā sā tu suṣuve caturah sutān*

*saṁhrādam prāg anuhrādam hrādam prahrādam eva ca
tat-svasā śimhikā nāma rāhuṁ vipracito 'agrahīt*

hiranyakaśīpoḥ—de Hiraṇyakaśīpu; *bhāryā*—la esposa; *kayādhuh*—Kayādhu; *nāma*—llamada; *dānavī*—descendiente de Danu; *jambhasya*—de Jambha; *tanayā*—hija; *sā*—ella; *tu*—en verdad; *suṣuve*—dio a luz a; *caturah*—cuatro; *sutān*—hijos; *saṁhrādam*—Saṁhlāda; *prāk*—primero; *anuhrādam*—Anuhlāda; *hrādam*—Hlāda; *prahrādam*—Prahlāda; *eva*—también; *ca*—y; *tat-svasā*—su hermana; *śimhikā*—Simhikā; *nāma*—llamada; *rāhuṁ*—Rāhu; *vipracitaḥ*—de Vipracit; *agrahīt*—recibió.

La esposa de Hiraṇyakaśīpu se llamaba Kayādhu, y era hija de Jambha y una descendiente de Danu. Tuvo cuatro hijos: Saṁhlāda, Anuhlāda, Hlāda y Prahlāda. La hermana de esos cuatro hijos se llamó Simhikā. Simhikā se casó con el demonio Vipracit y fue madre de otro demonio, llamado Rāhu.

TEXTO 14 शिरोऽहरद्यस्य हरिश्चक्रेण पिबतोऽमृतम् ।
संहादस्य कृतिर्भार्यासूत पञ्चजनं ततः ॥१४॥

*śiro 'harad yasya hariś cakreṇa pibato 'mṛtam
saṁhrādasya kṛtir bhāryā-sūta pañcajanam tataḥ*

śiraḥ—la cabeza; *aharat*—cortó; *yasya*—de quien; *hariḥ*—Hari; *cakreṇa*—con el disco; *pibataḥ*—beber; *amṛtam*—néctar; *saṁhrādasya*—de Saṁhlāda; *kṛtiḥ*—Kṛti; *bhāryā*—la esposa; *asūta*—dio a luz a; *pañcajanam*—Pañcajana; *tataḥ*—de él.

Una vez, Rāhu, disfrazado, estaba bebiendo néctar entre los semidioses, y la Suprema Personalidad de Dios le cortó la cabeza. La esposa de Saṁhlāda se llamó Kṛti. De su unión nació un hijo llamado Pañcajana.

TEXTO 15 हादस्य धमनिर्भार्यासूत वातापिमिल्वलम् ।
योऽगस्त्याय त्वतिथये पेचे वातापिमिल्वलः ॥१५॥

*hrādasya dhamanir bhāryā- sūta vātāpim ilvalam
yo 'gastyāya tv atithaye pece vātāpim ilvalaḥ*

hrādasya—de Hlāda; *dhamaniḥ*—Dhamani; *bhāryā*—la esposa; *asūta*—dio a luz a; *vātāpim*—Vātāpi; *ilvalam*—Ilvala; *yaḥ*—aquel que; *agastyāya*—a Agastya; *tu*—pero; *atithaye*—su invitado; *pece*—cocinó; *vātāpim*—a Vātāpi; *ilvalaḥ*—Ilvala.

La esposa de Hlāda fue Dhamani, que tuvo dos hijos: Vātāpi e Ilvala. Cuando Agastya Muni fue a visitar a Ilvala, este cocinó a Vātāpi, transformado en carnero, y se lo sirvió.

TEXTO 16 अनुह्लादस्य सूर्यायां बाष्कलो महिषस्तथा ।
विरोचनस्तु प्राह्लादिर्देव्यां तस्याभवद्वलिः ॥१६॥

*anuhrādasya sūryāyām bāṣkalo mahiṣas tathā
virocanas tu prāhrādir devyām tasyābhavad baliḥ*

anuhrādasya—de Anuhlāda; *sūryāyām*—a través de Sūryā; *bāṣkalaḥ*—Bāṣkala; *mahiṣaḥ*—Mahiṣa; *tathā*—también; *virocanaḥ*—Virocana; *tu*—en verdad; *prāhrādiḥ*—el hijo de Prahlāda; *devyām*—a través de su esposa; *tasya*—de él; *abhavat*—fue; *baliḥ*—Bali.

La esposa de Anuhlāda se llamaba Sūryā. Tuvo dos hijos: Bāṣkala y Mahiṣa. Prahlāda tuvo un hijo, llamado Virocana, cuya esposa fue madre de Bali Mahārāja.

TEXTO 17 बाणज्येष्ठं पुत्रशतमशनायां ततोऽभवत् ।
तस्यानुभावं सुश्लोक्यं पश्चादेवाभिधास्यते ॥१७॥

*bāṇa-jyeṣṭham putra-śatam aśanāyām tato 'bhavat
tasyānubhāvam suślokyam paścād evābhidhāsyate*

bāṇa-jyeṣṭham—con Bāṇa de primogénito; *putra-śatam*—cien hijos; *aśanāyām*—a través de Aśanā; *tataḥ*—de él; *abhavat*—fue; *tasya*—su; *anubhāvam*—personalidad; *suślokyam*—digna de elogio; *paścāt*—más adelante; *eva*—ciertamente; *abhidhāsyate*—se describirá.

A continuación, Bali Mahārāja engendró cien hijos en el vientre de Aśanā. De esos cien hijos, el primogénito fue el rey Bāṇa. Más adelante [en el Octavo Canto], te describiré las actividades de Bali Mahārāja, que son dignas de elogio.

TEXTO 18 बाण आराध्य गिरिशं लेभे तद्गणमुख्यताम् ।
यत्पार्श्वे भगवानास्ते ह्यद्यापि पुरपालकः ॥१८॥

*bāṇa ārādhya giriśam lebhe tad-gaṇa-mukhyatām
yat-pārśve bhagavān āste hy adyāpi pura-pālakaḥ*

bāṇaḥ—Bāṇa; *ārādhya*—por haber adorado; *giriśam*—al Señor Śiva; *lebhe*—obtuvo; *tat*—de él (del Señor Śiva); *gaṇa-mukhyatām*—el nivel de uno de sus principales acompañantes; *yat-pārśve*—junto al cual; *bhagavān*—el Señor Śiva; *āste*—permanece; *hi*—razón por la que; *adya*—ahora; *api*—incluso; *pura-pālakaḥ*—el protector de la capital.

Como gran adorador del Señor Śiva, el rey Bāṇa llegó a ser uno de sus más famosos acompañantes. Hasta hoy mismo, el Señor Śiva protege la capital del rey Bāṇa y se encuentra siempre a su lado.

TEXTO 19 मरुतश्च दितेः पुत्राश्चत्वारिंशन्नवाधिकाः ।
त आसन्नप्रजाः सर्वे नीता इन्द्रेण सात्मताम् ॥१९॥

*marutaś ca diteḥ putrāś catvāriṃśan navādhikāḥ
ta āsann aprajāḥ sarve nītā indreṇa sātmatām*

marutaḥ—los Maruts; *ca*—y; *diteḥ*—de Diti; *putrāḥ*—hijos; *catvāriṃśat*—cuarenta; *nava-adhikāḥ*—más nueve; *te*—ellos; *āsan*—fueron; *aprajāḥ*—sin hijos; *sarve*—todos; *nītāḥ*—fueron llevados; *indreṇa*—por Indra; *sa-ātmatām*—a la posición de semidioses.

Los cuarenta y nueve semidioses Marut nacieron también del vientre de Diti. Ninguno de ellos tuvo hijos. Aunque habían nacido de Diti, el rey Indra les elevó a la posición de semidioses.

SIGNIFICADO: Parece ser que incluso los demonios pueden elevarse a la posición de semidioses cuando se corrige su naturaleza atea. En el universo hay dos clases de hombres. Los que son devotos del Señor Viṣṇu reciben el nombre de semidioses, y los que son todo lo contrario, son demonios. En este verso queda demostrado que incluso los demonios pueden transformarse en semidioses.

श्रीराजोवाच

TEXTO 20 कथं त आसुरं भावमपोह्यौत्पत्तिकं गुरो ।
इन्द्रेण प्रापिताः सात्म्यं किं तत्साधु कृतं हि तैः ॥२०॥

śrī-rājovāca
katham ta āsuram bhāvam apohyautpattikam guro
indreṇa prāpitāḥ sātmyam kim tat sādhu kṛtam hi taiḥ

śrī-rājā uvāca—el rey Parikṣit dijo; *katham*—por qué; *te*—ellos; *āsuram*—demoníaca; *bhāvam*—mentalidad; *apohya*—abandonar; *autpattikam*—por nacimiento; *guro*—mi querido señor; *indreṇa*—por Indra; *prāpitāḥ*—fueron convertidos; *sa-ātmyam*—en semidioses; *kim*—caso; *tat*—por lo tanto; *sādhu*—actividades piadosas; *kṛtam*—realizadas; *hi*—en verdad; *taiḥ*—por ellos.

El rey Parikṣit preguntó: Mi querido señor, por su linaje, los cuarenta y nueve Maruts debían de estar obsesionados con una mentalidad demoníaca. ¿Por qué les elevó Indra, el rey del cielo, a la categoría de semidioses? ¿Celebraron rituales o actividades piadosas?

TEXTO 21 इमे श्रद्धधते ब्रह्मन्वृषयो हि मया सह ।
 परिज्ञानाय भगवंस्तन्नो व्याख्यातुमर्हसि ॥२१॥

ime śraddadhate brahmann ṛṣayo hi mayā saha
parijñānāya bhagavaṁs tan no vyākhyātum arhasi

ime—estos; *śraddadhate*—están deseosos; *brahman*—¡oh, brāhmaṇa!; *ṛṣayaḥ*—sabios; *hi*—en verdad; *mayā saha*—conmigo; *parijñānāya*—conocer; *bhagavan*—¡oh, gran alma!; *tat*—por lo tanto; *naḥ*—a nosotros; *vyākhyātum arhasi*—por favor, explica.

Mi querido brāhmaṇa, tanto yo como todos los sabios aquí presentes estamos deseosos de escuchar tu respuesta. Por lo tanto, ¡oh, gran alma!, ten la bondad de explicarnos la razón.

श्रीसूत उवाच
 TEXTO 22 तद्विष्णुरातस्य स बादरायणि-
 र्वचो निशम्यादृतमल्पमर्थवत् ।
 सभाजयन् सन्निभृतेन चेतसा
 जगाद सत्रायण सर्वदर्शनः ॥२२॥

śrī-sūta uvāca
tad viṣṇurātasya sa bādarāyaṇir
vaco niśamyāḍṛtam alpam arthavat
sabhājayan san nibhṛtena cetasā
jagāda satrāyaṇa sarva-darśanaḥ

śrī-sūtaḥ uvāca—Śrī Sūta Gosvāmī dijo; *tat*—esas; *viṣṇurātasya*—de Mahārāja Parīkṣit; *saḥ*—él; *bādarāyaṇiḥ*—Śukadeva Gosvāmī; *vacaḥ*—palabras; *niśāmya*—escuchar; *ādṛtam*—respetuosas; *alpam*—breves; *artha-vat*—llenas de significado; *sabhājayan san*—alabar; *nibhṛtena cetasā*—con gran placer; *jaḡāda*—contestó; *satrāyaṇa*—¡oh, Śaunaka!; *sarva-darśanaḥ*—que es consciente de todo.

Śrī Sūta Gosvāmī dijo: ¡Oh, gran sabio Śaunaka!, tras escuchar las palabras, breves y respetuosas, que Mahārāja Parīkṣit le dirigió acerca de temas tan esenciales, Śukadeva Gosvāmī, que era bien consciente de todo, alabó su esfuerzo y, muy complacido, contestó.

SIGNIFICADO: Śukadeva Gosvāmī apreció mucho la pregunta de Mahārāja Parīkṣit, porque, aunque estaba hecha en pocas palabras, contenía preguntas importantes acerca de los hijos de Diti, que, a pesar de nacer como demonios, llegaron a ser semidioses. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura subraya que el corazón de Diti, a pesar de su envidia, se había purificado gracias a su actitud devocional. Otro tema importante es que Kaśyapa Muni, aunque sabio erudito de conciencia espiritual avanzada, cayó víctima de la instigación de su hermosa esposa. Mahārāja Parīkṣit planteó todas esas interrogantes en muy pocas palabras; esa es la razón de que Śukadeva Gosvāmī apreciase mucho su pregunta.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 23

हतपुत्रा दितिः शक्रपार्ष्णिग्राहेण विष्णुना ।
मन्युना शोकदीप्तेन ज्वलन्ती पर्यचिन्तयत् ॥२३॥

śrī-śuka uvāca

hata-putrā ditiḥ śakra- pārṣṇi-grāheṇa viṣṇunā
manyunā śoka-dīptena jvalantī paryacintayat

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *hata-putrā*—cuyos hijos habían sido matados; *ditiḥ*—Diti; *śakra-pārṣṇi-grāheṇa*—que estaba ayudando al Señor Indra; *viṣṇunā*—por el Señor Viṣṇu; *manyunā*—con ira; *śoka-dīptena*—encendida por la lamentación; *jvalantī*—ardiendo; *paryacintayat*—pensaba.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Para ayudar a Indra, el Señor Viṣṇu mató a los dos hermanos Hiraṇyākṣa e Hiraṇyakaśipu. Su madre, Diti, sumida en la lamentación y la ira, meditaba en la muerte de Indra de la siguiente forma.

TEXTO 24

कदा नु भ्रातृहन्तारमिन्द्रियाराममुल्बणम् ।
अक्लिन्नहृदयं पापं घातयित्वा शये सुखम् ॥२४॥

*kadā nu bhrāṭṛ-hantāram indriyārāmam ulbaṇam
aklinna-hṛdayam pāpam ghātayivā śāye sukham*

kadā—cuándo; *nu*—en verdad; *bhrāṭṛ-hantāram*—el asesino de los hermanos; *indriyārāmam*—muy apegado a la complacencia de los sentidos; *ulbaṇam*—cruel; *aklinna-hṛdayam*—de corazón duro; *pāpam*—pecaminoso; *ghātayivā*—habiendo causado la muerte; *śāye*—descansaré; *sukham*—con felicidad.

El Señor Indra, que está muy apegado a la complacencia de los sentidos, ha matado a los dos hermanos Hiraṇyākṣa e Hiraṇyakaśipu con la ayuda del Señor Viṣṇu. Por lo tanto, Indra es cruel, duro de corazón y pecaminoso. Mientras no le mate, mi mente no estará en paz.

TEXTO 25 कृमिविङ्गस्मसंज्ञासीद्यस्येशाभिहितस्य च ।
भूतधृक्कृते स्वार्थं किं वेद निरयो यतः ॥२५॥

*ṛmi-vid-bhasma-samjñāsīd yasyeśābhihitasya ca
bhūta-dhruk tat-ṛte svārtham kim veda nirayo yataḥ*

ṛmi—gusanos; *viṭ*—excremento; *bhasma*—cenizas; *samjñā*—nombre; *āsīt*—se vuelve; *yasya*—del cual (cuerpo); *īśa-abhihitasya*—aunque ostente el título de rey; *ca*—también; *bhūta-dhruk*—aquel que hace daño a otros; *tat-ṛte*—con ese fin; *svārtham*—su propio interés; *kim veda*—conoce acaso; *nirayaḥ*—castigo en el infierno; *yataḥ*—del cual.

Una vez muertos, los cuerpos de todos los gobernantes, conocidos como reyes y grandes líderes, se transformarán en gusanos, excremento o cenizas. ¿Acaso conoce el verdadero interés de la vida aquel que mata a otros por envidia y para proteger semejante cuerpo? Ciertamente no lo conoce, pues quien siente envidia de otras entidades vivientes tiene el infierno asegurado.

SIGNIFICADO: El cuerpo material, aunque sea el de un gran rey, acabará transformado en excremento, gusanos o cenizas. Aquel que está demasiado apegado al concepto corporal de la vida no tiene, ciertamente, mucha inteligencia.

TEXTO 26 आशासानस्य तस्येदं ध्रुवमुन्नद्धचेतसः ।
मदशोषक इन्द्रस्य भूयाद्येन सुतो हि मे ॥२६॥

*āśāsānasya tasyedaṁ dhruvam unnaddha-cetasah
mada-śośaka indrasya bhūyād yena suto hi me*

āśāsānasya—pensando; *tasya*—en él; *idam*—este (cuerpo); *dhruvam*—eterno; *unnaddha-cetasah*—cuya mente no está bajo control; *mada-śoṣakaḥ*—que pueda eliminar la locura; *indrasya*—de Indra; *bhūyāt*—que haya; *yena*—por el cual; *sutaḥ*—un hijo; *hi*—ciertamente; *me*—de mí.

Diti pensó: Indra cree que su cuerpo es eterno, y, por ello, no tiene el más mínimo dominio de sí mismo. Así pues, deseo tener un hijo que pueda sacarle de esa locura. He de hacer algo que me ayude a conseguirlo.

SIGNIFICADO: A quien se halla bajo la influencia del concepto corporal de la vida, en los *śāstras* se le compara con animales como la vaca y el asno. Diti quería castigar a Indra, que se había vuelto como un animal inferior.

TEXTOS 27-28 इति भावेन सा भर्तुराचचारासकृत्प्रियम् ।
शुश्रूषयानुरागेण प्रश्रयेण दमेन च ॥२७॥

भक्त्या परमया राजन्मनोजैर्वल्गुभाषितैः ।
मनो जग्राह भावज्ञा सस्मितापाङ्गवीक्षणैः ॥२८॥

iti bhāvena sā bhartur ācacārāsakṛt priyam
śuśrūṣayānurāgeṇa praśrayeṇa damena ca

bhaktiyā paramayā rājan manojñair valgu-bhāṣitaiḥ
mano jagrāha bhāva-jñā sasmitāpāṅga-vikṣaṇaiḥ

iti—así; *bhāvena*—con la intención; *sā*—ella; *bhartuḥ*—del esposo; *ācacāra*—realizó; *asakṛt*—constantemente; *priyam*—actividades agradables; *śuśrūṣayā*—con servicio; *anurāgeṇa*—con amor; *praśrayeṇa*—con humildad; *damena*—con dominio de sí misma; *ca*—también; *bhaktiyā*—con devoción; *paramayā*—grande; *rājan*—¡oh, rey!; *manojñaiḥ*—encantadoras; *valgu-bhāṣitaiḥ*—con dulces palabras; *manaḥ*—su mente; *jagrāha*—puso bajo control; *bhāva-jñā*—conociendo su naturaleza; *sa-smita*—con sonrisas; *apāṅga-vikṣaṇaiḥ*—con miradas.

Pensando de este modo [con el deseo de tener un hijo que matase a Indra], Diti comenzó a actuar de manera que Kaśyapa se sintiese complacido de su agradable conducta. ¡Oh, rey!, Diti se mostró muy fiel a Kaśyapa, cumpliendo sus órdenes a su entera satisfacción. Con servicio, amor, humildad y dominio de sí misma, con palabras dichas con gran dulzura para satisfacerle, y con las sonrisas y miradas que le dedicaba, Diti atrajo la mente de su esposo hasta tenerla bajo su control.

SIGNIFICADO: Una mujer que desee hacerse querer por su marido y ganarse su fidelidad, debe tratar de complacerle en todo aspecto. Cuando el marido está complacido

con su esposa, ella puede recibir todo lo que necesite, alhajas, y la satisfacción plena de los sentidos. Ese es el sentido de la conducta de Diti en este verso.

TEXTO 29 एवं स्त्रिया जडीभूतो विद्वानपि मनोज्ञया ।
बाढमित्याह विवशो न तच्चित्रं हि योषिति ॥२९॥

*evam striyā jaḍībhūto vidvān api manojñayā
bāḍham ity āha vivaśo na tac citraṁ hi yoṣiti*

evam—así; *striyā*—por la mujer; *jaḍībhūtaḥ*—encantado; *vidvān*—muy erudito; *api*—aunque; *manojñayā*—muy experto; *bāḍham*—sí; *iti*—así; *āha*—dijo; *vivaśaḥ*—bajo su control; *na*—no; *tat*—eso; *citraṁ*—sorprendente; *hi*—en verdad; *yoṣiti*—en cuestión de mujeres.

Kaśyapa Muni, a pesar de ser un gran erudito, quedó cautivado por los artificios de Diti, y quedó bajo su control. Así pues, un día aseguró a su esposa que satisfaría sus deseos. Esa promesa, en labios de un esposo, no es sorprendente.

TEXTO 30 विलोक्यैकान्तभूतानि भूतान्यादौ प्रजापतिः ।
स्त्रियं चक्रे स्वदेहार्धं यया पुंसां मतिर्हता ॥३०॥

*vilokyaikānta-bhūtāni bhūtāny ādau prajāpatiḥ
striyam cakre sva-dehārdham yayā puṁsāṁ matir hṛtā*

vilokya—al ver; *ekānta-bhūtāni*—desapegadas; *bhūtāni*—a las entidades vivientes; *ādau*—en el comienzo; *prajāpatiḥ*—el Señor Brahmā; *striyam*—a la mujer; *cakre*—creó; *sva-deha*—de su cuerpo; *ardham*—mitad; *yayā*—por quien; *puṁsām*—de los hombres; *matir*—la mente; *hṛtā*—arrastrada.

Al comienzo de la creación, el Señor Brahmā, el padre de las entidades vivientes del universo, se encontró con que todas las entidades vivientes estaban desapegadas. Entonces, para aumentar la población, creó a la mujer a partir de la mejor mitad del cuerpo del hombre, pues la conducta de la mujer arrastra tras de sí la mente del hombre.

SIGNIFICADO: Todo este universo se mueve bajo el hechizo del apego sexual, que fue creado por el Señor Brahmā para aumentar la población del universo, no solo en la sociedad humana, sino también en las demás especies. En el Quinto Canto, Mahārāja Ṛṣabhadeva afirma: *puṁsaḥ striyā mīthunī-bhāvam etam*: El mundo entero gira bajo el hechizo del deseo y la atracción sexual entre hombre y mujer. Cuando el hombre y la mujer se unen, el fuerte nudo de ese apego se estrecha cada vez más; de ese modo, el hombre se enreda en el modo de vida materialista. Esa es la ilusión del mundo material,

la ilusión que actuó incluso sobre Kāśyapa Muni a pesar de que era un gran erudito, muy avanzado en el conocimiento espiritual. Como se afirma en la *Manu-saṁhitā* (2.215) y en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.19.17):

*mātrā svasrā duhitrā vā nāviviktāsano bhavet
balavān indriya-grāmo vidvāmsam api karṣati*

«Un hombre no debe relacionarse con una mujer en un lugar apartado, ni aunque se trate de su madre, su hermana o su hija, pues los sentidos son tan fuertes que pueden perder incluso a una persona de conocimiento avanzado». Cuando un hombre se queda a solas con una mujer, sus deseos sexuales aumentan sin lugar a dudas. Por lo tanto, las palabras *ekānta-bhūtāni*, que se emplean en este verso, indican que, para evitar los deseos sexuales, hay que evitar la compañía de mujeres tanto como sea posible. El deseo sexual es tan poderoso que dejará bajo su control a quien se quede a solas con una mujer, aunque sea su madre, su hermana o su hija.

TEXTO 31 एवं शुश्रूषितस्तात भगवान् कश्यपः स्त्रिया ।
प्रहस्य परमप्रीतो दितिमाहाभिनन्द्य च ॥३१॥

*evam śuśrūṣitas tāta bhagavān kaśyapaḥ striyā
prahasya parama-prīto ditim āhābhinandya ca*

evam—así; *śuśrūṣitaḥ*—servido; *tāta*—¡oh, querido rey!; *bhagavān*—el poderoso; *kaśyapaḥ*—Kāśyapa; *striyā*—por la mujer; *prahasya*—sonriendo; *parama-prītaḥ*—muy complacido; *ditim*—a Diti; *āha*—dijo; *abhinandya*—aprobando; *ca*—también.

¡Oh, mi querido rey!, el muy poderoso sabio Kāśyapa, muy complacido con la mansa conducta de su esposa Diti, sonrió y le habló con las siguientes palabras.

श्रीकश्यप उवाच
TEXTO 32 वरं वरय वामोरु प्रीतस्तेऽहमनिन्दिते ।
स्त्रिया भर्तरी सुप्रीते कः काम इह चागमः ॥३२॥

*śrī-kaśyapa uvāca
varam varaya vāmoru prītas te 'ham anindite
striyā bhartari suprīte kaḥ kāma iha cāgamaḥ*

śrī-kaśyapaḥ uvāca—Kāśyapa Muni dijo; *varam*—bendición; *varaya*—pide; *vāmoru*—¡oh, hermosa mujer!; *prītaḥ*—complacido; *te*—contigo; *aham*—yo; *anindite*—¡oh, dama irreprochable!; *striyāḥ*—para la mujer; *bhartari*—cuando el esposo; *su-prīte*—muy complacido; *kaḥ*—qué; *kāmaḥ*—deseo; *iha*—aquí; *ca*—y; *agamaḥ*—difícil de obtener.

Kaśyapa Muni dijo: ¡Oh, hermosa mujer!, ¡oh, dama irreprochable!, estoy muy complacido con tu conducta, de modo que puedes pedirme la bendición que desees. Un esposo complacido, ¿cómo podría dejar de satisfacer algún deseo de su esposa, tanto en este mundo como en el siguiente?

TEXTOS 33-34 पतिरेव हि नारीणां दैवतं परमं स्मृतम् ।
 मानसः सर्वभूतानां वासुदेवः श्रियः पतिः ॥३३॥
 स एव देवतालिङ्गैर्नामरूपविकल्पितैः ।
 इज्यते भगवान् पुम्भिः स्त्रीभिश्च पतिरूपधृक् ॥३४॥

*patir eva hi nārīṇāṃ daivatam paramam smṛtam
 mānasaḥ sarva-bhūtānām vāsudevaḥ śriyaḥ patiḥ*

*sa eva devatā-liṅgair nāma-rūpa-vikalpitaiḥ
 ijyate bhagavān pumbhiḥ strībhiḥ ca pati-rūpa-dhṛk*

patiḥ—el esposo; *eva*—en verdad; *hi*—ciertamente; *nārīṇām*—de las mujeres; *daivatam*—semidiós; *paramam*—supremo; *smṛtam*—es considerado; *mānasaḥ*—situado en el corazón; *sarva-bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *vāsudevaḥ*—Vāsudeva; *śriyaḥ*—de la diosa de la fortuna; *patiḥ*—el esposo; *saḥ*—Él; *eva*—ciertamente; *devatā-liṅgaiḥ*—por las formas de los semidioses; *nāma*—nombres; *rūpa*—formas; *vikalpitaiḥ*—concebidos; *ijyate*—es adorado; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *pumbhiḥ*—por hombres; *strībhiḥ*—por mujeres; *ca*—también; *pati-rūpa-dhṛk*—en la forma del marido.

Para la mujer, el semidiós supremo es el esposo. La Suprema Personalidad de Dios, el Señor Vāsudeva, el esposo de la diosa de la fortuna, Se encuentra en el corazón de todos, y aquellos que actúan con fines frutivos Lo adoran a través de los diversos nombres y formas de los semidioses. Del mismo modo, el esposo representa al Señor como objeto de adoración para la mujer.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (9.23), el Señor dice:

*ye 'py anya-devatā-bhaktā yajante śraddhayānvitāḥ
 te 'pi mām eva kaunteya yajanty avidhi-pūrvakam*

«Aquellos que son devotos de otros dioses y que les adoran con fe, en realidad Me adoran únicamente a Mí, ¡oh, hijo de Kuntī!, pero lo hacen de modo equivocado». Los semidioses son asistentes que actúan como brazos y piernas de la Suprema Personalidad de Dios. A veces, a una persona que no está en contacto directo con el Señor Supremo, y que no puede concebir la gloriosa posición del Señor, se le aconseja que adore a los semidioses como representantes de las diversas partes del cuerpo del Señor.

Las mujeres, por lo general, están muy apegadas a sus esposos, y, si les adoran como representantes de Vāsudeva, se beneficiarán, del mismo modo que Ajāmila se benefició al llamar a su hijo Nārāyaṇa. Ajāmila a quien llamaba era a su hijo, pero, gracias a su apego por el nombre de Nārāyaṇa, alcanzó la salvación por el simple hecho de cantar ese nombre. En la India, los esposos reciben todavía el nombre de *pati-guru*, es decir, esposo-maestro espiritual. Si en un matrimonio ambos cónyuges están apegados el uno al otro y desean avanzar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, su colaboración les será de gran ayuda. En los *mantras* védicos, a veces se pronuncian los nombres de Indra y de Agni (*indrāya svāhā, agnaye svāhā*), pero en realidad los sacrificios védicos se celebran para satisfacer al Señor Viṣṇu. Mientras estemos demasiado apegados a la complacencia material de los sentidos, se nos recomienda adorar a los semidiosos o adorar al esposo.

TEXTO 35 तस्मात्पतिव्रता नार्यः श्रेयस्कामाः सुमध्यमे ।
यजन्तेऽनन्यभावेन पतिमात्मानमीध्वरम् ॥३५॥

tasmāt pati-vratā nāryaḥ yajante 'nanya-bhāvena
śreyas-kāmāḥ sumadhyame patim ātmānam īśvaram

tasmāt—por lo tanto; *pati-vratāḥ*—consagradas al marido; *nāryaḥ*—mujeres; *śreyas-kāmāḥ*—meticulosas; *su-madhyame*—¡oh, mujer de delgada cintura!; *yajante*—adora; *ananya-bhāvena*—con devoción; *patim*—al esposo; *ātmānam*—a la Superalma; *īśvaram*—representante de la Suprema Personalidad de Dios.

Mi querida esposa, de cuerpo hermoso y delgada cintura, una esposa cumplidora de su deber debe ser casta y regirse por las órdenes de su marido, a quien debe adorar con gran devoción, considerándole el representante de Vāsudeva.

TEXTO 36 सोऽहं त्वयार्चितो भद्रे ईदृग्भावेन भक्तितः ।
तं ते सम्पादये काममसतीनां सुदुर्लभम् ॥३६॥

so 'ham tvayārcito bhadre īdṛg-bhāvena bhaktitaḥ
taṁ te sampādaye kāmam asatīnāṁ sudurlabham

saḥ—esa persona; *aham*—yo; *tvayā*—por ti; *arcitaḥ*—adorada; *bhadre*—¡oh, amable mujer!; *īdṛk-bhāvena*—de esa manera; *bhaktitaḥ*—con devoción; *taṁ*—a esa; *te*—tuyo; *sampādaye*—satisfaré; *kāmam*—deseo; *asatīnām*—para mujeres poco castas; *su-durlabham*—que no se puede obtener.

Querida y amable esposa, puesto que me has adorado con gran devoción, considerándome el representante de la Suprema Personalidad de Dios, te recompensaré satisfaciendo tus deseos. Esto no podría lograrlo una esposa poco casta.

दितिरुवाच

TEXTO 37 वरदो यदि मे ब्रह्मन् पुत्रमिन्द्रहणं वृणे ।
अमृत्युं मृतपुत्राहं येन मे घातितौ सुतौ ॥३७॥

ditir uvāca

varado yadi me brahman putram indra-haṇam vṛṇe
amṛtyum mṛta-putrāham yena me ghātitaḥ sutau

ditih uvāca—Diti dijo; *vara-daḥ*—el que concede bendiciones; *yadi*—si; *me*—a mí; *brahman*—¡oh, gran alma!; *putram*—un hijo; *indra-haṇam*—que pueda matar a Indra; *vṛṇe*—yo pido; *amṛtyum*—inmortal; *mṛta-putrā*—cuyos hijos están muertos; *aham*—yo; *yena*—por quien; *me*—míos; *ghātitaḥ*—se hizo morir; *sutau*—dos hijos.

Diti contestó: ¡Oh, esposo mío!, ¡oh, gran alma!, he perdido a mis hijos. Si deseas darme una bendición, te pido un hijo inmortal que pueda matar a Indra. Te lo pido porque Indra, con la ayuda de Viṣṇu, ha matado a mis dos hijos Hiraṇyākṣa e Hiraṇyakaśipu.

SIGNIFICADO: La palabra *indra-haṇam* significa «aquel que puede matar a Indra», pero también significa «aquel que sigue a Indra». La palabra *amṛtyum* se refiere a los semidioses, que no mueren como los seres humanos comunes, debido a que la duración de sus vidas es extraordinariamente larga. En el *Bhagavad-gītā*, por ejemplo, se menciona la duración de la vida del Señor Brahmā: *sahasra-yuga-prayantam ahar yad brahmaṇo viduḥ*: Un solo día, doce horas, del Señor Brahmā, dura 4 300 000 años multiplicado por mil. De modo que la duración de su vida es inconcebible para el ser humano corriente. Por esa razón, los semidioses reciben a veces el calificativo de *amara*, que significa «aquel que no muere». En el mundo material, sin embargo, todos tenemos que morir. Así pues, la palabra *amṛtyum* indica que Diti quería un hijo que estuviese al mismo nivel que los semidioses.

TEXTO 38 निश्म्य तद्वचो विप्रो विमनाः पर्यतप्यत ।
अहो अधर्मः सुमहानद्य मे समुपस्थितः ॥३८॥

niśamya tad-vaco vipro vimanāḥ paryatapyata
aho adharmāḥ sumahān adya me samupasthitaḥ

niśamya—al escuchar; *tat-vacaḥ*—sus palabras; *viprah*—el *brāhmaṇa*; *vimanāḥ*—aflicto; *paryatapyata*—lamentó; *aho*—¡ay!; *adharmāḥ*—impiedad; *su-mahān*—muy grande; *adya*—hoy; *me*—sobre mí; *samupasthitaḥ*—ha venido.

Al escuchar la petición de Diti, Kaśyapa Muni se sintió muy afligido. «¡Ay! —se lamentó—, ahora me enfrento al peligro de cometer el impío acto de matar a Indra».

SIGNIFICADO: Kaśyapa Muni estaba deseoso de satisfacer el deseo de su esposa, Diti, pero, cuando escuchó que lo que quería era un hijo que matara a Indra, su júbilo desapareció por completo, ya que era contrario a esa idea.

TEXTO 39 अहो अर्थेन्द्रियारामो योषिन्मय्येह मायया ।
गृहीतचेताः कृपणः पतिष्ये नरके ध्रुवम् ॥३९॥

*aho arthendriyārāmo yoṣin-mayyeha māyayā
grhīta-cetāḥ kṛpaṇaḥ patiṣye narake dhruvam*

aho—¡ay!; *artha-indriya-ārāmaḥ*—demasiado apegado al disfrute material; *yoṣit-mayyā*—en la forma de una mujer; *iha*—aquí; *māyayā*—por la energía ilusoria; *grhīta-cetāḥ*—con mi mente cautivada; *kṛpaṇaḥ*—miserable; *patiṣye*—caeré; *narake*—al infierno; *dhruvam*—con toda seguridad.

Kaśyapa Muni pensó: ¡Ay de mí!, me he apegado demasiado al disfrute material. Aprovechándose de esto, mi mente se ha dejado atraer por la energía ilusoria de la Suprema Personalidad de Dios en la forma de una mujer [mi esposa]. Soy un miserable, y, con toda seguridad, voy camino del infierno.

TEXTO 40 कोऽतिक्रमोऽनुवर्तन्त्याः स्वभावमिह योषितः ।
धिङ् मां बताबुधं स्वार्थे यदहं त्वजितेन्द्रियः ॥४०॥

*ko 'tikramo 'nuvartantyāḥ svabhāvam iha yoṣitaḥ
dhiṅ māṁ batābudhaṁ svārthe yad ahaṁ tv ajitendriyaḥ*

kaḥ—qué; *atikramaḥ*—ofensa; *anuvartantyāḥ*—seguir; *sva-bhāvam*—su naturaleza; *iha*—aquí; *yoṣitaḥ*—de la mujer; *dhik*—condenación; *mām*—a mí; *bata*—¡ay!; *abudham*—no versado; *sva-arthe*—en lo que es bueno para mí; *yat*—debido a; *aham*—yo; *tu*—en verdad; *ajita-indriyaḥ*—incapaz de controlar mis sentidos.

Esta mujer, mi esposa, se ha valido de los medios que su naturaleza le dicta, y no se la puede criticar por ello. Pero yo soy un hombre. ¡Condenado sea! Ignoro por completo lo que me conviene, pues no he sabido controlar mis sentidos.

SIGNIFICADO: El instinto natural de la mujer es disfrutar del mundo material. Ella induce a su esposo a disfrutar de este mundo satisfaciendo su lengua, su estómago y sus genitales, que reciben los nombres de *jihvā*, *udara* y *upastha*. La mujer es experta en cocinar platos deliciosos, de modo que tiene gran facilidad para satisfacer a su esposo con el alimento. Después de una buena comida, el estómago se siente satisfecho, y, con la satisfacción del estómago, aumenta el vigor de los genitales. Esa inclinación

por la vida sexual se da especialmente en el caso del hombre acostumbrado a la carne, el vino y otros hábitos influenciados por la pasión. Hay que entender que esas inclinaciones sexuales no llevan al progreso espiritual, sino que nos arrastran hacia el infierno. Así, Kaśyapa Muni, al meditar en su situación, se lamentaba. En otras palabras, formar una familia es algo muy arriesgado, a no ser que se haya recibido la formación necesaria y que la esposa siga fielmente al marido. Este debe ser educado desde el mismo comienzo de la vida: *kaumāra ācaret prājño dharmān bhāgavatān iha* (*Bhāg.* 7.6.1). Durante el período de *brahmacarya*, la vida de estudiante, se debe educar al *brahmacārī* para que se vuelva experto en el *bhāgavata-dharma*, es decir, en el servicio devocional. Si luego, cuando se casa, tiene una esposa fiel que le sigue en ese modo de vida, la relación matrimonial es muy deseable. Sin embargo, una relación matrimonial sin conciencia espiritual y sin otro objeto que la complacencia de los sentidos, no es nada buena. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.2.3), se dice que, sobre todo en la era actual, Kali-yuga, la relación entre marido y mujer se basará en la potencia sexual (*dām-patyē ’bhirucir hetuḥ*). Por lo tanto, en Kali-yuga la vida familiar es muy peligrosa, a no ser que ambos cónyuges sigan el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 41 शरत्पद्मोत्सवं वक्त्रं वचश्च श्रवणामृतम् ।
हृदयं क्षुरधाराभं स्त्रीणां को वेद चेष्टितम् ॥४१॥

śarat-padmonsavam vaktram vacas ca śravaṇāmṛtam
hṛdayam kṣura-dhārābham strīṇām ko veda ceṣṭitam

śarat—en el otoño; *padma*—una flor de loto; *utsavam*—que florece; *vaktram*—rostro; *vacaḥ*—palabras; *ca*—y; *śravaṇa*—al oído; *amṛtam*—que dan placer; *hṛdayam*—corazón; *kṣura-dhārā*—el filo de una navaja; *ābham*—como; *strīṇām*—de mujeres; *kaḥ*—quién; *veda*—conoce; *ceṣṭitam*—la conducta.

El rostro de la mujer es hermoso y atrayente como un loto florecido en otoño; sus palabras son muy dulces, y dan placer al oído; pero, si analizamos su corazón, veremos que es tan cortante como el filo de una navaja. En esas circunstancias, ¿quién puede entender la conducta de una mujer?

SIGNIFICADO: Kaśyapa Muni hace ahora una descripción muy clara de la mujer desde el punto de vista materialista. A las mujeres se las conoce generalmente como el sexo bello, y, sobre todo en su juventud, cuando tienen dieciséis o diecisiete años, son muy atractivas para los hombres. Por lo tanto, el rostro de la mujer se compara a la flor de loto que se abre en otoño. Como la flor de loto en el otoño, la mujer en el umbral de la belleza juvenil es extraordinariamente atractiva. En sánscrito, la voz de la mujer recibe el nombre de *nārī-svara*, pues las mujeres suelen cantar, y su canto es muy atractivo. En la actualidad son muy bien consideradas las artistas de

cine, sobre todo las que cantan. Algunas ganan fabulosas cantidades de dinero por el simple hecho de cantar. Por lo tanto, como enseña Śrī Caitanya Mahāprabhu, el canto de la mujer es peligroso, pues puede provocar la caída de un *sannyāsī*. *Sannyāsa* significa abandonar la compañía de mujeres, pero, si un *sannyāsī* escucha la voz de una mujer y ve su hermoso rostro, ciertamente se sentirá atraído, y su caída es segura. Los ejemplos abundan. Incluso el gran sabio Viśvāmītra cayó víctima de Menakā. Por lo tanto, la persona que desee avanzar en el cultivo de conciencia espiritual debe cuidarse mucho de ver el rostro y escuchar la voz de las mujeres. Para *brahmacārīs* y *sannyāsīs*, admirar la hermosura del rostro de una mujer o el timbre de su voz al cantar, son caídas sutiles. Esta descripción de los rasgos de la mujer por parte de Kaśyapa Muni es muy instructiva.

Una mujer de cuerpo atractivo, rostro hermoso y voz dulce, es, por naturaleza, una trampa para el hombre. Los *śāstras* nos advierten de que una mujer así, cuando ofrece servicios a un hombre, debe ser considerada un pozo tapado por la hierba. En el campo hay muchos pozos ocultos; un hombre que no sepa de su existencia, pisará la hierba y caerá en el pozo. Hay muchas instrucciones como esta. Puesto que la atracción del mundo material se basa en la atracción por las mujeres, Kaśyapa Muni pensó: «En esas circunstancias, ¿quién puede entender el corazón de una mujer?». Cāṇakya Paṇḍita también nos advierte: *viśvāso naiva kartavyaḥ strīṣu rāja-kuleṣu ca*: «Hay dos personas en las que no se debe confiar: el político y la mujer». Se trata, por supuesto, de mandamientos de los *śāstras* autorizados, de modo que debemos ser muy prudentes en nuestras relaciones con mujeres.

A veces se critica a nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por admitir hombres y mujeres, pero el proceso de conciencia de Kṛṣṇa es para todos, sin distinción entre hombres y mujeres. El Señor Kṛṣṇa dice personalmente: *striyo vaiśyās tathā sūdrās te 'pi yānti parām gatim*: Todo el que siga estrictamente las instrucciones del maestro espiritual y de los *śāstras*, sea mujer, *sūdra*, *vaiśya* o, por supuesto, *brāhmaṇa* o *kṣatriya*, puede ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Por esa razón, pedimos a todos los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, hombres y mujeres, que no se dejen atraer por el aspecto del cuerpo, sino únicamente por Kṛṣṇa. De ese modo, todo irá bien. De lo contrario, será peligroso.

TEXTO 42 न हि कश्चित्प्रियः स्त्रीणामञ्जसा स्वाशिषात्मनाम् ।
पतिं पुत्रं भ्रातरं वा घ्नन्त्यर्थे घातयन्ति च ॥४२॥

*na hi kaścit priyaḥ strīṇām añjasā svāśiṣātmanām
patim putram bhrātaram vā ghnanty arthe ghātayanti ca*

na—no; *hi*—ciertamente; *kaścit*—nadie; *priyaḥ*—querido; *strīṇām*—para las mujeres; *añjasā*—en realidad; *sva-āśiṣā*—por sus propios intereses; *ātmanām*—muy querido; *patim*—esposo; *putram*—hijo; *bhrātaram*—hermano; *vā*—o; *ghnanti*—ellas matan; *arthe*—por sus propios intereses; *ghātayanti*—hacen matar; *ca*—también.

Para satisfacer sus propios intereses, las mujeres tratan a los hombres como si les fuesen muy queridos, pero en realidad no quieren a nadie. Aunque se las considera muy santas, por satisfacer sus intereses pueden matar incluso a sus esposos, hijos o hermanos, o hacer que otros los maten.

SIGNIFICADO: Kaśyapa Muni ha estudiado la naturaleza femenina con especial acierto. Las mujeres son egoístas por naturaleza; por consiguiente, deben recibir la mayor protección posible, a fin de evitar que esa tendencia natural a ser demasiado egoístas llegue a manifestarse. Las mujeres necesitan la protección de los hombres. En la infancia deben ser cuidadas por el padre, en la juventud por el marido, y en la vejez por sus hijos adultos. Ese es el mandamiento de Manu, que dice que a la mujer no se le debe dar independencia en ninguna etapa de la vida. Las mujeres deben ser protegidas, de manera que no se vean libres para manifestar su tendencia natural al egoísmo burdo. Son muchos los casos, incluso en la actualidad, de mujeres que han matado a sus esposos para cobrar sus pólizas de seguro. Esto no es una crítica a las mujeres, sino un análisis práctico de su naturaleza. Esos instintos naturales de la mujer y del hombre solo se manifiestan bajo la influencia del concepto corporal de la vida. Cuando el hombre o la mujer son avanzados en el cultivo de conciencia espiritual, el concepto corporal de la vida prácticamente desaparece. Debemos ver a todas las mujeres como unidades espirituales (*aham brahmāsmi*), cuyo único deber es satisfacer a Kṛṣṇa. Entonces, las influencias de las modalidades de la naturaleza, que son consecuencia del hecho de poseer un cuerpo material, dejarán de actuar.

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es tan beneficioso que puede neutralizar fácilmente la contaminación de la naturaleza material derivada del hecho de poseer un cuerpo material. Por eso el *Bhagavad-gītā* nos enseña desde su mismo comienzo que, tanto hombres como mujeres, todos tenemos que saber que no somos el cuerpo, sino un alma espiritual. Todo el mundo debe centrar su interés en las actividades del alma espiritual, y no en las actividades del cuerpo. Mientras actuemos bajo el impulso del concepto corporal de la vida, siempre existirá el peligro de desviación, tanto para el hombre como para la mujer. Al alma se la describe a veces con la palabra *puruṣa*, pues, sea cual sea su traje, de hombre o de mujer, siente inclinación por disfrutar del mundo material. Aquel que manifiesta este espíritu de disfrute recibe el nombre de *puruṣa*. Sea hombre o mujer, su interés no está en servir a los demás; todo el mundo aspira, ante todo, a la satisfacción de sus propios sentidos. El proceso de conciencia de Kṛṣṇa, sin embargo, dota al hombre y a la mujer de la más elevada educación. Al hombre debe educársele para que sea un devoto perfectamente cualificado del Señor Kṛṣṇa; la mujer debe aprender a ser muy casta y a seguir a su esposo. De ese modo, tanto el hombre como la mujer vivirán felices.

TEXTO 43 प्रतिश्रुतं ददामीति वचस्तन्न मृषा भवेत् ।
वधं नार्हति चेन्द्रोऽपि तत्रेदमुपकल्पते ॥४३॥

*pratiśrutam dadāmi vacas tan na mṛṣā bhavet
vadham nārhati cendro 'pi tatredam upakalpate*

pratiśrutam—prometido; *dadāmi*—daré; *iti*—así; *vacas*—afirmación; *tat*—esa; *na*—no; *mṛṣā*—falsa; *bhavet*—puede ser; *vadham*—matar; *na*—no; *arhati*—es adecuado; *ca*—y; *indraḥ*—Indra; *api*—también; *tatra*—en relación con esto; *idam*—esto; *upakalpate*—es adecuado.

Le he prometido una bendición, y no puedo violar mi promesa, pero Indra no merece ser matado. En estas circunstancias, tengo una solución muy adecuada.

SIGNIFICADO: Kaśyapa Muni llegó a la siguiente conclusión: «Diti está deseosa de tener un hijo que pueda matar a Indra, pues, al fin y al cabo, como mujer que es, no es muy inteligente. La adiestraré de tal manera que, en lugar de pensar siempre en matar a Indra, acabe siendo una *vaiṣṇavī*, una devota de Kṛṣṇa. Si acepta seguir las reglas y regulaciones de los principios *vaiṣṇavas*, su corazón, sin lugar a dudas, quedará libre de impurezas». *Ceto-darpaṇa-mārjanam*. Ese es el proceso del servicio devocional. Mediante los principios del servicio devocional consciente de Kṛṣṇa, cualquier persona puede purificarse, pues el proceso de conciencia de Kṛṣṇa es tan poderoso que puede purificar incluso a los hombres más impuros y transformarlos en los *vaiṣṇavas* más elevados. Ese es el objetivo del movimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu. Narottama dāsa Ṭhākura dice:

*vrajendra-nandana yei, śacī-suta haila sei,
balarāma ha-ila nitāi
dīna-hīna yata chila, hari-nāme uddhārila,
ta'ra sākṣī jagāi-mādhāi*

El advenimiento de Śrī Caitanya Mahāprabhu en este Kali-yuga tiene por objetivo principal la liberación de las almas caídas, que siempre están elaborando planes para el disfrute material. Él dio a la gente de esta era la oportunidad de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, para que, de ese modo, se volvieran completamente puros, libres por completo de contaminación material. El *vaiṣṇava* puro trasciende de inmediato todos los conceptos materiales de la vida. Así, Kaśyapa Muni trató de transformar a su esposa en una *vaiṣṇavī*, de manera que pudiera abandonar la idea de matar a Indra. Quería que, tanto ella como sus hijos, se purificasen y, de este modo, pudiesen llegar a ser *vaiṣṇavas* puros. Por supuesto, a veces un seguidor del *vaiṣṇavismo* se desvía de los principios *vaiṣṇavas*, y existe la posibilidad de que caiga; pero Kaśyapa Muni pensó que quien sigue los principios *vaiṣṇavas* no sale perdiendo ni aun si cae. Incluso el *vaiṣṇava* caído puede aspirar a mejores resultados, como se confirma en el *Bhagavad-gītā*: *svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt*: La práctica de los principios *vaiṣṇavas*, aun en su más mínima expresión, puede salvarnos del mayor peligro de la existencia material. Así pues, Kaśyapa Muni tenía el plan de instruir a su esposa Diti hasta elevarla al nivel *vaiṣṇava*, pues quería salvar la vida de Indra.

TEXTO 44 इति सञ्चिन्त्य भगवान्मारीचः कुरुनन्दन ।
उवाच किञ्चित्कुपित आत्मानं च विगर्हयन् ॥४४॥

*iti sañcintya bhagavān mārīcaḥ kurunandana
uvāca kiñcit kupita ātmānam ca vigarhayan*

iti—así; *sañcintya*—pensando; *bhagavān*—el poderoso; *mārīcaḥ*—Kaśyapa Muni; *kuru-nandana*—¡oh, descendiente de Kuru!; *uvāca*—habló; *kiñcit*—un poco; *kupitaḥ*—irritado; *ātmānam*—a sí mismo; *ca*—y; *vigarhayan*—condenando.

Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo: Con estos pensamientos, Kaśyapa Muni se irritó ligeramente. Renegando de sí mismo, ¡oh, Mahārāja Parīkṣit, descendiente de Kuru!, hablé a Diti de la siguiente manera.

श्रीकश्यप उवाच
TEXTO 45 पुत्रस्ते भविता भद्रे इन्द्रहादेवबान्धवः ।
संवत्सरं व्रतमिदं यद्यज्ञो धारयिष्यसि ॥४५॥

*śrī-kaśyapa uvāca
putras te bhavitā bhadre indra-hādeva-bāndhavaḥ
saṁvatsaram vratam idam yady añjo dhārayiṣyasi*

śrī-kaśyapaḥ uvāca—Kaśyapa Muni dijo; *putraḥ*—hijo; *te*—tuyo; *bhavitā*—será; *bhadre*—¡oh, amable mujer!; *indra-hā*—que mata a Indra, o que sigue a Indra; *adeva-bāndhavaḥ*—amigo de los demonios (o *deva-bāndhavaḥ*—amigo de los semidioses); *saṁvatsaram*—durante un año; *vratam*—voto; *idam*—este; *yadi*—sí; *añjaḥ*—correctamente; *dhārayiṣyasi*—cumples.

Kaśyapa Muni dijo: Mi querida y amable esposa, harás un voto conforme a mis instrucciones; si lo sigues durante un año, ten la seguridad de que tendrás un hijo que podrá matar a Indra. Sin embargo, si te apartas de ese voto y no sigues los principios *vaiṣṇavas*, tendrás un hijo favorable a Indra.

SIGNIFICADO: La palabra *indra-hā* se refiere a un *asura* que siempre está deseoso de matar a Indra. Todo enemigo de Indra es por naturaleza amigo de los *asuras*. Pero la palabra *indra-hā* también se refiere a «aquel que obedece o sigue a Indra». El devoto de Indra es, sin lugar a dudas, amigo de los semidioses. Así pues, la palabra *indra-hādeva-bāndhavaḥ* es equívoca, pues dice: «Tu hijo matará a Indra, pero será muy amigo de los semidioses». Ciertamente, una persona que fuese amiga de los semidioses no podría matar a Indra.

दितिरुवाच

TEXTO 46

धारयिष्ये व्रतं ब्रह्मन् ब्रूहि कार्याणि यानि मे ।
यानि चेह निषिद्धानि न व्रतं घ्नन्ति यान्युत ॥४६॥

ditir uvāca

dhārayiṣye vratam brahman brūhi kāryāṇi yāni me
yāni ceha niṣiddhāni na vratam ghnanti yāny uta

ditih uvāca—Diti dijo; *dhārayiṣye*—aceptaré; *vratam*—el voto; *brahman*—mi querido *brāhmaṇa*; *brūhi*—por favor, expón; *kāryāṇi*—debe hacerse; *yāni*—lo que; *me*—a mí; *yāni*—lo que; *ca*—y; *iha*—aquí; *niṣiddhāni*—está prohibido; *na*—no; *vratam*—el voto; *ghnanti*—romper; *yāni*—lo que; *uta*—también.

Diti contestó: Mi querido *brāhmaṇa*, tengo que aceptar tu consejo y seguir el voto. Ahora hazme saber lo que tengo que hacer, las cosas que están prohibidas y las que no rompen el voto. Por favor, expónmelo claramente.

SIGNIFICADO: Como antes se afirmó, la mujer por lo general se siente inclinada a servir sus propios intereses. Kaśyapa Muni dijo a Diti que, si seguía sus instrucciones, vería satisfechos sus deseos en el plazo de un año; ella, que estaba ansiosa de matar a Indra, aceptó de inmediato, diciendo: «Por favor, hazme saber en qué consiste ese voto y cómo tengo que seguirlo. Prometo que haré todo lo que sea necesario, y que no lo romperé». Ese es otro aspecto de la psicología de la mujer: aunque esté muy deseosa de satisfacer sus propios planes, cuando alguien la instruye, y en especial si se trata de su esposo, ella le sigue con inocencia; de ese modo se la puede orientar hacia objetivos más elevados. La mujer, por naturaleza, quiere seguir a un hombre; por lo tanto, si el hombre es bueno, la mujer puede ser orientada hacia fines mejores.

श्रीकश्यप उवाच

TEXTO 47

न हिंस्याद्भूतजातानि न शपेन्नानृतं वदेत् ।
न छिन्द्यान्नखरोमाणि न स्पृशेद्यदमङ्गलम् ॥४७॥

śrī-kaśyapa uvāca

na hiṁsyād bhūta-jātāni na śapen nānṛtam vadet
na chindyān nakha-romāṇi na sprśet yad amaṅgalam

śrī-kaśyapaḥ uvāca—Kaśyapa Muni dijo; *na hiṁsyāt*—no debes hacer daño; *bhūta-jātāni*—a las entidades vivientes; *na śapet*—no debes maldecir; *na*—no; *anṛtam*—una mentira; *vadet*—debes decir; *na chindyāt*—no debes cortar; *nakha-romāṇi*—las uñas y el cabello; *na sprśet*—no debes tocar; *yat*—lo que; *amaṅgalam*—impuro.

Kaśyapa Muni dijo: Mi querida esposa, para seguir este voto, no debes ser violenta ni causar daño a nadie. No maldigas a nadie ni mientas. No te cortes las uñas ni el cabello, y no toques objetos impuros, como calaveras o huesos.

SIGNIFICADO: La primera instrucción que dio Kaśyapa Muni a su esposa es que no fuese envidiosa. La envidia es la tendencia general de todo el que vive en el mundo material; por lo tanto, para volverse consciente de Kṛṣṇa es necesario dominar esa tendencia, como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (*paramo nirmatsarāṇām*). La persona consciente de Kṛṣṇa está siempre libre de envidia, mientras que los demás siempre sienten envidia. Por lo tanto, la instrucción de Kaśyapa Muni a su mujer, diciéndole que no fuese envidiosa, señala la primera etapa del progreso en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Kaśyapa Muni deseaba educar a su esposa para que fuese consciente de Kṛṣṇa, pues eso bastaría para que, tanto ella como Indra, estuviesen protegidos.

TEXTO 48 नाप्सु स्नायान्न कुप्येत न सम्भाषेत दुर्जनैः ।
न वसीताघौतवासः स्रजं च विधृतां क्वचित् ॥४८॥

nāpsu snāyān na kupyeta na sambhāṣeta durjanaiḥ
na vasītādhauta-vāsaḥ srajam ca vidhṛtām kvacit

na—no; *apsu*—en agua; *snāyāt*—debes bañarte; *na kupyeta*—no debes enfadarte; *na sambhāṣeta*—no debes hablar; *durjanaiḥ*—con personas malvadas; *na vasita*—no debes vestir; *adhauta-vāsaḥ*—ropas sin lavar; *srajam*—collar de flores; *ca*—y; *vidhṛtām*—que ya ha sido usado; *kvacit*—nunca.

Kaśyapa Muni continuó: Mi querida y amable esposa, nunca entres en el agua mientras te bañes, nunca te enfades, y ni siquiera hables o estés en compañía de gente malvada. Nunca vistas ropas que no estén lavadas, y no te pongas collares de flores que hayan sido usados.

TEXTO 49 नोच्छिष्टं चण्डिकान्नं च सामिषं वृषलाहृतम् ।
भुञ्जीतोदक्यया दृष्टं पिबेन्नाञ्जलिना त्वपः ॥४९॥

nocchiṣṭam caṇḍikānnaṁ ca sāmiṣam vṛṣalāhṛtam
bhuñjītodakyayā dṛṣṭam piben nāñjalīnā tvapaḥ

na—no; *ucchiṣṭam*—remanentes de una comida anterior; *caṇḍikā-annaṁ*—alimentos ofrecidos a la diosa Kālī; *ca*—y; *sa-āmiṣam*—mezclados con carne; *vṛṣala-āhṛtam*—traídos por un *sūdra*; *bhuñjīta*—debes comer; *udakyayā*—por una mujer en su período menstrual; *dṛṣṭam*—visto; *pibet na*—no debes beber; *añjalīnā*—formando un cuenco con las manos; *tu*—también; *apaḥ*—agua.

Nunca comas los remanentes de una comida anterior, ni *prasāda* ofrecido a la diosa Kālī [Durgā], ni comas nada contaminado con carne o pescado. No comas nada que haya sido traído o tocado por un *śūdra*, o que haya sido visto por una mujer en su período menstrual. No bebas agua en el cuenco de las manos.

SIGNIFICADO: Generalmente, el alimento que se ofrece a la diosa Kālī contiene carne y pescado; por lo tanto, Kaśyapa Muni prohibió estrictamente a su esposa comer los remanentes de ese alimento. En realidad, al *vaiṣṇava* no se le permite comer alimentos ofrecidos a los semidioses. El *vaiṣṇava* está firmemente establecido en su dieta de *prāsada* ofrecido al Señor Viṣṇu. Con estas restricciones, Kaśyapa Muni instruía a su esposa Diti sobre cómo llegar a ser una *vaiṣṇavi*.

TEXTO 50 नोच्छिष्टास्पृष्टसलिला सन्ध्यायां मुक्तमूर्धजा ।
अनर्चितासंयतवाक्त्रासंवीता बहिश्चरेत् ॥५०॥

nocchiṣṭāsprṣṭa-salilā sandhyāyām mukta-mūrdhajā
anarcitāsamyata-vāk nāsamvītā bahiṣ caret

na—no; *ucchiṣṭā*—después de comer; *asprṣṭa-salilā*—sin lavar; *sandhyāyām*—al atardecer; *mukta-mūrdhajā*—con el cabello suelto; *anarcitā*—sin alhajas; *asamyata-vāk*—sin mostrarte reservada; *na*—no; *asamvītā*—sin ir cubierta; *bahiḥ*—al exterior; *caret*—debes ir.

Después de comer, no saldrás a la calle sin antes haberte lavado la boca, las manos y los pies. No saldrás al atardecer, ni con el cabello suelto, y no saldrás sin arreglarte debidamente con alhajas. No saldrás de casa a no ser que te muestres muy reservada y vayas suficientemente cubierta.

SIGNIFICADO: Kaśyapa Muni aconsejó a su esposa que no saliese a la calle sin ir bien vestida y adornada. No le aconsejó las minifaldas que ahora están de moda. En la civilización oriental, para salir a la calle, la mujer debe ir cubierta, de modo que ningún hombre pueda reconocerla. Para purificarse, deben seguirse todas esas reglas. La persona que se vuelve consciente de Kṛṣṇa se purifica por completo, y, de ese modo, siempre se mantiene trascendental a la contaminación del mundo material.

TEXTO 51 नाधौतपादाप्रयता नार्द्रपादा उदक्शिराः ।
शयीत नापराङ् नान्यैर्न नग्ना न च सन्ध्ययोः ॥५१॥

nādhauta-pādāprayatā nārdra-pādā udak-śirāḥ
śayīta nāparāṅ nānyair na nagnā na ca sandhyayoḥ

na—no; *adhauta-pādā*—sin lavarte los pies; *aprayatā*—sin purificarte; *na*—no; *ardra-pādā*—con los pies mojados; *udak-sīrāḥ*—con la cabeza hacia el norte; *śayita*—debes acostarte; *na*—no; *aparāk*—con la cabeza orientada al oeste; *na*—no; *anyaiḥ*—con otras mujeres; *na*—no; *nagnā*—desnuda; *na*—no; *ca*—y; *sandhyayoḥ*—a la salida o la puesta del Sol.

No te acostarás sin haberte lavado los pies o sin purificarte; tampoco te acostarás con los pies mojados o con la cabeza orientada hacia el oeste o hacia el norte. No dormirás desnuda, ni con otras mujeres, ni durante la salida o la puesta del Sol.

TEXTO 52 धौतवासा शुचिर्नित्यं सर्वमङ्गलसंयुता ।
पूजयेत्प्रातराशात्प्राग्गोविप्राञ्छ्रियमच्युतम् ॥५२॥

dhauta-vāsā śucir nityam sarva-maṅgala-saṁyutā
pūjayet prātarāśāt prāg go-viprāñ śriyam acyutam

dhauta-vāsā—vestida con ropa limpia; *śuciḥ*—purificada; *nityam*—siempre; *sarva-maṅgala*—con todos los elementos auspiciosos; *saṁyutā*—adornada; *pūjayet*—hay que adorar; *prātaḥ-āśāt prāk*—antes del desayuno; *go-viprāñ*—a las vacas y a los *brāhmaṇas*; *śriyam*—a la diosa de la fortuna; *acyutam*—a la Suprema Personalidad de Dios.

Antes de desayunar, vestida con ropa limpia, manteniéndote siempre pura y adornándote con cúrcuma, pasta de madera de sándalo y otras sustancias auspiciosas, adorarás a las vacas, a los *brāhmaṇas*, a la diosa de la fortuna y a la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: La persona que, en su educación, ha aprendido a adorar y honrar a las vacas y a los *brāhmaṇas* es la verdadera persona civilizada. Se recomienda adorar al Señor Supremo, quien siente un gran afecto por las vacas y los *brāhmaṇas* (*namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca*). En otras palabras, una civilización que no respeta a las vacas y a los *brāhmaṇas* es una civilización condenada. Nadie puede avanzar espiritualmente sin adquirir las cualidades brahmínicas y proteger a las vacas. La protección de la vaca asegura el abastecimiento de alimentos preparados con leche, necesarios en una civilización avanzada. No debemos contaminar la civilización comiendo la carne de las vacas. La civilización que sigue pautas de progreso es una civilización *ārya*. En lugar de matar a las vacas para comer su carne, los hombres civilizados deben preparar variedad de productos lácteos que eleven la condición de la sociedad. Quien siga la cultura brahmínica se capacitará en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 53 स्त्रियो वीरवतीश्चार्चेत्स्रग्गन्धबलिमण्डनैः ।
पतिं चार्च्योपतिष्ठेत ध्यायेत्कोष्ठगतं च तम् ॥५३॥

*striyaḥ vīravatīś cārcet srag-gandha-bali-maṇḍanaīḥ
patim cārcyopatiṣṭheta dhyāyet koṣṭha-gataṃ ca tam*

striyaḥ—mujeres; *vīra-vatīḥ*—con esposo y algún hijo varón; *ca*—y; *arcet*—debe adorar; *srag*—con collares de flores; *gandha*—madera de sándalo; *bali*—ofrendas; *maṇḍanaīḥ*—y con adornos; *patim*—al esposo; *ca*—y; *ārcya*—adorar; *upatiṣṭheta*—debe ofrecer oraciones; *dhyāyet*—debe meditar; *koṣṭha-gataṃ*—situado en el vientre; *ca*—también; *tam*—a él.

Con collares de flores, pasta de madera de sándalo, adornos y otros artículos, la mujer que siga este voto debe adorar a las mujeres que tengan algún hijo varón y el esposo vivo. La mujer embarazada debe adorar a su esposo y ofrecerle oraciones. Debe meditar en él, pensando que está dentro de su vientre.

SIGNIFICADO: El niño que se está gestando en el vientre es una parte del cuerpo del esposo. Por lo tanto, de manera indirecta, merced a su representante, el esposo está presente en el vientre de la esposa embarazada.

TEXTO 54 सांवत्सरं पुंसवनं व्रतमेतदविप्लुतम् ।
धारयिष्यसि चेत्तुभ्यं शक्रहा भविता सुतः ॥५४॥

*sāmvatsaram puṃsavanam vratam etad aviplitam
dhārayiṣyasi cet tubhyam śakra-hā bhavitā sutaḥ*

sāmvatsaram—durante un año; *puṃsavanam*—llamado *puṃsavana*; *vratam*—voto; *etad*—este; *aviplitam*—sin romperlo; *dhārayiṣyasi*—celebrarás; *cet*—si; *tubhyam*—para ti; *śakra-hā*—quien mata a Indra; *bhavitā*—será; *sutaḥ*—un hijo.

Kaśyapa Muni continuó: Si celebras esa ceremonia, que recibe el nombre de *puṃsavana*, siguiendo el voto con fe durante un año como mínimo, serás madre de un hijo destinado a matar a Indra. Pero si cometes algún error en la práctica del voto, tu hijo será amigo de Indra.

TEXTO 55 बाढमित्यभ्युपेत्याथ दिती राजन्महामनाः ।
कश्यपाद्गर्भमाधत्त व्रतं चाञ्जो दधार सा ॥५५॥

*bāḍham ity abhyupetyātha ditī rājan mahā-manāḥ
kaśyapād garbham ādhatta vrataṃ cāñjo dadhāra sā*

bāḍham—sí; *iti*—así; *abhyupetya*—aceptar; *atha*—entonces; *ditīḥ*—Diti; *rājan*—¡oh, rey!; *mahā-manāḥ*—llena de júbilo; *kaśyapāt*—de Kaśyapa; *garbham*—semen;

ādhatta—obtenido; *vratam*—el voto; *ca*—y; *añjah*—adecuadamente; *dadhāra*—desempeñó; *sā*—ella.

¡Oh, rey Parikṣit!, Diti, la esposa de Kaśyapa, estuvo de acuerdo en someterse al proceso purificadorio *puṁsavana*. «Sí —dijo—, lo haré todo conforme a tus instrucciones». Con gran alegría, tras recibir el semen de Kaśyapa, quedó embarazada y comenzó a cumplir fielmente el voto.

TEXTO 56 मातृष्वसुरभिप्रायमिन्द्र आज्ञाय मानद ।
शुश्रूषणेनाश्रमस्थां दितिं पर्यचरत्कविः ॥५६॥

mātr-ṣvasur abhiprāyam indra ājñāya mānada
śuśrūṣaṇenaśrama-sthām ditiṁ paryacarāt kaviḥ

mātr-ṣvasuḥ—de la hermana de su madre; *abhiprāyam*—las intenciones; *indrah*—Indra; *ājñāya*—entendiendo; *māna-da*—¡oh, rey Parikṣit, que eres respetuoso con todos!; *śuśrūṣaṇena*—con servicio; *āśrama-sthām*—que vivía en un *āśrama*; *ditiṁ*—a Diti; *paryacarāt*—asistió; *kaviḥ*—velando por sus propios intereses.

¡Oh, rey, que eres respetuoso con todos!, Indra comprendió las intenciones de su tía Diti, e ideó un plan para satisfacer sus propios intereses. Conforme a la lógica del instinto de protección, que es la primera ley de la naturaleza, quería hacer que Diti, que estaba viviendo en un *āśrama*, rompiera su promesa. Para ello se ocupó en su servicio.

TEXTO 57 नित्यं वनात्सुमनसः फलमूलसमित्कुशान् ।
पत्राङ्कुरमृदोऽपश्च काले काल उपाहरत् ॥५७॥

nityam vanāt sumanasah phala-mūla-samit-kuśān
patraṅkura-mṛdo 'paś ca kāle kāla upāharat

nityam—diariamente; *vanāt*—del bosque; *sumanasah*—flores; *phala*—frutas; *mūla*—raíces; *samit*—leña para el fuego de sacrificio; *kuśān*—y hierba *kuśa*; *patra*—hojas; *aṅkura*—brotes; *mṛdah*—y tierra; *apaḥ*—agua; *ca*—también; *kāle kāle*—en el momento adecuado; *upāharat*—traídos.

Diariamente, Indra recogía en el bosque flores, frutas, raíces y leña para los *yajñas*, y se las llevaba a su tía. También le llevaba hierba *kuśa*, hojas, brotes, tierra y agua. Todo ello lo traía en el momento más oportuno.

TEXTO 58 एवं तस्या व्रतस्थाया व्रतच्छिद्रं हरिर्नृप ।
प्रेप्सुः पर्यचरञ्जित्मो मृगहेव मृगाकृतिः ॥५८॥

*evam tasyā vrata-sthāyā vrata-cchidram harir nṛpa
prepsuḥ paryacaraj jihmo mṛga-heva mṛgākṛtiḥ*

evam—así; *tasyāḥ*—de ella; *vrata-sthāyāḥ*—que cumplía fielmente su voto; *vrata-cchidram*—una falta en la puesta en práctica del voto; *harir*—Indra; *nṛpa*—¡oh, rey!; *prepsuḥ*—deseando encontrar; *paryacaraj*—sirvió; *jihmaḥ*—engañoso; *mṛga-hā*—un cazador; *iva*—como; *mṛga-ākṛtiḥ*—con la forma de un ciervo.

¡Oh, rey Parikṣit!, como el cazador que, para hacerse con un ciervo, se transforma en otro ciervo cubriendo el cuerpo con una piel de venado y sirviendo a su presa, Indra, aunque de corazón era enemigo de los hijos de Diti, externamente daba muestras de amistad y servía a Diti del modo más fiel. Su intención era engañar a Diti tan pronto como descubriese alguna falta en su práctica de los votos de la ceremonia ritual. Sin embargo, no quería despertar sospechas, y por ello servía a su tía con el mayor esmero.

TEXTO 59 नाध्यगच्छद् व्रतच्छिद्रं तत्परोऽथ महीपते ।
चिन्तां तीव्रां गतः शक्रः केन मे स्याच्छिवं त्विह ॥५९॥

*nādhyagacchad vrata-cchidram tat-paro 'tha mahī-pate
cintām tivrām gataḥ śakraḥ kena me syāc chivam tv iha*

na—no; *adhyagacchat*—pudo descubrir; *vrata-cchidram*—un error en el cumplimiento del voto; *tat-paraḥ*—decidido; *atha*—por ello; *mahī-pate*—¡oh, amo del mundo!; *cintām*—ansiedad; *tivrām*—intensa; *gataḥ*—obtenida; *śakraḥ*—Indra; *kena*—cómo; *me*—mío; *syāt*—puede haber; *śivam*—bienestar; *tu*—entonces; *iha*—aquí.

¡Oh, amo del mundo entero!, Indra, sin descubrir el más mínimo error, pensaba: «¿Cómo podré tener buena fortuna?». De ese modo, se consumía en la más profunda ansiedad.

TEXTO 60 एकदा सा तु सन्ध्यायामुच्छिष्टा व्रतकर्षिता ।
अस्पृष्टवार्यधौताङ्घ्रिः सुष्वाप विधिमोहिता ॥६०॥

*ekadā sā tu sandhyāyām ucchiṣṭā vrata-karṣitā
asprṣṭa-vāry-adhautāṅghriḥ suṣvāpa vidhi-mohitā*

ekadā—una vez; *sā*—ella; *tu*—pero; *sandhyāyām*—durante el crepúsculo vespertino; *ucchiṣṭā*—después de comer; *vrata*—del voto; *karṣitā*—débil y delgada; *asprṣṭa*—no tocó; *vāri*—agua; *adhauta*—no lavó; *aṅghriḥ*—sus pies; *suṣvāpa*—fue a dormir; *vidhi*—por el destino; *mohitā*—confundida.

Con la práctica estricta de los principios del voto, Diti estaba cada vez más débil y delgada, hasta que un día, para su desdicha, no se lavó la boca, las manos y los pies después de comer, y se fue a dormir a la hora del crepúsculo vespertino.

TEXTO 61 लब्ध्वा तदन्तरं शक्रो निद्रापहृतचेतसः ।
दितेः प्रविष्ट उदरं योगेशो योगमायया ॥६१॥

labdhvā tad-antaram śakro nidrāpahṛta-cetasah
diteḥ praviṣṭa udaram yogeśo yoga-māyayā

labdhvā—al descubrir; *tad-antaram*—después de eso; *śakraḥ*—Indra; *nidrā*—por el sueño; *apahṛta-cetasah*—inconsciente; *diteḥ*—de Diti; *praviṣṭaḥ*—entró; *udaram*—en el vientre; *yoga-īśaḥ*—el amo del yoga; *yoga*—de perfecciones yóguicas; *māyayā*—con el poder.

Al notar aquel error, Indra, que tiene todos los poderes místicos [los *yoga-siddhis*, como *aṇimā* y *laghimā*], entró en el vientre de Diti mientras ella estaba inconsciente, profundamente dormida.

SIGNIFICADO: El *yogī* que ha alcanzado su objetivo es experto en ocho tipos de perfecciones. Una de ellas, *aṇimā-siddhi*, le permite volverse más pequeño que el átomo; en ese estado, puede entrar en todas partes. Indra, valiéndose de ese poder yóguico, entró en el vientre de Diti cuando ella se encontraba encinta.

TEXTO 62 चकर्त सप्तधा गर्भं वज्रेण कनकप्रभम् ।
रुदन्तं सप्तधैकैकं मा रोदीरिति तान् पुनः ॥६२॥

cakarta saptadhā garbham vajreṇa kanaka-prabham
rudantam saptadhaikaikam mā rodīr iti tān punaḥ

cakarta—cortó; *sapta-dhā*—en siete pedazos; *garbham*—el embrión; *vajreṇa*—con su rayo; *kanaka*—de oro; *prabham*—que tenía el aspecto; *rudantam*—llorando; *sapta-dhā*—en siete partes; *eka-ekam*—cada uno; *mā rodīḥ*—no lloren; *iti*—así; *tān*—a ellos; *punaḥ*—de nuevo.

Tras entrar en el vientre de Diti, Indra, con ayuda de su rayo, cortó en siete pedazos el embrión, que tenía el aspecto del oro brillante. Entonces, siete seres vivos distintos se pusieron a llorar desde siete sitios distintos. Indra les dijo: «No lloren», y volvió a cortar a cada uno de ellos en siete partes.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura subraya el hecho de que Indra, mediante su poder yóguico, dividió el cuerpo del Marut original en siete expansiones, para después cortar cada una de las siete partes del cuerpo original en otras siete, hasta formar un total de cuarenta y nueve. Cuando uno de aquellos cuerpos era cortado en siete, otras entidades vivientes entraban en los nuevos cuerpos; les sucedía lo mismo que a ciertas plantas, cuyos tallos, al ser cortados y plantados en tierra, pasan a ser entidades vivientes separadas. Cuando el cuerpo original fue cortado en muchos pedazos, otras muchas entidades vivientes entraron en los nuevos cuerpos.

TEXTO 63 तमूचुः पाट्यमानास्ते सर्वे प्राञ्जलयो नृप ।
किं न इन्द्र जिघांससि भ्रातरो मरुतस्तव ॥६३॥

*tam ūcuḥ pātyamānās te sarve prāñjalayo nṛpa
kiṁ na indra jighāṁsasi bhrātaro marutas tava*

tam—a él; *ūcuḥ*—dijeron; *pātyamānāḥ*—afligidos; *te*—ellos; *sarve*—todos; *prāñjalayaḥ*—con las manos juntas; *nṛpa*—¡oh, rey!; *kiṁ*—por qué; *naḥ*—a nosotros; *indra*—¡oh, Indra!; *jighāṁsasi*—quieres matar; *bhrātaraḥ*—hermanos; *marutaḥ*—Maruts; *tava*—tuyos.

¡Oh, rey!, entonces, muy afligidos, suplicaron a Indra con las manos juntas, diciendo: «Querido Indra, somos los Maruts, tus hermanos. ¿Por qué tratas de matarnos?».

TEXTO 64 मा भैष्ट भ्रातरो मह्यं यूयमित्याह कौशिकः ।
अनन्यभावान् पार्षदानात्मनो मरुतां गणान् ॥६४॥

*mā bhaiṣṭa bhrātaro mahyam yūyam ity āha kauśikāḥ
ananya-bhāvān pārśadān ātmano marutām gaṇān*

mā bhaiṣṭa—no teman; *bhrātaraḥ*—hermanos; *mahyam*—míos; *yūyam*—ustedes; *iti*—así; *āha*—dijo; *kauśikāḥ*—Indra; *ananya-bhāvān*—devotos; *pārśadān*—seguidores; *ātmanaḥ*—sus; *marutām gaṇān*—los Maruts.

Indra, cuando vio que realmente se trataba de sus devotos seguidores, les dijo: «Si son mis hermanos, no tienen que temer nada más de mí».

TEXTO 65 न ममार दितेर्गर्भः श्रीनिवासानुकम्पया ।
बहुधा कुलिशक्षुण्णो द्रौण्यस्त्रेण यथा भवान् ॥६५॥

*na mamāra diter garbhaḥ śrīnivāsānukampayā
bahudhā kuliśa-kṣuṇṇo drauṇy-astreṇa yathā bhavān*

na—no; *mamāra*—murió; *diteḥ*—de Diti; *garbhaḥ*—el embrión; *śrīnivāsa*—del Señor Viṣṇu, el lugar de reposo de la diosa de la fortuna; *anukampayā*—por la misericordia; *bahu-dhā*—en muchos trozos; *kuliśa*—por el rayo; *kṣuṇṇaḥ*—cortó; *drauṇi*—de Aśvatthāmā; *astreṇa*—por el arma; *yathā*—tal y como; *bhavān*—tú.

Śukadeva Gosvāmī dijo: Mi querido rey Parīkṣit, cuando el *brahmāstra* de Aśvatthāmā te estaba quemando, fuiste salvado por el Señor Kṛṣṇa, que entró en el vientre de tu madre. Del mismo modo, el rayo de Indra cortó el embrión en cuarenta y nueve trozos, pero todos ellos se salvaron por la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTOS 66-67 सकृदिष्ट्वादिपुरुषं पुरुषो याति साम्यताम् ।
संवत्सरं किञ्चिदूनं दित्या यद्धरिरर्चितः ॥६६॥

सजूरिन्द्रेण पञ्चाशदेवास्ते मरुतोऽभवन् ।
व्यपोह्य मातृदोषं ते हरिणा सोमपाः कृताः ॥६७॥

*sakṛd iṣṭvādi-puruṣam puruṣo yāti sām̐yatām
sam̐vatsaram kiñcid ūnam dityā yad dharir arcitah*

*sajūr indreṇa pañcāśad devās te maruto 'bhavan
vyapohya mātṛ-doṣam te hariṇā soma-pāḥ kṛtāḥ*

sakṛt—una vez; *iṣṭvā*—adorar; *ādi-puruṣam*—a la persona original; *puruṣaḥ*—una persona; *yāti*—va a; *sām̐yatām*—con los mismos rasgos corporales que el Señor; *sam̐vatsaram*—un año; *kiñcid ūnam*—un poco menos que; *dityā*—por Diti; *yat*—debido a; *hariḥ*—el Señor Hari; *arcitah*—fue adorado; *sajūr*—con; *indreṇa*—Indra; *pañcāśat*—cincuenta; *devāḥ*—semidioses; *te*—ellos; *marutaḥ*—los Maruts; *abhavan*—se volvieron; *vyapohya*—eliminar; *mātṛ-doṣam*—la falta de su madre; *te*—ellos; *hariṇā*—por el Señor Hari; *soma-pāḥ*—bebedores de *soma-rasa*; *kṛtāḥ*—fueron hechos.

Aquel que adora a la Suprema Personalidad de Dios, la persona original, aunque solo lo haga una vez, recibe el beneficio de elevarse al mundo espiritual, donde adquiere los mismos rasgos corporales que Viṣṇu. Diti adoró al Señor Viṣṇu durante casi un año, conforme a su gran voto. Los cuarenta y nueve Maruts nacieron debido a la fuerza que ella demostró en la vida espiritual. ¿Qué hay entonces de sorpren-

dente en el hecho de que los Maruts, aunque nacidos del vientre de Diti, llegasen a ser iguales a los semidiosos, por la misericordia del Señor Supremo?

TEXTO 68 दितिरुत्थाय ददृशे कुमाराननलप्रभान् ।
इन्द्रेण सहितान्देवी पर्यतुष्यदनिन्दिता ॥६८॥

*ditir utthāya dadṛśe kumārān anala-prabhān
indreṇa sahitān devī paryatuṣyad aninditā*

ditiḥ—Diti; *utthāya*—levantarse; *dadṛśe*—vio; *kumārān*—hijos; *anala-prabhān*—tan brillantes como el fuego; *indreṇa sahitān*—con Indra; *devī*—la diosa; *paryatuṣyat*—estaba complacida; *aninditā*—purificada.

Gracias a su adoración de la Suprema Personalidad de Dios, Diti se había purificado por completo. Al levantarse del lecho y ver la amistosa relación entre Indra y sus cuarenta y nueve hijos, que brillaban como el fuego, Diti se sintió muy complacida.

TEXTO 69 अथेन्द्रमाह ताताहमादित्यानां भयावहम् ।
अपत्यमिच्छन्त्यचरं व्रतमेतत्सुदुष्करम् ॥६९॥

*athendram āha tātāham ādityānām bhayāvaham
apatyam icchanty acaram vratam etat suduṣkaram*

atha—a continuación; *indram*—a Indra; *āha*—habló; *tāta*—querido; *aham*—yo; *ādityānām*—a los hijos de Aditi; *bhaya-āvaham*—temible; *apatyam*—un hijo; *icchantī*—deseando; *acaram*—cumplí; *vratham*—voto; *etat*—este; *su-duṣkaram*—muy difícil de poner en práctica.

A continuación, Diti dijo a Indra: Mi querido hijo, yo me sometí a ese difícil voto para tener un hijo que les mate a ustedes, los doce hijos de Aditi.

TEXTO 70 एकः सङ्कल्पितः पुत्रः सप्त सप्ताभवन् कथम् ।
यदि ते विदितं पुत्र सत्यं कथय मा मृषा ॥७०॥

*ekaḥ saṅkalpitaḥ putraḥ sapta saptābhavan katham
yadi te viditaṁ putra satyam kathaya mā mṛṣā*

ekaḥ—uno; *saṅkalpitaḥ*—habiendo orado por; *putraḥ*—hijo; *sapta sapta*—cuarenta y nueve; *abhavan*—nacieron; *katham*—cómo; *yadi*—si; *te*—por ti; *viditam*—sabido; *putra*—mi querido hijo; *satyam*—la verdad; *kathaya*—habla; *mā*—no (digas); *mṛṣā*—mentiras.

En mi oración solamente pedí un hijo, pero aquí veo cuarenta y nueve. ¿Cómo ha ocurrido esto? Indra, querido hijo mío, si lo sabes, dime la verdad, por favor. No intentes mentirme.

इन्द्र उवाच

TEXTO 71

अम्ब तेऽहं व्यवसितमुपधार्यागतोऽन्तिकम् ।
लब्धान्तरोऽच्छिदं गर्भमर्थबुद्धिर्न धर्मदृक् ॥७१॥

indra uvāca

*amba te 'ham vyavasitam upadhāryāgato 'ntikam
labdhāntaro 'cchidam garbham artha-buddhir na dharmā-dṛk*

indrah uvāca—Indra dijo; *amba*—¡oh, madre!; *te*—tuyo; *aham*—yo; *vyavasitam*—voto; *upadhārya*—al entender; *āgataḥ*—vine; *antikam*—cerca; *labdha*—al descubrir; *antaraḥ*—una falta; *acchidam*—corté; *garbham*—el embrión; *artha-buddhiḥ*—llevado del egoísmo; *na*—no; *dharmā-dṛk*—dotado de visión religiosa.

Indra respondió: Mi querida madre, yo estaba cegado por burdos intereses egoístas, de modo que perdí de vista los principios religiosos. Cuando me di cuenta de que tú seguías un gran voto de vida espiritual, traté de sorprenderte en algún error. Cuando lo encontré, entré en tu vientre y corté en pedazos el embrión.

SIGNIFICADO: Cuando Diti, la tía de Indra, explicó a su sobrino sin reserva alguna lo que había querido hacer, Indra también le confesó sus intenciones. Así, ambos, en lugar de actuar como enemigos, se dijeron abiertamente la verdad. Esa es la cualidad que se deriva del contacto con Viṣṇu. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.18.12):

*yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā
sarvair guṇais tatra samāsate surāḥ*

Cuando una persona cultiva una actitud devocional y se purifica mediante la adoración del Señor Supremo, en su cuerpo se manifiestan, sin duda alguna, todas las buenas cualidades. Por influencia de la adoración de Viṣṇu, tanto Indra como Diti se purificaron.

TEXTO 72

कृत्तो मे सप्तधा गर्भ आसन् सप्त कुमारकाः ।
तेऽपि चैकैकशो वृक्णाः सप्तधा नापि मन्त्रिरे ॥७२॥

*kṛtto me saptadhā garbha āsan sapta kumārakāḥ
te 'pi caikaikaśo vṛkṇāḥ saptadhā nāpi mamrīre*

kr̥ttaḥ—cortado; *me*—por mí; *sapta-dhā*—en siete; *garbhaḥ*—el embrión; *āsan*—pasaron a ser; *sapta*—siete; *kumārakāḥ*—bebés; *te*—ellos; *api*—aunque; *ca*—también; *eka-ekaśaḥ*—cada uno; *vṛknāḥ*—corté; *sapta-dhā*—en siete; *na*—no; *api*—aun así; *mamrire*—murieron.

Primero corté al niño en siete pedazos, que se convirtieron en siete niños. A cada uno de ellos, volví a cortarlo en otros siete pedazos. Sin embargo, por la gracia del Señor Supremo, ninguno murió.

TEXTO 73 ततस्तत्परमाश्चर्यं वीक्ष्य व्यवसितं मया ।
महापुरुषपूजायाः सिद्धिः काप्यानुषङ्गिणी ॥७३॥

tatas tat paramāścaryam vīkṣya vyavasitam mayā
mahāpuruṣa-pūjāyāḥ siddhiḥ kāpyānuṣaṅgiṇī

tataḥ—entonces; *tat*—esa; *parama-āścaryam*—gran maravilla; *vīkṣya*—al ver; *vyavasitam*—fue deducido; *mayā*—por mí; *mahā-puruṣa*—del Señor Viṣṇu; *pūjāyāḥ*—de adoración; *siddhiḥ*—resultado; *kāpyi*—algún; *ānuṣaṅgiṇī*—secundario.

Mi querida madre, cuando vi que los cuarenta y nueve niños seguían con vida, ciertamente me sorprendí mucho. Entonces deduje que se trataba de un resultado secundario del servicio devocional que tu habías practicado, adorando al Señor Viṣṇu con toda regularidad.

SIGNIFICADO: Para quien se ocupa en la adoración del Señor Viṣṇu, nada es demasiado sorprendente. Así es. En el *Bhagavad-gītā* (18.78), se dice:

yatra yogeśvaraḥ kṛṣṇo yatra pārtho dhanur-dharaḥ
tatra śrīr vijayo bhūtir dhruvā nītir matir mama

«Allí donde esté Kṛṣṇa, el amo de todos los místicos, y allí donde esté Arjuna, el arquero supremo, ciertamente estarán también la opulencia, la victoria, el poder extraordinario, y la moralidad. Esa es mi opinión». Yogeśvara es la Suprema Personalidad de Dios, el maestro de todo *yoga* místico, quien puede hacer absolutamente todo lo que desee. Esa es la omnipotencia del Señor Supremo. Para quien complace al Señor Supremo, ningún logro es maravilloso. Para él, todo es posible.

TEXTO 74 आराधनं भगवत ईहमाना निराशिषः ।
ये तु नेच्छन्त्यपि परं ते स्वार्थकुशलाः स्मृताः ॥७४॥

*ārādhanam bhagavata ihamānā nirāśiṣaḥ
ye tu necchanty api param te svārtha-kuśalāḥ smṛtāḥ*

ārādhanam—la adoración; *bhagavataḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *ihamānāḥ*—cuyo interés está en; *nirāśiṣaḥ*—sin deseos materiales; *ye*—aquellos que; *tu*—en verdad; *na icchanti*—no desean; *api*—incluso; *param*—liberación; *te*—ellos; *sva-artha*—en su propio interés; *kuśalāḥ*—expertos; *smṛtāḥ*—son considerados.

Aquellos cuyo único interés está en adorar a la Suprema Personalidad de Dios, no desean del Señor nada material, y ni siquiera aspiran a la liberación; sin embargo, el Señor Kṛṣṇa les satisface todos los deseos.

SIGNIFICADO: Dhruva Mahārāja, cuando vio al Señor Viṣṇu, no quiso aceptar ninguna de Sus bendiciones, pues el simple hecho de ver al Señor le llenaba de la satisfacción más profunda. Aun así, el Señor es tan bondadoso que le elevó a Dhruvaloka, el mejor planeta del universo, pues, en un principio, Dhruva Mahārāja había deseado un reino más grande que el de su padre. Por lo tanto, en el *śāstra* se dice:

*akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ
tīvreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣam param*

«La persona de inteligencia amplia, tanto si está llena de deseos materiales, como si está libre de ellos, o desea la liberación, debe adorar por todos los medios al todo supremo, la Personalidad de Dios» (*Bhāg.* 2.3.10). Debemos ocuparnos plenamente en servicio devocional. Incluso si entonces no tenemos deseos, cualquier deseo que antes hayamos tenido se cumplirá por el simple hecho de adorar al Señor. El verdadero devoto no desea ni siquiera la liberación (*anyābhilāṣitā-sūnyam*). Sin embargo, el Señor satisface el deseo del devoto concediéndole una opulencia que nunca será destruida. La opulencia del *karmī* acaba destruyéndose, pero la opulencia del devoto nunca se destruye. El devoto se vuelve cada vez más opulento, a medida que aumenta su servicio devocional al Señor.

TEXTO 75 आराध्यात्मप्रदं देवं स्वात्मानं जगदीश्वरम् ।
को वृणीत गुणस्पर्शं बुधः स्यान्नरकेऽपि यत् ॥७५॥

*ārādhyātma-pradam devam svātmānam jagat-īśvaram
ko vṛṇīta guṇa-sparśam budhaḥ syān narake 'pi yat*

ārādhya—después de adorar; *ātma-pradam*—que Se da a Sí mismo; *devam*—el Señor; *sva-ātmānam*—el más querido; *jagat-īśvaram*—el Señor del universo; *kaḥ*—qué; *vṛṇīta*—elegiría; *guṇa-sparśam*—felicidad material; *budhaḥ*—persona inteligente; *syāt*—hay; *narake*—en el infierno; *api*—incluso; *yat*—que.

El objetivo supremo de todo deseo es llegar a ser un sirviente de la Suprema Personalidad de Dios. Un hombre inteligente dedicado al servicio del Señor, que es muy querido y que Se da a Sí mismo a Sus devotos, ¿cómo podría desear la felicidad material, que hasta en el infierno se puede conseguir?

SIGNIFICADO: Un hombre inteligente no aspira a ser devoto del Señor para obtener felicidad material. Esa es la forma de reconocer a un devoto. Śrī Caitanya Mahāprabhu enseña:

*na dhanam na janam na sundarim
kavitam va jagad-isa kamaye
mama janmani janmanišvare
bhavatad bhaktir ahaituki tvayi*

«¡Oh, Señor todopoderoso!, no tengo ningún deseo de acumular riquezas, ni deseo bellas mujeres, ni quiero tener seguidor alguno. Lo único que quiero es Tu servicio devocional sin causa vida tras vida». El devoto puro nunca pide al Señor felicidad material en forma de riquezas, seguidores, una buena esposa, ni siquiera *mukti*. El Señor, sin embargo, promete: *yoga-kṣemaṁ vahāmy aham*: «Yo, voluntariamente, doy todo lo necesario para Mi servicio».

TEXTO 76 तदिदं मम दौर्जन्यं बालिशस्य महीयसि ।
क्षन्तुमर्हसि मातस्त्वं दिष्ट्या गर्भो मृतोत्थितः ॥७६॥

*tad idam mama daurjanyam baliśasya mahīyasi
kṣantum arhasi mātastvaṁ diṣṭyā garbho mṛtoṭthitaḥ*

tat—eso; *idam*—este; *mama*—de mí; *daurjanyam*—acto malvado; *baliśasya*—un necio; *mahīyasi*—¡oh, la mejor de las mujeres!; *kṣantum arhasi*—por favor, perdona; *mātaḥ*—¡oh, madre!; *tvam*—tú; *diṣṭyā*—por fortuna; *garbhaḥ*—el niño dentro del vientre; *mṛta*—matado; *utthitaḥ*—vivió.

¡Oh, querida madre!, ¡oh, la mejor de todas las mujeres!, soy un necio. Por favor, perdóname por todas las ofensas que he cometido. Por tu servicio devocional, tus cuarenta y nueve hijos han nacido sin sufrir el menor daño. Actuando como enemigo tuyo, los corté en pedazos, pero, debido a tu gran servicio devocional, no murieron.

श्रीशुक उवाच
TEXTO 77 इन्द्रस्तयाभ्यनुज्ञातः शुद्धभावेन तुष्टया ।
मरुद्भिः सह तां नत्वा जगाम त्रिदिवं प्रभुः ॥७७॥

śrī-śuka uvāca
indras tayābhyanuññātaḥ śuddha-bhāvena tuṣṭayā
marudbhiḥ saha tām natvā jagāma tri-divam prabhuḥ

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *indraḥ*—Indra; *tayā*—por ella; *abhyanuññātaḥ*—con el permiso; *śuddha-bhāvena*—por la buena conducta; *tuṣṭayā*—satisfecha; *marudbhiḥ saha*—con los Maruts; *tām*—a ella; *natvā*—habiendo ofrecido reverencias; *jagāma*—se fue; *tri-divam*—a los planetas celestiales; *prabhuḥ*—el señor.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: Diti se sintió sumamente complacida con la buena conducta de Indra, quien presentó sus respetos a su tía ofreciéndole reverencias una y otra vez; con el permiso de Diti, Indra regresó a los planetas celestiales junto con sus hermanos, los Maruts.

TEXTO 78 एवं ते सर्वमाख्यातं यन्मां त्वं परिपृच्छसि ।
 मङ्गलं मरुतां जन्म किं भूयः कथयामि ते ॥७८॥

evam te sarvam ākhyātam yan mām tvam paripṛcchasi
maṅgalaṁ marutām janma kim bhūyaḥ kathayāmi te

evam—así; *te*—a ti; *sarvam*—todo; *ākhyātam*—narrado; *yat*—lo que; *mām*—a mí; *tvam*—tú; *paripṛcchasi*—preguntaste; *maṅgalam*—auspicioso; *marutām*—de los Maruts; *janma*—el nacimiento; *kim*—qué; *bhūyaḥ*—más; *kathayāmi*—diré; *te*—a ti.

Mi querido rey Parikṣit, he respondido lo mejor que he sabido a las preguntas que me has hecho, y especialmente a las que se referían a esta narración acerca de los Maruts, que es pura y auspiciosa. Ahora puedes seguir preguntando, y te daré más respuestas.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo decimotavo del Canto Sexto del Śrīmad-Bhāgavatam, titulado «Diti hace el voto de matar al rey Indra».

La ceremonia ritual *pumsavana*

Este capítulo explica la forma en que Diti, la esposa de Kaśyapa Muni, puso en práctica las instrucciones de su esposo acerca del servicio devocional. En el primer día de la quincena de Luna creciente del mes de *agrahāyana* (noviembre-diciembre), toda mujer, siguiendo los pasos de Diti y las instrucciones de su propio esposo, debe dar comienzo al *pumsavana-vrata*. Por la mañana, después de lavarse los dientes y bañarse, quedando así debidamente purificada, debe escuchar acerca del misterio del nacimiento de los Maruts. Después de cubrirse el cuerpo con ropa blanca y adornos adecuados, y antes de desayunar, debe adorar al Señor Viṣṇu y a madre Lakṣmī, la diosa de la fortuna, que es la esposa del Señor Viṣṇu. Para ello, debe glorificar al Señor Viṣṇu por Su misericordia, Su paciencia, Su poderío, Su habilidad, Su grandeza y, en general, por Sus glorias, así como por el modo en que puede conceder todas las bendiciones místicas. Mientras ofrece al Señor todos los artículos de adoración, como alhajas, un cordón sagrado, perfumes, flores frescas, incienso y agua para bañarle y lavarle los pies, las manos y la boca, debe invitar al Señor con el siguiente *mantra*: *om namo bhagavate mahā-puruṣāya mahānubhāvāya mahāvibhūti-pataye saha mahā-vibhūtibhir balim upaharāmi*. A continuación debe ofrecer doce oblacones en el fuego mientras canta el siguiente *mantra*: *om namo bhagavate mahā-puruṣāya mahāvibhūti-pataye svāhā*. Mientras canta este *mantra* diez veces, debe ofrecer reverencias. Seguidamente, debe cantar el *mantra* de Lakṣmī-Nārāyaṇa.

Si una mujer encinta o su esposo llevan a cabo regularmente este servicio devocional, ambos recibirán el resultado. Tras practicar el proceso durante un año, la esposa casta debe ayunar en el *pūrṇimā*, el día de Luna llena, del mes de *kārttika*. Al día siguiente, el esposo debe adorar al Señor como hasta entonces, y celebrar un festival cocinando sabrosos alimentos y repartiendo el *prāsada* entre los *brāhmaṇas*. Entonces, con permiso de los *brāhmaṇas*, los esposos deben tomar *prāsada*. Este capítulo termina con la glorificación de los resultados de la ceremonia *pumsavana*.

श्रीराजोवाच

TEXTO 1

व्रतं पुंसवनं ब्रह्मन् भवता यदुदीरितम् ।
तस्य वेदितुमिच्छामि येन विष्णुः प्रसीदति ॥ १ ॥

śrī-rājovāca
vratam puṁsavanam brahman bhavatā yad udīritam
tasya veditum icchāmi yena viṣṇuḥ prasīdati

śrī-rājā uvāca—Mahārāja Parīkṣit dijo; *vratam*—el voto; *puṁsavanam*—llamado *puṁsavana*; *brahman*—¡oh, brāhmaṇa!; *bhavatā*—por ti; *yat*—que; *udīritam*—se habló de; *tasya*—de ese; *veditum*—conocer; *icchāmi*—deseo; *yena*—por el cual; *viṣṇuḥ*—el Señor Viṣṇu; *prasīdati*—Se complace.

Mahārāja Parīkṣit dijo: Mi querido señor, has hablado ya acerca del voto *puṁsavana*. Ahora deseo escuchar acerca de él en detalle, pues entiendo que, por seguir ese voto, se puede complacer al Señor Supremo, Viṣṇu.

श्रीशुक उवाच
 TEXTOS 2-3 शुक्ले मार्गशिरे पक्षे योषिद्धर्तुरनुज्ञया ।
 आरभेत व्रतमिदं सार्वकामिकमादितः ॥ २ ॥
 निश्चम्य मरुतां जन्म ब्राह्मणाननुमन्त्र्य च ।
 स्नात्वा शुक्लदती शुक्ले वसीतालङ्कृताम्बरे ।
 पूजयेत्प्रातराशात्प्राग्भगवन्तं श्रिया सह ॥ ३ ॥

śrī-śuka uvāca
śukle mārgaśire pakṣe yoṣid bhartur anujñayā
ārabheta vratam idam sārva-kāmikam āditāḥ

niśamya marutām janma brāhmaṇān anumantrya ca
snātvā śukla-datī śukle vasītālaṅkṛtāmbare
pūjayet prātarāśāt prāg bhagavantam śriyā saha

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *śukle*—brillante; *mārgaśire*—durante el mes de noviembre-diciembre; *pakṣe*—durante la quincena; *yoṣit*—una mujer; *bhartuḥ*—del esposo; *anujñayā*—con el permiso; *ārabheta*—debe dar comienzo; *vratam*—al voto; *idam*—este; *sārva-kāmikam*—que satisface los deseos; *āditāḥ*—desde el primer día; *niśamya*—escuchar; *marutām*—de los Maruts; *janma*—el nacimiento; *brāhmaṇān*—los brāhmaṇas; *anumantrya*—recibir instrucción de; *ca*—y; *snātvā*—bañarse; *śukla-datī*—tras limpiarse los dientes; *śukle*—blancas; *vasita*—debe ponerse; *alaṅkṛtā*—con alhajas; *ambare*—ropas; *pūjayet*—debe adorar; *prātaḥ-āśāt prāk*—antes del desayuno; *bhagavantam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *śriyā saha*—con la diosa de la fortuna.

Śukadeva Gosvāmī dijo: En el primer día de la quincena de Luna creciente del mes de *agrahāyana* [noviembre-diciembre], la mujer, siguiendo las instrucciones de su

esposo, debe comenzar la práctica regulada de este servicio devocional haciendo voto de penitencia, pues de ese modo podrá ver satisfechos todos sus deseos. Antes de comenzar a adorar al Señor Viṣṇu, la mujer debe escuchar la historia del nacimiento de los Maruts. Siguiendo las instrucciones de *brāhmaṇas* cualificados, por la mañana debe lavarse los dientes, bañarse y vestirse con ropa blanca y alhajas. Antes de desayunar debe adorar al Señor Viṣṇu y a Lakṣmī.

TEXTO 4 अलं ते निरपेक्षाय पूर्णकाम नमोऽस्तु ते ।
महाविभूतिपतये नमः सकलसिद्धये ॥ ४ ॥

alam te nirapekṣāya pūrṇa-kāma namo 'stu te
mahāvibhūti-pataye namaḥ sakala-siddhaye

alam—bastante; *te*—a Ti; *nirapekṣāya*—indiferente; *pūrṇa-kāma*—¡oh, Señor, cuyo deseo siempre se cumple!; *namaḥ*—reverencias; *astu*—que sean; *te*—a Ti; *mahāvibhūti*—de Lakṣmī; *pataye*—al esposo; *namaḥ*—reverencias; *sakala-siddhaye*—al amo de toda perfección mística.

[Entonces debe orar al Señor diciendo:] Mi querido Señor, Tú gozas de plenitud en todas las formas de opulencia, pero yo no Te pido opulencia. Simplemente Te ofrezco respetuosas reverencias. Tú eres el esposo y el amo de Lakṣmīdevī, la diosa de la fortuna, que posee todas las opulencias. Por lo tanto, Tú eres el amo de todo *yoga* místico. Yo simplemente Te ofrezco reverencias.

SIGNIFICADO: El devoto sabe expresar su aprecio por la Suprema Personalidad de Dios:

om pūrṇam adaḥ pūrṇam idaṁ pūrṇāt pūrṇam udacyate
pūrṇasya pūrṇam ādāya pūrṇam evāvaśiṣyate

«La Personalidad de Dios es perfecto y completo, y debido a Su completa perfección, todo lo que emana de Él, como este mundo fenoménico, está perfectamente provisto como un todo completo. Todo lo que se produce del todo completo es también completo en sí mismo. Puesto que Él es el todo completo, aunque emanen de Él tantísimas unidades completas, Él, como restante, permanece completo». Por consiguiente, debemos refugiarnos en el Señor Supremo. Si el devoto necesita algo, la completa Suprema Personalidad de Dios se lo dará (*teṣāṁ nityābhīyuktānāṁ yoga-kṣemaṁ vahāmy aham*). El devoto puro, por lo tanto, nunca pide nada al Señor. Él ofrece respetuosas reverencias al Señor, y el Señor está dispuesto a aceptar todo lo que el devoto pueda conseguir para adorarle, aunque solo sea *patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam*, es decir, una hoja, una flor, una fruta o agua. No hay por qué esforzarse más de la cuenta. Mejor ser natural y sencillo, y ofrecer al Señor, con respeto y reverencia,

aquello que se pueda conseguir. El Señor tiene pleno poder para bendecir al devoto con todas las opulencias.

TEXTO 5 यथा त्वं कृपया भृत्या तेजसा महिमौजसा ।
जुष्ट ईश गुणैः सर्वैस्ततोऽसि भगवान् प्रभुः ॥ ५ ॥

*yathā tvam kṛpayā bhūtyā tejasā mahimaujasā
juṣṭa īśa guṇaiḥ sarvais tato 'si bhagavān prabhuḥ*

yathā—como; *tvam*—Tú; *kṛpayā*—con misericordia; *bhūtyā*—con opulencias; *tejasā*—con poder; *mahima-ojasā*—con gloria y fuerza; *juṣṭaḥ*—dotado de; *īśa*—¡oh, mi Señor!; *guṇaiḥ*—con cualidades trascendentales; *sarvaiḥ*—todas; *tataḥ*—por lo tanto; *asi*—Tú eres; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *prabhuḥ*—el amo y señor.

¡Oh, mi Señor!, puesto que estás dotado de misericordia sin causa y gozas de plenitud en opulencia, poderío, gloria, fuerza y cualidades trascendentales, Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, el amo y señor de todos.

SIGNIFICADO: Las palabras *tato 'si bhagavān prabhuḥ* de este verso significan: «Por lo tanto Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, el amo y señor de todos». La Suprema Personalidad de Dios está dotado de plenitud en las seis opulencias; además, es muy misericordioso con Su devoto. Él goza de plenitud en Sí mismo, pero, aun así, desea que todas las entidades vivientes se entreguen a Él para que puedan ocuparse en Su servicio. De ese modo Se siente satisfecho. Aunque goza de plenitud en Sí mismo, Él Se complace cuando Su devoto Le ofrece con devoción una hoja, una flor, fruta o agua: *patraṁ puṣpaṁ phalāṁ toyam*. A veces, como hijo de madre Yaśodā, el Señor pide de comer a Su devoto, como si tuviese mucha hambre. Otras veces, en un sueño, dice a Su devoto que Su templo y Su jardín están muy viejos, de forma que no puede disfrutar en ellos como quisiera. Entonces pide al devoto que los repare. A veces está enterrado y, como si no pudiese desenterrarse por Sí solo, pide a Su devoto que Le rescate. A veces pide a Su devoto que predique Sus glorias por todo el mundo, aunque Él solo es perfectamente capaz de realizar esa tarea. La Suprema Personalidad de Dios, aunque está dotado de todo tipo de posesiones y es autosuficiente, depende de Sus devotos. Por lo tanto, la relación del Señor con Sus devotos es extraordinariamente confidencial. Solo el devoto puede percibir que el Señor, aunque goza de plenitud en Sí mismo, depende de Su devoto para cumplir cierta misión en particular. Esto se explica en el *Bhagavad-gītā* (11.33), donde el Señor dice a Arjuna: *nimitta-mātraṁ bhava saṁyasācin*: «¡Oh, Arjuna!, sé un simple instrumento en la batalla». El Señor Kṛṣṇa estaba capacitado para ganar la batalla de Kurukṣetra, pero, aun así, indujo a Su devoto Arjuna a luchar y a ser la causa de la victoria. Śrī Caitanya Mahāprabhu estaba perfectamente capacitado para propagar Su nombre y Su misión por todo el mundo, pero, aun así, para cumplir esa empresa, dependió de Su devoto. Si consideramos todos estos puntos, el aspecto más

importante de la autosuficiencia del Señor Supremo es que Él depende de Sus devotos. Eso es lo que llamamos Su misericordia sin causa. El devoto que ha percibido esa misericordia sin causa de la Suprema Personalidad de Dios a través de la comprensión directa puede entender al amo y al sirviente.

TEXTO 6 विष्णुपत्नि महामाये महापुरुषलक्षणे ।
 प्रीयेथा मे महाभागे लोकमातर्नमोऽस्तु ते ॥ ६ ॥

viṣṇu-patni mahā-māye mahāpuruṣa-lakṣaṇe
priyethā me mahā-bhāge loka-mātar namo 'stu te

viṣṇu-patni—¡oh, esposa del Señor Viṣṇu!; *mahā-māye*—¡oh, energía del Señor Viṣṇu!; *mahā-puruṣa-lakṣaṇe*—que posees las cualidades y opulencias del Señor Viṣṇu; *priyethāḥ*—ten la bondad de complacerte; *me*—conmigo; *mahā-bhāge*—¡oh, diosa de la fortuna!; *loka-mātaḥ*—¡oh, madre del mundo!; *namah*—reverencias; *astu*—sean; *te*—a ti.

[Después de ofrecer repetidas reverencias al Señor Viṣṇu, la devota debe ofrecer reverencias respetuosas a madre Lakṣmī, la diosa de la fortuna, y orar de la siguiente manera:] ¡Oh, esposa del Señor Viṣṇu!, ¡oh, energía interna del Señor Viṣṇu!, tú eres como el mismo Señor Viṣṇu, pues tienes todas Sus cualidades y opulencias. ¡Oh, diosa de la fortuna!, por favor, sé bondadosa conmigo. ¡Oh, madre del mundo entero!, yo te ofrezco respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: El Señor tiene múltiples potencias (*parāśya śaktir vividhaiva śrūyate*). Madre Lakṣmī, la diosa de la fortuna, es la muy preciosa potencia del Señor, y por ello este verso se dirige a ella con la palabra *mahā-māye*. La palabra *māyā* significa *śakti*. El Señor Viṣṇu, el Supremo, no puede manifestar Su poder en todas partes sin la principal de Sus energías. En las Escrituras se dice: *śakti śaktimān abheda*: El poder y la fuente de poder son idénticos. De modo que madre Lakṣmī, la diosa de la fortuna, es la compañera constante del Señor Viṣṇu; siempre están juntos. Nadie puede tener a Lakṣmī en su hogar sin el Señor Viṣṇu. Pensar de otro modo es muy peligroso. Tener a Lakṣmī, las riquezas del Señor, sin el servicio del Señor es siempre peligroso, pues entonces Lakṣmī se transforma en la energía ilusoria. Sin embargo, en compañía del Señor Viṣṇu, Lakṣmī es la energía espiritual.

TEXTO 7 ॐ नमो भगवते महापुरुषाय महानुभावाय महाविभूतिपतये सह
 महाविभूतिभिर्बलिमुपहरामीति । अनेनाहरहर्मन्त्रेण विष्णोरावाहना-
 र्घ्यपाद्योपस्पर्शनस्नानवासउपवीतविभूषणगन्धपुष्पधूप दीपोपहाराद-
 युपचारान् सुसमाहितोपाहरेत् ॥ ७ ॥

om̐ namo bhagavate mahā-puruṣāya mahānubhāvāya mahāvibhūti-pataye saha mahā-vibhūtibhir balim upaharāmi. anenāhar-ahar manreṇa viṣṇor āvāhanārghya-pādyopasparśana-snāna-vāsa-upavīta-vibhūṣaṇa-gandha-puṣpa-dhūpa-dīpopahārādy-upacārān susamā-hitopāharet.

om̐—¡oh, mi Señor!; *namaḥ*—reverencias; *bhagavate*—a la Suprema Personalidad de Dios, que goza de plenitud en las seis opulencias; *mahā-puruṣāya*—el mejor de los disfrutadores; *mahā-anubhāvāya*—el más poderoso; *mahā-vibhūti*—de la diosa de la fortuna; *pataye*—el esposo; *saha*—con; *mahā-vibhūtibhiḥ*—acompañantes; *balim*—presentes; *upaharāmi*—estoy ofreciendo; *iti*—así; *anena*—con este; *ahaḥ-ahaḥ*—cada día; *manreṇa*—mantra; *viṣṇoḥ*—del Señor Viṣṇu; *āvāhana*—invocación; *arghya-pādyā-upasparśana*—agua para lavar las manos, los pies y la boca; *snāna*—agua para bañar; *vāsa*—ropas; *upavīta*—un cordón sagrado; *vibhūṣaṇa*—alhajas; *gandha*—perfumes; *puṣpa*—flores; *dhūpa*—incienso; *dīpa*—lámparas; *upahāra*—regalos; *ādi*—y demás; *upacārān*—presentes; *su-samāhitā*—con gran atención; *upāharet*—ella debe ofrecer.

«Mi querido Señor Viṣṇu, Tú eres el mejor de todos los disfrutadores, y el más poderoso. ¡Oh, esposo de madre Lakṣmī!, yo Te ofrezco respetuosas reverencias a Ti, que estás acompañado de muchos sirvientes, como Viśvaksena. Yo ofrezco todos los artículos necesarios para adorarte». Este *mantra* debe cantarse cada día con gran atención mientras se adora al Señor Viṣṇu con todos los artículos necesarios, como agua para lavarle los pies, las manos y la boca, y agua para Su baño. También deben ofrecerse diversos presentes para Su adoración, como ropas, un cordón sagrado, alhajas, perfumes, flores, incienso y lámparas.

SIGNIFICADO: Este *mantra* es muy importante. Todo el que se ocupe en adorar a la Deidad debe cantarlo tal como se ha citado, comenzando con *om̐ namo bhagavate mahā-puruṣāya*.

TEXTO 8

हविःशेषं च जुहुयादनेले द्वादशाहुतीः ।
ॐ नमो भगवते महापुरुषाय महाविभूतिपतये स्वाहेति ॥ ८ ॥

haviḥ-śeṣam ca juhuyād anale dvādaśāhutīḥ
om̐ namo bhagavate mahā-puruṣāya mahāvibhūti-pataye svāheti

haviḥ-śeṣam—remanentes de la ofrenda; *ca*—y; *juhuyāt*—se deben ofrecer; *anale*—en el fuego; *dvādaśa*—doce; *āhutīḥ*—oblaciones; *om̐*—¡oh, mi Señor!; *namaḥ*—reverencias; *bhagavate*—a la Suprema Personalidad de Dios; *mahā-puruṣāya*—el disfrutador supremo; *mahā-vibhūti*—de la diosa de la fortuna; *pataye*—el esposo; *svāhā*—saludos; *iti*—así.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Después de adorar al Señor con todos los artículos que he mencionado, se debe cantar el siguiente mantra mientras se ofrecen doce oblaciones de *ghī* en el fuego sagrado: *om namo bhagavate mahā-puruṣāya mahāvibhūti-pataye svāhā*.

TEXTO 9 श्रियं विष्णुं च वरदावाशिषां प्रभवानुभौ ।
भक्त्या सम्पूजयेन्नित्यं यदीच्छेत्सर्वसम्पदः ॥ ९ ॥

*śriyam viṣṇum ca varadāv āśiṣām prabhavāv ubhau
bhaktyā sampūjayen nityam yadīcchet sarva-sampadaḥ*

śriyam—a la diosa de la fortuna; *viṣṇum*—al Señor Viṣṇu; *ca*—y; *vara-dau*—quienes conceden bendiciones; *āśiṣām*—de bendiciones; *prabhavau*—las fuentes; *ubhau*—ambos; *bhaktyā*—con devoción; *sampūjayet*—debe adorar; *nityam*—diariamente; *yadi*—si; *icchet*—desea; *sarva*—todas; *sampadaḥ*—las opulencias.

El deber de quien desee todo tipo de opulencias es adorar diariamente al Señor Viṣṇu y a Su esposa, Lakṣmī. Debe adorarles con gran devoción, conforme al ritual antes mencionado. El Señor Viṣṇu y la diosa de la fortuna forman una combinación inmensamente poderosa. Ellos conceden toda clase de bendiciones y son la fuente de toda buena fortuna. Por lo tanto, todo el mundo tiene el deber de adorar a Lakṣmī-Nārāyaṇa.

SIGNIFICADO: Lakṣmī-Nārāyaṇa, el Señor Viṣṇu y madre Lakṣmī, están siempre en el corazón de todos (*iśvaraḥ sarva-bhūtānām ḥṛd-deśe ṛjuna tiṣṭhati*). Sin embargo, los no devotos, como no comprenden que el Señor Viṣṇu está siempre con Su consorte eterna, Lakṣmī, en el corazón de todas las entidades vivientes, no están dotados con la opulencia del Señor Viṣṇu. Hay personas sin escrúpulos que dan a los pobres el tratamiento de *daridra-nārāyaṇa*, «Nārāyaṇa pobre». Nada menos científico. El Señor Viṣṇu y Lakṣmī están siempre en el corazón de todos, pero eso no significa que todos sean Nārāyaṇa, y mucho menos, que los pobres sean Nārāyaṇa. El empleo de esa terminología en relación con Nārāyaṇa es de lo más abominable. Nārāyaṇa nunca es pobre, y, por lo tanto, jamás se Le puede llamar *daridra-nārāyaṇa*. Es innegable que Nārāyaṇa está en el corazón de todos, pero no es ni pobre ni rico. Solo una persona sin escrúpulos, ignorante de la opulencia de Nārāyaṇa, trataría de infligirle el sufrimiento de la pobreza.

TEXTO 10 प्रणमेदण्डवद्भूमौ भक्तिप्रह्वेण चेतसा ।
दशवारं जपेन्मन्त्रं ततः स्तोत्रमुदीरयेत् ॥१०॥

*praṇamed daṇḍavad bhūmau bhakti-prahveṇa cetasā
daśa-vāraṁ japeṇ mantram tataḥ stotram udīrayet*

pranamet—debe ofrecer reverencias; *daṇḍa-vat*—como una vara; *bhūmau*—en el suelo; *bhakti*—mediante la devoción; *prahveṇa*—humilde; *cetasā*—con una mente; *daśa-vāram*—diez veces; *japet*—debe pronunciar; *mantram*—el *mantra*; *tataḥ*—entonces; *stotram*—oración; *udīrayet*—debe cantar.

Hay que ofrecer reverencias al Señor con una mente humilde y llena de devoción. Mientras se ofrecen *daṇḍavats* tendido en el suelo como una vara, debe cantarse diez veces el mantra antes citado. A continuación, se debe cantar la siguiente oración.

TEXTO 11 युवां तु विश्वस्य विभू जगतः कारणं परम् ।
इयं हि प्रकृतिः सूक्ष्मा मायाशक्तिर्दुरत्यया ॥११॥

yuvāṃ tu viśvasya vibhū jagataḥ kāraṇaṃ param
iyam hi prakṛtiḥ sūkṣmā māyā-śaktir duratyayā

yuvām—ustedes dos; *tu*—en verdad; *viśvasya*—del universo; *vibhū*—los propietarios; *jagataḥ*—del universo; *kāraṇaṃ*—la causa; *param*—suprema; *iyam*—esta; *hi*—ciertamente; *prakṛtiḥ*—energía; *sūkṣmā*—difícil de entender; *māyā-śaktiḥ*—la energía interna; *duratyayā*—difícil de superar.

Mi Señor Viṣṇu y madre Lakṣmī, diosa de la fortuna, ustedes son los propietarios de toda la creación. En verdad, son la causa de la creación. Es muy difícil comprender a madre Lakṣmī, pues es tan poderosa que la cobertura de su poder es casi imposible de superar. En el mundo material, madre Lakṣmī está representada en la energía externa, pero, en realidad, ella es siempre la energía interna del Señor.

TEXTO 12 तस्या अधीश्वरः साक्षात्त्वमेव पुरुषः परः ।
त्वं सर्वयज्ञ इज्येयं क्रियेयं फलभुग्भवान् ॥१२॥

tasyā adhīśvaraḥ sāksāt tvam eva puruṣaḥ paraḥ
tvam sarva-yajña ijyeyam kriyeyam phala-bhug bhavān

tasyāḥ—de ella; *adhīśvaraḥ*—el amo; *sāksāt*—directamente; *tvam*—Tú; *eva*—ciertamente; *puruṣaḥ*—la persona; *paraḥ*—suprema; *tvam*—Tú; *sarva-yajñaḥ*—la personificación del sacrificio; *ijyā*—adoración; *iyam*—a esta (Lakṣmī); *kriyā*—actividades; *iyam*—este; *phala-bhuk*—el disfrutador de los resultados; *bhavān*—Tú.

Mi Señor, Tú eres el amo de la energía, y, por lo tanto, eres la Persona Suprema. Tú eres la personificación del sacrificio [*yajña*] personificado. Lakṣmī, la personificación de las actividades espirituales, es la forma original de la adoración que se ofrece a Tí, mientras que Tú eres el disfrutador de todos los sacrificios.

TEXTO 13 गुणव्यक्तिरियं देवी व्यञ्जको गुणभुग्भवान् ।
त्वं हि सर्वशरीर्यात्मा श्रीः शरीरिन्द्रियाशयाः ।
नामरूपे भगवती प्रत्ययस्त्वमपाश्रयः ॥१३॥

guṇa-vyaktir iyaṁ devī vyañjako guṇa-bhug bhavān
tvam hi sarva-śarīry ātmā śrīḥ śarīrendriyāśayāḥ
nāma-rūpe bhagavatī pratyayas tvam apāśrayaḥ

guṇa-vyaktiḥ—el receptáculo de actividades; *iyam*—esta; *devī*—diosa; *vyañjakaḥ*—quien manifiesta; *guṇa-bhuk*—el disfrutador de las cualidades; *bhavān*—Tú; *tvam*—Tú; *hi*—en verdad; *sarva-śarīry ātmā*—la Superalma de todas las entidades vivientes; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *śarīra*—el cuerpo; *indriya*—los sentidos; *āśayāḥ*—y la mente; *nāma*—nombre; *rūpe*—y forma; *bhagavatī*—Lakṣmī; *pratyayaḥ*—la causa de la manifestación; *tvam*—Tú; *apāśrayaḥ*—el sostén.

Madre Lakṣmī, que está aquí, es el receptáculo de todas las cualidades espirituales, mientras que Tú eres quien manifiesta esas cualidades y disfruta de ellas. Tú eres en realidad el disfrutador de todo. Tú vives como Superalma en todas las entidades vivientes, y la diosa de la fortuna es la forma de sus cuerpos, sus sentidos y sus mentes. También su nombre y su forma son santos, mientras que Tú eres el sostén de todos esos nombres y formas, y la causa de su manifestación.

SIGNIFICADO: Madhvācārya, el *ācārya* de los *tattvavādīs*, ha comentado este verso de la siguiente manera: «Se explica que Viṣṇu es la personificación del *yajña*, y madre Lakṣmī, las actividades espirituales y la forma original de la adoración. De hecho, ellos representan a la Superalma de todo *yajña* y las actividades espirituales. El Señor Viṣṇu es la Superalma de la propia Lakṣmīdevī, pero nadie puede ser la Superalma del Señor Viṣṇu, pues el Señor Viṣṇu es, Él mismo, la Superalma espiritual de todos».

Según Madhvācārya, existen dos *tattvas* o factores. Uno es independiente, y el otro no lo es. El primer *tattva* es el Señor Supremo, Viṣṇu, y el segundo, la *jīva-tattva*. Lakṣmīdevī, que depende del Señor Viṣṇu, se incluye a veces entre las *jīvas*. Sin embargo, los *gauḍīya-vaiṣṇavas* describen a Lakṣmīdevī conforme a los siguientes dos versos del *Prameya-ratnāvalī* de Baladeva Vidyābhūṣaṇa. El primero de ellos es una cita del *Viṣṇu Purāṇa*.

nityaiva sā jagan-mātā viṣṇoḥ śrīr anapāyinī
yathā sarva-gato viṣṇus tathaiveyaṁ dvijottama

viṣṇoḥ syuḥ śaktayas tisras tāsu yā kīrtitā parā
saiva śrīs tad-abhinneti prāha śiṣyān prabhur mahān

«¡Oh, el mejor de los *brāhmaṇas*!, Lakṣmījī es la compañera constante de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, y por lo tanto recibe el calificativo de *anapāyinī*. Ella

es la madre de toda creación. Del mismo modo que el Señor Viṣṇu es omnipresente, Su potencia espiritual, madre Lakṣmī, también está en todas partes”. El Señor Viṣṇu tiene tres potencias principales: interna, externa y marginal. Śrī Caitanya Mahāprabhu considera que la energía espiritual del Señor, *parā-śakti*, es idéntica al Señor. De ese modo, también a ella se la incluye en la categoría de *viṣṇu-tattva* independiente».

En el comentario *Kānti-mālā* del *Prameya-ratnāvalī* hallamos la siguiente declaración: *nanu kvacit nitya-mukta-jivatvaṁ lakṣmyāḥ svikṛtaṁ, tatrāha, — prāheti. nityaiveti padye sarva-vyāpti-kathanena kalā-kāṣṭhety ādi-padya-dvaye, śuddho ’pīty uktā ca mahāprabhunā sva-śiṣyān prati lakṣmyā bhagavad-advaitam upadiṣṭam; kvacid yat tasyās tu dvaitam uktam, tat tu tad-āviṣṭa-nitya-mukta-jivam ādāya saṅgatamas tu:* «Aunque algunas sucesiones discipulares *vaiṣṇava*s autorizadas incluyen a la diosa de la fortuna entre las entidades vivientes (*jīvas*) eternamente liberadas en Vaikuṅṭha, Śrī Caitanya Mahāprabhu, conforme a la afirmación del *Viṣṇu Purāṇa*, ha explicado que Lakṣmī es idéntica al *viṣṇu-tattva*. La conclusión correcta es que las descripciones que consideran a Lakṣmī diferente del Señor Viṣṇu son válidas cuando se refieren a una entidad viviente eternamente liberada que está dotada de la cualidad de Lakṣmī, pero no cuando se refieren a madre Lakṣmī, la consorte eterna del Señor Viṣṇu.

TEXTO 14 यथा युवां त्रिलोकस्य वरदौ परमेष्ठिनौ ।
तथा म उत्तमश्लोक सन्तु सत्या महाशिषः ॥१४॥

yathā yuvāṁ tri-lokasya varadau parameṣṭhinau
tathā ma uttamaśloka santu satyā mahāśiṣaḥ

yathā—puesto que; *yuvāṁ*—ambos; *tri-lokasya*—de los tres mundos; *vara-dau*—que conceden bendiciones; *parame-ṣṭhinau*—los gobernantes supremos; *tathā*—por lo tanto; *me*—míos; *uttama-śloka*—¡oh, Señor, que eres alabado con versos excelentes!; *santu*—que sean; *satyāḥ*—satisfechos; *mahā-āśiṣaḥ*—grandes deseos.

Ustedes son los gobernantes y benefactores supremos de los tres mundos. Por consiguiente, mi Señor, Uttamaśloka, que por Tu gracia se vean cumplidos mis deseos.

TEXTO 15 इत्यभिष्टूय वरदं श्रीनिवासं श्रिया सह ।
तन्निःसार्योपहरणं दत्त्वाचमनमर्चयेत् ॥१५॥

ity abhiṣṭūya varadam śrīnivāsam śriyā saha
tan niḥsāryopaharaṇam dattvācamanam arcayet

iti—así; *abhiṣṭūya*—ofrecer oraciones; *vara-dam*—que concede bendiciones; *śrī-nivāsam*—al Señor Viṣṇu, la morada de la diosa de la fortuna; *śriyā saha*—con Lakṣmī; *tat*—entonces; *niḥsārya*—retirar; *upaharaṇam*—los artículos de adoración;

dattvā—después de ofrecer; *ācamanam*—agua para lavar las manos y la boca; *arcayet*—se debe adorar.

Śrī Śukadeva Gosvāmī continuó: De este modo se debe adorar al Señor Viṣṇu, que recibe el nombre de Śrīnivāsa, acompañado de madre Lakṣmī, la diosa de la fortuna, ofreciendo oraciones mediante el proceso que antes se indicó. Después de retirar todo lo utilizado en su adoración, hay que ofrecerles agua para que se laven las manos y la boca y adorarlos de nuevo.

TEXTO 16 ततः स्तुवीत स्तोत्रेण भक्तिप्रह्वेण चेतसा ।
यज्ञोच्छिष्टमवघ्राय पुनरभ्यर्चयेद्धरिम् ॥१६॥

tataḥ stuvīta stotreṇa bhakti-prahveṇa cetasā
yajñocchiṣṭam avaghrāya punar abhyarcayed dharim

tataḥ—entonces; *stuvīta*—se debe alabar; *stotreṇa*—con oraciones; *bhakti*—con devoción; *prahveṇa*—humilde; *cetasā*—con una mente; *yajña-ucchiṣṭam*—los remanentes del sacrificio; *avaghrāya*—oler; *punaḥ*—de nuevo; *abhyarcayet*—se debe adorar; *harim*—al Señor Viṣṇu.

A continuación, se deben ofrecer oraciones al Señor y a madre Lakṣmī con devoción y humildad. Después, deben olerse los remanentes del alimento ofrecido, para de nuevo adorar al Señor y a Lakṣmī.

TEXTO 17 पतिं च परया भक्त्या महापुरुषचेतसा ।
प्रियैस्तैरुपनमेत्प्रेमशीलः स्वयं पतिः ।
बिभृयात्सर्वकर्माणि पत्न्या उच्चावचानि च ॥१७॥

patim ca parayā bhaktyā mahāpuruṣa-cetasā
priyaiḥ tair upanamet prema-śīlaḥ svayam patih
bibhṛyāt sarva-karmāṇi patnyā uccāvacāni ca

patim—al esposo; *ca*—y; *parayā*—supremo; *bhaktyā*—con devoción; *mahā-puruṣa-cetasā*—considerar la Persona Suprema; *priyaiḥ*—querido; *taiḥ taiḥ*—con esas (ofrendas); *upanamet*—debe adorar; *prema-śīlaḥ*—con afecto; *svayam*—él mismo; *patih*—el esposo; *bibhṛyāt*—debe realizar; *sarva-karmāṇi*—todas las actividades; *patnyāḥ*—de la esposa; *uccāvacāni*—elevadas y bajas; *ca*—también.

Considerando a su esposo representante de la Persona Suprema, la esposa debe adorarle con devoción inmaculada, ofreciéndole *prasāda*. El esposo, muy complacido con ella, debe ocuparse en los asuntos familiares.

SIGNIFICADO: La relación familiar entre marido y mujer debe establecerse en el plano espiritual conforme al proceso antes citado.

TEXTO 18 कृतमेकतरेणापि दम्पत्योरुभयोरपि ।
पत्न्यां कुर्यादनर्हायां पतिरेतत्समाहितः ॥१८॥

*kṛtam ekatareṇāpi dam-patyor ubhayor api
patnyām kuryād anarhāyām patir etat samāhitaḥ*

kṛtam—cumplido; *ekatareṇa*—por uno; *api*—incluso; *dam-patyoḥ*—de la esposa y el marido; *ubhayoḥ*—de ambos; *api*—aun así; *patnyām*—cuando la esposa; *kuryāt*—él debe llevar a cabo; *anarhāyām*—no puede; *patiḥ*—el esposo; *etat*—esto; *samāhitaḥ*—con atención.

Es suficiente con que uno de los dos cónyuges lleve a cabo este servicio devocional. Si su relación es buena, ambos disfrutarán del resultado. Por lo tanto, si la esposa no puede poner en práctica este proceso, el marido debe seguirlo con gran atención, y su fiel esposa compartirá el resultado.

SIGNIFICADO: La relación entre marido y mujer se establece firmemente cuando ella es fiel y él es sincero. En ese caso, la esposa casta y sincera compartirá la mitad de las actividades de su esposo, incluso si, por ser más débil, no puede realizar servicio devocional con su marido.

TEXTOS 19-20 विष्णोर्ब्रतमिदं बिभ्रन्न विहन्यात्कथञ्चन ।
विप्रान् स्त्रियो वीरवतीः स्रगन्धबलिमण्डनैः ।
अर्चेदहरहर्भक्त्या देवं नियममास्थिता ॥१९॥
उद्वास्य देवं स्वे धाम्नि तन्निवेदितमग्रतः ।
अद्यादात्मविशुद्धयर्थं सर्वकामसमृद्धये ॥२०॥

*viṣṇor vratam idam bibhran na vihanyāt kathañcana
viprān striyo vīravatīḥ srag-gandha-bali-maṇḍanaiḥ
arced ahar-ahar bhaktyā devam niyamam āsthitā*

*udvāsya devam sve dhāmnī tan-niveditam agrataḥ
adyād ātma-viśuddhy-artham sarva-kāma-samṛddhaye*

viṣṇoḥ—del Señor Viṣṇu; *vratam*—voto; *idam*—este; *bibhrat*—cumplir; *na*—no; *vihanyāt*—debe romper; *kathañcana*—por ninguna razón; *viprān*—a los *brāhmaṇas*; *striyaḥ*—las mujeres; *vīra-vatīḥ*—que tienen esposo e hijos; *srag*—con collares de flores;

gandha—madera de sándalo; *bali*—ofrendas de alimento; *maṅḍanaiḥ*—y con alhajas; *arcet*—se debe adorar; *ahaḥ-ahaḥ*—diariamente; *bhaktiyā*—con devoción; *devam*—al Señor Viṣṇu; *niyamam*—los principios regulativos; *āsthitā*—seguir; *udvāsya*—situar; *devam*—al Señor; *sve*—en Su propio; *dhāmnī*—lugar de reposo; *tat*—a Él; *niveditam*—lo que se ofreció; *agrataḥ*—tras dividirlo entre los demás; *adyāt*—se debe comer; *ātma-viśuddhi-artham*—para la propia purificación; *sarva-kāma*—todos los deseos; *samṛddhaye*—para satisfacer.

Se debe seguir este *viṣṇu-vrata*, que es un voto de servicio devocional, sin apartarse de su práctica para realizar ninguna otra actividad. Ofreciendo remanentes de *prasāda*, collares de flores, pasta de madera de sándalo y alhajas, hay que adorar diariamente a los *brāhmaṇas* y a las mujeres que conviven pacíficamente con sus esposos e hijos. La esposa debe continuar cada día con la práctica de los principios regulativos y adorar de este modo al Señor Viṣṇu con gran devoción. A continuación, después de acostar al Señor Viṣṇu en Su cama, debe tomar *prasāda*. Así, ambos cónyuges se purificarán y verán satisfechos todos sus deseos.

TEXTO 21 एतेन पूजाविधिना मासान्द्वादश हायनम् ।
नित्वाथोपरमेत्साध्वी कार्तिके चरमेऽहनि ॥२१॥

etena pūjā-vidhinā māsān dvādaśa hāyanam
nītvāthoparamet sādhvī kārtike carame ’hani

etena—con esta; *pūjā-vidhinā*—adoración regulada; *māsān dvādaśa*—doce meses; *hāyanam*—un año; *nītvā*—tras pasar; *atha*—entonces; *uparamet*—debe ayunar; *sādhvī*—la esposa casta; *kārtike*—en Kārttika; *carame ahani*—en el último día.

La esposa casta debe realizar ese servicio devocional de modo continuado durante un año. Pasado ese año, debe ayunar en el día de Luna llena del mes de *kārttika* [octubre-noviembre].

TEXTO 22 धोभूतेऽप उपस्पृश्य कृष्णमभ्यर्च्य पूर्ववत् ।
पयःश्रुतेन जुहुयाच्चरुणा सह सर्पिषा ।
पाकयज्ञविधानेन द्वादशैवाहुतीः पतिः ॥२२॥

śvo-bhūte ’pa upasprśya kṛṣṇam abhyarcya pūrvavat
payah-śrtena juhuyāc caruṇā saha sarpiṣā
pāka-yajña-vidhānena dvādaśaivāhutiḥ patiḥ

śvaḥ-bhūte—a la mañana siguiente; *apaḥ*—el agua; *upasprśya*—ponerse en contacto con; *kṛṣṇam*—al Señor Kṛṣṇa; *abhyarcya*—adorar; *pūrvavat*—como anteriormente;

payah-śrtena—con leche hervida; *juhuyāt*—se debe ofrecer; *caruṇā*—con una ofrenda de arroz dulce; *saha*—con; *sarpiṣā-ghī*; *pāka-yajña-vidhānena*—conforme a los mandamientos de los *Gṛhya-sūtras*; *dvādaśa*—doce; *eva*—en verdad; *āhutiḥ*—oblaciones; *patiḥ*—el esposo.

A la mañana del día siguiente, después de asearse y adorar al Señor Kṛṣṇa como hasta entonces, debe cocinar como para celebrar un festival conforme a los *Gṛhya-sūtras*. Debe cocinar arroz dulce con *ghī*; con esa preparación, el marido ofrecerá oblaciones al fuego doce veces.

TEXTO 23 आशिषः शिरसादाय द्विजैः प्रीतैः समीरिताः ।
प्रणम्य शिरसा भक्त्या भुञ्जीत तदनुज्ञया ॥२३॥

āśiṣaḥ śirasādāya dvijaiḥ prītaiḥ samīritāḥ
praṇamya śirasā bhaktyā bhujñita tad-anujñayā

āśiṣaḥ—bendiciones; *śirasā*—con la cabeza; *ādāya*—aceptar; *dvijaiḥ*—por los *brāhmaṇas*; *prītaiḥ*—que están complacidos; *samīritāḥ*—hablado; *praṇamya*—después de ofrecer reverencias; *śirasā*—con la cabeza; *bhaktyā*—con devoción; *bhujñita*—debe comer; *tad-anujñayā*—con su permiso.

Seguidamente, el esposo debe satisfacer a los *brāhmaṇas*. Cuando los *brāhmaṇas* estén satisfechos y le otorguen sus bendiciones, les ofrecerá con devoción respetuosas reverencias inclinando la cabeza, y, con su permiso, tomará *prāsada*.

TEXTO 24 आचार्यमग्रतः कृत्वा वाग्यतः सह बन्धुभिः ।
दद्यात्पत्न्यै चरोः शेषं सुप्रजास्त्वं सुसौभागम् ॥२४॥

ācāryam agrataḥ kṛtvā vāg-yataḥ saha bandhubhiḥ
dadyāt patnyai caroḥ śeṣam su-prajāstvam susaubhagam

ācāryam—al *ācārya*; *agrataḥ*—en primer lugar; *kṛtvā*—recibir adecuadamente; *vāg-yataḥ*—controlar el habla; *saha*—con; *bandhubhiḥ*—amigos y familiares; *dadyāt*—debe dar; *patnyai*—a la esposa; *caroḥ*—de la oblación de arroz dulce; *śeṣam*—el remanente; *su-prajāstvam*—que asegura buena descendencia; *su-saubhagam*—que asegura buena fortuna.

Antes de comer, el esposo debe ofrecer al *ācārya* un asiento cómodo, y, en compañía de sus familiares y amigos, debe controlar el habla y ofrecer *prāsada* al *guru*. Entonces, la esposa comerá los remanentes de la oblación de arroz dulce cocinado

con *ghī*. Al comer esos remanentes se asegura, además de buena fortuna, un hijo sabio y devoto.

TEXTO 25 एतच्चरित्वा विधिवद् व्रतं विभो-
रभीप्सितार्थं लभते पुमानिह ।
स्त्री चैतदास्थाय लभेत सौभगं
श्रियं प्रजां जीवपतिं यशो गृहम् ॥२५॥

*etac caritvā vidhivad vratam vibhor
abhīpsitārtham labhate pumān iha
strī caitad āsthāya labheta saubhagam
śriyam prajāṃ jīva-patim yaśo grham*

etat—este; *caritvā*—celebrar; *vidhi-vat*—conforme a los mandamientos del *śāstra*; *vratam*—voto; *vibhoḥ*—del Señor; *abhīpsita*—deseado; *artham*—objeto; *labhate*—obtiene; *pumān*—un hombre; *iha*—en esta vida; *strī*—una mujer; *ca—y; etat*—este; *āsthāya*—llevar a cabo; *labheta*—puede obtener; *saubhagam*—buena fortuna; *śriyam*—opulencia; *prajāṃ*—descendencia; *jīva-patim*—un esposo de larga vida; *yaśaḥ*—buena reputación; *grham*—un hogar.

El hombre que observe este voto o ceremonia ritual siguiendo la descripción del *śāstra*, podrá recibir del Señor todas las bendiciones que desee, incluso en esta misma vida. La esposa que celebre esta ceremonia ritual obtendrá, con toda seguridad, buena fortuna, opulencia, hijos, un marido de larga vida, buena reputación y un buen hogar.

SIGNIFICADO: En Bengala todavía hoy en día se considera muy afortunada a la mujer que vive con su esposo durante mucho tiempo. Por lo general, la mujer desea un buen esposo, buenos hijos, un buen hogar, prosperidad, opulencia, etc. Como se recomienda en este verso, la mujer recibirá todas las bendiciones deseadas de la Suprema Personalidad de Dios; lo mismo ocurrirá en el caso del hombre. Así, con la puesta en práctica de este *vrata* en particular, el hombre y la mujer conscientes de Kṛṣṇa serán felices en el mundo material, y, gracias a su conciencia de Kṛṣṇa, se elevarán al mundo espiritual.

TEXTOS 26-28 कन्या च विन्देत समग्रलक्षणं
पतिं त्ववीरा हतकिल्बिषां गतिम् ।
मृतप्रजा जीवसुता धनेध्वरी
सुदुर्भगा सुभगा रूपमग्र्यम् ॥२६॥

विन्देद्विरूपा विरुजा विमुच्यते
 य आमयावीन्द्रियकल्यदेहम् ।
 एतत्पठन्नभ्युदये च कर्म-
 ण्यनन्ततृप्तिः पितृदेवतानाम् ॥२७॥

तुष्टाः प्रयच्छन्ति समस्तकामान्
 होमावसाने हुतभुक्श्रीहरिश्च ।
 राजन्महन्मरुतां जन्म पुण्यं
 दितेव्रतं चाभिहितं महत्ते ॥२८॥

*kanyā ca vindeta samagra-lakṣaṇaṁ
 patim tv avirā hata-kilbiṣāṁ gatim
 mṛta-prajā jīva-sutā dhaneśvari
 sudurbhagā subhagā rūpam agryam*

*vinded virūpā virujā vimucyate
 ya āmayāvīndriya-kalya-deham
 etat paṭhann abhyudaye ca karmany
 ananta-trptiḥ pitṛ-devatānām*

*tuṣṭāḥ prayacchanti samasta-kāmān
 homāvasāne huta-bhuk śrī-hariḥ ca
 rājan mahan marutām janma puṇyam
 diter vratam cābhihitam mahat te*

kanyā—la muchacha soltera; *ca*—y; *vindeta*—puede obtener; *samagralakṣaṇam*—con todas las buenas cualidades; *patim*—un esposo; *tu*—y; *avirā*—la mujer que no tiene esposo ni hijos varones; *hata-kilbiṣāṁ*—libre de faltas; *gatim*—el destino; *mṛta-prajā*—la mujer cuyos hijos han muerto; *jīva-sutā*—la mujer cuyo hijo posee una vida de larga duración; *dhana-iśvari*—que posee riqueza; *su-durbhagā*—desafortunada; *su-bhagā*—afortunada; *rūpam*—belleza; *agryam*—excelente; *vindet*—puede obtener; *virūpā*—la mujer fea; *virujā*—de la enfermedad; *vimucyate*—se libera; *yaḥ*—aquel que; *āmayā-vī*—el hombre enfermo; *indriya-kalya-deham*—un cuerpo sano; *etat*—esto; *paṭhan*—recitando; *abhyudaye ca karmani*—y en una ceremonia de sacrificio en que se ofrecen oblacones a los antepasados y semidioses; *ananta*—ilimitada; *trptiḥ*—satisfacción; *pitṛ-devatānām*—de los antepasados y semidioses; *tuṣṭāḥ*—complacidos; *prayacchanti*—conceden; *samasta*—todos; *kāmān*—los deseos; *homa-avasāne*—al completar la ceremonia; *huta-bhuk*—el disfrutador del sacrificio; *śrī-hariḥ*—el Señor Viṣṇu; *ca*—también; *rājan*—¡oh, rey!; *mahat*—grande; *marutām*—de los Maruts; *janma*—nacimiento; *puṇyam*—piadosa; *diteḥ*—de Diti; *vratam*—el voto; *ca*—también; *abhihitam*—explicado; *mahat*—grande; *te*—a ti.

La muchacha soltera que observe este *vrata* podrá conseguir un buen esposo. Con la práctica de esta ceremonia ritual, la mujer *avirā*, es decir, que no tiene ni esposo ni hijos varones, podrá elevarse al mundo espiritual. Una mujer cuyos hijos hayan muerto al nacer, podrá tener un hijo de muy larga vida; también será muy afortunada en lo que a riquezas se refiere. La mujer desafortunada tendrá buena fortuna, y, si es fea, se volverá hermosa. Con la práctica de este *vrata*, el hombre enfermo sanará de su enfermedad, y tendrá un cuerpo apto para el trabajo. Quien recite esta narración mientras ofrece oblaiones a los *pitās* y semidioses, especialmente durante la ceremonia *śrāddha*, complacerá muchísimo a los semidioses y habitantes de Pitṛloka, quienes le concederán todos sus deseos. El Señor Viṣṇu y Su esposa, madre Lakṣmī, la diosa de la fortuna, se sienten muy complacidos con la persona que realiza esta ceremonia ritual. ¡Oh, rey Parikṣit!, ahora te he explicado en todo detalle la ceremonia que celebró Diti, y que, como resultado de ello, tuvo unos buenos hijos —los Maruts— y una vida feliz. He tratado de explicártelo del modo más detallado posible.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo decimonoveno del Canto Sexto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «La ceremonia ritual *pumsavana*».

— Fin del Canto Sexto —

APÉNDICES

BIOGRAFÍA DE SU DIVINA GRACIA A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda nace en Calcuta en 1896. Su padre, Gour Mohan De, un comerciante de tejidos, y su madre, Rajani, le dan el nombre bengalí Abhay Charan, que significa «aquel que está libre del temor, porque se ha refugiado a los pies de loto del Señor». Nacido en una familia *vaiṣṇava*, Abhay respira una atmósfera espiritual desde el primer instante de su vida. Más tarde Abhay Charan De participa de modo activo en el movimiento de no violencia de Gandhi. En el año 1922, al terminar sus estudios en la Universidad de Calcuta, hay un cambio en sus actividades, debido a su entrevista con quien más tarde será su maestro espiritual, Su Divina Gracia Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, fundador de la Gauḍīya Maṭha, que multiplica entonces sus centros en la India —64 en 1922—, incluso hasta Londres y Berlín. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī que aprecia la personalidad del joven e intuye sus dotes, le confiere la misión de difundir la filosofía del *Bhagavad-gītā* en occidente.

En 1933, Abhay Charan De es formalmente iniciado por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī y recibe el nombre Abhay Charanaravinda. En 1936, poco antes de dejar este mundo, su maestro espiritual le recuerda su deseo de que transmita el mensaje del *Bhagavad-gītā* por los países occidentales.

En 1947, el Instituto de la Gauḍīya Vaiṣṇava le concede el título Bhaktivedanta, en reconocimiento a su erudición y devoción. En 1959 acepta *sannyāsa*, la orden de renunciación; su antiguo nombre es sustituido entonces por el tradicional título de A.C. Bhaktivedanta Swami. Poco después, se traslada a Vṛndāvana, aldea en la que Śrī Kṛṣṇa manifestó Sus juegos y pasatiempos de infancia hace 5 000 años. Allí, en su pequeña alcoba del templo de Rādhā-Dāmodara, traduce del sánscrito y comenta en inglés el Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam* y otros textos sánscritos. Montones de cuadernos, de hojas sueltas e incluso de hojas de periódicos, de las cuales utiliza la parte en blanco, se llenan, página tras página, de traducciones y de comentarios. Además de esta gran labor, A.C. Bhaktivedanta Swami continúa la publicación de su revista en inglés, *Back To Godhead*, que fundó en 1944. Él mismo se encarga de la redacción, financiación, tipografía, e incluso de la distribución de la revista. Una vez por semana, va a las calles de Nueva Delhi con los brazos cargados de *Back To Godhead*. Entra en los salones de té, se sienta sin siquiera tomar un vaso de agua y, de este modo, conversa

con la gente hasta entrada la tarde, hablando sobre la ciencia del *Bhagavad-gītā*, y distribuyendo su *Back To Godhead*.

En 1965 se embarca en una nave mercante con destino a los Estados Unidos. Sus manuscritos y libros, además de 40 rupias, son toda su fortuna. Se establece en Nueva York, donde numerosos jóvenes, y también menos jóvenes, se sienten fascinados por su personalidad, y comienzan a acompañarle en el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa y a asistir a sus conferencias sobre el *Bhagavad-gītā* en una tienda abandonada de la Segunda Avenida. Siempre ansioso de continuar con la traducción de los textos védicos, A.C. Bhaktivedanta Swami descansa solo de las diez de la noche a las dos de la madrugada. El término empleado para describir su actividad es «traducción» porque, así como muchos, más que traducir, han adaptado los textos sánscritos a su propia interpretación, A.C. Bhaktivedanta Swami se preocupa siempre de dar, en todas sus obras, primero el verso sánscrito original, la transliteración en caracteres romanos, la traducción de cada palabra, y la traducción literaria, revelando a continuación el contenido y el significado, siempre siguiendo las enseñanzas de las Escrituras. De este modo es muy fácil verificar si las traducciones que propone son auténticas, conformes a la tradición *vaiṣṇava*, que así se perpetúa, al mantenerse la transmisión científica de las Escrituras, sin adiciones personales.

En el transcurso de los doce años que consagró más directamente a la propagación del movimiento de *saṅkīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu*, Śrīla Prabhupāda (como le llamaron afectuosamente sus discípulos), fundó por todo el mundo un centenar de centros de la Asociación para la Conciencia de Kṛṣṇa, entre los que se cuentan numerosos *āśramas* rurales, en los que sus discípulos llevan una vida simple y sana, y donde las estructuras y reglas siguen estrictamente las enseñanzas de las Escrituras. En cada uno de estos centros se desarrollan cotidianamente variadas actividades y se realizan programas y conferencias, todos basados en el proceso de la conciencia de Kṛṣṇa.

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es considerado actualmente el maestro más importante en filosofía védica, además del más leído. Ha publicado numerosas obras esenciales, como el *Bhagavad-gītā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Śrī Īsopaniṣad*, *Las enseñanzas de Śrī Caitanya*, *El néctar de la devoción*, *El libro de Kṛṣṇa*, y el *Caitanya-caritāmṛta*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* merece una atención particular, porque constituye el comentario del *Vedānta-sūtra*, texto redactado por Śrīla Vyāsadeva, el autor que puso por escrito los *Vedas*. El *Śrīmad-Bhāgavatam*, también llamado *Bhāgavata Purāṇa*, es una obra de 18 000 versos que revela el aspecto personal de la Verdad Absoluta y proporciona toda la información necesaria para establecer una sociedad consciente de Kṛṣṇa en el ámbito de la vida familiar, del gobierno, de la ciencia, del arte, etc.

Cuando Kṛṣṇa lo llamó con Él —el 14 de noviembre de 1977, en Vṛndāvana, en el templo de Śrī Śrī Kṛṣṇa-Balarāma—, Śrīla Prabhupāda había publicado ya los primeros

* Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien era Kṛṣṇa mismo, vino a la Tierra hace 500 años bajo la forma de un gran devoto, para enseñar a los hombres el sendero de la perfección espiritual para la era en que vivimos, que es el *saṅkīrtana*, el canto de los santos nombres de Dios.

nueve cantos del *Śrīmad-Bhāgavatam* y una parte del décimo, en treinta volúmenes. Él ha dado a sus discípulos la tarea de completar la traducción, hasta el final del Canto Decimosegundo, lo que aumentará a sesenta el número de volúmenes.

Según la norma védica, un maestro espiritual es aquel que ha alcanzado el conocimiento a través de una sucesión de maestros, y cuyas enseñanzas no se desvían, en lo más mínimo, de las Escrituras y del maestro espiritual precedente. Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es el trigésimo segundo en la Brahṁā-Gauḍīya-sampradāya, sucesión de maestros espirituales que provienen de Śrī Kṛṣṇa mismo. No ha inventado una religión o un nuevo método de comprensión espiritual, sino que simplemente ha dado a conocer al mundo el conocimiento védico en su forma pura.

Actualmente sus libros son considerados obras de consulta en el campo de los estudios orientales por los estudiantes de filosofía de la mayor parte de las universidades del mundo. Infatigable, Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda viajaba de un lugar a otro de la Tierra, dirigiéndose cada día a un vasto público, y con constancia instruía a sus discípulos, transmitiéndoles su patrimonio espiritual, para que, a su vez, pudieran ofrecer a todos el conocimiento védico en su pureza original.

OBRAS CITADAS

Los significados del *Śrīmad-Bhāgavatam* concuerdan con las Escrituras védicas autoritativas. En este volumen se citan las Escrituras de la lista que incluimos a continuación. Para saber en qué lugares específicos del libro se citan, consulte el índice alfabético.

Amara-kośa (diccionario)

Bhagavad-gītā

Bhakti-rasāmṛta-sindhu

Brahmāṇḍa Purāṇa

Brahma-saṁhitā

Brahma-yāmala

Bṛhad-viṣṇu Purāṇa

Caitanya-caritāmṛta

Cāṇakya-sloka

Daśāvātāra-stotra. Véase: *Gīta-govinda*

Garuḍa Purāṇa

Gīta-govinda

Īśopaniṣad

Mahābhārata

Manu-saṁhitā

Matsya Purāṇa

Nārada-pañcarātra

Nāradiya Purāṇa

Padma Purāṇa

Prameya-ratnāvalī

Prema-vivarta

Śikṣāṣṭaka

Śiva Purāṇa

Śrīmad-Bhāgavatam

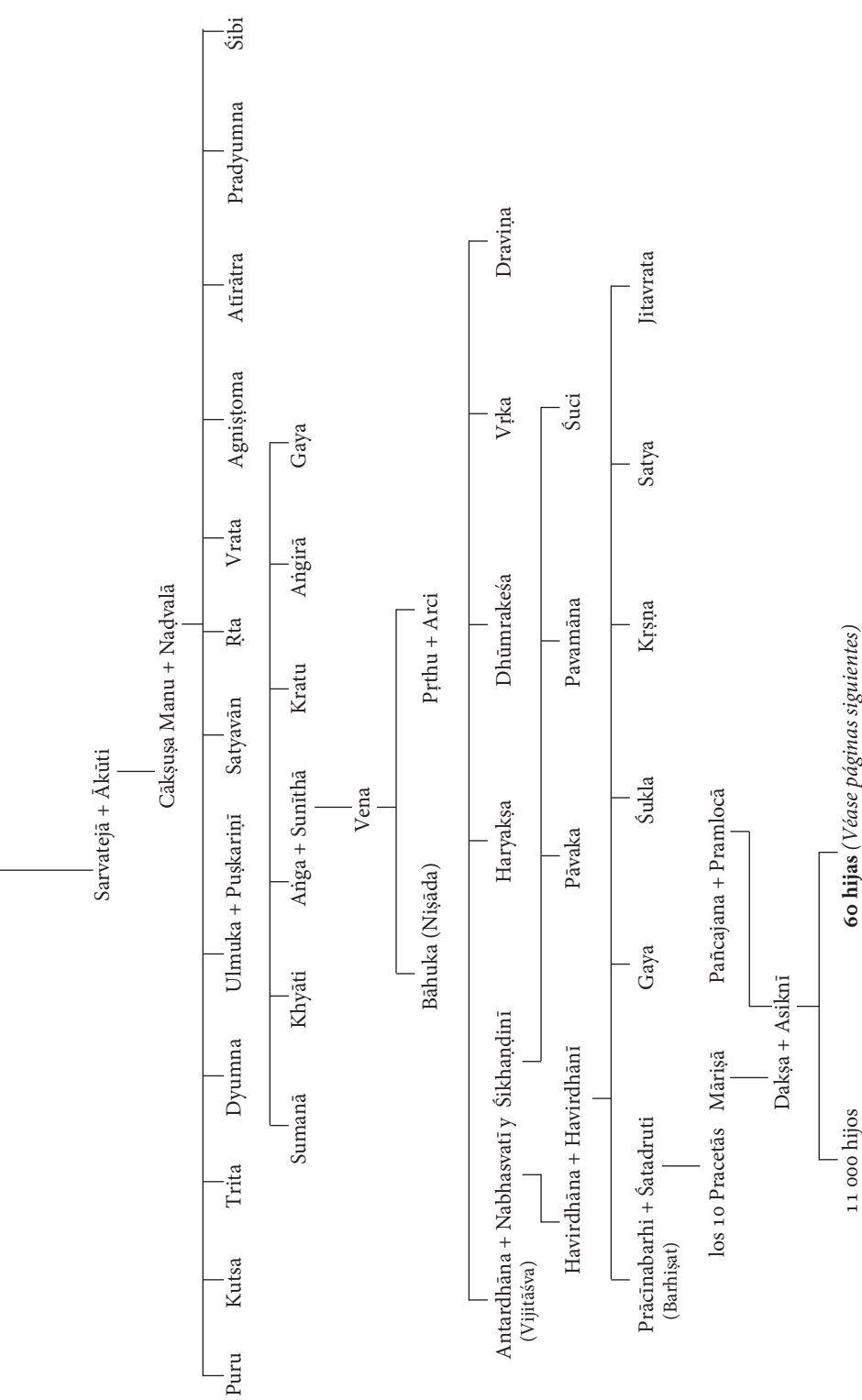
Śvetāśvatara Upaniṣad

Tantra Bhāgavata

Tantra-nirṇaya

Vedānta-sūtra

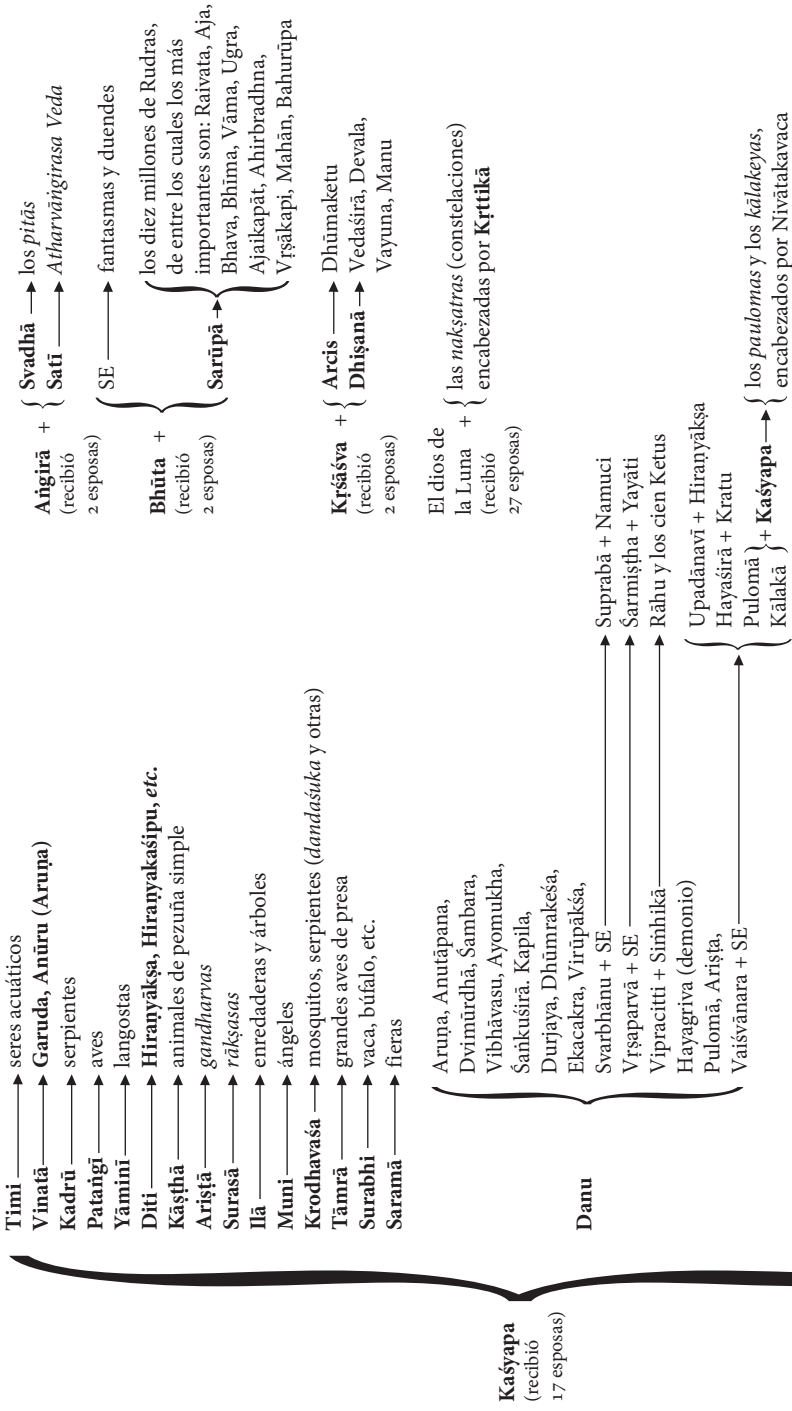
Viṣṇu Purāṇa



+ in dica vínculo matrimonial

ÁRBOL GENEALÓGICO II

Los descendientes de las hijas de Dakṣa



Bhaga, Savitā,
Vidhātā, Pūṣā,
Varuṇa, Urukrama,
Mitra, Dhātā,
Tvaṣṭā + Racanā → Samivēśa, Viśvarūpa
Aryamā + Mātrkā → sabios y seres humanos
Śatru,
Vivasvān → { Chayā → Śanaiscara, Sāvarni Muni, Tapatī + Samvarena
Samijñā → Yamarāja, Śradhdhadeva, R. Yamunā (Yami) → Aśvini-kumāras

Aditi

Yamarāja
(Dharmarāja)
(recibió 10 esposas)

Bhānu → Deva-iṣabha + SE → Indrasena
Lambā → Vidyota + SE → nubes
Kakud → Saṅkaṭa + SE → Kikāṭa + NS → los semidioses *diurga*
Yāmi → Svarga + SE → Nandi
Saṅkalpa → Saṅkalpa + SE → lujuria
Sādhyā → los *sādhyas* + SE → Arthasiddhi
Viśvā → *viśvadevas*
Muhūrtā → los *muhūrtikas* (semidioses)
Marutvati → **Marutvān, Jayantia** (Upendra, una expansión del Señor Supremo)

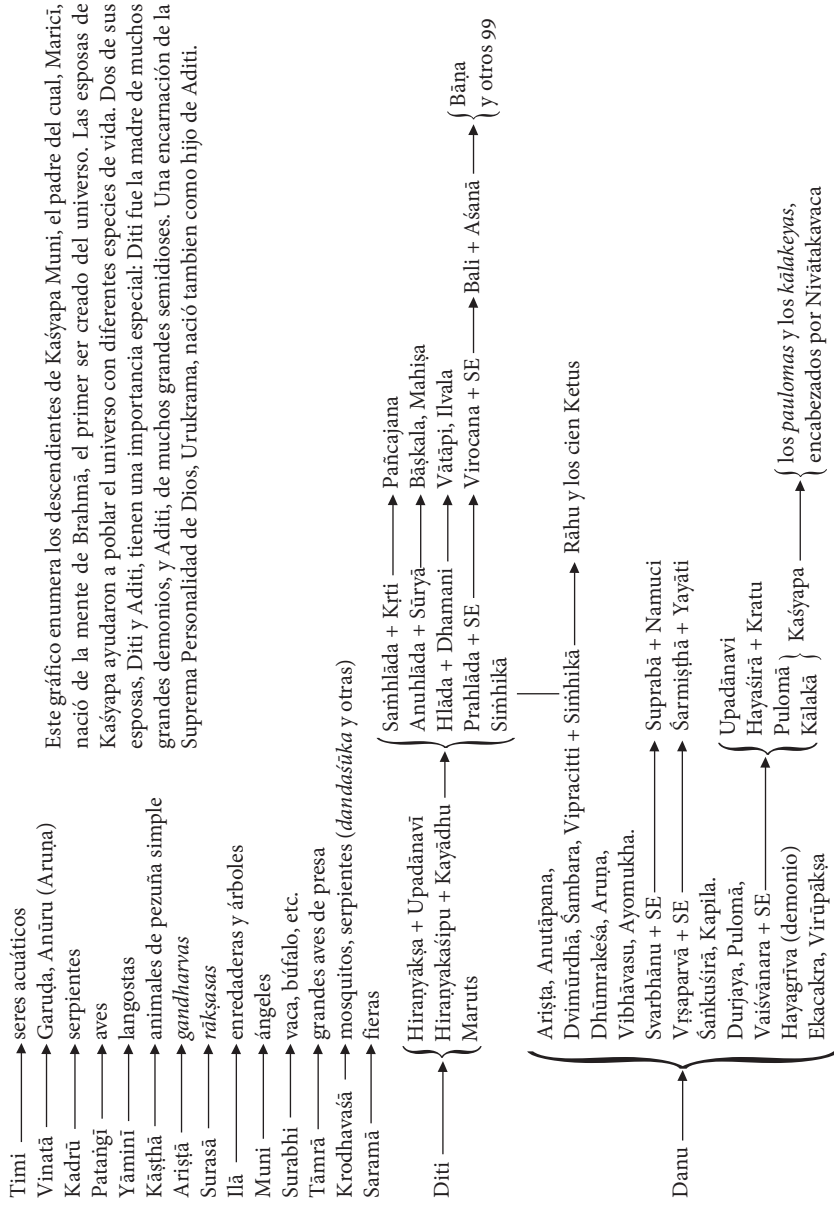
Vasu

Dhruva + Dharani → ciudades
Vāstu + Āngirasi → **Viśvakarmā + Akṛti**
Droṇa + Abhimati → **Harṣa, Soka, Bhaya, etc.**
Praṇa + Ūrjasvati → **Saha, Āyus, Purojava**
Agni + { Dhara
{ Kṛttikā → **Draviṇaka y otros**
Dosa + Śarvari → **Kārttikeya (Skanda)* + SE** → **Viśākha y otros**
Arka + Vāsānā → **Śisumāra** (una expansión del Señor Supremo)
Vibhāvasu + Ūṣa → **Tarṣa y otros**
→ **Vyuṣṭa, Rocīṣa y Ātapa + SE** → **Pañcayāma** (duración del día)

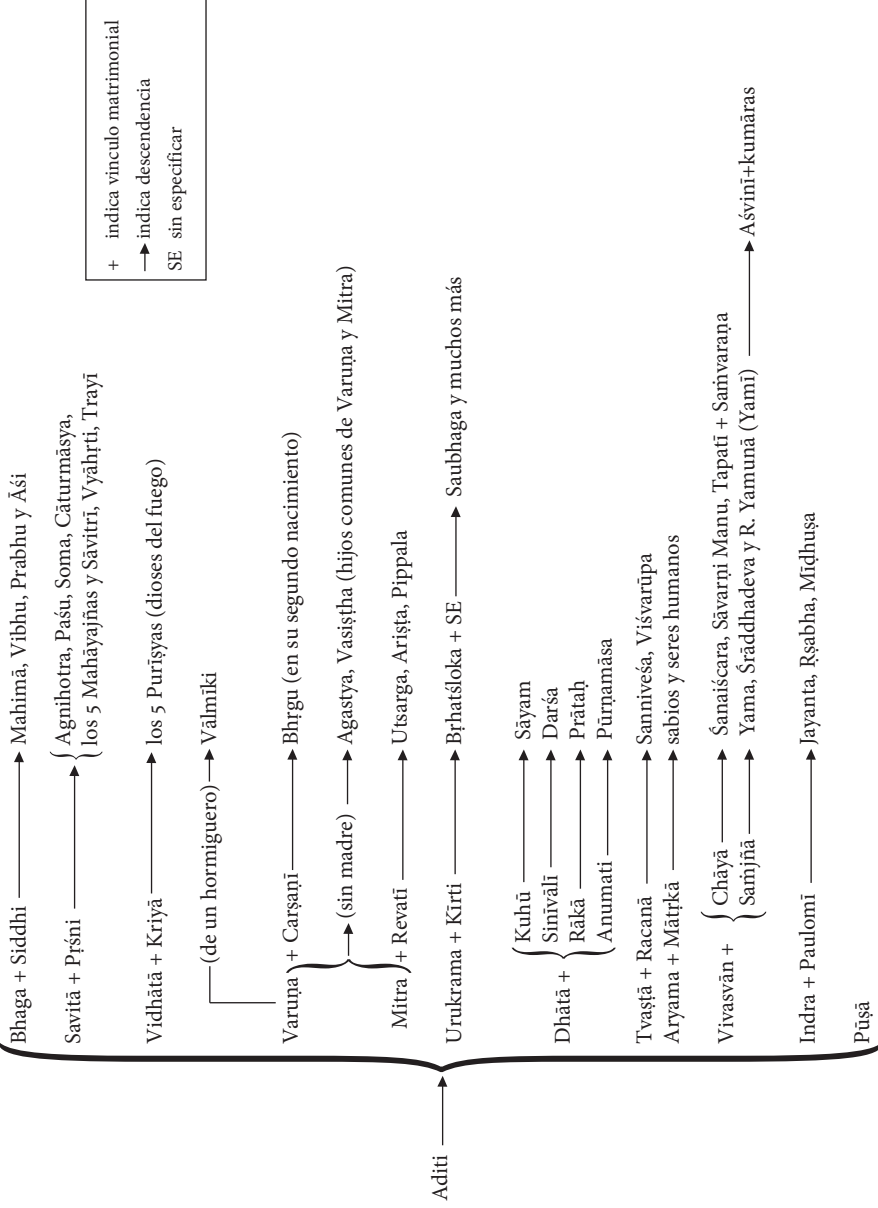
* Hijo adoptivo. Su verdadero padre es Śiva.
→ indica descendencia
SE sin especificar
Las hijas de Dakṣa se indican en letra negrita

ÁRBOL GENEALÓGICO III

Los descendientes de Kaśyapa Muni



Kaśyapa +



+ indica vínculo matrimonial
→ indica descendencia
SE sin especificar

GLOSARIO DE TÉRMINOS EN SÁNSCRITO

— A —

- ācamana**—Purificación que se realiza sorbiendo agua y cantando nombres del Señor, en especial antes de un sacrificio.
- ācārya**—Maestro espiritual que enseña con el ejemplo.
- adharmā**—Irreligión.
- adhibhautika**—(Sufrimiento) que nos causan otras entidades vivientes.
- adhidaivika**—(Sufrimiento) que nos causa la naturaleza
- adhyātmika**—(Sufrimiento) que nos causan nuestros propios cuerpo y mente.
- ādityas**—Semidioses descendientes de Aditi, la esposa de Kaśyapa Muni.
- advaita-vādīs**—Filósofos ateos para quienes las diferencias son una ilusión material.
- ajñāta-sukṛti**—Actividades piadosas o devocionales llevadas a cabo de manera accidental sin tener conocimiento de sus efectos.
- ānandamaya**—Literalmente, pleno de bienaventuranza; iluminación espiritual, conciencia de Kṛṣṇa.
- añimā**—Poder místico de volverse más pequeño que el átomo.
- annamaya**—Conciencia absorta solamente en comer.
- apsarās**—Hermosas Semidiosas del planeta Apsaraloka.
- ārati**—Ceremonia de adoración al Señor con ofrendas de alimentos, lamparillas, abanicos, flores e incienso.
- arcanā**—Proceso devocional de adoración a la Deidad.
- āśrama**—Una de las cuatro divisiones espirituales de la vida. *Véase también:* *Brahmacarya; gr̥hastha; vānaprastha; sannyāsa.*
- asura**—Demonio ateo.
- avatāra**—Descenso o encarnación del Señor.

— B —

- Balarāma, Señor**—Primera expansión plenaria de la Suprema Personalidad de Dios, hijo de Rohiṇī y hermano mayor de Kṛṣṇa
- Bhagavad-gītā**—Conversación entre el Señor Supremo, Kṛṣṇa, y Su devoto Arjuna en la que se presenta el servicio devocional como medio principal y objetivo final de la perfección espiritual.
- Bhagavān**—El Señor Supremo, que posee todas las opulencias en plenitud.
- Bhāgavata-dharma**—Ciencia del servicio devocional al Señor Supremo; principios religiosos enunciados por el Señor.
- bhakta**—Devoto del Señor Supremo.
- bhakti-yoga**—Vinculación con el Supremo mediante el servicio devocional.
- brahmacarya**—Vida de estudiante célibe; primera orden de la vida espiritual védica.

Brahmaloka—Planeta regido por Brahmā, el más elevado del universo material.

Brahman—La Verdad Absoluta; y, en particular, el aspecto impersonal del Absoluto.

brāhmaṇa—Persona sabia y conocedora de los *Vedas* que puede guiar la sociedad; primera orden social védica.

Buddha, Señor—Encarnación del Señor Supremo que confundió a los ateos y detuvo los abusos que realizaban amparándose en los *Vedas*.

— C —

Caitanya-caritāmṛta—Biografía autorizada de Śrī Caitanya Mahāprabhu escrita por Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja, en la que se presentan las enseñanzas y pasatiempos del Señor.

cakra (Sudarśana)—Arma del Señor Supremo en forma de disco.

Cāraṇaloka—Planeta celestial de los semidioses *cāraṇas*.

— D —

Daivī-māyā—Potencia ilusoria divina del Señor, la energía material.

dāna—Caridad, uno de los seis deberes de los *brāhmaṇas*.

dānavas—Raza de demonios.

daṇḍavat—Reverencia respetuosa que se ofrece tendido en el suelo como una vara.

daridra-nārāyaṇa—«Nārāyaṇa pobre», término ofensivo que usan los *māyāvādīs* para poner al Señor Supremo al nivel de las almas condicionadas.

dāsya-rasa—Afecto por el Señor Supremo como sirviente.

Dhanvantari—Encarnación del Señor Supremo; padre de la ciencia médica.

dharma—Religión; deber, y, en especial, la naturaleza eterna de todas las entidades vivientes como servidores.

dharma-śāstras—Escrituras religiosas que prescriben las regulaciones para la organización social y religiosa de la sociedad.

dharmī—Persona que sigue las regulaciones védicas o principios religiosos.

dhīra—Persona que no se perturba en ninguna circunstancia.

Dhruvaloka—La Estrella Polar, planeta espiritual situado dentro del mundo material, gobernado por Dhruva Mahārāja.

— E —

ekādaśī—Día de ayuno especial dedicado a recordar con mayor intensidad a Kṛṣṇa; se lleva a cabo en el undécimo día de las lunas creciente y menguante.

— G —

gandharvas—Semidioses músicos y cantores.

Garbhodakaśāyī Viṣṇu—Segunda expansión del Señor, que penetra en cada universo, y con su mirada, crea las variedades de manifestaciones materiales.

Gauḍīya-Mādhva-Sampradāya—Sucesión discipular autorizada de maestros espirituales que desciende de Śrī Caitanya Mahāprabhu; se refiere también a los seguidores de dicha tradición.

Goloka Vṛndāvana (Kṛṣṇaloka)—planeta espiritual más elevado, que contiene las moradas personales de Kṛṣṇa: Dvārakā, Mathurā, Vṛndāvana.

gopīs—Pastorcillas amigas de Kṛṣṇa, Sus sirvientes más íntimas.

Govinda—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, que da placer a la tierra, las vacas y los sentidos.

grhamedhī—Jefe de familia materialista.

grhastha—Persona que vive en una vida familiar regulada; segunda orden de la vida espiritual védica.

guṇas—Las tres modalidades o cualidades de la naturaleza material: bondad, pasión e ignorancia.

guru—Maestro espiritual.

— H —

Hari, Señor—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, que elimina todos los obstáculos en el progreso espiritual.

Hayagrīva, Señor—Encarnación del Señor Supremo con cabeza de caballo, que devolvió a Brahma los *Vedas* tras haber sido robados.

— J —

jīva-tattva—La entidad viviente, parte atómica del Señor Supremo.

jñāna—Conocimiento especulativo.

jñāna-yoga—Proceso de acercamiento al Supremo mediante el cultivo de conocimiento.

jñānī—Persona dedicada al cultivo del conocimiento por medio de la especulación empírica.

— K —

Kali-yuga (Era de Kali)—La era actual, que se caracteriza por las desavenencias; es la última del ciclo de cuatro, y empezó hace cinco mil años.

Kalki, Señor—Encarnación del Señor Supremo que, al final de Kali-yuga, aniquila a todos los ateos.

Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu—Mahā-Viṣṇu, la expansión del Señor Supremo de quien emanan los universos materiales.

karatālas—Címbalos de mano que se utilizan en los *kīrtanas*.

karma—Acción fruitiva, para la cual hay siempre una reacción, sea buena o mala.

karma-kāṇḍa—Sección de los *Vedas* que explica los rituales que deben realizarse para obtener beneficios materiales.

karma-yoga—(1) Acción en servicio devocional. (2) Acciones fruitivas realizadas en conformidad con los mandamientos védicos.

karmī—Persona que se siente satisfecha trabajando arduamente en pos de una complacencia pasajera de los sentidos; materialista.

kīrtana—Canto de las glorias del Señor Supremo.

Kṛṣṇaloka—Véase: *Goloka Vṛndāvana*.

kṣatriya—Guerrero, administrador; segunda orden social védica.

Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu—Expansión del Señor que penetra en el corazón de todos los seres vivientes en la forma de Superalma.

Kūrma, Señor—encarnación del Señor Supremo como tortuga.

kuśa—Hierba auspiciosa utilizada en los rituales védicos.

— L —

laghimā—Perfección mística de volverse muy ligero.

liṅga—El cuerpo sutil: mente, inteligencia y ego falso.

— M —

mādhurya-rasa—Afecto conyugal por el Señor Supremo.

Mahābhārata—Historia épica de la batalla de Kurukṣetra, escrita por Vyāsadeva.

mahājanas—Grandes almas autorrealizadas, líderes en la ciencia de conciencia de Kṛṣṇa.

mahā-mantra—El gran canto para la liberación: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

Mahā-puruṣa—El Señor Supremo, el disfrutador supremo.

mahat-tattva—Conjunto de la energía material en su forma original no diferenciada.

mahātmā—«Gran alma», elevado devoto de Kṛṣṇa.

Mahā-Viṣṇu—Expansión del Señor de quien emanan todos los universos materiales.

manomaya—Conciencia absorta en actividades mentales.

mantra—Vibración sonora que tiene el poder de liberar la mente de la ilusión.

Manu-saṁhitā—Libro de leyes original del género humano escrito por Svāyambhuva Manu.

manvantara—Duración del reinado de cada *manu* (306 720 000 años); se usa como medida para la división de la historia.

Marudloka—Planeta de los Maruts.

Maruts—Semidioses hermanos del rey Indra.

Mathurā—Morada y lugar de nacimiento del Señor Kṛṣṇa, junto a Vṛndāvana, a donde regresó tras realizar Sus pasatiempos infantiles.

māyā—Energía ilusoria del Señor Supremo que regula la creación material. Ilusión; olvido de la propia relación con Kṛṣṇa.

māyā-sukha—Felicidad material, que es ilusoria y temporal.

māyāvādīs—Filósofos impersonalistas que propugnan la teoría *māyāvāda* de que el Señor no puede tener un cuerpo trascendental.

mīmāṁsakas—Filósofos ateos que dicen que, incluso en el caso de que Dios exista, está obligado a premiarnos con el fruto de nuestro trabajo.

mlecchas—Seres humanos incivilizados; no pertenecen al sistema social védico; suelen comer carne.

mṛdāṅga—Tambor de arcilla que se utiliza en el canto congregacional.

mukti—Liberación de la existencia material.

— N —

nāma-aparādha—Ofensa contra el santo nombre del Señor.

Nārada Muni—Devoto puro del Señor que viaja por todo el universo en su cuerpo eterno, glorificando el servicio devocional. Es el maestro espiritual de Vyāsadeva y de muchos otros grandes devotos.

Nārāyaṇa, Señor—El Señor Supremo en Su majestuosa forma de cuatro brazos, una expansión de Kṛṣṇa.

nitya-mukta—Alma eternamente liberada.

nivṛtti-mārga—La senda de la renuncia, que conduce a la liberación.

Nṛsiṅhadeva, Señor—encarnación del Señor Supremo en una forma mitad humana mitad león.

Nyāya-śāstras—Textos védicos sobre lógica.

— O —

Omkāra—Sílabas sagrada om̐, que constituye el comienzo de muchos *mantras* védicos, y que es la encarnación sonora del Señor Supremo.

— P —

pañcopāsanā—Adoración impersonalista de cinco deidades (Viṣṇu, Durgā, Brahmā, Gaṇeśa y Vivasvān), motivada por el deseo de abandonar cualquier concepto sobre un Absoluto personal.

Parabrahman—La Suprema Verdad Absoluta, la Suprema Personalidad de Dios; Viṣṇu o Kṛṣṇa.

Paramātmā—La Superalma, una expansión Viṣṇu del Señor Supremo presente en el corazón de todas las entidades vivientes y en toda la naturaleza material.

paramparā—Cadena de maestros espirituales en sucesión discipular.

Paraśurāma, Señor—Encarnación del Señor supremo que destruyó una tras otra veintiuna generaciones de miembros ilegítimos de la clase dirigente.

pāṣaṇḍī—Ateo.

paṭhana—Estudio de las Escrituras, uno de los seis deberes de los *brāhmaṇas*.

prajāpatīs—Semidioses encargados de poblar el universo.

prajāś—Ciudadanos (incluyendo todas las especies de vida).

prakṛti—Naturaleza material, energía del Señor Supremo; lo disfrutado.

prāṇamaya—Conciencia absorta en mantener la existencia corporal.

prasādam—Alimentos que han sido espiritualizados por haber sido ofrecidos al Señor.

pratiḡraha—aceptación de caridad, uno de los seis deberes de los *brāhmaṇas*.

pravṛtti-mārga—La senda del disfrute sensorial siguiendo las regulaciones védicas.

prāyaścitta—Expiación de las actividades pecaminosas.

purāṇas—Las dieciocho escrituras védicas suplementarias; narran hechos históricos.

puruṣa—El disfrutador, el varón; la entidad viviente o el Señor Supremo.

puruṣa-avatāras—Las tres expansiones primarias Viṣṇu del Señor Supremo encargadas de la creación del universo.

— R —

rajo-guṇa—Modalidad material de la pasión.

rākṣasas—Demonios comedores de hombres.

rasa—Sentimiento o dulzura de amor que se experimenta en los intercambios de amor con el Señor Supremo.

Ṛṣabhadeva, Señor—Encarnación del Señor Supremo como rey devoto, que tras educar a Sus hijos en la vida espiritual, renunció a Su reino para llevar una vida de austeridad.

ṛṣi—Sabio

rudras—Expansiones del Señor Śiva que rigen la modalidad material de la ignorancia.

— S —

sac-cid-ānanda-vigraha—Forma trascendental del Señor, que es eterna y plena en conocimiento y bienaventuranza.

sādhu—Persona santa.

sakhya-rasa—Afecto fraternal por el Señor Supremo.

sālokya—Liberación consistente en residir en el mismo planeta que el Señor Supremo.

samādhi—Trance; absorción completa en Dios.

sāmīpya—Liberación consistente en vivir eternamente en compañía del Señor Supremo.

sampradāya—Sucesión discipular de maestros espirituales, y los seguidores de esa tradición.

saṁsṛti—Ciclo de sucesivos nacimientos y muertes.

sanātana-dharma—La ocupación o religión eterna para todas las entidades vivientes, el servicio devocional al Señor Supremo.

śāṅkhyā—Análisis filosófico, que diferencia entre la materia y el espíritu. Sendero del servicio devocional expuesto por Kapiladeva, el hijo de Devahūti.

saṅkīrtana—Glorificación congregacional o pública del Señor Supremo, Kṛṣṇa, en especial mediante el canto de Sus santos nombres.

sannyāsa—Vida de renunciación; cuarta orden de la vida espiritual védica.

śānta-rasa—Afecto neutro por el Señor Supremo.

sārṣṭi—Liberación consistente en poseer la misma opulencia que el Señor.

sārūpya—Liberación consistente en adquirir una forma espiritual igual a la del Señor Supremo.

śāstra—Escritura revelada.

sattva-guṇa—Modalidad material de la bondad.

sāyujya—Liberación consistente en fundirse en la refulgencia espiritual del Señor Supremo.

Śeṣa Nāga—Expansión de Śaṅkarṣaṇa que, con Su forma de serpiente, sirve personalmente a la Suprema Personalidad de Dios y sostiene los mundos sobre Su infinidad de capuchas.

siddha—Místico perfecto; semidiós de Siddhaloka.

- Siddhaloka**—Planeta celestial cuyos habitantes poseen todos los poderes místicos.
- smārta-brāhmaṇa**— *Brāhmaṇa* interesado más en la ejecución externa de las reglas y regulaciones de los *Vedas* que en alcanzar el objetivo de los *Vedas*: el Señor Kṛṣṇa.
- smṛti**—Escrituras reveladas complementarias del *śruti*, que son las Escrituras védicas originales, es decir, los *Vedas* y los *Upaniṣads*.
- soma-rasa**—bebida celestial que prolonga la vida de los semidioses de los planetas superiores.
- śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ**—Proceso devocional de escuchar y cantar temas relacionados con el Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa.
- Śrīvatsa**—Signo de la diosa de la fortuna en el pecho del Señor Viṣṇu, Nārāyaṇa.
- śuddha-sattva**—Plano espiritual de la bondad pura.
- śūdra**—Obrero; cuarta orden de la vida social védica.
- susupti**—Sueño profundo, uno de los niveles de la conciencia material.
- svāmī**—Persona que controla la mente y los sentidos; título que se da a la persona que se encuentra en la orden de vida de renunciación, *sannyāsa*.
- svāmśa**—Expansión plenaria que no es diferente del Señor.
- Svargaloka**—Planetas celestiales del mundo material.

— T —

- tamo-guṇa**—Modalidad material de la ignorancia.
- tapasya**—Austeridad; aceptación voluntaria de inconvenientes con miras a un propósito más elevado.
- tilaka**—Señales de barro auspiciosas que santifican el cuerpo del devoto como templo del Señor.
- trayī**—Persona que sigue los tres *Vedas* (*Rg*, *Sāma*, y *Yajur*), que explican las actividades frutivas que se realizan en busca de beneficios materiales.

— U —

- Upaniṣads**—Sección filosófica de los *Vedas*, destinada a conducir al estudiante hacia la comprensión del carácter personal de la Verdad Absoluta.

— V —

- Vaikunṭha**—El mundo espiritual, donde no existe la ansiedad.
- vairāgya**—Renunciación.
- vaiṣṇava**—Devoto del Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa.
- vaiśyas**—Granjeros, comerciantes; tercera orden social védica.
- Vāmana, Señor**—Encarnación del Señor Supremo como *brāhmaṇa* enano, a quien Bali Mahārāja entregó todas sus posesiones.
- vānaprastha**—Persona retirada de la vida familiar; tercera orden de la vida espiritual védica.
- varṇa**—Una de las cuatro divisiones según la ocupación. Véase también: *Brāhmaṇa*; *kṣatriya*; *vaiśya*; *śūdra*.

varṇāśrama-dharma—Sistema social védico formado por cuatro órdenes sociales y cuatro órdenes espirituales. Véase también: *Varṇa*; *āśrama*.

Varuṇa—Semidiós encargado de los océanos.

vāsudeva-parāyana—Persona cuyo deseo está en el Señor Supremo.

vātsalya-rasa—Afecto paternal por el Señor Supremo.

Vedānta—Filosofía del *Vedānta-sūtra* de Śrīla Vyāsadeva que contiene un resumen del conocimiento védico y muestra que la Suprema Personalidad de Dios es el objetivo de la vida.

Vedānta-sūtra—Resumen filosófico realizado por Vyāsadeva sobre las conclusiones del conocimiento védico expresado en aforismos cortos.

Vedas—Escrituras reveladas originales, recitadas por primera vez por el propio Señor.

vibhinnāmśa—Expansiones separadas del Señor Supremo, las diminutas entidades vivientes.

vibhūti—Glorias y opulencia del Señor Supremo.

vidyādharas—Seres celestiales.

vijñānamaya—Conciencia de que el ser es distinto de la materia.

vipra—Véase: *Brāhmaṇa*.

virāṭ-rūpa—«Forma universal», del Señor como conjunto de todas las manifestaciones materiales.

Viṣṇu, Señor—Primera expansión del Señor Supremo para la creación y mantenimiento de los universos materiales.

viṣṇudūtas—Mensajeros del Señor Viṣṇu, que en el momento de la muerte llevan a los devotos perfectos de regreso al mundo espiritual.

viśuddha-sattva—Plano espiritual de la bondad pura.

Vṛndāvana—Morada personal de Kṛṣṇa, donde manifestó Su cualidad de dulzura; aldea de este planeta en el que Él realizó Sus pasatiempos de infancia hace cinco mil años.

Vyāsadeva—Encarnación del Señor Kṛṣṇa, compilador original de los *Vedas* y los *Purāṇas* y autor del *Vedānta-sūtra* y el *Mahābhārata*.

— Y —

yajamānas—Personas por quienes el sacerdote ejecuta el sacrificio.

yajña—Actividad ejecutada para satisfacer al Señor Viṣṇu o a los semidioses.

yamadūtas—Mensajeros de Yamarāja, el señor de la muerte.

yavanas—Personas de baja clase, por lo general comedores de carne; seres humanos incivilizados.

yogī—Trascendentalista cuyo objetivo es restablecer su vínculo con el Supremo.

yugas—Eras de la vida del universo, que se suceden en un ciclo repetitivo de cuatro.

— Z —

zamindar—En Bengala, rico terrateniente.

GUÍA DEL ALFABETO Y PRONUNCIACIÓN DEL SÁNSCRITO

SIGNOS DIACRÍTICOS CORRESPONDIENTES Y SU PRONUNCIACIÓN

Vocales

अ a आ ā इ i ई ī उ u ऊ ū ऋ ṛ
 ॠ ṛ ए e ऐ ai ओ o औ au
 ँ ṁ (*anusvāra*) ः ḥ (*visarga*)

Consonantes

Guturales:	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa
Palatales:	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña
Cerebrales:	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
Dentales:	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
Labiales:	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma
Semivocales:	य ya	र ra	ल la	व va	
Sibilantes:	श śa	ष ṣa	स sa		
Aspirada:	ह ha	<i>avagraha</i> (el apóstrofe): ˘			

Números

०-० १-१ २-२ ३-३ ४-४ ५-५ ६-६ ७-७ ८-८ ९-९

Signos de vocales

Las vocales toman una forma diferente cuando siguen a una consonante:

ī ā ī ī ū ū ṛ ṛ ॠ ॠ ए e ऐ ai ओ o औ au

Por ejemplo: क ka का kā कि ki की kī कु ku कु kū कृ kṛ
 कृ kṛ कृ kṛ के ke कै kai को ko कौ kau

La letra **a** se encuentra implícita tras cualquier consonante que no lleve adjunto el signo de otra vocal.

El signo (˘) (*virāma*) indica que una consonante final no lleva consigo ninguna vocal:
 क् k

Vocales

Las vocales que llevan superpuesto un guión (largas) se pronuncian con doble duración que las cortas. Todas ellas son siempre átonas. Las vocales se pronuncian de la siguiente manera:

a, ā — como la **a** de mar.

i, ī — como la **i** de pino.

u, ū — como la **u** de mundo.

r, ṛ — como **ri** en río.

ḷ — como **lri** en Ulrico.

e — como la **e** de perro.

ai — como **ai** en baile.

o — como la **o** de sola.

au — como **au** en causa.

m̐ — (*anusvāra*) como **ng** en la palabra inglesa **song**.

ḥ — (*visarga*) **h** final sonora: **h** aspirada seguida de un brevísimo eco de la vocal precedente: p.ej. **aḥ** se pronuncia **aha**.

Consonantes

Todas las consonantes que incluyen la letra **h** añaden a su sonido el de una **h** aspirada.

Las consonantes guturales se pronuncian desde la garganta:

k, kh — como la **k** de kilo.

g, gh — como la **g** de gato.

ṅ — como la **n** de tengo.

Las consonantes palatales se pronuncian desde el paladar:

c — como la **ch** de chino.

ch — como en la **ch** castellana, añadiendo una **h** aspirada.

j, jh — como la **j** en la palabra portuguesa jóia.

ñ — como la **ñ** de caña.

Las consonantes cerebrales se pronuncian tocando lo alto del paladar con la punta de la lengua enrollada hacia atrás:

ṭ, ṭh — como la **t** castellana (pero cerebral).

ḍ, ḍh — como la **d** castellana (pero cerebral).

ṇ — como la **n** en **rna** (disponiéndose a pronunciar **r** y diciendo **na**).

Las consonantes dentales se pronuncian oprimiendo la lengua contra los dientes:

t, th — como la **t** de tío.

d, dh — como la **d** de dime.

n — como la **n** castellana (dental).

Las consonantes labiales se pronuncian con los labios:

p, ph — como la **p** de pato.

b, bh — como la **b** portuguesa (más labial que la castellana).

m — como la **m** de madre.

Las semivocales se pronuncian de la siguiente manera:

y — como la **i** de ionosfera.

r — como la **r** de pero.

l — como la **l** de limón.

v — como la **v** de vaca.

Las consonantes sibilantes se pronuncian con una especie de silbido:

ś, ṣ — como la **sh** de la palabra inglesa **shop**; la primera es palatal y la segunda cerebral.

s — como la **s** de sol.

Consonante aspirada:

h — como la **h** aspirada de **hot** en inglés.

En sánscrito no hay una acentuación fuerte de las sílabas, o pausas entre las palabras en una línea, solo un fluir de sílabas cortas y largas (estas últimas, el doble de las cortas en duración). Una sílaba larga es aquella cuya vocal es larga (**ā, ī, ū, ṛ, e, ai, o, au**) o cuya vocal corta va seguida de más de una consonante (incluyendo **anusvāra** y **visarga**). Las consonantes aspiradas (tales como **kha** y **gha**) se cuentan como una sola consonante.

ÍNDICE DE VERSOS EN SÁNSCRITO

En este índice se encuentra un listado completo en orden alfabético de la primera y tercera línea de cada verso de cuatro líneas del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y de las dos líneas de los versos de dos líneas. En la primera columna se da la transliteración, y en la segunda la referencia de capítulo y número de verso.

<i>ab-bhakṣāḥ katicin māsān</i>	5.27	<i>adhitiṣṭha nṛpāsanam</i>	16.3
<i>ab-bhakṣaḥ susamāhitaḥ</i>	16.27	<i>adhunā putriṇām tāpo</i>	15.21
<i>abhadram acaraha punaḥ</i>	5.43	<i>adhuneha mahā-bhāga</i>	1.6
<i>abhavan priti-hetavaḥ</i>	14.13	<i>adhyātmam abudhasyeha</i>	5.17
<i>abhavat prathame yuge</i>	10.16	<i>aditir ditir danuḥ kāṣṭhā</i>	6.25
<i>abhayaṁ cāpy anīhāyāṁ</i>	16.59	<i>ādityair ṛbhuhir nṛpa</i>	7.2
<i>abhikṣṇaṁ labdha-mānānām</i>	14.41	<i>ādityānām bhayāvaham</i>	18.69
<i>abhīpsitārtham labhate pumān iha</i>	19.25	<i>āditya-viśve vasavo 'tha sādhyā</i>	3.14
<i>abhūd avijitātmanaḥ</i>	2.26	<i>adrākṣīt puruṣān puraḥ</i>	2.42
<i>abhyardayann asambhrāntāḥ</i>	10.22	<i>adrṣṭa-dhāmne guṇa-tattva-buddhibhir</i>	4.23
<i>abhyarthitaḥ sura-gaṇaiḥ</i>	7.34	<i>adrṣṭvāntam bhuvo yūyam</i>	5.6
<i>abhyaśyanta idaspatim</i>	5.27	<i>adrṣṭvā tasya nirvāṇam</i>	5.11
<i>abhyavaśan sura-balam</i>	10.26	<i>adyād ātma-viśuddhy-artham</i>	19.20
<i>ācacakṣur arindama</i>	2.21	<i>ādyāḥ svāyambhuvo yataḥ</i>	1.3
<i>ācacārāsakṛt priyam</i>	18.27	<i>adya me samuṣasthitaḥ</i>	18.38
<i>ācāryam agrataḥ kṛtvā</i>	19.24	<i>agādha-dhiṣaṇam dvijam</i>	7.15
<i>ācāryeṇātmanaḥ surāḥ</i>	7.1	<i>agastyaś ca vaśiṣṭhaś ca</i>	18.5
<i>ācāryo brahmaṇo mūrtiḥ</i>	7.29	<i>āgatya tulya-vyasanāḥ suduḥkhitās</i>	14.49
<i>ācchidyādān mahendrāya</i>	7.39	<i>agham dhunvanti kārtsnyena</i>	1.15
<i>adadad yasya pitaro</i>	9.2	<i>aghāyur aśucir malāt</i>	1.67
<i>ādādīran nilayanaṁ</i>	7.23	<i>agner abhyāgato mūrtiḥ</i>	7.30
<i>ādau bhagavatā yathā</i>	1.1	<i>agner bhāryā vāso dhārā</i>	6.13
<i>ādāv ante 'pi ca sattvānām</i>	16.36	<i>agnihotraṁ paśuṁ somaṁ</i>	18.1
<i>ādāya tata āvr̥ttaḥ</i>	1.58	<i>agnīn puriṣyān ādhatta</i>	18.4
<i>adharmah spr̥ṣate sabhām</i>	2.2	<i>agre tiṣṭhata mātraṁ me</i>	11.5
<i>adharmā-lakṣaṇā nānā</i>	1.3	<i>aham evāsam evāgre</i>	4.47
<i>ādhi-mlānam abhāṣata</i>	15.9	<i>aham hare tava pādaika-mūla-</i>	11.24
<i>adhitiṣṭhan na kañcana</i>	7.13	<i>aham mahendro nir̥tiḥ pracetāḥ</i>	3.14

<i>aham samādhāya mano yathāha naḥ</i>	11.21	<i>akiñcanānām hi dhanam śiloñchanam</i>	7.36
<i>aham te putra-kāmasya</i>	15.17	<i>aklinna-hṛdayam pāpam</i>	18.24
<i>aham vai sarva-bhūtāni</i>	16.51	<i>akṛtajñena nīcavat</i>	2.28
<i>ahastā hasta-yuktānām</i>	4.9	<i>ākṣipāms tarasā girin</i>	12.28
<i>aho adharmah sumahān</i>	18.38	<i>alabdha-bhogo yad ihāgni-dūtaḥ</i>	13.15
<i>aho arthendriyārāmo</i>	18.39	<i>ālakṣya tarasā bhītas</i>	9.4
<i>aho asādho sādhūnām</i>	5.36	<i>alam dagdhair drumair dīnaiḥ</i>	4.15
<i>aho bata mayāsādhu</i>	7.11	<i>alam te nirapekṣāya</i>	19.4
<i>aho bata sura-śreṣṭhā</i>	7.21	<i>ālīngyāñkīkṛtām devīm</i>	17.5
<i>aho dānyam aho kaṣṭam</i>	10.10	<i>alokam samapadyata</i>	12.35
<i>aho dānava siddho 'si</i>	12.19	<i>amba te 'ham vyavasitam</i>	18.71
<i>aho kaṣṭam dharmā-dṛśām</i>	2.2	<i>amīmāṃsita-karmaṇām</i>	5.37
<i>aho mayādhunā tyaktāv</i>	2.28	<i>amṛtam mṛtyum eva ca</i>	12.9
<i>aho me paramam kaṣṭam</i>	2.26	<i>amṛtyum mṛta-putrāham</i>	18.37
<i>aho prajāpati-patir</i>	4.8	<i>anādi nija-bandhanam</i>	5.11
<i>aho sargam kariṣyatha</i>	5.9	<i>anale dvādaśāhuti</i>	19.8
<i>āho svit katicin nṛṇām</i>	1.39	<i>anāma-rūpaś cin-mātraḥ</i>	16.21
<i>aho vidhātas tvam ativa bālīśo</i>	14.54	<i>anāma-rūpo bhagavān anantaḥ</i>	4.33
<i>airāvato vṛtra-gadābhimṛṣṭo</i>	11.11	<i>anantas tam abhāṣata</i>	16.49
<i>aīśvaram śāstram utsrjya</i>	5.18	<i>ananta-trptiḥ pitṛ-devatānām</i>	19.27
<i>aīśvaryaṇ nābhyanandata</i>	7.21	<i>ananya-bhāvān pārśadān</i>	18.64
<i>ājaḡama sanāradaḥ</i>	14.61	<i>ānapatyena duḥkhena</i>	14.39
<i>ajaiikapād ahirbradhno</i>	6.18	<i>anapekṣo 'pi bālavat</i>	15.6
<i>ajāmilo 'pi yenaiva</i>	3.23	<i>anarcitāsaṃyata-vāk</i>	18.50
<i>ajāmilo 'py agād dhāma</i>	2.49	<i>andhe tamasi magnasya</i>	15.16
<i>ajāmilo 'py athākarnya</i>	2.24	<i>andhe tamasi majjaye</i>	2.35
<i>ajānato 'py ātma-guṇam</i>	2.19	<i>aṅgāni kratavo jātā</i>	4.46
<i>ajāta-pakṣā iva mātaram khagāḥ</i>	11.26	<i>aṅgirā bhagavān ṛṣiḥ</i>	14.14
<i>ajena parisāntvitaḥ</i>	5.24	<i>aṅgirā devalo 'sitaḥ</i>	15.12
<i>ajita jitaḥ sama-matibhiḥ</i>	16.34	<i>aṅguly-aṅguṣṭha-parvasu</i>	8.7
<i>ajñānād athavā jñānād</i>	2.18	<i>añjasā svāśiṣātmanām</i>	18.42
<i>ājñā te vipralambhitā</i>	3.8	<i>añjas tarema bhavatāpraḡa-dustaram</i>	14.56
<i>ājuhāvākulendriyah</i>	1.29	<i>añkikṛtya striyam cāste</i>	17.7
<i>akāmātmanām ya ātmado 'ti-karuṇaḥ</i>	16.34	<i>annādām iti śūsruma</i>	9.1
<i>ākāśān manyum ulbaṇam</i>	4.14	<i>annādām yat sa tittiriḥ</i>	9.5
<i>akhaṇḡam cittam āveśya</i>	5.22	<i>annam carāṇām acarā</i>	4.9

<i>antaḥ-samudrād unmagnā</i>	4.4	<i>ārādhanaṃ bhagavata</i>	18.74
<i>antar bahir bhagavān nārasimhaḥ</i>	8.34	<i>ārādhayan mantram imam</i>	5.27
<i>antar bahiś ca vitataṃ</i>	16.23	<i>ārādhyātma-pradaṃ devaṃ</i>	18.75
<i>antar deheṣu bhūtānām</i>	4.13	<i>arbhake kala-bhāṣiṇi</i>	1.25
<i>ante pariṣṭa-gataye haraye namas te</i>	9.45	<i>arced ahar-ahar bhaktyā</i>	19.19
<i>anugrahāya bhavataḥ</i>	15.19	<i>ariṣṭaṃ pippalaṃ vyadhāt</i>	18.6
<i>anuhrādasya sūryāyāṃ</i>	18.16	<i>ariṣṭā surasā ilā</i>	6.25
<i>anumīmāṃsate 'pūrvam</i>	1.48	<i>ariṣṭāyās tu gandharvāḥ</i>	6.29
<i>anunītaḥ svayambhuvā</i>	6.1	<i>arkasya vāsanā bhāryā</i>	6.13
<i>anurūpam avijñāya</i>	5.9	<i>artha-buddhir na dharmā-dṛk</i>	18.71
<i>anusargaṃ yayā śaktyā</i>	4.2	<i>arthasiddhis tu tat-sutaḥ</i>	6.7
<i>anutāpo mahān āsīt</i>	2.25	<i>ārtim para-parābhavam</i>	7.31
<i>anvatapyata kaḥ śocan</i>	5.23	<i>aryamṇo mātṛkā patnī</i>	6.42
<i>anveti vyatiricyeta</i>	16.56	<i>asādhv akāry arbhakānām</i>	5.36
<i>anvicchatānupadaviṃ</i>	5.30	<i>aśakat tivrayā mudā</i>	4.41
<i>anyas tu kāma-hata ātma-rajah</i>	3.33	<i>āsakta-cittasya na nātha bhūyāt</i>	11.27
<i>anyathā mriyamāṇasya</i>	2.33	<i>aśanāyāṃ tato 'bhavat</i>	18.17
<i>anye ca ye viśva-sṛjo 'mareṣā</i>	3.15	<i>āsan sapta kumārakāḥ</i>	18.72
<i>anye 'nu ye tveha nṛ-śamsam ajñā</i>	11.17	<i>āsasāda vṛṣākapiṃ</i>	13.10
<i>apāntaratamā vyāso</i>	15.12	<i>āśāsānasya tasyedaṃ</i>	18.26
<i>apāsarad bhinna-mukhaḥ sahendro</i>	11.11	<i>asatīnām sudurlabham</i>	18.36
<i>apatyam icchanty acaram</i>	18.69	<i>aśeṣāgha-haram viduḥ</i>	2.14
<i>api dārāḥ prajāmatyā</i>	14.19	<i>āsīd rājā sārvaḥ</i>	14.10
<i>api pāpa-cayo nṛpa</i>	13.20	<i>asiknī nāma patnītve</i>	4.51
<i>api putratvāt brahman</i>	7.28	<i>āsīno harim arcayan</i>	3.35
<i>api te 'nāmayaṃ svasti</i>	14.17	<i>āsīno yogam āsthitaḥ</i>	2.40
<i>api tulyārtha-darśinaḥ</i>	17.28	<i>āśiṣaḥ puruṣasya yāḥ</i>	12.13
<i>api vṛndārakā yūyam</i>	10.3	<i>āśiṣaḥ śirasādāya</i>	19.23
<i>apohyautpattikaṃ guro</i>	18.20	<i>āśiṣaṃ ca varārohām</i>	18.2
<i>aprajāṃs tān pracakṣate</i>	6.7	<i>āśiṣaṃ prabhavāv ubhau</i>	19.9
<i>apramatto vaco mama</i>	16.64	<i>āsīt sa eva na cirād</i>	1.55
<i>apṛthag-dharma-śīlās te</i>	5.2	<i>āsīt saṅgrāma ulbaṇe</i>	14.6
<i>apṛthag-dhiyo yam upāsate tv āryāḥ</i>	16.43	<i>asmābhir yātanā-grhān</i>	3.9
<i>apūjayaṃs tat puruhūta-saṅkaṭam</i>	12.5	<i>asmad-vidhānām duṣṭānām</i>	17.11
<i>āpūrta-manodvāir</i>	4.41	<i>asmākaṃ tāvakānām tatātata natānām</i>	9.41
<i>ārabheta vratam idaṃ</i>	19.2	<i>asṛṣṭa-vahnim samadanti grḍhrāḥ</i>	11.16

<i>aṣṣṛṣṭa-vāry-adhautāṅghriḥ</i>	18.60	<i>atha me'bhīhito devas</i>	4.50
<i>āśramam bhadram astu te</i>	7.27	<i>athānvāhārya-pacanād</i>	9.12
<i>āśrityauśanasam matam</i>	7.18	<i>athāpi me durbhagasya</i>	2.32
<i>aṣṭāśītyāyusaḥ samāḥ</i>	1.23	<i>atha prasādaye na tvam</i>	17.24
<i>astauṣid dhamṣa-guhyena</i>	4.22	<i>atharvāṅgirasam vedam</i>	6.19
<i>āste mukhyaḥ sabhāyām vai</i>	17.6	<i>athātaḥ śrūyatām vaṁśo</i>	6.38
<i>āsthānādhyāsanāśritaḥ</i>	7.5	<i>atha tasmai prapannāya</i>	16.17
<i>asthīny ādāya vismitaḥ</i>	8.40	<i>atha tatra bhavān kiṁ devadattavad</i>	9.35
<i>āsthitaḥ paramam yogam</i>	10.12	<i>atha te kva gatāḥ siddhāś</i>	2.31
<i>astīti nāstīti ca vastu-niṣṭhayaḥ</i>	4.32	<i>athejyamāne puruṣe</i>	13.19
<i>astraiś ca vibudharsabhān</i>	10.23	<i>athendram āha tātāham</i>	18.69
<i>asurānika-yūthapaiḥ</i>	10.15	<i>athendro vajram udyamya</i>	10.13
<i>āsurīḥ sapatañjaliḥ</i>	15.14	<i>atho hare me kuliśena vīra</i>	11.18
<i>āsurīm asurarṣabhaḥ</i>	11.2	<i>atho iśa jahi tvāṣṭram</i>	9.44
<i>āsurīm yāhi durmate</i>	17.15	<i>atimātra-mahā-kāya</i>	12.28
<i>asūta vividhāḥ puraḥ</i>	6.12	<i>ātiṣṭhata satām mārgam</i>	4.11
<i>aśvamedhe mahendreṇa</i>	13.19	<i>ātmā bhūtendriyāśayāḥ</i>	12.11
<i>āśvāsya bhagavān ittham</i>	16.65	<i>ātmāśvarya-smṛtiḥ puṁsām</i>	9.47
<i>aśvibhyām brahma niṣkalam</i>	9.52	<i>ātmajā vaśa-vartinaḥ</i>	14.19
<i>aśvibhyām pitṛ-vahnibhiḥ</i>	10.17	<i>ātma-jijñāsayā yacchet</i>	4.14
<i>atad-arham anusmṛtya</i>	15.18	<i>ātma-jyotir arindama</i>	12.35
<i>ata eva svayam tad upakalpayāsmākam</i>	9.43	<i>ātmamāyā-guṇair viśvam</i>	16.9
<i>ataḥ pāpīyasīm yonim</i>	17.15	<i>ātmanaḥ priyate nātmā</i>	14.21
<i>atas tvam eko bhūtānām</i>	3.7	<i>ātmānam antar-hṛdi santam ātmanām</i>	3.16
<i>atha bhagavaṁś tavāsmābhir akhila-</i>	9.42	<i>ātmānam anyam ca viduḥ param yat</i>	4.25
<i>atha bhagavan vayam adhunā</i>	16.45	<i>ātmānam ca vigarhayan</i>	18.44
<i>atha deva-ṛṣī rājan</i>	16.1	<i>ātmānam eka-deśa-stham</i>	16.53
<i>athāham amarācāryam</i>	7.15	<i>ātmānam manyate jaḍam</i>	12.9
<i>athāha nṛpatiṁ rājan</i>	14.29	<i>ātmānam netum āgatān</i>	1.28
<i>atha ha vāva tava mahimāmṛta-rasa-</i>	9.39	<i>ātmānam paramam dhyāyed</i>	8.11
<i>athainam māpanayata</i>	2.13	<i>ātmānam param eva ca</i>	17.19
<i>athaivam iḍito rājan</i>	9.46	<i>ātmānam prakṛtiśv addhā</i>	14.18
<i>atha kāla upāvṛtte</i>	14.32	<i>ātmānam sannayaṁ jahau</i>	10.11
<i>atha kaśyapa-dāyādān</i>	18.10	<i>ātmānam sṛjate prabhuh</i>	16.9
<i>atha kaśyapa-patnīnām</i>	6.25	<i>ātmānam yo na buddhyeta</i>	16.58
<i>atha kṣīṇāstra-śāstraughā</i>	10.26	<i>ātmānandānubhūtyaiva</i>	16.20

<i>ātmanas ca gatim sūkṣmām</i>	16.61	<i>āyayau sva-grhaṁ tūṣṇīm</i>	7.9
<i>ātmano guṇa-vastu-dṛk</i>	9.49	<i>ayomukhaḥ śaṅkuśīrāḥ</i>	6.30
<i>ātmano marutām gaṇān</i>	18.64	<i>āyuh śrīḥ kīrtir aiśvaryam</i>	12.13
<i>ātmano 'ñjalināmbike</i>	17.17	<i>babhārāsyaḥ kuṭumbinyāḥ</i>	1.66
<i>ātmā preṣṭha ihepsitaḥ</i>	10.4	<i>babhāsa etat pratilabdha-vāg asau</i>	16.33
<i>ātmārāmā yam upāsate 'pavargāya</i>	16.40	<i>babhau rakta-sravo 'surāḥ</i>	12.26
<i>ātmārāmāya śāntāya</i>	16.19	<i>babhūva śānta-dhī rājan</i>	17.36
<i>ātmā śocati hṛṣyati</i>	10.9	<i>baddhvā pāsair adho bhuvāḥ</i>	2.31
<i>ātma-sṛṣṭair asvatantrair</i>	15.6	<i>bāḍham ity abhyupetyātha</i>	18.55
<i>ātmāste harir īśvaraḥ</i>	4.13	<i>bāḍham ity āha vivaśo</i>	18.29
<i>ātma-tulyaiḥ ṣoḍaśabhir</i>	9.29	<i>badhnāti tantryām iva dāmabhir gāḥ</i>	3.13
<i>ātmavāt sarva-bhūtānām</i>	17.33	<i>bahir antaḥ śarīriṣu</i>	14.23
<i>atra codāharantimam</i>	1.20	<i>bahudhā kuliśa-kṣuṇṇo</i>	18.65
<i>atra naḥ saṁśayo bhūyān</i>	14.7	<i>bahūnām iha karminām</i>	3.6
<i>atra na jñāyate 'muṣya</i>	12.17	<i>bāhunā muni-saṁsadi</i>	17.5
<i>auśanasyāpi vidyayā</i>	7.39	<i>bāhunā pariramabhītām</i>	1.61
<i>autpattika-manīṣayā</i>	5.10	<i>bahūn paśyan prajāpatiḥ</i>	5.34
<i>avadhūtena veṣeṇa</i>	15.10	<i>bahu-rūpām striyam cāpi</i>	5.7
<i>avartata ciraṁ kālam</i>	1.67	<i>bahurūpo mahān iti</i>	6.18
<i>avekṣitam kiñcana yoga-sāṅkhyayoḥ</i>	4.32	<i>bāla-ghnyo vṛḍitās tatra</i>	16.14
<i>āvidhya pariḡhaṁ vṛtraḥ</i>	12.24	<i>bāla-hatyā-hata-prabhāḥ</i>	16.14
<i>āvidhya śūlam tarasāsurendraḥ</i>	12.2	<i>bāla-hatyā-vrataṁ cerur</i>	16.14
<i>avidvad-adhikāritvāt</i>	1.11	<i>bālakam sneha-yantritaḥ</i>	1.26
<i>avidvāmsō vipaścitaḥ</i>	5.9	<i>bālam lālayato 'nvaham</i>	14.38
<i>avidvān evam ātmānam</i>	12.12	<i>bālānām mati-bhid dhareḥ</i>	5.38
<i>avidyā-kāma-karmajam</i>	2.36	<i>bāle nārāyaṇāhvaye</i>	1.27
<i>avikṣatāms tatrasur indra-sainikān</i>	10.27	<i>balir vaiyāsakir vayam</i>	3.20
<i>avimitam tam paripūrṇa-kāmaṁ</i>	9.22	<i>bālīśā bata pālakāḥ</i>	5.6
<i>aviveka-kṛtaḥ puṁso</i>	17.30	<i>bālīśasya mahīyasi</i>	18.76
<i>aviveka-kṛtaḥ purā</i>	15.8	<i>balo gaṇāt krodha-vaśād ahīndraḥ</i>	8.18
<i>avyāhata-balendriyaḥ</i>	17.2	<i>bālo nārāyaṇo nāmnā</i>	1.24
<i>ayam hi dehino deho</i>	15.25	<i>bāṇa ārādhyā giriśam</i>	18.18
<i>ayam hi kṛta-nirveśo</i>	2.7	<i>bāṇa-jyeṣṭham putra-śatam</i>	18.17
<i>ayam hi śruta-sampannaḥ</i>	1.56	<i>bandha-mokṣānudarśanam</i>	5.18
<i>ayam kim adhunā loke</i>	17.11	<i>bandhāya mokṣāya ca mṛtyu-janmanoḥ</i>	17.23
<i>ayam mahā-vrata-dhara</i>	17.8	<i>bandhu-jñāty-ari-madhyastha-</i>	16.5

<i>bandy-akṣaiḥ kaitavais cauryair</i>	1.22	<i>bhakti-akṣaiḥ kaitavais cauryair</i>	1.22
<i>bāṣkalo mahiṣas tathā</i>	18.16	<i>bhakti-ucchrayaṁ bhakta-</i>	13.22
<i>bhāga-lakṣaṇa-mānataḥ</i>	1.5	<i>bhānos tu deva-ṛṣabha</i>	6.5
<i>bhāgamḥ pratyakṣam uccakaiḥ</i>	9.2	<i>bhānur lambā kakud yāmir</i>	6.4
<i>bhagavaṁs tan mamākhyāhi</i>	8.2	<i>bhartur nāma mahārāja</i>	1.30
<i>bhagavān api tac chrutvā</i>	17.9	<i>bhāryā rudrāṁs ca koṭiśaḥ</i>	6.17
<i>bhagavān ātmabhūr ajaḥ</i>	7.20	<i>bhavad-vidhānām mahatām</i>	10.5
<i>bhagavān ātma-māyayā</i>	17.21	<i>bhavān atārṣin māyām vai</i>	12.20
<i>bhagavān bādarāyaṇiḥ</i>	14.8	<i>bhavanti kramaśo mīthaḥ</i>	16.5
<i>bhagavān bhakta-vatsalāḥ</i>	4.35	<i>bhavanti na bhavanti ca</i>	15.4
<i>bhagavān harir avyayaḥ</i>	4.8	<i>bhavanty abhadraṇi nareśvarāṇām</i>	7.24
<i>bhagavān kaśyapaḥ striyā</i>	18.31	<i>bhavanty eva hi tat-kāle</i>	12.13
<i>bhagavan kiṁ na viditaṁ</i>	14.23	<i>bhavān yam anuśocati</i>	15.2
<i>bhagavān kumbha-sambhavaḥ</i>	3.35	<i>bhavataivānubhūyate</i>	15.21
<i>bhagavan-nāma maṅgalam</i>	2.34	<i>bhavatām prārthitaṁ sarvaṁ</i>	7.37
<i>bhagavān nāradaḥ prīto</i>	16.17	<i>bhavatā yad udṛitam</i>	19.1
<i>bhagavān svāśrayaḥ paraḥ</i>	5.12	<i>bhavato viduṣas cāpi</i>	14.24
<i>bhagavantam adhokṣajam</i>	4.22	<i>bhavitaikas tavātmajaḥ</i>	14.29
<i>bhagavantam śriyā saha</i>	19.3	<i>bhavitavyaṁ maṅgalena</i>	2.32
<i>bhagavān viśva-bhāvanaḥ</i>	4.54	<i>bhayena tivreṇa vihasya vīraḥ</i>	10.30
<i>bhagavān viśva-bhāvanaḥ</i>	10.1	<i>bheje sa mahyaṁ paramaḥ prasīdatu</i>	4.33
<i>bhagavat-pārśva-vartinām</i>	2.43	<i>bhid eva srajivat kṛtaḥ</i>	17.30
<i>bhagavat-puruṣai rājan</i>	3.3	<i>bhikṣamāṇāya viṣṇave</i>	10.4
<i>bhagavat-tejasāvītaḥ</i>	10.13	<i>bhikṣor mārgaḥ pradarsītaḥ</i>	5.36
<i>bhagna-danto 'bhavat purā</i>	6.43	<i>bhīma-svano 'rer hṛdayāni kampayan</i>	8.25
<i>bhaktaḥ sarvātmanātmānam</i>	12.19	<i>bhīṣak cikitseta rujām nidānavit</i>	1.8
<i>bhaktāyaitām prapannāya</i>	16.26	<i>bhīṣayan vapuṣā ripūn</i>	11.6
<i>bhaktāya prayatātmane</i>	16.17	<i>bhittvā vajreṇa tat-kukṣim</i>	12.32
<i>bhaktimān bhagavatya āśu</i>	2.25	<i>bhojayan pāyayan mūḍho</i>	1.26
<i>bhaktim udvahaṭām nṛṇām</i>	17.31	<i>bhramat samantād bhagavat-prayuktam</i>	8.23
<i>bhakti-prahveṇa cetasā</i>	19.10	<i>bhrāmyan sukham ca duḥkham ca</i>	17.18
<i>bhakti-prahveṇa cetasā</i>	19.16	<i>bhrātā marutpater mūrtir</i>	7.29
<i>bhaktir mukunda-carāṇe</i>	14.2	<i>bhrātaro marutas tava</i>	18.63
<i>bhaktiś caiva yayā mayi</i>	9.47	<i>bhrātṛṇām bhrātṛ-vatsalāḥ</i>	5.30
<i>bhakti-yogo bhagavati</i>	3.22	<i>bhrātṛṇām eva māriṣa</i>	5.32
<i>bhakti-paraṁ yajamāṇaḥ</i>	18.28	<i>bhrātṛṇām prāyaṇām bhrātā</i>	5.31

<i>bhṛgv-ādayo 'sprṣṭa-rajasa-tamaskāḥ</i>	3.15	<i>bibhrat tribhuvaneśvaraḥ</i>	4.39
<i>bhrtyāḥ śreṇyo 'tha mantriṇaḥ</i>	14.19	<i>bibhṛyāt sarva-karmāṇi</i>	19.17
<i>bhrtyāmātya-suhrj-janāḥ</i>	15.22	<i>bijād eva yathā bijam</i>	15.7
<i>bhūḥ kṣetraṁ jīva-samjñam yad</i>	5.11	<i>bilam cādṛṣṭa-nirgamam</i>	5.7
<i>bhujam ca tasyoraga-rāja-bhogam</i>	12.3	<i>bila-svargaṁ gato yathā</i>	5.13
<i>bhū-maṇḍalam sarṣapāyati yasya</i>	16.48	<i>bodhayantau sad-uktibhiḥ</i>	15.1
<i>bhūmis turīyam jagrāha</i>	9.7	<i>bodhāyonmatta-liṅginaḥ</i>	15.11
<i>bhūmy-ambu-druma-yoṣidbhyaś</i>	9.6	<i>brahmā bhavo bhavantaś ca</i>	4.45
<i>bhūñjanaḥ prapiban khādan</i>	1.26	<i>brahmādayo ye vayam udvijantaḥ</i>	9.21
<i>bhūñjita tad-anujñayā</i>	19.23	<i>brahma-ghno nirapatrapaḥ</i>	2.34
<i>bhūñjitodakyayā dṛṣṭam</i>	18.49	<i>brahma-hā guru-talpa-gaḥ</i>	2.9
<i>bhūñkṣva bhogān pitṛ-prattān</i>	16.3	<i>brahma-hā pitṛ-hā go-ghno</i>	13.8
<i>bhūñkṣva stanam pība śuco hara naḥ</i>	14.57	<i>brahma-hatyā hate tasminn</i>	13.10
<i>bhūñkte sarvatra sarvadā</i>	17.18	<i>brahma-hatyām añjalīnā</i>	9.6
<i>bhūriśo bhāvayisyasi</i>	4.52	<i>brahma-hatyā pradṛśyate</i>	9.8
<i>bhūṣaṇāyudha-liṅgākhyā</i>	8.32	<i>brāhmaṇā bhagavat-priyāḥ</i>	15.11
<i>bhūta-dhruk tat-kṛte svārtham</i>	18.25	<i>brahmaṇā copakalpītā</i>	6.42
<i>bhūta-grahāṁś cūrṇaya cūrṇayārīn</i>	8.24	<i>brāhmaṇair yan nirūpitam</i>	16.14
<i>bhūtair sṛjati bhūtāni</i>	12.12	<i>brahmāṇam śaraṇam jagmuḥ</i>	7.19
<i>bhūtair bhūtāni bhūteśaḥ</i>	15.6	<i>brāhmaṇān anumantrya ca</i>	19.3
<i>bhūtānām bhūti-hetavaḥ</i>	4.45	<i>brahmaṇā vigata-jvarāḥ</i>	7.26
<i>bhūtānām sa viśuddhaye</i>	9.6	<i>brahmaṇā yad asaṁsṛtiḥ</i>	1.1
<i>bhūtānām sva-sva-kālam</i>	6.9	<i>brahmann ātmani cintitam</i>	14.24
<i>bhūtāṅgiraḥ-kṛṣāśvebhyo</i>	6.2	<i>brahman vṛtrasya pāpmanaḥ</i>	14.1
<i>bhūtāni viṣṇoḥ sura-pūjitāni</i>	3.18	<i>brahmany anubhavātmani</i>	2.41
<i>bhūtānugraha-kātarāḥ</i>	5.39	<i>brahmanyo bhagavad-bhaktō</i>	15.19
<i>bhūtāny ādau prajāpatiḥ</i>	18.30	<i>brahma-putrāv avandata</i>	16.16
<i>bhūtātmā bhūta-bhāvanaḥ</i>	16.51	<i>brahmavādi-sabhā-patiḥ</i>	17.7
<i>bhūtebhyo 'mīhobhya eva ca</i>	8.27	<i>brahmavarca-upavyayam</i>	7.35
<i>bhūteṣu guṇa-vaicitryāt</i>	1.46	<i>brahmeśendrādayasa tataḥ</i>	13.2
<i>bhuvo durgāni yāmeyāḥ</i>	6.6	<i>brahmiṣṭham brāhmaṇam dāntam</i>	7.21
<i>bhūyād yena suto hi me</i>	18.26	<i>brahmiṣṭham brāhmaṇam gurum</i>	7.32
<i>bhūyāḥ prāpsyatha bhadrām vo</i>	9.55	<i>br̥haspatir gato 'dṛṣṭām</i>	7.16
<i>bibharti sadasi striyam</i>	17.8	<i>brūhi kāryāni yāni me</i>	18.46
<i>bibheti yasmād araṇam tato naḥ</i>	9.21	<i>brūta dharmasya nas tattvaṁ</i>	1.38
<i>bibhrat kuṭumbam aśucir</i>	1.22	<i>bruvāṇe bahv-aśobhanam</i>	17.10

<i>buddhas tu pāṣaṇḍa-gaṇa-pramādāt</i>	8.19	<i>chrotum kautūhalaṁ prabho</i>	14.7
<i>buddhindriya-maṇaḥ-prāṇān</i>	8.30	<i>chūdraṁ saha bhujīṣyayā</i>	1.59
<i>budhaḥ syān narake 'pi yat</i>	18.75	<i>ciccheda yugapad devo</i>	12.25
<i>cacāra gagane caraḥ</i>	17.1	<i>cicchidus tāms ca pūrvavat</i>	10.26
<i>cakarta saptadhā garbhaṁ</i>	18.62	<i>ciḡṣepa tām āpatatīm suduḥsahām</i>	11.9
<i>cakraṁ yugāntānala-tigma-nemi</i>	8.23	<i>cintā bandhyā-pater abhūt</i>	14.12
<i>cakra-sāṅkhāsi-carmeṣu-</i>	4.36	<i>cintām tivraṁ gataḥ śakraḥ</i>	18.59
<i>cakreṇa pibato 'mṛtam</i>	18.14	<i>cintayā śabalaṁ mukham</i>	14.21
<i>caḡṣūṁṣi carmaṅ chata-candra chādaya</i>	8.26	<i>citraketor adhārayat</i>	14.30
<i>caḡsur yathaivākṛtayas tataḥ param</i>	3.16	<i>citraketor atipṛtīr</i>	14.38
<i>calā rājya-vibhūtayah</i>	15.22	<i>citraketor mahātmanah</i>	17.40
<i>cālayantaṁ padā mahīm</i>	9.15	<i>citraketuḥ priyo 'nugaḥ</i>	17.34
<i>cāmara-vyajanādibhiḥ</i>	7.6	<i>citraketuṁ jagad-guruḥ</i>	16.65
<i>cāṇḍālim iva rūpiṇīm</i>	13.12	<i>citraketuṁ kurūdvaha</i>	16.49
<i>candra-maṇḍala-cāruṇā</i>	7.5	<i>citraketur arindama</i>	17.25
<i>caranti hy avanau kāmaṁ</i>	15.11	<i>citraketur bhṛṣaṁ tapto</i>	14.59
<i>caranti jñāna-hetavaḥ</i>	15.15	<i>citraketur dvijoktibhiḥ</i>	15.9
<i>caranti tad-rūpa-guṇa-svabhāvāḥ</i>	3.17	<i>citraketur dvijoktibhiḥ</i>	16.15
<i>carṣaṇī varuṇasyāsīd</i>	18.4	<i>citraketur iti khyāto</i>	14.10
<i>caruṇā saha sarpiṣā</i>	19.22	<i>citraketus tu tām vidyām</i>	16.27
<i>catasraś cāru-darśanāḥ</i>	6.33	<i>citta-jñah sarva-bhūtānām</i>	4.42
<i>caturbhair adbhutaiḥ siddhair</i>	3.8	<i>coditāniśa-māyayā</i>	15.4
<i>caturdhā vyabhajad dhariḥ</i>	9.6	<i>coditas tvad-anujñayā</i>	14.24
<i>cāturmāsyam mahā-makhān</i>	18.1	<i>cukrodha nāradāyāsau</i>	5.35
<i>catvāraś cāru-darśanāḥ</i>	2.31	<i>cukruṣuḥ samahaṛṣayah</i>	12.30
<i>catvāriṁśan navādhikāḥ</i>	18.19	<i>cyutaṁ sva-hastād ari-</i>	
<i>cetas ca na smarati tac-</i>	3.29	<i>sannidhau punaḥ</i>	12.6
<i>chanair utthāya tuṣṭuvuḥ</i>	9.30	<i>dadāmi gṛham āgataḥ</i>	15.20
<i>chandobhyo 'nyatra na brahman</i>	7.33	<i>dadarśa bālaṁ sahasā mṛtam sutam</i>	14.47
<i>chāyā sanaiścaram lebhe</i>	6.41	<i>dadarśa kāminam kaṅcic</i>	1.59
<i>chinnāḥ siddha-pathe devair</i>	10.25	<i>dadarśa siddheśvara-</i>	
<i>chinnaika-bāhuḥ pariḡeṇa vṛtraḥ</i>	12.4	<i>maṇḍalaih prabhūm</i>	16.30
<i>chinna-paḡṣo yathā gotraḥ</i>	12.26	<i>dadhyaṅcam ṛṣi-sattamam</i>	9.51
<i>chiṣyāṇām akramam gurau</i>	7.1	<i>dadhyaṅm ātharvaṇas tanum</i>	10.11
<i>chittvā pāśān prasahya te</i>	3.9	<i>dadhyaṅm ātharvaṇas tvaṣṭre</i>	9.53
<i>chittvātma-sneha-śṛṅkhalām</i>	16.12	<i>dadṛṣur gām drumair vṛtām</i>	4.4

<i>dadyāt patnyai caroh śeṣam</i>	19.24	<i>dāsīm iva tiraskṛtām</i>	14.40
<i>dagdha-śaila-pratikāśam</i>	9.13	<i>dāsīnām ko nu santāpaḥ</i>	14.41
<i>dahed edho yathānalaḥ</i>	2.18	<i>dāsī-patim ajāmilam</i>	1.31
<i>daiteyā dānavā yakṣā</i>	10.20	<i>dāsī-patir ajāmilaḥ</i>	1.21
<i>daiteyān kirtayāmi te</i>	18.10	<i>dāsyā dāsiva durbhagaḥ</i>	14.41
<i>daitya-dānava-vanditau</i>	18.11	<i>dāsyāḥ patiḥ patito garhya-karmaṇā</i>	2.45
<i>daityā devānugāḥ svayam</i>	13.2	<i>dāsyāḥ saṁsarga-dūṣitaḥ</i>	1.21
<i>daityo divy uttarām hanum</i>	12.27	<i>dattas tv ayogād atha yoga-nāthaḥ</i>	8.16
<i>daivataṁ paramaṁ smṛtam</i>	18.33	<i>dattvācamanam arcayet</i>	19.15
<i>dakṣaḥ prācetasah kila</i>	4.17	<i>dayāyā bhagini mūrtir</i>	7.30
<i>dakṣa-śāpāt so 'napatyas</i>	6.23	<i>dedīpyamāne tri-śikhe</i>	9.15
<i>dākṣāyaṇāḥ saṁśṛṅṇuta</i>	5.30	<i>dehād deho 'bhijāyate</i>	15.7
<i>dakṣo duhitṛ-vatsalaḥ</i>	4.18	<i>dehād deho mṛter mṛtiḥ</i>	16.57
<i>dāmodaro 'vyād</i>		<i>deha-dehi-vibhāgo 'yam</i>	15.8
<i>anusandhyam prabhāte</i>	8.22	<i>deham kṛtvocitāḥ kriyāḥ</i>	16.13
<i>dam-patyor ubhayor api</i>	19.18	<i>deha-vāg-buddhijaṁ dhīrā</i>	1.14
<i>dampatyos tad-anuvratāḥ</i>	14.60	<i>dehavān na hy akarma-kṛt</i>	1.44
<i>damśīto 'sura-yūthapān</i>	8.35	<i>dehena dehino rājan</i>	15.7
<i>damṣṭrābhīḥ kāla-kalpābhir</i>	12.28	<i>dehendriya-prāṇa-mano-dhiyo 'mī</i>	16.24
<i>dānavā yuddha-śālīnaḥ</i>	6.35	<i>dehinām deha-saṁyogād</i>	17.29
<i>dānavīm yonim āśritaḥ</i>	17.38	<i>dehino vividha-kleśa-</i>	15.25
<i>dandagḍhi dandagḍhy ari-sainyam āśu</i>	8.23	<i>deho 'savo 'kṣā manavo bhūta-mātrām</i>	4.25
<i>daṇḍam arhanti kāriṇaḥ</i>	1.43	<i>dehy ajño 'jita-śaḍ-vargo</i>	1.52
<i>dandaśūkādayaḥ sarpā</i>	6.28	<i>dehy artha iva śāśvataḥ</i>	15.7
<i>daṇḍavat patitā rājañ</i>	9.30	<i>deva-devena cānaghāḥ</i>	4.10
<i>daṇḍo yair dhriyate vṛthā</i>	2.2	<i>devāḥ saprasārayam nṛpa</i>	9.2
<i>daṇḍyāḥ kim kāriṇaḥ sarve</i>	1.39	<i>devair martyāya yat proktaṁ</i>	17.17
<i>darāri-carmāsi-gadeṣu-cāpa-</i>	8.12	<i>devalam vayunam manum</i>	6.20
<i>darendra vidrāvaya kṛṣṇa-pūrito</i>	8.25	<i>devam niyamam āsthitā</i>	19.19
<i>dari-gambhīra-vaktreṇa</i>	9.16	<i>devānām ātmanas ca ha</i>	7.7
<i>darśayitveti hovāca</i>	16.1	<i>devānām śuddha-sattvānām</i>	14.2
<i>daśa dharmāya kāyādād</i>	6.2	<i>devān pratyudyamam cakrur</i>	7.18
<i>dāsānudāso bhavitāsmi bhūyaḥ</i>	11.24	<i>devarṣi-daitya-siddhānām</i>	17.26
<i>daśa prācinabarhiṣaḥ</i>	4.4	<i>devarṣim upalabhyāha</i>	5.35
<i>daśa teṣām tu yo 'vamaḥ</i>	1.24	<i>devarṣi-pitr-bhūtāni</i>	13.2
<i>daśa-vāram japen mantram</i>	19.10	<i>devarṣis tām dadarśa ha</i>	5.5

<i>devarṣi-tiryañ-nṛṣu nitya eva</i>	9.26	<i>dharmam vaktā śarīriṇām</i>	17.6
<i>devarṣi-varyaḥ puruṣārcanāntarāt</i>	8.17	<i>dharmā-patnyāḥ sutāñ śṛṇu</i>	6.4
<i>devās te maruto 'bhavan</i>	18.67	<i>dharmā-rājasya śāsanam</i>	1.32
<i>devāsura-manuṣyādīn</i>	4.19	<i>dharmasyātmātithiḥ svayam</i>	7.30
<i>devāsura-nṛṇām sargo</i>	4.1	<i>dharmāvanāyuru-kṛtāvātārah</i>	8.19
<i>deva-tiryañ-nṛ-yoniṣu</i>	16.4	<i>dharme pāramahṁsye ca</i>	5.4
<i>devī vigata-vismayā</i>	17.36	<i>dharmo veva samīhitaḥ</i>	1.45
<i>devo 'parāhṇe madhu-hogradhanvā</i>	8.21	<i>dhāsyē mano bhagavati</i>	2.38
<i>devyām tasyābhavad baliḥ</i>	18.16	<i>dhātar veditum arhati</i>	9.32
<i>devyā vimohita-matir bata māyayālam</i>	3.25	<i>dhātā vidhātā varuṇo</i>	6.39
<i>dhāma svāyambhuvaṁ prabho</i>	16.26	<i>dhatte 'nusaṁsṛtiṁ puṁsi</i>	1.51
<i>dhane sneho 'nvaradhata</i>	14.36	<i>dhatte śaktiḥ sva-māyayā</i>	8.32
<i>dhanuḥ-pāśa-gadā-dharaḥ</i>	4.36	<i>dhātuḥ kuhūḥ sinivālī</i>	18.3
<i>dhanur-niṣaṅgāsi-gadā-</i>	1.35	<i>dhautāṅghri-pāñir ācamya</i>	8.4
<i>dhānvantarir bhagavān pātv apathyād</i>	8.18	<i>dhauta-vāsā śucir nityam</i>	18.52
<i>dhanyam yaśasyam āyuṣyam</i>	14.35	<i>dhāvadbhiḥ pṛṣṭho hataiḥ</i>	11.4
<i>dhanyam yaśasyam</i>		<i>dhayaśiṣā māṁ pathi deva-helanāt</i>	8.17
<i>nikhilāgha-mocanam</i>	13.23	<i>dhenūnām arbudāni ṣaṭ</i>	14.34
<i>dharā-maṇḍala-saṁsthānam</i>	1.5	<i>dhig aprajāṁ striyam pāpām</i>	14.40
<i>dhārayām āsa saptāham</i>	16.27	<i>dhiṁ māṁ batābudham svārthe</i>	18.40
<i>dhārayann āśu sidhyasi</i>	16.64	<i>dhiṁ māṁ vigarhitam sadbhir</i>	2.27
<i>dhārayiṣyasi cet tubhyam</i>	18.54	<i>dhiṣaṇyām vedaśiro</i>	6.20
<i>dhārayiṣye vratam brahman</i>	18.46	<i>dhiyākṣabhir vā manasota yasya</i>	4.29
<i>dharmātmāsavaḥ surāḥ</i>	4.46	<i>dhṛta-vrato mṛdur dāntaḥ</i>	1.56
<i>dharmādharmā-nidarsanam</i>	1.47	<i>dhruvam sa vai pretya narakān upaiti</i>	1.7
<i>dharmā-ghnāḥ kāmīno yatra</i>	2.29	<i>dhruvam unnaddha-cetasaḥ</i>	18.26
<i>dharmā-jijñāsayā nṛpa</i>	12.23	<i>dhruvasya bhāryā dharaṇir</i>	6.12
<i>dharmajñāḥ śradhayānvitāḥ</i>	1.14	<i>dhūmaketum ajiṇat</i>	6.20
<i>dharmā-jño 'ṅgāni dāsyati</i>	9.54	<i>dhūmrakeṣo virūpākṣo</i>	6.31
<i>dharmālikam sureśvaraḥ</i>	9.4	<i>dhvāntam na yāhy akarūṇena yamena</i>	14.56
<i>dharmam bhāgavatam bhaṭāḥ</i>	3.21	<i>dhyāyan dhiyā surair yuktaḥ</i>	7.17
<i>dharmam bhāgavatam nṛpa</i>	2.20	<i>dhyāyet koṣṭha-gatam ca tam</i>	18.53
<i>dharmam bhāgavatam śuddham</i>	2.24	<i>dhyeyam ṣaṭ-śaktibhir yutam</i>	8.11
<i>dharmam te na param viduḥ</i>	7.13	<i>dīnebhyo drogdhum arhatha</i>	4.7
<i>dharmam tu sāksād bhagavat-praṇitam</i>	3.19	<i>dirgham śvasan bāṣpa-kaloparodhato</i>	14.51
<i>dharmam vaḥ śrotu-kāmēna</i>	10.7	<i>diśo vinedur nyapatamś ca garbhāḥ</i>	8.14

<i>dišo vitimirālokāḥ</i>	1.36	<i>drumebhyaḥ krudhyamānās te</i>	4.5
<i>diṣṭyā bhavān me samavasthito ripur</i>	11.14	<i>duhitā vai prajāpateḥ</i>	4.51
<i>diṣṭyā garbho mṛtotthitaḥ</i>	18.76	<i>duhitṛḥ pitṛ-vatsalāḥ</i>	6.1
<i>diṣṭyānṛṇo 'dyāham asattama tvayā</i>	11.14	<i>duḥkhasya ca sukhasya ca</i>	16.60
<i>diteḥ praviṣṭa udaram</i>	18.61	<i>duḥsahaś cetanāpahaḥ</i>	10.3
<i>diter dvāv eva dāyādau</i>	18.11	<i>duravabodha iva tavāyam vihāra-yogo</i>	9.34
<i>diter vratam cābhitaṁ mahat te</i>	19.28	<i>duravasitātma-gataye</i>	16.47
<i>ditim ābhinandya ca</i>	18.31	<i>durdarśa-liṅgāni mahādbhutāni</i>	3.18
<i>ditim paryacarat kavīḥ</i>	18.56	<i>dūre krīḍanakāsaktam</i>	1.29
<i>ditī rājan mahā-manāḥ</i>	18.55	<i>durgeśv atavy-āji-mukhādiṣu prabhuḥ</i>	8.14
<i>ditir utthāya dadṛśe</i>	18.68	<i>durmadā ātatāyinaḥ</i>	7.18
<i>dityā yad dharir arcitaḥ</i>	18.66	<i>durmarśa nṛpatim prati</i>	14.43
<i>dorbhyām utkṛta-mūlābhyām</i>	12.26	<i>durvāsā yājñavalkyaś ca</i>	15.13
<i>dośasya dṛṣṭvā guru-lāghavam yathā</i>	1.8	<i>duṣkṛtam kula-kajjalam</i>	2.27
<i>dośasya śarvari-putraḥ</i>	6.14	<i>dūtānām viṣṇu-yamayoh</i>	1.20
<i>doṣe hr̥ṣīkeśa utārdha-rātre</i>	8.21	<i>dūtānām yama-kṛṣṇayoh</i>	2.24
<i>doṣo vāstur vibhāvasuḥ</i>	6.11	<i>dūtā yātvā yamāntikam</i>	2.21
<i>draṣṭā saṅkarṣaṇam vibhum</i>	15.27	<i>dvādaśaite vijānīmo</i>	3.21
<i>draṣṭum ca bibhyati tataḥ prabhṛti</i>	3.34	<i>dvādaśaivāhutīḥ patih</i>	19.22
<i>drauṇy-astreṇa yathā bhavān</i>	18.65	<i>dvādaśākṣara-vidyayā</i>	8.7
<i>dravya-bhūyo-vareṇāpas</i>	9.10	<i>dvaipāyano bhagavān aprabodhād</i>	8.19
<i>dravya-jñāna-kriyātmakaḥ</i>	15.25	<i>dvaite dhruvārtha-viśrambham</i>	15.26
<i>dronaḥ prāṇo dhruvo 'rko 'gnir</i>	6.11	<i>dvandvād bhayād ṛṣabho nirjitātmā</i>	8.18
<i>dronasyābhimateḥ patnyā</i>	6.11	<i>dvandvānīśvara-līlayā</i>	17.29
<i>dṛśaḥ pakṣma striyāḥ patih</i>	4.12	<i>dvau sammatāv iha mṛtyū durāpau</i>	10.33
<i>dṛṣṭam tad dharati kṣipan</i>	9.10	<i>dve dve tārkṣyāya cāparāḥ</i>	6.2
<i>dṛṣṭa-śrūtābhir mātrābhir</i>	16.62	<i>dvijaḥ pāśād vinirmukto</i>	2.22
<i>dṛṣṭa-śrūtābhyām yat pāpam</i>	1.9	<i>dvijaiḥ pritaiḥ samīritāḥ</i>	19.23
<i>dṛṣṭavaty asi suśroṇi</i>	17.27	<i>dvijā iva śicā baddhāḥ</i>	12.8
<i>dṛṣṭvā cottāra-locanam</i>	14.46	<i>dvimūrdhā ṛṣabho 'suraḥ</i>	10.19
<i>dṛṣṭvā tam avanau sarva</i>	9.30	<i>dvimūrdhā śambaro 'riṣṭo</i>	6.30
<i>dṛṣṭvā tām kāma-liptena</i>	1.61	<i>dvi-padām ca catus-padah</i>	4.9
<i>dṛṣṭvātapyata sankruddha</i>	11.3	<i>dvīpa-varṣa-samudrādri-</i>	1.4
<i>dṛṣṭvā vajra-dharam śakram</i>	10.18	<i>dviśam aghonām hara pāpa-cakṣuśam</i>	8.26
<i>dṛṣṭyāmānā vinārthena</i>	15.24	<i>dvi-ṣaṭ tri-ṇava cendave</i>	6.2
<i>drumair dṛṣadbhir vividhādri-śṛṅgair</i>	10.27	<i>ekacakro 'nutāpanaḥ</i>	6.31

<i>ekadā sā tu sandhyāyām</i>	18.60	<i>etāvatālam agha-nirharanāya puṁsām</i>	3.24
<i>ekadāsau vanam yātaḥ</i>	1.58	<i>etāvat sādhu-lakṣaṇam</i>	17.37
<i>ekadā sa vimānena</i>	17.4	<i>etenaiva hy aghono'sya</i>	2.8
<i>eka eveśvaras turyo</i>	5.12	<i>etena pūjā-vidhinā</i>	19.21
<i>ekaḥ saṅkalpitaḥ putraḥ</i>	18.70	<i>ete pare ca siddheśāś</i>	15.15
<i>ekaḥ sarva-dhiyām draṣṭā</i>	16.10	<i>evam āśvāsito rājā</i>	15.9
<i>ekaḥ śṛjati bhūtāni</i>	17.21	<i>evam bhūtāni bhūteṣu</i>	15.4
<i>eka indra-priyaṅkaraḥ</i>	6.36	<i>evam bhūtāni maghavann</i>	12.10
<i>eka-sthayaḥ bhinna-</i>		<i>evam cintayatas tasya</i>	7.16
<i>viruddha-dharmaṇoḥ</i>	4.32	<i>evam dārā grhā rāyo</i>	15.21
<i>ekas tu ṣoḍaśena trīn</i>	1.50	<i>evam hatājño vihatān murārer</i>	3.1
<i>eko 'ravindāt patitas tatāra</i>	9.24	<i>evam jāgaraṇādini</i>	16.54
<i>eṣa brahma-sutaḥ sākṣān</i>	15.17	<i>evam janmānyayor etad</i>	1.47
<i>eṣa loka-guruḥ sākṣād</i>	17.6	<i>evam jihāsura nṛpa deham ājau</i>	12.1
<i>eṣām anudhyeya-padābja-yugmam</i>	17.13	<i>evam kaśmalam āpannam</i>	14.61
<i>eṣām bandham ca mokṣam ca</i>	17.21	<i>evam kṛta-vyavasito</i>	10.11
<i>eṣa nityo 'vyayaḥ sūkṣma</i>	16.9	<i>evam nivasatas tasya</i>	1.23
<i>eṣā pañcajanasyāṅga</i>	4.51	<i>evam niyamakṛd rājan</i>	1.12
<i>eṣa prakṛti-saṅgena</i>	1.55	<i>evam saṅcodito viprair</i>	13.10
<i>eṣa sarvāśrayaḥ svadṛk</i>	16.9	<i>evam sandahyamānānām</i>	14.42
<i>eṣa vaḥ priyam ātmānam</i>	10.7	<i>evam śaptaś citraketur</i>	17.16
<i>etac caritvā vidhivad vrataṁ vibhor</i>	19.25	<i>evam sa viplāvita-sarva-dharmā</i>	2.45
<i>etad ācakṣva bhagavaṇu</i>	7.1	<i>evam striyā jaḍībhūto</i>	18.29
<i>etad dhārayamāṅas tu</i>	8.36	<i>evam sura-gaṇān kruddho</i>	11.6
<i>etair adharmo vijñātaḥ</i>	1.43	<i>evam śuśrūṣitas tāta</i>	18.31
<i>etām mantropaniṣadam</i>	15.27	<i>evam tasyā vrata-sthāyā</i>	18.58
<i>etām vidyām adhigato</i>	8.42	<i>evam te bhagavad-dūtā</i>	2.1
<i>etan mune vṛścati loka-saṁśayam</i>	3.2	<i>evam te sarvam ākhyātāni</i>	18.78
<i>etasmīn kāla utpātān</i>	5.34	<i>evam tvam niranukrośo</i>	5.38
<i>etat paṭhann abhyudaye ca karmaṇy</i>	19.27	<i>evam vas toṣito hy asau</i>	4.13
<i>etat te sarvam ākhyātām</i>	17.39	<i>evam vikalpito rājan</i>	14.22
<i>etāvad uktvā prayayau</i>	5.32	<i>evam vimṛśya sudhiyo</i>	
<i>etāvān avyayo dharmah</i>	10.9	<i>bhagavaty anante</i>	3.26
<i>etāvān eva loka 'smīn</i>	3.22	<i>evam viparyayam buddhvā</i>	16.61
<i>etāvān eva manujair</i>	16.63	<i>evam yoni-gato jīvaḥ</i>	16.8
<i>etāvān sādhu-vādo hi</i>	5.44	<i>gadābhiḥ pariḥhair bāṇaiḥ</i>	10.22

<i>gadato nigamanā mama</i>	5.30	<i>grahatvam ya upāgatāḥ</i>	6.37
<i>gade 'śani-sparśana-visphuliṅge</i>	8.24	<i>grāmān hayān gajān prādād</i>	14.34
<i>gaganān nyapatat sadyaḥ</i>	8.40	<i>grāmyair manoramaiḥ kāmair</i>	1.64
<i>gajendropary aśobhata</i>	10.14	<i>grasann iva jagat-trayam</i>	12.28
<i>gām kampayann udyata-śūla ojasā</i>	11.8	<i>grasantam bhuvana-trayam</i>	9.44
<i>gandharva-nagara-prakhyāḥ</i>	15.23	<i>grasatā bhuvana-trayam</i>	9.16
<i>gandharva-patir ekadā</i>	8.39	<i>grasate tāni taiḥ svayam</i>	12.12
<i>gandharva-siddhāḥ</i>		<i>grastāni yena naḥ kṛṣṇa</i>	9.44
<i>samaharṣi-saṅghāḥ</i>	12.34	<i>grhāndha-kūpān niṣkrāntaḥ</i>	16.15
<i>gaṅgā-dvāram upēyāya</i>	2.39	<i>grhīta-cetāḥ kṛpaṇaḥ</i>	18.39
<i>gaṅgāyām darśanād anu</i>	2.43	<i>grhīta-vajraḥ prahasams</i>	12.18
<i>gāpayan harim īśvaram</i>	17.3	<i>grhy ajñānām budhaḥ suhṛt</i>	4.12
<i>garam daduḥ kumārāya</i>	14.43	<i>grṇan putropacāritam</i>	2.49
<i>garbham kṛtadyutir devī</i>	14.30	<i>grṇīta vāk karma karotu kāyaḥ</i>	11.24
<i>garhayām āsa sadasi</i>	7.10	<i>gūdhāv iha samāgatau</i>	15.10
<i>garhayantyo 'bhyasūyayā</i>	14.39	<i>guhyaṁ viśuddham durbodham</i>	3.21
<i>garhitām vṛttim āsthitaḥ</i>	1.22	<i>guṇābhijñāpako yathā</i>	1.47
<i>garuḍo bhagavān stotra-</i>	8.29	<i>guṇa-doṣa-vikalpaś ca</i>	17.30
<i>gata-bhīḥ prakṛtim gataḥ</i>	2.22	<i>guṇa-gaṇato 'sya dvandva-jālāni</i>	16.39
<i>gata-hriḥ prakṛto yathā</i>	17.7	<i>guṇaiḥ svābhāvikaḥ balāt</i>	1.53
<i>gatālikam apūjayat</i>	12.18	<i>guṇa-nāma-kriyā-rūpaḥ</i>	1.41
<i>gatim adhyātma-māyayā</i>	7.16	<i>guṇānūvadāḥ khalu sattva-bhāvanaḥ</i>	2.12
<i>gatim muner yāmy apavidhā-lokaḥ</i>	11.21	<i>guṇa-pravāha etasmin</i>	17.20
<i>gātram yācata mā ciram</i>	9.51	<i>guṇa-sargaḥ punaḥ punaḥ</i>	1.2
<i>ghaṭamānam yathā-śakti</i>	12.16	<i>guṇato guṇa-vigrahaḥ</i>	4.48
<i>ghātayitvā śaye sukham</i>	18.24	<i>guṇa-trayābhāsa-nimitta-bandhave</i>	4.23
<i>ghnantiyāḥ karābhyām ura uccakair api</i>	14.47	<i>guṇa-visrambhy upakramet</i>	5.20
<i>ghnanti arthe ghātayanti ca</i>	18.42	<i>guṇa-vyaktir iyam devī</i>	19.13
<i>ghoraḥ preta-vināyakāḥ</i>	6.18	<i>guṇo yathā guṇino vyakta-dṛṣṭes</i>	4.24
<i>giri-rāṭ pāda-cāriva</i>	12.29	<i>guror apāpasya ca dikṣitasya</i>	11.15
<i>giriśam dadṛśe gacchan</i>	17.4	<i>guror nādhigataḥ samjñām</i>	7.17
<i>giri-śṛṅga-drumopalaiḥ</i>	10.26	<i>gurubhīḥ prārthitam kiyat</i>	7.37
<i>giri-śṛṅgam ivaujasā</i>	12.32	<i>guru-helanam ātmanaḥ</i>	7.10
<i>govinda āsaṅgavam ātta-veṇuḥ</i>	8.20	<i>guruḥ sadasi kātkrtaḥ</i>	7.11
<i>go-viprān śriyam acyutam</i>	18.52	<i>gurūnām ca laghūnām ca</i>	2.16
<i>graha-grasto vicetanaḥ</i>	1.63	<i>guruṅāṅgirasena yat</i>	6.45

<i>gurūṇi ca laḡhūni ca</i>	2.16	<i>he vipracitte namuce puloman</i>	10.31
<i>gurv-agny-atithi-vṛddhānām</i>	1.57	<i>hiranyakaśipor bhāryā</i>	18.12
<i>haimaṁ vimānam āruhya</i>	2.44	<i>hiranyakaśipur nāma</i>	18.11
<i>hā kaṣṭam iti nirvināś</i>	12.30	<i>hiranyākṣaś ca kirtitau</i>	18.11
<i>haṁsāya dahra-nilayāya nirīkṣakāya</i>	9.45	<i>hiranyanābhaḥ kauśalyaḥ</i>	15.15
<i>haṁsāya tasmai śuci-sadmane namaḥ</i>	4.26	<i>hitvā bālām satim yo 'ham</i>	2.27
<i>hanau tatādendram athāmarebham</i>	12.4	<i>hitvā kalevaram tirthē</i>	2.43
<i>harāma yasmai balim antako 'sau</i>	9.21	<i>hitvāmithyārtha-dhīr matim</i>	2.38
<i>harau niḥśreyaseśvare</i>	12.22	<i>homāvasāne huta-bhuḥ śrī-hariś ca</i>	19.28
<i>harāv abhaktā hata-yuddha-darpāḥ</i>	10.29	<i>hrādām prahrādam eva ca</i>	18.13
<i>hareḥ paśyata putrakāḥ</i>	3.23	<i>hrādasya dhamanir bhāryā-</i>	18.15
<i>harer adbhuta-karmaṇaḥ</i>	17.27	<i>hradīnya iva nirjharaiḥ</i>	4.41
<i>harer dadhīce tapasā ca tejitaḥ</i>	11.20	<i>hṛdā girā vāsu-bhrto vicakṣate</i>	3.16
<i>harer duḥkham kuto 'bhavat</i>	13.3	<i>hṛdayam kṣura-dhārābham</i>	18.41
<i>harinā soma-pāḥ kṛtāḥ</i>	18.67	<i>hrīmantam vācyatām prāptam</i>	13.11
<i>harir ity avaśenāha</i>	2.15	<i>hṛṣikeśa-padāmbuje</i>	5.22
<i>hariṣyanti ca me balim</i>	4.53	<i>hṛṣikeśāya mahate</i>	16.20
<i>harṣa-soka-bhayādayaḥ</i>	6.11	<i>hṛṣto rājā kumārasya</i>	14.33
<i>harṣa-soka-bhayārtidam</i>	1.51	<i>hy abhadram vaḥ kṛtam mahat</i>	7.21
<i>harṣa-soka-pradas tubhyam</i>	14.29	<i>hy adharmas tad-viparyayaḥ</i>	1.40
<i>hartā pramathyaiva śiro yadīha</i>	11.18	<i>hy adyāpi pura-pālakaḥ</i>	18.18
<i>haryaśvā eka-cetasah</i>	5.21	<i>hy aham caivācyuta-priyaḥ</i>	17.34
<i>haryaśva-samjñān ayutam</i>	5.1	<i>hy anityo dṛśyate nṛṣu</i>	16.7
<i>hasantam anayāntike</i>	1.60	<i>hy apadaḥ pāda-cāriṇām</i>	4.9
<i>hata-putrā ditiḥ śakra-</i>	18.23	<i>hy artha-bheda ivātmani</i>	17.30
<i>hata-putras tatas tvaṣṭā</i>	9.11	<i>hy āseduḥ sura-sainikān</i>	10.25
<i>hatāsmity apatad bhuvi</i>	14.46	<i>hy ete daihyasya sākṣiṇaḥ</i>	1.42
<i>hato 'si pāpeti ruṣā jagāda</i>	12.2	<i>idam āha janārdanaḥ</i>	4.42
<i>hatvāpi sabrahma-carācaram tvam</i>	13.9	<i>idam eva suniṣkṛtam</i>	2.10
<i>haviḥ-śeṣam ca juhuyād</i>	19.8	<i>idam mahākhyānam aśeṣa-pāpmanam</i>	13.22
<i>hayagrīvaḥ śaṅkuśirā</i>	10.19	<i>īdṛg-bhāvena bhaktitaḥ</i>	18.36
<i>hayagrīvo vibhāvasuḥ</i>	6.30	<i>ihamānā nirāśiṣaḥ</i>	18.74
<i>hayamedhena bhārata</i>	13.18	<i>iheta bhūta-dayayā</i>	10.8
<i>hayamedhena mā sma bhaiḥ</i>	13.6	<i>iheta karma yata eva rajaḥ punaḥ syāt</i>	3.33
<i>hayamedhena puruṣam</i>	13.7	<i>ijyate bhagavān pumbhiḥ</i>	18.34
<i>hemādīni tatas tataḥ</i>	16.6	<i>ikṣaṇāhlāda-viklavāḥ</i>	9.30

<i>ilāyā bhūruhāḥ sarve</i>	6.28	<i>iti bruvāṅāṅv anyonyam</i>	12.23
<i>imaṁ mantram udāharet</i>	8.11	<i>iti citra-vilāpanaiḥ</i>	14.59
<i>imāṁ vidyāṁ purā kaścit</i>	8.38	<i>iti devaḥ sa āpṛṣṭaḥ</i>	3.11
<i>ime śraddadhate brahmann</i>	18.21	<i>iti dhātrīm acodayat</i>	14.45
<i>īndoḥ patnyas tu bhārata</i>	6.23	<i>itihāsam aghāpaham</i>	2.47
<i>indra ājñāya mānada</i>	18.56	<i>itihāsam hariṁ smṛtvā</i>	17.41
<i>indra-hādeva-bāndhavaḥ</i>	18.45	<i>itihāsam imaṁ guhyam</i>	3.35
<i>indram evaṁ samādiśya</i>	10.1	<i>itihāsam imaṁ puṇyam</i>	17.40
<i>indra-śatro vivardhasva</i>	9.11	<i>itihāsam imaṁ yathā</i>	14.9
<i>indra-śatruṣ amaraṣitaḥ</i>	11.3	<i>itihāsam purāṇanam</i>	1.20
<i>indrasenas tato nr̥pa</i>	6.5	<i>iti jāta-sunirvedaḥ</i>	2.39
<i>indras tayābhyanuññataḥ</i>	18.77	<i>iti prasādyā giriśau</i>	17.25
<i>indras tribhuvanaśvarya-</i>	7.2	<i>iti pratyuditā yāmyā</i>	2.21
<i>indrasyānirvṛter hetuṁ</i>	13.3	<i>iti sampraśnam ākarma</i>	4.3
<i>indra-vṛtrau yudhām patī</i>	12.23	<i>iti sañcintya bhagavān</i>	18.44
<i>indrāya prāhiṇod ghoram</i>	12.24	<i>iti śrutvā bhagavataḥ</i>	17.36
<i>indreṇa prāpitāḥ sātmyaṁ</i>	18.20	<i>iti stutaḥ saṁstuvataḥ</i>	4.35
<i>indreṇa sahitān devī</i>	18.68	<i>iti tān api rājendra</i>	5.29
<i>indriyārāmam ulbaṇam</i>	18.24	<i>iti teṣāṁ mahārāja</i>	9.28
<i>indro mahān āsa vidhūta-pāpaḥ</i>	13.21	<i>iti vyavasitā rājan</i>	5.21
<i>indro 'mṛta-syandi-karābhimarśa-</i>	11.12	<i>itthaṁ dṛḍha-matiḥ kṛṣṇa</i>	14.6
<i>indro na vajram jagrhe vilajjitaś</i>	12.6	<i>itthaṁ svabharṭṛ-</i>	
<i>indro vṛtra-vacaḥ śrutvā</i>	12.18	<i>gaditam bhagavan-</i>	3.34
<i>irīṇam brahma-hatyāyā</i>	9.7	<i>itthaṁ tvāṁ putra-śokena</i>	15.18
<i>īśa-prayukto mama chindhi chindhi</i>	8.26	<i>ity abhiṣṭūya varadam</i>	19.15
<i>īśa-saṅgād vilīyate</i>	1.55	<i>ity āmantrya varārohām</i>	4.16
<i>īśa-tantrāṇi viddhi bhoḥ</i>	12.10	<i>ity arthitaḥ sa bhagavān</i>	14.27
<i>īśītuḥ paramam padam</i>	9.32	<i>ity atad-vīrya-viduṣi</i>	17.10
<i>īṣṭvādhiyajñam puruṣam purāṇam</i>	13.21	<i>ity udīrya gato jīvo</i>	16.12
<i>īṣṭvā nārāyaṇam devam</i>	13.7	<i>ity ukte yamadūtais te</i>	1.37
<i>iṣu-mātram dine dine</i>	9.13	<i>ity uktvā miṣatas tasya</i>	4.54
<i>iṣv-akṣo vāhanāśanaḥ</i>	12.17	<i>iyaṁ hi prakṛtiḥ sūkṣmā</i>	19.11
<i>itaras tat tad ihate</i>	2.4	<i>jagāda catur-akṣaram</i>	2.8
<i>iti bhāgavato devyāḥ</i>	17.37	<i>jagāda muni-sattamāḥ</i>	4.3
<i>iti bhāvena sā bhartur</i>	18.27	<i>jagāda satrāyaṇa sarva-darśanaḥ</i>	18.22
<i>iti brahma-suto yayau</i>	14.29	<i>jagāda vācam puruṣa-pravīraḥ</i>	10.31

<i>jagad-gurum̐ maṅgala- maṅgalaṁ svayam</i>	17.13	<i>jayaḥ sadaikatra na vai parātmanām</i>	12.7
<i>jagad-gurum̐ sātвата-śāstra-vigraham</i>	16.33	<i>jayantam ṛṣabham̐ tāta</i>	18.7
<i>jagad-udaya-sthiti-layādīni</i>	16.35	<i>jayanto vāsudevaṁśa</i>	6.8
<i>jagāma deva-devasya</i>	16.29	<i>jayāpajayayor api</i>	12.14
<i>jagāma hṛc-chaya-vaśaṁ</i>	1.61	<i>jayo 'muṣya parājayaḥ</i>	12.17
		<i>jigye 'sura-camūr vibhuḥ</i>	7.40
<i>jagāma sva-vimānena</i>	17.25	<i>jihvā na vakti bhagavad-guṇa-</i>	3.29
<i>jagāma tri-divaṁ prabhūḥ</i>	18.77	<i>jihvā vaktum ihārhati</i>	2.33
<i>jagan-maṅgalam amhasām</i>	3.31	<i>jijīviṣūṇām jivānām</i>	10.4
<i>jagataḥ kāraṇaṁ param</i>	19.11	<i>jitam ajita tadā bhavatā</i>	16.40
<i>jaghāna kumbha-sthala</i>		<i>jīva-lokasya vai prabho</i>	3.4
<i>unnadan mṛdhe</i>	11.10	<i>jīva-sthānāni cātmanaḥ</i>	16.54
<i>jaghāna svar-gato rājann</i>	6.36	<i>jīvātman paśya bhadraṁ te</i>	16.2
<i>jagrāha vāmena kareṇa līlayā</i>	11.9	<i>jīvo yoniṣu kartṛṣu</i>	16.6
<i>jagrāha yad apīśvaraḥ</i>	9.6	<i>jñāna-dīpa udīryatām</i>	15.16
<i>jagrāsa sa samāsādya</i>	12.29	<i>jñānātmany aguṇamaye</i>	16.39
<i>jahāsa vivṛta-dvijah</i>	6.43	<i>jñāna-vairāgya-vīryāṇām</i>	17.31
<i>jahāsoccais tad-antike</i>	17.5	<i>jñāna-vijñāna-sambhavām</i>	16.58
<i>jahau sa maru-dhanvani</i>	8.38	<i>jñāna-vijñāna-sampanno</i>	16.64
<i>jahi sva-śatrum̐ na viśāda-kālah</i>	12.6	<i>jñāna-vijñāna-saṁyutaḥ</i>	17.38
<i>jajñe tvaṣṭur dakṣiṇāgnau</i>	17.38	<i>jñāna-vijñāna-santr̥pto</i>	16.62
<i>jaleṣu mām rakṣatu matsya-mūrtir</i>	8.13	<i>jñātayas tasya te tadā</i>	16.12
<i>jambhasya tanayā sā tu</i>	18.12	<i>jñātīnām anusocatām</i>	16.1
<i>jānann apy ātmano 'hitam</i>	1.9	<i>jñātum̐ te bhagavan yathā</i>	4.2
<i>janasya rājñī prakṛteś ca hṛd-rujaṁ</i>	14.52	<i>jñātvāṅgirā nāma ṛṣir</i>	14.61
<i>janayan śūrasenānām</i>	14.32	<i>jñātvānyābhiniveśaṁ te</i>	15.20
<i>janma-koty-amhasām api</i>	2.7	<i>jñātvoktāni maharṣibhiḥ</i>	2.16
<i>janma-mṛtyor yathā paścāt</i>	15.5	<i>jṛmbhamāṇaṁ muhur muhuḥ</i>	9.17
<i>jantur ajñāna-mohitaḥ</i>	17.18	<i>juhāvendrāya śatrave</i>	9.11
<i>japanto brahma paramaṁ</i>	5.26	<i>juṣṭād gr̥he niraya-vartmani baddha-</i>	3.28
<i>jarayā vepamānāṅgīm̐</i>	13.12	<i>juṣṭa īsa guṇaiḥ sarvais</i>	19.5
<i>jaṭā-dharas tīvra-tapā</i>	17.7	<i>juṣṭaṁ vaḥ prapitāmahaīḥ</i>	4.11
<i>jātasya mṛtyur dhruva eva sarvataḥ</i>	10.32	<i>jvalantī paryacintayat</i>	18.23
<i>jāti-vyakti-vibhāgo 'yam̐</i>	15.8	<i>jyeṣṭhā śreṣṭhā ca yā rājño</i>	14.28
<i>jātukarṇas tathāruniḥ</i>	15.13	<i>jyotīmṣīva nabho-ghanaiḥ</i>	10.24
<i>jātu tiṣṭhaty akarma-kṛt</i>	1.53	<i>jyotiṣāṁ vivarāṇām̐ ca</i>	1.5

<i>kadā nu bhrāṭṛ-hantāram</i>	18.24	<i>kāriṇām guṇa-saṅgo 'stī</i>	1.44
<i>kadrūr nāgān anekaśaḥ</i>	6.22	<i>karmabhir bhrāmyamāṇasya</i>	16.4
<i>kaḥ kāma iha cāgamah</i>	18.32	<i>karmabhir dhyāyato nānā-</i>	15.24
<i>kaḥ kṣemo nija-parayoh</i>	16.42	<i>karmaṇāccchādya muhyati</i>	1.52
<i>kaḥ śāpaḥ ko nv anugrahaḥ</i>	17.20	<i>karmaṇā karma-nirhāro</i>	1.11
<i>kaḥ svargo narakah ko vā</i>	17.20	<i>karmāṇi manaso 'bhavan</i>	15.24
<i>kakṣam yathā vāta-sakho hutāśaḥ</i>	8.23	<i>karoti bhūyo vivaśaḥ</i>	1.9
<i>kakudaḥ saṅkaṭas tasya</i>	6.6	<i>kārṣṇāyasam arindamaḥ</i>	12.24
<i>kāla-cakraṁ bhrami tikṣṇam</i>	5.19	<i>kartāram manyate 'trājña</i>	17.19
<i>kalā lebhe kṣaye ditāḥ</i>	6.24	<i>kārtasvara-paricchadāḥ</i>	10.21
<i>kālānukūlais tridaśaiḥ</i>	11.2	<i>kartā syāt sukha-duḥkhaḥ</i>	17.19
<i>kalaviṅkaḥ surā-pītham</i>	9.5	<i>kārtike carame 'hani</i>	19.21
<i>kāle kāla upāharat</i>	18.57	<i>kartṛṇām guṇa-doṣayoḥ</i>	16.10
<i>kalevaram svam āviśya</i>	16.3	<i>kāryate hy avaśaḥ karma</i>	1.53
<i>kalevaram yoga-rato vijahyād</i>	10.33	<i>kaścīn mucyeta sidhyati</i>	14.4
<i>kāliṅdyām vidhivat snātvā</i>	16.16	<i>kasmād asya niṣedhatha</i>	1.33
<i>kalkiḥ kaleḥ kāla-malāt prapātu</i>	8.19	<i>kasmiṅ janmany amī mahyam</i>	16.4
<i>kālopapannām rucirām manasvinām</i>	10.31	<i>kāṣṭhāyā dviśaphetarāḥ</i>	6.29
<i>kālo 'tyagān mahān rājann</i>	1.23	<i>kasya hetoḥ parityaktā</i>	7.1
<i>kālyamānām anāthavat</i>	11.2	<i>kaśyapād garbham ādhatta</i>	18.55
<i>kāma-dhiyas tvayi racitā</i>	16.39	<i>kaśyapasya mahātmanaḥ</i>	18.9
<i>kāmaḥ sampādyatām tāta</i>	7.27	<i>kaśyapo brahma-coditaḥ</i>	6.35
<i>kāmaḥ saṅkalpajah smṛtaḥ</i>	6.10	<i>kasya syātām na vā kasya</i>	3.5
<i>kaṁ kuḥ svayam dharma iti</i>	1.42	<i>kasyātusyaḍ yathā hariḥ</i>	4.22
<i>kaṁ yānti śaraṇam prajāḥ</i>	2.3	<i>kasya vā kuta āyātāḥ</i>	1.33
<i>kāñcy-aṅguliya-valaya-</i>	4.38	<i>katham āsīd ṛḍhā matiḥ</i>	14.1
<i>kanyā ca vindeta samagra-lakṣaṇam</i>	19.26	<i>katham nu mad-vidho nāthā</i>	7.35
<i>kānyakubje dvijaḥ kaścīd</i>	1.21	<i>katham sraṅsyatha vai prajāḥ</i>	5.6
<i>kanyām āpsarasīm nṛpa</i>	4.16	<i>katham sva-pitur ādeśam</i>	5.9
<i>kanyām ca tapatīm yā vai</i>	6.41	<i>katham svid dhriyate daṇḍaḥ</i>	1.39
<i>kanyām prāsūta suvratām</i>	18.2	<i>katham ta āsuram bhāvam</i>	18.20
<i>kapilo bādarāyaṇiḥ</i>	15.13	<i>katham tad-anurūpāya</i>	5.20
<i>karam ca karabhopamam</i>	12.25	<i>katham vigarhyam nu</i>	
<i>kāraṇam bhagavan-mateḥ</i>	17.39	<i>karomy adhiśvarāḥ</i>	7.36
<i>kara-nyāsam tataḥ kuryād</i>	8.7	<i>kathayām āsa malaya</i>	3.35
<i>kārayām āsa jātakam</i>	14.33	<i>katicid vāyu-bhojanāḥ</i>	5.27

<i>kati santiha śāstāro</i>	3.4	<i>kiṁ tat sādhu kṛtam hi taiḥ</i>	18.20
<i>kaśūko dhārayan dvijaḥ</i>	8.38	<i>kim uta brahmacāriṇām</i>	7.28
<i>ka utsaheta tam dātum</i>	10.4	<i>kim uta śraddhayā gr̥ṇan</i>	2.49
<i>kau yuvām jñāna-sampannau</i>	15.10	<i>kiṁ vā gato 'sy apunar-anvayam anya-</i>	14.58
<i>kavir āṅgirasah prabhuh</i>	7.9	<i>kiṁ vāsya sthānam īpsitam</i>	1.39
<i>kāvyaṁ ārādhya bhaktitaḥ</i>	7.23	<i>kiṁ va uccaritair mātur</i>	11.4
<i>kayādhur nāma dānavī</i>	18.12	<i>kiṁ veda nirayo yataḥ</i>	18.25
<i>kecanaiva dvijottama</i>	14.4	<i>kiṅkarān darśanotsavaḥ</i>	2.22
<i>kecit kevalayā bhaktyā</i>	1.15	<i>kiṅkarān no niṣedhatha</i>	1.36
<i>kena me syāc chivam tv iha</i>	18.59	<i>kinnaraiḥ patagoragaiḥ</i>	7.4
<i>ketubhyo nṛbhya eva ca</i>	8.27	<i>kintu śāstr-bahutve syād</i>	3.6
<i>ke yūyam pratiṣeddhāro</i>	1.32	<i>kirīṭa-keyūra-kaṭitra-kaṅkaṇam</i>	16.30
<i>kha āpatat tad vicalad graholkavan</i>	12.3	<i>kirīṭinaḥ kuṇḍalino</i>	1.34
<i>khād bhraṣṭo vajriṇā hataḥ</i>	12.26	<i>kīrtau patnyām bṛhacchlokas</i>	18.8
<i>khalv idam mahad āścaryam</i>	12.21	<i>kiyad iva savitur iva khadyotaiḥ</i>	16.46
<i>khāta-pūra-vareṇa vai</i>	9.7	<i>kiyān vārthaḥ sva-para-</i>	
<i>khilānām śivam astu vaḥ</i>	4.15	<i>druhā dharmeṇa</i>	16.42
<i>kikaṣas tanayo yataḥ</i>	6.6	<i>ko gr̥dhyet paṇḍito lakṣmīm</i>	7.12
<i>kim artham dharma-pālasya</i>	1.36	<i>ko nāma mṛtyum na vṛṇita yuktam</i>	10.32
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.11	<i>kopaṁ yacchata dīpitam</i>	4.11
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.12	<i>kośakāra ivātmānam</i>	1.52
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.13	<i>ko 'tikramo 'nuvartantyaḥ</i>	18.40
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.14	<i>koṭiṣ api mahā-mune</i>	14.5
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.15	<i>ko vṛṇita guṇa-sparśam</i>	18.75
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.16	<i>ko 'yam syāt tava rājendra</i>	15.2
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.17	<i>krama-yogopalabdhenā</i>	1.1
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.18	<i>kratur hayaśirām nṛpa</i>	6.34
<i>kim asat-karmabhir bhavet</i>	5.19	<i>kṛcchra-labdhe 'tha rājarṣes</i>	14.36
<i>kiṁ bhūyaḥ kathayāmi te</i>	18.78	<i>kṛcchreṇa mac-chūla-vibhinna-deham</i>	11.16
<i>kiṁ devā upadevā yā</i>	1.33	<i>krīḍā-mṛga ivādhamahā</i>	2.37
<i>kiṁ durāpaṁ mayi prīte</i>	9.48	<i>krīḍann iva vinirjitya</i>	8.1
<i>kim idam svapna āho svit</i>	2.30	<i>krīḍantam anugāyantam</i>	1.60
<i>kiṁ kṣudraiḥ khātakodakaiḥ</i>	12.22	<i>kriyāyām samanantaraḥ</i>	18.4
<i>kiṁ na indra jighāmsasi</i>	18.63	<i>kriyeyam phala-bhug bhavān</i>	19.12
<i>kiṁ nu tad dustyajam brahman</i>	10.5	<i>kṛmi-vid-bhasma-samjñāsīd</i>	18.25
<i>kiṁ sukham duḥkham eva vā</i>	17.20	<i>kṛntan samantāt parivartamānaḥ</i>	12.33

<i>kṛpālur brahmaṇaḥ sutaḥ</i>	14.27	<i>kṣity-ādibhir eṣa kilāvṛtaḥ</i>	16.37
<i>kṛpayā parayā deva</i>	7.20	<i>kṣudraih prayuktā ūsatī rūkṣa-vācaḥ</i>	10.28
<i>kṛśāsvo 'rciṣi bhāryāyām</i>	6.20	<i>kṣut-tṛṭ-kāmam ivāpare</i>	14.25
<i>kṛṣṇam abhyarcya pūrvavat</i>	19.22	<i>kulācalendra-droṇiṣu</i>	17.3
<i>kṛṣṇānghri-padma-madhu-liṅ na punar</i>	3.33	<i>kule mahati lambhitām</i>	1.65
<i>kṛṣṇānukūleṣu yathā mahatsu</i>	10.28	<i>kumāraḥ kapilo manuḥ</i>	3.20
<i>kṛṣṇāya mṛṣṭa-yaśase nirupakramāya</i>	9.45	<i>kumāraḥ samajāyata</i>	14.32
<i>kṛṣṇāya no namati yac-chira ekadāpi</i>	3.29	<i>kumārān anala-prabhān</i>	18.68
<i>kṛtadyuteḥ sapatnīnām</i>	14.37	<i>kumārasya mahā-manāḥ</i>	14.35
<i>kṛtadyutir ajānantī</i>	14.44	<i>kumāro nārada ṛbhur</i>	15.12
<i>kṛtāḥ kṛtā deva-gaṇeṣu daityaiḥ</i>	10.28	<i>kūrmo harir mām nirayād aśeṣāt</i>	8.17
<i>kṛta-maitram acetanam</i>	2.6	<i>kurvantaḥ svena tejasā</i>	1.36
<i>kṛtam ekatareṇāpi</i>	19.18	<i>kurvanti caiṣām muhur ātma-mohaṁ</i>	4.31
<i>kṛtaṁ syād agha-niṣkṛtam</i>	2.8	<i>kurvāte dampatī kriyāḥ</i>	16.60
<i>kṛtaṁ vai dabhra-buddhinā</i>	7.11	<i>kurvatīm mārga-dūṣaṇam</i>	13.13
<i>kṛtānta iva lokānām</i>	9.12	<i>kuryān mantrō 'py udāhṛtaḥ</i>	2.19
<i>kṛta-pādāḥ suparṇāmṣe</i>	4.36	<i>kuṣmāṇḍa-vaināyaka-yakṣa-rakṣo-</i>	8.24
<i>kṛta-punya-jala-kriyāḥ</i>	16.16	<i>kutaścānarṣe śruta-pūrva āsit</i>	3.2
<i>kṛtāśeṣāgha-niṣkṛtam</i>	2.13	<i>kuto nu vidyādharma-cāraṇādayaḥ</i>	3.19
<i>kṛta-svāṅga-kara-nyāso</i>	8.4	<i>kuṭumbam manda-dhīr ayam</i>	1.66
<i>kṛtasya kuryān mana-ukta-pāṇibhiḥ</i>	1.7	<i>kuyoginām bhidā paramahamsāya</i>	16.47
<i>kṛtātithyam upāsīdat</i>	14.15	<i>kva cāham kitavaḥ pāpo</i>	2.34
<i>kṛtavān asi durmarṣam</i>	5.42	<i>kva ca nārāyaṇety etad</i>	2.34
<i>kṛtāvātāras tanubhiḥ sva-māyayā</i>	9.26	<i>kvacid carati tat punaḥ</i>	1.10
<i>kṛttikādīni nakṣatrāṅ-</i>	6.23	<i>kvacid dhamṣam citra-katham</i>	5.8
<i>kṛttikāgner ivātmajam</i>	14.30	<i>kvacin nivartate 'bhadrāt</i>	1.10
<i>kṛtto me saptadhā garbha</i>	18.72	<i>kva yātā adya te ye mām</i>	2.30
<i>kṛtvādharām hanuṁ bhūmau</i>	12.27	<i>labdhāntaro 'cchidam garbham</i>	18.71
<i>kṛtvātmāsāt pāti yuge yuge ca</i>	9.26	<i>labdhvā nimittam avyaktam</i>	1.54
<i>kruddho rudra ivāntakam</i>	10.15	<i>labdhvā tad-antarām śakro</i>	18.61
<i>kṣaṇa-saṅgena sādhuṣu</i>	2.39	<i>labdhveha mānuṣīm yonim</i>	16.58
<i>kṣāntir gariyasi namaḥ puruṣāya</i>	3.30	<i>laghu-hastaiḥ sahasradhā</i>	10.25
<i>kṣantum arhasi mātas tvam</i>	18.76	<i>lakṣaye 'labdha-kāmam tvām</i>	14.21
<i>kṣaura-pavyam svayam bhrami</i>	5.8	<i>lālayānasya tat-sutān</i>	1.23
<i>kṣipanty agham mahad api</i>	1.14	<i>lasac-chrivatsa-kaustubhaḥ</i>	4.37
<i>kṣiptvā mahendrāya vinadya vīro</i>	12.2	<i>lasat-puṣkara-mālinaḥ</i>	1.34

<i>lebhe`pratihatam̐ nr̥pa</i>	16.28	<i>maghavan dviṣataḥ paśya</i>	7.23
<i>lebhe tad-gaṇa-mukhyatām</i>	18.18	<i>maghavann idam ākhyātām</i>	8.35
<i>leliholbaṇa-jihvayā</i>	12.27	<i>maghavan yāta bhadrām̐ vo</i>	9.51
<i>lihatā jihvayarkṣāṇi</i>	9.16	<i>maghono bhagavān grhāt</i>	7.16
<i>liṅgam̐ śakti-trayam̐ mahat</i>	1.51	<i>magnam̐ tamasi dustare</i>	15.18
<i>lokā āpūritās trayah</i>	4.17	<i>mahā-haṁsāya dhīmahi</i>	5.28
<i>lokā āpūritās trayah</i>	6.3	<i>mahā-kirīṭa-kaṭakaḥ</i>	4.38
<i>lokāḥ sapālā yacchanti</i>	14.20	<i>mahā-prāṇo mahā-vīryo</i>	12.27
<i>lokāḥ sapālā yasyeme</i>	12.8	<i>mahāpuruṣa-bhakteṣu</i>	17.35
<i>lokaḥ svapiti nirvṛtaḥ</i>	2.5	<i>mahāpuruṣa-cetasā</i>	19.17
<i>loka-mātar namo`stu te</i>	19.6	<i>mahāpuruṣa-gocaram</i>	15.18
<i>lokam̐ cātmani santatam</i>	16.52	<i>mahāpuruṣa-kiṅkarāḥ</i>	2.23
<i>lokān anucaran munih</i>	5.22	<i>mahāpuruṣa-kiṅkaraiḥ</i>	2.44
<i>lokān anucarann etān</i>	14.14	<i>mahāpuruṣa-lakṣaṇe</i>	19.6
<i>loka-pālair api prārthyāḥ</i>	14.25	<i>mahāpuruṣa-pūjyāḥ</i>	18.73
<i>lokas tad anuvartate</i>	2.4	<i>mahāpuruṣa-sannaddho</i>	12.31
<i>lokayor ubhayoh̐ kṛtaḥ</i>	5.37	<i>mahā-puruṣatām̐ gataḥ</i>	12.20
<i>lokeśair abhiyācitam</i>	7.35	<i>maharṣis tam upāśinam̐</i>	14.16
<i>loke vitatam̐ ātmānam̐</i>	16.52	<i>mahā-sarpa iva dvīpam</i>	12.27
<i>loko yaśaś cātha tato yadi hy amuñ</i>	10.32	<i>mahatām̐ api kauravya</i>	3.31
<i>mā bhair ity āyayur drutam</i>	3.10	<i>mahatā raudra-damīṣṭreṇa</i>	9.17
<i>mā bhaiṣṭa bhrātaro mahyam̐</i>	18.64	<i>māhātmyam̐ bhṛtya-bhṛtyānām̐</i>	17.27
<i>mā bhūt svarūpam̐ guṇa-rūpam̐ hi tat</i>	4.29	<i>māhātmyam̐ viṣṇu-bhaktānām̐</i>	17.40
<i>mac-chūla-nirbhinna-dṛṣad-dhṛdācirāt</i>	11.14	<i>māhātmya-śravanād dhareḥ</i>	2.25
<i>mā ciram̐ jahi vidviṣam</i>	9.11	<i>mahāvibhūti-pataye</i>	19.4
<i>madāghūrṇita-netrayā</i>	1.58	<i>mahendram̐ idam abruvan</i>	13.6
<i>madah̐ kalir vyasanam̐ samprayāsaḥ</i>	11.22	<i>mahendra-mokṣam̐</i>	
<i>mada-śoṣaka indrasya</i>	18.26	<i>vijayam̐ marutvataḥ</i>	13.22
<i>mad-bhaktaḥ puruṣo bhavet</i>	16.62	<i>mahendra-vāham̐ gadayoru-vikramah̐</i>	11.10
<i>mad-bhāvam̐ bhinnam̐ ātmanaḥ</i>	16.57	<i>mahendrāyānupṛcchate</i>	8.3
<i>madhyāhnārkogra-locanam</i>	9.14	<i>mahimānam̐ vibhum̐ prabhum</i>	18.2
<i>madhyan-dīne viṣṇur arindra-pāṇih</i>	8.20	<i>mahī rājyam̐ balam̐ koṣo</i>	15.22
<i>madīyayā bhaviṣyanti</i>	4.53	<i>mahiṣīṅām̐ ca bhārata</i>	14.28
<i>madollaṅghita-satpathaḥ</i>	7.2	<i>mahiṣṭhau ca mahīyasām̐</i>	15.10
<i>mādṛṣām̐ grām̐ya-buddhīnām̐</i>	15.11	<i>mahiṣyo vāma-locanāḥ</i>	14.13
<i>mad-upasthāna-vidyayā</i>	9.47	<i>maitraḥ karuṇa ātmavān</i>	2.36

<i>majjanty aśma-plavā iva</i>	7.14	<i>manvantaraś ca vyākhyāta</i>	1.3
<i>ma-kāram astram uddīśya</i>	8.9	<i>manyase yady upaśamaṁ</i>	5.40
<i>mamāham iti dehādau</i>	2.38	<i>manyate 'nīśam īśvaram</i>	12.12
<i>mamaīśa kāmo bhūtānām</i>	4.44	<i>manyate svapna utthitah</i>	16.53
<i>mama mūdha-dhiyaḥ prabhū</i>	15.16	<i>manye kuñjara-śaucavat</i>	1.10
<i>mamāpi bhṛgu-devatāḥ</i>	7.23	<i>manyuṁ praśamayann iva</i>	4.6
<i>mamarda padbhyām</i>		<i>manyunā śoka-dīptena</i>	18.23
<i>sura-sainyam āturam</i>	11.8	<i>māricah kurunandana</i>	18.44
<i>mama tat kṣamyatām sati</i>	17.24	<i>mārkaṇḍeyo 'tha gautamah</i>	15.12
<i>mamatvam tāvad eva hi</i>	16.7	<i>mā rodīr iti tān punaḥ</i>	18.62
<i>mama vīryopabṛmhitah</i>	4.49	<i>martyaḥ sva-jñāti-vigrahaiḥ</i>	10.10
<i>mām keśavo gadayā prātar avyād</i>	8.20	<i>marudbhiḥ saha modate</i>	5.31
<i>mamobhe śāśvati tanū</i>	16.51	<i>marudbhiḥ saha tām natvā</i>	18.77
<i>mamottamaśloka-janeṣu sakhyam</i>	11.27	<i>marudbhir ṛbhubhiḥ sādhyair</i>	10.17
<i>mām ugra-dharmād akhilāt pramādān</i>	8.16	<i>marudbhir vasubhī rudrair</i>	7.2
<i>manaḥ punar dhāvati ced asat-pathe</i>	2.12	<i>marud-gaṇā rudra-gaṇāḥ sasiddhāḥ</i>	3.14
<i>manaḥ smaretāsu-pater guṇāms te</i>	11.24	<i>marutaś ca diteḥ putrāś</i>	18.19
<i>manasā bhagavān ajaḥ</i>	1.48	<i>marutvāmś ca jayantaś ca</i>	6.8
<i>mānasaḥ sarva-bhūtānām</i>	18.33	<i>marutvān ahanad ripum</i>	13.10
<i>manasaiva pure devaḥ</i>	1.48	<i>marutvatyā babhūvatuḥ</i>	6.8
<i>manasaivāsrjat pūrvaṁ</i>	4.19	<i>mā saṁsayiṣṭhā na gadeva vajraḥ</i>	11.19
<i>manasvinām pāda-rajah prapatsye</i>	11.18	<i>māsān dvādaśa hāyanam</i>	19.21
<i>manavo vibudheśvarāḥ</i>	4.45	<i>māsi māsi pradṛśyate</i>	9.9
<i>maṅgalam marutām janma</i>	18.78	<i>mātaram pitaram ca te</i>	16.2
<i>manīṣayā niṣkarṣanti gūḍham</i>	4.27	<i>mātā sāksāt kṣites tanuḥ</i>	7.29
<i>manīṣiṇo 'ntar-hṛdi sanniveśitam</i>	4.27	<i>matim cakāra tanaye</i>	1.27
<i>mano-buddhindriyāsavaḥ</i>	16.23	<i>mātṛ-hācārya-hāghavān</i>	13.8
<i>mano jagrāha bhāva-jñā</i>	18.28	<i>mātṛñām śaṅkarāṇi ca</i>	6.24
<i>manojñair valgu-bhāṣitaiḥ</i>	18.28	<i>mātṛ-sneha-vaśānugaḥ</i>	9.3
<i>mano madana-vepitam</i>	1.62	<i>mātṛ-śvasur abhiprāyam</i>	18.56
<i>mano 'ravindākṣa didṛkṣate tvām</i>	11.26	<i>mattaś ca martyān atha sarvataś ca</i>	3.18
<i>mantrā bhṛgūñām anuśikṣitārthāḥ</i>	7.24	<i>mattasya tām avijñasya</i>	5.16
<i>mantrābhyām vāg-yataḥ śuciḥ</i>	8.4	<i>mattayā viślathan-nīvyā</i>	1.60
<i>mantrair mudā kusumair abhyavarṣan</i>	12.34	<i>mat-teja-upabṛmhitah</i>	9.54
<i>mantra-mūrtir bhaved budhaḥ</i>	8.9	<i>matto vāñchati tattva-vit</i>	9.48
<i>manur yathābadhya tatāra durgam</i>	9.23	<i>mātus tv atitarām putre</i>	14.37

<i>mauhūrtikā deva-gaṇā</i>	6.9	<i>mṛtyu-jīvitayos tathā</i>	12.14
<i>maunena saṁyata-prāṇo</i>	16.16	<i>mṛtyu-kāla upasthite</i>	1.27
<i>māyā-guṇeṣu ramate vṛjināvaheṣu</i>	3.33	<i>mṛtyum varam vijayān manyamānaḥ</i>	12.1
<i>māyā-mātrāṇi vijñāya</i>	16.54	<i>mṛtyu-pāśād amucyata</i>	3.23
<i>mayānarvaṇ chambaṛa me śṛṇudhvam</i>	10.31	<i>mṛtyuś cāmṛtam eva vā</i>	3.5
<i>māyā-śaktir duratyayā</i>	19.11	<i>mucyate sarvato bhayāt</i>	8.41
<i>māyā-vāmana-rūpiṇaḥ</i>	18.8	<i>mugdha-smitaṁ mudita-vikṣaṇam</i>	14.58
<i>mayi bhāvaṁ paraṁ gataḥ</i>	4.43	<i>muhūrtāyās ca jajñire</i>	6.9
<i>mayi caivobhayaṁ kṛtam</i>	16.52	<i>mukhato hari-kīrtanam</i>	1.30
<i>mayy ananta-guṇe 'nante</i>	4.48	<i>mukhato vāyum agniṁ ca</i>	4.5
<i>mayy ekānta-matir nānyan</i>	9.48	<i>mukhe śirasya ānupūrvyād</i>	8.6
<i>megha-nirhrādayā girā</i>	1.37	<i>mukta-kaṇṭho ruroda ha</i>	14.59
<i>mene khilam ivātmānam</i>	4.49	<i>muktānām api siddhānām</i>	14.5
<i>mīna-gandhy-asu-gandhena</i>	13.13	<i>mukta-sarvānubandhanaḥ</i>	2.39
<i>mita-vāg anasūyakaḥ</i>	1.57	<i>mumoha vibhraṣṭa-śīroruhāmbarā</i>	14.48
<i>mithunaṁ ca mahā-bhāgā</i>	6.40	<i>mumude jaraṭho bhṛśam</i>	1.25
<i>mithuna-vyavāya-dharmas tvam</i>	4.52	<i>mumuksatām tīrtha-pādānukīrtanāt</i>	2.46
<i>mithuna-vyavāya-dharmiṇyām</i>	4.52	<i>mumuksūṅām sahasreṣu</i>	14.4
<i>mithuni-bhūya bhāryayā</i>	17.6	<i>muñcann asṛk sapta-</i>	
<i>mithuni-bhūya māyayā</i>	4.53	<i>dhanur bhṛśartaḥ</i>	11.11
<i>mitraḥ śatru urukramaḥ</i>	6.39	<i>muneḥ śaktibhir utsikto</i>	10.13
<i>mitrā-varuṇayor ṛṣi</i>	18.5	<i>muner apsarasām gaṇāḥ</i>	6.27
<i>mitrodāsīna-vidviṣaḥ</i>	16.5	<i>munibhiḥ siddha-cāraṇaiḥ</i>	17.2
<i>mocaye grastam ātmānam</i>	2.37	<i>munibhir brahmavādibhiḥ</i>	7.3
<i>modamāna uvācedaṁ</i>	10.2	<i>munih krodhavaśā tāmṛā</i>	6.26
<i>mokṣyase 'pi jagad-vadhāt</i>	13.7	<i>munih pañcaśikhas tathā</i>	15.14
<i>mṛdhe vṛtra-puraḥsarāḥ</i>	10.18	<i>muni-siddha-niṣevitam</i>	5.3
<i>mṛga-heva mṛgākṛtiḥ</i>	18.58	<i>mūrdhnā namreṇa bhārata</i>	17.16
<i>mriyamānaḥ samagrahīt</i>	2.13	<i>mūrdhnā sa jagrhe śāpam</i>	17.37
<i>mriyamāṇo harer nāma</i>	2.49	<i>nabhaḥ-sthala-jalaukasaḥ</i>	4.19
<i>mṛṇāla-gauram śiti-vāsasam sphurat-</i>	16.30	<i>na bhaved bhramataḥ padam</i>	5.43
<i>mṛṇmayeṣv iva mṛj-jātis</i>	16.22	<i>nabho-gambhīra-vaktreṇa</i>	12.27
<i>mṛtaṁ ca bālam sutam eka-santatim</i>	14.52	<i>nabho gato diśaḥ sarvāḥ</i>	13.14
<i>mṛta-prajā jīva-sutā dhaneśvarī</i>	19.26	<i>nābhyanandata samprāptam</i>	7.7
<i>mṛtasya visrasta-śīroruhāmbaraḥ</i>	14.51	<i>na brahma-putrā bhṛgu-nārādādyāḥ</i>	17.12
<i>mṛtyor api durāsadam</i>	10.21	<i>na brahma-putrā munayaḥ sureśāḥ</i>	17.32

<i>na ced grāmya-sukhe sprhā</i>	11.5	<i>naishām vyaṃ na ca</i>	
<i>na ced ihavāpacitiṃ yathāmhasaḥ</i>	1.7	<i>vayaḥ prabhavāma</i>	3.27
<i>na chindyān nakha-romāṇi</i>	18.47	<i>naivācyutāśraya-</i>	
<i>nādatta ātmā hi guṇaṃ</i>	16.11	<i>janam̐ pratiśaṅkamānā</i>	3.34
<i>na dehaṃ bubudhe gatam</i>	10.12	<i>naivāgrhṇanta sambhrāntāḥ</i>	11.1
<i>nādharmajaṃ tad-dhṛdayaṃ</i>	2.17	<i>naivānyadā lauham ivāprataptaṃ</i>	16.24
<i>na dharmam̐ na yaśaḥ pumān</i>	10.8	<i>naivāśakat taṃ prasamīditum̐ ciram̐</i>	16.32
<i>nādhauta-pādāprayatā</i>	18.51	<i>naivātmā na paraś cāpi</i>	17.19
<i>nādhyagacchad vrata-cchidraṃ</i>	18.59	<i>na jānitha śarīriṇām</i>	10.3
<i>nadīm ubhayato vāhām</i>	5.8	<i>na jāti-bandhur na</i>	
<i>na doṣaṃ na kriyā-phalam</i>	16.11	<i>paro na ca svaḥ</i>	17.22
<i>na dr̥ṣyante manobhavāḥ</i>	15.24	<i>na-kāraṃ sarva-sandhiṣu</i>	8.9
<i>na drumebhyo mahā-bhāgā</i>	4.7	<i>ṇa-kāraṃ śikhayā nyaset</i>	8.8
<i>nādyāpi te nivartante</i>	5.33	<i>na kartā putra kilbiṣam</i>	17.15
<i>nady-udyāna-vanaspatīn</i>	1.4	<i>na kiñcanodīrayitum</i>	4.41
<i>nāgānām̐ mṛga-pakṣiṇām</i>	4.1	<i>na kutaścana bibhyati</i>	17.28
<i>na garhayanti hy artheṣu</i>	7.33	<i>na kutaścid bhayaṃ tasya</i>	8.37
<i>nāham̐ tanūja dadṛṣe hata-maṅgalā te</i>	14.58	<i>na kvacit kṣemam̐ āpnuyāt</i>	16.58
<i>nāham̐ viriñco na kumāra-nāradau</i>	17.32	<i>nālam̐ vanaṃ yūtha-</i>	
<i>na hi bhagavann aghaṭitam̐ idaṃ</i>	16.44	<i>patir yathonmadaḥ</i>	11.8
<i>na hi bhīta-vadhaḥ ślāghyo</i>	11.4	<i>na lebhe tāsu santatim̐</i>	14.11
<i>na hi kaścīd vyapāśrayaḥ</i>	17.31	<i>na lipyase kiṃ khala-nīgrahaṇa</i>	13.9
<i>na hi kaścit kṣaṇam̐ api</i>	1.53	<i>na loke vartate dhunā</i>	3.8
<i>na hi kaścit priyaḥ strīṇām</i>	18.42	<i>nāmadheyāny amūṣām̐ tvaṃ</i>	6.3
<i>na hi kraśa ced iha mṛtyu-janmanoḥ</i>	14.55	<i>namaḥ parāyāvithānubhūtaye</i>	4.23
<i>na himsanti ca mat-parān</i>	9.55	<i>namaḥ sakala-siddhaye</i>	19.4
<i>na himsyād bhūta-jātāni</i>	18.47	<i>namaḥ saṅkarṣaṇāya ca</i>	16.18
<i>na hi tvaḍ-anya iti me viniścitam</i>	3.2	<i>namaḥ supuru-hūtaye</i>	9.31
<i>na hi veda yathā paśuḥ</i>	2.5	<i>na mamāra diter garbhaḥ</i>	18.65
<i>na hi virodha ubhayaṃ bhagavaty</i>	9.36	<i>na mamārodaram̐ gataḥ</i>	12.31
<i>na hy asyāsti priyaḥ kaścīn</i>	16.10	<i>nāmāni rūpāni ca janma-karmabhir</i>	4.33
<i>na hy asyāsti priyaḥ kaścīn</i>	17.33	<i>nāma-rūpānukīrtanāt</i>	8.28
<i>na hy ātyantika iṣyate</i>	1.11	<i>nāma-rūpa-vikalpitaiḥ</i>	18.34
<i>naicchad bhīto brhad-vadhāt</i>	13.4	<i>nāma-rūpe bhagavati</i>	19.13
<i>naideśikair yasya vaśe jano 'yam</i>	3.1	<i>namas te hy asta-cakrāya</i>	9.31
<i>naikāntikaṃ tad dhi kr̥te 'pi niṣkr̥te</i>	2.12	<i>namas te 'nanta-mūrtaye</i>	16.20

<i>namas te yajña-vīryāya</i>	9.31	<i>narake bhṛśa-dāruṇe</i>	2.29
<i>namas tubhyaṁ bhāgavate</i>	16.47	<i>narās ca nāryaś ca niśāmya rodanam</i>	14.49
<i>nāma svasty-ayanam hareḥ</i>	2.7	<i>na rāti rogiṇo 'pathyam</i>	9.50
<i>nāma-vyāharanam viṣṇor</i>	2.10	<i>na rāti yad dveṣa udvega ādhir</i>	11.22
<i>nāmnā kṛtadyutis tasyai</i>	14.28	<i>nārāyaṇaḥ pātu naraś ca hāsāt</i>	8.16
<i>nāmnā naṣṭa-sadācāro</i>	1.21	<i>nārāyaṇaḥ prāhṇa udātta-śaktir</i>	8.20
<i>nāmoccāraṇa-māhātmyam</i>	3.23	<i>nārāyaṇaḥ sva-puruṣair yad asat</i>	3.30
<i>namo vijñāna-mātrāya</i>	16.19	<i>nārāyaṇākhyam varmāha</i>	8.3
<i>nāmṛṣyam asurā rājan</i>	10.18	<i>nārāyaṇa-parāḥ sarve</i>	17.28
<i>namuciḥ śambaro 'narvā</i>	10.19	<i>nārāyaṇa-param varma</i>	8.5
<i>na nagnā na ca sandhyayoḥ</i>	18.51	<i>nārāyaṇa-parāṇmukham</i>	1.18
<i>na nāka-pṛṣṭham na ca pārameṣṭhyam</i>	11.25	<i>nārāyaṇa-parāyaṇāḥ</i>	1.17
<i>nanāma daṇḍavad bhūmau</i>	4.40	<i>nārāyaṇa-parāyaṇaḥ</i>	14.5
<i>na nandayanty aprajam mām</i>	14.25	<i>nārāyaṇa-saro jagmur</i>	5.25
<i>nānā-rūpātmano buddhiḥ</i>	5.14	<i>nārāyaṇe bhāgavati</i>	14.1
<i>nānā-saṅkalpa-siddhiṣu</i>	17.3	<i>nārāyaṇeti mriyamāṇa iyāya muktim</i>	3.24
<i>na niṣkṛtair uditair brahma-vādibhis</i>	2.11	<i>nārāyaṇety abhihite</i>	3.10
<i>na niṣpunanti rājendra</i>	1.18	<i>nārāyaṇa-parāyaṇaḥ</i>	18.51
<i>nānogra-yātanān neyāt</i>	1.6	<i>nārvācīno visargasya</i>	9.32
<i>nanu bhāgavatā nityam</i>	5.39	<i>na sambhāṣeta durjanaiḥ</i>	18.48
<i>nānubhūya na jānāti</i>	5.41	<i>nāsam niśāmya putrāṇām</i>	5.23
<i>nanv eṣa vajras tava śakra tejasā</i>	11.20	<i>nāsamvītā bahiś caret</i>	18.50
<i>nānya-bandhū tapasvinau</i>	2.28	<i>na sanna-vāhāya viṣaṃṇa-cetase</i>	11.12
<i>nānyat kiñcāntaram bahiḥ</i>	4.47	<i>na śapen nānṛtam vadet</i>	18.47
<i>na parama rohanti yathā karambha-</i>	16.39	<i>na sārva-bhaumanam na rasādhipatyam</i>	11.25
<i>na prāyeṇopajāyate</i>	14.2	<i>na śaśāka samādhātuṁ</i>	1.62
<i>nāpriyaḥ svaḥ paro 'pi vā</i>	16.10	<i>nāsatyābhyām pariśritaḥ</i>	7.3
<i>nāpriyaḥ svaḥ paro 'pi vā</i>	17.33	<i>nāsatyau suṣuve bhuvi</i>	6.40
<i>nāpsu snāyān na kupyeta</i>	18.48	<i>na siddha-mukhyā asurā manuṣyāḥ</i>	3.19
<i>nāradāc chila-śālinām</i>	5.23	<i>nāśnataḥ pathyam evānnam</i>	1.12
<i>nāradād devalād api</i>	14.9	<i>na sprśed yad amaṅgalam</i>	18.47
<i>nāradah sādhu-sammataḥ</i>	5.44	<i>naṣṭa-janma-smṛtis tathā</i>	1.49
<i>naradevāhitādahayaḥ</i>	14.18	<i>naṣṭa-samijñam anāyakam</i>	14.61
<i>nārado bhāgavān ṛṣiḥ</i>	15.17	<i>nāśucer vṛṣālī-pateḥ</i>	2.33
<i>nārado 'mogha-darśanaḥ</i>	5.32	<i>na svargyaḥ śūra-māninām</i>	11.4
<i>narakās cānuvarṇitāḥ</i>	1.3	<i>nasy otavad yasya vaśe ca lokah</i>	3.12

<i>na tac citraṃ hi yoṣīti</i>	18.29	<i>neṣyāmo 'kṛta-nirveśaṃ</i>	1.68
<i>nātaḥ paraṃ karma-</i>		<i>neti nāha yad īśvaraḥ</i>	10.6
<i>nibandha-kṛntanaṃ</i>	2.46	<i>netthaṃ puṃsāṃ virāgaḥ syāt</i>	5.40
<i>na tasya kaścid dayitaḥ pratīpo</i>	17.22	<i>nibandha-baddhās cakitā vahanti</i>	3.13
<i>na tasya sampadaḥ sarvā</i>	14.13	<i>nidhāya śreya āpnuyāt</i>	14.18
<i>na tathā bhinna-dhīḥ paraiḥ</i>	5.41	<i>nidrāpahṛta-cetasaḥ</i>	18.61
<i>na tathā hy aghavān rājan</i>	1.16	<i>nigīrṇo 'py asurendreṇa</i>	12.31
<i>na tathānyeṣu sañjajñe</i>	14.38	<i>nihāra iva bhānunā</i>	13.20
<i>na tat-svarūpaṃ prthag-īśa-māninaḥ</i>	17.32	<i>nihāram iva bhāskaraḥ</i>	1.15
<i>na te 'drīṣyanta sañchannāḥ</i>	10.24	<i>niḥsprhāṇāṃ mahātmanāṃ</i>	17.27
<i>na te śāstrāstra-varṣaughā</i>	10.25	<i>nimilitākṣaṃ raṇa-raṅga-durmadaḥ</i>	11.8
<i>na te yamaṃ pāśa-bhṛtaś ca tad-bhaṭān</i>	1.19	<i>nipātyamāno niraye hata-vrataḥ</i>	2.45
<i>na vai kumāraḥ kapilo manuś ca</i>	17.12	<i>nipetur mūrccitā bhūmau</i>	11.7
<i>na vai sa narakaṃ yāti</i>	2.48	<i>nirbhartsyedam uvāca ha</i>	11.3
<i>na vai vidur ṛṣayo nāpi devaḥ</i>	3.19	<i>nirbhinnāṅgoru-bāhavaḥ</i>	7.19
<i>na vakty ajñāya karma hi</i>	9.50	<i>nirhṛtya jñātayo jñāter</i>	16.13
<i>nāvāsādītum arhasi</i>	15.19	<i>nirīkṣamāṇas tal-lilāṃ</i>	1.25
<i>na vasitādhauta-vāsaḥ</i>	18.48	<i>nirīkṣya duṣprekṣyam ajāta-viklavaḥ</i>	12.3
<i>nava viśva-srjo yuṣmān</i>	4.50	<i>nirīkṣya hā heti vicukruśur bhṛśam</i>	12.5
<i>na veda dharmam kila padmayonir</i>	17.12	<i>nirīkṣya vyacarad gr̥he</i>	14.44
<i>na vedāgatam antakam</i>	1.26	<i>nirjitatmābhīmānīne</i>	17.10
<i>na veda kṛpaṇaḥ śreya</i>	9.49	<i>nirlajjānām ca viprakṛt</i>	17.11
<i>na veda para-saṅkaṭam</i>	10.6	<i>nirmitam viśvakarmaṇā</i>	10.13
<i>na veda pūrvam aparaṃ</i>	1.49	<i>nirmuktaḥ svena tejasā</i>	16.62
<i>na veda sarva-jñam anantam īde</i>	4.25	<i>niruddha-kaṅṭho na śasāka bhāṣitum</i>	14.51
<i>na vihanyāt kathañcana</i>	19.19	<i>nirvidyate svayam tasmān</i>	5.41
<i>na vinā yad-anugrahāt</i>	12.11	<i>nirvṛtir nāmum āviśat</i>	13.11
<i>na vipra-govinda-gav-īśvarāṇām</i>	7.24	<i>niśāmya devaḥ sva-bhaṭopavarṇitam</i>	3.1
<i>na vrataṃ ghnanti yāny uta</i>	18.46	<i>niśāmya marutām janma</i>	19.3
<i>na vyabhicarati tavekṣā</i>	16.43	<i>niśāmya mriyamāṇasya</i>	1.30
<i>nāyam arhati vaikuṅṭha-</i>	17.14	<i>niśāmya śraddadhānasya</i>	14.8
<i>na yasya sakhyam puruṣo 'vaiti</i>	4.24	<i>niśāmya tad-vaco vipro</i>	18.38
<i>na yat punaḥ karmasu sajjate mano</i>	2.46	<i>niṣedha-nirvāṇa-sukhānubhūtiḥ</i>	4.28
<i>na yoga-siddhir apunar-bhavam vā</i>	11.25	<i>niṣevyamāṇo maghavān</i>	7.4
<i>necchan karmāṇi kāryate</i>	1.52	<i>niṣiñcati sāñjana-bāṣpa-bindubhiḥ</i>	14.53
<i>nekṣīto yama-kiṅkariḥ</i>	2.48	<i>niśītha eko 'vatu padmanābhah</i>	8.21

<i>niṣkiñcanaiḥ paramahaṁsa-kulair</i>	3.28	<i>om̐ namo bhagavate mahā-puruṣāya</i>	16.25
<i>niṣkiñcanā ye munaya</i>	16.40	<i>om̐ namo bhagavate mahā-puruṣāya</i>	19.7
<i>niṣkramya bala-bhīd vibhuḥ</i>	12.32	<i>om̐ namo bhagavate mahā-puruṣāya</i>	19.8
<i>niṣpiñḍhi niṣpiñḍhy ajita-priyāsi</i>	8.24	<i>om̐ namo nārāyaṇāya</i>	5.28
<i>nītā indreṇa sātmatām</i>	18.19	<i>om̐ namo nārāyaṇāyeti</i>	8.6
<i>nītas tenaiva śūnyāya</i>	13.20	<i>om̐ viṣṇave nama iti</i>	8.10
<i>nītas tiraścām gatim indra-patnyā</i>	13.16	<i>otaṁ protaṁ paṭavad yatra viśvam</i>	3.12
<i>nīto 'dya vibudheśvaraḥ</i>	7.12	<i>pāda-mūlopasarṇanam</i>	17.14
<i>nīto 'ghṛṇena na śṛṇomi kalā giras te</i>	14.58	<i>pādāravinda-makaranda-</i>	
<i>nītvāthoparamet sādhvī</i>	19.21	<i>rasād ajasram</i>	3.28
<i>nītyaṁ vanāt sumanasah</i>	18.57	<i>padā vā saṁsṛṣet sadyaḥ</i>	8.36
<i>nītyasyārthasya sambandho</i>	16.7	<i>pādāyor jānunor ūrvor</i>	8.5
<i>nīveṣitaṁ tad-guṇa-rāgi yair iha</i>	1.19	<i>padbhyāṁ nirjarayan mahīm</i>	12.29
<i>nivṛtta-dvaita-dṛṣṭaye</i>	16.19	<i>pāka-yajña-vidhānena</i>	19.22
<i>nivṛtta-mānāya dadhe svayambhuve</i>	4.23	<i>palāyana-parā nṛpa</i>	11.1
<i>nivṛtti-mārgaḥ kathita</i>	1.1	<i>palāyanāyāji-mukhe viśṛjya</i>	10.29
<i>nīyamānaṁ tavādeśād</i>	3.9	<i>palāyitaṁ prekṣya</i>	
<i>nīyamyā sarvendriya-bāhya-vartanaṁ</i>	16.33	<i>balam ca bhāgnaṁ</i>	10.30
<i>noccacālāsanaḍ indrah</i>	7.8	<i>pañcabhiḥ kurute svārthān</i>	1.50
<i>nocchiṣṭaṁ caṅḍikānnaṁ ca</i>	18.49	<i>pañca-pañcādbhutaṁ gr̥ham</i>	5.8
<i>nocchiṣṭāsprṣṭa-salilā</i>	18.50	<i>pañca vedātha pañcabhiḥ</i>	1.50
<i>nṛṇāṁ vijñābhimaninām</i>	16.61	<i>pañca-vimśati-tattvānām</i>	5.17
<i>nṛtyantaṁ unnadantaṁ ca</i>	9.15	<i>pañcayāmo 'tha bhūtāni</i>	6.16
<i>nūnaṁ svārtha-paro loko</i>	10.6	<i>pāṇḍureṇātapatreṇa</i>	7.5
<i>nūpurāṅgada-bhūṣitaḥ</i>	4.38	<i>panthāḥ kṣemo 'kuto-bhayaḥ</i>	1.17
<i>nyapātayat tāvad ahar-gaṇena</i>	12.33	<i>panthānam anivartanam</i>	5.21
<i>nyased dhṛdaya om̐kāraṁ</i>	8.8	<i>pāntu pārśada-bhūṣaṇāḥ</i>	8.30
<i>nyastāṅghri-padmaḥ patagendra-prṣṭhe</i>	8.12	<i>pāpaḥ parama-dāruṇaḥ</i>	9.18
<i>nyasta-śakty-ūrmaye namaḥ</i>	16.20	<i>pāpas tu digdevatayā hataujās</i>	13.17
<i>nyāyato 'nyāyato dhanam</i>	1.66	<i>papāta bālasya sa pāda-mūle</i>	14.51
<i>ojaḥ saho balaṁ prānam</i>	12.9	<i>papāta bhūmau parivr̥ddhayaḥ śucā</i>	14.48
<i>om̐ harir vidadhyaṅ</i>		<i>pārakyaīḥ kṣaṇa-bhaṅguraiḥ</i>	10.10
<i>mama sarva-rakṣāṁ</i>	8.12	<i>paramānanda-mūrtaye</i>	16.19
<i>om̐kārādīni vinyaset</i>	8.6	<i>paramāṇu-parama-mahatos</i>	16.36
<i>om̐ namas te 'stu bhagavan nārāyaṇa</i>	9.33	<i>paramātmānam īśvaram</i>	13.7
<i>om̐ namas tubhyaṁ bhagavate</i>	16.18	<i>parameṇa samādhinā</i>	7.38

<i>param̐ pradhānam̐</i>		<i>paśya mām̐ nirjitam̐ śatru</i>	12.16
<i>puruṣam̐ viśvam̐ anyam̐</i>	9.27	<i>paśyann̐ api sabhāgatam̐</i>	7.8
<i>para-sampīdayā ca tathādharmaḥ</i>	16.42	<i>paśyatām̐ animesāṇām̐</i>	10.1
<i>parasya m̐yādhipater mahātmanah̐</i>	3.17	<i>paśyatām̐ sarva-devānām̐</i>	12.35
<i>parasyānupatham̐ gatāḥ</i>	5.33	<i>paśyatas tasya viśvātmā</i>	16.65
<i>parataḥ svata eva vā</i>	14.21	<i>paśyatoḥ smayatos tayoh̐</i>	17.25
<i>parāvara-drg̐ īśvaraḥ</i>	16.11	<i>pataṅgī yāminīti ca</i>	6.21
<i>parāvareṣām̐ paramam̐</i>		<i>pataṅgy asūta patagān̐</i>	6.21
<i>prāk prasiddham̐</i>	4.30	<i>patatām̐ tamasi hy adhaḥ</i>	7.14
<i>pare bhagavati brahmany</i>	10.11	<i>paṭheyur ākhyānam̐</i>	
<i>parebhyo vaḥ parābhavaḥ</i>	7.22	<i>idaṁ sadā budhāḥ</i>	13.23
<i>pare nu jīvaty aparasya yā mṛtir</i>	14.54	<i>patih̐ prajānām̐ bhikṣūṇām̐</i>	4.12
<i>parijñānāya bhagavam̐s</i>	18.21	<i>patim̐ ātmānam̐ īśvaram̐</i>	18.35
<i>parikṣan̐ bhagavān̐ svarāṭ</i>	7.17	<i>patim̐ ca parayā bhaktyā</i>	19.17
<i>parikṣito 'tha sampraśnam̐</i>	14.8	<i>patim̐ cārcyopatiṣṭheta</i>	18.53
<i>pariśvajyedam̐ abruvan̐</i>	7.26	<i>patim̐ manas te dadhur ātta-sārāḥ</i>	10.29
<i>paritām̐ siddha-cāraṇaiḥ</i>	17.4	<i>patim̐ nirikṣyuru-śucārpitam̐ tadā</i>	14.52
<i>parjanya iva dehinām̐</i>	14.35	<i>patim̐ putram̐ bhrātaram̐ vā</i>	18.42
<i>paroḥṣam̐ asurān̐ prati</i>	9.3	<i>patim̐ tv avirā hata-kilbiṣām̐ gatim̐</i>	19.26
<i>paro mad-anyo jagatas tasthuṣāś ca</i>	3.12	<i>patim̐ vijñāpayām̐ āsur</i>	3.3
<i>pārśadāḥ sahasāpatan̐</i>	1.30	<i>patir̐ etat samāhitaḥ</i>	19.18
<i>pārśadaiḥ sura-yūthapaiḥ</i>	4.39	<i>patir̐ eva hi nārīṇām̐</i>	18.33
<i>pārśada-madhye carasi</i>	5.38	<i>patir̐ vidhatte puruṣasya śakra</i>	11.23
<i>pārśadānām̐ ca śṛṇvatām̐</i>	17.26	<i>patiṣye narake dhruvam̐</i>	18.39
<i>pārṣṇi-grāheṇa viṣṇunā</i>	18.23	<i>patitaḥ skhalito bhagnaḥ</i>	2.15
<i>pārthivair̐ iha jantavaḥ</i>	14.3	<i>patitam̐ mṛtakopamam̐</i>	15.1
<i>paryastam̐ ojasā rājan̐</i>	10.15	<i>patnīve pratigrhyatām̐</i>	4.15
<i>paryatanti nareṣv̐ evam̐</i>	16.6	<i>patnyām̐ kuryād anarhāyām̐</i>	19.18
<i>paryatusyad̐ aninditā</i>	18.68	<i>patnyā uccāvacāni ca</i>	19.17
<i>paryupāsitam̐ unnidra-</i>	9.29	<i>patrāṅkura-mṛdo 'paś ca</i>	18.57
<i>pāśān̐ dadhāno 'ṣṭa-guno 'ṣṭa-bāhuḥ</i>	8.12	<i>pātu sarvaih̐ svarūpair̐ naḥ</i>	8.33
<i>paścād̐ evābhidhāsyate</i>	18.17	<i>patyus̐ cāgr̐ha-sammatām̐</i>	14.40
<i>paścād̐ vakṣyāmahe 'dityām̐</i>	18.9	<i>paulomāḥ kālakeyāś ca</i>	6.35
<i>paścimā yāminir̐ iva</i>	5.33	<i>paulomyām̐ indra ādhatta</i>	18.7
<i>paśor̐ ivākaruṇaḥ svarga-kāmaḥ</i>	11.15	<i>paurahityam̐ vṛtaś cakre</i>	7.38
<i>paśyāma liṅgam̐ prthag̐ īśa-māninaḥ</i>	9.25	<i>paurahitye mahā-tapāḥ</i>	7.34

<i>paurā jānapadā bhūpā</i>	14.19	<i>prahetir hetir utkalah</i>	10.20
<i>paurodhasam hṛṣyati yena durmatih</i>	7.36	<i>prahlādo janako bhīṣmo</i>	3.20
<i>pāyād guṇeśah kapilah karma-bandhāt</i>	8.16	<i>prahrādo balir eva ca</i>	18.10
<i>payah-śṛtēna juhuyāc</i>	19.22	<i>prahṛṣṭa-romānamad ādi-puruṣam</i>	16.31
<i>pāyān nṛsimho 'sura-yūthapāriḥ</i>	8.14	<i>prahṛṣṭātmā prajāpatih</i>	4.40
<i>pece vātāpim ilvalah</i>	18.15	<i>prajā-kāma-jvaro 'bhavat</i>	14.37
<i>phalābhiviyakti-hetavah</i>	3.4	<i>prajā-kāmaṁ prajāpatim</i>	4.42
<i>phala-mūla-samit-kuśān</i>	18.57	<i>prajā-kāmas tato munim</i>	14.22
<i>phala-puṣpa-samit-kuśān</i>	1.58	<i>prajānām patayah smṛtāḥ</i>	4.7
<i>pibatā ca nabhastalam</i>	9.16	<i>prajānām pitaro ye ca</i>	2.3
<i>piben nāñjalinā tv apaḥ</i>	18.49	<i>prajāpater aṅgirasah</i>	6.19
<i>piśāca-vipragraha-ghora-dṛṣṭin</i>	8.25	<i>prajāpatir imāḥ prajāḥ</i>	4.19
<i>pīta-kausēya-vāsasah</i>	1.34	<i>prajā-sañiyamano yamah</i>	3.11
<i>pitā mūrtih prajāpateḥ</i>	7.29	<i>prajā-sarga-dhiyo munih</i>	5.29
<i>pitaro mātaro 'bhavan</i>	16.4	<i>prajā-sargam imam punaḥ</i>	4.52
<i>pīta-vāsā ghana-śyāmāḥ</i>	4.37	<i>prajā-sargam prajāpatih</i>	4.20
<i>pitṛdeśēna yantritāḥ</i>	5.5	<i>prajā-sargāya hi katham</i>	4.10
<i>pitṛā pitāmāhenāpi</i>	4.11	<i>prajā-sarge dhrta-vratāḥ</i>	5.25
<i>pitṛā proktāḥ prajā-sarge</i>	5.2	<i>prajā-vivṛddhaye yattān</i>	5.5
<i>pitṛñām samayocitāḥ</i>	7.27	<i>prajāyā tad vidhehi nah</i>	14.26
<i>pitroś ca dayito bhṛṣam</i>	1.24	<i>prajāsa pratigṛhyatām</i>	4.51
<i>pitṛ-sandēśa-kṛd dvijah</i>	1.58	<i>prakṛter nātmano guṇāḥ</i>	12.15
<i>pitṛ-suśrūṣaṇam satām</i>	7.28	<i>prakṛtīnām tathātmanah</i>	14.17
<i>pitryeṅārthena yāvātā</i>	1.64	<i>prakṣālanam tirthapadānukīrtanam</i>	13.22
<i>pītva ca madhu maireyam</i>	1.59	<i>prakṣīnān gurv-atikramāt</i>	7.23
<i>plāvītena svareṅocair</i>	1.29	<i>prakṣīnebhyaḥ sva-vairibhyaḥ</i>	7.22
<i>prācetasa mahā-bhāga</i>	4.43	<i>pralambāṣṭa-mahā-bhujah</i>	4.36
<i>pradhāvataḥ prekṣya babhāṣa etat</i>	10.30	<i>prāṇa-glaho 'yam samara</i>	12.17
<i>prādūrāṣīt kuru-śreṣṭha</i>	4.35	<i>prāṇair arthais ca sādhye</i>	7.37
<i>pradyumnāyāniruddhāya</i>	16.18	<i>praṇamed daṇḍavad bhūmau</i>	19.10
<i>prāg-udicīm diśam tūrṇam</i>	13.14	<i>praṇamya śirasā bhaktyā</i>	19.23
<i>prahāpayaū loka-bhayam svanena</i>	8.34	<i>prāṇasyorjasvatī bhāryā</i>	6.12
<i>prahasann iva bhārata</i>	10.2	<i>praṇavādi-ya-kārāntam</i>	8.7
<i>prahasyāgādha-dhīr nṛpa</i>	17.9	<i>prāṇendriyātmabhis tyaktam</i>	14.46
<i>prahasya parama-prīto</i>	18.31	<i>prāṇ naivam adhunāpi bhoh</i>	15.5
<i>prāha tān abhinanditāḥ</i>	9.46	<i>prāptāv āvām iha prabho</i>	15.19

<i>prāpūr bhavān api param na cirād</i>	15.28	<i>pratyūṣa īśo 'si-dharo janārdanaḥ</i>	8.22
<i>prasādayām āsa satīm</i>	17.16	<i>pratyutthānārhaṇādibhiḥ</i>	14.15
<i>prasādayiṣye niśaṭhaḥ</i>	7.15	<i>pratyutthānāsanādibhiḥ</i>	7.7
<i>prāsa-mudgara-tomaraiḥ</i>	10.22	<i>pratyuttiṣṭhed iti brūyur</i>	7.13
<i>prasannaḥ ślakṣṇayā girā</i>	7.34	<i>praviṣṭo nrpa mānasam</i>	13.14
<i>prasanna-vadaneḥṣaṇaḥ</i>	4.37	<i>praviśya rājñi tvarayātmajāntikam</i>	14.47
<i>prasanna-vaktrāruṇa-locanam vṛtam</i>	16.30	<i>pravṛddha-bhaktiyā</i>	
<i>prasāsti dhṛṣṭas tad ayaṁ hi daṇḍyaḥ</i>	17.13	<i>praṇayaśru-locanaḥ</i>	16.31
<i>prasidatām aniruktātma-śaktiḥ</i>	4.28	<i>pravṛtti-lakṣaṇaś caiva</i>	1.2
<i>prasideta yathā tathā</i>	1.64	<i>prayantu saṅkṣayam sadyo</i>	8.28
<i>praśrayāvanatam kṣitau</i>	14.16	<i>prāyasaḥ prakṛtāś cāpi</i>	17.8
<i>praśrayāvanato 'bhyāha</i>	14.22	<i>prāyascittam atho katham</i>	1.9
<i>praśrayeṇa damena ca</i>	18.27	<i>prāyascittam atho 'pārtham</i>	1.10
<i>prasuptam iva viśvataḥ</i>	4.47	<i>prāyascittam vimarśanam</i>	1.11
<i>prasvāpa-pratibodhayoḥ</i>	16.56	<i>prāyascittāni cīrṇāni</i>	1.18
<i>prāśya prācī-sarasvatyām</i>	8.40	<i>prāyascittāni pāpānām</i>	2.16
<i>praticcha prayato mama</i>	15.27	<i>prayayus tam parikramya</i>	5.21
<i>praticim prayayur diśam</i>	5.2	<i>prāyeṇa dūtā iha vai manoharāś</i>	3.17
<i>praticyām diśy abhūd āviḥ</i>	9.28	<i>prāyeṇa veda tad idaṁ na mahājano</i>	3.25
<i>pratigrhṇāmi te śāpam</i>	17.17	<i>prāyo mumukṣavas teśām</i>	14.4
<i>pratijagmuḥ sva-dhiṣṇyāni</i>	13.2	<i>prāyunkta bhūyaḥ sa gadām mahātmā</i>	11.12
<i>pratijagrāha tad bādham</i>	5.44	<i>prema-śīlaḥ svayam patiḥ</i>	19.17
<i>pratikriyā yasya na ceḥa klptā</i>	10.32	<i>premaśru-leśair upamehayan muhuḥ</i>	16.32
<i>pratinandya mahā-yogī</i>	4.3	<i>premparuddhākḥhila-varṇa-nirgamo</i>	16.32
<i>pratinandya vaco 'bravīt</i>	14.8	<i>prepsuḥ paryacaraj jihmo</i>	18.58
<i>pratipūjya mahārāja</i>	14.16	<i>prītaḥ sva-dūtān pratyāha</i>	3.11
<i>pratiśaptum alantamaḥ</i>	17.37	<i>prītas te 'ham anindite</i>	18.32
<i>pratiśidhyendra-senāgram</i>	10.21	<i>prīto 'ham te prajā-nātha</i>	4.44
<i>pratiśrutam dadāmi</i>	18.43	<i>prīto 'ham vaḥ sura-śreṣṭhā</i>	9.47
<i>pratyag-dhāmāvida iha</i>	5.13	<i>priyaiś tais tair upanamet</i>	19.17
<i>pratyāha kim tān api dharmarājaḥ</i>	3.1	<i>priyam priyeva vyuṣitam viṣaṇṇā</i>	11.26
<i>pratyāhṛtendriya-grāmo</i>	2.40	<i>priyavratottānapador</i>	1.4
<i>pratyāhur naya-kovidāḥ</i>	2.1	<i>prīyethā me mahā-bhāge</i>	19.6
<i>pratyākhyāsyati tac-chiśyaḥ</i>	7.35	<i>protpanna-matayo 'py uta</i>	5.4
<i>pratyāncam ādi-puruṣam</i>	9.20	<i>prṣṇis tu patnī savituh</i>	18.1
<i>pratyayas tvam apāśrayaḥ</i>	19.13	<i>pūjayet prātarāśāt prāg</i>	18.52

<i>pūjayet prātarāśāt prāg</i>	19.3	<i>pūṣānapatyah piṣṭādo</i>	6.43
<i>pukkaśo 'pi vimucyate saṁsārāt</i>	16.44	<i>putrado 'smy aṅgirā nrpa</i>	15.17
<i>pulomā kālakā tathā</i>	6.33	<i>putrā dravinakādayah</i>	6.13
<i>pulomām kālakām ca dve</i>	6.34	<i>putram ānaya me bhadre</i>	14.45
<i>pulomā vṛṣaparvā ca</i>	6.31	<i>putram eva dadāmy aham</i>	15.20
<i>pulomā vṛṣaparvā ca</i>	10.20	<i>putram indra-haṇam vṛṇe</i>	18.37
<i>pumāmsam puṁścali-patim</i>	5.7	<i>putram nārāyaṇāhvayam</i>	1.29
<i>pumān naivaiti yad gatvā</i>	5.13	<i>putrān ajanayad dakṣaḥ</i>	5.24
<i>pumān nārhati yātanāḥ</i>	2.15	<i>putrān ajanayad vibhuḥ</i>	5.1
<i>pumān rājā ca saptabhiḥ</i>	14.17	<i>putrāṇām hi paro dharmah</i>	7.28
<i>pumān viśaya-tikṣṇatām</i>	5.41	<i>putra-nāśam upāśṛṇot</i>	5.34
<i>puṁśām bhūtānukampinām</i>	10.5	<i>putra-śoka-vimūrçchitah</i>	5.35
<i>puṁśām dharmah paraḥ smṛtaḥ</i>	3.22	<i>putrās tarṣādayah smṛtāḥ</i>	6.13
<i>puṁśām kilaikānta-dhiyām svakānām</i>	11.22	<i>putras te bhavitā bhadre</i>	18.45
<i>punaḥ prasādyā tam somaḥ</i>	6.24	<i>putratve cākarot satī</i>	6.19
<i>punar abhyarcayed dharim</i>	19.16	<i>pūyeta tapa-ādibhiḥ</i>	1.16
<i>puṁkhānupuṁkha-patitair</i>	10.24	<i>racanā nāma kanyakā</i>	6.44
<i>puṇya-slokair upāsitaḥ</i>	10.9	<i>rāhu-jyeṣṭham ketu-śatām</i>	6.37
<i>puṇya-slokeḍya-karmaṇām</i>	10.5	<i>rāhuṁ vipracito 'grahit</i>	18.13
<i>पुराह sthite vairiṇi mayy amogham</i>	11.19	<i>raivato 'jo bhavo bhīmo</i>	6.17
<i>purā svayambhūr api saṁyamāmbhasy</i>	9.24	<i>rāja-dasyu-grahādibhyo</i>	8.37
<i>pureḍānīm ataḥ param</i>	15.2	<i>rajaḥ-sattva-tamomayāḥ</i>	1.41
<i>pūrṇa-kāma namo 'stu te</i>	19.4	<i>rājan krodhavaśātmaajāḥ</i>	6.28
<i>pūrṇamāsam anukramāt</i>	18.3	<i>rājan mahan marutām janma puṇyam</i>	19.28
<i>puruṣaḥ prakṛtir vyaktam</i>	12.11	<i>rājarṣer bādarāyaṇiḥ</i>	4.3
<i>puruṣān ati-dāruṇān</i>	1.28	<i>rajas-tamaḥ-svabhāvasya</i>	14.1
<i>puruṣārādhanaena ha</i>	13.18	<i>rajas-tamobhyām kalilam tato 'nyathā</i>	2.46
<i>puruṣasya viparyayah</i>	1.55	<i>rājñas cānādareṇa ca</i>	14.39
<i>puruṣāya mahātmane</i>	5.28	<i>rājñā tathā prakṛtayo</i>	14.18
<i>puruṣeṣu mahātmasu</i>	17.35	<i>rājño 'sammata-vṛtīnām</i>	14.42
<i>puruṣo 'dbhuta-darpaṇaḥ</i>	5.17	<i>rajobhiḥ sama-saṁkhyātāḥ</i>	14.3
<i>puruṣo yāti sāmyatām</i>	18.66	<i>rajo-rūpeṇa tāsṁ amho</i>	9.9
<i>pūrva-diṣṭam hi tasya tat</i>	17.17	<i>rājovāca mahān somo</i>	4.6
<i>pūrvaiḥ saha gatam tamaḥ</i>	14.26	<i>rākā cānumatis tathā</i>	18.3
<i>pūrva-rūpam vipaśyati</i>	1.48	<i>rakṣāmsi ca sahasraśaḥ</i>	10.20
<i>pūrvavan nārada-kṛtam</i>	5.34	<i>rakṣanti tad-bhaktimataḥ parebhyo</i>	3.18

<i>rakṣatv asau mādhvani yajña-kalpaḥ</i>	8.15	<i>sabhājayan san nibhṛtena cetasā</i>	18.22
<i>rakṣatv aśeṣa-kṛcchrebhyo</i>	8.29	<i>sabhājīto 'rthān sa vidhāsyaate vo</i>	7.25
<i>rāmo 'dri-kūṭeṣv atha vipravāse</i>	8.15	<i>sa bhūyāḥ pāñcājanayāyām</i>	5.24
<i>raṇaḥ parama-dāruṇaḥ</i>	10.16	<i>sabhyāś ca tad-anuvratāḥ</i>	17.9
<i>reme vidyādharma-sribhir</i>	17.3	<i>sādaram tri-daśair hariḥ</i>	9.46
<i>retāḥ siṣicatuh kumbhe</i>	18.6	<i>sadā sarvatra sarva-gaḥ</i>	8.33
<i>retasā manasā caiva</i>	4.18	<i>sadhricīnam prāticīnam</i>	5.33
<i>revatyām mitra utsargam</i>	18.6	<i>sadhricīno hy ayam loke</i>	1.17
<i>ripuñjayaṁ svasty-ayanam tathāyusaṁ</i>	13.23	<i>sādhubhiḥ paryupāsitam</i>	17.14
<i>ṛṇais tribhir amuktānām</i>	5.37	<i>sādhubhir bhavān jītātmabhir bhavatā</i>	16.34
<i>rocāmānam svayā śriyā</i>	10.18	<i>sādhu-liṅgena nas tvayā</i>	5.36
<i>romaśas cyavano datta</i>	15.14	<i>sādhūnām gr̥hamedhinām</i>	5.42
<i>rośād visphuritādharah</i>	5.35	<i>sādhasat sa vimucyate</i>	8.36
<i>ṛṣayas tad upākarmya</i>	13.6	<i>sādhyo-gaṇas ca sādhyāyā</i>	6.7
<i>ṛṣayo hi mayā saha</i>	18.21	<i>sadyaḥ svarūpam jagṛhe</i>	2.43
<i>ṛṣim tvāṣṭram upavrajya</i>	7.26	<i>sadyas tadīyam atulānadhikam</i>	
<i>ṛṣiṇām cāmalātmanām</i>	14.2	<i>mahitvam</i>	15.28
<i>ṛṣir ātharvaṇo mahān</i>	10.2	<i>sadyo vimukto bhagavan-nāma gr̥hṇan</i>	2.45
<i>ṛṣir veda-śirā dhaumyo</i>	15.14	<i>sa eva devatā-liṅgair</i>	18.34
<i>ṛtambhara-dhyāna-nivāritāghaḥ</i>	13.17	<i>sa eva hi dadau bhāgam</i>	9.3
<i>ṛte tvām sauhṛda-ghnam vai</i>	5.39	<i>sa eva hi punaḥ sarva-vastuni vastu-</i>	9.38
<i>rudantam saptadhaikaikam</i>	18.62	<i>sa evam vartamāno 'jño</i>	1.27
<i>rudrair vasubhir ādityair</i>	10.17	<i>sa eva nas tvāṣṭra-bhayād durantāt</i>	9.23
<i>rudrāṇim idam abravīt</i>	17.26	<i>sa eva svārtha ucyate</i>	7.35
<i>rudrasya pārśadās cānye</i>	6.18	<i>sa eva tat-phalam bhukte</i>	1.45
<i>rūpam bhūmau pradṛśyate</i>	9.7	<i>sagaṇā vibudharsabhāḥ</i>	9.19
<i>rūpam tan mahad-āścaryam</i>	4.40	<i>saghr̥ṇo dogdhum arhati</i>	2.6
<i>rūpasya dr̥ṣṭa-smṛti-sampromoṣāt</i>	4.26	<i>sa guṇān ativartate</i>	4.14
<i>rūpaudārya-vayo-janma-</i>	14.12	<i>saha āyuh purojavaḥ</i>	6.12
<i>rūpa-yānāyudhāni naḥ</i>	8.30	<i>sahāṇḍa-koṭi-koṭibhis tad anantaḥ</i>	16.37
<i>ruruduḥ sma narā nāryaḥ</i>	14.60	<i>sahārdhāsanayā bhṛśam</i>	7.6
<i>ruśāha devī dhṛṣṭāya</i>	17.10	<i>sahasaiva vimohitaḥ</i>	1.61
<i>sa āvasat puṣkara-nāla-tantūn</i>	13.15	<i>sahasā paśyatas tasya</i>	2.23
<i>sa baddha-hṛdayas tasminn</i>	1.25	<i>sahasrākṣam atoṣayat</i>	14.7
<i>śabda-brahma param brahma</i>	16.51	<i>sahasrākṣo viśāmpate</i>	13.14
<i>śabdādayaś ca viśayāś</i>	15.22	<i>sahasrāṇi daśābhavan</i>	14.11

<i>sahendrā nata-kandharāḥ</i>	7.19	<i>saṁjñāna-mātram avyaktam</i>	4.47
<i>sa hy aviśuddhaḥ kṣayaṣṅgur adharmā-</i>	16.41	<i>saṁjñāsūyata vai manum</i>	6.40
<i>sa indra-śatruḥ kupito bhṛṣam tayā</i>	11.10	<i>sampannasya guṇaiḥ sarvaiś</i>	14.12
<i>sa īśvaro me kurutām manoratham</i>	4.34	<i>samparetaṁ nṛpātmajam</i>	16.1
<i>sa itthaṁ pratibuddhātmā</i>	16.15	<i>sampraty upacitān bhūyaḥ</i>	7.23
<i>saiva bhūtvātha vadavā</i>	6.40	<i>saṁrabdha āśādyā grhīta-vajram</i>	12.4
<i>sajūr indreṇa pañcāśad</i>	18.67	<i>sāmrajyaisvarya-sampadaḥ</i>	14.25
<i>sa kāla iha kāraṇam</i>	12.8	<i>saṁṛddhānām ca yat surāḥ</i>	7.22
<i>sakala-jagat-sthiti-layodayeśāya</i>	16.47	<i>saṁsāra-cakra etasmiñ</i>	17.18
<i>sākaṁ vihāyasā vipro</i>	2.44	<i>saṁsāra-cakre bhramataḥ</i>	
<i>śa-kāram tu bhruvor madhye</i>	8.8	<i>sva-karmabhiḥ</i>	11.27
<i>sakāśam kṛta-kilbiṣam</i>	1.68	<i>saṁsarantaṁ kubhāryavat</i>	5.15
<i>sa katham nyarpitātmānam</i>	2.6	<i>saṁsiddhas tapasā bhavān</i>	4.43
<i>sakhā vasan samivasataḥ pure 'smin</i>	4.24	<i>saṁsiddho 'si tayā rājan</i>	16.50
<i>śaknuvanty asya sargādau</i>	12.11	<i>saṁsmṛtya vismita-dhiyo yama-</i>	3.34
<i>śakra-hā bhavitā sutah</i>	18.54	<i>saṁsthāyām yas tv abhidroho</i>	10.3
<i>sakṛd iṣṭvādi-puruṣam</i>	18.66	<i>saṁstuto bhagavān evam</i>	16.49
<i>sakṛn manaḥ kṛṣṇa-padāravindayor</i>	1.19	<i>saṁvādas taṁ nibodha me</i>	1.20
<i>sākṣād dr̥ṣṭam ihādbhutam</i>	2.30	<i>saṁvatsaram kiñcid ūnam</i>	18.66
<i>sākṣād yajñeśa-vāhanam</i>	6.22	<i>sām̐vatsaram pumsavanam</i>	18.54
<i>sa lakṣam varṣa-lakṣānām</i>	17.2	<i>saṁvatsaram vratam idam</i>	18.45
<i>salakṣmaṇo 'vyād bharatāgrajo 'smān</i>	8.15	<i>saṁvatsarānte tad agham</i>	9.6
<i>samābhāṣyedam abravīt</i>	14.16	<i>saṁyuyjante viyuyjante</i>	15.3
<i>samaḥ syāt sukha-duḥkhābhyām</i>	12.14	<i>śanaiḥ kṣemāya kalpate</i>	1.12
<i>samaṁ param hy anukūlam br̥hat tat</i>	4.32	<i>sanat-kumāro 'vatu kāmavedād</i>	8.17
<i>samañjasa tvā virahayya kāñkṣe</i>	11.25	<i>sañcintayan brahma-vadhād vimokṣam</i>	13.15
<i>sāmāsikas tvayā prokto</i>	4.1	<i>sandaṣṭas tapta āhataḥ</i>	2.15
<i>samasya sarvatra nirañjanasya</i>	17.22	<i>sandeśam kartum arhasi</i>	7.31
<i>sama-viśama-matīnām</i>		<i>sandhyābhrāṇika-varcasam</i>	9.13
<i>matam anusarasi</i>	9.37	<i>sandhyāyām mukta-mūrdhajā</i>	18.50
<i>sambhavanti hi bhadrāṇi</i>	1.44	<i>saṅgamo yatra sumahan</i>	5.3
<i>sambhāvita-matiḥ stabdhaḥ</i>	17.14	<i>sa nityo nirahañkṛtaḥ</i>	16.8
<i>śamena ca damena ca</i>	1.13	<i>sañkalpād viramet kaviḥ</i>	16.59
<i>saṁhrādāṁ prāg anuhrādāṁ</i>	18.13	<i>sañkalpāyās tu sañkalpaḥ</i>	6.10
<i>saṁhrādāsya kṛtir bhāryā-</i>	18.14	<i>sañkarṣaṇas tac-caraṇāravinde</i>	11.21
<i>sāmiśam vṛṣalāhṛtam</i>	18.49	<i>sānketyam pārihāsyam vā</i>	2.14

<i>śaṅkha-cakra-gadā-dharaḥ</i>	9.28	<i>sarva-bhūtāni cātmanah</i>	7.30
<i>śaṅkha-cakrāmbuja-śriyaḥ</i>	1.35	<i>sarva-bhūta-priyo hariḥ</i>	17.33
<i>saṅkīrtanam bhagavato guṇa-karma-</i>	3.24	<i>sarva-bhūta-suhṛc chānto</i>	2.36
<i>saṅkīrtitam agham puṁso</i>	2.18	<i>sarva-bhūta-suhṛt sādhur</i>	1.57
<i>sannahyed bhaya āgate</i>	8.5	<i>śarvādayo bhramam imam dvitayam</i>	15.28
<i>sanniveśas tayor jajñe</i>	6.44	<i>sarva-devamayātmani</i>	13.19
<i>sāntānikaś cāpi nṛpo</i>	14.11	<i>sarva-dikṣu vinirdiśet</i>	8.10
<i>santāpa-kṛd udāhṛtaḥ</i>	15.25	<i>sarva eva hi sarveṣām</i>	16.5
<i>śānteṣu sama-darśiṣu</i>	17.35	<i>sarvajñam ādyam</i>	
<i>santu satyā mahāśiṣaḥ</i>	19.14	<i>puruṣam sanātanam</i>	12.7
<i>sapālā hy abhavan sadyo</i>	13.1	<i>sarva-jño bhagavān hariḥ</i>	8.33
<i>śāpa-mokṣāya bhāmīni</i>	17.24	<i>sarva-kāma-samṛddhaye</i>	19.20
<i>sa pāśa-hastāms trin dṛṣṭvā</i>	1.28	<i>sārva-kāmikam āditah</i>	19.2
<i>sapatnāms tava tejasā</i>	7.32	<i>sarva-lokopatāpanah</i>	14.6
<i>sapatnīnām agham mahat</i>	14.44	<i>sarva-maṅgala-samyutā</i>	18.52
<i>sapatnyāḥ putra-sampadā</i>	14.42	<i>sarvam āśid acetanam</i>	14.60
<i>sāpatyānām ca me śṛṇu</i>	6.3	<i>sarvam niṣkarṣayaj jagat</i>	5.19
<i>sapavitra udañ-mukhaḥ</i>	8.4	<i>sarvam puṁān veda guṇāms ca taj-jño</i>	4.25
<i>sāpi tat-prāśanād eva</i>	14.30	<i>sarvam tad-dhiṣnyam iṣṣadhvam</i>	4.13
<i>śāpo 'nugraha eva ca</i>	17.29	<i>sarvāny etāni bhagavan-</i>	8.28
<i>saprajāpatayaḥ surāḥ</i>	12.30	<i>sarvāpadbhyo harer nāma-</i>	8.30
<i>saptabhir daśa-guṇottarair aṇḍa-kośaḥ</i>	16.37	<i>sarvātmanā vidadhate khalu bhāva-</i>	3.26
<i>saptadhā nāpi mamrīre</i>	18.72	<i>sarvato 'vākiran śastrair</i>	10.23
<i>sapta saptābhavan katham</i>	18.70	<i>sarvatra sama-dṛk śānto</i>	17.34
<i>sa puṇya-bandhuḥ puruṣo</i>	5.31	<i>sarve balim atandritāḥ</i>	14.20
<i>śarad-amburuheḥṣaṇam</i>	9.29	<i>sarve ca nūtna-vayasah</i>	1.35
<i>sarah-paṅkāḍ iva dvīpaḥ</i>	16.15	<i>sarve cāru-caturbhujāḥ</i>	1.35
<i>śara-jālaiḥ samantataḥ</i>	10.24	<i>sarve dākṣāyaṇā nṛpa</i>	5.2
<i>sāram vā kṣullakā hṛdi</i>	11.5	<i>sarve devāḥ saharṣibhiḥ</i>	13.4
<i>śarat-padmotsavam vaktram</i>	18.41	<i>sarve karmānurodhena</i>	1.43
<i>śarīriṇām astu tad ātma-karmabhiḥ</i>	14.55	<i>sarve padma-palāśākṣāḥ</i>	1.34
<i>śarīriṇām saṁśṛtaye 'vakalpate</i>	17.23	<i>sarve 'pi śūraseneme</i>	15.23
<i>sarīṣṛpebhyo daṁṣṭribhyo</i>	8.27	<i>sarve prāñjalayo nṛpa</i>	18.63
<i>śarma nālabhatātmanah</i>	7.17	<i>sarve prayāsā abhavan vimoghāḥ</i>	10.28
<i>sarūpāsūta bhūtasya</i>	6.17	<i>sarveṣām apy aghavatām</i>	2.10
<i>sārvabhaumasya bhūś ceyam</i>	14.13	<i>sarve tad-vaśagā ime</i>	14.20

<i>sa sampad-aīśvarya-</i>		<i>sa vai barhiṣi devebhyo</i>	9.2
<i>madāndha-buddhir</i>	13.16	<i>sa vai guṇāpāya-visarga-lakṣaṇaḥ</i>	4.29
<i>sasarja bhagavān paraḥ</i>	4.2	<i>sa vai mamāśeṣa-viśeṣa-māyā-</i>	4.28
<i>sasarja yenānusrjāma viśvam</i>	9.25	<i>sa vai tvāṣṭra-vadho bhūyān</i>	13.20
<i>sasarjoram iṣaṁ vibhuḥ</i>	4.8	<i>sa vai vṛtra iti proktaḥ</i>	9.18
<i>sa sarva-nāmā sa ca viśva-rūpaḥ</i>	4.28	<i>sa vai yadā mahādevo</i>	4.49
<i>sā śayānam upavrajya</i>	14.46	<i>sa vājimedhena yathoditena</i>	13.21
<i>sasmitāpāṅga-vikṣaṇaiḥ</i>	18.28	<i>savalāśvān sahasraṇaḥ</i>	5.24
<i>sa śocyah ssthāvarair api</i>	10.8	<i>sa vālikhilya-vacanād</i>	8.40
<i>sasṛjus tad-didhaksayā</i>	4.5	<i>sāvarnīm ca manuṁ tataḥ</i>	6.41
<i>śāstā daṇḍa-dharaḥ prabhuḥ</i>	17.11	<i>savimāno hy avāk-śirāḥ</i>	8.40
<i>śāstā daṇḍa-dharo nṛṇām</i>	3.7	<i>savisargam phaḍ-antaṁ tat</i>	8.10
<i>śāstāraḥ sādhaveḥ samāḥ</i>	2.3	<i>sa viśvarūpas tān āha</i>	7.34
<i>śāstāro daṇḍa-dhāriṇaḥ</i>	3.5	<i>sāvitriṁ vyāḥṛtiṁ trayim</i>	18.1
<i>ṣaṣṭiṁ saṅjanayām āsa</i>	6.1	<i>sa yadā paramācāryaṁ</i>	7.7
<i>śāstrāstra-pūgair atha vṛtra-nāthāḥ</i>	10.27	<i>sāyam darśam atha prātaḥ</i>	18.3
<i>śāstrasya pitur ādeśaṁ</i>	5.20	<i>sāyam tri-dhāmāvatu mādhave mām</i>	8.21
<i>śāstrītvam upacāro hi</i>	3.6	<i>śayānam suciraṁ bālam</i>	14.45
<i>śāsvat-kāma-vareṇāmhas</i>	9.9	<i>sa yāti paramām gatim</i>	17.41
<i>śataghñibhir bhuṣuṇḍibhiḥ</i>	10.23	<i>sa yat pramānaṁ kurute</i>	2.4
<i>śataṁ caikam ajījanat</i>	6.37	<i>śayita nāparān nānyair</i>	18.51
<i>sa taṁ nṛpendrāhava-kāmyayā ripuṁ</i>	11.13	<i>śeṣam āyuh suhṛd-vṛtaḥ</i>	16.3
<i>sa tasmīn deva-sadana</i>	2.40	<i>śeṣasya caraṇāntikam</i>	16.29
<i>sa tasmīn aghamarṣaṇe</i>	4.35	<i>seśvarāṇam adhiśvaraḥ</i>	3.7
<i>satī dadhānā vilalāpa citradhā</i>	14.52	<i>siddha-cāraṇa-gandharvair</i>	7.3
<i>sat-saṅgrahāya bhava-pāntha-</i>	9.45	<i>siddha-gandharva-cāraṇaiḥ</i>	4.39
<i>sattvaṁ rajas tama iti</i>	12.15	<i>siddhiḥ kāpy ānuṣaṅgiṇī</i>	18.73
<i>sattva-pradhānā api kiṁ tato 'nye</i>	3.15	<i>siddhir bhagasya bhāryāṅga</i>	18.2
<i>sattvātmani dṛḍhā matiḥ</i>	12.21	<i>śīla-vṛtta-guṇālayaḥ</i>	1.56
<i>sa tu vṛtrasya pariḥam</i>	12.25	<i>śimha-nādena durmadāḥ</i>	10.22
<i>satyaṁ kathaya mā mṛṣā</i>	18.70	<i>śira āsit kapiṅjalaḥ</i>	9.5
<i>satya-vān mantra-vic chuciḥ</i>	1.56	<i>śīrāmsi trīṇi bhārata</i>	9.1
<i>satyenānena naḥ sarve</i>	8.31	<i>śīro 'harad yasya hariś</i>	18.14
<i>sa uttamaśloka-padābja-viṣṭaram</i>	16.32	<i>śīrṣṇā tac-caraṇam sprṣan</i>	7.15
<i>sa vā adhigato dadhyaṇi</i>	9.52	<i>śīsumāro hareḥ kalā</i>	6.14
<i>savāhān ripu-sainikān</i>	8.1	<i>śīvasyomābhībhāṣitam</i>	17.36

<i>skandaś ca kṛttikā-putro</i>	6.14	<i>śreyo vai manujādayaḥ</i>	14.3
<i>smaraṁś ca tat-karma nr-</i> <i>śamsam aṁhaḥ</i>	11.13	<i>śrī-hrī-dayā-kirtibhir ujjhitam tvām</i>	11.16
<i>smaran pādāmbujam hareḥ</i>	3.11	<i>śrīḥ śarīrendriyāśayaḥ</i>	19.13
<i>smarantyo dvija-bhāṣitam</i>	16.14	<i>śrīnivāsam śrīyā saha</i>	19.15
<i>smarato 'śubham ātmanaḥ</i>	2.25	<i>śrīnivāsānukampayā</i>	18.65
		<i>śrīvatsa-dhāmāpara-rātra īśaḥ</i>	8.22
<i>smṛtvehāyām parikleśam</i>	16.59	<i>śriyam prajāṁ jīva-patim yaśo grham</i>	19.25
<i>snātaḥ śucir alaṅkṛtaḥ</i>	14.33	<i>śriyam viṣṇum ca varadāv</i>	19.9
<i>snātvā dhāma svam anvagāt</i>	8.40	<i>śṛjaty avati hanti ca</i>	15.6
<i>snātvā śukla-dati śukle</i>	19.3	<i>śṛṇu nāmāni lokānām</i>	6.24
<i>snehānubandhaidhitayā śucā bhṛśam</i>	14.50	<i>śṛṇuśvāvahito rājann</i>	14.9
<i>sneha-pāśa-nikṛntanam</i>	5.40	<i>śṛṇuyāc chraddhayā yukto</i>	2.47
<i>sneho moha-samudbhavaḥ</i>	14.37	<i>śṛṇvanty atho parvaṇi parvaṇīndriyam</i>	13.23
<i>so 'carad duṣkaram tapaḥ</i>	4.20	<i>śṛṇvatām grṇatām vīryāny</i>	3.32
<i>so 'grasat tāni kṛtsnaśaḥ</i>	9.19	<i>śṛṇvatām paramām mudam</i>	14.32
<i>so 'ham tathā yatiśyāmi</i>	2.35	<i>sroto-vegena bālukāḥ</i>	15.3
<i>so 'ham tvayārcito bhadre</i>	18.36	<i>śrotum icchāmi bho mune</i>	13.3
<i>so 'ham vyaktaṁ patiśyāmi</i>	2.29	<i>śṛṣṭy-apyaya-karim māyām</i>	5.16
<i>śokābhibhūtam rājānam</i>	15.1	<i>śrutadeva ṛtadhvajāḥ</i>	15.15
<i>śoka-moha-bhayārtidāḥ</i>	15.23	<i>śrutam dvaipāyana-mukhān</i>	14.9
<i>śoka-moha-bhayārtidam</i>	16.13	<i>śrutvā bandhād vimucyate</i>	17.40
<i>śokena mohena hasaṁ jagāda</i>	11.13	<i>śrutvā mṛtaṁ</i>	
<i>somaḥ sandhyāhanī diśaḥ</i>	1.42	<i>putram alakṣitāntakam</i>	14.50
<i>soma-pītham surā-pītham</i>	9.1	<i>stambhayann ātmanātmānam</i>	1.62
<i>soma-pītham tu yat tasya</i>	9.5	<i>stana-dvayam kuṅkuma-</i>	
<i>somo 'gnir īśaḥ pavano viriñciḥ</i>	3.14	<i>paṅka-maṇḍitam</i>	14.53
<i>somo rājā yayau dattvā</i>	4.16	<i>stanyam yathā vatsatarāḥ</i>	
<i>so 'vyān naḥ sad-asat-paraḥ</i>	16.21	<i>kṣudh-ārtāḥ</i>	11.26
<i>sphuran-makara-kuṅḍalaḥ</i>	4.38	<i>stenaḥ surā-po mitra-dhruḡ</i>	2.9
<i>śraddhānvito 'smābhir anuṣṭhitena</i>	13.9	<i>sthaleṣu māyāvatu-vāmano vyāt</i>	8.13
<i>śraddhayā vāg-yataḥ paṭhet</i>	17.41	<i>sthānam daṇḍasya yuyjate</i>	1.43
<i>srag-gandha-bali-maṇḍanaiḥ</i>	18.53	<i>sthāna-traya-vilakṣaṇām</i>	16.61
<i>srag-gandha-bali-maṇḍanaiḥ</i>	19.19	<i>sthāneṣu tad draṣṭrapadeśam eti</i>	16.24
<i>srajam ca vidhṛtām kvacit</i>	18.48	<i>sthira-cara-sattva-kadambeṣv</i>	16.43
<i>śrapayitvā carum tvāṣṭram</i>	14.27	<i>stobham helanam eva vā</i>	2.14
<i>śreyas-kāmāḥ sumadhyame</i>	18.35	<i>stobhaś chandomayaḥ prabhuḥ</i>	8.29

<i>strībhīś ca pati-rūpa-dhṛk</i>	18.34	<i>śūlam pragṛhyābhyapatat surendram</i>	12.1
<i>strī-bhū-druma-jalair eno</i>	13.5	<i>sumāli-māli-pramukhāḥ</i>	10.20
<i>strī caitad āsthāya labheta saubhagam</i>	19.25	<i>suparṇāsūta garudam</i>	6.22
<i>strīṇām ko veda ceṣṭitam</i>	18.41	<i>suprajābhīḥ sapatnibhir</i>	14.40
<i>strī-rāja-pitṛ-go-hantā</i>	2.9	<i>suprajastvam śucām padam</i>	5.23
<i>striyā bhartari supṛite</i>	18.32	<i>suprajāstvam susaubhagam</i>	19.24
<i>striyam cakre sva-dehārdham</i>	18.30	<i>supta eveti sañcintya</i>	14.44
<i>striyam rahasi bibhrati</i>	17.8	<i>suptas ciram hy aśanayā ca bhavān</i>	14.57
<i>striyo dāruṇa-cetasah</i>	14.43	<i>surabher mahiṣā gāvo</i>	6.27
<i>striyo vīravatīś cārcet</i>	18.53	<i>surabhiḥ saramā timiḥ</i>	6.26
<i>stūyamānaś ca bhārata</i>	7.4	<i>sura-dviṣām śriyam guptām</i>	7.39
<i>stūyamāno mahā-yogī</i>	17.2	<i>surā-kumbham ivāpagāḥ</i>	1.18
<i>stūyamāno muni-gaṇais</i>	10.14	<i>surāṇām upatiṣṭhatām</i>	9.28
<i>stūyamāno 'nugāyadbhiḥ</i>	4.39	<i>surā-pīm asatim agām</i>	2.27
<i>śubhāśubha-vivecanaḥ</i>	3.7	<i>sura-ṛṣiṇā yat kathitam</i>	16.45
<i>śucā tvat-kṛtayā bhṛśam</i>	16.2	<i>śūraseneṣu vai nṛpa</i>	14.10
<i>śuddha-bhāvena tuṣṭayā</i>	18.77	<i>surāsura-namaskṛtam</i>	7.8
<i>śuddham tat-kīrtanādibhiḥ</i>	2.38	<i>surāsuras cāraṇa-siddha-saṅghāḥ</i>	12.5
<i>śuddhyen nātmā vratādibhiḥ</i>	3.32	<i>sureśa kasmān na hinoṣi vajram</i>	11.19
<i>śuddhyeran yasya kīrtanāt</i>	13.8	<i>sūrya-sūtam anūrum ca</i>	6.22
<i>sudurbhagā subhagā rūpam agryam</i>	19.26	<i>sūryo 'gñiḥ kham marud devaḥ</i>	1.42
<i>su-durlabhaḥ praśāntātmā</i>	14.5	<i>suśīlāḥ sādḥavo yatra</i>	1.17
<i>suhṛdam jagad-īśvaram</i>	12.19	<i>śūsoca citram kurarīva susvaram</i>	14.53
<i>suhṛdo bāndhavās taptāḥ</i>	16.2	<i>śūsruṣaṇeṇāśrama-sthām</i>	18.56
<i>sukham ca nirguṇam brahma</i>	16.55	<i>śūsruṣayānurāgeṇa</i>	18.27
<i>sukham duḥkham ca niṣkalaḥ</i>	17.21	<i>śūsruṣur anahaṅkṛtaḥ</i>	1.57
<i>sukham duḥkham mṛtīr janma</i>	17.29	<i>suṣuve caturah sutān</i>	18.12
<i>sukhāsinam samāhitaḥ</i>	14.15	<i>suṣvāpa vidhi-mohitā</i>	18.60
<i>sukhāya duḥkha-mokṣāya</i>	16.60	<i>sutā danor eka-śaṣṭis</i>	6.29
<i>sukhāya duḥkhāya hitāhitāya</i>	17.23	<i>sūta pañcajanam tataḥ</i>	18.14
<i>sukhayanty api no guṇāḥ</i>	13.11	<i>sūta vātāpim ilvalam</i>	18.15
<i>sukhe na rāgaḥ kuta eva roṣaḥ</i>	17.22	<i>svabhāvam iha yoṣitaḥ</i>	18.40
<i>śukla-pakṣa ivodupaḥ</i>	14.31	<i>svabhāvena balīyasā</i>	1.54
<i>śukle mārگاšire pakṣe</i>	19.2	<i>śvādaḥ pulkasako vāpi</i>	13.8
<i>śūla āropya rodasī</i>	9.15	<i>sva-damṣṭrayonmīta-dharo varāhaḥ</i>	8.15
<i>śūlaiḥ paraśvadhāiḥ khadgāiḥ</i>	10.23	<i>svadhā patnī pitṛn atha</i>	6.19

<i>sva-dharmād virarāma ha</i>	1.63	<i>svayambhūr nāradaḥ śambhuḥ</i>	3.20
<i>sva-drohāt tava kopāḥ</i>	16.42	<i>svayaṁ dharmam adharmam vā</i>	2.5
<i>svaiḥ svair divyāstra-śastraughaiḥ</i>	9.19	<i>svayaṁ kṛtas te tam imam vivṛścasi</i>	14.55
<i>svaira-cāry ati-garhitāḥ</i>	1.67	<i>svayaṁ niḥśreyasaṁ vidvān</i>	9.50
<i>svairiṇīva guṇānvitā</i>	5.14	<i>svayaṁ saptadaśo 'śnute</i>	1.50
<i>svairiṇyāpāṅga-viddha-dhīḥ</i>	1.65	<i>svayaṁ vimamṛśur dhiyā</i>	5.10
<i>sva-karmaṇā puruṣādaiś ca garhyam</i>	11.16	<i>svenaiva lābhena samam praśāntam</i>	9.22
<i>śva-lāṅgulenātītarti sindhum</i>	9.22	<i>śvo-bhūte 'pa upasṛśya</i>	19.22
<i>svāmināḥ paricaryayā</i>	14.41	<i>syān niṣphalaḥ kṛpaṇārtheva yācñā</i>	11.19
<i>svāmśenāvātarad vibhuḥ</i>	6.38	<i>syāt pātakam tad api hanti urugāya-</i>	3.26
<i>svam upasthānam ākarṇya</i>	9.46	<i>ta āsann aprajāḥ sarve</i>	18.19
<i>svānām aho na viduṣāṁ racitāñjalīnām</i>	3.30	<i>tābhyaṁ nirdahyamānāms tān</i>	4.6
<i>svānām sa no dhāsyati śam mahātmā</i>	9.27	<i>tac-chīrśāny acchinad ruṣā</i>	9.4
<i>śvāpadāḥ saramā-sutāḥ</i>	6.26	<i>tac chrutvaivāsuraḥ sarva</i>	7.18
<i>svāpaṁ vedātmanas tadā</i>	16.55	<i>tadā ca khe dundubhayo vinedur</i>	12.34
<i>svapna-māyā-manorathāḥ</i>	15.23	<i>tadaiva te param jñānam</i>	15.20
<i>svapne 'pi paśyanti hi cīrṇa-niṣkṛtāḥ</i>	1.19	<i>tad anu vinaśyanti yathā rāja-kulam</i>	16.38
<i>svapnopalabdhartha iva</i>	4.54	<i>tad apīśāṅghri-sevayā</i>	2.17
<i>svara-brahmaṇi nirbhāta-</i>	5.22	<i>tad brahma tad dhetur ananyad ekam</i>	4.30
<i>svarbhānoḥ suprabhām kanyām</i>	6.32	<i>tad-darśana-dhvasta-samasta-kilbiṣaḥ</i>	16.31
<i>svarbhānuḥ kapilo 'ruṇaḥ</i>	6.30	<i>tad deva-helanam tasya</i>	9.4
<i>svargāpavarga-narakeṣv</i>	17.28	<i>tad-draṣṭāram param smaret</i>	16.54
<i>svargo nandīs tato 'bhavat</i>	6.6	<i>tad etat ṣoḍaśa-kalam</i>	1.51
<i>svārthaḥ sarvātmanā jñeyo</i>	16.63	<i>tad-gatīr abudhasyeha</i>	5.15
<i>sva-śaktibhir navabhiś ca trivṛdbhiḥ</i>	4.27	<i>tad idam mama daurjanyam</i>	18.76
<i>śvasanti vivaśā vaśe</i>	12.8	<i>tad ihaika-manāḥ śṛṇu</i>	8.3
<i>sva-śatrave 'bhidravate mahā-gadām</i>	11.9	<i>tad-upasparśanād eva</i>	5.4
<i>svasṛīyam dviṣatām api</i>	6.45	<i>tad-upasparśanād eva</i>	5.26
<i>svasthāmalāntaḥkaraṇo</i>		<i>tad uttamasloka-guṇopalambhakam</i>	2.11
<i>'bhayayān muniḥ</i>	16.31	<i>tad-vadhāyārthayann indram</i>	13.4
<i>svatantram abudhasyeha</i>	5.19	<i>tad viṣṇurātasya sa bādarāyaṇir</i>	18.22
<i>sva-tejasā grasta-samasta-tejāḥ</i>	8.34	<i>tad viśvarūpaṁ bhajatāśu vipraṁ</i>	7.25
<i>svātmānam jagad-iśvaram</i>	18.75	<i>ta evam śamsato dharmam</i>	11.1
<i>svayam ātmānam ātmanā</i>	7.10	<i>ta evam suvinirṇīya</i>	2.20
<i>svayambhūḥ samabhūd ajaḥ</i>	4.48	<i>ta evam uditā rājan</i>	7.26
<i>svayambhūr iti śūsuma</i>	1.40	<i>tāḥ paryatapyann ātmānam</i>	14.39

<i>tair bhūta-nāthān sagañān niśāta-</i>	11.17	<i>tan me vyākhyātum arhasi</i>	1.6
<i>tair viśṛṣṭsubhis tikṣṇair</i>	7.19	<i>tan-nāma-grahañādibhiḥ</i>	3.22
<i>tais tāny aghāni pūyante</i>	2.17	<i>tan niḥsāryopaharaṇam</i>	19.15
<i>taj jñānam brahma tat param</i>	16.56	<i>tan-nimitta-smara-vyāja-</i>	1.63
<i>tam abṛmhitam ālokya</i>	4.20	<i>tan niśamyātha haryaśvā</i>	5.10
<i>tam adṛṣṭvābhavam puṁsaḥ</i>	5.12	<i>tan-niṣṭhām agatasyeha</i>	5.14
<i>tam āha gata-vismayaḥ</i>	12.18	<i>tān nivāryaujasā rājan</i>	11.3
<i>tam āha vṛtro hara ātta-vajro</i>	12.6	<i>tan-niveditam agrataḥ</i>	19.20
<i>tam ajñāya jano hetum</i>	12.9	<i>tān nopasīdata harer</i>	
<i>tam aśvamedhena mahā-makhena</i>	13.9	<i>gadayābhiguptān</i>	3.27
<i>tam ātmānam avehi mām</i>	16.55	<i>tan no vyākhyātum arhasi</i>	18.21
<i>tam ca brahmarṣayo 'bhetya</i>	13.18	<i>tān pratyūcuḥ prahasyedaṁ</i>	1.37
<i>tām dadarśānudhāvantiṁ</i>	13.12	<i>tantu-kṛntana yan nas tvam</i>	5.43
<i>tam eva devaṁ vayam ātma-daivataṁ</i>	9.27	<i>tanur vidyā kriyākṛtiḥ</i>	4.46
<i>tām eva manasā dhyāyan</i>	1.63	<i>tapasā brahmacaryeṇa</i>	1.13
<i>tām eva toṣayām āsa</i>	1.64	<i>tapasāpanayaṁs tāta</i>	7.31
<i>tām nābhyabhūd avitaṁ viṣṇu-patnyā</i>	13.17	<i>tapasātoṣayad dharim</i>	4.21
<i>tām namasyanti bhūtāni</i>	8.41	<i>tapasā tvāṣṭra-mūrtinā</i>	9.18
<i>tām nijaghnur abhidrutya</i>	9.19	<i>tapasvinam tvāṣṭram athātmavantam</i>	7.25
<i>tām prāha sa mahendrāya</i>	7.40	<i>tapo-dāna-vratādibhiḥ</i>	2.17
<i>tām pūjayitvā vidhivat</i>	14.15	<i>tapo-dīpita-manyavaḥ</i>	4.5
<i>tāmṛyāḥ śyena-grāhrādyā</i>	6.27	<i>tapo-jñāna-samādhibhiḥ</i>	14.23
<i>tāms tathābhyarditaṁ vikṣya</i>	7.20	<i>tapo me hṛdayaṁ brahmaṁs</i>	4.46
<i>tāms te veditum icchāmo</i>	3.10	<i>tapo 'tapyata dāruṇam</i>	4.50
<i>tām tathāvanataṁ bhaktaṁ</i>	4.42	<i>tapta-tāmra-śikhā-śmaśrum</i>	9.14
<i>tām te sampādāye kāmam</i>	18.36	<i>tarhy eva pratibudhyendro</i>	7.10
<i>tam ūcuḥ pātyamānās te</i>	18.63	<i>tārṁkṣyasya vinatā kadrūḥ</i>	6.21
<i>tām vavrire sura-gaṇā</i>	6.45	<i>tās ca vyalikam ruruduḥ kṛtāgasah</i>	14.49
<i>tām vivakṣum abhipretya</i>	2.23	<i>tasmād akirti-yaśasor</i>	12.14
<i>tām yāmya-pāsān nirmucya</i>	2.20	<i>tasmād bhayād yena sa no 'stu pārāḥ</i>	9.24
<i>tān akṣatān svastimato niśāmya</i>	10.27	<i>tasmād yuvāṁ grāmya-paśor</i>	15.16
<i>tān ānayadhvam asato 'kṛta-viṣṇu-</i>	3.29	<i>tasmai maheśāya namaskaromi</i>	4.24
<i>tān ānayadhvam asato</i>		<i>tasmai namo bhagavate 'stu sahasra-</i>	16.48
<i>vimukhān mukunda</i>	3.28	<i>tasmai namo 'nanta-guṇāya bhūmne</i>	4.31
<i>tanaye 'nudinaṁ pituḥ</i>	14.36	<i>tasmai te brahmaṇe namaḥ</i>	16.22
<i>tan mamāvahitaḥ śṛṇu</i>	4.18	<i>tasmāl lokeṣu te mūḍha</i>	5.43

<i>tasmān na vismayaḥ kāryaḥ</i>	17.35	<i>tataḥ stotram udīrayet</i>	19.10
<i>tasmāt pati-vratā nāryaḥ</i>	18.35	<i>tataḥ stuvīta stotreṇa</i>	19.16
<i>tasmāt piṭṭhām ārtānām</i>	7.31	<i>tataḥ surāṇām asurai</i>	10.16
<i>tasmāt puraivāśv iha pāpa-niṣkṛtau</i>	1.8	<i>tataś cāntardadhe hariḥ</i>	16.65
<i>tasmāt saṅkīrtanaṁ viṣṇor</i>	3.31	<i>tataś ca stanayitnavaḥ</i>	6.5
<i>tasmāt svasthena manasā</i>	15.26	<i>tatas tair āyudha-śreṣṭho</i>	9.54
<i>tasmin vinihate yūyam</i>	9.55	<i>tatas tat paramāścaryam</i>	18.73
<i>tāsu budbuda-phenābhyām</i>	9.10	<i>tatas te vismitāḥ sarve</i>	9.20
<i>tāsu yakṣma-grahārdītaḥ</i>	6.23	<i>tatas tu bhagavān rudro</i>	17.26
<i>tasyā adhiśvaraḥ sāksāt</i>	19.12	<i>tathābhiyācito devair</i>	10.2
<i>tasyā anudinam garbhaḥ</i>	14.31	<i>tathaika-puruṣam rāṣṭram</i>	5.7
<i>tasya bhāryā-sahasrāṇām</i>	14.11	<i>tathā kālena dehinaḥ</i>	15.3
<i>tasya cāyam mahā-bhāgaś</i>	17.34	<i>tathā ma uttamaśloka</i>	19.14
<i>tasyaikadā tu bhavanam</i>	14.14	<i>tathānyatrānumiyate</i>	1.46
<i>tasyai kṛtvā diśe namaḥ</i>	17.1	<i>tathāpi na pratibrūyam</i>	7.37
<i>tasyaiva vyāsam icchāmi</i>	4.2	<i>tathāpi pṛcchato brūyam</i>	14.24
<i>tasyām sa pāñcajanyaṁ vai</i>	5.1	<i>tathāpi tac-chakti-visarga eṣām</i>	17.23
<i>tasyānubhāvam suslokyam</i>	18.17	<i>tathāpi vibudharṣabhāḥ</i>	9.48
<i>tasya pravayaśaḥ putrā</i>	1.24	<i>tathā tāvad amutra vai</i>	1.45
<i>tasyāsan saubhagādayaḥ</i>	18.8	<i>tathā viśuddhyaty</i>	
<i>tasyāsan viśvarūpasya</i>	9.1	<i>aghavān vratādibhiḥ</i>	2.11
<i>tasyās tadākarṇya bhṛṣāturam svaram</i>	14.47	<i>tat-karma-guṇa-vīryāṇi</i>	18.9
<i>tasya tān icchato yacched</i>	9.49	<i>tat karma-nirhāram abhīpsatām harer</i>	2.12
<i>tasya te vihito daṇḍo</i>	3.8	<i>tat karma sarve samapūjayan nṛpa</i>	11.10
<i>tasyātma-tantrasya harer adhīśituh</i>	3.17	<i>tat kṣamyatām sa bhagavān puruṣaḥ</i>	3.30
<i>tasya veditum icchāmi</i>	19.1	<i>tato gato brahma-giropahūta</i>	13.17
<i>tasyāyam anayasyāsīt</i>	7.22	<i>tato guṇebhya ātmānam</i>	2.41
<i>tasyopari vimānena</i>	8.39	<i>tato manuś cākṣuṣo 'bhūd</i>	6.15
<i>tata enam daṇḍa-pāṇeḥ</i>	1.68	<i>tato nirgatya sahasā</i>	7.9
<i>tataḥ katipayābhīr</i>	16.29	<i>tato 'nivr̥ttir aprāptir</i>	16.60
<i>tataḥ pāhi mahā-bhāga</i>	14.26	<i>tato nṛpāntahpura-vartino janā</i>	14.49
<i>tataḥ phala-viparyayam</i>	16.59	<i>tato 'numeyo bhagavat-prasādo</i>	11.23
<i>tataḥ prācetaso 'siknyām</i>	6.1	<i>tato 'si bhagavān prabhuḥ</i>	19.5
<i>tataḥ samādhāya mano manīṣayā</i>	16.33	<i>tato yugāntāgni-kāṭhora-jihvam</i>	12.2
<i>tataḥ saṁsāra etasya</i>	16.57	<i>tat-paro 'tha mahī-pate</i>	18.59
<i>tataḥ sa sapta-rātrānte</i>	16.28	<i>tat-puruṣa-niṣevayā</i>	1.16

<i>tatrāghamarṣaṇaṁ nāma</i>	4.21	<i>tenaiva śatruṁ jahi viṣṇu-yantrito</i>	11.20
<i>tatraivāntardadhe hariḥ</i>	4.54	<i>tenaiva satya-mānena</i>	8.33
<i>tatraivāntardadhe hariḥ</i>	10.1	<i>teneha nīrvartita-sādhu-satkriyaḥ</i>	7.36
<i>tatra mṛṣā spardhanti pṛthag</i>	16.35	<i>te 'pi caikaikaśo vṛkṣṇāḥ</i>	18.72
<i>tatra nārāyaṇa-saras</i>	5.3	<i>te 'pi cānvagaman mārgam</i>	5.32
<i>tatrānṇo bhūta-baliṁ vidhāya</i>	11.18	<i>tepire tapa evogam</i>	5.5
<i>tatrāntardadhire 'nagha</i>	2.23	<i>tepus tatra mahat tapaḥ</i>	5.26
<i>tatra sākṣiṇaṁ ātmānaṁ</i>	12.15	<i>teṣāṁ āśiṣa īśa</i>	16.38
<i>tatredam upakalpate</i>	18.43	<i>teṣāṁ kupatha-deṣṭṛiṇāṁ</i>	7.14
<i>tat-saṅga-bhramśitaiśvaryaṁ</i>	5.15	<i>teṣāṁ nāmāni me śṛṇu</i>	6.10
<i>tat-svasā śimhikā nāma</i>	18.13	<i>teṣāṁ niryāsa-rūpeṇa</i>	9.8
<i>tattva-dṛg dhvasta-bandhanaḥ</i>	10.12	<i>teṣāṁ prādhānikāṁ śṛṇu</i>	6.29
<i>tatyajur dustyajaṁ snehaṁ</i>	16.13	<i>teṣāṁ ye kecanehante</i>	14.3
<i>tava jagad-ātmano janair ihācaritam</i>	16.46	<i>te sva-prayāsaṁ vitatham nīrīkṣya</i>	10.29
<i>tāvakena katham anyathā bhavati</i>	16.45	<i>te svārtha-kuśalāḥ smṛtāḥ</i>	18.74
<i>tava prāṇa-jihīrṣayā</i>	12.16	<i>timer yādo-gaṇā āsan</i>	6.26
<i>tāvat svatvaṁ hi tasya tat</i>	16.8	<i>tīrtham pāpa-haram param</i>	4.21
<i>tāvat triṇākam nahuṣaḥ śāsāsa</i>	13.16	<i>tīrtham sindhu-samudrayoḥ</i>	5.3
<i>tava vibhavaḥ khalu bhagavan</i>	16.35	<i>tiṣṭha tiṣṭheti bhāṣiṇim</i>	13.13
<i>tayendraḥ smāsahat tāpaṁ</i>	13.11	<i>tiṣṭhaty apyeti jāyate</i>	16.22
<i>tayoḥ ṣaṣṭi-sahasrāṇi</i>	6.36	<i>titikṣeteśvaraḥ svayam</i>	5.44
<i>tayor amaratām vyadhāt</i>	9.52	<i>tokānāṁ pitarau bandhū</i>	4.12
<i>tayor vilapatoḥ sarve</i>	14.60	<i>traiguṇya-viṣayo mune</i>	1.2
<i>tayoś carṣaṇayaḥ sutāḥ</i>	6.42	<i>trailokya-lakṣmim bubhujē</i>	8.42
<i>tebhya evaṁ pratiśrutya</i>	7.38	<i>trailokyaṁ harṣayann iva</i>	10.14
<i>tebhyas tasyāṁ samabhavad</i>	4.17	<i>trailokya-mohanaṁ rūpaṁ</i>	4.39
<i>tebhyo hiranyaṁ rajataṁ</i>	14.34	<i>trai-vargikāyāsa-vighātam asmat-</i>	11.23
<i>te ca pitrā samādiṣṭāḥ</i>	5.25	<i>trai-vedyaṁ ca guṇāśrayam</i>	2.24
<i>te deva-siddha-parigīta-pavitra-gāthā</i>	3.27	<i>trai-vidhyaṁ kurvataḥ karma</i>	3.4
<i>te dharmenopayemire</i>	4.16	<i>trai-vidhyam upalabhyate</i>	1.46
<i>tejāmsy astrāyudhāni ca</i>	9.44	<i>trātāśritān vāricaro 'pi nūnam</i>	9.23
<i>tejasā mahimaujasā</i>	19.5	<i>trayyāṁ jaḍi-kr̥ta-matir madhu-</i>	3.25
<i>tejasā śanakair nṛpa</i>	14.31	<i>tretā-mukhe narmadāyām</i>	10.16
<i>tejo-'strāyudha-sampadaḥ</i>	9.55	<i>tri-bhuvanātma-bhavana trivikrama tri</i>	9.40
<i>te me na daṇḍam arhanty atha yady</i>	3.26	<i>tri-lokyā bubhujē śriyam</i>	8.1
<i>tena deva-gaṇāḥ sarve</i>	11.7	<i>trīn putrān iti naḥ śrutam</i>	18.7

<i>tripiṣṭapani kiṃ gaṇayanty abhedya-</i>	7.24	<i>tyaktuṃ vicakṣva pitaram tava śoka-</i>	14.56
<i>tripiṣṭapa-pater api</i>	7.12	<i>ubhayam ca mayā vyāptam</i>	16.52
<i>triśūla-nirbhinna-galair yajāmi</i>	11.17	<i>ubhayam smarataḥ puṃsaḥ</i>	16.56
<i>trivikramaḥ khe vatu viśvarūpaḥ</i>	8.13	<i>ūcatur mṛtakopānte</i>	15.1
<i>ṛṭiyam mīdhuṣam prabhuh</i>	18.7	<i>uccakarta śiraḥ śatror</i>	12.32
<i>tubhyam tad abhidhāsyāmi</i>	4.22	<i>ucchiṣṭā vrata-karsitā</i>	18.60
<i>tulya-kālāś carācarāḥ</i>	15.5	<i>ūcur niṣedhitās tāms te</i>	1.32
<i>turiyam jagṛhuh striyaḥ</i>	9.9	<i>udare hṛdy athorasi</i>	8.5
<i>turiyam jagṛhur malam</i>	9.10	<i>udāsīnavad āsīnaḥ</i>	16.11
<i>turyam cheda-viroheṇa</i>	9.8	<i>uddāmāni harer muhuh</i>	3.32
<i>tūṣṇīm babhūva sadasi</i>	17.9	<i>udīrṇa-vātormi-ravaiḥ karāle</i>	9.24
<i>tuṣṭāḥ prayacchanti samasta-kāmān</i>	19.28	<i>udvāsyā devam sve dhāmni</i>	19.20
<i>tvad-avaloka-parimṛṣṭāśaya-malāḥ</i>	16.45	<i>udyataḥ svarga-karmaṇi</i>	4.49
<i>tvad-darśanān nṛṇām akhila-pāpa-</i>	16.44	<i>upadānavi hayaśirā</i>	6.33
<i>tvad-vajra-ramho-lulita-grāmya-pāśo</i>	11.21	<i>upadānavim hiraṇyākṣaḥ</i>	6.34
<i>tvam ādy-antāntara-vartī traya-</i>	16.36	<i>upadhāryāgato 'ntikam</i>	18.71
<i>tvam aham iti mama taveti ca yad</i>	16.41	<i>upadhārya manīṣiṇi</i>	14.45
<i>tvām āhvayanti nṛpa-nandana</i>	14.57	<i>upadhāryātha tān rājan</i>	2.1
<i>tvam cāsyā katamaḥ sṛṣṭau</i>	15.2	<i>upāgacchad yadr̥cchayā</i>	14.14
<i>tvam etac chraddhayā rājann</i>	16.64	<i>upagīyamāno lalitam</i>	7.5
<i>tvam eva puruṣaḥ paraḥ</i>	19.12	<i>upalabhya kurūdvaha</i>	4.6
<i>tvam hi sarva-śarīry ātmā</i>	19.13	<i>upalabhyopalabdhān prāg</i>	2.42
<i>tvam sarva-yajña iyeyam</i>	19.12	<i>upaspr̥śyānusavanam</i>	4.21
<i>tvam tāta nārhasi ca mām kṛpaṇām</i>	14.56	<i>upāste vyaktam eva hi</i>	1.49
<i>tvam tigma-dhārāsi-varāri-sainyam</i>	8.26	<i>upatasthuḥ samāhitāḥ</i>	9.20
<i>tvam yātudhāna-pramatha-preta-mātr-</i>	8.25	<i>upayame 'tha bhagavān</i>	6.35
<i>tvam-māyayātmāmaja-dāra-geheṣv</i>	11.27	<i>upayuktam yadr̥cchayā</i>	2.19
<i>tvāṣṭāram ayajad vibhuh</i>	14.27	<i>upendra iti yam viduh</i>	6.8
<i>tvāṣṭātha savitā bhagaḥ</i>	6.39	<i>upetya nāradaḥ prāha</i>	5.29
<i>tvāṣṭā yat tvam adhās tataḥ</i>	9.53	<i>urukramasya devasya</i>	18.8
<i>tvāṣṭur daityātmaḥ bhāryā</i>	6.44	<i>urvaśyāḥ sannidhau drutam</i>	18.6
<i>tvatto 'dhasṭāt prajāḥ sarvā</i>	4.53	<i>uttamaśloka-nāma yat</i>	2.18
<i>tvayā kevalinā mṛṣā</i>	5.40	<i>utthito ghora-darśanaḥ</i>	9.12
<i>tyāgena satya-śaucābhyām</i>	1.13	<i>uttiṣṭha tāta ta ime śīsavo vayasyās</i>	14.57
<i>tyajantam santyajāmy aham</i>	10.7	<i>uvāca cātha haryaśvāḥ</i>	5.6
<i>tyajopaśamam āviśa</i>	15.26	<i>uvāca devyāḥ śṛṇvantyā</i>	17.5

<i>uvāca kiñcit kupita</i>	18.44	<i>vāma ugro vṛṣākapiḥ</i>	6.17
<i>uvāca parīsāntvayan</i>	7.20	<i>vamśas tac-caritāni ca</i>	1.4
<i>uvāha namuciḥ kila</i>	6.32	<i>vana-mālā-nivītāṅgo</i>	4.37
<i>vācaḥ kūṭam tu devarṣeḥ</i>	5.10	<i>vanaspatin oṣadhīś ca</i>	4.8
<i>vācaḥ kūṭāni pūrvasvat</i>	5.29	<i>vāñchato 'pi bhiṣaktamaḥ</i>	9.50
<i>vacaḥ patyur acetasaḥ</i>	11.1	<i>varaḍau parameṣṭhinau</i>	19.14
<i>vacas ca śravaṇāmṛtam</i>	18.41	<i>varado yaḍi me brahman</i>	18.37
<i>vācaspatim muni-varaṁ</i>	7.8	<i>varam varaya vāmoru</i>	18.32
<i>vacas tan na mṛṣā bhavet</i>	18.43	<i>vārayām āsur ojasā</i>	1.31
<i>vacasy uparate 'prāpya</i>	16.21	<i>vareṇa jagṛhur drumāḥ</i>	9.8
<i>vācayitvāśiṣo vipraiḥ</i>	14.33	<i>vārksī hy eṣā varā kanyā</i>	4.15
<i>vaco niśamyādṛtam alpam arthavat</i>	18.22	<i>varmābhedyam mad-ātmakam</i>	9.53
<i>vadham nārhati cendro 'pi</i>	18.43	<i>varma nārāyaṇātmakam</i>	8.2
<i>vāg-yataḥ saha bandhubhiḥ</i>	19.24	<i>varma nārāyaṇātmakam</i>	8.35
<i>vahnim yathā dāruṇi pāñcadaśyam</i>	4.27	<i>varṣāni sāhasram alakṣito 'ntaḥ</i>	13.15
<i>vaikuṅṭha-nāma-grahaṇam</i>	2.14	<i>vartamāno 'nyayoḥ kālo</i>	1.47
<i>vaikuṅṭha-nāma-grahaṇam</i>	2.33	<i>vārtra-ghna-liṅgais tam abhiṣṭuvānā</i>	12.34
<i>vairān-karam avairiṇām</i>	5.39	<i>vāsāmsy ābharaṇāni ca</i>	14.34
<i>vaiṣṇavīm jana-mohinīm</i>	12.20	<i>vasavo 'ṣṭau vasoh putrās</i>	6.10
<i>vaiṣṇavyā vidyayā vibhuḥ</i>	7.39	<i>vasiṣṭho bhagavān rāmaḥ</i>	15.13
<i>vaiśvānara-sutā yās ca</i>	6.33	<i>vasitālanṅkṛtāmbare</i>	19.3
<i>vaiśvānara-sute tu kaḥ</i>	6.34	<i>vāstor āṅgirasī-putro</i>	6.15
<i>vaitānike mahati</i>		<i>vastutaḥ sad asac ca yat</i>	8.31
<i>karmaṇi yujyamānaḥ</i>	3.25	<i>vāsudevaḥ śriyāḥ patiḥ</i>	18.33
<i>vaivasvata-puraḥsarāḥ</i>	1.32	<i>vāsudeva-parāyaṇāḥ</i>	1.15
<i>vajraṁ ca hastān nyapatan maghonaḥ</i>	12.4	<i>vāsudevāya dhīmahi</i>	16.18
<i>vajras tu tat-kandharam āśu-vegaḥ</i>	12.33	<i>vāsudeve bhagavati</i>	12.21
<i>vajrāyudham bhrātr-ḥaṇam vilokya</i>	11.13	<i>vāsudeve bhagavati</i>	17.31
<i>vajreṇa kanaka-prabham</i>	18.62	<i>vāsudevokta-kāriṇaḥ</i>	1.37
<i>vajreṇa śata-parvaṇā</i>	12.25	<i>vasur muhūrtā sankalpā</i>	6.4
<i>vajreṇa vajri śata-parvaṇācchinad</i>	12.3	<i>vavande śirasā dvijaḥ</i>	2.42
<i>vajriṇam saha-vāhanam</i>	12.29	<i>vavande śirasā viṣṇoḥ</i>	2.22
<i>vakra-tuṅḍān ūrdhva-romṇa</i>	1.28	<i>vavarṣa kāmān anyeṣām</i>	14.35
<i>valmikād abhavat kila</i>	18.5	<i>vavṛdhe śūraseneśa-</i>	14.31
<i>vālmikiś ca mahā-yogī</i>	18.5	<i>vavre samvaraṇam patim</i>	6.41
<i>vāma-hastena māriṣa</i>	12.24	<i>vayam ca tvam ca ye ceme</i>	15.5

<i>vayaṃ na yasyāpi puraḥ samihataḥ</i>	9.25	<i>vidyayā darśanāc ca me</i>	16.50
<i>vayaṃ te 'tithayaḥ prāptā</i>	7.27	<i>vidyayā dhāryamāṇayā</i>	16.28
<i>vayase uta te namaḥ</i>	9.31	<i>vidyayeddha-mano-gatiḥ</i>	16.29
<i>vayo jyaiṣṭhyasya kāraṇam</i>	7.33	<i>vidyota āsil lambāyās</i>	6.5
<i>vāyv-ambarāgny-ap-kṣitayas tri-lokā</i>	9.21	<i>vigarhitam dharma-śilair</i>	7.35
<i>veda-praṇihito dharmo</i>	1.40	<i>vighātaḥ śreyasaḥ pāpa</i>	5.37
<i>vedo nārāyaṇaḥ sāksāt</i>	1.40	<i>vighūrṇito 'driḥ kuliśāhato yathā</i>	11.11
<i>ve-kāraṃ netrayor yuñjyān</i>	8.9	<i>vijeṣyase 'ñjasā yena</i>	8.35
<i>velā-kulānta-vegītām</i>	5.16	<i>vijitās te 'pi ca bhajatām</i>	16.34
<i>veṇu-gulmam ivānalaḥ</i>	1.14	<i>vijñāpyam parama-guroḥ</i>	16.46
<i>vibhaktam anugrḥṇadbhir</i>	13.5	<i>vijvarā nirvṛtendriyāḥ</i>	13.1
<i>vibhāvasor asūtoṣā</i>	6.16	<i>vikalpa-rahitaḥ svayam</i>	8.32
<i>vibhāvante yathā-tatham</i>	1.41	<i>vi-kāram anu mūrdhani</i>	8.8
<i>vibhūtayo mama hy etā</i>	4.45	<i>vikarṣato 'ntar hṛdayād</i>	1.31
<i>vibudhottama-darśane</i>	2.32	<i>vikīrya keśān vigalat-srajaḥ sutam</i>	14.53
<i>vicakṣyāgata-sādḥvasaḥ</i>	4.40	<i>vikīrya palitān keśāms</i>	13.13
<i>vidāma yasyehitam aṃśakāṃśakā</i>	17.32	<i>vikriḍato 'mṛtāmbhodhau</i>	12.22
<i>viddhy aikāntika-niṣkṛtam</i>	3.31	<i>vikriḍito yayaivāham</i>	2.37
<i>vidikṣu dikṣūrdhvam adhaḥ samantād</i>	8.34	<i>vikruśya putram aghavān yad ajānilo</i>	3.24
<i>viditam ananta samastam</i>	16.46	<i>vikṣya sarve diśo daśa</i>	9.17
<i>viduṣā munināpi saḥ</i>	14.22	<i>vikṣya vyavasitam mayā</i>	18.73
<i>vidvān api manoññayā</i>	18.29	<i>vilapantyā mṛtam putram</i>	14.59
<i>vidvān śrī-mada-vikriyām</i>	7.9	<i>vilokyaikānta-bhūtāni</i>	18.30
<i>vidveṣa-naṣṭa-matayaḥ</i>	14.43	<i>vilokya tam vajra-dharo 'tyamarṣitaḥ</i>	11.9
<i>vidveṣo balavān abhūt</i>	14.42	<i>vimānād avaruhya saḥ</i>	17.16
<i>vidyādharādhipatyam ca</i>	16.28	<i>vimanāḥ paryatapyata</i>	18.38
<i>vidyādharma-patim prītaś</i>	16.49	<i>vimatena parityaktā</i>	6.45
<i>vidyādharāpsarobhiś ca</i>	7.4	<i>vimṛjya pāṇinā vaktram</i>	15.9
<i>vidyādharāś citraketuś</i>	17.1	<i>vimṛśya gatim ātmanaḥ</i>	15.26
<i>vidyaisvaryā-śriyādiḥ</i>	14.12	<i>vimucya tam imam bandham</i>	2.36
<i>vidyām ādiśya nāradaḥ</i>	16.26	<i>vimuñcato yasya mahātṭa-hāsam</i>	8.14
<i>vidyām dhārayato bhavet</i>	8.37	<i>vimūrcchito 'nuprakṛtir dvijair vṛtaḥ</i>	14.50
<i>vidyām etām uvāca ha</i>	16.17	<i>vinaikam utpatti-laya-sthitīsvaram</i>	12.7
<i>vidyā-tapo-yoga-balanubhāvaḥ</i>	13.16	<i>vinā śakreṇa bhūrida</i>	13.1
<i>vidyā-tejas-tapo-mūrtim</i>	8.11	<i>vinā śrīvatsa-kaustubhau</i>	9.29
<i>vidyā-vrata-tapaḥ-sāram</i>	9.51	<i>vinaṣṭa-dṛṣṭiḥ prapatan skhalan pathi</i>	14.50

<i>vindanti yama-yātanāḥ</i>	2.29	<i>viśvakarma-vinirmitaḥ</i>	9.54
<i>vinded virūpā virujā vimucyate</i>	19.27	<i>viśvaksenaḥ sva-nāmabhiḥ</i>	8.29
<i>vindhya-pādān upavrajya</i>	4.20	<i>viśvaṁ paśyati cātmani</i>	16.53
<i>vinirdhūta-malāśayāḥ</i>	5.4	<i>viśvarūpāc chatakratuḥ</i>	8.42
<i>vinirdhūta-malāśayāḥ</i>	5.26	<i>viśvarūpaś ca vīryavān</i>	6.44
<i>vinirjitya mṛdhe 'surān</i>	8.42	<i>viśvarūpa udāra-dhīḥ</i>	7.40
<i>vinopasarpaty aparaṁ hi bālīśaḥ</i>	9.22	<i>viśvarūpa-vadhodbhavam</i>	13.5
<i>vīparītāni cānaghāḥ</i>	1.44	<i>viśvarūpāya yat prādāt</i>	9.53
<i>vīpariyayam athāpi vā</i>	8.6	<i>viśvarūpo mahā-tapāḥ</i>	7.38
<i>vīpariyayaś cet tvam asi dhruvaḥ paraḥ</i>	14.54	<i>viśvā sādhyā marutvatī</i>	6.4
<i>vīpracittīḥ śimhikāyām</i>	6.37	<i>viśva-sṛjas te 'mśāṁśās</i>	16.35
<i>vīpracittir ayomukhaḥ</i>	10.19	<i>viśvedevair marut-patim</i>	10.17
<i>vīpracittis ca durjayaḥ</i>	6.31	<i>viśvedevaiś ca sādhyaiś ca</i>	7.3
<i>vīpraṁ mṛtyor amūmucan</i>	2.20	<i>viśve-devāś tu viśvāyā</i>	6.7
<i>vīprām sva-bhāryām aprauḍhām</i>	1.65	<i>viśve sādhyā manoḥ sutāḥ</i>	6.15
<i>vīprān striyo vīravatīḥ</i>	19.19	<i>viśveśvaro bhagavān kāla-mūrṭiḥ</i>	8.22
<i>vīpriyaṁ tava marṣitam</i>	5.42	<i>vitate brahma-vāḍibhiḥ</i>	13.19
<i>virājamānaḥ paulamya</i>	7.6	<i>vīta-vyatha-kṣata-vāho 'vatathe</i>	11.12
<i>virocanaś tu prāhrādir</i>	18.16	<i>vitāyamānena marici-miśraiḥ</i>	13.21
<i>viśama-dhiyā racito yaḥ</i>	16.41	<i>vitraśtā dudruvur lokā</i>	9.17
<i>viśama-matir na yatra nṛṇām</i>	16.41	<i>vivāda-samivāda-bhuvo bhavanti</i>	4.31
<i>viśaṅṅā grasta-tejasaḥ</i>	9.20	<i>vivardhayiśavo yūyam</i>	4.7
<i>viśasarjācīrāt pāpaḥ</i>	1.65	<i>vivasvān aryamā pūṣā</i>	6.39
<i>viśaya-tṛṣo nara-paśavo</i>	16.38	<i>vivasvataḥ śrāddhadevaṁ</i>	6.40
<i>viśīryamānām pṛtanām</i>	11.2	<i>vividhaiśvarya-sampadaḥ</i>	15.21
<i>viśmitā mumucuḥ śokaṁ</i>	16.12	<i>vivikta-padam ajñāya</i>	5.18
<i>viśṇor vratam idaṁ bibhṛan</i>	19.19	<i>vīyujyātma-samādhinā</i>	2.41
<i>viśṇu-dattena bhāsvatā</i>	17.4	<i>vrajāma sarve śaraṇaṁ śaraṇyaṁ</i>	9.27
<i>viśṇu-loke mahīyate</i>	2.48	<i>vrata-cchidraṁ harir nṛpa</i>	18.58
<i>viśṇu-māyopabṛmhitāḥ</i>	5.1	<i>vratam cāṅjo dadhāra sā</i>	18.55
<i>viśṇu-patni mahā-māye</i>	19.6	<i>vratam etad aviplitam</i>	18.54
<i>viśrabhya khaḍgena śīrāṁsy avṛścat</i>	11.15	<i>vratam etat suduṣkaram</i>	18.69
<i>viśrambhaṇīyo bhūtānām</i>	2.6	<i>vratam puṁsavanaṁ brahman</i>	19.1
<i>viśuddha-sattva-dhiṣṇyāya</i>	5.28	<i>vṛddhāv anāthau pitarau</i>	2.28
<i>viśvag vivardhamānaṁ tam</i>	9.13	<i>vṛkṣāyudha-bhujam mṛdhe</i>	12.16
<i>viśvakarmākṛtī-patīḥ</i>	6.15	<i>vṛkṣān nirdagdhum arhatha</i>	4.10

<i>vṛṇīmahe tvopādhyāyam</i>	7.32	<i>yad agrañir vira-sāye 'nivr̥ttaḥ</i>	10.33
<i>vṛṣalyāṁ jāyatātmanā</i>	2.26	<i>yadāha bhāgavatam</i>	
<i>vṛṣaparvaṇas tu śarmīṣṭhām</i>	6.32	<i>dharmam anavadayam</i>	16.40
<i>vṛtaḥ purohitas tvāṣtro</i>	8.3	<i>yad ahaṁ tv ajitendriyaḥ</i>	18.40
<i>vṛto deva-gaṇaiḥ sarvair</i>	10.14	<i>yad-amśato 'sya sthiti-janma-nāśā</i>	3.12
<i>vṛto nārada-nandādyaiḥ</i>	4.39	<i>yad-amśa-viddhāḥ pracaranti karmasu</i>	16.24
<i>vṛto yatra dvija-kṣayaḥ</i>	8.39	<i>yadā nārāyaṇāyeti</i>	2.8
<i>vṛtra-grastaṁ tam ālokya</i>	12.30	<i>yadā pracetasah putrā</i>	4.4
<i>vṛtra-hatyāṁ kva mārjmy aham</i>	13.5	<i>yad asau bhagavan-nāma</i>	2.13
<i>vṛtra ity abhivikhyāto</i>	17.38	<i>yad asau sāstram ullaṅghya</i>	1.67
<i>vṛtram abhyadravac chatrum</i>	10.15	<i>yadāsīt tata evādyah</i>	4.48
<i>vṛtras tu sa katham pāpaḥ</i>	14.6	<i>yad bhūyāsuv vibhātayaḥ</i>	4.44
<i>vṛtrasya dehān niṣkrāntam</i>	12.35	<i>yad brahma-sandhāraṇayā jītāsuh</i>	10.33
<i>vṛtrasya karmāti-mahādbhutam tat</i>	12.5	<i>yad dhruvaṁ tad evāntarāle 'pi</i>	16.36
<i>vṛtrasyāsura-jāteś ca</i>	17.39	<i>yad etad vismṛtaṁ puṁso</i>	16.57
<i>vṛtra-vikrama-samvignāḥ</i>	13.4	<i>yadīcchet sarva-sampadaḥ</i>	19.9
<i>vṛtra-visphoṭanena vai</i>	11.7	<i>yadī kṣamiṣyadhvam utāsyā karma</i>	7.25
<i>vṛtre hate trayo lokā</i>	13.1	<i>yadī nirdeśa-kāriṇaḥ</i>	1.38
<i>vṛtro 'surāṁs tān anugān manasvī</i>	10.30	<i>yadī no manyase kṣamam</i>	3.10
<i>vyādhyo 'bhibhavanti hi</i>	1.12	<i>yadī so 'pi tathā-vidhaḥ</i>	9.49
<i>vyādhy-ādibhyaś ca karhicit</i>	8.37	<i>yadī syāt teṣu vaiṣamyam</i>	2.3
<i>vyāhṛtaṁ me 'nuśāsanam</i>	16.50	<i>yadī syur bahavo loke</i>	3.5
<i>vyakarṣan pāśa-pāṇayaḥ</i>	2.30	<i>yadī te viditaṁ putra</i>	18.70
<i>vyaktāvyaktaṁ bhavaty uta</i>	1.54	<i>yadī vaḥ pradhane śraddhā</i>	11.5
<i>vyāmocayan nīyamānaṁ</i>	2.31	<i>yadī veda na yāceta</i>	10.6
<i>vyāmocayan pātakinaṁ</i>	3.9	<i>yādo-gaṇebhyo varuṇasya pāśāt</i>	8.13
<i>vyanadat sumahā-prāṇo</i>	11.6	<i>yadoparāmo manaso nāma-rūpa-</i>	4.26
<i>vyāñjako guṇa-bhug bhavān</i>	19.13	<i>yad rajaḥ-prakṛtes tava</i>	12.21
<i>vyapetaṁ nirapatrapam</i>	1.60	<i>yad udyatāstrāḥ praharanti mahyam</i>	11.17
<i>vyapohya mātṛ-dosaṁ te</i>	18.67	<i>yad vā aśvaśiro nāma</i>	9.52
<i>vyomavat tan nato 'smy aham</i>	16.23	<i>yad vihāyāsuraṁ bhāvaṁ</i>	12.20
<i>vyuṣtaṁ rociṣam ātapam</i>	6.16	<i>yad vyājāhāra vivaśo</i>	2.7
<i>ya āmayāvīndriya-kalya-deham</i>	19.27	<i>yad yad ācarati śreyān</i>	2.4
<i>yac cādharmaśya lakṣaṇam</i>	1.38	<i>yady aṅḥo dhārayiṣyasi</i>	18.45
<i>yac-chaktayo vadatāṁ vādīnāṁ vai</i>	4.31	<i>yad yan niruktaṁ vacasā nirūpitaṁ</i>	4.29
<i>yac chraddhayā mat-parayā</i>	4.43	<i>yady apy amaṅgalo martyo</i>	2.48

<i>yad yo yathā kurute kāryate ca</i>	4.30	<i>yāmyāḥ pratihatodyamāḥ</i>	3.3
<i>ya eka īśo nija-māyayā naḥ</i>	9.25	<i>yaṁ yaṁ paśyati caḥṣuṣā</i>	8.36
<i>ya eko manasā saha</i>	16.21	<i>yāni ceha niśiddhāni</i>	18.46
<i>ya etaṁ paramaṁ guhyam</i>	2.47	<i>yan mām tvam̐ pariprcchasi</i>	17.39
<i>ya etat prātar utthāya</i>	17.41	<i>yan mām tvam̐ pariprcchasi</i>	18.78
<i>yaḥ kṣātra-bandhuḥ paribhūya sūrīn</i>	17.13	<i>yan manyase hy asādhūktam̐</i>	17.24
<i>yaḥ pārameṣṭhyam̐ dhiṣaṇam</i>	7.13	<i>yan mayaiśvarya-mattena</i>	7.11
<i>yaḥ pauraṣeṇa samare</i>	14.7	<i>yan-nāma sakṛc chravaṇāt</i>	16.44
<i>yaḥ prakṛtair jñāna-pathair janānām̐</i>	4.34	<i>yan nāradāṅgirobhyām̐ te</i>	16.50
<i>yāḥ sampado divi bhūmau rasāyām̐</i>	11.22	<i>yan na spr̥ṣanti na vidur</i>	16.23
<i>yaḥ samutpatitam̐ deha</i>	4.14	<i>yan nas tvam̐ karma-sandhānām̐</i>	5.42
<i>yaḥ sneha-pāśo nija-sarga-vṛddhaye</i>	14.55	<i>yan no bhayam̐ grahebhyo 'bhūt</i>	8.27
<i>ya idam̐ śṛṇuyāt kāle</i>	8.41	<i>yan nopakuryād asvṛthair</i>	10.10
<i>ya iyate kevalayā sva-samsthayā</i>	4.26	<i>yāntu nāśam upadravāḥ</i>	8.31
<i>yajamāno 'vahad bhāgam̐</i>	9.3	<i>yarhy upārata-dhis tasminn</i>	2.42
<i>yajante 'nanya-bhāvena</i>	18.35	<i>yāsām̐ prasūti-prasavair</i>	6.3
<i>yājayisyāma bhadram̐ te</i>	13.6	<i>yaś ca bhaktyānukīrtayet</i>	2.47
<i>yajña-ghnām̐s te pituḥ pitā</i>	6.36	<i>yasmai balim̐ ta ime nāma-karma-</i>	3.13
<i>yajñāś ca lokād avatāj janāntād</i>	8.18	<i>yasminn idam̐ yataś cedam̐</i>	16.22
<i>yajñocchiṣṭam adād dvijaḥ</i>	14.28	<i>yasmin̐ yato yena ca yasya yasmai</i>	4.30
<i>yajñocchiṣṭam avaghrāya</i>	19.16	<i>yaśo-hā nirapatrapaḥ</i>	5.38
<i>yakṣma-grastām̐ asṛk-patām̐</i>	13.12	<i>yas tu svāyambhuve 'ntare</i>	4.1
<i>yamadūtābhībhāṣitam̐</i>	2.1	<i>yas tv ātma-sṛṣṭy-apratirūpam̐ ihase</i>	14.54
<i>yamam̐ devam̐ yamim̐ tathā</i>	6.40	<i>yasya bhaktir bhagavati</i>	12.22
<i>yamam̐ samyamānī-patim̐</i>	3.3	<i>yasyām̐ jāto bhṛguḥ punaḥ</i>	18.4
<i>yama-presyān viṣṇudūtā</i>	1.31	<i>yasyāṅke śira ādhāya</i>	2.5
<i>yama-rājñe yathā sarvam̐</i>	2.21	<i>yasya prajā-visargeṇa</i>	4.17
<i>yamasya devasya na daṇḍa-bhaṅgaḥ</i>	3.2	<i>yasyāsīt kāmadhuṁ mahī</i>	14.10
<i>yaṁ cekitānam̐ anu cittaya uccakanti</i>	16.48	<i>yasya te matir idṛśī</i>	12.19
<i>yām̐ dhārayan sapta-rātrād</i>	15.27	<i>yasyātmānuvaśāś cet syāt</i>	14.20
<i>yamena niyamena vā</i>	1.13	<i>yasyehitam̐ na viduḥ spr̥ṣṭa-māyāḥ</i>	3.15
<i>yāminī śalabhān atha</i>	6.21	<i>yasyeśābhīhitasya ca</i>	18.25
<i>yaṁ jñātvāmṛtam̐ aśnute</i>	3.21	<i>yasyoru-sṛṅge jagatim̐ sva-nāvaṁ</i>	9.23
<i>yamunāyām̐ mahārāja</i>	16.14	<i>yata-cittendriyānilaḥ</i>	2.35
<i>yaṁ vai na gobhir manasāsūbhīr vā</i>	3.16	<i>yatākṣāsu-mano-buddhis</i>	10.12
<i>yaṁ vai śvasantam̐ anu viśva-sṛjaḥ</i>	16.48	<i>yataś cāntarhito 'nantas</i>	17.1

<i>yatas tad-viṣayā matiḥ</i>	2.10	<i>yathā vastūni paṇyāni</i>	16.6
<i>yatas tataś copaninye</i>	1.66	<i>yathā-yoni yathā-bijaṃ</i>	1.54
<i>yātayām āsa dehinaḥ</i>	1.22	<i>yathā yuvām tri-lokasya</i>	19.14
<i>yateta mṛtyor avipadyatātmanā</i>	1.8	<i>yathedam asṛjad vibhuḥ</i>	1.5
<i>yathā dāre prajāvati</i>	14.38	<i>yatheha bhūyo mahatām</i>	17.15
<i>yathā dārumayī nārī</i>	12.10	<i>yatheha deva-pravarās</i>	1.46
<i>yathā dhānāsu vai dhānā</i>	15.4	<i>yato harir vijayaḥ śrīr guṇās tataḥ</i>	11.20
<i>yathāgadāṃ vīryatamam</i>	2.19	<i>yat-pāda-mūlam upasṛtya narendra</i>	15.28
<i>yathā harer nāma-padair udāhṛtais</i>	2.11	<i>yat parātmaika-darśanam</i>	16.63
<i>yathā hi bhagavān eva</i>	8.31	<i>yat-pārśve bhagavān āste</i>	18.18
<i>yathaikātmānubhāvānām</i>	8.32	<i>yat-prasūtam idaṃ jagat</i>	6.25
<i>yathaiva narakān naraḥ</i>	1.6	<i>yatra bhāgavataḥ śrīmān</i>	18.10
<i>yathaivēśāninā hatāḥ</i>	11.7	<i>yatra daṇḍena śuddhyati</i>	1.68
<i>yathaivēvatatāra ha</i>	18.9	<i>yatrādaṇḍyeṣv apāpeṣu</i>	2.2
<i>yathājñās tamasā yukta</i>	1.49	<i>yatra nārāyaṇo devaḥ</i>	6.38
<i>yathā kṛṣṇārpita-prāṇas</i>	1.16	<i>yatra pataty aṇu-kalpaḥ</i>	16.37
<i>yathā mahā-puruṣaṃ kaiṭabho 'psu</i>	12.1	<i>yatra siddhāḥ sva-pūrvajāḥ</i>	5.25
<i>yathā maṇḍala-vartinām</i>	3.6	<i>yatra vai mānuṣī jātir</i>	6.42
<i>yathā na bhūya ātmānam</i>	2.35	<i>yat te gatīnām tisyṇām</i>	9.32
<i>yathā nārada-bhāṣitām</i>	16.27	<i>yat te 'syodbṛmhaṇaṃ tapaḥ</i>	4.44
<i>yathānicchor viparyayāḥ</i>	12.13	<i>yātudhānās ca saurasāḥ</i>	6.28
<i>yathā niḥsvasya kṛcchrāpte</i>	14.36	<i>ya upāsate vibhūtīr na param tvām</i>	16.38
<i>yathānilaḥ pārhivam āśrito guṇaṃ</i>	4.34	<i>yāvad yasya hi sambandho</i>	16.7
<i>yathāñjasā vijesyāmāḥ</i>	7.32	<i>yāvad yatropalabhyeta</i>	16.8
<i>yathā patramayo mṛgaḥ</i>	12.10	<i>yāvat sattvaṃ yathā-śrutam</i>	1.62
<i>yathā prakṛtibhir guptaḥ</i>	14.17	<i>yaviṣṭhāṅghry-abhivādanam</i>	7.33
<i>yathā prayānti samyānti</i>	15.3	<i>yayā guptaḥ sahasrākṣaḥ</i>	8.1
<i>yathā sasarja bhūtāni</i>	4.18	<i>yayā guptaḥ sahasrākṣo</i>	7.40
<i>yathāśayam deha-gato vibhāti</i>	4.34	<i>yayāham āsuram bhāvaṃ</i>	7.12
<i>yathā sujātayā bhaktyā</i>	3.32	<i>yayā hy abhihito bhāgavato dharmāḥ</i>	16.43
<i>yathā suṣuptaḥ puruṣo</i>	16.53	<i>yayā puṃsām matir hṛtā</i>	18.30
<i>yathā tarema duṣpāram</i>	14.26	<i>yayātīr nāhuṣo balī</i>	6.32
<i>yathātatāyinaḥ śātrūn</i>	8.2	<i>yayau citrarathaḥ strībhīr</i>	8.39
<i>yathā tvam kṛpayā bhūtyā</i>	19.5	<i>yayau yatra śrīyaḥ patīḥ</i>	2.44
<i>yathāvad dīkṣayām cakruḥ</i>	13.18	<i>yayāv aṅgirasā sākam</i>	16.26
<i>yathā vastuni kalpitaḥ</i>	15.8	<i>ye cānye dvīśaphā nrpa</i>	6.27

<i>ye ca pātakino 'pare</i>	2.9	<i>yoga-naipunya-buddhibhiḥ</i>	16.63
<i>ye kīrtitā me bhavatas tigma-yātanāḥ</i>	1.7	<i>yo 'gastyāya tv atithaye</i>	18.15
<i>yenādāv asṛjad vibhuḥ</i>	4.50	<i>yogeśo yoga-māyayā</i>	18.61
<i>yena gupto 'jayan mṛdhe</i>	8.2	<i>yoginām dhvasta-pāpānām</i>	14.23
<i>ye naḥ śreyah-pratīpakāḥ</i>	8.28	<i>yo jyotiṣām ayane vārtra-hatyē</i>	12.33
<i>yena jāgrati karmasu</i>	6.16	<i>yo naḥ sapatnair bhṛṣam ardyamānām</i>	9.26
<i>yena lokā vicetasāḥ</i>	11.6	<i>yo nāmabhir vāci janam nijāyām</i>	3.13
<i>yena me ghātitaḥ sutau</i>	18.37	<i>yo na veda nivartakam</i>	5.20
<i>yena prasuptaḥ puruṣaḥ</i>	16.55	<i>yo no 'grajasyātma-vido dvijāter</i>	11.15
<i>yenāsan sukhino devā</i>	13.3	<i>yo 'nugrahārthanā</i>	
<i>yena sva-dhāmny amī bhāvā</i>	1.41	<i>bhajatām pāda-mūlam</i>	4.33
<i>yenātmā me prasīdati</i>	2.32	<i>yo 'nutiṣṭhati dharmavit</i>	5.31
<i>yena viplāvitaḥ brahma</i>	2.26	<i>yo 'sau dakṣāya kupitaḥ</i>	6.43
<i>yena viṣṇuḥ prasīdati</i>	19.1	<i>yo 'sāv alīna-prakṛter</i>	1.2
<i>yenāvṛtā ime lokās</i>	9.18	<i>yoṣid bhartur anujñayā</i>	19.2
<i>yena vṛtra-śiro hartā</i>	9.54	<i>yoṣin-mayyātma-māyayā</i>	2.37
<i>yena yāvān yathādharmo</i>	1.45	<i>yoṣin-mayyeha māyayā</i>	18.39
<i>ye no niṣedhanty ati-vartinām haram</i>	17.12	<i>yo veda sa na badhyate</i>	12.15
<i>ye sādhaveḥ samadrśo bhagavat-</i>	3.27	<i>yugānta-samaye yathā</i>	9.12
<i>ye śraddadhur vacas te vai</i>	7.14	<i>yuktaś cānyaiḥ pārameṣṭhyaiś</i>	7.6
<i>ye tu necchanty api paraḥ</i>	18.74	<i>yuṣmabhyam yācito 'śvibhyām</i>	9.54
<i>ye vai phalaḥ prayacchanti</i>	6.9	<i>yuvām tu viśvasya vibhū</i>	19.11
<i>ye viśākhādayas tataḥ</i>	6.14	<i>yūyam ca pītrānvādiṣṭā</i>	4.10
<i>yo bhūta-śoka-harṣābhyām</i>	10.9	<i>yūyam ity āha kauśikāḥ</i>	18.64
<i>yo brahma-hā guru-hā bhrātr-ḥā ca</i>	11.14	<i>yūyam kiṁ siddha-sattamāḥ</i>	1.33
<i>yo dhārayati cādṛtaḥ</i>	8.41	<i>yūyam me pratyudāhṛtāḥ</i>	10.7
<i>yo 'dhruvenātmanā nāthā</i>	10.8	<i>yūyam vai dharma-rājasya</i>	1.38
<i>yo 'dīter anupūrvaśaḥ</i>	6.38	<i>yuyoja mana ātmani</i>	2.40
<i>yo durlabho 'kiñcana-gocaro 'nyaiḥ</i>	11.23	<i>yuyudhāte mahā-vīryāv</i>	12.23
<i>yoga-dhāraṇayā svāṅgam</i>	8.38	<i>yuyuje bhagavad-dhāmni</i>	2.41
<i>yoga-māyā-balena ca</i>	12.31	<i>yuyutsatām kutracid ātatāyinām</i>	12.7

ÍNDICE ALFABÉTICO

— A —

abhaya

Kṛṣṇa es, 9.21

Abhimati, hijos de, 6.10-11

aborto

cuando falta el anticonceptivo, 15.4

expiación por, 16.14

ācārya, Véase: *Maestro(s) espiritual(es); maestros espirituales específicos.*

actividades

comprensión de, a través del Señor, 16.51

el Señor es la causa de, 16.51

ilusión del alma referente a, 15.6

materiales son invención mental, 15.21-25

Nārāyaṇa es la causa de, 1.41

piadosas y prohibidas, 16.51

testigos de, 1.42

Yamarāja observa, 1.48

Véase también: *Actividades fruitivas; karma.*

actividades benéficas

como deber de los habitantes de la India,

10.10

como deber de todos, 10.10

de Caitanya, 10.8

de los Seis Gosvāmīs, 10.8

perfección de, 10.8

actividades de Kṛṣṇa, Véase: *Kṛṣṇa, pasatiempo(s) de.*

actividades fruitivas

atrapan a la entidad viviente, 1.51-52

castigo para aquellos que llevan a cabo, 1.43

como causa falsa, 12.12

como expiación, 1.7, 11

cuerpos son resultados de, 1.31, 54

devoto considera que, son repulsivas, 1.15

final de, 16.59-62

liberación de, 2.12

llevadas a cabo a ciegas, 5.17

nacimiento viene determinado por, 16.4

resultados contradictorios de, 16.59-62

servicio devocional es superior a, 1.13-14

Véase también: *Karma; vikarma.*

acuáticos, seres, 6.24-26

encarnaciones del Señor entre, 8.17;

9.26-27, 40

acyuta, formas de Kṛṣṇa son, 16.18-19

Aditi, 6.24-26

descendientes de, 18.1-9

hijos de, 6.38-39

adoración

a la forma de la Deidad del Señor. Véase: *Adoración de la Deidad.*

a los semidioses es condenada, 16.38

al esposo de la esposa, 18.33-35

al Señor:

a través de los semidioses, 18.33-35

artículos para, 19.7

beneficio de, 18.66-67

como deber de las personas inteligentes, 16.38

Véase también: *Adoración de la Deidad*

como fuerza para el gobierno, 7.24

de las castas de la sociedad, 3.13

de los demonios a Śukrācārya, 7.23

de los devotos, espíritu de, 19.5

de los semidioses al Señor, 9.20-27

nacimiento según, 1.3

para todo el mundo, 18.74

por parte de los āryas, 16.43

adoración de la Deidad, 16.31, 33, 43, 44,

51; 19.5-7

es deber de los brāhmaṇas, 5.36

guía para, 8.17

mediante *saṅkīrtana*, 3.25

yoga como meditación en, 2.41

advaita, formas de Kṛṣṇa son, 16.18-19

advenimiento de Kṛṣṇa, Véase: *Kṛṣṇa*,

advenimiento de.

aflicción, Véase: Sufrimiento.

agastya, 3.35

Agastya Muni, 18.5-6

Vātāpi y, 18.9

agentes del Señor, padre y rey como, 15.6

Agni, 6.10-11

esposa, hijos y nietos de, 6.14

invitados son la personificación de, 7.29-30

agnihotra, 18.1

agricultura, 4.4

agua

aceptó las reacciones pecaminosas de Indra,
9.6, 10

bendición de Indra para, 9.10

como elemento, 9.21; 10.11

como testigo, 1.42

el Señor creó, 16.36

en pequeñas zanjas comparada a felicidad
material, 12.22

Indra recuerda el favor de, 13.5

agujero, *pātāla* comparado a, 5.6-8, 13

ahaituky apratihātā, definición, 16.34

Airāvata, 10.12; 11.11

aire

comparado al advenimiento del Señor, 4.34

elemento, 9.21; 10.11

Véase también: *Elementos materiales.*

Aja, 6.17-18

Ajaikapāt, 6.17-18

Ajāmila

apegado a su hijo, 1.15-30

apegado de, comparado con apego de
mujer a esposo, 18.33-34

avance en *bhakti* de, 2.49

bondad previa de, 1.56-57; 2.32-33

canto sin ofensas de, 2.7-8, 49

como devoto puro, 2.24-25

contempla la salvación, 2.30-32

determinado en el servicio devocional,
2.35-38

inspirado cuando dio el nombre a su hijo,
2.32

lamenta su pasado pecaminoso, 2.26-34

logra ver a Viṣṇu, 2.44

obtiene cuerpo espiritual, 2.43

perfecciona *bhakti-yoga* en Hardwar,
2.39-43

pronunció «Nārāyaṇa», 1.15-30; 2.7-8, 49

prostituta y *śūdra* vistos por, 1.60-62

reverencias de, a los *viṣṇudūtas*, 2.22

vida *brahmínica* abandonada por, 1.63

vida degradada de, 1.21-24

viṣṇudūtas defienden a, 2.2-19

viṣṇudūtas liberan a, 2.20

yamadūtas relatan la salvación de, 3.9

akāma, **devotos**, definición, 9.40

Ākr̥ti, hijo y nieto de, 6.15

alam, definición, 3.24

alfabeto, verdadero propósito de, 16.32

alimentos

impuros, Ajāmila comió, 1.67-68

ofrecidos al Señor. Véase: *Prasāda.*

para entidades vivientes, 4.9

alma(s)

como elemento decimoséptimo, 1.49-50

comprensión de, 4.25

condicionadas. Véase: *Alma(s)*
condicionada(s).

cuerpo es diferente de, 15.3

elevación de, al mundo espiritual, 10.12

filósofos no conocen, 4.31

fusión de, 10.11

igualdad cualitativa con el Señor, 8.11-12

materialistas ignoran, 5.11

perfección en conocer, 1.33

persona liberada ve, 12.15

posición original de, 10.11

situación de, 1.31

Superalma y, 1.42; 16.14, 24, 46, 51-55;
17.33; 19.13

transmigración de, Véase: *Transmigración*
del alma.

alma(s) condicionada(s)

Caitanya Mahāprabhu libera a, 18.43

coberturas de, 14.17

concepto corporal y, 15.3

Dios no es comprendido por, 4.23

el Señor es criticado por, 14.54

enredadas en la vida material, 15.3, 21-25

- es *puruṣa* (disfrutador), 18.42
 éxito supremo para, 9.45
 ilusión de, como hacedor, 15.6; 17.18
 interpretan erróneamente al Señor, 9.36
karma no es comprendido por, 14.55
 piensan que son Dios, 9.25
 poder místico de, 4.44
 preocupación del devoto por, 2.22
 reforma de, 16.40
 refugio para, 9.43
 Superalma no es comprendida por, 4.24
Véase también: Entidades vivientes.
- América**
 degradada debido a la opulencia, 7.12
 esperanza para, 7.12, 14
- amor**
 del Señor hacia los devotos, 19.5
Kṛṣṇa es el origen de, 9.45
 por el Señor:
 cantar hace que se manifieste, 1.50; 2.11
 comienzo de, 4.27-28
 como religión suprema, 3.22
 es algo natural, 17.33
 es el propósito del servicio devocional, 1.16
 expiación no necesaria en, 1.15
 más allá del *karma*, 17.17
Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.
- analogías**
 ácido cítrico, y creación, 16.36
 administración del gobierno, y disposición ecuaníme de *Kṛṣṇa*, 17.23
 agua en pequeñas zanjas, y felicidad material, 12.22
 animal cambia de amo, y alma cambia de cuerpo, 16.6
 árbol, y el Señor, 16.36
 arena, y entidades vivientes, 15.3
 barco, y el cuerpo humano, 7.14
 barco de piedra, y líderes ignorantes, 7.14
 casa, y el Señor, 5.6-8, 17
 cielo, y entidad viviente, 4.34
 cisne, y trascendentalista, 5.6-8, 18
 cría de pájaro, y devoto puro, 11.26
 cuchillas afiladas y rayos, y tiempo, 5.6-8, 19
 cuerda confundida con una serpiente, e ignorancia, 9.37
 cura para enfermedad, y conocimiento, 1.12
 cura para enfermedad, y expiación, 1.8
 chispas, y semidioses, 9.42
 eclipse del Sol, y caída de Ajāmila, 1.63
 efecto del Sol en los lirios y las abejas, y disposición ecuaníme de *Kṛṣṇa*, 17.23
 elefante enloquecido, y ofensa contra devoto, 17.15
 flor de loto, y rostro de mujer, 18.41
 fuego, y canto, 2.18
 fuego, y el Señor, 9.42
 fuego, y *mantra* Hare *Kṛṣṇa*, 2.18
 gobierno, y Superalma, 4.24
 guirnalda confundida con una serpiente, e ilusión material, 17.30
 gusano de seda, y entidad viviente, 1.52
 hierro con poder de quemar, y cuerpo con conciencia, 16.24
 hijos inútiles, y orina, 11.4
 hoja de afeitar, y corazón de mujer, 18.41
 hojas secas, y pecados, 1.13-14
 hombre confundido, y esposo, 4.53; 5.15
 juego de azar, y batalla entre *Vṛtrāsura* e *Indra*, 12.17
 juez imparcial, y *Kṛṣṇa*, 16.11; 17.23
 leche tocada por una serpiente, y escuchar a no devotos, 17.40
 luciérnaga, y *Citraketu*, 16.43
 medicina, y canto, 2.19
 médico, y devoto puro, 9.50
 millonario, y devoto, 13.3
 mina de sal, y mundo material, 17.20
 muñeca, y entidades vivientes, 12.10
 niño, y materialistas, 4.49
 niño en la playa, y *Kṛṣṇa* creando el mundo, 15.6
 nobleza, y gracia de un semidiós, 16.38
 océano, y *māyā*, 1.53
 olas de río, y mundo material, 17.20
 pájaro en una red, y entidades vivientes controladas, 12.8
 perro nadando, y semidioses, 9.22

plantar una semilla, e intento de procreación, 15.4, 7
 política mundana, y barco de piedra, 7.14
 pozo cubierto por hierba, y mujeres, 18.41
 prostituta, e inteligencia, 5.6-8, 13-15
 río y mar, y unidad, 8.12
 río, y *māyā*, 5.16
 río, y mundo material, 17.20
 río, y naturaleza material, 5.6-8, 16
 serpientes, y no devotos, 17.40
 Sol, y el Señor, 16.57
 Sol, y servicio devocional, 1.15
 sombra de árbol, y pies de loto del Señor, 9.43
 sueños, y vida material, 15.5, 21-25; 17.30-31
 terneros, y devotos puros, 11.26
 tierra, y cuerpo, 5.6-8, 11
 transferencia de oro, y transmigración del alma, 16.6
 vasija de barro, y relación del universo con Brahman, 16.22
 vasija rota, y alma fundida, 10.11
 vela encendiendo otras velas, y Kṛṣṇa expandiéndose, 9.45
ānanda, en Kṛṣṇa, 16.18-19
ananta, Kṛṣṇa es, 16.37
Anantadeva
 Citraketu es instruido por, 16.49-65
 desaparece, 16.65; 17.1
 descripción de, 16.30
 protección por parte de, 6.45; 7.18
 universos sostenidos por, 16.48
Anantadeva, referencias sobre actividades frutivas, 16.59-61
 causa de las energías material y espiritual, 16.52
 dormir, soñar, etc., 16.53-54
 forma de Deidad de Sí mismo, 16.51
 forma de sonido de Sí mismo, 16.51
 habitantes de la India en vida espiritual, 16.58
 instrucciones de Nārada y Aṅgirā a Citraketu, 16.49
 olvido de la entidad viviente, 16.57

perfección, 16.64
 relación de la entidad viviente con el Señor, 16.63

Anarvā, 10.19-22, 29

ángeles, 6.27

Aṅgirā

Anantadeva menciona a, 16.49

Citraketu:

instruido por, 14.1-10, 17-28

preguntado por, 14.20

recibió hijo de, 15.4, 20

visitado otra vez por, 14.61

como predicador, 15.12-15

esposa e hijos de, 6.19

instruye a Citraketu, 14.1-7, 17-28

predicción de, 14.29

recibido por Citraketu, 14.15-16

revela su identidad, 15.16

sacrificio de, para Citraketu, 14.27-29

sobre la felicidad del rey, 14.17-18

vuelve a Brahmaloaka, 16.26

Aṅgirasī, 6.15

hijo de, 6.15

aniquilación del universo

destino de Brahmā tras, 1.1

el Señor y la entidad viviente en, 4.47

animal(es)

adoradores de semidioses comparados a, 16.38

ciudadanos comparados a, 2.5-6

compasión por, 10.9

de hierba y hojas comparado a entidad viviente controlada, 12.10

de pata hendida, 6.27

feroces, 6.27

matanza de: Véase: *Matanza de animales*.

persona ignorante comparada a, 1.49; 2.5-6

propiedad de, 16.7

seres humanos comparados a, 15.15

temor en, 1.51

Véase también: *animales específicos*.

animales feroces

como descendientes de Kaśyapa, 4.27

Aniruddha, Señor

en el *mantra* de Nārada, 16.18-19

- expansiones cuádruples y, 16.18-19
- ansiedad**
causa de, 16.18-19
- antaryāmī**, 9.33
- anticonceptivo**, vida no es afectada por, 15.4
- Anuhlāda**, 18.12-13, 16
- Anumati**, 18.3-4
- Anūru** (Aruṇa, hijo de Vinatā), 6.22
- Anutāpana**, 6.29-31
- Apāntaratamā**, 15.12-15
- apāpa-viddham**, Kṛṣṇa es, 9.35
- aparādhi**, māyāvādī es, 14.5
- apego material**
Ajāmila y, Véase: *Ajāmila*.
cuerpo es causa de, 11.21
Véase también: *Deseos materiales*.
- árbol(es)**
aceptan las reacciones pecaminosas de
Indra, 9.6-8
bendición de Indra a, 9.8
como creación del Señor, 4.8
como descendiente de Kaśyapa, 6.28
Indra pide favor de, 13.5
mundo estaba cubierto por, 4.4
respetar la vida de, 16.43
sombra de, comparada a los pies de loto del
Señor, 9.43
tolerancia de, comparada a la del devoto,
17.27
- arcanā**, prescrito con *saṅkīrtana*, 3.25
- Arcis**, hijo de, 6.20
- arena**, comparada a entidades vivientes, 15.3
- Ariṣṭa**
el hijo de Kaśyapa, 6.29-31
el hijo de Mitra, 18.6
- Ariṣṭā**
esposa de Kaśyapa, 6.24-26
hijos de, 6.29-31
- Arjuna**
es *dharmī*, 1.40
mató a los *paulomas* y *kālakeyas*, 6.33-36
- Arka**, 6.10-11
esposa e hijos de, 6.13
- arma(s) del Señor Supremo**
invocadas para protección, 8.23-30
lista de ocho, 8.12
lista de tres, 9.28
son idénticas al Señor, 8.30, 32
Véase: *armas específicas*.
- Arthasiddhi**, 6.7
- Aruṇa** (Anūru), hijo de Vinatā, 6.21-23
- Aruṇa** (hijo de Danu), 6.31
- Aruṇi**, 15.15
- ārya**, sociedad, 16.43; 18.52
- Aryamā**, 6.38-39
hijos de, 6.42
- Āśanā**, 18.17
- asesino**, leyes de Dios castigan a, 16.42
- Āśī**, 18.2
- Asiknī**, 4.51-52; 6.1
- Asita**, 15.12-15; 16.45
- Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa**. Véase: *Movimiento para la Conciencia de Kṛṣṇa*.
- āśramas en varṇāśrama-dharma**, 16.43, 44
Véase también: *Sociedad humana*;
varṇāśrama-dharma; *āśramas específicos*.
- astrología**, en matrimonios védicos, 2.26
- astronomía védica**, divisiones de día y noche
en, 8.20
- Asura** (demonio), 10.19-22
- asuras**. Véase: *Ateo(s)*; *demonio(s)*; *no devoto(s)*.
- Āsuri** (sabio), 15.12-15
- āśvamedha**, sacrificio
efecto de, 13.6
Indra llevó a cabo, 13.2, 17-21
sabios proponen a Indra, 13.6-9
- Aśvaśira**, 9.53
- Aśvatthāmā**, 18.65
- Aśvini-kumāras**, 9.54; 10.17-18
hijos de Yamarāja, 6.40
instruidos por Dadhīci, 9.52
- Ātapa**, 6.16
- ateo(s)**
Bhagavad-gītā y, 15.12-15
características de, 16.47
el Señor es invisible para, 1.41
Kalkideva matará a, 8.19
monismo *māyāvāda* crea, 16.52

no explica la creación, 1.4-5
pena de muerte abolida por, 1.8
son demonios, 7.39
ver al Señor, método para, 4.46
Véase también: Demonio(s); no devoto(s).

Atharvā, 10.2

Atharvāṅgīrasa Veda, 6.19

ātmārāma, el Señor y los devotos son, 9.36

átomo(s)

existencia del Señor en, 16.36
presencia del Señor en, 9.38

austeridad(es)

ayunar es, 1.13-14
cantar y escuchar son, 2.12
de Dakṣa, 4.20-21
de los *brāhmaṇas*, 7.36
de los devotos y de los demonios, 4.5
de los Haryaśvas, 5.1
de los Pracetās, 4.4-5
de los Savalāśvas, 5.25-28
de Viśvarūpa menciona por los semidioses,
7.32
deseos materiales no cambian por, 2.17
en conciencia de Kṛṣṇa, 1.13-14; 5.39
es el comienzo de la vida espiritual, 4.46
necesidad de, 4.49-50
para Kali-yuga, 5.27-28

autoridad

conocimiento védico proveniente de, 9.1
yamadūtas preguntan sobre, 3.5-8

autorrealización

deber del gobierno de enseñar, 2.3
definición, 1.33
en la conciencia de Kṛṣṇa, 15.26; 16.40,
53-54
India facilita, 16.58
negligida, 5.11
puntos de vista de persona en, 15.3
transmisión conocida en, 15.3
Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa;
Servicio devocional.

avaiṣṇavas, *Véase: Ateo(s); demonio(s); no devoto(s).*

avaros, *Véase: Materialistas.*

avatāra, *Véase: Señor Supremo,*

encarnación(es) de.

ave(s)

cría de, comparada a devoto, 11.26
de rapiña descienden de Kaśyapa, 6.24-26
en un árbol, ejemplo de, 4.24
en una red, comparada a entidad viviente
controlada, 12.8
variedades de, descienden de Kaśyapa,
6.21-22

avidyā (entendimiento), 16.51

avión

como ejemplo de la falsa creación, 16.35
espiritual, 2.44

Ayomukha, 6.29-31; 10.19-22

ayuno, 1.13-14

Āyus, 6.12

— B —

Bahurūpa, 6.17-18

Bala, 12.32

Baladeva Vidyābhūṣaṇa

referencia sobre Lakṣmī es *viṣṇu-tattva*,
19.13

Balarāma, Señor

comprensión acerca de, 9.33
es Rāma, 8.15
expansiones de, 16.37
protección por parte de, 8.18

Bali Mahārāja

es devoto entre los demonios, 12.16; 13.3
padre e hijos de, 18.17

Bāṇa, rey, 18.17-18

barco

bueno, cuerpo humano comparado a, 7.14
de piedra, líderes ignorantes comparados
a, 7.14

«**barco**» de los pies de loto del Señor, 9.22

Bāṣkala, 18.16

bendición(es)

de semidioses, 9.50
del Señor, 9.49-50
para el agua, 9.10
para la Tierra, 9.7
para las mujeres, 9.9
para los árboles, 9.8

por leer este libro, 13.22-23

Bhaga, 6.38-39; 18.2

Bhagavad-gītā

āryas siguen, 16.43

 deberes y, 16.43

 divisiones sociales en, 17.43

 es la esencia de los *Vedas*, 5.20; 7.14

 iluminación mediante, 1.53

 para la sociedad perfecta, 16.43

 para los líderes del mundo, 15.6

 tal como se presenta hoy en día, 16.43

Bhagavad-gītā, citado sobre

 acción(es):

 alma no tiene concepto correcto sobre,

 15.6; 17.18

 de grandes hombres, 17.9

 de la naturaleza, 16.5-6

 entender, 16.51

 resultados de, 16.11

 conocer a Kṛṣṇa, 4.34

 energías en la creación, 1.4-5

Bhagavad-gītā, referencias sobre

 aceptar a Kṛṣṇa sin condiciones, 5.22

 adoración, 1.2

 adoración de semidioses, 9.50; 16.34, 38;

 18.33-34

 adorar a Kṛṣṇa, 16.43

 aliviar las miserias materiales, 1.13-14

 alma:

 concebida como hacedor, 5.15

 concepto erróneo de la acción por parte

 de, 12.7

 en la materia, 14.17

 se cree el hacedor, 15.6; 17.18

 alma autorrealizada, 10.9

 Arjuna como instrumento de Kṛṣṇa, 19.5

bhakti como único método para conocer a

 Kṛṣṇa, 9.36

 cantar, 1.63

 confusión de los demonios, 5.20

 deber del *vaiśya*, 4.4

 deberes y sus resultados, 12.7; 16.11

 derrota de los demonios, 14.5

 destino después de la muerte, 1.54; 2.15

 destinos como resultado de la actividad, 1.45

 devotos:

 adoran a Kṛṣṇa, 4.27-28

 cualquiera puede volverse, 12.19

 libertad y felicidad de, 15.18-19, 25

 naturaleza santa de, 1.19

 pasado piadoso de, 14.1

 rara vez se encuentra, 1.15; 3.14-15; 4.27-28

 regreso a Kṛṣṇa por parte de, 10.12; 12.1

 son *mahātmās*, 1.16; 16.53-54

 superan la naturaleza, 17.15

 divisiones de la sociedad, 7.12

 dualidad y tolerancia, 16.18-19

 duración de la vida de Brahmā, 18.37

 el Señor en el corazón, 2.32; 3.16; 12.7, 12;

 16.41, 51

 entidades vivientes:

 como partes de Kṛṣṇa, 16.35

 dirigidas por el Señor, 1.31; 4.13

 en la naturaleza, 5.15

 entregarse a Kṛṣṇa, 1.19; 3.18, 20-21; 7.14;

 11.22; 16.41-42; 17.15

 fuerza de la naturaleza material, 1.51

 gente envidiosa, 16.10, 42

 gente envidiosa de Kṛṣṇa, 4.31

 grandes hombres, 17.9

 hombres piadoso:

 cuatro clases de, 5.35; 9.42, 44

 en el servicio a Kṛṣṇa, 2.13; 4.27-28

 inteligencia, 5.15

 Kṛṣṇa:

 advenimiento de, 9.35, 45; 18.8

 como causa original, 16.36

 como conocedor en todos los cuerpos, 9.38

 como fuente, 1.4-5

 como fuente del Brahman, 16.57

 como origen de los semidioses, 12.11

 como padre, 10.9

 como protector de los devotos, 3.18; 7.39

 como verdad suprema, 1.19

 controla la naturaleza, 16.53-54; 17.29

 da comprensión, 9.50

 dirige al devoto, 16.51

 disposición ecuánime de, 16.10; 17.34-35

 encarnación de, 4.33

 energías de, 16.37, 51-52

es la vida sexual que se realiza de acuerdo con la religión, 4.52
 es *Om*, 16.18-19, 51
 es omnipresente, 8.32-33
 es trascendental, 1.41
 igualdad y gracia de, 9.35
 omnipresencia de, 9.34
 presencia de, da victoria, 18.73
 resplandor de, 4.45
 salva al devoto, 16.43
 supremacía de, 3.12; 4.34
 y materialistas, 15.12-15; 16.26
 liberación por conocer a Kṛṣṇa, 1.55; 2.43; 4.29; 5.13; 9.50; 16.39
 libertad por entregarse a Kṛṣṇa, 1.51; 4.44
 lograr conciencia de Kṛṣṇa, 12.20
 lucha de la entidad viviente, 4.44; 15.25
 maestro espiritual, 7.15; 8.42
mahātmās, 1.16; 16.53-54
 malvados, 15.12-15
 malvados:
 cuatro clases de, 1.11, 38; 9.44
 materialistas y Kṛṣṇa, 15.12-15; 16.26
 memoria, etc. vienen de Kṛṣṇa, 16.24, 34
 mujeres, *śūdras*, etc. en *bhakti-yoga*, 18.41
 nacimientos y muertes sucesivos, 5.12
 naturaleza está bajo el control de Kṛṣṇa, 3.13; 4.46; 12.11; 16.53-54; 17.29
 naturaleza eterna de todos los seres, 4.47
 necios se burlan de Kṛṣṇa, 14.5
 necios se confunden con respecto a Kṛṣṇa, 4.29
 no volver a la morada de Kṛṣṇa, 3.22; 4.43; 5.13
om es Kṛṣṇa, 16.18-19, 51
omkāra, 5.26
 perfección, 1.33
 planetas son lugares de miseria, 5.21; 11.20
prakṛti, 9.26-27
 predicadores y Kṛṣṇa, 4.44; 5.39
 recordar a Kṛṣṇa en el momento de la muerte, 2.14; 10.12
 sacrificios de animales, 16.42
śāstras, no respetar, 5.20
 servicio devocional:

beneficio resultante de, 18.43
 es una necesidad, 1.3; 4.27-28, 32, 34, 47; 5.17
 fuerza de, 1.7
 llevado a cabo de forma estable, 16.51
 situación *brahma-bhūta*, 15.18-19, 25
 Superalma en el corazón, 2.32; 3.16; 12.7, 12; 16.41, 51
 superar las modalidades de la naturaleza, 17.15
 «estoy en ellos», 16.52
 tolerancia, 1.13-14
 transmigración del alma, 15.3; 16.6
 trascendencia en el servicio devocional, 1.46; 4.14
 trascendentalistas, 12.15
 Vaivasvata Manu, 10.16
Vedas:
 seguidores falsos de, 3.18
 verdadero conocedor de, 1.40
 verdadero propósito de, 1.11, 40; 6.9
 visión ecuánime del sabio, 10.9
 volver a Dios, 1.1
 volver del cielo, 3.32
yogī más elevado, 2.41; 10.12

Bhagavān
 como aspecto del Señor Supremo, 16.18-19, 24, 51, 55
 como comprensión más elevada, 16.53-54
 punto de vista impersonal y personal sobre, 4.32
Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo; Verdad Absoluta.

Bhāgavata-dharma, 3.20-22
 es la religión perfecta, 16.41
 es servicio devocional, 16.40
 movimiento para la Conciencia de Kṛṣṇa sigue, 16.43
 para la sociedad perfecta, 16.43
 Prahlaḍa Mahārāja predicó, 16.43

Bhāgavatam, *Véase: Śrīmad-Bhāgavatam.*

Bhairava, 11.17

bhakta(s)
 como clase de seres humanos, 14.3
 son los únicos que conocen a Dios, 3.14-15

- Véase también: Devoto(s) del Señor Supremo.*
- Bhakti-rasāmṛta-sindhu**, referencias sobre servicio devocional no autorizado, 1.20 servicio devocional puro, 1.15; 15.4 ver a Kṛṣṇa por medio de la devoción, 16.45, 50
- bhakti-yoga**, *Véase: Conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.*
- Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura** *saṅkīrtana* y *arcanā* prescrito por, 3.25
- Bhaktivinoda Ṭhākura**, referencias sobre entrega, 9.44 Nārada, 5.22 olas de *māyā*, 1.53; 16.53-54 rescatar de la nesciencia, 1.50
- Bhānu**, 6.4
- Bharata**, 8.15 hijo y nieto de, 6.4-5
- Bhava**, 6.17-18
- Bhaya**, 6.10-11
- Bhīma**, 6.17-18
- Bhīṣma**, referencia sobre la naturaleza misteriosa del Señor, 3.14-15
- Bhṛgu-saṁhitā**, 1.49
- Bhūta**, 6.2 esposas e hijos de, 6.17-18
- bhūta-bhāvanah**, el Señor Supremo es, 16.51
- bhūtas**, 8.24
- bienaventuranza trascendental** devoto goza de, 9.39 en Kṛṣṇa, 16.18-20 naturaleza no dual de, 9.36
- blasfemia**, 17.9
- bondad**, modalidad de *brāhmaṇa* representa, 1.49 características y función de, 17.21 insuficiente para conocer al Señor, 3.14-15 necesidad de alcanzar, 14.1; 17.19 resultado de acciones en, 1.45 Brahmā, Señor amenazado por los vientos, 9.24 Aṅgirā nació de la mente de, 14.27 austeridades de, 4.49-50 demonios conquistan la morada de, 7.23 duración de la vida de, 18.37 elementos son controlados por, 9.21 es actor secundario, 16.48 es la primera persona creada por, 6.42 Indra y, 12.27-29 mujeres son creadas por, 12.15 padre de, Kṛṣṇa es, 9.41 padre es personificación de, 7.29-30 Pārvatī critica a, 17.19 pide a Dakṣa que procreé pide a Kaśyapa que se case, 6.33-36 protección por parte de, 8.22 referencias sobre: fuerza del *guru* y los demonios, 7.23 superioridad de los devotos, 3.26 se lamenta por Indra, 12.27-29 semidioses: acuden a, 7.19-20 criticados por, 7.19-20 criticados por, 7.37 sucesión discipular de, 3.20-21 Viśvarūpa es sacerdote de los semidioses por orden de, 6.45 vuelve a casa después de la victoria de Indra, 13.2
- brahma-bhūta**, etapa, 12.15
- brahma-hatyā**, Indra recibe, 13.10
- brahma satyaṁ jagan mithyā**, 15.5
- Brahmā-saṁhitā** el Señor es la personificación de, 16.33
- Brahmā-saṁhitā**, referencia sobre Durgā, 5.16-17 formas de Dios, 16.18-19 Kṛṣṇa: cuerpo de, 16.18-19 en átomos y universos, 16.9, 36 es el controlador supremo, 1.41; 4.30 es el origen de Mahā-Viṣṇu, 16.37 es la persona original, 16.20, 36 grandeza de, los devotos conocen, 16.36; 17.32 se puede ver por medio del amor, 16.50 materialistas no conocen a Dios, 4.23 servicio devocional sin *karma*, 14.55 Viṣṇu en Śvetadvīpa, 16.18-19
- Brahma-sampradāya**, 8.42

Brahma-sūtra, 8.19

brahma-vidyā, Véase: *Conocimiento, espiritual.*

brahma-yāmala

referencia sobre servicio devocional no autorizado, 1.20

brahmacārī

Ajāmila era, 1.56-60
aspectos de vida de, lista de ocho, 1.13-14
deber del padre es dejar que el hijo sea, 5.25
deuda pagada por, 5.37
lengua controlada por, 1.13-14
marido entrenado como, 18.40
mujeres son peligrosas para, 18.41
mujeres y, 18.41

brahmajyoti, Véase: *Monismo.*

Brahmaloka, 16.26

elevación al mundo espiritual desde, 1.1

Brahman (absoluto impersonal)

Bṛhaspati es consciente de, 7.21
comprensión de, 9.33
comprensión de, elimina el sufrimiento, 15.25
devotos evitan fundirse en, 5.38
es un aspecto del Señor, 16.18-19, 21, 24, 51, 53-54
fuente de, 16.57
fundirse en, en la aniquilación, 4.47
origen de, 9.42
perspectivas sobre, 4.32
personas de poca inteligencia comprenden mal, 4.47
placer causado por, 16.55
«servicio devocional» para alcanzar, 14.5
unidad cualitativa con, 16.56
Véase también: *Monismo.*

Brahman Supremo

alma depende de, 16.24
conectar todo con, 16.41
entidad viviente es diferente de, 16.57
Kṛṣṇa es, 4.30-31; 16.24
universo está dentro de, 16.22
Véase también: *Kṛṣṇa, Señor Supremo.*

Brāhmaṇa(s)

adoración por parte de, 1.27

adorar a, 18.52

Ajāmila era, 1.56-57

apoyados por los hombres de familia, 4.12

Bṛhaspati es, 7.21

canto puede liberar a, 1.63

Citraketu era caritativo hacia, 14.34-35

conciencia de Kṛṣṇa crea, 5.39

conoce verdadero interés propio, 9.49

deber de, 5.36

en el *varṇāśrama-dharma*, 1.9

en *pumsavana-vrata*. 19.19-20, 23

guru entrena a, 5.20

guru solamente si es devoto, 13.3

hijos de, purificados mediante el canto, 13.8-9

Indra es frenado por, 13.17

mantenimiento para, 7.36

matar a:

Indra teme, 13.4-5

reacción pecaminosa de Indra por, 13.10-14

no tiene monopolio sobre la enseñanza,

7.33

parte de la sociedad perfecta, 16.43

perspectiva de, 1.49

profesiones de, lista de seis, 7.35

renunciación de, 7.36

sacerdocio rechazado por, 7.35-36

sacrificio de caballo celebrado por, 13.17-20

sannyāsa es necesario para, 10.8

son fuente de fuerza para el rey, 7.24

Viśvarūpa es, 7.32

brāhmaṇa de Kṛṣṇanagara, 7.36

Brāhmaṇda Purāṇa, referencias sobre

expansiones de Kṛṣṇa, 9.45

Kṛṣṇa en los átomos, 9.38

Kṛṣṇa es el controlador y la causa suprema,

8.26-28; 10.11; 12.10

Kṛṣṇa siempre está en Vṛndāvana, 9.34

Bhṛgu, 18.3-5

Bṛhad-viṣṇu Purāṇa, referencia sobre

cantar, 2.7; 13.8-9

Bṛhan-nārādīya Purāṇa, referencias sobre

cantar, 16.44, 53-54

Bṛhaspati

Brahmā alaba a, 7.21

Indra abandonado por, 6.45; 7.16-17
 negligido por Indra, 7.2-8

Bṛhatśloka, 18.8

Buddha
 misión de, 7.39; 8.19
 no violencia de, 10.9
 protección por, 8.19

burujas y espuma del agua como reacción pecaminosa, 9.10

— C —

caballo(s)
 cabeza de, para Dadhici, 9.52
 encarnación, Véase: *Hayagrīva*.
 sacrificio de. Véase: *Aśvamedha*
 son descendientes de Kaśyapa, 6.29-31

Caitanya Mahāprabhu
 acepto a Lakṣmī como *viṣṇu-tattva*, 19.13
 canto introducido por, 16.44
 compasión en la renunciación de, 10.8
 deber hacia, 12.7
 depende de los devotos, 19.5
 devotos deben servir a, 15.18-19
 ejemplo de, sirviendo a los sirvientes de
 Kṛṣṇa, 11.24
 libera a las almas caídas, 18.43
 oración a Kṛṣṇa de, 1.50
 prédica deseado por, 16.43

Caitanya Mahāprabhu, referencias sobre
 aptitud especial de la India, 16.58
 cantar, 1.21; 3.24
 deseo puro de servir a Kṛṣṇa, 7.12
 devoción sin condiciones, 18.75
 entidad viviente como sirviente de Kṛṣṇa,
 10.11
 entidad viviente encuentra la misericordia,
 16.6
 humildad al cantar, 17.10, 13, 27, 37
 maestro espiritual, ningún requisito
 material para ser, 7.33
mantra Hare Kṛṣṇa, 5.26
māyāvādīs son ofensores, 14.5
 movimiento de *saṅkīrtana*, 2.11
 movimientos de todas las entidades
 vivientes, 1.2

ofensas contra los devotos, 17.15
 predicar, 4.5; 5.44
sādhus de todos los *āśramas*, 5.36

Caitanya-Caritāmṛta, referencias sobre
 compañía de devotos, 2.32
 deber de los hindúes, 10.10
 el Señor no da prosperidad material, 9.49
 felicidad y miseria, 17.30
 Kṛṣṇa es el único amo, 12.10
 maestro espiritual, 7.33
 miseria del alma condicionada, 4.44
 movimiento de todas las entidades
 vivientes, 1.2
sādhus de todos los *āśramas*, 5.36

Cākṣuṣa, 6.15
 hijos de, 6.15

Cānakya Paṇḍita, referencias sobre
 conocimiento recibido de gente baja, 7.33
 dejar el hogar, 14.40
 hijos:
 inútiles, 11.4; 14.29
 necesidad de, 14.12
 igualdad, 7.29-30
 mujeres, 18.41
 posesiones temporales, buen uso de, 9.55
 valor del tiempo, 5.19

canciones, criterio para, 16.33

cañḍālas, purificación de, 13.8-9; 16.44

Candaśūka, 6.28

canto del santo nombre del Señor
 Ajāmila purificado por, 1.30, 34-36
Bṛhad-viṣṇu Purāṇa, referencias sobre, 2.7
 Caitanya y, 4.5; 5.44
 como oportunidad, 2.34
 como seguro en el momento de la muerte,
 2.15, 49
 comparado de medicina, 2.20
 comparado al fuego, 2.18
 condiciones no existen para, 2.14, 18-19;
 3.24
 de Ajāmila estaba libre de ofensas, 4.9,
 35-39
 de los seguidores de Nārada con los
 devotos, 5.22
 de Nārada con los devotos, 5.22

deseos disminuyen por, 16.39
 efectos de, se ven hoy en día, 2.19, 46
 en etapa de retiro, 2.39-40
 es el comienzo del servicio devocional, 1.21,
 63; 2.46; 3.22; 4.27-28
 es la religión suprema, 3.22
 es para todo el mundo, 16.44
 felicidad en, 17.30
Garuḍa Purāṇa, referencias sobre, 2.7
 humildad en, 17.10, 14, 27, 37
 incomprensible para gente poco inteligente,
 3.25
 lengua controlada mediante, 1.13-14
 liberación mediante, 2.7-8, 12, 46; 3.24
 Nārāyaṇa-*kavaca* y, 8.4-10
 ofensa de pecar basándose en la fuerza de,
 13.8-10
 ofensas en, 2.8, 49; 3.24, 32-33
 para *gr̥hastha*, 1.64
 para obtener visión espiritual, 2.38
 para protección, 8.27-28
 para recordar a Kṛṣṇa, 16.53-54
 personas pecaminosas purificadas por,
 13.8-9
 poder de, 1.25-27, 30, 63
 poder purificador de, 13.8-9; 16.14
 por Citraketu, 17.2-3
 por parte de Ajāmila, 1.15-30; 2.7-8, 45, 49
 protege a los devotos, 1.63; 2.49
 recomendado para esta era, 16.42, 44
 rituales védicos comparados con, 3.33
 Śukadeva Gosvāmī y, 3.32
viṣṇudūtas explican excelencia de, 2.7-19
 Yamarāja glorifica el valor de, 3.22-26
cara, es el espejo de la mente, 14.22
cāraṇas, 7.2-8
 con Śiva, 17.2-3
 se lamenta por Indra, 12.5
caridad
 de Citraketu, 14.34-35
 hacia *brāhmaṇas*, 5.36
 instrucciones sobre, 10.4
carne, consumo de
 instrucciones de Kaśyapa contra, 18.48-49
 personas civilizadas evitan, 18.52

restringido por sacrificios, 16.42
Véase también: Matanza de animales.

Carṣanī, 18.3-4

casa, comparada al Señor, 5.6-8, 17

castas, *Véase: Varṇāśrama-dharma.*

castidad, 6.1; 18.50

castigo

pecadores están sujetos a, 1.39, 44

pecar con conocimiento de, 1.9

personas que reciben, 3.28-30

preguntas de los *yamadūtas* sobre, 3.5-9

según las leyes del Señor, 16.42

cātur-varṇya, sistema, 7.13

cāturmāsya, 18.1

causa de todas las causas, el Señor es,

8.31-33

causa Suprema

ciencia de, 5.17

comprensión de Haryaśvas de, 5.17

el Señor es, 8.31-33; 9.26-27, 38, 42; 16.23,

36-38, 47-48, 51-52

es el objetivo de la filosofía, 4.31

es el objetivo de los impersonalistas y los

personalistas, 4.32

es la causa de toda causa, 4.27-30

causa y efecto

el Señor es, 8.31-33

celibato, *Véase: Brahmacārī.*

cerebro, es material, 16.24

ceremonias rituales, 7.38

cantar es más elevado que, 2.11-12

de Tvaṣṭā para matar a Indra, 9.11

naturaleza y propósito de, 3.19

no dan resultados, 3.32-33

no es religión verdadera, 3.19

perfección no se logra por medio de, 3.33

personas menos inteligentes prefieren, 3.25

Yajñeśvara es el objeto de, 8.15

cielo

como testigo, 1.42

entidad viviente comparada a, 4.34

ciencia

ateísmo y, 16.47

auténtica, 5.8, 17

control falso por parte de, 15.4

ciencia espiritual

Dadhici enseñó a los Ásvini-kumāras, 9.52

Véase también: Conocimiento espiritual.

ciencia militar, tratos correctos en, 11.4

científico(s)

actividades absurdas de, 16.51

imitan e ignoran al Señor, 5.15

limitaciones de, 9.1

posición falsa de, 16.35

pretensiones no científicas de, 5.17

teorías sobre la Luna de, 4.6

cisne

comparado a trascendentalista, 5.6-8, 18

Citraketu, rey

abundancia durante el reinado de, 14.10

Anantadeva:

alcanzado por, 16.29-32

purifica a, 16.31

visto por, 16.31-32

Āngirā:

hijo pedido a, por, 14.26

instruye a, 15.1-7; 17-26

recibido por, 14.15-16

canta *mantra*, 16.28

caridad de, cuando nació su hijo, 14.34-35

descripción de, 14.12

destinado a no tener hijos, 15.4

devotos glorificados por, 15.11

es Vṛtrāsura, 17.38

escuchar acerca de, 17.40

esposas de, 14.12-13, 38-43

éxito trascendental de, 16.26, 50

expiación de las esposas de, 16.13

fallo de, al criticar a Śiva, 17.10

frustración de, con sus esposas, 14.11-13

hijo de:

afecto de Citraketu hacia, 14.33-38

enemigo de su padre, 16.5-6

es Harṣaśoka, 16.6

instrucciones de, sobre la reencarnación,

16.4-10

muere, 14.44-45

nace, 14.32

iluminación de, 15.9; 16.12-15

karma aceptado por, 17.24

maldición a. *Véase: Maldición al rey*

Citraketu

Nārada:

enseña oración a, 16.18-19, 24

instruye a, 15.1-8, 26

Pārvatī critica a, 17.11-14

pide perdón de Pārvatī, 17.24

quiere recibir conocimiento, 15.16

recitar historia de, 17.41

referencias. *Véase: Citraketu, referencias.*

renunciación de, 16.26

se lamenta por su hijo, 14.50-52, 56, 59

se va en avión, 17.25

Śiva:

apreciado por, 17.7

como amigo de, 17.34-35

criticado por, 17.6-9

glorifica a, 17.27-28, 34-35

viaje en el espacio de, 17.2-3

Citraketu, referencias sobre

adoradores de los semidioses, 16.38

āryas como hombres que cumplen son su deber, 16.43

bhāgavata-dharma, 16.40-41

conquista al Señor, 16.34

deseos y adorar al Señor, 16.39

el Señor:

conexión de, con los universos, 16.47

efecto purificador de, 16.44-45

lo dirige todo, 16.48

todo está incluido en, 16.36

religiones, 16.41-42

semidioses, 16.35

Superalma, 16.46

universos son como átomos en el Señor,
16.37

Citraratha, 8.39-40

cítrico, ácido, comparado a la creación del Señor, 16.36

ciudades, nacidas de Dharaṇi, 6.12

civilización védica, 7.13; 16.43

Véase también: Varṇāśrama-dharma.

compasión

de Caitanya hacia las almas caídas, 10.8

de Parikṣit, 1.1

del devoto, 2.2-3

del movimiento Hare Kṛṣṇa, 2.36-37

necesidad de, 10.8

universal, 10.9

complacencia de los sentidos

adoración de una persona que anhela,

18.33-34

esposa y, 18.40

no es necesaria para la entidad viviente,

1.15

se busca ciegamente, 5.11

Véase también: Placer, material; formas específicas de complacencia de los sentidos.

comprensión de Dios

alcanzada únicamente por medio del

bhakti-yoga, 3.14-15, 22; 4.27-28, 47; 5.17

entender el mundo material y, 4.46

es difícil para las almas condicionadas, 4.23

etapas de, definición de dos, 4.26

felicidad es el resultado de, 4.41

por la misericordia del *guru*, 7.23

sucesión discipular es imprescindible para,

3.22

tipos de, lista de tres, 9.33

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.

conciencia de Kṛṣṇa

actitud adecuada en, 16.31, 39; 18.43

castidad en, 18.50

como conocimiento y austeridad, 5.16

como cualificación de alma liberada, 12.15

como cualificación del maestro espiritual,

7.33

como fuerza contra el pecado, 1.58-60

como libertad de la materia, 5.16

como necesidad para las almas

condicionadas, 4.44

como religión pura, 16.41-42

como tendencia natural, 1.53

cultura *brahmínica* para, 18.52

envidia no tiene lugar en, 18.47

estabilidad en, 5.14

falta de, 1.6

matrimonio en, 18.33-34, 40-41

motivos para, varían, 16.39

movimiento para. *Véase: Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.*

mujeres y hombres en, 18.42

necesidad de, 10.5, 8

predica de, 15.12-15; 16.43; 19.5

predicadores de. *Véase: Devoto(s); Predicador(es).*

problemas de gobierno resueltos por medio de, 2.3-4

prueba de, 1.15

renunciación para, 16.26

resultado de, 2.43

Véase también: Servicio devocional; procesos devocionales específicos.

concha del Señor Supremo, 8.25

conocimiento

acerca del Señor, 3.14-15

ateísmo anula, 16.47

Brahman es causa de, 16.55-56

como cualificación del ser humano,

15.12-15

completo, 16.53-54

cuerpo de Kṛṣṇa es pleno en, 16.18-19

de la causa original, 5.17

devotos poseen, de forma natural, 17.31

en el Señor y las entidades vivientes,

diferencia de, 4.34

entrega con, 1.3

espiritual:

a través del maestro espiritual, 7.15

Dadhici instruyó a los Aśvini-kumāras en,

9.52

de Kṛṣṇa libera, 9.47

del Señor Supremo, 9.42-43

es imperecedero, 17.38

visión ecuaníme en, 10.9

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa.

inútil sin devoción, 2.46

Kṛṣṇa entendido mediante, 16.51

limitaciones de, para el ser vivo, 4.25

logro de, 16.50-51

material, limitaciones de, 9.1

material comparado con eterno, 5.18

perfección en, 16.32

perfecto e imperfecto, 15.5; 17.31

- propósito de, 1.40
 recepción de, 15.16
 renunciación requiere, 5.40
 revelado a la persona fiel, 1.49
 sabios difunden, 15.11-15
 sobre la ilusión y la realidad, 15.5; 16.53-54
 sueños como tema de, 16.55-56
 védico como base de actividad, 16.51
 védico ilumina, 1.49
- conocimiento especulativo**
 como ignorancia, 1.12; 3.15
 efectos purificatorios de, 1.12
 inútil para conocer al Señor, 3.14-15, 19;
 4.26, 34, 47
 Kṛṣṇa está más allá de, 1.15
 propuesto por Śukadeva, 1.11
 Verdad Absoluta vista a través de, 4.32
- conocimiento experimental**
 limitaciones de, 9.1
- conocimiento védico**
 como base de actividades 16.51
 nesciencia superada con, 7.14
 sistema para recibir, 9.1
Véase también: Conocimiento; conocimiento espiritual.
- constelaciones,** 6.23
- corazón**
 alma en, 1.31
 cubierta de, 4.27-28
 deseo pecaminoso en, 1.15
 limpieza de, 2.12
 Superalma en, 1.42; 3.16
- creación**
 ateos son ignorantes acerca de, 1.4-5
 comparada a sueño, 15.5
 el Señor antes y después de, 4.47
 el Señor es la causa de, 9.26-28; 12.11
 el Señor existe más allá de, 4.29
 formas de Viṣṇu para, 9.33
 historia de, explicada por el Señor, 4.30
 Parīkṣit pregunta acerca de, 4.1-2
 propósito de, 4.44
Véase también: Mundo material; universo(s).
- creador**
 científicos no son, 16.35
 el Señor Supremo es, 4.29-30
Véase también: Señor Supremo, como causa de todo.
- cristianos,** 1.42
 hipócritas que se hacen pasar por, 10.9
- cuchillas afiladas,** y rayos comparados al tiempo, 5.6-8, 19
- cuerda,** confundida con serpiente, comparado a ignorancia, 9.37
- cuerpo del Señor Supremo,** *Véase: Señor Supremo, cuerpo de.*
- cuerpo espiritual,** 1.54
- cuerpo material**
 absorción en, 15.21-25
 actividad es necesaria en, 1.44
 alma es diferente de, 15.3
 cautiverio causado por medio de, 11.21
 comienzo de la vida en, 16.53-57
 como residencia del Señor, 5.13
 comparado con cuerpo de Kṛṣṇa, 16.20
 composición de, 15.25
 comprensión de los Haryaśvas de, 5.11
 conciencia de Kṛṣṇa y libertad de, 4.34
 condición muerta de, 18.25
 del discípulo es ocupado por el maestro espiritual, 11.24
 deseo es causa de, 1.54; 15.8, 24; 16.9
 Dhṛtarāṣṭra dejó, 10.11
 el Señor no recibe, 5.12
 en la muerte, absorbo por los elementos, 10.11
 es lo más querido para todos, 10.4
 es miserable, 15.25
 es un vestido, 16.6
 libertad de la ilusión de, 2.38
 modalidades de la naturaleza dan, 1.49
 padres producen, 15.7
 relaciones basadas en, 16.4-8
 relaciones temporales de, 15.1-8, 21-26
 sacrificio de, para una causa superior, 10.4-10
 trabajo en, 5.11
 uso que hace el devoto de, 9.55
 variedades de, en la transmigración, 16.4

cuerpo sutil

cuerpo denso es producto de, 1.54
partes de, dieciséis, explicación, 1.51
Véase también: Mente.

Cyavana, 15.12-15

— CH —

Chāyā, hijos e hijas de, 6.38-39

— D —

Dadhīci (Dadhyañca)

Aśvni-kumāras instruidos por, 9.52
bromea con los semidioses sobre la muerte,
10.3

consejo del Señor referente a, 9.51-55
dispuesto a sacrificar su cuerpo, 10.7
muerte de, 10.11-12
Nārāyaṇa-kavaca y, 9.53
semidioses piden cuerpo de, 10.2

daityas, definición, 18.11

daiva-netra, 17.17

Dakṣa

acusa a Nārada de difamar a Kṛṣṇa, 5.38
austeridades de, 4.20-21
Citranketu comparado con, 17.7
dice ser sādhu, 5.36
dios de la luna maldecido por, 4.23
engendra a los Haryaśvas y les da órdenes,
5.1-2
engendra sesenta hijas, 6.1
envía a los Savalāśvas a Nārāyaṇa-saras,
5.25
es *grhavrata*, 5.42
felicitado por el Señor, 4.43-44
Haryaśvas y, 5.2-3
hijas de, y sus esposos, 6.1-2
hijos de. *Véase: Haryaśvas; Savalāśvas.*
informado sobre los Savalāśvas, 5.34
maldice a Nārada, 5.43
Nārada acusado por, 5.35-43
ofensas de, 4.52
Pracetās engendran a, 4.16-17
quería mejorar su tolerancia, 5.42
recibe al Señor Supremo, 4.40-41
recibe la orden de procrear, 4.52

referencias sobre:

deudas del hijo, 5.37
renunciación, 5.40-41
Savalāśvas son engendrados por, 5.24
se lamenta por los Haryaśvas, 5.23-24
vida anterior de, 4.17-18, 52

Dāmodara, Señor, protege al devoto, 8.22

daṇḍavats, a Lakṣmī-Nārāyaṇa, 19.10

Danu, 6.24-26

Hijos de, 6.29-36

«*daridra-nārāyaṇa*», 19.9

Darśa, 18.3-4

Dattātreyā, Señor, 8.16; 15.12-15

deber

complacer al Señor mediante, 3.13
de los padres hacia los hijos, 5.20
de mujeres hacia el esposo, 6.1
de servir a Kṛṣṇa, sin apego, 12.7
del devoto, 2.34, 36; 3.18; 5.44
del discípulo y el maestro espiritual, 5.21
del gobierno:
de proteger la vida, 4.6, 7, 11-12
sobre la vida espiritual, 2.3
del sacerdote, 7.38
del Señor hacia aquel que cante Su nombre,
2.10
en el momento de la muerte, 11.21
en la sociedad védica hacia los ancianos, las
vacas, etc., 2.28
especial del ser humano, 5.11-12
éxito supremo en cuanto a, 16.43
mentalidad apropiada en, 16.11
prescrito, 12.7, 16
Vṛtrāsura cumplió con, 12.16

Deidad del Señor Supremo, 16.51

demonio(s)

abortos de, a causa de Nṛsimhadeva, 8.14
armas de, 10.19-26
atacan sin éxito, 10.25-28
castigo del Señor a, como misericordia, 9.35
como devotos, 12.18-19; 13.3
contraatacan a los semidioses, 10.19-24
devotos nacidos de, 13.3
fuerza de, proveniente de Śukrācārya, 7.23
guerra declarada por, a los semidioses, 7.18

- huyen de la batalla, 10.29; 11.1-3
 Indra conquista a, 8.42
 liberación de, 9.35
 opulencia de, eliminada, 7.39
 reforma de 18.20
 refulgencia de Indra era intolerable para,
 10.17-18
 semidioses comparados con, 7.39; 12.8, 20
 tipos y nombres de, 10.19-22
 Viśvarūpa favorece a, 9.3-4
 Vṛtrāsura se dirige a, 10.31-32
- desapego**, Véase: *Renunciación*.
- descendencia**
 tipos de, de castas inferiores, 13.8-9
- deseo(s)**
 almas liberadas carecen de, 12.15
 cuerpo sutil compuesto de, 1.51
 de devotos, *yogīs* y *jñānīs*, 16.43
 de devotos de ir al Señor, 17.17
 de Indra, 11.23
 de los devotos *sakāma*, 9.40, 42, 44, 47
 de semidioses y devotos neófitos, 9.40, 42,
 44, 47
 expiación no afecta, 1.11
 materiales:
 adoración del Señor con, 16.38-39
 ausentes en el servicio devocional, 15.4
 control de, es difícil, 1.62
 cuerpos según, 1.31, 54; 15.8
 desdicha por, 16.59-62
 destruidos mediante el servicio devocional,
 1.15; 2.17, 46, 49
 inteligencia se echa a perder por, 9.50
 neófitos pueden abandonar, 9.44
 servicio devocional cumple, 16.29; 19.4-5
- desiertos**, como reacción pecaminosa, 9.7
- destinos**, lista de tres, 9.32
- determinación**
 de Ajāmila por servir a Kṛṣṇa, 2.35
 de los devotos, 2.35-40; 5.39
- deuda(s)**
 de los *brāhmaṇas*, 5.37
 de los hijos, 5.37
- Deva-ṛṣabha**, 6.5
- Devala**, 6.20; 15.12-15
- Śukadeva escuchó hablar de Vṛtrāsura a,
 14.9
- devas**, Véase: *Semidioses*.
- devoto(s) del Señor Supremo**
 aceptan todo como misericordia, 17.17
 ante la dificultad es entusiasta, 9.47
 aprecian al Señor, 19.4
 austeridades y, 4.5
 bendiciones materiales no se dan a, 9.50
 bienaventuranza de, 9.39
 cantar es deber de, 3.33
 comida no tocada por, 18.49
 como *mahā-pauruṣya*, 12.20; 15.18-19
 compañía de, 2.32, 38-39; 5.41; 11.25
 comparados con los *viṣṇudūtas*, 2.22
 compasión de, 1.1, 6
 comportamiento de, 17.34-37
 condiciones materiales no afectan a,
 15.18-19, 25
 conocimiento de, 16.51; 17.23, 31
 conocimiento necesario para, 1.38
 cualquiera puede llegar a ser, 12.20
 deber y actividades de, 15.18-19
 dependen del Señor, 19.4
 desea únicamente Goloka, 12.22
 deseos de:
 de alcanzar al Señor, 17.17
 del neófito, 9.40, 42, 44, 47
 el Señor cumple, 18.73
 dualidad está ausente en, 9.36
 ecuanimidad en ver a las especies, 10.9
 el Señor:
 alcanzando por, 4.27-28
 conquistado por, 16.34
 depende de, 19.5
 favorece a, 16.10
 servido por, 16.25
 visto por, 16.45, 50-51
 en Vaikuṇṭha, 9.31
 encuentro con, es fortuna, 16.6
 enemigos de, castigados por el Señor, 16.10
 envidia es evitada por, 18.47
 envidia está ausente en, 9.55
 eruditos comparados con, 3.26
 es amigo de todos, 9.39

escasez de, 14.2-3, 5
 escuchar a, necesidad de, 17.40
 está libre de pecado por cantar, 13.8-9
 favor de, necesario, 11.18
 felicidad de Caitanya como, 17.30
 humildad de, 17.10, 14, 37
 incapacidad de, 16.25
jñānis comparados con, 14.5; 16.34
karma superado por, 17.17
 llaman la atención a todo el mundo, 16.41
 maldiciones a, son inútiles, 10.28
māyāvādīs comparados con, 14.13; 16.34
 misericordia de Kṛṣṇa para, 4.33
 muerte:
 aceptan, sin problema, 11.21
 en trance, 10.12
 funden el cuerpo y el yo en el momento de,
 10.11
 gloriosa para, 10.32
 Nārada es, 5.22
 neófitos, 9.44
 no desean nada material, 18.74-75
 no les importa si están en el infierno o en el
 cielo, 1.16
 objetivo de, 16.29; 17.17
 opulencia de, 14.10
 orar purifica a, 9.47
 orgullo descalifica a, 17.10
 padres de:
 critican el movimiento para la conciencia
 de Kṛṣṇa, 5.23, 36, 38-39
 maldición de, 5.43
 peligros no existen para, 9.22
 perseguidos, 2.2
 planetas de los semidioses no atraen a, 5.38
 polvo de los pies de, 11.18
 posesiones de, 11.22
 predicar es deber de, 2.34, 36-37; 3.18; 5.44
 propósito de, 15.11-15
 protegidos por Kṛṣṇa, 1.58-60; 3.18; 4.33;
 7.39
 prueba para, 18.75
Purāṇas son necesarios para, 1.20
 puros. Véase: *Devotos puros del Señor Supremo*.

queridos al Señor, 17.34-35
 refugio de, 9.43
 rendirse a, 17.15
 renunciación de, 17.17, 20, 27, 29
 sacrifican incluso sus vidas, 9.55
 se siente obligado hacia el Señor, 16.40
 seguridad de, ante las dificultades, 17.38
 semidioses son, 7.39; 12.20
 semidioses son respetados por, 16.38
 servicio de, aceptado, 16.26
 servir a, es necesario, 1.15-16
 sin deseos y desapegados, 9.40-47
 Śiva glorifica a, 17.27-28, 32, 34-35
 son *akiñcana*, 9.42
 son *brāhmaṇas* de modo natural, 13.3
 son personas perfectas, 10.9
 son tolerantes y valientes, 5.39
 tolerancia de, 5.39; 17.17, 27-29
 únicos en conocer a Dios, 3.14-15
Vedas conocidos por, 1.41
 vida sexual restringida para, 4.52
viṣṇudūtas protegen a, 1.31; 3.Intro, 18
 Vṛtrāsura busca la amistad de, 11.27
 Vṛtrāsura es glorificado como, 12.19-22
 Yamarāja y, 3.27-28
yogīs comparados con, 16.34
 Véase también: *Devoto(s) puro(s) del Señor Supremo; devotos específicos*.

devoto(s) puro(s) del Señor Supremo
 arrepentido por su vida pasada, 2.27
 como refugio, 9.43; 12.20
 comparado a médico experto, 9.50
 comprenden a Kṛṣṇa, 9.45
 desapegado del materialismo, 16.28-29
 desea solamente Vṛndāvana, 12.22
 el Señor es comprendido únicamente por,
 3.26
 el Señor salva a, de esfuerzos inútiles, 11.23
 envidia está ausente en, 16.41
 gracia de, es necesaria, 11.18
 inteligencia de, 3.25
 invitan a todos para Kṛṣṇa, 16.41
 no desea otra cosa que servicio, 19.4
 no piden nada a Kṛṣṇa, 9.42, 47
 nunca es perturbado, 1.37-38

- objetivo de, 11.23-25
servicio estable de, 16.34
Véase también: Devoto(s).
- Dhamani**, 18.15
- Dhanvantari**, Señor, 8.18
- Dharaṇi**, 6.12
- dharma**
forma suprema de, 16.40
naturaleza eterna de, 1.40
trascendental, *bhakti* es, 2.24-25
Véase también: Religión; servicio devocional; varṇāśrama-dharma.
- dharma-śāstras**
referencia sobre expiación, 1.7
superados por el canto, 2.11
- Dharmarāja**, *Véase: Yamarāja.*
- Dhātā**, 6.38-39; 18.3-4
- Dhaumya**, 15.12-15
- dhīra**, devotos son, 11.18
- Dhīṣaṇā**, 6.20
hijos de, 6, 20
- Dhṛtarāṣṭra**, muerte de, 10.11
- Dhruva** (hijo de Yamarāja), 6.12
- Dhruva Mahārāja**, 18.74
- Dhūmaketu**, 6.20
- Dhūmrakeśa**, 6.29-31
- día**
división védica de, 8.20
duración de (Pañcayāma), 5.16
- dinero**, 1.64-66
transferencia de, comparada al enemigo de Citraketu convirtiéndose en su hijo, 16.6
- Dios**, *Véase: Kṛṣṇa, Señor Supremo.*
- Dios**, regresar a
por la gracia de un devoto, 11.18
Vṛtrāsura esperaba, 11.18-23
- diosa de la fortuna**, *Véase: Lakṣmī.*
- dioses**: *Véase: Semidioses.*
- discípulo(s)**
deber de, 5.21
mantras para, 8.42
Véase también: Brahmacāri(s); devoto(s) del Señor Supremo.
- disco del Señor Supremo**, 8.23
- disfrute material**
esposa lleva a, 18.40
fuerza de, 5.41
Véase también: Complacencia de los sentidos; placer material.
- Diti**, 6.24-26
descendientes de, 18.10-19
Véase también: Demonio(s).
embarazo obtenido por, 18.55
explicaciones de Indra a, 18.71-76
Indra es preguntado por, 18.70
Kaśyapa es cautivado por, 18.29
Kaśyapa instruye a, acerca de voto, 18.47-53
Maruts nacidos de, 18.66-68
muerte de Indra planeada por, 18.26-28
negligencia de, en mantener el voto, 18.60
pide instrucciones a Kaśyapa, 18.46
pureza de, 18.22
- dolor**, *Véase: Sufrimiento.*
- Doṣa**, 6.10-11
hijo y esposa de, 6.14
- Draviṇaka**, 6.13
- drogas**, consumo de, 1.22, 60
- Droṇa**, 6.10-11
- dualidad material**
comparada a confundir una guirnalda con una serpiente, 17.30
Devotos están más allá de, 16.34; 17.30
el Señor está libre de, 16.18-28
- Durgā**, diosa, 6.6
bendición de, 9.50
demonios son devotos de, 7.39
instrucciones de Kaśyapa acerca de, 18.48-49
Véase también: Pārvatī.
- Durjaya**, 6.29-31
- Durvāsā**, 15.12-15
- Dvirmūrdhā**, 6.29-31; 10.19-22

«El Señor tiene diez manos», 12.13

elefante(s)

de Indra. Véase: *Airāvata*.

enloquecido, ofensa contra devotos

comparada a, 17.15

saliendo del agua, iluminación de Citraketu

comparada a, 18.15

elemento(s) material(es)

alma cubierta por, 14.17

causa original de, 5.17

comprensión de, por los Haryaśvas, 5.17

cuerpo está compuesto de, 16.4

del cuerpo, en el momento de la muerte,

9.11; 10.11

emanan del Señor, 9.21

tierra, 9.21; 10.11

universo está cubierto por, 16.37

Véase también: *Creación; mundo material*.

enano, encarnación, del Señor, 8.13

encarnación(es) del Señor Supremo, Véase:

Señor Supremo, encarnación(es)

energía(s)

combinadas en la creación, 1.5

de la vida vienen de Kṛṣṇa, 18.24

del Señor:

en la creación, lista de dos, 15.7

son diferentes del Señor, 16.52

externa. Véase: *Energía material; māyā*.

material y espiritual, 14.13; 15.7

Nārāyaṇa controla por medio de, 1.41

necesidad de comprender, 5.17

prakṛti y *puruṣa*, 9.26-28

uno con Kṛṣṇa, 8.32-33

energía material

cuerpo es una máquina hecha de, 1.31

depende de Kṛṣṇa, 9.26-28

relación del Señor con, 9.42

y espiritual, 15.7; 16.51

Véase también: *Māyā*.

enfermedad

conocimiento comparado a cura para, 1.12

del dios de la luna, 6.23-26

expiación comparada a cura para, 1.8

entidad(es) viviente(s)

alimentos para, 4.9

apegadas al cuerpo, 10.4

comienzo de la vida material para, 15.8;

16.57

como creadores falsos, 16.35

como falso actor material, 5.15

como parte del Señor, 16.35, 63

como *puruṣa*, 9.26-27

como sirviente cualitativamente uno con el

Señor, 8.12

comparada al gusano de seda, 1.52

compasión hacia, 10.9

conocen al Señor por Su gracia, 4.34

cuerpos de:

como resultado del deseo, 1.54

en las modalidades de la naturaleza, 1.49

Véase también: *Cuerpo material*.

deber de, en el trabajo, 12.7

dependen del Señor, 12.7-8, 13-15

derecho de vivir para, 16.43

destino de, dirigido por el Señor, 12.12-13

devotos son la buena fortuna para, 16.1

dualidad experimentada por, 17.30

durante la aniquilación, 4.44, 46

el Señor:

como padre de, 10.9

cualitativamente uno con, 8.12

cuerpo de, es distinto del de, 4.47

dirige a, 16.9, 51

es diferente de, 4.47; 16.8-10, 20

en el mundo material o el espiritual, 16.9

en el mundo material y espiritual, 1.39

en la vida material, 15.21-25

en sueños, 16.55-56

es Brahman en cualidad, 16.56

es igual y diferente al Señor, 16.9-11, 35,

57, 63

felicidad buscada por, 5.11

felicidad de, 14.17

fuentes de, 16.51

guiadas por el Señor, 1.31; 3.16

igualdad de, 7.29-30

ilusión de, 17.19:

como hacedores, 15, 5

independencia de, es, 12.7, 10-12

Véase también: *Ilusión*.

- inteligencia de, 5.15
 inteligencia prostituida de, 5.15
 lucha de, 1.51
mauhūrtikas otorgan resultados a, 6.9
 mientras duerme, 16.53-56
 naturaleza de servicio de, 1.52-53
 naturaleza espiritual de, 9.26-27; 10.9
 neutralidad en, 16.11
 pequeñez de, 16.9
 piensan erróneamente que son los
 hacedores, 12.7
 propósito del mundo material en relación
 con, 4.44
 querida al Señor, 17.33
 reciben castigo en este mundo, 1.44
 relaciones entre, en ilusión, 16.4-8
 responsables de sí mismas, 17.23
 rey debe proteger a, 4.7, 11
 sin padres, 16.6
 son diferentes del Señor, 4.47; 16.8-10, 20
 tan numerosas como los átomos, 14.3
 testigos de, 1.42, 48
 tienen un concepto erróneo sobre este
 mundo, 16.52
 transmigra de un cuerpo a otro, 16.4-9, 57
 vagan por el universo, 1.2
 variedades de, tres, 1.46
 Viṣṇu es personificado por, 7.29-30
Véase también: Alma(s); alma(s)
condicionada(s); tipos específicos de
entidades vivientes.
- entrega al Señor Supremo**
 como esencia de la religión, 1.38; 3.20-22
 como objetivo de la vida, 7.14
 como perfección del servicio devocional,
 1.19
 como única esperanza del ser humano, 1.50
 con conocimiento, 1.4-5
 cuatro clases de personas que no quieren,
 1.38
 de los semidioses, 9.44
 definición, 17.22
 deudas liquidadas por, 5.37
 es auspiciosa, 1.19
 reacciones pecaminosas son eliminadas
 por, 1.19
- envidia**
 a Kṛṣṇa, 4.31
 a los devotos, el Señor no tolera, 16.10
 devotos evitan, 18.47
 en religiones, 16.41-42
- era de Kali, Véase: Kali-yuga.**
- Escrituras**
 como base de un gobierno, 2.3
 como padre, 5.19
 definición, 5.20
 importancia de, 5.20
 rechazan el materialismo, 5.20
Véase también: Bhagavad-gītā; Śrīmad-
Bhāgavatam; escrituras específicas.
- Escrituras védicas**
 propósito de, 5.30
 religión verdadera de, 3.19
 traducción de, para Occidente, 5.18
Véase también: Escrituras; Vedas; escrituras
específicas.
- escuchar acerca de Kṛṣṇa**
 como comienzo del servicio devocional,
 1.21; 2.46; 3.22; 4.27-28
 de labios de devotos solamente, 17.40
 efecto purificador de, 2.46; 4.27-28
 tema principal para, 1.1
- escudo del mantra Viṣṇu, Véase: Nārāyaṇa-**
kavaca.
- escudo del Señor Supremo, 8.27-28**
- espada del Señor Supremo, 8.26**
- especulación mental, Véase: Conocimiento**
especulativo.
- espíritu, Véase: Alma(s); Señor Supremo.**
- esposa**
 ansia de, comparada al deseo del devoto
 puro, 11.26
 deber de, 6.1
Véase también: Matrimonio; mujeres.
- esposo**
 comparado a hombre confundido, 5.6-8, 15
Véase también: Gṛhastha(s); matrimonio.
- éter, elemento, 9.21; 10.11**
- etiqueta**
 de la ciencia militar, 11.4

para mendigos, 10.6

expansiones del Señor Supremo, 4.45

Véase también: Señor Supremo, encarnaciones de.

expiación

Ajāmila negligió, 1.67

cantar es el mejor proceso de, 2.10-13, 16, 49

comparada a baño de elefante, 1.10; 3.33

comparada a cura para enfermedades, 1.8

de Indra, 13.17-21

de las esposas de Citraketu, 16.24

de los *brāhmaṇas* es estricta, 7.36

definición, 1.11

insuficiente para la purificación, 11.24

inútil si es planeada, 13.10

inútil sin *bhakti*, 1.18; 2.46

necesidad de, 1.7-10

Parikṣit rechaza, 1.9-11

planeada es inútil, 13.8-10

rituales de, comparados con cantar, 3.33

servicio devocional supera, 1.15

Véase también: Pumsavana-vrata.

— F —

fantasmas y duendes, son descendientes de

Bhūta, 6.17-18

fe

en el Señor y el maestro espiritual, 1.49

gobierno traiciona, 2.5-6

felicidad

buscada a ciegas, 5.11

Caitanya como ejemplo de, 17.30

comprensión de Dios produce, 4.41

de reyes, 14.17-19

devotos no se desvían debido a, 16.34

en el mundo material es falsa, 4.27-28

en las modalidades de la naturaleza, 1.46

evidencia de actividades religiosas es, 1.47

material y espiritual, 12.22

obtener, en este mundo, 15.6; 17.30

personas pecaminosas y, 13.11

tipo adecuado de, 10.9

tolerancia de, 1.13-14

Véase también: Placer.

filántropo(s)

ayuda de, no es verdadera, 10.10

falsedad de, 10.9

filosofías

por qué existen muchas, 4.31

tipos y objetivo de, 4.31

Véase también: conocimiento especulativo.

filósofo(s)

ateos, 16.47

Véase también: Ateo(s).

clases de, tres, 4.34

confundidos, tipos de, 4.31

deficiencia en, 17.31

Véase también: Impersonalistas; jñānīs.

filósofos especulativos, *Véase: Filósofos;*

Impersonalistas; jñānīs.

flor de loto, comparada a rostro de mujer, 18.41

forma(s) del Señor Supremo, *Véase: Señor Supremo, forma(s) de.*

forma universal del Señor, 4.32, 34

fuego

chispas de, comparadas a semidioses, 9.42

elemento, 9.21; 10.11

es testigo, 1.42

Kṛṣṇa comparado a, 8.32-33

nombre del Señor comparado a, 2.18

Superalma comparada a, 4.27-28

fuego, dios del

Indra es visitado por, 13.16

fusión

con Dios. *Véase: Impersonalistas;*

liberación; monismo.

del alma, 10.11

del cuerpo, 10.11

— G —

gandharva-nagara, definición, 15.21-23

gandharvas, 6.29-31

celebran la victoria de Indra, 12.34

rey de, 8.39-40

Ganges, río, 5.27-28; 10.16

Garbhodakaśāyī Viṣṇu

es una expansión de Mahā-Viṣṇu, 16.37

es una expansión de Saṅkarṣaṇa, 16.18-19

Kṛṣṇa dirige a, 12.11
Garuḍa, 4.35-39; 6.21-22; 8.12
 protección por parte de, 8.27-29
Garuḍa Purāṇa, referencia sobre el canto, 2.7
Gautama, 15.12-15
**glorificación del Señor Supremo para
 protección**, 8.27-29
*Véase también: Canto del santo nombre del
 Señor.*
gobierno(s)
 agricultura de ser dirigida por, 4.4
 deber de, es proteger la vida, 4.7
 deber negligido por, 2.3
 en Kali-yuga son enemigos del ciudadano,
 2.5-6
 fuerza de, por adorar al Señor Supremo,
 7.24
 mando de, comparado a disposición
 ecuaníme de Kṛṣṇa, 17.23
 religión corrompida por, 2.1-3
 soluciones para problemas de, 2.3-4
 Superalma comparada a, 4.24
Véase también: Rey(es).
Goloka Vṛndāvana
 como objetivo del devoto puro, 12.22
gopīs
 relación de, con Kṛṣṇa, 16.34
gorrión, 9.5
Gosvāmīs, Seis, renunciación de, 10.8
Govinda, Señor
 adoración a, para los gobiernos, 7.24
 protección por parte de, 8.20
Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.
gracia de Dios, *Véase: Señor Supremo,
 misericordia de.*
grhasṭha(s)
 deber de, 5.36
grhamedīs comparados con, 5.42
 hijo varón es necesario para, 14.12
 materialistas merecen ser castigados,
 3.28-29
 paz y seguridad para, 1.64
 renunciación y, 5.36
guerra
 conducta correcta en, 11.4

guirnalda de flores

confundida con serpiente comparado a
 ilusión material, 17.30

guṇas, *Véase: Modalidades de la naturaleza.*

guru, *Véase: Maestro espiritual.*

— H —

Haṁsa-guḥya, oraciones citadas, 4.23-34

Hardwar, Ajāmila visita, 2.39-40

Hare Kṛṣṇa, *mahā-mantra*

beneficio de, 2.15, 49

Caitanya trajo, 18.43

clase pecaminosa de hombres se purifica
 mediante, 13.8-9

comparado a fuego, 2.18

deber del devoto es cantar, 3.24, 26

el Señor es idéntico a, 16.51

es el comienzo del servicio devocional, 1.21,
 63; 2.46; 3.22; 4.27-28

lengua controlada por medio de, 1.13-14

no es un sonido material, 4.33

para la seguridad espiritual, 1.63

protección por medio de, 8.27-28

recomendado para esta era, 1.21; 3.23-24;
 5.26-28

seguidores de Nārada deben cantar, 5.22

*Véase también: Canto del santo nombre del
 Señor.*

Hari, Señor, *Véase: Kṛṣṇa, Señor Supremo.*

Haridāsa Ṭhākura

ejemplo de tolerancia, 17.29

referencia de, sobre cantar, 3.24

Harṣa, 6.10-11

Harṣaśoka, 16.6

Haryaśvas

austeridad aceptada por, 5.4-5

Dakṣa engendró y dio órdenes a, 5.1-3

Nārada explico alegoría a, 5.11-19

Nārada fue a ver a, 5.4-8

salvados por Nārada, 5.21, 23

Hayagrīva, Señor

es una encarnación mixta, 9.40

protección por parte de, 8.17

Hayagrīva (demonio), 6.29-31; 10.19-22

Hayasīrā, 6.33-36

hermana, misericordia personificada por,
7.29-30

hermano(s)

Indra personificado por, 7.21
principios religiosos para, 5.30

héroe, conducta de, 11.4

Heti, 10.19-22

hierro con poder para quemar comparado a cuerpo con conciencia, 16.24

hijo(s)

Cāṇakya Paṇḍita y, 14.12, 29
de baja clase, tipos de, 13.8-9
de Citraketu. Véase: *Citraketu*, *hijo de*.
función de, en la vida védica, 14.26, 56
inútiles comparados a orina, 11.4
pumsavana-vrata para obtener, 19.24

Hindúes, y políticos, 2.5-6

hipocresía, de religiosos que matan animales,
10.9

Hiraṇyakaśipu, 8.14; 18.11-13

Diti recuerda la muerte de, 18.23, 38
era devoto de Brahmā, 7.39

Hiraṇyākṣa, 6.33-36; 18.11

Diti recuerda la muerte de, 18.24, 38

Hiraṇyanābha, 15.12-15

Hlāda, 18.12-13, 15

hoja de afeitador, comparada al corazón de la
mujer, 18.41

hombre, Véase: *Alma(s) condicionada(s); ser(es) humano(s); sociedad humana*.

hombres

semidioses y demonios como clases de,
18.19

Hṛṣīkeśa, Señor

función de, 16.24
protección por parte de, 8.21

humildad

Caitanya y, 4.5; 5.44
de los devotos, 17.10, 14, 17, 37

huracán

del mundo material, 12.15

— I —

ignorancia

actividades pías e impías son, 1.15

características de, 1.49

contrarrestada por el canto, 2.46

de criticar a Dios, 14.54

de los ateos, 16.47

de los buscadores de bendiciones, 9.32

definición, 15.12-15

del hombre moderno, 15.26

devotos pueden ver, 16.51

eliminación de, 15.16

en la naturaleza material, 17.19

expiación es un aspecto de, 1.11

función de, 17.21

jñāna es, 1.12

líderes y seguidores influenciados por, 7.14

modalidad de. Véase: *ignorancia*,
modalidad de.

monismo es, 16.57

pecado se debe a, 1.15

Véase también: *Ilusión*.

ignorancia, modalidad de

característica y función de, 17.21

conquistar, es necesario, 14.1

Ilā, 6.24-26

descendientes de, 6.28

ilusión

actividad en, 16.51

causas de, 15.21-25

de la felicidad en el mundo material, 17.20

de la identificación con el cuerpo, 15.15

de las relaciones basadas en el cuerpo,
15.2-3; 16.4-8

de los impersonalistas, 4.34

de que el alma es el hacedor, 15.6; 17.19

fases de, tres, descripción, 16.54

Véase también: *Māyā*.

Ilvala, 18.15

impersonalistas

adoración por parte de, 14.5

conciben equivocadamente que Dios no
tiene forma, 9.34

desestiman el canto, 3.24

entienden erróneamente el *bhakti*, 1.17

filosofía de, 16.57; 17.31

ideas y argumentos defectuosos de, 4.34

interpretan erróneamente la fusión de

- alma, 10.11
 oraciones de, 9.47
 rechazan la forma de Dios, 8.32-33
 refutados, 16.52
 son ofensivos pero elevados, 14.5
 Verdad Absoluta según la perciben, 4.32
- India**
 adoración de Nārāyaṇa en, 1.27
 posición especial de, 16.58
- Indra**, Señor
 Arjuna es apreciado por, 6.33-36
 arrepentimiento de, 7.15-17
 como actor secundario, 16.48
 como enemigo de Vṛtrāsura, 9.11
 concepto corporal de, 18.26
 corta el segundo brazo y la maza de Vṛtrāsura, 12.3
 cura a su elefante, 11.12
 Dadhīci es advertido por, 9.52
 decapita a Viśvarūpa, 9.4-5
 demonios son conquistados mediante el Nārāyaṇa-*kavaca* de, 11.23
 Diti:
 hace preguntas a, 18.70
 planea matar a, 18.24-26, 37
 recibe disculpas de, 18.76
 recibe explicación de, 18.71-76
 servida por, 18.56-58
 duda de, 11.19
 duda matar a Vṛtrāsura, 12.1
 el Señor aconseja a, sobre Dadhīci, 9.51-54
 entra en el vientre de Diti, 18.61-62
 familia de, 18.7
 hijo de Kaśyapa e, 18.45
 lanza la maza a Vṛtrāsura, 11.9
 lleva el rayo hecho con los huesos de Dadhīci, 10.13-14
 Maruts cortados por, 18.62
 Maruts elevados por, 18.19
 Maruts tranquilizados por, 18.64
 «matado» por Vṛtrāsura, 12.35
 menosprecio hacia Bṛhaspati por parte de, 7.2-9
 no ganó nada con matar a Vṛtrāsura, 11.20
 personificado por el hermano, 7.29-30
 personificación de las reacciones pecaminosas persigue a, 13.12-14
 pide a Viśvarūpa el Nārāyaṇa-*kavaca*, 8.3
 portador de, 10.14; 11.10-12
 problemas de, tras matar a Vṛtrāsura, 13.1-3, 10-11
 rayo cae de la mano de, 12.4
 reparte reacciones pecaminosas, 9.7-10
 recibe el Nārāyaṇa-*kavaca*, 7.40
 recibe la reacción pecaminosa de matar a Vṛtrāsura, 13.10
 referencias. Véase: *Indra*, referencias.
 refulgencia de, 10.17-18
 sacrificio de caballo realizado por, 13.18-21
 se condena a sí mismo, 7.10-12
 se esconde en el lago Mānasa-sarovara, 13.14-17
 se niega a matar a Vṛtrāsura, 13.4-5
 se purifica del pecado de matar de Vṛtrāsura, 9.6; 13.17-21
 semidioses rodean a, 10.17-18
 sorprendido al ver que Vṛtrāsura es un devoto, 12.20-22
 sorprendido por las palabras de Vṛtrāsura, 12.18
 tragado por Vṛtrāsura, 12.27-30
 Vṛtrāsura:
 alabado por, 12.19-22
 anima a, 12.6
 atacado por, 10.15-18; 11.19
 condena a, 11.14-16
 decapitado por, 12.32-33
 vuelve a conseguir su posición en el cielo, 13.21
- Indra**, referencias sobre
 comportamiento religioso de un rey, 7.13
 devotos, 12.21-22
 líderes que dirigen hacia la destrucción, 7.14
- Indraśatru** (Vṛtrāsura), explicación del nombre, 11.2-3
- Indrasena**, 6.5
- infelicidad**, Véase: *Sufrimiento*.
- iniciación espiritual**
 de *brāhmaṇas* por un *guru*, 5.20

principios para, 5.20

significado de, 5.21

inteligencia

adoradores de semidioses carecen de, 16.38

como resultado del servicio devocional, 3.26

comparada a prostituta, 5.14-15

complacencia de los sentidos echa a perder,
9.50

comprender a Kṛṣṇa en relación con, 9.38

concepto sobre, de los Haryaśvas, 5.14-15

el Señor como fuente de, 16.35, 51

frustrante e infiel, 5.15

servicio devocional como tema de, 18.62-75

Véase también: Elemento(s) material(es).

inundación, al comienzo de la creación, 9.24

invitados, 7.29-30

ira

controlada mediante servicio devocional,

4.14

devotos no manifiestan, 4.5

irreligión

aumento de, 8.19

yamadūtas son acusados de, 2.2

Īsopaniṣad, referencias sobre

el Señor es completo, 19.4

el Señor es el propietario, 14.10

— J —

jabalí, *avatāra*, *Véase: Varāha*.

Jagadānanda Paṇḍita, referencias sobre

canto, 13.8-9

inicio de la vida condicionada, 16.57

Jaimini, 3.25

Jāmadāgnya, *Véase: Paraśurāma*.

Jambha, 18.12-13

Janārdana, Señor

protección por parte de, 8.22

Véase también: Kṛṣṇa, Señor Supremo.

Jātukarṇa, 15.12-15

Jayadeva Gosvāmī, referencia sobre Buddha,

8.19

Jayanta, 18.7

Jayanta (Upendra), 6.8

Jesucristo, Señor, 10.9

jīva(s), *Véase: Alma(s); alma(s)*

condicionada(s); entidades vivientes.

Jīva Gosvāmī

cita la afirmación del Señor sobre Sus
aspectos, 16.55

citado sobre el tamaño diminuto de la
entidad viviente, 16.9

citado sobre las divisiones del bhakti, 1.15

prescribe *saṅkīrtana* y *arcanā*, 3.25

jñāna, *Véase: Conocimiento.*

jñāna-kāṇḍa, comparado a veneno, 1.18

jñāna-yoga, 1.1

jñānī(s)

ansiedad de, 16.18-19

clases de, principales y subordinados, 14.5

como clases de seres humanos, 14.4

como seguidores de los *sāstras*, 1.12

deficiencia de, 17.31

devotos comparados con, 16.34

ignorancia de, 1.12

puntos de vista negativos de, 4.32

júbilo

en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, 12.15

Judah, Dr. J. Stillson, 2.19

juerz imparcial, comparado a Kṛṣṇa, 16.11;

17.23

juerz supremo, 3.5-7

justicia, 1.39, 42-45, 68; 2.2-4; 3.5-10

— K —

Kadrū, 6.21-22

descendientes de, 6.21-22

Kaiṭabha, comparado con Vṛtrāsura, 12.1

Kakud, 6.4

hijo y nietos de, 6.4

Kālakā, 6.33-36

hijos de, 6.33-36

kālakeyas, 6.33-36

kalaviṅka, 9.5

Kālī, diosa

demonios son devotos de, 7.39

instrucciones de Kaśyapa en relación con,

18.48-49

sacrificio de animales para, 16.42

Kali-yuga

atmósfera pecaminosa en, 1.58-60

- austeridades y canto en, 5.27-28
 cantar está recomendado para, 1.21, 25;
 3.23-24; 16.44
gurus falsos en, 15.16
 matrimonio en, 18.40-41
 misión de Caitanya en, 18.43
 muerte es prematura en, 2.23
 protección en, 8.19
 signos de, 2.5-6
- Kalki**, Señor
 misión de, 8.19
 protección por parte de, 8.19
- Kānyakubja**, 1.21
- Kapila** (hijo de Kaśyapa), 6.29-31
- Kapila**, Señor, 15.12-15
 protección por parte de, 8.16
- kapiñjala**, 9.5
- Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu**
 expansión de Saṅkarṣaṇa, 16.18-19
 Kṛṣṇa dirige a, 12.11
- Kardama Muni**, como renunciante, 4.52
- karma**
 actos religiosos e irreligiosos crean, 1.45
 Citraketu acepta resultados de, 17.24
 como causa falsa, 12.12
 condiciones de vida causados por, 15.2;
 17.23
 controlado por el Señor, 12.8; 14.55
 cuerpos causados por, 15.7
 definición, 16.51
 el Señor controla por medio de, 12.8; 14.55
 entidades vivientes vagan debido a, 1.3
jñāna es superior a, 1.2
 libertad de, 17.17
 nacimiento influenciado por, 12.12
 personas que no creen en, 1.42
Véase también: Actividades fruitivas.
- karma-kāṇḍa**
 comparado a veneno, 1.18
Véase también: Actividades fruitivas;
karma.
- karma-mīmāṃsā**, filosofía, 12.12; 14.55
- karma-yoga**, 1.1
- karmī(s)**
 ansiedad de, 16.18-19
 comparados a asnos, 1.11
 Dakṣa muestra mentalidad de, 5.38
 desean comodidad, 14.4
 son ofensivos, 14.5
Véase también: Materialistas.
- Kārttikeya** (Skanda, hijo de Agni), 6.14;
 14.30
- Kāṣṭhā**, 6.24-26
 descendientes de, 6.29-31
- Kaśyapa Muni**
 como víctima de su esposa, 18.22
 Diti cautiva a, 18.29
 Diti es instruida por, 18.45, 47-53
 lamenta la petición de Diti, 18.39
 promete recompensa a Diti, 18.36
 purificación de Diti planeada por, 18.43
- Kaśyapa** (Tārkaśya), 6.2
 esposas e hijos, 6.22, 26-45
- Kauśalya**, 15.12-15
- Kauśika**, Nārāyaṇa-*kavaca* usado por, 8.38
- Kaustubha**, joya, sirvientes de Nārāyaṇa no
 llevan, 9.29-30
- Kāverī**, río, 10.16
- Kayādhru**, 18.12-13
- Kesava**, Señor
 protección por parte de, 8.20
Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo
- Ketus**, 6.37
- Kikaṭa**, 6.6
- kirtana**, *Véase: Canto del santo nombre del*
Señor.
- Kīrti**, 18.8
- Kratu**, 6.33-36
- Kriśna**, *Véase: Kṛṣṇa.*
- Kriyā**, 18.3-4
- Krodhavaśā**, 6.24-26
 descendientes de, 6.28
- Kṛpāṇa**, 9.49
Véase también: Materialista(s).
- Kṛśāśva**, 6.1
 esposas e hijos de, 6.20
- Kṛṣṇa**, Señor
 advenimiento de:
 entre los seres humanos, 9.26-27
 no es material, 4.33

propósito de, 9.35, 45
 propósito y glorias de, 4.33
 como creador, causa y controlador, 4.29-31
 comprensión de, es la más elevada, 9.33
 convierte adoradores materialistas en devotos, 9.49
 deber de, 12.7
 devotos de. *Véase: Devotos(s)*.
 entendido incorrectamente por las almas condicionadas, 9.25
 entregarse a, 1.50; 3.19-21
 es el controlador supremo, 3.12-13
 es el centro de la vida humana, 10.10
 es el origen de Nārāyaṇa, etc., 1.19
 es la causa de todo, 9.26-28
 es la fuente de la fuerza del rey, 7.24
 es la fuente de Viṣṇu, 9.45
 expansiones de, clasificación, 4.45
 forma universal de, 4.32, 34
jñānīs meditan en la forma universal de, 4.32
 liberación por comprender a, 1.11; 2.43; 4.29; 5.13
 Nārada honorado por, 7.13
 nombre de:
 Rūpa Gosvāmī y, 1.25
 significado de, 4.33
Véase también: Canto del santo nombre del Señor.
 nunca abandona Vṛndāvana, 9.34
 pasatiempos de, 4.3
Véase también: pasatiempos específicos.
 propósito del advenimiento de, 9.35, 45
 protege a los devotos, 9.45
 semidioses acuden a, 9.45
 sobre la gloria en el momento de la muerte, 10.32
 valor de las instrucciones de, 7.13
Véase también: Señor Supremo.
Kṛṣṇa-Balarāma, templo de, 3.25
kṛṣṇa-kathā, es *bhāgavata-dharma*, 16.43
Kṛṣṇā, río, 10.16
Kṛtadyuti
 embarazo de, 14.31
 hijo de, muere, 14.44

lamentación de, 14.48, 52-58
 recibió remanentes del sacrificio, 14.28

Kṛttikā

como esposa de Agni, 6.14
 embarazo de, 14.30
 constelación, 6.23

kṣatriya(s)

deber de, 4.4; 5.36
 descendientes de, purificación por cantar, 13.8-9
 en una sociedad perfecta, 16.43
 éxito en la vida para, 3.13
Véase también: Rey(es); kṣatriyas específicos.

kṣatta, definición, 13.8-9

Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu

es la fuente de las encarnaciones, 16.18-19
 es una expansión de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 16.37
 Kṛṣṇa dirige a, 12.11

Kuhū, 18.3-4

Kumāras

adoran al Señor para alcanzar la liberación, 16.40
 sucesión discipular de, 3.20-21; 8.42

Kūrma, Señor

como encarnación entre los seres acuáticos, 9.26-27, 40
 protección por parte de, 8.17

kuṣmāṇḍas, 8.24

— L —

labor humanitaria, *Véase: Caridad; filántropo(s)*.

Lakṣmaṇa, protección por parte de, 8.15

Lakṣmī (diosa de la fortuna)

como energía del Señor, 19.6, 12
 «diferente» de Viṣṇu, 19.13
 es *viṣṇu-tattva*, 19.13
 Indra es protegido por, 13.17
 oraciones a, en *pumsavana-vrata*, 19.4, 6, 11, 15-16
 posición excelsa de, 19.11-13
 sucesión discipular de, 3.4

Lakṣmī-Nārāyaṇa, adoración a, 19.9

Lambā, descendiente de, 6.4

lamentación, 1.51

- ausentes en almas liberadas, 12.15
- causas de, 15.21-23
- devotos superan, 15.18-19, 25
- innecesaria en este mundo, 15.2-4

langostas, como descendientes de Kaśyapa, 6.22

leche

- necesidad de, 18.52
- tocada por serpiente, comparada a escuchar a no devotos, 17.40

lengua

- control de, 1.13-14
- uso espiritual de, 1.13-14

liberación

- cantar es el mejor método para alcanzar, 2.7, 12, 45; 3.24
 - como resultado de comprender a Kṛṣṇa, 1.11, 40; 4.29; 5.13
 - como resultado de la atracción por el santo nombre, 1.25
 - de los Ásvini-kumāras, 9.52
 - de Vṛtrāsura, 12.14
 - definición, 1.55; 4.44
 - del esposo compartida con la esposa, 6.2
 - devotos no desean, 16.34; 17.17, 21, 28; 18.73, 75
 - en el servicio devocional, 4.27-28
 - es el objetivo de las personas inteligentes, 9.49
 - insignificante comparada con *bhakti*, 1.15
 - métodos eficaces e ineficaces de, 2.46
 - movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa enseña, 2.36-37; 5.20
 - necios ignoran, 5.11
 - para las escasas personas inteligentes, 1.2
 - Parikṣit habla de, 1.1
 - por medio del conocimiento, 1.12
 - rara vez se alcanza, 14.4
 - signos de, 12.15
 - tipos de, lista de cinco, 9.45
- Véase también: Dios, regresar a.*

líder(es) de gobierno

- deber de, 15.6
- Véase también: Kṣatriya(s); rey(es).*

lirios y abejas, efecto del Sol en, comparado a la disposición ecuánime de Kṛṣṇa, 17.23

luciérnaga en el Sol, Citraketu se compara a, 16.46

lucha, conducta correcta en, 11.4

lujuria

- como descendiente de Saṅkalpa, 6.10-11
- en los no devotos, 16.34

Luna

- como testigo, 1.42
- vegetación crece por la luz de, 4.6-7

luna, dios de. *Véase: Soma.*

— M —

Mādhava, Señor

- protección por parte de, 8.21
- Véase también: Kṛṣṇa, Señor Supremo.*

Madhusūdana, Señor

- protección por parte de, 8.21
- Véase también: Kṛṣṇa, Señor Supremo.*

Madhvācārya, citado sobre

- diferentes puntos de vista teístas, 4.34
- Kṛṣṇa como causa, 3.12
- semidioses están subordinados a Kṛṣṇa, 4.46

Madhvācārya, referencias sobre

- adoración pura a Viṣṇu, 16.26
- alma y Superalma, 4.24
- escasez de devotos puros, 14.5
- jīva* como ente controlador (*aniśa*), 12.11
- mantras* de maestro espiritual, 8.42
- monismo, 16.57
- planetas trascendidos por los devotos, 9.32
- potencias ilimitadas de Señor, 4.48
- presencia del Señor en Sus atributos, 8.32-33
- Vedas*, 1.40
- ver al Señor, incapacidad de, 4.25
- Viṣṇu protege a los devotos, 9.40
- Viṣṇu y Lakṣmī, 19.13

madre

- personifica la Tierra, 7.29-30

maestro(s) espiritual(es)

- acudir a, 15.16
- brāhmaṇas* iniciados por, 5.20

Caitanya nos ordena volvernos, 16.43
 casta de, no tiene importancia, 7.33
 como capitán, 7.14
 como representante de Nārada, 5.22
 conducta ante, 7.15, 21
 conocimiento recibido de, 6.15
 deber de, 5.21
 definición, 15.16
 demonios y, 7.23
 el Señor es complacido a través de, 5.22
 esposo como, 18.35
 falta de respeto hacia, resultado de, 7.22
 fe en, 1.49
 felicidad por seguir, 6.2
 fuerza recibida de, 7.23
 guía perpetua de, 7.21
mantras deben recibirse de, 8.42
 misericordia de, 7.14
 necesidad de, 16.6
 necesidad y función de, 11.24-25
 pecados neutralizados por, 7.35
 relación con, 1.3
 semidioses aceptan a Viśvarūpa como,
 7.32-33
 servicio devocional dirigido por, 7.40
 solo el devoto puede ser, 13.3
Vedas personificados por, 7.40
 Vṛtrāsura como, de Indra, 12.16

Maghavan, Véase: *Indra*

Mahābhārata

de Vyāsadeva, 8.19
 referencias sobre:
munis, 4.31
 no devotos, 9.36

mahājana(s)

conocen la religión suprema, 3.20-21, 25
 seguir a, 1.17, 40

mahā-mantra

protege, 8.27-28
 Véase también: *Canto del santo nombre del Señor; Hare Kṛṣṇa, mahā-mantra.*

mahān, 6.17-18

mahā-pauruṣīya, definición, 15.18-19

Mahārāja Parikṣit, Véase: *Parikṣit*

Mahārāja.

mahātmā(s)

definición, 16.53-54
 relación con, 1.16

Mahā-Viṣṇu

es una expansión de Saṅkarṣaṇa, 16.37

mahāyajñas, cinco, 18.1

Mahendra, Véase: *Indra.*

Maheśvara, Señor, 8.21

Véase también: *Śiva.*

Mahimā (hijo de Bhaga), 18.2

Mahiṣāsura, 7.39; 18.16

maldición(es)

a Citraketu. Véase: *Maldición al rey Citraketu.*

a Nārada de Dakṣa,

al autor de padres de devotos, 5.43

al dios de la luna de Dakṣa,

de los demonios no tiene efecto, 10.28

maldición al rey Citraketu

de Pārvatī, 17.15

era misericordia para él, 17.15, 17

era el plan de Señor, 17.4-5, 17

justificación de, 17.15

razones de Pārvatī para, 17.11-13

remordimiento de Pārvatī por, 17.34-35

tolerada por él, 17.17, 27, 37

maldición del buitre a las vacas, acusaciones

demoníacas comparadas a, 9.28

Māli, 10.19-22

Mānasa-sarovara, lago, Indra y, 13.2, 14-17

manasvī, 11.17-18

manifestación cósmica, Véase: *Creación; mundo material; universo.*

mantra(s)

cantados por Viśvarūpa, 9.2

de Dadhīci para los Aśvinī-kumāras, 9.52

de Nārada para Citraketu, 16.18-24

debe recibirse del mundo material, 8.42

error al cantar, de Tvaṣṭā, 9.11

etiqueta referente a, 7.33

Hare Kṛṣṇa, Véase: *Hare Kṛṣṇa, mahā-mantra.*

Nārāyaṇa-kavaca. Véase: *Nārāyaṇa-kavaca. omkāra* en, es Kṛṣṇa, 5.29

védicos, Kṛṣṇa es *om* en, 16.18-19

Véase también: Canto santo nombre del Señor; Hare Kṛṣṇa, mahā-mantra.

manu(s)

Cākṣuṣa, 6.15
hijo de Kṛṣṇāśva, 6.20
número y duración de la vida de, 10.16
salvados por Matsya, 9.23
Sāvarni, 6.41
Śrāddhadeva, 6.40

Manu-saṁhita, citada sobre

expiación, 1.7, 8; 2.11
tipos de descendencia, 13.8-9
referencia sobre la compañía de mujeres, 18.30

Marīci, 13.21

Māriṣā, 4.15

Mārkaṇḍeya, 15.12-15

Maruts, 10.17-18; 18.19

escuchar acerca de, 19.2-3
Indra corta a, 18.62
nacimiento de, 18.66-68
preguntas de Diti en relación con, 18.70
preguntas de Parikṣit sobre, 18.20-21
salvados por la misericordia del Señor, 18.65
suplican a Indra, 18.63

Marutvān, 6.8

Marutvatī, 6.4

hijos de, 6.8

matanza de animales

Buddha en contra de, 8.19
cantar contrarresta reacción por, 2.10
como sacrificio en religiones primitivas, 16.42
condenada, 16.42
efectos de, 2.5-6
es irreligiosa, 10.9
hombres civilizados no llevan a cabo, 16.43
Prācīnarbarhi advertido contra, 4.4
reacción por, 16.42
vacas excluidas de, 4.9

matar

hombres perfectos se abstienen de, 16.43
niños, expiación por, 16.14

mātās, 8.25

materialismo

devotos nunca se enredan en, 16.29
en América, 7.12
es subhumano, 7.13
es un sueño, 16.53-54
esposa induce hacia, 18.30, 40
influencia de Occidente y, 5.18
juventud harta de, 16.26
libertad de, 5.20
mujeres y, 18.41
rechazar, maestro espiritual enseña a, 5.21
śāstras son contrarios a, 5.20
Véase: Mundo material.
materialista(s)
carecen de inteligencia, 9.50
ciego en cuanto a su propio interés, 9.46
ciego en relación con Dios, 16.47, 50
opulencia degradada a, 11.22
palabras y canciones de, 16.33
se oponen al movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, 5.20
se purifican mediante oraciones, 9.49
semidioses son adorados por, 9.50
son iluminados por los devotos, 15.11-15
Véase también: Ateo(s); karmī(s); no devoto(s).

Mathurā, 8.20

matrimonio

beneficio espiritual en, 18.33-34
exitoso, 18.40
influencia material de la esposa en, 18.40
materialista, 16.56
peligro en, 18.40, 41
posición del marido en, 18.28, 33-34
relación espiritual en, 19.17-18
satisfacción de la esposa en, 18.41
védico, 14.26-27, 56

Mātrkā, 6.42

descendientes de, 6.42

Matsya, Señor

como encarnación acuática, 8.26-27; 9.40
da protección, 8.13
semidioses oran a, 9.23

mauhūrtikas, 6.9

Maya (demonio) y Vṛtrāsura, 10.31

māyā

comienzo de, 16.57
 como potencia espiritual, 18.8
 comparada a un océano, 1.53
 comparada a un río, 5.16
 comprensión impedida por, 5.11
 cuerpos creados por medio de, 1.31
 devoto entiende, 16.51
 ilusiones de, 16.53-54
 impide comprensión verdadera, 5.11
 liberación de, a través de la relación con
mahātmas, 1.16
 vida material dispuesta a través de, 15.4
Véase también: Ilusión; mundo material; naturaleza material.

Māyāpur, templo Hare Kṛṣṇa en, 2.39
māyāvādī(s), *Véase: Impersonalistas.*

maza del Señor Supremo, 8.24

médico, comparado a devoto puro, 9.50

meditación

en el momento de la muerte, 11.21
 en la unidad cualitativa con el Señor,
 8.11-12
 inútil para conocer al Señor, 4.47
 inútil sin *bhakti*, 2.46
 tipo más elevado de, 2.41
Véase también: Canto del santo nombre del Señor.

melosidades, tipos de, lista de cinco, 9.45

mendigos, normas de etiqueta para, 10.6

menstruación, como reacción pecaminosa,
 9.9

mente

absorta en la materia, 15.24, 26
 cara es el espejo de, 14.22
 como decimosexto elemento, 1.49-50
 como medio transparente, 17.30
 deber en relación con, a la hora de la
 muerte, 11.21
 disciplina de:
 para obtener felicidad, 14.20
 por medio de la austeridad, 1.13-14
 en el servicio devocional, 11.24
 maestro espiritual dirige, 11.24
 opulencia perturba, 11.22

purificada en la comprensión de Dios, 4.26
 sufrimiento a través de, 15.25

Véase también: Cuerpo sutil.

Miḍhuṣa, 18.7

milenio, definición, 10.6

millonario, comparado a devoto, 13.3

mina de sal, comparada al mundo material,
 17.20

miserias, *Véase: Sufrimiento.*

misericordia

del devoto, 1.1, 3; 2.32, 35

del maestro espiritual, 7.23

del Señor. *Véase: Señor Supremo, misericordia de.*

personificada por hermana, 7.29-30

Mitra, Señor, 6.38-39; 18.6

moda, mundana y trascendental, 5.14

modalidades de la naturaleza

comprensión de Dios según, 9.38

controlan la manifestación cósmica, 1.41

cuerpo sutil es efecto de, 1.51

cuerpos según, 1.49

fuerza de, 1.52

inclinaciones debidas a, 1.2

intervienen entre el Señor y la entidad
 viviente, 17.33

pecado es inevitable en, 1.44

personas autorrealizadas no son afectadas
 por, 12.15

relaciones en, 16.5

trabajo en, 1.53

trascender, 4.14

variedades de vida debidas a, 1.46

y tiempo, 1.47

Véase también: Mundo material.

monismo

como causa de la vida material, 16.57

devotos evitan, 14.5

idea y argumento erróneos de, 4.34

refutado, 16.52

Véase también: Impersonalistas.

monista(s), *Véase: Impersonalistas.*

montañas, voladoras, 12.26

mosquitos, como descendientes de Kaśyapa,
 4.28

movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa

arcanā y *saṅkīrtana* en, 3.25
 autoridades actuales ponen obstáculos a, 2.2
brāhmaṇas de casta critican, 5.39
 centros de, son para todos, 2.49
 como «barco adecuado», 7.14
 como esperanza para América, 7.12
 deber del padre en relación con, 5.25
 determinación en, 2.34-35
 eficacia de cantar comprobada por, 2.46
 es para el beneficio de todos, 16.43-44
 éxito de, 16.26
 función elevadora de, 4.44; 5.11
 literatura de, 5.18
 maldición contra el fundador de, 5.43
 misericordia de Caitanya en, 5.42
 moda en, 5.14
 mujeres en, 18.41-42
 Nārada es el predecesor de, 5.22
 necesita personas eruditas, 10.7
 padres critican, 5.20, 22, 36-39
 prédica es un deber en, 3.18
 principios de, 5.20
 problemas de gobierno resueltos por, 2.3-4
 purifica a todos, 13.8-9
 recordar a Kṛṣṇa en, 2.32
saṅkīrtana y *arcanā* en, 3.25
 todo el mundo debe unirse a, 10.6, 8
 trascendencia a través de, 4.14
 valor de, demostrado, 2.19
 vida sexual restringida en, 4.52
viṣṇudūtas y el Señor protegen, 3.18

muerte
 cese de, 1.1
 cuerpo sutil en el momento de, 1.55
 de Ajāmila, 1.26-27
 de Vṛtrāsura, 12.32-35
 deber de padres referente a, 5.20
 deber en el momento de, 11.21
 definición, 1.33
 del devoto, 10.11-12, 32
 dolor en el momento de, evitar, 10.12
 en las relaciones materiales, 15.1-7
 fundir el cuerpo con el yo en el momento

de, 10.11
 gloria en, 10.32-33
 inevitabilidad de, 10.32
 prematura en esta era, 2.23
 recordar a Kṛṣṇa en el momento de, 2.13
 superar, conociendo a Kṛṣṇa, 4.29
 valor de cantar en el momento de, 2.15, 32, 49
 Vṛtrāsura dio la bienvenida a, 11.18-21

Muhūrtā, 6.4
 hijos de, 6.9

mujer(es)
 aceptan las reacciones pecaminosas de Indra, 9.9
 bendición de Indra para, 9.9
brahmacārī restringido en relación con, 1.13-14
 canto de, 18.41
 castidad de, 18.50
 deber de, en relación con el esposo, 6.1
 embarazo y, 18.53
 en el matrimonio, 13.27-34, 40
 inclinación material de, 18.40
 Indra recuerda el favor de, 13.5
 inteligencia de, 17.34-35
 Kaśyapa describe a, 18.40-42
 materialmente atractivas, 18.40-41
 naturaleza de, 18.41-42, 46
 naturaleza sumisa de, 18.46
 peligro por parte de, 18.41
 perfección para, 18.42
 protección para, 18.42
 relación con, 18.30
 se hace querida por el esposo, 18.22-23
 sin hijos varones, 14.39-40
 voto *pumsavana* es para, 19.2-3, 26-28
Véase también: mujeres específicas.

mujer embarazada, ejemplo de, 5.41

mukti, *Véase: Liberación.*

mundo espiritual
 Brahmaloaka y, 1.1
 como destino del devoto, 2.43-44
 como expansión de la energía del Señor, 8.32-33
 comprensión de los Haryaśvas acerca de, 5.12

entidades vivientes en, 1.39
 naturaleza viva de 8.30
 sendero yóguico hacia, 1.1
 volver a, 1.40; 4.29; 5.13
Véase también: Vaikuṅṭha; Vṛndāvana.

mundo material

aniquilación de. *Véase: Aniquilación del universo*
 apego por, 1.48
 causa de, 9.26-28
 causa trascendental de, 4.29-30
 como energía del Señor, 16.52
 como expansión de la energía del Señor, 8.32-33
 como invención mental, 15.21-25
 comparado a un río, 16.5
 controlado por Kṛṣṇa, 3.12-13
 devotos son indiferentes a, 17.17
 dualidad en, 17.18-21, 29-30
 el Señor comprendido a través de, 4.46
 el Señor crea, pero es trascendental, 4.29
 el Señor no tiene interés por, 15.6
 entidades vivientes en, 1.3, 39
 es creación del Señor, 1.4-5
 es un sueño, 15.5, 21; 16.2
 felicidad es falsa en, 4.27-28
 formas de Viṣṇu para, 9.33
 ilusión en, 15.5, 21-23
 libertad de, 2.46; 9.43
 lucha por la existencia en, 4.44
 modalidades de la naturaleza en, 17.21
 no es diferente del Señor, 8.31
 propósito de, 4.44
 relatividad en, 17.18-21, 29-30
 renunciar a, las Escrituras recomiendan, 5.20
 sufrimiento en. *Véase: Sufrimiento.*

Muni (hija de Dakṣa), y sus descendientes, 6.24-26

muñeca de madera, baile de, comparado a la entidad viviente bajo control, 12.10

musulmanes, y políticos, 2.5-6

— N —

nacimiento(s)

adoración determina, 1.3

carácter no debe juzgarse por, 13.3
 el Señor es causa de, 12.12
 sucesivos, libertad del ciclo de, 1.1, 55; 2.43; 4.29; 5.13
Véase también: Transmigración del alma.

Nahuṣa

cae de su posición, 13.16
 tomó el lugar de Indra, 13.16

nāma-aparādha, *Véase: Canto del santo nombre del Señor, ofensa(s).*

Namuci, 6.32

como comandante de los demonios, 10.19-22, 29

Nandi, 6.6

Nara, Señor

protección por parte de, 8.16
Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.

Nārada Muni

Anantadeva da el mérito a, 16.49
 Aṅgirā acompañado por, 14.61
 Citraketu:
 Hijo de, devuelto por, 16.1-3
 instruido por, 15.1-7; 18-26
 recibe *mantra* de, 16.18-24
 visión del Señor por, prometida por, 15.26
 como padre del servicio devocional, 16.26
 como predicador de la conciencia de Dios, 15.12-15

Dakṣa:

acusa y critica a, 5.35-43
 informado sobre los Haryaśvas por, 5.23
 maldice a, 5.43-44
 se arrepiente de haber ofendido a, 6.1
 visitado por, 5.35
 descripción de, 5.22
 determinación de, 5.23-24
 encuentro entre Haryaśvas y, 5.4-5
 Haryaśvas reciben instrucción alegórica de, 5.6-8
 Haryaśvas son salvados por, 5.21-23
 informa a Dakṣa sobre los Haryaśvas, 5.23
 inspira a los devotos a que bailen, 5.22
 Kṛṣṇa respeta a, 7.13
 Prācinarbarhi es aconsejado por, 4.4
 protección por parte de, 8.17

- Savalāśvas reciben instrucciones de, 5.29
se marcha, 16.26
seguir a, es necesario, 16.45
Śukadeva escuchó acerca de Vṛtrāsura de
labios de, 14.9
Vṛtrāsura deseó el polvo de los pies de,
11.18
Vyāsadeva es instruido por, 5.30
- Nārada-pañcarātra**, 8.17; 16.40
el Señor personifica, 16.33
referencia sobre persona ocupada en
servicio devocional, 16.40
- Nāradiya Purāṇa**, referencia sobre *prakṛti* y
puruṣa, 9.26-27
- Nārāyaṇa** (hijo de Ajāmila), 1.24-30; 2.32
- Nārāyaṇa**, Señor
Ajāmila cantó el nombre de, 1.25-30, 34-36;
2.8, 49; 3.10
cantar el nombre de, 13.8-9
como causa suprema, 1.41
como expansión de Saṅkarṣaṇa, 16.18-19,
37
comprensión de, 9.33
dharma proviene de la respiración de, 1.40
en Vaikuṇṭha, 1.34-36
es trascendental, 4.29
expansión cuádruple de, 16.18-19
Kṛṣṇa es el origen de, 1.19
oración Nārāyaṇa-*kavaca* a, 8.12-34
pecados son eliminados por complacer a,
13.5, 8-9
«pobre», 19.9
protección por parte de, 8.16, 20
Savalāśvas ofrecen reverencias a, 5.27-28
semidioses adoran a, 9.20-27
Vedas son idénticos a, 1.40
Yamarāja pide perdón a, 3.30
Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.
- Nārāyaṇa-kavaca**
constitución de, 8.37
efectos de, 8.36-37
escuchar, 8.41
historia de, 9.52
Indra es protegido por, 12.27-29
Indra pregunta a Viśvarūpa acerca de, 8.3
mantras en, 8.4-10
Parikṣit pregunta acerca de, 8.3
Viśvarūpa compuso, 7.39-40
Véase también: Protección.
- nārāyaṇa-para**, 17.28
- nārāyaṇa-parāyaṇa**, *Véase: Devotos(s);*
Nārāyaṇa-para.
- Nārāyaṇa-saras**
austeridades de:
Haryaśvas en, 5.3-5
Savalāśvas en, 5.25-26
- Narmadā**, río, 10.16
- Narottama dāsa Ṭhākura**, citado sobre
polvo de los pies de loto de los Seis
Gosvāmīs, 11.18
- Narottama dāsa Ṭhākura**, referencias sobre
Caitanya, 18.43
guía perpetua del maestro espiritual, 7.21
karma-kāṇḍa y *jñāna-kāṇḍa*, 1.18
modo de vida del devoto, 15.18-19
polvo de los pies de loto de los Seis
Gosvāmīs, 11.18
servir a los sirvientes del Señor, 1.16; 11.25
único deseo del devoto puro, 11.25
- naturaleza material**
alma cubierta por, 14.17
bajo reyes piadosos es productiva, 14.10
como energía del Señor, 15.7
comprensión de, es necesaria, 5.15
comprensión de los Haryaśvas de, 5.16
contacto con, 1.55
controlada por Kṛṣṇa, 3.12-13; 4.33; 17.29
depende de Kṛṣṇa, 12.11
determina el destino del alma
condicionada, 17.18
entidades vivientes son dirigidas por, 15.6
es insuperable, 1.51
fuerza de, 5.41
ilusión como resultado de, 16.53-54
interviene entre el Señor y la entidad
viviente, 17.33
Kṛṣṇa controla, 3.12-13; 4.33; 17.29
māyā es la encargada de, 5.16
modalidades de. *Véase: Modalidades de la*
naturaleza; modalidades específicas.

relación entre padres e hijos en, 16.4-6
 ver al Señor a través de, 4.46
Véase también: Creación; mundo material.
Navadvīpa, templo Hare Kṛṣṇa en, 2.39
necesidades, plenamente satisfechas si hay reyes piadosos, 14.10
Néctar de la devoción, 8.17
nesciencia, océano de, cuerpo humano es para cruzar, 7.14
niño en playa, comparado a Kṛṣṇa creando el mundo, 15.6
niño pidiendo veneno, comparado a materialista, 9.49
niṣāda, definición, 13.8-9
Nityānanda Prabhu, 5.44
Nivātakavaca, 6.33-36
niyatam, definición, 17.19
no devoto(s)
 civilización de, condenada, 16.42-43
 confusión filosófica entre, 4.31
 efecto de escuchar a, 16.33; 17.40
 Kṛṣṇa tal como lo perciben, 9.36
 miedo en, 9.37
 se presentan como personas religiosas, 3.26
 servicio devocional es necesario para, 1.18
 sufrimiento de, debido a sus pecados, 1.15
 Yamarāja castiga a, 3.26, 29
Véase también: Ateos(s); karmī(s); materialista(s).
no violencia, 10.9
nobleza, disminución, comparada con disminución del favor de los semidioses, 16.38
noche, divisiones védicas de, 8.20
nombre, cambia en el momento de la iniciación, 2.32
nombre(s) de Dios, *Véase: Canto del santo nombre del Señor; Señor Supremo, nombre(s) de.*
Nṛsimhadeva, Señor
 como encarnación entre los animales, 9.26-27
 devotos y demonios ven a, de distinta manera, 9.37
 es una encarnación mixta, 9.40

protección por parte de, 8.14; 9.34
 tiene tres ojos, 9.40

nubes, generadas por Vidyota, 6.5
Nyāya-sāstra, referencia sobre responsabilidad, 3.30

— O —

objetivo de la vida
 humanitarios deben conocer, 10.10
Véase también: Perfección.
occidente, y conciencia de Kṛṣṇa, 5.18
océano, como creación del Señor, 16.36
océano causal, universos en, 16.37
océano de la nesciencia, cuerpo humano es para cruzar, 7.14
ofensas
 al cantar. *Véase: Canto del santo nombre del Señor, ofensas.*
 contra el maestro espiritual o algún superior, 7.22
 contra los devotos, 17.15
 contra los pies de loto de Kṛṣṇa, 14.5
 contra los semidioses, 17.9
olas de río, comparadas al mundo material, 17.20
om̐, Kṛṣṇa es, 16.51
om̐ apavitrah pavitro vā, en el *mantra* Nārāyaṇa-kavaca, 8.4-6
om̐ namo bhagavate vāsudevāya, en el *mantra* Nārāyaṇa-kavaca, 8.7
om̐ viṣṇave namaḥ, en el *mantra* Nārāyaṇa-kavaca, 8.8-10
om̐kāra, 5.26
 en el *mantra* Nārāyaṇa-kavaca, 8.4-10
opulencia de los devotos, 16.29; 19.4
opulencia espiritual, como resultado del *Śrīmad-Bhāgavatam*, 13.22-23
opulencia material
 carga de, 11.22
 como influencia degradante, 7.12-13
 de Indra, 6.2-8
 de los demonios es arrebatada, 7.39
 de los *karmīs* y los devotos, 11.22
 derrota de los semidioses causada por, 7.21
oración(es)

a Lakṣmī en el *pumsavana-vrata*, 19.6, 9-14
 al Señor:
 Citraketu recibe, de Nārada, 16.18-25
 como perfección de las palabras, 16.32
 de Citraketu a Anantadeva, 16.34-48
 de los semidiosos, 9.21-27, 29-47
 en el *pumsavana-vrata*, 19.4-7
 personas mundanas son incapaces de
 ofrecer, 16.33
 de Dakṣa, 4.23-34
 de los semidiosos, 9.21-27, 30-52
 de Vṛtrāsura, 11.24-26
 el Señor complace con, de los semidiosos,
 9.45
 ignorancia del propósito de, 9.32
 Impersonalistas ofrecen, indirectamente,
 9.47
 personales, devotos ofrecen, 9.47
 pidiendo protección. Véase: *Nārāyaṇa-
 kavaca*.
orgullo
 de Citraketu, 17.10
 descalifica al devoto, 17.10-13
orina, comparada a hijo inútil, 11.4

— P —

Padma Purāṇa, referencias sobre
 escuchar a no devotos, 17.40
 nombre de Kṛṣṇa, 8.32-33
 recordar a Viṣṇu, 16.53-54
 semidiosos y demonios, 12.20
 servicio devocional, 1.15
 sucesión discipular, 8.42
Padmanābha, Señor
 protección por parte de, 8.21
 Véase también: *Kṛṣṇa*, *Señor Supremo*.
padre
 Brahmā es representado por, 7.29-30
 como creador falso, 12.12
 de los Haryaśvas, su punto de vista sobre,
 5.20
 deber del, 5.25
 deuda del hijo hacia, 5.37
 Escrituras comparadas a, 5.6-8, 20
 valor de, 5.20

Véase también: *Padres*; *padres específicos*.

padres

critican el movimiento para la conciencia
 de Kṛṣṇa, 5.23, 36, 38; 6.1
 deber de, 5.20, 25
 maldición de, contra el autor, 5.43
 materiales son fáciles de conseguir, 16.6

palabras

en el servicio devocional, 11.24
 en oraciones, 16.33
 finalidad de, 16.32

Pañcājana, 18.12-13**Pañcājani**, 5.1, 24**Pañcājanya**, 8.25**Pañcaśikha**, como conocimiento, 15.12-15**Pañcayāma**, 6.16**Parabrahman**

Kṛṣṇa conocido como, 12.11
 opiniones impersonal y personal sobre, 4.32

Paramātmā, Véase: *Superalma*.**Paramparā**, Véase: *Sucesión discipular*.**Parāśara**, referencia sobre los no devotos,
 4.31**pāraśava**, 13.8-9**Paraśurāma**, Señor (Jamadāgnya), 15.12-15
 como encarnación entre santos, 9.26-27
 protección por parte de, 8.15**Parikṣit Mahārāja**

compasión de, 1.1, 6
 Kṛṣṇa salvo a, 18.65
 preguntas de, sobre:
 Bṛhaspati y los semidiosos, 6.Intro
 derrota de los *yamadūtas*, 1.1
 infelicidad de Indra, 13.3
 puesto a prueba por Śukadeva, 1.7, 10
 referencia sobre los Maruts, 18.20-21
 Śukadeva aprecia las preguntas de, 18.22

partida de juego de azar, comparada a
 batalla entre Vṛtrāsura e Indra, 12.16**Pārvatī (Durgā)**

Citraketu:
 asombra a, 17.25
 comparado con, 17.27-28
 criticado por, 17.11-14
 objeto de la ira de, 17.10-15

como energía material, 17.29
 como madre, 17.15
 se arrepintió de haber maldecido a
 Citraketu, 17.36

Śiva,
 abraza a, 17.4-5
 defendido por, 17.4-5
 instruye a, 17.27-35
Véase también: Umā.

pasatiempos de Kṛṣṇa, 4.33

pasión, modalidad de
 cantar Hare Kṛṣṇa contrarresta, 2.46
 característica y función de, 17.21
 superar, necesidad de, 14.1

Paśu, 18.1

Patañgī, 6.21-22

Patañjali, 15.12-15

paternidad

el Señor Supremo controla, 15.4-7
 entidad viviente está separada de, 16.6
 naturaleza ilusoria de, 16.4
 naturaleza material dispone, 16.4-6
Véase también: Gṛhastha(s); vida familiar.

pati-guru, definición, 18.33-34

Paulomas, 6.33-36

Paulomī, 18.7

pecado(s)

alimentos y, 1.67-68
 canto del santo nombre contrarresta,
 2.7-19, 49
 comparados a hojas secas, 1.13-14
 deliberado, 1.9-10
 devotos puros se arrepienten de, 2.27
 en Kali-yuga, 1.58-60
 etapas de reacciones a, 1.15
 expiación para. *Véase: Expiación.*
 ignorancia como causa de, 1.15
 infierno es resultado de, 1.6, 45
 matar niños es, 16.14
 para complacer los sentidos, 1.49
 rituales no pueden prevenir, 3.33
 servicio devocional destruye, 1.7, 15
Véase también: pecados específicos.

peces

como descendientes de Kaśyapa, 6.26

pena de muerte

ateos eliminan, 1.8
 necesidad de, 1.4-5

penitencia, *Véase: Expiación; pumsavana-vrata.*

perdices, tipos de, 9.5

perfección

Anantadeva y, 16.60-64
 como comprensión espiritual, 16.50
 como resultado de cantar, 3.33
 como resultado de la misericordia del
 maestro espiritual, 7.23
 como resultado del servicio devocional,
 4.25
 en oraciones al Señor, 16.32
 es volver a Dios, 5.21
 más elevada, 1.27; 3.5; 4.43
 para la sociedad humana, 3.13
 tipo menos común de, 1.15, 33; 3.15

perro nadando

comparado con semidioses, 9.22

personas, *Véase: Ser(es) humano(s); personas específicas.*

pies de loto de los devotos puros, polvo de,
 11.18

pies de loto del Señor Supremo, *Véase:*

Señor Supremo, pies de loto de.

piṅḍa, 14.26

Pippala, 18.6

piśācas, 8.25

pitās, 10.17-18

como hijos de Aṅgirā, 6.19
 complacidos por medio del *pumsavana-*
vrata, 19.26-28

placer

de los devotos, 9.39
 en Dios y las entidades vivientes, 16.18-19
 material:
 devotos evitan, 18.74-75
 es imposible, 15.21-23
 es sufrimiento, 17.20
 esposa induce hacia, 18.40
 impide la vida espiritual, 16.26
 naturaleza ilusoria de, 17.18-19

planetas celestiales, 1.2; 3.25, 32

devotos y, 17.17, 20, 28
servicio devocional no es para alcanzar, 14.5

planetas infernales
Ajāmila fue salvado de, 2.29-32; 3.10
ciegos guían a ciegos hacia, 7.14
devoto y, 1.16; 17.17, 20, 28
entrega a Kṛṣṇa protege de, 1.19
jñānī salvado de, 1.12
pecadores van a, 1.6, 7, 31, 45

plantar semillas
comparado a engendrar hijos, 15.4, 7

plantas
cortar y replantar, división de los Maruts
comparada a, 18.62
respetar la vida de, 16.43

poder material
como resultado del servicio devocional,
16.27-29

poder místico
de la entidad viviente es limitado, 16.20
Indra utilizó, 18.60

poesía, perfección de, 16.32

política
mundana comparada a barco de piedra,
7.14
*Véase también: Gobierno(s); kṣatriya(s);
rey(es).*

posesiones
de los *karmīs* y los devotos, 11.22
Véase también: Opulencia material.

pozo cubierto de hierbas, comparado a
mujer, 18.41

Prabhu (hijo de Bhaga), 18.2

Prabodhānanda Sarasvatī, referencias sobre
devoto está libre de pecado, 1.19
felicidad para los devotos, 17.30
liberación y devotos, 5.38

Pracetās
salen del agua, 4.3
Soma aconseja a, 4.6-14

Prācetasā, nombre de Dakṣa, 6.1

Prācīnabarhi, aconsejado por Nārada, 4.4

Pradyumna, Señor
en las expansiones cuádruples, 16.18-19
mantra de Nārada menciona a, 16.18-19

Praheti, 10.19-22

Prahlāda Mahārāja, 8.34; 18.10-16
como devoto en la familia de demonios,
12.16, 21; 13.3
compasión de, 1.6
predicó la religión perfecta, 16.42
referencia sobre vida familiar, 5.6-8

prajās, 4.11-12

prakṛti
como energía material del Señor, 9.26-27
definición, 9.26-27
depende de Kṛṣṇa, 9.26-27; 12.11
dirige a las entidades vivientes, 15.6
Véase también: Naturaleza material.

pramathas, fantasmas, 8.25

Prameya-ratnāvalī, referencia sobre Lakṣmī,
19.13

Pramlocā, *apsarā*, hija de, 4.16

Prāṇa y familia, 6.10-11

praṇava, en el *mantra* Nārāyaṇa-*kavaca*,
8.4-10

prasāda
en el *puṁsavana-vrata*, 19.16-24
ofrecido por los devotos, 18.49

Prātah, 18.3-4

prāyaścitta, *Véase: Expiación.*

predica de la conciencia de Kṛṣṇa
Caitanya depende de los devotos para, 19.5
de las Escrituras védicas, 16.43
posesiones materiales utilizadas en, 11.22
sacrificio para, 10.6, 8
Véase también: Predicador(es).

predicador(es) consciente(s) de Kṛṣṇa
actitud de, 2.34, 36-37; 4.5; 5.44
conocimiento necesario para, 1.38
deber del devoto de ser, 3.18
deseo del autor de transferir maldición de
viajar a, 5.43
fórmula de Caitanya para, 4.5; 5.44
Kṛṣṇa satisfecho por, 5.39
oposición a, 2.2
protegidos por Kṛṣṇa, 2.36-37
reconocidos por el Señor, 4.44
tolerancia recomendada para, 5.44
tolerantes y libres de miedo, 5.29

Véase también: *Devoto(s); predicadores específicos.*

Prema-vivarta, referencias sobre canto del santo nombre, 13.8-9
comienzo de la vida condicionada, 16.57

pretas, 8.25

principios regulativos

del conocimiento, 1.12
en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, 1.13-14, 58-60; 5.20, 27-28
padres y, 5.36, 38

principios religiosos

de felicidad para los demás, 10.9
invitado representa, 7.29-30
Kṛṣṇa observó, 7.13
para reyes en cuanto a dar la bienvenida a superiores, 7.13
perdidos en esta era, 8.19

prostituta, inteligencia comparada a, 5.6-15

protección

a todas horas, 8.12
contra:
animales, 8.27-28
atracadores, 8.15
cautiverio material, 8.16
caída de *bhakti-yoga*, 8.16
difamación, 8.18
elementos materiales, 8.27-28
enfermedades, 8.18
escorpiones, 8.27-28
estrellas fugaces, 8.27-28
fantasmas, 8.27-28
ignorancia, 8.19
Kali-yuga, 8.19
locura, 8.16
lujuria, 8.17
malos alimentos, 8.18
miedo en calor o frío, 8.18
no cumplir con el deber, 8.2
ofensas en la adoración a la Deidad, 8.17
oponerse a los *Vedas*, 8.19
orgullo, 8.16
pecados del pasado, 8.27-28
pereza y olvidar los *Vedas*, 8.19
personas envidiosas, 8.18, 27-28

planetas infernales, 8.17
planetas maléficos, 8.27-28
rayos, 8.27-28
religión falsa, 8.16
seres acuáticos, 8.13
serpientes, 8.18, 27-28
durante el día, 8.20
durante la adoración a la Deidad, 8.17
durante la ejecución del *bhakti-yoga*, 8.16
durante la noche, 8.22
en el agua, 8.13
en el amanecer, 8.22
en el bosque y la batalla, 8.14
en el cielo, 8.13
en el campo, 8.13
en el extranjero, 8.15
en la mañana, 8.22
en la tarde, 8.21
en las montañas, 8.15
en todas las direcciones, 8.14
fuente única de, 9.22
obtenida de:
encarnación Dhanvantari, 8.18
encarnación jabalí, 8.15
Garuḍa, 8.29
Lakṣmaṇa, 8.15
Nārada, 8.17
Sanat-kumāra, 8.17
Viśvarūpa, 8.13
Vyāsadeva, 8.19
Yajñeśvara, 8.15
obtenida por medio de:
el Nārāyaṇa-*kavaca*. Véase: *Nārāyaṇa-kavaca*.
glorificar al Señor Supremo, 8.27-28
los nombres del Señor, 8.29-30
para:
aires vitales, 8.30
inteligencia, 8.30
mente, 8.30
sentidos, 8.30
vacas, 4.5-9
vida, por parte del gobierno, 4.7, 11-12
por el Señor:
Balarāma en la forma de Śeṣa, 8.18

Buddhadeva, 8.19
 con Śrīvatsa en el pecho, 8.22
 Dāmodara, 8.22
 Dattātreyā, 8.16
 Govinda, 8.20
 Hayagrīva, 8.17
 Hṛṣīkeśa, 8.21
 Janārdana, 8.22
 Kalki, 8.19
 Kapila, 8.16
 Keśava, 8.20
 Kūrma, 8.17
 Mādhava, 8.21
 Madhusūdana, 8.21
 Matsya, 8.13
 Nara, 8.16
 Nārāyaṇa, 8.16, 20
 Nṛsimhadeva, 8.14, 34
 Padmanābha, 8.21
 Paraśurāma, 8.15
 Rāmacandra, 8.15
 Rṣabhadeva, 8.18
 Śeṣa, 8.18
 Vāmana, 8.13
 Varāha, 8.15
 Viṣṇu, 8.20
 Viśveśvara, 8.22
 Yajña, 8.18
Pr̥śni, 18.1
pukkasa, 13.8-9
Pulomā (esposa de Kaśyapa) e hijos, 6.33-36
Pulomā (hijo de Kaśyapa), 6.29-31; 10.19-22, 29
puṁsavana-vrata
 ayuno después de, 19.18-19
 beneficios de, 19.24-28
 durante un año, 19.21
 explicación, 19.2-24
 Kaśyapa instruye a Diti en, 18.47-53
 preguntas de Parikṣit sobre, 19.1
 procedimiento para llevar a cabo, 19.19-24
 realizado por el marido para el beneficio de la esposa, 19.17-18
Véase también: Expiación.
Purāṇas, 8.19

divisiones de la vida espiritual en, 16.42
 importancia de, 1.20

Véase también: Purāṇas específicos.

purificación

castigo como, 1.68
 como resultado de ver al Señor, 16.44-45
 en prácticas devocionales, 4.26
 imposible para los no devotos, 1.18
 por medio del conocimiento, 1.12
 por medio del santo nombre del Señor, 1.25, 34-36; 16.44
 por servir a los devotos, 1.15-16
Véase también: Expiación; Puṁsavana-vrata.

Purīṣyas, 18.3-4

Pūrṇamāsa (nieta de Aditi), 18.3-4

Purojava, 6.12

puruṣa

alma condicionada como, 18.42
 como energía superior del Señor, 9.26-28
 definición, 9.26-27

puruṣāvatāras, *Véase: Garbhodakaśāyī Viṣṇu; Viṣṇu; Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu; Kṣīrodakaśāyī; Mahā-Viṣṇu.*

Puruṣa-sūkta, oraciones, 16.24

Pūṣā, 6.38-39

perdió sus dientes, 6.43

— Q —

químicos, productos, causa de, 18.36

— R —

Racanā, 6.44

Rāhu, 6.37; 18.12-14

Raivata, 6.17-18

rajo-guṇa, *Véase: Pasión, modalidad de.*

Rākā, 18.3-4

raḁṣas, 8.24

rāḁṣasas, 8.25; 10.19-22

padres de, 6.28

Rāma, tres Señores son, 8.15

Rāmacandra, Señor

como encarnación entre humanos, 9.26-27
 protección por parte de, 8.15

Rāmānanda Rāya, 7.33

Rāmānuja Svāmī, citado sobre fusión del alma, 10.11

rasas, tipos de, lista de cinco, 9.45

Rāvaṇa, 7.39

rayo (arma)

Indra duda de usar, 11.19

Indra recibe, 10.13-14

instrucciones del Señor acerca de, 9.54

Vṛtrāsura confía en, 11.19-21

Vṛtrāsura cortado por, 12.33

rayos y cuchillas afiladas comparados al tiempo, 5.6-8, 19

Ṛbhū (sabio), 15.12-15

ṛbhū, 10.17-18

reacciones pecaminosas

canto del santo nombre libera de, 13.8-9

destruidas por leer este libro, 13.22-23

en persona persiguen a Indra, 13.12-14

expiación planeada para, 13.8-10

Indra acepta, 9.6

Indra distribuye, 9.6-10

maestro espiritual neutraliza, 7.35

para:

agua, 9.10

árboles, 9.8

mujeres, 9.9

planeta Tierra, 9.7

realidad trascendental, posición del Señor en, 4.27-29; 5.12

recuerdo, Brahman es la causa de, 16.55-56

reencarnación, Véase: *Transmigración del alma*.

refugio, Véase: *Protección*.

refulgencia Brahman, Véase: *Brahman (absoluto impersonal)*.

relación(es)

basadas en cuerpos materiales, 16.4-8

como resultado de las modalidades de la naturaleza, 16.5

con:

devotos, 2.32, 38-40; 5.41; 11.25

el Señor Supremo, 1.55

modalidades de la naturaleza, 1.46, 49

prostituta es la causa de caída, 1.63-66

Véase también: *Cuerpo material*.

religión(es)

deber del gobierno acerca de, 2.2-6

definición, 16.41

demostrada por los no devotos, 3.26

entrega a Kṛṣṇa es, 1.19, 38

envidia en, 16.41-43

forma suprema de, 2.24-25; 3.22

naturaleza eterna de, 1.40

principios de. Véase: *Principios religiosos*.

sacrificio de animales en, 16.42

suprema es el *bhāgavata-dharma*, 16.40-43

tipos deficientes de, 16.41-43

variedades falsas de, 16.41-43

Vedas son fuente de, 1.40

verdadera es un misterio, 3.19

Véase también: *Conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional; religiones específicas*.

renuncia, orden de. Véase: *Sannyāsīs*.

renunciación

bendiciones del devoto son necesarias para, 5.41

conciencia de Kṛṣṇa en, 16.26

conocimiento es necesario para, 5.40

de Caitanya, 10.8

de la juventud occidental, 16.26

de los Seis Gosvāmīs, 10.8

en los devotos, 17.28

falsa y verdadera, 5.42

Vṛtrāsura expresó, 11.27

respeto

de los reyes, 7.13

de Viśvarūpa por semidioses, 7.35

hacia el maestro espiritual, 7.13, 15, 21-22, 29-30

hacia los *brāhmaṇas*, 7.13, 21, 24

hacia todas las entidades vivientes, 7.29-30

Indra mostró, hacia Bṛhaspati, 7.2-10

Revatī (esposa de Mitra), 18.6

reverencias, a Lakṣmī-Nārāyaṇa, 19.10

rey(es)

cualidades y deberes de, 2.3; 4.11-12

etiqueta religiosa para, 7.13

felicidad para, 14.17-19

hidalguía de, está disminuyendo, 16.38

siete protectores de, 14.17

Véase también: Gobierno; kṣatriya(s); reyes específicos.

R̥g Veda

citado sobre concepción, 1.54

río(s)

celestiales, cinco, 10.16

comparado a la naturaleza, 17.20

y el mar comparado a la unidad, 8.12

riqueza

de los devotos, 16.29; 19.5

transferencia de, 16.6

Véase también: Opulencia material.

rituales védicos, Véase: Ceremonias rituales.

Rociṣa, 6.16

Rohiṇī, 6.23

Romaśa, 15.12-15

R̥ṣabha (demonio), 10.19-22

R̥ṣabha (hijo de Indra), 18.7

R̥ṣabhadeva, rey, protección por parte de 8.18

R̥ṣabhadeva, rey, referencia sobre

actos pecaminosos, 1.49

atracción sexual, 18.30

austeridades, 4.50

miserias del cuerpo, 15.25

ser madre o padre, 5.20

Rtadhvaja, 15.12-15

Rudra

Indra comparado a, 10.15

pecados de Indra, disminuidos por, 13.17

Véase también: Śiva.

Rudra-sampradāya, 8.42

rudras, 10.17-18

once principales, 6.17-18

Véase también: Śiva.

Rūpa-Gosvāmī

citado sobre comer demasiado, 1.13-14

Purāṇas fueron aceptados por, 1.20

referencia sobre:

el santo nombre, 1.25

servicio devocional puro, 1.15; 16.40

— S —

śabda-brahma, como forma del Señor, 16.51

sac-cid-ānanda-vigraha, cuerpo de Kṛṣṇa

es, 16.20

sacerdocio

brāhmaṇas rechazan, 7.35-36

deber de, 7.38

semidioses ofrecen, a Viśvarūpa, 7.33

sin interés propio, 7.36

Viśvarūpa acepta, 7.35, 38

Śacīdevī (esposa de Indra), 6.2-8

sacrificio(s)

de animales, 16.42

para esta era, 16.42

personal, necesidad actual de, 10.7-8

propósito definitivo de, 18.33-34

verdadero y falso, 16.42

Viṣṇu personifica, 19.12-13

Véase también: Ceremonias rituales; puṁsavana-vrata.

sādhu(s), 5.44

Véase también: Devoto(s); devoto(s) puro(s); sādhus específicos.

Sādhyā, 6.4

hijos y nietos de, 6.7

sādhyas, 6.7, 15; 10.17-18

Saha, 6.12

sakāma, devotos, definición, 9.40

sama-mati, 16.34

Sāmba, 2.16

Śambara, 6.29-35; 10.19-22, 30

sāmhāra-nyāsa, 8.4-6

Samhlāda, 18.12-14

Samjñā y descendientes, 6.40

sampradāya(s), Véase: Sucesión(es) discipular(es).

Saṁvarṇa, 6.41

Śanaīścara, 6.41

Sanat-kumāra, 15.12-15

con Anantadeva, 16.30

protección por parte de, 8.17

Sanātana Gosvāmī

referencia sobre escuchar de no devotos, 16.33; 17.40

Saṅkalpā (hija de Dakṣa), 6.4

hijo y nieto de, 6.10-11

Saṅkarṣaṇa, Señor

como destino de Vṛtrāsura, 12.35

es una expansión de Balarāma, 16.37
 es una expansión de Nārāyaṇa, 16.37
 expansiones de, 16.18-19
mantra de Nārada dirigido a, 16.18-19
 refugio de, 15.26
 Vṛtrāsura:
 fijó su mente en, 11.21
 se volvió sirviente directo de, 13.3

Saṅkata, 6.6

Sāṅkhya, definición, 4.32

sāṅkhyas, filósofos, 4.32

aceptan a Pañcaśikha, 15.12-15

saṅkīrtana

da la oportunidad de obtener la vida

espiritual, 2.11

importancia de, en esta era, 3.25

Śukadeva Gosvāmī citado sobre, 3.31

Véase también: Canto del santo nombre del Señor.

Śaṅkuśirā, 6.29-31; 10.19-22

Sanniveśa, 6.44

sannyāsa, orden de

Caitanya entró en, 10.3

fracasos en, 14.5

mujeres son peligrosas para los miembros de, 18.41

para seres humanos de primera categoría, 10.8

valor de, la gente no comprende, 14.4

sannyāsīs

casados mantienen a, 4.12

conocimiento es necesario para, 5.40

deber de, 5.36

santo nombre del Señor, *Véase: Canto del santo nombre del Señor; Señor Supremo, nombres de.*

Saramā y descendientes, 6.24-26

Sarasvatī, río, 8.40

Śarmiṣṭhā, 6.32

Sarūpā, 6.17-18

descendientes de, 6.17-18

sārūpya, liberación de los demonios, 9.35

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, referencia sobre renunciación en el servicio devocional, 16.26

Śarvari e hijo, 6.14

sarvotkṛṣṭa, 16.42

śāstras, *Véase: Escrituras.*

Śataparvan, 12.25

Satī e hijo, 6.19

Śatru, 6.38-39

sattva-guṇa, *Véase: Bondad, modalidad de.*

Satyavrata, rey, salvado por Matsya, 9.23

Saubhaga, 18.8

Savalāśvas

deudas disueltas por, 5.37

engendrados por Dakṣa, 5.24

Nārada va a ver a, 5.29

servicio devocional adoptado por, 5.32

Sāvarnī Manu, 6.41

Savia, como reacción pecaminosa, 9.8

Savitā, 6.38-39

Sāvitrī, 18.1

Sāyam, 18.3-4

semen, desarrollo artificial de, 18.6

semidioses

acuden a Brahmā, 7.19

acuden a Dadhīci, 10.2

adoración de, condenada, 16.38

adoración y oraciones de, 9.21-27, 31-52

alcanzar el puesto de, 1.3, 45, 51

armas de los demonios son destruidas por, 10.25

atacan a los demonios, 11.2-3

como actores secundarios, 16.48

como devotos *sakāma*, 9.40

como testigos, 1.42

comparados con demonios, 7.39; 12.8, 20

considerados erróneamente como formas de Dios, 4.34

criticar a, es una ofensa, 17.9

definición, 18.19

degradados por la opulencia, 7.12, 21

derrotados por los demonios, 7.19

deuda con, 5.37

devoto posee cualidades de, 1.17

dispersados por los demonios, 10.23

Durgā, 6.6

el Señor:

es adorado por, 9.20-27

- es el origen de, 18.33-34
 es superior a, 3.12-13; 4.34
 es un misterio para, 3.14-15
 no es comprendido por, 3.14-15; 9.32
 recibido por, 9.29-30
 representado por, 4.46
 entienden erróneamente la religión, 3.19
 están subordinados a Kṛṣṇa, 3.12-13; 4.34
 indefensos, acuden al Señor, 9.44
 materialistas adoran a, 9.50
mauhūrtikas, 6.9
 nacidos de Kikaṭa, 6.6
 nacidos de Yamarāja, 6.9
 no pueden ser refugio, 9.22
 noventa millones de, 14.5
 ofenden a su maestro espiritual, 7.21, 22
 planetas de, desdeñados por los devotos, 5.38
 preguntas de, al Señor, 9.35
 propósito de, 4.34
 razón de la derrota, 7.22
 recitación del *puṁsavana-vrata* complace
 a, 19.26-28
 referencia sobre:
 caridad, 10.4
 encarnaciones del Señor, 9.23, 26-27, 40
 se desmayan por el temor a Vṛtrāsura,
 11.7-8
 se disculpan por orar pidiendo seguridad,
 9.42
 se lamentan de que Indra ha sido tragado,
 12.27-29
 son partes del Señor, 18.33-34
 son protegidos por Kṛṣṇa, 10.28
 temor de, 9.21, 48; 11.7-8
 vidas largas de, 18.37
viṣṇudūtas confundidos con, 1.33
 Viśvarūpa y, 7.26-33; 9.2
 Vṛtrāsura repele a, 9.18-19
 Vṛtrāsura reprende a, 11.4
*Véase también: Indra; Maruts; semidioses
 específicos.*
- semillas**, esterilizadas o fritas, personas
 purificadas comparadas a, 16.39
- sentidos**
 como componentes del cuerpo sutil, 1.51
 dependen del Señor, 16.24
 forman parte del cuerpo material, 15.25
 pecado por apego a, 1.9
 purificados en el servicio devocional, 4.26
 Superalma comparada a, 4.24
- Señor Supremo**
 actividades con causadas por, 16.55
 adoración de. *Véase: Adoración, al Señor;
 Servicio devocional.*
 adoración de la Deidad de. *Véase:
 Adoración de la Deidad.*
 adviene por medio de Su propia potencia,
 18.8
 almas condicionadas no comprenden a,
 4.23
 aparece:
 ante Dakṣa, 4.35-40
 ante los semidioses, 9.28-30
 por medio de Su propia potencia, 18.8
 armas de. *Véase: Armas del Señor Supremo;
 armas específicas.*
 ateos no ven a, 17.47
 bondad de, 1.26, 50
 Brahman es una forma de, 16.21-22
brāhmaṇas utilizan riquezas para, 7.36
 causa temor en los no devotos, 9.37
 Citraketu es instruido por, 16.50-65
 como:
 Brahman Supremo. *Véase: Brahman
 Supremo.*
 controlador, 3.12, 13; 4.34, 46; 15.5; 16.42,
 53-54
 creador, pero independiente, 16.42;
 17.20-23
 creador y causa, 1.4-5; 3.12-13; 4.48; 5.17
 director supremo, 12.7-13
 espíritu Absoluto y Supremo, 4.47
 fuente de la fuerza de la vida, 16.24
 origen de todo, 12.11
 origen del Brahman y Paramātmā, 9.42
 refugio de todos, 9.22
 testigo, 16.11
 uno en muchos, 8.32-33
 Urukrama (Vāmana), 18.8
 como causa:

de todo, 16.22, 36-37, 47-48, 51-52
 suprema, 9.26-28, 37-38
 independiente, 12.12
 comparado con las entidades vivientes,
 4.34, 47; 16.11, 18-20
 complacido:
 a través del maestro espiritual, 5.22
 por el *āsvamedha-yajña*, 13.5
 comprensión causada por, 16.55
 comprensión de, 16.50-51:
 es un deber, 5.12
 es difícil, 17.32
 por los Haryaśvas, 5.12
 por tres clases de hombres, 4.34
 concepción de hijos es controlada por, 15.4
 concepto *māyāvādī* de, 14.5
 conceptos personal e impersonal de, 4.32-33, 47; 5.17
 conducta de, con los devotos, 19.5
 conexión de, con el mundo material, 8.31
 conocido solamente por medio del servicio devocional, 3.14-15, 22; 4.47; 5.17
 contradicciones se resuelven en, 9.36, 42
 cuerpo de:
 entendido incorrectamente, 14.5
 es omnipotente, 16.18-19
 verdad espiritual de, 16.18-20, 33, 36; 18.5
Véase también: Señor Supremo, formas de.
 cuerpos se reciben de, 1.49
 Dakṣa:
 felicitado por, 4.43-44
 instruido por, 4.52-53
 desaparece de la vista de los semidioses,
 10.1
 descrito por Dakṣa: 4.23, 29-34
 designaciones material no son aplicables a, 9.22
 destinos son controlados por, 9.32
 devotos de. *Véase: Devoto(s).*
 Dhruva Mahārāja satisfecho por, 18.74
 dirige a las entidades vivientes, 1.31; 3.16;
 4.24; 16.9, 35, 51
 distinto de las entidades vivientes, 4.34, 47;
 16.11, 18-20
 dualidad está ausente en, 9.36

efecto purificador de, 16.44-45
 en la dinastía de Aditi, 6.38-39
 en átomos y en el universo, 16.36
 en Su forma de ocho brazos, 8.11-12
 en Vaikuṅṭha, 9.29-31
 encarnación(es) de:
 advienen por medio de la potencia del Señor, 18.8
 Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu es la fuente de,
 16.18-19
 protección por parte de, 8.13-22
 semidioses describen, 9.23-27, 40
 semidioses oran pidiendo, 9.40-41
 trascendentales, 4.33
 energías de. *Véase: Energías(s), del Señor.*
 entidad(es) viviente(s):
 es uno y diferente de, 16.9, 10, 35, 57, 63
 son diferentes de, 16.11, 18-20
 entrega a. *Véase: Entrega al Señor Supremo.*
 es ecuánime, 16.10-12, 51; 17.33
 es ilimitado, 16.37
 es invisible para aquellos que dicen ser Dios, 9.25
 es la fuente de la fuerza del rey, 7.24
 es omnipresente y absoluto, 8.32-33
 es pleno en Sí mismo, 9.22
 esposo es representante de, 18.35
 está en todas partes pero es inmutable, 9.34
 está satisfecho en Sí mismo, 16.18-19; 19.4
 está separado de la creación, 16.52
 existencia eterna de, 16.36
 expansión Śīsumāra de, 6.14
 forma(s) de:
 como sonido y Deidad, 16.51
 comprensión de, como resultado del servicio devocional, 9.33
 conceptos personal e impersonal de,
 4.32-33
 de la Deidad, 16.51
 descripción, 16.18-19, 33, 36
 devotos entienden, 16.51
 es espiritual en cualquier condición, 4.47
 impersonalistas inventan, 4.34
 mejores filósofos conocen, 4.34
 no son materiales, 4.32-33

- personas con poca inteligencia no creen en, 4.33
 son idénticas con el Señor, 8.30, 32
 son inmutables, 9.34
māyāvādīs no comprenden, 9.34
Véase también: Adoración de la Deidad.
 forma de la Deidad de, 18.51
 forma impersonal, descripción, 4.46
 forma universal de, 4.32-34
 gobierno debe satisfacer a, 7.24
 grandeza de, 17.32; 19.4
 idéntico con todo lo relacionado con Él, 8.30
 ignorantes critican a, 14.54
 ilusión es controlada por, 16.53-54
 impersonalistas imaginan, 4.34
 independencia de, 9.34
 Indra adora a, en el sacrificio de caballo, 13.19-21
 inteligencia dada por, 16.35
 Jayanta es una expansión de, 6.8
jñānīs meditan en la forma universal de, 4.32
 lamenta el interés egoísta de los semidioses, 9.48
 leyes de, son ineludibles, 16.42
 libertad por conocer a, 16.39
 mantiene todo, 12.1-13
 Maruts son salvados por, 18.62, 69-70
 medios materiales no llevan a, 16.21, 23
 misericordia de, 17.4-5, 17:
 buena fortuna debido a, 12.13
 devotos aceptan, 17.17
 es ecuánime, 9.35
 es la única manera de conocer a Dios, 4.34
 hacia Citraketu, 17.4-5, 17
 hacia los devotos, 11.23
 hacia los devotos puros, 11.23
 por advenir tal y como es, 4.33
 todo es, 12.15
 y del maestro espiritual, 1.3; 2.32, 35
 mundo material como evidencia de, 4.46
 no devotos no comprenden a, 9.36-37
 no hay temor bajo el refugio de, 9.21
 nombres de:
 efecto de, 16.44
 idénticos con Él, 8.30, 32; 16.51
 para cada grado de comprensión, 9.33
 protección por medio de, 8.27-30
 según Sus actividades trascendentales, 4.33
 son plenamente espirituales, 4.33
Véase también: nombres específicos.
 omnisciencia de, 9.42, 45; 16.46
 oraciones a, en el *pūṁsavana-vrata*, 19.4, 5, 7, 11-14
 pasatiempos de. *Véase: encarnaciones específicas; pasatiempos específicos.*
 pies de loto de:
 alivian dolores materiales, 9.42
 como barco para cruzar el mundo material, 9.23
 Dadhīci y Dhṛtarāṣṭra bajo, 10.11
 devotos sirven, 16.24
 meditación en, en el momento de la muerte, 11.21
 planeó la salvación de Citraketu, 17.4-5
 posición excelsa de, 16.18-19
 potencias de, 4.48; 5.17
 prohíbe actividades inútiles para los devotos, 11.23
 protección por parte de. *Véase: Protección, por parte del Señor.*
 recordar a, 16.53-54
 referencia sobre los devotos puros, 9.48
 relación con, 1.55
 relación de Lakṣmī con, 19.11-13
 relación de las *gopīs* con, 16.34
 semidioses se dirigen a, en varias maneras, 9.33
 semidioses y. *Véase: Semidioses, el Señor y solo devotos puros comprenden*, 3.25
 trasciende la creación, 4.29; 5.12
 universos en, 16.37
 vacas son queridas por, 18.52
Vedas tienen como propósito ayudar a comprender a, 1.11; 3.19, 25
 ver a, 16.45, 47, 50-51
 Vṛtrāsura favorecido por, 11.22
 Yamarāja explica la posición de, 3.12-17
 y personas envidiosas, 16.42

Véase también: *Kṛṣṇa*; *Superalma*; *Verdad Absoluta*; *formas y encarnaciones específicas*.

ser, Véase: *Alma(s)*; *alma(s) condicionada(s)*.

ser(es) humano(s)

Brahmā crea a, 6.42
 clases de, lista de cuatro, 14.4
 clasificados como semidioses o demonios, 18.19
 como creadores falsos, 16.35
 control de la lengua es para, 4.9
 criterio para, 15.12-15
 deber de, 1.53; 3.29; 5.11-12
 definición, 1.44
 encarnaciones del Señor entre, 9.26-27
 objetivos de, lista de cuatro, 11.23
 perfecto, 16.43
 rareza de, como especie, 14.4
 religión más elevada para, 3.22
 vida perfecta para, 3.13
 vida trascendental es para, 4.26-29
 Véase también: *Sociedad humana*.

serpientes (nacidas de Kadrū), 6.23

servicio devocional al Señor
 a través de los devotos, 11.24
 actividad original del alma es, 10.11
 aflicción ayuda a apreciar, 5.35
 Ajāmila era resuelto en, 2.35-38
 amor por Dios es el propósito de, 1.16
 Anantadeva recomienda, 16.59
 apego debe abandonarse en, 16.11
 apego material obstruye, 16.26
bhāgavata-dharma es, 16.40, 43
 bondad es indispensable para, 14.1
 cantar despierta, 1.21; 2.11, 46; 3.22; 4.27-28
 como libertad del cautiverio, 2.46; 4.14
 comparado al Sol, 1.15
 conocimiento mediante, 17.31
 conocimiento y desaparece en, 5.40
 de Ajāmila, 1.21, 27; 2.40-42
 definición, 16.40
 del esposo, esposa comparte, 19.17-18
 deseos materiales vencidos por medio de, 2.17

devotos puros no exigen nada en, 9.40, 42
 Diti e Indra se purificaron mediante, 18.71
 divisiones de, lista de siete, 1.15
 es auspicioso y está libre de temor, 1.17
 es el sendero más elevado, 1.17
 es el único objetivo del devoto puro, 11.25-26
 es imperecedero, 17.38; 18.43
 es la perfección más elevada, 4.43
 es la religión suprema, 2.36-37; 3.22
 es la única manera de conocer a Dios, 3.14-15, 22; 4.47; 5.17
 es necesario para conocer al Señor, 3.14-15, 22; 4.47; 5.17; 16.50-51
 es *sarvotkṛṣṭa*, la mejor religión, 16.41
 es un objetivo superior al cuerpo, 10.11
 espiritualiza todo, 16.29
 esposo entrenado en, 18.40
 etapa pura de, 15.4; 16.40
 expiación es superada por, 1.15
 facilita la comprensión de Dios, 9.33
 fuerza de, 1.7
 honradez es resultado de, 18.71
 igualdad en, 4.45
karma se supera mediante, 14.55; 17.17
 más allá de la muerte, 10.11
 más fácil y mejor, 2.41
 muerte no impide, 9.55
 muerte y, 9.55; 10.32
 naturaleza maravillosa de, 18.73
 no autorizado es una molestia, 1.20
 para una muerte gloriosa, 10.32
 personas piadosas que empiezan, lista de cuatro, 9.42
 poder de, 1.1, 15
 poder material es un producto secundario de, 16.27-29
 posesiones utilizadas en, 11.22
 Prahāda Mahārāja predicó, 16.43
 protección mediante, 1.63
 pureza de, 1.15
 purifica a cualquier persona, 18.43
 purifica para comprender a Dios, 4.26
 purificación es imposible sin, 1.18
 reacciones pecaminosas son eliminadas

- por, 1.15
 renunciación en, 16.26
 seguido por los más eruditos, 1.17
 semilla de, recibir, 1.3
 sin condiciones, 16.34, 40
 supera todos los obstáculos, 4.27-28
 trasciende las modalidades materiales, 1.46
 utilidad de, 16.29, 45
 vida sexual se restringe en, 4.52
 voto *pumsavana* en. Véase: *Pumsavana-vrata*.
Vṛtrāsura aspira, 11.24-26
 Véase también: *procesos específicos de servicio devocional*.
- Śeṣa**, Señor: Véase: *Anantadeva*.
- sexo**, se determina en el momento de la concepción, 1.54
- siddha**, definición, 14.5
- Siddhaloka**, como origen de los *viṣṇudūtas*, 3.8-9
- siddhas**, 17.2-5
 celebran la victoria de Indra, 12.34
 se lamentan por Indra, 12.6
- Siddhi** (esposa de Bhaga), 18.2
- Śikṣāṣṭaka**, referencia sobre el deseo puro de servir a Kṛṣṇa, 7.12
- Śimhikā**, 6.37; 18.12-13
 hijos de, 6.37
- Sinivāli**, 18.3-4
- Śiśumāra**, 6.14
- Śiva**, Señor
 Bāṇa recibe la gracia de, 18.18
 Citraketu comprendido por, 17.9
 Citraketu es apreciado por, 17.10
 Citraketu sorprende a, 17.25
 como amigo de Citraketu, 17.34-35
 demonios son devotos de, 7.39
 esposa de. Véase: *Pārvaī*.
 grandeza de los devotos es alabada por, 17.27-28, 31, 34-35
mantra de, 7.39
 padre de todo el mundo, 17.15
 posición especial de, 17.32
 prerrogativa de, 17.9
 Pūṣa es castigado por reírse de, 6.43
- Saṅkarṣaṇa es el refugio de, 15.27
 sucesión discipular de, 3.20-21
 vuelve a casa después de la victoria de Indra, 13.2
- Skanda** (Kārttikeya), Señor
 como hijo adoptivo de Agni, 6.14
 concepción de, comparada con la del hijo de Kṛtadyuti, 14.30
- Skanda Purāṇa**, referencia sobre alma y Superalma, 4.24
 canto del santo nombre, 2.7
 Viṣṇu como causa, 3.12
- Smyṛti-sāstra**, referencias sobre la austeridad, 1.14
- sociedad humana**
 abuso de confianza en, 2.5-6
 base de unidad para, 1.54
 consumo de carne en, 4.9
 creaciones falsas en, 16.35
 criterio para, 18.52
 degradada por el materialismo, 7.12
 desorientación de, 5.18
 elevación de, es necesaria, 10.6, 8
 esperanza de perfección, 7.12-13
 estudio apropiado para, 5.18
 felicidad en, 15.6
 locura moderna de, 15.26
 matrimonio védico en, 2.26
 protección de la vaca en, 18.52
 religión corrompida en, 2.2-3
sādhus en, 5.36
 salvación para, 7.14
 sistema avanzado para, 7.13
 sistema perfecto de, 3.13, 29; 16.43
 védica (*varṇāśrama-dharma*), 7.13; 16.43
 Viṣṇu es el objetivo de, 3.29
 Véase también: *Civilización védica*.
- Śoka**, 6.10-11
- Sol**
 caída de Ajāmila comparada a eclipse de, 1.63
 como testigo, 1.42
 servicio devocional comparado a, 1.15
 y rayos solares comparados al Señor y las entidades vivientes, 16.57

sol, dios de

Yamarāja es hijo de, 1.32

Véase también: *Vivasvān*.

Soma, Señor, 18.1

entrega Māriṣā a los Pracetās, 4.15-16

es el regente de la Luna, 4.5-6

esposas de, 6.23

impotente por la maldición de Dakṣa,
6.23-26

tranquiliza a los Pracetās, 4.6-17

sombra de un árbol

comparada con los pies de loto del Señor,
9.43

sonido trascendental

como forma del Señor, 16.51

Véase también: *Canto del santo nombre del Señor*.

Śrāddhadeva, 6.40**śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ**

como comienzo del servicio devocional,
1.21; 2.46; 3.22; 4.27-28

Véase también: *Canto del santo nombre del Señor; escuchar acerca de Kṛṣṇa*.

Śrī-sampradāya, 8.42**Śrīdhara Svāmi, referencias sobre**

bhakti de Ajāmila, 1.27

liberación como resultado de cantar, 3.24

Śrīmad-Bhāgavatam

āryas siguen, 16.43

deberes mencionados en, 16.43

escuchar, 17.40

para una sociedad perfecta, 16.43

Śrīmad-Bhāgavatam, citado sobre

muerte de Dhṛtarāṣṭra, 10.11

propósito de Buddha, 7.39

Śrīmad-Bhāgavatam, referencia sobre

abundancia durante el reinado de

Yudhiṣṭhira, 14.10

adoración de Kṛṣṇa por todos, 16.38; 18.74

amor por el Señor como libertad, 17.17

aspectos del Absoluto, 16.51

atracción sexual, 18.30

austeridades, 4.50

bhāgavata-dharma, 3.22

buenas cualidades del devoto, 1.17

cantar, 2.46

compasión de Caitanya, 10.8

complacer al Señor por medio de los
deberes, 3.13

conocimiento y desapego, 5.40

cualidad misteriosa del Señor, 3.14-15

cuerpo humano es como un barco, 7.14

deber de la entidad viviente, 10.10

desapego en la conciencia de Kṛṣṇa, 16.26;
17.31

deudas y entrega a Kṛṣṇa, 5.37

devoto acepta la misericordia de Kṛṣṇa,
1.16; 17.17

devotos en dificultades, 9.40

dharma y *adharmā*, 1.40; 4.46

educación de los niños en la conciencia de
Kṛṣṇa, 16.43; 18.40

efecto purificante del santo nombre, 16.44

escuchar acerca de Kṛṣṇa, 14.5

escuchar purifica, 2.12; 4.27-28

existencia del Señor antes de la creación,
9.26-27

falta de *bhakti* en el filósofo especulativo,
1.15

gloria de la pregunta de Parīkṣit, 1.1

hombres casados materialistas, 3.28

Kṛṣṇa como forma original del Señor, 9.40

liberación, 1.55

liberación falsa, 1.12; 14.5

matrimonio en Kali-yuga, 18.40

miedo, 9.37

orar al Señor, 16.32

pecado para complacer los sentidos, 1.49

perfección, 1.27

poder del *bhakti*, 1.15; 2.17

propósito de las Escrituras védicas, 5.30

protección del devoto por parte del Señor,
3.18

pureza para conocer a Kṛṣṇa, 4.26

purificación de todas las razas por parte de
los devotos, 12.20; 13.8-9

purificación por cantar, 16.44

relación con mujeres, 18.30

relación con *mahātmā*, 1.16

religión suprema, 16.40

- renunciar a la vida familiar, 5.6-8
 respeto por el maestro espiritual, 7.15, 21
 sacrificio de esta era (*sañkīrtana*), 16.42
sādhus, 5.44
 seguridad del devoto, 17.38
 servicio devocional es supremo, 2.24-25
tapasya, 2.12
 tres aspectos de la Verdad Absoluta, 4.47;
 5.17; 9.42
 valor verdadero del *dharma*, 16.42
 Viṣṇu como objetivo de la vida,
 ignorancia de, 7.12
- Śrīnivāsa Ācārya**, citado sobre la renuncia-
 ción de los Gosvāmīs, 10.8
- Śrīvatsa**, sirvientes de Nārāyaṇa no tienen,
 9.29-31
- Śrutadeva**, 15.12-15
- sucesión(es) discipular(es)**
 autorizadas, lista de cuatro, 3.4
 de Nārada Muni, 5.22
 el Señor se puede conocer a través de, 16.50
mantras a través de, 8.42
 necesidad de, 1.17; 3.20-21
 verdadera y falsa, 3.20-21
- Sudarśana**, *cakra*, 8.23
- śūdra(s)**
 como parte de una sociedad perfecta, 16.43
 deber de, 5.36
 descendientes de (lista de), purificados por
 cantar, 13.8-9
 éxito en la vida para, 3.13
- sueño**
 como fase de la ilusión, 16.53-54
 el Señor permite comprender, 16.55-56
 superar, 4.26
- sueños**
 como ejemplo de falsa identidad, 1.49
 el Señor permite comprender, 16.55-56
 son ilusión, 16.53-54
 superados por comprensión de Dios, 4.26
 vida material comparada a, 15.5, 21-25;
 17.29, 31
- sufrimiento**
 alivio de, 9.42
 canto libera de, 3.24
- causar, es irreligioso, 10.9
 causas de, 15.3, 21-25
 como resultado de las reacciones
 pecaminosas, 1.15
 debido a los deseos, 16.59-62
 devotos no se desvían por, 16.34
 devotos se benefician por, 17.17
 el Señor está libre de, 17.22
 es ilusorio, 17.19, 22, 29-30
 irreligión demostrada por, 1.47
 libertad de, 16.44; 17.20
 modalidades de la naturaleza son
 responsables de, 1.46
 opulencia causa, 11.22
 origen de, 4.27-28
 pecado es causa de, 1.6-7, 49
 razón por, 4.44
 renunciación no se logra por, 5.41
 servicio devocional acaba con, 1.15; 5.30
 servicio devocional apreciado en, 5.35
 tipos de, lista de tres, 15.25
 tolerancia de, 1.13-14
- Śukadeva Gosvāmī**
 alaba a Parikṣit, 18.22
 como maestro espiritual de Parikṣit, 1.1,
 11, 15
 como predicador de la conciencia de Dios,
 15.12,-15
 pide preguntas a Parikṣit, 18.78
 puso a prueba la inteligencia de Parikṣit,
 1.7, 10
- Śukrācārya**, 7.39
 aconsejó a los demonios que lucharan, 7.18
 demonios reciben fuerza de, 7.23
- Sumālī**, 10.19-22
- Sumeru**, montaña
 Citraketu visita, 17.2-3
- Suparnā**, Véase: *Vinatā*.
- Superalma** (Paramātmā), 16.18-19, 25, 51,
 53-55; 17.33; 19.13
 alma individual no percibe, 3.16; 4.24
 como guía, 16.51
 como principio activo en todo, 9.36, 38
 como testigo, 1.42
 comparada al ojo, 3.14-16

comprensión de, 4.27-28; 9.33
 cuerpo es templo de, 7.29-30
 en el corazón, 9.45
 en los átomos, 9.38
 es un aspecto del Absoluto, 5.17
 no es vista por aquellos que dicen ser Dios,
 9.25

omnisciencia de, 16.46
 origen de, 9.41
 Pracētās instruidos sobre, 4.13
 semidioses adoran a, 9.20
 situación de, 1.31; 3.16; 4.24
 Yamarāja recibe órdenes de, 1.48

Suprabhā, 6.32

Suprema Personalidad de Dios, Véase:

Kṛṣṇa, Señor Supremo.

sura(s), Véase: Semidioses.

Surabhi y descendientes, 6.24-26

Surasā, 6.24-26, 28

descendientes de, 6.28

Śūrasena (estado de)

como provincia de Citraketu, 14.10; 15.21-23

Sūryā, 18.16

śvāda (comedor de perros), 13.8-9

Svadhā (esposa de Aṅgirā) y sus hijos, 6.19

Svarbhānu, 6.29-31, 32

Svarga, 3.6

Svāyambhuva Manu

como primer *manvantara*, 1.3

creación durante el reinado de, 4.1-2

Nārada liberó a la familia de, 5.35

Śvetadvīpa, 16.18-19

Śvetāśvatara Upaniṣad, referencias sobre

cuerpo omnipotente de Kṛṣṇa, 16.18-19

el Señor Supremo como controlador, 1.41

revelación, 1.49

— T —

tamaḥ, Véase: Ignorancia.

tamo-guṇa, Véase: Ignorancia, modalidad de.

Tāmra y sus descendientes, 6.27

Tantra Bhāgavatam, referencia sobre

nārāyaṇa-parāyaṇas, 14.5

Tantra-nirṇaya, referencia sobre los devotos,

4.45

tapasya, Véase: Austeridad.

Tapatī, 6.41

Tārṅṣya, Véase: Kāśyapa.

Tarṣa, 6.13

Tat tvam asi, 16.57

Tattva, Véase: Verdad

temor

a la muerte, verse libre de, 9.21

bhakti está libre de, 1.17, 19-20

causa de, 15.21-23, 25

de los demonios a los semidioses, 11.1

de los semidioses a Vṛtrāsura, 11.7-8

en animales, 1.51

en no devotos, 9.37

inspirado por el Señor, 9.37

matar a un enemigo que tiene, 11.4

teólogos, entienden erróneamente al Señor,
 9.36

terneros, comparados a devotos puros, 11.26

tiempo

comprensión de los Haryaśvas acerca de,
 5.19

el Señor es, 9.31

el Señor es temido por, 9.21

modalidades de la naturaleza y, 1.47

relaciones corporales bajo, 15.2-3

semidioses temen, 9.21

valor de, 5.19

tierra, elemento, 9.21; 10.11

Tierra, planeta

bendición de Indra para, 9.7

comparada a cuerpo, 5.6-11

favor de, hacia Indra, 13.5

levantada, 8.15

madre es la personificación de, 7.29-30

productiva bajo reyes piadosos, 14.10

reacciones pecaminosas de Indra aceptadas
 por, 9.6-7

Timi y sus descendientes, 6.24-26

tittīri, 9.51

tolerancia

de los devotos, 17.17, 27, 29

de los *dhiras*, 1.13-14

de Nārada con Dakṣa, 5.44

en predicar y cantar, 4.5; 5.44

tortuga, *avatāra*. Véase: *Kurma*.

trabajadores frutivos, Véase: *Karma*; *karmī(s)*.

trance, 4.26

transacción de oro, comparada a transmisión del alma, 16.6

transcurso del día, 6.16

transmigración del alma

comienzo de, 16.57

como tribulación, 15.21-23

comparada al cambio de amo por un animal, 16.6

condiciones que acompañan, 1.47

debida al deseo, 1.31, 54

el Señor como director de, 12.12

escapatoria de, 16.39

naturaleza ilusoria de, 15.3

proceso de, 1.31, 51, 54

verse libre de, a través de *Kṛṣṇa*, 1.1, 40; 3.5; 5.13

trascendentalista(s), Véase: *Devoto(s)*; *devoto(s) puro(s)*; *yogī(s)*.

Trayī (nieta de Aditi), 18.1

Trivikrama, explicación del nombre, 9.40

Tulasi dāsa, citado sobre hijos inútiles, 11.4

Tvaṣṭā, 6.38-39

error de, al cantar el *mantra*, 9.11

esposa e hijos de, 6.44

Nārāyaṇa-kavaca recibido por, 9.53

Vṛtrāsura creado por, 9.12-18; 17.38

— U —

Ugra, 6.17-18

Umā

bendición de, 9.50

Véase también: *Pārvatī*

unidad

cualitativa del alma y el Señor, 8.11-12

idea errónea de, 4.34

y diferencia entre el Señor y la entidad

viviente, 16.9-10, 57, 63

Véase también: *Impersonalistas*; *liberación*.

unidad en la diversidad, 8.32-33

universo(s)

Anantadeva sostiene, 16.48

apego sexual predomina en, 18.30

coberturas de, 16.37

como creación del Señor, 16.35

como unidad completa, 19.4

creación y control de, 16.36-37

es diferente del Señor, 16.52

respiración del Señor produce, 16.51

Véase también: *Creación*; *mundo material*.

Upadānavī, 6.33-36

Upaniṣads, 8.19

citados sobre el alma y Superalma, 1.31

Upendra (Jayanta), 6.8

Ūrjasvatī y sus hijos, 6.12

Urukrama, Véase: *Vāmana*.

Urvaśī, 18.6

Ūṣā y sus hijos, 6.16

Utkala, 10.19-22

Utpatti-nyāsa, 8.4-6

Utsarga, 18.6

Uttamaśloka, explicación del nombre, 9.47

— V —

vaca(s)

Citraketu dio, como caridad, 14.34

para el avance de la sociedad, 18.52

protección de, 4.4, 9

son descendientes de *Kaśyapa*, 6.24-26

son fuente de fuerza para el rey, 7.24

vahnis, 10.17-18

Vaikunṭha

como destino del devoto, 2.43

descripción, 9.32

habitantes de, descripción de, 1.34-36

Véase también: *Mundo espiritual*.

Vaikunṭhapati, 2.33

vaināyakas, 8.24

vairāgya, Véase: *Renunciación*.

vaiṣṇavas, Véase: *Devotos*; *semidioses*.

Vaiśvānara y sus hijas, 6.33-36

vaiśya(s)

como parte de una sociedad perfecta, 16.43

perfección para, 3.13

protección de la vaca es deber de, 4.4, 9; 5.36

Vaivasvata Manu

batalla de los semidioses en la era de, 10.16

era actual corresponde a, 10.16
vālikhilyas, 8.40
Vālmiki, 18.5
Vāma, 6.17-18
Vāmana, Señor
 como encarnación de la fuerza, 9.26-27, 40
 descripción, 6.38-39
 familia e historia de, 18.8-9
 poder de, 9.40
 protección por parte de, 8.13
vānaprastha, momento para adoptar, 14.5
Varāha, Señor
 como encarnación entre los animales,
 9.26-27, 40
 protección por parte de, 8.15
varṇa-saṅkara, 7.14
varṇāśrama-dharma
 como *bhāgavata-dharma*, 16.43
 como sociedad perfecta, 3.13
 objetivo de, 3.29
 para América, 7.12-13
*Véase también: Brahmacārī(s);
 brāhmaṇa(s); gr̥hastha(s); kṣatriya(s);
 sanmyāsī(s); sūdra(s); vaiśya(s);
 vānaprastha.*
Varuṇa, Señor
 como gobernador de los seres acuáticos,
 8.13
 descripción, 6.38-39; 18.3-6
Vāsanā y sus hijos, 6.13
vasija(s)
 de barro, comparada a relación del universo
 con el Brahman Supremo, 16.22
 romper, comparado fusión del alma, 10.11
Vasiṣṭha Ṛṣi, 18.5
 nacimiento de, 18.6
Vāstu, 6.10-11
 esposa y nietos de, 6.10-11, 14-15
Vasu, 6.4
 hijos y nietos de, 6.11-13
Vāsudeva, Señor, 6.8
 como causa de todo, 9.26-28
 en la expansión cuádruple, 16.18-19
 esposo como representante de, 18.35
 invocado en *mantra* de Nārada, 15.3

Véase también: Kṛṣṇa, Señor Supremo.
Vāsuki, 12.6
Vasus, 10.17-18
 hijos de, 6.12-13
 lista de, 6.10-11
Vātāpi, 18.15
Vayuna, 6.20
Vedānta, expiación como conocimiento en,
 1.11
Vedānta-sūtra, 8.19
 Caitanya enseña a basar la prédica en, 16.43
 referencia sobre la bienaventuranza del
 Señor, 16.18-19
vedānta-tattva-sāra, citado sobre fusión del
 alma, 10.11
Vedas, 7.14
bhakti trasciende, 2.24-25
 Buddha y, 8.19
 como estándar para los seres humanos, 1.44
 como *śāstra*, 5.20
 lista de, 8.19
 maestro espiritual personifica, 7.29-30
 propósito de, 3.19, 25
 religión viene de, 1.40
 rituales de, confunden a los necios, 1.19
 sacrificios de animales en, 16.42
 sobre el sistema *varṇāśrama*, 3.13
Vedas, referencias sobre
 Brahmā y Brahmalo, 1.1
dharma, 1.40
 el Señor como controlador, 1.41
 maestro espiritual es necesario, 1.49
veda-vāda-ratāḥ, definición, 3.19
Vedaśirā, 6.20
vela que enciende otras velas, comparada a
 Kṛṣṇa expandiéndose, 9.45
veneno, administrado al hijo de Citraketu,
 14.44
verdad
 aspectos de, tres, 16.51
 maestro espiritual transmite, 8.42
Verdad Absoluta
 acercamiento del devoto a la, comparado
 con el jñānī, 17.31
 aspectos de, 5.17

el Señor Supremo es, 4.47
 expiación por medio de la comprensión de, 1.11
 según la entienden los personalistas y los impersonalistas, 4.32-33
 tres aspectos de, definición, 9.42; 16.15-16, 25, 51
Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.

Vibhāvasu (hijo de Kaśyapa), 6.29-31

Vibhāvasu (hijo de Yamarāja), 6.10-11
 hijos, esposa y nietos de, 6.16

Vibhu, 18.2

vida
 formas de, 1.39
 humana, propósito de, 2.12
 ideas materiales de, 16.51
 material:
 enredo en, 15.21-25
 ideas de, 16.51
 monismo es el principio de, 16.57
 olvido es causa de, 16.57
 sufrimiento en, 15.3, 21-23
 respetada por los hombres perfectos, 16.44
 valor y utilidad de, 5.19

vida espiritual
 fuerza debida a *mantras* en, 8.42
 proceso directo de, 2.24-25
 proceso más fácil para, 2.10, 12
Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa.

vida familiar
 enreda por naturaleza, 5.6-8
 hijo varón es necesario en, 14.12
Véase también: Gr̥hastha(s).

vida sexual
brahmacārī evita, 1.13-14
 como única felicidad del materialista, 3.28
 en el matrimonio moderno, 18.40-41
 esposa incita a, 18.40
 fuerza atractiva de, 18.30
 ilícita:
 degrada, 1.22-23
 está prohibida, 1.64
 período de la vida para, 1.24
 potencia de Dakṣa en, 4.52
 se restringe en la vida espiritual, 4.52

Vidhātā, 6.38-39; 18.3-4

Vidyā
 el Señor comprendido mediante, 16.51
vidyādharas, Citraketu gobierna a, 16.28-29; 17.1

Vidyota, 6.5

Vijayadhvaja Tirtha, referencias sobre
 Ajāmila recuerda a Nārāyaṇa, 1.27
 canto de Ajāmila, 1.30

vikarma, 16.51

Vinatā (Suparṇā), 6.21-22
 hijo de, 6.22

Vipracitī, 18.12-13

Vipracitti, 6.29-31; 10.19-22
 esposa e hijos de, 6.37

Vīrarāghava Ācārya
 citado sobre el ayuno, 1.13-14
 referencias sobre:
 Ajāmila como *brahmacārī*, 1.56-57
 Ajāmila recuerda a Nārāyaṇa, 1.27
 satisfacción del devoto, 16.29

virāt-rūpa (forma universal del Señor), 4.32, 34

Virocana, 18.16

Virūpākṣa, 6.29-31

Viśākha (hijo de Skanda), 6.14

Viṣṇu, Señor
 Ajāmila alcanza la morada de, 2.43
 bendiciones de, 9.50
 como causa de la creación, 9.26-28
 como objetivo de la vida humana, 3.29
 como Superalma, 1.31
 devotos de, son *mahā-pauruṣya*, 12.20
 Indra purificado por adorar a, 13.17
 Kṛṣṇa es el origen de, 9.45
 personificado por las entidades vivientes, 7.29-30
 protección por, 3.27; 8.19-21; 9.40
 semidioses son devotos de, 7.39
Vedas vienen de, 1.40
Véase también: Nārāyaṇa; Señor Supremo; Superalma.

Viṣṇu, *mantra* (Viṣṇu-jvāra), 7.39

Viṣṇu Purāṇa, referencias sobre
 energías expandidas del Señor, 8.32-33;

12.11

Lakṣmī, 19.13

miserias materiales, 4.27-28

todo es energía de Kṛṣṇa, 5.17

varṇāśrama-dharma, 3.29**viṣṇu-tattva**

Lakṣmī es, 19.13

viṣṇu-vrata, Véase: *Puṁsavana-vrata*.**viṣṇudūtas**

Ajāmila es liberado por, 2.20

Ajāmila ve a, de nuevo, 2.42

desaparecen, 2.23

descripción de, 1.34-36

devotos protegidos por, 3.18

en el lecho de muerte de Ajāmila, 1.28-30

explican la excelencia de cantar, 2.7-19

explican los principios de conducta de un rey, 2.3-6

Parikṣit pregunta sobre, 3.1-2

yamadūtas:

amenazados por, 1.31

condenados por, 2.2-6

desearon castigar a, 3.10

disputan con, 1.31; 2.19

preguntan sobre, 3.10

Yamarāja describe a, 3.17-18

Viśvā, 6.4, 6

hijos de, 6.6

viśvadevas, 6.15; 10.17-18**Viśvakarmā**, 6.15

fabricó rayo de huesos, 9.54; 10.13-14

Viṣvaksena, Señor, 8.29; 19.7**Viśvāmitra**, caída de, 18.41**Viśvanātha Cakravartī**, citado sobre

analogía del niño pidiendo veneno, 9.49

cantar comparado con rituales, 2.11

crítica de Citraketu, 17.9

desconcierto de Pārvatī, 17.34-35

diferencia entre Dakṣa y Citraketu, 17.7

esposas de Bhūta y descendientes, 6.17-18, 29-31

etiqueta para reyes, 7.13

Indra cortando a los Maruts, 18.62

liberación, 14.4-5

liberarse del *karma*, 17.17

maldición de Pārvatī, 17.4-5, 17

mundo material comparado a una mina de sal, 17.20

poder de cantar, 2.16

predica de Nārada, 5.35

pureza de Diti, 18.22

rasas originales, 9.45

Śukadeva y Parikṣit, 1.7

tolerancia de Nārada, 5.44

yamadūtas, 3.1, 4, 10**Viśvanātha Cakravartī**, referencias sobre

canto de Ajāmila, 1.30

capítulo decimotercero, 13.2

capítulo séptimo, 7. Intro

contrarrestar pecados por cantar, 2.7

Dakṣa, 4.17

efecto purificador del canto, 2.49

escuchar y cantar, 4.27-28

miserias, 4.27-28

misericordia del maestro espiritual, 7.15, 23

ofensas eliminadas por cantar, 3.24

pasatiempos de Kṛṣṇa, 4.47

política sin Kṛṣṇa, 7.14

pureza para conocer al Señor, 4.26

Soma, 4.6

superioridad del devoto, 3.26

supremacía del bhakti, 3.24

victoria de Vṛtrāsura, 12.35

Viśvarūpa, Señor

Protección por parte de, 8.13

Viśvarūpa (hijo de Tvaṣṭā), 6.44

acepta y habla sobre el sacerdocio, 7.35-37

cabezas de, 9.1

canto de, para los semidioses, 9.2

deber de, como sacerdote, 7.38

decapitado por Indra, 9.4

demonios favorecidos por, 9.3-4

muerto por Indra, 13.10

oración protectora de, 7.39-40

padre vengativo de, 9.12

recibe el Nārāyaṇa-*kavaca* de manos de su padre, 9.53referencia sobre el Nārāyaṇa-*kavaca* y sus efectos, 8.4-37

semidioses:

- aceptan a, como sacerdote, 6.44
 instruidos a aceptar a, 7.25
 piden a, que sea su sacerdote, 7.31
- Vivasvān**, 6.38-39
 esposa e hijos de, 6.40
- Vraja Kṛṣṇacandra**, 7.36
- Vṛndāvana**, 8.20
 centro Hare Kṛṣṇa en, 2.39
 dualidad está ausente en, 9.36
 es el objetivo de los devotos puros, 12.22
 Kṛṣṇa nunca abandona, 9.34
- Vṛṣākapi**, 6.17-18
- Vṛṣaparvā**, 6.29-31; 10.19-22
 hija de, 6.32
- Vṛtrāsura**
 amenaza a Indra y a los semidioses, 11.17
 apego de, al Señor, 11.27
 atacado por Indra, 10.15
 belleza de, con los brazos cortados, 12.26
 Citraketu es, 17.38
 Citraketu es maldecido a volverse, 17.4-5,
 15, 17
 como devoto, 9.55; 12.20; 13.3
 como devoto *mahā-pauruṣya*, 12.20
 como maestro espiritual de Indra, 12.16
 como *sura*, 12.8
 creado por Tvaṣṭā, 9.11-18
 da la bienvenida a la muerte, 11.18-23; 12.1
 decapitado por Indra, 10.15
 descripción de, 9.13-17
 deseo puro de, 11.23-24
 entró en trance, 12.35
 era un *brāhmaṇa*, 13.3
 explicación del nombre de, 9.18
 historia de la narración de, 15.9
 Indra:
 amenazado por, 11.17
 animado por, 11.21; 12.5, 16
 atacado con el tridente por, 12.1-2
 condenado por, 11.14-16
 tragado por, 12.27-29
 maza de Indra y, 11.9-10
 muerte de, reacción pecaminosa de Indra
 por, 13.10-14
 oraciones de, 11.24-27
 pisa a los semidioses, 11.7
 preguntas sobre, 14.1-2, 5-7
 rayo de Indra y, 12.4
 recuerda la muerte de Viśvarūpa a manos
 de Indra, 11.13
 referencias sobre:
 batalla como juego de azar, 12.16
 la naturaleza victoriosa del Señor, 12.7
 semidioses:
 desafiados por, 11.5-6
 piden al Señor que mate a, 9.43
 repelidos por, 9.19
 reprendidos por, 11.4
 sobre la muerte, 10.32
 victoria de, sobre Indra, 11.20
 victoria no interesa a, 12.1
 vuelve a Dios, 12.35
- Vyāhṛti**, 18.1
- Vyāsadeva**, Śrīla, 5.30
 conocido como Apāntaratamā, 15.12-15
 misión de, 8.19
 narró la historia de Vṛtrāsura a Śukadeva,
 14.9
 protección por parte de, 8.19
 seguir a, es necesario, 16.45
- Vyuṣṭa**, 6.16
- Y —
- yaḥ smaret puṇḍarikākṣam**, en el *mantra*
Nārāyaṇa-kavaca, 8.4-6
- Yajña**, Véase: *Ceremonias rituales*;
Sacrificio(s).
- Yajñavalkya**, 3.25; 15.12-15
- Yajñeśvara**, Señor
 protección por parte de, 8.15, 18
- yakṣas**, 8.24; 10.19, 22
- yamadūtas**
 Ajāmila descrito por, 1.56-68
 Ajāmila salvado de, 1.21
 castigo de, para quién, 3.28-29
 defienden los principios védicos, 3.1
 devotos evitados por, 3.34
 frustración de, 3.4, 10
 instruidos acerca de los devotos, 3.27-28
 no conocen la religión verdadera, 3.19

Parīkṣit pregunta sobre, 3.1-2
 pensaban que Yamarāja era el supremo, 3.6, 8
 preguntan a Yamarāja, 3.4, 11
 querían que los *viṣṇudūtas* fueran
 castigados, 3.10
viṣṇudūtas
 amenazan a, 1.31
 critican a, 2.2-19
 disputan sobre Ajāmila con, 1.31-32
 vuelven a Yamarāja, 2.21
 Yamarāja, Señor
 Ajāmila digno del castigo de, 1.67-68
 como hijo del Dios del Sol, 1.32
 complacido al escuchar «Nārāyaṇa», 3.11
 considerado supremo por los *yamadūtas*,
 3.6, 8
 devotos nunca ven a, 1.19
 esposas de, 6.4
 explicación de, sobre:
 el Señor, 3.12-17
 los *viṣṇudūtas*, 3.17-18
 glorificó el canto, 3.22-26
 hijos rescatan a su padre de la morada de,
 14.56
 hijos y nietos de, 6.4-15
 ora pidiendo perdón, 3.29-30
 Parīkṣit pregunta sobre, 3.1-2
 perfección de, 3.6
 personas que merecen castigo definidas
 por, 3.28-29
 posición de, 3.12
 referencias sobre:

devotos del Señor, 3.27-28
 religión verdadera, 3.18-22
yamadūtas preguntan a, 3.4, 11
Yamī (esposa de Yamarāja), 6.40
 hijos y nietos de, 6.6
Yāminī, 6.21-22
 descendientes de, 6.21-22
Yamunā, río, 5.27-28; 10.16
 Citraketu y sus esposas se bañan en,
 16.14-15
 como hija de Vivasvān, 6.40
Yaśodā, madre, 17.15
Yayāti, rey, 6.32
yoga
 inútil sin *bhakti*, 2.46
 mejor proceso de, 2.41
Véase también: yogas específicos.
Yogeśvara, Señor, 18.73
yogī(s)
 actividades materiales resumidas por, 2.46
 ansiedad de, 16.18-19
 como clase de seres humanos, 14.4
 como ofensores, 14.5
 devotos comparados con, 16.34
 el Señor es el amo de, 18.73
 en Brahmaloḥka, 1.1
 más elevado, 2.41
 percepción en, 14.23
 perfección de, 3.22; 4.43; 5.13
 poder místico de, 18.61
 Superalma es el objetivo de, 4.32
Yudhiṣṭhira Mahārāja, 14.1

ISKCON

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA LA CONCIENCIA DE KRISHNA

ARGENTINA

Buenos Aires: ISKCON Argentina: Ciudad de La Paz 394, Colegiales/Palermo, Capital (1426). Tel.: +54 (11) 4-555-5654.

Email: iskconargentina@gmail.com - mahaharidas@yahoo.es
«Naturaleza Divina» (Restaurante, Boutique, Instituto y Centro de Yoga).
Email: nat.div@gmail.com

Buenos Aires: Restaurante «Krishna»: Malabia 1833, Capital.
Tel.: +54 (11) 4833-4618.

Córdoba: Nandagopal Das. Tel.: +54 (351) 480-8692. Email: nandadas@yahoo.com

Córdoba: Flia. Sánchez: Tel.: +54 (351) 481-7786. Email: paramakaruna@yahoo.com

Mendoza: Restaurante Vegetariano «Govinda». Av. San Martín 948, (5501). Godoy Cruz (frente Hospital Español).
Tel.: +54 (261) 424-3799.

Web: www.govindavegetarian.com
Email: info@govindavegetarian.com

Mendoza: Pizzería Vegetariana «Gopal». Pedernera 873, San José-Guaymallén.
Tel.: +54 (261) 445 6993.

Email: kesavarama@hotmail.com

Mendoza: Granja Nava Gundica Dham. Severo del Castillo 7736 y Callejón Romera 700 mts. al oeste. Los Corralitos, Guaymallén. Tel.: +54 (0261) 482 1203.
Email: baladevabbs@hotmail.com

BOLIVIA

Cochabamba: Los Sauces 1122, Tiquipaya.
Tel.: 00 591 (44) 70610864.

La Paz: Nicolás Acosta 280, San Pedro. Tel.: 00 591 (22) 72083566.

COLOMBIA

Bogotá: Centro NITAI.
Cel: + 0057 3102197952 / 3113836910.
Email: Kanupriyadas@hotmail.com

Cali: Casa de Krsna: Corregimiento la Buitrera Km 3, Callejón puesto de salud, Villa garuda. Tels: + 00572 3259797.
Cel: + 0057 3153933885.

Cali: Centro Bhaktivedanta.
Cel: + 0057 3175232855.
Email: angiradd@yahoo.com.

Medellín: Centro Jaydharma.
Cel: + 0057 3148898708.

Email: javierapatino@yahoo.com

Pereira: Centro New Mayapur Dham.
Cel: + 0057 3174776792 / 3176752799.

Email: madhusudanirupa.jps@hotmail.com

CHILE

Santiago: José Miguel Carrera 330 (Metro Los Héroes) - Santiago Centro.
Tels.: +56 (2) 697 9264/ 699 0025.
Web: www.harekrishna.cl / www.iskcon.cl.
Email: contacto@iskcon.cl.

ECUADOR

Guayaquil: 6 de Marzo 226 y Víctor Manuel Rendón. Tel.: +593 (4) 308412 ó 309420.
Email: gurumanl@ecua.net.ec

Ayampe: Com. Rural «Nueva Mayapur» (contactar en Guayaquil).

Cuenca: Comunidad Rural «Giridharidesh», Chordeleg. C.P. 01.05.1811.

EL SALVADOR

Santa Tecla, La Libertad: 8a. Avenida Norte # 2-4. Tel.: (503) 22882900.

ESPAÑA

Barcelona: Centro Cultural - Pça. Reial 12, entl. 2ª 08002 Barcelona.
Tel.: +34 933 025 194.

Web: www.krishnabcn.com

Email: templobcn@gmail.com

Brihuega, Guadalajara: Nueva Vrajamandala - Finca Sta. Clara 19400 Brihuega, Guadalajara.
Tel.: +34 949 280 436.

Churriana, Málaga: Centro Cultural - Ctra. de Álora 3, int. 29140 Churriana, Málaga.
Tel.: +34 952 621 038.
Web: www.harekrishnamalaga.com

Madrid: Centro Cultural - c/Espíritu Santo 19, bajo izq. 28004 Madrid.
Tel.: +34 915 213 096.

Tenerife: c. Gran Bretaña 2, C.C. Palmeras del Sur, locales 23-27, 38670 San Eugenio - Adeje, Santa Cruz de Tenerife.
Tel.: +34 922 715 384.
Email: harekrishnats@gmail.com

ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA

Los Angeles, California: 3764 Watseska Ave., 90034 Los Angeles. Tel.: +1 (310) 836-2676.

Miami, Florida: 3220 Virginia St., 33133 Miami. Tel.: +1 (305) 442-7218.

Nueva York, Nueva York: 305 Schermerhorn St., 11217 Brooklyn.
Tel.: +1 (718) 855-6714.

MÉXICO

Guadalajara: Pedro Moreno 1791, Sector Juárez, Jalisco.

León, Guanajuato: Justo Sierra 343, Zona Centro C.P. 37000.

México D.F.: Gob. Tiburcio Montiel 45, Colonia San Miguel, Chapultepec C.P. 11850. Tel.: +52 (55) 5272-5944.
Web: www.krishnamexico.com

Monterrey: Información para conferencias y eventos: Tel.: +52 (88) 8340-5950.

Monterrey: Abasolo 916-B, Barrio antiguo Monterrey.
Tel.: +52 0181 8312 1444. CP 64000.
Email: monterrerharekrishna@gmail.com

Saltillo, Coahuila: Boulevard Saltillo 520, Colonia Buenos Aires.
Tel.: +52 (844) 417-8752.

Tulancingo, Hidalgo: Francisco Villa 25, Col. Huapalcalco. Tel.: +52 (775) 753-4072.

PANAMÁ

Panamá City: Villa Zaita, Las Cumbres, Casa N° 10. Frente a INPSA.
Tel.: +507 396-33 41.
Email: Temploiskcopnama@hotmail.com

PARAGUAY

Asunción: Dr. Hassler 5660, Villa Morra.
Tel.: +595(21) 608-231.
Email: johngilbakian@hotmail.com

PERÚ

Arequipa: Santa Catalina 120, Cercado.
Tel.: +51 (54) 256875. Cel.: 980170988.

Cuzco: Restaurante «Govinda». Sathy 584, Cusco. Tel.: 084-790687/ 084-439298 / 084-221227.

Cuzco (Machupicchu): Restaurante «Govinda». Aguas Calientes.
Tel.: +51 (84) 685-899.

Chiclayo: Restaurante «Govinda». Calle Vicente de la Vega 982.
Tel.: +51 (74) 286159 - 223391.
Cel.: 074 979509454.

Huánuco: Jr. General Prado 608.
Tel.: +51 (62) 513868.

Lima: Pasaje Solea 101, Santa Maria-Chosica (Carretera Central Km. 32, frente a la curva que baja a La Cantuta).
Tel.: +51 (1) 360-0765/ 693-5041/ 360-0886

Lima: Avenida Garcilazo de la Vega 1670-1680. Tel.: +51 (1) 4319920.

Lima: Restaurante «Govinda». Schell 634, Miraflores.
Tel.: +51 (1) 4458487 - 4469147.

Puno: Restaurante «Govinda». Esq. Arequipa y Deustua.
Tel.: +51 (54) 365-800.

URUGUAY

Montevideo: Centro de Bhakti-Yoga: Guayabo 1542, esq. Tacuarembó.
Web: www.rodcastro/centrobhaktiyoga.
Email: centro.bhakti.yoga@gmail.com

VENEZUELA

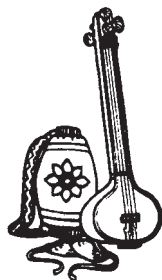
Caracas: Avenida de los Próceres y Calle la Marquesa del Toro. Quinta Hare Krishna, San Bernardino.
Tel.: +58 (212)55 01 818.

WEB

Escuela Vaishnava Online:
— Cultura del Bhakti —
Web: www.esuelavaisnava.com.ar
Email: esuelavaishnava@gmail.com

Una cordial invitación

Visite nuestros *asramas*
(*comunidades espirituales*)



Lo invitamos a conocer y participar de las actividades que realizan los integrantes de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna (ISKCON), en sus distintas sedes alrededor del mundo.

- Prácticas de *bhakti-yoga* (servicio devocional).
- Estudio de la filosofía de los *Vedas*.
- Alimentación lacto-vegetariana.
- *Kirtanas*, canto congregacional.
- Música, *mantras* y meditación.



Todos los domingos charlas acerca del *Bhagavad-gītā tal como es*, música devocional y un suntuoso banquete vegetariano totalmente gratuito... y usted está cordialmente invitado a venir a disfrutar con nosotros.



The Bhaktivedanta Book Trust

Argentina. 20 de junio 1545 (5501),
Godoy Cruz, Mendoza.
Tel.: +54 (261) 428 0246.
bbtargen@yahoo.com.ar

México. Prolong. Josefa Ortíz de
Domínguez No. 407.
Cuerámaro, Guanajuato.
Tel.: +52 (429) 694 00 05.
kelivilasa_ids@yahoo.com.mx

España. Av. Alcudia 2 bis,
1 F (03720) - Benissa, Alicante.
Tel.: +34 965 732 738.
hanuman.das.bbt@gmail.com

Perú. Pasaje Punta de Los
Ingléses 198.
Urbanización Luis Germán Astete.
La Perla, Callao.
cesarserpa@yahoo.es

